LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT

J
103
H7
1977/78
M53
A1

DATE

NAME - NOM

Canada. Parliament.
House of Commons.
Standing Committee on
Miscellaneous Estimates,
1968/69.
Minutes of proceedings
and evidence.

J
103
H9
1977/78
M53
A1

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, November 1, 1977
Thursday, November 24, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 1

Le mardi 1er novembre 1977
Le jeudi 24 novembre 1977

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Organization meeting Supplementary Estimates (A) 1977-78 under FINANCE: Auditor General—Program Expenditures—Vote 30a

CONCERNANT:

Réunion d'organisation Budget supplémentaire (A) 1977-1978 sous la rubrique FINANCES: Vérificateur général—Dépenses du programme—Crédit 30a

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977

Troisième session de la
trentième législature, 1977

25971—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Béchard
Clermont
Francis
Huntington
Gauthier (*Roberval*)
Lambert (*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Maine
Orlikow
Railton
Ritchie
Robinson
Smith (*Saint-Jean*)
Towers
Wood

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Charles Bellemare
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Monday, October 31, 1977:

Mr. Malone replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*);

Mr. Bawden replaced Mr. Kempling;

Mr. Ritchie replaced Mr. Jarvis;

Mr. Andre (*Calgary Centre*) replaced Mr. Holmes.

On Tuesday, November 1, 1977:

Mr. Alexander replaced Mr. Mazankowski;

Mr. Wood replaced Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*);

Mr. Leblanc (*Laurier*) replaced Mr. Blaker.

On Monday November 14, 1977:

Mr. Orlikow replaced Mr. Blackburn.

On Thursday, November 24, 1977:

Mr. Huntington replaced Mr. Malone.

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le lundi 31 octobre 1977:

M. Malone remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*);

M. Bawden remplace M. Kempling;

M. Ritchie remplace M. Jarvis;

M. Andre (*Calgary-Centre*) remplace M. Holmes.

Le mardi 1er novembre 1977:

M. Alexander remplace M. Mazankowski;

M. Wood remplace M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*);

M. Leblanc (*Laurier*) remplace M. Blaker.

Le lundi 14 novembre 1977:

M. Orlikow remplace M. Blackburn.

Le jeudi 24 novembre 1977:

M. Huntington remplace M. Malone.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 9, 1977

ORDERED,—That Vote 30a relating to the Department of Finance; Votes 1a and 15a relating to the Privy Council; Vote 10a relating to the Ministry of State for Science and Technology; Vote 105a relating to the Department of the Secretary of State; Votes 5a and L10a relating to the Department of Supply and Services; and Votes 17a, 20a and 30a relating to the Treasury Board for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 9 novembre 1977

IL EST ORDONNÉ,—Que le crédit 30a, Finances; les crédits 1a et 15a, Conseil privé; le crédit 10a, Sciences et Technologie; le crédit 105a, Secrétariat d'État; les crédits 5a et L10a, Approvisionnements et Services et les crédits 17a, 20a et 30a, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 1, 1977
(1)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:58 o'clock p.m. this day, for purposes of organization.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Béchard, Clermont, Flynn, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Maine, Robinson, Smith (*Saint-Jean*) and Wood.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Clermont, it was resolved,—That Mr. Langlois do take the Chair of this Committee as Chairman.

The Chairman thanked the members of the Committee for the honour bestowed on him and called for a motion to elect a Vice-Chairman.

On motion of Mr. Robinson, seconded by Mr. Béchard, it was resolved,—That Mr. Flynn be elected Vice-Chairman of this Committee.

Mr. Alexander moved,—That the Chairman, the Vice-Chairman, two Liberal members, two Progressive Conservative members, one New Democratic Party member and one Social Credit member, to be chosen by the Chairman after the usual consultations, do compose the Sub-committee on Agenda and Procedure.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Alexander it was resolved,—That the Committee print 1000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

On motion of Mr. Andre (*Calgary Centre*) it was resolved,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that both the Government and the official Opposition are represented.

At 4:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 24, 1977
(2)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:42 o'clock a.m. this day, The Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Andre (*Calgary Centre*), Clermont, Flynn, Francis, Huntington, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Smith (*Saint-Jean*) and Towers.

Witnesses: From the Auditor General's Office: Mr. James J. Macdonell, Auditor General; Mr. Rhéal Chatelain, Deputy Auditor General; Mr. Ronald B. Robinson, Consultant; Mr. L. Denis Desautels, Consultant; Mr. Robert E. Lalonde, Consultant.

The Order of Reference dated Wednesday, November 9, 1977 being read as follows:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1er NOVEMBRE 1977
(1)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général tient aujourd'hui à 15 h 58 sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Andre (*Calgary-Centre*), Béchard, Clermont, Flynn, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Maine, Robinson, Smith (*Saint-Jean*), et Wood.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président du Comité.

Sur motion de M. Clermont, il est décidé,—Que M. Langlois soit élu président du Comité.

Le président remercie les membres du Comité de l'honneur qu'ils lui ont fait et les invite à présenter une motion en vue d'élire un vice-président.

Sur motion de M. Robinson, appuyé par M. Béchard, il est décidé,—Que M. Flynn soit élu vice-président du Comité.

M. Alexander propose,—Que le président, le vice-président, deux membres du Parti libéral, deux membres du Parti progressiste conservateur, un membre du Nouveau parti démocratique et un membre du Crédit social, choisis par le président après les consultations habituelles, forment le sous-comité du programme et de la procédure.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion de M. Alexander, il est décidé,—Que le Comité fasse imprimer 1000 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

Sur motion de M. Andre (*Calgary-Centre*), il est décidé,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir et autoriser l'impression de témoignages, à défaut de quorum, pourvu que le gouvernement et l'opposition officielle soient représentés.

A 16 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 24 NOVEMBRE 1977
(2)

Le Comité permanent des privisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 42 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: M. Andre (*Calgary-Centre*), Clermont, Flynn, Francis, Huntington, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Smith (*Saint-Jean*) et Towers.

Témoins: Du Bureau du Vérificateur général: M. James J. Macdonell, Vérificateur général; M. Rhéal Chatelain, sous-vérificateur général; M. Ronald B. Robinson. conseiller; M. L. Denis Desautels, conseiller; M. Robert E. Lalonde, conseiller.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mercredi 9 novembre 1977:

ORDERED,—That Vote 30a relating to the Department of Finance; Votes 1a and 15a relating to the Privy Council; Vote 10a relating to the Ministry of State for Science and Technology; Vote 105a relating to the Department of the Secretary of State; Votes 5a and L10a relating to the Department of Supply and Services; and Votes 17a, 20a and 30a relating to the Treasury Board for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman presented the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, November 22, 1977 to consider matters of agenda and procedure in relation to the Committee's study of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1978, and agreed to make the following recommendations:

1. That the Committee meet at the times and hear the witnesses set out in the following schedule:

(a) At 9:30 a.m. on Thursday, November 24, 1977 to hear the Auditor General of Canada.

(b) At 9:30 a.m. Friday, November 25, 1977 to hear the President of the Treasury Board.

(c) At 8:00 p.m. on Monday, November 28, 1977 to hear the Minister of State for Science and Technology.

(d) At 9:30 a.m. on Tuesday, November 29, 1977 to hear a witness from the Privy Council.

(e) At 9:30 a.m. on Thursday, December 1, 1977 to hear the Chairman of the Public Service Commission.

(f) At 8:00 p.m. on Monday, December 5, 1977 to hear the Minister of Supply and Services.

2. That questioners be allowed ten minutes each on the first round and five minutes on each subsequent round, and that non-members of the Committee be permitted to question the witnesses after Committee members.

The Chairman called Vote 30a under FINANCE.

The witnesses made a statement and answered questions.

In accordance with a motion agreed to by the Committee on Tuesday, November 1, 1977, the Chairman authorized the printing of a document to be submitted by the Auditor General's office in answer to a question from Mr. Clermont, as an appendix to the next Issue's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "ME-1", Issue No. 2*).

At 10:58 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Friday, November 25, 1977.

IL EST ORDONNÉ,—Que le crédit 30a, Finances; les crédits 1a et 15a, Conseil privé, le crédit 10a, Sciences et Technologie; le crédit 105a, Secrétariat d'État; les crédits 5a et L10a, Approvisionnements et Services et les crédits 17a, 20a et 30a, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président présente le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 22 novembre 1977 pour étudier les questions d'ordre du jour et de procédure relatives à l'étude par le Comité du Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 et est convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que le Comité se réunisse aux heures indiquées et entende les témoins selon le calendrier suivant:

a) à 9 h 30, le jeudi 24 novembre 1977, pour entendre le Vérificateur général du Canada.

b) à 9 h 30, le vendredi 25 novembre 1977, pour entendre le président du Conseil du Trésor.

c) à 20 heures, le lundi 28 novembre 1977, pour entendre le ministre d'État aux Sciences et à la Technologie.

d) à 9 h 30, le mardi 29 novembre 1977, pour entendre un témoin du Conseil privé.

e) à 9 h 30, le jeudi 1er décembre 1977, pour entendre le président de la Commission de la fonction publique.

f) à 20 heures, le lundi 5 décembre 1977, pour entendre le ministre des Approvisionnements et Services.

2. Que l'on alloue aux interrogateurs dix minutes chacun au premier tour et cinq minutes à chaque tour subséquent, et que les députés présents mais ne faisant pas partie du Comité puissent interroger les témoins après les membres du Comité.

Le président met en délibération le crédit 30a sous la rubrique FINANCES.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité le mardi 1er novembre 1977, le président autorise qu'un document que le bureau du Vérificateur général doit présenter en réponse à une question de M. Clermont, soit joint aux procès-verbal et témoignages du prochain fascicule. (*Voir appendice «ME-1», fascicule nº 2*).

A 10 h 58, le Comité suspend ses travaux jusqu'au vendredi 25 novembre 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, November 1, 1977

• 1554

[*Text*]

The Clerk of the Committee: Hon. members, the first item of business is to elect a Chairman. I am ready to receive motions to that effect.

M. Clermont: Monsieur le président, je propose que M. Paul Langlois, député de Chicoutimi, soit nommé président. Je ne pose qu'une condition, soit qu'il ne fume pas trop le cigare.

Le greffier: Il est proposé par M. Clermont que M. Langlois soit nommé président du Comité.

Une voix: Nomination close.

Le greffier: Plaît-il au Comité d'adopter la motion?

Des voix: Adoptée.

Une voix: Enfin, nous avons un bon président.

An hon. Member: The first rule is that everything in this Committee is in alphabetical order.

An hon. Member: That is okay. You are on.

Le président: Monsieur le greffier, je voudrais tout d'abord vous remercier . . .

Thank you very much, gentlemen. The first order of business was the election of a chairman. That is done.

• 1600

Now we have to elect a Vice-Chairman. Is there a motion for the election of a Vice-Chairman? Mr. Ken Robinson.

Mr. Robinson: I nominate Mr. Joe Flynn as Vice-Chairman.

The Chairman: It is moved by Mr. Robinson and seconded by Mr. Béchard that Mr. Joe Flynn be the Vice-Chairman. Are there other nominations? Does the Committee agree with the nomination of Mr. Flynn?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I declare Mr. Flynn elected Vice-Chairman.

Mr. Alexander: You are moving up in the world, Joe.

The Chairman: Now we have to form a subcommittee on agenda and procedure. In the past, the subcommittee on this Committee was formed of the Chairman, the Vice-Chairman, two Liberals, two Conservatives, one NDP and one Social Credit, with a casting vote for the Chairman in case of equality—well, if we did not have that the last time we should have it.

Mr. Andre: I think we would want to get that . . . Mr. Chairman. We were just joking when we said you count as two.

The Chairman: I am having a little interference here with the law officers of the Crown, but I still maintain that we should have, as I said . . .

Mr. Andre: What is the make-up of the Committee again?

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 1er novembre 1977

[*Translation*]

Le greffier du comité: Messieurs, la première question à l'ordre du jour est l'élection d'un président. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I move that Mr. Paul Langlois, member for Chicoutimi, be nominated as Chairman, providing that he does not smoke too many cigars.

The Clerk: It has been moved by Mr. Clermont that Mr. Langlois be nominated as Chairman of this Committee.

An hon. Member: The nominations are closed.

The Clerk: Will the motion carry?

Some hon. Members: Carried.

An hon. Member: At last, we have a good Chairman.

Une voix: La première règle du Comité est que tout se fasse dans l'ordre alphabétique.

Une voix: Parfait, c'est à vous.

The Chairman: Mr. Clerk, I would like to thank you . . .

Je vous remercie tous, et nous allons maintenant passer à la deuxième question de l'ordre du jour puisque la première consistait en l'élection d'un président.

Nous devons maintenant élire un vice-président: Qui propose une motion? Monsieur Ken Robinson.

M. Robinson: J'aimerais proposer M. Joe Flynn, pour le poste de vice-président.

Le président: M. Robinson propose, avec l'appui de M. Béchard, que M. Joe Flynn soit élu vice-président. Y a-t-il d'autres mises en candidature? Approuvez-vous la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Je déclare M. Flynn élu au poste de vice-président.

M. Alexander: Quelle promotion, Joe!

Le président: Nous devons maintenant créer un sous-comité de la procédure. Par le passé, ce sous-comité comprenait le président, le vice-président, deux Libéraux, deux Conservateurs, un NPD et un membre du Crédit social. En cas d'impasse, le président avait le droit de voter. Si ce n'était pas le système l'an dernier, c'était une erreur.

M. Andre: Je pense que nous voudrions . . . Nous plaisantions, monsieur le président, lorsque nous disions que vous comptiez pour deux.

Le président: Je reçois quelques informations des agents juridiques de la Couronne, mais je maintiens toujours que nous aurions dû . . .

M. Andre: Quelle est la composition du sous-comité?

[*Texte*]

The Chairman: The Chairman, Vice-Chairman, two Liberals—that is four on the Government side—two Conservatives, one NDP, one Social Credit—which makes four and four.

Mr. Andre: Right.

The Chairman: So to be able to work properly, I thought the Chairman should have a casting vote, a second vote.

An hon. Member: Agreed.

Mr. Andre: You can get to vote twice?

The Chairman: On the subcommittee only, not here. Here, the Chairman does not vote.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, I just left a committee, one that I had not been associated with in the past, Public Accounts. Apparently that Committee worked very well, and you understand they had a tremendous job and I think all members discharged their responsibilities adequately. But we did not hear this sort of thing about the Chairman's having a deciding vote on the subcommittee. I know you are talking about the subcommittee only.

Just for information: is this the usual . . . ? I have been around here not as long as you, sir, but I have never known that the Chairman had the deciding vote in the event of a tie. Is this usual, gentlemen? I am just looking for information here. I have never heard of it.

The Chairman: Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, en fin de compte, le rapport du sous-comité doit être soumis au Comité. Alors, il est assez rare qu'il y ait un vote au souss-comité; cela arrive, mais c'est très très rare. Mais, de toute façon, si le sous-comité ne peut pas arriver à une décision, il doit faire rapport à l'ensemble du Comité et c'est le Comité qui décide de la question.

The Chairman: I am in your hands, and I am under your guidance if that is the way you want it. The way I was trying to put it was to try to save time for the main Committee when the subcommittee reports come in. If you want no report any time, that is another story. So, we will leave it without the casting vote for the Chairman?

Mr. Alexander: Right.

The Chairman: So it is the Chairman, Vice-Chairman, two Liberals, two Conservatives, one NDP, one Social Credit. And the members will be appointed by the whips of the parties. Thank you.

Now, we have a little business to do about the printing.

Mr. Alexander: I move, if that it usual, that 1,000 copies of the *Minutes of Proceedings* be printed in the usual manner.

The Chairman: Our usual number is 1,000 in this Committee, so I think if I had a motion for the printing of 1,000 copies per sitting that would be perfect.

Mr. Alexander: I so move.

Mr. Béchard: I second that.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, what is the quorum for a steering committee?

The Chairman: Five. It is half plus one.

[*Traduction*]

Le président: Il est composé du président, du vice-président, de deux Libéraux, ce qui fait quatre représentants du gouvernement, ainsi que de deux Conservateurs, d'un NPD et d'un membre du Crédit social, ce qui fait quatre représentants de l'opposition.

M. Andre: D'accord.

Le président: J'avais donc proposé que la voix du président soit prépondérante en cas d'impasse qu'il ait une sorte de deuxième voix.

Une voix: D'accord.

M. Andre: Pouvez-vous voter deux fois?

Le président: Seulement au sein du sous-comité. Au comité lui-même, le président n'a pas droit de vote.

M. Alexander: L'an dernier, monsieur le président, je faisais partie du comité des Comptes publics, lequel s'est très bien acquitter de sa tâche, qui était considérable. Or, le président de ce comité n'avait pas un double droit de vote au sein du sous-comité de la procédure.

Votre suggestion représente-t-elle la pratique habituelle? Il n'a pas longtemps que je siège au comité, mais je n'ai jamais entendu parler de ce genre de chose. Quelqu'un peut-il me dire ce qu'il en est?

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: As a matter of fact, Mr. Chairman, the report of the subcommittee must be submitted to the Committee. So, it is not very common for the subcommittee to come to a vote, although it may happen. Whatever the case, if the subcommittee cannot reach a decision, the matter has to be referred to the Committee, which will make a decision.

Le président: De toute façon, c'est à vous de décider du système que nous adoptons. Je voulais simplement essayer de faire gagner du temps au comité, lorsque lui seront soumis les rapports du sous-comité. Si vous ne voulez pas de rapport du tout, c'est évidemment une autre question. Donc, nous n'accordons pas de double droit de vote au président?

M. Alexander: Non.

Le président: Le sous-comité comprendra donc le président, le vice-président, deux Libéraux, deux Conservateurs, un NPD et un membre du Crédit social. Les membres du sous-comité seront nommés par les whips des différents partis. Merci.

Nous allons maintenant nous occuper de la publication des procès-verbaux.

M. Alexander: Je propose que l'on imprime 1,000 exemplaires des procès-verbaux, comme d'habitude.

Le président: Puisque nous en faisons généralement imprimer 1,000, il suffirait que quelqu'un propose une motion à cet effet.

M. Alexander: Je propose cette motion.

M. Béchard: Je l'appuie.

M. Clermont: Monsieur le président, quel est le quorum pour le comité directeur?

Le président: Cinq. C'est la moitié plus un.

[*Text*]

Mr. Clermont: Thank you.

Motion agree to.

The Chairman: Now, we also in this Committee usually have a rule about the hearing of evidence without a quorum. So we should have a motion now that will read:

> that the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

Mr. Alexander: Do you not have to have at least four—two government and two Opposition?

The Chairman: That is up to the members of this Committee. They can have it provided this or provided that.

Mr. Robinson: Provided there is at least one . . .

Mr. Andre (Calgary Centre): Yes, I would move that the Chairman be allowed to conduct meetings, print minutes when there is less than a quorum, provided the government party and the official Opposition are represented.

Motion agreed to.

The Chairman: Gentlemen, we have just concluded our business of the day.

An hon. Member: You are a good Chairman.

The Chairman: Thank you very, very much for having been here promptly at 3.30 p.m.

An hon. Member: What, time will you call us about the next meeting? Is there not another meeting in this notice?

The Chairman: At the call of the Chair.

[*Translation*]

M. Clermont: Je vous remercie.

Motion adoptée.

Le président: Il est également de règle, dans notre comité, d'entendre les témoignages sans quorum. Il nous faut donc une motion qui se lise ainsi:

> que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir et à faire imprimer les témoignages, en l'absence de quorum.

M. Alexander: Ne faut-il pas qu'au moins quatre membres du Comité soient présents . . . deux du parti au pouvoir et deux de l'opposition?

Le président: Je m'en remets aux membres du Comité. Ils peuvent stipuler toute disposition qui leur plaît.

M. Robinson: A condition qu'il y ait au moins un. . .

M. Andre: Oui, je propose que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir et à faire imprimer des témoignages, en l'absence de quorum, à condition que le parti au pouvoir et l'opposition officielle soient représentés.

Motion adoptée.

Le président: Messieurs, nous avons terminé les travaux inscrits à l'ordre du jour.

Une voix: Vous êtes un bon président.

Le président: Je vous remercie beaucoup d'être venus ponctuellement à 15 h 30.

Une voix: Quand allez-vous convoquer la prochaine réunion? Une autre réunion est-elle prévue dans ce même avis de convocation.

Le président: Elle aura lieu sur convocation du président.

Le jeudi 24 novembre 1977

• 0942

Le président: Bonjour messieurs. Nous avons reçu un ordre de renvoi de la Chambre: il est ordonné que le crédit 30a, Finances; les crédits 1a et 15a, Conseil privé; le crédit 10a, Science et Technologie; le crédit 105a, Secrétariat d'État; les crédits 5a et L10a, Approvisionnements et Services et les crédits 17a, 20a et 30a, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Nous nous réunissons aujourd'hui à la suite d'une séance du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure . . . Even though we do not have a full quorum this morning, I presume everyone around the table would like to know the schedule proposed by the steering committee.

The steering committee met on Tuesday, November 22, to consider matters of agenda and procedure in relation to the Committee's study of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1978, and agreed to make the following recommendations: 1) that the Committee meet at the times and hear the witnesses set out in the following schedule. This morning, 9:30, the Auditor General of Canada; tomorrow morning, 9.30, the President of the Treasury Board; eight o'clock, Monday, November 28, the Minister of State for

Thursday, November 24, 1977

The Chairman: Good morning, gentlemen. We have received an order of reference from the House that Vote 30a, Finance; Votes 1a and 15a, Privy Council; vote 10a, Science and Technology; Vote 105a, Secretary of State; Votes 5a and L10a, Supply and Services; and Votes 17a, 20a and 30a, Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1978 be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

We are meeting today following the subcommittee on Agenda and Procedure . . . Malgré que nous n'ayons pas le quorum ce matin, je suppose que tout le monde ici présent aimerait savoir l'horaire proposé par le comité directeur.

Le comité directeur s'est réuni le mardi 22 novembre 1977 pour considérer des questions de programme et de procédure ayant trait à l'étude, par le Comité, du budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et a convenu de faire les recommandations suivantes: (1) que le Comité se réunisse aux heures indiquées et entende les témoins inscrits dans l'horaire suivant. Ce matin, à 9 h 30, le vérificateur général du Canada; demain matin, à 9 h 30, le président du Conseil du trésor; à 20 heures, le lundi 28 novembre, le

[*Texte*]

Science and Technology; 9.30 a.m., next Tuesday, the Privy Council; 9.30 a.m. on Thursday next, the Public Service Commission; at 8.00 p.m. on Monday, December 5, Supply and Services.

• 0945

Item 2 is that questioners will be allowed ten minutes each on the first round and five minutes on each subsequent round, and that non-members of the Committee be permitted to question the witnesses after the full rounds of the Committee members have been done.

It is no use asking you if you agree. I see you all agree, but we are not enough to agree. So we will have to read it somewhere else if the need arises.

As you know, the order of the day for today is the estimates under Finance, Vote 30a, Auditor General, program expenditures for an amount of $1,025,000. You will find that at page 46 in English et à la page 47, en français, dans le Budget supplémentaire A pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. Les témoins que nous avons avec nous ce matin sont: M. J. J. Macdonell, le Vérificateur général et M. Rhéal Chatelain, le Sous-vérificateur général. Évidemment, ces messieurs sont accompagnés, comme à l'accoutumée, de quelques hauts fonctionnaires du bureau du Vérificateur général.

Mr. Macdonell, would you have an opening statement to make this morning, or would you rather go to the questions?

Mr. J. J. Macdonell (Auditor General): Mr. Chairman, I do not have a prepared opening statement, but it might be helpful to the Committee if I provide a little background on the two items that are before the Committee this morning.

The first is an item of $325,000, and it is under the caption "Increased audit operations". I would like to speak briefly about the background of this item.

I think this Committee would recall that on a previous occasion we outlined what we called the CAISE program, the Computer and Information System Evaluation study, which was headed by Mr. Ruben Rosen. That study has virtually been completed. By last June we had most of the departmental work.

In the case of the Unemployment Insurance Commission, the study identified some quite serious control weaknesses in the computer systems and in other surrounding systems, with the result that when the statements were presented to me to express my formal opinion on them, the question arose as to whether or not I would be in a position to give a clear opinion in the light of the quite serious control weaknesses.

Because of the magnitude of the operations in the Unemployment Insurance Commission and the nature of the matters that were brought to my attention, I decided that this was too important a matter either to deny—well, I would not have

[*Traduction*]

ministre d'État chargé de la science et de la technologie; à 9 h 30, mardi prochain, un témoin du Conseil privé; jeudi prochain, à 9 hts30, la Commission de la Fonction publique; à 20 heures, le lundi 5 décembre, Approvisionnements et Services.

Deuxièmement, les membres du Comité qui poseront des questions auront dix minutes chacun au premier tour et cinq minutes chacun à chaque tour subséquent, et en outre, les députés qui ne sont pas membres du Comité pourront poser des questions aux témoins une fois que tous les tours de questions des membres du Comité seront terminés.

Je n'ai pas besoin de vous demander si vous êtes d'accord, car je ne pense pas qu'on puisse en douter, mais nous ne sommes pas assez nombreux pour nous prononcer officiellement. Il nous faudra donc reprendre cette question une autre fois, si le besoin s'en fait sentir.

Comme vous le savez, d'après l'ordre du jour, nous devons étudier, sous la rubrique Finances du budget supplémentaire, le crédit 30a attribué aux dépenses du programme du vérificateur général, pour un montant de $1,025,000. Vous trouverez ce crédit à la page 47 de la version française . . . and on page 46 in English, in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1978. Our witnesses is morning are: Mr. J. J. Macdonell, Auditor General and Mr. Rhéal Chatelain, Deputy Auditor General. These gentlemen are accompanied as usual by officials from the Office of the Auditor General.

Monsieur Macdonell, avez-vous une déclaration préliminaire à faire ce matin, pou préférez-vous passer immédiatement aux questions?

M. J. J. Macdonell (vérificateur général): Monsieur le président, je n'ai pas préparé de déclaration, mais je pourrais peut-être aider le Comité en donnant quelques renseignements sur deux postes qui figurent au crédit à l'étude ce matin.

Le premier est un poste de $325,000 qui figure sous la rubrique «Opérations de vérification accrues». J'aimerais parler brièvement de ce que comprend ce poste.

Les membres du Comité se souviendront que, lors d'une précédente réunion, nous avons décrit un programme appelé EESII, soit l'Étude sur l'évaluation des systèmes informatiques et d'information, dirigée par M. Ruben Rosen. Cette étude est pratiquement terminée. En juin dernier, le travail auprès des ministères était presque terminé.

Dans le cas de la Commission d'assurance-chômage, l'étude a permis de déceler des lacunes très graves, sur le plan du contrôle, dans les systèmes informatiques et autres systèmes connexes, et en conséquence, lorsqu'on me présentait les états financiers pour que je donne mon opinion officielle sur eux, je me demandais si je pourrais être en mesure de donner une opinion avisée, étant donné les lacunes très graves dans le contrôle.

L'envergure des activités de la Commission d'assurance-chômage et la nature des questions qui m'ont été soumises m'ont amené à décider que l'affaire était trop importante pour refuser . . . je n'aurais jamais refusé de donner mon opinion . . .

[*Text*]

denied an opinion—to give a qualified opinion or in any event not to be in a position to give a clear opinion.

At that time I decided that I wanted a second opinion on the seriousness of the control weaknesses. Therefore I retained a firm of chartered accountants, Messrs. Clarkson, Gordon and Company, and requested that they undertake a special study to evaluate what had been brought to my attention and to determine the significance if they could quantify the nature of these weaknesses in terms of the accounts of the UIC as of December 31, 1976.

• 0950

I approached them at the end of June. This is not the best time to commission a study of this importance because of the summer months, but I must say that the firm responded quickly. Within a maximum of 10 days they submitted a proposal as to how they proposed to do this job and when they proposed to report on it.

We reviewed their proposal, accepted it and they made the study. They have now reported to me and I have assigned the account to the UIC with a note, note three which has been tabled in the House, and which is one of the products of this study.

With us this morning, sir, and who can be called upon to respond to any questions, is Mr. Denis Desautels, a partner of Clarkson Gordon & Co. He is no stranger to our office. He was in fact on executive interchange with us for up to two years on the financial Management and Control Study. His firm is in actual fact helping us in any event, regardless of this special study, on the UIC—well, under the new name, the Employment and Immigration Department. So he is here this morning to answer questions, as are other members of my staff.

That accounts, sir, for the first major item on the supplementary estimates. This could not have been foressen. If this money were not to be approved then, of course, we would have to curtail other areas of our ongoing examinations. But even if we had to do that, I did consider this quite sufficiently serious that we should do it this way. I did consult my advisory committee on accounting and auditing standards and they concurred with my proposed judgment on this matter.

The second item has to do with what is called the study of procedures in cost effectiveness. Here is an amount of $700,-000. Once again, Mr. Chairman, I think your Committee was informed last May as to the nature of this study. We had Mr. Bellbeck, I think, present at the time the main estimates were considered. He informed you, as did I, about the nature of this study and the purpose of it. Since that date Bill C-20 has been enacted, effective August 1, so that study has now in effect become an operational part of our office.

It was very fortunate for us that we had taken the step of preparing ourselves to comply with the new mandate Parlia-

[*Translation*]

de donner une opinion valable ou, de toute manière, de ne pas être en mesure de donner une opinion avisée.

J'ai alors décidé qu'il me fallait une seconde opinion quant à la gravité des lacunes qui existaient dans le contrôle. Par conséquent, j'ai retenu les services d'un cabinet de comptables agréés, MM. Clarkson, Gordon et compagnie, leur demandant d'entreprendre une étude spéciale pour évaluer ce que j'avais décelé et pour déterminer la quantité et la nature des lacunes qui existaient dans les comptes de la CAC au 31 décembre 1976.

J'ai retenu leurs services à la fin du mois de juin. Ce n'est pas le meilleur temps pour commander une étude de cette importance, compte tenu des mois d'été, mais je dois dire que cette société a réagi rapidement. En moins de dix jours, ils ont présenté une proposition relativement à la méthode de travail adoptée et à la date de présentation du rapport.

Nous avons étudié leur proposition, nous l'avons acceptée et ils ont réalisé cette étude. J'ai maintenant reçu leur rapport et j'ai envoyé les comptes de la CAC en y annexant une note, la note numéro 3, qui a été présentée à la Chambre et qui est l'un des produits de cette étude.

M. Denis Desautels, associé de la société Clarkson Gordon et Cie, est présent ici ce matin, monsieur, et il est disposé à répondre à toutes les questions. Il connaît bien notre bureau. En fait, en vertu du programme d'échange de cadres, il nous a été prêté pendant deux ans et il a collaboré à l'étude sur la gestion et le contrôle financiers. En fait, sa société nous vient souvent en aide, indépendamment de cette étude spéciale relative à la CAC . . . ou plutôt, si l'on veut utiliser le nouveau nom, le ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Alors, il est ici ce matin dans le but de répondre à vos questions, tout comme les autres membres de mon personnel.

Voilà, monsieur, pour ce qui est du premier article important de ce budget supplémentaire. Ces dépenses n'auraient pu être prévues. Si ces sommes n'étaient pas accordées, alors, nous devrions évidemment effectuer des coupures dans d'autres opérations de vérification en cours actuellement. Même si tel était le cas, j'ai jugé cette affaire suffisamment importante pour que nous agissions de la sorte. J'ai consulté le comité consultatif sur les normes de comptabilité et de vérification et les membres ont corroboré mon jugement quant à cette question.

Le deuxième article porte sur ce qu'on appelle l'étude des méthodes relatives au coût-efficacité. Il s'agit d'une somme de $700,000. Une fois de plus, monsieur le président, je crois que les membres du Comité ont été renseignés en mai dernier quant à la nature de cette étude. Je crois que M. Bellbeck était présent lors de l'étude du budget principal. Tout comme moi, il vous a expliqué la nature et le but de cette étude. Depuis lors, le bill C-20 a été adopté et il est entré en vigueur le 1er août, de sorte qu'en fait, cette étude fait maintenant partie de la pratique dans notre bureau.

Il est très heureux que nous ayons pris des mesures afin de nous préparer à remplir le nouveau mandat qui nous a été

[*Texte*]

ment has given us. I can only say that perhaps at the time in October when we made our program forecast, on which the main estimates were based, it was not possible to estimate with that much precision just how this study would progress. At that time we had not taken on any staff except the original very small team to do the pilot studies and get ready to do the work.

In support of that item all I can say is that the study has progressed extremely well. I am more than happy with the results that have been produced to date. It will be a main feature of my 1977-78 report to the House.

I have with me this morning Mr. Ronald Robinson who is a principal in the firm of Stevenson & Kellogg Ltd. The study is actually headed by Mr. Kenneth Bellbeck who appeared before the Committee in May. Mr. Bellbeck is president of Stevenson & Kellogg Ltd. Mr. Robinson is one of his senior colleagues. Mr. Robinson has been engaged full time on this study under executive interchange—since a year ago last July—and is here to help answer any questions the Committee might have.

As I know you know, Mr. Chairman, and as I think the members of the Committee know, Mr. Chatelain, the Deputy Auditor General, is directly involved in estimates and the management of our financial affairs so there may be questions coming, and with your permission, sir, I would like to refer to Mr. Chatelain to answer.

Also with us this morning is Mr. W. Wallace Muir, the Assistant Auditor General who has a distinguished background in the Department of Services and has under his jurisdiction the Bureau of Management Consultants and the Audit Services Bureau. He has been with us for over a year and a half. Mr. Muir is involved in some of our contracting arrangements where we have had to supplement our resources by going to the professions to get people in. So any questions along that line, I would like to refer to Mr. Muir. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. The first questioner this morning is Mr. Andre, 10 minutes.

Mr. Andre: Mr. Chairman, to the Auditor General regarding this special study related to the UIC accounts Clarkson Gordon undertook for you. I have a general question at first: are these funds already expended? Where did the cash come from?

Mr. Macdonell: Perhaps I should not have given you a quick answer by saying, "Yes, sir." I probably should have answered in a different way by saying, "Yes, sir, they are committed." They would come from my rearranging the programs of my office, by cutting back on other programs in order to do this particular study.

In terms of the facility that is voted—my interpretation is, anyway—my vote is not so specific that I must specify in advance exactly what tests I am going to conduct, and it would not, in any event, be proper for me to disclose those. Therefore,

[*Traduction*]

confié par le gouvernement. Tout ce que je peux dire, c'est qu'au mois d'octobre, quand ont été faites les prévisions sur lesquelles le budget principal était fondé, il était impossible d'évaluer avec tant de précision quelle serait l'évolution de cette étude. A ce moment-là, nous n'avions recruté aucun personnel, sauf la première équipe, très réduite, chargée d'effectuer l'étude-témoin et de préparer le terrain.

Pour appuyer cet article du crédit, tout ce que je puis dire, c'est que l'étude a très bien progressé. Je suis plus qu'heureux des résulats obtenus jusqu'à maintenant. Cette étude sera l'un des éléments essentiels du rapport que je présenterai à la Chambre pour l'année 1977-1978.

J'ai à mes côtés ce matin M. Ronald Robinson, l'un des principaux associés de la société Stevenson et Kellogg, Limitée. En réalité, l'étude est menée par M. Kenneth Bellbeck, qui a comparu devant ce Comité en mai dernier. M. Bellbeck est président de Stevenson et Kellogg, Limitée. M. Robinson est l'un de ses principaux associés. Depuis juillet 1976, M. Robinson a collaboré à plein temps à cette étude et il est ici aujourd'hui dans le but d'aider à répondre à toutes les questions du comité.

Comme vous le savez, monsieur le président, et comme le savent également les membres du Comité, M. Chatelain, sous-vérificateur général, participe directement à l'élaboration du budget et à la gestion de nos finances; alors, si des questions portent là-dessus, je vous demanderais, monsieur, de permettre à M. Chatelain de répondre.

M. W. Wallace Muir, vérificateur général adjoint, est également présent avec nous ce matin. Il a une remarquable expérience dans le domaine des services et il est responsable du Bureau des conseillers en gestion et du Bureau des services de vérification. Il travaille avec nous depuis plus d'un an et demi. M. Muir a participé à certaines de nos ententes contractuelles, où nous avons dû élargir nos rangs en ayant recours à des gens de profession. Toute question à ce sujet devra donc lui être adressée. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. J'accorde d'abord la parole ce matin à M. Andre, qui dispose de 10 minutes.

M. Andre: Monsieur le président, ma question s'adresse au vérificateur général et a trait à cette étude spéciale portant sur les comptes de la CAC, que la société Clarkson et Gordon a entreprise pour vous. Ma première question est d'ordre général: ces sommes ont-elles déjà été engagées? D'où venait l'argent?

M. Macdonell: Je n'aurais peut-être pas dû vous répondre tout simplement: «Oui, monsieur.» J'aurais probablement dû répondre d'une façon bien différente en disant; «Oui, monsieur, ces fonds ont été engagés.» Ces fonds proviennent d'une réorganisation des programmes de mon bureau, où nous avons réduit les dépenses d'autres programmes afin de pouvoir faire cette étude.

En ce qui concerne le titre du crédit, le crédit n'est pas si précis qu'il me faille préciser à l'avance quels tests je vais effectuer, et, de toute façon, il ne serait pas approprié que je les divulgue. En conséquence, laissé à mon propre jugement

[*Text*]

left to my professional judgment, I have deployed the resources in effect to do this particular study and, if the funds were denied, I would have to cut back on other parts of the work.

Mr. Andre: To the specific of the UIC study, which relates to the general question of what happens to your advice, you indicate that it resulted in a note to the audited statement of UIC. What sort of follow-up has resulted from that and what is likely to result from that?

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I think at this point I would like Mr. Desautels and Mr. Robert Lalonde to come to the table as they are closely involved in the affairs of UIC. Rather than my giving generalized answers I prefer to have these questions directly referred to Mr. Lalonde, who is an audit director in our office engaged in the UIC work, and Mr. Desautels of Clarkson Gordon & Co.

The Chairman: All right.

Mr. Macdonell: With regard to the first question, I would suggest that you Mr. Desautels, might speak.

Le président: Monsieur Desautels vous avez le microphone numéro 3.

M. L. Denis Desautels (responsable de programmes spéciaux, bureau du Vérificateur général): Monsieur le président, . . . The study that we have carried out has been completed only very recently, as you may have expected, so that at this point what we have done is that we have simply passed over to UIC, at Mr. Macdonell's request, the basic results of the study which, in fact, were used by UIC for disclosure of the situation in their annual accounts.

In addition to this, which seems rather small in terms of the effort that we put in, we have prepared a very comprehensive report on the problems underlying the overpayment system at UIC. This report is in the final stages of completion at this point and we are carrying this out jointly with the Office of the Auditor General. We expect that it will be completed and delivered in final form to Mr. Macdonell within the next few days.

The general idea is that we have tried not only to estimate the magnitude of the problem but also to identify, as much as we could, the causes of the overpayment problem at UIC and thereby give to the Office of the Auditor General enough information that they would then be able to have discussions with UIC in order to seek cures to these problems. This has already started in some fashion because UIC knows what the results are and we have passed on some preliminary interpretations of the causes.

So the results of this will go beyond simply reporting those facts there. We anticipate that there will be quite a continuing dialogue between UIC and the Office of the Auditor General, using the analysis that we will be providing to the Office of the Auditor General.

Mr. Andre: Will this report, prepared for the Auditor General's Office, be made public in terms of the Public Accounts Committee or Parliament?

The Chairman: Mr. Macdonell.

[*Translation*]

professionnel, j'ai affecté les ressources nécessaires afin d'effectuer cette étude et, si les fonds n'étaient pas approuvés, je serais obligé de réduire d'autres activités de mon programme.

M. Andre: En ce qui concerne l'étude sur la Commission d'assurance-chômage portant sur les suites données à votre conseil, vous indiquez qu'il en est découlé une note incluse dans les états vérifiés de la Commission. Quelles sortes de mesures ont été prises à la suite de cela et qu'est-ce qui devrait en découler?

M. Macdonell: Monsieur le président, j'aimerais que M. Desautels et M. Robert Lalonde viennent à la table, parce qu'ils travaillent en étroite liaison avec la Commission. Plutôt que de donner des réponses générales, je préférerais que ces questions soient adressées directement à M. Lalonde, qui est un des directeurs chargés de la vérification de la Commission, et à M. Desautels, de la société Clarkson Gordon et Cie.

Le président: Très bien.

M. Macdonell: En ce qui concerne la permière question, je pense que M. Desautels pourrait répondre.

The Chairman: Mr. Desautels, take microphone 3.

Mr. L. Denis Desautels (In charge of Special Programs, Auditor General's Office): Mr. Chairman, nous n'avons terminé cette étude que très récemment, comme vous vous y attendiez peut-être, de sorte que nous avons tout simplement, à ce stade, transmis à la Commission d'assurance-chômage, à la demande de M. Macdonell, les principaux résultats de l'étude, qui ont été utilisés par la Commission dans ses comptes annuels.

En plus de cela, ce qui peut sembler bien peu, étant donné les efforts que nous avons dû y consacrer, nous avons rédigé un rapport très complet sur les problèmes qui sous-tendent le système de paiements en trop à la Commission. Ce rapport sera bientôt terminé et est rédigé de concert avec le Bureau du vérificateur général. Nous pensons le terminer et le remettre à M. Macdonell d'ici quelques jours.

En général, nous avons essayé non seulement d'évaluer l'ampleur du problème, mais également d'identifier, autant que possible, les causes des paiements en trop à la Commission d'assurance-chômage et de donner ainsi au Bureau du vérificateur général assez de renseignements pour qu'il puisse en discuter avec la Commission et trouver des solutions. Cette procédure a déjà commencé parce que la Commission connaît les résultats de l'étude et que nous lui avons déjà transmis une interprétation préliminaire des causes du problème.

Cette étude va donc plus loin qu'un simple rapport sur la situation. Nous prévoyons qu'il y aura un dialogue continu entre la Commission et le Bureau du vérificateur général, dialogue basé sur l'analyse que nous fournirons au Bureau du vérificateur général.

M. Andre: Le rapport que vous rédigez pour le Bureau du vérificateur général sera-t-il rendu public, c'est-à-dire présenté au Comité des comptes publics ou au Parlement?

Le président: Monsieur Macdonell.

[*Texte*]

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I have not seen the report yet but I have been given a broad indication of what it contains.

It is not our normal practice, sir, to make really detailed reports available unless there is a specific reason to do so. Our policy is to deny nothing to any Parliamentary committee—and there are really only two that I normally appear before: this is one and the other is, of course, the Public Accounts Committee—I deny nothing to them except anything that would be construed to be auditors' working papers. Those are obtained under the provisions of confidentiality and I cannot table those.

But I prefer to defer my answer, sir, until I see this report.

• 1000

Mr. Andre: To what extent do you feel bound by the government's Green Paper on freedom of information. In other words, if a request came from Mr. Huntington or from someone responsible for UIC within the House of Commons for a copy of that report so that they might expand their knowledge of the operations of the Commission and better do their job, on what basis would you make a decision as to how to respond to that request?

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I think I have interpreted my mandate from Parliament in the past under the provisions of the Financial Administration Act. I now interpret it as from August 1 under the new Auditor General Act.

Normally, sir, I do not provide information that has not been referred to the Committee in the form of my annual report. Anything in that report on which the Committee desires additional information I would certainly quickly and willingly supply, if it did not constitute what I refer to, really, as auditors' working papers, because those are under the seal of confidentiality. Anything that is not in my annual report, I will not normally disclose to anyone. I cannot, according to the law, disclose to any member of Parliament or any Committee of Parliament anything I have not already reported. That is the interpretation my predecessors have had in connection with my mandate, and I have never sought to get a different interpretation.

The Chairman: Mr. Andre.

Mr. Andre: I have a related question to the reaction of government and its agencies to notes or comments by yourself with regard to your statement respecting Northern Transportation Company Limited in the Public Accounts, in which I read that you agreed that the accounts did, in fact, accurately reflect the financial situation—"The company, except in the method of calculating depreciation ... Just to refresh your memory, this last fiscal year they changed depreciation methods from straight lines based on time to straight lines based on usage, the net effect being to reduce their losses by some $1.3 million. You have acknowledged that in your letter and it is a note as part of the financial statement.

[*Traduction*]

M. Macdonell: Monsieur le président, je n'ai pas encore vu le rapport, mais on m'a dit en gros ce qu'il contenait.

Nous n'avons pas l'habitude de mettre des rapports très détaillés à la disposition du public, à moins qu'il n'y ait une raison précise de le faire. Nous avons pour politique de ne rien refuser aux comités parlementaires et, en temps normal, je ne comparais que devant deux de ces comités: celui-ci et, évidemment, le Comité des comptes publics. Je ne leur refuse rien, sauf les documents qui pourraient être considérés comme des documents de travail des vérificateurs. Ces derniers sont soumis à des dispositions concernant le caractère confidentiel et je ne peux les déposer devant le Comité.

Je préférerais remettre ma réponse à plus tard, monsieur, c'est-à-dire lorsque j'aurai vu le rapport.

M. Andre: Dans quelle mesure vous sentez-vous lié par le Livre vert du gouvernement sur la liberté d'information? Autrement dit, si M. Huntington ou un responsable de la Commission d'assurance-chômage à la Chambre des communes demandait un exemplaire de ce rapport pour pouvoir mieux se familiariser avec les activités de la Commission et faire par conséquent du meilleur travail, comment réagiriez-vous, et selon quel critère?

M. Macdonell: Monsieur le président, je crois que, par le passé, j'ai interprété le mandat que m'a conféré le Parlement à la lumière des dispositions de la Loi sur l'administration financière. Depuis le 1er août, je l'interprète à la lumière de la nouvelle Loi sur le vérificateur général.

Normalement, monsieur, je ne communique aucun renseignement qui n'ait déjà été fourni au Comité dans mon rapport annuel. En tout état de cause, je communiquerai volontiers et rapidement tout supplément d'information que le Comité souhaiterait obtenir à propos de ce rapport, à condition qu'il ne s'agisse pas de ce que j'appelle les documents de travail du vérificateur général, qui sont sous le sceau du secret. En principe, je ne communique à personne ce qui ne se trouve pas dans mon rapport annuel. En vertu de la loi, il m'est impossible de révéler à un député ou à un comité parlementaire tout renseignement qui n'est pas contenu dans mon rapport. Voilà comment mes prédécesseurs ont interprété leur mandat et je n'ai jamais cherché à interpréter le mien différemment.

Le président: Monsieur Andre.

M. Andre: Ma question concerne la façon dont le gouvernement et ses organismes ont réagi à ce que vous avez dit ou écrit à propos de la société Northern Transportation Company Limited; j'ai lu le rapport des comptes publics, où vous avez déclaré que la comptabilité de cette société reflétait exactement sa situation financière, excepté en ce qui concerne la façon dont l'amortissement a été calculé. Permettez-moi de vous rafraîchir la mémoire en vous disant que, durant cette dernière année financière, cette société a changé sa méthode d'amortissement, autrefois basée sur la durée et qui est maintenant fondée sur l'usage; cela a eu pour effet de réduire leurs pertes de 1.3 million de dollars. Vous l'avez admis dans votre lettre qui est annexée à l'état financier.

[*Text*]

That practice would be considered less than satisfactory in the private sector. Stock exchanges would take exception to that type of practice and would put pressure on the companies concerned to correct that because it does distort and give an inaccurate over-all picture of the company's performance based on its income. I agree that the notes are part of the financial statement and therefore there is not a matter of nondisclosure, but it is certainly, to all intents and appearances, and in my opinion, a change in accounting practices designed to make the company look less bad in terms of its performance.

There are measures within the private sector, as I indicated, to discourage that sort of behaviour. It comes from stock exchanges, if the companies are listed. Provincial securities commissions would frown severely on that type of practice if that company sought prospectus approval for new share issues, and so on. What sort of pressures exist, what sort of pressures can you bring to bear, or what is your responsibility and obligation in that regard? What is the responsibility or obligation of the Public Accounts Committee in this regard to put equivalent pressures on this Crown corporation to discourage it and others from undertaking these types of practices which are designed to confuse those who read the statement?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, our office, in the case of Crown corporations, endeavours to follow generally accepted accounting principles established by the Canadian Institute of Chartered Accountants. It was in that connection, of course, that that note appeared because the accounting policies were not in fact consistent with the previous year.

Beyond the fact that we do cause the disclosure of such practices, which are reported to the Minister and through the Minister are tabled in the House and ultimately appear in the Public Accounts of Canada, there is no real pressure that we can use except the pressure that comes from a discussion of these matters with the officers of the company and with an audit committee if there is an audit committee, and the fact that they are disclosed. We use persuasion, as I think every auditor tries to do, but I really think, Mr. Chairman, the principal persuasive lever of any auditor, and the Auditor General of Canada in the case of Crown corporations is no exception, is disclosure. However, in the case of the Auditor General there is a much more powerful lever and that is disclosure through the Minister and tabling in the House of Commons. A committee of this type, or the Public Accounts Committee, in my view, has a much more powerful lever to use by the very nature of its operations. That is, I think, the best way I see it anyway, sir, which is not open to the ordinary auditor of an ordinary privately held corporation in the private sector.

• 1005

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. Thank you, Mr. Andre. Next questioner est monsieur Clermont pour dix minutes, s'il vous plaît.

[*Translation*]

Cette pratique serait jugée moins que satisfaisante dans le secteur privé. Les bourses s'érigeraient contre ce genre de pratique et exhorteraient les sociétés concernées à rectifier les choses, car cela fausse le résultat des activités d'une société, c'est-à-dire son revenu. Je conviens que ces notes font partie de l'état financier et que ce n'est donc pas caché; j'estime néanmoins que ce changement dans les méthodes de comptabilité avaient pour but de donner une meilleure apparence aux résultats des activités de la société.

Je répète qu'il existe dans le secteur privé des mesures qui découragent ce genre de comportement. Si les sociétés sont cotées, ce sont les bourses qui font pression sur elles. Ce genre de pratique ferait sourciller les commissions boursières provinciales, à supposer, par exemple, que cette société veuille obtenir l'autorisation de vendre de nouvelles actions. Quelles sont vos moyens de pression ou quelles sont vos responsabilités et vos obligations à cet égard? Quelles sont les responsabilités ou les obligations du Comité permanent des comptes publics pour exercer les mêmes pressions sur cette société de la Couronne et la décourager, elle et les autres, de se livrer à ce genre de pratique dont le but est de semer la confusion dans l'esprit de ceux qui lisent les états financiers?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, dans le cas des sociétés de la Couronne, notre bureau s'efforce de suivre les principes de comptabilité qui sont communément acceptés et qui ont été établis par l'Institut canadien des comptables agréés. Voilà, bien entendu, la raison d'être de cette note, car les méthodes de comptabilité étaient différentes par rapport aux années antérieures.

Hormis le fait que nous révélons de telles pratiques, lesquelles sont signalées au ministre, qui les communique à la Chambre, et sont finalement publiées dans les comptes publics du Canada, nous ne pouvons exercer aucune pression réelle, excepté dans le cadre d'une discussion de ces problèmes en présence de la direction de la société et d'un comité de vérification, à condition qu'il existe; le fait que ce soit révélé constitue aussi une pression. Nous faisons appel à la persuasion, comme je pense que tout vérificateur essaie de faire, mais la divulgation est le principal moyen de persuasion de tout vérificateur, et le vérificateur général du Canada n'est pas une exception lorsqu'il s'agit de sociétés de la Couronne. Toutefois, le vérificateur général possède un levier bien plus puissant, et ce, par l'intermédiaire du ministre: la divulgation et la déposition à la Chambre des communes. Un comité comme celui-ci, ou le Comité permanent des comptes publics, a, par la nature même de son fonctionnement, beaucoup plus de poids. De toute façon, c'est je crois, la meilleure manière, ce que ne possède pas le vérificateur ordinaire d'une société privée du secteur privé.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. Merci, monsieur Andre. Le prochain . . .

Mr. Clermont, 10 minutes, please.

[*Texte*]

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Monsieur Macdonell, il a été dit qu'il y a eu un rapport intérimaire d'envoyé à la Commission de l'assurance-chômage à propos de l'étude en cours. Est-ce vrai?

Mr. Macdonell: Yes sir.

M. Clermont: Et c'est un autre document que vous ne pouvez pas communiquer aux membres de ce Comité.

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I think I would like to be certain as to what the interim report is to which Mr. Clermont refers. I was referring to a letter that we addressed, as I recall, to the Minister of Manpower and Immigration, I think at that time, on June 30, to inform him why we could not sign the accounts in the normal fashion June 30. To the best of my knowledge and recollection that was tabled in the House of Commons.

M. Clermont: Je n'avais pas compris, et je m'en excuse . . .

Vous avez donc dit dans vos remarques, monsieur Macdonell, que le Bill C-20 est en application, et avec ces nouveaux pouvoirs, si je peux m'exprimer ainsi, vous pouvez travailler en conformité avec les responsabilités que le Parlement vous a confiées?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Yes sir.

M. Clermont: Dans un autre domaine, vous demandez au Parlement de voter une somme de $700,000 pour l'Étude des méthodes relatives au coût-efficacité. Il s'agit de l'étude à propos de laquelle M. Robinson pourrait nous donner quelques détails. Est-ce que M. Robinson pourrait nous dire où en est rendue cette étude et peut-être pourrait-il aussi nous en expliquer les points saillants?

Le président: Merci, monsieur Clermont. . . . Mr. Robinson, if you would like to take microphone number one.

Mr. Ronald B. Robinson (Director General SPICE program, Auditor General's Office): Mr. Chairman, the last time this Committee heard about the Study of Procedures in Cost Effectiveness was, I think, on May 5 this year when it was considering the main estimates. At that time Ken Bellbeck briefed you on developments to May on the study. Just to refresh you memory I will give you a brief recap of what he said.

We began the study late in 1976 with a small group of people who conducted three pilot studies in three departments of government.

Mr. Clermont: What do you mean by a small group of people? How many? Five? Ten?

Mr. R. B. Robinson: There were about seven people at the beginning.

Mr. Clermont: Thank you.

Mr. R. B. Robinson: In January we launched the study in a more formal way. This was the first work that was conducted under the study which is reportable candidate material for presentation in the Auditor General's 1978 Annual Report.

[*Traduction*]

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Macdonell, it has been said that an interim report was sent to the Unemployment Insurance Commission concerning the ongoing study. Is it true?

M. Macdonell: Oui, monsieur.

Mr. Clermont: Is it another document that you cannot communicate to the members of this Committee?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, je voudrais m'assurer à quel rapport intérimaire M. Clermont fait allusion. J'ai fait allusion à une lettre adressée, si je me souviens bien, au ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, en date du 30 juin, je crois, l'avisant pourquoi nous ne pouvions signer les comptes de la manière habituelle, le 30 juin. Pour autant que je sache et me souvienne, cela a été déposé à la Chambre des communes.

Mr. Clermont: I am sorry, I had not understood.

You said in your comments, Mr. Macdonell, that Bill C-20 is effective and with these new powers, if I can say so, you can work according to the responsabilities that Parliament has conferred upon you.

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Oui, monsieur.

Mr. Clermont: In another area you are asking Parliament to vote a sum of $700,000 for a study of procedures in cost effectiveness. It is the study on which Mr. Robinson can give us some details. Can Mr. Robinson give us a progress report on that study and maybe explain its highlights?

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont . . . Monsieur Robinson, si vous voulez bien prendre place devant le microphone numéro 1.

M. Ronald B. Robinson (directeur général, Programme de l'étude des méthodes relatives au coût-efficacité, Bureau du vérificateur général): Monsieur le président, je crois que la dernière fois que le Comité a entendu parler de l'étude des méthodes relatives au coût-efficacité, c'était le 5 mai, lors de l'étude du budget principal. A ce moment-là, M. Ken Bellbeck vous a fait part des progrès de l'étude à cette date. Simplement pour vous rafraîchir la mémoire, je vais reprendre brièvement ses propos.

Nous avons entrepris l'étude à la fin de 1976, avec un petit groupe de personnes effectuant trois études-pilotes dans trois ministères gouvernementaux.

M. Clermont: Que voulez-vous dire par un petit groupe de personnes? Combien? Cinq? Dix?

M. R. B. Robinson: Au début, il y avait environ sept personnes.

M. Clermont: Merci.

M. R. B. Robinson: En janvier, nous avons lancé l'étude de façon plus officielle. C'était le premier travail, effectué selon cette étude, admissible à être présenté dans le rapport annuel de 1978 du vérificateur général. Nous avons commencé le

[*Text*]

We began work in 14 departments of government looking at specific program areas.

Since this was the first work that had been done under this mandate in this government, certainly in this government and probably in other governments as well, we went on a rather exploratory mission in the first round of studies. We selected a diverse group of program areas within departments in order that we would have a broad sampling of the activities of government examined under this new mandate, which is briefly called "value for money". At the same time, we were documenting methodology and learning how to proceed in this business. That is the state at which Mr. Bellbeck reported in May.

• 1010

Since then, we have taken a number of initiatives. In June, we had our first meetings to identify what we believed might be the emerging issues of management control in government. Some of these may be drawn to the attention of Parliament in the Auditor General's 1978 Report, these are candidate issues for reporting.

On August 1, by coincidence on the same day that the act was signed into law, the contracts for the consultants who were working with us on this project elapsed and we had a chance to look at our staffing on the project. Most of those contracts were renewed and some new people were brought on board as an upgrading and a more precise focusing of the talents on the project to the needs, as we saw them, from these first studies.

Mr. Clermont: Did you increase the number of seven, or was it a replacement of people?

Mr. R. B. Robinson: In January we were working on 14 departments and, at that time, we were working with about 40 full-time equivalent people. Some of the people are working only short periods of time during each week, so when you sum the total effort you have the equivalent of 40 people working full time from January onward.

Mr. Clermont: These 40 people were coming from the private sector? From the public sector? Or from the Auditor General's Office?

Mr. R. B. Robinson: All three: we recruited people from consulting firms in the private sector; we took on staff, we brought into our shop staff from the Office of the Auditor General; and we recruited public servants from the public service at large. It is our intention that on each of our initiatives we should have an adequate presence of public servants, so that the expertise is retained in the office and the skills that are developed remain available to the Office of the Auditor General as we go along in our work.

M. Clermont: Monsieur Macdonell, vous demandez $700,000. Quel sera donc le coût total pour l'année 1977-1978? Dans le crédit supplémentaire 30a vous demandez un montant supplémentaire de $700,000. Mais auparavant, quel montant avait été approuvé pour l'étude?

Le président: Pour l'étude seulement, monsieur Clermont?

[*Translation*]

travail dans quatorze ministères gouvernementaux en étudiant des programmes précis.

Étant donné que c'était le premier travail effectué sous mandat de ce gouvernement, certainement de ce gouvernement et probablement d'autres gouvernements, cette première étape fut plutôt une étape d'exploration. Nous avons choisi diverses zones d'application des programmes au sein des ministères afin de pouvoir examiner, en vertu de ce nouveau mandat, un large échantillon des activités gouvernementales dans l'optique de leur rendement au point de vue de l'argent dépensé. En même temps, nous nous familiarisions avec cette procédure et nous nous documentions sur la méthode à utiliser. C'est à ce stade que M. Bellbeck a fait son rapport, en mai.

Depuis lors, nous avons pris un certain nombre d'initiatives. Ainsi, en juin, nous avons eu une première séance afin de préciser ce que nous pensions être les nouvelles questions en cause dans le cadre du contrôle de la gestion au sein du gouvernement. On pourra attirer l'attention du Parlement sur certaines de ces questions dans le cadre du rapport du vérificateur général de 1978.

Le 1er août, par une coïncidence, le jour même où cette loi est entrée en vigueur, les contrats des experts-conseils qui travaillaient avec nous à ce projet ont expiré, et nous avons pu examiner l'état de notre personnel. La plupart de ces contrats ont été renouvelés et on a aussi engagé un certain nombre de nouveaux, pour répondre aux besoins du projet.

M. Clermont: Est-ce que vous avez dépassé le nombre de sept, ou s'agit-il de remplacement de personnel?

M. R. B. Robinson: En janvier, nous examinions le cas de 14 ministères, et à l'époque, nous avions l'équivalent de 40 personnes travaillant à plein temps. Certaines de ces personnes ne travaillent que de courtes périodes chaque semaine; aussi, la totalité du travail représente, à partir de janvier, l'équivalent du travail de 40 personnes à plein temps.

M. Clermont: Ces 40 personnes viennent-elles du secteur privé ou du secteur public? Ou du Bureau du vérificateur général?

M. R. B. Robinson: De tous les trois. Nous avons recruté des gens dans des bureaux privés d'experts-conseils, nous avons fait venir du personnel du Bureau du vérificateur général et nous avons recruté des fonctionnaires de la fonction publique. Il faut que dans chaque projet, il y ait un nombre suffisant de fonctionnaires, afin que toutes les connaissances acquises puissent rester à la disposition du Bureau du vérificateur général pour la suite des travaux.

Mr. Clermont: Mr. Macdonell, you are asking for $700,000. What would be the total amount for 1977-78? In the Supplementary Vote 30a you are asking a supplementary amount of $700,000. But what was the amount approved previously for the project?

The Chairman: Only for the project, Mr. Clermont?

[*Texte*]

M. Clermont: Oui, oui. On demande au Parlement d'approuver une somme de $700,000 pour une étude des méthodes relatives au coût-efficacité. Mais vu que ce groupe travaille depuis un certain nombre de mois, quel est le coût total estimatif pour 1977-1978 de cette étude?

Mr. Macdonell: May I refer that to Mr. Chatelain, Mr. Chairman, please?

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Rhéal Chatelain (Sous-vérificateur général, Bureau du Vérificateur général): Merci, monsieur le président. Le coût original prévu pour l'année en cours était de 2 millions de dollars. Alors, avec le montant supplémentaire qui est demandé ici, le coût sera porté à environ $2,700,000 pour l'année.

M. Clermont: Monsieur Chatelain, selon M. Robinson, vous avez des effectifs venant de trois secteurs. Alors, le coût estimatif de $2,700,000 comprend-il les traitements du personnel du Bureau du Vérificateur général et d'autres ministères ou s'il ne couvre que les traitements du personnel venant du secteur privé?

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Monsieur le président, en grande partie, c'est pour le personnel du secteur privé. Les traitements du personnel du Bureau de l'Auditeur général sont prévus à un autre article de dépense. Donc, ils ne sont pas prévus ici. Cependant, il y a quand même certains honoraires, par exemple, que nous payons à d'autres ministères du gouvernement, d'autres ministères qui nous ont prêté des employés. Dans ce cas-là, il y en aurait ici qui seraient inclus dans ce montant-là. Mais ce n'est certainement par la même chose.

M. Clermont: Quand vous nous dites qu'il y a un coût estimatif pour l'année financière 1977-1978 de $2,700,000, réellement, ce n'est pas le coût total?

M. Chatelain: Non, non . . .

• 1015

M. Clermont: Mais est-ce que vous avez une idée du coût totale de l'étude? Là je ne mets pas du tout en doute la valeur de l'étude, mais quel est, selon les chiffres que vous avez, le coût estimatif de l'étude en cours pour l'année financière 1977-1978? Vous mentionnez que le coût sera de 2,700 dollars mais que les traitements du personnel de gestion du Bureau du Vérificateur général ne sont pas compris dans ce montant et peut-être aussi le traitement du personnel du secteur public et des différents ministères.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Clermont.

Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Monsieur le président, nous n'avons pas les détails complets ici pour répondre à cette question. Cependant, je peux indiquer qu'en plus des honoraires, il faudrait également prévoir les montants à payer aux professionnels qui se sont joints à notre Bureau pour travailler au programme de permutation des cadres. Alors, cela peut représenter, si j'ai les chiffres, cela peut représenter $130,000, ce qui nous amène,

[*Traduction*]

Mr. Clermont: Yes. Parliament is asked to approve a sum of $700,000 for a study of procedures in cost effectiveness, but since this group is working since a few months, what is the total sum estimated for 1977-78 for this particular study?

M. Macdonell: Puis-je confier cette question à M. Chatelain, monsieur le président, s'il vous plaît?

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Rhéal Chatelain (Deputy Auditor General, Office of the Auditor General): Thank you, Mr. Chairman. The original cost estimate for the current year was $2 million. So the supplementary amount which is asked here will be about $2.7 million for the year.

Mr. Clermont: Mr. Chatelain, according to Mr. Robinson, you have staff which have been recruited in three sectors. So, does this estimated cost of $2.7 million include salaries for the staff from the Auditor General's Office and from other departments or does it only cover salaries for staff coming from the private sector?

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: Mr. Chairman, it is mostly for staff from the private sector. Salaries for staff from the Auditor General's Office are covered by another budgetary item. So they are not estimated here. There are, however, some fees that we are paying to other government departments, which have loaned us employees, that are included here, but it is a different question.

Mr. Clermont: When you say there is an estimated cost for the fiscal year 1977-78 of $2.7 million, this is not in fact the total amount?

Mr. Chatelain: No, certainly not . . .

Mr. Clermont: But do you have any idea of the total cost of the study? I am not questioning the value of the study but, with the figures you have, what is the estimated cost of this study now underway for the fiscal year 1977-1978? You state that it would cost $2,700,000 but that the salaries of the management personnel from the Auditor General's office are not included in this amount and that perhaps neither are the salaries of those from the public sector and from different departments.

The Chairman: That is your last question, Mr. Clermont.

Mr. Chatelain

Mr. Chatelain: Mr. Chairman, we do not have the full details here to answer that question However, I can indicate that in addition to the salaries, funds also had to be allocated to the professionals who joined our office to work on the Career Assignment Program. So, if I have the correct figures, that would represent $130,000 which brings us to, let us say, approximately $2,800,000 for the year. The salaries for our

[*Text*]

disons, à 2,800 mille dollars environ pour l'année. Il faudrait également ajouter les traitements de notre personnel. Cette donnée, nous ne l'avons pas; ce que nous pouvons faire, monsieur le président, c'est préparer un tableau et vous le faire parvenir, si vous le désirez.

M. Clermont: Faites-le parvenir au greffier du Comité pour que les renseignements soient distribués aux membres du Comité.

Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Chatelain, ne pourrions-nous pas obtenir ce tableau aujourd'hui, pour que nous puissions l'imprimer en annexe au compte rendu de la séance d'aujourd'hui?

M. Chatelain: Je pense qu'il n'y aurait pas . . .

Le président: Ou demain, peut-être?

M. Clermont: Oui, mais il faudrait, monsieur le président, que les renseignements soient fournis au plus tard dans vingt-quatre heures car, ils ne retarderont pas l'impression trop long temps.

Le président: Non, il faudrait que ce soit cet après-midi sinon nous le ferons . . .

M. Clermont: Au prochain . . .

Le président: . . . annexer à un autre fascicule, au prochain fascicule.

Alors, le plus vite possible, s'il vous plaît. Merci, monsieur Chatelain. Our next questioner is Mr. Huntington, for 10 minutes.

Mr. Huntington: Thank you, Mr. Chairman, I have three general areas of questioning. The first is on the form of the supplementary estimates. I would like to ask the Auditor General, if I may, Mr. Chairman, why he has used a supplementary estimate when I note back in the estimates that he has gone from 1975-76, $9.5 million . . .

The Chairman: I am sorry, Mr. Huntington. The Chair is having great difficulty in trying to get the nice and good questions from Mr. Huntington. There seem to be all kinds of committee meetings going on around the table here. I think everyone should come back to the main committee meeting, with the Chairman and witnesses right in front here. Mr. Huntington.

Mr. Huntington: I notice that the Auditor General has used the supplementary estimates for the SPICE program, $700,-000, and an increase in audit operations of $325,000, and he has mentioned that there has been a rearrangement within his total appropriation. If we go back to estimates, we have gone from $9.5 million in 1975-76, $13.9 or $14 million in 1976-77, to $20.5 million now in 1977-78. Just what has caused the Auditor General to use the supplementary estimates in this manner? Why were these figures not in the last or in the next estimates, and are we getting value for money from our audit dollar?

On that question, may I say that I have nothing but praise, as an observer, for the work that the Auditor General and his

[*Translation*]

staff must also be added to that figure. We do not have the information here; what we could do, Mr. Chairman, is to prepare a table and to send it to you if you so desire.

Mr. Clermont: Send it to the Clerk of the Committee so that this information can be distributed to the members.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Chatelain, can this table be made available today so that we can have it appended to the proceedings of today's meeting?

Mr. Chatelain: I do not think there would be any . . .

The Chairman: Or tomorrow, perhaps?

Mr. Clermont: Yes, but, Mr. Chairman, the information must be received within 24 hours of the meeting so that the printing is not delayed.

The Chairman: No, it must be either this afternoon or . . .

Mr. Clermont: At the next . . .

The Chairman: . . . we would append it to another issue, to the next one.

So, as quickly as possible, please. Thank you, Mr. Chatelain. M. Huntington est le prochain sur la liste, et il a dix minutes.

M. Huntington: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser des questions qui touchent à trois domaines. La première question porte sur la forme du budget supplémentaire. J'aimerais demander au vérificateur général, si vous me le permettez, monsieur le président, pourquoi il a demandé ces crédits dans le budget supplémentaire lorsque je vois ici, dans le budget, qu'en 1975-1976, il lui fallait 9.5 millions de dollars . . .

Le président: Je m'excuse, monsieur Huntington. Le président éprouve d'énormes difficultés à entendre les questions que pose M. Huntington. Il semble y avoir plusieurs petites réunions de comité autour de la table. Je crois que tout le monde devrait se concentrer sur la réunion principale du Comité, avec le président et les témoins qui se trouvent en avant. Monsieur Huntington.

M. Huntington: J'ai remarqué que le vérificateur général a demandé $700,000, en vertu du budget supplémentaire, aux fins de l'étude des méthodes relatives au coût-efficacité, et également une augmentation de $325,000 pour les opérations de vérification; il a aussi fait mention d'un remaniement dans l'affectation totale des fonds. Si l'on regarde le budget, ce chiffre est passé de 9.5 millions de dollars en 1975-1976, à 13.9 ou 14 millions de dollars en 1976-77 et 20.5 millions de dollars en 1977-78. Comment expliquez-vous que le vérificateur général se soit servi du budget supplémentaire de cette manière? Pourquoi ces chiffres ne figuraient-ils pas dans le dernier budget, ou même dans le prochain, et est-ce que c'est rentable?

Sur cette question, puis-je ajouter, à titre d'observateur, que je ne peux que louer le travail que fait le vérificateur général et

[*Texte*]

staff have been doing. I think he is to be complimented by all Canadians, not just those of us in the House of Commons who are close to his work.

Are there any audit programs and procedures within the department that have become redundant and, if there are, how would you be moving into the next phase on that?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: First of all, I would like to thank Mr. Huntington for the comments that he made about the work that our office is attempting to do on behalf of Parliament, and indeed all Canadians. We greatly appreciate it.

I am going to try to answer Mr. Huntington, but if I fail to cover each of the points I hope he will put me back on track.

I think the first point he made was why should we come to supplementary estimates when there have been such substantial increases in the past several years in the estimates of our department. I think I would have to refer specifically to the supplementary estimates before the Committee today.

• 1020

In the case of the special study that I commissioned, in connection with the Unemployment Insurance Commission, I can only say that there could have been no foreknowledge of the reasons for that particular study, prior to the results of the computer evaluation of that particular activity. And here, as I have said, I had to exercise professional judgment. I did consult, not only my colleagues in the office, but I consulted my advisory committee that is composed of five leading members of the accounting profession from across Canada, before commissioning this study and they felt that I was justified in so doing. As I said, I committed to the study, realizing that if funds were not to be obtained I would have to cut back in other areas of our program.

In the case of the $700,000 for the SPICE program, that study was launched a year ago last July with the knowledge and indeed the full co-operation of the Treasury Board Secretariat, recognizing that we were in a sense embarking upon something where the state of the art, from a governmental standpoint or indeed from any standpoint, is not all that far advanced around the world. So we did put in our estimates what we felt would be a reasonable amount of money to cover us. Those estimates were basically set out in October 1976, a year ago.

At that time, while we had high hopes, we had no guarantees that our new act would, in fact, be passed in that session of Parliament. But we went ahead because it seemed to us, on the basis of what had been recommended to us by our independent review committee, that this was work that we should be doing. Obviously, with the blessing of Parliament it gives it a lot more formality.

Therefore, as Mr. Robinson reported, August 1 was rather a watershed as it turned out. We completed many of these preliminary studies but the question at that time would have resolved itself: do we go forward on a limited scale or do we go

[*Traduction*]

son personnel. Je crois que tous les Canadiens devraient le féliciter, et non seulement les élus de la Chambre des communes, qui sont plus au courant de ses travaux.

Existe-t-il des programmes et des procédures de vérification à l'intérieur du ministère qui sont devenus superflus et, si oui, quelles seraient vos démarches suivantes en ce sens?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: D'abord, j'aimerais remercier M. Huntington pour les commentaires qu'il a faits au sujet du travail que notre bureau essaie de faire au nom du Parlement et, en fait, au nom de tous tous les Canadiens. Nous vous en remercions infiniment.

Je vais essayer de répondre à la question de M. Huntington, mais si je ne réussis pas à toucher tous les points, j'espère qu'il me remettra sur la bonne voie.

Si je ne m'abuse, il a demandé d'abord pourquoi nous devrions demander ces fonds dans le budget supplémentaire, alors que le budget de notre bureau a déjà connu des augmentations considérables au cours des dernières années. Dans ce cas-là, il va falloir se reporter directement au budget supplémentaire qui est en délibération ici aujourd'hui.

Dans le cas de l'étude spéciale que j'ai demandée sur la Commission d'assurance-chômage, je peux seulement dire qu'il aurait été impossible d'en connaître les motifs avant d'obtenir les résultats de l'analyse informatique de cette activité. Et je répète, j'ai dû exercer mon jugement professionnel. J'ai consulté non seulement mes collègues, mais encore le comité consultatif qui m'assiste et qui se compose de cinq comptables éminents venant de toutes les régions du Canada; ces consultations ont eu lieu avant qu'on demande de procéder à cette étude et, selon eux, j'avais raison de le faire. Je le répète, j'ai demandé qu'on fasse cette étude, sachant fort bien que, si les crédits faisaient défaut, il me faudrait comprimer certains autres secteurs de notre programme.

Les $700,000 correspondent à l'étude des méthodes relatives au coût-efficacité qui a démarré il y a un an, en juillet dernier, avec l'entière collaboration du Secrétariat du Conseil du trésor, et nous savions que nous nous lancions dans un domaine dont la connaissance, aussi bien du point de vue du gouvernement que de n'importe quel autre point de vue, n'est guère avancée dans le monde. Nous avons donc fait une estimation du montant qui, d'après nous, couvrirait notre travail. Ces prévisions ont été établies en octobre 1976, il y a donc un an.

A l'époque, nous avions beaucoup d'espoir, mais rien ne garantissait que notre nouvelle loi serait adoptée au cours de cette session parlementaire. Mais cela ne nous a pas arrêtés, car, à en juger d'après les recommandations que nous avait présentées notre comité d'examen indépendant, la nécessité de ce travail s'imposait. Avec la bénédiction du Parlement, il prend, bien entendu, un caractère plus oficiel.

Par conséquent, comme l'a dit M. Robinson, le 1er août s'est avéré être une date critique. Nous avions terminé un grand nombre de ces études préliminaires, mais, à ce moment-là, la question aurait été résolue d'elle-même: faut-il poursuivre le

[*Text*]

forward on a full scale? On the basis of the results that were reported to me at that time, I made the decision realizing that the act had been enacted and that we should go forward on a full scale. I considered this an extremely important part of our operations.

That deals with one of Mr. Huntington's, I think, questions. Now, for the rest of it, sir, I would prefer that you repeated the questions. I am sorry to suggest this but I want to spare your time.

Mr. Huntington: Mr. Chairman, in light of the restriction of ten minutes, I am wondering if you would allow me to put a series of questions on the record that time does not allow, in your opinion, answers from the Auditor General or his staff, if we could have answers perhaps in writing.

The Chairman: It is understood that if it is a long list of questions . . .

Mr. Huntington: It is not too bad. I appreciate . . .

The Chairman: . . . you will need a lot of answers in writing.

Mr. Huntington: Right. Yes.

The Chairman: Yes. All right.

Mr. Huntington: My next series of questions then has to do with the passage of the Auditor General's act. I would like to ask the Auditor General if there is anything in the proclamation of Bill C-20 that will affect the objectives set by the Auditor General's Office for the SPICE programs and will you have to mend your approach as a result of the proclamation of that act? The other aspect of the SPICE program is that I note it is a crash program and as shown in the background material you have 12 members of your staff from the Audit Office involved in that, supplemented with a rather extensive list of very highly skilled professional help from outside under the Interchange operation.

I understand also that you want to have a report completed by 1978 and one might use the terminology that it is a crash program. Obviously the crash nature of this program and the importance that you have placed upon it, which I am perhaps sympathetic to, perhaps has repercussions in Treasury Board and perhaps in the offices of the Interchange people that you have on your staff. I am wondering if we might have an explanation as to why you consider the crash nature of that program so important and why anything of this magnitude has not progressed on a phase-by-phase operation under some kind of schedule to alleviate some of the pressures that might be there in the two areas that I mentioned.

Then on the computer program, Mr. Chairman, that is paragraph 20.22, is this evaluation a duplication of other evaluations going on? Is there a co-ordination of other evaluations? I draw from memory two years back the computer evaluation program and software that was being prepared for the Department of National Defence, which was under the direction of the Deputy Minister of that time who had a relatively high degree of skill in accounting practices. Then he was subsequently moved. What happened to a program that was in progress such as the one I just described? Will the

[*Translation*]

travail à une échelle réduite ou le poursuivre totalement? A partir des résultats qui m'ont été communiqués à l'époque, j'ai pris ma décision, sachant que la loi avait été adoptée et que nous devrions faire le travail intégralement. Je considère cela comme une partie extrêmement importante de nos activités.

Voilà qui répond à l'une des questions de M. Huntington. Je préférerais que vous répétiez les autres questions. Je suis désolé, mais je vous propose cela pour que vous ne perdiez pas votre temps.

M. Huntington: Étant donné, monsieur le président, que le temps d'intervention est limité à dix minutes, me permettez-vous de poser une série de questions, auxquelles le vérificateur général ou ses collaborateurs n'auront pas le temps de répondre maintenant, mais auxquelles ils pourraient répondre par écrit.

Le président: Il est entendu que, s'il s'agit d'une longue liste de questions . . .

M. Huntington: Assez longue. J'aimerais . . .

Le président: . . . les réponses écrites seront longues elles aussi.

M. Huntington: Oui, effectivement.

Le président: Oui. Allez-y.

M. Huntington: Les questions suivantes se rattachent à l'adoption de la Loi sur le vérificateur général. J'aimerais que le vérificateur général nous dise si l'adoption du Bill C-20 influera, sous une forme ou sous une autre, sur les objectifs établis par son bureau dans le cadre des programmes EMRCE et s'il lui faudra changer d'attitude en conséquence? Je remarque par ailleurs que l'étude des méthodes relatives au coût-efficacité est une étude accélérée et, à en juger d'après la documentation, votre personnel se compose de douze membres venant du Bureau de la vérification, auxquels viennent s'ajouter une liste assez longue de spécialistes très compétents recrutés à l'extérieur, dans le cadre du programme d'échange.

Par ailleurs, vous aimeriez que le rapport soit terminé en 1978 et, si vous me passez l'expression, c'est un programme accéléré. La rapidité évidente avec laquelle ce programme doit être accompli, que vous jugez importante et que je reconnais, a peut-être des répercussions au Conseil du trésor et dans les bureaux des membres de votre personnel recrutés à l'extérieur. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi il importe tellement que ce programme soit accéléré et pourquoi une projet de cette envergure n'a pas été réalisé progressivement et selon un programme, de manière à relâcher les pressions qui pourraient se faire sentir dans les deux secteurs que j'ai mentionnés?

En ce qui concerne ensuite le programme informatique dont il est question au paragraphe 20.22, s'agit-il d'une répétition d'évaluations qui se font déjà? Y a-t-il une coordination des autres évaluations? Si je me souviens bien, il y a deux ans, le programme informatisé d'évaluation était préparé pour le ministère de la Défense nationale, sous la direction du sous-ministre de l'époque, qui avait une assez grande expérience des pratiques comptables. On l'a par la suite muté. Que faisait-on d'un programme qui était en cours, comme celui que je viens de décrire? Le Comité des comptes publics aura-t-il l'occasion

[*Texte*]

Public Accounts Committee have an opportunity to review the computer programs and the evaluation and any integration of these programs? Thank you, Mr. Chairman.

• 1045

The Chairman: Mr. Macdonell, you have about a minute and a half to try to do it.

Mr. Macdonell: It may be a bit impossible but we hope we can have electronic transcripts so we can get on with written replies.

Mr. Huntington: Yes.

Mr. Macdonell: In my minute and a half I would like to take note of two words Mr. Huntington used. I think he referred to the so-called study of procedures in cost effectiveness SPICE program as a crash program.

Mr. Huntington: Yes. I asked for that licence.

Mr. Macdonell: I would like to put the record straight. That is probably an adjective that should never be applied to this program. There may be certain programs that are of a crash nature. For example, the study that Clarkson, Gordon and Company did this summer was certainly a crash program because a lot of fellows deferred their holidays, and that was a crash program. SPICE is absolutely the opposite. It has been carefully planned in every aspect. It is not a crash program.

We expect it to be an ongoing program of great importance, probably the single most important program that I have undertaken since I arrived on the site, and I include the finance management and control study. We will give you a more detailed answer but we have to reject the word "crash". It is not a crash program.

Secondly, did we duplicate anything that existed in government in terms of our computer auditing? My predecessor, Mr. Henderson, in his 1972 report, his final report, put on record with Parliament the fact he had not been able to do any computer auditing. This worried me for the first three years of my office but there is a limit to how much you can undertake at any one time, not just from the resources standpoint but it is unwise to try to get wheels spinning too quickly.

I gave very high priority to the financial management and control study. That had to be done. But we did not do any computer auditing and we had no capabilities. They were insignificant in our office, and that is a totally unsatisfactory position for the largest users of computer equipment in Canada, bearing in mind that the largest frauds that have ever been uncovered in the world have occurred through misuse of computers.

I have signed the accounts in my annual report with some trepidation for the first three years. I do not sign it with any trepidation in my 1977 report. The people who have helped us

[*Traduction*]

d'étudier les programmes informatisés et l'évaluation, ainsi que l'intégration de ces programmes? Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Macdonell, vous avez environ une minute et demie pour essayer de répondre.

M. Macdonell: C'est peut-être impossible, mais nous espérons pouvoir obtenir des transcriptions électroniques, afin de revenir avec des réponses écrites.

M. Huntington: Oui.

M. Macdonell: Dans la minute et demie qui m'est allouée, j'aimerais prendre note de deux mots utilisés par M. Huntington: je crois qu'il a mentionné l'étude des méthodes relatives au coût-efficacité en disant qu'il s'agissait d'un programme accéléré.

M. Huntington: Oui. J'ai demandé qu'on me passe l'expression.

M. Macdonell: J'aimerais mettre les choses au point. C'est là un adjectif qui ne devrait jamais être utilisé pour ce programme. Il peut y avoir des programmes qui soient de nature accélérée. L'étude que la société Clarkson, Gordon et Cie a effectuée cet été était certainement un programme accéléré, parce que beaucoup de personnes ont remis leurs vacances en raison du programme. Le programme EMRCE est absolument le contraire. Tous les aspects en ont été soigneusement planifiés. Il ne s'agit pas d'un programme accéléré.

Nous prévoyons qu'il s'agira d'un programme permanent de grande importance, probablement le programme le plus important que j'ai entrepris depuis que je suis arrivé, et j'inclus là-dedans l'étude de la gestion et du contrôle financiers. Nous vous donnerons une réponse plus détaillée, mais nous devons rejeter l'adjectif «accéléré». Il ne s'agit pas d'un programme accéléré.

Deuxièmement, avons-nous fait double emploi avec toute autre activité du gouvernement en ce qui concerne notre vérification par ordinateur? Mon prédécesseur, M. Henderson, a fait rapport au Parlement, dans son rapport final de 1972, du fait qu'il n'avait pu effectuer de vérification par ordinateur. Cela m'a préoccupé durant les trois premières années de mon mandat, mais il y a une limite à ce que vous pouvez entreprendre en une seule fois, non seulement du point de vue des ressources, mais également parce qu'il est peu judicieux d'essayer d'entreprendre trop de choses à la fois.

J'ai accordé une très haute priorité à l'étude de la gestion et du contrôle financier. Il fallait le faire. Mais nous n'avons pas effectué de vérification par ordinateur et nous n'avions pas les ressources voulues. Elles étaient insignifiantes dans notre bureau, et c'est une situation totalement insatisfaisante pour les plus grands usagers d'équipements informatiques au Canada, si l'on tient compte du fait que les fraudes les plus importantes qui ont jamais été découvertes dans le monde ont été perpétrées au moyen d'ordinateurs.

J'ai signé les comptes de mon rapport annuel avec une certaine réserve durant les trois premières années. Je n'ai absolument aucune réserve en ce qui concerne mon rapport de

[*Text*]

to do this report have done a first-class job. Obviously I cannot put it on record right here but our reports will be tabled in due time and the answers that Mr. Huntington seeks are in my 1977 report.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. My next questioner is Mr. Francis, for ten minutes.

Mr. Francis: Mr. Chairman, most of us who have followed the new act of the Auditor General will be particularly interested in the development of his cost effectiveness studies, and I am quite happy to support this item in the supplementary estimates.

I would like however to go back to the point that was raised and just touched on by Mr. Andre and it is going to be a recurring one. That is the whole question of freedom of information. It seems to me the Auditor General's operation is a good one in which to spell out some of the limits that will have to apply. I am personally very much in favour of freedom of information right to know laws. But I also have a real sense that in this area of auditor general's reports there are limits in terms of how far information can be revealed. I would like to have some general comments from the Auditor General.

The special studies that are being done under your direction, sir, usually get referred to the department, and before they appear in public the department has had some opportunity to comment on them. Is that not so?

Mr. Macdonell: Yes, sir.

Mr. Francis: And is that not an essential part of the process? Anything you reveal—you are likely to be perhaps critical, shall we say. You have brought up one particular point of view. You have looked at it from one particular aspect and perhaps there is something to be said on the other side. So from the point of view of revealing documents, it is not likely to give a fair impression to the public if just one type of document is released and the other answer is not provided at the same time and the other commentary is not provided.

• 1030

Would you like to elaborate on this?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Yes, indeed, Mr. Chairman, I would welcome the opportunity.

When I started in on my job, getting on for five years ago, the practice in the office had been for many years to send to the departments extracts from the annual report to allow the departments to verify the accuracy of the information that will be reported to Parliament. I not only continued that practice, I went very much further on my own initiative, on the theory that it is one thing to report on what is wrong but as a test of whether you are right it is desirable to decide in your own mind what would correct the weakness that you are reporting. So we inaugurated that procedure for our own satisfaction to be sure that when we are criticising procedures we also know what we would find acceptable. We went further and we

[*Translation*]

1977. Ceux qui nous ont aidés à rédiger ce rapport ont fait de l'excellent travail. Je ne peux pas le faire consigner maintenant, mais nos rapports seront déposés en temps et lieu, et le rapport de 1977 contient les réponses que veut avoir M. Huntington.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. Le suivant est M. Francis, qui dispose de dix minutes.

M. Francis: Monsieur le président, la plupart d'entre nous qui ont suivi les nouvelles activités du vérificateur général seront très intéressés de connaître le résultat de ses études de coût-efficacité, et je suis très heureux d'appuyer cet article du budget supplémentaire.

J'aimerais toutefois revenir à la question qui a été soulevée par M. Andre, et qui reviendra sûrement. Il s'agit de toute la question de la liberté d'information. Il me semble que le programme du vérificateur général est un bon exemple d'un programme pour lequel il faut préciser certaines des limites qu'il faudra imposer. Personnellement, j'appuie sans réserve la liberté de l'information, en ce qui concerne le droit de connaître les lois. Mais en ce qui concerne les rapports du vérificateur général, je sens également qu'il y a des limites en ce qui concerne l'information qui peut être divulguée. J'aimerais que le vérificateur général donne des commentaires généraux à ce sujet.

Les études spéciales qui sont effectuées sous votre direction, monsieur, sont d'habitude transmises au ministère et, avant d'être rendues publiques, le ministère a l'occasion de les commenter. N'est-ce pas?

M. Macdonell: Oui, monsieur.

M. Francis: N'est-ce pas là une partie essentielle du processus? Il est probable que vous soyez assez critique, dirions-nous. Vous pouvez présenter un point de vue particulier. Vous pouvez avoir étudié un aspect particulier et il est possible qu'on puisse dire quelque chose en faveur de l'autre côté. En ce qui concerne la divulgation de documents, donc, ce ne serait pas équitable de rendre public un document sans fournir en même temps l'envers de la médaille et les arguments contraires.

Voudriez-vous donner plus de détails à ce sujet?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Oui, monsieur le président, je serais heureux de le faire.

Quand j'ai entrepris ce travail, il y a environ cinq ans, la pratique avait déjà été établie depuis plusieurs années dans mon service d'envoyer aux ministères des extraits du rapport annuel, ce qui leur permettait de vérifier l'exactitude des renseignements qui seraient éventuellement présentés au Parlement. J'ai non seulement perpétué cette pratique, mais, de ma propre initiative, j'ai été plus loin en me basant sur le fait que c'est une chose de rapporter des faussetés, mais pour bien vérifier si on a raison, il est souhaitable de déterminer ce qui pourrait être fait dans le but de corriger les faiblesses dont on fait état. Alors, pour notre propre satisfaction, nous avons inauguré cette procédure afin de nous assurer que, lorsque

[*Texte*]

decided that from the standpoint of Parliament it was appropriate that that should be put on record with Parliament, not only what was a deficiency but what would be the recommended procedure. We went even further, we reviewed both with the department and invited them to put their reply on record as to whether they agreed or did not agree with our recommendation. And I guaranteed that I would publish their reply as written. The object of doing that was to facilitate the work of the Public Accounts Committee so that they would not have to call up departments and find out what the departments were going to do about what we said. Furthermore, it seemed to me a much fairer way of doing things to have the criticism, the recommendation and the response on record. And that is the policy that is followed now. Certainly Mr. Huntington, the Chairman of the Public Accounts Committee, is well familiar with it, and other members of the Public Accounts Committee, Mr. Towers and Mr. Francis, are quite familiar with it. I believe this approach has facilitated to a very significant degree the work of the Public Accounts Committee and I propose to continue it, sir. So I welcome the chance to put on record our philosophy and our approach.

The Chairman: Thank you, sir.

Mr. Francis.

Mr. Francis: I want to go back to the question Mr. Andre posed and that related to a special study, in this case the Unemployment Insurance Commission. The answer which you gave, sir, was a very correct response, that you followed a policy, which had been well established in previous years by your predecessors, of releasing only documents to which reference was made in your report specifically. I suspect that is not going to really be a good enough guideline as a general principle when they come to freedom-of-information legislation. What should be the guidelines? This is a difficult question for you to answer but it is difficult for us to answer, too. On the one hand the public has the right to some access to these cost-effectiveness studies. Members of Parliament have a right to some access to them. A lot of public money is spent to get this kind of a study under way. But what are the safeguards that should be followed before these studies should be made available to members of Parliament or the public?

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, as Mr. Francis' questions aften are, that is a pretty profound question and not one to which I wish to give a quick or light answer.

I would put it this way. Speaking, which I am not supposed to do, I suppose, if I can . . .

Mr. Francis: We all live dangerously.

Mr. Macdonell: Well, I do not mind living dangerously, and many times I rather enjoy it.

The Chairman: May I remind you, Mr. Chief Witness this morning, that you may like to live dangerously but you do not have to kill yourself in front of all of us. So if you feel that you

[*Traduction*]

nous critiquons une façon de faire, nous savons également ce qui serait acceptable pour nous. Nous avons été encore plus loin et nous avons décidé qu'il serait opportun de présenter au Parlement non seulement ce qui fait défaut, mais également nos recommandations. Dans le même sens, nous avons étudié ces deux volets avec les ministères en les invitant à présenter leur réponse, à savoir s'ils étaient d'accord ou non avec nos recommandations. Et je les ai assurés que leur rapport serait publié tel quel. Tout ceci a été fait dans le but de faciliter le travail du Comité des comptes publics, de sorte qu'il ne lui soit pas nécessaire de convoquer les ministères pour voir ce qu'ils avaient l'intention de faire à propos de nos remarques. De plus, il m'a semblé que c'était alors une façon beaucoup plus juste de faire les choses, c'est-à-dire de présenter les critiques et les recommandations en même temps que les réactions. Et c'est là la pratique en vigueur maintenant. M. Huntington, président du Comité des comptes publics est certainement très bien renseigné sur cette pratique, tout comme d'autres membres du Comité des comptes publics, nommément MM. Towers et Francis. A mon avis, cette méthode a grandement facilité le travail du Comité des comptes publics et j'ai l'intention d'en poursuivre l'application, monsieur. Alors, je suis très heureux d'avoir eu la possibilité d'inscrire au procès-verbal nos principes, de même que nos méthodes.

Le président: Merci, monsieur.

Monsieur Francis.

M. Francis: J'aimerais revenir à la question présentée par M. Andre relativement à une étude spéciale, au sujet de la Commission d'assurance-chômage. Vous avez, monsieur, donné une réponse très juste, à savoir que vous suiviez une politique bien établie au cours des années précédentes par vos prédécesseurs, et voulant qu'on ne rende publics que les documents auxquels on fait très précisément allusion dans votre rapport. Je doute que cette ligne directrice soit un principe général suffisant quand il s'agira de discuter de lois relatives à la liberté d'information. Quelles devraient être ces lignes directrices? C'est là une question difficile à laquelle nous avons, tout autant que vous, du mal à répondre. D'une part, le public a, dans une certaine mesure, le droit de connaître le contenu des études coût-efficacité. Les députés y ont également droit, dans une certaine mesure. Une somme considérable des deniers publics est dépensée afin de réaliser ces études. Mais quelles mesures protectrices devrait-on prendre avant de rendre ces études disponibles aux députés ou au public?

M. Macdonell: Monsieur le président, c'est là une question assez profonde, comme plusieurs des questions de M. Francis, et je ne désire pas y répondre à la légère ou rapidement.

Disons ceci. Je parlerai, ce que je ne suis pas censé faire, je présume, si je puis . . .

M. Francis: Nous vivons tous dangeureusement.

M. Macdonell: Eh bien, peu m'importe de vivre dangereusement, et plusieurs fois, il peut m'arriver d'aimer cela.

Le président: Puis-je vous rappeler, monsieur le témoin principal, que vous êtes libre d'aimer vivre dangereusement, mais que vous n'êtes pas tenu de vous suicider devant nous

[*Text*]

would not like to answer the question, you just do not answer it.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I do not mind living dangerously in the presence of parliamentarians, but I do not propose to commit hari-kari if I can possibly avoid it.

Mr. Francis: No one is suggesting that.

Mr. Macdonell: Carrying on, as an individual and a citizen, I strongly support the principle of freedom of information. As the Auditor General of Canada, however, I have to again remember that I am a servant of Parliament, that my Office is bound by traditions and by jurisprudence that has been set up over the years and I must conform to those.

I have another set of guidelines. As a chartered accountant, I am a member of a profession that has its own guidelines. I think, therefore, in attempting to respond positively to any questions that are directed to me, and usually in the Public Accounts Committee, I prefer to set as few constraints as I possibly can. I referred to one of them in my answer to Mr. Andre, and that is, the question of working papers, because in the working papers we have access to everything in government of a financial nature, including tax returns, and it is obvious we must apply certain security and regulations. I think that is understood by all.

• 1035

I think I could give an illustration that perhaps would give the kind of philosophy with which we approach our work. Take the Financial Management and Control Study as an illustration. We probe very deeply right across government and every Crown Corporation as to the quality of the financial control systems, which is certainly a requirement in my judgment for any auditor to do, because if he does not do that, he has not a clue as to what kind of a system, what kind of a staff he needs. He does not know whether he needs 100 people or 1,000 people in an organization this big, unless he knows how good or how bad the systems are that he is auditing. So what we did in those cases was to summarize, as we did in the 1975 Report and, indeed, in the 1976 Report. We made precis of some reports that ran to 100 pages per department, and to have deluged Parliament with that kind of detail, I am sure I would not have been thanked for it. However, we did precis these, but in several instances where witnesses came before the Public Accounts Committee and we were challenged on the precis, we did table the detailed report.

Mr. Francis: I can recall.

Mr. Macdonell: AECL was one illustration of the very important matter of financial control, so the whole report was tabled, but that was basically in response to a situation or a request from a Committee member. So I would hold back nothing of that nature, because it seems to me that Parliament is entitled, through its Committees, to anything that we are doing, and the same thing precisely will apply on the computer and information system of evaluation which is in the 1977 Report, but it is precised. Any details that are required on any detailed report that we have given to any department will be

[*Translation*]

tous. Alors, si vous préférez ne pas répondre à la question, vous êtes libre de vous taire.

M. Macdonell: Monsieur le président, peu m'importe de vivre dangereusement en présence de parlementaires, mais je n'ai pas l'intention de faire hara-kiri, si je peux l'éviter.

M. Francis: Personne ne vous l'impose.

M. Macdonell: Poursuivons. A titre personnel, en tant que citoyen, j'appuie fortement le principe de la liberté d'information. A titre de vérificateur général du Canada, toutefois, je dois toujours me rappeler que je suis au service du Parlement, que mon bureau est lié par des traditions et par une jurisprudence qui ont été établies au cours des ans et que je dois respecter.

J'ai également un autre ensemble de lignes directrices. A titre de comptable agréé, je suis membre d'une profession qui a ses propres principes directeurs. En répondant aux questions qui me seront posées, j'essayerai de réduire au minimum le nombre de contraintes. J'ai évoqué une de celles-ci dans ma réponse à M. Andre, relative aux documents de travail qui nous donnent accès à toutes les questions de caractère financier, y compris les déclarations d'impôt, et il va donc de soi que certaines normes de sécurité sont indispensables dans ce domaine.

Je veux vous donner un exemple pour mieux expliquer notre position; je me servirai notamment, en guise d'illustration, de l'étude sur la gestion et le contrôle financiers. Nous avons étudié à fond, à tous les niveaux de gouvernement et dans toutes les sociétés de la Couronne, la qualité des systèmes de contrôle financier, tâche essentielle pour un vérificateur, à mon avis, faute de quoi il ne peut pas se faire une idée du système ou du personnel nécessaire. Il ne saurait dire s'il a besoin de 100 ou de 1,000 personnes dans une organisation aussi vaste, à moins de savoir au préalable quelle est la qualité des systèmes de contrôle déjà en place. Nous avons donc donné des résumés dans les rapports de 1975 et 1976. Certains de ces rapports consacraient d'ailleurs jusqu'à 100 pages par ministère, et les députés ne m'auraient certainement pas remercié si je leur avais infligé cette masse de détails. Nous avons donc rédigé des résumés; cependant, dans certains cas, lorsque les témoins venus comparaître devant le Comité des comptes publics ont mis en cause ces résumés, nous avons déposé le rapport détaillé.

M. Francis: Je m'en souviens.

M. Macdonell: L'EACL étant un exemple de l'importance des contrôles financiers, nous avons décidé de déposer le rapport tout entier, et ce, à la demande d'un membre du Comité. L'idée ne me viendrait donc pas de cacher des éléments de ce genre, car j'estime au contraire que le Parlement, par l'entremise des comités, doit être au courant de tout ce que nous faisons; la même chose s'appliquera au système d'évaluation par ordinateur dont il est question dans le rapport de 1977, qui vous a été remis sous forme de résumé. Mais il est bien entendu que, si vous en faites la demande, nous nous

[*Texte*]

certainly tabled upon request. Some of these, however, are fairly lengthy.

The same exact thing will apply to any study. A study is proceeding on cost effectiveness, Mr. Robinson is in charge of this, and it will be included in the 1978 Report. In all cases these will have been reviewed with the departments in advance to verify the facts on which we report, the recommendations we made and their responses.

That was a bit long-winded, sir, but it was a very important question. I replied to the best of my ability.

Mr. Francis: Could I . . .

The Chairman: I would not say it was long-wided, but it took you right to the very tenth minute of Mr. Francis' time.

Mr. Francis: . . . have one supplementary observation if the members . . .

The Chairman: With unanimous consent, you can. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Francis.

Mr. Francis: It seems to me that what we have to look at is the procedure by which, first, the knowledge that these studies exist is available to members of Parliament and the public. Second, there should be a procedure by which notice would be given that this information would be requested and an opportunity for the departments of government concerned to insist that other comments, observations or other studies be released at the same time in the interests of a more balanced presentation for the public. It seems to me that we have to start thinking in terms of the kinds of procedures that will have to be worked out to bring some equity to the situation. I would be, I think, quite unhappy if only working papers or certain documents prepared by you were released and then a witch hunt started on the basis of an interpretation that might have been a half truth or without full knowledge of other measures that had been taken. Perhaps at some future date, sir, you might have further thoughts or observations on this. I simply raise the broad question this morning.

The Chairman: Thank you, Mr. Francis.

Mr. Lambert, the next questioner for 10 minutes.

Mr. Lambert: Mr. Chairman, I would like to turn to quite a different subject on which possibly the Auditor General would like to put on record some views. This supplementary estimate contains some 25 $1 votes. One dollar votes are used to cover five purposes. I can understand those which are for the writeoff of obsolete stores and forgiveness of debts to the Crown. There are others where there can be a transfer of moneys because there was a shortfall in expenditures in one particular section of a department, and there is a requirement in others. But that should be if there is proper estimating going on at a minimum.

• 1040

Some others bother me though. I do not know whether there is available to the Auditor General the release that came out from the director of the estimates division of the Treasury Board in explanation of the $1 items. This is quite detailed and

[*Traduction*]

ferons un plaisir de déposer les rapports détaillés, même si certains de ceux-ci sont plutôt longs.

La même chose est vraie des études. Ainsi, M. Robinson est chargé d'une étude sur le coût-efficacité, étude qui fera partie du rapport de 1978. Ces études auront toutes été vérifiées à l'avance par les ministères intéressés, qui pourront ainsi vérifier les faits que nous évoquons, nos recommandations, ainsi que les réactions du ministère.

Je m'excuse si j'ai été long, mais c'est, je crois, indispensable, vu l'importance de votre question.

M. Francis: Pourrais-je . . .

Le président: Vous n'avez pas trop parlé, mais vous avez ainsi épuisé les dix minutes du temps de parole de M. Francis.

M. Francis: Pourrais-je poser une question supplémentaire?

Le président: Si tout le monde est d'accord. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Francis.

M. Francis: Il faut d'abord étudier la façon selon laquelle l'existence de ces études est portée à la connaissance des députés et du public. Il faudrait également prévoir les modalités selon lesquelles une demande de renseignements serait soumise de façon à permettre au ministère intéressé de faire publier en même temps d'autres faits et études connexes, de façon à ce que le public puisse se faire une meilleure idée de la situation. Il va falloir mettre au point des procédures aptes à améliorer la situation actuelle. Il ne faudrait surtout pas que, seuls les documents de travail ou autres documents rédigés par vous ayant été publiés, une chasse aux sorcières s'ensuive, sur la base d'une demi-vérité ou sans qu'on tienne compte de tous les éléments. Vous aurez peut-être des suggestions à nous faire à ce propos à une date ultérieure. Ce matin, je tenais simplement à soulever la question.

Le président: Je vous remercie, monsieur Francis.

Monsieur Lambert, vous avez dix minutes.

M. Lambert: Monsieur le président, j'aimerais passer à un tout autre problème, sur lequel le vérificateur général voudra peut-être se prononcer. Le présent budget supplémentaire comporte 25 crédits de $1, lesquels crédits sont normalement utilisés dans cinq buts différents. J'admets ceux qui servent à passer par profits et pertes les magasins caducs, ou à annuler des dettes de la Couronne. D'autres prévoient des transferts de fonds résultant de dépenses moins importantes que prévues dans une section d'un ministère, alors que ces fonds peuvent être utilisés ailleurs. Mais ceci à condition que les estimations aient été bien faites.

Il y en a cependant qui me laissent perplexe. J'ignore si le vérificateur général a eu connaissance du communiqué publié par le directeur de la division des prévisions du Conseil du trésor pour justifier les crédits de $1. Les explications sont fort

[*Text*]

it is a good practice that has grown up; members looking at these supplementary estimates are not left quite in the dark. What gets me though is the chipping away at the legislative process in the use of $1 items, and I would draw to your attention those three in this particular supplementary estimate that amend provisions of previous appropriation acts, they themselves being of a legislative nature.

The Chairman: Before you proceed any further, Mr. Lambert, I would like to make the point that this morning we are studying Auditor General, Vote 30a under Finance, and there is no $1 item there. The only $1 item we have in the whole set of Supplementary Estimates (A) referred to this Committee is an estimate in Science and Technology. If you would make your point when Science and Technology is here I could entertain it, but in the meantime I think we are not studying what was referred to this Committee.

Mr. Lambert: Mr. Chairman, I am going to take violent objection to your intervention. I think you are here as a procedural chairman and not as a defender of government practices.

The Chairman: Oh, but you . . .

Mr. Lambert: You will hear me out, please. I want to know from the Auditor General his views with regard to the use of $1 items as a practice. You allowed questions from two or three of the members with regard to the disclosure of information. There is not one blinking dollar with regard to disclosure of information under the Auditor General, but you allowed questions from Mr. Andre and Mr. Francis. This is the point that I want to make, and it is quite pertinent because the Auditor General has to see to the control and to whether there is authority for the expenditure of funds. That is the first thing the Auditor General would question: whether funds have been authorized. The point is, we are authorizing expenditures under $1 items, many of them of a legislative nature. I am sure this worries the Auditor General and I would like to get his views with regard to that.

For instance, we will take a look at one $1 item of National Health and Welfare: "To amend the existing authority so as to recognize a jurisdictional change which exists with respect to young offenders in Ontario and Quebec." That is legislative; it is not a matter of expenditure.

Here is something further in Industry, Trade and Commerce, Vote 6a: "To authorize an additional guarantee of $20 million in bank loans to Canadair." This was a subject of legislation last year. And there is Vote L51a of Energy, Mines and Resources, which authorizes a conversion of debts totalling $149 million into equity in Atomic Energy of Canada Limited.

Since the Auditor General reports to Parliament in this case and not to the Minister of Finance, what control does he have or what observations does he make with regard to such practices?

[*Translation*]

détaillées, méthode que je ne peux qu'approuver; car elles permettent aux députés cherchant à comprendre le budget supplémentaire de mieux s'y retrouver. Ce que, par contre, je ne saurais approuver, c'est l'érosion du processus législatif résultant de l'utilisation de ces crédits de $1. Je tiens, à ce propos, à vous signaler trois crédits de ce genre figurant dans le budget supplémentaire qui modifient les dispositions de lois antérieures portant affectation de crédits.

Le président: Avant que vous ne poursuiviez, monsieur Lambert, je tiens à souligner que notre ordre du jour de ce matin porte sur la rubrique finances: crédit 30a, vérificateur général, ce qui n'inclut pas de crédits de $1. L'unique crédit de $1 dont nous sommes saisis et qui figure au budget supplémentaire (A) est un crédit du ministère d'État à la Science et à la Technologie. Je vous demanderais donc de bien vouloir reprendre cette question lorsque ce ministère comparaîtra devant nous, car nous n'avons pas été saisis de cette question aujourd'hui.

M. Lambert: Je ne suis pas d'accord avec ce que vous venez de dire, monsieur le président. Votre rôle est de veiller à la procédure et non pas de défendre les actions du gouvernement.

Le président: Mais . . .

M. Lambert: Permettez que je termine. Je voudrais savoir ce que le vérificateur général pense de l'utilisation qui est faite de ces crédits de $1. Vous avez bien permis à plusieurs députés de poser des questions concernant la divulgation de renseignements. Or, bien que cette question ne relève nullement de la compétence du vérificateur général, vous n'avez pas interrompu MM. Andre et Francis. La question, au contraire, est parfaitement pertinente, vu que le vérificateur général est chargé de vérifier les contrôles et de s'assurer que les dépenses ont bien été effectuées selon toutes les règles. La première question que le vérificateur général doit se poser est celle de savoir si les dépenses ont été autorisées. Or, les dépenses que nous sommes invités à autoriser à titre de crédits de $1 présentent bien souvent un caractère législatif. Je suis convaincu que c'est un problème qui préoccupe le vérificateur général, et j'aimerais savoir ce qu'il en pense.

Ainsi, nous allons examiner le crédit de $1 de la Santé nationale et du Bien-être social: «Afin de modifier l'autorisation existante de façon à reconnaître la modification de juridiction existante relative aux jeunes délinquants en Ontario et au Québec.» Or, ceci est une question de législation et non pas de crédit.

Sous le ministère de l'Industrie et du Commerce, le crédit 6a stipule ce qui suit: «Pour autoriser une garantie supplémentaire de 20 millions de dollars sous forme de prêts bancaires à Canadair.» Cela a fait l'objet d'une loi l'an dernier. De plus, il y a le crédit L51a, du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources autorisant la conversion de dettes de 149 millions de dollars en actions de la société Énergie atomique du Canada, Limitée.

Vu que c'est au Parlement et non pas au ministre des Finances que le vérificateur général doit rendre des comptes en ce qui concerne ce genre de problème, j'aimerais savoir ce qu'il pense de ces pratiques.

[*Texte*]

• 1045

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, in our 1975 report, we made some quite strong criticisms of the form of the Estimates on the grounds that they did not disclose adequately information that, in our judgment, Parliament was entitled to have. That was a government-wide issue to which Treasury Board responded in terms of an agreement that a study would be made to determine how the Estimates could be improved with particular regard to the criticism that we made.

That study has not yet, to our knowledge in any event, been commenced. What has been produced is a brochure or a memorandum that has been filed, I think, in an exposure-draft way, with us and with the steering committee of the Public Accounts Committee, more as an indication. We made well in excess of 100 recommendations to improve the form of the Estimates, and to correct particularly the very type of matter to which Mr. Lambert is referring, Mr. Chairman.

The specific item to which he referred appears in the supplementaries on page 18 of $1 under Vote L51a:

> ... to cancel the said indebtedness and any document issued by the Corporation as evidence thereof ... $1

This is where Atomic Energy of Canada Limited did attract my attention already, and I do not hesitate to put it on record with this Committee that I consider it a totally inadequate disclosure of the facts. So perhaps I have said enough, sir, to indicate that this certainly is not escaping our attention.

My 1977 report will be tabled soon. I am not at liberty to disclose any informationthat is in it until it has been tabled, but I think in due time it will be found, sir, that I am not a bit oblivious to this problem.

Mr. Lambert: I thank the Auditor General, Mr. Chairman. I think my questioning was quite pertinent.

The Chairman: Mr. Lambert, may I remind you that I allowed you to keep going? However, I thought it would be more proper to have the discussion when Science and Technology were here because they have a $1 item.

But you put your question and Mr. Macdonell answered your question. And I would like to answer your comments by saying that I am not here to defend the government in any way, and I am not defending the government in any way. The government can very well defend themselves. I am here to try to preside er the Committee meeting. I have done that in the past and I will try to continue to do that.

Mr. Lambert: The Minister of Communications—and I hope this is not charged to my time because it was your intervention—would indicate what they were doing under their $1 item. What I am concerned about is the practice. And the Auditor General, Mr. Macdonell, quite properly gave me the answers that I was hoping we would get.

[*Traduction*]

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, dans notre rapport de 1975, nous avons formulé de vives critiques quant à la forme des prévisions budgétaires parce qu'elles ne divulguaient pas suffisamment de renseignements auxquels avait droit le Parlement, d'après nous. Ceci valait pour tout le gouvernement, et le Conseil du Trésor a convenu de faire faire une étude visant à déterminer comment on pourrait améliorer les prévisions budgétaires en fonctions des critiques formulées.

Pour autant que nous sachions, cette étude n'est pas encore commencée. Nous avons simplement reçu, comme le comité directeur du Comité des comptes publics, une brochure ou plutôt une note de service qui nous a été remise sous forme d'avant-projet, à titre de renseignement. Nous avons formulé plus d'une centaine de recommandations visant à améliorer la présentation des budgets, et plus particulièrement pour rectifier le genre de choses auquel M. Lambert fait allusion, monsieur le président.

Il fait allusion en particulier au montant de $1 qui figure en français à la page 19 du budget supplémentaire au crédit L51a:

> ... pour annuler la dette et tout document émis par la société à titre de preuve de ladite dette ... $1

C'est ce qui a attiré mon attention sur les comptes d'Énergie atomique du Canada Limitée et je n'hésite pas à dire officiellement au Comité qu'à mon avis, les renseignements divulgués sont tout à fait insuffisants. J'en ai peut-être ainsi assez dit, monsieur, pour montrer que cette question ne nous a certainement pas échappé.

Mon rapport de 1977 sera déposé bientôt. Je ne suis pas libre d'en divulguer des détails avant qu'il ne soit déposé, mais je crois que le moment venu on constatera, monsieur, que je n'ai pas du tout négligé ce problème.

M. Lambert: Je remercie le vérificateur général, monsieur le président. Je pense que mes questions étaient très pertinentes.

Le président: Monsieur Lambert, puis-je vous rappeler que je vous ai permis de poursuivre? Cependant j'avais cru qu'il serait préférable d'avoir cette discussion lorsque les représentants du ministère des Sciences et de la Technologie témoigneront, car leur budget comprend aussi un poste de $1.

Mais vous avez posé votre question, et M. Macdonall y a répondu. Pour répondre à vos commentaires, j'aimerais préciser que je ne suis pas ici pour défendre le gouvernement, et que je ne le fais aucunement. Le gouvernement peut très bien se défendre lui-même. Je suis ici pour présider de mon mieux la séance du Comité. Je l'ai fait par le passé et je vais tâcher de continuer ainsi.

M. Lambert: J'espère que vous ne compterez pas ce que vous venez de dire dans le temps qui m'est alloué ... Le ministre des Communications pourrait nous indiquer ce que veut dire ce poste de $1. Ce qui me préoccupe, c'est la façon de procéder. Le vérificateur général, M. Macdonell, m'a bien répondu comme je l'espérais.

[*Text*]

I also find that in Communications there is a $1 item, Vote 1a. It has two purposes, however. It is not only the authorization of the transfer of funds but it is also the authorization for the payment of a grant. And then it says:

> An explanation is provided in the Supplementary Estimates.

When I look at the Supplementary estimates (A) at page 10 in Communications, there is no explanation. I am referring this directly to the Auditor General, and I am glad to see that he has commented on the inadequacy of the explanations in the form of the Estimates. When one looks at the item, frankly it is as barebones as it could possibly be, occupying in most insteances three or four or five words.

I am not one of those who know the least about Estimates and their form, but this is an indication, Mr. Chairman—and I think the Auditor General has had a lot to do with this—that we must have a different and more informative type of presentation of Estimates.

Now, in connection with these supplementary estimates, we have three of them that authorize investments in international banks. Well, the Director of the Estimates Division gives an explanatory note, but it is simply a $1 item to authorize the purchase of additional stock in the Asian Development Bank's secondary plenishment.

• 1050

Where does this authority come from? Is it a bill? I presume it was a bill originally to authorize Canada's participation in the Asian Development Bank. Then there is a second vote to authorize the purchase of additional stock in the Inter-American Development Bank, fourth capital increase. And then we have a third one under Finance, Vote L11a:

> To authorize contributions to the International Development Association . . .

in the amount of $471 million, and to provide that these advances be payable as demand notes. Well, Parliament is authorizing a contribution under a $1 item with almost no explanation. Now, is the Auditor General satisfied that under the act there is separate authority for this, or is Parliament giving an initial authorization to participate as required, particularly, say, in Vote L11a?

The Chairman: Thank you, Mr. Lambert. That will be your last question.

Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I am sorry but I do not feel I can comment specifically on that particular point Mr. Lambert has raised. I have already commented generally that I made recommendations in both my 1975 and my 1976 reports about the general form of the estimates, and that, incidentally, does include the way in which $1 votes are used. I am not sure whether my colleague, Mr. Chatelain, would like to comment specifically on this International Development Association. I am just not well enough informed to answer that one.

[*Translation*]

Je vois qu'à la rubrique des communications il y a également un crédit de $1, soit le crédit 1a. Il a cependant deux raisons d'être, car il n'est pas demandé uniquement pour autoriser un virement de fonds, mais également pour autoriser le paiement d'une subvention. Et l'on a dit:

> Une explication paraîtra dans le budget supplémentaire.

En regardant à la page 11 du budget supplémentaire (A), à la rubrique communications, je ne vois aucune explication. Je suis heureux de voir que le vérificateur général a signalé insuffisance des explications données dans le budget sous sa forme actuelle. En regardant les explications données à ce genre de poste, on constate qu'elles sont aussi laconiques que possible, ne contenant la plupart du temps que trois, quatre ou cinq mots.

Je ne suis pas un spécialiste en matière de budget, mais ceci me semble indiquer, monsieur le président—et je pense que cela concerne au plus haut point le vérificateur général—car tout cela montre, dis-je, qu'il faut trouver une autre formule de présentation des budgets qui nous renseigne davantage.

En rapport maintenant avec ce Budget supplémentaire nous avons trois articles pour autoriser des investissements dans les banques internationales. Le directeur de la division du budget nous donne une note explicative, mais il ne s'agit que d'un article de $1 pour autoriser l'achat d'actions supplémentaires pour la deuxième reconstitution de ressources de la Banque de développement asiatique.

D'où vient cette autorisation? S'agit-il d'un bill? Je suppose qu'à l'origine il y a un bill autorisant la participation du Canada à la Banque de développement asiatique. Il y a un deuxième crédit pour autoriser l'achat d'actions supplémentaires pour la quatrième augmentation de capital de la Banque interaméricaine de développement. Puis nous avons un troisième poste au titre des Finances, soit le Crédit L11a:

> Pour autoriser le paiement de contributions à l'Association internationale de développement . . .

pour un montant de 471 millions et afin que ces avances soient payées par billet à ordre. Le Parlement autorise donc une contribution en vertu de ce poste de $1 sans donner pratiquement d'explication. Le vérificateur général est-il convaincu qu'il existe en vertu de la loi un pouvoir distinct à ce sujet, ou le Parlement donne-t-il à l'origine l'autorisation d'apporter ces participations, comme dans le cas du Crédit L11a?

Le président: Merci, monsieur Lambert. Ce sera votre dernière question.

Monsieur Macdonell vous avez la parole.

M. Macdonell: Monsieur le président, je m'excuse, mais je ne crois pas pouvoir donner des précisions au sujet de la question qu'a soulevée M. Lambert. J'ai d'une façon générale indiqué que, dans mes rapports de 1975 et 1976, j'ai fait des recommandations quant à la disposition du budget, et cela vise aussi ces crédits de $1. Je ne sais pas si mon collègue, M. Chatelain, veut apporter des précisions au sujet de l'Association internationale de développement. Je n'ai pas suffisamment de renseignements pour répondre à cette question.

[*Texte*]

Mr. Lambert: Well, may I make it clear that I am not calling into question Canada's participation in the International Development Association, although perhaps one might say, have we ever discussed that? Where has this been discussed and where has there been approval to participate? Or is this just government policy and we are going to be asked to okay an advance or a contribution of some $471 million? Perhaps you would care to look at my question, since it is in a sort of fragmentary way, and give us an answer in due course.

Mr. Macdonell: I will be glad to do that, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

The next questioner is Mr. Flynn,for about the five or six minutes remaining.

Mr. Flynn: Maybe even less than that.

I feel rather inadequate, surrounded as I am with all the expertise at the table this morning who are reminding me that we are almost still in the study of the financial problem as presented by the Auditor General over many, many meetings. But I would like to know, as a result of finding your second opinion through Clarkson, Gordon and Company in the evaluation—I am not asking for a dollar-and-cent answer—but specifically, in unfolding the control weaknesses that were displayed, how much will this mean to us in the correction of a department with financial administration now under control?

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, members of my team have held many, many meetings with their counterparts in the Unemployment Insurance Commission. I had a meeting with the Deputy Minister and his senior officers, and they have asked and we agreed that they could have—I think Mr. Justice Hall has already indicated this—the products of our work, which involves some very extensive statistical sampling applications so they indeed could carry forward with this. It would seem to me a practical thing to do. I think the answer would be that I do feel the work done in this special study will be of real benefit to the Unemployment Insurance Commission. Mr. Manion did assure me that indeed would be so, so I hope I am answering Mr. Flynn's question in the spirit in which he asked it.

• 1055

Mr. Flynn: The defect, was this a general thing found in the one UIC office or was it a problem that existed across all of Canada?

Mr. Macdonell: May I refer that question to Mr. Robert Lalonde who is in charge of the audit of UIC, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Lalonde.

Mr. Lalonde (Special Programs): Mr. Flynn, I believe that the deficiencies discovered in internal control were across Canada. Furthermore, our tests and sampling methods which we used were in regard to individuals also across Canada. It consisted of verifying 150 offices. So our findings are from a national basis, not only specific UIC offices.

[*Traduction*]

M. Lambert: Je voudrais bien préciser que je ne mets pas en cause la participation du Canada à l'Association internationale de développement, même si on pourrait peut-être se demander si nous en avons jamais discuté? Quand avons-nous approuvé cette participation? S'agit-il simplement d'une politique gouvernementale, et on nous demande d'approuver une avance pour une contribution de quelque 471 millions de dollars? Peut-être que vous pourriez approfondir cette question et nous donner une réponse en temps et lieu.

M. Macdonell: Je serais heureux de le faire, monsieur le président.

Le président: Merci.

Le prochain sur ma liste pour les cinq ou six minutes qui restent est M. Flynn.

M. Flynn: Il ne reste peut-être même plus autant de temps.

Je me sens un peu dépassé avec tous ces experts autour de la table, ce matin, qui me rappellent que nous en sommes presque au point mort dans l'étude du problème financier présenté par le vérificateur général tant et tant de fois. J'aimerais savoir ce que vous a apporté la Société Clarkson, Gordon et Compagnie sur l'évaluation, je ne vous demande pas une réponse très détaillée, mais cet examen des faiblesses de contrôle signifie-t-il maintenant que le ministère est bien contrôlé?

M. Macdonell: Monsieur le président, les membres de mon équipe ont tenu de nombreuses séances avec leurs homologues de la Commission d'assurance-chômage. J'ai rencontré le sous-ministre et les hauts fonctionnaires, et ils m'ont demandé—et je crois que le juge Hall l'a déjà mentionné—le résultat de notre travail et certains échantillons statistiques très complets afin de pouvoir poursuivre cette affaire. Selon moi ça serait la chose logique à faire. Je pense que le travail effectué dans cette étude spéciale sera très bénéfique pour la Commission de l'assurance-chômage. M. Manion m'a assuré que ce sera le cas, j'espère donc répondre à la question de M. Flynn dans le même esprit qu'il l'a posée.

M. Flynn: Cette lacune, était-ce une chose générale que l'on a découvert dans un bureau de la CAC ou un problème existant partout au pays?

M. Macdonell: Monsieur le président, puis-je demander à M. Robert Lalonde responable de la vérification de la CAC de répondre à cette question?

Le président: Monsieur Lalonde.

M. Lalonde (programmes spéciaux): Monsieur Flynn, je crois que les lacunes découvertes dans le contrôle interne existaient partout au pays. De plus nos méthodes de test et d'échantillonnage ont été utilisées sur des particuliers partout au Canada. Il s'agissait de vérifier 150 bureaux. Donc nos trouvailles portent sur l'ensemble du pays, et pas spécifiquement sur les bureaux de la CAC.

[*Text*]

Mr. Flynn: Without asking for a specific dollar-and-cents answer, is the recovery correction substantial?

Mr. Lalonde: Mr. Chairman, I very much believe so.

Mr. Flynn: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Flynn. As there is another committee meeting here in three or four minutes and I still have Mr. Towers on the list, I am afraid he will have to wait until the next meeting.

On your behalf, gentlemen, I would like to thank your very able Chairman for tea and coffee this morning. I hope the example will be followed at the following meetings.

On your behalf, gentlemen, I would like to thank the Auditor General, the Deputy Auditor General and the Assistant Deputy Auditor General for their presence this morning and their very good and to-the-point answers. Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Can we use that dollar item to pay for the coffee?

The Chairman: It is already paid. I will check into that privately with the Auditor General and we will see what we can do about it at the next meeting.

The next meeting of this Committee will be at 9.30 a.m. tomorrow when we will entertain the Treasury Board. Thank you, and have a good day.

[*Translation*]

M. Flynn: Cette correction de recouvrement est-elle importante, sans vous demander de chiffres précis?

M. Lalonde: Oui, monsieur le président, très importante.

M. Flynn: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Flynn. J'ai encore le nom de M. Towers sur ma liste, mais je crains qu'il doive attendre la prochaine séance puisqu'il y a un autre comité qui siège ici dans trois ou quatre minutes.

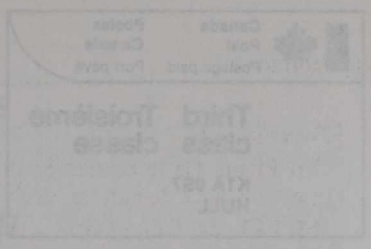
En votre nom, messieurs, je voudrais remercier votre très compétent président pour le thé et le café de ce matin. J'espère que cet exemple sera suivi lors des prochaines séances.

En votre nom également, je remercie le procureur général, le sous-vérificateur général et son adjoint d'être venus ce matin et d'avoir si bien répondu aux questions.

M. Clermont: Pouvons-nous utiliser ce crédit de un dollar pour payer le café?

Le président: C'est déjà payé: je m'en informerai personnellement auprès du vérificateur général et nous verrons ce que nous pouvons faire à la prochaine séance.

La prochaine réunion aura lieu demain à 9 h 30 et nous recevrons le Conseil du Trésor. Merci beaucoup et bonne journée.



CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 2

Le vendredi 23 novembre 1977

Président: M. Paul Langlois

Canada Post
Postage paid
Postes Canada
Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard du Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Office of the Auditor General:

Mr. James J. Macdonell, Auditor General;
Mr. Rhéal Chatelain, Deputy Auditor General;
Mr. Ronald B. Robinson, Consultant;
Mr. L. Denis Desautels, Consultant; and
Mr. Robert E. Lalonde, Consultant.

Du Bureau du Vérificateur général:

M. James J. Macdonell, Vérificateur général;
M. Rhéal Chatelain, sous-vérificateur général;
M. Ronald B. Robinson, conseiller;
M. L. Denis Desautels, conseiller; et
M. Robert E. Lalonde, conseiller.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Friday, November 25, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 2

Le vendredi 25 novembre 1977

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1977-78 under TREASURY BOARD: Votes 17a, 20a and 30a

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1977-1978 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR: Crédits 17a, 20a et 30a

APPEARING:

The Hon. Robert Knight Andras
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'hon. Robert Knight Andras
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977

Troisième session de la
trentième législature, 1977

25972—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Alexander	Francis
Andre (*Calgary Centre*)	Gauthier (*Roberval*)
Bawden	Hogan
Béchard	Huntington
Clermont	Lambert (*Edmonton West*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Leblanc (*Laurier*)	Ritchie
Lefebvre	Smith (*Saint-Jean*)
Maine	Towers
Railton	Wood—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Charles Bellemare
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Thursday, November 24, 1977:
Mr. Hogan replaced Mr. Orlikow

On Friday, November 25, 1977:
Mr. Lefebvre replaced Mr. Robinson

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 24 novembre 1977:
M. Hogan remplace M. Orlikow

Le vendredi 25 novembre 1977:
M. Lefebvre remplace M. Robinson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 25, 1977
(3)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:38 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Clermont, Flynn, Francis, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre and Smith (*Saint-Jean*).

Appearing: The Hon. Robert Knight Andras, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. M. LeClair, Secretary of the Treasury Board; Mr. A. Morin, Assistant Secretary, Program Branch; Mr. F. Lacasse, Acting Deputy Secretary, Planning Branch; Mr. E. Stimpson, Special Advisor to the Deputy Secretary, Program Branch; Mr. S. Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch; Mr. W. Kelm, Director, Pensions and Benefits, Personnel Policy Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 9, 1977 relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 24, 1977, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 17a, 20a and 30a.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Monday, November 28, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 25 NOVEMBRE 1977
(3)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 38, sous la présidence de M. Flynn (président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Andre (*Calgary-Centre*), Clermont, Flynn, Francis, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre et Smith (*Saint-Jean*).

Comparaît: L'honorable Robert Knight Andras, Président du Conseil du trésor.

Témoins: Du Conseil du trésor: M. M. LeClair, secrétaire du Conseil du trésor; M. A. Morin, secrétaire adjoint, Direction des programmes; M. F. Lacasse, sous-secrétaire par intérim, Direction de la planification; M. E. Stimpson, conseiller spécial du sous-secrétaire, Direction des programmes; M. S. Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière; M. W. Kelm, directeur, avantages et pensions, Direction de la politique du personnel.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 9 novembre 1977, portant sur le Budget supplémentaire (A), pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du jeudi 24 novembre 1977, fascicule nº 1*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 17a, 20a et 30a.

Le ministre fait une déclaration, puis avec les témoins, répond aux questions.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 28 novembre 1977, à 20 heures.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Friday, November 25, 1977

[*Text*]

• 0938

The Vice-Chairman: Good morning, I see we have a quorum present. This morning we are under Supplementary Estimates (A) for 1977-78 for the Treasury Board. We have appearing with us the honourable Mr. Andras, President of the Treasury Board. Mr. Andras, do you have a statement?

Hon. Robert Knight Andras (President of the Treasury Board): Yes, I do, Mr. Chairman.

The supplementary estimates before us are relatively large, totalling some $1,911 billion, I guess mainly due to the requirements for increased transfer payments to the provinces for social programs under the Established Programs Act, as well as the government's employment generation and other programs as responding to the economic difficulties of the times.

The non-budgetary transactions, including certain payments to be made from the Foreign Exchange Fund, summary payment of previous Crown Corporation loans, will reduce the actual demands in the government's expenditure budget by about $250 million.

A further $111 million, for which parliamentary authority is being sought, will actually be provided by freezing an equal amount in previous appropriations. I will try and explain later, but barring some unforeseen and large new demands, we are committed to accommodating all requirements for supplementary funding, plus, of course, our main Estimates within our previously announced ceiling for total spending in the fiscal year 1977-78.

• 0940

Statutory items account for $921 million of the Supplementary Estimates total. The largest requirement for increased funding is for payments to the provinces under the EPF Act; $468 million is included for the new Extended Health Care Program which was being negotiated with the provinces last fall or at the time of the main Estimates and an additional $440 million is needed to maintain the guaranteed level of transitional payments for hospital insurance, medicare and post-secondary education. And that, as you know, arises because of the value of the tax points which were transferred to the provinces for established programs and which are now expected to generate a lower income than previously estimated. Those increases are partially offset by reductions from previous years of $42 million in medicare and $111 million in post-secondary education due to revised payment schedules for provincial entitlements, as well as a reduction of $116 million in the Canada Assistance Plan due to the inclusion of some previously CAP-related costs in the new Extended Health Care Program.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le vendredi 25 novembre 1977

[*Translation*]

Le vice-président: Bonjour messieurs, je vois que le quorum est atteint. Ce matin, nous étudions le Budget supplémentaire (A) pour l'année 1977-1978, sous la rubrique Conseil du trésor. Notre témoin d'aujourd'hui est l'honorable M. Andras, président du Conseil du Trésor. Monsieur Andras, avez-vous une déclaration à faire?

L'hon. Robert Knight Andras (président du Conseil du trésor): Oui, monsieur le président.

Le Budget supplémentaire comporte des crédits supplémentaires relativement importants, s'élevant au total à quelque 1 911 millions de dollars, rendus en grande partie nécessaires par l'augmentation des besoins de paiements de transfert aux provinces au titre des programmes sociaux prévus dans la Loi sur les programmes établis, ainsi que par le programme de création d'emplois et d'autres programmes du gouvernement visant à faire face aux difficultés économiques que nous connaissons.

Toutefois, les opérations non budgétaires, y compris certains paiements à recevoir du *Fonds du change étranger* et certains remboursements de prêts antérieurs de sociétés de la Couronne, réduiront d'environ 250 millions de dollars les fonctions réelles sur le budget des dépenses de l'État.

On obtiendra un autre montant de 111 millions, pour lequel on a demandé l'autorisation du Parlement, en gelant un montant égal de crédits antérieurs. Comme je l'expliquerai tout à l'heure, sous réserve de nouvelles demandes importantes imprévues, l'administration publique est toujours déterminée à faire droit à tous les besoins de fonds supplémentaires, jusqu'à concurrence de notre plafond des dépenses totales pour 1977-1978 déjà annoncé.

Les services votés représentent 921 millions de dollars de la totalité du budget supplémentaire des dépenses. Les besoins les plus grands de fonds supplémentaires sont, de loin, les paiements faits aux provinces en vertu de la *Loi sur les programs établis,* dont 468 millions le sont au titre du nouveau programme des soins de santé élargi qui était encore en négociation avec les provinces au moment de la présentation du budget principal des dépenses; en outre, un montant supplémentaire de 440 millions est nécessaire pour maintenir le niveau garanti des paiements provisoires au titre de l'assurance-hospitalisation, de l'assurance des soins médicaux et de l'enseignement post-secondaire. Le besoin de ce dernier montant tient surtout au fait que l'on prévoit que la valeur des «points» d'impôt transférés aux provinces en vertu des programmes établis sera inférieure à ce qui avait été prévu antérieurement. Ces augmentations sont partiellement compensées par la réduction de 42 millions au titre de l'assurance des soins médicaux et de 111 millions au titre de l'enseignement post-secondaire, en raison de la révision des tables de paiement par rapport aux droits des provinces au cours des

[*Texte*]

Other statutory supplementaries include $80 million for increased servicing costs for the larger public debt which results primarily from a reduction in forecast revenues; $51 million for the net cost to the federal government of an agreement with the provinces for the reciprocal payment of various taxes; $60 million for the government's share of payments under the Western Grain Stabilization Act and a reduction of $35 million in the two-price wheat demands due to a drop in world grain prices.

The $990 million of supplementaries to be voted includes several large items. They are in the main, nondiscretionary. One hundred and twenty-five million is required for increased compensation payments to refiners of imported oil due to the higher than anticipated volumes of imported oil as well as the drop in the Canadian dollar; $72 million is being added for formula payments to the provinces for bilingual education programs to cover increased costs and expanded programs, and adjustments to entitlements for prior years. One hundred and thirty-five million dollars, $88 million of which is being recouped for repayment of previous loans, is being voted to enable the financial restructuring of Atomic Energy of Canada Limited. Forty-two million dollars is included for increased loans to finance regional electrical interconnections under a long-term agreement with the provinces. Thirty-five million dollars is required to pay the federal government's contribution as an employer to the Quebec Health Insurance Plan. And $33 million is needed for increased federal contributions to various social and educational programs for Indians and Eskimos.

One other large voted item will actually result in no increased expenditure requirement. That is the $111 million for CIDA which is primarily for increased food aid grants and the extension of more bilateral grants rather than loans. That will be offset by freezing funds appropriated in the main Estimates for CIDA.

The majority of the truly discretionary funds included in the Supplementaries are required for urgent employment generation. One hundred million dollars is to be voted to expand the government's 1977-78 employment strategy programs, such as Canada Works, Young Canada Works, Local Initiatives and Student Summer Employment, and that will bring the total employment strategy funding for this year to $458 million. An additional $100 million over and above that is included in the Supplementaries for the 1977-78 portion of the $150 million Federal Labour Intensive Projects Program recently announced by the Minister of Finance.

[*Traduction*]

années antérieures, ainsi que par la réduction de 116 millions au titre du Régime d'assistance publique du Canada, du fait que certains frais autrefois afférents à ce régime sont maintenant intégrés dans le nouveau programme de soins de santé élargi.

Les autres crédits supplémentaires votés englobent 80 millions de dollars au titre de l'augmentation de frais de service de l'importante dette publique découlant principalement d'une réduction des recettes prévues; 51 millions au titre du coût net pour l'administration fédérale d'une entente avec les provinces relative au paiement réciproque de différents impôts; 60 millions au titre des paiements de la part de l'État au Compte de stabilisation du revenu des céréaliculteurs de l'Ouest et d'une réduction de 35 millions des paiements de blé selon le système de double prix, causée par le fléchissement des prix internationaux des céréales.

Les crédits supplémentaires de 990 millions de dollars à voter comprennent plusieurs articles importants qui, de par leur nature, sont fondamentalement non discrétionnaires, ainsi: 125 millions sont nécessaires pour permettre d'augmenter les paiements d'indemnisation des raffineurs de pétrole importé, étant donné que le volume de pétrole importé est plus élevé que ce qui avait été prévu et également en raison de la baisse du taux de change du dollar canadien; on ajoute 72 millions à la formule des paiements aux provinces au titre des programmes d'enseignement bilingue, afin de tenir compte de l'augmentation des coûts et de l'élargissement des programmes, et des rajustements des droits pour les années antérieures; des crédits de 135 millions sont nécessaires (dont 88 millions sont consacrés au remboursement de prêts antérieurs) afin de permettre la réorganisation financière de l'Énergie atomique du Canada, Limitée; il faut consacrer 42 millions à l'augmentation des prêts destinés au financement de l'interconnexion électrique régionale en vertu des ententes à long terme conclues avec les provinces; il faut 35 millions pour payer les contributions de l'administration fédérale, en sa qualité d'employeur, au Régime d'assurance-maladie du Québec; et il faut 33 millions au titre de l'augmentation des contributions de l'administration fédérale aux différents programmes socio-culturels destinés aux Indiens et aux Esquimaux.

Un autre article de crédit important ne nécessitera en fait pas de dépenses additionnelles. Les 111 millions de dollars destinés à l'Agence canadienne de développement international (ACDI) devant servir principalement à accorder des subventions accrues au titre de l'aide alimentaire et un plus grand nombre de subventions bilatérales plutôt que des prêts, seront entièrement compensés par le gel de fonds affectés à l'ACDI dans le budget principal des dépenses.

La plus grande partie des fonds réellement discrétionnaires compris dans ces crédits supplémentaires sont nécessaires à des fins urgentes de création d'emplois. Un crédit de 100 millions de dollars doit être approuvé afin d'étendre les programmes relatifs à la stratégie d'emploi de 1977-1978, tels Canada au Travail, Jeunesse Canada au travail, le programme d'initiatives locales, le programme d'emplois d'été pour les étudiants, ce qui porte la totalité des fonds consacrés à la stratégie d'emploi pour l'année à 458 millions. Un montant supplémentaire de 100 millions figurant dans ce budget supplémentaire des dépenses s'inscrit dans la partie du programme de 1977-1978 des projets à forte concentration de main-d'œuvre dont le coût

[*Text*]

Supplementary funding to be voted for new programs not provided for in main Estimates includes $45 million for the Canadian Home Insulation Program and $23 million for rehabilitation of western rail lines.

There are three items for Treasury Board in the Supplementaries. The first is the $100 million to which I just referred for Federal Labour Intensive Projects, for which we are the umbrella agency. This year's FLIP program is similar in many respect to those of previous years in that the projects will be designed to be undertaken in areas or by groups characterized by high levels of unemployment; they are designed to be labour intensive, that is, to have a noticeably higher labour component than capital component; and they are going to be directly related to existing departmental programs, and indeed operated through the departments chosen.

• 0945

The program will have these differences from those of previous years, that projects which require contracting of employment intensive services rather than direct government hiring will be allowed in an attempt to stimulate more private sector employment, and the program, while being phased to provide greatest employment benefits in the winter months, will extend through next summer to September 30, 1978. The additional funding for the next fiscal year, that is 1978/79, will be provided in the Main Estimates in February. That is our plan.

I mentioned that we are the central agency for this program and funding is being provided through that single centrally-administered vote rather than through individual supplementary items for those departments which will be administering the projects in order to provide a degree of flexibility required to choose, from really very many departmental proposals, those which will produce the greatest employment benefits.

In that manner it is possible, after the initial selection has been made from the many proposals assembled in a relatively short period of time, to make adjustments in the allocation of funds in response to unforeseen conditions which may develop in individual projects.

Another and second Treasury Board supplementary is for $36 million for the government's contribution, as an employer, to the Quebec Health Insurance Plan. The government is beginning to make such contributions as a result of the agreement on reciprocal payment of taxes.

The third supplementary for the Treasury Board is $6.5 million to fund OPCAN, which is the organization formed to manage and operate a pilot project as part of the volunteer

[*Translation*]

est de 150 millions, que le ministre des Finances a annoncé récemment.

Les fonds supplémentaires qui doivent être approuvés pour les nouveaux programmes ne figurant pas dans le budget principal des dépenses comprennent 45 millions pour le Programme d'isolation thermique des rédidences canadiennes et 23 millions pour la remise en état des réseaux ferrés de l'Ouest.

Trois crédits de ce budget supplémentaire concernent le Secrétariat du Conseil du Trésor. Le premier est le crédit de 100 millions pour les projets à forte concentration de main-d'œuvre (PFCM) que j'ai mentionné plus haut. Le programme des PFCM de cette année est semblable, à de nombreux égards, à ceux des années précédentes, en ce sens que les projets seront conçus de manière à être entrepris dans les régions ou par les groupes dans lesquels sévit un degré élevé de chômage; à forte concentration de main-d'œuvre, c'est-à-dire qui exigent plus de main-d'œuvre que de mise de fonds, et directement rattachés aux programmes ministériels actuels.

Toutefois, ce programme différera quelque peu de ceux des années antérieures, étant donné qu'on mettre l'accent sur les projets qui exigent la passation de marchés de services à forte concentration de main-d'œuvre, plutôt que sur l'embauche directe de la main-d'œuvre par l'administration publique, afin de tenter de stimuler plus vigoureusement l'emploi dans le secteur privé; et que le programme, bien qu'il soit établi pour donner le plus de fruits en matière d'emploi au cours des mois d'hiver, se prolongera pendant l'été prochain jusqu'au 30 septembre 1978. Les fonds supplémentaires pour la partie du programme qui se déroulera en 1978-1979 seront assurés par le budget principal des dépenses présenté en février.

Permettez-moi d'expliquer que si ce financement est assuré par ce crédit unique à gestion centrale plutôt que par des crédits supplémentaires particuliers aux ministères chargés de l'exécution des projets, c'est afin d'assurer le degré de souplesse nécessaire permettant de choisir entre les nombreuses propositions des ministères, celles qui seront les plus créatrices d'emplois.

De cette façon, il sera possible, après que la première sélection aura été faite entre les nombreuses propositions recueillies dans un court laps de temps, d'apporter des changements dans l'affectation des fonds afin de tenir compte de conditions imprévues qui peuvent survenir dans les projets particuliers.

Le deuxième crédit supplémentaire concernant le Conseil du Trésor est celui de 36 millions relatif aux contributions de l'administration fédérale, à titre d'employeur, au Régime d'assurance-maladie du Québec. L'administration doit commencer à verser ces contributions par suite d'une entente sur le paiement réciproque des impôts.

Le troisième crédit supplémentaire concernant le Conseil du Trésor est celui de 6.5 millions relatif à l'OPCAN, l'organisme qui a été formé pour gérer et diriger un projet pilote dans le

[*Texte*]

youth program announced by the Minister of National Defence.

The total net estimates for 1977/78 are now $45.802 billion and I would like to stress that the figure represents parliamentary authority for government spending and because of some revision in previous spending plans as well as the normal lapsing of some authorized funding, we feel that actual expenditure for the year will be substantially below the estimated figure. We still expect to hold total expenditures for the year, including, not only these supplementaries, but any future supplementaries before March 31, within th ceiling of $44.450 billion announced in the March 31 budget and that would represent an 8.2 per cent increase over total actual spending of $41.78 billion in 1976/77.

Those targets have been revised somewhat since I tabled the Main Estimates in February for 1977/78. At that time I announced that total spending for this fiscal year would be higher than I am now telling you, it would be held to $45.120 billion, which was to be a 7 per cent increase over the 1976 target of $42.150 billion. I am rather pleased to point out that we have reduced the spending estimates for this year for both years. Actual total expenditures for 1976/77 were held to $41.78 billion, which is more than $1 billion below the target that we had announced, and at the time of the March budget we pruned another $670 million from the 1977/78 target to bring it to the figure I just repeated which is $44.450 billion.

Therefore, the net result should be an increase of about 8.2 per cent, because the base from which we calculated was reduced and, indeed, the new target was reduced, in total spending between 1976/77 and 1977/78.

Mr. Chairman, that would comprise my opening comments, and I would be pleased to answer any questions that the committee members have.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Andras. Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Does the Minister, with his usual courtesy, have a copy of that statement?

Mr. Andras (Port Arthur): Oh, I am sorry, Mr. Alexander, I thought there was. We had it in both French and English. In fact, I thought you were following it as I went along.

Mr. Andre (Calgary Centre): No, it would have been useful to have.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, please accept my apologies.

The Chairman: Thank you very much. The first questioner will be Mr. Andre.

Mr. Andre (Calgary Centre): I would like to ask the Minister a few questions about general figures and, in particular, the Minister indicated that whereas the estimates called for $46.5 billion, in fact this is really only $45.8 billion through the

[*Traduction*]

cadre du Programme de jeunes volontaires annoncé par le ministre de la Défense nationale.

Les prévisions de dépenses totales nettes pour 1977-1978 s'élèvent actuellement à 45 802 millions de dollars. Permettez-moi de souligner à l'intention des membres du Comité que ce chiffre représente seulement les dépenses de l'administration publique autorisées par le Parlement. En raison de certaines révisions de projets de dépenses antérieurs ainsi que de l'annulation normale de certains financements autorisés, les dépenses réelles pour cette année seront sensiblement moindres que le chiffre des prévisions. Comme je l'ai mentionné plus tôt, l'administration publique compte toujours maintenir les dépenses totales de l'année, compte tenu des budgets supplémentaires éventuels, en dessous du plafond de 44 450 millions annoncé dans le budget du 31 mars. Ce montant représenterait une augmentation de 8.2 p. 100 par rapport aux dépenses totales de 1976-1977 qui se sont élevées à 41 078 millions.

Messieurs les membres du Comité pourront constater que les objectifs ont été quelque peu révisés depuis que j'ai déposé le budget principal des dépenses de 1977-1978 en février. A ce moment-là, j'avais annoncé que les dépenses totales en 1977-1978 s'élèveraient à 45 120 millions de dollars, soit une augmentation de 7 pour cent par rapport à l'objectif de 1976-1977 qui était de 42 150 millions. Je suis heureux de signaler que l'administration a ultérieurement réduit le chiffre de ses dépenses pour les deux années. Les dépenses totales pour 1976-1977 ont été maintenues à 41 078 millions, soit 1 072 millions de moins que l'objectif. Au moment de la présentation du budget, en mars, nous avons fait des coupures de 670 millions par rapport à l'objectif de 1977-1978 pour l'amener à son montant actuel de 44 450 millions.

Ainsi, le résultat net sera une augmentation d'environ 8.2 p. 100 des dépenses totales entre 1976-1977 et 1977-1978, du fait que nous avons abaissé notre base de calcul et, ainsi, réduit notre objectif.

Monsieur le président, ceci met fin à mes remarques préliminaires. Je suis maintenant prêt à répondre à toutes les questions que les membres du Comité voudront me poser.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Andras. Monsieur Alexander.

M. Alexander: Est-ce que le ministre, avec sa courtoisie habituelle, a une copie de cette déclaration?

M. Andras (Port Arthur): Je suis désolé, monsieur Alexander, je croyais qu'il y en avait. Nous avions une version anglaise et une version française du texte. En fait, je pensais que vous aviez suivi mon discours tout en regardant le texte.

M. Andre (Calgary-Centre): Non, mais il aurait été utile de l'avoir.

M. Andras (Port Arthur): En effet; je vous prie d'accepter mes excuses.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Monsieur Andre sera le premier à interroger le témoin.

M. Andre (Calgary-Centre): Je veux poser au ministre quelques questions au sujet des chiffres en général; plus particulièrement, le ministre a indiqué que, bien que le budget demande 46.5 milliards de dollars, il ne s'agit en fait que de

[*Text*]

introduction of something called net requirements, a term which I have not encountered or been able to discover in any other estimates previously given to Parliament. The explanation of net requirements is that it is estimates minus amounts paid on previous loans which have not been offset against new loans and amounts to be charged as foreign exchange transactions. My question to the Minister is: how is it that in fact moneys to be used to repay loans and moneys to be used in foreign transactions are not a cash requirement of the government?

• 0950

Mr. Andras (Port Arthur): I just want to be sure this is related to the $45,802 million versus the $46 billion, not the spending target I have announced.

Mr. Andre (Calgary Centre): That is right.

Mr. Andras (Port Arthur): That is a technical area which I think Mr. Morin or Dr. LeClair might answer.

Mr. A. Morin (Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board): If I may attempt to answer, the main estimates for 1977-78 introduced for the first time the display of these amounts which are in fact negatives. The loan repayments on certain Acts like the Veteran's Land Act are continuing over time, although there are no expenditures being made. These continue to affect the estimates and were not displayed in the past because the estimates do not include the negatives. But in an effort to put the more comprehensive picture, or to cover the non-budgetary statutory side which has never really been displayed in detail in the former estimates you refer to, the total figures now show the breakout. But we show in the separate table that these are not really requirements.

Mr. Andre (Calgary Centre): I do not understand why they are not net requirements if it is money required to pay off loans.

Mr. Morin: The loans are repayments of loans.

Mr. Andre (Calgary Centre): Do you mean that is cash in? How did that ever end up as an estimate anyway, as though it was one of the expenditures?

Mr. E. Stimpson (Special Adviser to Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board): The cash requirements for non-budgetary, which are loans, investments and advances, are the net of all the loans to be made, less the repayment on loans. In some instances, like the Export Development Corporation, the loans would be greater but with the repayment on previous year loans the net cash requirement for that year is the gross loans less the repayments that would be made on loans that had been made in previous years.

[*Translation*]

45.8 milliards de dollars suite à l'introduction des besoins nets, expression que je n'ai d'ailleurs jamais vue nulle part ailleurs dans les budgets qui ont été présentés au Parlement jusqu'à présent. On nous a expliqué que les prévisions nettes sont les prévisions moins les montants remboursés sur des prêts antérieurs qui n'ont pas été inscrits en contrepartie de nouveaux prêts et les montants à imputer comme transactions de change étranger. Je demande donc au ministre comment il se fait que des montants devant servir à rembourser des prêts, ainsi que des montants devant servir à des transactions de change, ne constituent pas une prévision de caisse pour le gouvernement.

M. Andras (Port Arthur): Je voudrais m'assurer que votre question porte sur les 45,802 millions de dollars opposés aux 46 milliards de dollars, et non sur notre objectif de dépenses.

M. Andre (Calgary-Centre): C'est bien cela.

M. Andras (Port Arthur): Il s'agit d'une question d'ordre technique à laquelle M. Morin ou M. LeClair pourrait mieux vous répondre.

M. A. Morin (Secrétaire adjoint, Direction des programmes, Conseil du trésor): Si vous le permettez, je vais essayer de répondre; le Budget principal des dépenses pour l'année 1977-1978, a présenté pour la première fois une description des montants négatifs. Les remboursements de prêts en vertu de certaines lois, comme la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, s'étalent sur des années, bien qu'aucune dépense ne soit faite. Ces montants continuent d'affecter les prévisions budgétaires mais n'étaient pas indiqués dans le passé, parce que les Budgets ne comprennent pas de montants négatifs. Mais dans un effort pour donner une vue plus complète de la situation ou afin de montrer nos engagements statutaires non budgétaires qui n'ont jamais été vraiment expliqués en détail dans les anciens budgets, nous donnons maintenant tous les chiffres en détail. Nous indiquons cependant dans un tableau à part que ce ne sont pas vraiment des prévisions de caisse.

M. Andre (Calgary-Centre): Je ne comprends pas pourquoi ce ne sont pas des prévisions nettes si cet argent est nécessaire pour rembourser des prêts.

M. Morin: Les prêts sont des remboursements de prêts.

M. Andre (Calgary-Centre): Voulez-vous dire que c'est de l'argent encaissé? Comment ces montants sont-ils arrivés dans un budget, de toute manière, comme s'il s'agissait de dépenses?

M. E. Stimpson (Conseiller spécial auprès du sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du trésor): Les prévisions de caisse pour des montants non budgétaires, soit les prêts, les placements et les avances, constituent le montant net de tous les prêts à faire, moins le remboursement d'autres prêts. Dans certains cas, comme dans celui de la Société pour l'expansion des exportations, les prêts seraient plus élevés, mais étant donné le remboursement fait sur des prêts antérieurs, les prévisions de caisse nettes pour cette année sont représentées par le montant brut des prêts moins les remboursements effectués sur les prêts consentis antérieurement.

[*Texte*]

Similarly, you have such things as the Veterans' Land Act where loans were made in previous years. In the current year the repayments that will be made by veterans would be much greater than any new loans that would have been made so the net effect will be that we will have greater repayments by veterans than there would be loans. Thus the netting of all of these give you what we call non-budgetary requirements.

Mr. Andre (Calgary Centre): This seems like a strange accounting practice in that this is one form of cash-in. The government obviously has cash-in from many other sources, taxes, et cetera. The estimates are not, as I understand them, to give the net income statement of the government, but in fact they are to reflect net expenditures, net budgetary and non-budgetary cash out of the government. Why is it that in this particular instance you have decided to deduct cash-in whereas you do not in other areas where there is cash coming in?

• 0955

Mr. Morin: In terms of the estimates as the government's spending plan generally and an information document, we progressively have been trying to detail more and more information, and this information would, in effect, not have shown at all a year ago. It is only an information item, I guess. It is pertinent information but perhaps it introduces, if you like, a slight element of confusion, which is what you were referring to. But it is on the basis of providing more information than was previously available.

Mr. Andre (Calgary Centre): It is a slight element of confusion as well as, in a sense, that we have gone on for several years. When this form of estimates first started, the figure on estimates meant something. It has been described as government spending. It is a close approximation there too, but not everything; there are other elements. Now suddenly we have gone into a new format that has the effect of making it appear as if government spending is reduced. We have now come up with an orange and we are comparing it to previous apples and saying, "Hey, look how well we are doing." I do not think that is really the most honest way to approach this problem, and when you couple that with the use of dollar items to change debt into assets, which again, as the Auditor General points out, has the effect of disguising real costs, real expenses, you cannot help but come to the conclusion that, through means such as this, such as the $1 votes, the figure that is produced for government spending is considerably less than the real figure should be. When the Minister then says, "We are holding things to 8.2 per cent," the fact of the matter is, that is not true. The fact of the matter is, 8.2 per cent is not the real increase in spending; it is a larger figure than that.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Andre, setting aside the $1 items with regard to this particular refinement, I would like to have Mr. Mensforth's comment because it is based on some rather influential advice that we received. Mr. Mensforth is the Deputy Secretary of the Financial Administration Branch.

[*Traduction*]

De même, il y a des postes comme ceux qui découlent de la Lci sur les terres destinées aux anciens combattants, pour lesquels des prêts ont été consentis antérieurement. Pendant l'année en cours, les remboursements faits par des anciens combattants seraient beaucoup plus élevés que les nouveaux prêts que nous pourrions consentir, de sorte que l'effet net est que le total des remboursements effectués par les anciens combattants dépasseront les prêts consentis. Le résultat net de tous ces chiffres est ce que nous appelons des prévisions non budgétaires.

M. Andre (Calgary-Centre): Cette pratique comptable me paraît, étrange puisqu'il s'agit là d'une forme d'encaissement. Le gouvernement a évidemment d'autres sources dont il encaisse, comme les impôts et ainsi de suite. J'ai toujours cru que le budget ne visait pas à donner un état des revenus nets du gouvernement, mais plutôt à refléter les dépenses nettes, c'est-à-dire les montants budgétaires et non budgétaires nets que dépense le gouvernement. Pourquoi avez-vous décidé dans ce cas particulier de déduire les montants encaissés, alors que vous ne le faites pas dans d'autres secteurs?

M. Morin: En ce qui concerne le budget des dépenses du gouvernement en général et les informations données, nous avons essayé graduellement de donner de plus en plus de renseignements détaillés; il y a un an, de tels renseignements n'auraient même pas paru du tout. Il s'agit d'un poste inscrit uniquement à titre de renseignement. C'est un renseignement pertinent, mais il apporte peut-être un élément de confusion. Nous l'avons cependant inscrit uniquement afin de donner plus de renseignements qu'auparavant.

M. Andre (Calgary-Centre): C'est en effet un léger élément de confusion qui apparaît depuis plusieurs années, car au départ ce genre de budget contenait des chiffres qui avaient une signification. On a dit qu'il s'agissait de dépenses du gouvernement, et c'est une assez bonne approximatiion, mais ce n'est pas tout; il y a d'autres éléments. Maintenant, cette nouvelle formule adoptée soudainement a pour effet de faire croire que les dépenses du gouvernement ont diminué. Nous voici maintenant avec des oranges qu'on compare aux pommes que nous avions auparavant, et l'on nous dit: «voyez comme nous nous débrouillons bien». Je ne crois pas que ce soit une façon très honnête d'aborder le problème. Lorsque vous vous servez de postes de $1 pour transformer une dette en actif, comme le vérificateur général le fait remarquer, une telle procédure a pour effet de déguiser des coûts réels et des dépenses réelles. On ne peut s'empêcher de conclure que par des moyens comme les crédits de $1, les chiffres indiqués comme dépenses gouvernementales sont bien inférieurs à la réalité. Ensuite, ce n'est tout simplement pas la vérité, lorsque le ministre dit: «Nous limitons nos augmentations à 8.2 p. 100.» En réalité, l'augmentation véritable des dépenses n'est pas de 8.2 p. 100, elle est plus élevée.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Andre, laissons de côté les crédits de $1, mais j'aimerais que vous entendiez l'opinion de M. Mensforth sur cette subtilité dont vous parlez, car elle se fonde sur les avis de personnes assez influentes. M. Mens-

[*Text*]

Mr. S. Mensforth (Deputy Secretary, Financial Administration Branch, Department of the Treasury Board): We have been trying, as a result of the study of the Accounts of Canada which we presented to the Public Accounts Committee last year, Mr. Andre, to introduce some improvements both in the estimates and in the public accounts. This is an effort to show more than has been shown in the past; you see the total main estimates and you also see the cash requirements. Another recommendation of that study was that we should not confuse cash requirements with authorities requested from Parliament. There are times when you are seeking authority to do something and you do not intend to spend all that cash in the year. This is just in an effort to show that these are the main spending estimates but here are the cash requirements. I think Mr. Simpson as explained to you how those cash has explained to you how those cash requirement can be reduced by people repaying loans that were made in previous years. It is just in an effort to give you more information.

With regard to the second point about hiding costs, I cannot entirely agree with that. However you finance a Crown corporation, its financial statements are shown in Volume III of the Public Accounts—in full, with the auditor's certificate. So I cannot see how anybody can claim that we are hiding costs.

The Vice-Chairman: This is your last question, Mr. Andre.

Mr. Andre (Calgary Centre): Quite simply, Mr. Chairman, with regard to the St. Lawrence Seaway, for example, the net effect of the $1 item last year to transfer loan into assets has been to reduce an estimate item by some $58 million; $50 million really, but it should have been $58 million if they had been using legitimate depreciation, which they did not and which the Auditor General pointed out.

• 1000

Another instance in the Public Accounts—you say it is there through a fortuitous change of depreciation practices—Northern Transportation Limited was able to hide a $1.3 million loss in the footnotes to the financial statement. When you encounter that sort of thing consistently throughout the various Public Accounts, as the previous Auditor General, Maxwell Henderson, pointed out in a recent article, the fact of the matter is that a reasonable person cannot reach any other conclusion but there is a consistent effort in fact to hide the real amount of government spending.

When you change bases like this at a time when it is politically fortuitous to claim your frugality and thrift, when you find new accounting methods which fortunately happen to give the illusion of demonstrating that, then I must say that these are more designed to give an impression of thrift than

[*Translation*]

forth est sous-secrétaire à la direction de l'administration financière.

M. S. Mensforth (sous-secrétaire, Direction de l'administration financière, Conseil du trésor): Pour donner suite à l'Étude des comptes du Canada que nous avons présentée au Comité des comptes publics l'an dernier, monsieur Andre, nous avons essayé d'apporter des améliorations au budget et aux Comptes publics. Nous avons ainsi tenté de donner plus d'indications que dans le passé; vous voyez maintenant le budget total des dépenses et vous voyez également les prévisions de caisse. La même étude recommandait aussi que nous ne mêlions pas les prévisions de caisse avec des crédits demandés au Parlement. Il arrive que l'on demande des crédits sans avoir l'intention de dépenser tout l'argent demandé pendant l'année en cours. Nous tentons simplement de montrer que tel est le budget principal des dépenses, tout en indiquant également les prévisions de caisse. Je crois que M. Stimpson vous a expliqué comment ces prévisions de caisse peuvent être diminuées par le remboursement des prêts consentis au cours d'années antérieures. Nous avons agi ainsi tout simplement en vue d'essayer de vous donner plus de renseignements.

Je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous quand vous parlez de coûts dissimulés. Quel que soit le mode de financement d'une société de la Couronne, ses états financiers figurent au volume III des Comptes publics . . . en entier et accompagnés du certificat du vérificateur. Je n'arrive pas à comprendre comment quelqu'un peut prétendre que nous dissimulons des coûts.

Le vice-président: Ce sera votre toute dernière question, monsieur Andre.

M. Andre (Calgary-Centre): C'est très simple, monsieur le président; en ce qui concerne la Voie maritime du Saint-Laurent, par exemple, l'effet net du crédit de $1 inscrit l'an dernier pour transformer un prêt en actif, a été de diminuer un poste budgétaire de quelque 58 millions de dollars. En fait, la diminution était vraiment de 50 millions de dollars, mais elle aurait dû être de 58 millions si l'on avait utilisé un taux d'amortissement approprié, ce qui n'était pas le cas, comme l'a fait remarquer le vérificateur général.

Je peux vous donner un autre exemple dans les Comptes publics . . . vous dites que c'est dû à une modification imprévue des méthodes de dépréciation . . . mais la société des Transports du Nord Limitée a pu dissimuler une perte de $1.3 millions dans les renvois aux bas de pages de ses états financiers. Quand on voit ce genre de choses constamment dans les divers Comptes publics, comme l'a fait remarquer récemment dans un article M. Maxwell Henderson, ancien vérificateur général, une personne de bon sens ne peut qu'en conclure qu'on cherche continuellement à dissimuler le véritable montant des dépenses gouvernementales.

Lorsque vous modifiez des méthodes de base comme celles-ci à une époque où il est politiquement très avantageux de proclamer votre frugalité et votre parcimonie, lorsque vous trouvez de nouvelles méthodes comptables qui donnent justement l'illusion que c'est bien vrai, je dois dire qu'elles semblent

[*Texte*]

they are designed to be more forthcoming and open in terms of the real government spendings. And as I indicated, changing from apples to oranges and then making these percentage comparisons is just not honest.

Mr. Mensforth: Mr. Chairman, with respect, Mr. Andre, all that we are doing in the estimates in the Public Accounts has been put before a parliamentary committee. My job is to see that the financial statements of Canada tell the truth, the whole truth and nothing but the truth. I have got to keep them as pure as an accountant can keep them. All that we are doing has been approved by the Public Accounts Committee; in fact they wanted us to go further. And we have studies under review to answer the requests of the Public Accounts Committee.

I do not think I want to take your time going into the details of the particular instances; I would like to after this meeting is over.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, but there is a very important point I want to establish and that is that the end result is no change. It is much more open and if you want to use the word "honest" I will use it too. We have always had net accounting for non-budgetary, so you just saw the net figure before. Now it shows quite openly how that net figure is arrived at. So contrary to your implication I think this is a more open procedure than it was before, really.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister. The next questioner is Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Minister, Mr. Andre mentioned a statement made by the Auditor General wherein he said that he used the word "disguise". I do not know if he is talking about yesterday's meeting. I was at yesterday's meeting of Miscellaneous Estimates and I do not remember that the Auditor General used the word "disguise" of expenditures. What he said was that he had sent a recommendation or a statement to your department regarding these $1 items. He made a comment on one item of $1. He was requested by Mr. Lambert from Edmonton West to make comments on another two or three $1 items but the Auditor General did not make any further comment, but he made one and he said that he made comments on other item of $1. I do hope that you will follow the recommendation of the Auditor General. Was that the case?

Mr. Andras (Port Arthur): I do not have the notes of what he said yesterday but most certainly . . .

Mr. Clermont: I know but the Auditor General told the meeting that he had sent a letter to the Treasury Board regarding some of these $1 items.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I will have to get that, Mr. Clermont, to review it. I have not seen the letter yet. It must be on its way because none of my officials have received it yet.

[*Traduction*]

viser davantage à donner une impression d'économies, plutôt qu'à donner davantage de renseignements sur les véritables dépenses gouvernementales. Et comme je l'ai déjà dit, il n'est tout simplement pas honnête de passer des pommes aux oranges pour ensuite établir des comparaisons de pourcentages.

M. Mensforth: Monsieur le président, sauf le respect que je dois à M. Andre, je puis dire que nous avons présenté à un comité parlementaire toutes les méthodes que nous utilisons maintenant dans notre information des budgets et des comptes publics. Ma tâche consiste à voir à ce que les états financiers du Canada reflètent la vérité, toute la vérité et rien que la vérité. Je dois les rendre aussi parfaits qu'un comptable peut le faire. Tout ce que nous faisons a été approuvé par le comité des Comptes publics et en fait on nous a même demandé d'aller plus loin. Nous avons également des études en cours, en réponse à des demandes formulées par le Comité des comptes publics.

Je ne veux pas abuser de votre temps en vous donnant des détails de chaque cas particulier; je me ferai un plaisir de le faire après la réunion du comité.

M. Andras (Port Arthur): Oui, mais je tiens absolument à faire remarquer qu'il n'en reste pas moins que tout est beaucoup plus ouvert et si vous voulez utiliser le mot «honnête», je ne me gênerai pas pour l'utiliser moi aussi. Nous avons toujours comptabilisé les postes budgétaires nets, aussi vous ne voyez auparavant que les chiffres nets. Maintenant, on indique très clairement comment l'on obtient ce chiffre net. Contrairement à nos insinuations, je pense que c'est une procédure vraiment plus claire qu'auparavant.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre. La parole est maintenant à M. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le ministre, M. Andre a fait allusion à une déclaration faite par le vérificateur général, dans laquelle il a utilisé le mot «déguisé». J'ignore s'il parlait de la réunion du comité des Prévisions budgétaires d'hier, car j'y étais et je ne me souviens pas avoir entendu le vérificateur général utiliser le mot «déguisé» en parlant des dépenses. Il a dit avoir envoyé à votre ministère une recommandation ou une note au sujet de ces crédits de $1. Il a parlé en particulier d'un crédit de $1. M. Lambert, d'Edmonton-Ouest, lui a demandé de parler de deux ou trois autres crédits de $1, mais le vérificateur général n'a ajouté aucun autre commentaire, il a simplement dit qu'il avait déjà formulé des commentaires sur d'autres crédits de $1. J'espère bien que vous suivrez la recommandation du vérificateur général. Était-ce bien le cas?

M. Andras (Port Arthur): Je n'ai pas le texte des paroles qu'il a dites hier, mais c'est très certainement . . .

M. Clermont: Je sais, mais le vérificateur général nous a dit à la réunion qu'il avait écrit une lettre au Conseil du Trésor au sujet de certains de ces postes de $1.

M. Andras (Port Arthur): Je devrai me renseigner, monsieur Clermont, mais je n'ai pas encore reçu la lettre en question. Elle doit être en route, car aucun de mes collègues ne l'a reçue non plus.

[*Text*]

M. Clermont: Voici, un de vos fonctionnaires vient de nous mentionner que la nouvelle formulation dans la présentation des crédits, fait suite à une recommendation du Vérificateur général et du Comité permanent des comptes publics?

Un témoin: Et du Comité permanent des comptes publics.

M. Clermont: Les recommandations, qui ont été faites par l'Auditeur général et par le Comité permanent des comptes publics en vue d'apporter une représentation plus ouverte, si je peux employer l'expression, dans les dépenses de l'État, ont-elles été suivies par le Conseil du Trésor?

• 1005

Mr. Andras: No, I cannot claim, Mr. Clermont, that we have made all the refinements. This one we had under discussion a few minutes ago is one example of how we are moving to more open disclosure. We still, frankly, have a great deal to do and there is a task force reviewing it and I think we will be working with the Auditor General on the form of estimates which was the subject of a great deal of discussion last year and in previous years. There is a great deal of progress being made, but we have not refined it all.

M. Clermont: Ne serait-ce pas une bonne chose, monsieur le ministre, que d'amener rapidement le bill en Chambre afin de nommer un contrôleur général qui serait sous votre juridiction? Il est très important que ces recommandations soient appliquées le plus tôt possible. Surtout que, comme vous l'avez mentionné, les charges sont très lourdes et que vous avez beaucoup de choses à faire. Quand pensez-vous que le bill déjà déposé, au sujet de la nomination d'un contrôleur général, sera placé à l'ordre du jour de la Chambre?

Mr. Andras: I would like to get it into the legislative timetable just as quickly as possible. I have had some very informal discussions with the opposition parties as to the disposition to move on it quickly and . . .

M. Clermont: Avez-vous reçu l'assurance, monsieur le ministre, que les partis d'opposition favoriseraient assez rapidement l'adoption de cette loi?

Mr. Andras: There have been discussions.

Mr. Clermont: Oh, I understand the word "english" . . .

Mr. Andras: I hope that the discussions will result in recognition that it is worthy of quick passage. I would like to get it through as quickly as possible and I would like to get a comptroller general in place as quickly as possible. It is to be hoped that it will not be very long before we see it because, in the meantime, a great deal of work is going forward.

M. Clermont: Dans un autre item rubrique, monsieur le ministre. A la page 151, de la version française du Budget supplémentaire (A) 1977-1978, au moyen du crédit 17a, vous demandez au Parlement d'autoriser le versement d'une somme de 100 millions. Voici en quels termes est formulée la demande:

Crédit 17a—Programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre—Sous réserve de l'approbation du Con-

[*Translation*]

Mr. Clermont: One of your officials just mentioned that the new format used for submitting the Estimates was adopted following a recommendation made by the Auditor General and by the Standing Committee on Public Accounts?

A Witness: And by the Standing Committee on Public Accounts.

Mr. Clermont: Has the Treasury Board followed the recommendation made by the Auditor General and by the Standing Committee on Public Accounts in order to bring forth a more open view of government expenditures, if I may use the expression?

M. Andras: Non, monsieur Clermont, je ne saurais vous dire que nous avons adopté toutes les recommandations. Celle que nous discutions il y a quelques instants, est un exemple des mesures que nous adoptons afin de divulguer davantage de renseignements au sujet des dépenses gouvernementales. Néanmoins, il nous reste un bon bout de chemin à parcourir, le groupe d'étude poursuit son travail et je pense que nous allons travailler de concert avec le vérificateur général au sujet du format du budget, dont on a tant parlé l'an dernier et au cours des années précédentes. Nous avons déjà fait beaucoup de progrès, mais notre tâche est loin d'être terminée.

Mr. Clermont: Mr. Minister, do you not think it would be a wise step to bring the bill before the House as quickly as possible so that a comptroller general responsible to you could be appointed? It is of the greatest importance that these recommendations be applied as soon as possible, all the more so since you have so much work to do already. When do you think that this bill, which has already been placed before the House, will be put on the Order Paper?

M. Andras: Je voudrais le faire passer à l'ordre du jour de la Chambre le plus tôt possible. J'ai déjà discuté de cette possibilité officieusement avec les partis de l'opposition et . . .

Mr. Clermont: Have the opposition parties told you that they would be in favour of passing the bill without too much trouble?

M. Andras: Nous en avons parlé.

M. Clermont: Je comprends fort bien le mot "english" . . .

M. Andras: J'espère que nos discussions officieuses les aideront à voir qu'il vaut mieux adopter le bill sans trop tarder. Je voudrais le faire adopter le plus tôt possible et faire nommer un contrôleur général aussi. Comme vous dites, nous avons beaucoup de travail à faire d'ici là, et nous espérons toujours le faire adopter assez rapidement.

Mr. Clermont: On page 150 of the Supplementary Estimates (A) for 1977-78, under Vote 17a, you are asking Parliament to approve the spending of $100 million. This is how the vote reads:

Vote 17a—Federal Labour Intensive Project—subject to the approval of the Treasury Board, to supplement

[*Texte*]

seil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits en vue de couvrir les frais se rapportant aux projets destinés à créer des emplois.

Pourriez-vous nous donner plus d'explications? Nous nous faisons demander par certains de nos commettants et par d'autres organismes: cette somme de 100 millions sera-t-elle ajoutée aux crédits déjà autorisés pour le programme Canada au travail ou Jeunesse Canada au travail? Sinon, ce 100 millions sera-t-il distribué à différents ministères? Par exemple, au ministère des Travaux publics, pour financer des grands travaux? Pourrions-nous obtenir des explications complémentaires à ce sujet?

Mr. Andras: Yes, I did make reference in my statement to it.

Mr. Clermont: Yes, but your statement, sir, was not delivered to us. It was not circulated . . .

Mr. Andras: Right, right. Well, I will elaborate. This $100 million will not take the same form as other job creation programs such as Canada Works, Young Canada Works, or the remainder of the Local Initiative Program. We have used the Federal Labour Intensive Project concept before.

This $100 million, which will be continued through 1978-79 by the allocation, if approved, of another $50 million, will be allocated to various departments who have submitted proposals for its use. While the vote will be under Treasury Board as an umbrella organization to approve the programs generally, the actual selection and administration of the projects, and therefore the hiring and so forth, will be done through the various departments. You named one, Public Works; there will also be Indian Affairs, Fisheries, and others. I cannot remember right now how many departments are involved but there are a great many.

M. Clermont: Vous dites que ces sommes serviront à financer des projets ou des programmes qui ont déjà été recommandés, sans doute au Conseil du Trésor. Mais si le Parlement, en sa sagesse, approuve le montant additionnel de 100 millions, ce montant sera-t-il disponible immédiatement dans les régions?

Mr. Andras: Yes.

• 1010

M. Clermont: Prenons le ministère des Travaux publics. Ce ministère est-il prêt à aller de l'avant, si ce montant est approuvé, pour créer des emplois, pas au mois de mai, au mois de juin 1978, mais pendant l'hiver qui s'en vient?

Mr. Andras: Yes, we would like to have some of the projects operational within a matter of weeks and the authorities, I believe, have now gone out to the departments. I believe that they went out within the last few days to begin to get the projects operational. It is our desire to have it moving as quickly as possible.

M. Clermont: Quand vous dites le plus tôt possible, voulez-vous dire: dès que les crédits supplémentaires seront approuvés par le Parlement, et si le montant de 100 millions est approuvé

[*Traduction*]

other votes to cover costs of employment creating projects.

Could you elaborate? Our constituents and certain organizations are wondering if this $100 million will be added to the votes already approved for the Canada Works and Young Canada Works programs. If not, will this money be distributed to the different government departments? For example, will the Department of Public Works get some to finance important projects? Could we have more details?

M. Andras: Oui, j'en ai parlé dans ma déclaration.

M. Clermont: Entendu, mais votre déclaration n'est pas parvenue aux membres du Comité.

M. Andras: Fort bien. Je vous donnerai donc plus de détails. Ces 100 millions de dollars ne seront pas versés aux programmes tels que Jeunesse Canada au travail, Canada au travail et les programmes PIL. Ce n'est pas la première fois que nous nous servons du programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre.

Si nous recevons ces 100 millions de dollars, lesquels seront augmentés par un montant de 50 millions de dollars au cours de 1978-1979, l'argent sera réparti parmi les différents ministères qui nous ont suggéré des projets. Bien que ce crédit se trouve sous la rubrique du Conseil au Trésor, qui doit approuver les programmes de façon générale, ce sont les différents ministères qui s'occuperont de l'engagement de personnel et du choix et de la direction des projets. Vous avez parlé des Travaux publics, mais les ministères des Affaires indiennes et des Pêches et Forêts en profiteront, et d'autres encore. Je ne saurais vous dire combien du ministère vont en profiter, mais il y en a plusieurs.

Mr. Clermont: You say that this money will be used to finance projects and programs which have already been submitted for approval to Treasury Board. But if Parliament does authorize the spending of an additional $100 million, will regional Canada feel the effects of it right away?

M. Andras: Oui.

Mr. Clermont: Let us take the Department of Public Works, for example. Is it ready to go ahead with the creation of jobs for the unemployed during the winter and not for May and June of 1978?

M. Andras: Oui, nous aimerions mettre en marche quelques-un de ces projets dans quelques semaines, et les différents ministères ont été contactés à cette fin. Nous voulons que le tout soit mis en branle le plus tôt possible.

Mr. Clermont: When you say it is possible, do you mean as soon as the Supplementary Estimates receive approval, if indeed they are approved? We backbenchers have no way of

[*Text*]

intégralement? Nous ne pouvons pas l'augmenter, nous les députés de l'arrière banc. Nous pouvons peut-être proposer une motion pour le diminuer, ce que je n'ai pas l'intention de faire en ce qui me regarde, mais nous ne pouvons pas l'augmenter même si nous croyons que, dans certaines régions, les besoins sont beaucoup plus élevés que ce montant-là ne peut l'indiquer. Si, le 10 ou le 15 décembre, tout est réglé, les ministères concernés seront-ils prêts à aller de l'avant pour créer des emplois dans les régions à chômage très élevé?

Mr. Andras: Yes, yes.

M. Clermont: Dans un autre domaine, à la page 153, version française, Crédit 30a, vous demandez un montant additionnel de six millions 500,000 dollars: Paiements à OPCAN à titre de contributions à un programme national de formation des jeunes volontaires et de services. Est-ce là une première contribution du gouvernement fédéral ou cette somme s'ajoute-t-elle à d'autres contributions faites par le passé? Quel est le montant total consenti par le Parlement jusqu'à maintenant pour ce programme en 1977-1978?

Mr. Andras: This is the first authority we are seeking for OPCAN. The other operational word is Katimavik. I believe that we have Mr. Fortier here who is familiar with this if you want to go into any further detail.

M. Clermont: J'aimerais obtenir certaines explications concernant ce nouveau programme. Ce six millions 500,000 dollars pour la formation des jeunes volontaires et de services sera-t-il distribué dans l'ensemble du Canada ou seulement dans certaines régions?

The Vice-Chairman: Mr. Fortier, would you announce your area of responsibility, please?

M. François Lacasse (sous-secrétaire intérimaire, Planification): Mon nom est François Lacasse, et je suis sous-secrétaire intérimaire à la planification.

Au sujet de ce programme Katimavik, pour répondre à votre question, il y a présentement 30 camps de jeunes . . .

M. Clermont: Vous avez bien dit Katimavik?

M. Lacasse: Oui, Katimavik est le nom du programme. OPCAN est le nom de la société qui l'administre.

M. Clermont: J'ai déjà reçu de la correspondance à ce sujet, mais pas sous le nom que vous avez ici.

M. Lacasse: La distinction est la suivante: OPCAN est le nom de la société et Katimavik, celui du programme. Il y a présentement 30 camps, comptant un total de 1,000 participants, répartis dans les dix provinces canadiennes.

M. Clermont: Quel est l'âge des participants?

M. Lacasse: Entre 17 et 22 ans.

M. Clermont: Pendant combien de temps?

M. Lacasse: Le programme dure 10 mois. Au départ, chaque participant passe un mois dans un camp d'entraînement général. Ensuite, il passe trois périodes de trois mois dans différents camps situés dans différentes régions du pays. Une des conditions du programme est que chaque participant devra passer au moins trois mois dans une région où la langue

[*Translation*]

increasing the amount, even if we think that certain parts of the country have a more pressing need for help than others. We could bring forward a motion to decrease the size of the vote, but I personally have no such intention. If the vote is approved by December 10 or 15, would the departments involved be ready to go ahead and create jobs in high unemployment areas?

M. Andras: Bien sûr.

Mr. Clermont: On page 152 of the English version of Supplementary Estimates A, under Vote 30a, you ask for an additional $500,000 for payments to OPCAN as contributions towards a national volunteer youth development and services program. Is this the first such contribution being made by the federal government, or have other contributions been made in the past? How much in all has so far been approved by Parliament in 1977-78 for this program?

M. Andras: C'est la première fois que nous demandons des contributions pour OPCAN. L'autre programme s'appelle Katimavik. M. Fortier s'y connaît, et pourrait vous donner davantage de renseignements, si vous le voulez.

Mr. Clermont: I would like to have more information about this new program. Will the $6,500,000 for the youth development services program be spent throughout Canada, or only in certain parts of the country?

Le vice-président: Monsieur Fortier, voulez-vous bien vous présenter?

Mr. François Lacasse (Acting Deputy Secretary, Planning): I am François Lacasse, Acting Deputy Secretary in charge of Planning.

In answer to your question, I would like to point out that there are now 30 youth camps which come under the Katimavik program.

Mr. Clermont: Did you say, "Katimavik"?

Mr. Lacasse: Yes, Katimavik is the name of the program, and OPCAN is the name of the administrative body.

Mr. Clermont: I have already received correspondence about this program, but this name is new to me.

Mr. Lacasse: OPCAN is the name of the administrative body, and the program itself is called Katimavik. There are now some 30 camps located throughout the 10 provinces, and 1,000 young people are participating in the program.

Mr. Clermont: How old are they?

Mr. Lacasse: Between 17 and 22.

Mr. Clermont: How long does a participant remain within the program?

Mr. Lacasse: The program covers a 10-month period. First of all, each participant spends one month in a general training camp and then spends three periods of three months each in different camps throughout the country. One of the conditions of the program is that each participant must spend at least three months in a part of the country in which the language

[*Texte*]

dominante n'est pas la sienne. Il y a donc une rotation à travers tout le pays.

M. Clermont: Ces 1,000 participants ont été choisis au moyen de quelle procédure, de quelle méthode? Par l'entremise des centres de main-d'œuvre du Canada?

The Vice-Chairman: That will be your last question for the moment.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. I hope I get the reply before you see me, sir.

M. Lacasse: Il y a eu une très courte campagne de publicité à ce sujet au printemps dernier. Celle-ci a suscité plus de 3,000 demandes. Les candidats ont été choisis en fonction d'assurer une représentation adéquate aux régions, aux sexes et aux groupes linguistiques.

M. Clermont: Oui, mais vous ne m'avez pas dit de quelle manière ils ont été choisis. Vous avez dit: une courte campagne de publicité. Quel ministère ou quel groupe a choisi ces 1,000 volontaires? De quelle manière?

Alors, est-ce que c'est par patronage, avec tout le respect que je vous dois, ou bien si . . .

M. Lacasse: Non, alors, très précisément . . .

M. Clermont: Je vois que M. LeClair sourit.

M. Lacasse: Ce programme est administré par une société à but non lucratif qui n'est pas gouvernementale et c'est cette société qui a fait une campagne de publicité expliquant aux jeunes le programme et qui a eu l'entière responsabilité de choisir les participants selon les critères que je vous mentionnais tout à l'heure.

M. Clermont: Très bien. Quelle procédure ou quelle méthode avons-nous pour nous assurer que le montant de $6,500 millions sera dépensé de manière productive pour les jeunes?

M. Lacasse: Selon la procédure actuelle, il y a un représentant du gouvernement qui siège au conseil d'administration de la société OPCAN, premièrement. Deuxièmement, chaque montant dépensé ou avancé par le Conseil du Trésor, n'est dépensé ou avancé qu'à la suite des vérifications mensuelles des comptes de la société par un vérificateur.

M. Clermont: Est-ce que le Vérificateur général va avoir le droit de vérifier ces dépenses-là?

M. Lacasse: Non. Vu qu'il s'agit d'une société à but non lucratif non gouvernementale, c'est un vérificateur normal d'une maison de Montréal qui fait ce travail.

M. Clermont: Le rapport va être déposé devant le Parlement par le ministre responsable?

M. Lacasse: C'est cela.

M. Clermont: Merci beaucoup.

The Vice-Chairman: That is your sixth overtime question.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Chairman, I wonder if Dr. LeClair could make one comment.

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Minister.

[*Traduction*]

spoken is not his mother tongue. This means that there is a rotation of participants.

Mr. Clermont: How are the 1,000 participants chosen? Does Canada Manpower take care of it?

Le vice-président: C'est votre dernière question pour ce tour, monsieur Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. J'espère néanmoins pouvoir obtenir une réponse à ma dernière question.

Mr. Lacasse: There was a very brief publicity campaign last spring, and it brought in more than 3,000 applications. Candidates were chosen from both sexes on the basis of regional and linguistic representation.

Mr. Clermont: Yes, but you did not say how they were chosen. You say there was a brief publicity campaign. Which department chose them, and how?

With all due respect, may I ask if patronage plays a role in the selection process?

Mr. Lacasse: No, that is precisely . . .

Mr. Clermont: I see Mr. LeClair smiling there.

Mr. Lacasse: The program is administered by a non-profit and non-government corporation, which corporation directed the publicity campaign informing young people about the program. The corporation was fully responsible for choosing participants according to the criteria I mentioned earlier.

Mr. Clermont: Fine. How can we make sure that the $6,500,000 will be spent in a productive fashion, so that the young people will really benefit from it?

Mr. Lacasse: According to our present way of proceeding, there is a government representative sitting on the Board of Directors of OPCAN, and secondly, Treasury Board does not approve any expenditures or make any money available until an auditor makes a monthly audit of the corporation's books.

Mr. Clermont: Will the Auditor General have the right to do this as well?

Mr. Lacasse: No, since OPCAN is a non-government, non-profit organization, and this explains why a regular auditor from a Montreal firm will be doing the work.

Mr. Clermont: His report will be presented before the House by the Minister responsible then.

Mr. Lacasse: That is correct.

Mr. Clermont: Thank you very much.

Le vice-président: Voilà la sixième question que vous posez depuis la fin de votre tour.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur le président, permettez-vous à M. LeClair de faire une observation?

Le vice-président: Bien sûr.

[*Text*]

M. M. LeClair (secrétaire du Cabinet du Conseil du Trésor): Monsieur Clermont, j'aimerais ajouter un peu à ce que vient de dire . . .

M. Clermont: Je vais vous dire. Je n'ai plus droit à votre réponse parce que je n'ai plus le droit de . . .

Le vice-président: Non, non, vous pouvez y aller.

M. LeClair: Très bien. Je voudrais seulement ajouter que M. Fortier, qui est ici présent, travaille pour le Conseil du Trésor à plein temps pour s'assurer justement que nous avons un contrôle, non seulement sur les dépenses mais aussi sur les objectifs du programme. Et M. Fortier qui nous est prêté par le ministère de la Santé et du Bien-être social est maintenant au Conseil du Trésor uniquement pour satisfaire à ces exigences.

M. Clermont: Merci, monsieur LeClair, des renseignements supplémentaires.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Alexander, please.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, at one time you indicated that government spending for 1978 would be approximately 7.1 per cent over the previous year. It seems that you have gone over. I believe you are now indicating a figure of 8.2 per cent, and as a result of my friend, Mr. Andre, there is some question as to whether that is even correct. Just what are you doing in terms of attempting to control government spending? What are your directives to your colleagues on the front bench?

Mr. Andras (Port Arthur): First of all, to deal with your preamble, I think the explanation for the difference between 7.1 and 8.2 is very logical. The target for government spending in 1977-78 is $44.450 billion. When I tabled the Main Estimates in February of this year and announced the government's spending plans, the original figure was $45.120 billion, which is a higher figure. At the time I announced the $45.120 billion, the calculation was 7.1 per cent because the base from which we were calculating was the spending estimate for the previous year, which had not yet been completed, therefore the final tallies were not in.

Two things have taken place since then. First, we reduced the spending estimate for 1977-78 from $45.120 billion to $44.450 billion, a reduction of some $670 million. We did that at the time of the March 31 budget to make room, frankly, for some of the anticipated tax benefits announced in that budget. So that was a reduction of the target.

The other side of the coin is that we had anticipated and had announced a spending target of $42.150 billion for 1976-77, the base from which this percentage calculation would be made. As you know, our accounts are closed about August. By monitoring in the last part of the year; by many, many measures we took to control the actual spending against the authorizations, we came in at $41.078 billion, a reduction of over $1 billion from our previous year's spending estimate, which was the original base for the calculation. So this results in an 8.2. The actual spending estimates, the target for 1977-

[*Translation*]

Mr. M. LeClair (Secretary of the Treasury Board): Mr. Clermont, I would like to add a few words.

Mr. Clermont: I was going to say that I no longer have the right to ask you to answer because my time is up.

The Vice-Chairman: No, do go ahead.

Mr. LeClair: All right. I merely wanted to say that Mr. Fortier, who is with us this morning, works full time for Treasury Board to make quite sure that we are in control of the purse strings and that we do not lose sight of the program's objectives. Mr. Fortier has been lent to us by the Department of Health and Welfare for these very purposes.

Mr. Clermont: Thank you for the additional information, Mr. LeClair.

Le vice-président: Merci beaucoup. M. Alexander a la parole.

M. Alexander: Merci, monsieur le président. A un moment donné, monsieur le ministre, vous avez dit que les dépenses gouvernementales pour 1978 allaient dépasser le budget de l'année précédente de 7.1 p. 100 environ. Il me semble que vous l'avez dépassé de plus encore. Vous parlez maintenant de 8.2 p. 100, et les questions posées par M. Andre semblent mettre en doute ce chiffre aussi. Que faites-vous exactement pour limiter les dépenses gouvernementales? Quelles directives donnez-vous aux autres ministres?

M. Andras (Port Arthur): Tout d'abord, je dois vous dire que l'écart entre 7.1 p. 100 et 8.2 p. 100 s'explique de façon logique. Nous nous sommes fixé une limite de 44,450 milliards pour nos dépenses en 1977-1978. Or, lorsque j'ai déposé le budget principal à la Chambre au mois de février, tout en annonçant les dépenses gouvernementales prévues, j'ai cité le chiffre de 45,120 milliards, lequel est plus élevé. Lorsque j'ai cité le chiffre de 45,120 milliards, le pourcentage d'augmentation était de 7.1 p. 100 puisque nos calculs se basaient sur les prévisions pour l'année précédente, qui n'était pas encore terminée. Cela veut dire que nous ne disposions pas des chiffres définitifs.

Depuis cette époque, deux autres facteurs sont entrés en ligne de compte. Tout d'abord, nous avons réduit nos dépenses prévues pr 1977-1978 de 45,120 milliards à 44,450 milliards, soit une baisse de 670 millions. Nous avons fait cela lors du dépôt du budget du 31 mars, afin de tenir compte des réductions d'impôts annoncées dans ce budget. Le montant des dépenses globales prévues était donc moins élevé.

En même temps, nous avions anticipé et annoncé des dépenses de 42,150 milliards pour 1976-1977, lequel chiffre servait de base pour nos calculs de pourcentage. Comme vous savez, nous fermons nos comptes vers le mois d'août. Grâce aux contrôles très sévères que nous avons exercés au cours des derniers mois en ce qui concerne les affectations de crédits, nous en sommes arrivés à un total de 41,078 milliards de dollars, soit une diminution de plus de 1 milliard de dollars par rapport aux prévisions de l'année précédente. Le pourcentage est de 8.2. Nous prévisions de dépenses pour 1977-1978 sont

[*Texte*]

1978, are in fact lower than our original commitment. We still think the lower figure is going to be met, but by our success, if I may use the word, with some breaks and some good luck in the previous year, the base on which we calculated was lower; hence, the change. There is no increase in dollars; it is a reduction of the base.

The measures we take, M. Alexander, are manyfold. They really start with the program forecasts when departments submit their spending ambitions, requests in total to go into the main estimates; then following that, as we get submissions throughout the year for supplementary estimates, we discuss with each department the degree of priority attached to the program for which they are seeking funds, the effectiveness and efficiency with which those have been spent, their relative position in terms of new demands. Through a whole series of measures we have been putting the damper on. It is not one single thing; it is a daily, weekly, effort, official to official and Treasury Board to submissions that reach us. So it is a constant program of re-examining priorities. Within that $44.450 billion we have had to accommodate new demands which we had not looked at at the beginning, some of them because of new priorities. I have given you some indication of them in the supplementary estimates: the $100 million Federal Labour Intensive program, the additional $100 million to Canada Works and the like. In addition we have been hit, if I can use the expression, with some fairly large, and in some cases somewhat unforeseen adjustments to the established program financing, so those would have added, too. To stay within the target we obviously have had to reorder, and turn down many other requests. There is no single thing you do; it is just a constant, steady, rigorous examination of existing authorities and the spending against them, and any submissions for new money.

Mr. Alexander: In other words, Mr. Minister, what you are trying to tell me is that government spending is under control.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes.

Mr. Alexander: But yet you use that expression "unseen circumstances". Now, just let me ask you this, you said that the growth would be, or at least you could keep that growth under 1 per cent. Now, you are right on the borderline, if not over it.

Mr. Andras (Port Arthur): That is not the expenditures. I did not say 1 per cent as far as the expenditures are concerned.

Mr. Alexander: Let me put it to you this way, do you envisage further supplementals?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, yes.

Mr. Alexander: Oh, why?

Mr. Andras (Port Arthur): My comment about staying within the target of $44.450 billion is inclusive of that calculation, inclusive of the recognition that there will be further supps.

Mr. Alexander: Well, how much money are we talking about, generally speaking, sir? If you believe that there are going to be further supps, then you must have some indication as to what we are talking about here.

[*Traduction*]

donc en fait inférieures à nos engagements initiaux. Nous espérons pouvoir respecter cet objectif mais c'est grâce à notre succès de l'année dernière que nous avons pu fixer un montant inférieur. Il n'y a donc pas d'augmentation absolue mais plutôt une réduction du montant intervenant dans le calcul de base.

Les mesures que nous avons prises, monsieur Alexander, sont multiples. Elles commencent avec les prévisions de dépenses soumises par les ministères, dont le total figure dans le budget principal; ensuite, après avoir reçu des demandes de budgets supplémentaires, nous consultons chaque ministère au sujet de la priorité qu'il accorde aux fonds supplémentaires qu'il réclame et au sujet de l'efficacité avec laquelle il a dépensé les crédits affectés au budget principal. Nous avons réussi à exercer des contrôles plus sévères grâce à toute une série de mesures qui ont nécessité des efforts constants de la part des fonctionnaires et du Conseil du Trésor. Il s'agit là d'un programme permanent de révision des priorités. Nous avons dû faire face à de nouvelles demandes que nous n'avions pas prévues au départ et que nous avons dû satisfaire en respectant ce plafond de 44,450 milliards. Certaines de ces demandes constituaient de nouvelles priorités dont je vous ai donné une idée dans le budget supplémentaire; citons, à titre d'exemple, les 100 millions de dollars alloués aux programmes fédéraux à forte concentration de main-d'œuvre et les 100 millions de dollars supplémentaires affectés au programme *Canada au travail*. De plus, nous avons dû procéder à des ajustements importants, et parfois imprévus, au système de financement du programme. Il nous a fallu également en tenir compte et, dans le but de respecter le plafond qui avait été fixé, nous avons dû rejeter beaucoup d'autres demandes. Donc, il ne s'agit pas de mesures spécifiques mais plutôt d'un programme de révision constant et régulier en ce qui concerne les dépenses engagées et les demandes de fonds supplémentaires.

M. Alexander: Donc, selon vous, monsieur le ministre, les dépenses du gouvernement sont parfaitement contrôlées.

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Alexander: Vous avez pourtant parlé de «circonstances imprévues». Vous avez également dit que la croissance ne dépasserait pas 1 p. 100. Or, il semble que vous ayez déjà dépassé ce chiffre.

M. Andras (Port Arthur): Je n'ai pas parlé de 1 p. 100 en ce qui concerne les dépenses.

M. Alexander: Je vais formuler ma question autrement: envisagez-vous d'autres dépenses supplémentaires?

M. Andras (Port Arthur): Oui, oui.

M. Alexander: Pourquoi?

M. Andras (Port Arthur): Lorsque j'ai dit qu'il nous fallait respecter ce plafond de 44,450 milliards de dollars, je tenais compte des autres postes supplémentaires éventuels.

M. Alexander: Cela représente combien, en général, monsieur? Si vous pensez que d'autres crédits supplémentaires devront être alloués, vous devez certainement en avoir une idée un peu plus précise.

[*Text*]

Mr. Andras (Port Arthur): I do not have the figure in any accurate detail here.

Mr. Alexander: Well, does anybody have them?

Mr. Morin: Well, the current fact is that they would be about $350 million, but that is again not knowing what other demands may occur at this particular point. That is an estimate.

Mr. Alexander: It could be more.

Mr. Morin: It could be more; it could be less.

Mr. Alexander: Oh, I see. Well, Mr. Minister, I just want to ask a couple more questions on your particular votes in question. Federal Labour Intensive Projects; I expect that the money will be spent before March 31. Is that the idea?

Mr. Andras (Port Arthur): I beg your pardon.

Mr. Alexander: The money will be spent before March . . .

Mr. Andras (Port Arthur): That is our anticipation, yes.

Mr. Alexander: Then that being the case, sir, I imagine that you do have a breakdown of where this money is going, department by department, at this particular time, given the fact that there are a lot of slow-growth areas around here that need a greater priority.

Mr. Andras (Port Arthur): We probably will be able to provide that detail to the Committee or to members and to the public, probably within about a week or 10 days, Mr. Alexander. Some of the final details are just being worked out. Our general authorization is in its final stages. We have got to tidy up one or two adjustments with one or two of the departments. But it will be about a week or 10 days, I think, before we can give it to you in absolute detail and then it will be public.

Mr. Alexander: In other words, once you receive authority here, you are on the of moving.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, as we moved on the Canada Works Program all year and are seeking authority for $100 million here on that, too.

Mr. Alexander: Is there another formula being devised in light of the fact that we do have regional disparity of some concern. I just wonder whether these departments are going to get a grab at this money or whether there is going to be any real thought behind directing this money to the areas which need it most, in other words, the areas of significantly high unemployment. It seems to me that we just cannot have these departments grabbing money just for the fun of grabbing it. I think there have to be some criteria set down.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, that is right. We are allocating it, not only by selecting in our own collective best judgment the better programs amongst the many submissions we have had from various departments but we are also allocating it by discussion between provinces, between regions predominantly on a higher unemployment basis.

Mr. Alexander: And you have the final word on this, sir, after consultation, of course?

[*Translation*]

M. Andras (Port Arthur): je ne pourrais ici vous donner de chiffres précis.

M. Alexander: Quelqu'un d'autre pourrait-il me les donner?

M. Morin: Ces dépenses devraient représenter environ 350 millions de dollars, mais il ne s'agit que d'une prévision car nous ne savons pas encore si d'autres demandes seront présentées.

M. Alexander: Ce chiffre pourrait donc être supérieur?

M. Morin: Supérieur ou inférieur. Cela dépend de beaucoup de choses.

M. Alexander: Bien. Monsieur le ministre, j'aimerais vous poser deux autres questions, et la première concerne les crédits affectés au programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre. Je suppose que ces crédits seront dépensés d'ici le 31 mars prochain, c'est bien cela?

M. Andras (Port Arthur): Pardon?

M. Alexander: Je suppose que ces crédits seront dépensés d'ici mars . . .

M. Andras (Port Arthur): C'est ce que nous pensons, en effet.

M. Alexander: Je suppose donc que vous avez une idée assez précise du montant qui sera affecté à chaque ministère, compte tenu des nombreux secteurs qui ne se développent que très lentement et qui sont donc plus prioritaires.

M. Andras (Port Arthur): Nous pourrons vous donner ces détails d'ici une dizaine de jours, monsieur Alexander. Nous y mettons en effet la dernière main et les affectations de crédits sont sur le point d'être autorisées. Il nous reste cependant quelques petits ajustements à faire avec un ou deux ministère mais je pense que d'ici une dizaine de jours, nous pourrons vous donner tous ces détails, à vous et au public d'ailleurs.

M. Alexander: Donc, dès que ces crédits auront été autorisés, vous pourrez prendre les mesures nécessaires.

M. Andras (Port Arthur): C'est cela et, par exemple, dans le cas du programme Canada au travail, nous demandons l'autorisation de dépenser 100 millions de dollars supplémentaires.

M. Alexander: J'aimerais savoir si on envisage d'élaborer une nouvelle formule afin de tenir compte des disparités régionales. je me demande en effet si tous ces ministères vont essayer d'avoir leur part du gâteau ou bien si vous avez vraiment l'intention d'affecter ces crédits là où ils sont les plus urgents, comme le secteur de l'emploi. A mon avis, certains critères devraient être respectés en ce qui concerne la répartition de ces crédits au niveau de chaque ministère.

M. Andras (Port Arthur): Vous avez raison. Ces crédits sont alloués non seulement en fonction des critères que nous appliquons à chaque programme des différents ministères mais aussi en tenant compte des consultations que nous avons eues avec les provinces et les régions, consultations qui ont porté essentiellement sur la situation du chômage.

M. Alexander: Mais, après ces consultations, c'est quand même vous qui avez le dernier mot?

[*Texte*]

Mr. Andras (Port Arthur): After consultation.

Mr. Alexander: And I would suggest that we could have your assurance that this money is going to be directed to high unemployement areas where I think it will do the most good.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, that is right.

Mr. Alexander: Fine. Now, this other program . . .

The Vice-Chairman: This will be your last question, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Under OPCAN, this is the first estimate I understand under this particular program, $6,500,000. I thought the authority figure or the legislated figure was something in the neighbourhood of some $500 million. Am I wrong in that?

Mr. Andras (Port Arthur): You are wrong.

Mr. Alexander: All right. Let me ask you this . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Excuse me, I am not sure whether you are confusing it with Canada Works or . . .

Mr. Alexander: No, no. This is the program under the Minister of National Defence, is it not?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, not under the Department of National Defence; the Minister of National Defence conceived it and recommended it, that is right. It never was, to my knowledge anyway, Mr. Alexander, considered to be a $500 million . . .

Mr. Alexander: This is a non-profit corporation, as I understand it. Whom does it report to?

Mr. Andras (Port Arthur): It reports to the Minister of National Defence.

Mr. Alexander: I see.

Mr. Andras (Port Arthur): Really OPCAN is the corporate structure which has a board of directors. But in those terms, the vote is through Treasury Board obviously and the direction of the program is under the jurisdiction of the Minister of National Defence.

Mr. Alexander: To really delve into this matter, and I can appreciate that perhaps some of your officials know something about it, but when it gets into the policy area, is there any procedure whereby we will be able to get the Minister of National Defence here? As I understand it, this particular corporation reports to him.

Mr. Andras (Port Arthur): I really think our officials here can give you almost full detail and anything that is not available to you immediately we can get. The vote is under Treasury Board's jurisdiction.

Mr. Alexander: But does . . .

Mr. Andras (Port Arthur): This is not resisting. I am quite sure, as you must be wondering, what the procedures for the Minister of National Defence . . .

[*Traduction*]

M. Andras (Port Arthur): Après consultation.

M. Alexander: Pouvez-vous nous donner l'assurance que ces crédits seront alloués à des programmes d'emploi dans les secteurs les plus touchés par le chômage?

M. Andras (Port Arthur): Je vous la donne.

M. Alexander: Bien. Passons maintenant à cet autre programme . . .

Le vice-président: Ce sera votre dernière question, monsieur Alexander.

M. Alexander: Je constate que c'est la première fois que votre budget contient un poste pour OPCAN, d'un montant de 6,500,000 dollars. Or, je croyais que le crédit autorisé était de l'ordre de 500 millions de dollars. Est-ce que je me trompe?

M. Andras (Port Arthur): Vous vous trompez.

M. Alexander: J'aimerais alors vous poser la question suivante . . .

M. Andras (Port Arthur): Peut-être confondez-vous avez le programme Canada au travail ou . . .

M. Alexander: Pas du tout. Il s'agit bien du programme du ministère de la Défense nationale?

M. Andras (Port Arthur): Non; le ministère de la Défense nationale a conçu et a recommandé ce programme, mais ce n'est pas lui qui l'organise. Que je sache, monsieur Alexander, on n'avait jamais envisagé d'allouer à ce programme 500 millions de dollars . . .

M. Alexander: Il s'agit d'une société à but non lucratif, mais j'aimerais savoir devant quel ministre elle est responsable.

M. Andras (Port Arthur): Devant le ministre de la Défense nationale.

M. Alexander: Bien.

M. Andras (Port Arthur): En fait, OPCAN est une société dotée d'un conseil d'administration. Toutefois, ce crédit affecté à cette société émarge au budget du Conseil du Trésor alors que c'est le ministère de la Défense nationale qui est responsable de ce programme.

M. Alexander: Je suis sûr que certains de vos fonctionnaires pourraient me donner plus de renseignements à ce sujet, mais je me demande s'il serait possible de convoquer le ministre de la Défense nationale devant ce Comité afin que nous puissions lui poser des questions relevant du domaine politique? Cela me paraît tout à fait opportun étant donné que cette société relève de lui.

M. Andras (Port Arthur): Je suppose que les fonctionnaires qui m'accompagnent pourront vous donner immédiatement tous les détails relatifs à cette affaire ou bien vous les faire parvenir. Le crédit affecté à cette société émarge au budget du Conseil du Trésor.

M. Alexander: En effet, mais . . .

M. Andras (Port Arthur): Ce n'est pas que j'essaye de rejeter votre proposition mais je suis sûr que les procédures relatives au ministre de la Défense nationale . . .

[*Text*]

Mr. Alexander: Who is going to be able to tell me in a definitive way what the heck is going on with this program because I can understand that you are responsible for it?

Mr. Andras (Port Arthur): Why do you not shoot the questions and we will try to handle it?

Mr. Alexander: How do we get to the person responsible, which I think is the Minister of National Defence, to probe more deeply into this program?

• 1030

Well, just a minute now. Here we have a private non profit corporation which will report to Parliament through the Minister of National Defence. Am I right in that respect?

Mr. Andras: No, it reports through me, in fact, through the vote structure.

Mr. Alexander: It reports through you.

Mr. Andras: Through the vote structure, yes.

Mr. Alexander: I take it then that we can ask you any question with respect to this particular program.

Mr. Andras: That is what I suggested, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Well, let me ask you this, Mr. Minister. Do you really think that this $6.5 million program, which is essentially a learning experience rather than an employment-creation program, is money well spent?

Mr. Andras: Yes, increasingly so, Mr. Alexander. The reports we are receiving now on the actual implementation of the program are really quite exciting. This is a pilot project, in a way somewhat experimental. A thousand-plus young people receive $1 a day, their room and board and so forth, and then $1,000 at the end of their 10-month period, which adds up to a total of about $3.30 a day. It is not an employment idea. It is to let people of that age group do some very constructive things. You would be delighted to see some of the letters that I have seen from both parents and the youngsters themselves who are on this program. Part of it also is for people from the West to meet people from the East. People meet and live and work together with people from other backgrounds. I think it is working pretty well.

Mr. Alexander: I know that my time has run out three or four minutes ago. Mr. Minister, that was a beautiful statement but is there going to be a report tabled for the benefit of this Committee?

Mr. Andras: I am not sure at this moment exactly when but we can obtain that information, yes.

M. Lacasse: Dans le contrat qui lie la corporation OPCAN au Conseil du Trésor ou au gouvernement canadien, il est prévu qu'une évaluation de ce projet pilote sera faite et sera rendu publique, et qu'il y aura un rapport annuel sur toute l'expérience de Katimavik dans toutes ses dimensions, à part tous les objectifs qui ont été présentés. Alors, de ce coté-là, il n'y a pas d'inquiétude.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Andras. Thank you very much, Mr. Alexander.

[*Translation*]

M. Alexander: Qui va donc pouvoir m'expliquer le fin fond de cette affaire? D'après ce que vous avez dit, c'est vous qui êtes responsable de ce programme?

M. Andras (Port Arthur): Si vous posiez vos questions, nous pourrions peut-être essayer d'y répondre?

M. Alexander: Comme faire venir devant ce Comité la personne responsable, en l'occurence le ministre de la Défense nationale, pour en savoir davantage sur ce programme?

Une minute. Il s'agit d'une société à but non lucratif qui est responsable envers le Parlement par l'intermédiaire du ministère de la Défense nationale. Est-ce exact?

M. Andras: Non, la société est responsable envers moi. Je dois approuver son budget.

M. Alexander: Elle est responsable envers vous.

M. Andras: Par le fait que son budget est soumis à mon approbation, oui.

M. Alexander: Si je comprends bien, nous avons le droit de vous poser des questions au sujet de ce programme.

M. Andras: C'est ce que j'ai proposé, monsieur Alexander.

M. Alexander: Eh bien, monsieur le ministre, permettez-moi de vous demander si vous croyez que nous avons raison de consacrer $6.5 millions de dollars à un programme qui est éducatif et non créateur d'emplois?

M. Andras: Oui, de plus en plus, monsieur Alexander. Le rapports qui commencent à nous parvenir sur la mise en marche du programme sont très encourageants. Il s'agit d'un projet pilote, donc d'une expérience. Plus de mille jeunes reçoivent $1 par jour, en plus de la nourriture et du logement, ainsi que $1,000 à la fin de la période de dix mois, ce qui revient à environ $3.30 par jour. Il ne s'agit pas de créer des emplois, mais de permettre aux jeunes de cet âge-là de participer à ces activités constructives. Vous seriez ravi de voir les lettres que j'ai reçues à la fois des parents et des jeunes qui ont participé au programme. Il s'agit également de permettre aux gens de l'Ouest de faire la connaissance des gens de l'Est. Des jeunes de différentes régions vivent et travaillent ensemble. Je crois que cela marche.

M. Alexander: Je sais que mon temps est écoulé depuis trois ou quatre minutes. Monsieur le ministre, ce que vous avez dit est très beau, mais avez-vous l'intention de déposer un rapport au comité?

M. Andras: Oui, mais je ne sais pas quand nous aurons les données.

Mr. Lacasse: In the contract which binds the OPCAN Corporation to Treasury Board, that is to the Canadian government, it is stated that evaluation of the pilot project will be made public and that an annual report will be made on all aspects of the Katimavik program, except for its objectives which were already known. So there is no need to worry about it.

M. Alexander: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Andras. Merci beaucoup, monsieur Alexander.

[*Texte*]

Monsieur Leblanc.

M. Leblanc: Merci, monsieur le président. J'étais surpris tout à l'heure d'entendre dire que le président du Conseil du Trésor est en négociation à l'heure actuelle avec les partis de l'opposition concernant le bill sur le contrôleur général. Je me souviens, lors du débat en Chambre, ils ont mentionné que cela arrivait trop tard et qu'une action aurait dû être prise depuis plusieurs années dans ce sens-là. Et maintenant que vous avez déposé le bill en question devant la Chambre des communes, rien ne se fait. Alors, je pense que nous pourrions lui donner priorité et passer rapidement à l'étude du bill en première, deuxième et troisième lectures de sorte qu'en l'espace d'une heure le tout pourrait être adopté, parce que tout ce qu'il y avait à dire sur le contrôleur général a été dit. Tout le monde sait exactement à quoi s'attendre et tous connaissent les objectifs. C'est un bill tellement simple que je suis très surpris de la résistance manifestée par les partis de l'opposition.

Plusieurs questions que je voulais poser ont déjà été explorées par mon ami, M. Clermont. Au sujet du programme pour la création d'emplois, dans votre présentation, à la page 8 de la version française, vous dites:

> Un crédit de 100 millions de dollars doit être approuvé afin d'étendre les programmes relatifs à la stratégie d'emploi, 1977-1978.

Est-ce que la phase 3 de Canada au travail qui doit commencer bientôt, au début de l'année 1978, est incluse dans les $100 millions ou était déjà comprise dans le Budget principal des dépense?

Mr. Andras: In my statement and in these estimates, there are two $100-million items for which authority is being sought. One is an additional $100 million to expand, therefore to take in, accept, approve, more projects under Canada Works, Young Canada Works, the Local Initiatives Program and the Student Summer Employment Program. That is one, and that is an on-going thing. It was $358 million; now we are making it $458 million; and the continuity is there.

There is a second $100-million item for which I am seeking authority here under a Treasury Board vote—the other is under the Employment and Immigration Department. The $100 million to which I am now referring is for the Federal Labour Intensive Program, which is a separate and different type of job creation than the Canada Works.

So there are two items here: one is an adjunct, an addition to the $358 million previously authorized for Canada Works, etc; the other one is a new authority being sought for the Federal Labour Intensive Program, which really will be—if we get the authority—a $150-million program for the period from now until September 30, 1978. We are seeking $100 million in this fiscal year by this supplementary estimate. We will be putting $50 million probably in the Main Estimates for 1978-79 for the continuity of that program. It is a cash-flow problem.

They are two separate programs, though.

M. Leblanc: Merci, monsieur le ministre, de vos explications.

[*Traduction*]

Mr. Leblanc.

Mr. Leblanc: Thank you, Mr. Chairman. I was surprised to hear that the President of the Treasury Board is negociating with opposition parties with regard to the bill respecting the Auditor General. I remember that when the bill was debated in the House, it was mentioned that it was long overdure and should have been brought forward years ago. And now that you have tabled the bill in the House, nothing is being done. I think that we could give it priority and get on to the first, second and third readings and get it passed in the space of the next hour, because everything that there was to say about the Auditor General has been said. Everyone knows what to expect and we are all aware of the objectives. It is such a simple bill that I am surprised that the opposition parties have shown so much resistance.

Many of the questions that I wanted to ask have already been asked by my friend, Mr. Clermont. With regard to the job creation program, on page 8 of the English version of your exposé, you say:

> $100 million is to be voted to expand the government's 1977-78 employment strategy programs.

Is phase 3 of the Canada Works Program which is to begin soon, at the beginning of 1978, included in the $100 million already accounted for in the Main Estimates?

M. Andras: Dans ma déclaration et dans le budget supplémentaire, il y a deux postes de 100 millions de dollars qui attendent une autorisation. Dans le premier cas, nous demandons 100 millions additionnels pour étendre les programmes Canada au travail, Jeunesse Canada au travail, PIL et le Programme d'emplois d'été pour les étudiants. Il s'agit d'un poste permanent. Nous avons augmenté le montant de 358 à 458 millions, pour assurer la continuité.

L'autre poste de 100 millions que je cherche à faire autoriser dans le budget du Conseil du trésor, relève du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Les 100 millions en question sont destinés au Programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre, qui est un programme de création d'emplois différent du programme Canada au travail.

Il y a donc deux crédits, dont l'un vise à augmenter les 358 millions déjà votés pour le programme Canada au travail, et l'autre, à affecter des fonds au Programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre auquel sera consacré, s'il est autorisé, 150 millions pour la période se terminant le 30 septembre 1978. Dans le budget supplémentaire actuel, nous demandons 100 millions pour l'année financière en cours. Dans le budget principal de 1978-1979, nous demanderons probablement 50 millions afin de pouvoir continuer le programme. Il s'agit d'un problème de roulement de fonds.

Mais il s'agit de deux programmes distincts.

Mr. Leblanc: Thank you, Mr. Minister, for your explanation.

[*Text*]

Dans les documents déposés par l'honorable ministre des Finances, il était question d'un nouveau projet de $150 millions. C'est pour cela, d'ailleurs, que je ne savais trop à quoi m'en tenir parce que je voyais $100 millions et je cherchais $150 millions. Voici donc ma question. Si cela n'apparaît qu'au Budget principal des dépenses de l'an prochain, est-ce que tout le programme ne sera pas automatiquement retardé? N'aurait-il pas été préférable de demander immédiatement $150 millions afin de pouvoir procéder dans le plus bref délai possible?

Mr. Andras: With the $100 million, we will start immediately; and since we have a total concept of a $150-million program, the calculation is that $100 million would fall within this fiscal year, for which we can seek authority now, and the other $50 million would be spent in fiscal 1978-79; therefore, we cannot seek authority now but will in the Main Estimates for that fiscal year when we table them in February.

There will be no break in the program and there will be no delay in its implementation by doing it that way. That is the way we see the Parliamentary authority requiring us to operate.

M. Leblanc: Maintenant, je suppose que toute la planification pour le nouveau programme de $150 millions sera faite ou est en train d'être faite. Seulement, pour commencer le programme ou les programmes, vous ne disposez à l'heure actuelle que de $100 millions et éventuellement, selon votre planification, vous aurez besoin des autres $50 millions et vous ferez appel, évidemment, au Parlement pour obtenir l'autorisation. Est-ce bien cela?

Mr. Andras: That is correct.

M. Leblanc: Merci. A la page 7 de la version française, vous dites:

> Il faut 35 millions pour payer les contributions de l'administration fédérale, en sa qualité d'employeur, au Régime d'assurance-maladie du Québec;

Oui. À la fin de la page 12, vous dites:

> Le deuxième crédit supplémentaire concernant le Conseil du Trésor est celui de 36 millions relatif aux contributions de l'administration fédérale, à titre d'employeur, au Régime d'assurance-maladie du Québec.

Là, je ne comprends pas exactement les deux crédits parce qu'il me semble qu'ils sont tous deux orientés vers la même chose, le Régime d'assurance-maladie du Québec.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Kelm will give you the technical explanation for that.

Mr. W. Kelm (Director, Pensions and Benefits, Personnel Policy Branch, Treasury Board Secretariat): This is related to the method Quebec chose to finance the Quebec health insurance. Under the program which was introduced in 1971, this was to be financed by a .8 per cent payroll tax on employers for employees who are employed in the Province of Quebec. There was no legal requirement for the Government of Canada to make those payments so the payments have not been made from 1971 until the present time.

[*Translation*]

In the documents tabled by the Hon. Minister of Finance, a new $150 million project is mentioned. Which is why I did not know quite what to expect, because I was looking for $150 million and saw $100 million. Here is my question. If the sum is not included in the Main Estimates for next year, will the whole program not be automatically held up? Would it not be preferable to ask for $150 million right away and be able to proceed as quickly as possible?

M. Andras: Avec les 100 millions, nous pourrons commencer tout de suite; puisque nous envisageons un programme de 150 millions, nous prévoyons que les 100 millions seront dépensés au cours de l'année financière en cours, de sorte que nous pouvons en demander l'autorisation tout de suite; puisque les autres 50 millions ne seront dépensés qu'en l'année financière 1978-1970, nous demanderons l'autorisation dans le budget principal qui sera déposé au mois de février.

Cette façon de procéder n'empêchera ni ne retardera la mise en vigueur du programme. En agissant de la sorte, nous ne faisons que nous soumettre à l'autorité du Parlement.

Mr. Leblanc: Now, I suppose that the classification for the new $150 million program is being done or will be done. However, you have only $100 million with which to begin the program and eventually, according to your plans, you will need another $50 million for which you will seek the authorization of Parliament. Is that correct?

M. Andras: C'et exact.

Mr. Leblanc: Thank you. On page 6 of the English version, you say:

> Thirty-five million dollars is required to pay the federal government's contributions, as an employer, to the Quebec Health Insurance Plan.

Yes, and in the middle of page 10, you say that:

> The second Treasury Board supplementary item is for $36 million for the goverment's contribution, as an employer, to the Quebec Health Insurance Plan.

I do not quite understand why there are votes, since it seems that they both deal with exactly the same thing, the Quebec Health Insurance Plan.

M. Andras (Port Arthur): M. Kelm pourra vous donner une réponse précise.

M. Kelm (directeur, Avantages sociaux et Pensions, Direction de la politique du personnel, Secrétariat du Conseil du trésor): L'explication se trouve dans la méthode que le Québec a choisie pour financer son régime d'assurance-maladie. Selon le programme adopté en 1971, les fonds devaient provenir d'une taxe de .8 p. 100 déduite par l'employeur du salaire de toute personne employée au Québec. Puisque la loi n'obligeait par le gouvernement du Canada à effectuer ces paiements, rien n'a été versé depuis 1971 jusqu'à aujourd'hui.

[*Texte*]

There was a reciprocal tax agreement reached with six provinces in September of this year whereby the provinces would pay federal taxes and the federal government would pay provincial taxes. Included in that agreement the Government of Canada agreed to pay the employers' share for hospital insurance premiums for federal government employees employed in the Province of Quebec, retroactive to April 1, 1975. Of the $36 million in here, $31 million covers the premiums from April 1, 1975, to the end of December of this year and the other $3.5 million is for the last three months of this fiscal year.

Mr. Leblanc: That takes care of the $36 million.

Mr. Kelm: Yes.

Mr. Leblanc: But what about the other $33 million? On page 7 in the french text we have an amount of $33 million—$35 million, regarding the ... Régime d'assurance-maladie du Québec et à la page 13 vous avez un autre montant de 36 millions.

M. LeClair: A la page 13 du même texte?

M. Leblanc: A la page 13, ou plutôt à la fin de la page 12, si vous voulez. Au dernier paragraphe de la page 12 de votre texte français, vous dites:

> Le deuxième crédit supplémentaire concernant le Conseil du Trésor est celui de 36 millions relatif aux contributions d'administration fédérale, à titre d'employeur, au Régime d'assurance-maladie du Québec.

Alors, moi, je ne sais trop quoi penser parce que d'une part, vous dites qu'il y a $35 millions pour le programme et d'autre part vous dites que vous avez besoin d'un autre montant de $36 millions.

Mr. Andras (Port Arthur): It is a $136 millions error. I have not found ...

M. LeClair: Il y a une erreur de frappe à la page 7 du texte français. Le texte anglais a $36 millions aux deux endroits.

M. Leblanc: Parce qu'en anglais, les montants correspondent.

An hon. Member: Does the English text correspond?

The Vice-Chairman: Thank you. That was your last question, Mr. Leblanc.

Mr. Leblanc: I have another one, if you do not mind, Mr. Chairman.

Ma question concerne le programme d'isolation thermique dont vous parlez à la page 9. Je ne sais pas si les fonctionnaires qui sont ici sont en mesure de répondre. Est-ce qu'il y a ici quelqu'un du Conseil du Trésor qui représente le programme d'isolation thermique?

Mr. Andras (Port Arthur): I believe, Mr. Chairman, although the Treasury Board votes specifically are referred to this Committee—and, of course, Treasury Board being a central agency, you get questions of all kinds—the specific other votes are referred to various committees. That distribution was tabled in the House at the time the House Leader

[*Traduction*]

Au mois de septembre de l'année en cours, six des provinces ont signé un accord réciproque selon lequel elles paieraient les impôts fédéraux, tandis que le gouvernement fédéral paierait les impôts provinciaux. En vertu de l'accord, le gouvernement du Canada a accepté de verser la part de la cotisation au régime d'assurance-maladie payable par l'employeur pour les fonctionnaires fédéraux employés dans la province de Québec, et ceci rétroactivement au 1er avril 1975. Sur les 36 millions de dollars en question, 31 millions de dollars couvrent les cotisations depuis le 1er avril 1975 jusqu'à la fin de décembre de l'année en cours; les autres 3.5 millions de dollars couvrent les trois derniers mois de la présente année financière.

M. Leblanc: Voilà pour les 36 millions de dollars.

M. Kelm: Oui.

M. Leblanc: Et l'autre montant de 33 millions? A la page 7 de la version française, je vois un montant de 33 millions de dollars—plutôt 35 millions de dollars, destinés au Régime d'assurance-maladie du Québec ... and on page 13 of the French version, there is another $36 million amount.

Mr. LeClair: On page 13 of the same text?

Mr. Leblanc: On page 13, or rather on page 12. In the last paragraph of page 12 of the French version, and in the middle of page 10 of the English version, you say:

> The second Treasury Board supplementary item is for $36 million for the government's contribution, as an employer, to the Quebec Health Insurance Plan.

So I do not know quite what to think, because on one hand you say that $35 million have been allotted for the program and on the other hand, you say that you need $36 million.

M. Andras (Port Arthur): Il s'agit d'une erreur de l'ordre de 136 millions de dollars. Je n'ai pas encore trouvé ...

Mr. LeClair: There was a typing error on page 7 of the French version. In the English version it is $36 million in both places.

Mr. Leblanc: In English, the amounts correspond.

Une voix: Est-ce que les deux montants correspondent dans la version anglaise?

Le vice-président: Merci. C'était votre dernière question, monsieur Leblanc.

M. Leblanc: J'ai encore une question à poser, si vous me le permettez, monsieur le président.

My question concerns the insulation program which you mention on page 7. Does the Treasury Board have anyone to represent the Canadian Home Insulation Program?

M. Andras (Port Arthur): Je crois, monsieur le président, que même si les crédits du Conseil du trésor sont examinés par ce Comité—et le Conseil du trésor, à titre d'organisme central, couvre bien sûr beaucoup de domaines—certains crédits sont étudiés par d'autres comités. La répartition a été décidée en Chambre au moment où le leader de la Chambre a proposé le

[*Text*]

moved the reference of the supplementary estimates. So I believe there will be another Committee where those kind of details will be explored. I am not sure which one the home insulation program goes to.

Mr. Lefebvre: Health, I think, which also does urban affairs.

Mr. Andras (Port Arthur): I see, yes. Mr. Chairman, I regret, and appreciate its being pointed out, that there is that typographical error. I find it now in both texts. At one stage it refers to $36 million and in another it refers to $35 million—in the English text. I stand corrected. It is the one single $36 million item, not 71.

Mr. Leblanc: I was very confused there. All right. I will hold my question . . . concernant le programme d'isolation thermique. Je les poserai quand les prévisions budgétaires sur ce programme seront présentées. J'aurais voulu savoir où en sont rendus, à l'heure actuelle, les pourparlers avec les différentes provinces. Je crois savoir qu'il y a beaucoup de résistance, non seulement de la part du Québec mais également de la part des autres provinces au sujet de ce programme-là. J'en parlerai à un autre comité.

Je vous remercie, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you, very much, Mr. Leblanc.

Mr. Francis, please.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I want to ask a question that I ask regularly whenever I have a chance concerning employee benefits, and that is the Superannuation Account. What is the current rate of interest being credited to the government employees' Superannuation Account, and what is the amount in the Fund?

Mr. Kelm: The rate of interest is 7.5 per cent and the account, I think, is $8.4 billion or thereabouts.

Mr. Francis: It seems to be rising very quickly. It was $8.1 billion the last time I asked and the rate of interest was 7.35 per cent, so both the interest rate and the amount in the fund are going up. That would give a yield of over $600 million a year in interest alone, would it not, to the account?

Mr. Kelm: Yes.

Mr. Francis: What are the estimated disbursements, both for escalation and for basic pensions?

Mr. Kelm: I have not looked at the figures, I was not expecting this . . .

Mr. Francis: Whenever I am here, you can expect it.

Mr. Kelm: . . . question.

Mr. Francis: Routinely.

Mr. Kelm: Okay. It would be slightly over $300 million dollars.

Mr. Francis: So the interest is now more than twice the annual total payments, both for escalation and basic pensions. I have great difficulty in making a disaster out of that fund, as many people in this country are attempting to do. I would

[*Translation*]

renvoi du budget supplémentaire. Je crois donc qu'un autre comité sera chargé d'examiner ce genre de détail. Je ne suis pas certain de quel comité relève le programme d'isolation thermique.

M. Lefebvre: Je crois qu'il relève du ministère de la Santé, qui examine également les affaires urbaines.

M. Andras (Port Arthur): C'est cela. Monsieur le président, je regrette qu'il y ait eu une erreur typographique; je vous sais gré de nous l'avoir signalée. Elle se trouve dans les deux textes. Dans la version anglaise, il est question, d'une part, de 36 millions de dollars et, d'autre part, de 35 millions de dollars. J'accepte la rectification. Il s'agit d'un poste unique de 36 millions de dollars, et non de 71.

M. Leblanc: J'étais un peu mêlé. Très bien. Je retire ma question . . . regarding home insulation. I will ask it when the main estimates are tabled. I would like to know at what stage the talks with the different provinces are at this point. I believe there is strong resistance to this program coming not only from Quebec but also from other provinces. I will discuss this at another Committee.

Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Leblanc.

Monsieur Francis, s'il vous plaît.

M. Francis: Monsieur le président, je vais poser une question que je ne manque jamais de poser concernant les avantages sociaux des employés, soit une question à propos du compte des pensions de retraite. A quel taux l'intérêt est-il crédité annuellement à ce compte et quel montant s'est accumulé jusqu'ici dans ce compte?

M. Kelm: Le taux d'intérêt est de 7.5 p. 100 et je crois que le compte doit se monter à quelques 8.4 milliards de dollars ou quelque chose du genre.

M. Francis: Il semble qu'il augmente plutôt rapidement. Il était de 8.1 milliards de dollars la dernière fois que j'ai posé la question et le taux d'intérêt était de 7.35 p. 100, ce qui veut dire que le taux d'intérêt et le compte augmentent. Cela fait quelque 600 millions de dollars par an d'intérêt qui seraient versés à ce compte, n'est-ce pas?

M. Kelm: Oui.

M. Francis: Et combien prévoit-on débourser, et pour les pensions de base et pour l'indexation des pensions?

M. Kelm: Je n'ai pas étudié les chiffres puisque je ne m'attendais pas à cette . . .

M. Francis: Quand vous me voyez, vous pouvez vous y attendre.

M. Kelm: . . . question.

M. Francis: Toujours.

M. Kelm: Parfait. Un peu plus de 300 millions de dollars.

M. Francis: Donc, le revenu d'intérêt est deux fois plus élevé que les versements annuels et cela comprend l'indexation et les pensions de base. Je me demande encore pourquoi certaines personnes se sentent justifiées de crier au désastre devant cette

[*Texte*]

simply repeat what I said before, the basis for escalation is actuarily sound and it is absolutely incomprehensible to me how people who call themselves professionals can make assumptions about the future so pessimistic as to produce difficulties with that Fund.

Mr. Chairman, I have had my usual accounting of . . .

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Francis.

Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I guess we will still have to wait until we get the Minister's task force report on that matter, in any event.

Mr. Andras, I have a couple of questions on this OPCAN. It seems to me that these people are being paid, apparently, $1 a day, plus $1,000 after the 10-month period has expired. Do we run into problems with the provincial minimum wage laws? Do we, as well, have any provision for Canada Pension Plan or Unemployment Insurance? Just how does this work?

Mr. Andras (Port Arthur): We had a very interesting analysis done of that, Mr. Alexander. I believe Mr. Lacasse is familiar with the resolution of those particular problems.

M. Lacasse: De ce point de vue, la situation est maintenant très claire. Ces personnes ne sont pas considérées comme des employés, ni du point de vue de l'impôt fédéral ou provincial, ni du point de vue du salaire minimum, ni du point de vue des commissions des accidents du travail, et cela dans toutes les provinces. De ce point de vue-là, c'est absolument clair; ce sont des gens qui font du travail bénévole et à qui on donne un cadeau de $1,000, si vous voulez, s'ils ont passés à travers toute l'expérience. Et le dollar remis pour chaque jour représente l'argent de poche; cela ne paie même pas un paquet de cigarettes.

Mr. Alexander: I guess you reached this conclusion in consultation with the provinces.

M. Lacasse: Nous recevons des lettres de la part de chacun des ministères provinciaux du travail nous indiquant que ces gens ne sont pas couverts, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas considérés comme des employés. Le ministère du Revenu national au fédéral nous donne les mêmes renseignements.

Mr. Alexander: So they are not entitled to benefits under the Canada Pension Plan nor do they contribute to Unemployment Insurance.

Mr. Andras (Port Arthur): No, they are not employees in that sense.

Mr. Alexander: All right. Mr. Andras, there is a phrase going around right now, "zero base budgeting". Is your Department involved with this in any way at all? Are you studying it? Will it be implemented? I wonder whether you could give us some indication as to the government's thinking on this matter?

[*Traduction*]

situation. Je vais tout simplement répéter ce que j'ai déjà dit, le principe sur lequel on se fonde pour faire les calculs d'indexation est très sain du point de vue actuariel et je ne comprends absolument pas comment certaines personnes qui se disent professionnelles peuvent prévoir un avenir si sombre au point où elles nous disent que ce compte deviendra un problème énorme.

Monsieur le président, on a répondu à ma question habituelle concernant . . .

Le vice-président: Merci, monsieur Francis.

Monsieur Alexander.

M. Alexander: De toute façon, je crois bien que nous devrons attendre d'avoir le rapport du groupe d'étude mis sur pied par le ministre avant d'aller plus loin dans cette voie.

Monsieur Andras, j'aimerais vous poser quelques questions au sujet d'OPCAN. Il me semble qu'on paie les gens un dollar par jour, plus $1,000 à la fin d'une période de 10 mois. Ne pourrait-on pas avoir quelques problèmes concernant les lois provinciales sur le salaire minimum? En outre, a-t-on prévu quelque chose concernant le Régime des pensions du Canada et l'assurance-chômage? Comment tout cela fonctionne-t-il?

M. Andras (Port Arthur): Nous avons analysé toutes ces questions, monsieur Alexander. Je crois que M. Lacasse connaît très bien les solutions qui ont été trouvées à tous ces problèmes.

Mr. Lacasse: From that point of view, the situation is now very clear. Those people are not considered as employees, neither for federal nor provincial income tax purposes, nor for minimum wage purposes, nor for workmen's compensation purposes, and that is valid in all provinces. From that point of view, it is absolutely clear; these people are doing volunteer work and, if you will, we give them a $1,000 gift if they go through the whole experience. And the dollar a day is simply pin money; it does not even buy a pack of cigarettes.

M. Alexander: Et vous en êtes venu à cette conclusion après consultation avec les provinces.

Mr. Lacasse: We have letters from each of the provincial departments of labour indicating that those people are not covered, that is they are not considered as employees. The federal Department of National Revenue has given us the same answer.

M. Alexander: Donc, ces personnes-là n'ont pas droit aux avantages sociaux accordés en vertu du Régime des pensions du Canada et ils ne contribuent pas à l'assurance-chômage.

M. Andras (Port Arthur): Non, à ce point de vue, ce ne sont pas des employés.

M. Alexander: Parfait. Monsieur Andras, l'expression à la mode aujourd'hui semble être ce «budget à base 0». Votre ministère s'occupe-t-il de cela? Est-ce que vous étudiez cette méthode? La mettrez-vous en œuvre? Pourriez-vous nous dire ce qu'en pense le gouvernement?

[*Text*]

Mr. Andras (Port Arthur): The basic concept, of course, is being examined very carefully. If there is a new jargonistic expression for examination of expenditures, not just examination of requests for incremental increases in expenditures. I personally think the concept is very sound. The implementation of it is not decided upon in that exact form. Of course, we are subjecting quite a few programs and, in some cases, departments to a total review of their budgets in a form that you would describe as being a zero-based approach. In other words, is the program effective and efficient, and is it also relevant to the priorities within that department or within the government? As for a formal introduction or implementation of it, as is being talked about in Washington, for instance—the U.S. Bureau of the Budget—we have not yet assessed it totally. I personally think it is a good idea.

Mr. Alexander: I take it then, sir, that after your initial investigation and assessment, then a review, you will be making a statement in that regard in due course. Or do you think that is wise?

Mr. Andras (Port Arthur): It is possible, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Oh, I see. Well, I am glad to hear that you believe there is some merit in the proposition anyway. The way we are spending money around here, it appears that we have a source, which is simply the taxpayers' pockets, and our greedy hands are continually jumping in.

Mr. Minister, I understand that you are undertaking a review of the Crown corporations that do exist right now. Is that a fact, and when can we have any information as to legislation in that regard?

Mr. Andras (Port Arthur): A position paper was made public on the Crown corporations.

Mr. Alexander: Yes, I know. Legislation was supposed to have been introduced some time ago. There was nothing in the speech.

Mr. Andras (Port Arthur): I do not recall a precise date for the introduction of legislation, but it is being contemplated and we are getting reactions now from the position paper. Of course, the end result would be amendments to the Financial Administration Act and a Crown Corporations Act revision. I cannot tell you when that might take place, Mr. Alexander. It potentially embraces more than simply financial controls. In that connection, we will be very interested in the report of the Royal Commission on Financial Organization and Accountability, and we do anticipate an interim report in the not too distant future from what is known as the Lambert Commission, although their final report will probably be available some time next year.

Mr. Alexander: Will that interim report be made public?

Mr. Andras (Port Arthur): I cannot recall. I think it is to be made public, and I think fairly soon; probably within the next month.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Minister.

[*Translation*]

M. Andras (Port Arthur): Évidemment, on étudie l'idée fondamentale très sérieusement. En vérité, c'est là un jargon à la mode qui veut dire qu'au lieu d'étudier tout simplememt les demandes d'augmentation d'un budget, on étudie tout le budget à partir de 0. Personnellement, je crois que l'idée est très bonne. Évidemment, on ne l'applique pas exactement de cette façon. Dans certains cas, nous l'appliquons à plusieurs programmes, si ce n'est à tout un ministère, et nous exigeons que les administrateurs repensent tous leurs budgets en appliquant ce que vous appelez le principe du budget à base zéro. En d'autres termes, il s'agit de savoir si le programme est efficace et s'il répond bien aux priorités fixées par ce ministère ou le gouvernement. Quant à exiger que cette idée soit appliquée par tous de manière officielle, comme on en parle à Washington, par exemple, au (U.S. Bureau of the Budget), nous n'avons pas encore étudié cette question à fond. Personnellement, je crois que c'est une bonne idée.

M. Alexander: Je puis donc conclure qu'après enquête préliminaire et évaluation suivie d'un examen approfondi, vous nous ferez une déclaration à ce sujet en temps et lieu. Ou croyez-vous que cela soit sage?

M. Andras (Port Arthur): C'est possible, monsieur Alexander.

M. Alexander: Je vois. Bon, je suis heureux d'entendre dire que vous croyez que le principe a du bon. A voir la façon dont l'argent se dépense en ces lieux, on serait tenté de dire que la poche du contribuable n'a pas de fond et que ses goussets sont grand ouverts à nos mains avides.

Monsieur le ministre, je crois savoir que vous entreprenez une étude sur toutes les sociétés de la Couronne qui existent à l'heure actuelle. Est-ce bien vrai et quand pourrons-nous étudier un projet de loi à ce sujet?

M. Andras (Port Arthur): On a publié un document au sujet des sociétés de la Couronne.

M. Alexander: Oui, je le sais. On devait aussi présenter un projet de loi à ce sujet, il y a déjà quelque temps. Il n'y avait rien à ce sujet dans le discours.

M. Andras (Port Arthur): Je ne me rappelle pas qu'il soit question de date précise concernant un éventuel projet de loi, mais le sujet est à l'étude et les réactions commencent à se faire sentir concernant le document en question. Évidemment, en bout du compte, on devra modifier la Loi sur l'administration financière, ainsi que celle sur les corporations de la Couronne. Je ne puis vous dire quand cela pourrait se faire, monsieur Alexander. Il s'agirait d'un peu plus que de simples contrôles financiers. A ce propos, nous nous intéresserons de très près au rapport de la Commission royale sur la gestion financière et l'imputabilité et nous espérons recevoir sous peu un rapport provisoire de la Commission Lambert. Je crois que le rapport final ne sera peut-être pas prêt avant l'an prochain.

M. Alexander: Ce rapport sera-t-il rendu public?

M. Andras (Port Arthur): Je ne le sais pas. Je crois qu'il sera rendu public bientôt; probablement d'ici un mois.

M. Alexander: Merci, monsieur le ministre.

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Alexander. Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, la réponse à ma question sera peut-être la même que celle que vous avez donnée à mon collègue M. Leblanc. Comme vous le savez, les crédits supplémentaires ont été renvoyés à différents comités, mais on ne peut pas tous faire partie de tous les comités parce qu'il y en a qui siègent en même temps.

Voici ma question. A la page 7, vous dites ceci:

> Il faut consacrer 42 millions à l'augmentation des prêts destinés au financement de l'interconnection électrique régionale en vertu des ententes à long terme conclues avec les provinces;

Étant donné que vous avez mentionné cela dans votre déclaration, sans doute pourrez-vous nous donner certains renseignements à ce sujet. Selon les renseignements que j'ai, monsieur le ministre, le fédéral semble contribuer au financement de l'interconnection. Mais dans la publicité faite à ce sujet par les media d'information, on ne mentionne que l'Hydro-Québec ou l'Hydro-Ontario. On me mentionne jamais, jamais, la participation du gouvernement du Canada. Cela n'est pas nouveau quand il s'agit de programmes à frais partagés. Vous dites: «Il faut consacrer à l'augmentation des prêts destinés . . .». Ces $42 millions ne constituent sans doute pas la première mise de fonds, ou le premier prêt. Si ce n'est pas le cas, quel est le montant total des prêts jusqu'à maintenant pour ce projet? Si vous me dites que je peux obtenir ces renseignements du comité qui étudie les crédits du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, je vous répondrai qu'on ne peut pas tous être au même comité. Il y a seulement 20 membres par comité, bien que tous les députés peuvent aller là pour poser des questions.

Alors, est-ce que vous pourriez me donner certains renseignements, monsieur Morin?

• 1055

Mr. Andras (Port Arthur): Yes. It is an Energy, Mines and Resources item but I think Mr. Morin can give you quite a bit, if not the same detail at EM and R.

M. Clermont: M. Morin s'est habitué, quand il était à la Commission de la Capitale nationale, à traiter de différents sujets.

M. Morin: En général, on parle aussi de deux projets qui ont obtenu du financement. On voit ici une somme de 9 millions qui figurai au budget principal. Dans les derniers budgets de l'an dernier, il y a eu, je pense, une somme d'environ 30 millions. C'est donc dire que les montants sont plutôt les mêmes que l'an dernier, qui était la première année . . . et de ce que l'on prévoit ici, 41.8 pour cette année. Le projet principal est situé en Colombie-Britannique, le projet *Nelson River*, une ligne de transmission d'environ 550 milles qui se rendrait jusqu'à Winnipeg. C'est un accord qui porte, je pense, sur une période de neuf ans. Le deuxième projet, qui

[*Traduction*]

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Alexander. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, perhaps the answer you will give to my question will be the same as the one you gave my colleague, Mr. Leblanc. As you know, the Supplementary Estimates were sent to different committees but we cannot belong to all of those committees because there are several sitting at once.

Here is my question. On page 5 you say:

> The $42 million is included for increased loans to finance regional electrical interconnections under a long-term agreement with the provinces;

As you mentioned that in your statement, perhaps you could give us some information on that. According to the information I have, Mr. Minister, the federal government seems to be contributing to the financing of the interconnections. However, the publicity on that subject in the media only mentions Hydro Quebec or Ontario Hydro. The participation of the Government of Canada is never, never mentioned. This is not new for shared cost programs. You say: «an increase in loans must be provided for . . .» Those $42 million probably do not constitute the first payment nor the first loan. If that is not the case, what is the total amount of loans to date for that project? If you answer that I could get those figures from the Committee studying the estimates for the Department of Energy, Mines and Resources, I will simply answer that I cannot be everywhere at once. There are only 20 members per committee, even though any member can sit on a committee to ask questions.

So could you give me some information, Mr. Morin?

M. Andras (Port Arthur): Oui. Ce genre de question concerne le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, mais je crois que M. Morin peut répondre à votre question de façon satisfaisante, même si sa réponse ne sera pas aussi détaillée que le serait celle d'un fonctionnement du ministère.

Mr. Clermont: Mr. Morin is used to answering questions on different subjects from his days with the National Capital Commission.

Mr. Morin: In general, there are two projects which are being financed. We have here an amount of $9 million which was in the Main Estimates. In last year's last estimates, I think there was an amount of about $30 million. That means that the amounts are rather like those of last year, which was the first year . . . and not unlike what is provided for here, 41.8 for this year. The main project is in British Columbia, the Nelson River one, a transmission line of around 550 miles which will go to Winnipeg. This is an agreement which covers, I think, a period of nine years. The second project which is for around $9

[*Text*]

représente environ 9 ou 10 millions, est une ligne qui traverserait le Nouveau-Brunswick pour se rendre en Nouvelle-Écosse. Ce sont les deux seuls projets . . .

M. Clermont: Il n'y en a pas entre le gouvernement fédéral, l'Hydro-Québec et l'Hydro-Ontario?

M. Morin: Pas parmi les ententes dont on parle ici.

M. Clermont: Au sujet des ententes qui sont présentement en force, monsieur Morin. Lorsque le ministère de l'Énergie demande la permission d'aller de l'avant avec un tel projet, ne serait-ce pas une bonne chose que de leur mentionner que la participation du gouvernement fédéral devrait être mise en évidence? S'il y a des travaux, de mettre un panneau-réclame. Grâce à la contribution des deniers reçus de tout le Canada, pas seulement d'une province, ce projet est en voie de réalisation. On voit certains travaux aux États-Unis, on voit aussi de plus en plus au Canada ce genre de tableau qui dit: Voici où vont vos taxes!

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I would undertake to encourage you to make that point with Mr. Gillespie and I will do so myself.

Mr. Clermont: I will have to do it privately, Mr. Minister but as I said in French, we cannot be a member of all the House of Commons Committees because I am not the $6 million man. I am only Gaston Clermont.

The Vice-Chairman: I thought you were, there. I heard you say this morning you forgot your Alouette side.

Could I ask Mr. Andre to wrap it up for us.

Mr. Andre (Calgary Centre): I just have a couple of short questions regarding $1 votes and what are equivalent to $1 votes. According to our research, there are some 37 $1 items, $1 votes in this set of estimates, 11 of which in fact have more than $1 associated but which are tantamount to the same thing. In view of the discussion last spring in the House of Commons, and in view of the position taken by the Speaker at that time that it was, and if I think I can quote from page 4221 of *Hansard*:

> A supply item in my opinion ought not therefore to be used to obtain authority which is the proper subject of legislation.

How is it that that advice and that very wise decision has been put aside and we are back at the same old game of using estimates in fact to amend legislation?

Mr. Andras (Port Arthur): Well, there are 25 precise $1 items included in these estimates. It is our impression, and we have examined this, that they are all legitimate. Of course, the Speaker would have looked at these as well. In the broad sense, Mr. Andre, I think I can say that we would prefer wherever there is a question of whether it is amending, other than an Appropriation Act, and therefore raises without question the issue that you are deciding on, we would much prefer to go the legislative route. But I think, even though you might disagree to some degree, what we really need is an all-party look at the whole procedures of the House to give us, in some form or

[*Translation*]

million or $10 million is a line which would go through New Brunswick to Nova Scotia. Those are the only two projects . . .

Mr. Clermont: There is no project here involving the federal government and Hydro Quebec or Ontario Hydro?

Mr. Morin: Not in the agreements we are talking about here.

Mr. Clermont: Concerning the agreements that are already in force, Mr. Morin, when the Department of Energy asks for the permission to go ahead with such a project, would it not be good to mention that the participation of the federal government should be advertised? If there is any work being done, for example, a billboard could be set up. Something saying that the project is made possible thanks to funds received from the whole of Canada and not only provincial funds. This is done for certain projects in the United States and it is being done in Canada more and more, the kind of billboard that says: Here is where your tax money goes!

M. Andras (Port Arthur): Eh bien, je vous encouragerais à le dire à M. Gillespie et je le lui dirai moi-même.

M. Clermont: Je devrais le faire en privé, monsieur le ministre, mais comme je l'ai dit en français, nous ne pouvons siéger aux séances de tous les comités de la Chambre des communes, parce que je ne suis pas l'homme bionique de 6 millions de dollars. Je ne suis que Gaston Clermont.

Le vice-président: Je croyais que vous l'étiez, pour un moment. Je vous ai entendu dire ce matin que vous aviez oublié votre côté Alouette.

Pourrais-je demander à M. Andre de dire le mot de la fin.

M. Andre (Calgary-Centre): Je n'ai que quelques questions très courtes concernant des crédits de $1 ou leur équivalent. D'après nos recherches, il y a quelque 37 crédits de $1, dans le budget supplémentaire actuel, dont 11 sont reliés à des projets de plus de $1, mais qui reviennent à peu près au même. Tenant compte de la discussion qui a lieu le printemps dernier à la Chambre des communes, tenant compte aussi de ce qu'a dit l'Orateur à l'époque, et je cite la page 4221 du Hansard:

> A mon avis, il ne faudrait donc pas qu'un crédit serve à obtenir une autorisation qui doit normalement faire l'objet d'une loi.

Comment se fait-il que cette opinion, que cette très sage décision, ait été laissée pour compte et que nous en revenions au même vieux jeu de se servir du budget pour modifier la loi?

M. Andras (Port Arthur): Il y a 25 crédits de $1 dans le présent budget. Nous avons l'impression, et nous avons étudié cette question à fond, que ces crédits sont valables. Évidemment, l'Orateur aurait étudié ces crédits aussi. En gros, monsieur Andre, je crois que je puis affirmer que nous préférons, de loin, modifier les lois de la façon habituelle plutôt que d'essayer de le faire «par la bande» surtout lorsqu'il est question de modifier quoi que ce soit, sauf, bien entendu, s'il s'agit d'une loi des subsides. Même si vous n'êtes pas tout à fait d'accord, je pense qu'il serait vraiment souhaitable que tous les partis réexaminent l'ensemble des procédures de la Chambre

[*Texte*]

other, a better way to get at these and still get through our legislative timetable. That is my personal view of it. It is deeper than simply the question. I think these 25 items do stand examination as not being amending other acts.

• 1100

Mr. Andre (Calgary Centre): Let me give you one example and I will be very short on this.

In Supplementary Estimates (D) for 52d Via Rail was created through a $1 vote, a subsidy of last spring. And the wording is:

> *a*) to deem Via Rail Canada Incorporated a railay company incorporated pursuant to Section 11 of the Railway Act,

Most inappropriate.

In this Supplementary Estimate, in Vote L56a, we have what is in effect exempting Via Rail from provisions of the Railway Act under which it was created through misuse of a $1 item. It just keeps compounding. For anyone to figure out what Via Rail is and what legislation it operates under, you would be rooting around in appropriations acts—at least two now—and who knows how many more if this is to be the procedure through which the Department of Transport is going to bring Via Rail into operation with the types of by-laws it feels necessary.

Mr. Francis: Mr. Chairman, could I just make one intervention?

I quite agree with Mr. Andre on this point, and if we could have a general agreement and time allocation limiting speeches to 15 minutes in the House of Commons, I would agree that every one of these should be eliminated and we should have a legislative agenda item for Parliament which would be appropriate.

Mr. Andras (Port Arthur): That is basically one of the kinds of reforms to which I was referring. I would think it would probably find some measure of agreement as being a problem.

The Vice-Chairman: Mr. Minister, thank you. Dr. LeClair, thank you, and thank you, staff.

Gentlemen, the meeting is adjourned to 8 o'clock Monday night when we will be discussing Science and Technology. See you all Monday, I hope.

[*Traduction*]

afin de nous permettre de mieux étudier les budgets tout en respectant notre calendrier législatif. C'est une question très importante. Ces 25 postes peuvent fort bien être étudiés séparément étant donné qu'ils ne modifient pas d'autres lois.

M. Andre (Calgary-Centre): Je vais vous donner un exemple très bref.

Dans le budget supplémentaire (D) du printemps dernier, au crédit 52d, Via Rail avait été créé avec un crédit de $1; le poste se lisait comme suit:

> *a*) considérer Via Rail Canada Incorporée comme étant une compagnie de chemin de fer constituée en corporation en vertu de l'article 11 de la Loi sur les chemins de fer,

Tout à fait inapproprié.

Dans le budget supplémentaire que nous étudions en ce moment, le crédit L56a exempte Via Rail des dispositions de la Loi sur les chemins de fer en vertu de laquelle elle avait été créée par un poste injustifié de $1. C'est de plus en plus nébuleux. Celui qui veut savoir exactement en vertu de quelles lois Via Rail fonctionne est obligé de passer par toutes ces lois d'affectation de crédits, il y en a déjà deux et Dieu sait combien il y en aura encore, si c'est par de semblables procédures et règlements que le ministère des Transports mettra sur pied Via Rail.

M. Francis: Monsieur le président, puis-je intervenir?

Je suis tout à fait d'accord avec M. Andre et si nous pouvions nous mettre d'accord pour autoriser des discours de 15 minutes au maximum à la Chambre des communes, je serais d'accord pour qu'on supprime cette procédure et pour qu'on nous présente un calendrier législatif approprié.

M. Andras (Port Arthur): C'est exactement le genre de réformes auxquelles je faisais allusion.

Le vice-président: Monsieur le ministre, je vous remercie, ainsi que M. LeClair et son personnel.

Messieurs, la séance est levée jusqu'à lundi, à 20 heures, où nous examinerons le budget du ministère de la Science et de la Technologie. A lundi, donc.

APPENDIX "ME-1" APPENDICE «ME-1»

AUDITOR GENERAL—VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

STUDY OF PROCEDURES IN COST EFFECTIVENESS—TRAVAIL DE RECHERCHE SUR L'ANALYSE DU COÛT-EFFICACITÉ

	1977-78 Estimates (in $000's) Budget des dépenses 1977-78 (en milliers de dollars)		
	Main Principal	Supplementary Supplémentaire	Total
	$	$	$
Executive Interchange and Related Expenses Permutation des cadres et dépenses connexes	130.0	—	130.0
Professional Services and Related Expenses Services professionnels et dépenses connexes	1,921.0	700.00	2,621.0
Other Operating Expenses Autres dépenses d'exploitation	85.0	—	85.0
Salaries and Wages Traitements et salaires	662.0	—	662.0
	$2,798.0	$700.0	$3,498.0

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard du Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. M. LeClair, Secretary of the Treasury Board.

Mr. A. Morin, Assistant Secretary, Program Branch.

Mr. F. Lacasse, Acting Deputy Secretary, Planning Branch.

Mr. E. Stimpson, Special Advisor to the Deputy Minister, Program Branch.

Mr. S. Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch.

Mr. W. Kelm, Director, Pensions and Benefits, Personnel Policy Branch.

Du Conseil du trésor:

M. M. LeClair, secrétaire du Conseil du trésor.

M. A. Morin, secrétaire adjoint, Direction des programmes.

M. F. Lacasse, sous-secrétaire par intérim, Direction de la planification.

M. E. Stimpson, conseiller spécial du sous-ministre, Direction des programmes.

M. S. Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière.

M. W. Kelm, directeur, Pensions et prestations, Direction de la politique du personnel.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Monday, November 28, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 3

Le lundi 28 novembre 1977

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1977-78 under SCIENCE AND TECHNOLOGY: Engineering and Natural Sciences Research—Capital Expenditures—Vote 10a

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1977-1978 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE: Recherches en ingénierie et en sciences naturelles—Dépenses en capital—Crédit 10a

APPEARING:

The Honourable J. Judd Buchanan, Minister of State for Science and Technology; Mr. Frank Maine, M.P. Parliamentary Secretary to the Minister of State for Science and Technology.

COMPARAÎT:

L'honorable J. Judd Buchanan, Ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie; M. Frank Maine, député, secrétaire parlementaire du Ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirtieth Parliament, 1977

Troisième session de la trentième législature, 1977

25973—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Andre (*Calgary Centre*)
Béchard
Clermont
Francis
Gauthier (*Roberval*)
Halliday
Howie
Huntington
Lambert (*Edmonton West*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Lawrence
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Orlikow
Railton
Smith
(*Saint-Jean*)
Stevens
Wood—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Monday November 28, 1977

Mr. Stevens replaced Mr. Alexander;

Mr. Halliday replaced Mr. Bawden;

Mr. Lawrence replaced Mr. Ritchie;

Mr. Howie replaced Mr. Towers;

Mr. Orlikow replaced Mr. Hogan.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le lundi 28 novembre 1977:

M. Stevens remplace M. Alexander;

M. Halliday remplace M. Bawden;

M. Lawrence remplace M. Ritchie;

M. Howie remplace M. Towers;

M. Orlikow remplace M. Hogan.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 28, 1977
(4)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:07 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Andre (*Calgary Centre*), Béchard, Clermont, Flynn, Howie, Leblanc (*Laurier*), Maine and Smith (*Saint-Jean*).

Appearing: The Hon J. Judd Buchanan, Minister of State for Science and Technology; Mr. Frank Maine, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of State for Science and Technology.

Witnesses: From the National Research Council: Dr. W. G. Schneider, President; Dr. G. L. Osberg, Chief Financial Advisor. *From the Ministry of State for Science and Technology:* Mr. L. D. Hudon, Secretary; Mr. B. Dewar, Assistant Secretary, Government Branch; Mr. D. Thom, Acting Assistant Secretary, Industry Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 9, 1977, relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 24, 1977, Issue No. 1*).

On Vote 10a under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

The President of the National Research Council made a statement and the Minister, the Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

At 9:17 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, November 29, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 28 NOVEMBRE 1977
(4)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 07, sous la présidence de M. Flynn (vice-président).

Membres du Comité présents: M. M. Andre (*Calgary-Centre*), Béchard, Clermont, Flynn, Howie, Leblanc (*Laurier*), Maine et Smith (*Saint-Jean*).

Comparaît: L'honorable Judd Buchanan, ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie; M. Frank Maine, député, secrétaire parlementaire du Ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie.

Témoins: Du Conseil national de recherches: Dr W. G. Schneider, président; M. G. L. Osberg, conseiller financier en chef. *Du Ministère d'État aux Sciences et à la Technologie:* M. L. D. Hudon, secrétaire; M. B. Dewar, secrétaire adjoint, Direction de la politique; M. D. Thom, secrétaire adjoint par intérim, Direction industrie.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 9 novembre 1977, portant sur le Budget supplémentaire (A), pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du jeudi 24 novembre 1977, fascicule nº 1.*)

Crédit 10a sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

Le président du Conseil national de recherches fait une déclaration et le ministre, le secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

A 21 h 17, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 29 novembre 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Monday, November 28, 1977

• 2009

[*Text*]

The Vice-Chairman: Gentlemen, I will call the meeting to order. Tonight we have Science and Technology. Representing the Minister responsible for Science and Technology is the Parliamentary Secretary, Mr. Frank Maine.

On the question of whether we have enough of a quorum to hear witnesses, I will presume tonight I have sufficient, if I may. We will introduce Mr. Maine and ask him to introduce Dr. Schneider, and let Dr. Schneider introduce the other witnesses. Mr. Maine.

Mr. Frank Maine (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Minister of State for Science and Technology): You have just done my job for me. Dr. Schneider, President of the National Research Council, can introduce the people from his department and I will introduce the people from the Ministry of State for Science and Technology afterwards.

• 2010

The Vice-Chairman: Mr. Schneider.

Dr. N. G. Schneider (President, National Research Council): I have with me Mr. Bill Cumming, Vice-President of the National Research Council and Dr. Osberg who is our financial Officer at the National Research Council.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Maine: From the Ministry of State for Science and Technology, we have: Dr. Hugh Wynn-Edwards, Assistant Secretary, University Branch; Mr. Bev Dewar, Assistant Secretary, Government Branch, and beside him Mr. Don Thom, Acting Assistant Secretary, Industry Branch.

The Vice-Chairman: Thank you very much, and welcome to everybody tonight.

Do you have some remarks, Mr. Maine?

Mr. Maine: No, the President of the National Research Council, Dr. Schneider, has some opening remarks.

The Vice-Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: Than you, Mr. Chairman.

I thought it might be useful to give you some background on the remote manipulator system. You will note that in the supplementary estimates we are asking for two vote transfers and these are associated with the remote manipulator system. Canada is participating with the United States on the space shuttle and the remote manipulator system is a component of the space shuttle which Canada has agreed to supply through Canadian industry.

This project started back in 1974 when we negotiated a memorandum of understanding with NASA. Having had government approval there was a decision that Canada should join in the development of the space shuttle system. This was

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Lundi le 28 novembre 1977

[*Translation*]

Le vice-président: Messieurs, permettez-moi d'ouvrir la séance. Ce soir, nous recevons les représentants du ministère d'État aux sciences et à la technologie. Le ministre responsable des sciences et de la technologie est représenté par son secrétaire parlementaire, M. Frank Maine.

Nous considérerons que nous avons réuni le quorum nécessaire à l'audition des témoins. Je vais donc vous présenter M. Maine et je lui demanderai de vous présenter à son tour M. Schneider, qui présentera lui-même les autres témoins. Monsieur Maine.

M. Frank Maine (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et du ministre d'État aux sciences et à la technologie): Vous venez de remplir ma tâche. M. Schneider, président du Conseil national de recherches vous présentera ses collaborateurs; quant à moi, je vous présenterai les représentants du ministère d'État aux sciences et à la technologie un peu plus tard.

Le vice-président: Monsieur Schneider.

M. N. G. Schneider (président, Conseil national de recherches): Je suis accompagné de M. Bill Cumming, notre vice-président, et de M. Osberg, notre conseiller financier en chef.

Le vice-président: Merci.

M. Maine: Les représentants du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie sont M. Hugh Wynn-Edwards, secrétaire adjoint de la Direction universitaire; M. Brev Dewar, secrétaire adjoint de la Direction de la politique et M. Don Thom, secrétaire adjoint par intérim de la Direction de l'industrie.

Le vice-président: Merci beaucoup et bienvenue à tous ici ce soir.

Monsieur Maine, avez-vous des remarques à faire?

M. Maine: Non, mais le président du Conseil national de recherches, M. Schneider, a une déclaration d'ouverture à nous faire.

Le vice-président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Merci, monsieur le président.

J'ai pensé qu'il serait bon de vous donner quelques renseignements à propos du système de télémanipulation. Vous pouvez constater que, dans le cadre du budget supplémentaire, nous aimerions pouvoir effectuer deux virements au titre du système de télémanipulation. Le Canada collabore avec les États-Unis à la réalisation de la navette spatiale et le système de télémanipulation constitue un élément de cette navette que le Canada a accepté de fournir de lui-même.

Le projet a été lancé en 1974, époque à laquelle nous avons signé une lettre d'entente avec la NASA. Après avoir reçu l'autorisation du gouvernement, nous avons décidé que le Canada devrait participer à la mise au point de la navette

[*Texte*]

consistent with our space program to obtain access to future launching of Canadian satellites and also it was judged at the time that there would be very important benefits to Canadian industry.

Perhaps just to remind you, the space shuttle system is, of course, the space orbiter which is now undergoing tests. The system that Canada is supplying is a remote manipulator system which consists of a 50-foot long arm with many degrees of freedom that can take cargoes out of the bay of the shuttle, put them in orbit, also it can retrieve space vehicles, make repairs on space vehicles, retrieve payloads from space vehicles and bring them back to earth.

Now this manipulator arm is computer controlled. It has very severe, rigid requirements in order to be able to perform the functions that will be required of it. Its function must be flexible but its specifications must be rigid so that there can be very precise control. The computer which controls this and all the servo mechanisms will be operated from inside the cabin of the orbiter, Enterprise. This is being supplied by a consortium of four Canadian companies. Spar is the prime contractor—Spar Aerospace Products Limited and originally RCA but Spar has now taken over that part of the RCA space activities, and is now called Spar Technology Limited along with CAE Electronics Limited and Dilworth, Secord, Meagher and Associates Limited. These are the four companies in the consortium to whom we have contracted the supply of this remote manipulator system and NRC is managing the contract and providing back-up technical assistance along with several other government departments.

There is an interdepartmental review board which is looking after the buying requirements and ensuring that all the decisions that need to be made, the necessary reviews of the project, are made, so that it says on track and meets the final schedule for the project.

Now, this project was approved in 1975 and we obtained project approval from Treasury Board. As I said, it was started in 1974. The first complete system is to be delivered in July 1979 for attachment to the orbitor and for space testing. It is very important that we keep on schedule. So far the whole shuttle system is on schedule; we want to make sure that this contract is completed on time and that this system is delivered.

• 2015

The total cost that was approved for the system was $75.787 million. This was approved in September 1975. In this amount there was provision for a contingency of $4.6 million. This was mainly to provide for contingencies in case there needed to be design changes or some changes had to be made after the engineering testing; so this was built in. We were very concerned from the beginning that in such a complex system there would certainly be contingencies after all the testing has been done, since it is really a research and development job initially; that, once the engineering is developed, the final tests may still require other changes. In addition we had built in an inflation allowance of $11.246 million and, as a say, this comes to a total of $75.787 million.

[*Traduction*]

spatiale. Cette décision entrait dans le cadre de notre programme spatial, puisque nous voulions obtenir la possibilité de lancer des satellites canadiens à l'avenir et, d'autre part, on avait estimé à l'époque qu'un tel effort serait particulièrement avantageux pour l'industrie canadienne.

Laissez-moi vous rappeler que la navette spatiale c'est, bien sûr, le vaisseau spatial orbital qui fait actuellement l'objet d'essais. Le Canada fournira un système de télémanipulation qui consiste en un bras de 50 pieds de long et qui peut mettre une charge sur orbite à partir de la navette; il peut également saisir des véhicules spatiaux, faire des réparations, retirer des charges d'un véhicule spatial et les ramener sur terre.

Le bras est téléguidé par un ordinateur situé à l'intérieur de la navette. Son fonctionnement doit être particulièrement précis si on veut qu'il remplisse les tâches qui lui sont confiées. Il doit être à la fois souple et rigide pour pouvoir être guidé avec beaucoup de précision. L'ordinateur qui dirige tous ces servo-mécanismes sera situé à l'intérieur du vaisseau orbital (Enterprise). L'ensemble de ce matériel est fourni par un groupe de quatre sociétés canadiennes. La principale société contractante est la Société Spar, Spar Aerospace Products Limited. A l'origine, il y avait la Société R.C.A. mais maintenant la Société par contrôle les activités de la R.C.A. dans le domaine spatial. Maintenant, il s'agit donc de la Société Spar Technology Limited et la société Dilworth, Secord, Meagher and Associates Limited. Il y a également la Société CAE Electronics Limited. Telles sont les quatre sociétés avec lesquelles nous avons conclu les contrats en vue de la fourniture de ce système de télémanipulation. C'est le C.N.R. qui gère le contrat et qui fournit une aide technique, avec l'appui de plusieurs autres ministères du gouvernement.

Un groupe d'examen interministériel s'occupe des besoins en matière d'achats et s'assure que toutes les décisions nécessaires sont bien prises; il veille à ce que le projet soit réalisé comme prévu, afin que les délais soient respectés.

Le Conseil du trésor a approuvé le projet en 1975. Comme je l'ai signalé, il a été lancé en 1974. Le premier système complet doit être livré en juillet 1979 et il sera alors fixé sur le vaisseau spatial, en vue d'essai. Il est particulièrement important que nous respections les délais. A l'heure actuelle, il n'y a aucun retard; nous voulons être certains que le contrat sera réalisé dans les délais et que le système sera livré.

Le coût total autorisé s'élève à $75,787,000. Cette somme a été approuvée en septembre 1975. On a prévu un fonds d'urgence de 4.6 millions de dollars au cas où, après les essais, il serait nécessaire de modifier la conception du système. Au début, nous pensions qu'un système aussi complexe devrait être modifié en fonction des essais, vu qu'il s'agit d'un effort dans le domaine de la recherche et du développement; même une fois les travaux d'ingénierie réalisés, les derniers essais peuvent montrer qu'il est nécessaire de procéder à certaines modifications. D'autre part, nous avions prévu une somme de $11,246,000 pour tenir compte de l'inflation et, comme je l'ai dit, nous sommes arrivés à un total de $75,787,000.

[*Text*]

When these costs were estimated, we did not yet have the final designed parameters of the whole system. We did not have from NASA the total requirements for interfacing with the shuttle because at that point—the shuttle was still under development—they could not give us the final design requirements. Also, we foresaw an additional requirement: that when the final information, the final design requirements were available, there would probably be additional costs. As best we could we estimated, by negotiation with NASA, that these could involve in additional cost of $12.467 million. That perhaps should have been rounded but at least that was the best we could estimate at that time.

It has turned out that, with the final design requirements, which were only available from NASA in February of this year—on during the following months, there were constant negotiations and studies of these requirements to translate them to the RMS system, Remote Manipulator System—finally in September of this year, we came up with final estimates and indeed the additional costs due to the late design requirements amount to some $12.213 million.

When we received this final data, we made another submission to Treasury Board documenting this fully and a new program approval was given for now a total cost $89.930 million as the total cost for the project. This means that, what was initially estimated as a possible future requirement, when the final design parameters were known, would have to be added to the total cost, and also needed a different cash flow. The result is that for the current year we require for the project, an additional $5.390 million.

In the Estimates before you, two vote transfers. This amounts to $1.85 million, and it is to be achieved by transferring $1 million from Vote 5 and $850,000 from Vote 15 to Vote 10a which is our capital vote and this is the vote through which the teleoperator, the Remote Manipulator System, is being funded.

• 2020

This means that to make up the $5.39 million we require some additional funds. An additional $1.95 million will be realized by shuffling or reallocating some of our capital projects in Vote 10a and deferring some projects to achieve this. And finally the remaining $1.591 million to make up the $5.39 million will be realized by funds provided from other participating departments. So in the current year mainly money will be required but it will be achieved by transferring and reallocating existing votes.

The Vice-Chairman: Thank you, Dr. Schneider.

We are ready now for our first questioner, Mr. Howie.

Mr. Howie: Thank you very much, Mr. Chairman. The need for $3.5 million in additional funds during the 1977-78 fiscal period has been realized because of a critical design and review study which is scheduled for completion in April 1978. Treasury Board has directed that this additional funding is to come from other votes already approved in the main estimates and

[*Translation*]

Lorsque ces coûts ont été établis, nous n'avions pas encore tous les paramètres définitifs du système. La NASA n'était pas en mesure à l'époque de nous préciser quels seraient les derniers besoins en matière de conception, vu que la navette était toujours en cours de réalisation. C'est pourquoi nous avions prévu que des coûts supplémentaires seraient nécessaires une fois que nous aurions eu connaissance des besoins définitifs en matière de conception. A l'issue de négociations avec la NASA, nous avions déterminé qu'il pourrait s'agir d'un montant supplémentaire de $12,467,000. Peut-être aurions-nous pu arriver à un chiffre plus rond, mais, tout du moins, nous avions fait de notre mieux à l'époque.

La NASA nous a indiqué quels étaient les derniers besoins en matière de conception seulement en février de cette année. Pendant les mois qui ont suivi, nous les avons étudiés pour voir à quoi ils correspondraient en ce qui concerne le système de télémanipulation. Finalement, c'est en septembre de cette année que nous avons établi le budget final et, à ce propos, les coûts supplémentaires dûs aux derniers besoins en matière de conception s'élèvent à $12,213,000.

Quand nous avons reçu ces derniers renseignements, nous avons formulé une autre demande au Conseil du trésor, demande à laquelle nous avions joint tous les renseignements nécessaires, et le nouveau programme a été approuvé pour un coût total de $89,930,000. Ainsi, ce que l'on prévoyait être des besoins futurs, en fonction des derniers paramètres, a dû être ajouté au coût total et il a été nécessaire de trouver une autre source de fonds. C'est pourquoi nous demandons $5,390,000 supplémentaires pour l'exercice en cours.

Dans le budget supplémentaire dont vous êtes saisis, il y a deux virements de prévus. Il s'agit d'un montant de 1.85 million de dollars qui pourrait être réuni grâce au virement de 1 million de dollars du crédit 5 et de $850,000 du crédit 15. Ces deux virements seraient portés au crédit 10a, notre crédit d'immobilisation servant au financement du système de télémanipulation.

Ainsi, pour arriver aux 5.39 millions de dollars, il nous faudra trouver des fonds supplémentaires. Nous pourrions réunir 1.95 millions de dollars en transférant au crédit 10a les fonds prévus pour la réalisation d'autres projets, laquelle serait donc remise à plus tard. Enfin, le 1.591 million de dollars qu'il faudrait réunir pour arriver aux chiffres de 5.39 millions de dollars pourrait être fourni par d'autres ministères qui participent à ce projet. C'est ainsi que les sommes qui seront nécessaires pendant l'exercice en cours pourront être réunies par le biais de transferts à partir de crédits actuels.

Le vice-président: Merci, monsieur Schneider.

Nous sommes maintenant prêts pour les questions. Monsieur Howie.

M. Howie: Merci beaucoup, monsieur le président. Une étude sur la conception qui devra être terminée en avril 1978 a mis à jour le besoin de 3.5 millions de dollars supplémentaires pour l'exercice financier 1977-1978. Le Conseil du trésor a indiqué que ces fonds supplémentaires proviendraient de crédits figurant déjà au budget principal et, d'autre part, les

[*Texte*]

details for $1.85 million have been worked out and are reflected in Supplementary Estimates (A) under our Vote 10a before us. Details for the remaining $1.65 million to make up the total of $3.5 million are not yet finalized but will likely be reflected in Supplementary Estimates (B). Is that correct?

Dr. Schneider: May I ask Dr. Osberg? These numbers do not quite . . .

Mr. Howie: You have the *6* and the *9* reversed in your figures, Dr. Schneider.

The Vice-Chairman: Dr. Osberg.

Dr. G. L. Osberg (Chief Financial Advisor, National Research Council): The total requirement is $5.391 which we are accomplishing by virtue of transfers within the supplementary estimates: Vote 5, $1 million and Vote 15, $850,000.

Mr. Howie: Yes, I am just talking about the balance that is not in this estimate that you are going to need.

Dr. Osberg: Oh, all right.

Mr. Howie: Are you coming back with Supplementary Estimates (B) for that?

Dr. Osberg: There will be a requirement for Supplementary Estimates (B) of $1.591 million.

Mr. Howie: Right, thank you very much.

The Vice-chairman: Pardon me, Mr. Howie. Dr. Osberg is the Chief Financial Advisor and I should have properly introduced him at that level.

Mr. Howie: Thank you very much, doctor; thank you, Mr. Chairman.

Will additional contingency funds be required in future years and if so in what amounts, and will they be incorporated into main estimates or continue to be asked for through supplementals?

Dr. Schneider: Mr. Chairman, there is contingency fund for the votes covering the approved program.

Mr. Howie: That is approximately $12 million.

Dr. Schneider: No, the contingency fund was originally $4.6 million. Part of that has been used as of October 20 and remaining in this contingency fund is $3.489 million.

Mr. Howie: Yes. Will additional contingency funds be required in future years?

Dr. Schneider: This is not foreseen. Unless something very unexpected happens which we do not expect at this stage that should not be required.

Mr. Howie: What is the scheduled date of completion for the program?

Dr. Schneider: The delivery date of the first model for testing is 1979 and the total completion, I believe, is 1981.

• 2025

Mr. Howie: How is it that the $25.753 million allocated to Vote 15 for the very important task of providing assistance to

[*Traduction*]

détails concernant le 1.85 million de dollars figurent dans le budget supplémentaire (A) au crédit 10a. Les détails concernant le 1.65 million de dollars restant pour arriver au total de 3.5 millions de dollars ne nous ont pas encore été donnés, mais nous pouvons supposer qu'ils figureront dans le budget supplémentaire (B). Est-ce exact?

M. Schneider: Permettez-moi de demander à M. Osberg de répondre. Ces chiffres ne correspondent pas tout à fait . . .

M. Howie: Dans vos chiffres, monsieur Schneider, le 6 et le 9 sont renversés.

Le vice-président: Monsieur Osberg.

M. G. L. Osberg (conseiller financier en chef, Conseil national de recherches): Nous réunissons les 5.391 millions de dollars par le biais de virements dans le budget supplémentaire: 1 million de dollars du crédit 5 et $850,000 du crédit 15.

M. Howie: Oui, c'est très bien, mais je parle simplement du restant du montant dont vous aurez besoin et qui ne figure pas dans le budget.

M. Osberg: Oh, je vois.

M. Howie: Cela figurera-t-il dans le budget supplémentaire (B)?

M. Osberg: Nous réclamerons une somme de 1.591 million de dollars dans le cadre du budget supplémentaire (B).

M. Howie: Très bien, je vous remercie beaucoup.

Le vice-président: Excusez-moi, monsieur Howie. M. Osberg est conseiller financier en chef; c'est ainsi que j'aurais dû vous le présenter.

M. Howie: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

A l'avenir, aura-t-on besoin de fonds d'urgence et, si oui, quels en seront les montants. Figureront-ils dans le budget principal ou est-ce qu'on en fera la demande par le biais des budgets supplémentaires?

M. Schneider: Monsieur le président, il y a un fonds d'urgence dans la somme correspondant au programme qui a été approuvé.

M. Howie: Il s'agit de 12 millions de dollars environ.

M. Schneider: Non; à l'origine, il s'agissait de 4.6 millions. Comme une partie en a été utilisée à la date du 20 octobre, il y reste 3.489 millions.

M. Howie: Oui. A l'avenir, aura-t-on besoin d'autres fonds d'urgence?

M. Schneider: Ce n'est pas prévu. Nous ne le pensons pas, à moins, bien sûr, que quelque chose d'inattendu ne survienne.

M. Howie: A quelle date le programme sera-t-il terminé?

M. Schneider: Le premier système doit être livré, en vue des essais, en 1979. Je pense que tout devra être terminé définitivement pour 1981.

M. Howie: Comment se fait-il que les $25,753,000 prévus au crédit 15 dans le cadre de l'aide à la recherche et à

[*Text*]

research and industry has not been fully utilized, thus permitting the transfer from it of $850,000 in Vote 10a?

Dr. Schneider: I believe you are referring to the Industrial Research Assistance Program.

Mr. Howie: Right.

Dr. Schneider: Which is about $16.6 million.

Mr. Howie: In Vote 15 of the main estimates we voted $25.753 million and this is where you are getting the $850,000 for this vote transfer. I am wondering why it is not fully utilized.

Dr. Schneider: In looking at the way in which the projets are being funded and also the way in which industry is able to mount their projects that have been approved, they have been somewhat slow in recruiting staff. The way this program works is that once the project is approved they bill us for the salary, the manpower costs and the program which comes to about 50 per cent. They have been slow billing us for this which means probably they have been slow starting or slow recruiting and we expect that there will be some shortfalls.

In any event, we also feel that this program, which is intended to assist industry or to improve industry's technological capability, fits in with the terms of IRAP. If it has to be offset this is one area that we think is consistent with attempting to assist industry and high-technology industry.

Mr. Howie: There has been much talk of the benefits to Canada should NRC'S design and development of the Remote Manipulator System prove successful. Can these benefits be elaborated upon in terms of return on investment, increased employment, training of high technology technicians and increased co-operation with NASA?

Dr. Schneider: In the present program there are at this time some 450 engineers, scientists, technicians and craftsmen and october 200 contractual and administrative employees, and others indirectly through subcontracts, for a total of more than 4,000 new jobs created.

As far as the downstream benefits are concerned, it was foreseen that if these industries developed this technology and this capability, there would be other areas in which they could exploit this technology, for example, in oceans under-water, under ice and, in fact, Spar has negotiated an agreement with ERNO, a German company, to attach this Remote Manipulator System to an under-water submersible. This is to be a joint project and it is hoped that this development will go ahead and certainly in terms of Canada's future, in our needs and capability particularly under ice and under-water. If off-shore oil and gas developments come along, we will certainly have need of that technology. I think this field looks very promising.

Other potential fields which are being looked at are in the nuclear industry and possibly also in the mining industry.

[*Translation*]

l'industrie n'aient pas été entièrement utilisés, ce qui permet le transfert de $850,000 au crédit 10a?

M. Schneider: Je crois que vous faites allusion au programme d'aide à la recherche industrielle.

M. Howie: Exact.

M. Schneider: Qui se chiffre à environ 16.6 millions de dollars.

M. Howie: Au crédit 15 du budget principal, nous avons prévu $25,753,000 et voilà la source des $850,000 de ce transfert de crédit. Je me demande pourquoi cette somme n'a pas été entièrement utilisée.

M. Schneider: Si l'on considère la façon dont ces projets sont financés et également la façon dont l'industrie élabore les projets qui ont été approuvés, le recrutement de personnel a été assez lent. Dans ce genre de programme, une fois le projet approuvé, on nous envoie la facture des salaires, les coûts de main-d'œuvre et du programme, ce qui représente environ 50 p. 100. Les factures nous arrivent lentement, ce qui signifie probablement que le recrutement se fait lentement, mais les choses devraient changer.

Quoi qu'il en soit, nous pensons que ce programme, destiné à aider l'industrie ou à améliorer les possibilités technologiques de l'industrie, s'insère dans le cadre du programme d'aide à la recherche industrielle. S'il faut compenser, nous pensons que cela est particulièrement bien venu dans ce domaine, qui touche de près à l'industrie en technologie avancée.

M. Howie: On a beaucoup parlé des avantages que tirerait le Canada de la mise au point et de l'exploitation par le CNR d'un système de télémanipulation. Pouvez-vous nous parler de ces avantages, des gains sur les investissements, de l'augmentation de l'emploi, de la formation de techniciens en technologie avancée et de l'augmentation de notre coopération avec la NASA?

M. Schneider: Dans le cadre du programme actuel, nous avons environ 450 ingénieurs, hommes de science, techniciens et ouvriers spécialisés; de plus, 200 autres personnes travaillent à contrat, sans oublier le personnel administratif et tous les autres dans le cadre de sous-contrats, ce qui représente un total de plus de 4,000 nouveaux emplois.

Pour ce qui est des avantages futurs, on prévoit que, si ces industries mettent au point cette technologie, elles s'assurent d'une place dans ce secteur; d'autres secteurs pourront exploiter cette même technologie, par exemple, dans les océans, sous la glace et, en fait, Spar a déjà négocié un accord avec ERNO, une compagnie allemande; il s'agit d'installer ce système de télémanipulation sur un sous-marin. Il s'agit d'une entreprise commune et on espère que cela se fera. Quoi qu'il en soit, cela est important pour l'avenir du Canada si l'on considère nos besoins et les possibilités qui s'offrent à nous, en particulier sous la glace et sous l'eau. Si l'exploitation du pétrole et du gaz au large des côtes a un avenir, nous aurons certainement besoin de cette technologie. Ce domaine me semble particulièrement prometteur.

Nous envisageons également des développements pour l'industrie nucléaire et peut-être également l'industrie minière.

[*Texte*]

Mr. Howie: The federal government provided funds to a Canadian subsidiary of an American-owned research-and-development-oriented electronics firms, Bowmar Instrument Corporation. Some of these public funds helped produce a new technology that has become very popular, light emitting diodes. Today this United States firm has withdrawn to south of the border. Can you indicate to me whether the firm has taken the Canadian-funded technology with it?

Dr. Schneider: This is another project now?

Mr. Howie: Yes, sir.

Dr. Schneider: I am not familiar with it.

Mr. Howie: Can anyone from the Department answer my question, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Mr. Schneider.

Dr. Schneider: I am afraid I do not . . .

Mr. Howie: He is from NRC. I believe one of the departmental people could answer. Perhaps the Minister could tell us; he is with us now.

Hon. J. Judd Buchanan (Minister of Public Works and Minister of State for Science and Technology): He was not tuned in there Robert.

Mr. Howie: All right, Judd. Have you got a second?

Mr. Buchanan: I would be happy to, Mr. Chairman.

Mr. Howie: You are moving much better this year than you did last year after your skiing accident.

Mr. Buchanan: I missed your question.

Mr. Howie: I am sorry, I will repeat it. The federal government provided funds to a Canadian subsidiary of an American-owned research-and-development-oriented electronics firm, Bowmar Instrument Corporation. Some of these public funds helped produce a new technology that has become very popular, light emitting diodes, LED. Today, this United States firm has withdrawn to south of the border. Can you tell us whether the firm has taken the Canadian-funded technology with it?

• 2030

Mr. Buchanan: Mr. Chairman, I am not aware of this, but I gather Frank Maine has something on it.

Mr. Howie: Oh, good.

Mr. Maine: I raised this question in the House about one year ago, Mr. Chairman. To follow it up, I was notified that the Canadian subsidiary has negotiated purchase from the U.S. parent of the Canadian operation and is now under a new name.

Mr. Howie: Optech Incorporated.

Mr. Maine: That is right, Optech Incorporated, exactly. That negotiation, if I am not mistaken, involved CPDL, Canadian Patents and Development Limited, because the technology had been Canadian Crown owned and had been licenced through CPDL. Arrangements were made whereby

[*Traduction*]

M. Howie: Le gouvernement fédéral a fourni des fonds à une filiale canadienne d'une société américaine de recherche et de développement, une société qui fabrique du matériel électronique, la Bowmar Instrument Corporation. Ces fonds publics ont contribué à la mise au point d'une technologie nouvelle et qui est devenue très populaire, celle des diodes lumineuses. Aujourd'hui, cette firme américaine s'est retirée au sud de la frontière. Pouvez-vous nous dire sicette firme est partie avec cette technologie, qui avait été mise au point grâce à des fonds canadiens?

M. Schneider: Vous parlez d'un projet différent?

M. Howie: Oui, monsieur.

M. Schneider: Je ne suis pas au courant.

M. Howie: L'un des représentants du ministère peut-il répondre à ma question, monsieur le président?

Le vice-président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: J'ai bien peur que . . .

M. Howie: Il est du CNR. Je crois que l'un des représentants du ministère devrait pouvoir répondre. Peut-être le ministre, puisqu'il vient d'arriver.

L'hon. J. Judd Buchanan (ministre des Travaux publics et ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie): Je n'écoutais pas encore, Robert.

M. Howie: Bien, Judd. Vous avez un instant?

M. Buchanan: Avec plaisir, monsieur le président.

M. Howie: Vous vous déplacez beaucoup mieux cette année que l'année dernière après votre accident de ski.

M. Buchanan: Je n'ai pas entendu votre question.

M. Howie: Je suis désolé, je vais la répéter. Le gouvernement fédéral a versé des fonds à une filiale canadienne d'une société américaine de recherche et de développement dans le domaine de l'électronique, la Bowmar Instrument Corporation. Une partie de ces fonds publics ont permis la mise au point d'une technologie qui est devenue très populaire, celle des diodes lumineuses. Aujourd'hui, cette firme américaine s'est retirée au sud de la frontière. Pouvez-vous nous dire si cette firme est partie avec cette technologie mise au point grâce à des fonds canadiens?

M. Buchanan: Monsieur le président, je ne suis pas au courant, mais j'imagine que Frank Maine doit avoir quelque chose à ce sujet.

M. Howie: Oh, parfait.

M. Maine: J'ai posé cette question à la Chambre il y a environ un an, monsieur le président. On m'a répondu que la filiale canadienne avait négocié auprès de sa compagnie mère américaine le rachat de tout le secteur canadien des opérations; cette société existe maintenant sous un nouveau nom.

M. Howie: Optech Incorporated.

M. Maine: Exactement, Optech Incorporated. Si je ne me trompe pas, l'organisme qui s'occupe des brevets canadiens, le CPDL, Canadian Patents and Development Limited, a participé à ces négociations, car la technologie en cause était propriété de la Couronne canadienne et avait été enregistrée

[*Text*]

this company could buy out the technology and some of it did end up in the U.S. at the Bowmar Incorporated parent plant. But I am not sure exactly of the details that were involved in the negotiations. I do know whether this Canadian firm is going to survive or whether the Canadian technology that was developed here will benefit Canada.

Mr. Howie: Do you know know much of the technology that Canada has gone to the United States?

Mr. Maine: I do not know the details. Certainly the people involved, the know-how that was generated here is certainly carrying on in Canada. How much has gone to the States though I am just not aware of. The manufacturing facilities will benefit from it.

Mr. Howie: Where the work force here is now about 25, it is down from 300 as it was in 1973, and if that reflects the amount of technology that we lost, it would be quite disastrous.

Mr. Maine: Mr. Chairman, I think that is a bit of an over-simplification of the problem.

Mr. Howie: Yes.

Mr. Maine: As you may recall, the light emitting diodes they used in these hand calculators, when they first came on the market, were in the order of $300 to $500 a piece and, in a very short period of time, they came down to $100. Now, as you know, you can get them for $5 to $10 a piece. The whole profitability of that area changed very dramatically in a short period of time. Whereas Canadian Bowmar was selling in the order of $25 million several years ago, their sales decreased very rapidly as the per unit cost decreased with the unit sales price of the calculators decreasing the rate and going to a high volume, low price, manufactured type of technology.

Mr. Howie: Yes. I noticed in an article in *The Citizen*—that is a newspaper published in Ottawa—on November 12, 1977, it is second only to *The Daily Gleaner* published in my home town of Fredericton—indicated that the new company will concentrate on special applications of LED technology for military and industrial uses and ignore the mass production for consumer sales in which Bowmar was once involved. I am wondering is the government going to support the new Canadian company?

Mr. Buchanan: Don Thom, do you have any experience with this?

The Vice-Chairman: Would you like to re-introduce yourself again, sir, please.

Mr. Don Thom (Acting Assistant Secretary, Industry Branch, National Reserch Council): Yes. My name is Don Thom. I am Acting Secretary of the Industry Branch. I do not have the latest details of the Optech Incorporated situation. The technology which was developed in that organization, in its existence as the Canadian subsidiary of Bowmar, was done under the auspices of PAIT program from the Department of Industry, Trade and Commerce. Under the conditions of that program, the rights for that technology must remain in Canada and that rests in Canada.

[*Translation*]

au CPDL. Aux termes des accords signés, cette société pouvait acheter une partie de la technologie, et effectivement, une partie est allée aux États-Unis, à l'usine mère de Bowmar Incorporated. Je ne connais pas exactement les détails de ces négociations. Je ne sais pas si cette firme canadienne va survivre ni si le Canada tirera des avantages de cette technologie mise au point ici.

M. Howie: Savez-vous dans quelle proportion la technologie financée par le Canada est partie aux États-Unis?

M. Maine: Je ne connais pas les détails. En tout cas, les gens qui ont participé à ce projet, l'entreprise qui a débuté ici, continuent certainement. Quelle proportion est partie aux États-Unis, je ne sais pas. Le secteur manufacturé en profitera certainement.

M. Howie: Les employés ne sont plus que 25 environ, alors qu'ils étaient 300 en 1973; si cela représente la proportion de technologie que nous avons perdu, ce serait très désastreux.

M. Maine: Monsieur le président, je crois que vous simplifiez un peu trop le problème.

M. Howie: Oui.

M. Maine: Vous vous souviendrez peut-être que les diodes lumineuses utilisées dans ces calculatrices de poche coûtaient à l'origine entre $300 et $500 pièce et qu'en très peu de temps leur prix a baissé à $100. Aujourd'hui, comme vous le savez, vous pouvez les acheter pour $5 ou $10 pièce. Le système de rentabilité de ce secteur a été complètement bouleversé en très peu de temps. Il y a quelques années, la Canadian Bowmar avait un chiffre de ventes de l'ordre de 25 millions de dollars et, au fur et à mesure que le chiffre de ventes diminuait avec le prix des appareils, elle accélérait les vente pour compenser la baisse des prix.

M.Howie: Oui, j'ai lu un article dans le *Citizen*—c'est un journal publié à Ottawa—cet article date du 12 novembre 1977—le seul journal qui le dépasse est le *Daily Gleaner*, publié chez moi, à Fredericton—dans cet article, on lit que la nouvelle compagnie s'intéressera plus spécialement aux applications militaires et industrielles de la technologie des diodes lumineuses pour ignorer la production de masse dont Bowmar s'occupait jadis. Je me demande si le gouvernement a l'intention de soutenir la nouvelle compagnie canadienne.

M. Buchanan: Don Thom, êtes-vous au courant de cette situation?

Le vice-président: Voulez-vous répéter votre nom, s'il vous plaît.

M. Don Thom (secrétaire adjoint suppléant, Direction de l'industrie, Conseil national de recherches): Oui. Je m'appelle Don Thom, je suis secrétaire suppléant de la Direction de l'industrie. Je n'ai pas les derniers détails en ce qui concerne Optech Incorporated. La technologie mise au point par cet organisme lorsqu'il était encore une filiale canadienne de Bowmar a été mise au point sous les auspices du programme PAIT du ministère de l'Industrie et du Commerce. Conformément aux conditions de ce programme, les droits sur cette technologie doivent rester au Canada.

[*Texte*]

On the question of the specialization that is currently being expected by the new organization, Optech Incorporated, I could not give an authoritative answer. I would not be surprised if they decided to pursue the military and industrial applications of light emitting diodes for the simple reason that that is probably where the biggest profitability is. In terms of mass-producing operations, they are probably not able to be competitive with very low wage countries.

Mr. Howie: Perhaps you could help me with another question along that line.

• 2035

The Vice-Chairman: This will be your last question, Mr. Howie.

Mr. Howie: Research and development by foreign-owned multinational firms in the electronics industry is quickly leaving the country. By early 1977, both RCA and CGE Sylvania Canada had abandoned research and development activity in Canada. Phillips and Quasar have moved to end their production. In view of the fact that research and development forms the basis of future development of the electronics industry in Canada, what steps is the government taking to stop the destruction of our research and development capability in this country? I ask this in light of the fact that we are transferring $850,000 from that particular vote to use in this very worthwhile project. The money is there and it is not used.

The Vice-Chairman: Dr. Maine.

Mr. Maine: Mr. Chairman, in one of the examples cited by the honourable members, the RCA Corporation in the United States directed the Canadian company to close down its R & D operations, and in that case there was intervention by the government. It assisted in negotiations whereby the vice-president of research in that company, M. P. Bachynski, was able to purchase from RCA Limited the rights to technology and the equipment, and even to rent lab space in the building. A wholly-owned Canadian company, MPB Technology, was set up, and since January of last year it has been operational in carrying on, under Canadian ownership and control, the technology that was achieved by Canadian tax dollars in this country. My understanding is that at the end of the first year of operation, their projected gross sales will be in excess of $1 million. I think it is closer to $3 million, although I am not sure of exactly what it is.

The government was very much involved in that transfer of operations when the RCA Corporation in the States decided to close down the Canadian operations. The government was also very involved in helping them obtain assistance on the proposals program aspect of the "Make or Buy" policy. So they had government contracts and grants to help them in their business operations, and to help them make the first successful commercial sales of the technology that was developed in Canada. I would say it is typically the government's attitude to

[*Traduction*]

Quant à la spécialisation à laquelle on s'attend de la part du nouvel organisme, Optech Incorporated, je ne saurais vous répondre à ce sujet. Je ne serais pas étonné que cette compagnie décide de s'en tenir aux applications militaires et industrielles des diodes lumineuses, pour la simple raison que ce sont probablement les secteurs les plus rentables. Quant à la production de masse, elle ne saurait probablement pas concurrencer celle des pays où les salaires sont faibles.

M. Howie: J'ai une autre question à ce même sujet.

Le vice-président: C'est votre dernière question, monsieur Howie.

M. Howie: La recherche et le développement par des firmes multinationales étrangères dans le domaine de l'industrie de l'électronique se font de plus en plus à l'extérieur du pays. Les compagnies RCA et CGE Sylvania avaient déjà abandonné les activités de recherche et de développement au Canada tôt en 1977. Les compagnies Phillips et Quasar ont décidé de terminer leur production. Étant donné que la recherche et le développement constituent la base du développement futur de l'industrie de l'électronique au Canada, quelles mesures le gouvernement prend-il afin d'arrêter la destruction de nos possibilités dans le domaine de la recherche et du développement dans notre pays? Je vous pose cette question à la lumière du fait que nous allons transférer $850,000 de ce crédit en particulier pour les affecter à ce projet très valable. Les fonds y sont et on ne les utilise pas.

Le vice-président: Monsieur Maine.

M. Maine: Monsieur le président, dans un des exemples cités par l'honorable député, la société RCA, aux États-Unis, avait ordonné la fermeture des opérations recherche et développement dans ses entreprises canadiennes, et à ce moment-là, le gouvernement a fait une intervention. Il a prêté assistance aux négociations, ce qui a permis à M. P. Bachynski, le vice-président à la recherche dans l'entreprise en question, d'acheter à RCA, Limitée, les droits à la technologie et à l'équipement, et même de louer des laboratoires dans l'édifice. On a ainsi mis sur pied une entreprise entièrement canadienne, connue sous le nom de MPB Technology, et depuis le mois de janvier de l'année passée, cette entreprise met en œuvre, toujours sous propriété et contrôle canadiens, la technologie élaborée à l'aide des dollars fiscaux perçus dans notre pays. On m'a laissé entendre qu'à la fin de sa première année de fonctionnement, ses ventes brutes prévues excéderont un million de dollars. Je crois qu'il s'agit plutôt de trois millions de dollars, quoique j'ignore le chiffre exact.

Le gouvernement s'est beaucoup engagé au moment de ce transfert des opérations, lors de la décision de la société RCA, aux États-Unis, de fermer ses entreprises canadiennes. Le gouvernement s'est également efforcé de les aider à obtenir de l'assistance en vertu du programme de propositions de la politique d'impartition. Ainsi, les contrats et les subventions du gouvernement les ont aidées dans leurs activités commerciales et également lors des premières ventes commerciales de cette technologie élaborée au Canada. Je dirais que le fait d'assurer

[*Text*]

make sure that we have a viable Canadian R & D industry in Canada. That specific example applies, I am sure, to other cases, but that is the one I am most familiar with.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Dr. Maine and Mr. Howie. Now the very successful entrepreneur who forecast Sunday's inevitable results, apparently to the chagrin of many at Friday's meeting of Miscellaneous Estimates: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Are you speaking about what happened yesterday, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: All the money you collected.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I have no capital gains report, because gambling is not within capital gains. That is my business. Any how, I won the big amount of $1. What pleased me more is that it is money from the P.C. members.

Docteur Schneider, vous avez dit qu'en vertu des estimations actuelles le coût total du projet serait d'environ $89 millions. Quelle sera la participation du gouvernement à ce projet en date du 31 mars 1977? Par ailleurs, vous demandez $1,850,-000 par formule de transfert du crédit 5 et du crédit 15 au crédit 10a. Ensuite, vous trouvez un montant à l'intérieur de vos crédits. Quel sera ce montant? En un mot, le coût estimatif additionnel est de $5 millions et quelque 100,000 dollars, n'est-ce pas?

Dr. Schneider: In Vote 10, our capital vote, we are transferring $1.95 million from other projects. Two projects are involved. One is our fire research field station, where the schedule has been retarded because of delays in acquiring the site, so this will require pushing the schedule back into next year. The other project is an Arctic Sea navigational laboratory which has been approved but which is also delayed because of the necessary planning that has to be done, and this will also require a greater amount in capital vote for next year. The total amount from these two projects of $1,950,000 will be applied to the . . .

• 2040

M. Clermont: Docteur Schneider, en date du 31 mars 1978, à quel montant se chiffera la participation du gouvernement fédéral? Présentement, je vois: prévisions précédentes $29,496,000. Si j'ajoute à ce montant $5 millions et quelques centaines de dollars, le total pourrait atteindre $35 millions. Jusqu'à maintenant, ce montant indique-t-il la participation totale du gouvernement fédéral, compte tenu du fait que vous nous avez dit que le coût estimatif actuel était d'un peu plus de $89 millions? La différence provient-elle du groupe de quatre compagnies du secteur privé? Sinon, quelle est la participation de ces compagnies à ce projet? Parce qu'il est question ici d'un système de télémanipulation qui sera sans doute utile à ces compagnies.

Dr. Schneider: If I understand correctly, you are talking about the amount for 1978 as of March 31 . . .

[*Translation*]

qu'il y a une industrie de recherche et de développement viable au Canada est tout à fait caractéristique du gouvernement. L'exemple que j'ai cité s'applique également, j'en suis certain, à d'autres cas, mais c'est celui-ci que je connais le plus.

Le vice-président: Merci, monsieur Maine et monsieur Howie. Maintenant, je vous présente l'entrepreneur qui a tellement bien prévu les résultats inévitables de dimanche, apparemment à la grande déception de plusieurs participants à la réunion du Comité des prévisions budgétaires qui a eu lieu vendredi: M. Clermont.

M. Clermont: Est-ce que vous parlez de ce qui est arrivé hier, monsieur le président?

Le vice-président: De tout l'argent que vous avez amassé.

M. Clermont: Monsieur le président, je n'ai aucun gain en capital à déclarer, car les partis ne sont pas des gains en capital. Ce sont mes affaires. En tous les cas, j'ai gagné la somme énorme de $1. Mais ce qui m'a fait le plus plaisir, c'est que c'est l'argent de députés conservateurs.

Dr. Schneider, you stated that under the present estimates, the total cost of the project would be approximately $89 million. What will be the government's contribution to this project as of March 31, 1977? Also, you request $1.850 million through a transfer from Votes 5 and 15 to Vote 10a. Then you will find an amount within your funds. What would this amount be? In other words, the estimated additional cost is $5 million and some $100,000, am I am right?

M. Schneider: Au crédit 10, dépenses en capital, nous transférons 1.95 million de dollars provenant d'autres projets. Il s'agit de deux projets. Dans le cas du premier projet, qui est une station de recherche sur les incendies, nous avons connu des retards dans l'acquisition de l'emplacement, alors, il va falloir le remettre à l'année prochaine. Dans le cas de l'autre projet, il s'agit d'un laboratoire de navigation dans l'océan Arctique, qui a déjà été autorisé, mais qui a également subi un retard à cause de la planification détaillée qui est nécessaire; les dépenses en capital requises pour ce projet seront également supérieures l'année prochaine. Le montant total de ces deux projets de $1,950,000 s'appliquera à . . .

Mr. Clermont: Dr. Schneider, what exactly will be the federal government's contribution as of March 31, 1978? I read here: "Previous Estimates, $29,496,000". If I add $5 million or so to that amount, the total would read $35 million. Does this amount represent the total participation of the federal government to date, in view of the fact that we have said the estimated cost was already a little over $89 million? Does the difference result from the group of four companies in the private sector? If not, what interest do these companies have in the project, since the teleoperator system will undoubtedly will be very useful to them.

M. Schneider: Si je vous ai bien compris, vous faites allusion à la prévision pour 1978, au 31 mars . . .

[*Texte*]

M. Clermont: Voici à nouveau ma question, docteur Schneider. Quelle sera la part totale du gouvernement fédéral, en date du 31 mars 1978, dans ce projet évalué, selon les chiffres que vous nous avez donnés ce soir, à peu plus de $89 millions?

Dr. Schneider: The amount in the Main Estimates for 1977-78 was originally $22,305,000. With the additional amount required of $5.39 million in the current year, this will make a total of $27,696,000. There will also be a requirement for additional money in the 1978-79 fiscal year.

M. Clermont: Mais docteur Schneider, d'où provient ce montant: Prévisions précédentes de $29,496,000?

Dr. Schneider: This is a totally funded contract, funded by the federal government.

M. Clermont: Mais alors, ce programme, ce projet . . .

M. Buchanan: Si je me souviens bien, une partie de cette somme provient du Ministère des Communications, de même que d'autres ministères.

Une voix: Le Ministère des Approvisionnements et Services.

M. Buchanan: Le Ministère des Approvisionnements et Services. Il y a deux autres ministères qui sont impliqués dans ce projet.

M. Clermont: Quelle participation financière le secteur privé apporte-t-il à ce projet? N'avez-vous pas mentionné quatre compagnies au début de vos remarques? Quel est l'apport de ces compagnies? une participation au plan scientifique mais pas au plan financier?

Dr. Schneider: This project is funded under contract. It was a development contract which was negotiated with NASA and eventually the benefits from this will of course be economic. They will be providing five systems to NASA, five complete systems, and with also a very good possibility for future space shuttle oprations, because this is a sole source contract. This Canadian consortium received this contract in very tight competition with a number of American firms and we expect that having acquired this technology, not only in space projects but also in other sectors I mentioned earlier, certainly this is a technology that can be exploited to Canada's benefit.

M. Clermont: A part RCA, quelles sont les trois autres compagnies?

M. Schneider: Il y en a actuellement deux. CAE Electronics du Maryland et Dilwirth, Secord and Marr.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Clermont. Mr. Andre.

Mr. Andre: Dr. Schneider, your comments at the end indicated that these consortium Canadian companies had won this contract from NASA after some competition. What is NASA contributing? What have they bid on if we are putting up all the money?

Dr. Schneider: Mr. Chairman, perhaps I could explain. It was not an open competition, and I need to qualify that. This was in fact when Canada agreed to participate. There was an

[*Traduction*]

Mr. Clermont: Here is my question once again, Dr. Schneider. What will the total share of the federal government be in this project, as of March 31, 1978, which is estimated at, in the figures you have given us this evening, a little over $89 million?

M. Schneider: Dans le budget principal pour l'année 1977-1978, le montant de départ était $22,305,000. Le montant supplémentaire de $5,039,000 qui est prévu pour l'année courante ferait monter le total à $27,696,000. Il y aura également un besoin de fonds supplémentaires durant l'année financière 1978-1979.

Mr. Clermont: But, Dr. Schneider, where does the following amount come from: "Previous Estimates, $29,496,000"?

M. Schneider: Il s'agit d'un contrat entièrement subventionné par le gouvernement fédéral.

Mr. Clermont: So, this program, this project..

Mr. Buchanan: If I remember correctly, a portion of this amount comes from the Department of Communications as well as from other departments.

An hon. Member: The Department of Supply and Services.

Mr. Buchanan: D.S.S. There are two other departments involved in this project.

Mr. Clermont: What has been the financial participation of the private sector in this project? Did you not mention four companies at the beginning of your remarks? What is their relation? Are they involved on the scientific level but not on the financial level?

M. Schneider: Ce projet est financé en vertu d'un contrat. Il s'agissait d'un contrat d'exploitation que l'on a négocié avec la NASA, et les bénéfices qui en découleront éventuellement seront, bien sûr, économiques. Ils fourniront cinq systèmes à la NASA, cinq systèmes entiers, et il est fort possible qu'ils seront appelés à participer aux activités éventuelles de navette spatiale, puisqu'il s'agit d'un contrat à source unique. Ce consortium canadien a reçu le contrat en concurrence très étroite avec plusieurs firmes américaines et nous nous attendons à ce que cette technologie puisse être exploitée au bénéfice du Canada, non seulement dans les projets spatiaux, mais également dans d'autres secteurs que j'ai mentionnés plus tôt.

Mr. Clermont: Apart from RCA, what are the three other companies involved?

Dr. Schneider: There are two at present. CAE Electronics of Maryland and Dilwirth, Secord and Marr.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Clermont. Monsieur Andre.

M. Andre: Monsieur Schneider, vous venez de dire que ce groupe de sociétés canadiennes avait enlevé le contrat à l'issue d'une certaine lutte. Quel a été le rôle de la NASA? Que nous a offert cette organisation, puisque nous consacrons des sommes aussi importantes?

M. Schneider: Monsieur le président, permettez-moi de donner quelques explications. Il ne s'est pas agi d'une lutte ouverte, et il convient de faire bien attention à ce propos. En

[*Text*]

agreement with NASA that this Canadian consortium would provide this system. Subsequently a number of American companies put very strong pressure on NASA because I think it was realized that this is an important technology for the future and they would have like to have had the contract. Our agreement with NASA provides that this be sole sourced. This means that they would not ask any Americans firm to provide parts of it or also acquire this technology. So in this sense, as far as the Canadian company is concerned, if you like, this is a monopoly situation to exploit this technology.

Mr. Andre: But basically it is being paid for by the Canadian government.

Dr. Schneider: That is right.

Mr. Andre: It is a contribution from the Canadian government to this space effort for which we gain goodwill—or is there something in the contract with more details?

Dr. Schneider: The expected payout on this one looks very very favourable; the cost benefit looks very very favourable.

Mr. Andre: I was not talking about it internally in terms of the technology and future application, I was talking in terms of the business deal with NASA. What is the deal with NASA? They gain this remote manipulating unit from us to put in the space shuttle, is there any measurable cash return?

Mr. Buchanan: Dr. Schneider is much more knowledgeable in this than I am, but my understanding is they have agreed to purchase. Are the next four being purchased from us? Is that a commitment?

Dr. Schneider: Yes. In the present agreement they have committed to buy the first five. But in the future, of course, if even at that point an American company attempted to also develop this technology they would be in a very strong position to bid and get the contracts. The estimate is that once the space shuttle becomes operational there is a potential of some $50 million worth of business. This is quite apart from exploiting other areas, such as oceans, for this technology.

Mr. Andre: So it is anticipated that when these apparatuses are built and sold to NASA the invoices will tally about $50 million.

Dr. Schneider: Yes.

Mr. Andre: One question about procedure. In your opening remarks you were talking about the necessity to readjust figures and go back to Treasury Board with new submissions which Treasury Board approves. What role does the Minister of State for Science and Technology play in that budgeting procedure? Is your budget first looked at and approved by MOSST, and then with their approval you go to Treasury Board?

Mr. Buchanan: Basically it comes through my hands as the Minister responsible for NRC, and must have my approval before it is submitted.

[*Translation*]

fait, tout s'est passé quand le Canada a donné son accord pour participer aux travaux. Nous avions conclu un accord avec la NASA en vertu duquel le groupe de sociétés canadiennes serait chargé de fournir le système auquel j'ai fait allusion. Par la suite, un certain nombre de sociétés américaines ont fait des pressions particulièrement fortes sur la NASA. Je pense, en fait, que l'on s'est rendu compte qu'il s'agissait d'un projet très important pour l'avenir, et ces sociétés auraient aimé avoir le contrat. En vertu de notre accord avec la NASA, les sociétés canadiennes sont les seules à fournir ce système. Ainsi, la NASA ne pourra s'adresser à une société américaine à propos des éléments de ce système, et les sociétés canadiennes se trouvent en quelque sorte en situation monopolistique.

M. Andre: C'est bien le gouvernement canadien qui paie.

M. Schneider: C'est exact.

M. Andre: Le gouvernement canadien contribue à cet effort dans le domaine spatial; en échange, on se montrera bienveillant à notre égard, ou bien y a-t-il plus de détails à ce propos dans le contrat?

M. Schneider: Les retombées de ce projet seront particulièrement favorables. Il sera extrêmement rentable.

M. Andre: Je ne parle pas de technologie et d'applications favorables; je parle de contrat avec la NASA. Quelle est la transaction que nous avons conclue avec la NASA? Nous lui fournissons ce système de télémanipulation qui servira sur la navette spatiale; recevrons-nous des sommes importantes en retour?

M. Buchanan: M. Schneider est beaucoup plus au courant de cette question que moi-même, mais je crois savoir que la NASA s'est engagée à acheter le premier système. S'est-on également engagé à acheter les quatre systèmes suivants?

M. Schneider: Oui. En vertu du contrat actuel, la NASA s'est engagée à acheter les cinq premiers systèmes. Bien sûr, par la suite, si une société américaine s'efforçait de mettre au point un système équivalent, elle pourrait fort bien faire une offre et obtenir un contrat. Une fois que la navette spatiale sera opérationnelle, il sera probablement possible de réaliser des ventes de l'ordre de 50 millions de dollars. À ce propos, je ne tiens pas compte de l'utilisation de tels systèmes dans d'autres domaines, par exemple dans les océans.

M. Andre: On prévoit donc que le prix de vente à la NASA de ces systèmes atteindra le chiffre de 50 millions de dollars?

M. Schneider: Oui.

M. Andre: Permettez-moi de poser une question à propos des procédures. Dans vos remarques d'ouverture, vous avez dit qu'il était nécessaire de réajuster les chiffres, de faire de nouvelles demandes au Conseil du trésor, demandes qui ont été acceptées d'ailleurs. Quel est le rôle du ministre d'État aux Sciences et à la Technologie dans le cadre de cette procédure budgétaire? Demandez-vous d'abord l'approbation du MEST avant de vous adreser au Conseil du trésor?

M. Buchanan: Le budget m'est soumis, du fait que je suis le ministre responsable du CNR; je dois l'approuver avant qu'il soit soumis au Conseil du trésor.

[*Texte*]

Mr. Andre: So in fact it is MOSST that goes to Treasury Board.

Mr. Buchanan: No, the procedure is that a particular Minister is designated. It could be some other Minister in the government, but in this case it happens to be myself who is the designated Minister through whom the submissions of NRC go to Treasury Board.

• 2050

Mr. Andre: While I have the Minister here I will ask a few questions about the latest effort from the science committee of the Senate to get some science policy out of government, and the observations made by the Senate Committee are being applied not exactly complimentary in terms of the performance of MOSST in the last three years, and indeed reading in their substitle where the chapter on summary and conclusions is the wasted years describing the activities of MOSST since its formation until the time of compiling of this last report. The comments in here, Mr. Minister, in my opinion and I think the opinion shared almost unanimously by the scientific community and anyone who makes it their business to be aware of science policy, are absolutely valid and true, that the Ministry of State for Science and Technology has been, to use the words of the Senators, disturbing. If I could quote from the bottom of page 53, the last paragraph there says:

> The Committee was inspired by the government's statement in MOSST's 1971 terms of reference. Science and technology vitally affect the well-being of Canadians and the future of Canadian society as a whole.

Which would seem to indicate a sincere appreciation by the Cabinet of the importance of science and technology. Then they go on to state that:

> We were, therefore, disturbed by the stagnation and imbalance of the Canadian science effort as we found it early in 1976 in the failure of the government to initiate an over-all plan as we suggested to correct the situation.

I wonder, if the Minister could indicate what reasons or what would be the reason offered to the Senators to refute that fairly damning, quite damning, very damning observation of the government's efforts?

M. Béchard: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Le point que vient de soulever M. Andre est très intéressant, mais je pense qu'il s'éloigne un peu du sujet qu'on discute présentement. Nous discutons du crédit 10a présentement, et il n'est pas question là-dedans de toute la politique scientifique du gouvernement fédéral. Si M. Andre veut en discuter au Comité lors de l'étude des prévisions budgétaires de l'année 1978-1979, nous n'avons aucune objection, mais je pense qu'il n'est pas selon le Règlement, monsieur le président, de discuter de cette politique au moment où nous étudions un crédit spécifique du Budget supplémentaire (A).

[*Traduction*]

M. Andre: C'est donc, en fait, le MEST qui s'adresse au Conseil du trésor.

M. Buchanan: Non, un ministre est désigné. Ce pourrait être un autre ministre du gouvernement, mais dans le cas présent, les demandes du CNR me sont soumises avant d'être communiquées au Conseil du trésor.

M. André: Puisque le ministre est parmi nous, j'aimerais lui poser quelques questions à propos des remarques qu'a faites le Comité sénatorial de la politique scientifique du gouvernement. Le comité ne semble pas véritablement se réjouir des réalisations du MEST au cours des trois dernières années. En fait, le sous-titre du chapitre consacré au résumé et aux conclusions et où on parle «des années perdues» semble servir à décrire les activités du MEST depuis sa création jusqu'à la date de réalisation du rapport. Monsieur le ministre, je pense, et presque tous les membres de la communauté scientifique, ainsi que ceux qui se préoccupent de la politique scientifique, abonderaient dans mon sens, que ces remarques sont tout à fait valables et tout à fait vraies, à savoir que, pour utiliser les termes du sénateur, le ministre d'État aux Sciences et à la Technologie s'est comporté de façon «inquiétante». Permettez-moi de vous citer un extrait du rapport qui figure en haut de la page 58 de la version française:

> ... le Comité s'était inspiré de la déclaration gouvernementale qui figurait en 1971 dans le mandat du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie: «Les sciences et la technologie ont une incidence vitale sur le bien-être des Canadiens et sur l'avenir de la société canadienne en général».

Ce qui semble indiquer que le Cabinet comprend fort bien l'importance de la science et de la technologie. Les sénateurs précisent par la suite:

> En 1976, nous étions donc inquiets de la stagnation et du déséquilibre de l'effort scientifique du Canada et par le fait que le gouvernement n'avait pas réussi à mettre sur pied un plan d'ensemble, pour redresser la situation comme nous l'avions suggéré.

J'aimerais que le ministre nous dise quel argument il invoquerait pour réfuter les remarques particulièrement critiques que les sénateurs ont formulées à l'égard des efforts du gouvernement.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, may I rise on a point of order. What Mr. Andre is saying is very interesting but I think it is not pertinent to the present discussion. We are studying Vote 10a and there is no reference here to the science policy of the federal government. We will not make any objection if Mr. Andre wants to raise this matter in committee when we study the 1978-1979 Estimates. Mr. Chairman, I think it is not in order to discuss that particular policy as we are studying a specific vote of the Supplementary Estimates (A).

[*Text*]

The Vice-Chairman: Mr. Béchard, your remarks are certainly noted by what you have said but in the transfer of Vote 15 to Vote 10 of $850,000 and having to deal with the Minister responsible for science and technology, I think it is in order that he make those remarks and have the Minister answer them.

M. Béchard: Il n'est pas convenable de discuter votre décision, monsieur le président, mais même après ce que vous avez dit, je trouve qu'il enfreint le Règlement, et je dois m'arrêter là.

The Vice-Chairman: Mr. Buchanan.

Mr. Buchanan: Basically, you are quite right, Mr. Andre, in suggesting that the report damns with faint praise. It does give credit for some of the initiatives and some of the efforts that have been taken. I think basically the complaint is not that the initiatives have not been started and gotten under way but just that there has not been sufficient alacrity in moving them ahead.

I am sorry I could not put my finger on it—I was looking for it—I think in other places the report does indicate that the Ministry of State for Science and Technology has moved, that my predecessor I guess twice removed, Jeanne Sauvé, had responded and indicated certain initiatives that were being pursued and followed up, and the Senators did indicate in their report that in fact this was true. Their basic concern was the pace, that it was far too slow from their perspective—the pace at which we had moved on several of these initiatives. That may well be a valid criticism and I would hope that in the up-coming period we will be able to move with a little more alacrity in some of these areas of concern. As a matter of fact, I have already had a couple of sessions with the Senator zeroing in on some of his areas of concern and we intend to be following up on them.

• 2055

The Vice-Chairman: This is your last question, Mr. Andre.

Mr. Andre: One area of concern, a large area, is the general question of Canada's over-all scientific effort.

Mr. Buchanan: Inadequate.

Mr. Andre: On page 57 of their report the Senators reiterate that they had proposed in 1972 certain targets in terms of proportion of GNP that should be directed to research and development, had based these on international comparisons, and had proposed the target of 2.5 per cent of the GNP by 1980. At that time, the proportion of the GNP was around 1.2 or 1.3, in that vicinity. Since then, it has dropped to about 0.8 per cent, so the movement has been in exactly the opposite direction to the target indicated and, I might add, to the indications of the government when MOSST was formed in its initial policy statements. But the senators go on to say in the report that the target of 2.5 per cent for 1980 that they recommended may have been too high. It is certainly now much beyond our capacity. A 1982 target of 1.5 per cent may be more realistic even though it will probably still leave Canada at the bottom of the list of industrialized countries. So

[*Translation*]

Le vice-président: Monsieur Béchard, nous recevons aujourd'hui le ministre responsable des sciences et de la technologie, et j'estime qu'il est tout à fait conforme au Règlement de formuler devant lui ce genre de remarque.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, I do not intend to contest your decision but, in spite of all that you have said, I think his remarks are out of order, but I must stop here.

Le vice-président: Monsieur Buchanan.

M. Buchanan: Certes, monsieur Andre, vous avez raison de dire que le rapport est riche en critiques sévères et que les éloges y sont minces. Cependant, on y reconnaît certaines des initiatives qui ont été prises, certains des efforts qui ont été déployés. On ne se plaint pas du manque d'initiative, mais plutôt du fait que l'on n'a pas fait preuve de suffisamment d'empressement pour y donner suite.

Excusez-moi, je ne le retrouve pas, c'est ce que je cherchais . . . En d'autres endroits dans le rapport, on signale que le ministre d'État chargé des sciences et de la technologie a pris des initiatives, à ce propos; on fait notamment allusion à mon prédécesseur, Mme Jeanne Sauvé. Les sénateurs indiquent dans leur rapport qu'il s'agit là d'un fait authentique. Ce qui les préoccupait surtout, c'était que nos progrès dans la réalisation de plusieurs de ces initiatives leur paraissaient d'une lenteur excessive. Cette critique est peut-être justifiée et j'espère qu'à l'avenir nous serons plus diligents dans certains de ces domaines qui font problème. En fait, je me suis déjà entretenu deux fois avec le sénateur à propos de ces questions et nous avons l'intention d'y donner suite.

Le vice-président: C'est votre dernière question, monsieur Andre.

M. Andre: Un problème qui n'est pas mince est celui de l'effort scientifique global du Canada.

M. Buchanan: Insuffisant.

M. Andre: A la page 57 de leur rapport, les sénateurs répètent qu'en 1972, et à partir de comparaisons internationales, ils avaient proposé certains objectifs précisant la proportion du PNB qu'il faudrait consacrer à la recherche et au développement; pour 1980, ils avaient proposé 2.5 p. 100 du PNB. A l'époque, cette proportion se situait aux alentours de 1.2 ou 1.3 p. 100. Elle est tombée depuis lors à environ 0.8 p. 100; c'est donc exactement l'inverse du but recherché, et j'ajouterai que c'est aussi à l'opposé des indications données par le gouvernement lors de la création du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie. Mais les sénateurs poursuivent en disant que l'objectif de 2.5 p. 100 qu'ils ont avancé pour 1980 était peut-être exagéré. Cela dépasse certainement nos capacités actuelles. Le chiffre de 1.5 p. 100 en 1982 serait plus réaliste, bien que le Canada restera probablement au bas de la liste des pays industrialisés. Voici donc ma question:

[*Texte*]

my question is, even though this target would leave us at the bottom of the list of the so-called western industrialized nations, is the government prepared, is the Ministry of State for Science and Technology prepared to make a statement within the near future indicating a target for an appropriate scientific and technological effort in Canada in terms of proportion of GNP and a program of activity to achieve that target?

Mr. Buchanan: Mr. Chairman, speaking personally and not being as yet in a position to commit the government to do it, I would very much feel that we should move towards that. However, as you know, one of the problems that we have even within the amount that we are spending—it is my understanding that it is still around 1 per cent, but I am not saying that is any great shakes . . .

Mr. Andre: It was .85 last time I saw some numbers.

Mr. Buchanan: All right. One might use different figures but even of the 1 per cent, it is my understanding that only about 0.3 is research and development done in the industrial sector. So that roughly 30 per cent of our research and development in Canada is done in the industrial sector, the other 0.7 per cent being done in government and within universities.

To me, the fundamental thing is that we have to do our utmost to increase and stimulate the amount being done in the industrial sector. There we see one of the problems caused bythe fact that we have to a very large degree in this country a branch plant economy. A goodly portion of the research and development that would normally be done in Canadian industry is done in fact in the locus of the parent. To me it is a very genuine problem that we have here in Canada. We deal with it in the bill of the Minister of Finance which is currently before the House. We concern ourselves with tax credit for industrial research and development. I would like to see that credit expanded and enlarged, and this certainly is in accord with the strong representations that have been made to me by some of the high-technology operations in Canada such as . . .

Mr. Howie: Northern Telecom.

Mr. Buchanan: Well, I was thinking of Spar Aerospace Products Limited. Northern Telecom is the other one, that is correct. The tax credit has the advantage that you do not obtain it until you spend the money. I think it is a good principle. So I would like to see us doing all we can to stimulate and encourage, but really, the next step beyond, to take advantage of that stimulation and encouragement still rests in the hands of industry.

• 2100

We can try to provide the incentives but we cannot go out and bludgeon and bully them into doing the research and development. But I would certainly hope that we will see, in Canada, a significant increase in that area in the coming years.

In the other aspect, the portion still remaining within government, and, of course, done with government grants within

[*Traduction*]

même si, malgré ce chiffre, nous restons au bas de la liste des pays occidentaux industrialisés, le gouvernement ou le ministère d'État aux Sciences et à la Technologie sont-ils disposés à indiquer sous peu la proportion du PNB qui correspondrait à un effort scientifique et technologique suffisant de la part du Canada, ainsi qu'un programme d'activités permettant d'y aboutir?

M. Buchanan: N'étant pas encore en mesure d'engager le gouvernement, je vous dirai, en mon nom personnel, que nous devrions aller dans cette voie. Quoi qu'il en soit, vous n'ignorez pas que, malgré le montant de nos dépenses—je crois que cela se situe encore aux alentours de 1 p. 100, mais je n'en suis pas absolument certain— . . .

M. Andre: C'était 0.85 la dernière fois que j'ai vu des chiffres.

M. Buchanan: Très bien. On peut utiliser des chiffres différents, mais je crois que sur ce 1 p. 100, 0.3 p. 100 seulement sont consacrés à la recherche et au développement dans le secteur industriel. Cela veut dire qu'environ 30 p. 100 de la recherche et du développement se font dans le secteur industriel; le reste, c'est-à-dire 0.7 p. 100, étant effectué dans le secteur public et les universités.

Selon moi, l'essentiel est que nous devons faire le maximum pour accroître et stimuler les activités du secteur industriel. Nous voyons ici un des problèmes inhérents au fait que ce sont des filiales d'entreprises qui dominent en majeure partie notre économie. Une bonne partie de la recherche et du développement qui se ferait normalement au Canada se fait en réalité au siège de l'entreprise. Cela nous pose un problème certain. Il en est question dans le projet de loi du ministre des Finances dont la Chambre est actuellement saisie. Des dégrèvements d'impôt sont prévus au titre de la recherche et du développement industriels. Je voudrais que ces dégrèvements soient étendus, ce qui répond très certainement aux revendications qui m'ont été présentées par certaines entreprises canadiennes de pointe, telles que . . .

M. Howie: Northern Telecom.

M. Buchanan: Je songeais à Spar Aerospace Products Limited. Northern Telecom en est une autre, effectivement. L'avantage du dégrèvement fiscal est qu'on ne peut en bénéficier avant d'avoir dépensé l'argent. Je crois que c'est un bon principe. Nous devons faire tout ce que nous pouvons pour stimuler et encourager ce secteur, mais il appartient ensuite à l'industrie de profiter de ces stimulants et de ces encouragements.

Nous pouvons fournir ces encouragements, mais nous ne pouvons pas les forcer à faire de la recherche et du développement. En tout cas, j'espère qu'au Canada ce secteur connaîtra une expansion significative d'ici quelques années.

D'un autre côté, le secteur dont le gouvernement est toujours responsable, je pense en particulier aux universités qui

[*Text*]

the university sector, I am at present discussing with my colleague, the Minister of Employment and Immigration, to see whether there is any way we can somehow or other adapt either LIP or Young Canada Works to bring research within the ambit of the types of programs that can be done by them. I am told that, right now, there are some difficulties with that. But the idea is to create employment among areas in our society, particularly among younger people, where there are very high levels of unemployment.

From the meetings I have had with people in the scientific area, it has been indicated to me that one area of difficulty is among graduate Ph.D.s, They are finding considerable difficulty finding employment, particularly employment related to their area of expertise. Many of the university people have indicated they feel they could make good use, for instance, of additional research assistance. If somehow we could tie those two together to get some of these young scientists involved in at way, I think it would be very worth-while. So that is one other are that I am pursuing.

But there is no question that the U.S. spends roughly 2.5 per cent, of which 60 per cent, or about 1.5 per cent—forget the absolute dollar aspect; just look at the percentage—so we spend 0.3 and they spend 1.5, so it has to be a matter of very genuine concern to us. It is one that I have been discussing, as a matter of fact, in the Chairman's area, down at the University of Waterloos this afternoon. It is an area to which I intend to attach a high priority.

Mr. Andre: Just one short comment, Mr. Chairman. I might say that whereas our party favours reduced government spending, we endorse more spending for science and technology. The NDP are always in favour of more spending, so if you can convince your Cabinet colleagues, it will be universal.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Andre.

Mr. Buchanan: Therein lies the problem.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Béchard

M. Béchard: Merci, monsieur le président.

C'est très court, je n'ai qu'une question à poser, parce que si j'avais su que l'on pouvait discuter du rapport des honorables sénateurs, je l'aurais apporté. Voici une quetion pour demander une précision.

Docteur Schneider, lorsque vous aurez épuisé tous les fonds prévus au crédit 10a pour cette année et ceux dus aux virements que vous faites dans votre propre département, prévoyez-vous des dépenses additionnelles et comptez-vous revenir devant le parlement demander d'autres fonds pour ce projet?

Dr. Schneider: Not in this year. There is another $1.591 million that will be required this year.

Mr. Béchard: This year?

Dr. Schneider: This year, which we hope will be provided through lapsing funds in other departments such as the Department of Communications. The Department of Communications will be providing $1 million in this year to the

[*Translation*]

bénéficient de subventions... Mon collègue, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, et moi-même cherchons actuellement à trouver un moyen pour adapter les programmes PIL, ou Jeunesse Canada au travail, et leur permettre certaines activités de recherche dans le cadre de leurs programmes. On me dit que, pour l'instant, ce projet se heurte à certaines difficultés. Mais l'idée est de créer des emplois dans les différents secteurs de notre société, et plus particulièrement chez les jeunes, là où le chômage est très élevé.

D'après ce qu'on m'en a dit dans la communauté scientifique, l'un des problèmes se pose au sujet des diplômés qui détiennent un doctorat. Ils ont énormément de difficultés à trouver un emploi, surtout un emploi dans leur domaine. Plusieurs universités ont indiqué qu'elles pourraient employer utilement un personnel d'aide à la recherche plus nombreux. Si nous pouvions lier ces deux aspects de la question pour permettre à ces jeunes hommes de science de participer, cela serait une très bonne chose. Voilà donc un autre projet que nous avons.

Mais il ne fait pas de doute que les États-Unis dépensent environ 2.5 p. 100, dont 60 p. 100, ce qui revient à environ 1.5 p. 100—je vous indique un pourcentage, rien de plus; nous dépensons 0.3 p. 100 dans ce secteur, quand ils dépensent 1.5 p. 100 dans ce même secteur, et cela doit donc nous inquiéter. Autre chose, à propos de la région du président; j'étais cet après-midi à l'université de Waterloo. C'est un secteur auquel je veux donner une très haute priorité.

M. Andre: Une observation, très rapidement. Notre parti est effectivement en faveur d'une réduction des dépenses gouvernementales, mais cela ne nous empêche pas de prôner des dépenses plus considérables dans le domaine des sciences et de la technologie. Le NPD a toujours été en faveur d'une accélération des activités dans ce secteur et si vous pouviez convaincre vos collègues du Cabinet, nous ferions l'unanimité.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Andre.

M. Buchanan: Voilà précisément le problème.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Béchard.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman.

I have one single question because I did not know we were going to discuss the Honourable Senators' Report and I did not bring it. Here is my question.

Dr. Schneider, when you will have spent all the funds in Vote 10a for this year and all the transfer funds within your own department, do you foresee any additional spending and do you plan on coming back before Parliament to request more funds for the same project?

M. Schneider: Non, pas cette année. Cette année, nous aurons besoin de 1.591 million de dollars de plus.

M. Béchard: Cette année?

M. Schneider: Cette année, mais nous espérons obtenir ces fonds grâce aux fonds d'autres ministères qui arriveront à échéance, par exemple le ministère des Communications. Le ministère des Communications doit contribuer 1 million de

[*Texte*]

project. So that leaves $591,000 still to be found. Departments that will be perhaps involved might be the Department of Industry, Trade and Commerce, and the Department of Supply and Services.

Mr. Béchard: For this current fiscal year, but after that you will not need any more money for that project?

• 2105

Dr. Schneider: Yes, there will be in Main Estimates next year provision for it to take account of a changed cash flow as a result of the revision of the program which was approved by Treasury Board.

Mr. Béchard: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Béchard. Mr. Howie.

Mr. Howie: Thank you very much. Mr. Minister, what control or influence does the Canadian government have over the activities of foreign-owned firms in Canada to which it provides research and development assistance with respect to the export of technology and the location of the production site—this type of thing?

Mr. Buchanan: Possibly my colleague Frank Maine, who has been over the past year much more intimately and directly involved than I have, could reply.

Mr. Maine: Mr. Chairman, there is not I think one all-encompassing piece of legislation which answers this question directly but there are two or three areas where it is covered. First of all, there is the Industry, Trade and Commerce guideline for good corporate Canadian behaviour. These are guidelines and not rules and as such they do not have the teeth in them that some people would like to see but they do spell out what we expect subsidiaries of foreign multinationals to do. Any technology that has been paid for by government and therefore involves patents with patent rights going to the Crown is handled by Canadian Patents and Development Limited, CPDL, which involves licensing arrangements. In any licensing arrangement there are always aspects of an agreement whereby the technology and the destination of that technology is somewhat governed by the agreement. So those are two major areas where there is government involvement in the destination of technology, but as to a bill or certain legislation designating what can and cannot be done, I am not aware of any directly.

Mr. Howie: It appears to me from my reading in the field that there is a decrease, a significant decrease—we mentioned some earlier—of employment in the electronics field, particularly the field that relies so heavily on research and development. Do you have any figures on that? Do you agree with that assessment?

Mr. Maine: Mr. Chairman, there is a parallel decreased industrial research and development in Canada and the United States. In a recent exchange of information with the United States we found that the two countries are very parallel. Of course, they have ten times the size of us in all areas here. But that parallelism I was amazed to see and they are similarly concerned as we are. It is in the electronics industry as well as

[*Traduction*]

dollars cette année à ces projets. Cela nous laisse $591,000 à trouver. L'Industrie et le Commerce et les Approvisionnements et Services sont susceptibles d'intervenir.

M. Béchard: Pour l'année financière en cours, mais ensuite, cela sera tout?

M. Schneider: Oui, le budget principal de l'année prochaine tiendra compte d'une modification de la répartition des liquidités résultant de la révision du programme qui a été approuvé par le Conseil du trésor.

M. Béchard: Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Béchard. Monsieur Howie.

M. Howie: Merci beaucoup. Monsieur le ministre, dans quelle mesure le gouvernement canadien exerce-t-il un contrôle sur les activités des sociétés étrangères installées au Canada, auxquelles il assure l'aide à la recherche et au développement? Je pense ici à l'exportation de la technologie, au choix des sites de production, etc.

M. Buchanan: Mon collègue, Frank Maine, qui, beaucoup plus que moi, s'est occupé de cette question depuis un an, pourra vous répondre.

M. Maine: Monsieur le président, ce secteur d'activité est régi par deux ou trois dispositions législatives différentes. Pour commencer, les directives de l'Industrie et du Commerce relatives au bon comportement des sociétés canadiennes. Il s'agit de directives et non pas de règlements, ce qui ne leur donne pas toute l'autorité que certaines personnes voudraient leur voir, mais elles expliquent clairement ce que nous attendons des filiales des multintionales étrangères. Toute technologie payée par le gouvernement, c'est-à-dire topute technologie dont les brevets appartiennent à la Couronne, doit être enregistrée auprès du CPDL. Tous les accords relatifs à des brevets ont des clauses régissant dans une certaine mesure cette technologie et sa destination. Donc, dans ces deux domaines importants, le gouvernement exerce un certain controle sur la destination de la technologie, mais je ne crois pas qu'il existe une disposition législative expliquant ce qui peut et ne peut pas être fait.

M. Howie: D'après ce que j'ai lu à ce sujet, j'ai l'impression,—et nous en avons parlé tout à l'heure,—que l'emploi a beaucoup baissé dans le domaine électronique, en particulier dans les secteurs qui reposent essentiellement sur la recherche et le développement. Avez-vous des chiffres à ce sujet? Pensez-vous que cela soit exact?

M. Maine: Monsieur le président, on assiste à un ralentissement de la recherche et du développement industriels à la fois au Canada et aux États-Unis. Récemment, lors d'une comparaison avec nos voisins, nous nous sommes aperçus que la tendance était identique dans les deux cas. Bien sûr, ce secteur est chez eux, dis fois plus important que chez nous. Mais, ce parallélisme ne m'a pas moins étonné, et je me suis aperçu

[*Text*]

others, I think others more noticeably. Where I think we see the difference in Canada is the difference between the big companies, the subsidiaries of foreign multinationals and the small Canadian-owned, Canadian-controlled entrepreneurs, where there are several examples like MDA, SED Systems Limited and two or three others like this, who are doing just the opposite. They are increasing both the size of the company and the size of their research and development and growing very rapidly. I think it is this kind of hope we have for the future to encourage these companies by making sure the environment is satisfactory for them that they may become Canadian multinationals in the not-too-distant future.

The Vice-Chairman: Thank youu. I am sure, Dr. Maine, you are not suggesting in that generalization that you made that the research and development is applied also in the Auto Pact with parallel happenings with research and development . . .

Mr. Maine: No.

The Vice-Chairman: . . . as far as Canada and the U.S. goes.

Mr. Buchanan: Fortunately not.

The Vice-Chairman: Thanks. I just wanted to make sure.

Mr. Howie: Speaking of the Auto Pact, where all research for the cars is done in the United States and we ship—one estimate I read was $250 million a year, to the United States, which is one estimate of the research and development feature, we have no control over this, do we?

Mr. Buchanan: As of right now, it is my understanding that in fact we do not. I would hope when we are looking at the Auto Pact, when initiative is taken to revamp it, that that would certainly be one of the areas that we would zero in on. There is really not much difference between doing some of that research in Amherstburg or doing it across the border or across the river in Warren, I think it is, in Michigan. I would like to hope that that would be one of the elements that we will be looking at most vigorously.

Mr. Howie: Was agricultural research that is funded by your department, Science and Technology, recently the subject of a restraining order by the Treasury Board?

Mr. Buchanan: I am not aware of that.

Mr. Howie: Either a cutback or a restraining order?

• 2110

Mr. Buchanan: Mr. Hudon, I do not know whether you are aware of anything, but would you like to step up to the table and make a comment?

Mr. L. D. Hudon (Secretary, Ministry of State for Science and Technology): We do not finance any research directly, of course, but I am not aware of any restraining orders to cut back on agricultural research.

Mr. Buchanan: You have no additional comment to make on that, Mr. Dewar?

[*Translation*]

qu'ils s'inquiétaient autant que nous. Cette tendance exte dans le secteur électronique, mais également, et peut-re encore plus gravement, dans d'autres secteurs. C'est peut-re un peu différent au Canada si l'on considère la différence etre les grandes sociétés, les filiales de multinationales étrangère et les petites sociétés canadiennes, les entrepreneurs dontles capitaux sont canadiens, nous en avons plusieurs exemes, comme MDA, SED Systems Limited et deux ou trois aues de ce genre, qui font tout juste le contraire. Elles prennende l'expansion et, à mesure, leurs activités de recherche e de développement prennent une rapide expansion égalemnt. C'est un espoir que nous offre l'avenir; nous devons encourger ces sociétés en nous assurant pour elles d'un environnemnt satisfaisant, pour qu'elles deviennent, dans un avenir pas op éloigné, des multinationales canadiennes.

Le vice-président: Merci. Monsieur Maine, vous vene de faire une généralisation, mais je suis certain que vous ne faisiez pas allusion à l'accord sur l'automobile . . .

M. Maine: Non.

Le vice-président: . . . entre le Canada et les État-Unis.

M. Buchanan: Heureusement pas.

Le vice-président: Merci. Je voulais m'en assurer.

M. Howie: A propos de l'accord sur l'automobile, on leait, toute la recherche dans le domaine de l'automobile est ite aux État-Unis et nous expédions, d'après ce que j'ai lu,250 millions de dollars par année, aux État-Unis; c'est une évaluation du secteur recherche et développement; nous n'avonpas de contrôle dans ce domaine, n'est-ce pas?

M. Buchanan: Pour l'instant, que je sache, nous n'en ons pas. J'espère que, lorsque nous réétudierons l'accord, lorque l'on prendra l'initiative de le remettre à jour, nous insistrons particulièrement sur cet aspect. En réalité, qu'importe qe la recherche s'effectue à Amherstburg ou de l'autre côté e la frontière, ou de l'autre côté de la rivière, à Warren, je pse, au Michigan. J'espère que nous insisterons particulièrement sur cet élément de la question.

M. Howie: Est-ce que les fonds fournis par votre minière, les Sciences et la Technologie, pour la recherche agricol, ne viennent pas d'être coupés sur l'ordre du Conseil du trésor

M. Buchanan: Je ne suis pas au courant.

M. Howie: Soit réduits, soit coupés.

M. Buchanan: Monsieur Hudon, je ne sais pas si vous êtes au courant, mais voulez-vous vous approcher et nous de ce que vous en pensez?

M. L. D. Hudon (secrétaire, ministère d'État aux Sciences et à la Technologie): Bien sûr, nous ne finançons directement aucun travail de recherche, mais je n'ai pas entendu dir que les fonds destinés à la recherche agricole étaient coupés.

M. Buchanan: Monsieur Dewar, auriez-vous quelque hose à ajouter?

[*Texte*]

Mr. Bev Dewar (Assistant Secretary, Government Branch, Ministry of State for Science and Technology): No, I am not aware of any such order.

Mr. Howie: Thank you very much.

My final question then relates to the tax credit scheme the Minister touched on a little earlier. Has the Minister discussed the possibility, or is it too early this year to do it, of increasing the tax credit scheme with the Minister of Finance in order to give a higher priority to research and development? And, more important than that, can the Minister of his colleagues make a commitment as to how long the tax credit scheme will remain at the present level, because scientific research is extremely expensive and I would think personally that a minimum of 10 years would be reasonable? And the speech we discussed a little earlier, that of the President of Northern Telecom, indicated a minimum of 20 per cent.

Mr. Buchanan: I thought he said five years. Did you say ten?

Mr. Howie: Yes, he suggested ten. But the percentage he suggested was a minimum of 20, up to 25. Could the Minister give us his reaction to these things?

Mr. Buchanan: Like yourself, I have gone through that speech and will be meeting with Mr. Scrivner, I think it is next week, to discuss some of his concerns in this area. But both the predecessor of my portfolio and the predecessor in Finance, Mr. Faulkner and Mr. Macdonald, had had discussion on this subject. There were apparently some other complications in the way of added back as well that make the credit of 5 per cent in fact not worth that much because of the rapid write-off in R&D. So there are some other complications which we have been trying to get straightened out with Finance in that area. But I think as far as I am able to go at this point is to say that I am sympathetic to the idea that there has to be stability in the R&D area, that it cannot be an on-again-off-again thing, credits this year, off next and on the one following. So I am sympathetic to the idea of trying to have some longer term guarantees in that area.

As to the quantum, whether it is five, ten, fifteen, twenty or twenty-five, that is something that I would like to investigate further. But I guess I really come back, Mr. Howie, to the comments I was making to our colleague, Mr. Andre, to the effect that I think it has to be a high priority. In Canada I think it is something we have to look upon really as an investment in our medium and long term technological well-being rather than simply an annual expense that we sort of scrap over the try to determine whether we can edge it up a little bit or whether we get pushed down a little bit. I think it is something that really is extremely crucial to the well-being of this country. So I intend to push, with all the vigor I have, my various colleagues, be they in Treasury Board or Finance and so on, to get some understandings in these areas.

Mr. Howie: How realistic is the suggested figures of 20 or 25 per cent? Have any studies been done to reflect the dollar impact on our treasury? And the other thing that occurs to me that is quite intriguing about this approach to it is that, with

[*Traduction*]

M. Bev Dewar (secrétaire adjoint, Direction de la politique, ministère d'État aux Sciences et à la Technologie): Non, je ne suis pas au courant non plus.

M. Howie: Merci beaucoup.

Une dernière question au sujet du système de crédit fiscal dont le ministre a parlé plus tôt. Le ministre a-t-il discuté avec son collègue des Finances de la possibilité d'augmenter le crédit fiscal pour encourager la recherche et le développement, ou bien, est-ce encore trop tôt? ensuite,—c'est encore plus important,—le ministre ou ses collègues peuvent-ils s'engager à conserver ce crédit fiscal au même niveau pendant un certain nombre d'années, car la recherche scientifique est extrêmement onéreuse et, personnellement, je pense qu'un minimum de 10 ans est raisonnable. Quant à la déclaration dont nous avons parlé tout à l'heure, celle du président de Northern Telecom, il y était question d'un minimum de 20 p. 100.

M. Buchanan: Je croyais avoir entendu 5 ans. Vous avez dit 10?

M. Howie: Oui, il a proposé 10 ans. Mais il a proposé une pourcentage minimum de 20 p. 100, jusqu'à 25 p. 100. Qu'en pense le ministre?

M. Buchanan: Tout comme vous, j'ai lu ce discours et je dois rencontrer M. Scrivner la semaine prochaine, je pense, pour discuter de ses préoccupations dans ce domaine. Mais mon prédécesseur et le prédécesseur du ministre des Finances, M. Faulkner et M. Macdonald ont déjà discuté de cette question. Apparemment, d'autres complications entraient en ligne de compte, certaines circonstances qui faisaient que ce crédit de 5 p. 100 perdait beaucoup de sa valeur à cause de l'évolution rapide de la recherche et du développement. Donc, nous avons d'autres complications que nous essayons toujours de surmonter avec le ministère des Finances. La seule chose que je peux vous dire pour l'instant, c'est que l'idée d'assurer une certaine stabilité au secteur de la recherche et du développement me semble excellente, que ce secteur ne saurait fonctionner par à-coups avec des crédits cette année, rien l'année suivante, et de nouveau des crédits l'année d'après. je pense donc que nous devons essayer d'établir des garanties à long terme dans ce domaine.

Quant au pourcentage, qu'il s'agisse de 5, 10. 15, 20 ou 25 p. 100, la chose reste à étudier. Mais je reviens, monsieur Howie, à ce que j'ai dit à votre collègue, M. Andre: quoi que nous fassions, ce secteur a droit à une haute priorité. Au Canada, nous devons le considérer comme un investissement à moyen et à long terme dans notre bien-être technologique et non pas comme un simple déboursé annuel que l'on peut réduire ou gonfler selon les circonstances. A mon sens, c'est une activité véritablement cruciale pour le bien-être de notre pays. J'ai donc l'intention d'insister dans toute la mesure du possible auprès de mes différents collègues, du Conseil du trésor ou des Finances, pour que nous parvenions à un accord dans ce domaine.

M. Howie: Mais que pensez-vous de ces chiffres de 20 ou 25 p. 100? A-t-on essayé de savoir ce que cela représenterait pour le Trésor? A ce sujet, je pensais à une chose qui m'intrique un peu; avec le drédit fiscal, une société qui ne fait pas de

[*Text*]

the tax credit, if you do not make a profit then you do not pay a tax and do not get the credit. So there is not a direct charge against the treasury. I was wondering if any studies have been done about the ultimate impact on the public purse of this suggested figure that the President of Northern Telecom used.

Mr. Buchanan: I am not aware of this, but it may well be something Finance has looked at.

Mr. Hudon: I think all I could say, Mr. Chairman, is that the estimate we made last year at the time of the budget on the 5 per cent tax credit is that it was estimated that could yield a decrease in revenue for the government of something like $35 to $40 million. So if you had 25 per cent as a rough calculation you could multiply that by 5, if it were 25 per cent. That is about all I could say on that.

• 2115

In the case of a company that does not have any revenue, of course, it cannot get the credit, but we have other programs that really are designed to help different types of companies. I think the tax credit will help the larger companies. The contracting-out will help the smaller ones and so will the enterprise development programs. So you have an array of tools here to help.

Mr. Howie: I feel that the $10 billion deficit we had last year on manufactured goods, the international trade, and the estimate of $11.5 billion deficit this year on manufactured goods, certainly cannot be attributed entirely to a lack of research and development, but it would be a component and it would be a very serious factor.

If we are to maintain our present standard of living in Canada and if we are not to have serious social disruption, I suggest that our future progress as a nation depends very much on research and development and its application in order to make Canadian industry much more efficient so that we can get back into world markets and put more Canadians to work. I have a feeling that our existing policies are really not dynamic enough or active enough, or moving on such a scale as to enable us to do this. Do you have any more initiatives you are looking at that can move in this direction?

Mr. Buchanan: To a degree this whole question—not only MOSST is involved.

Mr. Howie: Of course not.

Mr. Buchanan: It involves Finance. It involves Industry, Trade and Commerce in some of the areas. At this juncture I guess all I can say is that we have been looking at them in Cabinet committee and in Cabinet, and it is our hope that we can pull together, as the Secretary indicated, a series of initiatives that will be of use to encourage and to stimulate Canadians effort in R and D.

[*Translation*]

bénéfices ne paie pas d'impôts et ne bénéficie pas du crédit. Dans ce cas, le Trésor ne débourse rien. C'est à se demander dans quelle mesure ce pourcentage proposé par le président de Northern Telecom grèverait les fonds de l'État.

M. Buchanan: je ne suis pas au courant, mais il est fort possible que les Finances se soient intéressées à la question.

M. Hudon: Monsieur le président, d'après l'évaluation que nous avons faite l'année dernière au moment du budget, et qui portait sur un crédit fiscal de 5 p. 100, cela devait se traduire par une perte de revenu de 35 à 40 millions de dollars pour le gouvernement. Ainsi, pour un crédit de 25 p. 100, il suffirait de multiplier cela par cinq. C'est tout ce que je peux vous dire.

Dans le cas d'une société qui ne fait pas de bénéfices, bien sûr, elle ne peut obtenir le crédit, mais nous avons d'autres programmes destinés à aider les sociétés selon leur situation. Je pense que le crédit fiscal devrait aider les compagnies les plus importantes. Les dispositions relatives au contrat aideront les compagnies de moindre importance, de même que les programmes de développement des entreprises. Nous disposons donc de toute une série d'outils pour faire face à la situation dans ce domaine.

M. Howie: Bien sûr, le déficit de 10 milliards de dollars de l'année dernière sur les produits manufacturés destinés aux marchés internationaux, et le déficit de 11.5 milliards auquel on s'attend pour cette année dans le même secteur, ne peuvent certainement être attribués entièrement à des lacunes dans les secteurs de la recherche et du développement, mais j'imagine que c'est une composante du problème, un facteur extrêmement grave.

Si nous voulons conserver notre niveau de vie actuel au Canada et si nous voulons éviter des désordres sociaux graves, je pense que l'avenir de notre nation dépend beaucoup des activités dans le domaine de la recherche et du développement et de leurs applications qui permettront à l'industrie canadienne une plus grande efficacité, ce qui devrait pouvoir nous ramener sur les marchés mondiaux, en même temps que cela ramènerait les chômeurs au travail. J'ai l'impression que les politiques actuelles dans ces secteurs ne sont pas suffisamment dynamiques, pas suffisamment ambitieuses pour nous permettre d'atteindre cet objectif. Avez-vous envisagé d'autres initiatives qui nous permettraient de nous engager dans cette voie?

M. Buchanan: Dans une certaine mesure, toute cette question . . . le MEST n'est pas seul en cause.

M. Howie: Bien sûr que non.

M. Buchanan: Les Finances également. Dans certains cas, l'Industrie et le Commerce aussi. Pour l'instant, nous avons discuté de la question au comité du Cabinet et au Cabinet et nous espérons, comme le secrétaire l'a indiqué, pouvoir prendre certaines initiatives qui encourageront et stimuleront les efforts canadiens dans le domaine de la recherche et du développement.

[*Texte*]

I go back really to your preliminary comment that it is a factor, but it is certainly by no means the only factor contributing to this. I suppose one of the major ones has been our deteriorating competitiveness in the sense of our increasing cost per unit of production, and how that has in fact over the last dozen years got significantly out of line with our major trading partner particularly south of the border, the United States.

Mr. Howie: Do you feel that an applied advanced technology can help reduce significantly production costs to the point that we can become much more competitive?

Mr. Buchanan: Yes. I would hope that our technological innovation can in fact help to effect cost reductions in this area. The only thing is that usually—there may be exceptions, but as a generalization they are not things that are realized overnight.

Mr. Howie: Exactly

Mr. Buchanan: This is where I come back to my earlier comment that that type of activity has to be looked upon really as an investment five, ten or fifteen years down the line rather than something that is going to yield dramatic returns to you tomorrow. But looking at our medium and long-term future I think it is absolutely crucial to our well-being as an industrialized nation.

Mr. Howie: The tax credit system for three years does not meet that requirement. Does it?

Mr. Buchanan: No. It does not.

The Vice-Chairman: As I see no other questioner I presume we have come to the end of this particular session this evening. I remind you that tomorrow morning we will be discussing Vote 1a for Privy Council. I adjourn the meeting to . . .

Mr. Howie: Mr. Chairman, before you do, could I move a vote of thanks to the Minister and his officials for coming.

The Vice-Chairman: Yes. Thank you very much for being with us.

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Je reviens à ce que vous disiez au début: c'est un facteur, mais ce n'est certainement pas le seul élément du problème. La détérioration de notre position concurrentielle, qui provient de l'augmentation de nos coûts de production, et qui fait que, depuis une douzaine d'années, nous perdons beaucoup de terrain sur nos principaux partenaires commerciaux,—je pense en particulier aux États-Unis,—est certainement l'un des principaux facteurs.

M. Howie: Pensez-vous qu'une technologie avancée et appliquée puisse faire baisser de façon significative les coûts de production, améliorant ainsi notre position concurrentielle?

M. Buchanan: Oui. J'espère que nos découvertes technologiques nous aideront à réduire les coûts. Malheureusement, il y a peut-être des exceptions, mais, en règle générale, cela ne se fait pas du jour au lendemain.

M. Howie: Exactement.

M. Buchanan: Et c'est pourquoi, je le répète une fois de plus, ce genre d'activité doit être considéré comme un investissement pour dans cinq, dix ou quinze ans et non pas comme une mesure donnant des résultats extraordinaires du jour au lendemain. Par contre, pour notre avenir à moyen et à long terme, pour notre bien-être de nation industrialisée, c'est absolument indispensable.

M. Howie: Un système de crédit fiscal sur trois ans n'est pas à la hauteur, n'est-ce pas?

M. Buchanan: Non, pas du tout.

Le vice-président: Puisque les questions semblent terminées, nous allons pouvoir lever la séance. Je vous rappelle que, demain matin, nous étudierons le crédit du Conseil privé. La séance est levée . . .

M. Howie: Monsieur le président, avant de terminer, permettez-moi de proposer que nous remercions le ministre et ses collègues d'être venus.

Le vice-président: Oui. Merci beaucoup d'être venus.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard du Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Research Council:

Dr. W. G. Schneider, President;

Dr. G. L. Osberg, Chief Financial Advisor.

From the Ministry of State for Science and Technology:

Mr. L. D. Hudon, Secretary;

Mr. B. Dewar, Assistant Secretary, Government Branch;

Mr. D. Thom, Acting Assistant Secretary, Industry Branch.

Du Conseil national de recherches:

Dr W. G. Schneider, Président;

Dr G. L. Osberg, conseiller financier en chef.

Du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie:

M. L. D. Hudon, secrétaire;

M. B. Dewar, secrétaire adjoint, direction de la politique;

M. D. Thom, secrétaire adjoint par intérim, Direction industrie.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, November 29, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 4

Le mardi 29 novembre 1977

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1977-78 under PRIVY COUNCIL: Program expenditures—Vote 1a

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1977-1978 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ: Dépenses du programme—Crédit 1a

---

APPEARING:

Mr. Yvon Pinard, M.P.
Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

M. Yvon Pinard, député
Secrétaire parlementaire du Président du Conseil privé

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirtieth Parliament, 1977

Troisième session de la trentième législature, 1977

25974—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Béchard
Clermont
Francis
Gauthier (*Roberval*)
Huntington
Lambert (*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
MacDonald (*Egmont*)
MacDonald (Miss) (*Kingston and the Islands*)
Orlikow
Railton
Smith (*Saint-Jean*)
Whiteway
Wood

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Tuesday, November 29, 1977:

Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) replaced Mr. Howie;

Mr. Alexander replaced Mr. Lawrence;

Mr. Ritchie replaced Mr. Halliday;

Mr. Towers replaced Mr. Stevens;

Mr. Whiteway replaced Mr. Towers;

Mr. MacDonald (*Egmont*) replaced Mr. Ritchie.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mardi 29 novembre 1977:

Mlle MacDonald (*Kingston et les Îles*) remplace M. Howie;

M. Alexander remplace M. Lawrence;

M. Ritchie remplace M. Halliday;

M. Towers remplace M. Stevens;

M. Whiteway remplace M. Towers;

M. MacDonald (*Egmont*) remplace M. Ritchie.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 29, 1977
(5)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Béchard, Flynn, Langlois, MacDonald (*Egmont*), Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. Orlikow and Whiteway.

Other Member present: Miss Nicholson.

Appearing: Mr. Yvon Pinard, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council.

Witnesses: From the Privy Council Office: Mr. Paul Tellier, Deputy Secretary to the Cabinet (Co-ordination), Federal-Provincial Relations Office; Mr. H. B. Stewart, Director of Administration.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 9, 1977 relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 24, 1977, Issue No. 1*).

On Vote 1a under PRIVY COUNCIL.

The Parliamentary Secretary made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, December 1, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 NOVEMBRE 1977
(5)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Andre (*Calgary-Centre*), Béchard, Flynn, Langlois, MacDonald (*Egmont*), Mlle MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. Orlikow et Whiteway.

Autre député présent: Mlle Nicholson.

Comparaît: M. Yvon Pinard, Secrétaire parlementaire du Président du Conseil privé.

Témoins: Du Bureau du Conseil privé: M. Paul Tellier, sous-secrétaire du Cabinet (Coordination), Bureau des relations fédérales-provinciales; M. H. B. Stewart, directeur de l'administration.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 9 novembre 1977, portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière terminée le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du jeudi 24 novembre 1977, Fascicule N° 1*).

Crédit 1a sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.

Le secrétaire parlementaire fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 1er décembre 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, November 29, 1977

• 0948

[*Text*]

The Chairman: Miss MacDonald, gentlemen, we have before us this morning Supplementary Estimates (A) 1977-78 under Privy Council, Vote 1a.

PRIVY COUNCIL

Budgetary

Vote 1a—Privy Council—Program expenditures—$4,788,000

The Chairman: You can find details of these estimates in the Blue Book on page 94, for the English version, et page 95 pour la version française.

Appearing before us this morning is M. Yvon Pinard, député, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé . . . and from the Privy Council Office, Mr. H. B. Stewart, Director of Administration.

Auriez-vous quelques mots d'introduction à prononcer monsieur Pinard? Si oui, vous avez la parole.

M. Yvon Pinard (Secrétaire parlementaire du président du Conseil privé): Merci, monsieur le président. Mr. Chairman, Miss MacDonald, and gentlemen, the Supplementary Estimates (A) as they relate to the Privy Council Office program are at pages 94 and 95. Of the funds requested, $4,788,000 in total, $4,245,000 cover new items: first, for the co-ordination unit on national unity, $815,000; equipment and administrative support of new units, $190,000; for the Commission of Inquiry on Financial Management and Accountability, $1,740,000; and the Task Force on Canadian Unity, $1,500,000. The remaining amount in Vote 1a, $543,000, provides $393,000 for completion of the work of the Commission of Inquiry on Corporate Concentration and $150,000 for administrative program expenditures.

Mr. Stewart, who is administrative adviser, and Mr. Proulx, Chief of Financial Management, Privy Council Office, are here to assist with questions from members of the Committee.

Le président: Merci, monsieur Pinard. The first questioner this morning is Miss MacDonald. Ten minutes, please.

• 0950

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you very much, Mr. Chairman. The areas that I am particularly interested in have to do with the co-ordination unit on national unity and the Task Force on Canadian Unity, these two expenditures. This, of course, is the first time we have had estimates for either of these groups before us since the Main Estimates were introduced. I had hoped actually that there might be someone from either of those groups here to answer questions about their activities and the setup so that we could know to whom they report, what the line of authority is and so

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 29 novembre 1977

[*Translation*]

Le président: Mademoiselle MacDonald, messieurs, nous étudions ce matin le crédit 1a du Budget supplémentaire (A) 1977-1978 sous la rubrique du Conseil privé.

CONSEIL PRIVÉ

Budgétaire

Crédit 1a—Conseil privé—Dépenses du programme—$4,788,000

Le président: Vous pouvez trouver les détails de ces crédits dans le Livre bleu, à la page 95 pour la version française and on page 95 for the english version.

Nous avons comme témoins ce matin Mr. Yvon Pinard, M.P., Parliamentary secretary to the President of the Privy Council, et du Bureau du Conseil privé, M. H. B. Stewart, directeur de l'Administration.

Do you have an opening statement, Mr. Pinard? If so, you have the floor.

Mr. Yvon Pinard (Parliamentary secretary to the President of the Privy Council): Thank you, Mr. Chairman. Monsieur le président, mademoiselle MacDonald et messieurs, le Budget supplémentaire «A» concernant le programme du Bureau du conseil privé se trouve aux pages 94 et 95. Du total de $4,788,000, $4,245,000 serviront à financer les nouveaux groupes de travail suivants: premièrement, le groupe de coordination pour l'unité nationale, $815,000; l'équipement et les services administratifs pour les nouveaux groupes de travail, $190,000; la Commission d'enquête sur la gestion financière et l'imputabilité, $1,740,000, et enfin le groupe de travail sur l'unité canadienne, $1,500,000. Le reste du crédit demandé, soit $543,000, fournira $393,000 à la Commission royale d'enquête sur les groupements de sociétés pour compléter son travail, et $150,000 pour les dépenses administratives du programme.

M. Stewart, conseiller administratif et M. Proulx, directeur de la gestion financière au conseil privé, sont ici pour m'aider à répondre aux questions posées par les membres du Comité.

The Chairman: Thank you, Mr. Pinard. Mademoiselle MacDonald, à vous d'abord la parole. Vous avez dix minutes.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Les secteurs de dépenses qui m'intéressent le plus particulièrement sont celui du groupe de coordination sur l'unité canadienne et celui du groupe de travail sur l'unité canadienne. C'est évidemment la première fois qu'on nous présente un budget pour l'un ou l'autre de ces groupes, puisqu'ils ont été créés après la présentation du budget principal des dépenses. J'avais en fait espéré que nous aurions des représentants de l'un ou l'autre de ces groupes pour répondre à nos questions sur leur organisation et leurs

[*Texte*]

on. To whom should I direct these questions? Will you be responding to that kind of thing?

Mr. Pinard: I think, Miss MacDonald, that we can try to answer you and, if you are not satisfied, we do have a few notes concerning their orders of reference, whom they have to report to and so on, and I will try to help you by getting Mr. Tellier or somebody else on that committee to assist.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Fine. Could you explain to me, first of all, the Coordination unit on National Unity, the number of people who are employed and where the line of authority goes? To whom does Mr. Tellier report, and on what kind of a continuing basis? What is his relationship to, let us say, Gordon Robertson, to Marc Lalonde, the Minister of State for Federal-Provincial Relations, and to the Prime Minister?

Mr. Pinard: Are you talking about the Task Force on Canadian Unity?

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): No, no.

Mr. Pinard: I am sorry, but I have documents that were sent away to be copied.

The Coordination unit has been given the following mandate, which is not too long.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Yes, I have read that.

Mr. Pinard: You have read it?

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Yes.

Mr. Pinard: And you are not satisfied with what it says. You would like to know who they report to, and I am told they report to the Prime Minister first.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Now I guess this is really what we are getting down to because even since the Supplementary Estimates were introduced there has been a new Ministry of State established, with Mr. Lalonde as Minister, and what I am trying to find out is the line of authority from Mr. Tellier on. Is it to Mr. Lalonde or is it to the Prime Minister?

Mr. Pinard: I think the right answer must be both because, if you remember the orders of reference that you have read, it says in the second part that this group has to advise the Prime Minister and other ministers as to the development and implementation of the short and long-range strategy to maintain and promote national unit. So the group has to advise both. Now, since that time there was that new department created.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): That is right.

Mr. Pinard: And, effectively, the Tellier Commission reports also to Minister Lalonde, who is the Minister of State for Federal-Provincial Relations. So in fact this group reports to both, the Minister of State for Federal-Provincial Relations and the Prime Minister.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Well, we had a new ministry set up since those terms of reference were devised. And it is not always that every minister agrees with every other minister, or even with the Prime Minister. So in

[*Traduction*]

activités, afin que nous puissions apprendre à qui ils sont comptables, comment est constituée l'échelle hiérarchique et ainsi de suite. A qui devrais-je poser ces questions? Pouvez-vous répondre à ce genre de questions?

M. Pinard: Je crois, mademoiselle MacDonald, que nous pouvons essayer de vous répondre et si vous n'êtes pas satisfaite, nous avons apporté quelques notes sur leur mandat, sur les personnes à qui ils sont comptable et ainsi de suite, et nous pourrons aussi faire venir M. Tellier ou l'un de ses collègues pour vous aider.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Très bien. Pourriez-vous tout d'abord me dire combien de personnes font partie du groupe de coordination sur l'unité canadienne et en quoi consiste l'échelle hiérarchique? A qui M. Tellier est-il comptable et avec quelle fréquence? Quels sont ses rapports, par exemple, avec Gordon Robertson, avec le ministre d'État aux relations fédérales-provinciales, Marc Lalonde, et avec le premier ministre?

M. Pinard: Parlez-vous du groupe de travail sur l'unité canadienne?

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Non, non.

M. Pinard: Je suis désolé, mais j'ai fait envoyer des documents à la photocopie.

Le groupe de coordination a reçu le mandat suivant, qui n'est pas trop long.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Oui, je l'ai lu.

M. Pinard: Vous l'avez lu?

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Oui.

M. Pinard: Et vous n'êtes pas satisfaite de ce qu'on y dit. Vous aimeriez savoir à qui le groupe est comptable, et l'on me dit qu'il est comptable en premier lieu au Premier ministre.

Mlle MacDonald (Kingston et les Iles): C'est bien là où je veux en venir, je suppose, puisque même depuis la présentation du budget supplémentaire, un nouveau ministère d'État a été créé, avec M. Lalonde en tête, et j'essaie de découvrir quelle est la voie hiérarchique à partir de M. Tellier. Est-il comptable à M. Lalonde ou au Premier ministre?

M. Pinard: Je crois que la bonne réponse serait aux deux, car si vous vous souvenez bien du mandat que vous avez lu, il stipule à la deuxième partie que le groupe doit conseiller le premier Premier ministre et les autres ministres quant à l'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie à court et à long terme visant à maintenir et à promouvoir l'unité nationale. Par conséquent le groupe doit conseiller les deux. Maintenant, depuis cette époque, ce nouveau ministère a été créé.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): En effet.

M. Pinard: En fait, le groupe Tellier rend également des comptes au ministre Lalonde, qui est secrétaire d'État aux relations fédérales-provinciales. Ainsi donc, ce groupe rend à la fois des comptes au secrétaire d'État aux relations fédérales-provinciales et au Premier ministre.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Mais un nouveau ministère a été établi depuis l'élaboration de ce mandat. Or un ministre n'est pas toujours d'accord avec tous les autres ministres, ou même avec le Premier ministre. Par conséquent, dans

[*Text*]

most cases a unit or a group or individuals are responsible to a particular minister. For instance, somebody in Immigration does not report to two ministers, or somebody in Agriculture does not report to two ministers. Now one person should really have the ultimate authority, and I have not been able to determine, even in talking to individuals in the group since, who they look to for direction. Is it to the Prime Minister or is to the Minister of Federal-Provincial Relations? I can understand if the Prime Minister said to the Minister of Federal-Provincial Relations, "this and this should be done", but I do not understand if the Prime Minister and the Minister of Federal-Provincial Relations can say to Mr. Tellier at two different times, "this is what you should do".

• 0955

The Chairman: Mr. Pinard.

Mr. Pinard: You see, this new Department of Federal-Provincial Relations in my view was not created just because of the existence of the Tellier group; it has many other tasks.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Yes, I realize that.

Mr. Pinard: The Tellier group is only one small part of this department's work. Since this department is very much concerned with the relations with the provinces and it includes the Province of Quebec and it deals with national unity in consequence, I said that this group had to advise also the Minister of Federal-Provincial Relations. But to answer directly your question, the first person to report to is the Prime Minister himself.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): So in this respect Mr. Lalonde could be even supernumerary. I mean, if they felt they did not want to report to him, they probably would not if they felt it was important enough to bypass him.

Mr. Pinard: Well, as I told you, the existence of the new department that Mr. Lalonde is now in charge of is not the result of the formation or the creation of that group. In other words, even if that group would not have to report to Mr. Lalonde—that is not what I am saying, but even if it would not have to report to him—his department would still have a very wide range of activities to do.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): All right. Well, I wonder, since there is a great deal of interest in this, whether we can get some kind of a chart, showing what the lines of authority are since Mr. Lalonde's ministry has been set up. I know what it was before, and it was fairly clear before, but with the addition of this new ministry it has become confused, not just in the minds of people who are trying to figure out what it is all about but, I think, even in the minds of the people who work there.

One other question, and I would perhaps like to come back to it later, Mr. Chairman, if we have time. In that chart, or in those lines of communication, where does the unit headed by

[*Translation*]

la plupart des cas, les unités, groupes ou individus sont comptables devant un ministre en particulier. Par exemple, un fonctionnaire de l'immigration ne rend pas de compte à deux ministres, et c'est la même chose pour les fonctionnaires de l'Agriculture. Une seule personne devrait être en fait l'ultime autorité, et même en parlant avec les membres de ce groupe, je ne suis pas arrivée à déterminer qui possède cette autorité, d'après eux. S'agit-il du premier ministre ou du ministre aux Relations fédérales-provinciales? Je comprends que le premier ministre peut dire au ministre aux Relations fédérales-provinciales de faire ceci ou cela, mais je ne comprends pas que le premier ministre et le ministre aux Relations fédérales-provinciales puissent dire, chacun à leur tour, à M. Tellier de faire telle ou telle chose.

Le président: Monsieur Pinard.

M. Pinard: Voyez-vous, le nouveau ministère des Relations fédérales-provinciales n'a pas été créé, d'après moi, uniquement à cause de l'existence du groupe Tellier; il a bien d'autres tâches.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Oui, je le comprends.

M. Pinard: Le groupe Tellier n'est qu'une partie infime du travail du ministère. Puisque ce ministère s'occupe beaucoup des relations avec les provinces, y compris la province de Québec, il s'occupe par conséquent d'unité nationale et j'ai bien dit que ce groupe devait conseiller également le ministre aux Relations fédérales-provinciales. Pour répondre directement à votre question cependant, la première personne à qui le groupe doit rendre des comptes est le premier ministre lui-même.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Ainsi donc, à cet égard, M. Lalonde pourrait même sembler en trop. Je veux dire par là que si les membres de ce groupe préféraient ne pas lui rendre des comptes, ils ne le feraient probablement pas, s'ils croyaient une question suffisamment importante pour passer par-dessus lui.

M. Pinard: Comme je vous l'ai dit, le nouveau ministère dont M. Lalonde est maintenant responsable n'existe pas par suite de la formation ou de la création de ce groupe. Autrement dit, même si ce groupe ne devait pas rendre de comptes à M. Lalonde—ce qui n'est pas le cas—mais même s'il ne devait pas le faire, ce nouveau ministère aurait encore tout un éventail d'activités.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Très bien. Puisque la question présente tellement d'intérêt, je me demande si l'on ne pourrait pas nous fournir un genre de tableau, d'organigramme, qui indiquerait l'échelle hiérarchique depuis la création du ministère de M. Lalonde. Je sais ce qu'il en était auparavant et c'était assez clair, mais depuis l'addition de ce nouveau ministère, la situation est devenue confuse, non seulement pour ceux d'entre nous qui essayons de comprendre, mais également, je crois, même pour les gens qui y travaillent.

J'aurais encore une aute question à poser, mais je pourrais le faire à un second tour si nous avons le temps, monsieur le président. Dans ce tableau indiquant la voie hiérarchique, où

[*Texte*]

Mr. Pierre Lefebvre come into play in relation to the Federal-Provincial Relations Office and the Co-ordination Unit on National Unity, because I realize that his budget, his allocation for spending, comes under the Secretary of State's office, but his direction comes from Mr. Tellier. I do not understand why, if he is part of the Co-ordination Unit on National Unity, as I have been told, his budget should be in another department.

The Chairman: Mr. Pinard.

Mr. Pinard: We just sent for Mr. Tellier who will be able to give you more details. I want you to have the best answers possible but I see you go into much more detail than I thought you would. But in the meantime because I was told he would be here within five minutes . . .

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you.

Mr. Pinard: . . . I suppose your leader has received a letter, dated April 4, 1977, sent to him by the Prime Minister stating that if your leader or some members of your party were interested to meet with the Tellier group to have a briefing on their duties and on what they are doing, it was available to you. So I wonder, since the creation of the new Department of Federal-Provincial Relations whether you took this opportunity to meet the Tellier group and ask them those questions.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): We have met with Mr. Tellier's group on several occasions, Mr. Chairman, but the one thing that I had not been able to determine, and neither has he been able to explain, is the line of authority. And, of course, I have not felt it was incumbent on us at a meeting like that to question him about budget matters.

The Chairman: Thank you, Miss MacDonald. The next questioner on the list, . . . monsieur Béchard, dix minutes.

M. Béchard: Merci, monsieur le président.

Monsieur Pinard, si je comprends bien, M. Tellier va venir ici tout à l'heure, mais vous êtes ici en qualité de représentant, si je ne me trompe, du président du Conseil privé. Or ce que nous avons à étudier sont les prévisions supplémentaires du Conseil privé qui sont du domaine de la responsabilité du président du Conseil privé, qui est M. MacEachen. Dois-je comprendre que le «groupe Tellier» dépend du président du Conseil privé?

• 1000

M. Pinard: En ce qui a trait aux prévisions budgétaires supplémentaires concernées, il est évident que les $815,000 que nous coûte le groupe de coordination sur l'unité nationale tombent sous le chapeau du bureau du Conseil privé.

M. Béchard: Mais le «groupe Tellier» ne rend pas compte au président du Conseil privé? Il rend compte au bureau du Premier ministre?

M. Pinard: . . . Au bureau du Premier ministre, et à celui du ministre des Relations fédérales-provinciales. En règle générale, les prévisions budgétaires, que ce soit celles du Budget principal ou celle du Budget supplémentaire, comme dans ce cas-ci, celles du bureau du Conseil privé couvrent les dépenses

[*Traduction*]

intervient le groupe dirigé par M. Pierre Lefebvre par rapport au bureau des relations fédérales-provinciales et au groupe de coordination sur l'unité canadienne, car je crois que son budget de dépenses figure sous la rubrique du bureau du secrétaire d'État, alors qu'il relève en pratique de M. Tellier? Je ne comprends pas pourquoi son budget figure sous la rubrique d'un autre ministère, d'après ce que l'on m'a dit, s'il fait partie en réalité du groupe de coordination sur l'unité canadienne.

Le président: Monsieur Pinard.

M. Pinard: Nous avons envoyé chercher M. Tellier qui pourra vous donner plus de détails. Je tiens à vous donner les meilleures réponses possibles, mais je vois que vous voulez plus de détails que je l'aurais pensé. Entre-temps, car on m'a dit qu'il sera ici d'ici cinq minutes . . .

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je vous remercie.

M. Pinard: . . . je suppose que votre chef a reçu une lettre du premier ministre datée du 4 avril 1977, dans laquelle il disait que si votre chef ou des membres de votre parti étaient intéressés à rencontrer le groupe Tellier pour vous faire expliquer leurs fonctions et leurs activités, ces membres étaient à votre disposition. Je me demande par conséquent si depuis la création du nouveau ministère des Relations fédérales-provinciales, vous avez profité de cette occasion pour rencontrer le groupe Tellier et poser ces questions.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Nous avons rencontré les membres du groupe Tellier à plusieurs reprises, monsieur le président, mais je ne suis pas arrivée à déterminer en quoi consistait la voie hiérarchique, et ces personnes n'ont pu me l'expliquer. Je n'ai pas, bien sûr, cru opportun de poser des questions en matière de budget à ce genre de réunion.

Le président: Je vous remercie, mademoiselle MacDonald. Le prochain sur ma liste . . . Mr. Béchard, you have 10 minutes.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Pinard, if I understand correctly, Mr. Tellier will be here later on, but if I am not mistaken, you are here to represent the President of the Privy Council. In fact, we are examining the Supplementary Estimates for the Privy Council, which come under the responsibility of the President of the Privy Council, Mr. MacEachen. Should I then assume that the "Tellier Group" comes under the President of the Privy Council?

Mr. Pinard: As far as the Supplementary Estimates are concerned, it is obvious that the $815,000 required for the Co-ordination Unit on National Unity come under the heading of the Office of the Privy Council.

Mr. Béchard: But the "Tellier Group" does not report to the President of the Privy Council? It reports to the Office of the Prime Minister?

Mr. Pinard: . . . To the office of the Prime Minister, as well as to the Office of the Minister for Federal-Provincial Relations. As a general rule, in the Main Estimates as well as in the Supplementary Estimates, the estimates for the Office of the Privy Council include the expenses for the Office of the

[*Text*]

du bureau du Premier ministre, comme celles du bureau du Conseil privé, du leader du Sénat, et en particulier du groupe de coordination pour l'unité nationale, et du groupe de travail sur l'unité canadienne. Ce n'est pas limité strictement au ministère de M. Allan MacEachen. Cela couvre également les dépenses du bureau du Premier ministre.

M. Béchard: Cela couvre toutes les dépenses du bureau du Premier ministre?

M. Pinard: Oui, monsieur. C'est cela. Oui.

M. Béchard: C'est cela. Je pensais qu'il y avait un autre endroit où on discutait des dépenses du Bureau du Premier ministre: de l'organisation de son bureau, du nombre de personnes dans son bureau . . . etc.

M. Pinard: Non, ce n'est pas un ministère comme tel . . .

M. Béchard: Tout se retrouve à cet item-là?

M. Pinard: C'est juste.

M. Béchard: Maintenant, monsieur Pinard, est-ce que vous pourriez nous dire éventuellement le groupe de travail sur l'unité canadienne sera transféré au nouveau ministère des Relations fédérales-provinciales? Cela serait tout à fait logique, d'ailleurs.

M. Pinard: Monsieur Béchard, le groupe de la «Commission Pepin-Robarts,» dont vous parlez, est une commission d'enquête qui a été formée en vertu de la Loi sur les enquêtes, et en particulier, en vertu de la partie 1 de la Loi sur les enquêtes. C'est donc une commission indépendante qui ne peut pas être rattachée à un ministère en particulier.

M. Béchard: Je me suis mal exprimé, ce n'était pas à la «Commission Pepin-Robarts» que je faisais allusion. Je parlais du «groupe Tellier».

M. Pinard: Ah, du «groupe Tellier».

M. Béchard: Est-ce que c'est l'intention du gouvernement de transférer, puisqu'il existe maintenant un ministère des Relations fédérales-provinciales, ce groupe et le mettre sous la dépendance du ministre responsable des Affaires fédérales-provinciales?

M. Pinard: On me confirme, monsieur Béchard, que le «groupe Tellier» est actuellement sous la responsabilité administrative du nouveau au ministère des Relations fédérales-provinciales. Mais en vertu des termes mêmes de son mandat, il doit rendre compte au le Premier ministre et les ministres.

M. Béchard: Ici, à la première ligne, au crédit 1a), il est inscrit:

> Bureau des Relations fédérales-provinciales, Groupe de coordination sur l'unité canadienne-15 années-hommes.

Est-ce que cela inclut le ministre?

M. Pinard: Non.

M. Béchard: Mais où est-il, parce qu'il doit être payé ce ministre-là?

M. Pinard: Oui, mais cela figure probablement dans les prévisions principales.

[*Translation*]

Prime Minister, as well as those for the Office of the Privy Council, for the Leader of the Government in the Senate and in this particular case for the Co-ordination Unit on National Unity and for the Task Force on Canadian Unity. These estimates are not strictly limited to the department of Mr. Allan MacEachen. They cover also the expenses for the Office of the Prime Minister.

Mr. Béchard: They cover all the expenses incurred for the Office of the Prime Minister?

Mr. Pinard: Yes, sir. That is right.

Mr. Béchard: Fine. I thought that the expenses for the Office of the Prime Minister, that is for his staff and so on, came under another heading.

Mr. Pinard: No, it is not a department as such . . .

Mr. Béchard: Everything is gathered under that heading?

Mr. Pinard: Exactly.

Mr. Béchard: Now, Mr. Pinard, could you tell us whether the Task Force on Canadian Unity could eventually be transferred to the new Ministry of Federal-Provincial Relations? This would be perfectly logical.

Mr. Pinard: Mr. Béchard, the group you are talking about, the "Pepin-Robarts Commission", is an inquiry commission established under the terms of the Inquiries Act, and in particular under the terms of Part I of the Inquiries Act. So it is an independent commission which cannot be connected with one department in particular.

Mr. Béchard: I did not express myself correctly, I did not mean the "Pepin-Robarts Commission", I meant the "Tellier Group".

Mr. Pinard: Oh, the "Tellier Group".

Mr. Béchard: Since we now have a Ministry for Federal-Provincial Relations, does the government intend to transfer that group in order to make it come under the Minister responsible for Federal-Provincial Relations?

Mr. Pinard: It is confirmed, Mr. Béchard, that the "Tellier Group" is right now under the administrative responsibility of the new Ministry for Federal-Provincial Relations, but under its terms of reference, it must report to the Prime Minister as well as to the other ministers.

Mr. Béchard: Here on the first line, under Vote 1a, it says:

> Federal-Provincial Relations Office, Co-ordination Unit on National Unity—15 man-years.

Does that include the Minister?

Mr. Pinard: No.

M. Béchard: But since that Minister must get a salary, under what heading does it come?

Mr. Pinard: Yes, but it was probably included in the Main Estimates.

[*Texte*]

Le président: Ce ministère n'était pas créé à ce moment-là.

M. Pinard: Vous voulez dire le ministre des Relations fédérales-provinciales?

M. Béchard: Le ministre lui-même, oui. Cela apparaît peut-être dans les prévisions supplémentaires de la Chambre des communes, ou du Parlement?

• 1005

M. Pinard: On me dit qu'il y a, dans le Budget principal des dépenses, des subriques prévues pour les ministres d'État, et qu'il y a même une réserve prévue pour le cas où un nouveau ministère d'État était créé. Le ministre des relations fédérales-provinciales est considéré comme un ministre d'État, de sorte que son salaire est déjà prévu dans le Budget principal des dépenses.

Le président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: Je n'ai pas saisi si vous avez répondu précisément à la question de Mlle MacDonald au sujet du nombre de personnes employées par le groupe Tellier.

M. Pinard: Je n'ai pas répondu à cette question. M. Tellier sera en mesure d'y répondre. Toutefois, d'après les prévisions budgétaires supplémentaires, il apparaît qu'il est composé de 15 personnes.

M. Béchard: Quinze personnes. Le groupe Tellier existait avant les prévisions supplémentaires. Est-ce là un nombre additionnel d'employés ou est-ce le nombre total?

M. Pinard: Monsieur Béchard, le groupe Tellier est composé de 15 personnes. Le Budget principal des dépenses ne prévoyait pas le montant nécessaire pour payer ces personnes. Quinze personnes, c'est le nombre totale. En ce qui concerne la question de Mlle MacDonald, elle fais ait référence à M. Lefebvre. Il s'agit là d'un groupe additionnel de personnes, lequel groupe est rattaché au groupe Tellier. Les précisions à ce sujet seront apportées par M. Tellier lorsqu'il sera ici.

M. Béchard: Pourriez-vous nous dire, vous ou ceux qui sont avec vous monsieur Pinard, combien d'anglophones, de francophones et de personnes bilingues composent le groupe tellier?

Mr. H. B. Stewart (Director of Administration, Privy Council Office): We will get you that in just one moment, sir.

M. Béchard: Je sais que M. Tellier est à la fois francophone et bilingue.

M. Pinard: Alors nous allons procéder à la vérification et vous répondre dans un instant.

M. Béchard: Très bien.

Le président: Si vous avez d'autres questions à poser en attendant, la compilation monsieur Béchard, vous avez la parole.

M. Béchard: J'aurais une autre question, mais je vais attendre. Je ne la poserai pas immédiatement. Merci.

M. Pinard: En ce qui concerne le groupe Tellier, parmi les 15 personnes qui sont mentionnées au budget supplémentaire, douze constituent les cadres. Parmi ces 12 personnes, j'inclus M. Lefebvre. Et sur les douze, il y a huit francophones

[*Traduction*]

The Chairman: That Ministry had not yet been created at the time.

Mr. Pinard: You mean the Ministry for Federal-Provincial Relations?

Mr. Béchard: Yes, the Minister himself had not yet been appointed. Maybe it comes under the Supplementary Estimates for the House of Commons or for the Parliament.

Mr. Pinard: I am told that, in the Main Estimates, there is an item for ministers of state and there is even a provision in case a new ministry of state is set up. The Minister for federal-provincial relations being a minister of state is paid out of this item in the Main Estimates.

The Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: I did not understand whether you answered precisely Miss MacDonald's question about the number of people employed by the Tellier group.

Mr. Pinard: I have not answered this question. Mr. Tellier will be here in a minute to answer, but, according to the supplementary estimates, there should be 15 people.

Mr. Béchard: Fifteen. The Tellier group was set up before the supplementary estimates. Would this be additional staff or is this the total number?

Mr. Pinard: Mr. Béchard, there are 15 people in the Tellier group. There was no provision for these people in the Main Estimates. The total number is 15. Now Miss MacDonald was referring to Mr. Lefebvre. This is another group which is related to the Tellier group. Further details will be given by Mr. Tellier.

Mr. Béchard: Could you or the officials with you tell us how many anglophones, francophones and bilingual people make up the Tellier group?

M. H. B. Stewart (Directeur de l'administration, bureau du Conseil privé): Nous vous demandons un instant, monsieur, s'il vous plaît.

Mr. Béchard: I know that Mr. Tellier is both francophone and bilingual.

Mr. Pinard: Yes, we will check and answer in a moment.

Mr. Béchard: Very well.

The Chairman: If you have other questions in the meantime, Mr. Béchard, you have the floor.

Mr. Béchard: I will have another question, but I would rather wait. Thank you.

Mr. Pinard: Out of the 15 people in the Tellier group, 12 are executives. Including Mr. Lefebvre. Out of those twelve, there are 8 bilingual francophones, and four bilingual anglophones. So all those executives, including Mr. Lefebvre, are

[*Text*]

bilingues et quatre anglophones bilingues. Alors, sur les douze cadres, y compris M. Lefebvre, il y a huit francophones bilingues et quatre anglophones bilingues. Ils sont donc tous bilingues. Quant aux trois autres personnes, elles constituent le personnel de soutien admistratif et on me dit que probablement, elles sont toutes bilingues.

• 1010

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Béchard.

M. Béchard: C'est ma dernière question. J'en aurais eu une autre si la réponse avait été autre mais . . .

M. Pinard: Vous êtes satisfait?

M. Béchard: Je suis très satisfait. Merci beaucoup.

Le président: Merci. Next questioner, Mr. Orlikow, ten minutes.

Mr. Orlikow: Yes, Mr. Chairman. I will continue along the lines of some of the other questioners. You have a staff of fifteen, I think you said, and twelve of them are supervisors. Can we get some idea of what levels they are at? Are they all generals or are there a few privates?

The Chairman: Mr. Tellier

Mr. Paul Tellier (Deputy Secretary to the Cabinet (Co-ordination), Federal-Provincial Relations Office): Yes. I would like to make a correction. In what is referred to as the Co-ordination Group in the Federal-Provincial Relations Office, there are six officers plus six support staff—six secretaries, if you prefer. Five of the six officers are executive officers—They belong to the SX category. One is one level below that. If you want me to be more specific, I would be glad to share with you . . .

Mr. Orlikow: I would like you to be. I am interested in—this does not apply just to your group—I am interested in the very rapid, and that is putting it mildly, increase in the last half a dozen years in the number of SX personnel . . .

Mr. Tellier: That is correct.

Mr. Orlikow: . . . a proliferation which has been to say the least fantastic.

Mr. Tellier: Right. Well, I would like to point out, Mr. Chairman, that all of these people were already in the Public Service. The way the group was put together was by borrowing from various places people who were already in the Public Service and who were already executive officers. For instance, Mr. Lemelin was in Treasury Board. Mr. Anderson was also in the Treasury Board. Mr. Husband was in the Department of Regional Economic Expansion, Mr. Demers was in the Privy Council Office. I was myself in the Department of Fisheries and the Environment.

Mr. Orlikow: But at what levels? They are all SX, but at what SX level?

Mr. Tellier: My own classification is SX-4 and all the others are at the SX-2 level except Mr. Anderson, who is at the PM-7 level.

Mr. Orlikow: So that is four at the SX-2 level?

[*Translation*]

bilingual. As far as the three remaining people, they are administrative support staff, and I am told that they are probably all bilingual.

The Chairman: This is your last question, Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Yes, Mr. Chairman. I would have had another one had the answer been different, but . . .

Mr. Pinard: You are satisfied?

Mr. Béchard: Yes, very much so. Thank you very much.

The Chairman: Thank you. Passons maintenant à M. Orlikow, dix minutes.

M. Orlikow: Merci, monsieur le président. je vais poursuivre dans cette ligne de pensée. Je crois que vous avez dit que, sur quinze personnes membres de ce groupe, douze étaient cadres. Peut-on nous indiquer à quel niveau elles se situent? N'y a-t-il que des généraux ou y a-t-il aussi des simples soldats?

Le président: Monsieur Tellier.

M. Paul Tellier (Sous-secrétaire au Cabinet (Coordination), bureau des Relations fédérales-provinciales)): Oui. J'aimerais apporter une correction. Le groupe de coordination du bureau des Relations fédérales-provinciales se compose de six cadres et six secrétaires (personnel de soutien). Il y a cinq cadres supérieurs qui appartiennent à la catégorie SX. La sixième personne est un niveau en-dessous. Si vous voulez plus de précisions, je serai heureux de vous les donner . . .

M. Orlikow: Oui, s'il vous plaît. Je m'interroge, et cela ne s'applique pas simplement à votre groupe, à l'augmentation très rapide, et c'est peu dire, du nombre de SX dans les six dernières années . . .

M. Tellier: C'est exact.

M. Orlikow: . . . il semble proliférer à une allure fantastique.

M. Tellier: En effet. Toutefois, j'aimerais signaler, monsieur le président, que le groupe est constitué de personnes qui appartenaient déjà à la Fonction publique et qui avaient déjà des postes de cadres supérieurs. Par exemple, M. Lemelin était au Conseil du Trésor. De même que M. Anderson. M. Husband était au ministère de l'Expansion économique régionale. M. Demers au bureau du Conseil privé. J'étais personnellement au Ministère des pêches et de l'environnement.

M. Orlikow: Mais à quel niveau? Ce sont tous des SX, mais des SX de quel niveau?

M. Tellier: Moi, je suis SX 4 et tous les autres sont SX 2, sauf M. Anderson, qui est PM-7.

M. Orlikow: Il y a donc quatre SX-2?

[*Texte*]

Mr. Tellier: Four at the SX-2; one at the SX-4 and one at the PM-7 level.

Mr. Orlikow: All right. Now, what is the function of your Co-ordination unit?

Mr. Tellier: Briefly. Very briefly, it was put together three months after November 15, 1976, the election of the Parti Québécois in Quebec, and as a result of that election. The over-all function is to help to co-ordinate the activities of departments and agencies in relation to Canadian unity, so it is very much public service oriented. Basically its functions are threefold. First of all it is to make sure that whatever information is required for decision-making purposes is available to the government—and by information it could be a press release by Premier Davis or it could be some information which will be required six months or a year down the road and which would require a massive study in the Department of Finance or elsewhere within the Public Service.

Secondly, it exists to think about the problem of Canadian unity and to bring to the attention of the Prime Minister and Cabinet the most important developments in that unfolding situation. Let me give you very briefly an example. When for instance the Quebec white paper on referenda was released last August, we obtained a copy of that paper, we analyzed it and made a kind of executive summary of it, we identified what we thought were the most controversial provisions in it and we brought this to Cabinet attention. You may recall that later on we distributed a summary of that paper to all members of Parliament.

• 1015

Thirdly, we exist to contribute to the development of a strategy in relation to Canadian unity. Obviously, in this area we do not have a monopoly; a great many other people are involved. It is basically the role of Cabinet to develop that strategy, but we exist to consider where we want to be in relation to, for instance, the forthcoming Quebec referendum campaign. We would consider the best way to bring together the federalist forces in order to have a united front during the Quebec referendum campaign, which we expect sometime over the next 12 to 18 months. So this is basically the role of the group, and it explains why there is such a high proportion of executive officers. The role of the group is not to do the job ourself, but to make sure that Public Service departments and agencies are sensitive, are aware of the problem, and are doing their utmost to cope with the situation. Basically we try to identify problems and to bring them to the attention of the senior management of a given department so that they can respond accordingly.

Mr. Orlikow: What percentage of the work you do and the information you get goes to ministers and senior civil servants, and what percentage goes to all members of Parliament or to the general public?

The Chairman: Mr. Tellier.

Mr. Tellier: Mr. Chairman, the greater part of our work is obviously available only to the government.

[*Traduction*]

M. Tellier: Oui; plus un SX-4 et un PM-7.

M. Orlikow: Bien. Maintenant quel est le rôle de votre groupe de coordination?

M. Tellier: En quelques mots, il a été constitué trois mois après l'élection du parti Québécois le 15 novembre et conséquemment à cette élection. Il est globalement chargé d'aider à coordonner les activités des ministères et organismes en matière d'unité canadienne il est donc très fortement orienté sur la Fonction publique. Essentiellement, ce rôle a trois volets: tout d'abord, il doit s'assurer que toute information nécessaire à l'élaboration de décision est à la disposition du gouvernement, et cela peut vouloir dire un communiqué de presse du premier ministre Davis, ou quelque information dont on aura besoin six mois ou un an plus tard et qui exigerait une étude approfondie au Ministère des finances ou ailleurs à la Fonction publique.

Deuxièmement, on lui demande de réfléchir au problème de l'unité canadienne et de porter à l'attention du premier ministre et du Cabinet les événements les plus importants dans ce contexte. Je vous donnerai en vitesse un exemple. Lorsque, en août dernier, le Québec a publié son Livre blanc sur le référendum, nous nous le sommes procuré, l'avons analysé et avons préparé un résumé en insistant sur ce qui nous paraissait être le plus sujet à controverse. Nous avons alors soumis notre étude au Cabinet. Vous vous rappellerez peut-être que nous avons par la suite distribué un résumé de ce document à tous les députés.

Troisièmement, nous contribuons à l'élaboration d'une stratégie sur la question de l'unité canadienne. Il est évident que nous n'avons pas le monopole de la question et que bien d'autres y travaillent. Il appartient essentiellement au Cabinet d'élaborer cette stratégie, mais nous réfléchissons par exemple à la position que devra prendre le gouvernement lors de la prochaine campagne sur le référendum du Québec. Ainsi pensons-nous que le mieux serait de présenter un front uni de toutes les forces fédéralistes lorsque sera déclenchée la campagne du référendum, c'est-à-dire dans les 12 ou 18 prochains mois. Voilà donc en gros le rôle du groupe et la raison pour laquelle il y a une si forte proportion de cadres supérieurs. Il ne s'agit pas de faire le travail nous-mêmes, mais de nous assurer que les divers ministères et organismes de la Fonction publique sont sensibles, «conscientisés» au problème, et font tout leur possible face à cette situation. Essentiellement nous essayons de cerner les problèmes et de les porter à l'attention des cadres supérieurs des ministères afin qu'ils puissent prendre les mesures qui s'imposent.

M. Orlikow: Quel pourcentage de votre travail et de vos informations s'adresse aux ministères et fonctionnaires supérieurs et quel pourcentage est dirigé vers les députés ou le grand public?

Le président: Monsieur Tellier.

M. Tellier: Monsieur le président, la plus grande partie de notre travail ne s'adresse évidemment qu'au gouvernement.

[*Text*]

Let me give you an example of a topical issue. On this question of a federal referendum, the Prime Minister mentioned in the House of Commons, during debate on the Speech from the Throne, his intention of asking Parliament to adopt enabling legislation that would permit, if and when required, the holding of a federal referendum. What we have done in this regard is to identify a certain number of issues that would have to be dealt with by Cabinet before giving drafting instructions to the Minister of Justice. On a matter like this, I am sure you will agree with me that this is in the area of policy advice, and we cannot share that kind of information with members of Parliament. However, as soon as we deal with factual information and so on, we do our best to make as much information as possible available to all members of Parliament in order to have as enlightened a debate as possible.

Again, if you will allow me to give an example, at the meeting of provincial premiers in St. Andrews, New Brunswick last August, you will recall that Premier Lévesque made a suggestion to his colleague premiers for reciprocal agreements on language rights in the field of education. We felt it would be useful to have a kind of fact sheet describing the kind of facilities and services available to official language minorities in every province, so we asked the Secretary of State department, which has this information, to put it together. We circulated that fact sheet to all members of Parliament in the hope that it would be useful in relation to his or her constituency.

The Chairman: Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: The amount of information that your group has sent to all members of Parliament, and particularly to opposition members of Parliament, has been, I suggest to you, of a very minimal nature. I know you are a civil servant and maybe I should direct this to the parliamentary secretary or to the Minister, but it does seem to me that it is asking a helluva lot. Ninety-five per cent of the information that you prepare goes to the government and as they are politicians, they use it politically; maybe 5 per cent goes to us. Yet we are supposed to say "Yes, we agree with everything you say." I suggest to you, Mr. Tellier, and I suggest you pass it along to your Minister, that if they really want all members of Parliament from all parties to support not just national unity, which we all support, but whatever the government wants to do, then we have to have a helluva lot more information and a helluva lot more consultation than we have had. Otherwise to expect that we are just going to say "me too" is expecting too much.

• 1020

Mr. Tellier: Mr. Chairman, the only comment I would make is that we have made a point of never communicating any kind of information to a caucus without making sure that it was also available to the members of all the other caucuses. When I met with some of the caucuses that question was asked quite regularly and my response has always been that as a public servant, I am guided by the same principles that I was guided by when I was, for instance, a senior assistant deputy minister in the Department of Fisheries and the Environment, in the sense that if it was possible for me as a bureaucrat to

[*Translation*]

Je vous donne un exemple d'actualité. Sur la question d'un référendum fédéral, le Premier ministre a indiqué, lors du débat sur le discours du trône à la Chambre des communes, qu'il avait l'intention de demander au Parlement d'adopter une loi qui permettrait si nécessaire d'organiser un référendum fédéral. Dans ce cas, nous avons étudié les questions que devra régler le Cabinet avant de demander au ministre de la Justice de préparer un projet de loi. Je suis sûr que vous conviendrez avec moi qu'il s'agit là d'une consultation politique et que nous ne pouvons partager ce genre de renseignement avec les députés. Toutefois, dès qu'il s'agit de statistiques etc., nous faisons de notre mieux pour communiquer autant de renseignements que possible à tous les députés pour leur permettre d'être informés au mieux.

Je vous donnerai un autre exemple, si vous me le permettez. Vous vous souviendrez qu'à la réunion des premiers ministres provinciaux à Saint Andrews, au Nouveau-Brunswick, en août dernier, le premier ministre Lévesque a suggéré à ses collègues des accords réciproques sur les langues d'enseignement. Nous avons estimé qu'il serait utile de compiler des renseignements sur le genre de possibilités et de services offerts aux groupes linguistiques officiels minoritaires dans chaque province et nous avons donc demandé au Secrétariat d'État, qui possède ces renseignements, de nous les fournir. Nous avons alors distribué ces renseignements à tous les députés en espérant ainsi les aider au niveau de leur circonscription.

Le président: Monsieur Orlikow.

M. Orlikow: Les renseignements envoyés par votre groupe à tous les députés, et particulièrement aux députés de l'opposition, ont à mon avis été très minimes. Je sais que vous êtes fonctionnaires et c'est peut-être au secrétaire parlementaire ou au ministre que je devrais adresser ma question, mais je trouve qu'il ne faut pas abuser. Quatre-vingt-quinze p. 100 des informations que vous recueillez sont communiquées au gouvernement qui, composé d'hommes politiques, les utilise à des fins politiques; 5 p. 100 peut-être nous sont communiqués à nous. Or, on nous demande d'accepter sans discuter tout ce que vous nous dites. Je puis vous dire, monsieur Tellier, et je vous suggérerais d'en parler à votre ministre, que si l'on veut vraiment que tous les députés, tous les partis, appuient non seulement l'idée d'unité nationale, car c'est évident, mais aussi les efforts du gouvernement, il faudra nous communiquer beaucoup plus d'information et nous consulter bien davantage. Sinon ne vous attendez surtout pas à ce que nous acquiescions aveuglément.

M. Tellier: Monsieur le président, je répondrai simplement que nous avons adopté le principe de ne jamais communiquer aucune information à un caucus sans nous assurer que les membres de tous les autres caucus sont également informés. La question m'a été posée régulièrement quand j'ai eu des entretiens avec certains des caucus et j'ai toujours répondu qu'à titre de fonctionnaire je conservais les mêmes principes que lorsque j'étais, par exemple, premier sous-ministre adjoint au ministère des pêches et de l'Environnement, en ce sens que s'il m'était possible de communiquer quelques informations à

[*Texte*]

communicate some information requested by a member of Parliament, regardless of his party affiliation, I would do my best to do so. But if the request for information had to do with some policy advice, I had to refuse providing that information. So I can assure you, Mr. Chairman, that we never privileged any specific caucus to the detriment of the others, but because we are advising first the government, of course your point is well taken and I will bring the message back to our political masters. We do deal far more with the government than with the various caucuses.

Mr. Orlikow: What you say sounds good but in fact what happens, the way it works, is that you give the results of detailed studies and so on to the minister or the ministers and they study it and they come to a decision as to what to do with that information, and after they have made their decision and usually afer they have announced publicly what they intend to do, then you pass on the information. I know that is the way the system works, but the system in my view works poorly. Then you pass on the information to all the caucuses, Liberal, Conservative, NDP and Creditiste, and then we have to make up our minds in about 36 seconds whether we are going to support it or not. I suggest to you that is a very poor way to get co-operation of people. There are some parts of Canada which for very strange reasons do not give much support to the Liberal government. They are inclined to listen to opposition members. If the opposition members do not have enough information early enough, those areas are not likely to support the government in what may be very necessary to maintain national unity. So I suggest to you that you discuss with your ministers a better system of communication.

Mr. Tellier: Mr. Chairman, may I make an observation? On April 4 the Prime Minister, about six weeks after the establishment of that group in the federal-provincial relations office, wrote to all the party leaders informing them of the mandate of that group and informing them that the group would be available for briefing purposes on request. The point I would like to make is that we have had some briefings of that nature, perhaps not enough, and I personally think these briefings or these discussions with the various caucuses are extremely helpful to us. We would be glad to make ourselves available as often as it is required by members of Parliament to brief them on these issues.

The Chairman: Thank you. The next questioner is Mr. Whiteway, for 10 minutes.

Mr. Whiteway: I think it would have been helpful to the Committee, at least to me, had I arrived here this morning and we had had the room filled with charts that would explain to me and I guess really explain the question raised by colleague from Kingston and the Islands, Miss MacDonald, as to the relationship between the Tellier group, the information group, the unity task force, and how that somehow fits in to Mr. Lalonde and to Mr. Robertson, and then in fact to the Prime Minister and to the Cabinet, and then lastly somewhere on the totum pole at the bottom to members of Parliament, especially the members of Parliament in the opposition.

[*Traduction*]

un député, quel que soit son parti, je le ferais. Par contre, si la question portait sur une question d'ordre politique, il me fallait refuser de répondre. Je puis donc vous assurer, monsieur le président, que nous n'avons jamais privilégié un caucus au détriment des autres mais, puisque nous conseillons tout d'abord le gouvernement, ce que vous dites est vrai et je transmettrai certainement le message à nos dirigeants politiques. Il est vrai que nous traitons beaucoup plus avec le gouvernement qu'avec les divers caucus.

M. Orlikow: Tout ce que vous dites est très joli mais, en définitive, ce sont les ministres qui reçoivent le résultat de vos études détaillées et qui élaborent leurs décisions à partir de cela et c'est en général après que leurs intentions aient été annoncées publiquement que vous nous transmettez les renseignements. Je sais que le système marche ainsi, mais c'est à mon avis dommage. Ensuite tous les caucus sont informés, libéral, conservateur, néo-démocrate et créditiste, et l'on nous donne environ 36 secondes pour accepter ou refuser. C'est à mon avis bien malhabile quand on cherche la collaboration. Certaines régions du Canada, pour des motifs bien étranges, ne soutiennent pas très fort le gouvernement libéral. Elles ont plutôt tendance à écouter les députés de l'opposition. Si ceux-ci n'ont pas assez tôt les informations voulues, les régions en question risquent de ne pas soutenir le gouvernement dans des domaines peut-être très nécessaires au maintien de l'unité nationale. Je vous suggérerais donc d'en discuter avec vos ministres et de trouver un meilleur système de communication.

M. Tellier: Monsieur le président, puis-je faire une remarque? Le premier ministre, le 4 avril, soit environ six semaines après la création de ce groupe au sein du bureau des relations fédérales-provinciales, a écrit à tous les chefs de parti pour les informer du mandat de notre groupe et leur indiquer que celui-ci serait à leur disposition s'ils voulaient des renseignements. Autrement dit, nous avons eu certaines séances d'information de ce genre, peut-être pas suffisamment, et personnellement, j'ai trouvé ces séances et les entretiens qu'elles ont engendrés avec les divers caucus extrêmement utiles. Nous serions tout à fait disposés à organiser des réunions avec des députés pour discuter de ces problèmes.

Le président: Merci. M. Whiteway a maintenant la parole pour dix minutes.

M. Whiteway: Je crois qu'il aurait été utile pour le comité, en tout cas pour moi, en arrivant ce matin de trouver la salle pleine de tableaux expliquant la question soulevée en fait par ma collègue de Kingston et les Îles, Mlle MacDonald, quant aux relations entre le groupe Tellier, le groupe d'informations, le groupe de travail sur l'unité, et leur place respective sous la responsabilité de M. Lalonde et de M. Robertson, et finalement du premier ministre et du Cabinet, et de leur responsabilité finale vis-à-vis des députés, et surtout des députés de l'opposition.

[*Text*]

I think that would not only have been helpful but almost imperative in view of the fact that you have never appeared before this Committee before. You have never actually asked for funds.

• 1025

It is difficult for me as a member of Parliament to vote for funds here this morning for a project that I do not understand and that does not have any direct reference back to Parliament and back to me. So the comments made by our colleague from the NDP, Mr. Orlikow, I think are well taken. It seems that the information we get—not that we have received a lot—is often stale. You gave us information on the referendum, but it was a summary. Why did we only get a summary? Why did we not get the package you gave to the Prime Minister? Why did we only get an edited edition?

I know that it is a far-flung idea, and it certainly has not crossed anyone's mind, that this may be used in a political sense for the Prime Minister and for his ears and for his eyes only. I hesitate to even suggest that that would be the case.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Never.

Mr. Whiteway: Never, as my colleague from Kingston and The Islands says. Do you have any plans, sir, other than these periodical briefings and the two examples that you have given us of information up to this point on language training in the provinces and this paper on the referendum which I did not get in my office, to supply to us on a regular basis the same information that you give to the Prime Minister and, in the same detail?

The Chairman: Before Mr. Tellier answers, in all fairness, I would like to tell the committee that when we arrived at the schedule for these meetings we had a steering committee, meeting at which meeting two members of your party were present. Mr. Orlikow was there and it was decided that we would ask the Privy Council to appear this morning but there was never any mention by anyone at the steering committee meeting that they wanted to see Mr. Tellier here, or that they wanted to see charts, or that they wanted to really go into depth on the Tellier group. In fact the only mention of the Privy Council was they might have a couple of questions on the Royal commission. We have now been here for three quarters of an hour and nobody has even mentioned the Royal commission.

Now somebody is being blamed for not having charts, for not having Mr. Tellier here and this and that, so just to set the record straight, Mr. Tellier was not invited because nobody asked the steering committee to invite Mr. Tellier to appear, and nobody advised us on their plan of questioning. Of course, you do not have to tell us. In the estimates, you can ask any question you want, but please do not blame the Chairman or the steering committee for not having provided the right witnesses with the right charts and the right pieces of paper. That having been said, Mr. Tellier.

[*Translation*]

Je crois que cela aurait non seulement été utile mais presque impératif puisque vous n'avez jamais comparu devant le comité. Nous n'avons jamais étudié votre budget!

Il m'est difficile en temps que député de voter des sommes ici ce matin pour un projet que je ne comprends pas et qui n'a pas de rapport direct avec le Parlement ni avec moi. Par conséquent, les commentaires de notre collègue du Nouveau parti démocratique, M. Orlikow, étaient fort à propos. Il semble que les informations que nous ayons reçues—non pas que nous en ayons reçu beaucoup—soient souvent dépassées. Vous avez donné des renseignements sur le référendum, mais ce n'était qu'un résumé. Pourquoi n'avons-nous reçu qu'un résumé? Pourquoi n'avons-nous pas tout reçu ce que vous avez envoyé au premier ministre? Pourquoi une version «épurée» à notre intention?

Je sais que c'est une idée un peu farfelue, à laquelle la plupart n'ont pas pensé, que ce pourrait être utilisé dans un sens politique pour le premier ministre, et pour lui confidentiellement. J'hésite à croire que ce puisse être le cas.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Jamais.

M. Whiteway: Jamais comme l'a dit mon collègue de Kingston et les Îles. Avez-vous des projets, monsieur, autres que ces séances d'informations périodiques et les deux exemples que vous nous avez donnés à ce jour sur la formation linguistique dans les provinces en plus de ce document sur le référendum que je n'ai pas reçu à mon bureau, afin de nous fournir régulièrement les mêmes renseignements que vous envoyez au premier ministre et avec les mêmes détails?

Le président: Avant que M. Tellier réponde, en toute honnêteté, j'aimerais dire aux membres du comité que lorsque nous avons décidé d'un horaire pour ces réunions, nous avons eu une séance du comité directeur à laquelle deux membres de votre parti étaient présents. M. Orlikow y était et nous avions décidé de demander au Conseil privé de comparaître ce matin, mais personne au comité directeur n'avait mentionné qu'il voulait voir M. Tellier ici, ou qu'il voulait voir les graphiques ou poser des questions plus détaillées au sujet du groupe Tellier. On avait seulement mentionné le Conseil privé pour dire que l'on voulait poser certaines questions sur la Commission royale. Nous sommes ici depuis ¾ d'heure et personne n'a encore mentionné la Commission royale.

On blâme maintenant quelqu'un de n'avoir pas apporté de graphiques, de n'avoir pas demandé à M. Tellier de venir, et ceci et cela, et afin que tout soit bien compris, si M. Tellier n'a pas été invité, c'est que personne n'a demandé au comité directeur d'inviter M. Tellier à comparaitre et personne ne nous a dit quoi que ce soit non plus sur ses projets de questions. Évidemment, vous n'avez pas à nous le dire. Vous pouvez poser n'importe laquelle question sur le budget, mais ne blâmer pas le président ou le comité directeur de ne pas vous avoir fourni le témoin, le graphique et les documents que vous désirez. Cela étant dit, monsieur Tellier, vous avez la parole.

[*Texte*]

Mr. Tellier: Mr. Chairman, if the members of this committee think it would be useful to members of Parliament to have a brief document describing the mandate and the relationships of these various very small groups that have been established over the last six to eight months, we will be glad to do that. This could be done very quickly and could be circulated to all of you. If you want me at this point in time to describe the interrelationship, I will be glad to do so this morning.

To go back to your more specific question, it is difficult for me as a government employee, as a bureaucrat, as a public servant, to judge what kind of information you would like to have. Therefore I took for granted, perhaps wrongly, that given the fact that there was a standing invitation, as a result of the letter from the Prime Minister to party leaders to provide members of Parliament of all caucuses with briefings, that whenever there was a need for such a briefing that you would call on us, and as I said we would be only too pleased to do that.

• 1010

To come back to your more specific point, let us focus on the example I have used—I suppose this is just as good an example as any other.

The Quebec Government released a White Paper on referanda. We know this is going to be a very politically sensitive and topical issue for quite a while. We, as a group of government advisers, get a copy of that of White Paper and we summarize it. First of all, we read it and we summarize it. This summary, we feel, can be provided to all members of Parliament and it could even be provided, on request, to the media.

Secondly, we identify what we consider to be the most controversial provisions in that White Paper. Here is a question of judgment: should that second section be shared with members of Parliament or not? It is an open question.

The third section of that paper had to do with the kind of response the government might want to adopt in relation to that White Paper. Here, in my own mind, I am inclined to believe this is basically policy advice. I do not think you are suggesting for a moment that we, a group of public servants, should be meeting, for instance, with your caucus and advise how the Progressive Conservative Party should react, if it decides to react, to the Quebec White Paper on/referenda. I do not think this is what we are paid for.

As Miss MacDonald knows, we had a meeting with Miss MacDonald's committee on federal-provincial relations and there was a very fruitful exchange of views. When I say "fruitful", I emphasize fruitful from their point of view; it was surely fruitful from our point of view to get the feedback and the reaction of some members of Parliament. But Miss MacDonald did not ask me for because she knew that I could not provide, any kind of advice on how her party or her caucus should react to that White Paper. This is basically a political matter and I do not feel that, as a bureaucrat, I could deal with this.

[*Traduction*]

M. Tellier: Monsieur le président, si les membres du comité croient que ce serait utile de recevoir un court document décrivant le mandat et les rapports de ces divers petits groupes qui ont été créés au cours des derniers six à huit mois, nous vous les donnerons avec plaisir. Ce peut être fait très rapidement et nous pouvons vous les distribuer. Si vous voulez à ce moment-ci que je vous décrive les rapports entre ces groupes, je le ferai avec plaisir ce matin.

Pour revenir à votre question plus précise, il m'est difficile en tant qu'employé du gouvernement, de bureaucrate, de fonctionnaire, de prévoir quels genres de renseignements vous désirez. Par conséquent, j'ai présumé, peut-être à tort, étant donné la lettre du premier ministre aux leaders des partis, que je pouvais fournir aux membres et aux députés de tous les caucus, des séances d'informations et que chaque fois qu'une séance était nécessaire vous nous la demanderiez. Comme je l'ai dit, nous serons trop heureux de répondre à cette demande.

Pour avoir quelque chose de plus précis, revenons-en à mon exemple qui en vaut certainement d'autres.

Le gouvernement du Québec a présenté un Livre blanc sur les référendums. Nous savons que, pendant quelque temps, il fera l'objet d'une controverse politique. A titre de conseillers du gouvernement, nous obtenons un exemplaire de ce Livre blanc pour le résumer. D'abord nous le lisons puis nous le résumons. Nous pourrions fournir ce résumé à tous les députés et même, sur demande, aux journalistes.

Ensuite, nous soulignons les dispositions les plus controversées du document. A ce moment-là, c'est une question de jugement; par exemple, le deuxième chapitre doit-il être porté à l'attention des députés ou non? Il y a là matière à débat.

Le troisième chapitre du document traitait du genre de réaction que pouvait avoir le gouvernement suite à la publication du Livre blanc. D'après moi, ce sont là des conseils de nature politique. Je ne veux pas dire par là que notre groupe de fonctionnaires devrait rencontrer votre caucus et suggérer une réaction au parti progressiste-conservateur, par exemple, si jamais celui-ci décidait se se prononcer là-dessus. Ce n'est pas pour cela que nous sommes payés.

Un autre exemple, nous avons rencontré le comité de Mlle MacDonald sur les relations fédérales-provinciales et il s'en était suivi une discussion très fructueuse. Fructueuse pour eux et fructueuse pour nous, puisque nous avons pu connaître l'opinion de certains députés. Mlle MacDonald ne m'avait pas invité parce qu'elle savait que je pouvais conseiller son parti ou son caucus sur la façon de répondre au Livre blanc. C'est une question politique à laquelle je ne dois pas toucher, puisque je suis simple bureaucrate.

[*Text*]

Mr. Whiteway: Okay. Sir, do you consider yourself then, by your terms of reference, given to you by the political masters—and you use the term "government advisers" to be, in the sense of information gathering, advising the government or Parliament?

The Chairman: Mr. Tellier.

Mr. Tellier: The government. As you know, there are very few officers in the public service of Canada who are reporting to Parliament—the Auditor General, the Commissioner of Official Languages, and so on, and I am not one of those. This is why I cannot share to the same degree that Mr. Yalden could, for instance, information with membes of Parliament. I am, yes, a government adviser, I am a public servant reporting to the government, to political masters, and not to Parliament.

The Chairman: Mr. Whiteway.

M. Béchard: Monsieur le président, est-ce que je pourrais poser une question supplémentaire?

Avec la permission de M. Whiteway.

Mr. Whiteway: Sure.

Le président: Monsieur Béchard, une question supplémentaire.

M. Béchard: Est-ce qu'à la suite de la lettre du premier ministre, cela doit être dans l'ordre puisqu'il s'agissait de plaintes, sans doute légitimes faites par le Nouveau parti démocratique et par le Parti conservateur, à la suite de la lettre du premier ministre aux chefs de partis les invitant à rencontrer le groupe Tellier pour savoir quel était son rôle et quel était le travail qu'il poursuivait, est-ce que tous les caucus vous ont invités à aller les rencontrer et est-ce que vous les avez tous rencontrés?

Le président: Monsieur Tellier.

M. Tellier: Oui, monsieur le président.

J'ai rencontré personnellement deux de mes collègues; j'ai rencontré personnellement Mademoiselle MacDonald à quelques reprises et son comité à deux ou trois reprises, et le caucus libéral nous a demandé de leur donner deux *briefings* qui ont été faits par un de mes collègues. Le Parti néodémocrate nous a demandé deux *briefings* qui ont été faits également par certains de mes collègues et, si ma mémoire est bonne, le Parti Crédit Social du Canada ne nous a pas demandé de séance d'information.

Le président: Merci, monsieur Tellier.

M. Béchard: Merci, monsieur.

The Chairman: Have you any further questions, Mr. Whiteway?

Mr. Whiteway: Just one short question, sir.

• 1035

The Chairman: This will be your last question, Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Just for clarification, sir, what does the information group do that you do not do or that could not be done? Why the two separate offices? Why is it your group and

[*Translation*]

M. Whiteway: Très bien. D'après le mandat que vous ont confié les autorités politiques, vous avez dit être conseiller gouvernemental, avez-vous l'impression qu'en recueillant tous ces renseignements, vous conseillez le gouvernement ou le Parlement?

Le président: Monsieur Tellier.

M. Tellier: Le gouvernement. Comme vous le savez sans doute, très peu de fonctionnaires canadiens sont responsables devant le Parlement. Il y a le vérificateur général, le commissaire aux langues officielles et quelques autres dont je ne fais pas partie. C'est pourquoi je ne peux pas fournir aux députés autant de renseignements que ne le peut M. Yalden. Mais oui, je suis un conseiller gouvernemental, un fonctionnaire devant faire rapport au gouvernement, aux autorités politiques, mais pas au Parlement.

Le président: Monsieur Whiteway.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, may I ask a supplementary question?

With the permission of Mr. Whiteway, of course.

M. Whiteway: Mais certainement.

The Chairman: Mr. Béchard on a supplementary.

Mr. Béchard: Following some probably legitimate complaints formulated by the New Democratic Party and the Conservative Party, the Prime Minister sent a letter to all party leaders inviting them to meet with the Tellier group in order to know what his role and tasks are; have all caucuses invited you to meet with them and have you met all of them?

The Chairman: Mr. Tellier.

Mr. Tellier: Yes, Mr. Chairman.

Along with two of my colleagues, I have personally met several times with Miss MacDonald and her committee, maybe two or three times. The Liberal Caucus asked us to give them two briefings which were made by one of my colleagues. The Democratic Party also asked us for two briefings which were also made by some of my colleagues; and if my memory serves me right, the Social Credit Party of Canada did not ask for any briefing.

The Chairman: Thank you, Mr. Tellier.

Mr. Béchard: Thank you, sir.

Le président: Avez-vous d'autres questions, monsieur Whiteway?

M. Whiteway: Une dernière, très courte.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Une simple mise au point. Que fait le groupe que vous ne pourriez pas faire ou qu'il serait impossible de faire? Pourquoi y a-t-il deux bureaux différents? Pourquoi y

[*Texte*]

then the information group? Why could they not be the same? Is there any duplication or are you in conflict with one another?

Le président: Monsieur Tellier.

Mr. Tellier: Mr. Chairman, the information group was set up in a very pragmatic way and it was no attempt to recreate or re-establish Information Canada. When we came on the scene as a small group of public servants, we received a great many requests—and I am sure that as a member of Parliament, the same thing is true of you—from businessmen, from high school students, university professors and so on, for information and for documentation. And there was no way that I for one, alone with my secretary, could handle all those requests.

The requests for information at the present time are coming in at the rate of between 50 and 150 a week, requests for documentation and so on. In a very pragmatic way, we recruited the sixth member of my group, a gentleman called Pierre Lefebvre. We recruited Pierre Lefebvre and Pierre Lefebvre established a small information office. For administrative purposes, this small office consists at the present time, I think, if my memory serves me well, of 28 man-years for this present fiscal year and a budget of $1.5 million. The estimates for that small office are being carried in the Department of the Secretary of State and the Minister accountable to Parliament for that is Mr. Roberts.

What is the role of that office? First of all to answer requests for information. The small businessman wants to deliver a speech and is interested to know how much money, for instance, Quebec or New Brunswick received last year under the equalization formula and so on. So they would write to me or to the information office and we would try to provide them with the information. So we answer requests for information and answer requests for documentation.

If a businessman or a citizen wants to have some speeches that have been made by political leaders on the subject of Canadian unity over the last six months or is asking us for a copy of the speech made by Mr. Robertson at Dalhousie University some months ago and so on, we try to provide them with this.

Thirdly, it exists to circulate material to members of Parliament or to the public on such subject as education facilities in the provinces I have mentioned and, finally, it exists to advise departments and agencies on improving what they are doing in the information field and which could help to promote Canadian identity. For instance, as you know, a great many advertising campaigns appear every year: the Canada Savings Bonds; the film clips on television for the Canadian Wildlife Service and so on. Is there not a possibility, using the same amount of dollars, to use these messages to promote better Canadian identity?—I am not even talking about Canadian unity, but talking about Canadian identity—to make people more aware of the Canadian reality and so on.

So, in the context of these four functions that I have just described, they are in the process of preparing a certain number of leaflets, pamphlets and so on which are going to be

[*Traduction*]

a-t-il votre groupe à vous et le groupe de renseignement? Pourquoi ne pourrait-on pas les fondre? Y a-t-il double emploi ou conflit?

The Chairman: Mr. Tellier.

M. Tellier: On a créé le groupe d'information de façon très pragmatique et n'y voyez pas une tentative de recréer Information Canada. Lorsqu'on a réuni notre groupe de fonctionnaires, bien des demandes de renseignement et de documentation nous ont été adressées par des hommes d'affaires, des étudiants du collégial, des professeurs, etc.; c'est probablement la même chose pour les députés. Il m'était impossible à ma secrétaire et à moi de répondre à toutes ces demandes.

En ce moment, on reçoit entre 50 et 150 demandes de documentation par semaine. Nous avons alors recruté le sixième membre de mon groupe, Pierre Lefebvre. Après sa nomination, Pierre Lefebvre a ouvert un petit bureau de renseignement. Au point de vue administratif, il me semble que ce bureau dispose de 28 années-hommes et de 1.5 million de dollars pour l'année financière en cours. Les prévisions budgétaires de ce bureau font partie du budget du Secrétariat d'État et c'est M. Roberts, secrétaire d'État, qui en est responsable devant le Parlement.

Quel est le rôle de ce bureau? D'abord répondre à toutes les demandes de renseignement. Par exemple, un chef de petite entreprise doit prononcer un discours et aimerait bien savoir combien d'argent le Québec ou le Nouveau-Brunswick a reçu l'an dernier en vertu de la formule de péréquation. On écrit alors au bureau de renseignement ou à moi-même et nous essayons de donner une réponse. C'est la même chose pour les demandes de documentation.

Si un homme d'affaires ou un citoyen aimait recevoir certains discours prononcés depuis six mois par les chefs politiques sur l'unité canadienne ou encore recevoir une copie du discours fait par M. Robertson à l'Université Dalhousie il y a quelques mois, et ainsi de suite, on essaie de lui donner satisfaction.

Ensuite, ce bureau est chargé de distribuer des documents aux députés ou au public sur toute une foule de sujets comme les établissements d'enseignement dans les provinces dont j'ai parlé et enfin, il conseille les ministères et organismes qui doivent améliorer leurs services de renseignement afin de promouvoir l'identité canadienne. Par exemple, vous savez qu'on lance chaque année plusieurs grandes campagnes publicitaires comme celles des obligations d'épargne du Canada, les publicités à la télévision pour le Service canadien de la faune, et ainsi de suite. Ne serait-il pas possible, avec les mêmes montants, de diffuser ces messages de façon à promouvoir une véritable identité canadienne? Je ne vous parle pas d'unité canadienne mais bien d'identité canadienne pour que les gens soient pleinement conscients de la réalité canadienne.

Pour ces quatre responsabilités que je viens de vous exposer, le bureau de renseignement est en train de préparer à l'intention de la population plusieurs dépliants décrivant par exemple

[*Text*]

made available to the public describing, for instance, federal systems in the world to show that we are not unique in this country because we have a federal system of government or that more than half the population of the globe lives under a federal system.

It is more what I would call the ABC of Canadian politics in the sense of what do we mean by decentralization? what do we mean by deconcentration? what do we mean by relocation? what do we mean by distribution of power? So some pamphlets, some leaflets of that nature are in the process of being produced and will come out some time early in the new year.

So this is basically what the Canadian Unity Information Office is doing.

The Chairman: Thank you, Mr. Tellier. Thank you, Mr. Whiteway. Mr. David MacDonald, ten minutes.

• 1040

Mr. MacDonald (Egmont): Thank you, Mr. Chairman.

I must admit I was a bit taken aback by your remarks a moment ago, Mr. Chairman, about not being prepared to answer questions on these areas of national unity. I do not know who was on the Steering Committee and I do not want to get into a row over it but it just seems to me . . .

The Chairman: I am sorry, Mr. MacDonald, I never said for one moment and I never wanted to say for one moment that nobody was prepared to answer on national unity. Somebody had mentioned something about charts, about this and about that, which were never asked of this Committee and I just put the points as they were stated in the steering committee.

The only reference by members of your party was that maybe they would like to put a few questions because some of the Royal commissions have not reported yet and maybe they would like to know. That is a fair ball. If they had said: Privy council, sure, we want two meetings; we want Mr. Tellier there; we want this implemented; we want to ask questions on this, this and this. Well, the Clerk, I am sure, would have done as he has done on every other occasion, he would have phoned the people. I mean, we are not here to examine, I am not here to have people I want examined. It is the members of the Committee, through their steering committee, who decide who is going to appear and on what subject.

As it was never mentioned before, nobody can blame anyone this morning for not having charts and not having Mr. Tellier here . . .

Mr. MacDonald (Egmont): Well, I blame somebody and I do not know who it is, Mr. Chairman. I just think it is incredible that Mr. Tellier was not here at the outset and that there is not somebody here from the Pepin-Robartstask force.

We have these two major initiatives taken since we had the main estimates and, you know, everybody acts as if we were not going to discuss them. That is just incredible. I am just registering that as one individual member of this Committee.

[*Translation*]

les divers régimes fédéraux du monde pour montrer que nous ne sommes pas le seul pays à avoir un tel type de gouvernement et qu'en fait plus de la moitié de la population du globe vit dans un régime fédéral.

Nous donnons là des faits de la politique canadienne en expliquant ce que signifie décentralisation, déconcentration, relocalisation, redistribution des pouvoirs, etc. Nous sommes donc en train de rédiger des dépliants ou brochures à ce sujet que nous pourrons publier au début de l'an prochain.

Voilà donc rapidement les responsabilités du centre d'information sur l'unité canadienne.

Le président: Merci, monsieur Tellier. Merci, monsieur Whiteway. Monsieur David MacDonald, vous avez dix minutes.

M. MacDonald (Egmont): Merci, monsieur le président.

Je dois admettre que j'ai été surpris, il y a quelques minutes, lorsque vous avez dit, monsieur le président, que vous n'étiez pas prêt à accepter les questions concernant l'Unité nationale. Je ne sais pas qui siégeait au comité directeur et je ne veux pas m'engager dans une discussion sur ce sujet, mais il me semble . . .

Le président: Je regrette, monsieur MacDonald, mais je n'ai pas dit et n'ai pas voulu dire que les témoins n'étaient pas prêts à répondre aux questions sur l'Unité nationale. Il a été question de tableaux ou de quelque chose d'autres et le fait est que le comité ne les a jamais demandés. Je me fie à ce qui a été indiqué au comité directeur.

Les députés qui représentent votre parti ont tout simplement signalé qu'ils voulaient poser quelques questions relativement au fait que certaines Commissions royales d'enquêtes n'avaient pas encore présenté leurs rapports. Ils voulaient des explications. Il faut être juste. S'ils avaient indiqué qu'ils voulaient des réunions et que M. Tellier devait être là, que telles ou telles mesures devaient être prises, qu'ils voulaient poser des questions sur tel ou tel sujet, très bien. S'ils avaient indiqué leurs intentions, le greffier aurait précédé comme il le fait toujours. Il aurait communiqué avec les intéressés. Nous ne sommes pas ici pour demander à entendre tel ou tel témoin. C'est le comité directeur qui décide des témoins à entendre et des sujets à discuter.

Comme je l'ai dit, il ne faut blâmer personne du fait que certains tableaux manquent, du fait que M. Tellier n'était pas là . . .

M. MacDonald (Egmont): Il y a certainement quelqu'un qui doit accepter ces blâmes, je ne sais pas qui, monsieur le président. J'ai bien du mal à accepter que M. Tellier n'était pas là au début de la réunion et qu'il n'y ait personne pour parler au nom du groupe de travail Pépin-Robarts.

Nous avons eu deux importantes mesures qui ont été prises depuis l'adoption du budget principal et tout le monde semble prendre pour acquis que nous n'allons pas en discuter. C'est incroyable. Je tiens à le signaler à titre de membre de ce comité.

[*Texte*]

Now, if I may move to the questioning, I would like to . . .

The Chairman: In a very short moment, Mr. MacDonald. I would like to tell you that your Chairman is trying to be a practical man. Maybe I am wrong, but I am trying to be a practical man. You infer by your last few words that because Privy Council is here we should have had senior officials from everything under Privy Council. In that case we would have officials here sitting right around this table, and I think they are better off working at their desks just waiting in case a question should be asked.

Mr. MacDonald (Egmont): I thought we were approving estimates, Mr. Chairman.

The Chairman: We are.

Mr. MacDonald (Egmont): I thought the estimates that are before us have to do with the Co-ordination Unit on National Unity and the Task Force on Canadian Unity . . .

The Chairman: They are.

Mr. MacDonald (Egmont): . . . as the two major initiatives that were not in last year's estimates. It is incredible to me, as one member, that we did not have people from these two areas here with the Committee at the beginning and that this was not prepared for in some way; that there was not some kind of documentation placed before the Committee. This is playing fast and loose with Parliamentary accountability for estimates. I do not care what kind of meetings were held prior to this. This is just an obvious fact from the estimates that are presented here before the Committee today.

Now, having said that, I would like to move to raise two or three specific matters of questions, if I may.

The Chairman: Yes, and I will bring the points that you have just raised to the attention of your two members on the steering committee.

Mr. MacDonald (Egmont): Fine, all right. And the others. Thank you very much.

Mr. Tellier, as you said just a few minutes ago, the group that you are responsible with was a set-up in response to the November 15 election of the P.Q. in Quebec. I am wondering whether, in your mandate, you consider the question of national unity as related to, in some specific way, some of the other aspects of national unity that have concerned us for longer than last November 15. I am thinking here of the whole preoccupation of Western alienation as registered specifically through the WEOC conference of a few years ago, which now seems to have been by and large forgotten, at least in terms of federal relationships, the situation with respect to regional disparity where we have the utterly confusing situation apparently of a number of federal Ministers recommending that we now abandon any serious effort towards eliminating regional disparity through jettisoning the Department of Regional Economic Expansion; the whole situation of northern political development, for which we have now appointed one of our colleagues to act as a kind of one-man commission; the situa-

[*Traduction*]

Maintenant, si je puis passer aux questions, ce que je voudrais savoir . . .

Le président: Encore un moment, s'il vous plaît, monsieur Macdonald. Je voudrais vous dire que votre président essaie de se montrer pratique. Je fais peut-être erreur, mais j'essaie de me montrer pratique. Vous semblez dire que parce que le Conseil privé témoigne, il faudrait avoir deux fonctionnaires de tous les organismes qui se trouvent sous la coupe du Conseil privé. Il y aurait à ce moment-là des fonctionnaires tout autour de la table. Il est préférable qu'ils soient à leur bureau pour travailler que d'être ici au cas où une question leur serait adressée.

M. MacDonald (Egmont): Je pensais que nous étions là pour approuver les crédits, monsieur le président.

Le président: C'est le cas.

M. MacDonald (Egmont): Je pensais que les crédits dont nous étions saisis parlaient d'un groupe de coordination sur l'Unité nationale et d'un groupe de travail sur l'Unité canadienne . . .

Le président: En effet, monsieur MacDonald.

M. MacDonald (Egmont): . . . deux nouveaux développements importants depuis l'adoption des crédits de l'année dernière. J'ai du mal à croire, à titre de membre de ce comité, que nous n'ayons pas cru bon de convoquer des représentants de ces deux groupes pour le début de la réunion. J'ai du mal à croire que l'on n'ait pas cru bon de les convoquer, de préparer une documentation adéquate pour le comité. C'est faire peu de cas de la responsabilité du Parlement pour ce qui est de l'adoption des crédits. Je me soucie peu de ce qui a pu être décidé lors des réunions précédentes. Il me semble que tout cela est évident à partir des crédits dont le comité est saisi aujourd'hui.

Maintenant, je voudrais poser deux ou trois questions bien précises relativement à ces crédits.

Le président: Je vais faire part de vos observations aux deux représentants de votre parti au sein du comité directeur.

M. MacDonald (Egmont): Très bien. Et vous pouvez en faire part aux autres membres également. Merci.

Monsieur Tellier, comme vous l'avez expliqué il y a quelques minutes, le groupe dont vous avez la responsabilité a été réuni à la suite de la venue au pouvoir à Québec du PQ le 15 novembre. Je me demande si, dans l'accomplissement de votre mandat, vous pouvez vous intéresser à d'autres aspects de l'Unité nationale que celui de l'élection du 15 novembre, des aspects qui nous ont toujours intéressés auparavant. Je veux parler de cette question de l'aliénation des provinces de l'Ouest, telle que perçue par la W.E.O.C., il y a quelques années, et qu'on semble avoir oublié plus ou moins maintenant, du moins pour ce qui est des rapports avec le gouvernement fédéral. Je veux parler également des disparités régionales, de la confusion générale qui semble régler à cet égard, du fait que certains ministres recommanderaient maintenant que tout effort en vue d'éliminer ces disparités régionales soit abandonné et éliminant le ministère de l'Expansion économique régionale. Je veux parler de l'élaboration de politique pour le Nord, aux fins de laquelle l'un de nos collègues a été nommé

[*Text*]

tion of increasing foreign penetration, both economically and culturally, as it affects the whole of the country but certainly undermines the ability of Canada to exercise an autonomous and dstinctive role.

Are these in any way part of the mandate that you are concerned with or is this really just a situation of the kind of Quebec-Ottawa axis that we are involved with here?

The Chairman: Mr. Tellier.

• 1045

Mr. Tellier: I suppose the shortest answer to your question, Mr. MacDonald, would be to say no, we are concerned, not only with the Quebec-Ottawa problem, as you say, or the Quebec Separatism problem, but with Canadian unity as a whole, and therefore in this we obviously include Maritime dissatisfaction, Western alienation and so on. But, having said that, I have to add that we are very much Quebec focused in the sense that one has to keep in mind that the federal-provincial relations officers have been in existence for quite some time and there are many people there who are focusing more specifically on these various aspects of the Canadian unity problem that you have just mentioned. And we came on the scene to provide within the Public Service a focal point in relation to that very specific aspect of Canadian unity which has to do with the separatist party in Quebec forming the Quebec government. But we do not neglect these other problems and we work with the other components of the federal-provincial relations office in relation to these other dimensions that we have just mentioned. And we do talk from time to time to our counterparts in every province, and so on.

Mr. MacDonald (Egmont): I know that time does not permit this morning but I would certainly be most interested to know what kind of information you are acquiring, what kind of initiatives are being taken, what kind of material is being revealed with respect to these points that I raise, which to me are part of the whole issue of national unity, if we are going to deal with it in a total and balanced fashion. As I say, maybe that is the kind of think that you would rather communicate in some detail beyond the range of this Committee.

I would like to move, if I could, to the other side of this, the Robarts-Pepin task force. I think you have clearly stated earlier on the kind of mandate you see your operation as exercising. I wish I could say that there was a clear mandate in my mind with respect to the Pepin-Robarts operation. While I think you are right in saying that your responsibilities are to advise and to provide recommendations to your superiors in government, surely the very nature of the Pepin-Robarts operation is in effect to be the kind of sounding board, to have the kind of mandate with respect to Parliament. That certainly does not seem to be clear-cut. There does not seem to be any relationship that I can discern between the movements or the responsibilities of the Pepin-Robarts Commission and Parliament. Could you or somebody else elaborate on just how that is going to relate to the fundamental and final responsibilities of Parliament?

[*Translation*]

«Commission formée d'une personne». Je veux parler de la pénétration économique et culturelle par l'étranger qui touche certainement le Canada dans sa faculté de jouer son rôle d'une façon autonome et distincte.

Est-ce que toutes ces questions vous intéressent ou êtes-vous strictement limité à cet axe Québec-Ottawa dont tout le monde parle?

Le président: Monsieur Tellier.

M. Tellier: Pour répondre rapidement à votre question, monsieur MacDonald, je dirais que nous ne nous préoccupons pas seulement du problème Québec-Ottawa, soit le problème du séparatisme, mais du problème plus global de l'unité canadienne, ce qui comprend naturellement le mécontentement des provinces Maritimes, l'aliénation des provinces de l'Ouest etc. Cela dit, je dois admettre que nous concentrons une grande partie de nos efforts sur le problème du Québec, car il ne faut pas oublier qu'il existe depuis un certain temps des agents responsables des relations fédérales-provinciales et qu'un grand nombre de personnes s'occupent plus précisément des différents aspects de l'unité canadienne que vous venez de mentionner. Notre service a été créé afin de servir de centre de gravité, dans la Fonction publique, aux efforts déployés relativement à cet aspect particulier de l'unité canadienne, à savoir l'élection d'un gouvernement québécois voué au séparatisme. Nous n'en négligeons pas pour autant les autres problèmes et nous collaborons avec les autres services s'occupant des relations fédérales-provinciales pour toutes ces autres questions que nous avons mentionnées. Nous avons également des contacts réguliers avec nos homologues provinciaux.

M. MacDonald (Egmont): Je sais que je n'ai pas le temps de vous les demander ce matin, mais j'aimerais beaucoup avoir des détails sur les données que vous obtenez, les initiatives que vous prenez, les documents qui ont été publiés au sujet des questions que j'ai mentionnées et qui, à mon avis, sont partie intégrante du problème de l'unité nationale; cela me paraît indispensable si nous voulons véritablement étudier cette question de façon objective. Peut-être aimeriez-vous nous donner tous ces détails par écrit?

J'aimerais maintenant passer, avec votre permission, à l'autre aspect de cette question, à savoir le groupe de travail Pepin-Robarts. Vous nous avez exposé clairement tout à l'heure le mandat de votre service, et j'aimerais qu'on puisse en dire autant de la Commission Pepin-Robarts dont le mandat, à mon avis, n'est pas aussi clair. Vous avez dit, à juste titre, que vos responsabilités consistaient à conseiller le gouvernement et à lui faire des recommandations; par contre, la Commission Pepin-Robarts me paraît constituer un forum pour le public, mais ce n'est pas clair. En effet, il me semble y avoir aucune relation entre les décisions ou les responsabilités de la Commission Pepin-Robarts et le Parlement. Pourriez-vous alors m'expliquer comment la création de cette Commission est reliée aux responsabilités fondamentales du Parlement?

[*Texte*]

Mr. Tellier: Well, Mr. Chairman, the basic distinction between our mandate and that of the Task Force on Canadian Unity is that, as I said, we are very public service oriented and they are very public oriented. Their mandate, as you know, is three fold. First of all, it is to support and encourage efforts undertaken by various nongovernmental organizations in the promotion of Canadian unity. Secondly, they exist to provide some advice to the government on this subject matter. And, thirdly, they exist also to come up with whatever recommendations they feel should be made to the government on this problem of Canadian unity. The task force is reporting to the government and I cannot say at this point in time, because I just do not know, what the intent of the government is in relation to that report, whenever it is made available to the government. I know that some members of the task force have been on record as saying that they would like this report to be tabled in Parliament and discussed in Parliament, I suppose in a Parliamentary Committee and so on, but I cannot answer your question more specifically in the sense that I do not know what the intent of the government is in relation to that task force report.

Mr. MacDonald (Egmont): Well, it certainly seems to me to be keeping most of the cards close to the chest with respect to the government's role in this. You have said, I think, if I quote you correctly, that this task force's responsibility is advice to the government or recommendations to the government. This seems to me to be a pretty clear exclusion of any accountability to Parliament which I find, in the manner that Mr. Orlikow had raised earlier with respect to your duties, even more offensive, quite frankly. I find it extremely offensive and I think it does no service to the present major institution in this country in terms of dealing in a responsible way with the issues of national unity.

• 1050

Since my time I guess is running out, I want to make the Chairman a little happy at least and raise one question on one of the Royal Commissions that are here, and that is the Royal Commission on Corporate Concentration. Since I pressume there are people here prepared to answer, and some people have had the heretical notion that somebody was trying effectively to bury forever the report of the Royal Commission on Corporate Concentration, can somebody assure us that this is not the case, that there will be a report shortly of this important Commission, and equally important, that we will get the full version and not some highly edited version of this particular, I think, very important effort as well as the supporting studies that have been done? I understand a number of very important studies have been done in connection with the Royal Commission on Corporate Concentration.

I really find it incredible that there has been so little public discussion about when we are going to get a report, what will be in it, and the supporting materials that will come with it.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDonald. That will be your last question. Mr. Stewart.

[*Traduction*]

M. Tellier: Monsieur le président, notre mandat est différent de celui de cette Commission en ce sens que nous fonctionnons au sein de la Fonction publique et que nos travaux sont orientés vers le public. Par contre, le mandat de cette Commission se compose de trois volets: tout d'abord, elle doit encourager les efforts déployés par les divers organismes non-gouvernementaux pour la promotion de l'unité canadienne; deuxièmement, elle doit avoir un rôle consultatif auprès du gouvernement sur cette question; troisièmement, elle doit faire au gouvernement les recommandations qui lui paraissent appropriées en ce qui concerne le problème de l'unité canadienne. Le groupe de travail, quant à lui, doit faire rapport au gouvernement, mais je ne peux pas encore vous dire selon quelles procédures ce rapport sera soumis. En effet, certains membres de notre groupe d'étude ont laissé entendre qu'ils préféreraient que ce rapport soit déposé au Parlement pour être ensuite examiné dans un comité parlementaire; cependant, je ne pourrais pas vous donner de détails à ce sujet, car je ne connais pas encore l'intention réelle du gouvernement à ce sujet.

M. MacDonald (Egmont): J'ai l'impression que le gouvernement tient à garder tous les atouts dans son jeu. Vous avez bien dit, et je ne pense pas me tromper, que le rôle du groupe de travail consistait à conseiller le gouvernement et à lui faire des recommandations. Cela me semble exclure bien clairement tout compte à rendre au Parlement et, comme le disait tout à l'heure M. Orlikow en parlant de vos fonctions, je trouve cela même plus choquant. Non seulement c'est très choquant, mais cela n'aide en rien la principale organisation que nous avons à l'heure actuelle au pays à aborder d'une manière responsable les questions d'unité nationale.

Puisque le temps qui m'était alloué s'achève, je voudrais un peu faire plaisir au président en posant une question sur l'une des commissions royales d'enquête dont les crédits sont inclus ici, soit la Commission royale d'enquête sur les groupements de sociétés. Je suppose qu'il y a ici des personnes disposées à répondre à mes questions, et puisque certains ont osé penser que l'on cherchait avec succès à enterrer à jamais le rapport de la Commission royale d'enquête sur les groupements de sociétés, quelqu'un peut-il nous assurer que tel n'est pas le cas, qu'un rapport sera publié sous peu par cette importante Commission, et, ce qui est tout aussi important, que nous allons en avoir la version intégrale et non pas un résumé, car à mon avis il s'agit là d'une entreprise très importante, tout comme les études faites au cours de l'enquête? Je crois comprendre qu'on a effectué plusieurs études très importantes en rapport avec la Commission royale d'enquête sur les groupements de sociétés.

Je trouve vraiment incroyable que l'on parle si peu ouvertement de la date de parution du rapport, de son contenu ainsi que des documents qui seront présentés à l'appui.

Le président: Je vous remercie, monsieur M. MacDonald. Ce sera votre dernière question. Monsieur Stewart.

[*Text*]

Mr. Stewart: I cannot tell you what is going to be in the report, Mr. MacDonald. The government has not that knowledge either yet because the report is not in. But on Friday last, in anticipation of this sort of question, I checked with the Commission. Their schedule now is to have the report out in both languages in early March, and I understand there will be some 30-odd studies produced and available at the same time. I take it at that date the report and the studies I just mentioned will be tabled in the House.

Mr. MacDonald (Egmont): Why the delay? This is a considerable delay in the original schedule.

The Chairman: Mr. Stewart.

Mr. Stewart: The commissions are autonomous units and if there is a delay the Commissioners would have to ask. I would suspect that part of the delay was the serious illness of Mr. Bryce who resigned from the Commission, and the report will now be coming forward from the two remaining Commissioners.

The Chairman: Thank you, Mr. Stewart. The next questioner is Miss Aideen Nicholson.

Miss Nicholson: Mr. Chairman, I would like to return to the question of the staffing of Mr. Tellier's group.

Did I understand that there are 28 people on the information part?

The Chairman: Mr. Tellier.

Mr. Tellier: Mr. Chairman, I said that there are 28 man-years. I do not know if this is the authorized number of man-years . . .

Miss Nicholson: Yes, I understand the distinction.

Mr. Tellier: . . . by Treasury Board, how many people today, how many bodies are working, there. It may be 25; it may be 30, it may be 35.

Miss Nicholson: Yes. I understand the distinction. Twenty-eight man-years. Thank you.

May I ask if these persons were also drawn from the Public Service?

The Chairman: Mr. Tellier.

Mr. Tellier: Mr. Chairman, yes, with a few exceptions that do not come to my mind right now. There may be a few exceptions but I would say 90 or 95 and perhaps 99 or 100 per cent of them were already serving public servants before coming to the Information Office.

Miss Nicholson: And their positions in the Public Service were in the area of information?

The Chairman: Mr. Tellier.

Miss Nicholson: Or what kind of background do they have? What kinds of position did they leave?

Mr. Tellier: I would have to check because I am just speaking from memory, but most of them have a media background. Let me give you a few examples. Mr. Gilles Boyer, who is at present a writer, was for something like 15 years a senior editorial writer with [Le Soleil] in Quebec City. Miss Keleher, who is also on the staff, has been an information officer for I think five or six years in the Public Service of

[*Translation*]

M. Stewart: Je ne peux pas vous parler du contenu du rapport, monsieur MacDonald. Le gouvernement n'en sait rien encore car le rapport n'est pas encore déposé. Vendredi dernier, cependant, en prévision de ce genre de question, j'ai vérifié auprès de la Commission. On prévoit actuellement que le rapport paraîtra dans les deux langues au début de mars et je crois qu'une trentaine d'études seront publiées en même temps. Je suppose qu'à la même date le rapport et les études que je viens de mentionner seront déposés à la Chambre.

M. MacDonald (Egmont): Pourquoi ce retard? Il s'agit d'un retard considérable par rapport au calendrier original.

Le président: Monsieur Stewart.

M. Stewart: Les commissions sont des unités autonomes et si retard il y a, il faudra en demander la raison aux membres de la Commission. Je suppose que le retard est dû en partie à la grave maladie qui a amené M. Bryce à démissionner, et maintenant, c'est aux deux autres membres de la Commission de terminer le rapport.

Le président: Je vous remercie, monsieur Stewart. Mlle Aideen Nicholson a maintenant la parole.

Mlle Nicholson: Monsieur le président, j'aimerais revenir à la question du personnel du groupe de M. Tellier.

J'ai cru comprendre que 28 personnes étaient affectées à la section de l'information; est-ce bien cela?

Le président: Monsieur Tellier.

M. Tellier: Monsieur le président, j'ai dit qu'il y avait 28 années-hommes. J'ignore s'il s'agit du nombre d'années-hommes autorisées . . .

Mlle Nicholson: Oui, je comprends la distinction.

M. Tellier: . . . par le Conseil du trésor. Aujourd'hui, il y a peut-être 25, 30 ou même 35 personnes qui y travaillent.

Mlle Nicholson: Oui, je comprends la distinction. Il s'agit de 28 années-hommes. Je vous remercie.

Puis-je demander si ces personnes viennent également de la fonction publique?

Le président: Monsieur Tellier.

M. Tellier: Oui, monsieur le président, à quelques exceptions près, mais je n'ai pas les chiffres exacts en tête. Il y a peut-être quelques exceptions, mais je dirais que 90 ou 95 p. 100 ou peut-être 99 ou même 100 p. 100 d'entre eux étaient déjà fonctionnaires avant de venir au bureau d'information.

Mlle Nicholson: Et leur poste dans la Fonction publique était dans le secteur de l'information?

Le président: Monsieur Tellier.

Mlle Nicholson: Quelle était leur expérience? Quel genre de poste quittaient-ils?

M. Tellier: Il faudrait que je vérifie, car je n'ai pas tous les renseignements en mémoire, mais la plupart d'entre eux ont une expérience dans le domaine de l'information. Je vais vous donner quelques exemples. M. Gilles Boyer, actuellement rédacteur, a passé une quinzaine d'années comme éditorialisste au journal *Le Soleil* de Québec. Mlle Keleher, qui fait également partie du personnel, fut agent d'information pendant 5

[*Texte*]

Canada. Richard Dicerni used to be the Director of information or communication or whatever it is called in the Unemployment Insurance Commission some years ago, and so on. So, you know, to the best of my knowledge, most of them, if not all of them, have communications or information background.

• 1055

Miss Nicholson: Yes. Thank you. Mr. Chairman, since some members on the other side had expressed the concern that this group is operating, if not in secrecy, at any rate that there is not enough information being released, my reason for pursuing this is to try to balance that concern against the information that we have which is that a fairly sizeable proportion then of the man-years and the budget in this group is, in fact, devoted to people whose job is to get information out. Is that a fair assessment?

The Chairman: Mr. Tellier.

Mr. Tellier: Yes, Mr. Chairman, it is a fair assessment. If, for instance, you as a member of Parliament or any member of the public, were asking, writing or phoning the information office today asking for some documentation on a given subject, for instance, reforenda in foreign countries, or federal systems of government, and so on, within a matter of days you would receive an information kit containing relevant documentation, periodical articles, newspaper articles, or perhaps a background paper prepared in the public service, and so on, on the subject that you would be interested in. So they are already handing out a great deal of information.

What I was saying earlier is that, in addition to picking from the shelf what was already available, they are, now trying to produce a certain number of leaflets or pamphlets which could contribute furthermore to enlighten the debate.

Miss Nicholson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Miss Nicholson. Thank you, M. Tellier. This concludes the first round . . . second round . . . Miss MacDonald, for five minutes. We have to leave the room at exactly 11.00 o'clock. There is another committee sitting here at 11.00 o'clock.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Well, thank you, Mr. Chairman. I want to re-echo the point of view that Mr. MacDonald had put forward about the need to be able to examine these particular budget estimates in some detail because of the nature of the subject that they are dealing with. Now, there may be other things that we could gloss over in a short time but, as Mr. Tellier knows, and as people on the Task Force on Canadian Unity would know, we do not have that much opportunity to meet. I know that Mr. Tellier is aware of the number of times that I have communicated with him; that he has been asked to come and meet with our group, and so on. We take advantage of every opportunity we can, but this is one in public where we would have been able to interrogate both these units at some length in the interest of Canadian unity. So, that is why we feel rather strongly about this. Now, the questions I raised at the outset, I would like Mr. Tellier to try to calrify, because they have never been clarified in my mind and, again, they have to do with the way in which this issue is handled. In the Federal-Provincial Relations

[*Traduction*]

ou 6 ans à la Fonction publique du Canada, je crois. Richard Dicerni était directeur de l'information ou des communicjations à la Commission d'assurance-chômage il y a quelques années et ainsi de suite. Ainsi donc, que je sache, la plupart de ces personnes, sinon toutes, ont une expérience en communication ou en information.

Mlle Nicholson: Oui, je vous remercie. Monsieur le président, puisque d'après certains députés d'en face, chaque groupe travaille presque en secret, ou du moins qu'on n'a pas suffisamment de renseignement à son sujet, je poursuis mes questions afin de tenter d'infirmer cette opinion grâce aux renseignements qu'on vient de nous fournir, à savoir qu'une bonne partie des années-hommes et du budget de ce groupe vise à diffuser des renseignements. Est-ce que je présente bien des choses?

Le président: Monsieur Tellier.

M. Tellier: Oui, monsieur le président, c'est bien cela. Si par exemple un député ou un particulier demandait aujourd'hui au centre d'information, soit par téléphone soit par lettre, des documents sur un sujet donné, comme les référendums dans des pays étrangers, ou encore sur les systèmes de gouvernement fédératif et ainsi de suite, vous recevriez en quelques jours une pochette d'information contenant les documents pertinents, des articles de périodiques, de journaux, ou peut-être un document préparé à la Fonction publique et ainsi de suite, sur le sujet qui vous intéresse. On dit diffuse donc déjà beaucoup d'information.

Comme je viens de le dire, en plus de puiser dans les bibliothèques, ce groupe prépare maintenant un certain nombre de brochures ou de feuillets susceptibles d'apporter des éclaircissements au cours des débats.

Mlle Nicholson: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, mademoiselle Nicholson. Je vous remercie également monsieur Tellier. Ceci termine le premier tour de questions . . . Nous passons maintenant au second tour . . . Vous avez cinq minutes, mademoiselle MacDonald. Nous devons quitter la salle à 11 h 00 précises, car un autre comité se réunit ici à 11 h 00.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je vous remercie, monsieur le président. Tout comme M. MacDonald, je crois qu'il est nécessaire de pouvoir étudier en détail ces crédits, à cause de la nature du sujet auquel ils ont trait. Il y a peut-être d'autres points sur lesquels on peut passer rapidement, mais comme M. Tellier le sait, de même que les membres du groupe de travail sur l'unité canadienne, nous n'avons pas tellement d'occasion de nous rencontrer. M. Tellier sait combien de fois j'ai communiqué avec lui, lui demandant de venir rencontrer notre groupe et ainsi de suite. Nous avons profité de toutes les occasions possibles, mais nous avons ici une réunion publique où il nous aurait été possible d'interroger longuement des représentants de ces deux groupes dans l'intérêt de l'unité canadienne. C'est pourquoi je tiens tellement à mon idée à ce propos. J'aimerais que M. Tellier réponde bien clairement aux questions que j'ai posées au début, car les réponses reçues n'étaient pas claires, d'après moi, et je crois que c'est dû à la façon dont la question est abordée. Au bureau des relations fédérales-provinciales dont le groupe de M. Tellier est une

[*Text*]

office, of which Mr. Tellier's unit is a separate group, there are a number of people who seem to have some element or some area of command. We have the Prime Minister; we have the new Minister of Federal-Provincial Relations; we have Mr. Gordon Robertson, who is head of the Federal-Provincial Bureau, and we also have, because of Mr. Lefebvre's group being under the Secretary of State as far as budget is concerned, the Secretary of State. So we have four people involved in the line of command, and what really concerns me with regard to Mr. Tellier's group: who is giving those commands and can they be in conflict? Let me perhaps present an example: Mr. MacDonald had asked about the information that Mr. Tellier's group is preparing for government advice. Suppose, apart from other things, Mr. Tellier decided that what he was going to do was to study or to prepare papers on the third option. It has been mentioned by a number of people, including Mr. Pepin, who is Co-Chairman of the Task Force on National Unity. The Prime Minister does not happen to like the term "third option". He may not like a third option; he may not think one exists. Mr. Lalonde, on the other hand, may very well . . .

• 1100

Mr. Béchard: That is not true.

The Chairman: Order. Order.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I am trying to set up a case that we could examine. Mr. Lalonde, on the other hand, may indeed be in favour of looking at what might be a third option or third options in plural. From where does Mr. Tellier take his direction if they are in conflict? That is really what I was trying to get at at the very beginning. Where is the line of authority?

The Chairman: Mr. Tellier.

Mr. Tellier: Mr. Chairman, let me try to clarify one point. My boss is Mr. Robertson. He is the Deputy Head, and he is the one, who, at the end of the year, does my performance appraisal and signs it. I report to Mr. Robertson and he is my boss.

At the political level, Mr. Robertson reports to the Prime Minister, but, given the complexity and the seriousness of the situation, some few months ago the Prime Minister appointed Mr. Lalonde, as, he said, his alter ego in this area of federal-provincial relations. It means that, in practice, on certain subject matters, Mr. Robertson and I deal with the Prime Minister; on other matters we deal with Mr. Lalonde, depending on the issue, the subject matter, and so on. So there is a great deal of co-ordination.

To focus on your very specific question, Miss MacDonald, there is a great deal of co-ordination between these various people you are talking about. I do not think the possibility of conflict you have just mentioned exists, because in the past, for instance, prior to Mr. Lalonde's being appointed Minister of State for Federal-Provincial Relations, on a day to day basis on a great many topical issues—crises emerging and so on—our group was relating to Mr. Lalonde. So that relationship that existed prior to his formal appointment as Minister of

[*Translation*]

entité distincte, certaines personnes semblent avoir une certaine autorité dans un secteur ou un autre. Il y a d'abord le premier ministre; ensuite il y a le nouveau ministre des relations fédérales-provinciales, ainsi que M. Gordon Robertson, directeur du bureau fédéral-provincial, et enfin, puisque le groupe de M. Lefebvre relève du secrétaire d'État, pour ce qui est de son budget, il y a donc le secrétaire d'État. Nous avons donc une hiérarchie composée de quatre personnes et en ce qui concerne le groupe de M. Tellier, j'aimerais savoir qui donne les ordres et s'il peut y avoir conflit. Je vais vous donner un exemple: M. MacDonald a posé une question au sujet de l'information préparée par le groupe de M. Tellier pour conseiller le gouvernement. Supposons par exemple que M. Tellier décide de faire une étude ou de préparer des documents sur la troisième option. Certains en ont parlé, notamment M. Pepin, qui est co-président du groupe de travail sur l'unité nationale. Il se trouve que le premier ministre n'aime pas ces termes de «troisième option». Peut-être que l'idée ne lui plaît pas; peut-être ne pense-t-il pas qu'il en existe une. Par contre, M. Lalonde pourrait très bien, de son côté, . . .

M. Béchard: Ce n'est pas vrai.

Le président: A l'ordre!

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): J'essaie de dresser un «scénario» aux fins de discussion. Donc, M. Lalonde, de son côté, pourrait avoir envie d'examiner ce que pourraient être une ou plusieurs troisièmes options. Qui doit écouter M. Tellier s'ils ne sont pas d'accord? C'est en fait ce que j'essayais dès le début de savoir. Quelle est la ligne de commandement?

Le président: Monsieur Tellier.

M. Tellier: Monsieur le président, je voudrais essayer de clarifier une chose. Mon patron est M. Robertson. C'est lui le sous-ministre et c'est lui qui, à la fin de l'année, fait mon appréciation et la signe. Je suis responsable devant M. Robertson qui est mon patron.

Au niveau politique, M. Robertson est responsable devant le premier ministre mais, étant donné la complexité et le sérieux de la situation, le premier ministre a nommé il y a quelques mois M. Lalonde qu'il a même désigné d'alter ego dans ce domaine des relations fédérales-provinciales, pour certaines questions, M. Robertson et moi-même traitons avec le premier ministre alors que pour d'autres, nous traitons avec M. Lalonde, selon le problème, le sujet, etc. La coordination est donc très poussée.

Maintenant, quant à vos questions précises, mademoiselle MacDonald, oui, la coordination est très grande entre les diverses personnes dont vous parlez. Je ne puis imaginer le conflit idéologique auquel vous venez de faire allusion car déjà avant que M. Lalonde ne soit nommé ministre d'État aux relations fédérales-provinciales, c'est quotidiennement que sur bien des questions d'actualité, des questions urgentes, etc., notre groupe consultait M. Lalonde. De sorte que la relation

[*Texte*]

State for Federal-Provincial Relations has now been confirmed since the last Cabinet shuffle.

But in terms of an organizational chart—the one that was requested a few minutes ago—there is Mr. Robertson, the Secretary to the Cabinet, the Deputy Head, reporting to the Prime Minister; and under Mr. Robertson you have two Deputy Secretaries, one who has been there for many years, Mr. Carter, about to be replaced by Mr. Massé next month or the month after next; and then this new position of Deputy Secretary of Co-ordination, myself, with a small group. And Mr. Lalonde, in order to discharge his responsibilities, is drawing on the resources of the Federal-Provincial Relations office

The Chairman: Thank you, Mr. Tellier. Thank you, Miss MacDonald. Thank you all for this very interesting meeting.

Miss MacDonald (Kingston and the Island): Mr. Chairman. Excuse me. There is a good deal of interest in this. Is there any possibility that these particular estimates can be examined further? Would it be possible to have a representative from the Task Force on Canadian Unity before us to tell us about their work?

The Chairman: I believe there is one slot open for December 6, but it was reserved by people from your party for an extra meeting that they might want. So if you talk to the chairman of your caucus on this committee, Mr. Andre, and if he feels that we should have one more go at Privy Council—it is either that or one other Department—I will just wait. We will have to have a steering committee meeting with the NDP and the Social Credit members and find out what we want to do, but it might very well be that.

• 1105

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you.

The Chairman: This meeting is adjourned until 30 a.m. on Thursday, December 1, when we will entertain the Public Service Commission.

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

qui existait avant sa nomination officielle vient simplement d'être confirmée lors du dernier remaniement ministériel.

Quant à l'organigramme, celui dont on parlait il y a quelques minutes, il y a M. Robertson, secrétaire au Cabinet, sous-ministre, responsable devant le premier ministre; sous ses ordres, vous avez deux sous-secrétaires, un qui est là depuis de nombreuses années, M. Carter, qui va être remplacé par M. Massé le mois prochain ou le suivant; et ce nouveau poste de sous-secrétaire de la coordination, que j'occupe moi-même avec un petit groupe. Et M. Lalonde, pour s'acquitter de ses responsabilités, se prévaut des ressources du bureau des relations fédérales-provinciales.

Le président: Merci, monsieur Tellier. Merci, mademoiselle MacDonald. Merci à tous pour cette réunion extrêmement intéressante.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Monsieur le président, excussez-moi. La question est en effet intéressante. Serait-il possible que ce budget supplémentaire fasse l'objet d'un autre examen? Pourrions-nous interroger un représentant du groupe de travail sur l'unité canadienne?

Le président: Je crois qu'il nous reste un créneau le 6 décembre, mais il a été réservé par votre parti pour une réunion supplémentaire au besoin. Parlez-en au président de votre caucus à ce comité, M. Andre, et s'il estime qu'il nous faut organiser une autre réunion avec le conseil privé, ou s'il préfère un autre ministère, j'attendrai sa décision. Il nous faudra réunir le comité directeur et réfléchir avec le N.P.D. et le parti créditiste à ce que nous voulons faire, mais cela pourrait, en effet, être une idée.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Merci.

Le président: La séance est levée jusqu'à 9h30, le jeudi 1er décembre; nous recevrons les représentants de la Commission de la Fonction publique.

La séance est levée.

Third Class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 5

Le jeudi 1er décembre 1977

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1977-78
SECRETARY OF STATE: Parole Board
Commission—Vote 105a

WITNESSES:

(See back cover)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard du Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Privy Council Office:

Mr. Paul Tellier Deputy Secretary to the Cabinet (Co-ordination) Federal-Provincial Relations Office.

Mr. H. B. Stewart, Director of Administration.

Du Bureau du Conseil privé:

M. Paul Tellier, sous-secrétaire du Cabinet (Coordination) Bureau des relations fédérales-provinciales.

M. H. B. Stewart, directeur de l'administration.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, December 1, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 5

Le jeudi 1er décembre 1977

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1977-78 under SECRETARY OF STATE: Public Service Commission—Vote 105a

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1977-1978 sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT: Commission de la Fonction publique—Crédit 105a

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977

Troisième session de la
trentième législature, 1977

26046—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Clermont
Corbin
Francis
Gauthier (*Ottawa-Vanier*)
Gauthier (*Roberval*)
Huntington
Lambert (*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
MacDonald (*Egmont*)
Maine
Orlikow
Railton
Smith (*Saint-Jean*)
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Charles Bellemare
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Thursday, December 1, 1977:

Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) replaced Mr. Béchard;

Mr. Bawden replaced Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*);

Mr. Towers replaced Mr. Whiteway;

Mr. Corbin replaced Mr. Wood.

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 1er décembre 1977:

M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) remplace M. Béchard;

M. Bawden remplace Mlle MacDonald (*Kingston et les Îles*);

M. Towers remplace M. Whiteway;

M. Corbin remplace M. Wood.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 1, 1977
(6)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Bawden, Clermont, Corbin, Francis, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Orlikow and Smith (*Saint-Jean*).

Witnesses: From the Public Service Commission: Mr. Edgar Gallant, Chairman; Mr. John Edwards, Commissioner; Mr. R. Giroux, Director General, Staffing Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 9, 1977 relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 24, 1977, Issue No. 1*).

On Vote 105a under SECRETARY OF STATE,

The Chairman of the Public Service Commission made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

In accordance with a motion agreed to by the Committee on Tuesday, November 1, 1977, the Chairman authorized the printing of a document entitled—Notes for the Opening Statement of Mr. Edgar Gallant, Chairman of the Public Service Commission of Canada to the members of the Miscellaneous Estimates Committee, House of Commons, December 1, 1977—as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "ME-2"*).

Questioning of the witnesses resumed.

At 11:29 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1er DÉCEMBRE 1977
(6)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 42 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Bawden, Clermont, Corbin, Francis, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Orlikow et Smith (*Saint-Jean*).

Témoins: De la Commission de la Fonction publique: M. Edgar Gallant, président; M. John Edwards, commissaire; M. R. Giroux, directeur général, Direction générale de la dotation.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 9 novembre 1977 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du jeudi 24 novembre 1977, fascicule nº 1*)

Crédit 105a sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT;

Le président de la Commission de la Fonction publique fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité le mardi 1er novembre 1977, le président autorise qu'un document intitulé—Notes pour la déclaration préliminaire du président de la Commission de la Fonction publique du Canada, M. Edgar Gallant, devant les membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général, Chambre des communes, le 1er décembre 1977—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «ME-2»*).

L'interrogatoire des témoins se poursuit.

A 11 h 29, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, December 1, 1977.

• 0944

[*Text*]

The Chairman: Order, please.

As you know, the Chairman of this committee is authorized to receive evidence when a quorum is not present provided that both the government and the Official Opposition are represented. Both government and Official Opposition being represented, the meeting is open.

• 0945

Orders of the Day this morning: Supplementary Estimates (A) 1977-78 under Secretary of State, Vote 105a.

SECRETARY OF STATE

Public Service Commission

Vote 105a—Public Service Commission—Program expenditures—$77,092,000

You will find that in the blue book at page 132 in English, et la page 133 en français. We have with us, as witnesses this morning, Mr. Edgar Gallant, who is the Chairman of the Commission; Mr. John Edwards, Commissioner, and a very long list of officials that I will leave Mr. Gallant the pleasure of introducing later on.

Vote 105a is now open for discussion and I will ask the Chairman of the Public Service Commission, Mr. Gallant, if he has an opening statement and, if so, I will yield the floor to him. Mr. Gallant.

M. Edgar Gallant (président, Commission de la fonction publique): Monsieur le président, merci.

Premièrement, j'aimerais excuser Mlle Szlazak de n'avoir pu être présente avec nous, étant préoccupée à Touraine dans ce cours de perfectionnement qui est d'un domaine cher au comité, c'est-à-dire celui de la gestion des dépenses gouvernementales.

Puisque nous avons fait distribuer à tous les membres du comité le texte complet de la déclaration préliminaire, je me propose de ne pas accaparer votre temps pour en faire la lecture. Je voudrais tout simplement vous rappeler les principaux éléments qui y sont contenus. Firstly, we recall our concerns expressed in our annual report and in previous appearances before this committee about issues facing the public service and facing the Public Service Commission. And, as you will recall, we have expressed the opinion before that we feel that while many of these issues and problems can be resolved through changes, refinements in our policies and our practices, there are certain basic issues which in our view cannot be resolved within the present legal framework; hence the support that we have expressed for the review of the merit principle and personnel management, which we call the fundamental review of the whole system of employment practices in the public service.

We have over the past months therefore focussed, firstly, on getting preparative work under way for this fundamental

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 1er décembre, 1977

[*Translation*]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Comme vous le savez, le président du Comité est autorisé à entendre les témoignages, même s'il n'y a pas quorum, à condition que le gouvernement et l'opposition officielle soient représentés. Comme cette condition est remplie, la réunion peut commencer.

A l'ordre du jour ce matin, l'étude du Budget supplémentaire (A) 1977-1978, Secrétariat d'État, crédit 105a.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Commission de la Fonction publique

Crédit 105a—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme—$77,092,000

Ce crédit se trouve dans le Livre bleu, à la page 132 en anglais . . . and on page 133 in French. Nous accueillons ce matin M. Edgar Gallant, président de la Commission, M. John Edwards, commissaire, ainsi que plusieurs autres fonctionnaires. Je laisse à M. Gallant le soin de les présenter plus tard.

Le crédit 105a est donc à l'étude et la parole est au président de la Commission de la fonction publique, M. Gallant, qui peut faire une déclaration d'ouverture s'il le désire. Monsieur Gallant.

Mr. Edgar Gallant (Chairman, Public Service Commission): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I want to excuse Miss Szlazak who cannot be with us this morning; she has to be in Touraine for an improvement course in a field which is dear to the Committee's heart, that of the management of public expenditures.

Since members of the Committee have already received the full count of my preliminary statement, I do not intend to take any of the Committee's time to read. Instead, I simply propose to go over its highlights. D'abord, nous reprenons les inquiétudes que nous avons manifestées dans notre rapport annuel de même que lors de nos comparutions précédentes devant le Comité relativement aux problèmes auxquels font face la Fonction publique, ainsi que la Commission de la fonction publique. Vous vous rappellerez que nous avons estimé que, même si certains problèmes peuvent être résolus par des changements, des améliorations au niveau de nos politiques et de nos pratiques, il reste plusieurs questions fondamentales qui ne peuvent être réglées dans le cadre de la législation actuelle. C'est ainsi que nous avons demandé une révision du principe du mérite et de la gestion du personnel, une révision fondamentale de tout le réseau des pratiques d'emploi au sein de la fonction publique.

Au cours des derniers mois, nous avons surtout fait porter nos efforts tout d'abord sur le travail préparatoire en vue de

[*Texte*]

review and, secondly, trying to evolve our policies and our practices to deal with the current issues, and in our opening declaration we list a number of the improvements that we have brought about.

I would like to call your attention in particular to two or three sections of the opening statement: the one that concerns those steps which have been taken to improve the efficiency of the staffing process, secondly, the many steps which have been taken to improve the efficiency of the internal operations of the commission and, thirdly, the direction in which we have been going in regard to the audit function, which we regard as fundamental to the achievement of the objectives that have been given to us.

I would like to take just a minute or two therefore to present to you the request for supplementary estimates this morning, these requests concern two programs, and the first one of course has to do with the fundamental review to which I have referred, the review of the merit principle and personnel management in the Public Service.

• 0950

This request is for a total amount of $288,000 for this fiscal year to cover the cost incurred by the Special Committee or Task Force which is to begin its operations, we hope, in the very near future. This does not include, of course, the cost incurred by the Public Service Commission or by the Treasury Board Secretariat or by different departments, who are also engaged at the moment in preparatory work for this important task force. So these supplementary estimates are intended to cover the cost of salaries, professional services and other services for the task force itself.

The second item is in the amount of $103,000 and it concerns the co-ordination of electronic data processing training. This stems from a study that was undertaken some time ago by the Treasury Board Secretariat which indicated that as long as all departments and agencies were individually looking after their training requirements, a separate arrangement with the different companies that supply the equipment, that the cost of such training was prohibitive. Furthermore it was more difficult to guarantee that such training services were available in both official languages. So as a result of the study an interdepartmental committee was formed and the conclusion was reached that if there were a central organization that would co-ordinate all of this training, which would be the focal point through which the company would be dealing for training purposes, there was here the potential for a very substantial saving to the government at large. And the Public Service Commission, through the Staff Development Branch, which operates under a revolving fund, was asked to undertake this on behalf of the government. In the first year, instead of a substantial saving there is inevitably some additional cost in order to gear up for this operation, but we are fully satisfied that this will lead to very substantial savings in the future.

So this supplementary estimate is in the amount of $103,000 for the current fiscal year.

[*Traduction*]

cette révision fondamentale, deuxièmement, sur l'élaboration de politiques et de pratiques destinées à résoudre les problèmes qui se manifestent actuellement. Dans notre déclaration, nous faisons état de plusieurs améliorations qui ont été apportées.

J'attire particulièrement votre attention sur deux ou trois paragraphes de la déclaration: d'abord les mesures qui ont été prises pour améliorer le processus de dotation en personnel, deuxièmement, les dispositions en vue d'améliorer le fonctionnement interne de la Commission; fonction que nous considérons comme fondamentale pour la réalisation des objectifs qui nous ont été fixés.

Je vais prendre quelques instants aussi pour vous expliquer la raison de notre demande de nouveaux crédits. Elle vise deux programmes, le premier concernant la révision fondamentale dont je viens de parler, le second, le principe du mérite et la gestion du personnel à l'intérieur de la Fonction publique.

Il s'agit, pour la présente année financière, de crédits de $288,000 pour couvrir les dépenses occasionnées par le comité spécial ou le groupe de travail qui doit commencer à fonctionner dans un avenir rapproché, du moins nous l'espérons. Ne sont pas incluses, évidemment, les dépenses assumées par la Commission de la Fonction publique, le secrétariat du Conseil du trésor ou d'autres ministères pour les préparatifs devant aboutir à cet important groupe de travail. Ces crédits supplémentaires, donc, sont destinés à couvrir les salaires, les services professionnels, et autres, pour le groupe de travail lui-même.

Le deuxième article de dépense est un montant de $103,000 et il est destiné à la coordination de la formation en matière de traitement électronique des données. C'est la suite d'une étude entreprise il y a quelque temps par le secrétariat du Conseil du trésor indiquant que, tant et aussi longtemps que tous les ministères et organismes du gouvernement continueront de satisfaire individuellement à leurs besoins en matières de formation, avec chacun un arrangement distinct avec les diverses compagnies qui fournissent le matériel, le coût de cette formation restera prohibitif. Il était en outre difficile de garantir que ces services de formation seraient disponibles dans les deux langues officielles. Par suite de cette étude du secrétariat du Conseil du trésor, donc, un comité interministériel a été mis sur pied et il a été décidé que, si un organisme central acceptait de coordonner toute cette formation, devenait l'unique interlocuteur des compagnies qui fournissent les services, il pourrait en résulter des économies considérables pour le gouvernement, de façon générale. Et c'est la Commission de la Fonction publique, par l'intermédiaire de sa Direction générale du perfectionnement, laquelle travaille avec un fonds renouvelable, qui est appelée à entreprendre cet effort au nom du gouvernement. La première année, au lieu de réaliser des économies, nous faisons face à des coûts supplémentaires, afin de mettre le système sur pied. Nous sommes tous contents de voir que nous parviendrons à réaliser des économies importantes à l'avenir.

Voilà donc pour les crédits supplémentaires de $103,000 prévus pour l'année financière en cours.

[*Text*]

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gallant. The first questioner, please.

On a point of order, Mr. Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur le président, la déclaration du président de la Commission de la Fonction publique me semble assez importante et complète et je me demande si on ne pourrait pas l'annexer au complet au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Seeing that we have the unanimous consent, it is agreed and it will be appended to today's proceedings.

Mr. Alexander is the first questioner. Have you a point of order, Mr. Francis?

Mr. Francis: Mr. Chairman, unfortunately I have to go to the Public Accounts Committee, and some others do possibly, and if I could be recognized earlier I would appreciate it.

The Chairman: I am in the hands of the Committee, if Mr. Alexander wants to yield to you.

Mr. Francis: Mr. Alexander is probably in the same position I am.

Mr. Alexander: I am in the same boat.

Mr. Francis: Fair enough.

The Chairman: As you are in the same boat you both will be rowing, one after the other. Mr. Alexander will start, for 10 minutes.

Mr. Alexander: The only difference is I may have to stay.

Mr. Gallant, I want to thank you very much for your statement. It was delivered early this morning. It is a very comprehensive statement with respect to the problems and issues of the Public Service and the Public Service Commission.

You delivered a speech, sir, not too long ago, October 25, 1977, on the Future of the Public Service Commission, addressed by Mr. Edgar Gallant to the full group of the Institute of Public Administration. Therein, talking about the Public Service Employment Act you indicated that it is perceived by many to be close to suffocation and is having a stifling affect on the management process. You also went further to indicate that as a result of this act there was no denying that our 10-year-old legislation has been propped up by a patchwork of regulations, policy statements and guidelines, administrative bulletins and exclusion orders. As a result, the system has become cumbersome and almost incomprehensible to the majority of public servants.

• 0955

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Francis: That is a fair statement.

[*Translation*]

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Le premier orateur, s'il vous plaît.

M. Gauthier invoque le Règlement.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman, the statement by the Chairman of the Civil Service Commission seems to me important enough and extensive enough to be printed as an annex to our deliberations today.

Des voix: D'accord.

Le président: Puisque les députés sont unanimes, la déclaration sera annexée au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

M. Alexander est le premier sur ma liste. Vous avez un rappel au Règlement également, monsieur Francis?

M. Francis: Monsieur le président, malheureusement, je suis attendu au Comité des comptes public; il y en a peut-être d'autres ici qui sont dans le même cas. Je me demande, de toute façon, si je ne pourrais pas prendre la parole un peu plus tôt.

Le président: Je m'en remets au Comité. Si M. Alexander veut bien vous céder son tour, je n'y vois pas d'inconvénient.

M. Francis: M. Alexander est probablement dans la même situation que moi-même.

M. Alexander: Je suis dans le même bateau.

M. Francis: Très bien.

Le président: Puisque vous êtes dans le même bateau, vous allez ramer chacun votre tour. La parole est donc à M. Alexander pour les premières 10 minutes.

M. Alexander: Sauf que moi, je serai peut-être obligé de rester.

Monsieur Gallant, je tiens à vous remercier de votre déclaration. Je l'ai reçue plus tôt ce matin. C'est une excellente revue des questions et des problèmes qui se manifestent à l'intérieur de la fonction publique et de la Commission de la Fonction publique.

Il y a quelque temps, le 25 octobre 1977, plus précisément, vous avez fait un exposé sur l'avenir de la Commission de la Fonction publique devant le groupe de Hull de l'Institut de l'administration publique. Parlant de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, vous avez indiqué qu'elle était perçue par certains comme étouffante, comme un empêchement à la bonne administration. Vous avez également signalé qu'il était indéniable que cette loi, datant de 10 ans, avait dû être rapiécée au moyen de règlements, de déclarations de politique, de directives de notes de service, d'exemptions de toute sorte. Selon vous le système était devenu encombrant et totalement incompréhensible pour la majorité des fonctionnaires.

Une voix: Bravo!

M. Francis: La description est juste.

[*Texte*]

Mr. Alexander: That statement was only about a month ago.

The Chairman: Order, order.

Mr. Alexander: I suppose you still stand by that statement, sir.

The Chairman: M. Gallant.

Mr. Gallant: Yes, Mr. Chairman. Indeed, this is the reason why we attached such importance to the exercise, which is well under way. Even though the task force has not yet started to operate, the exercise is well under way.

Mr. Alexander: I do not understand the difference between the exercise and the implementation of the task force, other than to say that if this 10-year-old act is in such a mess, and you have just confirmed that, sir, I wonder why there has not been any more speed. I am not blaming you. I just wonder why it is taking so long to set up this task force. How far are we in terms of having it set up? I could ask a number of questions. What federal government department and agencies are represented? Are any of the Public Service unions going to want to participate? Will it hold open meetings, et cetera? If it is stifling management, if the Public Service does not understand it, then it seems to me that this task force is a top priority, in order to look into the whole matter, in order to come up with solutions, in order to make the act that much better and more understandable.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I should not leave the impression that the present act and the present staffing system is totally inoperable.

Mr. Alexander: No, it is just a mess.

Mr. Gallant: I have tried to convey the impression that of the many problems and concerns of managers, of politicians, of public servants individually and of their unions, many cannot be adequately met within the present framework. Hence the importance we in the Commission have attached to a thorough review. We knew that the task force was on its way, as it had been announced by the honourable Mr. MacEachen last February. So we immediately set in train a series of reviews internally within the Public Service Commission, and the government established interdepartmental machinery to begin already to review all aspects. So that as soon as the task force itself starts its sittings and its hearings, the government side and the Public Service Commission will be ready with extensive preparation.

Mr. Alexander: When do you think this task force will really get off the ground and get started with the job? How long do you anticipate its being operative before it is in a position to submit recommendations? have you any guess at that, sir? I think it is very important.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, it would have to be a guess—an informed guess, if you wish. The decisions as to the precise nature of the terms of reference of the task force, if they are to be changed slightly from what was announced already, the

[*Traduction*]

M. Alexander: Cette déclaration a été faite il y a un mois seulement.

Le président: A l'ordre.

M. Alexander: Vous la maintenez certainement.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Sûrement, monsieur le président; c'est la raison pour laquelle nous attachons tant d'importance à cette mesure que nous venons de prendre et qui est en marche. Même si le groupe de travail n'est pas encore fonctionnel, la démarche est engagée.

M. Alexander: Je ne comprends pas tellement pourquoi la démarche n'a pas encore abouti à un groupe de travail vraiment fonctionnel. Si cette loi de 10 ans est tellement mauvaise, comme vous l'avez dit, je me demande pourquoi on ne procède pas avec plus de célérité. Je ne vous en fais pas porter le blâme. Je m'interroge seulement sur le progrès de ce groupe de travail. Je me pose plusieurs questions. Quels sont les ministères et organismes du gouvernement qui sont représentés? Combien de syndicats de la fonction publique acceptent d'y participer? Ces réunions sont-elles publiques? Si la loi empêche une administration adéquate, si la fonction publique ne la comprend pas, ce groupe de travail doit avoir la plus haute importance. Il doit pouvoir examiner l'ensemble de la loi pour trouver des solutions pour la rendre plus compréhensible.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, je ne voudrais pas que le Comité ait l'impression que la loi actuelle et le système actuel de dotation en personnel sont tout à fait inapplicables.

M. Alexander: C'est un fouillis quand même.

M. Gallant: J'ai simplement voulu dire que certains problèmes, certaines préoccupations des administrateurs, des hommes politique, des fonctionnaires, de leur syndicat, ne pouvaient trouver de réponse adéquate dans le cadre actuel. C'est ce qui explique l'importance qu'attache la Commission à une révision fondamentale. Nous savions qu'il devait y avoir un groupe de travail, puisque l'honorable MacEachen l'avait annoncé au mois de février. Nous avons donc entrepris une série de révisions internes à l'intérieur de la Commission de la Fonction publique. Le gouvernement, pour sa part, a mis en marche un mécanisme interministériel afin d'examiner tous les aspects de la question. Donc, dès que le groupe de travail commencera à tenir des séances, la partie gouvernementale, ainsi que la Commission de la Fonction publique, seront parfaitement préparées et prêtes.

M. Alexander: Quand croyez-vous que ce groupe de travail pourra commencer à fonctionner? À quel moment croyez-vous qu'il pourra présenter des recommandations? Pouvez-vous avancer une date? C'est très important.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, c'est seulement une estimation, si avertie soit-elle. La décision quant à la nature précise du mandat du groupe de travail, s'il doit différer le moindrement de ce qui a été annoncé, son échéancier, la

[*Text*]

timing of its work and the submission of its report are decisions for the government. We in the Commission, from where we stand, believe both the government side and the union side will generally be ready to make submissions to such a task force beginning very early next year. Our information is that the unions will be ready by then with pretty comprehensive preparations for such a review, and, certainly, we feel that on the government side the preparations will have reached the point where it would be possible to make elaborate submissions to this task force. My expectation would be that such a task force would, therefore, be able to carry out its mandate and report within a year. So if it were to get going, say, early next year, I would expect that such a task force would be able to report by the end of next year.

• 1000

Mr. Alexander: So, with that being the case then—even though there is some urgency on the part of the government, they have been dragging their heels a little bit—we cannot of course expect any amendments to the Public Service Employment Act. I think to bring in amendments now without having the report of the task force would certainly be irresponsible. Would you not go along with that, sir? I will delete the word "irresponsible" if that is going to bother you.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, if one thinks in terms of minor changes—for instance, adaptations of the present legislation to take account of the changes which the Special Joint Committee on Employer-Employee Relations had recommended for the PSSRA in the Finkelman Report—one would see that it would be possible to go ahead with such amendments without waiting for a fundamental review of the whole framework. If, on the other hand, one is thinking of major changes in the legislation, certainly I and my colleagues would argue that it would be wiser to wait until the report of such a task force is available.

Mr. Alexander: Which one would you prefer, sir, a patchwork or major significant changes? You have already indicated that the act has been propped up by a patchwork of regulations and I think that is not satisfactory. So you are faced with this problem: to accept patchwork to more or less tide you over, or notwithstanding the inadequacies of the act that you pursue a major overhaul so that you will not have to come back for more patchwork. Could you give me a preference there sir?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, on this notion of patchwork, I would like to say that we do not need to wait for revised legislation to improve our own policies and regulations. Indeed, within the present legislation, we have been making substantial progress towards revamping many of our regulations and policies. On the other side of the question, there is no doubt in our minds—my two colleagues and I agree totally on this as on many other issues—that the time has come for a fundamental review of the present legal framework to consider the possibility of approaches which will be quite different from those that are currently entrenched in this piece of legislation.

Mr. Alexander: My last question, Mr. Chairman—and you have been very patient and very fair, and Mr. Gallant you

[*Translation*]

présentation de son rapport, appartiennent au gouvernement. Nous nous attendons, à la Commission, que le gouvernement et les syndicats soient prêts à se présenter devant un groupe de travail au tout début de l'année prochaine. D'après ce que nous savons, les syndicats auront terminé à ce moment-là les préparatifs considérables en vue de cette révision. Quant au gouvernement, nous croyons qu'il aura suffisamment de matière en main pour faire une présentation élaborée devant le groupe de travail. Ce groupe de travail honorera son mandat et présentera un rapport d'ici un an. Si ce groupe de travail était mis en place au début de l'année, je pense que le rapport pourrait être prêt à la fin de l'année prochaine.

M. Alexander: Puisque tel est le cas, et malgré les pressions exercées de la part du gouvernement, ils ont laissé traîner les choses et nous ne pouvons pas nous attendre à des amendements à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Il serait tout à fait inutile de proposer des amendements maintenant, sans avoir pris connaissance des résultats du groupe de travail. Êtes-vous d'accord avec cela, monsieur? Je pourrais supprimer le mot «inutile» s'il vous gêne.

M. Gallant: Monsieur le président, s'il s'agit de modifications mineures, semblables aux recommandations faites par le comité spécial des relations employeurs-employés au sujet de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique dans le rapport Finkelman, il est possible de proposer de tels amendements sans attendre le résultat d'une révision fondamentale de toutes les structures. Par contre, s'il s'agit de modifications essentielles, il serait plus sage d'attendre les résultats du rapport du groupe de travail.

M. Alexander: Que préférez-vous, monsieur, des amendements disparates ou des modifications essentielles? Vous nous avez dit que la loi avait été étayée par un ensemble de règlements disparates, et cela ne me satisfait pas. Voici donc votre dilemne: soit vous vous en sortez grâce à des amendements disparates, soit, en dépit des lacunes de la loi, vous procédez à un remaniement essentiel, afin de ne plus avoir besoin par la suite de nouveaux amendements disparates. Que préféreriez-vous, monsieur?

M. Gallant: Monsieur le président, pour revenir sur cette notion de modifications disparates, je voudrais dire que nous n'avons pas besoin d'attendre que la loi soit révisée pour améliorer nos propres politiques et règlements. En fait, dans le cadre de la présente loi, nous avons pris de nombreuses mesures importantes afin de redéfinir un grand nombre de règlements et politiques. D'autre part, il ne fait aucun doute, et mes deux collègues et moi-mêmes sommes tout à fait d'accord là-dessus, qu'il est temps de procéder à une révision fondamentale de la loi actuelle et d'envisager des solutions différentes.

M. Alexander: Monsieur le président, ceci est ma dernière question. Vous avez été très patient et très bon à mon égard et

[*Texte*]

have been extremely revealing—is on Section 32 of that act. I hear that perhaps the Liberals—and I am not trying to be partisan but they are the ones who can pull the plug—will be running an election next spring or fall. I hear Mr. Gauthier saying no, no and of course I do not blame him for saying no because he is liable to get the surprise of his life. Nevertheless is Section 32 on political activity, sir, of the type likely to be subject to amendment? You know, to put it bluntly, that it is fuzzy, that it is unfair, that it leaves a lot of questions. No one knows what they can do. I will accept the preamble, whether or not there is a question of an election in the near future, but I think we should be prepared. In order to give the many Public Servants an opportunity of knowing what they are going to be able to do and how they are going to be able to do it, would you make a comment, sir, with respect to that Section 32? Would you not say, after having made that comment, that there is some urgency with respect to clearing this matter up by an amendment to the act? That is my last question.

• 1005

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, if I may make a very brief comment and then ask perhaps my colleague John Edwards to supplement, I would like to say that this was indeed one of the first suggestions that we made before this Committee shortly after our appointment, that we needed guidance from some body on the interpretation of that particular section of the act, which provides for the absence of any political activity on the part of public servants but then provides for exceptions for leave of absences and for investigations when there are complaints, but it does not give the Commission any directive as to what is the kind of political activity which should be regarded as inacceptable. Perhaps I could ask my colleague John Edwards to comment further on this matter, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Edwards.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman. I think it is extremely important for us to have some clarification in this regard.

Mr. John Edwards (Commissioner, Public Service Commission): Mr. Chairman, this issue is one that has been discussed in the preparatory work for the Special Committee, and we are aware that our union associations are also planning to raise this issue in the Special Committee. I think everyone who has dug any depth into this area is very conscious of how complicated it is to design meaningful guidelines, and I guess this is one reason that we are living with guidelines today that do not really guide in any substantive fashion. I think it is also worth keeping in mind that there is an ongoing debate on this issue in a number of the provincial jurisdictions and indeed in the United States, and there is no very clear pattern of wisdom as to how to resolve the essential conflict between the neutrality, the fiscal neutrality of a bureaucracy and also the right of public servants as citizens of the country to participate meaningfully in the democratic process. I do not know where the answer lies if there is any clean answer. I rather suspect here—

[*Traduction*]

les réponses de M. Gallant m'ont été extrêmement utiles. Je voudrais revenir sur l'article 32 de la loi. Je crois savoir que les libéraux,—je ne voudrais pas faire preuve de parti pris, mais ce sont eux qui décident—doivent organiser des élections au printemps ou à l'automne prochain. M. Gauthier nous dit que non, et bien sûr je ne le blâme pas, car il risque d'avoir la surprise de sa vie. Cependant, je voudrais revenir sur l'article 32, et sur les activités politiques qui feront probablement l'objet d'un amendements. Vous savez que cet article est très vague, qu'il n'est pas juste et qu'il laisse un grand nombre de questions sans réponse. Personne ne sait quoi faire. Qu'il y ait ou non des élections dans un proche avenir, nous devons être prêts à cette éventualité, de façon à permettre aux nouveaux fonctionnaires de savoir ce qu'ils pourront faire, et comment; je voudrais que vous nous disiez, monsieur, ce que vous pensez de l'article 32. Ne pensez-vous pas qu'il est urgent d'éclaircir ce point en modifiant la loi. C'est ma dernière question.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, je voudrais faire une brève remarque et demander à mon collègue, John Edwards, de vous donner davantage de précisions. C'est en effet l'une des premières suggestions que nous avons faites devant ce Comité, peu après notre nomination. Nous avons dit que nous avions besoin d'être conseillés quant à l'interprétation de cet article de la loi. Cet article interdit en effet aux fonctionnaires de se livrer à toute activité politique que ce soit, mais prévoit certaines exceptions pour absence ou enquête, lorsqu'il y a des plaintes. Cependant, la loi ne donne aucune directive à la Commission quant aux activités polituqes considérées comme innaceptables. Je pourrais peut-être demander à mon collègue, John Edwards, de vous donner plus des précisions là-dessus, monsieur le président.

Le président: Monsieur Edwards.

M. Alexander: Merci, monsieur le président. Je crois qu'il est extrêmement important pour nous d'avoir des éclaircissements.

M. John Edwards (commissaire, Commission de la Fonction publique): Monsieur le président, ce problème a été abordé au cours des travaux préliminaires du comité spécial, et nous savons que nos associations syndicales veulent soulever la question devant le comité spécial. Ceux qui ont approfondi la question n'ignorent pas qu'il est difficile de définir des lignes directrices précises, et c'est une des raisons pour lesquelles nous ne sommes pas guidés de façon réellement efficace. Dans le même temps, de nombreuses discussions ont lieu dans les provinces et aux État-Unis à ce sujet et il n'existe aucun schéma infaillible permettant de résoudre le conflit qui existe entre la neutralité fiscale d'une bureaucratie et le droit des fonctionnaires de participer activement au processus démocratique, en tant que citoyen d'un pays. Je ne sais pas s'il existe une réponse claire et nette. Je parle surtout à titre individuel, mais je pense que nous devons maintenir une certaine neutralité fiscale au niveau des postes de direction du gouvernement.

[*Text*]

perhaps I am out of turn speaking more as an individual—that perhaps we have to maintain a very hard stand on the fiscal neutrality amongst the management groups within the government. Perhaps we can see two approaches—one for management personnel and one for non-management personnel. I think it would be quite invidious for senior management personnel to be expressing openly political views, but I am not certain that one can hold that argument equally down to those people who are essentially not part of the process of policy development or indeed part of the management machinery of government.

Mr. Alexander: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Edwards. Thank you, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: We can fly to the moon but we cannot solve this problem. The present situation is very unsatisfactory.

The Chairman: You can fly to the moon on the second round, Mr. Alexander. Mr. Francis, 10 minutes.

Mr. Francis: Thank you, Mr. Chairman. First I want to say that I fully support Mr. Gallant's strong recommendation that this investigation on the merit principle by personnel management take place as soon as possible. Reading his report and reading every document, I do not think it is an exaggeration to say that we have a crisis situation here and it simply cannot be deferred. There are so many areas in which I want to ask questions that it is almost frustrating to start. Let us start with page 1 of your statement, standing offer agreements which the Department of Supply and Services has entered into with temporary help services. Could you tell us just a little more about those standing offer agreements, Mr. Gallant?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, what I am saying there is that after lengthy and detailed discussions and examinations and negotiations with other parties, we have reached an agreement with the Treasury Board to have that body issue a guideline that will limit considerably the possible use of temporary help agencies, will limit that use so that the flexibility that managers need to meet urgent unforeseen requirements is there but at the same time there are adequate guarantees against possible abuse of the merit system and Treasury Board controls through the use of temporary help agencies.

• 1010

Mr. Francis: Mr. Gallant, I admire your efforts, but I want to know a little more about what is going on. There are agreements with the Department of Supply and Services. What is the nature of the agreement? Do they ask for so many people a year to be supplied by each agency? What is the nature of the agreement which is . . .

Mr. Gallant: The nature of the proposed agreement, Mr. Chairman . . .

Mr. Francis: Well, have you not existing agreements now?

Mr. Gallant: No, Mr. Chairman. At the moment there are a few, as I understand it, and this would be for the Treasury

[*Translation*]

Nous pouvons peut-être envisager deux solutions, l'une qui s'appliquerait aux employés de la direction et l'autre, aux autres. Je pense qu'il serait out à fait déplacé de la part des employés de la direction d'exprimer ouvertement leurs opinions politiques, mais je ne suis pas certain que le même argument puisse être invoqué en ce qui concerne les employés qui ne participent pas à l'élaboration des politiques ou au mécanisme de direction du gouvernement.

M. Alexander: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Edwards. Merci, monsieur Alexander.

M. Alexander: Nous pouvons aller dans la lune, mais nous n'arrivons pas à résoudre ce problème. La situation actuelle me semble très insatisfaisante.

Le président: Vous pourrez aller dans la lune au deuxième tour, monsieur Alexander. Monsieur Francis, 10 minutes.

M. Francis: Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord dire que j'appuis inconditionnellement les recommandations de M. Gallant. Une étude sur le principe du mérite doit être menée le plus tôt possible. après avoir lu ce rapport et les autres documents, je ne pense pas qu'il soit exagéré de dire que nous traversons une crise et que nous ne pouvons plus temporiser. J'ai tellement de questions à poser que je ne sais pas par où commencer. Je voudrais revenir à la page 1 de votre déclaration, et aux ententes sur la base d'offres permanentes que le ministère des Approvisionnements et Services a conclues au sujet des services d'emploi temporaire. Pourriez-vous nous donner des précisions sur ces ententes sur la base d'offres permanentes, monsieur Gallant?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, après de longues discussions et des négociations poussées avec les autres parties, nous avons conclu une entente avec le Conseil du trésor, afin que cet organisme émette une directive qui limitera l'utilisation d'agences d'emploi temporaire. Ces mesures donneront aux ministères toute la latitude voulue pour faire face aux imprévus, tout en empêchant l'abus du principe du mérite et tout en permettant au Conseil du trésor de contrôle l'utilisation des agences d'emploi temporaire.

M. Francis: Monsieur Gallant, j'admire vos efforts, mais je voudrais en savoir un peu plus. Vous parlez d'ententes avec le ministère des Approvisionnements et Services. De quel type d'ententes s'agit-il? Demandez-vous à chaque agence de fournir un certain nombre d'employés par an? Quelle est la nature de ces ententes?

M. Gallant: La nature des ententes que nous proposons, monsieur le président, . . .

M. Francis: Ces ententes existent déjà, n'est-ce pas?

M. Gallant: Non, monsieur le président. Pour le moment, il existe certaines ententes et il appartient au Conseil du trésor

[*Texte*]

Board to provide the exact information. As I understand it, there are very few agreements with the Department of Supply and Services. Many departments and agencies go directly to temporary help companies to meet short-term unforseen requirements. What is being proposed is that no one will have access directly to a temporary help company; everyone will have to go through the arragements negotiated by the Department of Supply and Services, and by negotiating an arrangement with all companies the presumption is that there will be a possibility for greater savings, less variation in rates charged, and also, by going through the central operation, we are involved to guarantee that the standards required of those company employees who will be used by departments and agencies are in accordance with our own standards for those employees.

Mr. Francis: Mr. Chairman, does Mr. Gallant have any estimate of the number of persons hired through the temporary agencies this way per year in any recent time period, whether it is six months, three months, a year, just to give some idea of the volume.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, there have been various and varied estimates by departments, by the companies, by the Treasury Board Secretariat and, of course, we have our own estimate. On the basis of investigations done by the Public Service Commission, we have concluded that on any day in the National Capital Region there would be between 2,000 and 3,000 employees of temporary help agencies working in the national capital region Public Service of Canada.

Mr. Francis: This is a very substantial area; it is not an inconsequential one. I just want to go on record as stating that I support any and every effort on your part to bring guidelines into this area, to systematize and to prevent the abuses that are taking place currently under this area, and I have had a number of complaints as a local member. I know I speak in the name of all my colleagues of all political parties in the area on this; we want to see you do your best, sir, to correct this.

This leads me to the next situation. I am appalled to see you state that 91.5 per cent of all appointments to positions in the Public Service of Canada are made by departments using delegated authority. To me this is nothing short of a scandal.

The 1974 report which you presented to Parliament, sir, indicated infractions of the Public Service Employment Act and regulations in the order of one third of the audited cases that you looked at. And, as you point out, your statistics are not very good; they do not measure the seriousness of the infractions—that includes minor ones and major ones—it does not show the impact of noncompliance cases nor the quality of staffing; your statistics do not identify corrective action—so you gave up the statistics. But really, is this not a most serious situation. Is this not really something that gives you a great deal of concern?

The Chairman: Mr. Gallant.

[*Traduction*]

de vous donner des renseignements précis. Il existe très peu d'ententes avec le ministère des Approvisionnements et Services. La majorité des ministères et des organismes s'adressent directement à des agences d'emplois temporaires afin de faire face aux imprévus. En vertu de l'entente que nous proposons, personne ne pourra s'adresser directement à une agence d'emploi temporaire, et tout le monde devra passer par les ententes négociées avec le ministère des Approvisionnements et Services. Nous pensons que cela permettra de réaliser des économies, de limiter les écarts entre les tarifs pratiqués par les agences, et de cette façons nous serons certains que les qualifications exigées des employés qui seront utilisés par les ministères et les organismes correspondent aux normes que nous exigeons.

M. Francis: Monsieur le président, M. Gallant a-t-il des prévisions quant au nombre d'employés qui seront embauchés chaque année en vertu de ce système, sur la base de trois mois, six mois ou un an?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, les prévisions des ministères, des organismes, du secrétariat du Conseil du trésor et de notre Commission, ne sont pas les mêmes. D'après les enquêtes faites par la Commission de la Fonction publique, nous avons conclus que deux à trois mille employés venant des agences d'emploi temporaire travailleront chaque jour dans la région de la capitale nationale.

M. Francis: C'est un nombre assez important. Je voudrais dire que je soutiens tous les efforts que vous faites afin de définir des lignes directrices dans ce domaine, afin de systématiser l'emploi de ce mécanisme et d'empêcher les abus. En ma qualité de député, j'ai entendu de nombreuses plaintes. Je parle ici au nom de tous mes collègues, quel que soit leur parti politique. Je souhaite que vous fassiez de votre mieux pour remédier à cela.

Cela m'amène à ma prochaine question. Je suis consterné d'apprendre que la délégation des pouvoirs de dotation en personnel permet aux ministères de faire 91.5 p. 100 de toutes les nominations de toute la fonction publique fédérale. Cela me semble scandaleux.

Le rapport de 1974 que vous avez déposé devant le Parlement révélait que, dans 30 p. 100 des cas que vous avez vérifiés, le Règlement et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique avaient été enfreints. Et, vous le dites vous-mêmes, ces chiffres ne sont pas très exacts et ne tiennent pas compte de la gravité des infractions. Ils ne précisent pas s'il s'agit d'infractions mineures ou majeures et ne font pas état des conséquences de ces infractions ni de la qualité de la dotation; ces chiffres ne permettent pas de prendre des mesures correctives et vous les avez donc laissé tomber. Mais la situation me semble très grave. Ne pensez-vous pas que vous devriez vous en inquiétez?

Le président: Monsieur Gallant.

[*Text*]

Mr. Gallant: Mr. Chairman, as we have indicated, I believe, before in this Committee, and again in our annual report, we believe very strongly that there is no alternative to delegation of staffing authority to deputy heads and their departmental managers. We do not believe that a system, which would be operated exclusively centrally, could cope with the problems of staffing a public service as large as that of the Public Service of Canada.

• 1015

On the other hand, we have been very concerned with the possibilities of abuses and with certain practices—which I have no doubt had no malicious intent—that we have uncovered in various departments and agencies and hence we have put considerable emphasis, as I stated in my opening declaration, on improving the audit function.

We have revised totally our audit methodology and our basic approach in the audit function so that we can not only discover the procedural sins but also what the root causes for these discrepancies are and how they can be overcome. So our audit function is oriented more and more towards the management factors, the management of the staffing process. We are hopeful that, through this mechanism as well as through counselling and other services by the staffing branch, we can improve very substantially the quality of staffing under delegated authority.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I recognize this has to be my last question.

In view of the restrictions in hiring to hold the public service to something like .6 per cent maximum increase and given that this increase will take place substantially outside of Ottawa—possibly resulting in a negative situation within Ottawa itself—is this not the time to tighten up? Is this not the time when there is not the same pressure on you for hiring, when there is not the same large number of new appointments being made? Is this not the time to really take hold of the situation and review it right from beginning to end, thoroughly and completely?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, this is precisely what we have been engaged in, and perhaps I could ask my colleague, John Edwards, to amplify this a bit for the information of the members of the committee.

The Chairman: Mr. Edwards.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, over the last six months we have conducted a number of studies on delegated staffing actions and we are convinced at this point in time—and here I am concurring fully with Mr. Francis—that the delegation framework has not been traditionally as strong as it should have been. There has not been enough indication to departments as to precisely what is expected of them in the exercise of their delegated authority. On the other side, the essential element in sound delegation is the ability to hold departments to account for the quality of their staffing.

We are convinced that, with the efforts we have made to revise our approach and indeed strengthen our approach with

[*Translation*]

M. Gallant: Monsieur le président, comme nous l'avons déjà indiqué ce Comité, ainsi que dans notre rapport annuel, nous pensons fermement qu'il n'existe pas de solution de rechange à la délégation des pouvoirs de dotation en personnel aux sous-ministres et aux directeurs de leur ministère. Un système centralisé ne saurait répondre aux problèmes que pose la dotation en personnel d'un service aussi important que la fonction publique du Canada.

D'autre part, nous sommes très inquiets des possibilités d'abus et de certaines pratiques mal intentionnées que nous avons découvertes dans divers ministères et organismes. Comme je l'ai dit dans ma déclaration d'ouverture, nous avons par conséquent mis l'accent sur l'amélioration de la fonction de vérification.

Nous avons complètement révisé nos conceptions et nos méthodes de vérification afin, non seulement de pouvoir déceler les irrégularités de procédure, mais aussi d'en découvrir les causes et les remèdes. Notre fonction de vérification est de plus en plus axée sur la gestion du processus de dotation. Grâce à ce mécanisme, ainsi qu'au service d'orientation, et autres services offerts par la Direction de la dotation, nous espérons améliorer la qualité de la dotation effectuée par délégation des pouvoirs de dotation.

M. Francis: Monsieur le président, c'est ma dernière question.

Compte tenu des restrictions qui frappent l'embauche dans la fonction publique, je crois que le taux maximum de croissance a été fixé à environ .6 p. 100, et du fait que les nouveaux emplois seront vraisemblablement créés en dehors d'Ottawa,—ce qui risque de provoquer une situation négative à Ottawa,—ne pensez-vous pas qu'il est temps de prendre la situation en mains? Puisque vous subissez moins les pressions de l'embauche et que les nouveaux postes créés sont moins nombreux, ne pensez-vous pas qu'il serait bon de prendre la situation en mains et de revoir toutes les données, depuis le début jusqu'à la fin?

M. Gallant: Monsieur le président, c'est précisément ce que nous sommes en train de faire, et je voudrais demander à mon collègue, John Edwards, de vous donner des précisions.

Le président: Monsieur Edwards.

M. Edwards: Monsieur le président, nous avons mené plusieurs études, au cours des six derniers mois, sur les nominations par délégation des pouvoirs de dotation, et nous sommes convaincus,—je suis d'accord là-dessus avec M. Francis,—que la structure de délégation des pouvoirs n'a pas été aussi ferme qu'elle aurait dû. On n'a pas suffisamment indiqué aux ministères comment ils pouvaient s'acquitter de cette délégation des pouvoirs de dotation. D'autre part, l'exercice de ces pouvoirs de dotation oblige les ministères à assumer la responsabilité de la qualité de leur dotation.

Grâce aux efforts que nous avons faits afin de réviser nos conceptions et nos méthodes de vérification, nous pensons être

[*Texte*]

respect to audit, we are now on the threshold of having a very sound understanding of what is going on under delegated authority. I do not think in the past it has been that sound an understanding.

I think it is also worth mentioning that a considerable amount of the concerns that surface, either from members or in the media, do not necessarily relate to actions in regard to employees that come under our act; for instance, there are many occasions when people cite problems within the Post Office and a number of these problems are not in regard to Post Office employees under our act but rather certain classes of revenue postmasters who are outside of our act.

I think the same point can be made in regard to a number of the survey staff that are involved in Statistics Canada who again are not under our act.

I think we have to be very careful as to what groups we are in fact responsible for in regard to the staffing process. There are different regimes depending on whether people are under our act or not under our act. But I think generally we are in a much better position today than we have been in years past in regard to the quality of delegated staffing, and indeed we have many proposals for further improvements that will be discussed in the context of the task force.

The Chairman: Thank you, Mr. Edwards. Thank you, Mr. Francis.

Mr. Gallant.

• 1020

Mr. Gallant: Before Mr. Francis leaves, could I just indicate that we are distributing a copy of our comments on our audit program and the major findings of our audit activities in the past year.

The Chairman: Thank you, sir. The next questioner is Monsieur Gauthier.

Monsieur Gauthier: dix minutes.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Merci, monsieur le président.

Monsieur Gallant, avant de passer à vos déclarations de ce matin, j'aimerais m'attarder quelques instants au Budget supplémentaire (A).

> «Service de coordination pour la formation et le perfectionnement en informatique.»

Est-ce que vous pourriez m'expliquer, monsieur Gallant, de quoi il s'agit ici, et dire peut-être un peu plus ce qui est dans votre déclaration? Il ne s'agit pas du système Permatri, il s'agit d'un système de coordination différent?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, il ne s'agit pas du système Permatri; il s'agit des systèmes d'ordinateurs dans les différents ministères et agences du gouvernement et du besoin des ministères et des agences en formation spécialisée pour leurs agents qui opèrent ces programmes. Dans le passé, ces programmes de formation n'étaient pas coordonnés. Chaque ministère et agence faisait affaire directement avec la Société

[*Traduction*]

à même de mieux comprendre le processus de délégation des pouvoirs de dotation. Ce processus n'était pas très bien compris dans le passé.

Il est également utile de souligner que l'intérêt manifesté par les députés ou les médias ne porte pas nécessairement sur des mesures prises à l'endroit d'employés assujettis à notre loi; par exemple, on nous cite parfois le cas d'employés des Postes, alors que très souvent il ne s'agit pas d'employés assujettis à notre loi, mais plutôt de maîtres de poste de bureaux à commission ne relevant pas de notre loi.

On peut dire la même chose au sujet de certains enquêteurs employés par Statistique Canada, alors qu'ils ne sont pas assujettis à notre loi.

En ce qui concerne la dotation, nous ne sommes responsables que de certains groupes seulement. Il existe plusieurs régimes, selon que les employés sont ou non assujettis à notre loi. Or, en ce qui concerne la qualité de la dotation par délégation de pouvoirs, je dois dire qu'elle est bien meilleure aujourd'hui qu'il y a quelques années. Nous avons cependant une autre proposition d'amélioration à soumettre, et nous en parlerons avec le groupe de travail.

Le président: Merci, monsieur Edwards. Merci, monsieur Francis.

Monsieur Gallant.

M. Gallant: Avant le départ de M. Francis, j'aimerais vous faire remarquer que nous faisons circuler maintenant un exemplaire de nos observations sur le programme de vérification et un compte rendu de nos activités dans ce domaine au cours de l'année dernière.

Le président: Merci, monsieur. Monsieur Gauthier, je vous donne la parole.

Mr. Gauthier, you have 10 minutes.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gallant, before turning to this morning's statement, I would like to dwell a few moments on Supplementary Estimates (A).

> Coordination of Electronic Data Processing training and development.

Could you explain to me, in somewhat greater detail than in your statement, what exactly this involves? Apparently it is not the data stream system but a new coordination system.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, this is not the data stream system. It involves a system of computers in different departments and government agencies and also relates to the specialized training for program operators. In the past, these training programs were not coordinated. Each department and agency dealt directly with the firm providing the equipment so that there was duplication in this field. Moreover, there was the

[*Text*]

qui fournissait l'équipement, de sorte qu'il y avait une duplication dans les efforts de formation. En plus, il y avait une difficulté additionnelle pour s'assurer que la formation pouvait être donnée dans les deux langues.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Est-ce que les services que vous allez donner vont être récupérés par la Commission à travers certains échanges de fonds entre ministères?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, étant donné que cette responsabilité a été confiée à notre Direction générale de la formation et du perfectionnement qui, elle, n'opère pas en vertu d'appropriations budgétaires mais sur la base d'un système de recouvrements de fonds, à partir du fonds de roulement, il est essentiel que les dépenses encourues par cette Direction générale puissent être financées autrement.

Pour cette première année, il n'y avait pas d'alternative à ce qu'un fonds ou des fonds soient mis à la disposition de quelqu'un pour financer la mise en marche de ce programme. Donc, pour cette première année, c'est la Commission elle-même qui, en vertu de ses crédits supplémentaires, pourra verser à la Direction générale de la formation et du perfectionnement les montants pour couvrir les dépenses qui auront été encourues. Dans les années qui viennent, il est prévu que chaque ministère et agence qui a recours à ces services puisse financer sa part des dépenses encourues.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Merci, monsieur le président.

The Chairman: It seems we have two meetings going on at the same time and the Chairman is a little confused because I stand right in between the two. We would appreciate if we could keep on going with the first meeting that started at about 9.30 a.m. Monsieur Gauthier.

Mr. Gauthier: Thank you, Mr. Chairman. I would like to come to the next item in my questioning, Mr. Gallant, the question of interdepartmental transfer service. I understand that you are now centralizing in your Commission this whole process of interdepartmental transfers to avoid somebody finfing himself either promoted out of a job or possibly finding himself, because of decentralization or ... relocation des sites d'emploi ... finding himself looking for a job but not knowing where to go.

Is the transfer system that you are putting into effect good for all the public servants, or is it directed only to the senior management sections?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, could I ask my colleague, Mr. Edwards, who is much more familiar than I, to give the total information in response to this question?

The Chairman: Sure, Mr. Edwards.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, the interdepartmental transfer service that is alluded to in our statement relates to a service provided to departments and to public servants alike for those occupational groups that traditionally have not been covered by a formal interdepartmental transfer service. We have had one for a considerable period of time, for instance, for the clerical and secretarial staff in the National Capital Region. This one is very definitely a service designed for those

[*Translation*]

added difficulty of making sure that training could be provided in both languages.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Will the cost of the services which you will be providing be recovered by the Commission through certain transfers of funds between departments?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, since this is the responsibility of our Training and Development Directorate, which does not operate on a system of budgetary appropriations, but rather on a cost recovery basis, from a revolving fund, it is essential that the expenses incurred by this branch be funded in another way.

For this first year, there was no alternative to having these funds made available to finance the setting up of this program. Thus, for the first year, the Commission itself, through the Supplementary Estimates will be turning over to the Training and Development Directorate the money necessary to cover expenditures. It is expected that in the future each department and agency making use of these services will pay its share of the expenses.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Apparemment, nous avons deux séances qui se déroulent en même temps, et le président, se trouvant au beau milieu, reste un peu confus. Je vous demanderais de poursuivre la première séance, qui a commencé à 9 h 30. Monsieur Gauthier.

M. Gauthier: Merci, monsieur le président. J'ai maintenant une question à poser, monsieur Gallant, sur le service de mutations entre ministères. Je crois comprendre que la Commission offre maintenant un service centralisé qui s'occupe de mutations entre différents ministères, dans le but d'empêcher des fonctionnaires de se retrouver sans emploi à la suite d'une promotion ou d'une mesure de décentralisation ou ... job relocation ... Souvent, une personne dans cette situation ne saurait pas où s'adresser pour trouver un nouvel emploi.

Ce nouveau système que vous mettez en place s'applique-t-il à tous les fonctionnaires ou seulement aux cadres supérieurs?

M. Gallant: Monsieur le président, j'aimerais demander à mon collègue, M. Edwards, qui connaît beaucoup mieux ce domaine que moi, de répondre à cette question.

Le président: Monsieur Edwards.

M. Edwards: Monsieur le président, le service de mutations entre ministères dont il est question dans notre rapport est offert aux fonctionnaires qui, jusqu'ici, ne bénéficiaient pas d'un programme semblable. Nous avons eu pendant longtemps un programme de ce genre pour les commis et les secrétaires, dans la région de la capitale nationale. C'est certainement un service qui s'adresse aux catégories que nous appelons les catégories du permatri. Ce sont l'administration et le service

[*Texte*]

groups that fall at present into what we refer to as the data stream categories. This is the administrative and foreign service groups, professional groups, and indeed I suppose it could apply equally well to the executive category.

• 1025

It is, I stress, designed as a service. It is not a centralized control system as such. Departments still can go the poster route, for instance, when they are making appointments under delegated authority. But it is a quality-controlled inventory that allows someone who sees the need to move between departments rather than follow a departmental career, to identify their desire to make such a move and have departments be aware that this person with particular skills, with a sound performance record is available to them for a move into their department.

Mr. Gauthier: This leads me to another question. You brought up the term "data stream". It says here in the declaration on page three that input was never mandatory. Are you going to require now that input into the data stream be mandatory?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, as we have said in the declaration, it was not mandatory that individual public servants supply the information required for an effective data stream. This is one of the reasons why it has not been as successful as its authors had hoped it would be. In the important changes concerning which we are in the process of consultations with the unions and with departments, we hope to have such changes introduced by April 1, 1978, and if the data stream or a new version of data stream were to be retained for a given category, it could only operate if it became mandatory or if we had other means of ensuring that all of the information concerning all of the individuals in that category is included in the data stream.

Mr. Gauthier: Mr. Gallant, I guess we are all aware of certain abuses, or certain misuse of the data stream. At least I had some complaints and I understand other M.P.s do get complaints. I am wondering what you are doing at this time. Could you tell us what abuses you have identified at this time, and possibly tell us what you envisage with the agreements of the bargaining agents to tighten up the data stream?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, could I ask the Director General of staffing, Mr. Giroux, to provide information in response to Mr. Gauthier's question?

Le président: Monsieur Giroux.

M. Giroux: Monsieur le président, monsieur Gauthier the abuses that are often referred to I think are attributed largely by the lack of visibility, the lack of knowledge, on how the data stream operates.

Mr. Gauthier: Or a very good knowledge, Mr. Giroux.

Mr. Giroux: Well, there have also been complaints that people, by a proper utilization of the terminology of selecting

[*Traduction*]

extérieur, les groupes professionnels et même, il faut supposer, le personnel de direction.

Je répète qu'il s'agit bien d'un service. Il n'est aucunement question d'un système central de contrôle. Les ministères peuvent toujours afficher des avis lorsqu'ils veulent combler des postes pour lesquels l'autorité leur a été déléguée. Il reste que ce service est un inventaire de compétences sûr, qui permet à quiconque souhaite faire carrière dans plusieurs ministères, plutôt que dans un seul, de faire part de ce désir et de faire connaître aux divers ministères ses qualités, ses antécédents.

M. Gauthier: Je vous pose une autre question. Vous avez parlé du permatri. Je vois à la page 3 de votre déclaration que la participation à ce service n'a jamais été obligatoire. Allez-vous rendre cette participation obligatoire maintenant?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, comme je l'ai dit, les fonctionnaires ne sont pas obligés de fournir des renseignements aux fins de ce service. Voilà pourquoi il n'a pas eu tout le succès que ses concepteurs avaient espéré. Nous consultons actuellement les syndicats et les ministères sur la possibilité d'y apporter d'importants changements. Nous espérons être en mesure de le faire pour le 1er avril 1978. Si un système permatri, ou une nouvelle version de ce système, devait être gardé pour une certaine catégorie, il faudrait que la participation soit obligatoire. Il faudrait qu'on s'assure, d'une façon ou d'une autre, que les renseignements concernant toutes les personnes d'une catégorie donnée se trouvent dans le système.

M. Gauthier: Monsieur Gallant, nous sommes tous conscients de certains abus auxquels a donné lieu le permatri. Du moins, j'ai reçu des plaintes, comme d'autres députés, d'ailleurs. Je me demande où vous en êtes actuellement. Avez-vous pu identifier certains abus, jusqu'ici, et pourriez-vous nous dire ce que vous entendez faire, en accord avec les agents de négociation, pour corrier le système?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, je vais demander au directeur général de la dotation en personnel, M. Giroux, de répondre à cette question de M. Gauthier.

The Chairman: Mr. Giroux.

Mr. Giroux: Mr. Chairman, Mr. Gauthier, les abus dont on fait état sont attribuables, pour la plus grande partie, à une mauvaise compréhension du fonctionnement du système permatri.

M. Gauthier: Ou à une trop bonne compréhension, monsieur Giroux.

M. Giroux: En effet, il y a eu des plaintes voulant que des gens puissent solliciter des candidats ou des candidatures

[*Text*]

candidates, can raise the kinds of candidates or the names of candidates they think meet their particular requirements.

Mr. Gauthier: Right.

Mr. Giroux: We have no evidence that this is in fact occurring. There are many checks in the data stream system. One of them is the on-going audit mechanism which is intended to take a look on a kind of sample basis as the audits are taking place in departments as to the utilization of data stream. The other check is that data stream competitions resulting in appointments that result in promotions are subject to the appeal process and a significant number of those are appealed. I think it is somewhere around 10 per cent but I do not have the exact statistics now. These are being verified by the appeals officers, the appeals tribunals, and when candidates could point out that their qualifications were not properly considered and so forth, the appeal process has directed that the competition be done again. Also investigations have taken place on these kinds of alleged abuse and we have found that most of them were not well founded.

• 1030

You are right on one point, if I may add to this; there has not been a comprehensive training program in getting individuals to fill their data stream questionnaire properly and in ensuring that there is a better and more controlled utilization of the data stream.

Mr. Gauthier: Mr. Giroux, you have just answered my question. I was going to ask you if you intended reviewing your coding procedures. In my view, that is where the abuse has been. If you knew how to fill your card, your chances were good; if you did not know how to fill it, your chances were bad. If you are going to review the coding procedures, then that settles the argument as far as I am concerned. Monsieur Gallant, une dernière question. Dans votre communiqué, vous nous parlez d'une lettre qui aurait été envoyée au coprésident du Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires au sujet de la validité de l'article 7(2) de vos règlements. Est-ce que vous seriez prêt, monsieur Gallant, pour notre gouverne, à déposer cette lettre aujourd'hui?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, très certainement, j'ai envoyé une lettre au coprésident du Comité plus tôt cette semaine. Nous avons consulté les membres du Comité et ils n'ont pas hésité à consentir à ce que la lettre soit déposée si elle présente un intérêt pour les membres de ce Comité.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Est-ce que vous pourriez nous donner en quelques mots, monsieur Gallant, l'essentiel de la lettre? Il est question, je pense bien, des membres des Forces armées et de certaines procédures qui leur permettraient l'accès aux concours de la Commission de la Fonction publique. Pourriez-vous peut-être nous donner un bref aperçu de la lettre ou de votre réponse.

M. Gallant: Oui, monsieur le président, très brièvement . . .

[*Translation*]

susceptibles de répondre à leurs besoins particuliers, par une utilisation très adroite de la terminologie qui sert à la sélection des candidats.

M. Gauthier: C'est vrai.

M. Giroux: Nous n'en avons aucune preuve. Il y a plusieurs vérifications possibles à l'intérieur du système permatri. Il y a un mécanisme de vérifications continuelles qui permet de faire, dans les divers ministères, un échantillonage quant à l'utilisation qu'ils font du système. Il y a aussi le fait que les concours qui se font au moyen du système permatri, et qui aboutissent à des nominations ou à des promotions, sont sujets au processus d'appel. Et il y a de nombreux appels. Je pense qu'il y a 10 p. 100 d'appels, mais je n'en suis pas sûr; je n'ai pas le chiffre exact. Les responsables des appels, les tribunaux d'appel, font donc une vérification, et lorsque les candidats peuvent prouver que leurs aptitudes n'ont pas été suffisamment prises en considération, le concours doit être repris. Il y a également eu des enquêtes sur ces prétendus abus. Nous avons pu déterminer cependant que la plupart de ces prétentions n'étaient pas justifiées.

Mais vous avez raison de dire qu'il n'y a pas eu de programme général de formation destiné à enseigner aux fonctionnaires comment bien remplir la formule permatri et assurer une utilisation plus efficace et mieux contrôlée.

M. Gauthier: Monsieur Giroux, vous venez de répondre à ma question. Je voulais vous demander si vous aviez l'intention de passer en revue vos méthodes de rassemblement des données. A mon avis, c'est là où se trouve l'abus. Si on sait bien remplir la formule, les chances sont bonnes. Autrement, ça ne marche pas. Mais si vous avez l'intention de passer en revue vos procédures de codage, cela me satisfait. My last question, Mr. Gallant. In your press release, you refer to a letter which was supposed to have been sent to the Joint Chairman of the Joint Committee on Statutory Instruments concerning the validity of Section 7(2) of your regulations. Would you be willing to table this letter today for our information, Mr. Gallant?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, most certainly. I sent a letter to the Joint Chairman of the Committee earlier on this week. We have consulted with the members of the Committee and they have no hesitation in allowing the letter to be tabled if it may be of some interest for the members of the Committee.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Would you sum up in a nut shell the purport of this letter? I believe it deals with members of the armed forces and certain procedures which would allow them access to competitions held by the Public Service Commission. Would you fill us in briefly on the letter and your reply?

Mr. Gallant: Yes, Mr. Chairman, very briefly . . .

[*Texte*]

Le président: Vous devez être très bref, oui, parce que les dix minutes sont écoulées d'autant plus que la lettre est en train d'être distribuée.

Monsieur Gallant.

M. Gallant: Le principal problème soulevé par le comité concerne la validité du règlement en question. C'est le règlement 7(2) de la Commission de la Fonction publique en vertu duquel, dans certaines circonstances, la Commission détermine, directement ou par voie d'autorité déléguée, que des nominations peuvent se faire sans concours. C'est le principal problème qui a été soulevé à ce Comité-là et la réponse de la Commission est contenue dans la lettre.

De plus, le Comité des règlements et autres textes réglementaires avait accepté de recevoir une représentation d'un député de la Chambre des communes, M. Forrestall, au sujet de l'accès des militaires aux concours internes de la Fonction publique. Et là encore, la position de la Commission est définie dans cette lettre qui vient d'être distribuée.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Si le temps le permet, monsieur le président, je poserai des questions au deuxième tour.

Le président: Merci, monsieur. Je vous souhaite bonne chance pour le deuxième tour.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Très bien.

Le président: La parole est maintenant à monsieur Corbin. Dix minutes.

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Je ne prendrai même pas tout mon temps parce que je sais que les autres députés ont beaucoup de questions à poser aussi.

Monsieur le président, tout à l'heure, lorsque nous avons parlé du recours aux agences privées pour des services de dotation, pour des services temporaires, M. Gallant a bien dit que la nouvelle procédure selon laquelle les ministères, les agences aussi, je pense, doivent dorénavant s'adresser au ministère des Approvisionnements et Services, aura pour effet d'amener des économies. Il y aura moins de variations dans les frais. Ensuite, on sera en mesure d'avoir de meilleures normes, ou les normes les plus uniformes possibles. Enfin, c'est l'objectif visé.

Il y a un point auquel M. Gallant n'a pas touché et que j'attendais. J'ai soulevé cette question déjà avec le président du Conseil du Trésor, et je crois même avec ce comité, par le passé, sinon avec M. Gallant lui-même. C'est qu'apparemment, les agences et les ministères avaient de plus en plus recours aux services d'agences privées pour la dotation de personnel temporaire à cause du processus excessivement lent de dotation au sein de la Fonction publique. Monsieur Gallant, cette lenteur qui paraît être à l'origine du problème, sera-t-elle éliminée par vos nouvelles procédures? Ou ajoute-t-on tout simplement un autre palier de bureaucratie qui ralentira davantage tout le processus?

• 1035

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, une des raisons principales pour lesquelles les ministères et agences ont recours aux

[*Traduction*]

The Chairman: Yes, please be brief, since the 10 minutes are up and the letter is now being distributed.

Mr. Gallant.

Mr. Gallant: The main issue raised by the Committee concerns the validity of Section 7(2) of the Public Service Commission regulations. This subsection provides that in certain circumstances the Commission may determine, either directly or through delegated authority, that appointments may be made without competition. This was the main problem raised by the Committee and you will find the Commission's answer in the text being distributed.

The Statutory Instruments Committee also agreed to accept a representation from a member of Parliament, Mr. Forrestall, concerning access by members of the forces to internal competitions in the Public Service. Once again, you will find the Commission's position defined in the letter which was distributed.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): If time allows, Mr. Chairman, I would like to be put down for a second round.

The Chairman: Thank you, sir. Good luck for the second round.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Yes, indeed.

The Chairman: Mr. Corbin, you have 10 minutes.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I will not use up all my time because I know other members also have many questions to ask.

Mr. Chairman, when we were talking about the use of private agencies for temporary staffing purposes, Mr. Gallant said that the new procedure requiring that hence forth departments and agencies must apply to the Department of Supply and Services will result in savings. There will be less variation in cost. It would also be possible to have better or more uniform standards. In any case, this is your aim.

There was one point which was left untouched by Mr. Gallant, though I was expecting to hear something about it. I have already raised this question with the President of the Treasury Board and also in this Committee, I believe, though it may not have been with Mr. Gallant. It would appear that government agencies and departments are increasingly turning to the services of private agencies for the staffing of temporary personnel because of the excessively slow staffing procedure in the Public Service. Mr. Gallant, will this slowness which seems to be the origin of the problem, be eliminated by your new procedures? Or will you just add another level of bureaucracy which will slow down the process even more?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, one of the main reasons for departments and agencies dealing with private agencies for

[*Text*]

agences privées pour de l'aide temporaire, est que ces besoins se font sentir rapidement et sont généralement pour une période de temps très courte. On n'a pas le temps, par conséquent, de suivre toute la procédure normale pour combler un poste sur une base indéterminée. Donc, c'est pour répondre à un besoin urgent qui se fait sentir dans un ministère qu'on a recours à ces agences-là.

En vertu des lignes de conduite qui seront promulguées dans un très proche avenir, les ministères pourront avoir automatiquement recours aux agences qui auront un contrat avec le ministère des Approvisionnements et Services, et qui se seront engagées à assurer la qualité des normes conformément à nos standards. Elles pourront le faire pour une durée maximale de huit semaines. Cette période de huit semaines devrait satisfaire aux besoins des agences et des ministères pour ce qui est des situations imprévues qui surviennent couramment dans la fonction publique.

M. Corbin: Avec quelle rapidité le ministère serait-il en mesure de pouvoir répondre à ces demandes? Est-ce que cela prendra une journée, deux jours, deux semaines?

M. Gallant: Monsieur le président, étant donné que les procédures de contrôle des normes auront été établies, on peut croire que les demandes pourront être remplies immédiatement. Même nous, la commission de la fonction publique, nous fournissons un service du genre à certains ministères et certaines agences sur la base d'un projet pilote. Nous avons qualifié d'avance des personnes qui ne sont pas des fonctionnaires et qui sont dans une banque de données au bureau régional de la Commission. Nous pouvons, sur demande, en l'espace de quelques heures, assurer à cette agence ministérielle que nous pourrons répondre à ses besoins.

Le président: Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur Gallant, vous venez de parler d'un projet pilote ou d'une expérience pilote. Votre objectif à long terme serait-il de créer une permanence de façon à éliminer éventuellement tout recours aux agences privées pour la dotation de personnel temporaire?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, tant et aussi longtemps que nous pouvons être assurés que le recours aux agences privées maintient les normes voulues et n'est pas un usage abusif, c'est-à-dire qu'il demeure l'intérieur des lignes de conduite qui seront proposées, je ne crois pas que cela fasse une grosse différence que ces serviteurs temporaires, pour une période maximale de huit semaines, soient recrutés par le truchement de la Commission de la fonction publique directement ou par le truchement d'agences, dans le cadre des contrats qui ont été négociés.

M. Corbin: Est-ce que c'est le poste ou la personne qui est comblé à l'intérieur du contrat? L'individu ou le poste?

M. Gallant: C'est l'individu qui est prêté. Ses services font l'objet d'un contrat pour satisfaire les exigences d'un poste qui est devenu vacant et sans qu'on ait pu le prévoir. Nous accordons une période de temps de huit semaines, au-delà de quoi il faut prévoir la dotation par le processus normal de la fonction publique.

[*Translation*]

temporary help is that the need is usually rather urgent and for a short period of time. Thus, there is not the time to follow the established procedure for filling a position on an indeterminate base. These agencies are used when an urgent need arises in a department.

In keeping with the guidelines which will be introduced in the very near future, departments will be able to deal with agencies which have a contract with the Department of Supply and Services and have agreed to comply with certain basic standards comparable to our own. The maximum duration of such a temporary contract will be eight weeks. This should be enough to meet the unforeseen requirements of different government services; such requirements are not infrequent.

Mr. Corbin: How soon will the department be able to meet the demand? Would this take one or two days or two weeks?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, since control procedures relating to standards will have been established, it should be possible to fill applications immediately. Even we, in the Public Service Commission, are providing this kind of service to certain departments and agencies as a pilot project. We have selected a group made up of qualified persons, who are not members of the Public Service, and keep information on them in a data bank at the regional office of the commission. When we receive requests, we are able, in the period of a few hours, to satisfy our customer's requirement.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Gallant, in reference to this pilot project or experiment, would your longterm objective be to create a permanent service in order to obviate the need to deal with temporary help agencies?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, for as long as resort to private agencies is in keeping with our standards and does not constitute an abuse, that is to the extent that it remains within the proposed guidelines, I do not think that it makes a great deal of difference whether these temporary employees for an eight week period are recruited through the Public Service Commission directly or through agencies holding a contract.

Mr. Corbin: Does the contract apply to the position or the person chosen?

Mr. Gallant: It is the individual who is loaned, his services are covered by a contract applying to a position which has become vacant and which it has not been possible to fill. After the eight-week period, staffing action must be initiated through the normal procedure used in the Public Service.

[*Texte*]

M. Corbin: Monsieur Gallant, une dernière question à ce sujet. Vous avez parlé d'économies. Des économies de quel ordre de grandeur?

M. Gallant: Monsieur le président, je ne serais pas en mesure de donner une estimation de l'ordre de grandeur, mais le ministère des Approvisionnements et Services, d'après ses enquêtes, a démontré que les taux pouvaient varier considérablement dans certaines régions selon que le personnel des agences était fourni au gouvernement fédéral ou au secteur privé. Et c'est la raison pour laquelle le Conseil du Trésor a voulu que ce soit à l'intérieur d'un contrat ou d'un arrangement contractuel qui aurait été négocié par le ministère des Approvisionnements et Services avec les compagnies privées en question.

M. Corbin: Merci. J'ai une dernière question sur un autre sujet, monsieur le président.

A la page 3 de votre mémoire, au sujet des abus possibles que vous auriez pu découvrir dans votre vérification de dotation par les ministères au niveau des sous-ministres, vous dites qu'il ne s'agit pas de déterminer les fautes de certains agents de dotation. Si effectivement faute il y a, quel pouvoir avez-vous ou quel recours avez-vous pour éviter, à part de changer le système, parce que c'est la solution que vous préconisez. Vous dites que ce n'est pas l'individu qui est en faute. Vous semblez vouloir en arriver à cette conclusion, vous dites que c'est le système qui ne fonctionne pas bien. Mais vous laissez l'impression que les agents sont infaillibles, sont immuables, qu'ils demeurent en poste même s'ils font des fautes, mais que c'est le système qui est mauvais. Je ne comprends pas très bien votre raisonnement . . .

Le président: On va vous donner une deuxième chance, monsieur Corbin, mais c'est votre dernière.

M. Corbin: Merci.

Le président: Vos dix minutes sont écoulées. Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, premièrement, le choix du mot «déterminer» est mauvais. C'est plutôt dans le sens de ne pas exposer, de ne pas vouloir faire grand état des petites fautes de procédure, des procédures qui sont stipulées dans les règlements. Au lieu, par conséquent de nous concentrer sur l'aspect quantitatif des fautes de procédure dans la dotation, nous voulons nous concentrer sur le système de gestion de la dotation dans les ministères. Quel système faut-il pour s'assurer que les gestionnaires sont bien formés pour la dotation, que les gestionnaires ont un système d'information pour être constamment au courant de ce qui se passe dans leurs ministères au sujet de la dotation, et des facteurs comme ceux-là. Autrement dit, nous avons confiance que la grande majorité des nominations qui se font en vertu de l'autorité déléguée par la Commission, se font d'une façon tout à fait conforme aux règlements et à la Loi de l'emploi dans la Fonction publique.

Dans la partie où nous trouvons des fautes de procédure et autres, nous voulons non pas attirer l'attention inutilement sur ces fautes-là, mais plutôt nous assurer qu'elles sont corrigées. Et en autant que les ministères prennent les mesures nécessaires pour corriger les erreurs, nous sommes satisfaits que la

[*Traduction*]

Mr. Corbin: Mr. Gallant, one last question on this subject. You talked about savings. What would be the approximate amount?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I am not in a position to make an estimate of the approximate amount, but the Department of Supply and Services has done studies which show that the rates could vary considerably in certain areas depending on whether the staff sent by the agencies was to work for the federal government or the private sector. It is for this reason that the Treasury Board wanted this practice to be governed by a contractual arrangement negotiated by the Department of Supply and Services with the private agencies.

Mr. Corbin: Thank you. I have one last question relating to a different matter, Mr. Chairman.

On page 3 of your statement, referring to possible abuses which might be discovered in your audit of departmental staffing at the deputy minister level, you say that your purpose is not to concentrate on the mistakes of a few staffing officers. If mistakes are made, what means do you have at your disposal to rectify them, with the exception of changing the whole system which is the solution you are advocating. You say that it is not the individual officer who is responsible; you seem to draw the conclusion that this is the result of the improper functioning of the system. You give the impression that the officers are infallable and unmoveable and that they remain in their position even if they make mistakes since it is the system which is at fault. I do not quite understand your reasoning.

The Chairman: We will give you a second chance, Mr. Corbin, but it is your last question.

Mr. Corbin: Thank you.

The Chairman: Your 10 minutes are up. Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, first of all, the choice of the word "determine" in the French text is poor. The idea is that there is no point in making a great fuss about small procedural faults which go against the regulations. Instead of concentrating on the quantitative aspect of procedural faults in staffing, we want to give more attention to the management system applied to staffing in the departments. What sort of system will ensure that managers are properly trained for staffing and are constantly kept informed of the staffing situation in their department and other such factors. In other words, we are confident that the great majority of appointments made under delegated authority by the Commission are consistent with the regulations and the Public Service Employment Act.

When we discover procedural or other faults, we do not want to draw attention needlessly to these mistakes but rather make certain that they are corrected. To the extent that the departments take steps to correct these errors, we are satisfied that staffing is carried out on the merit principle. If the

[*Text*]

dotation se fasse selon le principe du mérite. Si les ministères devaient répéter les erreurs que nous découvrons dans nos vérifications et qu'ils ne prenaient pas les mesures nécessaires pour améliorer le système, à ce moment-là nous nous verrions obligés de publier la chose dans notre rapport annuel.

M. Corbin: Merci beaucoup, monsieur Gallant. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gallant. Merci monsieur Corbin. Next questioner, Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: Mr. Gallant, I wonder whether you realize how angry the public service employees are about this whole question of temporary help and contracting out? I am flying to Winnipeg tonight because they are having a mass meeting. They assure me that they will have 1,000 people there to protest the whole question of contracting out, which they look on, to a large extent, as a way, a trick, to get around this so-called freeze on hiring—at their expense. In other words, no department can increase by more than 1 per cent, but they can go on manipulating by contracting out at an ever-increasing rate. You said, I think, in answer to one question, that you calculated that there were between 2,000 and 3,000 temporary employees on any day in the national capital region. That is now, in 1977. How does that compare with 1975 and 1976? Are the employees right, that in fact there has been a constant escalation?

• 1045

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, could I just make one point, that it is essential to differentiate between the use of temporary help agencies' secretaries and clerks, to meet short-term unforeseen urgent requirements, and the policy of contracting out, the "maker-buy" policy, for personal services. It is essential to make a difference between these two policies.

Could I ask my colleague, Mr. John Edwards, to comment on the question raised by Mr. Orlikow?

The Chairman: Mr. Edwards.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, the figure of 2,000-to-3,000 that we used in the annual report last year and that we used again this morning is one that is not particularly reliable. There are many other alternative estiamates, whether it applies to 1977 or 1976 or 1975, so I do not think one can be very precise about it.

One of the singular elements of the guidelines that will be put in place is that for the first time we will have a sound figure on the scale of this problem. We really have not had any information base that has allowed us to capture the scale of the problem because there have been thousands of managers in the public service individually making approaches to the temporary employment agencies—and I think we have 27 alone in the National Capital region; something of that order—and there has been no central tracking in each department in many cases and certainly no central tracking for the public service as a whole. So I cannot really respond, and I do not believe anyone in this city can really respond, to the very legitimate

[*Translation*]

departments were to repeat their mistakes which we discover in our audits and took no steps to correct their system, in such a case we would have to publicize the matter in our annuel report.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Gallant. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gallant. Thank you, Mr. Corbin.Je donne la parole maintenant à M. Orlikow.

M. Orlikow: Monsieur Gallant, je me demande si vous êtes vraiment au courant de la véhémence de l'opinion des fonctionnaires concernant cette question d'employés temporaires et des contrats avec les agences privées. Je prends un avion ce soir pour Winnipeg pour assister à une assemblée de masse. On m'assure qu'il y aura 1,000 personnes pour protester contre cette pratique de passer des contrats avec les agences privées. Les fonctionnaires estiment que c'est un truc pour contourner à leurs dépens ce soit-disant gel. Autrement dit, aucun ministère ne peut augmenter ses effectifs de plus de 1 p. 100, mais il peut continuer à passer des contrats à un rythme accéléré. Je crois que vous avez calculé, en réponse à une question, qu'il y avait entre 2,000 et 3,000 employés temporaires en moyenne dans la région de la Capitale nationale. Nous sommes maintenant en 1977. Comment la situation a-t-elle évolué par rapport à 1975 et 1976? Les employés ont-ils raison de penser qu'il y a eu une escalade constante?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, il est essentiel d'établir une distinction entre l'embauche de secrétaires et d'employés de bureau par le biais d'une agence d'emploi temporaire afin de faire face à des besoins à court terme et la pratique d'une politique de sous-traitance, ou "d'impartition" si vous voulez. Il est essentiel d'établir une différence entre ces deux politiques.

Je voudrais demander à mon collègue, M. John Edwards, de commenter la question soulevée par M. Orlikow.

Le président: Monsieur Edwards.

M. Edwards: Monsieur le président, le chiffre de 2,000 à 3,000 employés que nous avons cité dans notre rapport de l'année dernière et que nous avons également utilisé ce matin n'est pas particulièrement fiable. Il existe d'autres évaluations, que ce soit pour 1977, 1976 ou 1975. On ne peut donc pas être très précis là-dessus.

La caractéristique essentielle de la directive proposée, c'est que pour la première fois, nous pourrons évaluer ce problème avec exactitude. Nous n'avons pu jusqu'à présent quantifier ce problème puisque des milliers de cadres supérieurs de la Fonction publique sont individuellement entrés en contact avec les agences d'emploi temporaire. Je pense qu'il en existe 27 dans la région de la Capitale nationale, et nous n'avons jamais fait de recherches, que ce soit au niveau des ministères ou au niveau de la Fonction publique toute entière. Je ne peux donc pas répondre à votre question, qui est néanmoins tout à fait légitime. Ce nombre est-il croissant ou décroissant? Nous

[*Texte*]

question you are asking: is it going up or is it not going up? But we will be able in future to be able to do that and this is one of the singular benefits of the guidelines that are coming out.

Mr. Orlikow: I know that when members of Parliament have asked questions they have got different answers—some in money amounts, some in man-years—from different departments but I find it amazing that the Public Service Commission, with whatever standard it may wish to use, cannot get answers as to how much money was spent in each year. Surely, we should know whether the practice is growing or contracting or staying the same.

Mr. Edwards: If the question was addressed to the Treasury Board, I would be reasonably certain they could give you a global figure as to what is the scale in dollar terms of contracts of a personal service nature. I do not think that the budgetary system would allow them to break it down between temporary employment agency personnel versus the acquisition of security personnel to guard buildings or facilities and other kinds of comparable types of service contracts, in just the same way as the Commission itself, today, does not know how many security officers are obtained through contract outside, does not know the number of management consultants that are acquired on contract from outside. These are not people who are deemed to be employees and therefore under our Act.

Mr. Orlikow: Is anybody concerned about the way in which contracts are made, under which the employment agency gets, let us say, $10 an hour for the secretary doing the work but the secretary, in fact, only gets $6 or $7 of that, so that the employment agency is making a very substantial amount of money?

A department asks for a secretary for three or four weeks—or twenty weeks, because you have not had any limit on it—and the employment agency does a one-shot placement. In the meantime, they are getting $3 or $4 an hour for every hour for every week that the person works. Does anybody care about that or are departments very cosy with the employment agency?

Mr. Edwards: I think we are all concerned, Mr. Orlikow, about that kind of instance where it is uncovered but I think it is very important at the same time to be clear that there are, amongst the 27 or so in Ottawa, a considerable number, particularly among the larger ones, that are well established, well run, good business operations. I think our concern for the kind of case that you were citing is much more a matter of the fly-by-night operations that all of us have read about in the local press from time to time.

• 1050

Mr. Orlikow: Well, has anybody, you or Treasury Board or anybody else, had a look at what the good, not the fly-by-night but the good, responsible agencies do? What is their management fee, the percentage that they take off on their regular wage? Has anybody looked at that? And, if so, can you tell me what it is?

[*Traduction*]

pourrions vous donner ce renseignement à l'avenir, et c'est là l'un des avantages évidents de ces nouvelles directives.

M. Orlikow: Les différents ministères qui ont été interrogés par les députés leur ont donné des réponses très différentes, exprimées parfois en dollars et parfois en années-hommes. Mais je trouve surprenant que la Commission de la Fonction publique, quelles que soient les normes qu'elle applique, ne puisse savoir combien d'argent est dépensé chaque année. Vous savez certainement si cette pratique tend à s'étendre, à diminuer ou à rester stable.

M. Edwards: Le Conseil du Trésor pourrait certainement vous donner le montant global en dollars des contrats conclus à titre personnel par les ministères. Je ne pense pas que le système budgétaire leur permettre de ventiler ce montant entre les employés fournis par les agences d'emploi temporaire et le personnel de sécurité employé pour garder les édifices et les installations. De la même façon, la Commission elle-même ignore combien d'agents de sécurité ou combien d'experts-conseils sont employés par contrat à l'extérieur. Ces personnes ne sont pas considérées comme des employés et ne relèvent donc pas de la loi dont nous parlons.

M. Orlikow: Quelqu'un a-t-il étudié le mécanisme de ces contrats? Il se peut que l'agence d'emploi exige $10 de l'heure pour une secrétaire, et que la secrétaire en question ne touche que $6 ou $7, ce qui représente un bénéfice assez important pour l'agence.

Si un ministère demande une secrétaire pendant trois, quatre ou vingt semaines, puisqu'il n'y a pas de limite, c'est tout bénéfice pour l'agence d'emploi qui n'a qu'un seul placement à effectuer. Entre-temps, cette agence reçoit $3 ou $4 de l'heure pendant tout le temps où travaille la secrétaire. Quelqu'un s'est-il penché là-dessus ou les ministères se montrent-ils assez larges?

M. Edwards: Nous nous inquiétons tous, monsieur Orlikow, des cas où les tarifs ne sont pas divulgués, mais le plus grand nombre des 27 agences de placement qui se trouvent à Ottawa, et en particulier les plus importantes, sont bien établies, bien gérées et obéissent à des pratiques commerciales honnêtes. Je pense qu'en ce qui concerne les affaires que vous avez mentionnées, nous devons nous inquiéter beaucoup plus des activités à la sauvette dont nous avons tous entendu parler dans la presse locale de temps en temps.

M. Orlikow: Est-ce que quelqu'un, vous ou le Conseil du Trésor ou quelqu'un d'autre, a étudié tout ce que font les agences responsables, non pas les agences qui opèrent à la sauvette, mais les agences responsables? Quels sont leurs frais d'administration, quel pourcentage prélèvent-elles sur les salaires? Est-ce que quelqu'un a étudié cette question? Et dans l'affirmative, pouvez-vous me dire ce qu'il est?

[*Text*]

The Chairman: Mr. Edwards.

Mr. Edwards: I have several comments to make on that, if I may. Under the new guidelines, there is no question that we will be able to find that out as a government through the DSS over-all umbrella control. But the specific question that your are asking I think is one that should be addressed to Treasury Board. Our concern has been essentially to ensure that we are not having, in effect, public service employment occurring outside our Act for reasons that, in some instances, may be not appropriate. There are definitely short-term needs of departments for these personnel, and what we have tried to do in the guidelines is establish a reasonable balance between those short-term needs that we would have difficulties meeting ourselves—DSS, in turn, would have difficulties, if they are very short-term, paying those people in the time frame that the agencies themselves can deliver . . .

Mr. Orlikow: What about the Ontario government's system of having its own agency to place temporary people rather than going to the private agencies, who are doing very well? And I am not criticizing them. They live by the system which we set up. But the Ontario government has done away with that, as far as I understand, and has its own agency which supplies temporary employees to departments that need them. What about that or is that a matter for Treasury Board?

Mr. Edwards: Mr. Chairman, as many members know, the Public Service Commission has been very much attracted by this proposition. We are starting, however, from a rather acute stage, at this point, with 2,000 to 3,000 by our estimates reporting daily to departments. The first step, I believe, is to grasp some control, some reasonable control on this problem. In a year or so, we will be making an evaluation as to how well that control is working, from the point of view both of management and, indeed, of the public service as a whole. If, at that point, we feel that there is still merit in pushing further towards the creation of a goverment temporary employment agency, perhaps under the Commission, then, at that point, we will be raising that proposition again.

Mr. Orlikow: If I may turn for a couple of minutes to the question of contracting out. I have before me, and this is just one example, minutes of a union-management consultation meeting in the Ontario region. The Director General of the Department of Public Works, Mr. Manchiel says, and I quote from the Minutes:

> The union had raised the whole question of the very large scale contracting out . . .

And Mr. Manchiel says:

> Mr. Manchiel reminded the meeting of the current freezing on staffing positions and pointed out that in spite of staffing freezes work and projects keep coming in.

He explained that:

> When we do not have available man-years, the alternative is to use short-term help from outside agencies. The answer is yes, we do have contracts with outside agencies and will continue to do so.

[*Translation*]

Le président: Monsieur Edwards.

M. Edwards: J'ai plusieurs commentaires à faire à cet égard, si vous le permettez. En vertu des nouvelles directives, il ne fait aucun doute que nous pourrons le découvrir, grâce au contrôle global exercé par le gouvernement par l'intermédiaire du MAS. Mais je pense que vous devriez plutôt poser cette question au Conseil du Trésor. Nous nous sommes plutôt efforcés d'assurer qu'il n'y ait pas d'emplois publics offerts en dérogation à la loi, pour des raisons qui, dans certains cas, ne sont peut-être pas appropriées. Les ministères ont certainement des besoins à court terme pour ce genre d'employés, et nous avons essayé d'établir dans les directives un équilibre raisonnable entre ces besoins à court terme que nous pourrions difficilement satisfaire nous-mêmes—à son tour, le MAS aurait de la difficulté à payer ces personnes, si l'emploi est à très court terme, dans les délais très courts que les agences peuvent respecter

M. Orlikow: Et que dire du système ontarien où le gouvernement a sa propre agence pour obtenir du personnel temporaire, plutôt que de s'adresser à des agences privées? Je ne les critique pas. Ces agences vivent du système que nous avons nous-même mis en place. Le gouvernement de l'Ontario a abandonné cette pratique, si j'ai bien compris, et s'est doté d'une agence qui fournit du personnel temporaire aux ministères qui en ont besoin. Que pensez-vous de cette méthode, s'agit-il plutôt d'une question relevant du Conseil du Trésor?

M. Edwards: Monsieur le président, comme de nombreux députés le savent, la Commission de la Fonction publique a été séduite par cette proposition. Nous devons toutefois partir d'une situation assez critique, puisque nous avons estimé que 2,000 à 3,000 employés se présentent quotidiennement aux ministères. La première étape est d'exercer un certain contrôle, un contrôle raisonnable sur cette situation. Dans une année environ, nous allons évaluer les résultats obtenus, du point de vue tant de l'administration que de la Fonction publique dans l'ensemble. Si à ce stade, nous estimons qu'il serait utile d'envisager la création d'une agence d'emplois temporaires au gouvernement, relevant de la Commission, nous pourrons soumettre cette proposition de nouveau.

M. Orlikow: Si vous le permettez, je vais passer pour quelques minutes à la question des contrats accordés à l'extérieur. J'ai ici, à titre d'exemples, le procès-verbal d'une consultation syndicale patronale dans la région de l'Ontario. Le directeur général du ministère des Travaux publics, M. Manchiel, a dit et je cite:

> Le syndicat a soulevé la question des très nombreux contrats accordés à l'extérieur . . .

Et M. Manchiel a dit:

> M. Manchiel a rappelé qu'on avait gelé le nombre de postes ouverts et a souligné que malgré le gel des positions, on recevait toujours des projets et du travail.

Il a expliqué que:

> Lorsque nous n'avons pas les années-hommes nécessaires, il faut utiliser de l'aide à court terme provenant d'agences privées. La réponse est oui, nous avons des contrats avec

[*Texte*]

And then he goes on to list just this one small section of a department.

> At present, such help is employed as follows: engineers, 3; draftsmen, 16; interior designers, 6; job captain, 1; clerk of works, 1; specialized clerical categories, 10.

This is one small department. Now, I suggest to you that that makes a mockery of the whole so-called freeze on the public service. I am not blaming the department for doing it. They get orders to do work, they have to get it done, but it makes a joke—and one cannot blame them for calling mass meetings. On the one hand, they are being told their positions are being frozen and, on the other hand, departments can go out high, wide and handsome and get whatever they need.

• 1055

Who decides that and how is it done?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Orlikow. Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, this is really a matter for the Treasury Board, as the employer, to ascertain how it can acquire the services that are needed by government departments most economically. The policy of the Treasury Board, as I understand it, is that when there is a need for certain types of services, be they engineering services, architectural services, designers or what not, if it is not a continuing need, rather than its increasing the establishment of the department, providing a man-year and hiring someone in the department, the practice is to meet these short-term requirements by recourse to the private sector instead. This is a Treasury Board policy.

Mr. Orlikow: I understand that people have been on temporary assignment for months and years, in fact.

Mr. Gallant: We are trying, in our discussions with the Treasury Board, and the agreement that we have reached regarding temporary help agencies is an example of this, to get a handle on this whole problem so that we can ascertain whether personnel services contracts are being used to circumvent the employment practices in the public services.

The Chairman: Thank you, Mr. Chairman.

We may need at some point, clarification on what is a temporary job because being a member of Parliament is certainly a temporary job and you have been here a hell of a long time.

Mr. Orlikow: Some are more temporary than others.

The Chairman: We will have to really find out what is meant by temporary.

I need guidance from the Committee members. I have two more members for questioning on the first round, Mr. Bawden and Mr. Clermont. I have two members who have asked me for a second round, Mr. Alexander and Mr. Gauthier. As we are supposed to end at 11.00 o'clock, that is impossible. On the

[*Traduction*]

> des agences extérieures et nous allons continuer à en avoir.

Il poursuit en énumérant les employés de cette catégorie dans cette petite section d'un ministère.

> Actuellement, nous avons parmi les personnes venant de ces agences, trois ingénieurs, 16 dessinateurs, 6 décorateurs d'intérieur, un contre-maître, un commis, et 10 employés de bureau spécialisés.

Il s'agit d'un tout petit département. Il me semble que c'est se moquer du prétendu gel des emplois dans la Fonction publique. Je ne blâme pas le ministère de les avoir engagés. Ils reçoivent des ordres et le travail doit être fait. Cependant, la situation est ridicule et on ne peut les blâmer de tenir des réunions de masse. D'une part, on leur dit que leurs postes sont gelés, et d'autre part, les ministères peuvent aller à l'extérieur chercher le personnel dont ils ont besoin.

Qui prend cette décision et comment procède-t-on?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Orlikow. Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, c'est le Conseil du Trésor, à titre d'employeur qui doit déterminer la façon d'obtenir le plus économiquement possible les services dont ont besoin les ministères. A mon avis, le Conseil du Trésor a pour politique de satisfaire les besoins à court terme en ayant recours au secteur privé pour des services précis, dans les domaines du génie, de l'architecture, du dessin industriel ou autres, s'il ne s'agit pas d'un besoin permanent, plutôt que d'augmenter les effectifs du ministère, d'accorder une année-homme et d'engager quelqu'un au ministère. C'est la politique du Conseil du Trésor.

M. Orlikow: Mais il y a des personnes qui sont employées à titre temporaire depuis des mois et des années.

M. Gallant: Dans nos discussions avec le Conseil du Trésor, nous essayons de résoudre ce problème, et l'entente que nous avons conclue en ce qui concerne les agences de personnel temporaires en est un exemple, afin de déterminer si les contrats regardant ces employés sont utilisés afin de pouvoir contourner les exigences en matière d'emplois dans la Fonction publique.

Le président: Merci, monsieur le président.

Nous aurons peut-être besoin d'éclaircissements sur ce qu'est au juste un emploi temporaire, parce que la députation est certainement un emploi temporaire et que vous êtes ici depuis très longtemps.

M. Orlikow: Il y en a pour lesquels l'emploi est plus temporaire que pour d'autres.

Le président: Il faudra savoir ce qu'on entend par temporaire.

J'ai besoin de l'avis d'un membre du comité. Il me reste encore deux noms pour le premier tour, M. Bawden et M. Clermont. Deux membres m'ont demandé de les inscrire pour le deuxième tour, M. Alexander et M. Gauthier. Comme nous devons terminer à 11 heures, c'est impossible. D'autre part, M.

[*Text*]

other hand, Mr. Gallant informs me that he would be very willing to stay until 11.15 o'clock if we could wrap it up and if it could advance the study of the estimates. Is everybody agreeable to that?

Mr. Alexander: Mr. Chairman, seeing that Mr. Gallant would be willing to stay until 11.15 o'clock and we have two more questioners, I think those who have been sitting around here all morning with the hopes they will be heard should be given an opportunity. I would be pleased and I would agree with the suggestion made that they be given the opportunity to ask questions. I will have to get him on another occasion.

The Chairman: Thank you, sir.

All right, next questioner, Mr. Bawden, 10 minutes.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Gallant about the problem that existed with public servants who were living in Ontario, but working in Hull as it related to their income tax rates that were applicable at a higher level for those who worked in Quebec. Was this problem resolved and how was this resolved?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, this is a problem under the jurisdiction of the Treasury Board as the employer. I understand that the government did, indeed, negotiate an arrangement with the Province of Quebec by virtue of which the residents of Ontario who worked in the Province of Quebec had their income tax deducted at the Ontario rate rather than the Quebec rate, so the problem that you have referred to, as I am informed, has been resolved.

Mr. Bawden: Thank you.

The Chairman: Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, my second and last question revolves around this matter of temporary help. I wonder whether Mr. Gallant has any idea how much of this really is on a temporary basis. I think, perhaps, he has told us that he does not have anything very exact on that situation, but what I am interested in is whether, since these numbers are so very large in the cases where they apply, as he referred, to secretarial type of assistance and clerical, in the public service, as in private industry, there is any effort made to double up and to have these additional responsibilities carried by people in the office. I have had some personal experience with that, notwithstanding the fact that he adds more people every six months than I have ever been involved in employing. It would seem to me that, from my own experience, we have never used temporary help, or almost never, and I cannot understand why in the Public Service people could not carry these additional temporary responsibilities within departments, especially since they have such large numbers of employees they ought to be able to shift and move to cover for those who may be temporarily absent.

• 1100

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, in response to the first point made by Mr. Bawden, while we do not have total statistics, we know that there are instances of temporary help employees

[*Translation*]

Gallant m'informe qu'il serait prêt à rester jusqu'à 11 h 15 si cela pouvait faire avancer l'étude du budget et si nous pouvions en terminer. Êtes-vous tous d'accord?

M. Alexander: Monsieur le président, comme M. Gallant veut bien rester jusqu'à 11 h 15 et que nous avons encore deux interventions, j'estime qu'on devrait donner l'occasion de parler à ceux qui ont attendu toute la matinée dans cet espoir. J'approuve la proposition voulant qu'on leur donne l'occasion de poser des questions. Je devrai revenir à la charge une autre fois.

Le président: Merci, monsieur.

Très bien, le suivant est M. Bawden, 10 minutes.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Gallant des éclaircissements au sujet du problème qu'ont les fonctionnaires qui demeurent en Ontario mais travaillent à Hull, car ils sont soumis à des taux d'imposition supérieurs au Québec. Le problème a-t-il été résolu et comment?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, ce problème relève du Conseil du Trésor, à titre d'employeur. Je crois que le gouvernement a en effet négocié un arrangement avec la province de Québec, en vertu duquel les résidents de l'Ontario qui travaillent dans la province du Québec voient leurs revenus imposés au taux de l'Ontario plutôt qu'à celui du Québec, de sorte que le problème que vous avez mentionné a, selon mes informations, été résolu.

M. Bawden: Merci.

Le président: Monsieur Bawden.

M. Bawden: Monsieur le président, ma deuxième et dernière question traite des employés temporaires. Je me demande si M. Gallant sait combien d'employés sont réellement engagés à titre temporaire. Il nous a dit qu'il n'a pas de renseignements précis sur la situation. Mais comme leur nombre est si élevé dans des domaines comme le travail de bureau et de secrétaire, je voudrais savoir si l'on s'efforce dans la Fonction publique, de confier des responsabilités additionnelles au personnel du bureau, comme on le fait dans l'industrie privée. J'ai une certaine expérience de ces situations, bien que M. Gallant engage tous les six mois beaucoup plus de personnes que j'en ai jamais employées. A ma connaissance, nous avons rarement eu recours à des employés temporaires et je ne comprends pas pourquoi les fonctionnaires actuels de la Fonction publique ne pourraient pas assumer ces responsabilités supplémentaires pendant un certain temps. Etant donné le chiffre énorme de l'effectif, on devrait être capable de transférer temporairement certains employés.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, pour répondre au premier point soulevé par M. Bawden, bien que nous n'ayons pas de statistiques complètes, nous savons que dans certains cas

[*Texte*]

having occupied the positions much longer than the eight weeks which will be stipulated in the forthcoming guidelines. Indeed, we have heard of cases where such employees have been there for over six months, and this is one of the reasons why we, together with the Treasury Board, have been so determined to resolve that particular difficult problem area.

Mr. Edwards would comment in detail on the rest of Mr. Bawden's questions.

The Chairman: Mr. Edwards.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, in the guidelines there will be a strong encouragement to departments, before either coming to us or going to outside agencies, to consider whether they have the opportunity to give one of the other members of their staff perhaps the chance to do new work, to get new kinds of experiences and, in fact, help them to nurture their own careers, in addition to any short-term readjustments they can make purely from the point of view of efficiency.

There is a great chance in many instances, where perhaps a secretary becomes pregnant and goes off on pregnancy leave, for a more junior secretary to move into that role and have four to six months of experience working perhaps in a more challenging environment. So there is recognition of the issue that you are raising.

It will be hard, I think, from the centre to say carte blanche that every departmental unit, regardless of size, should automatically look inside and find inside the necessary resources. I think there is ample evidence that in the private sector, as well as in government, there are short-term requirements, peak-load requirements, special studies that have been mounted, that have been mounted very fast, where it may not be possible to meet all those needs from inside, but there is a definite recognition that first you look inside.

Mr. Bawden: Of course the question really is how to control it, because you can tell people they should look inside. Most companies that are bankrupt pass something carte blanche that says "no outside help", and one way or another those things are sorted out. Quite candidly, that is what I think should be done here, and they would figure out how to get this work done internally; because as long as there is a large amount of discretion, I suggest to you, not very much is going to change.

Mr. Edwards: I would like to respond to that, Mr. Chairman, briefly . . .

The Chairman: Mr. Edwards.

Mr. Edwards: . . . and ask for your indulgence; in a year's time we will know how these guidelines are working, not only in terms of their efficiency but also literally in terms of the numbers that are involved, which at the moment we can only speculate about.

Mr. Bawden: I would like to ask one other question just for my own information. What is the stipulation as it relates to sick leave in the Public Service? How long is this? Is it the personal opinion of any of our witnesses here that this is, in fact, being taken as holidays, which seems to have been fairly prevalent in the past, when someone is not sick at any time

[*Traduction*]

des employés temporaires ont occupé leur poste beaucoup plus longtemps que les huit semaines qui seront prescrites dans les prochaines directives. En fait, nous avons entendu dire que certains employés temporaires avaient occupé ces postes pendant plus de six mois, et c'est une des raisons pour lesquelles nous nous efforçons de résoudre ce problème de concert avec le Conseil du Trésor.

M. Edwards pourrait répondre en détail aux autres questions de M. Bawden.

Le président: Monsieur Edwards.

M. Edwards: Dans ces directives nous encouragerons fortement les ministères à considérer la possibilité de donner à l'un des membres de leur personnel, avant de s'adresser à nous ou à des agences de l'extérieur, la chance d'accomplir ces nouvelles tâches, d'acquérir de l'expérience et en fait d'avancer dans sa carrière, en plus de tous les rajustements à court terme qu'ils peuvent faire pour être efficaces.

Dans bien des cas, lorsqu'une secrétaire prend un congé de maternité, il vaut la peine de confier cette tâche à une secrétaire subalterne qui pourra occuper pendant quatre ou six mois un poste peut-être plus intéressant. Nous sommes donc conscients du problème que vous mentionnez.

Il sera difficile, à mon avis, de donner carte blanche à chaque unité ministérielle, quelle que soit sa dimension, pour qu'elle trouve automatiquement chez elle les ressources nécessaires. Il est évident qu'au sein du secteur privé, comme au gouvernement, on fait face parfois à des besoins à court terme, en périodes de pointe, comme la tenue d'études spéciales par exemple, et qu'il n'est pas toujours possible de trouver les ressources nécessaires à l'intérieur, mais nous admettons que c'est là où il faut chercher tout d'abord.

M. Bawden: En fait, il s'agit de pouvoir exercer un contrôle là-dessus, parce qu'il est possible de dire aux gens qu'ils doivent tout d'abord chercher chez eux. La plupart des sociétés qui font faillite interdisent tout recours à des gens de l'extérieur, et les problèmes sont toujours finalement résolus d'une façon ou d'une autre. Franchement, c'est ce que nous devrions faire à mon avis et les fonctionnaires trouveraient finalement un moyen d'accomplir ces tâches supplémentaires. A mon avis, si on leur laisse trop de latitude, rien ne va changer.

M. Edwards: J'aimerais répondre à cette question, monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Edwards.

M. Edwards: Et vous demander d'être indulgent. Dans un an, nous connaîtrons la valeur de ces directives, non seulement pour ce qui est de leur efficacité mais aussi pour ce qui est des chiffres réels, car pour l'instant nous ne pouvons que faire des hypothèses.

M. Bawden: J'aimerais poser une autre question pour ma propre gouverne. Quels sont les règlements relatifs aux congés de maladie dans la Fonction publique? Combien en accorde-t-on? Un des témoins est-il d'avis que certains employés s'en servent en fait pour prendre des vacances, ce qui s'est produit assez souvent par le passé? J'ai certainement entendu parler de

[*Text*]

during the year. I have certainly had specific instances of very high levels where people said they are staying home for several weeks because, after all, they had some sick leave coming, which really just doubles up on the holidays. Maybe Mr. Gallant could give us his opinion on this at least.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, the matter of sick leave, as other matters of conditions of work, is of course within the purview of the Treasury Board. It does not come under the Public Service Employment Act. But, Mr. Giroux could provide the facts of what this policy is for Mr. Bawden.

• 1105

The Chairman: Mr. Giroux.

Mr. Giroux: Mr. Chairman, I cannot comment on the use or the abuse of it. Again, the Treasury Board will have much more detailed information on that.

However, sick leave accumulates at the rate of one and one-quarter days a month. I think that is in most collective agreements, and that is 15 days a year. Employees can take sick leave, if I remember correctly—and there may be variations of this in certain collective agreements—up to seven days a year—but not in a row—one or two days at a time—without a medical certificate. However, if they take it for a period of more than two or three days, under certain collective agreements they have to submit a medical certificate and if the times for which they do not have justification in terms of a medical certificate add up to more than seven days, any additional days have to be subject to a medical certificate. So, that is the form of control that is being imposed upon it. Of course, many people do not take sick leave for many years and they accumulate a large number of days. Then when they are sick—an operation or something serious, they take a longer period.

Mr. Bawden: Have you any facts on how many are taking their total sick leave or making full use of their sick leave?

Mr. Giroux: I could not give you those facts. You would have to obtain them from Treasury Board.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Gallant a question about the French language courses. Because the temporary help question is one that he thinks is serious and that he is concerned about, to what extent does that relate to those who are absent on French courses? And in that regard I would appreciate a comment from him on the success ratio.

We have heard a lot about how a few public servants, especially the older ones who were taking these courses, had much difficulty with them and thus the failure rate was high. I would be very interested in knowing, especially since there seems to be some change of thinking on this, what exactly is going on at present, and whether, by reason of the changing practices, there is a higher percentage of successes.

The Chairman: That will be your last question, Mr. Bawden.

Mr. Gallant.

[*Translation*]

cas précis où des gens sont restés chez eux pendant plusieurs semaines parce qu'ils avaient droit à des congés de maladie et qu'ils s'en servaient pour doubler leurs vacances. M. Gallant pourait peut-être nous faire part de son opinion à ce sujet.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, les congés de maladie, comme d'autres aspects des conditions de travail, relèvent bien entendu du Conseil du Trésor. Elles ne sont pas visées par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Toutefois, M. Giroux pourrait expliquer cette politique à M. Bawden.

Le président: Monsieur Giroux.

M. Giroux: Monsieur le président, je ne puis vous parler de l'usage qu'on en fait ou des abus qui sont commis. Le Conseil du Trésor pourra vous fournir beaucoup plus de détails à ce sujet.

Toutefois, les congés de maladie s'accumulent au rythme de une journée et un quart par mois, c'est-à-dire 15 jours par année. C'est ce que stipule la plupart des conventions collectives. Cela peut varier, mais, sauf erreur, un employé peut prendre sept jours de congé de maladie par année sans certificat médical, à raison de un ou deux jours chaque fois. Cependant, s'il prend congé pendant plus de deux ou trois jours de suite, il doit présenter un certificat médical, et s'il a épuisé les sept jours de congé sans certificat médical, il doit présenter un certificat pour toute journée supplémentaire. C'est donc le contrôle que l'on exerce là-dessus. Bien entendu, certains employés ne prennent pas de congé de maladie pendant nombre d'années et en accumulent ainsi un nombre considérable. A ce moment-là, s'ils deviennent gravement malade, ou s'ils subissent une opération, ils peuvent prendre un congé plus long.

M. Bawden: Avez-vous des statistiques sur le nombre d'employés qui utilisent tous leurs congés de maladie?

M. Giroux: Je ne les ai pas, il faudrait que vous les demandiez au Conseil du Trésor.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. Gallant au sujet des cours de français. Étant donné qu'il se préoccupe du problème posé par l'emploi temporaire, dans quelle mesure fait-on appel à des employés temporaires pour remplacer ceux qui suivent des cours de français? A ce sujet, j'aimerais aussi qu'il me parle du pourcentage de réussite à ces cours.

Nous vous avons beaucoup entendu parler de certains fonctionnaires, surtout les plus âgés, qui ont beaucoup de difficulté et qui échouent l'examen. J'aimerais savoir, étant donné surtout qu'on semble changer d'attitude à ce sujet, qu'est-ce qui se passe exactement à l'heure actuelle et si le pourcentage de réussite est maintenant plus élevé par suite de ces modifications.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Bawden.

Monsieur Gallant.

[*Texte*]

Mr. Gallant: Mr. Chairman, in response to the first part of Mr. Bawden's question, we have no indication, no evidence of any kind, that temporary help agencies are being used as replacements for public servants on language training but rather for meeting short-term requirements.

On the question of training itself, our experience over the past few years has been that we have about 80 per cent of success—the success rate of the throughput of students going to our language training schools and who succeed the language training test at the end of their training period is a little over 80 per cent.

Under the revised policies under which the linguistics tasks of the position are more clearly identified, and the language training is more directly related to the linguistic tasks of the position, we are satisfied that the success rate in meeting the language test will be maintained, but, more importantly, that the individual, after having gone through language training, will be better qualified to meet effectively the language knowledge requirements of the particular position to which he or she is assigned.

The Chairman: Last question, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: I just have a short one.

Is this 80 per cent the figure that used to be 10?

Mr. Gallant: No, Mr. Chairman. The 10 per cent was, as I recall—and I am not absolutely certain of this—an interpretation of a survey that the former Commissioner of Official Languages had carried out as to the number of language training graduates who were actually making full use of their knowledge of the second language in their positions.

The Chairman: Thank you, Mr. Gallant.

Thank you, Mr. Bawden.

M. Clermont: dix minutes.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

• 1110

Monsieur Gallant dans vos notes que vous nous avez remises ce matin, à la page 2 vous faites référence à la Loi sur l'emploi de la Fonction publique de 1967 qui autorise, et ceci a été amorcé en 1968, la délégation de tous les pouvoirs de dotation en personnel aux sous-ministres. Et vous nous mentionnez que depuis le 20 septembre 1977, les ministères sont responsables d'environ 91.5 p. 100 de ces nominations. Alors moi, en tant que représentant d'un comté de la région de la Capitale nationale, du côté québécois, à plusieurs reprises j'ai entendu des critiques à ce sujet, surtout de personnes de métier, comme des menuisiers, des plombiers, des électriciens. Souvent, les ministères, surtout les ministères qui emploient ces personnes, ont recours aux centres de main-d'œuvre. Et d'après les critique que j'ai eues, les représentations que j'ai eues, si ces personnes s'adressent aux centres de main-d'œuvre de Hull ou de Buckingham, ces centres de main-d'œuvre n'ont pas été informés des postes vacants dans ce secteur-là. Est-ce qu'il n'y aurait pas possibilité d'améliorer cette situation? Comme vous le savez, monsieur Gallant, jusqu'à il y a deux ou trois ans, l'administration centrale de tous les ministères du gouvernement fédéral se trouvait dans la ville d'Ottawa. Mais seule-

[*Traduction*]

M. Gallant: Monsieur le président, pour répondre à la première partie de la question de M. Bawden, rien ne nous porte à croire qu'on a recours aux employés temporaires pour remplacer les fonctionnaires qui suivent des cours de langue. On s'en sert plutôt pour faire face à des besoins à court terme.

Pour ce qui est des cours eux-mêmes, ces dernières années, 80 p. 100 des fonctionnaires ayant fréquenté les écoles de langues ont réussi l'examen final.

La politique linguistique a été révisée afin d'identifier plus précisément les exigences linguistiques de chaque poste et de relier directement la formation linguistique à ces exigences. Ainsi nous croyons que le pourcentage de réussite sera non seulement maintenu, mais aussi, ce qui est encore plus important, chaque employé pourra répondre de façon plus efficace aux exigences linguistiques du poste qu'il occupe.

Le président: Une dernière question, monsieur Bawden.

M. Bawden: Elle est très courte.

Ce chiffre de 80 p. 100 n'était-il pas auparavant 10 p. 100?

M. Gallant: Non, monsieur le président. Je suis absolument certain que ce chiffre de 10 p. 100 provenait d'un sondage mené par l'ancien commissaire des langues officielles sur le nombre de diplômés des écoles de langues qui utilisaient vraiment leur langue seconde dans le cadre de leurs fonctions.

Le président: Merci, monsieur Gallant.

Merci, monsieur Bawden.

Mr. Clermont, 10 minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gallant, on page 2 of the notes you have circulated this morning, you refer to the Public Service Employment Act of 1967 which allowed for full delegation of staffing authority to deputy heads of departments. This was introduced in 1968. And you mentioned that since September 30, 1977, the departments are responsible for approximately 91.5 per cent of these appointments. Meanwhile I, as a representative from the Quebec side of the National Capital Region, have heard many complaints, especially from skilled workers such as carpenters, plumbers and electricians. Often the departments, and particularly the departments who employ these people, do their hiring through Manpower Centres. And according to the complaints I have received, Manpower Centres in Hull and Buckingham are not informed of vacant positions in those fields. Would it not be possible to improve this situation? As you know, Mr. Gallant, until two or three years ago, the head offices of all government departments were located in Ottawa. Over the past two or three years, several departments have been transferred, if I may use that expression, to Hull. And if the criticism I have heard is valid, then I must conclude that there

[*Text*]

ment, depuis deux ou trois ans, quelques ministères ont été transférés, si je peux employer l'expression, à Hull. Mais si les critiques qui me sont apportées sont réelles, vraies, alors je dois dire, moi, qu'il y a de la discrimination contre les gens de l'Outaouais québécois.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, effectivement, la catégorie opérationnelle est parmi les catégories pour lesquelles l'autorité en matière de dotation a été déléguée au sous-chefs. Les centres de main-d'œuvre ont la responsabilité d'envoyer les candidats qualifiés de cette catégorie aux ministères qui en font la demande.

M. Clermont: Maintenant, monsieur Gallant, parlez-vous seulement des centres de main-d'œuvre de la ville d'Ottawa ou si vous parlez aussi des centres de main-d'œuvre du côté de l'Outaouais québécois?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, étant donné que M. Clermont avait déjà soulevé ce problème particulier avec nous à l'occasion de nos déjeuners mensuels avec les députés de la région de la Capitale nationale, nous nous sommes penchés sur le problème de concert avec Emploi et Immigration Canada, précisément pour nous assurer que tous les centres de main-d'œuvre dans la région de la Capitale nationale soient informés de toutes les possibilités d'emploi dans la région de la Capitale nationale. Toutefois, ceci ne veut pas dire que les centres de main-d'œuvre du côté québécois sont déjà totalement informés et nous n'avons pas toujours recours à eux pour obtenir des candidats qualifiés. Mais c'est un problème au sujet duquel nous avons déjà abordé le ministère et nous espérons bien pouvoir obtenir du ministère que ce probléme-là soit surmonté.

M. Clermont: Vous savez, monsieur le président, monsieur Gallant, ce problème existe aussi dans le secteur des emplois d'été pour les étudiante. J'ai eu des représentations à différentes reprises d'étudiants qui m'ont dit: "Nous sommes obligés d'aller aux centres de main-d'œuvre d'Ottawa pour voir s'il y a des possibilités d'emploi pour nous durant la période estivale. " Alors, vous admettez qu'il existe un problème et vous faites des efforts pour essayer de le corriger, mais le problème existe aussi dans le secteur des étudiants. Mais soyez assuré, monsieur Gallant, que je vais surveiller les choses de près et si je vois qu'il n'y a pas d'amélioration et si je continue de recevoir des plaintes de mes commettants, je vais vous revenir ou je reviendrai à l'un des deux autres commissaires.

Il y a aussi le secteur des mutations. Moi aussi, j'ai eu cette expérience à plusieurs reprises. Et notre président, le député de Chicoutimi, mentionnait justement que nous, en tant que députés, nous avions des emplois temporaires. Mais vous devez savoir que lorsque l'on parle des personnes qui travaillent dans la fonction publique à temps partiel ou à contrat, cela ne veut pas dire seulement six mois, ou un an. Il y a un an, à quelques reprises, et en particulier dans un cas, quelqu'un qui travaillait pour un ministère depuis 7 ans, s'est vu signifier son renvoi.

[*Translation*]

has been discrimination against residents on the Quebec side of the Ottawa Valley.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, the operational category is one of those for which the authority in staffing has been delegated to deputy heads. The Manpower Centres are responsible for sending qualified candidates within the category to departments who apply for them.

Mr. Clermont: Now, Mr. Gallant, are you referring only to Manpower Centres in the City of Ottawa or are you also talking about Manpower Centres on the Quebec side?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, since Mr. Clermont has already raised this question at one of our monthly luncheons with M.P.'s from the National Capital Region, we have looked into it with the Department of Employment and Immigration with a view to ensuring that all Manpower Centres in the National Capital Region are informed of employment possibilities within the region. However, this does not mean that Manpower Centres on the Quebec side are receiving total information, nor that we always go to them for qualified candidates. But it is a problem that we have looked into with the department and we hope that the department will be able to solve it.

Mr. Clermont: You know, Mr. Chairman, Mr. Gallant, that there is also a problem with regards to summer employment for students. Several students have come to me and said that they have to go to Manpower Centres in Ottawa to see whether there are any jobs available for the summer period. You admit that there is a problem and that you are trying to solve it, but there is also one in the student sector. But rest assured, Mr. Gallant, that I will be watching things closely and that if I see no improvement and continue to receive complaints from my constituents, I will come back to it with you or with one of the two other Commissioners.

There is also the matter of transfers. I have experienced this several times myself, and our Chairman, the member for Chicoutimi, was right in saying that we, as M.P.s, occupy temporary positions. But you know perfectly well that when we refer to persons hired by the Public Service on a part-time or contract basis, that does not mean for six months or a year. A year ago, someone who had been working for a department for seven years lost his job.

[*Texte*]

• 1115

Alors j'espère que la méthode que vous nous suggérez à la page 3, va apporter des améliorations à ce chapitre et que l'on va donner la préférence aux personnes qui œuvrent dans la fonction publique, même si elles ne tombent pas sous votre responsabilité, et qu'elles auront une certaine priorité.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, précisément, le bulletin auquel nous faisons référence et que le Conseil du Trésor doit émettre dans un proche avenir, définit comme un maximum de huit semaines ce qui est un emploi temporaire pour les fins de ce bulletin-là.

Ce qui est au-delà de huit semaines devient donc un emploi à terme ou un emploi indéterminé. Et un employé temporaire n'est pas considéré comme un employé de la fonction publique, si vous voulez, n'a pas par conséquent le droit de participer aux concours internes et n'a pas la protection que l'on donne, des priorités que l'on donne, aux mises à pied. Mais, dès qu'un employé est à terme ou est nommé sur une base indéterminée, il a la protection que lui offre la Loi, qu'advenant le cas où le service pour lequel il travaille n'a plus sa raison d'être et qu'il fait l'objet d'une mise à pied, il a pendant les douze mois qui suivent la mise à pied un droit de priorité pour une nomination sans concours à un poste pour lequel il est qualifié.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur Gallant ou bien monsieur Edwards, dans la question de dotation, est-ce que les concours sont tous tenus du côté ontarien pour le personnel ou est-ce que, de temps à autre, de tels concours sont tenus dans l'Outaouais québécois?

Le président: Cela va être votre dernière question, monsieur Clermont.

M. Clermont: C'est bien.

Le président: Monsieur Giroux.

M. Giroux: Monsieur le président, tout d'abord, il y a des zones de concours. Si l'on peut aller vers votre exemple de catégorie de l'exploitation . . .

M. Clermont: Oui, vous dites: «on peut». Mais, est-ce que le «peut» se qualifie par «on va»?

M. Giroux: Oui, d'accord, c'est cela que je voulais élaborer . . . En prenant votre exemple de la catégorie de l'exploitation, des menuisiers, etc., la zone régionale de concours inclut la région de la Capitale nationale; et si l'on parle de la région de la Capitale nationale cela inclut aussi les bureaux des deux côtés de la rivière, dans la région de la Capitale nationale.

M. Clermont: Monsieur le président, donnez-moi là au moins une ou deux minutes. Je voudrais faire un commentaire général. Monsieur Alexander est très généreux pour moi, parce que cela fait $2 au moins que je vais lui chercher pour des parties de football!

Voici, monsieur le président . . .

Le président: Je pensais qu'il y avait seulement que son jugement politique qui errait momentanément, mais, je m'aperçois qu'il n'est pas plus fort dans le sport!

M. Clermont: . . . Il y a eu un commentaire au sujet de fonctionnaires qui travaillent à Hull mais qui demeurent en

[*Traduction*]

I hope that the method you suggest on page 3 will result in improvements and that certain priorities will be given to civil servants, even if they do not come under your responsibility.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, the bulletin which we referred to and which will be published by Treasury Board very shortly defines a temporary position as one lasting no more than eight weeks.

Anything over eight weeks becomes a term or indeterminate position. A temporary employee is not considered to be a Public Service employee and is therefore not eligible for our internal competitions or for protection from lay-off. However, an employee hired on a term basis or for an undetermined period is protected under the Act if the service for which he works is no longer needed and if he is laid off; during the 12 months after he is laid off, he has priority over positions for which he is qualified and does not have to participate in competitions.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Gallant or Mr. Edwards, are the competitions for staffing always held on the Ontario side or are they sometimes held on the Quebec side of the Ottawa Valley?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Fine.

The Chairman: Mr. Giroux.

Mr. Giroux: Mr. Chairman, first of all, there are competition zones. If we can take your example of the operational category . . .

Mr. Clermont: Yes, you say: "If we can." But by "We can", do you really mean "we will"?

Mr. Giroux: Yes, of course, that is the one that I wanted to discuss. Taking your example of the operational category, carpenters, etc., the regional competitions include the national capital region and when we refer to the National Capital Region, we include offices on both sides of the river.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, give me at least one or two minutes more. I would like to make a general comment. Mr. Alexander has been very generous with me because I have borrowed at least $2 from him for football games.

Mr. Chairman, . . .

The Chairman: I thought that it was a momentary lack of political judgment, but I see that he is no wiser in sports!

Mr. Clermont: . . . a comment was made about civil servants who work in Hull and live in Ontario, to the effect that this

[*Text*]

Ontario, et cela pourrait présenter un problème à ces personnes-là au chapitre de l'impôt. Le même problème, monsieur le président, existe pour des personnes qui demeurent au Québec et qui travaillent en Ontario. On leur impose le taux d'impôt de l'Ontario et lorsque ces personnes-là font leur rapport d'impôt, il arrive que le taux d'impôt pour le Québec soit plus élevé. Alors, il y a deux procédures à suivre: lorsque l'on prépare notre formule d'impôt, on fait un transfert ou on n'en fait pas. Mais, qu'est-ce qui arrive quand on fait un transfert? L'expérience m'est arrivée à deux reprises, monsieur le président, puis je sais qu'elle est arrivée à plusieurs fonctionnaires qui demeurent du côté québécois, Québec, pour une raison quelconque, invoque le fait qu'il n'y a pas eu de transfert. Et, moi, dans la majorité des cas sur lesquels on a attiré mon attention, il y avait eu un transfert. Et il est arrivé à certains fonctionnaires que Québec leur ait imposé de l'intérêt parce qu'ils étaient en retard pour payer. Si cela peut représenter un problème pour les résidents d'Ottawa qui travaillent à Hull, monsieur le président, le même problème existe pour les résidants du Québec qui travaillent à Ottawa. Je n'ai jamais entendu personne dire: «Bien, c'est discriminatoire contre nous.»

Le président: Je prends bonne note de votre déclaration, monsieur Clermont.

Maintenant, M. Alexander aimerait poser une courte question. Ensuite, peut-être que M. Gauthier . . .

Mr. Alexander: Only one question. I allowed Mr. Clermont to have two or three minutes so that now he cannot complain if I have a further minute.

Mr. Chairman, the Minister of State for Multiculturalism has been travelling the country delivering very interesting speeches. I think—I will take him out of context—he says something like this: "The anglophones have been looked after, we are looking after the francophones," then he adds that 30 per cent of the people of Canada, representing the minorities, are not adequately represented in the public service and he is going to see to it that there is going to be more representation. My simple question is, sir, what do you think of that proposition of the Minister of State, and has he approached you in that regard in terms of how best we can implement this very admirable proposition of his—with which I agree wholeheartedly?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, we have not waited for any invitation from anyone to be concerned about the adequacy of the representative nature of the federal public service. Therefore, in an area such as Halifax where we have a particular social problem . . .

Mr. Alexander: That is a pilot project.

Mr. Gallant: . . . we have launched this project. It has been very successful and we have increased very substantially, through this project, the participation of the local black community in the federal public service.

As regards the general proposition . . .

[*Translation*]

could cause certain tax problems for the people involved. Mr. Chairman, people who live in Quebec and work in Ontario face the same problem. They are taxed at the Ontario rate and when they go to fill out their tax forms, they find that Quebec taxes are higher. There are two procedures to follow: when the tax form is filled out, either there is a transfer or there is not. But what happens when there is a transfer? It happened to me twice, Mr. Chairman, and I know that it happened to several government employees who live on the Quebec side, that Quebec, for one reason or another, claimed that there was no transfer. And in the majority of cases which were brought to my attention, there had been a transfer. And several government employees were charged interest by Quebec because they were late in their payments. And if this creates a problem for residents of Ottawa who work in Hull, Mr. Chairman, the same problem exists for Quebec residents who work in Ottawa. And I have yet to hear anyone say: "We are being discriminated against."

The Chairman: I take note of your statement, Mr. Clermont.

Now Mr. Alexander would like to ask a short question. Next, we will perhaps have Mr. Gauthier.

M. Alexander: Une seule question. Puisque j'ai accordé deux ou trois minutes de plus à M. Clermont, il ne peut pas se plaindre si je prends une minute de plus moi-même.

Monsieur le président, le ministre d'État chargé du multiculturalisme fait des discours très intéressants dans tous les coins du pays. Je crois—et je le cite hors contexte—qu'il a émis l'opinion suivante: «on s'est occupé des anglophones, on s'occupe maintenant des francophones», après quoi il ajoute que 30 p. 100 des citoyens canadiens, soit les minorités, ne sont pas représentés de façon adéquate au sein de la Fonction publique et qu'il a l'intention d'assurer une meilleure représentation. Je vous demande, monsieur, ce que vous pensez de l'admirable proposition du ministre d'État—à laquelle j'accorde mon plein appui—et s'il vous a proposé des moyens de la mettre en pratique.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, nous n'avons pas besoin d'être invités à nous préoccuper de la représentation au sein de la Fonction publique, de sorte que, dans des endroits tel qu'Halifax où il existe un problème social particulier . . .

M. Alexander: Il s'agit là d'un projet pilote.

M. Gallant: . . . nous avons lancé ce projet. Celui-ci a connu beaucoup de succès et nous a permis d'augmenter de façon significative le nombre de Noirs travaillant pour la Fonction publique fédérale.

En ce qui concerne la proposition . . .

[*Texte*]

Mr. Alexander: That is the one I want to hear about, sir. I am always very pleased to hear about what is going on with the black community, it is about time too, but carry on.

Mr. Gallant: As regards the general proposition that all ethnic groups should be represented in some proportional fashion in the public service . . .

Mr. Alexander: I do not think he said that, sir, no. I do not want you to get carried away with quotas and all that, just the general proposition. Do not let me mislead you and I do not want you to mislead me. I just want to know about his proposition that 30 per cent of the people of Canada representing the minorities have been woefully neglected in terms of the public service. Do you agree with that, notwithstanding the fact that you have taken steps to bring about a solution to that problem? And the next question is, has he approached you with respect to how this can be implemented?

Mr. Gallant: In reply to the second question first, no, I have not been approached regarding this specific matter.

In regard to the first question, we have been maintaining all along and have been developing programs to ensure a representative participation of the Canadian public in Canada's public service.

We do not have statistics as to the representation of the different ethnic groups, of which there are quite a few, and we would not be planning to launch a big exercise to find out how many in the public service of Canada are of German origin, Ukrainian origin, Italian origin or whatnot. We operate under the general principle that, firstly, appointments to the public service are on the basis, of course, of merit; and, secondly, merit is not an absolute matter and it is not limited to professional competence, it must also include the sensitivity and the responsiveness to the particular needs of the communities being served. Hence, for instance, in the delivery of services to natives, we would be prepared to argue that very likely it is more probable that a native person would have a better understanding of the particular needs of that community if he or she met the other requirements of the job. This is the general thrust of our approach. We have declared ourselves as totally opposed to the principle of policy of quotas for different groups.

• 1125

Mr. Alexander: I want to thank the Chairman for giving me the opportunity to ask my question. Notwithstanding how you put it, sir, I want to see action. I know the merit principle is involved. It is quite obvious, and it has been obvious for a long time that, the anglophone has been looked after, the francophone is being looked after. There are the minorities who are involved, too, and they have been woefully neglected.

I want to thank you for the answers to my questions, sir, and all I am saying is let us have some concrete action. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Mr. Gallant.

[*Traduction*]

M. Alexander: Voilà ce dont je voulais entendre parler, monsieur. Je suis toujours ravi d'entendre ce qui arrive à la communauté noire, car il est à peu près temps . . . mais continuez.

M. Gallant: En ce qui concerne la proposition selon laquelle tous les groupes ethniques sont représentés de façon proportionnelle au sein de la Fonction publique . . .

M. Alexander: Ce n'est pas, je crois, ce que le ministre a dit. Je ne veux pas que vous vous en teniez à la citation, mais que vous considériez la proposition générale. Je ne veux ni vous induire en erreur, ni vous permettre de me le faire à moi. Je veux simplement savoir ce que vous pensez de la déclaration selon laquelle 30 p. 100 des citoyens canadiens, soit les minorités, ont été négligés par la Fonction publique. Êtes-vous d'accord, même si vous essayez de résoudre le problème? Et ma deuxième question était celle de savoir si le ministre vous a demandé comment on pourrait mettre en vigueur sa proposition.

M. Gallant: Pour répondre à la deuxième question, non, on ne m'a pas abordé.

Quant à la première question, nous avons toujours eu des programmes visant à assurer une représentativité de la Fonction publique canadienne.

Nous n'avons pas de chiffres sur la représentation des nombreux groupes ethniques, et nous ne prévoyons pas faire de sondage important afin de déterminer combien de fonctionnaires sont d'origine allemande, ukrainienne, italienne et ainsi de suite. Tout d'abord, les postes au sein de la Fonction publique sont comblés selon le principe du mérite; deuxièmement, le mérite n'est pas absolu, il ne se fonde pas uniquement sur la compétence professionnelle; il faut également tenir compte des besoins de la localité en question, de sorte que, par exemple, nous serions prêts à admettre que, pour la livraison de services aux autochtones, un autochtone comprendrait mieux les besoins de la collectivité, pourvu que les autres exigences du poste soient respectées. Voilà notre attitude. Nous nous opposons catégoriquement au principe du contingentement.

M. Alexander: Je veux remercier le président de m'avoir permis de poser ma question. Nonobstant vos commentaires, monsieur, je veux que des mesures soient prises. Je sais qu'il faut tenir compte du principe du mérite. Il est cependant évident qu'on s'est occupé de l'anglophone, qu'on est en train de s'occuper du francophone, mais qu'on a négligé les minorités de façon déplorable.

Je vous remercie, monsieur, d'avoir répondu à mes questions. Tout ce que je veux, c'est que des mesures soient prises. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Monsieur Gallant.

[*Text*]

Mr. Gallant: If I may just suggest Mr. Chairman, that in order even to get information about the ethnic background of people on these very serious questions under the new human rights legislation, we are in the course of having consultations with Mr. Fairweather and his colleagues on these matters.

Mr. Alexander: I am glad to hear it, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Chairman. Next and last questioner for this morning, Mr. Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur le président, je vous remercie.

Je serai bref. Je fais allusion, monsieur Gallant, à la lettre que vous avez envoyée aux coprésidents du Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires. Deux questions ont été soulevées. La deuxième m'intéresse tout particulièrement. Elle porte sur la participation des membres des forces armées aux concours restreints.

Actuellement, si j'ai bien compris, les membres des forces armées qui sont près de la retraite peuvent participer aux concours ouverts, s'ils donnent un avis dans le délai d'un an. Si j'ai bien compris, M. Forrestall, ou quelqu'un d'autre, voulait que vous permettiez aux membres des forces armées de participer aux concours restreints. Selon l'article 10 de vos règlements, un agent de personnel peut embaucher dans la région immédiate où il travaille. Est-ce que vous avez des commentaires à formuler à ce sujet?

J'ai remarqué que vous recommandiez au Parlement de s'intéresser à cette question lors de la discussion du rapport sur la revue de la Loi sur l'emploi. Aimeriez-vous faire quelques commentaires ce matin, élucider un peu cette question avec le Comité afin que l'on puisse savoir quelle est exactement votre position?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Oui, monsieur le président.

Premièrement, les membres des forces armées peuvent participer à n'importe quel concours ouvert et peuvent participer aux concours internes nationaux. Ce qui a été proposé par le député Forrestall, c'est l'idée que les membres des forces armées devraient pouvoir choisir un lieu de résidence où ils aimeraient prendre leur retraite et où, par conséquent, ils pourraient travailler après leur retraite; et qu'ils puissent, peu importe l'endroit où ils travaillent actuellement dans les forces armées, être considérés éligibles dans les concours s'ils ont choisi de se retirer éventuellement dans cette région-là. Nous disons que ceci donnerait aux membres des forces armées un avantage que les fonctionnaires eux-mêmes n'ont pas. Ils auraient donc, par rapport aux autres fonctionnaires, l'avantage de pouvoir stipuler un lieu de résidence aux fins des concours internes.

Deuxièmement, et cela me préoccupe beaucoup, si nous tenons un concours interne, disons dans la région de Halifax; et qu'un certain nombre de membres des forces armées stipulent cette région-là comme lieu de résidence après leur retraite, il faudrait les informer d'un concours qui est limité à la région de Halifax. Il faudrait les faire venir d'où ils soient, de Edmonton, de Vancouver, de Chypre ou du Moyen-Orient, et

[*Translation*]

M. Gallant: Mais je voudrais ajouter, monsieur le président, que le fait même de s'informer de l'origine ethnique des employés contreviendrait à la nouvelle loi sur les droits de la personne; nous sommes en train de consulter M. Fairweather et ses collègues à ce sujet.

M. Alexander: Je suis heureux de vous l'entendre dire, monsieur.

Le président: Merci, monsieur le président. Le dernier nom sur la liste, pour ce matin, est M. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman, thank you.

I will be brief. I am referring, Mr. Gallant, to a letter which you sent to the Chairman of the Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments. In it two questions were raised. It is the second one that interests me. It dealt with the eligibility of members of the Armed Forces for restricted competition.

Members of the Armed Forces who are nearing retirement can enter open competition, provided that they give one year's notice. If I understood correctly, Mr. Forrestall or someone else wanted you to allow members of the Armed Forces to take part in restricted competitions. Under your regulation 10, a personnel officer can hire in the region where he works. Do you have any comments to make on this?

I notice that you recommended that the Parliament examine the question when the report on the review of the Employment Act was discussed. Would you like to make a few comments this morning so that the Committee can know exactly what your position is?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Yes, Mr. Chairman.

First of all, members of the Armed Forces are eligible for any open competition and can take part in internal national competitions. Mr. Forrestall proposed that members of the Armed Forces be able to choose a place where they would like to live and work after retirement and that they be eligible for competitions in the chosen region, no matter where they currently work in the Armed Forces. We maintain that this would give members of the Armed Forces an advantage which other government employees do not have. They would have the advantage of being able to choose a place or residence for the purpose of internal competitions.

Secondly, and this is of great concern to me, if we held internal competitions, let us say in Halifax region, and a certain number of Armed Forces members designated that particular region as their place of retirement, they would have to be notified of competitions which are limited to the Halifax region. They would have to be brought in from Edmonton, Vancouver, in order to take part in the competition. Notices

[*Texte*]

les faire participer au concours. Il faudrait distribuer partout les avis de ces concours et les avis d'appel à la suite des concours. Nous croyons que ceci entraînerait une dépense considérable des deniers publics et alourdirait de façon extraordinaire tout le processus de dotation. Et c'est ces pour raisons qu'à moins qu'il y ait des changements dans la loi qui nous obligent à faire ces choses, nous croyons qu'il serait irresponsable de notre part de les faire.

• 1130

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Merci, monsieur Gallant.

Le président: Monsieur Gauthier. C'est tout? So this concludes this morning's hearings as well as the hearings on Supplementary Estimates (A), 1977-78. We have to report them at 2 o'clock on Monday next, either report them voted, which we cannot do because they have not been voted, or they will have deemed to have been reported. So they will be deemed to have been reported next Monday at 2 o'clock and therefore we cannot sit either Monday or Tuesday because there is no sitting—prévu pour demain matin. Alors, je vous remercie d'avoir participé à ces études et en vos noms, je remercie M. Gallant, M. Edwards, M. Giroux et tous ceux de la Commission de la Fonction publique qui sont venus nous renseigner ce matin.

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

Mr. Alexander: Not quite adjourned. I think the record should show as well that I think we had one more estimate to pursue and, if I am not mistaken, that is Supply and Services. So we will not have the opportunity of looking into their estimates.

The Chairman: Right.

Mr. Alexander: Other than that I think you were right on target, sir.

I also would like to thank Mr. Gallant and Mr. Edwards and their assistants.

The Chairman: Thank you.

So it will be at the call of the Chair.

[*Traduction*]

would have to be distributed everywhere. We feel that this would involve considerable public expenditure and would complicate this staffing process unduly. And it is for those reasons, unless a change in the Act requires us to do so, we feel that it would be irresponsible on our part to agree to this.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you, Mr. Gallant.

The Chairman: Is that all, Mr. Gauthier? Voilà, pour la séance de ce matin et pour les témoignages sur le budget supplémentaire A, 1977-1978. Nous devons en faire le rapport à la Chambre lundi prochain, à 14 h 00. S'il n'est pas accepté par le Comité—ce qui sera le cas, car il n'y a pas eu de vote—il sera censé avoir été accepté et fera l'objet d'un rapport à la Chambre. Le budget sera donc censé être renvoyé devant la Chambre lundi prochain, à 14 h 00, de sorte que nous ne pouvons siéger ni lundi, ni mardi, car il n'y aura pas de séance . . . . . scheduled for tomorrow morning. I thank you for having taken part in the meeting and in your name, I thank Mr. Gallant, Mr. Edwards, Mr. Giroux and everyone from the Public Service Commission who provided us with information this morning.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

M. Alexander: La séance n'est pas tout à fait levée. Il nous reste des crédits à voter, ceux, si je ne me trompe du ministère des Approvisionnements et Services. Nous n'aurons donc pas l'occasion d'étudier leur budget.

Le président: C'est exact.

M. Alexander: A part cela, je crois que vous avez tout à fait raison, monsieur.

Je voudrais aussi remercier M. Gallant, M. Edwards et leurs aides.

Le président: Merci.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "ME-2"

Notes for the Opening Statement of Mr. Edgar Gallant Chairman of the Public Service Commission of Canada to the members of the Miscellaneous Estimates Committee

House of Commons
December 1,1977

In our annual report last year and in previous appearances before this Committee we have outlined the major issues facing the Commission, as we see them, and we have indicated the directions we have felt should be taken to address them. As we have stated before, there is ample room for improvement in our policies and practices but some of the major issues that have been raised cannot be satisfactorily resolved in our view within the present framework. Hence our full support for the basic review of the merit principle and personnel management as recommended by the Joint Committee on Employer/Employee Relations and as announced by the Government in February of this year.

Over the past months, we have accordingly been focussing our attention in two principal areas. The first, preparations for the overall review of the merit principle and personnel management; and second, specific measures to improve the existing system. We will be reporting in detail on our progress in these areas in our next annual report, the preparation of which is now underway.

This morning, I would like to provide you with a brief summary of some of the major improvements we have brought about over the past few months. We share the concern expressed by many that temporary help agencies may have been used by some Government departments to circumvent the merit staffing system and the restrictions put on personnel growth. As a result, we have held extensive discussions with officials of the Treasury Board and others to find a way of protecting recourse to these agencies in legitimate circumstances but avoiding possible abuse.

The Public Service Commission and Treasury Board Secretariat have reached agreement on guidelines concerning departmental use of temporary help company employees in the administrative support category in the National Capital Region. After April 1, 1978, departments and agencies will obtain temporary help services from those companies with which the Department of Supply and Services has entered into standing offer agreements. The Department of Supply and Services, in consultation with the Public Service Commission, will specify in its contracts with these companies the test standards to be met by them and the

qualifications required of temporary help company employees. Departments will only be authorized to retain temporary help company employees for periods up to but not exceeding eight weeks. Otherwise, they will be expected to staff such positions in accordance with the normal Public Service process. With these interim measures, the Commission is hopeful that departments will be able to retain the flexibility to meet unexpected, short term needs in a manner consistent with the Commission's concerns for merit. The Department of Supply and Services will be maintaining statistical records which will allow the application of these guidelines to be monitored.

The Public Service Employment Act of 1967 allowed for full delegation of staffing authority to deputy heads of departments. Introduced in 1968, delegation has continued to progress to the present point where as of September 20, 1977, 91.5% of all appointments to positions in the Public Service of Canada are made by departments using their delegated authority. Since last reporting to you, we have examined carefully the accountability mechanisms and the reporting and control systems required in the supervision of this delegated authority. A number of projects have been initiated to strengthen these systems and to re-orient our audit activities. We are shifting the emphasis away from so-called compliance audit (i.e. compliance with procedures stipulated in the regulations) to the review of the management of staffing activities under delegated authority. We regard the purpose of our audit function as one of assistance to those responsible for staffing in increasing the efficiency of the system and in ensuring the true application of merit. Our purpose is not to concentrate on the sins of a few staffing officers but to contribute to the quality and efficiency of a system where the commission of such sins will be all but impossible.

This revised audit approach, being more qualitative than quantitative, places the emphasis on finding the root causes of infractions and making recommendations for system improvements. Our statistical audit reports for example did not prove to be adequate for three reasons: they did not indicate the seriousness of infractions because minor technical deviations were lumped with more serious infractions and the circumstances of the infractions were not recognized; the impact of the reported non-compliance cases on the quality of staffing was not identified but was probably minimal since most infractions were of

a procedural nature; the statistics were an inadequate management tool since they did not make it possible to identify the types of corrective actions required to improve the staffing process. Statistical reports have therefore been discontinued in favour of reports identifying problem areas and recommending solutions.

Continuing efforts are also being devoted to bringing about improvements in the efficiency and effectiveness of the staffing system. For example, an interdepartmental transfer service was introduced in June of this year to facilitate the fulfillment of legitimate needs expressed by employees for transfers. So far this program has received almost two thousand requests from employees. Every effort is of course being made to ensure that departments are aware of these employees and their qualifications, not to mention the possible benefits for departments in hiring them. An Automated (one page) Notice System --to be operational by October 1, 1978 -- will substantially improve our poster system in terms of time, cost and effectiveness. These improvements will also make the merit system more visible for public and public servant alike. We continue to support and assist public servants concerned with their career development. Requests for this help will no doubt increase in future as opportunities for promotion become more limited.

Data Stream is the computerized manpower inventory of officers in the Federal Public Service. It has become one of the three generally used selection processes along with competition through the poster system or media advertising and selection without competition. Input however has never been mandatory and its poor visibility to employees and managers has limited the system both as a staffing tool and in meeting manpower information requirements. Over the past two years, we have been engaged in studies to improve Data Stream and the poster system. We anticipate major changes being made following consultations with bargaining agents and departments. We expect that these changes will be operational by April 1, 1978.

As members of the committee are undoubtedly aware, we have made a few appearences before the Joint Committee on Regulations. In that committee, two issues have been raised concerning the Public Service Commission. The first is

the validity of our Regulation 7(2) concerning appointments made without competition. The second is the appropriateness of our policies and practices with regard to the participation of Canadian Armed Forces personnel in Public Service competitions. These issues are described and the Commission's position is articulated in a letter which I sent to the Co-Chairmen of the Joint Committee on November 29, 1977.

In our last report we alluded to the need for improved handling of recourse/redress mechanisms for the benefit of management, employees and the general public alike. We have, therefore, explored all aspects of these systems falling within the Commission's mandate. As a result, last week I announced the consolidation of the Appeals and Anti-Discrimination Branches and the Investigation Directorate of the Audit Branch of the Public Service Commission. The regrouping of these appeals and investigative mechanisms under one Director General and one Registrar will bring about many improvements in the system. Most important, however, it will better serve all public servants, including management, by increasing their awareness and understanding of these important mechanisms. At the time of my announcement, I stressed that the decision will in no way affect the independance of appeal tribunals or the nature of the appeals process set forth in the Public Service Employment Act.

Mr. Chairman, we have recognized the increasing need for restraint in government expenditures. We have noted the observations made in recent reports of the Auditor-General on the need to ensure more economy, efficiency and effectiveness in pursuing government program objectives. We are therefore doing everything we can to improve the knowledge and skills of public service managers. Since 1975, there has been an increase from two major programs of some eight courses per year for senior managers to six major programs with a total of twenty-five courses and seventy-odd seminars per year. These include the recently formed Government Expenditures Management course (GEM) and the Government Personnel Management course (GPM), short versions of which have been established for Deputy-Ministers.

We have also recognized the need to improve our own internal management of the Commission's operations. We have therefore taken a number of steps in the past few months which we feel will streamline our administrative practices and lead to more cost effective programs. For example, we have established our own internal audit capability to investigate and report on whether or not our programs are being carried out as efficiently as they should be and with the appropriate measure of economy. We have also ensured that more stringent controls on expenditures are in place. Secondly, an organized series of management reports, financial and other, has been developed to provide me and my colleagues with more timely information on our budget position as well as indicators of our operational and program effectiveness. Thirdly, a project information system has been implemented to enable senior managers of the Commission to assess the plans for new projects and monitor their progress. Considerable progress has also been made in developing and implementing systems to measure operational performance. We have not been idle! In addition to these mechanisms aimed at improving our ability to plan and control our operations, we have implemented several organizational changes which we feel will contribute to our operations' efficiency and effectiveness.

I have already alluded to the regrouping of appeals and investigative mechanisms. Shortly after our last appearance before you, we reorganized the former Staff Development Branch by separating the language and management training functions. The Language Training Branch provides language training to public servants. A new (and smaller) Staff Development Branch provides specialized, professional and management training to public servants on a cost recovery basis. Cost recovery is effected through the revolving fund system. Distinguishing our appropriation funds from those recoverable under cost recovery will therefore help us to establish real costs connected with the training and development of public servants and hence to enhance the efficiency of these operations. The Official Languages Program now comes under the jurisdiction of the Director General of the Staffing Branch because its functions are related to the staffing process. We are confident that these changes will not only enable us to achieve certain economies and thus ensure better use of our resources, but will also ensure increased effectiveness for many of the Commission's initiatives.

With your permission, Mr. Chairman, I would like to turn to the request for supplementary estimates for 1977/78 which is now before you. This request relates to two programmes: The Special Committee or Task Force on Personnel Management and the Merit Principle ($288,000) and an Electronic Data Processing Training and Development Program ($103,000) for a total of $391,000.

As you are aware, the Review of Personnel Management and the Merit Principle stems from recommendations made by the Joint Committee of the House of Commons and the Senate on Employer/Employee Relations in the Public Service of Canada. On February 4, 1977 the Honourable Allan J. MacEachen announced in the House the forthcoming establishment of such a Special Committee or Task Force. The purpose of the request for a supplementary appropriation of $288,000 is to cover the costs incurred by the Task Force itself (salaries and services) as opposed to the costs incurred by the PSC and others in preparing submissions to the Task Force.

The PSC has been asked to administer this important Task Force in part because of administrative convenience and in part because of the status of the Commission as an agency of Parliament responsible for the administration of the PSEA which embodies the merit principle.

Similarly, a study by the Administrative Policy Branch of the Treasury Board Secretariat led to the recommendation to place a major emphasis on the training and co-ordination role of the central EDP Program which is operated by the Staff Development Branch of the PSC. This recommendation was accepted, and the PSC was asked by the Treasury Board to assume responsibility of this service for the government. Because this branch is operating on a cost recovery basis, these supplementary funds of $103,000 are necessary to reimburse the revolving fund.

Note: Because of the confusion which exists concerning statistics for the number of public servants, we thought it useful to attach a brief statistical outline.

FEDERAL GOVERNMENT EMPLOYMENT

Year	(a) Under PSEA	(b) Total Federal Gov't. Employment	(c) Approved Man-Years *	
1964	138 666	339 095		
1965	140 206	344 715 (6)		
1966	145 783	363 713		
1967	200 329 (1)	369 366 (7)		
1968	200 321	368 967 (8)		
1969	199 720 (2)	376 761		
1970	198 701	378 986		
1971	216 488 (3)	401 471		
1972	230 756	413 069	265,315	1972-73
1973	245 302 (4)	433 726	288,418	1973-74
1974	258 590 (5)	450 790	304,692	1974-75
1975	273 167	458 626	317,184	1975-76
1976	283 169	549 642 (9)	321,191	1976-77

Sources:
a) PSC Annual Reports
b) Statistics Canada -
Agencies included in Total Federal Government are identified in Table 5 and the appendix to Table 5 as presented in Statistics Canada Publication "Federal Government Employees, January - March 1977".
c) Treasury Board Statistics -- Man-years over which Treasury Board has control.

(1) Includes 45,507 prevailing rate employees and ships officers and crews which came under the new PSEA on March 13, 1967.

(2) Includes 4,463 employees of the Canadian Penitentiaries Service who became subject to the PSEA on September 11, 1969.

(3) Includes 13,306 seasonal and part-time employees not recorded on previous years.

(4) Includes 2,000 employees in agencies not previously recorded and in new agencies.

(5) Includes 2,353 employees not previously under the PSEA.

(6) Includes Canadian civilian staffs of NATO and International Commission for Supervision and Control in Indo-China.

(7) Semi-staff offices within the Post Office acquired full operational status with additional staff to handle volume of work. Also release of approximately 2/3 of Expo '67 staff and decrease of number of employees with CNR.

(8) Decreases of 5,200 in the total employed by the CNR.

(9) a) Includes members of the Armed Forces.

b) Includes 2,000 revenue Post Office employees.

c) Excludes 26,522 Post Office Christmas helpers reported for the first time in Statistics Canada Publications December 1976.

Public Service Commission of Canada,
November 29, 1977.

APPENDICE «ME-2»

Notes pour
la déclaration liminaire
du Président de
la Commission de la fonction publique
du Canada
M. Edgar Gallant
devant les membres du
Comité permanent des prévisions budgétaires
en général

Chambre des communes
le 1er décembre 1977

Dans notre rapport annuel de l'an dernier et dans nos témoignages devant le présent comité, nous avons tracé les grandes lignes des principales questions auxquelles, à notre avis, la Commission doit faire face et nous avons indiqué l'orientation qu'il nous apparaît souhaitable de prendre à leur égard. Comme nous l'avons déjà affirmé, il est nettement possible d'améliorer notre politique et nos pratiques, mais certains des grands problèmes qui ont été soulevés ne peuvent, selon nous, être résolus de façon satisfaisante dans le cadre actuel. Voilà pourquoi nous accordons un appui sans réserve à l'examen fondamental du principe du mérite et de la gestion du personnel, recommandé par le Comité mixte des relations employeur-employés et annoncé par le gouvernement en février dernier.

Ces derniers mois, nous avons donc mis l'accent sur deux questions de première importance. Nous nous sommes d'abord préparés à la revue fondamentale du principe du mérite et de la gestion du personnel puis nous avons élaboré des mesures précises en vue d'améliorer le régime actuel. Nous ferons état de la situation, en détail, dans notre prochain rapport annuel, actuellement en préparation.

J'aimerais, ce matin, vous présenter un bref exposé de certaines améliorations importantes apportées au cours des derniers mois. Nous partageons l'opinion exprimée par de nombreuses personnes selon laquelle certains ministères fédéraux auraient eu recours aux services d'agences pour contourner le principe du mérite dans le régime fédéral de dotation en personnel et se soustraire aux restrictions imposées quant à l'accroissement des effectifs. Nous avons, par conséquent, longuement discuté avec les représentants du Conseil du Trésor et d'autres parties intéressées afin de trouver un moyen de permettre le recours aux services de ces agences d'emplois temporaires dans des circonstances légitimes tout en évitant les abus possibles.

La Commission de la Fonction publique et le Secrétariat du Conseil du Trésor se sont entendus pour l'adoption de lignes directrices concernant l'utilisation des employés temporaires fournis par ces agences, ceci pour la catégorie du soutien administratif dans la Région de la Capitale nationale. A compter du 1er avril 1978, les ministères et organismes pourront retenir les services des agences avec lesquelles le ministère des Approvisionnements et Services aura conclu des ententes sur la base d'offres permanentes. Ce ministère, après consultations avec la Commission de la Fonction publique, précisera, dans ses contrats avec ces agences, les normes auxquelles elles devront satisfaire et les qualités que devront posséder leurs employés. Les ministères ne seront autorisés à retenir les services d'employés temporaires que pour des périodes n'excédant pas huit semaines. Dans le cas contraire, ils devront pourvoir à ces postes suivant le processus normal de dotation en vigueur dans la Fonction publique. La Commission espère que ces mesures provisoires donneront aux ministères toute la latitude voulue pour faire face aux imprévus tout en respectant les préoccupations de la Commission touchant la règle du mérite. Le ministère des Approvisionnements et Services préparera des relevés statistiques qui permettront de surveiller l'application des nouvelles lignes directrices.

La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique de 1967 autorise la délégation de tous les pouvoirs de dotation en personnel aux sous-ministres. Amorcée en 1968, la délégation a constamment pris de l'ampleur, si bien qu'au 20 septembre 1977, les ministères prononçaient 91,5 p. 100 de toutes les nominations de la Fonction publique fédérale.

Depuis notre dernière comparution, nous avons étudié attentivement les mécanismes d'imputabilité ainsi que la filière à suivre dans la supervision de l'exercice de ces pouvoirs délégués. Un certain nombre initiatives ont été prises afin de renforcer notre contrôle et de réorienter nos activités dans le domaine de la vérification. Nous avons cherché à nous écarter d'une approche formaliste (la conformité avec les méthodes prescrites dans les règlements), pour plutôt axer nos vérifications sur la façon dont sont exercés les pouvoirs délégués. Nos vérifications doivent, selon nous, aider les responsables de la dotation à augmenter l'efficacité

du régime et à assurer véritablement l'application du principe du mérite. Il s'agit non pas de s'employer à déterminer les fautes de certains agents de dotation, mais bien de contribuer à l'amélioration de la qualité et de l'efficacité d'un système qui serait pratiquement à l'épreuve des erreurs.

Cette nouvelle approche, plus qualitative que quantitative, met l'accent sur la recherche des causes profondes des infractions au règlement et sur la formulation de recommandations propres à assurer l'amélioration du régime. Nos rapports statistiques de vérification se sont avérés inadéquats pour trois raisons. Premièrement, ils ne tenaient pas compte de la gravité des violations, car les dérogations bénignes figuraient sur le même plan que les infractions graves, et les circonstances dans lesquelles elles avaient été commises n'entraient pas en ligne de compte. Deuxièmement, les cas de non-conformité signalés n'affectaient probablement pas la qualité de la dotation car la plupart intéressaient des questions de procédure. Troisièmement, les statistiques utilisées ne constituaient pas un instrument de gestion suffisant, puisqu'elles ne permettaient pas de déterminer le type des mesures de redressement requises pour améliorer le processus de dotation en personnel. Les rapports statistiques ont donc été abandonnés en faveur de rapports qui permettent d'identifier les secteurs névralgiques et de recommander des solutions.

Dans notre effort constant en vue d'améliorer le régime de dotation, un service de mutations a été mis sur pied en juin de la présente année. Ce service a pour but de faciliter la mutation des employés dont les demandes sont jugées raisonnables. Jusqu'à présent, près de 2 000 demandes ont été présentées. Tous les moyens sont mis en oeuvre afin de faire connaître aux ministères ces employés et leurs titres et qualités ainsi que les avantages de ces mutations.

Un système automatisé de diffusion des avis, qui sera opérationnel le 1er octobre 1978, améliorera sensiblement la dotation en ce qui touche les délais d'exécution, les coûts et l'efficacité.

Toutes ces initiatives sont de nature, croyons-nous, à mettre en évidence le principe du mérite, tant pour le fonctionnaire que pour l'ensemble de la population. Nous nous efforçons toujours, d'ailleurs, d'appuyer le fonctionnaire dans son avancement professionnel. Il ne fait aucun doute que nos services à cet égard seront de plus en plus en demande, les perspectives de promotion se faisant de plus en plus rares.

PERMATRI, le répertoire informatisé utilisé dans la dotation des postes d'agents, est l'un des trois procédés de sélection auxquels nous avons le plus souvent recours, les deux autres étant le concours annoncé par voie d'avis ou d'affiche ou par la publication d'appels de candidatures dans les organes d'information, et la sélection sans concours. La participation au PERMATRI n'a cependant jamais été obligatoire; il s'agit d'un mode de sélection peu "visible", tant pour les employés que pour les gestionnaires, ce qui explique ses limites comme instrument de dotation en personnel et comme moyen de satisfaire les besoins de renseignements en main-d'oeuvre. Pendant les deux dernières années, nous avons entrepris des études en vue d'améliorer PERMATRI et les avis de concours. Suite à nos consultations avec les agents négociateurs et les ministères, nous prévoyons apporter des modifications majeures au système actuel. Un système révisé devrait être opérationnel à compter du 1er avril 1978.

Comme les membres du comité le savent sans doute, nous avons comparu à quelques reprises devant le Comité mixte des règlements et textes réglementaires. Deux questions y ont été soulevées concernant la Commission de la Fonction publique. La première à trait à la validité de l'article 7(2) de notre Règlement et la seconde touche le bien-fondé de notre politique et de nos pratiques concernant la participation des membres des Forces armées canadiennes aux concours de la Fonction publique. Ces questions, ainsi que la position de la Commission, sont exposées dans une lettre que j'ai fait parvenir à l'un des co-présidents du comité, le 29 novembre 1977.

Dans notre dernier rapport, nous avons fait allusion à la nécessité d'améliorer la gestion des mécanismes de recours, et ce dans l'intérêt de la direction, des employés et de la population en général. Nous avons donc examiné tous les aspects des rouages qui relèvent de la Commission. C'est ainsi que j'ai annoncé, la semaine dernière, la fusion de la Direction générale des appels, de la Direction générale anti-discrimination ainsi que de la Direction des enquêtes de la Direction générale de la vérification de la Commission de la Fonction publique. Le regroupement des mécanismes d'appels et d'enquêtes sous l'autorité d'un directeur général assisté d'un secrétaire sera bénéfique, croyons-nous. Qui mieux est, ce changement servira les intérêts des fonctionnaires, cadres comme employés. Quand j'ai annoncé cette décision, j'ai insisté sur le fait qu'elle n'altérera en rien l'autonomie des comités d'appel ou la nature de la procédure d'appel prévue par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

Monsieur le Président, nous avons reconnu la nécessité de réduire les dépenses publiques. Nous avons pris note des remarques formulées dans les récents rapports du Vérificateur général au sujet des mesures plus strictes d'économie, d'efficacité et d'efficience nécessaires dans la poursuite des objectifs des programmes de l'État. Nous avons donc pris toutes les mesures nécessaires pour parfaire la compétence des gestionnaires de la Fonction publique. Ainsi, nous avions, en 1975, deux programmes annuels de formation, comportant environ huit cours réservés aux cadres supérieurs. Aujourd'hui, nous comptons six programmes importants, pour un total de 25 cours et d'environ 70 colloques par année . Au nombre de ces réalisations figurent le cours de gestion des dépenses publiques et le cours de gestion du personnel de l'État, tous deux d'institution récente. Une version abrégée de ces cours a été préparée à l'intention des sous-ministres.

Nous avons également constaté la nécessité d'améliorer la gestion interne de la Commission. A ce sujet, nous avons pris, au cours des derniers mois, un certain nombre de mesures qui, d'après nous, moderniseront nos pratiques administratives et rentabiliseront nos programmes. Nous avons, par exemple, établi un service de vérification afin de déterminer si la mise en oeuvre de nos programmes se fait avec efficacité et économie. Nous avons aussi adopté des contrôles plus stricts en ce qui concerne les dépenses. La production régulière de

rapports financiers et de gestion me fournit, ainsi qu'à mes collègues, des renseignements à jour sur la situation de notre budget ainsi que des indicateurs de l'efficacité de nos programmes et de nos activités. Un système d'information sur les projets a été élaboré afin de permettre aux cadres supérieurs de la Commission d'évaluer les nouveaux projets et de surveiller l'avancement des travaux. Des améliorations considérables ont de plus été apportées à l'élaboration et à l'application des systèmes destinés à mesurer le rendement des opérations. Comme vous pouvez le constater, nous ne sommes pas restés inactifs!

A l'établissement de ces mécanismes et à la fusion des rouages relatifs aux appels et aux enquêtes, s'ajoute la réorganisation de l'ancienne Direction générale du perfectionnement, qui a été amputée du Bureau des langues. La Direction générale de la formation linguistique offre désormais les cours de langues et une nouvelle Direction générale du perfectionnement s'occupe de la formation spécialisée, professionnelle et de gestion en se finançant par recouvrement des frais. Le recouvrement des frais s'effectue par le truchement du fonds renouvelable. Le fait de créer une distinction entre les fonds qui nous sont affectés et ceux que l'on peut récupérer nous aidera à établir les coûts réels de la formation et du perfectionnement des fonctionnaires et, partant, à augmenter l'efficacité de ces opérations. Enfin, le Programme des langues officielles relève maintenant du Directeur général de la dotation en personnel à cause de l'affinité de ses fonctions avec le processus de sélection. Nous croyons que ces modifications nous permettront non seulement de réaliser des économies appréciables tout en assurant une meilleure utilisation de nos ressources, mais encore d'améliorer l'efficacité de bon nombre des initiatives de la Commission.

Permettez-moi maintenant, Monsieur le Président, d'aborder la question de la demande, dont vous êtes déjà saisi, de crédits supplémentaires pour 1977-1978. Cette demande concerne deux programmes: le Comité spécial, ou Groupe de travail, chargé de l'examen fondamental de la gestion du personnel et du principe du mérite ($288 000) et le programme de formation et de perfectionnement en informatique ($103 000), lesquels représentent un montant global de $391 000. Vous n'êtes pas sans savoir que le comité en question a été mis sur pied pour donner suite aux recommandations du Comité mixte des relations employeur-employés dans la Fonction publique fédérale.

L'honorable Allan J. MacEachen avait annoncé en Chambre, le 4 février 1977, la création prochaine du comité spécial. Les crédits supplémentaires demandés, soit $288 000, serviront à couvrir les frais du groupe de travail (traitements et services) par opposition aux frais encourus par la C.F.P. aux fins de la préparation d'études pour présentation à ce groupe.

Son administration a été confiée à la C.F.P., d'une part pour des raisons de commodité administrative et, d'autre part, à cause du statut de la Commission, organisme du Parlement chargé de l'application de la L.E.F.P. qui impose le principe du mérite.

De même, selon les conclusions d'une étude effectuée par la Direction de la politique administrative du Secrétariat du Conseil du Trésor, il a été recommandé d'accorder une grande importance aux attributions du Programme central d'informatique en matière de formation et de coordination. Or, ce programme relève de la Direction générale du perfectionnement de la C.F.P. Cette recommandation a été acceptée et le Conseil du Trésor a demandé à la Commission d'assurer ce service pour l'ensemble de l'Administration fédérale. Etant donné que cette direction générale se finance selon la formule de recouvrement des frais, des crédits supplémentaires de $103 000 sont nécessaires pour regarnir le fonds renouvelable.

Note: En raison de la confusion qui règne quant aux statistiques relatives au nombre de fonctionnaires fédéraux, nous avons cru bon d'annexer un tableau à ce sujet.

L'EMPLOI DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE

Année	a) Assujettis à la L.E.F.P.	b) Total des employés fédéraux	c) Années-hommes approuvées*	
1964	138, 666	339, 095		
1965	140, 206	344, 715 (6)		
1966	145, 783	363, 713		
1967	200, 329 (1)	369, 366 (7)		
1968	200, 321	368, 967 (8)		
1969	199, 720 (2)	376, 761		
1970	198, 701	378, 986		
1971	216, 488 (3)	401, 471		
1972	230, 756	413, 069	265,315	1972-73
1973	245, 302 (4)	433, 726	288,418	1973-74
1974	258, 590 (5)	450, 790	304,692	1974-75
1975	273, 167	458, 626	317,184	1975-76
1976	283, 169	549, 642 (9)	321,191	1976-77

Sources: a) Rapport annuel de la C.F.P.

b) Statistique Canada
Les organismes dont le personnel est inclus dans le "total des employés fédéraux" figurent au Tableau 5 et à l'annexe du Tableau 5 présentés dans la publication de Statistique Canada intitulée "L'emploi dans l'administration publique fédérale, Janvier-mars 1977".

c) Statistiques du Conseil du Trésor - Années-hommes relevant du Conseil du Trésor.

(1) Comprend les 45 507 employés payés aux taux courants ainsi que les officiers et membres d'équipage de navires visés par la L.E.F.P. depuis le 13 mars 1967.

(2) Comprend les 4 463 employés du Service canadien des pénitenciers visés par la L.E.F.P. depuis le 11 septembre 1969.

(3) Comprend 13 306 employés saisonniers et à temps partiel non inclus dans les années précédentes.

(4) Comprend 2 000 employés d'organismes non inclus dans les années précédentes et ceux de nouveaux organismes.

(5) Comprend 2 353 employés non visés antérieurement par la L.E.F.P.

(6) Comprend les civils canadiens employés par l'OTAN et la Commission internationale pour la surveillance et le contrôle en Indochine.

(7) Des bureaux de poste semi-urbains du ministère des Postes ont dû augmenter leurs effectifs en fonction de l'accroissement du volume de travail, devenant ainsi des bureaux de poste à plein titre. De plus, il y a eu le licenciement d'environ 2/3 du personnel recruté pour Expo 67 et une diminution du nombre des employés des Chemins de fer Nationaux du Canada.

(8) Réduction de 5 200 employés de l'effectif total des Chemins de fer Nationaux du Canada.

(9) a) Comprend les membres des Forces armées.

b) Comprend 2 000 employés de bureaux de postes à commission.

c) Comprend 26 522 auxiliaires pour la période de Noël dans les bureaux de poste, dénombrés pour la 1ère fois dans la publication de Statistique Canada.

Commission de la fonction publique du Canada
29 novembre 1977

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1977-78
under TREASURY BOARD

APPEARING:

The Hon. Robert Knight Andras,
President of the Treasury Board

WITNESS:

(See back cover)

Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on

Prévisions budgétaires en général

Procès-verbaux et Témoignages
du Comité permanent des

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le vendredi 10 mars 1978

Président: M. Paul Langlois

Canada Post
Postage paid
Postes Canada
Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard du Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Public Service Commission:

Mr. Edgar Gallant, Chairman;

Mr. John Edwards, Commissioner;

Mr. R. Giroux, Director General, Staffing Branch.

De la Commission de la Fonction publique:

M. Edgar Gallant, président;

M. John Edwards, commissaire;

M. R. Giroux, directeur général, direction générale de la dotation.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Friday, March 10, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 6

Le vendredi 10 mars 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1977-78 under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1977-1978 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

APPEARING:

The Hon. Robert Knight Andras, President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'hon. Robert Knight Andras, Président du Conseil du Trésor

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la trentième législature, 1977-1978

26047—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Clermont
Corbin
Dionne (*Kamouraska*)
Francis
Gauthier (*Ottawa-Vanier*)
Howie
Huntington
Lambert (*Edmonton-Ouest*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Orlikow
Railton
Smith (*Saint-Jean*)
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Charles Bellemare
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Thursday, February 9, 1978:

Mr. Dionne (*Kamouraska*) replaced Mr. Gauthier (*Roberval*).

On Thursday, March 9, 1978:

Mr. Howie replaced Mr. MacDonald (*Egmont*).

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 9 février 1978:

M. Dionne (*Kamouraska*) remplace M. Gauthier (*Roberval*).

Le jeudi 9 mars 1978:

M. Howie remplace M. MacDonald (*Egmont*).

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, March 1, 1978

ORDERED,—That Votes 1b and 5b relating to the Privy Council; That Votes 5b and 10b relating to Science and Technology; That Vote 105b relating to the Secretary of State; That Votes 5b and L11b relating to Supply and Services; and That Votes 1b, 20b and L35b relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 1er mars 1978

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1b et 5b, Conseil privé, les crédits 5b et 10b, Science et Technologie, le crédit 105b, Secrétariat d'État, les crédits 5b et L11b, Approvisionnements et Services et les crédits 1b, 20b et L35b, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient déférés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:

Le greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MARCH 10, 1978
(7)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:36 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre and Smith (*Saint-Jean*).

Appearing: The Hon. Robert Knight Andras, President of the Treasury Board.

Witness: From the Treasury Board: Mr. L. J. O'Toole, Assistant Secretary, Program Branch.

The Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 being read as follows:

ORDERED,—That Votes 1b and 5b relating to the Privy Council; That Votes 5b and 10b relating to Science and Technology; That Vote 105b relating to the Secretary of State; That Votes 5b and L11b relating to Supply and Services; and That Votes 1b, 20b and L35b relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1b, 20b and L35b under TREASURY BOARD.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

At 10:59 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 10 MARS 1978
(7)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 36 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Andre (*Calgary-Centre*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre et Smith (*Saint-Jean*).

Comparaît: L'honorable Robert Knight Andras, président du Conseil du trésor.

Témoin: Du Conseil du trésor: M. L. J. O'Toole, secrétaire adjoint, Direction des programmes.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mercredi 1er mars 1978:

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1b et 5b, Conseil privé, les crédits 5b et 10b, Science et Technologie, le crédit 105b, Secrétariat d'État, les crédits 5b et L11b, Approvisionnements et Services, et les crédits 1b, 20b et L35b, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient déférés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1b, 20b et L35b sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 10 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

FRIDAY, MARCH 10, 1978

• 0937

[*Texte*]

The Chairman: Good morning.

As you know, the Chairman is authorized in this Committee to receive evidence when a quorum is not present provided that both the Government and Official Opposition are represented. I see that both the Government and the Official Opposition are very adequately represented this morning, so I declare the meeting open.

The orders of the day for today, Supplementary Estimates (B) 1977-78 under Treasury Board, Votes 1b, 20b and L35b.

TREASURY BOARD

Central Administration of the Public Service Program

Budgetary

Vote 1b—Central Administration of the Public Service—Program expenditures and the grants listed in the Estimates, $1

Employer Contributions to Insurance Plans Program

Budgetary

Vote 20b—Government's contributions to surgical-medical and other insurance payments, premiums and taxes determined on such bases and paid in respect of such persons and their dependents as Treasury Board prescribes $32,696,000

Special Program

Non-Budgetary

Vote L35b—To extend the purposes of Treasury Board vote L27a, Appropriation Act No. 4, 1976, with effect from 1 April 1978, $1

The Chairman: Appearing before the Committee is the Honourable Robert Knight Andras, President of the Treasury Board, who will later on introduce the witnesses with him.

We have, as you know, an order of reference from the House, which reads as follows:

> ORDERED,—That votes 1b and 5b relating to the Privy Council;
>
> That Votes 5b and 10b relating to Science and Technology;
>
> That Vote 105b relating to the Secretary of State;
>
> That Votes 5b and L11b relating to Supply and Services; and
>
> That Votes 1b, 20b and L35b relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

ALISTAIR FRASER
The Clerk of the House of Commons

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le vendredi 10 mars 1978

[*Traduction*]

Le président: Bonjour.

Vous savez sans doute que le président de ce comité est autorisé à entendre des témoignages même lorsqu'il n'y a pas quorum, pourvu que le parti ministériel et l'opposition officielle sont représentés. Je constate qu'il y a représentation suffisante des deux partis ce matin, je déclare donc la séance ouverte.

A l'ordre du jour d'aujourd'hui figurent les crédits 1b, 20b et L35B du Budget supplémentaire (B) de 1977-1978 du Conseil du Trésor.

CONSEIL DU TRÉSOR

Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique

Budgétaire

Crédit 1b—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme et les subventions inscrites au Budget, $1

Programme de contributions de l'employeur aux régimes d'assurance

Budgétaire

Crédit 20b—Contributions de l'État aux paiements et primes d'assurances chirurgicale médicale et autres assurances et taxes, calculées et versées selon les prescriptions du Conseil du Trésor, en faveur des personnes, $32,696,000.

Programme spécial

Non budgétaire

Crédit L35B—Pour étendre la portée du crédit L27a de la Loi numéro 4 de 1976 portant affectation de crédits à compter du premier avril 1978, $1

Le président: Nous avons avec nous ce matin l'honorable Robert Knight Andras, président du Conseil du Trésor, qui nous présentera ses témoins un peu plus tard.

Comme vous le savez, nous avons un ordre de renvoi de la Chambre, qui se lit comme suit:

> IL EST ORDONNÉ—Que les crédits 1b et 5b, Conseil Privé;
>
> Les crédits 5b et 10b, Science et Technologie;
>
> Le crédit 105b, Secrétariat d'État;
>
> Les crédits 5b et L11b, Approvisionnements et Services et
>
> Les crédits 1b, 20b et L35b, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient déférés au comité permanent des Prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes
ALISTAIR FRASER

[*Text*]

All this being read and dealt with, I would ask the Minister if he has an opening statement.

Hon. Robert Knight Andras (President of the Treasury Board): Yes.

The Chairman: You have the floor, Mr. Andras.

Mr. Andras: Thank you, Mr. Chairman.

Once again, I am glad to be here to discuss the final supplementary estimates for 1977-78. These total $1.094 billion. They include the following three items amounting to $589 million, which require Parliamentary approval but do not involve any cash outlay because they are offset by reductions in nonbudgetary requirements: $160 million to write off the accumulated deficit to March 31, 1977, of the Canadian Dairy Commission; $197 million in connection with the transfer of the Nelson River transmission facilities to the Department of Energy, Mines and Resources from Atomic Energy of Canada, Limited; and $232 million to CIDA in fulfillment of Canada's commitment to convert into grants all loans made under the development assistance program to least-developed countries.

• 0940

The items which do involve cash outlays total $505 million, of which $276 million is statutory and $229 million is to be voted. The major items are: $234 million in statutory payments to the provinces, being the net of increased revenue guarantee payments less reduced equalization payments, including adjustments for prior years; $112 million to be voted for the Department of Agriculture for the support of products under the Agricultural Stabilization Act; and $50 million in additional public debt costs.

These supplementary estimates bring the total estimates for 1977-78 to $47,587 million. When account is taken of the items in estimates which require no cash outlays, revisions of our original spending plans and normal lapsing of some of the expenditure authority provided in estimates, we still expect to stay within our announced target for total spending for the fiscal year of $44,450 million.

It may be useful if I outline in a bit more detail some of the reasons why total spending will be held to a much lower level than the total authority provided in the estimates.

First of all, as I mentioned earlier, some items in the estimates seek Parliamentary authority for transactions that imply no actual cash outlay. Such items involve writing off debts whereby the budgetary requirement is offset by a reduction in a nonbudgetary requirement. Transactions of this kind include the Dairy Commission, the Nelson River transmission line and CIDA items that I mentioned, plus similar AECL and CIDA items which I discussed with you when the first set of supplementary estimates was tabled. Other items not requiring cash from the Consolidated Revenue Fund are Canada's contributions to international financial institutions such as the International Development Association, which are handled

[*Translation*]

Maintenant que nous en avons terminé avec cela, je demanderai au ministre s'il a une déclaration préliminaire à faire.

L'honorable Robert Knight Andras (Président du Conseil du Trésor): Oui.

Le président: A vous la parole, monsieur Andras.

M. Andras: Merci, monsieur le président.

Il me fait plaisir, une fois de plus, d'être des vôtres pour discuter du Budget supplémentaire des dépenses pour 1977-1978, qui totalise $1,094 milliards de dollars. Cette somme comporte les trois postes figurant ci-après, se chiffrant à $589 millions, et qui exigent l'approbation du Parlement sans toutefois entraîner aucun débours d'argent, parce qu'ils sont compensés par des réductions dans les besoins non budgétaires: $160 millions pour amortir le déficit accumulé au 31 mars 1977 de la Commission canadienne du lait; $197 millions en ce qui a trait au transfert des installations de transport d'électricité du Nelson de l'Énergie atomique du Canada Limitée au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources; et $232 millions, destinés à l'ACDI, pour remplir l'engagement du Canada visant à transformer en subventions tous les prêts consentis en vertu du programme d'aide au développement des pays les moins développés.

Les postes qui nécessitent des débours d'argent totalisent $505 millions, dont $276 millions sont statutaires et $229 millions doivent être votés. Les principaux postes sont les suivants: $234 millions, qui représentent des paiements statutaires pour les provinces ainsi que le montant net de l'augmentation des paiements de garantie de recettes, moins les paiements de péréquation réduits, et qui comprennent les rajustements pour des années antérieures; $112 millions à voter pour le ministère de l'Agriculture au chapitre du soutien du prix des produits en vertu de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles; et $50 millions en raison des coûts supplémentaires du service de la dette publique.

Le présent Budget supplémentaire porte le Budget total pour 1977-1978 à $47,587 millions. Lorsque nous tenons compte des articles du Budget des dépenses n'entraînant aucun débours, des révisions de nos projets de dépenses initiaux et de la péremption normale de certaines autorisations de dépenser inscrites au Budget, nous prévoyons pouvoir respecter l'objectif que nous avons annoncé à l'égard des dépenses totales, soit un plafond de $44,450 millions.

Il peut être utile que je précise quelques-unes des raisons pour lesquelles les dépenses totales seront maintenues en-deça du montant global autorisé en vertu du Budget des dépenses.

Tout d'abord, permettez-moi de répéter que certains des articles du Budget des dépenses visent à obtenir du Parlement l'autorisation d'effectuer des opérations n'engageant aucun débours réel. Ces articles comportent des radiations de dettes, des cas où les besoins budgétaires sont compensés par des réductions des besoins non budgétaires. Les opérations de ce genre incluent la Commission canadienne du lait, les lignes de transport d'énergie du Nelson et des articles de l'ACDI, ainsi que les articles semblables au chapitre de l'EACL et de l'ACDI que j'ai étudiés avec vous lorsque le premier Budget supplémentaire a été déposé. Au nombre des articles qui n'entraîneront pas de ponctions sur le Fonds du revenu conso-

[*Texte*]

through the Foreign Exchange Fund. There were two such items in the first supplementaries.

In addition, total nonbudgetary estimates are offset to some extent by repayments on previous loans, investments and advances. This category of items accounts for about $1,280 million, which appears in this year's total estimates but does not represent any new cash requirement.

The second major reason why expenditures will be lower than estimates is that the original spending plans, which included all items in main estimates, have been revised during the year to make room for many of the unforeseen requirements by causing the lapse of funds already authorized by Parliament. The largest and most easily illustrated revisions have occurred in the nonbudgetary requirements for loans, investments and advances.

For example, main estimates figures for some Crown corporations such as CMHC and Export Development Corporation are based on preliminary capital budgets, which are subject to revision. This year, due to revised plans after main estimates, actual cash requirements of EDC will be about $369 million less than we expected at the time of main estimates, and CMHC requirements will be about $212 million lower. The reduced EDC requirement largely results from the corporation's decision to finance most of its operations through private sources, while the CMHC reduction is primarily due to lower than expected expenditure commitments during 1976-77.

The third reason for the variance between total estimates and actual expenditures is what might be called the normal lapsing of Parliamentary spending authority. This results from the fact that government departments must have Parliamentary authority through estimates or prior legislation in order to disburse M.T. funds, and must not exceed the level of disbursements authorized by Parliament. The cautious approach they must employ in controlling their commitments within this constraint makes it virtually impossible to wholly expend voted funds.

Moreover, any factor such as cost-saving measures not foreseen at the time of the estimates, or delay of schedule of a capital project, will result in the lapsing of some funds. A provision for such normal lapsing is built into the government's expenditure plan at the beginning of the fiscal year. Because this provision can obviously be based only on a rough estimate, it may turn out to be greater or less than the actual lapse in any given year.

[*Traduction*]

lidé, citons les contributions du Canada aux institutions financières internationales, comme l'Association internationale de développement, par exemple, traitées par le biais du Fonds du change étranger. Le premier Budget supplémentaire comportait deux articles de ce genre.

En outre, les remboursements effectués au chapitre des prêts, des apports de fonds et des avances antérieurs compensent, dans une certaine mesure, pour l'ensemble des articles non budgétaires. Cette catégorie d'articles rend compte d'environ $1,280 millions du Budget total des dépenses de cette année mais ne représente aucun nouveau besoin de trésorerie.

La deuxième raison principale pour laquelle les dépenses seront inférieures aux prévisions, c'est que les plans de dépenses initiaux, qui comportaient tous les postes du Budget principal des dépenses, ont fait l'objet d'une révision au cours de l'année, laquelle a permis d'y insérer bon nombre de besoins imprévus du fait qu'elle entraînait la péremption de montants qui avaient déjà reçu l'approbation du Parlement. Les révisions les plus importantes et les plus faciles à mettre en lumière ont été effectuées au niveau des besoins non budgétaires concernant les prêts, apports de fonds et avances.

Par exemple, les chiffres inscrits au Budget principal des dépenses au chapitre de certaines sociétés de la Couronne, telles la SCHL et la Société pour l'expansion des exportations, s'appuient sur des budgets d'immobilisations préliminaires qui peuvent faire l'objet de révisions. Cette année, en raison de la révision des plans qui a eu lieu après l'établissement du Budget principal des dépenses, les besoins de trésorerie réels de la SEE se chiffreront à environ 369 millions de dollars de moins que prévu lors de la présentation du Budget principal et ceux de la SCHL totaliseront environ 212 millions de dollars de moins. La réduction des besoins de la SEE découle, en grande partie, du fait que la Société a décidé de financer ses activités par le truchement d'investissements privés, tandis que dans le cas de la SCHL, la réduction est d'abord attribuable au fait que les engagements contractés au cours de 1976-1977 sont inférieurs aux prévisions.

La troisième raison qui explique l'écart entre les prévisions globales et les dépenses réelles, c'est le processus qu'on peut désigner sous le nom de péremption normale de l'autorisation parlementaire de dépenser. Cet état de choses découle du fait que les ministères doivent recevoir l'autorisation du Parlement par le biais d'approbations budgétaires ou en vertu de mesures législatives antérieures pour être en mesure de dépenser les fonds et qu'ils ne doivent pas dépasser le niveau de dépenses autorisé par le Parlement. L'attitude prudente qu'ils doivent adopter afin de contrôler leurs engagements à l'intérieur des limites des restrictions fait qu'il est à peu près impossible d'augmenter nettement les fonds votés.

De plus, tout facteur du type des mesures d'économie des coûts qui n'étaient pas prévues lors de l'établissement du Budget ou d'un retard au calendrier d'un projet d'immobilisation, peut entraîner la péremption de certains fonds. Au commencement de l'année financière, on établit, dans le cadre du plan des dépenses du gouvernement, une disposition relative à ce processus de péremption «normale». Étant donné que cette disposition ne peut vraisemblablement s'appuyer que sur une

[*Text*]

• 0945

In the fiscal year 1977-78, we expect that the actual lapse will substantially exceed our original provision due to some unusually large items, such as the delay in the construction of the La Prade heavy water plant, which should cause an additional lapse of about $72 million by AECL, and a very large number of smaller items, reflecting the continued government efforts to have new spending priorities off-set by departments through freezing other allocations. The net result of all these factors will be, as I said earlier, that total spending for the 1977-78 fiscal year will not exceed our target of $44.450 billion barring some exceptionally large unforeseen requirements.

This spending plan reflects the government's determination to continue to ensure that the growth trend of federal spending will remain below the growth trend of the GNP. It amounts to an increase of 8.2 per cent over total expenditures of $41.078 billion in 1976-77.

I would remind Committee members that we went out of our way last spring to indicate that the percentage increase shown for 1977-78 reflected, to some extent, structural changes in the budgetary system. It reflected not only the government's efforts at restraint but also changes introduced in the financing of a number of well-established, shared-cost programs with the provinces, particularly the shift in such financing from direct payments to tax transfers. Had it not been for these one-time changes in our budgetary system, the percentage increase in 1977-78 over 1976-77 would have been about 2 percentage points higher, or approximately 10 per cent. That target is still below the trend in the nominal GNP growth for that year.

The impact of the implementation of the government's spending restraint policy of 1976-77 is illustrated by the decline in the rate of spending growth from 28.3 per cent in 1974-75 and 18.4 per cent in 1975-76, before the policy was fully in effect, to 10.2 per cent in 1976-77 and 8.2 per cent in 1977-78.

Coming specifically to the Treasury Board, there is only one large item for the Treasury Board Secretariat in these supplementary estimates: $32.7 million for increased government contributions, as an employer, to employee insurance plans. The largest part of the increase, $30.9 million, is required for employer contributions to surgical-medical and other insurance plans such as provincial health plans and disability insurance due to the increasing number of participating employees and rising premium costs.

[*Translation*]

estimation sommaire, elle peut s'avérer supérieure ou inférieure aux montants périmés pour une année donnée.

En 1977-1978, nous prévoyons que la péremption réelle dépassera largement ce que nous avions initialement prévu, à cause de postes inhabituellement élevés, tels que les retards dans la construction de l'usine d'eau lourde LaPrade, retards qui devraient entraîner une péremption supplémentaire de l'ordre de $72 millions de crédits de l'EACL, et à cause d'un très grand nombre de postes de moindre importance qui reflètent les efforts continus du gouvernement pour faire compenser les nouvelles priorités de dépenses dans les ministères par le blocage d'autres allocations. L'effet net de tous ces facteurs sera, comme je l'ai indiqué précédemment, que les dépenses totales pour l'année financière 1977-1978 ne dépasseront pas nos prévisions de $44,450 millions à moins qu'il ne survienne quelque besoin particulièrement important et imprévu.

Ce plan de dépenses est une indication de la détermination du gouvernement à continuer d'assurer que la tendance à la croissance des dépenses fédérales se maintiendra en-dessous de celle du produit national brut. En effet, ces prévisions de dépenses signifient une augmentation de 8.2 pour cent par rapport à celles de 1976-1977, qui étaient de $42,078 millions.

Cependant, je dois rappeler aux membres du Comité que nous avons insisté au printemps dernier sur le fait que le très faible pourcentage d'augmentation indiqué pour 1977-1978 était dû, en partie, à des changements structuraux du système budgétaire. En effet, il tenait compte non seulement des efforts de restrictions du gouvernement mais aussi de changements apportés au financement d'un certain nombre de programme bien établis à frais partagés avec les provinces. Notons particulièrement celui du financement effectué par versements directs qui sera réalisé au moyen de transfert de points d'impôts. Sans ces modifications apportées à notre système budgétaire, l'augmentation des dépenses en 1977-1978 par rapport à celle de 1976-1977 aurait été de deux points de pourcentage supérieure, c'est-à-dire, environ dix pour cent. Encore une fois, cependant, je souligne que ce plafond est toujours inférieur à la tendance à la croissance nominale du PNB pour cette année.

La diminution du taux de croissance des dépenses, qui est passé de 28.3 pour cent en 1974-1975 et de 18.4 pour cent en 1975-1976, avant que la politique ne soit complètement en vigueur, à 10.2 pour cent en 1976-1977 et à 8.2 pour cent en 1977-1978, illustre bien les effets de la mise en œuvre de la politique gouvernementale de restriction des dépenses, politique adoptée en 1976-1977.

Si nous abordons plus précisément le conseil du Trésor, le présent budget supplémentaire ne contient qu'un seul poste important en ce qui concerne le Secrétariat du Conseil du Trésor: $32.7 millions qui constituent une contribution accrue du gouvernement, comme employeur, aux régimes d'assurance des employés. La plus grande partie de l'augmentation ($30.9 millions) est entraînée par la contribution de l'employeur aux régimes d'assurance chirurgicale-médicale et à d'autres régimes d'assurance tels que les régimes d'assurance-maladie provinciaux et les régimes d'assurance-invalidité, en raison du

[*Texte*]

An additional $1.4 million is required for contributions to the insurance and social security plans of nationals of other countries in the employ of Canadian departments and agencies abroad; and $0.4 million is required for payment to government employees as stipulated by the Unemployment Insurance Act of their share of reduced government unemployment insurance premiums.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Andras: I have with me, Mr. Chairman, Mr. O'Toole, the Assistant Secretary of the Program Branch, and other officials whom I will introduce as this may become necessary.

The Chairman: Thank you, sir.

I believe the first questioner will be Mr. Andre, who will have ten minutes.

Mr. Andre: Thank you, Mr. Chairman.

I have a question for the Minister in terms of the global figure, initially. Last February 16, I quess a year ago, when the main estimates were brought down and predictions made, I believe you indicated at that time that there was a reserve of $1.850 billion, if I am not mistaken—or a figure something like that—for supplementary estimates for the coming year. Yet when we look at Supplementary Estimates (A) and (B), the total is in fact a little over $3 billion.

My question is, what things occur that make these projections as to supplementaries, and the actual fact, so widely divergent? Though this precedes your tenure of this office, there has been a consistent pattern—at least since I have been here—of projected supplementaries being one thing and actual supplementaries, when they come in, being very much higher: in some cases, incredibly higher. In this case it is only twice as much, but in other years, it has been several times as much. Why is it not possible to have a more accurate figure when the main estimates are tabled?

• 0950

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras: Mr. Andre, I want to come to the very legitimate question you have, but the first point I want to make is that in my view at least, the most important fact of all in the end is the final figure for spending. I am claiming entitlement to credibility on the $44.450 billion for 1977-78, for instance, because of the very close check we have been making in the Secretariat about cash flow, about lapses, about all these things, many of which I tried to outline in my opening comment; and also because in 1976-77, perhaps for the first time, we laid out publicly not just our anticipation of main estimates, but an overall final net spending commitment, a ceiling target in relation to the GNP. We said then it would not exceed $42.150 billion. The final tally in July or August of

[*Traduction*]

nombre croissant de cotisants et du coût sans cesse plus élevé des primes.

Une somme supplémentaire de $1.4 million est nécessaire pour couvrir le coût des contributions aux régimes d'assurance et de sécurité sociale du personnel d'autres nationalités employé par les ministères et organismes canadiens à l'étranger. Une somme de $.4 million est nécessaire pour assurer le remboursement aux employés du gouvernement, comme le stipule la Loi sur l'assurance-chômage, de leur part de la réduction des primes d'assurance-chômage du gouvernement.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

M. Andras: Les témoins qui m'accompagnent ce matin monsieur le président, sont, M. O'Toole, le secrétaire adjoint de la direction des programmes, et d'autres fonctionnaires que je présenterai au fur et à mesure.

Le président: Merci, monsieur.

Je crois que M. Andre sera le premier à vous interroger; il a dix minutes.

M. Andre: Merci, monsieur le président.

La question que je désire poser au ministre porte sur la somme globale initiale. Le 16 février, il y a à peu près un an, lorsque le budget des dépenses a été présenté et qu'on a fait des prédictions, je crois que vous avez dit qu'il y avait une réserve de $1.850 milliard de dollars, si je ne me trompe pas—ou quelque chose d'approchant—destinée au budget supplémentaire de l'année à venir. Toutefois, lorsqu'on examine les budgets supplémentaires (A) et (B), la somme totale atteint, en fait, un peu plus de $3 milliards de dollars.

Ma question est la suivante: Que se passe-t-il pour qu'un écart aussi considérable existe entre ces projections relatives aux budgets supplémentaires et les chiffres réels? Bien que cette question remonte à une période antérieure à votre nomination, il y a eu une tendance constante, au moins depuis que je suis ici, à produire des budgets supplémentaires réels de beaucoup supérieurs et dans certains cas, incroyablement supérieurs, aux budgets supplémentaires projetés. Dans le cas qui nous occupe, le budget réel n'est que le double du budget projeté, mais par les années passées, le rapport a été de plusieurs fois plus élevé. Pourquoi n'est-il pas possible d'avoir un chiffre plus exact lorsqu'on dépose le budget principal des dépenses?

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras: Monsieur Andre, je vais répondre à votre question très légitime, mais auparavant je voudrais rappeler qu'à mon avis, ce qu'il y a de plus important à la fin, c'est le total réel des dépenses. Et je prétends avoir droit à la crédibilité pour ce qui est des $44,450 millions par exemple pour 1977-1978, à cause de la surveillance très étroite que nous avons exercée au secrétariat dans les questions de débours, de péremptions, dans toutes ces choses dont j'ai essayé de vous donner les grandes lignes dans mon exposé liminaire. Je crois également y avoir droit parce qu'en 1976-1977, pour la première fois peut-être, non seulement nous avons communiqué au public nos prévisions du budget des dépenses, mais nous avons également donné un chiffre portant sur les engagements

[*Text*]

the year, when all the accounts are pooled together administratively, was $41.780 billion. I am not saying we will be that far here, with the $44.450 billion, but I am confident we will hold to that.

Now, in so far as the variation between reserves is concerned, I cannot remember my precise words on February 16. The net effect is as you say. The reserve was established at $1.850 billion for statutory overruns, for what we call a "B" budget reserve, which we use to set aside funds for any new program the government might decide to submit to Parliament in light of developing emergencies or priorities during that year, or even the beginning of a longer-term program which would require funding in the first year. That is the $1.850 billion.

I think the actual net of the supplementaries that were submitted, as opposed to the $1.850 billion—and that is the figure we are driving at . . .

Mr. Andre: There is already a net out in your estimate.

Mr. Andras: Well, all right, but the net would apply to the supplementaries too. The gross was $3.500 billion, I think, which would tally with your figure.

Mr. Andre: Yes.

Mr. Andras: Supplementaries (A) were $1.940 billion and the net of that is going to be $1.659 billion. The gross Supplementaries (B) before us today are $1.940 billion and the net of that is $0.505 billion. So the gross of Supplementaries was $3.500 billion and the net of those supplementaries will be $2.164 billion—still over the reserve of $1.850 billion. But there will be offsets by lapses and other factors, so we will come to the $44.450 billion.

As to why this happens, perhaps Mr. O'Toole, with his experience in the technical flow of this, might throw some light on the subject, unless you want to stop there.

Mr. Andre: I feel some exasperation in terms of trying to deal with this as a member of Parliament—and I am trying to deal with it in a fair and open way. The explanation you just gave, for example, saying, well, the nets are not going to be $3.000 billion: in the original estimates back in March there was a separate lapse figure. You had a projected supplementaries and a projected lapses, so that the supplementaries were the projected net supplementaries and the projected net lapses.

[*Translation*]

de dépenses définitifs, soit un plafond-cible établi par rapport au PNB. Nous avons dit alors que la somme n'excéderait pas 42.150 milliards de dollars. Le calcul final effectué en juillet ou en août de l'année, lorsque tous les comptes sont regroupés sur le plan administratif, a donné le chiffre de 41.780 milliards de dollars. Je ne dis pas que nous irons aussi loin avec le 44.450 milliards de dollars mais je suis persuadé que nous pourrons nous en tenir à cela.

Maintenant, en ce qui concerne l'écart existant entre les deux réserves, je ne me rappelle pas mes paroles exactes du 16 février, mais leur sens est celui que vous leur donnez. La réserve a été fixée à 1.850 milliard de dollars au titre des excédents statutaires, s'intégrant dans ce que nous appelons une réserve relative au budget supplémentaire «B», que nous utilisons pour réserver des sommes destinées à tout nouveau programme que l'administration pourrait décider de présenter au Parlement, à la lumière de situations urgentes ou prioritaires survenant au cours de l'année, ou même pour mettre sur pied un programme à plus long terme qui exigerait un financement immédiat. Il s'agit là du 1.850 milliard de dollars.

Je crois que le chiffre réel du budget des dépenses supplémentaires qui a été présenté, par opposition aux 1.850 milliard de dollars—et c'est ce chiffre que nous cherchons à atteindre,- . . .

M. Andre: Il y a déjà un chiffre net qui figure dans vos prévisions.

M. Andras: Eh bien, c'est juste, mais le chiffre net se rapporte également au budget supplémentaire. Je crois que la somme brute était de 3.500 milliards de dollars, ce qui concorde avec votre chiffre.

M. Andre: Oui.

M. Andras: Les sommes affectées au Budget supplémentaire (A) s'établissaient à 1.9110 milliard de dollars et le chiffre net qui en découlera sera de 1.659 milliard de dollars. Les prévisions brutes du Budget supplémentaire (B) que nous étudions aujourd'hui sont de 1.940 milliard et le chiffre net par rapport à cela est 0.505 milliard de dollars. Donc, les sommes brutes consacrées au budget de dépenses supplémentaires s'établissaient à 3.500 milliards de dollars et le montant net de ces dépenses supplémentaires se fixera à 2.164 milliards de dollars—c'est encore supérieur à la réserve de 1.850 milliard de dollars, mais cela sera compensé par les péremptions et autres facteurs, ce qui nous donnera la somme globale de 44.450 milliards de dollars.

Quant aux raisons derrière tout cela, peut-être que M. O'Toole, étant donné son expérience des transferts techniques de cette nature, pourrait nous éclairer quelque peu sur le sujet, à moins que vous vouliez vous arrêter là.

M. Andre: En tant que parlementaire, je trouve cela quelque peu exaspérant d'essayer de saisir cette question—et je tente de le faire avec le souci de la justice et en gardant un esprit ouvert. Prenons l'explication que vous venez de donner par exemple, où vous dites que les sommes nettes n'atteindront pas 3.000 milliards de dollars: dans les premières prévisions budgétaires, celles du mois de mars, il y avait un chiffre distinct pour ce qui est des péremptions. Il y avait alors des prévisions

[*Texte*]

Mr. Andras: The reserves, Mr. Andre, are intended to be a cash requirement net. I do not see any possible system in an institution this large where your authority requested from Parliament, whether it be main or subsequent supplementary estimates, is not going to exceed your final spending target. God forbid that it ever be the other way around, because that would be a breach of spending authority.

• 0955

The Chairman: Mr. Andre.

Mr. Andre: In January I was visiting the United States government financial officers there with the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, and was surprised to learn that there the equivalent to the Estimates—they call it budget; it comes down together—is produced in January for the fiscal year starting at the end of October, eight full months ahead of the start of the fiscal year. Granted that the Government of Canada is large, but theirs is ten times as large and somehow they manage to inform their legislators eight months in advance of the fiscal year, stating how much they intend to spend.

We have a situation here in which, 11 months into the fiscal year with only one month left, we are apparently unable to get a firm, hard, figure. To suggest parliamentary control over a system like that is farcical. There is no parliamentary control, obviously. There is not even parliamentary information in any sense.

Why is it possible in something as huge as the American government for them to tell their legislators eight months in advance of the start of the fiscal year? Here, we cannot get an accurate figure 11 months into the fiscal year.

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras: That is a question of semantics. Two years ago we began to set forth, in addition to the Main Estimates for which we are seeking authority, a public commitment. Granted, it is not necessarily locked into a parliamentary authority as yet. I am not sure whether we can get to that stage although I would be interested in exploring it down the road, but a commitment on our over-all net spending for the year. We have done it. This will be the third year in a row that we do it.

I think you are right that the American system is in advance of ours. I personally would like to move ours more in advance of what we do now, but it is going to take an awful lot of other kinds of changes.

Our budgetary process begins, I suppose, 15 months in advance of main estimates. Departments and agencies of the

[*Traduction*]

relatives aux budgets supplémentaires et aux péremptions, ce qui fait que les budgets supplémentaires constituaient des prévisions nettes pour les dépenses supplémentaires et pour les péremptions.

M. Andras: Monsieur Andre, les réserves ont pour but de servir de sommes nettes consacrées aux débours. Je ne vois pas comment, dans une institution aussi importante que celle-ci, où l'autorisation de dépense est accordée par le Parlement, les sommes réclamées, que ce soit au moyen du budget principal de dépenses ou de budgets supplémentaires, seraient en deçà des dépenses réelles. Dieu fasse que l'inverse ne se produise jamais, car cela voudrait dire être obligés de faire des dépenses non autorisées.

Le président: M. Andre.

M. Andre: En janvier, je me suis rendu avec des membres du comité permanent des Finances, du Commerce et des Questions économiques aux États-Unis où nous avons rencontré des spécialistes financiers du gouvernement américain. J'ai été fort surpris d'apprendre que, dans ce pays, le budget de l'exercice financier commençant en octobre est présenté au mois de janvier précédent, soit huit mois avant le début de l'exercice financier. Certes, le gouvernement canadien est important, mais le gouvernement américain est 10 fois plus important que le nôtre et on parvient là-bas à informer le législateur huit mois avant le début de l'exercice financier du montant des dépenses que l'on envisage engager.

Chez nous, voici 11 mois que l'exercice financier a commencé, il n'en reste plus qu'un et il semble impossible d'obtenir des chiffres fermes et précis. Seul un farceur pourrait prétendre que le gouvernement exerce son contrôle sur un système de cette sorte. De toute évidence, il n'y a pas de contrôle de la part du Parlement. Il n'y a même pas de renseignements fournis au Parlement.

Comment est-il possible qu'aux États-Unis on soit en mesure d'informer le législateur huit mois avant le début de l'exercice financier alors qu'ici il n'est même pas possible d'obtenir des chiffres précis alors que l'exercice financier est déjà commencé depuis 11 mois?

Le président: M. Andras.

M. Andras: Il s'agit là d'une question de sémantique. Il y a deux ans, en plus du budget principal pour lequel nous essayons d'obtenir une autorisation, nous avons commencé à prendre les engagements publics. Certes, cela n'est pas nécesairement lié à une autorisation de la part du Parlement. Je ne suis pas certain qu'il soit possible d'en arriver là bien que j'aimerais voir ce qui se passerait. Quoi qu'il en soit, nous avons commencé à prendre des engagements à propos des dépenses globales nettes pour l'année. Pour la trosième année consécutive, nous allons faire des prévisions de la sorte.

Vous avez certes raison de dire que le système américain est en avance sur le nôtre. J'aimerais personnellement qu'il soit possible d'améliorer notre système, mais il sera nécessaire d'apporter alors un nombre impressionnant de modifications.

Dans votre pays, le processus budgétaire commence 15 mois avant le dépôt du budget principal. A l'heure actuelle, les

[*Text*]

government today for fiscal 1979-80 have begun their program forecast development for submission to us. It is already in. So in that sense it is in preparation for publishing the main estimates next February of 1979. A great deal of the work is going on on that basis now.

You have to weigh against that the difference in institutional structure between parliamentary democracy and congressional versus the executive branch. Some of these things I was talking to Mr. Schultz about yesterday as a matter of fact concerning when he used to be the budget director. He is now head of the council. I am going to see Mr. McIntyre, who is the new director, about their approaches. I am not sure we can adapt all theirs and, in the end, I do not know whether I would want to adapt all their systems to ours. But in the sense of more advanced information, you will not find me arguing except I do not think we can do it to the same degree as they are doing it now—for some time anyway.

The Chairman: Thank you, Mr. Andras. Mr. Andre, your 10 minutes have elapsed and I have not seen any other questioners wanting the floor.

I am sorry, Mr. Lincoln Alexander, 10 minutes. I will put you down, Mr. Andre, for the second round.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I want to thank you for this list of $1 votes included in Supplementary Estimates (B).

Can you explain to me just what we are attempting to do here because in looking at the first one on page 2, I went to page 8 in the estimates and I notice you have the $1 in there. I always thought this was—as we have thought—offensive. I do not know what you are doing and I would like you to explain what you are still attempting to do by this list of $1 votes.

We have gone over this on a number of occasions and I thought we were on the verge of moving away from this sort of estimate which, I respectfully submit, is misleading. There is a lack of information in terms of money. You do try to explain, I believe, on page 8 regarding agriculture. Could you give me some hint what we are attempting to do by the continual use of the $1 vote?

• 1000

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras: Well, first of all, if you will recall, the commitment that was made was that we would avoid amending statutes of Parliament by supplementary $1 votes. Of the $1 votes in these estimates, 11 authorize the transfer of funds from one vote to another and there are explanations of the new requirements and the source of funds in the supplementary estimates themselves; 16 authorize the payment of grants and contributions, and an explanation is provided in the supplementary estimates for those. There are 10 votes which authorize the deletion of debts or the reimbursement of deficits or for the value of obsolete stock, and an explanation is provided in the supps for those. There are 8 votes which amend the provisions of a previous appropriations act, which is the legiti-

[*Translation*]

ministères et les organismes du gouvernement préparent déjà leurs prévisions de dépenses pour l'exercice fiscal 1979-80 afin de nous les soumettre. Nous pouvons ainsi dire que l'on prépare déjà la publication du budget de février 1979. Cela représente un travail important à l'heure actuelle.

A ce propos, il faut tenir compte des différences institutionnelles entre une démocratie parlementaire et un système regroupant un Congrès et l'exécutif. J'ai d'ailleurs parlé de ces points avec M. Schultz hier en faisant allusion avec lui à l'époque où il était directeur des budgets. Il est maintenant chef du conseil. Je demanderais à M. McIntyre, le nouveau directeur, quelle est l'attitude que l'on adopte maintenant. Je ne sais pas si on peut adapter chez nous les méthodes américaines et je ne sais d'ailleurs pas si j'aimerais que l'on adapte leur système dans notre pays. En ce qui concerne leur rapidité, je n'ai pas l'intention d'engager un débat mais je ne pense pas qu'il nous soit possible d'atteindre le même degré qu'eux, tout du moins pas avant quelque temps.

Le président: Merci, monsieur Andras. Monsieur Andre, vos 10 minutes sont écoulées et j'ai l'impression que personne d'autre ne veut poser des questions.

Excusez-moi, monsieur Lincoln Alexander, vous avez 10 minutes. Monsieur Andre, je vous inscris pour le second tour.

M. Alexander: Merci, monsieur le président. Monsieur le Ministre, je voudrais vous remercier pour la liste de crédits de $1 inclus dans le budget supplémentaire (B).

Pouvez-vous m'expliquer ce que l'on essaie de faire ainsi. Le premier se trouve à la page 2, ensuite j'ai consulté la page 8 du budget et j'ai noté qu'il y a également là un crédit de $1. J'ai toujours pensé, nous avons toujours pensé d'ailleurs, que ces mesures sont à éviter. Je ne sais pas ce que vous voulez faire ainsi, j'aimerais que vous nous expliquiez l'utilité de cette liste de crédits de $1.

Nous sommes revenus là-dessus à plusieurs reprises et je pensais que l'on allait cesser de prendre ce genre de mesures dans le cadre du budget, mesures, que en toute déférence, je considère trompeuses. Il y a un manque de renseignements en matière de dépenses. Essayez de donner des explications à propos de la page 8 qui a trait à l'agriculture. Pourriez-vous m'indiquer ce que l'on essaie de faire par le biais de ces crédits de $1?

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras: Tout d'abord, vous vous souviendrez que l'on s'était engagé à ne pas chercher à modifier les lois du Parlement par le biais de crédits de $1. Onze des crédits de $1 prévus dans le présent budget autorisent le transfert de fonds d'un crédit à l'autre; le budget supplémentaire donne des explications quant aux nouveaux besoins et à la source des fonds; 16 de ces crédits autorisent le versement de subventions et de contributions et le budget supplémentaire donne également des explications à ce propos. Dix crédits autorisent la radiation de dettes, le remboursement de déficits ou de la valeur de stocks désuets. Le budget supplémentaire donne également des renseignements à ce propos. Huit crédits modifient les dispositions d'une ancienne loi portant affectation de

[*Texte*]

mate use of dollar items, and I can give you further detailed explanations of those . . .

Mr. Alexander: We will stop there. Let us go to page 8 on your estimates under Agriculture, Vote 1b. If you could probably look at that—I cannot see anything else there, except $1. Now, you say there is an explanation somewhere, and I just want to try to find it. I am a little slow this early in the morning, sir, but perhaps maybe you could help me.

Mr. Andras: Mr. O'Toole.

The Chairman: Mr. O'Toole.

Mr. L. J. O'Toole (Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board): Mr. Chairman, this is an example of the second category listed on the handout sheet where the $1 vote is used to place before Parliament the grant, in this case, a grant to Ontario and Quebec producers of pregnant mares' urine; that is the kind of item that is within the ambit of the program authorized by the vote, but as you know a grant must receive the specific approval of Parliament and therefore the money is available within the vote, but the authorization of the grant . . .

Mr. Alexander: You say that the money is available, so I assume that we have a particular figure in mind.

Mr. O'Toole: Yes. It is the figure of $1 billion which is shown in the explanation of requirements, and again in the draft table . . .

Mr. Alexander: What page are you looking at, sir?

Mr. O'Toole: Page 8.

Mr. Alexander: All right, fine. But you know, you have to explain that, sir, and I do not know why you cannot give that explanation in a little more detail so that members of Parliament can follow what we are getting at; what we are going to do is look at the supplementary estimates of $1; you have also allowed us the opportunity of knowing what the list is, but I find that the explanation is not full. I do not know why you cannot say after this supplementary estimate, "see below for explanation", or something like that. In other words, all I am trying to do is help members of Parliament understand what estimates and supps are all about. Is there a possibility of our moving in that direction? Seeing that we are going to be stuck . . .

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras: I know that you are getting at here and I am not debating this with you.

Mr. Alexander: No, no. No.

Mr. Andras: There may be better examples, other examples, where your concern would be illustrated, because this does: $1 Vote.

EXPLANATION OF REQUIREMENTS

Grants to Ontario and Quebec producers .....

Less: Funds available, in Vote 1 due to reduced operating expenditures.

[*Traduction*]

crédits. Il s'agit là d'une utilisation tout à fait appropriée de crédits de $1 et je ne pourrais vous donner de plus amples renseignements . . .

M. Alexander: Nous arrêterons ici. Passons à la page 8 de votre budget, à la rubrique Agriculture, crédit 1b. Regardons par exemple—je ne vois rien d'autre que ce crédit de $1. Vous dites que l'on donne des explications à ce propos et j'aimerais bien les trouver. Il est tôt et je ne suis peut-être pas encore bien éveillé, mais peut-être pourriez-vous m'aider.

M. Andras: Monsieur O'Toole.

Le président: Monsieur O'Toole.

M. L. J. O'Toole (secrétaire adjoint, direction des programmes, Conseil du Trésor): Monsieur le président, il s'agit d'un exemple des crédits de la deuxième catégorie qui sont énumérés sur la feuille que l'on vous a remise. Le crédit de $1 sert à présenter une subvention devant le Parlement, dans le cas qui nous intéresse, il s'agit d'une subvention aux producteurs d'urine de juments gravides de l'Ontario et du Québec; il s'agit là d'un poste qui relève du programme autorisé par ce crédit. Cependant, comme vous le savez, les subventions doivent être autorisées par le Parlement et, par conséquent, bien que les fonds soient disponibles, l'autorisation de la subvention . . .

M. Alexander: Vous dites que les fonds sont disponibles, donc je pense que vous avez un chiffre à l'esprit.

M. O'Toole: Oui. Il s'agit du chiffre de 1 milliard de dollars qui figure à l'explication du besoin et en ce qui concerne le tableau . . .

M. Alexander: A quelle page faites-vous allusion?

M. O'Toole: A la page 8.

M. Alexander: Très bien. Cependant, je ne comprends pas pourquoi vous ne pouvez pas donner plus de précisions afin que les députés puissent savoir où on veut en venir; nous allons étudier les crédits de $1 qui figurent au budget supplémentaire; vous nous en avez donné une liste mais j'estime que les renseignements ne sont pas complets. Je ne vois pas pourquoi après ce budget supplémentaire on ne peut pas dire: «Voir explications ci-dessous» ou quelque chose du genre. Autrement dit, j'aimerais aider les députés à comprendre à quoi servent ces budgets et ces budgets supplémentaires. Serait-il possible de faire un pas dans cette direction? Vu que nous allons être bloqués . . .

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras: Je sais où vous voulez en venir et je n'ai pas l'intention d'ouvrir un débat avec vous.

M. Alexander: Non, non. Non.

M. Andras: Peut-être y a-t-il de meilleurs exemples qui pourraient servir d'illustrations à propos de ces crédits de $1; en voici un:

EXPLICATION DU BESOIN

Subventions aux producteurs d'urine de juments gravides de l'Ontario et du Québec .....

Moins: Fonds disponibles au titre du crédit premier en raison d'une réduction des dépenses de fonctionnement

[*Text*]

I think that is the story. Now I think what you are getting at is that in each of these cases there would be a tracing of the practice and approval, and the law whence this flows. While it might be very desirable, we already have in the main estimates particularly, a book that is so detailed and so thick that I am not sure we are even able to take advantage of all information that is in there. If what you are suggesting were to be implemented, then we would probably have to back up every one of these pages and every one of these items with a full explanation of the law.

• 1005

Mr. Alexander: Well, are we ever going to get away from the $1 item?

Mr. Andras: No, I doubt very much if we are going to get away from the $1 items because they are very useful identification, flagging to Parliament transfers and changes of this nature which are absolutely necessary to the running of an operation. Nobody is going to be able to give you on a precise day at the beginning of the year an absolutely, locked-in detailed story of all eventualities that occur throughout the year. This issue of pregnant mares urine came up as a result of some contaminant that was discovered, I believe, in the thing itself. I cannot remember . . .

Mr. O'Toole: I think they found that they were able to produce synthetic hormones . . .

Mr. Andras: Yes, and there was a detrimental effect of some kind, so the decision had to be made to support or not support that industry to bridge it through this period. Had this come to our attention after main estimates and had some support not been given to these people, it would have been too late. You have to have that flexibility to move throughout the year.

Mr. Alexander: Flexibility, Mr. Minister, as Mr. Andre has indicated, leads to flim-flamming. Did Mr. O'Toole want to add to your remarks, sir?

Mr. Andras: No, he just made a comment.

Mr. Alexander: Oh, I see. There is a lot of talk about zero-base budgeting around here. I do not know what you think of it; I do not know what approach you have taken with respect to looking into the feasibility of that particular principle, but would you care to comment?

Mr. Andras: I do not think I could make further comments than I believe I already have before the committee. The principle, the basic thrust of zero-base budgeting, I think is a very sound one. We have used another phrase for it here in what we call A-base review. As I was mentioning to Mr. Andre we set aside in our reserves what we call a B-budget, a B-base, which is for new programs. The A-base is for existing programs. By A-base review I am talking about irregular and increasingly penetrating examinations of existing programs to see what can be modified or changed and whether they are justified or not.

There are some departments or components of departments that have been conducting these for this last year or two. I think the most notable is Fisheries and Environment. The detailed approach to zero-base budgeting that some people are

[*Translation*]

Voilà un exemple. Ce que vous voudriez c'est que, dans chaque cas, on explique quelles sont les pratiques, de quelle loi découle telle et telle mesure. Certes, cela est souhaitable, c'est d'ailleurs le genre d'efforts que l'on déploie dans le cadre du budget principal, ouvrage si détaillé et si volumineux que je ne suis même pas certain qu'il nous soit véritablement possible de profiter de tous les renseignements qui y sont inclus. Si nous adoptions votre proposition, il faudrait alors que chaque poste soit accompagné d'une explication complète de la loi.

M. Alexander: Pourrons-nous jamais nous débarrasser de ces postes de $1.

M. Andras: J'en doute fort parce qu'ils sont très utiles. Ils permettent d'avertir le Parlement des transferts et des changements de ce genre qui sont indispensables au bon fonctionnement d'un ministère. Personne ne peut vous donner au début de l'année des prévisions détaillées et définitives de tout ce qui va se passer pendant l'année. Les producteurs d'urine de jument gravide ont subi des pertes parce qu'on a découvert qu'elle avait été contaminée. Je ne me souviens pas . . .

M. O'Toole: Je crois qu'on a découvert comment fabriquer des hormones synthétiques . . .

M. Andras: Cela a été néfaste à l'industrie et il a fallu décider si nous allions l'aider ou non à traverser cette phase critique. Si nous n'avions pu avoir recours à un poste de ce genre, il aurait été trop tard. Il faut avoir une certaine latitude pendant toute l'année.

M. Alexander: Monsieur le ministre, comme M. Andre l'a dit, tout cela est fort trompeur. Monsieur O'Toole veut-il ajouter quelque chose?

M. Andras: Non, il vient tout juste de donner son avis.

M. Alexander: Je vois. On parle beaucoup du budget à partir de zéro. J'ignore ce que vous en pensez ou si vous avez envisagé d'en étudier l'application, pourriez-vous faire des observations?

M. Andras: Je ne puis rien ajouter à ce que j'ai déjà dit devant le Comité. Le principe de base me semble très valable, nous l'appelons aussi examen du budget-A. Comme je le disais à M. Andre, nous prévoyons toujours un budget-B, pour les nouveaux programmes. Le budget-A porte sur les programmes existants. Nous effectuons donc de temps à autre des examens approfondis des programmes existants pour voir ce qu'on pourrait y modifier ou s'ils sont justifiés.

Certains ministères ou certaines divisions effectuent ces examens depuis l'année dernière. L'exemple le plus frappant est le ministère des Pêches et de l'Environnement. Certaines

[*Texte*]

advocating, I have mixed feeling about, not as to what it is intended to accomplish . . .

Mr. Alexander: But the principle is sound.

Mr. Andras: The principle is sound. I think there have to be other modifications to an expenditure policy management approach that accompanies that. Of course this has flourished as a semantic expression most recently because of the Georgia and the American systems. I was talking to some of the Americans about it yesterday about it very briefly and there is a bit of a mixed reaction to it.

I am of the view that one of the dangers of zero-base budgeting in its purest form is that you would end up starting from the bottom, institutionally from the bottom, to justify everything you are doing. If that were the only operation that took place you would end up with a pretty sound justification for spending more money, not less. So I think it would have to be accompanied by a ceiling on programs, forcing the operating managers to live within a certain ceiling and therefore if they wanted to do new things, they would have to find funds from within the existing resources. So they would have to go back and find out whether something they are doing has a lower priority or is less effective than the new thing they want to do.

I think there is a package down the road in which an A-base review or a review of existing programs, whatever jargon or phrase you apply to it, is very meritorious. And it should go on all the time. So I like the idea but I am not totally satisfied with the methodology that I have seen so far.

• 1010

The Chairman: Thank you, Mr. Andras. Thank you, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Is that it?

The Chairman: Ten minutes in good company, sir, flies very fast.

Mr. Alexander: And you are an excellent Chairman, too.

The Chairman: Thank you, sir. I agree with you.

Mr. Andre, you are on your second round. Usually we have five minutes for second rounds but seeing that there are only two questioners from the same party I will give you 10 minutes.

Mr. Andre.

Mr. Andre: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask the Minister about this practice which started last year for the first time, if I am not incorrect, of talking about net requirements in nonbudgetary estimates, that is, subtracting from the nonbudgetary expenditures repayments of previsous loans and advances. I am not an accountant but to me subtracting income from outgo—that is not an accounting term—and mixing that, adding that net number to the budgetary estimates which is just cash out, is an improper procedure. Surely, I recognize that there is going to be some tax money come in to help pay for the budgetary estimates but you do not subtract the tax income from the budgetary estimates to get a net figure there. Why do you do a net figure

[*Traduction*]

personnes prônent un budget à partir de zéro très détaillé, mais je ne sais trop qu'en penser, non pas que l'intention . . .

M. Alexander: Mais le principe est valable.

M. Andras: Certes. Je crois qu'il faudra aussi apporter d'autres modifications à la politique des dépenses qui l'accompagnera. Bien entendu, cette expression est devenue très populaire à cause des systèmes de Georgie et des systèmes américains. J'en parlais hier à certains Américains, et les réactions étaient assez partagées.

A mon avis, un des dangers du budget à partir de zéro dans sa forme la plus pure est qu'il faut toujours commencer au bas de l'échelle, et justifier tous vos actes. Si telle était la seule exigence, chaque ministère pourrait probablement justifier assez facilement toutes les dépenses qu'il voudrait faire. Ce serait une invitation à dépenser davantage. Il faudrait donc imposer un plafond aux programmes pour que les administrateurs soient obligés de puiser à même leur budget pour tout nouveau programme. Il faudrait donc qu'ils examinent la situation pour rajuster leurs priorités en conséquence.

En fin de compte, il peut être très profitable d'effectuer un examen du budget-A ou des programmes existants, quelle que soit l'expression que vous employiez. Cela devrait aussi être permanent. L'idée me plaît donc, mais je ne suis pas entièrement satisfait de la méthodologie dont on s'est servi jusqu'à maintenant.

Le président: Merci, monsieur Andras. Merci, monsieur Alexander.

M. Alexander: C'est tout?

Le président: Le temps passe vite en bonne compagnie.

M. Alexander: Et vous êtes un excellent président aussi.

Le président: Merci monsieur, je suis d'accord avec vous.

Monsieur Andre, votre second tour. Habituellement, nous accordons cinq minutes au second tour, mais vu que seulement deux députés de l'opposition veulent poser des questions, je vous accorde dix minutes.

Monsieur Andre.

M. Andre: Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser une question au Ministre au sujet de la pratique qui a été instituée l'an dernier, sauf erreur, celle de soustraire des dépenses non budgétaires le remboursement de prêts ou paiements anticipés antérieurs. Je ne suis pas comptable, mais il me semble qu'on ne peut soustraire ses revenus des sorties et additionner le chiffre net ainsi obtenu aux crédits budgétaires qui sont en fait des déboursés. Évidemment, les impôts perçus serviront à payer ces crédits budgétaires, mais on ne soustrait jamais le revenu tiré de l'impôt des prévisions budgétaires pour obtenir un chiffre net. Pourquoi inscrivez-vous un chiffre net pour les crédits non budgétaires? Voulez-

[*Text*]

on the nonbudgetary thing and is that an aid to clarity or is it more and aid to reducing the amount of nonbudgetary estimates and thereby creating a figure that...

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras: No, it might have the second effect on some occasions. I has the opposite effect on other occasions. But really, Mr. Andre, other people who have looked at this and it is a change that has taken place over the last two or three years, I guess, are applauding it because I think it is for greater clariaty.

Prior to that, and correct me if I am wrong, Mr. O'Toole, what was shown in nonbudgetary estimates was the net. It was the net, but it was shown as a single figure of an increase or decrease of assets. Correct?

Mr. O'Toole: No, the statutory nonbudgetary was not shown. It was shown in the gross, not the net.

Mr. Andras: That is right. All right, the statutory nonbudgetary was shown in the gross. Now we are saying this is the process of the transaction. You call it income, I would really call it capital repayment in the cases of loan repayments and that kind of thing. So you are seeing both sides of it whereas before you just saw the net.

Mr. Andre: Let me hypothesize a circumstance where the government makes a loan to Agency A for $200 million, let us say, to take a round figure, and from Agency B gets a repayment of $200 million, so the net requirement would show up as a net zero. Right?

Two or three years down the line a $1 item comes in to wipe out, to concel, that debt to Agency A for $200 million, which is not an infrequent occurrence. The net result is that $200 million of the taxpayers' cash is gone, never to be retrieved, and the estimates say no money was spent. How is that for clarity?

The Chairman: Mr. O'Toole.

Mr. O'Toole: Mr. Chairman, perhaps it would help explain the matter by going back to the nature of the nonbudgetary account. It is always described, and probably somewhat more precisely, as loans, investments and advances, and as such, expenditures under that heading have the effect of creating an asset on the balance sheet of Canada, that when an advance or a loan of a couple of million dollars is made it is set up as an asset and therefore a repayment in effect reduces the value. A repayment of $200,000 on a $1 million loan reduces the assets on Canada's balance sheet be $200,000.

• 1015

As far back in history as we have gone, the fiscal framework presented in the budget has always treated the loans, investments and advances in their net effect on the balance sheet of Canada. In other words, it was, in the fiscal framework, always the net change in the value of these assets that was displayed. Because, until last year, that netting was not shown in the estimates, the estimates could never be translated into the same numbers as appeared in the fiscal framework. It was

[*Translation*]

vous que ce soit ainsi plus clair ou plutôt réduire le montant des crédits non budgétaires pour arriver à un chiffre qui...

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras: Parfois, cela peut arriver, d'autres fois c'est le contraire qui se produit. Mais, en fait, monsieur Andre, ceux qui ont étudié les résultats de ce changement effectué il y a trois ans, en sont tout à fait satisfaits parce qu'on arrive ainsi à une plus grande clarté.

Auparavant, vous pouvez me corriger si je fais erreur, monsieur O'Toole, le chiffre net faisait partie des crédits non budgétaires. C'était le chiffre net, mais on l'inscrivait comme une augmentation ou une réduction de l'actif. Est-ce exact?

M. O'Toole: Non, les postes statutaires n'étaient pas inscrits, ils faisaient partie du chiffre brut, et non pas du chiffre net.

M. Andras: C'est exact. A cet effet, les postes non budgétaires votés faisaient partie du chiffre brut. Maintenant, nous expliquons la transaction. Vous appelez ça des revenus, en fait les remboursements de prêts et d'autres choses du genre sont des remboursements de capital. Vous voyez donc maintenant les deux côtés de la chose alors qu'auparavant vous ne connaissiez que le chiffre net.

M. Andre: Supposons que le gouvernement consent un prêt de 200 millions à l'organisme A et qu'il obtient un remboursement de 200 millions de l'organisme B, à ce moment-là on inscrirait un zéro. N'est-ce pas?

Deux ou trois ans plus tard, on se sert d'un poste de $1 pour annuler cette dette de 200 millions, consentie à l'organisme A, ce qui se produit assez souvent. Il en résulte qu'un montant de 200 millions a été dépensé et ne sera jamais recouvré, le budget ne mentionne aucun déboursé. Vous appelez cela de la clarté?

Le président: Monsieur O'Toole.

M. O'Toole: Monsieur le président, je pourrais peut-être expliquer la chose en revenant à la nature du compte non budgétaire. On décrit toujours ces postes comme des prêts, des investissements et des avances. Donc les dépenses effectuées sous cette rubrique viennent s'ajouter à l'actif du Canada. Donc, lorsque l'on consent une avance ou un prêt de quelques millions de dollars, il est inscrit comme actif et les remboursements en sont retranchés. Un remboursement de $200,000 sur un prêt de 1 million amène la soustraction de $200,000 de l'actif du Canada.

Depuis toujours, le cadre financier du budget a présenté les prêts, investissements et avances comme des chiffres nets du bilan du gouvernement. En d'autres termes, lorsque l'on considère ce cadre financier, c'est toujours les changements nets de la valeur de ces avoirs qui nous est présentée. Étant donné que jusqu'à l'année passée la valeur nette n'était pas inscrite aux prévisions budgétaires, il était impossible d'établir des comparaisons avec les chiffres présentés au budget. C'est dans le but

[*Texte*]

for the purpose of making the estimates displayed compatible with what was really the more rigorous type of presentation used in the budget that this change was made. Prior to the change, for example, the statutory non budgetary accounts, such as the Farm Credit Corporation, EDC, and so on, would be presented only if there were a draw on the consolidated revenue fund and then only the gross amount would be presented. So that was an overstatement, if you will, of the effect on the balance sheet of Canada. By netting it, it has seemed to be a more accurate presentation and one that is compatible with the fiscal framework that has always been used.

Mr. Andre: How about the hypothetical situation I have just articulated? I will run through it quickly again. You make a $200-million loan to agency A; agency B repays a $200-million loan the same year, so there is a zero net requirement in terms of the nonbudgetary estimate. Then some time later—one, two, five, ten years later—through a $1 item you cancel that loan to agency A.

The Chairman: Mr. O'Toole.

Mr. O'Toole: If I may say, Mr. Chairman, the write-off of a loan, so far as I am aware, is not done and never has been done through a $1 item. If there is a write-off of that kind—you have a case in front of you with something like the CIDA loans—you have to vote the full amount in the budgetary account, not a $1 item. That is the reason why you have the offset that Mr. Andras has spoken of this morning, where the full amount is voted in budgetary but its effect is to reduce that outstanding loan on the nonbudgetary account. It is not done by a $1 item, so far as I am aware.

Mr. Andre: But then that is knocked out of your cash . . .

Mr. O'Toole: Cash flow.

Mr. Andre: . . . estimate. The net result of that transaction is that . . .

Mr. Andras: It is displayed fully in the expenditures.

Mr. Andre: Okay. Would that $200 million show up as part of the 44.45 billion that the Minister is talking about? No, I do not think it would. So there would be $200 million spent, which would never show up in the figure the public has in its mind, that the government is trying to put in the public's mind, in terms of total spending.

I am going quickly to get on to one other question, which . . .

Mr. Andras: Excuse me. I think there is an important point here.

The Chairman: Mr. O'Toole.

Mr. O'Toole: Mr. Chairman, I think I would have to point out that, indeed, it shows up at least twice in the accounts: once when the authority is voted to make the loan in the first place, and that is in the cash flows; then, a second time, as right now in the case of CIDA, where it shows up as a budgetary vote in the full amount.

[*Traduction*]

de permettre une comparaison entre les chiffres des prévisions budgétaires et ceux du budget, présentés de façon plus rigoureuse, que le gouvernement a décidé de changer de méthode. Avant le changement, par exemple, les comptes statutaires non budgétaires comme ceux de la Société du crédit agricole ou de la Société pour l'expansion des exportations n'étaient indiqués que s'ils représentaient des prélèvements sur le fonds du revenu consolidé et seul le montant brut était indiqué. De cette façon, les chiffres du bilan étaient exagérés. En indiquant les chiffres nets, il semble que la présentation soit plus exacte et beaucoup plus compatible avec le cadre financier dont on s'est toujours servi.

M. Andre: Que se passe-t-il dans la situation hypothétique que je viens de vous expliquer. Je me répète: supposons que le gouvernement fasse un prêt de 200 millions de dollars à l'organisme A et que l'organisme B rembourse un prêt du même montant la même année; ce qui signifie qu'il n'y a donc aucune sortie d'argent. Il se peut que par la suite, un, deux cinq ou dix ans plus tard, le gouvernement annule le prêt à l'organisme A par le biais d'un crédit d'un dollar.

Le président: M. O'Toole.

M. O'Toole: Le gouvernement n'a à ma connaissance jamais annulé un prêt par le biais d'un crédit d'un dollar. Dans le cas où des prêts sont annulés, et vous pouvez à cet égard prendre l'exemple des prêts à l'ACDI, le gouvernement doit faire adopter le montant total au budget et ne peut se contenter de faire approuver un crédit d'un dollar. C'est la raison pour laquelle il y a cette compensation dont M. Andras a parlé ce matin et où le plein montant est voté au budget, ce qui a pour effet de réduire le montant du prêt dans le compte non budgétaire. Je n'ai jamais entendu dire que l'inscription dans ce cas consistait en un poste d'un dollar.

M. Andre: Mais alors il y a réduction du montant des . . .

M. O'Toole: Des mouvements de la trésorerie.

M. Andre: Le résultat net de ce genre de transaction est . . .

M. Andras: La transaction est indiquée clairement dans les dépenses.

M. Andre: Très bien. Ces 200 millions de dollars font-ils partie de cette somme de 44.45 milliards de dollars dont parle le ministre? Non, je suppose que non. Ainsi donc ces 200 millions de dollars ne seraient indiqués nulle part dans les dépenses totales.

J'aimerais maintenant passer à une autre question très rapidement.

M. Andras: Je crois qu'il faudrait clarifier quelque chose ici.

Le président: Monsieur O'Toole.

M. O'Toole: Monsieur le président, j'aimerais signaler au contraire que cette dépense figure à deux endroits dans les comptes: tout d'abord lors de l'approbation du prêt, ce qui se repète facilement en étudiant les mouvements de trésorerie; deuxièmement, comme c'est le cas pour l'ACDI, ces dépenses figurent en tant que poste budgétaire et le montant total est indiqué.

[*Text*]

Mr. Andre: I am not saying it in that sense, of failure to disclose. I know it is in there if you look at the fine print. But it shows up as part of this global $47.6-billion figure, and the Minister . . .

Mr. Andras: And part of the $44.45 billion.

Mr. Andre: No, it is not part of the $44.45 billion.

• 1020

Mr. Andras: But Mr. Andre, that $44.45 billion includes a fair amount of funds that go into what you might call capital assets. If, I think, you have extended your very logical argument to this point, then what you are leading to is to say, all right, then capital assets or investment in capital assets that show up in the government expenditure plan are not really expenditures, that they are investments and should be set aside. I am rather intrigued some day to see if there would not be a picture better displayed by saying, all right, these are budgetary, and they are spent—you know, old age security, hundreds of programs—that is money that has gone out. But on the nonbudgetary side they are usually investments, advances or loans or something like that which create an asset on the other side. They are capital account.

Mr. Andre: Except the Auditor General had something to say about that in his recent report, that the so-called creation of assets through those sorts of manoeuvres in fact have had the effect of disguising the true cost. The Seaway is the most recent example.

Mr. Andras: Some of what we are doing now is meeting that very concern. Am I correct in saying the transfer from loans to grants of some of the CIDA is right in response to the Auditor General's comment whether that is really a loan because of the softness of it and the eventual possibility that it may not be repaid. Well, we now are moving to tidy those up, and this is one illustration of it, that it is going into a grant expenditure rather than fooling ourselves that that may continue to be an asset. So we really are moving in that direction.

Mr. Andre: Do you also accept the Auditor General's claim then that the creation of assets, so-called, turning debt into assets, as was done with the St. Lawrence Seaway, is in fact merely disguising the true cost of the operation of that facility to the people of Canada? He had recommendations on both scores.

Mr. Andras: That is a transfer to equity. Yes, it does, it relieves the agency of the interest payment as a cost there, and to that degree you are right.

Mr. Andre: The other question I have . . .

The Chairman: That will be your last question.

Mr. Andre: . . . is in respect of the procedure started, I think, this year for the first time. And this is where I quarrel about the year to year comparison. I do not think this 9.8 per cent figure is an accurate reflection because last year, and we will just stick to the example of the Export Development Corporation, the Export Development Corporation and the Federal

[*Translation*]

M. Andre: Je ne veux pas dire que le gouvernement essaie de cacher les faits; je sais que l'on peut trouver les chiffres si on peut lire entre les lignes, tout ce que je veux dire c'est que cette dépense fait partie de cette somme de 47.6 milliards de dollars et le ministre . . .

M. Andras: Elle fait partie de ces 44.45 milliards de dollars.

M. Andre: Non, pas de cette somme de 44.45 milliards de dollars.

M. Andras: Monsieur Andre, cette somme de 44.45 milliards de dollars comprend pas mal d'immobilisations. Si l'on poursuit votre argument logique, il faudrait dire alors que les immobilisations ou les investissements en immobilisations ne sont pas véritablement des dépenses, qu'il s'agit d'investissements et qu'il ne faudrait pas par conséquent, les inscrire au budget. Ne pourrait-on dire également que les dépenses comme celles pour le programme de sécurité de la vieillesse ou pour beaucoup d'autres programmes sont véritablement des dépenses puisque l'argent a été déboursé mais que pour ce qui est du compte non budgétaire, des investissements, des avances, des prêts, ou peut les considérer comme des comptes d'immobilisations.

M. Andre: Oui, mais il faut se souvenir de ce qu'a dit le vérificateur général dans son dernier rapport, la création d'actifs en utilisant ce genre de manœuvres ont permis de déguiser le vrai coût. Prenez l'exemple très récent de ce qui s'est passé dans le cas de la Voie Maritime.

M. Andras: Nous nous attaquons justement à l'heure actuelle à ce genre de problèmes. La conversion de prêts en subventions répond justement à certaines objections du vérificateur général qui émettait l'opinion selon laquelle il était difficile de considérer ces prêts comme tels puisqu'il se pourrait très bien qu'ils ne soient jamais remboursé. Nous nous occupons à corriger ce genre de problèmes. Nous disons clairement que, dans ce cas, il s'agit de subventions au lieu de nous duper en pensant qu'il pourrait quand même s'agir là d'un actif.

M. Andre: Etes-vous d'accord également avec la déclaration du vérificateur général selon laquelle la conversion de dettes en actifs comme ça été le cas pour la Voie Maritime du Saint-Laurent représente en fait un déguisement du coût réel de l'exploitation de cet organisme?

M. Andras: Il s'est agi là de financement des dettes par émission d'obligations. Vous avez raison en ce sens que le paiement de l'intérêt pour cet organisme représente un coût réel.

M. Andre: L'autre question . . .

Le président: Ca sera votre dernière.

M. Andre: J'aimerais parler de cette nouvelle méthode inaugurée pour la première fois cette année. A cet égard, je ne suis pas d'accord avec la comparaison annuelle. Je ne suis pas d'accord avec le pourcentage indiqué de 9.8 p. 100. Si on prend l'exemple de la Société pour l'expansion des exportations, organisme qui se situe dans la même catégorie que la Banque

[*Texte*]

Business Development Bank, which I think is in the same category, received their funds from the federal government to make their loans. This year their loans were considered part of budgetary, nonbudgetary estimates last year, were they not? This year they are not, yet they are still going to be making loans. Nothing has changed. They are still an agency of the government. Their loans represent a contingent liability on the Crown and whereas they might be making it in their own name, in fact nothing has changed. Whereas this year if you do not include their loans and last year you did include their loans, a year to year comparison of budgetary and nonbudgetary mixed has to be a distortion.

Mr. Andras: I do not think that is an absolutely correct portrayal of it. Mr. O'Toole, would you comment?

The Chairman: Mr. O'Toole.

Mr. O'Toole: I think it should be clear, Mr. Chairman, that there has not been the kind of change exactly that Mr. Andre has described. The loans that are accounted for in estimates are those that create a draw on the consolidated revenue fund. And that has never changed; last year, this year and next year will be the same.

I think what you are referring to is the fact that as a matter of management policy the EDC has been gradually increasing the proportion of its total needs that it finances privately instead of drawing on the CRF.

Mr. Andras: And that is not new; that has been going on for some time.

Mr. O'Toole: The proportions have changed.

Mr. Andre: There was a very large change this year.

Mr. Andras: Three hundred and sixty-five million dollars.

Mr. Andre: That is right.

Mr. Andras: Well, the principle has been there and the strategy for EDC, particularly since it is operating in foreign operations, is to free it, and those borrowings will be in some cases for offshore lending.

Mr. O'Toole: The trend has accelerated in part because of the increasing scale and profitability of EDC's operations that has enabled them to go into the market more than they could in the earlier days.

Mr. Andre: But you would agree that they still represent a contingent liability on the Crown, in the same way as the Government of Ontario can claim that Ontario Hydro is its Crown corporation, but when they go to New York to raise money, the debts of Ontario Hydro count in their liability list.

• 1025

Mr. Andras: I think I am correct in saying there is no formal legal liability or obligation with EDC. There isnot a legal guarantee order on outside borrowing from the Government of Canada. What might be implied is another thing.

But the point is, Mr. Andre, really this is not a new departure. You call it a step change okay, but it is not a new

[*Traduction*]

fédérale de développement, nous savons que ces deux organismes ont reçu des fonds du gouvernement fédéral afin de consentir des prêts. Ces prêts font partie du compte budgétaire cette année alors que l'année passée ils relevaient des comptes non budgétaires. Or, rien n'a changé, ces organismes pourront encore consentir des prêts en tant qu'organismes du gouvernement. Ces prêts représentent bel et bien un passif éventuel pour la Couronne même si ces organismes peuvent les consentir en leurs propres noms. Si les prêts sont inclus cette année alors qu'ils ne l'étaient pas l'année passée, il est impossible d'établir une comparaison valable.

M. Andras: Je ne crois pas que vous avez tout à fait raison à cet égard. Monsieur O'Toole, pourriez-vous nous expliquer?

Le président: M. O'Toole.

M. O'Toole: Il faudrait ici préciser que le genre de changement décrit par M. André n'a pas exactement eu lieu. Les prêts prévus dans les prévisions budgétaires sont ceux pour lesquels il y a eu défalcation sur le fonds du revenu consolidé. A cet égard, les choses ont toujours été semblables et elles le resteront.

Vous voulez sans doute parler du fait que la Société pour l'expansion des exportations a décidé, et il s'agit là d'une question de gestion de la part de cet organisme, d'augmenter progressivement la proportion de son financement qu'elle obtient de source privée plutôt que publique (Fonds du revenu consolidé).

M. Andras: Cela n'est pas neuf, c'est ce qui se passe depuis quelque temps.

M. O'Toole: Les propositions ont simplement changé.

M. Andre: Je trouve au contraire que le changement a été très important cette année.

M. Andras: Vous voulez parler des $365 millions de dollars.

M. Andre: Oui.

M. Andras: La politique vise à libérer la Société pour l'expansion des exportations et cela, étant donné qu'elle exploite surtout à l'étranger et qu'elle prête également à l'étranger.

M. O'Toole: La tendance est simplement accélérée à cause des profits accrus réalisés par la Société qui lui ont permis d'emprunter sur le marché beaucoup plus qu'auparavant.

M. Andre: Cependant, vous ne pourriez nier que cette Société représente quand même un risque possible pour la Couronne de la même façon que le gouvernement de l'Ontario pourrait dire que l'Hydro-Ontario, société de la Couronne, représente un risque pour la province lorsqu'elle va emprunter de l'argent sur le marché new-yorkais.

M. Andras: Je ne crois pas me tromper en disant que le gouvernement a une responsabilité juridique envers la Société pour l'expansion des exportations quand celle-ci emprunte dans le secteur privé.

En fait les changements, monsieur Andre, ne sont pas d'importance, ils ne sont que mineurs. La raison de ce change-

[*Text*]

departure. Now, there is a management reason and management philosophy for what you call a step change and there will be more of that down the road if the theory is correct—for EDC particularly.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Andre.

Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Thank you, sir.

Mr. Minister, your statement indicates that the spending plan of the government reflects that the government spending for the trend remains below the trend in the growth of the gross national product. In 1976 they had budgetary spending of $32.2 billion. In the estimates of 1979, $46.5 billion, in othe words, an increase of about $14-odd billion or 44 per cent. What kind of restraint are we talking about here? Given that fact, you indicated in the reply to my question regarding zero based budgeting that you perhaps would have to use targets on spending, ceilings on programs. I know that you are aware of this principle. But I would like to know, Mr. Minister, with respect to the agencies, departments, Crown corporations programs, what is going on in terms of reviewing these programs in order to get rid of those that seem to be putting you in a very precarious position. Is there an ongoing review? Are you prepared to make a statement on this?

I notice sir, you have indicated that you are even very concerned about the growth or the continuation of certain social programs. I am not going to put you on the spot about which one. I am not here to be partisan this morning, sir. I just want to know what is going on with respect to this whole royal review because you have indicated that this is occurring.

Mr. Andras: I think I answered that in the first round of questioning, that, most certainly, departments themselves and certainly with the encouragement of Treasury Board, are looking at their current and existing programs particularly when they are facing rising costs and when they are facing the increasing rigidity of restraint to stay within an over-all government expenditure ceiling. Time after time, particularly after the main estimates or after their formal program submissions are decided on they come to Treasury Board almost every week from some direction to request additional spending and, generally speaking, they have a very difficult time in getting additional increases through Treasury Board.

Often we say, Look, we are convinced that what you are suggesting you want to do is probably commendable, but you had better go back; you are not going to get any new funds; we are not going to allow a sup. for them. So you had better go back, if you are so convinced that this program is necessary, and find out if you can do it within existing funds, and tell us where we are going to get it from or you do not get the money. So it is working. The over-all ceiling restraint is working very definitely. In the year or so that I have been in Treasury Board I see quite a marked attitudinal change to it. The number of submissions that come in, the preparations, and so on . . .

[*Translation*]

ment mineur est dû à une décision qui a été prise par la direction de la société et si l'expérience de celle-ci se révèle positive, d'autres organismes pourraient adopter la même politique.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Merci, monsieur Andre.

Je donne la parole à M. Alexander.

M. Alexander: Merci.

D'après votre déclaration, monsieur le ministre, le gouvernement a l'intention de maintenir les dépenses à un niveau inférieur à la croissance du produit national brut. En 1976, les dépenses budgétaires s'élevaient à 32.2 milliards de dollars. Dans le budget de 1979, les dépenses sont de 46.5 milliards de dollars, soit une augmentation d'environ 14 milliards ou 44 p 100. De quel genre de restrictions parlons-nous ici? Or, en réponse à ma question concernant l'établissement d'un budget à partir de zéro, vous avez dit que vous devriez établir des plafonds pour ce qui est des dépenses et des programmes. Procède-t-on à une révision des programmes des organismes, ministères et sociétés de la Couronne afin d'éliminer ceux qui mettent le gouvernement dans une situation très précaire? Procède-t-on à une évaluation permanente?

Vous avez indiqué de plus que vous vous inquiétez de la croissance ou de la prolongation de certains programmes sociaux. Je ne vous demanderai pas desquels il s'agit en particulier car je ne voudrais pas vous mettre sur la sellette et je ne voudrais pas faire preuve d'esprit de clocher ce matin. J'aimerais simplement vous demander de me donner des détails au sujet de cette étude dont vous nous avez parlé et dont vous nous avez dit qu'elle existait.

M. Andras: Je crois avoir déjà répondu au cours du premier tour que les ministères, épaulés dans leur tâche par le Conseil du trésor, étudient les programmes actuels surtout en tenant compte de l'augmentation des coûts et en tenant compte des restrictions budgétaires générales du gouvernement. Après l'adoption du budget principal, après l'adoption de leur programme, les ministères s'adressent au Conseil du trésor et demandent des fonds supplémentaires et cela de semaine en semaine. Le Conseil du trésor ne concède que très rarement ces augmentations.

En fait, nous faisons souvent comprendre au ministère que même si son programme est louable, le gouvernement n'est pas prêt à consentir des dépenses supplémentaires. Nous demandons aux ministères d'essayer de réaliser leur programmes avec les fonds mis à leur disposition. Les choses marchent assez bien et les restrictions sont respectées. Au cours de mon année au Conseil du trésor, j'ai remarqué un changement considérable dans l'attitude des différents ministères, dans les soumissions qui nous sont présentées, dans les préparations etc.

[*Texte*]

Mr. Alexander: In the last three years, Mr. Minister, your spending has gone up . . .

Mr. Andras: Our spending rate of increase has gone down, Mr. Alexander, like that of every other government in this country and almost every other government in the world right now.

• 1030

Mr. Alexander: It has gone down.

Mr. Andras: It has gone down to meet the commitment that we have made that we will be less than the trend line in the Gross National Product, that is the nominal increase in the GNP.

Mr. Alexander: Well, you say it is, Mr. Minister.

Mr. Andras: And we have met those targets and we got confirmation from the First Ministers the other day at the federal-provincial meeting that they, too, were going to do the same thing. And that is the commitment that governments all across this country are making.

Mr. Alexander: Well, perhaps, maybe I am missing something. The former finance minister brought in restraint in 1975 and all I am saying is that between 1976 and 1979, you have gone up 44 per cent. Now, you may say that you have gone down but we are not going to quibble about that. You have indicated that when these departments come to you and they want more, you say, "No, you had better go on back".

What I would like you to direct your attention to is this particuar situation. Are we advising these departments with respect to programs or agencies or whatever you may call them? In the first instance, they have a mandate. We look at them and we say, "Look, are they following the particular mandate? Secondly, can the private sector do better? Are these programs deficient?"

I want to know if we are moving in the direction whereby you are advising these departments that you must get rid of some of these programs because primarily, perhaps, the private sector can do better. Have we looked at Crown corporations to see whether the private sector can do better? And is there any direction given in this regard?

It is all right for you to tell me that if we are spending $1 billion and you want $1.2 billion, you say, "No, you cannot have it". But within that $1 billion, I want to know what steps are taken to see whether we can reduce even the $1 billion by getting rid of programs, by getting rid of agencies, by getting rid of Crown corporations. This is the trend which I am following.

Mr. Andras: Yes, generally speaking, that is the trend we are following. But I would be most interested, without, again, being partisan, Mr. Alexander, in the views of the Conservative party what programs should be cut or eliminated. I know that Mr. Andre, in what I thought was a rather good speech the other day, indicated certain suggestions which the precision of them I could argue with but the thrust I would not.

I would be very interested in knowing . . .

[*Traduction*]

M. Alexander: Au cours des trois dernières années, monsieur le ministre, vos dépenses ont augmenté . . .

M. Andras: Notre taux de dépenses a diminué, monsieur Alexander, comme c'est d'ailleurs le cas pour presque tous les autres gouvernements du pays et du monde à l'heure actuelle.

M. Alexander: Il y a eu une diminution.

M. Andras: Oui, une diminution, afin de respecter l'engagement que nous avions pris d'avoir une augmentation des dépenses qui serait inférieure à la croissance du produit national brut.

M. Alexander: C'est vous qui le dites, monsieur le ministre.

M. Andras: Nous avons atteint notre objectif et les premiers ministres des provinces, à la conférence provinciale-fédérale, nous ont affirmé qu'ils adopteraient la même politique que le gouvernement fédéral. C'est là l'engagement que prennent tous les autres gouvernements du pays.

M. Alexander: Il y a peut-être quelque chose que je ne comprends pas. L'ancien ministre des Finances a préconisé les restrictions en 1975; or, entre 1976 et 1979, il y a eu une augmentation de 44 p. 100. Vous pouvez très bien dire que le taux a diminué, nous ne nous disputions pas à ce sujet. Vous avez bien dit que vous refusiez toutes les augmentations aux ministères.

J'aimerais que vous vous penchiez sur la situation suivante: Peut-on dire que le gouvernement conseille les ministères en ce qui concerne les programmes de ceux-ci? Les ministères ont un mandat qui leur a été assigné. Veuille-t-on à ce qu'ils le remplissent? Se demande-t-on si le secteur privé peut faire un meilleur travail dans le même domaine? Se demande-t-on si ces programmes sont déficients?

Le gouvernement n'arrive-t-il pas à la situation où il conseille aux ministères de ne plus poursuivre un certain programme parce que le secteur privé peut faire mieux dans ce domaine. Avons-nous étudié le cas des sociétés de la Couronne pour voir si la même situation s'applique, si les Canadiens ne seraient pas mieux servis par des compagnies privées?

C'est très bien de dire que le gouvernement ne donnera pas les $1.2 millions de dollars supplémentaires à un ministère qui dépense déjà $1 milliard de dollars. Ce qui m'intéresse, c'est de savoir s'il n'est pas possible de réduire ce milliard de dollars en éliminant certains programmes, certains organismes et certaines sociétés de la Couronne. Voilà ma ligne de pensée.

M. Andras: De façon générale, c'est exactement comme cela que nous procédons. Cependant, je serais très intéressé, je le répète, monsieur Alexander, à savoir quelles programmes le parti conservateur estime que l'on devrait éliminer. Je sais que M. Andre, dans ce que je considère comme un assez bon discours l'autre jour, a fait certaines suggestions; malheureusement il n'a pas été assez précis même s'il a été assez catégorique.

J'aimerais savoir . . .

[*Text*]

Mr. Alexander: Well, he has given you this information.

Mr. Andras: No, a couple of Crown corporations is not the game that I am talking about. Please tell us, in more precise terms, what programs you would cap, you would cut, you would eliminate. You know them.

Mr. Alexander: You want me to take your spot, is that the idea?

Mr. Andras: No, I am just very keenly interested in the . . .

Mr. Alexander: Mr. Minister, you know I have been around . . .

Mr. Andras: I am very keenly interested in more precision of your recommendations . . .

Mr. Alexander: I have been around too long . . .

Mr. Andras: . . . as to what can be done.

Mr. Alexander: I have been around too long to fall into that one, sir.

Mr. Andras: All right. Well, if you want to see . . .

Mr. Alexander: If I were sitting in your seat . . . It is my duty to ask you what you are doing.

Mr. Andras: All right. I am very interested in the constructive suggestions from you and your group as to what should be done, too. And we will listen with great interest if we ever hear that precision.

Mr. Alexander: You are getting more crafty every day. I am here to ask you questions and I thought it was your duty to . . . Do not put me in government, although we will be over there, now that you are going to get a little partisan.

Mr. Andras: If that ever happened, Mr. Alexander . . .

Mr. Alexander: If that ever happened, I know that we will have fun. But I do not know why you cannot answer my question.

Mr. Andras: It is all too far-fetched.

The Chairman: That is all very interesting but that is not the way I would like to run the Committee.

Mr. Alexander: Yes, I do not blame you, sir.

The Chairman: And I would like to come back a little bit more on the subject that was referred to us by the House, mainly Supplementary Estimates (B).

You still have the floor, Mr. Alexander, for another four minutes.

Mr. Alexander: No, that is quite all right, sir. I think I know the thinking of the Minister. He is not doing very much about anything.

The Chairman: Thank you, Mr. Alexander. Mr. Andre.

Mr. Andre: Thank you, Mr. Chairman. I want to get back to this question of disclosure, if you like. I want to say at the outset that I do not doubt the Minister's sincerity in terms of his dedication to cutting back on the rate of government spending but it is worth remembering how we got to this point.

[*Translation*]

M. Alexander: Eh bien, il vous a donné l'information.

M. Andras: Non, je ne crois pas que nous parlions ici de quelques sociétés de la Couronne. J'aimerais que vous me disiez de façon précise quels sont les programmes qu'il faudrait éliminer. Vous savez de quoi vous parlez.

M. Alexander: Vous voulez alors que je fasse votre travail, c'est bien cela?

M. Andras: Non, je m'intéresse tout simplement beaucoup à la question . . .

M. Alexander: Monsieur le ministre, vous savez très bien que je suis ici depuis . . .

M. Andras: J'aimerais simplement que vous me précisiez un peu plus vos recommandations . . .

M. Alexander: Je suis ici depuis suffisamment de temps . . .

M. Andras: Vos recommandations sur ce qui pourrait être fait.

M. Alexander: Je suis ici depuis suffisamment de temps pour ne pas tomber dans ce piège.

M. Andras: Très bien, alors si vous voulez . . .

M. Alexander: Si j'étais à votre place, ce serait autre chose, mais mon devoir est de vous demandez ce que vous faites.

M. Andras: Je m'intéresse également beaucoup aux suggestions positives que vous ou votre groupe pourriez formuler. Nous écouterons avec le plus grand intérêt lorsque vous nous fournirez ces précisions.

M. Alexander: Vous êtes de plus en plus rusé. Je suis ici pour vous poser des questions et je pensais que c'était de votre devoir de . . . ne croyez pas que nous faisons déjà partie du gouvernement, bien que cela ne tardera plus.

M. Andras: Si cela se passait, jamais, monsieur Alexander, . . .

M. Alexander: Si cela se passait, je sais que nous aurions du plaisir. Entre temps, je ne comprends pas pourquoi vous ne pouvez répondre à ma question.

M. Andras: Vous allez vraiement trop loin.

Le président: La conversation est bien intéressante, mais ce n'est pas comme cela que doivent se passer les choses, en comité.

M. Alexander: C'est un fait.

Le président: J'aimerais maintenant que l'on revienne à la question qui nous a été soumise par la Chambre, c'est-à-dire l'étude du Budget supplémentaire (B).

Vous avez encore la parole pour quatre minutes, monsieur Alexander.

M. Alexander: Peu importe, je sais maintenant ce que pense le ministre, il ne fait pas grand-chose pour le pays de toute façon.

Le président: Merci, monsieur Alexander. Monsieur Andre.

M. Andre: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais en revenir à cette question de la divulguation si vous le permettez. Je ne mets pas en doute la sincérité du ministre lorsqu'il dit que son but est de restreindre le taux des dépenses gouvernementales, cependant, il ne faudrait pas perdre de vue

[*Texte*]

• 1035

I know there were general trends and many governments were doing it, provincial and other international governments. But that year that you, for example, indicated where we had increase of 28 per cent as being the highest annual increase. Over that particular time, two of your colleagues, one former colleague, the Minister of Finance, Mr. Turner, and the then Treasury Board secretary, the current Minister of Finance, Mr. Chrétien, indicated to the House when those main estimates were coming down that the government was being very careful in exercising restraint, and the increase was only to be 17 per cent that year. And yet, when the sups came in—and that year there were four of them, I think, (A), (B), (C), (D)—they really came in. The total turned out to be 28 per cent as opposed to 17 per cent.

I recognize the tremendous pressures governments have to bear from people out there who want more for support of the arts or for this particular industry or that, and so on. There is always that sort of pressure. Internally there is pressure from the program managers and branch managers because they know if they had a little more cash and a few more staff they could do a better job. So they are always under that sort of pressure. And to resist that pressure in the interests of the over-all economic welfare of the nation, I think you need the support of public opinion. You only get the support of public opinion if there is out there clearly in front of the public exactly what it is costing so they can feel the effects of that on their pocketbooks.

And on the other hand, you are under the political circumstance. If you come out there with total honesty with a percentage figure, that may have some political repercussions. I am looking for some structure—and we are in a political world. It is nothing to be embarrassed about. This is the reality of our democratic system. But there has to be a tremendous incentive on any President of the Treasury Board, any government, to find ways not quite to disclose this or to find ways not quite to show this because then you can come in with a 9.8 as opposed to a 10.1, a double figure and one psychologically not nearly as attractive as something still in the single figure. That sometimes means underestimating estimates and future sups or overestimating future lapses.

We may be a little bit off the track but I do not think so, Mr. Chairman, in talking about the current mains. Both the estimates of future sups are lower than historical trends would indicate and the estimate of future lapses is higher. And it is only through those two judicial guesses can you get the figure 9.8. If you used historical trends it would have been 10.3—psychologically not as attractive as 9.8 but I suggest not as dishonest to the people. Thereby you lose that strength of

[*Traduction*]

la raison pour laquelle nous en sommes arrivés à la situation dans laquelle nous nous trouvons à l'heure actuelle.

Je connais la situation qui a prévalu à l'époque et je sais que ce qui s'est passé pour le gouvernement fédéral s'est passé également pour de nombreux autres gouvernements, provinciaux ou étrangers. Mais cette année-là où nous avions une augmentation de 28 p. 100, par exemple, vous avez dit que c'était l'augmentation annuelle la plus élevée. A la même époque, deux de vos collègues, l'ancien ministre des Finances, M. Turner, ainsi que M. Chrétien, ancien secrétaire du Conseil du Trésor qui est aujourd'hui ministre des Finances, avaient dit à la Chambre, au moment de la présentation du budget principal des dépenses, que le gouvernement prenait bien soin de restreindre ses dépenses et que l'augmentation n'était que de 17 p. 100 cette année-là. Cependant, lorsque sont arrivés les budgets supplémentaires, et cette année-là il y en a eu quatre, je pense, (A), (B), (C) et (D) ... il y en avait vraiment beaucoup ... l'augmentation totale s'est révélée être de 28 p. 100 au lieu de 17 p. 100.

J'admets que les gouvernements subissent des pressions formidables de la part des personnes qui veulent obtenir une aide pour les arts ou pour une industrie en particulier et ainsi de suite. Il y a toujours ce genre de pressions. A l'intérieur, des directeurs de programmes et des directeurs de services exercent aussi certaines pressions car ils savent qu'avec un peu plus d'argent et un peu plus de personnel, ils pourraient faire bien davantage. Les gouvernements subissent donc toujours ce genre de pressions et pour résister à ces pressions dans l'intérêt du bien-être économique général du pays, je pense qu'il faut l'appui de l'opinion publique. Vous n'aurez cet appui que si la population est informée de ce qu'il en coûtera exactement, afin qu'elle sache quelles seront les répercussions sur son porte-monnaie.

D'autre part, il y a l'aspect politique; si vous êtes tout à fait honnête en présentant des pourcentages, vous risquez d'en subir des répercussions sur le plan politique. Il n'y a rien d'embarrassant dans cela, nous vivons dans un monde politique. C'est une réalité qui découle de notre système démocratique. Tout président du Conseil du Trésor et tout gouvernement est donc poussé très fortement à trouver des moyens de ne pas divulguer tels ou tels chiffres ou de ne pas divulguer certains éléments, car vous risqueriez de vous retrouver avec un pourcentage de 9.8 et un autre de 10.1, soit un pourcentage à deux chiffres, ce qui n'est pas tout à fait aussi attrayant sur le plan pshychologique qu'un pourcentage à un seul chiffres. Il faut donc parfois sous-estimer des prévisions budgétaires ainsi que des budgets supplémentaires futurs ou encore surestimer des péremptions futures.

C'est peut-être s'éloigner un peu du sujet, monsieur le président, que de parler du budget principal des dépenses, mais je ne le crois pas. Les prévisions des futurs budgets supplémentaires sont moins élevées que les tendances passées l'indiqueraient et les prévisions de péremptions futures sont plus élevées. C'est uniquement en faisant ces deux approximations qu'on peut obtenir le chiffre de 9.8. En regardant les chiffres passés, on devrait monter ce chiffre à 10.3, ce qui n'est pas

[*Text*]

public opinion. Aside from the niceties of democracy where you should have everything on the table honestly declared, you lose that force of public opinion which could be useful to you in terms of genuinely restraining the rate of growth of inflation. What would be your reaction if, instead of this 9.8 figure being produced as a result of some judicial guesstimates it was structurally built in and the number was something that had to be based? We estimate future supps of $1.5 billion and future lapses of $1 billion, which I think were your figures this year, instead of having those things which I think I can legitimately call flimflam because they bear no relationship to previous trends. Instead of having that, have them come out of some logical formula so that I could meet the accusation of cooking the books to get a nice figure so that it would be there. That is what happens when we apply this reasonable, logical formula. Formulas reduce flexibility, and I understand that; but they increase confidence in the public in terms of the numbers that come out of it.

• 1040

The Chairman: Before you answer, Mr. Minister, I will allow the Minister to answer your question, Mr. Andre, but I think we should stick to Supplementary Estimates (B). You are already on the Mains. We will have quite a few weeks debating the mains here, and you will have many opportunities to make that kind of representation you made just then.

Mr. Andre: Are your sure we will have several weeks?

The Chairman: Well, sure. If the figure of $44 million that you mentioned relates to the 1977-78 estimates, it puts the Chairman in a bit of an embarrassing situation, because it relates in some ways to this year's estimates, including the supplementaries. I will allow the Minister to answer, but I would be pleased if, in the following questions, we would come back to Supplementaries (B). The meeting this morning is the only meeting we are having on the supplementaries because they will be deemed to be reported by 12 o'clock today in the House. Mr. Minister.

Mr. Andras: I find your line of questioning interesting, and since you started off by giving me some credit for sincerity, I want to do the same thing, Mr. Andre. I do however, take exception, to put it strongly, to the continuing assumption on your part, and stated assumption, that there is some flimflam in the figures. I do not agree, for instance, that the export develoment change that you are referring to is any more than that. I think it definitely relates to a management decision by EDC to operate in a certain way. If you want to say that it gave us a slight break this year, my God, I think we could probably show you many other instances where we have had the hammer hit us the other way on unexpected bases.

But to come to the real substance of your statement, I could not agree more that credibility on these issues is absolutely

[*Translation*]

aussi attrayant pshychologiquement que 9.8, mais ce n'est pas aussi malhonnête envers la population, d'après moi. Vous perdez donc ainsi l'appui de l'opinion publique. En plus de ne pas respecter l'un des bons principes de la démocratie, qui veut que tout se fasse à livre ouvert, vous perdez l'appui de l'opinion publique qui pourrait vous aider à vraiment restreindre le taux de croissance de l'inflation. Quelle serait votre réaction si ce chiffre de 9.8 était véritablement inclus dans les calculs officiels et devait être bien fondé au lieu de n'être que le résultat d'une simple approximation? Nous prévoyons des budgets supplémentaires futurs de 1.5 milliard de dollars et des péremptions futures de 1 milliard de dollars, d'après vos chiffres pour cette année, je crois, au lieu d'avoir ces chiffres que je ne peux qualifier que de filoutés, car ils n'ont aucun rapport avec les tendances précédentes. Au lieu de cela, vous pourriez tirer vos chiffres d'une formule logique, afin que je ne puisse pas vous accuser de truquer les comptes pour arriver à un résultat attrayant, vous auriez les chiffres réels. C'est ce qui se passe lorsque nous utilisons cette formule logique et raisonnable. Les formules diminuent la flexibilité et je comprends cela; mais elles augmentent la confiance du public vis-à-vis des chiffres qui en sortent.

Le président: Avant de donner la parole au ministre pour qu'il réponde à votre question, je dois vous dire, monsieur Andre, que vous devriez vous en tenir au Budget supplémentaire (B). Nous aurons plusieurs semaines pour discuter du Budget principal des dépenses ici, et vous aurez bien des occasions de faire le genre d'exposé que vous venez de faire.

M. Andre: Êtes-vous certain que nous aurons plusieurs semaines?

Le président: Bien sûr. Si le chiffre de 44 millions de dollars que vous avez mentionné porte sur le budget de 1977-1978, le président se trouve dans une situation embarrassante, car il porte d'une certaine manière sur le budget de cette année, y compris les supplémentaires. Je vais permettre au ministre de répondre à votre question, mais je vous saurais gré de bien vouloir revenir au Budget supplémentaire (B) dans vos prochaines questions. Notre réunion de ce matin est la seule qui portera sur le budget supplémentaire, car il est censé être rapporté à la Chambre à midi, aujourd'hui. Monsieur le ministre.

M. Andras: Je trouve vos questions intéressantes, et puisque vous avez commencé par me reconnaître une certaine sincérité, je veux vous rendre la pareille, monsieur Andre. Je m'oppose cependant à ce que vous supposiez continuellement que mes chiffres sont filoutés. Je ne suis pas d'accord, par exemple, pour dire que le montant auquel vous faites allusion pour l'expansion des exportations soit supérieur à cela. Je pense qu'il est directement relié à une décision des administrateurs de la Société pour l'expansion des exportations de fonctionner ainsi. Si vous voulez dire que nous en avons gagné un certain répit cette année, je peux pous assurer que nous pourrions probablement vous montrer bien d'autres cas où c'était le contraire, dans des circonstances inattendues.

Mais pour en revenir au véritable sujet de votre exposé, je ne peux que convenir avec vous que la crédibilité à ce sujet est

[*Texte*]

essential. I think that process really began two or three years ago when, for the first time in my knowledge anyway, the government of the day, in addition to tabling main estimates both at the time of main estimates and in the Minister of Finance's budgetary or economic statement, began to say, "In addition to these mains—and here is how the process works; there are mains and supplementaries—over all, the end spending ceiling will be *X* amount of money."

Now we did miss it the first year. And relating to a percentage of GNP; our percentage of increase. The first is really the most important thing: setting an absolute dollar ceiling, because GNP is more of a forecast than that. Even at the time you set your dollar ceiling, which I say is finite, you say that you are going to represent *X* per cent over the previous year. You are making that statement before the final accounts are in for the previous year.

Let us take the illustration of 1977-78 over 1976-77. I think our first figure was $45,120 million. Then, because we wanted to make room for the tax cuts of the March, 1977 budget, we announced publicly that the spending ceiling for the fiscal year we are dealing with now would be cut to $44,450 million. And we took further measures down the road too, which are showing up in the spending plan for next year.

So we set that. We said that it would represent seven-point-something per cent. I cannot remember whether it was 7.4 per cent; something like that. We even agreed that there was a one-shot nonrepeatable adjustment because of the fiscal transfer arrangement setting those complications aside. The $44,450 million will not change. You have to take that on faith until the accounts are tallied in, but I am sticking my neck out and saying that it will be at or near that figure. The $42,150 million for the previous year on which that percentage increase was based did change. It changed downwards by $1 billion, and hence that is where the percentage increase took place. I covered that when I said on February 16 that we calculated 7.4 but that was based on the $42,150 million base and if that changed of course the percentage changes. But what would not change would be the $44,450 million as a ceiling.

• 1045

Your point about credibility I think is absolutely correct. In 1975-76 there was the statement that it would be 17 per cent, if I recall. I think that was made. That was the transitional year into this new public committment to a ceiling, and as I recall it was made late in the fiscal year 1975-76 and we missed it. Six months I think was not enough to effect those adjustments, and I believe there was a very large unforeseen foreign exchange, something or other, I cannot remember what the issue was.

But following that, and I grant you we have only had one full year under our belt to prove this point, I am saying that part of the process you are talking about has begun by making

[*Traduction*]

absolument essentielle. Le processus a vraiment commencé il y a deux ou trois ans, je pense, lorsque, pour la première fois à ma connaissance, le gouvernement d'alors, en plus de déposer le budget principal des dépenses et le budget ou l'exposé économique du ministre des Finances, a commencé à dire: «En plus de ce budget principal... et voici comment le tout fonctionne: il y a d'abord le budget principal des dépenses et les budgets supplémentaires... dans l'ensemble, les dépenses seront vraiment plafonnées à tels montants d'argent.»

Nous avons manqué notre coup la première année, en ce qui concerne notre pourcentage d'augmentation par rapport au pourcentage du PNB. Le plus important est vraiment l'établissement d'un plafond absolu, car le PNB est plus cette simple prévision. Même au moment où vous fixez votre plafond des dépenses, qui est établi définitivement, vous dites que vous allez dépenser X p. 100 de plus que l'année précédente. Cependant, on fait cette déclaration avant la sortie des comptes définitifs de l'année précédente.

Si vous le permettez, je vais vous donner un exemple dans le cas de 1977-1978, par rapport à 1976-1977. Je crois que notre premier chiffre était de 45,120 millions de dollars. Ensuite, parce que nous avons voulu inclure les réductions fiscales du budget de mars 1977, nous avons annoncé publiquement que le plafond des dépenses pour l'année financière dont nous parlons maintenant serait réduit à 44,450 millions de dollars. Nous avons également pris d'autres mesures en cours de route, qui figurent maintenant dans le plan des dépenses pour l'année à venir.

Nous avons donc fixé ce chiffre. Nous avons dit qu'il représenterait un pourcentage de sept, point quelque chose. Je ne me souviens pas exactement si c'était 7.4 p. 100 ou une autre décimale. Nous avons même admis qu'il y avait une modification unique à apporter, à cause de l'accord de transfert fiscal ne tenant pas compte de ces complications. Je suis prêt à parier que ce montant de 44,450 millions de dollars restera, grosso modo, inchangé. Par contre, le montant de 42,150 millions de l'année dernière qui a servi de base de calcul a diminué d'un million, ce qui explique le pourcentage d'augmentation. J'avait déjà expliqué cette question en disant le 16 février dernier que 7.4 avait été prévu, basé sur un montant de 42,150 millions; or, tout changement dans ce montant entraîne un changement de pourcentage, sans modifier pour autant le plafond de 44,450 millions.

Vous avez tout à fait raison en ce qui concerne la crédibilité. En 1975-1976, on avait parlé de 17 p. 100. C'était une année de transition en ce qui concerne la fixation de ce plafond, et cette déclaration, faite tard dans le courant de l'année financière 1975-1976, n'a donc pu être respectée. Six mois n'étaient pas suffisants pour nous permettre d'effectuer ces changements; il me semble que le montant des devises étrangères avait dépassé les prévisions.

Ce processus est déjà engagé, en ce sens que nous nous sommes publiquement engagés à ne pas dépasser un certain plafond de dépenses. Cet engagement devra peut-être un jour

[*Text*]

the public commitment to a dollar ceiling of expenditures. Now, to go to the formality of locking that dollar ceiling to expenditures into some kind of parliamentary approval, some day I am not so sure it would not be a good idea, some day. But it would have to be—for whatever party formed the government, you would have to have the flexibility to meet emergencies from time to time.

To lock it in to the degree you lock in parliamentary appropriations, I am not sure yet whether that would be the wise thing to do. But I say the credibility process is started because we missed those targets, the absolute ceiling. Then I think your credibility argument is valid, so we are not that far apart in that sense.

The Chairman: Mr. Andre.

Mr. Andre: I would like to pursue that a little further and deal with this mix of the budgetary and nonbudgetary, because that $44,450 million figure is the budgetary and nonbudgetary, and represents 8.2 per cent or 10.3 per cent change over the previous year, depending on whether you count that one . . .

Mr. Andras: Yes, one shot.

Mr. Andre: . . . one shot thing transferred to the provinces. But if we look at the effect of the nonbudgetary aspect of that, I submit that this provides additional—well, opportunity is a pejorative word—but additional possibility of distortion as a result of this changing loan pattern. I look at Energy, Mines and Resources. There is a dollar item to authorize Eldorado Nuclear to borrow $30 million, so that they will have the consent of Parliament and in addition the details will have approval of the Governor in Council.

That $30 million loan is not part of nonbudgetary estimates. Yet it is very much a contingent liability of the Crown. No one can foresee a circumstance where there would be a lapse on that particular loan. It is a contingent liability of the Crown. It is in fact part of the over-all borrowing of the government for this year to finance its operations. But it does not show up in terms of the governments's nonbudgetary expenditures. It does not show up in the total spending, and therefore the over-all figure does not refer.

I respectfully submit that if we could assume, and I think we should be able to assume, and hopefully we are going down a path where we can assume that loans are loans, and they are no longer the funny things they were before where they were loans that you never expected and therefore disguised real spending that way, if loans are loans, then in fact we should be looking at the budgetary estimates, budgetary spending, as in fact the real measure of how government spending is increasing because it is money gone. It is not coming back. It is spent. For example, the figure this year is 13.3 cer cent; not 9.8 per cent. I submit respectfully, Mr. Minister, that the public would be better off if they had in their mind today; "spending is going up 13 per cent" rather than "9.8 per cent". Maybe the fortunes of the ruling party would not be well as perceived by the public because that is not nearly as attractive a figure as 9.8 per cent; but, it is reality. It is reality. That is what the increase is in money that is really being spent and, whereas that is better than 28 per cent, it is not less than the rate of

[*Translation*]

être officiellement approuvé par le gouvernement. Mais quel que soit le parti au pouvoir, il faudrait en tout état de cause que le gouvernement dispose d'une marge de manœuvre suffisante pour pouvoir faire face à des urgences non prévues.

Je ne suis pas sûr que ce plafond doive donc être fixé d'une façon aussi rigide que les crédits normaux. Mais vu que nous n'avons pas atteint les objectifs en ce qui concerne le plafond, vous avez raison sur le plan de la crédibilité.

Le président: Monsieur Andre.

M. Andre: Je voudrais poursuivre mes propos sur ce problème; le montant de 44,450 millions de dollars comprend les crédits budgétaires et non budgétaires et représente un montant de 8.2 ou de 10.3 p. 100 par rapport à l'année précédente, selon que l'on tient compte ou non . . .

M. Andras: Du montant . . .

M. Andre: . . . oui, du montant qui a été transféré aux provinces. Sur le plan des crédits non budgétaires, j'estime que ceci donnera lieu à des possibilités supplémentaires de distorsion, en raison de cette évolution des modalités de prêt. Au chapitre du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, un poste de $1 est prévu autorisant la société Eldorado Nucléaire à emprunter 30 millions de dollars; ce poste a donc été approuvé par le Parlement et les détails, par le gouverneur en conseil.

Bien que ce prêt de 30 millions ne fasse pas partie des prévisions non budgétaires, il constitue néanmoins un passif éventuel de la Couronne. Je ne pense pas qu'il puisse jamais être question de remise de cette dette, qui constitue, je le répète, un passif éventuel de la Couronne et fait partie du montant global des emprunts faits par le gouvernement cette année pour financer son fonctionnement. Ce montant ne figure dans les dépenses non budgétaires du gouvernement ni dans ses dépenses globales.

Si, comme je l'espère, on peut à juste titre présumer qu'un emprunt est bien un emprunt et non pas un procédé pour camoufler des dépenses réelles, dans ce cas, ce sont les prévisions budgétaires qui donnent la mesure réelle de l'augmentation des dépenses du gouvernement. Cet argent a été dépensé et est donc bel et bien parti. Cette année, le pourcentage est 13.3 et non pas 9.8. Je pense, monsieur le ministre, qu'il vaudrait mieux que le public sache que les dépenses accuseront cette année une augmentation de 13 p. 100, et non pas de 9.8 p. 100. La popularité du parti au pouvoir s'en ressentirait sans doute, mais néanmoins, c'est la réalité. Tel est bien le pourcentage d'augmentation des dépenses, et même si ce pourcentage n'atteint pas 28 p. 100, il n'est pas inférieur au taux de croissance du produit national brut. Or, j'estime que pour redresser cette situation, l'appui massif de l'opinion publique est indispensable, ce qui exige que le public soit mis au courant de la réalité. C'est pourquoi je ne puis accepter que ces chiffres globaux comprennent exclusivement les prêts directs au Fonds

[*Texte*]

growth in the GNP. So, there is still work to be done, and that work can only be done, I think, with overwhelming support of public opinion; therefore, the public is advised to have the real figure rather than something else. I really have to question the validity of including in that global figure only loans made directly to the Consolidated Revenue Fund and not loans made by other Crown agencies. I mean either you . . .

• 1050

Mr. Andras: Well, except for this very, very important factor, Mr. Andre. First of all, they are cash-flow out of the Consolidated Revenue Fund loans. If that is changed; I mean when they show up here; if private borrowing goes sour, or something like that—and you use the words "contingent liability"; maybe it is a contingent liability if that goes sour—then any adjustment is going to have to show up and be approved by Parliament through its control over the Consolidated Revenue Fund, which has existed since Parliament began. It is fundamental to the whole system and, therefore, will probably continue. I just do not see that this is any sort of sham. If it does turn into a contingent liability at some stage, even though there may not be a legal guarantee, then, of course, the government of the day has to come back and show it as a payment under the Consolidated Revenue Fund in one form or another. That is where, in the supps or the main estimates, the Parliamentary examination of that item would take place. It is not an evasion.

Mr. Andre: If in looking at what government is spending—its total chunk out of the gross national product, that is why people are interested in those sorts of things—it is legitimate, generally in the estimates, to lump in both the budgetary expenditures, cash gone, as well as moneys loaned out, which has to be loaned through other sources, surely then it is legitimate to lump all the loans, of all the operations. I guess we get back to the question of Crown corporations. These are not private corporations in any sense of the word. They cannot go bankrupt and the shareholder and bondholder—too bad, you know, that is part of the risk. That can never happen in this circumstance. The moneys raised by Eldorado or by Export Development Corporation are exactly the same—it is exactly the same as if government borrowed the money and loaned it to them, which would show up in this figure. It is exactly the same.

Mr. Andras: It does not, at that stage, go through the Consolidated Revenue Fund.

• 1055

Mr. Andre: But surely in terms of the global spending of government?

Mr. Andras: If it goes sour, Mr. Andre, at some stage down the path, and a contingent liabiity, either implicit or explicit is called upon, then, of course, it is going to show up as a Consolidated Revenue Fund item and the government would have to face Parliament on that on that occasion.

Mr. Andre: That is a separate question. The question now is that the government is claiming that total spending, both by

[*Traduction*]

du revenu consolidé, à l'exclusion des prêts des autres organismes du gouvernement.

M. Andras: Vous oubliez un facteur très important, monsieur Andre, à savoir que ces prêts constituent des liquidités sortant du Fonds du revenu consolidé. Si ce poste était imputé à une autre rubrique et si le montant des emprunts privés accusait une baisse, tout rajustement devrait être approuvé par le Parlement, qui contrôle le Fonds du revenu consolidé depuis toujours, et ce contrôle constitue la pierre angulaire de notre système. Il n'y a donc rien de truqué là-dedans. Si ce montant devait se transformer en passif éventuel, et même si les garanties légales peuvent faire défaut, à un moment donné, à ce moment, le gouvernement serait obligé de faire figurer ce montant devait à titre de paiement au Fonds du revenu consolidé. Ainsi, le Parlement pourrait examiner ce poste soit dans le budget des dépenses soit dans le budget supplémentaire. Nous ne cherchons donc nullement à éluder la question.

M. Andre: Si, pour déterminer la part du produit national brut prélevée pour les dépenses du gouvernement, on fait le total des dépenses budgétaires et des prêts consentis, il serait tout à fait normal d'additionner la totalité de ces prêts, quels qu'ils soient. Ce qui nous ramène à la question des sociétés de la Couronne, lesquelles ne sont certainement pas des entreprises privées, vu que la faillite est hors de question. Lorsque Eldorado ou la Société pour l'expansion des exportations effectuent des emprunts, cela revient au même que si le gouvernement empruntait cet argent pour le prêter ensuite à ces deux sociétés, montant qui figurerait à ce poste. Il n'y a aucune différence.

M. Andras: Mais ces montants ne passeraient pas par le Fonds du revenu consolidé.

M. Andre: Mais sûrement en ce qui concerne les dépenses globales du gouvernement?

M. Andras: Si cela tourne mal, monsieur Andre, à un moment donné, et qu'on fait appel à un passif éventuel, que ce soit implicite ou explicite, alors, à ce moment-là, cela paraîtra sous la rubrique du Fonds du revenu consolidé, et le gouvernement aura alors à affronter le Parlement.

M. Andre: C'est une question différente. Ce que nous discutons maintenant, c'est que le gouvernement prétend que le

[*Text*]

way of cash outlays—budgetary—and loans is less than the growth of the GNP, the percentage increase. I am saying that you cannot claim that, in reality, unless your consider the loans of all the agencies, including those wholly owned Crown corporations, because including part of them and not of all them creates a distortion. I recognize the difficulty; there are management decisions and there are different kinds of Crown corporations. As an alternative, then, if that becomes a complication, if loans are really loans take that out and let us just look at budgetary spending—in which case, budgetary spending, the spending in the last two years, has been higher than the gross national product. The rate of increase in the spending has been higher than the gross national product, not lower, so we still have a way to go to meet this target of reducing the rate of growth of real expenditures is government to lessen the growth in the gross national product. We have not achieved that yet. I do not think it does a service to the people to claim that.

The Chairman: Mr. Andre, that will be your last question.

Mr. Andras: Then you would really have to go back and adjust, I guess since the beginning of the analysis of what percentage of GNP governments have accounted for in this country. You would have to go back to every record for 20 or 30 years that I have examined and adjust those to see what the true picture is. If you are right, every government in this country, of course, would have to adjust to the same philosphy you are talking about. This would be possible; you could do it, you could go back. When we have talked about the expenditures, of government—which is on the present process, just the way we have been doing it—going from 30 per cent 10 or 12 years ago to a peak in 1975 of 40 per cent, it included all those nonbudgetary loans, advances and everything else, investments, such as we have been talking about here. You would really have to go back and remove those, or isolate those anyway, to get a pattern. I am not arguing that it is the ultimate . . .

Mr. Andre: Or keep the list consistent.

The Chairman: Thank you, Mr. Andre.

Mr. Andre: Because this year you have taken some off.

Mr. Andras: Over time it has been consistent, really it has been consistent. One inconsistency there last year, which we talked about, was the legislative change of transfers of tax . . .

Mr. Andre: And this year, Export Development.

Mr. Andras: I do not consider that an inconsistency in that sense, I really do not.

The Chairman: Thank you, Mr. Andras. Mr. Andre, your time has been up for quite a few minutes. I think Mr. Alexander would like to put a short question to the Minister.

Mr. Alexander: In all fairness, it is 11 o'clock now and the House is about to sit. We have had a fair shot at the Minister,

[*Translation*]

total des dépenses, que ce soit en espèces—budgétaires—et en prêts, est inférieur à la croissance du PNB, la croissance en pourcentage. Je dis que vous ne pouvez pas prétendre cela de façon réaliste, à moins de considérer les prêts de tous les organismes, y compris les sociétés de la Couronne possédées en propriété exclusive, parce que, si l'on inclut certains, mais pas tous, on crée une déformation. Je comprends le problème; il y a des décisions administratives et il y a différentes sortes de sociétés de la Couronne. Comme solution de rechange, alors, si cela pose une difficulté, si les prêts sont réellement des prêts, on peut les éliminer et ne considérer que les dépenses budgétaires—dans ce cas, les dépenses budgétaires, les dépenses des deux dernières années, sont plus élevées que le produit national brut. Le taux de croissance des dépenses est plus élevé que le produit national brut, pas moins élevé; donc, nous avons encore du chemin à faire avant d'atteindre l'objectif de réduire le taux de croissance des dépenses réelles du gouvernement afin de réduire la croissance du produit national brut. Nous n'avons pas encore atteint ce but. Je ne pense pas que l'on rende service aux gens en prétendant cela.

Le président: Monsieur Andre, ce sera votre dernière question.

M. Andras: Il vous faudrait alors revenir en arrière, et ajuster, je suppose à partir du début de l'analyse du pourcentage du PNB dont les gouvernements ont rendu compte dans notre pays. Il vous faudrait revoir tous les dossiers pour les 20 ou 30 ans que j'ai étudiés, et les rajuster, afin de voir quelle est la situation réelle. Si vous avez raison, tous les gouvernements de notre pays, c'est sûr, auraient à s'adapter aux principes dont vous parlez. Ce serait possible; vous pourriez le faire, vous pourriez retourner sur vos pas. Quand nous avons parlé des dépenses du gouvernement—d'après la procédure actuelle, de la façon dont nous le faisons—partant de 30 p. 100 il y a 10 ou 12 ans, à un maximum de 40 p. 100 en 1975, cela incluait tous les prêts non budgétaires, les avances, et tout le reste, les investissements, tels que l'on en discute ici. Il vous faudrait réellement revenir en arrière et enlever cela, ou, de toute façon, les isoler, afin d'obtenir un modèle. Je ne dis pas que c'est le but final . . .

M. Andre: On pourrait voir également à ce que la liste ne varie pas.

Le président: Merci, monsieur Andre.

M. Andre: Parce que, cette année, vous en avez enlevé.

M. Andras: Prise dans l'ensemble, la liste ne change pas, elle ne change réellement pas. Un changement, l'an passé, dont nous avons parlé, ce fut le changement législatif des transferts de taxes . . .

M. Andre: Et cette année, l'expansion des exportations.

M. Andras: Franchement, je ne crois pas que cela soit un changement au sens où nous l'entendons.

Le président: Merci, monsieur Andras. Monsieur Andre, votre temps est écoulé depuis quelques minutes. Je crois que M. Alexander aimerait poser une petite question au ministre.

M. Alexander: Pour être juste, il est maintenant 11 heures, et la Chambre va siéger. Nous avons eu l'occasion de poser nos

[*Texte*]

and he has been open and frank as usual, so I think I will stop there.

The Chairman: Thank you, sir, very much. Mr. Andras, on my behalf and on bahalf of all members of this Committee, I thank you very much for your coming to us this morning.

This concludes the examination of the Supplementary Estimates (B). We will have a steering committee meeting on Tuesday morning to see what we will do with the main estimates, and maybe what we will do with a certain bill that may be out of the House by that time—hopefully. Thank you very much and have a nice weekend.

[*Traduction*]

questions au ministre, et il a été très ouvert et très franc, comme toujours; donc, je crois que je vais arrêter ici.

Le président: Merci, monsieur, merci beaucoup. Monsieur Andras, de ma part et de la part de tous les membres de ce Comité, je vous remercie beaucoup d'être venu ce matin.

Nous concluons ainsi l'examen du Budget supplémentaire (B). Nous aurons une réunion du comité de direction mardi matin pour déterminer ce que nous allons faire du budget principal, et peut-être ce que nous allons faire d'un certain projet de loi qui ne sera peut-être plus à la Chambre à ce moment-là, nous l'espérons. Merci beaucoup, et bonne fin de semaine.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

From the Treasury Board:

Mr. L. J. O'Toole, Assistant Secretary, Program Branch.

Du Conseil du Trésor:

M. L. J. O'Toole, secrétaire adjoint, Direction des programmes.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, March 16, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 7

Le jeudi 16 mars 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-10, An Act to amend the Financial Administration Act

CONCERNANT:

Bill C-10, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière

---

APPEARING:

The Hon. Robert Knight Andras, President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'hon. Robert Knight Andras, Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la trentième législature, 1977-1978

26048—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Corbin
Dionne (*Kamouraska*)
Elzinga
Francis
Gauthier (*Ottawa-Vanier*)
Huntington
Lambert (*Edmonton West*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Nicholson (Miss)
Orlikow
Railton
Smith (*Saint-Jean*)
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Charles Bellemare
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Thursday, March 16, 1978:

Mr. Elzinga replaced Mr. Howie;

Miss Nicholson replaced Mr. Clermont.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi le 16 mars 1978:

M. Elzinga remplace M. Howie;

Mlle Nicholson remplace M. Clermont.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Friday, March 10, 1978

ORDERED,—That Bill C-10, An Act to amend the Financial Administration Act, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 10 mars 1978

IL EST ORDONNÉ,—Que le Bill C-10, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière, soit déféré au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 16, 1978
(8)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:11 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Elzinga, Francis, Langlois, Lefebvre and Miss Nicholson.

Appearing: The Hon. Robert Knight Andras, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. Maurice LeClair, Secretary; Mr. S. Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch.

The Order of Reference dated Friday, March 10, 1978 being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-10, An Act to amend the Financial Administration Act, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman called Clause 1.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

The Chairman presented the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, March 14, 1978 to consider the Committee's agenda in relation to its study of Bill C-10, an Act to amend the Financial Administration Act, and of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979, and agreed to make the following recommendations:

1. That, in connection with its study of Bill C-10, the Committee meet on Thursday, March 16, 1978 at 9:00 a.m. to hear the President of the Treasury Board, on Friday, March 17, 1978 at 9:30 a.m. to hear the Auditor General, on Monday, March 20, 1978 at 8:00 p.m. for a second meeting with the President of the Treasury Board, and on Tuesday, March 21, 1978 at 9:30 a.m., if necessary, to complete consideration of the Bill.

2. That, in connection with its study of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979, the Committee meet on Monday, April 3, 1978 at 8:00 p.m. and on Tuesday, April 4, 1978 at 9:30 a.m. to hear the President of the Treasury Board and on Thursday, April 6, 1978 at 9:30 a.m. to hear the Auditor General.

In accordance with the provisions of Standing Orders 53(4) and 65(10), the Chairman appointed Mr. Leblanc (*Laurier*) to preside over meetings of the Committee on Bill C-10, in case of the absence of the Chairman and Vice-Chairman.

Questioning of the Minister resumed.

At 10:32 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., on Friday, March 17, 1978.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 MARS 1978
(8)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 11 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Andre (*Calgary-Centre*), Elzinga, Francis, Langlois, Lefebvre et Mlle Nicholson.

Comparaît: L'honorable Robert Knight Andras, président du Conseil du trésor.

Témoins: Du Conseil du trésor: M. Maurice LeClair, secrétaire; M. S. Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du vendredi 10 mars 1978:

IL EST ORDONNÉ,—Que le bill C-10, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière, soit déféré au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président met en délibération l'article 1.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

Le président présente le deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, rédigé en ces termes:

Votre Sous-comité s'est réuni le mardi 14 mars 1978 pour étudier l'ordre du jour du Comité relativement à son étude du bill C-10, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière, et du Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que, relativement à son étude du bill C-10, le Comité se réunisse le jeudi 16 mars 1978, à 9 heures, pour entendre le président du Conseil du trésor, le vendredi 17 mars 1978, à 9 h 30, pour entendre le Vérificateur général, le lundi 20 mars 1978, à 20 heures pour une deuxième séance avec le président du Conseil du trésor et le mardi 21 mars 1978, à 9 h 30, s'il y a lieu, pour terminer l'étude du bill.

2. Que, relativement à son étude du Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, le Comité se réunisse le lundi 3 avril 1978, à 20 heures et le mardi 4 avril 1978, à 9 h 30 pour entendre le président du Conseil du trésor et le jeudi 6 avril 1978, à 9 h 30 pour entendre le Vérificateur général.

Conformément aux dispositions des paragraphes 53(4) et 65(10) du Règlement, le président charge M. Leblanc (*Laurier*) de présider les séances du Comité sur le bill C-10, en l'absence du président et du vice-président.

L'interrogation du ministre se poursuit.

A 10 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'au vendredi 17 mars 1978, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, March 16, 1978

• 0909

[*Texte*]

The Chairman: Order.

As you know, the Chairman is authorized to receive evidence when a quorum is not present provided that both the government and official opposition are represented. As both governments and official opposition have representatives here, the meeting is called to order.

The Order of the Day is Bill C-10, an Act to amend the Financial Administration Act. We have appearing as witnesses this morning are: the Honourable Robert K. Andras, President of the Treasury Board; Dr. LeClair, Secretary to the Treasury Board; Mr. S. Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch; and Mr. T. E. Reid, Deputy Secretary, Efficiency Evaluation Board.

• 0910

I will call Clause 1.

On Clause 1—*Comptroller General of Canada*

Has the Minister an opening statement to make?

Hon. Robert K. Andras (President of the Treasury Board): No, not a precise one, Mr. Chairman, other than to say simply that the bill is a short bill, a significant structural change, and I will be glad to answer any questions.

The Chairman: Well, we have a problem already. I have a short steering committee report to make and I do not know whether I should make it now or wait until a little later when people dwindle in. What is the opinion of the Committee?

If the Committee has no opinion, Mr. Minister, you have the floor.

Mr. Andras (Port Arthur): As I say, I do not intend to make any detailed statement. The bill is before us, we are anxious to proceed with the formality of the authority to have a Comptroller General, and I will be very glad to answer any questions about the bill or the structure of the office.

I have with me Dr. LeClair, Secretary of the Treasury Board, who will be working very closely with the Comptroller General, and they will be officers of equal rank, both deputy ministers reporting to the President of the Treasury Board.

I also have Mr. S. Mensforth, Deputy Secretary of the Financial Administration Branch, which will become part of the Comptroller General's office; and Tim Reid, the Deputy Secretary of the Efficiency Evaluation Board, which will also become part of the Comptroller General's office.

As members of the Committee know, we have recruited a person for the office who should be available within a very short time, and I think with that, Mr. Chairman, I will be glad to answer any questions.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 16 mars 1978

[*Traduction*]

Le président: A l'ordre.

Comme vous le savez, le président est autorisé à entendre des témoins, même s'il n'y a pas quorum, à condition que le parti gouvernemental et l'opposition officielle soient représentés. Puisque c'est le cas, nous allons commencer la réunion.

A l'ordre du jour aujourd'hui, le bill C-10, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière. Les témoins qui comparaissent ce matin sont les suivants: l'honorable Robert K. Andras, président du Conseil du Trésor; M. LeClair, secrétaire du Conseil du Trésor, M. S. Mensforth, sous-secrétaire, direction de l'administration financière; et M. T. E. Reid, sous-secrétaire Direction de l'évaluation de l'efficience.

L'article 1 est à l'étude.

Article 11—Contrôleur général du Canada.

Le ministre désire-t-il faire une déclaration liminaire?

L'honorable Robert K. Andras (président du Conseil du trésor): Non, pas exactement monsieur le président, sinon pour dire simplement que le projet de loi est très court, qu'il présente un changement structurel important et que je serai heureux de répondre à toutes les questions.

Le président: Eh bien, nous avons déjà un problème. Je dois faire un court rapport de la réunion du comité directeur, mais je ne sais pas si je devrais le faire maintenant ou attendre un peu plus tard quand plus de membres seront arrivés. Qu'en pense le comité?

Si le comité n'a pas d'opinion, vous avez la parole, monsieur le ministre.

M. Andras (Port Arthur): Comme je le disais, je n'ai pas l'intention de faire une déclaration détaillée. Le bill est à l'étude, nous sommes pressés d'en finir avec les formalités qui nous permettront de nommer un contrôlleur général, et je serai très heureux de répondre à toutes les questions à propos du bill ou de l'organisation du bureau.

M'accompagne aujourd'hui M. LeClair, secrétaire du Conseil du Trésor qui tavaillera en étroite collaboration avec le Contrôleur général, car ils seront tous deux de rang égal, tous deux sous-ministre, relevant du président du Conseil du Trésor.

Également avec moi, M. S. Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière qui fera partie du bureau du Contrôleur général; aussi, M. Tim Reid, sous-secrétaire, Direction de l'évaluation de l'efficience, qui fera également partie du bureau du Contrôleur général.

Comme le savent bien les membres du comité, nous avons recruté pour ce poste une personne qui devrait être disponible très bientôt; ceci dit, monsieur le président, je serai heureux de répondre à toutes les questions.

[*Text*]

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. The first questioner is Mr. Andre, for 10 minutes.

Mr. Andre (Calgary Centre): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask the Minister a question in terms of how this decision was arrived at, because when the Auditor General made this initial recommendation in his annual report of 1975 the official position of the Treasury Board at that time, at least as expressed by Mr. Osbaldeston, was that the Treasury Board was opposed to the appointment of a comptroller general. And, indeed, in the March 18, 1976 Committee meeting of Public Accounts the then Secretary of the Treasury Board answered a question put by Mr. Robinson. The question was:

> Do you not feel there should be a chief financial officer?

Mr. Osbaldeston's reply:

> No, sir, I believe a government governs and the government is responsible for doing so and is accountable to the country and it must discharge that responsibility.

I was wondering what subsequently caused the change of heart in this regard.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, when I assumed the presidency of the Treasury Board, I think it was in September 1976, the recommendation was before me. Indeed, I shared some concerns about the precise intent and precise structure that was intended, and the accountability aspect of the structure. I had several meetings with the Auditor General—five or six, if I recall—in which we came to a clear understanding that some of the implication or interpretation of what we thought that he had in mind was in fact not what he had had in mind, and whether that was our misinterpretation or the words he used is a matter of history now.

• 0915

There were some phrases used, and Mr. Macdonell and I both agreed on the understanding of what they really meant. We had thought he had been talking about an additional office that would be reporting to Parliament, and in that sense we could see no purpose in duplicating what would necessarily be a duplication, in our minds, of the Auditor General himself. When it became apparent that this was not what he intended and that there had just been a difference in interpretation, I examined the whole issue in much more depth and I came to the conclusion that this was, in fact, a positive, constructive move to take. I discussed it with my colleagues and the decision was made to make the appointment.

Mr. Andre (Calgary Centre): I am sure you understand the concerns that I have, and I am sure my colleagues and others must share them.

The new Comptroller General, coming from the outside world, from the private sector into government, is, first off, not going to know the people, not know the systems, and be very vulnerable to the direction and assistance he gets initially and vulnerable to any opposition that he might encounter. Given the view as expressed by the previous secretary of the Treasury Board, a view which we are led to believe is not an isolated feeling but a very general feeling, the concern is that the new Comptroller General will find a great many obstacles in his

[*Translation*]

Le président: Merci, monsieur le ministre. Le premier orateur est M. Andre, dix minutes.

M. Andre (Calgary Centre): Merci, monsieur le président.

J'aimerais demander au ministre comment on en est arrivé à cette décision, car lorsque le vérificateur général a d'abord fait cette recommandation dans son rapport annuel de 1975, la position officielle du Conseil du Trésor à l'époque, du moins celle exprimée par M. Osbaldeston, était qu'il s'opposait à la nomination d'un contrôleur général. En effet, lors de la réunion du comité des comptes publics du 18 mars 1976, le secrétaire du Conseil du Trésor d'alors répondait à une question posée par M. robinson. La question était la suivante:

> Croyez-vous qu'on devrait nommer un responsable financier principal?

M. Osbaldeston a répondu:

> Non, monsieur, à mon avis un gouvernement gouverne, il est responsable de cette tâche, il doit répondre de ses actes devant les citoyens canadiens et il doit assumer cette responsabilité.

Je me demande ce qui a entraîné un tel changement d'opinion à ce sujet.

M. Andras (Port Arthur): Quand j'ai accepté le poste de président du Conseil du Trésor,—je crois que c'était en septembre 1976—la recommandation m'a été présentée. Il est vrai que je partageais quelques inquiétudes à propos des buts visés et des mécanismes proposés, de même qu'à propos de l'aspect «responsabilité» de l'organisme. J'ai eu plusieurs rencontres avec le vérificateur général—cinq ou six si je me souviens bien—au cours desquelles nous en sommes venus à la conclusion nette que nous n'avions pas bien compris le but qu'il visait; quant à savoir si cette erreur était due à une mauvaise interprétation de notre part ou à de mauvaises explications de la sienne, tout cela est du passé.

Certaines expressions ont été utilisées, et M. Macdonell et moi-même avons convenu de ce qu'elles voulaient vraiment dire. Nous avions cru qu'il parlait d'un bureau supplémentaire qui aurait relevé du Parlement, et en ce sens, nous ne voyions pas l'opportunité de créer un autre poste qui à notre avis, aurait doublé celui du vérificateur général. Quand il est apparu que tel n'était pas son désir et qu'une simple différence d'interprétation s'était produite, j'ai étudié toute la question beaucoup plus en profondeur et j'en suis venu à la conclusion qu'il s'agissait, de fait, d'une mesure positive à adopter. J'en ai discuté avec mes collègues et nous aons décidé de créer ce poste.

M. Andre (Calgary Centre): Je suis persuadé que vous comprenez ma préoccupation, partagée, j'en suis sûr, par mes collègues et par d'autres.

D'abord, puisque le nouveau contrôleur général viendra de l'extérieur, du secteur privé pour entrer au gouvernement, il ne connaîtra pas les gens, il ne connaîtra pas les systèmes, et il sera très vulnérable à l'orientation et à l'aide qu'on lui donnera au début, très vulnérable à toute opposition qu'il pourra rencontrer. Nous sommes portés à croire que l'opinion exprimée par le précédent secrétaire du Conseil du Trésor n'est pas celle d'un seul homme, mais qu'elle est partagée par un grand nombre, et c'est pourquoi nous nous préoccupons du fait que le

[*Texte*]

path in terms of fulfilling the mandate the Auditor General indicates is required.

Therefore, I wondered why the present Treasury Board, in putting forward this legislation, did not seek to define the duties or responsibilities in a general way of the new Comptroller General? Without that sort of legislative definition and authority, the individual, Mr. Rogers, is going to be very vulnerable, I would think, to manipulation if you like, or at least inertia within the present strucutre. This may make it very difficult for him to fulfil his responsibilities.

Mr. Andras (Port Arthur): It is a difference of opinion obviously, Mr. Andre. The office is set up using exactly the same terminology as the Financial Administration Act defines and creates the office of the Secretary of the Treasury Board. I know of no other precedents in which a deputy minister's duties and responsibilities, other than the relationship to the particular department to which that office is attached, are defined in such detail as is implied by your comments.

Having said that for clarification, I think I was able to satisfy myself on that from the many discussions that have taken place as a result of those exchanges between the Auditor General and myself and the Secretary of the Treasury Board and other senior people in the Public Service. I do not think there will be that resistance to which you refer.

He will, of course, have a breaking-in period, particularly since the gentleman taking over the office is from the private sector. On the one hand we are talking about the first incumbent, whereas on the other hand we are talking about the creation of a permanent office. I think his experience will be ample because he has moved into other organizations where he was a stranger and been successful.

• 0920

Perhaps, by your leave, I would ask Mr. LeClair to comment on that intangible area to which you are referring, the question of the co-operation that he is going to get, that this oflice is going to get, because, putting the cards right on the table, the Treasury Board structure will change as certain responsibilities, maybe new ones but certain responsibilities, move over, I suppose, from the Secretariat to the Comptroller General's operation. Many of these have been going on now, but in a reporting structure through the Secretary of the Treasury Board. I would like Dr. LeClair to comment on this more intangible area, which is very important.

The Chairman: Dr. LeClair.

Mr. Maurice LeClair (Secretary, Treasury Board): Mr. Chairman, I think Mr. Andre's question is a very good one. I think it does reflect what one hears around Ottawa with the coming of the Comptroller General, and perhaps I could give you my own movement in this direction. In December of 1976, when I came to the Treasury Board, it was in the midst of the discussion about the Comptroller General, and I, like many

[*Traduction*]

nouveau contrôleur général rencontrera de très nombreux obstacles dans l'accomplissement du mandat élaboré par le vérificateur général.

Conséquemment, je me suis demandé pourquoi le Conseil du Trésor, en présentant ce bill, n'a pas tenté de définir de façon générale les devoirs et les responsabilités du nouveau contrôleur général? Sans une telle définition de son autorité dans la loi, la personne choisie, M. Rogers, sera à mon avis très sensible à la manipulation, si vous voulez, ou du moins à l'inertie qui règne dans l'organisation actuelle. Conséquemment, il lui sera peut-être très difficile de faire face à ses responsabilités.

M. Andras (Port Arthur): De toute évidence, monsieur Andre, nous ne sommes pas du même avis. Ce bureau est créé en utilisant exactement sous le même nom que celui que la Loi sur l'administration financière utilise lorsqu'il crée et définit le Bureau du secrétaire du Conseil du Trésor. Je ne connais aucun autre cas où un sous-ministre voit définir avec autant de détails, comme vous le dites, ses devoirs et responsabilités, à l'exclusion de sa relation avec le ministère auquel est attaché son bureau.

Cette précision faite, je dirai que cette conviction m'est venue après que de nombreuses discussions aient eu lieu à la suite des échanges entre le vérificateur général et moi-même, de même qu'entre le secrétaire du Conseil du Trésor et d'autres hauts fonctionnaires de la Fonction publique. Je ne crois pas qu'on rencontrera la résistance dont vous parlez.

Bien sûr, il y aura une période de formation, surtout parce que la personne choisie pour ce poste vient du secteur privé. D'une part, il est le premier à occuper ce poste, mais d'autre part, il s'agit de la création d'un poste permanent. A mon avis, il a suffisamment d'expérience, car il a déja été intégré à d'autres organismes qui lui étaient étrangers et il a réussi.

Quand vous aurez terminé votre tour, peut-être pourrais-je demander à M. LeClair de nous parler de ce domaine intangible auquel vous faites allusion, c'est-à-dire la question de la collaboration qu'il obtiendrait, que son bureau obtiendrait; car pour mettre carte sur table, il faut dire que la structure du Conseil du Trésor sera modifiée, certaines responsabilités, peut-être nouvelles, passant du secrétariat au bureau du contrôleur général. Un bon nombre de ces responsabilités existent déjà, mais elles sont liées à la présentation de rapport confié au secrétaire du Conseil du Trésor. J'aimerais que M. LeClair nous parle de ce domaine plus intangible qui est très important.

Le président: Monsieur LeClair.

M. Maurice LeClair (secrétaire, Conseil du trésor): Monsieur le président, à mon avis M. Andre a posé une très bonne question. Je crois que cela reflète les rumeurs qui circulent à Ottawa à propos de la venue du contrôleur général et peut-être pourrais-je vous donner mon opinion à ce sujet. J'ai été nommé au Conseil du Trésor en décembre 1976, au plus fort des discussions à propos du contrôleur général et, comme un bon

[*Text*]

other deputies—perhaps you can call it conventional wisdom—had some problems with the concept of a Comptroller General. It was a new concept, it was still vague, there was still the misapprehension the Minister was talking about as to exactly what he would be doing. But I must say that I have gradually evolved, over the year, from a relatively neutral position to a very positive position vis-à-vis the Comptroller General. Not only am I not against his coming in, I am delighted to see him come in.

First, the individual—I have been party to recruiting him and I was part of the search committee—is first class, not only his professional credentials but his personality and so forth. But more than this, I think not only would he have complete co-operation from the Secretary of the Treasury Board, he will have our enthusiastic co-operation.

Mr. Chairman, I think I now speak on behalf of all deputy ministers. I have had many conversations with the deputy ministers around town. The great majority of them, without any exception that I know of, now welcome him. They have met him, many deputy ministers have met him, and they welcome the coming of Mr. Rogers.

The other point is what power will be have, how will he be able to fit in the bureaucracy? On that second point, of course, he is going to get, overnight, on the first day of his coming here, all Mr. Mensforth's branch and all Mr. Reid's branch, they will be under the new Comptroller General. The two Assistant Secretaries are very experienced in this field, so he will not be starting completely fresh.

He will have, as far as I am concerned, all the clout and power, if I can use those words, that the Secretariat of the Treasury Board has. To the extent that we have any powers in the bureaucracy, those will be the powers of the new Comptroller General. For example, in the field of resource allocation, whatever he finds is of paramount importance to us, we will depend on him to tell us, to let us know how good the financial control is in various departments. As you know, this is very important in the decision made on resource allocation.

To sum it up, Mr. Chairman, and I say this as sincerely as I can, I am delighted to see him come, he will have our full co-operation and I will go even further: I consider it my responsibility to make sure that that office is a success.

The Chairman: Thank you, Dr. LeClair. Thank you, Mr. Andre. Should I put you down for a second round? Thank you, sir. Second questioner, Miss Nicholson, 10 minutes.

Miss Nicholson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the Minister whether as part of the Comptroller General's duties you envisage also his trying to rationalize the tremendous amount of audit services that we have? As I see it, you have Treasury Board doing audits, the Auditor General. You have Supply and Services, you have all kinds of pre-audit services within departments. The Auditor General's department has, of course, enlarged enormously of recent years, and I believe we are spending something between $50 million and $75 million on auditing, which sounds like an awful chunk of

[*Translation*]

nombre d'autres sous-ministres—on peut peut-être parler de sagesse commune—le concept de contrôleur général me posait des problèmes. C'était une nouvelle idée, encore vague, et on s'inquiétait un peu des propos du ministre sur son rôle exact. Mais au cours de l'année, je dois dire que je suis graduellement passé d'une position relativement neutre à une opinion très positive à ce sujet. Non seulement je ne m'oppose plus à sa venue, mais je suis enchanté de l'accueillir.

D'abord—j'ai fait partie du comité de recrutement et je suis partiellement responsable de sa nomination—la personne choisie est de premier plan, non seulement par ses qualifications professionnelles mais également par sa personnalité, etc. De plus, je suis assuré qu'il aura non seulement la collaboration totale du Secrétariat du Conseil du Trésor, mais également qu'il aura notre collaboration enthousiaste.

Monsieur le président, je crois maintenant parler au nom de tous les sous-ministres. J'ai eu plusieurs discussions avec les sous-ministres d'un peu partout. La plupart d'entre eux, et je ne connais aucune exception, sont maintenant disposés à l'accueillir. Ils l'ont rencontré, un bon nombre de sous-ministres l'ont rencontré, et ils sont heureux de la venue de M. Rogers.

Vous voulez également savoir quelle sera son autorité. Comment s'intègrera-t-il dans l'administration? Évidemment, à ce chapitre, il obtiendra immédiatement, dès le premier jour de son arrivée, la collaboration de tous les employés des directions de M. Mensforth et de M. Reid, qui seront placés sous son autorité. Les deux secrétaires adjoints ont beaucoup d'expérience dans ce domaine, alors il ne commencera pas à zéro.

Si je ne m'abuse, il disposera de toute la force et de toute l'autorité si vous me permettez l'expression, accordée au Secrétariat du Conseil du Trésor. Dans la mesure où nous avons des pouvoirs au sein de l'administration, ils lui seront communiqués. Par exemple, dans le domaine de la distribution des ressources, nous nous fierons sur lui pour qu'il nous dise, ce qui, à son avis, constitue la plus grande priorité pour nous, et pour qu'il évalue le contrôle financier exercé dans les divers ministères. Comme vous le savez, c'est un facteur très important dans la décision quant à la distribution des ressources.

En résumé, monsieur le président, et je suis aussi sincère que possible, je suis très heureux de l'accueillir, il obtiendra notre entière collaboration et j'irai même plus loin: Je crois qu'il est de ma responsabilité de m'assurer du succès de ce bureau.

Le président: Merci, monsieur LeClair. Merci, monsieur Andre. Voulez-vous être inscrit au deuxième tour? Merci, messieurs. Deuxième orateur, Madame Nicholson, dix minutes.

Mlle Nicholson: Merci, monsieur le président. J'aimerais demander au ministre s'il prévoit que, en vertu de ses responsabilités, le contrôleur général devra tenter de rationaliser le nombre incroyable de services de vérification que nous avons? Si je ne m'abuse, pour l'instant le Conseil du Trésor effectue la vérification du vérificateur général. Il y a également les Approvisionnements et Services, de même que toutes sortes de services de prévérification dans les ministères eux-mêmes. Le bureau du vérificateur général a évidemment pris beaucoup d'expansion au cours des dernières années, et je crois que nous

[*Texte*]

money. Is it envisaged that the Comptroller General will somehow be able to rationalize this and to reduce it? I have an uneasy feeling sometimes, as the auditing services mount, that we may be creating an empire to watch an empire.

• 0925

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): I think that would certainly have been the case has be been duplicating the functioning of the Auditor General; in other words and bluntly, if the post had been created to be an officer of Parliament without operational authority and without operational responsibility.

Our objective here, Miss Nicholson, will be that through expertise and systems experience this office will in fact enhance what is already well under way: the development of systems approach. We do not intend, for instance, in creating this office, to return to a pre-Glassco kind of operation. I think the Glassco Commission probably did a great service to the government generally on the principle of let the managers manage. However, I do not think there is any doubt that certain gaps were left as a result of the decentralization that took place after Glassco, and it is really that gap that the Financial Administration Branch, now enhanced into a full Department of the Comptroller General, will try to overcome—not by pre-authorization kinds of approaches to it, but by a more sophisticated set of financial systems, by enhancing the capacity within the departments and agencies themselves, by selection, training and direction on a functional nature by the Comptroller General. Hopefully we will get a lot more value for the amount of money we are already spending on what you call audit functions. There are gaps; there is no doubt about that. There are gaps in such a huge system as we now have to administer, and that is our objective.

I think there will be some consolidation of some of the audit function or some of the systems and information system installations. I think there will be some consolidation of that, but I could not quantify it now.

The Chairman: Miss Nicholson.

Miss Nicholson: The Auditor General, of course, has himself suggested that we need to look at the question of value for the accounting dollar too. I am interested in knowing whether the Auditor General is going to pursue this kind of study or appraisal within his operation or whether this will be a matter for the Comptroller General, or both.

Mr. Andras (Port Arthur): The Auditor General, by his very title and by the authority vested in him by Parliament, is indeed an auditor after the fact. His powers under the new Auditor General Act and the facilities that he now has, which are almost unlimited in terms of what he thinks he needs, are ultimately subject only to Parliament. He will continue to

[*Traduction*]

dépensons une somme d'environ $50 à $75 millions en services de vérification, ce qui me semble assez considérable. Prévoit-on que le contrôleur général sera en quelque sorte, en mesure de rationaliser toute l'affaire et de réduire le nombre de ces services? J'ai quelquefois la désagréable impression, en voyant l'accumulation des services de vérification, que nous sommes en train de créer un empire pour en surveiller un autre.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): A mon avis, cela aurait certainement été le cas s'il avait fait double emploi avec la fonction du vérificateur général; autrement dit, et brutalement, si on avait créé un poste d'agent du Parlement sans aucune autorité et responsabilité de fonctionnement.

Notre objectif ici, madame Nicholson, c'est de faire en sorte que, grâce à ses qualifications et à son expérience des systèmes, ce contrôleur accélère un processus déjà bien entamé: l'élaboration des systèmes. Par exemple, en créant ce poste, nous n'avons pas l'intention de revenir à une exploitation du type pré-Glassco. A mon avis la Commission Glassco a probablement rendu un grand service au gouvernement établissant qu'il faut laisser les gestionnaires gérer. Toutefois, il n'y a aucun doute que la décentralisation ayant suivi le rapport Glassco a révélé certaines lacunes; de fait, c'est cette lacune que la Direction de l'administration financière, maintenant transformée en cette grande direction du contrôleur général, tentera d'éliminer . . . non pas en accordant toute sorte d'autorisations préliminaires, mais en adoptant un ensemble plus poussé de systèmes financiers, en accordant plus de pouvoirs aux ministères et aux agences, en effectuant une sélection, une formation et une orientation plus fonctionnelle, par l'intermédiaire du contrôleur général. Nous espérons pouvoir obtenir un service plus grand pour la somme que nous dépensons déjà pour ce que vous appelez des fonctions de vérification. Il y a des lacunes; cela ne fait aucun doute. Il y a des lacunes dans un système aussi vaste que celui qu'il nous faut administrer, et notre but sera de les éliminer.

Je crois qu'on effectuera un regroupement de certains services de vérification, des systèmes d'information et des installations. Je crois qu'il y aura un regroupement, mais je ne pourrais dire dans quelle mesure.

Le président: Mademoiselle Nicholson.

Mlle Nicholson: Évidemment, le vérificateur général a lui-même affirmé qu'il nous fallait tenir compte de la valeur des services obtenus par rapport aux sommes consacrées à la vérification. J'aimerais savoir si le vérificateur général sera toujours responsable de ce genre d'étude ou d'évaluation, ou si ses responsabilités seront confiées au contrôleur général, ou aux deux.

M. Andras (Port Arthur): Comme l'indique son titre et la responsabilité qui lui a été confiée par le Parlement, le vérificateur général est en fait responsable de la vérification après coup. En vertu de la nouvelle Loi sur le vérificateur général, et compte tenu du fait qu'il peut maintenant obtenir à peu près tout ce qu'il désire, en fonction de ses besoins, son seul maître

[*Text*]

perform that function and to report to Parliament and, through Parliament, to the Canadian people.

The Comptroller General is an operating executive, and if he does his job as well as we hope he does the Auditor General will have far less to report of a critical nature. But there is this distinction: the Comptroller General is not an auditor, although he will install the financial system or enhance the financial systems and financial personnel throughout the various agencies and departments to do a much better job. If all that works as we hope, ultimately the Auditor General's report will probably be much thinner.

The Auditor General today is after the fact. He sees error or he sees a good operation. He comments on those and, flowing from the critical comments, certain actions are supposed to take place. The Comptroller General's operation would be very much the implementation of systems either flowing from the recommendation of the Auditor General or initiated by his own office, but all beamed toward a much tighter, better control.

An hon. Member: Before the fact?

Mr. Andras (Port Arthur): Before the fact.

• 0930

The Chairman: Thank you, Mr. Andras.

Miss Nicholson: Thank you. Mr. Andras, will you be making available to us, or do you now have some kind of organization chart which shows the division of responsibilities?

Mr. Andras (Port Arthur): I can describe it. As you know, we have our initial ideas on that, which we hope will hold up in practice. Indeed, much of this function had been already launched when we initiated the Financial Administration Branch back, in what, March of 1976, Mr. Mensforth?

Mr. Mensforth: Yes.

Mr. Andras (Port Arthur): I can describe it to you. Perhaps, Mr. Mensforth, you or Dr. LeClair are familiar with the proposed new structure. I want to make this point, though, that the proposed new structure will be a starting structure and obviously, when the gentleman is in place in the job, we will want to review it thoroughly with him and, after a period time, see whether our initial thoughts will get us the maximum effect. So, it is going to have to be a bit flexible over the next few years.

The Chairman: Dr. LeClair.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, on the organization, as members probably know, at this time we share common administrative facilities with the Department of Finance. The Assistant Deputy Minister of Administration who looks after personnel, finance and management is common to both departments. It is envisaged that the Comptroller General will use those same facilities, he will not have his own internal administration.

To start with, he will have two branches, the Financial Administration Branch, headed by Mr. Mensforth, and the

[*Translation*]

est finalement le Parlement. Il continuera à jouer ce rôle et à faire rapport au Parlement, et par l'intermédiaire du Parlement, au peuple canadien.

Le contrôleur général est responsable de l'exploitation, et s'il fait son travail aussi bien que nous l'espérons, le vérificateur général aura beaucoup moins de critiques à formuler. Mais il faut faire cette distinction: le contoleur général n'est pas un vérificateur, même s'il met au point le système financier ou s'il réorganise les systèmes financiers et le personnel de l'administration financière dans les différentes agences et ministères pour qu'ils effectuent un meilleur travail. Si tout va comme nous l'espérons, le rapport du vérificateur général sera probablement considérablement plus mince, avec le temps.

Le vérificateur général effectue maintenant une vérification après coup. Il constate les erreurs ou la bonne administration. Il présente ses remarques et, à la suite de ses critiques, certaines mesures sont sensées être prises. Le contrôleur général aura surtout la responsabilité de la mise en place des systèmes, qu'ils aient été proposés dans les recommandations du vérificateur général ou par son propre service, tout ceci orienté vers un contrôle plus sévère et plus efficace.

Une voix: Avant?

M. Andras (Port Arthur): En effet.

Le président: Merci, monsieur Andras.

Mlle Nicholson: Merci. Monsieur Andras, allez-vous pouvoir nous donner un organigramme quelconque indiquant la division des responsabilités?

M. Andras (Port Arthur): Je peux vous le décrire. Comme vous savez, nous avons déjà quelques petites idées qui, nous l'espérons, résisteront à l'essai. D'ailleurs, ce poste existe presque déjà depuis mars 1976, lorsque nous avons créé la Direction de l'administration financière. C'est bien cela, monsieur Mensforth?

M. Mensforth: Oui.

M. Andras (Port Arthur): Je vais donc vous l'exposer. Peut-être, monsieur Mensforth, monsieur LeClair, ou vous-même, connaissez la nouvelle structure proposée. Ce n'est qu'un point de départ que nous pourrons revoir et modifier de concert avec le titulaire du poste, après sa nomination. Après un certain temps, on pourra constater si notre première idée sera la plus efficace. Nous devrons donc nous montrer plus souples au cours des premières années.

Le président: Monsieur LeClair.

M. LeClair: Au sujet de l'organigramme, les députés savent probablement, que pour l'instant, nous partageons les services d'administration avec le ministère des Finances. Le sous-ministre adjoint de l'administration, qui s'occupe du personnel, des finances et de la gestion, est commun aux deux ministères. On croit que le contrôleur général aura recours aux mêmes services et donc qu'il n'aura pas sa propre administration interne.

Au début, il s'occupera de deux directions, celle de l'administration financière, dirigée par M. Mensforth, et celle de

[*Texte*]

Efficiency Evaluation Board, headed by Mr. Reid. In the Blue Book he has a capacity, a potential of approximately 124 man-years for his first year with a budget of $4.876 million.

Mr. Chairman, Mr. Andras, did you want us to go into the possibilities of the division of labour in terms of responsibilities or just the organization?

Mr. Andras (Port Arthur): I think the organization was the question.

Miss Nicholson: Thank you.

The Chairman: Thank you. The next questioner will be Mr. Alexander, 10 minutes.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Andras, what concerns me about this bill is the fact, and I think Dr. LeClair mentioned it, that at one time there was a reluctance to accept the principle of the Comptroller General. Now, all of a sudden, you have a flip flop and we love the idea and we embrace him to our bosoms. Having said that, you introduce a one-paragraph bill regarding a very important function of government. It seems to me that what you are asking for now, sir, is a blank cheque. We have no idea what his duties and functions will be, and I can say that we resent this sort of move, sir. I would ask you this, sir, do you think it is a good idea that the Auditor General reports and his report is then directed to a committee of Parliament? Do you think that is a good idea?

Mr. Andras (Port Arthur): The Auditor General?

The Chairman: Yes, Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): Obviously I do because I was the architect of the bill that made sure this was the case. I think that is absolutely correct. He is an officer of Parliament, yes.

Mr. Alexander: Do you not also think, in light of the importance of this new function, a similar procedure would be a good idea?

Mr. Andras (Port Arthur): I think it would be an absolute duplication of what the Auditor General would be doing and, therefore, redundant. You know, that was exactly the issue, Mr. Alexander, which was very thoroughly discussed with the Auditor General. I think if you call the Auditor General before this Committee as a witness, you will find total agreement that he is to be a Deputy Minister with the same authority and the same reporting liaison with committees and Parliament as any other Deputy Minister. The practicality of this is that this man is an operating executive within the administration, as other deputy ministers are, and I think if you broaden it to duplicate the intent of the Auditor General, first, you are simply duplicating the whole system and you really would fragment the co-operation and fragment the effectiveness of this officer. This is an operating executive within the administration, the same as any other deputy minister.

Mr. Alexander: So, you admit there is a duplication, yet, in terms of . . . .

[*Traduction*]

l'évaluation de l'efficience, dirigée par M. Reid. D'après le Livre bleu, il a droit à environ 124 années-hommes pour la première année et à un budget de $4.876 millions.

Monsieur le président, monsieur Andras, voulez-vous que nous expliquions les possibilités de répartition des tâches ou seulement de l'organisation?

M. Andras (Port Arthur): Je crois que la question portait sur l'organisation.

Mlle Nicholson: Merci.

Le président: Merci. Le suivant sur la liste est M. Alexander, 10 minutes.

M. Alexander: Merci, monsieur le président.

Monsieur Andras, ce qui m'inquiète dans ce bill, c'est que, comme l'a dit M. LeClair, on a déjà été réticent à admettre le concept d'un contrôleur général. Et tout à coup, on fait volte-face, on est fou de cette idée et on serre le contrôleur sur son cœur. Vous venez de nous présenter un projet de loi d'un seul paragraphe créant un poste très important au sein du gouvernement. J'ai l'impression que vous me demandez de vous signer un chèque en blanc. Nous n'avons aucune idée de ce que seront ses tâches et responsabilités, et j'avoue ne pas du tout apprécier cette façon de procéder. Monsieur, croyez-vous que ce soit une bonne idée que le vérificateur général fasse un rapport qui doive ensuite être renvoyé à un comité parlementaire? Croyez-vous que ce soit une bonne idée?

M. Andras (Port Arthur): Le vérificateur général?

Le président: Oui.

M. Andras (Port Arthur): Bien entendu, puisque c'est moi qui ai conçu le projet de loi pour m'assurer que cela se passe ainsi. C'est tout à fait correct. C'est également un agent du Parlement, vous savez.

M. Alexander: Ne croyez-vous pas également, étant donné l'importance de cette nouvelle fonction, qu'une procédure semblable serait souhaitable?

M. Andras (Port Arthur): Je crois qu'à ce moment-là on doublerait l'emploi du vérificateur général, c'est donc tout à fait inutile. C'était précisément le problème, monsieur Alexander, et nous en avons longuement discuté avec le vérificateur général. Si vous faites comparaître le vérificateur général devant le comité, vous verrez qu'il est tout à fait d'accord pour être un sous-ministre avec le pouvoir de faire rapport au comité et au Parlement, comme n'importe quel autre sous-ministre. C'est bien pratique puisque cet homme est un administrateur au sein de l'administration, comme les autres sous-ministres, et si on élargit son domaine de responsabilités pour faire un second vérificateur général, d'abord cela crée un système parallèle et ensuite, on brise les relations de collaboration et donc l'efficacité de cette personne. Il sera, comme les autres sous-ministres, un administrateur au sein de l'administration.

M. Alexander: Vous admettez donc qu'il y a double emploi puisque . . .

[*Text*]

Mr. Andras (Port Arthur): I pointed out that there would be a duplication if you were to make him an officer of Parliament.

Mr. Alexander: So, in other words, Parliament shall be in the dark as usual.

Mr. Andras (Port Arthur): No, I do not think that is the case at all, Mr. Alexander.

• 0935

Mr. Alexander: So, in other words, Parliament shall be in the dark as usual.

Mr. Andras (Port Arthur): No, I do not think that is the case at all, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Well, how are we going to get at it, sir?

Mr. Andras (Port Arthur): The Auditor General will continue with very enhanced facilities, very enhanced powers by virtue of the Auditor General's Act, to give a full disclosure and full report to Parliament. This man is not an auditor. This office is the person who implements, installs the systems, is party to the selection and training and development of financial administrations throughout the whole of the government reporting to Treasury Board. He is an operating executive.

Mr. Alexander: Well, you know . . . .

Mr. Andras (Port Arthur): The information will be totally available to the Auditor General and I doubt if anybody has any illusions about the fact that he reports, that he calls the shots as he sees them.

Mr. Alexander: Yes, well, how can I be assured that he is going to report to the Auditor General.

Mr. Andras (Port Arthur): I did not say he is going to report to the Auditor General. I said the Auditor General has full powers by the act that enhanced his powers, which we all applauded when we passed the Auditor General's Act a few months ago. And he has full authority to probe, to seek information from the Comptroller General or anybody else and, indeed, will get their co-operation.

Mr. Alexander: Let me ask you this, sir. I still think we are being kept in the dark. I still say that you are asking for a blank cheque. For the proposed Comptroller General, is it possible that we will see a contract other than his salary—I am not interested in that? I would imagine that when you hire someone and you place a job form you must know his duties and functions. Is there a contract available to that extent so we can see what his duties and obligations are?

Mr. Andras (Port Arthur): That is not the style of appointment of Order in Council appointees. There certainly is a very thorough discussions of what is expected and I would not mind at all going over the responsibilities of the Comptroller General because we worked this out extremely carefully, extremely carefully.

[*Translation*]

M. Andras (Port Arthur): Je viens de vous dire qu'il y aurait double emploi si on en faisait aussi un agent du Parlement.

M. Alexander: Autrement dit, on laissera le Parlement dans l'ignorance comme d'habitude.

M. Andras (Port Arthur): Non, je ne crois pas du tout qu'il en sera ainsi.

M. Alexander: Autrement dit, le Parlement restera dans l'ignorance comme d'habitude.

M. Andras (Port Arthur): Pas du tout, monsieur Alexander.

M. Alexander: Comment alors pourrons-nous savoir ce qui se passe?

M. Andras (Port Arthur): Le vérificateur général aura de meilleurs services et encore plus de pouvoirs, conformément à la Loi sur le vérificateur général, ce qui lui permettra de tout divulguer dans son rapport au Parlement. Mais cette personne n'est pas un vérificateur. Le titulaire de ce poste est chargé de concevoir les systèmes et de les mettre en place, de participer à la sélection, à la formation et au perfectionnement des services d'administration financière de tous les organismes gouvernementaux qui sont responsables devant le Conseil du Trésor. C'est un gestionnaire.

M. Alexander: Vous savez bien . . .

M. Andras (Port Arthur): Tout renseignement sera communiqué au vérificateur général et, chacun sait, je pense, qu'il rapporte les faits tels qu'il les voit.

M. Alexander: Comment puis-je être certain qu'il va faire rapport au vérificateur général?

M. Andras (Port Arthur): Je n'ai pas dit qu'il fallait faire rapport au vérificateur général. J'ai tout simplement dit que la Loi sur le vérificateur général, que nous avons tous chaleureusement accueillie il y a quelques mois, lui a donné pleins pouvoirs pour enquêter, demander des renseignements au contrôleur général ou aux autres, afin d'obtenir leur collaboration.

M. Alexander: Je vais alors vous poser une question. Je persiste à croire qu'on nous laisse dans l'ignorance. Je persiste à croire que vous nous demandez de signer un chèque en blanc. De ce futur contrôleur général, nous serait-il possible de connaître autre chose que son traitement, ce qui ne m'intéresse pas tellement? Je suppose que lorsque vous engagez quelqu'un, ou que vous publiez un avis de concours, on doit connaître les tâche et responsabilités du poste. A cet égard, existe-t-il un contrat qui nous permettrait de connaître les tâches et responsabilités du contrôleur?

M. Andras (Port Arthur): Ce n'est pas ainsi qu'on procède pour faire les nominations par décret du conseil. Il est certain qu'on discute ferme de ce à quoi on devra s'attendre, et je serais fort heureux de vous exposer les responsabilités du contrôleur général, car nous les avons étudiées vraiment très, très attentivement.

[*Texte*]

Mr. Alexander: With whom, sir?

Mr. Andras (Port Arthur): With many, many people, not the least of which was the Auditor General himself, to make sure where the juxtaposition between the Secretary of the Treasury Board and the Comptroller General fitted in this structure.

Mr. Alexander: In other words then, you do have some indication as to what his duties and functions would be.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, would you like me to detail them as we see them now? Obviously as we get more experience with this there will have to be adjustments and changes.

Mr. Alexander: Yes, sure. Well now, just a minute. You said, yes, and you would like to have the opportunity of detailing them. Is there any problem with respect to putting that detailed definition in the act?

Mr. Andras (Port Arthur): It would be absolutely unprecedented. I do not know of any other Order in Council appointee which is similar. This amendment is an amendment to the Financial Administration Act which contains the identical description except for the change in the title between the Comptroller General and the Secretary of the Treasury Board which is also an extremely important and responsible Order in COuncil appointee, Deputy Minister, reporting to the Treasury Board. So you are asking for a totally unprecedented action here. The rigidity of detailing the duties, I will lay them out for you right now if you wish, but I think it really is not the pattern that we have ever taken in the past with regard to the establishment of a deputy-minister position.

Mr. Alexander: Oh, that does not bother me, sir, the fact that we are going to set a precedent; that does not bother me one bit. What concerns me is that within the bill you say:

> . . . to perform such duties and functions as may be assigned to him by the Treasury Board, . . .

Mr. Andras (Port Arthur): That is correct.

Mr. Alexander: That is what bothers me because I do not know what we are talking about, sir.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, let us deal with that, Mr. Alexander. The Treasury Board is a committee of ministers.

Mr. Alexander: I understand that, sir. I am talking about the duties and functions; we have no idea of what you have in mind. You are going to read something for our benefit and I think it should be read, but it seems very strange that there is no indication in this bill as to what the duties and functions are going to be. That is why I say I resent giving the government a blank cheque. Now, I may be wrong.

Mr. Andras (Port Arthur): Did you take the same view when the Deputy Minister of Environment was appointed, when the Deputy Minister of Finance was appointed, when the Deputy Minister of Immigration and Employment was appointed, when the Deputy Minister of Agriculture was appointed or when the Deputy Ministers of all the various departments were appointed?

[*Traduction*]

M. Alexander: Avec qui?

M. Andras (Port Arthur): Avec des tas de gens, y compris avec le vérificateur général lui-même, afin d'être certain que l'association du secrétaire du Conseil du Trésor et du contrôleur général dans l'organisation se fasse sans anicroche.

M. Alexander: Autrement dit, vous avez déjà une idée de ses tâches et de ses responsabilités.

M. Andras (Port Arthur): Oui, aimeriez-vous que je vous les expose en détail tout de suite? Évidemment, avec l'expérience, on apportera certains ajustements, certaines modifications.

M. Alexander: C'est certain. Un moment. Vous avez dit les connaître et être même prêt à nous les exposer. Pourquoi alors ne pourriez-vous pas introduire ces précisions dans la loi?

M. Andras (Port Arthur): Ce serait un précédent. A ma connaissance, cela ne s'est jamais fait pour une nomination par décret du conseil. Cet amendement vient modifier la Loi sur l'administration financière dans laquelle on trouve une description identique pour le secrétaire du Conseil du Trésor, sauf qu'on a remplacé le titre par contrôleur général. Ce secrétaire est une personne, parmi d'autres nommée par décret du conseil, il a énormément d'importance et de responsabilités; c'est un sous-ministre qui est responsable devant le Conseil du Trésor. Ce que vous nous demandez, c'est donc de créer un précédent. Je peux tout de suite, si vous le voulez, vous donner tous les détails de la description de poste, mais jamais, pour un sous-ministre, on n'a précisé cela dans la loi.

M. Alexander: Cela ne me dérangerait pas de créer un précédent. Ce qui me dérange un peu plus, c'est que vous disiez dans le bill:

> . . . accomplit et exerce les devoirs et fonctions que le Conseil du Trésor peut lui attribuer . . .

M. Andras (Port Arthur): C'est exact.

M. Alexander: Je n'aime pas cela, car j'ignore de quoi il s'agit.

M. Andras (Port Arthur): Réglons ce point, monsieur Alexander. Le Conseil du Trésor est un comité de ministres.

M. Alexander: Je le sais. Mais je parle de tâches et de responsabilités; nous ne pouvons pas lire dans votre esprit. Vous allez nous lire quelque chose, je l'espère, mais il me semble bizarre que, dans le bill, on ne parle absolument pas des tâches et des fonctions. Je n'aime pas tellement donner de chèques en blanc au gouvernement. Peut-être ai-je tort.

M. Andras (Port Arthur): Avez-vous exprimé la même opinion lorsque le sous-ministre de l'Environnement a été nommé, lorsque le sous-ministre des Finances a été nommé, lorsque le sous-ministre de l'Immigration et de l'Emploi a été nommé; et lorsque le sous-ministre de l'Agriculture et les sous-ministres des divers ministères ont été nommés, qu'avez-vous fait?

[*Text*]

• 0940

Mr. Alexander: I am talking about the Comptroller-General, sir. That is all I am interested in. So if you can read your statement, sir, I think we would all appreciate knowing just what the proposed duties will be. And I know that the statement will go as follows: "not restricting the generality of the foregoing", et cetera.

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): These are the responsibilities that we see. The Comptroller-General will be responsible for the Treasury Board's interests in several items: the whole question of financial management, financial officers, the development, the maintenance in conjunction with the personnel policy branch in the Public Service Commission; training programs for financial officers throughout the whole of the system; the liaison with personnel policy branch concerning the general level of financial staff within the government and with the Public Service Commission; departments and agencies concerning transfer and promotion of senior financial officers; representation on selection boards for senior financial positions; ensuring that the internal audit procedures support the Treasury Board Secretariat's audit for compliance; ensuring that financial systems are compatible with and support procedures recommended by the Treasury Board Secretariat designed to provide for the measurement of program effectiveness; —the effectiveness of a program gets into a policy area of the allocation of resources—the design and implementation guidance with respect to systems of financial reporting; financial management; financial control to provide assurance that public moneys and assets are expanded with probity, economy, efficiency and that public moneys and assets are under effective custody and control; assessment of the adequacy of such systems in departments and agencies; reporting to the president of the Treasury Board on the adequacy of departmental and agency systems and procedures for effectiveness evaluation; reporting to the president of the Treasury Board on the adequacy of departmental and the agency systems and procedures for measuring efficiency as opposed to effectiveness; declaration and signing of the Public Accounts and certain other financial statements of Canada, which will probably mean a further amendment to the Financial Administration Act down the path; accounting principles and pratices for the Accounts of Canada; structure of Accounts to be used by departments and agencies for the preparation of financial reports; recommendations; on the form of the Public Accounts, including ensuring consistency of the Public Accounts' form of presentation with the form of estimates' presentation and taking into account the need for adequate disclosure to Parliament; recommendations on the form of the estimates with respect to ensuring that expenditures are made for the purposes voted and in accordance with Treasury Board standards and policies for financial administration; review and approval of all accounting systems and procedures supporting the financial information and statements included in the Public Accounts; obviously, to appear with the president of the Treasury Board before Parliamentary Committees on matters of expenditure control and financial reporting; recommendations

[*Translation*]

M. Alexander: Je vous parle du contrôleur général, monsieur. C'est la seule chose qui m'intéresse. Si vous pouviez nous lire votre exposé, je crois que nous serions tous heureux de connaître ses fonctions. Et je sais que vous commencerez par dire: «Sans restreindre la portée générale de ce qui précède», et ainsi de suite.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Voici à quelles responsabilités nous songeons. Le contrôleur général sera responsable de plusieurs questions intéressant le Conseil du Trésor: de la gestion financière, des agents des finances, de la conception et de la mise en pratique des politiques de la direction du personnel auprès de la Commission de la Fonction publique, d'un programme de formation destiné aux agents financiers de tout le gouvernement, des relations avec la division du personnel au sujet de l'effectif du personnel financier au gouvernement et à la Commission de la Fonction publique, de la mutation et de la promotion des principaux agents financiers des ministères et agences, des représentants au comité de sélection des agents financiers principaux. Il devra en outre veiller à ce que les méthodes de comptabilité internes soient conformes à la comptabilité du secrétariat du Conseil du Trésor, à ce que les systèmes financiers soient conformes aux méthodes recommandées par le secrétariat du Conseil du Trésor et conçus afin de pouvoir évaluer l'efficacité et l'utilité des programmes—il y a là une question de politique étant donné la nécessité d'allouer les ressources—, rédiger et faire respecter un guide sur les modes de rapports financiers, de gestion financière et de contrôle financier afin d'assurer que les deniers et biens publics sont dépensés avec probité, économie, efficacité et qu'ils sont bien gardés et contrôlés, évaluer l'utilité de ces méthodes dans les ministères et agences. Il devra faire rapport au président du Conseil du Trésor sur l'efficacité des modes et méthodes qu'emploient les ministères et agences pour évaluer l'efficacité et sur les modes et méthodes servant à mesurer l'effience, par opposition à l'efficacité. Il devra faire des déclarations et signer les comptes publics de même que certains autres états financiers du Canada; il nous faudra sans doute modifier à nouveau la Loi sur l'administration financière. Il sera responsable des principes et méthodes de comptabilité du gouvernement du Canada, de la présentation des comptes utilisés par les ministères et agences pour leurs rapports financiers, des recommandations sur la présentation des comptes publics, afin, entre autres choses, que leur présentation soit uniforme dans le budget des dépenses, et cela tout en tenant compte de la nécessité de faire certains révélations au Parlement, des recommandations sur la présentation des prévisions budgétaires afin que les dépenses soient débitées aux crédits autorisés à cet effet, conformément aux normes et politiques d'administration financières du Conseil du Trésor, de l'étude et de l'approbation de tous les modes et méthodes de comptabilité justifiant les renseignements et relevés financiers contenus dans les comptes publics. En outre, il comparaîtra avec le président du Conseil du Trésor devant les comités parlementaires pour toutes les questions de rapports financiers et de contrôle des dépenses. Il devra faire des recommanda-

[*Texte*]

as to how capital budgets might be changed to improve expenditure control and financial reporting; preparation of briefing material and recommendations to the Treasury Board and the Minister on all memoranda to Cabinet, for instance, having to do with the responsibilities of the Office of the Comptroller-General.

The relationship to the chief financial officers of the departments, agencies and corporations will be functional, providing functional guidance—and I would stop here to elaborate—in the sense, as I said before, that we do not intend to go to a pre-Glassco kind of an operation. Our success will be in recognition of the fact that no single central agency can really do this job. What we have to do is to ensure that the bulk of the job is done in the departments and agencies themselves. Otherwise, this whole system would just come to either a grinding halt or there would be too many gaps and loopholes.

The items continue: The provision of assistance to departments, agencies and corporations in the design and development or the improvement of financial-management control or reporting systems; liaison of the president of the Treasury Board with the Auditor General, including the co-ordination of the response to the Auditor General's annual report; ensuring that effective and prompt remedial action is taken by departments and agencies on matters raised in audit observations and on recommendations on the Public Accounts Committee; development, maintenance and evaluation of detailed policies and guidelines on the internal financial and operational audit functions of the government; evaluation of the scope and quality of this internal financial and operational audit in departments and agencies; and the provision of advice and leadership to the internal financial and operational audit community in the whole of the government—in the role that Miss Nicholson was referring to—the provision of a central advisory service to departments and agencies concerning financial administration policies, principles and standards of the government and the provision of authoritative interpretations of legislation, regulations and policies related to financial administration; and the provision of advice to the Treasury Board Secretariat on the financial administration aspects of issues submitted to the Treasury Board for consideration.

• 0945

Those are some of the broad areas of this office's responsibility.

The Chairman: Thank you, Mr. Andras. Thank you, Mr. Alexander. Your time has lapsed by about four and a half minutes, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Mr. Chairman . . .

The Chairman: The Minister, as I understand it, was replying to one of your questions.

Mr. Alexander: I wonder whether he would be able to table that for us.

Mr. Andras (Port Arthur): It will be in the transcripts of the . . .

[*Traduction*]

tions sur la façon de modifier les budgets d'immobilisation afin d'exercer un meilleur contrôle des dépenses et d'améliorer les rapports financiers, de préparer des exposés et des recommandations à l'intention du Conseil du Trésor et du ministre au sujet des mémoires présentés au conseil du ministre à propos, par exemple, des responsabilités du bureau du contrôleur général.

Nous n'avons pas l'intention de revenir à l'administration d'avant la Commission Glassco, mais la relation entre le contrôleur général et les chefs des services financiers de ministères, agences et sociétés sera fonctionnelle. Si nous réussissons, cela signifiera qu'un organisme central ne peut faire ce travail seul. Nous devons donc veiller à ce que le gros du travail se fasse dans les ministères et organismes. Sinon, toute la machine s'arrêtera, ou encore il y aura des tas d'erreurs et d'ommissions.

Il y a encore d'autres fonctions. Le contrôleur général devra aider les ministères, agences et sociétés à concevoir et mettre en place les contrôles et rapports de gestion financière, ou encore les aider à les améliorer, servir de liaison entre le président du Conseil du Trésor et le vérificateur général, et même coordonner les réponses au rapport annuel du vérificateur général, veiller à ce que les ministères et organismes adoptent rapidement des mesures efficaces pour donner suite aux observations et recommandations du comité des comptes publics, concevoir, appliquer et évaluer des politiques et directives détaillées régissant la vérification financière des opérations internes du gouvernement, en évaluer la portée et la qualité, conseiller et diriger les services de vérification financière des activités internes du tout le gouvernement, et pour ce dont a parlé tout à l'heure Mlle Nicholson, créer un service central de consultation à l'intention des ministères et organismes pour tout ce qui touche aux politiques, principes et normes d'administration financière du gouvernement et donner une interprétation péremptoire des lois et règlements, politiques concernant l'administration financière, de même que conseiller le secrétariat du Conseil du Trésor pour toutes les questions touchant à l'administration financière que lui aurait renvoyées le Conseil du Trésor pour fins d'étude.

Voilà donc en gros certains des domaines de responsabilité de ce poste.

Le président: Merci, monsieur Andras. Merci, monsieur Alexander. Il y a environ quatre minutes et demie que votre temps est écoulé.

M. Alexander: Monsieur le président . . .

Le président: Si j'ai bien compris, le ministre vient de répondre à l'une de vos questions.

M. Alexander: Je me demande s'il ne pourrait pas déposer ce document.

M. Andras (Port Arthur): Ce sera dans le compte rendu . . .

[*Text*]

The Chairman: Have you got it in both French and English so they can be sure it is in the transcripts?

Mr. Andras (Port Arthur): Do they not translate . . .

The Chairman: Yes, but you were speaking quite fast and I am sure there will be some words missing.

Mr. Andras (Port Arthur): I will make sure they have it.

Mr. Alexander: Is that a confidential document?

Mr. Andras (Port Arthur): Obviously not, Mr. Alexander; I just read from it to the Committee.

Mr. Alexander: I do not know whether you read it all or not.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, I did.

The Chairman: Thank you. Do you want to be on the second round, Mr. Alexander?

Mr. Alexander: Yes, and I will only ask one question, when we can have the document.

Mr. Andras (Port Arthur): I have no objection in giving you the document on what I have said.

Mr. Alexander: The document on what you have said?

Mr. Andras (Port Arthur): That is right.

Mr. Alexander: The document.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Thank you.

The Chairman: Thank you. The next questioner is Mr. Francis, for 10 minutes.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Andras whether there is any special role by the Comptroller General in the form of presentation of estimates. This has been one of the matters discussed at length before this Committee and there was a very substantial difference of opinion between the Auditor General and the department. Just as an ordinary member of Parliament, I have a lot of difficulty making the best use of the information. I know there was a time when estimates were very much lower in total volume and a greater amount of detail could be presented. I also know that Treasury Board has tried to give us not only dollar amounts but man-years, in order for it to be a little more meaningful. But, with all this, you know, we all feel a sense of frustration about how much information we get. I would just like to know whether there will be a contribution by the Comptroller General to this matter.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, one of the responsibilities I just detailed to Mr. Alexander is the recommendation on the form of the estimates with respect to ensuring that expenditures are made for the purposes voted and so on. Now, this will be a joint responsibility, in so far as Treasury Board is concerned, Mr. Francis, between the Secretary of the Treasury Board and the Comptroller General, because there are areas, such as the allocation of resources, those policy decisions about the basic decision as to how much money is allocated . . .

Mr. Francis: That continues to be the Secretary of the Treasury Board, does it not?

[*Translation*]

Le président: Avez-vous cet exposé de fonctions dans les deux langues afin qu'on soit certain de le voir dans le compte rendu?

M. Andras (Port Arthur): Ne traduit-on pas . . .

Le président: Oui, mais vous avez parlé très rapidement, et je suis certain qu'il manquera des mots.

M. Andras (Port Arthur): Je vais veiller à ce qu'ils en reçoivent copie.

M. Alexander: Est-ce un document secret?

M. Andras (Port Arthur): Certainement pas, monsieur Alexander, je viens de le lire au comité.

M. Alexander: Je ne sais pas si vous l'avez lu au complet.

M. Andras (Port Arthur): Oui.

Le président: Merci. Voulez-vous avoir un second tour, monsieur Alexander?

M. Alexander: Oui, et je ne poserai qu'une question après avoir reçu le document.

M. Andras (Port Arthur): Je n'ai aucune objection à vous donner le document que je viens de lire.

M. Alexander: Le document que vous venez de lire?

M. Andras (Port Arthur): C'est bien cela.

M. Alexander: Le document.

M. Andras (Port Arthur): Oui, monsieur Alexander.

M. Alexander: Merci.

Le président: Merci. C'est maintenant au tour de M. Francis, dix minutes.

M. Francis: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Andras si le contrôleur général jouera un rôle spécial dans la présentation des prévisions budgétaires. Voilà une question dont le comité a longuement discuté, et on s'est rendu compte qu'il y avait divergence d'oponion entre le vérificateur général et le ministère. En tant que simple député, j'ai beaucoup de mal à bien interpréter les renseignements. Je me souviens d'un temps où il y avait beaucoup moins de prévisions budgétaires et donc, beaucoup plus de place pour les détails. Je sais également que le Conseil du Trésor a essayé de nous donner les montants, non seulement en dollars, mais également en années-hommes afin que cela ait un peu plus de sens à nos yeux. Mais tout de même, nous nous sentons tous un peu frustrés d'obtenir si peu de renseignements. J'aimerais savoir si le contrôleur général pourra y faire quelque chose.

M. Andras (Port Arthur): Oui, dans ce que j'ai lu à M. Alexander, il y avait la responsabilité de présenter des recommandations sur la présentation des prévisions budgétaires afin d'assurer que les dépenses sont débitées aux crédits autorisés à cet effet, etc. Cette responsabilité sera assumée conjointement par le Secrétaire du Conseil du Trésor et le contrôleur général, car pour ce qui est de l'allocation des ressources, ce sont des décisions politiques puisqu'on doit fixer les sommes allouées . . .

M. Francis: Cela continuera d'être la responsabilité du secrétaire du Conseil du Trésor, n'est-ce pas?

[*Texte*]

Mr. Andras (Port Arthur): That continues to be the Secretary of the Treasury Board, under my direction or under the direction of the Treasury Board itself, and of course under direction of the Cabinet. And so, since they are so closely tied together, there is going to be a joint responsibility here between the Comptroller General on the form, ensuring that expenditures are in fact made for the purposes voted. Now, since the purposes voted is part of an allocation of resource decision, there is going to have to be co-operation between the two. This is under way now. In addition to which I believe the Auditor General, working with us, is doing some pilot project study on certain recommendations for changes in the form of estimates as well.

Mr. Francis: I do not share Mr. Alexander's concern that all this is spelled out in legislation because, frankly, I do not see how you can do it. I think it has got to grow and develop.

I am concerned about another area. Mr. Andras, you mention that the Auditor General's present function is sort of after the fact. But he also has been given under the new bill value for money responsibility, which gets into something else than after the fact. And as I listened to the description of duties here I asked myself the question whether there is not an area here where the Comptroller General and the Auditor General just may get into some overlap, if it is not carefully watched and worked out?

Mr. Andras (Port Arthur): No, I do not think so. There certainly is a parallel in some of this, Mr. Francis, but the difference is that the Comptroller General will be in the area of value for money, again, and where this is effectiveness evaluation he would have the responsibility for seeing that the systems are there to do so. The actual evaluation towards the allocation of resource function or the action therefrom will be from the Secretary of the Treasury Board, again under the direction of the Treasury Board itself. And again the Auditor General will comment on whether the systems are effective or not, on whether the systems exist or not. The Comptroller General will have the operating responsibility to see that they do exist. The Auditor General will be looking and saying, did you do it well or did you not do it well, or did you do it all; but always after the fact. Our chap will be in there doing it, or seeing that it is done.

• 0950

Mr. Francis: There are times when listening to the Auditor General I felt that he had in mind a little more than just being an after-the-fact auditor.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, when you come to this question of effectiveness evaluation as opposed to efficiency or probity, that is a very delicate line with regard to the Auditor General. I know I have had a great number of discussions with the gentlemen, with Mr. Macdonell, about that very area. I have said to him and I say publicly again now that he is quite empowered to comment on efficiency. The intent of the Auditor General's Act is that he be so empowered. If we have too many clerical people doing a particular job or we use too many computers to do a particular job, or if we are using de luxe

[*Traduction*]

M. Andras (Port Arthur): Oui, d'après mes directives et celles du Conseil du Trésor, de même que d'après les directives du Conseil des ministres. Comme tout cela est étroitement lié, le contrôleur général devra partager la responsabilité de veiller à la présentation afin que les dépenses correspondent aux demandes acceptées. Comme cela fait partie de l'allocation des ressources, les deux devront collaborer. C'est sur le point de se faire. En outre, je crois que le vérificateur général, en collaboration avec nous, procède actuellement à titre expérimental à certaines modifications recommandées pour la présentation des prévisions budgétaires.

M. Francis: Je ne comprends pas comment M. Alexander peut s'inquiéter que tout cela ne soit pas écrit dans la loi, car, d'après moi, c'est franchement impossible. Je crois qu'il faut laisser cela évoluer.

C'est autre chose qui me préoccupe. Monsieur Andras, vous dites que la responsabilité actuelle du vérificateur général entre en jeu après coup. Mais la nouvelle loi lui a accordé une certaine responsabilité monétaire, ce qui vien plus tôt. J'ai écouté la description de poste que vous venez de faire et je me suis demandé s'il n'y avait pas un domaine où le contrôleur général et le vérificateur général ne se doubleraient pas, si on ne fait pas suffisamment attention.

M. Andras (Port Arthur): Non, je ne le crois pas. IL y a peut-être certains parallèles, mais la différence, c'est que le contrôleur général veillera à ce qu'on en ait pour notre argent et à ce que les méthodes de vérification utilisées soient efficaces. L'évaluation même pour la location des ressources ou les mesures ultérieures sera la responsabilité du secrétaire du Conseil du Trésor, d'après les directives du Conseil même. Ce sera le vérificateur général qui vérifiera si les méthodes sont efficaces ou non, si elles existent ou non. Le contrôleur général aura la responsabilité fonctionnelle de veiller à ce qu'elles existent. Le vérificateur général vérifiera après coup la qualité du travail. Le contrôleur veillera à ce qu'il se fasse.

M. Francis: Parfois, en écoutant parler le vérificateur général, j'ai eu l'impression qu'il ne voulait pas se contenter d'être vérificateur après coup.

M. Andras (Port Arthur): Lorsqu'il est question de l'évaluation de l'efficacité, par opposition à l'efficience ou à la probité, la différence est moins tangible entre le vérificateur général et le contrôleur. J'en ai souvent discuté avec M. Macdonell et je lui ai dit, je vous le répète maintenant, qu'il a tout à fait le droit de commenter l'efficience puisque la loi a voulu lui donner ce pouvoir. S'il y a trop d'employés pour le même type de travail ou si on se sert trop des ordinateurs pour certaines questions, ou si nous nous servons de machines luxueuses, alors

[*Text*]

when standard equipment will do, that kind of thing, that is within his admitted authority.

But the job that is to be done is the decision of Parliament on the recommendation of the government. That is not his area to criticize. That is the difference between efficiency and probity and value for money and effectiveness of programming. I do not see the Auditor General commenting on whether, say, the programs of DREE are in fact right or wrong. Those are decisions of Parliament. But how they are implemented, that is the area where the Auditor General could legitimately comment for good or for bad.

Mr. Francis: The Comptroller General would not comment either.

Mr. Andras (Port Arthur): No. But the Comptroller General would be vitally interested in improving the efficiency with which the DREE program is delivered within the policy. The policy decision, to the degree that the Treasury Board has that authority, is the allocation of funds to the DREE program and the examination of its objectives.

Mr. Francis: In looking at the difference between the old concept of the Comptroller General and the new I have tried to simplify it in my own mind. I wonder if you would agree with this statement, that the most recent proposal makes it quite clear that the Comptroller General is a staff function within Treasury Board, whereas the previous arrangement was a line function.

Mr. Andras (Port Arthur): That is correct, and a line function to the extent of the pre-Glassco pre-authorization of all . . .

Mr. Francis: Nothing flowed unless there was authorization; there was very tight control right from Treasury Board . . .

Mr. Andras (Port Arthur): That is right.

Mr. Francis: . . . and the financial officers in the departments, before, were under the direction of the Comptroller General. He said yes or no, the money could flow or it could not flow. Whereas now it is quite clear that the departmental heads are still the bosses, the deputy ministers are still held accountable and responsible.

Mr. Andras (Port Arthur): Very definitely our objective, yes.

Mr. Francis: So the financial officers who are going to be placed in the departments now will be staff people, meaning they take their general direction from the Comptroller General but they do not have line authority within the departments themselves . . .

Mr. Andras (Port Arthur): That is right.

Mr. Francis: . . . on release . . .

Mr. Andras (Port Arthur): That is right. Well, the financial administration within the departments will have line authority stemming from the deputy minister to whom they report and a functional relationship in terms of the systems and methods and form of financial control they use in advising, in recommending, in dealing with the deputy minister. But if the Comptroller General, for instance, in a formal sense disagreed or by the systems and information flow that will be enhanced

[*Translation*]

que des machines normales feraient l'affaire, et ainsi de suite, c'est à lui de nous le faire savoir.

Mais la décision de le faire doit être prise par le Parlement suivant les recommandations du gouvernement. Ce n'est alors pas à lui de critiquer. Voilà la différence entre, d'une part, efficience et probité et, d'autre part, efficacité et rentabilité des programmes. Je n'imagine pas le vérificateur général décider de la valeur des programmes du MEER. C'est au Parlement de prendre ces décisions. Quant à la façon dont on les administre, là le vérificateur général peut très légitimement décider si c'est bien ou mal.

M. Francis: Le contrôleur général non plus ne devra pas commenter.

M. Andras (Port Arthur): Non. Mais le contrôleur général veillera à améliorer la conformité du programme MEER à la politique. Cette décision politique, dans la mesure où le Conseil du Trésor en a l'autorisation, c'est l'allocation des fonds au programme du MEER et l'étude de ces objectifs.

M. Francis: J'ai essayé de simplifier la différence entre l'ancien concept de contrôleur général et le nouveau. Ne croyez-vous pas que ce dernier projet de loi dit très clairement que le contrôleur général est un employé du Conseil du Trésor, tandis qu'auparavant il aurait plutôt fait partie de la hiérarchie.

M. Andras (Port Arthur): C'est exact. Avant que le rapport Glassco n'autorise préalablement tout . . .

M. Francis: Il n'y avait rien sans autorisation et le Conseil du Trésor exerçait un contrôle très serré . . .

M. Andras (Port Arthur): En effet.

M. Francis: . . . et les agents financiers des ministères relevaient auparavant du contrôleur général. C'est lui qui donnait ou refusait l'argent. Il est maintenant bien évident que les ministres restent les têtes et que les sous-ministres demeurent responsables de leurs actes.

M. Andras (Port Arthur): C'est là notre objectif.

M. Francis: Les agents financiers seront donc placés dans les divers ministères comme employés de ce ministère, c'est-à-dire qu'ils recevront leurs directives générales du contrôleur général, mais ils n'auront pas de pouvoir au sein des ministères mêmes . . .

M. Andras (Port Arthur): En effet.

M. Francis: . . . sur les détachements . . .

M. Andras (Port Arthur): C'est bien cela. L'administration financière dans les ministères dépendra du sous-ministre auquel elle fera rapport et elle aura une relation fonctionnelle pour ce qui est des modes et méthodes de contrôle financier qu'elle conseillera ou recommendera au sous-ministre. Si toutefois le contrôleur général désapprouve vraiment les méthodes préconisées et les renseignements demandés par un service, ou s'il remarque quelque chose d'inacceptable, je suppose qu'il

[*Texte*]

by this office saw something getting out of line, then I suppose in informal terms he might talk to the chief financial officer of a particular department and say, "Harry, have you noticed that this thing is not quite on track?" Presumably action would flow from that. In a formal sense, though, if that did not work, ultimately it would be through the Treasury Board . . .

• 0955

Mr. Francis: Through the allocation of resources that you would . . .

Mr. Andras (Port Arthur): No, I am not talking about the Treasury Board in that sense. But if there were no course correction taken by that department when the Comptroller General had flagged to them and to me a definite deviation from purpose or authority or practice, then if simply flagging it did not work in an informal sense, the ultimate way this would work would be that he would report to me as President of the Treasury Board, and I would be speaking to the minister of the department . . .

Mr. Francis: Through Cabinet?

Mr. Andras (Port Arthur): Well, if it had to go to that level, yes, through Cabinet.

Mr. Francis: In other words, there is nobody in the department who will directly take orders from the Comptroller General?

Mr. Andras (Port Arthur): That is correct.

Mr. Francis: That is really a very strict staff concept, because even under staff concepts, there is usually someone in the department who takes orders directly from the person concerned providing the staff function, so that is really quite an extreme form of application of staff principle.

Mr. Andras (Port Arthur): The reason we have gone this route is because, as I say, we do not want to go to pre-Glassco and totaly centralize everything because the volume and size of government today is such that that will not work. Our greatest strength will be in having the responsibility clearly identified and the facilities and confidence within the department itself with a functional and co-ordinated system of information.

Mr. Francis: Quite frankly, the concern I have here is not the big things but a lot of the little things. You know, a department does not develop a financial control manual. The Comptroller General says do it and then the fellow says: oh, I will do it, I will do it, I will do it. It just does not get done. It is procrastination. It is not really serious enough to take up at the ministerial level. It does not add up to sharp administration in the concept that we want. Now how does it get corrected?

Mr. S. Mensforth (Deputy Secretary, Financial Administration Branch, Treasury Board): Mr. Francis, we have been running an evaluation program now for approximately three and a half years. To answer your question directly, we report things like that to the Deputy Minister in writing and . . .

[*Traduction*]

pourra en parler au chef du service financier du ministère intéressé en lui disant simplement: «Jean, as-tu remarqué que telle chose n'est pas tout à fait bien?» On prendrait sans doute alors certaines mesures. Officiellement, si cela ne donnait aucun résultat, ce serait en dernier ressort par l'intermédiaire du Conseil du Trésor . . .

M. Francis: En allouant des ressources financières que vous pourriez . . .

M. Andras (Port Arthur): Non, non, ce n'est pas ainsi que j'envisage le rôle du Conseil du Trésor. Mais bien sûr, si un ministère ne prenait aucune mesure &ed79;corrective lorsque le contrôleur général attire mon attention ou celle des fonctionnaires du ministère sur le fait qu'on ne respecte pas l'objectif, l'autorité ou la pratique prévus, si attirer l'attention sur cette lacune de façon officieuse ne donnait aucun résultat, le contrôleur général me ferait rapport en qualité de président du Conseil du Trésor et j'en parlerais au ministre responsable du ministère . . .

M. Francis: Au cabinet?

M. Andras (Port Arthur): Oui, s'il fallait se rendre jusqu'à ce niveau, au cabinet.

M. Francis: En d'autres termes, personne dans les ministères ne va recevoir d'ordre directement du contrôleur général?

M. Andras (Port Arthur): Non, en effet.

M. Francis: C'est là une vue très étroite de la fonction du personnel, car en vertu même du concept de la hiérarchie du personnel, habituellement dans un ministère on reçoit des ordres directs du responsable. Il s'agit donc d'une application extrême du principe de la hiérarchie du personnel.

M. Andras (Port Arthur): La raison pour laquelle nous avons décidé de suivre cette voie, c'est que comme je l'ai déjà mentionné, nous ne voulions pas retourner à l'époque pré-Glassco et tout centraliser, car l'importance du gouvernement aujourd'hui ne le permet pas. C'est en identifiant clairement la responsabilité, en confiant au ministère les moyens de remplir ce rôle, en lui accordant notre confiance et en mettant à sa disposition un système d'information fonctionnel et coordonné que nous aurons une plus grande efficacité.

M. Francis: Très franchement, je ne suis pas préoccupé par les grandes tâches, mais par les petites choses. Vous savez que le ministère ne prépare pas de manuel de contrôle financier. Le contrôleur général dit, faites-le, et le responsable répond, je vais le faire, je le ferai, ça sera fait. Mais ça ne se fait pas. C'est remis à l'an 40. La question, souvent, n'est pas assez grave pour être portée au ministre. Mais une telle façon de procéder ne constitue pas l'administration serrée que nous voulons. Comment les petites choses seront-elles réglées?

M. S. Mensforth (sous-secrétaire, Direction de l'administration financière, Conseil du trésor): Monsieur Francis, depuis environ 3 ans et demi, nous menons un programme d'évaluation. Pour vous répondre directement, nous écrivons à un sous-ministre pour attirer son attention sur les petites choses et . . .

[*Text*]

Mr. Francis: The Auditor General has been commenting for year after year on the absence of these things.

Mr. Mensforth: But in the following year we follow up on those recommendations.

Mr. Francis: How do you follow up?

Mr. Mensforth: We have evaluation teams that go into the department.

Mr. Francis: What muscle have you got?

Mr. Andras (Port Arthur): I think this would be an interesting point for Dr. LeClair to give you some of the . . .

The Chairman: That will be an observation or an answer by Dr. LeClair on your last question, Mr. Francis.

Mr. Francis: You are suggesting I have exhausted my time, Mr. Chairman?

The Chairman: In a way, yes. Dr. LeClair.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, that is a very important issue. It is one that comes up and up again. What happens if a Deputy Minister does not follow a guideline or a directive of the Treasury Board, be it the Comptroller General's side or the Secretariat of the Treasury Board? To a certain degree we are a manufacturer of guidelines and directives. We are now getting more and more involved in follow-up. With Mr. Mensforth in the financial administration side, we have now a very good system of finding out what happens.

Now what happens if something is not done but is not serious enough for me to bring it to the level of the minister and the minister to go to the other minister?

Mr. Francis: Right. That is what I am more worried about. The big ones I am sure you will catch.

Mr. LeClair: Exactly. Well, I can tell you what is happening now. I will occasionally—not occasionally, quite often—pick up the phone and talk to the deputy minister involved or I will write him a letter to put it on record. If that does not do it, then there is a mechanism that is used once a year.

As you know, deputy ministers in particular are evaluated on performance. I sit on the committee of senior officials which evaluates deputy ministers, and this is done in a very thorough way. I go there—as a matter of fact, we are meeting right now—with a very detailed and specific evaluation of all aspects of our dealings with every single department and agency that we deal with. This takes in not only financial administration, it takes in personnel, management, operational, how they manage funds, what kind of submissions they make, what happens when you ask them to clamp down on their taxi use and first-class travel—the whole gamut. This is put on the table of that committee of senior officials, and it is part and parcel of the appraisal. Then that is relayed back to the deputy minister in a more formal fashion if nothing is

[*Translation*]

M. Francis: Le vérificateur général relève année après année, l'absence de mesures dans ce domaine.

M. Mensforth: Mais l'année suivante, nous allons voir ce qui est arrivé à nos recommandations.

M. Francis: Comment procédez-vous?

M. Mensforth: Nous envoyons des équipes d'évaluation dans les ministères.

M. Francis: Quels sont vos moyens de pression?

M. Andras (Port Arthur): Je crois que c'est une question intéressante, à laquelle M. LeClair pourrait donner quelque . . .

Le président: Monsieur LeClair répondra à ce qui était votre dernière question, monsieur Francis.

M. Francis: Voulez-vous dire, monsieur le président, que mon temps est écoulé?

Le président: D'une certaine manière, oui. Monsieur LeClair.

M. LeClair: Monsieur le président, la question est très importante. Elle revient constamment sur le tapis. Qu'arrive-t-il si un sous-ministre ne donne pas suite à une politique ou à une directive que le Conseil du trésor a formulée, que ce soit pas l'entremise du bureau du contrôleur général ou par celle du secrétariat du Conseil du trésor? Jusqu'à un certain point, nous sommes des fabricants de directives et de politiques. Mais de plus en plus, nous nous intéressons à l'application qui leur est donnée. Grâce à M. Mensforth, à l'administration financière, nous avons maintenant une très bonne procédure pour voir ce qui se passe.

Qu'arrive-t-il si on ne respecte pas une directive, mais que celle-ci ne soit pas assez sérieuse pour que je porte la question à l'attention du ministre, qui en parlerait au ministre responsable du ministère?

M. Francis: Exactement. C'est ce qui m'inquiète. Les grosses erreurs, je sais que vous les trouverez.

M. LeClair: En effet. Je puis vous dire ce que nous faisons maintenant. A l'occasion . . . non pas à l'occasion, très souvent, je prends le téléphone et j'en discute avec le sous-ministre intéressé, ou alors je lui écris pour que tout soit officiel. Si cela ne donne pas de résultat, il y a une fois par année un mécanisme auquel je puis avoir recours.

Comme vous le savez les sous-ministres sont tout particulièrement évalués sur leur rendement. Je fais partie du comité de hauts fonctionnaires qui évaluent les sous-ministres, évaluation très poussée. Je me rends donc aux séances d'évaluation—à propos, les réunions ont lieu en ce moment—et j'apporte une évaluation très détaillée, très précise, qui porte sur tous les aspects de nos tractations avec chaque ministère et organisme. L'évaluation ne comprend pas seulement l'administration financière, mais également les questions de personnel, de gestion, d'exploitation, d'administration des crédits, de documents soumis, de leurs réactions lorsqu'on leur demande de réduire l'utilisation des taxis et les voyages en première classe . . . toute la gamme. Tous les documents sont déposés au comité des hauts fonctionnaires et font partie de l'évaluation. Nos consta-

[*Texte*]

happening. So we now have this mechanism to make sure the he complies.

• 1000

The Chairman: Thank you, Dr. LeClair. Thank you, Mr. Francis.

The last questioner on the first round, Mr. Levebvree—10 minutes.

Mr. Lefebvre: Thank you, Mr. Chairman.

After listening to the debate in the House and the questions here this morning from Mr. Alexander and others who have spoken in the House, my own impression is that the main conflict here between the government's position and that of the Opposition is that the latter have a belief that the Comptroller General should report directly to Parliament as the Auditor General does and that the Minister and the government—from the experience that I have had in Public Accounts in the many years I have been here—feel that the Auditor General has shown no hesitation and has never been intimidated in the past, nor has the new Auditor General been intimidated.

On the contrary, his staff has been doubled, his budget is double, he has new powers; so that in the future, if there are any conflicts between the Comptroller General—the new position—and himself, there is no doubt that that will be contained in the Auditor General's report to Parliament. Therefore, if there are that many, the Auditor General's report will be that much thicker and there would be no need for a second officer of Parliament to be reporting on the same questions.

If the Comptroller General's job is done the way you believe it will be done, the reverse will be true and there will be less for the Auditor General to report on. But he will still have that ability, the freedom and the powers, to report on any of those conflicts.

Would this be about the way you see it, Mr. Minister?

Mr. Andras (Port Arthur): That is right. But there is one comment I would make on your opening sentence, Mr. Lefebvre. I know what you meant but I would not want the record to show otherwise.

You said there is a belief that the Comptroller General should report to Parliament as the Auditor General does. Well, the Auditor General does, of course, report to Parliament, but I want to make it quite clear that the Auditor General does not believe that the Comptroller General should report to Parliament.

Mr. Lefebvre: I did not mean that the Auditor General believed that he should—I meant that Mr. Alexander and others did.

Mr. Andras (Port Arthur): Right.

Mr. Lefebvre: Okay.

[*Traduction*]

tations sont ensuite rapportées au sous-ministre, officiellement, si nous n'avons pas de résultat. Nous avons donc ce mécanisme à notre portée si un sous-ministre ne se conforme pas aux directives.

Le président: Merci, monsieur LeClair. Merci, monsieur Francis.

Le dernier pour le premier tour est M. Lefebvre—10 minutes.

M. Lefebvre: Merci, monsieur le président.

Après avoir écouté le débat à la Chambre et les questions posées ici ce matin, entre autres par M. Alexander, ainsi que les propos de ses collègues à la Chambre, j'ai l'impression que le conflit principal entre la position du gouvernement et celle de l'opposition provient du fait que cette dernière croit que le contrôleur général devrait faire rapport directement au Parlement comme le fait le vérificateur général, alors que le ministre et le gouvernement—d'après l'expérience que j'ai acquise au comité des Comptes publics au cours des nombreuses années pendant lesquelles j'y ai siégé—estiment que le vérificateur général n'a jamais hésité et ne s'est jamais laissé intimider par le passé, pas plus d'ailleurs que le vérificateur général actuel ne se laisse intimider.

Au contraire, le personnel de son bureau a doublé, son budget a doublé, il a de nouveaux pouvoirs; et donc, si à l'avenir il y avait conflit entre le contrôleur général—le poste nouvellement créé—et lui-même, il ne fait aucun doute que la matière du conflit figurerait dans le rapport que le vérificateur général présente au Parlement. Par conséquent, s'il y a de nombreuses matières à conflit, le rapport du vérificateur général en sera d'autant plus épais et dans ce cas, il n'est pas nécessaire qu'un deuxième haut fonctionnaire présente un rapport au Parlement sur les mêmes questions.

Par contre, si le contrôleur général remplit ses fonctions comme vous croyez qu'il devrait le faire, l'inverse sera vrai et le vérificateur général aura moins de questions à inclure dans son rapport. Mais il aura toujours la possibilité, le droit et le pouvoir de faire rapport sur les conflits éventuels.

Est-ce ainsi que vous envisagez les choses, monsieur le ministre?

M. Andras (Port Arthur): C'est exact, mais j'aimerais faire une petite remarque sur la première chose que vous avez dite, monsieur Lefebvre. Je sais ce que vous avez voulu dire, mais je ne voudrais pas qu'il y ait malentendu.

Vous avez dit qu'on croyait que le contrôleur général devrait faire rapport au Parlement comme le fait le vérificateur général. Évidemment, il est vrai que le vérificateur général fait rapport au Parlement, mais je veux qu'il soit bien compris que le vérificateur général ne croit pas que le contrôleur général devrait lui aussi faire rapport au Parlement.

M. Lefebvre: Je ne voulais pas dire que le vérificateur général croyait qu'il devrait le faire—je voulais dire que M. Alexander et d'autres étaient de cet avis.

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Lefebvre: Bon, alors?

[*Text*]

Now, you mentioned what his functions would be, and I see it somewhat this way—and I would like you or Dr. LeClair to elaborate on this.

There is going to be a relationship, first of all, between the Comptroller General and the Secretary of the Treasury Board. That is number one.

Then there would be the relationship between the Comptroller General and other deputy ministers who are involved in financial administration.

Number three: there would definitely be a close relationship between the Comptroller General and the Auditor General, on many occasions; and because he reports directly to you, there would be a close relationship with the new Comptroller General, as you have with the Secretary of the Treasury Board.

There are about four different people that he would be closely associated with. Perhaps somebody may have turned this over in his mind—it might be difficult—but could there be a hypothetical example given to us of where it starts and how it gets to you; and how does it go to the Auditor General and how does it go to Dr. LeClair—in other words, an over-all view.

I know you outlined it but maybe you could be more specific on a couple of these questions.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, at one stage in my discussions with the Auditor General there was a proposal that the Comptroller General be an associate—that the title would be: Comptroller General, Associate Secretary of the Treasury Board; and in all candor, I think that would have worked well. But we wanted to emphasize the importance of this office and this function. Also, in all candor, the Auditor General was quite definite in feeling that he should be on an equal level, and he is, both as to rank and to position as the Secretary of the Treasury Board, which incidentally is the highest DM rank there is in the system, both DM-3s, and that he sould report directly to the President of the Treasury Board.

• 1005

It is a matter of style in some cases, or attitudes, as to the difficulty of having two deputies report to one Minister. I have had that experience before, I see no real difficulty with it. There are similar ones in Health and Welfare, Deputy Minister of Health, which you were, and Deputy Minister of Welfare, and so on. However, in this particular case, perhaps more so than in some of the other cases that I illustrated or examples I gave, there has to be a very close liaison.

The Secretary of the Treasury Board as the senior official in the Treasury Board on the policy side, the allocation of resources, will clearly through his system retain that staff function to me or to the Treasury Board of advice with regard to the allocation of resources.

The Comptroller General will be the person that sees that those resources, to the degree of his influence with the whole

[*Translation*]

Maintenant, vous avez mentionné quelles seraient ses fonctions. J'envisage son rôle de la façon suivante et j'aimerais que vous ou M. LeClair nous donne plus de précisions à ce sujet.

Quel sera le rapport entre, tout d'abord, le contrôleur général et le secrétaire du Conseil du Trésor?

Ensuite, quels seront les rapports entre le contrôleur général et les autres sous-ministres qui sont responsables de l'administration financière?

Troisièmement, il y aura très certainement des rapports étroits entre le contrôleur général et le vérificateur général et ce en de nombreuses occasions; et puisque ce dernier vous fait rapport directement, il sera certainement en rapports étroits avec le nouveau contrôleur général, du genre de ceux que vous avez avec le secrétaire du Conseil du Trésor.

En fait, le contrôleur général sera étroitement associé à quatre personnes différentes. Peut-être y a-t-on réfléchi—c'est peut-être difficile—mais pourriez-vous nous donner un exemple pour nous expliquer où commence la chaîne et comment elle arrive jusqu'à vous; comment arrive-t-on jusqu'au vérificateur général et comment arrive-t-on jusqu'à M. LeClair—en d'autres termes, j'aimerais un aperçu global.

Je sais que vous l'avez résumé, mais peut-être pourriez-vous être plus précis sur quelques-unes de ces questions.

M. Andras (Port Arthur): D'abord je vous dirai qu'à un moment au cours de mes discussions avec le vérificateur général, il a été proposé que le contrôleur général devienne un associé—que son titre soit: contrôleur général, secrétaire associé du Conseil du Trésor; et je vous avoue bien franchement, que je crois que cela aurait donné de bons résultats. Mais nous voulons bien faire ressortir l'importance du bureau et de la fonction. Je vous dirai également, en toute franchise, que le Vérificateur général était tout à fait convaincu que le nouveau poste devait être, quant au rang et à la position, égal à celui de Secrétaire du Conseil du Trésor qui est incidemment le rang de sous-ministre le plus élevé dans la hiérarchie, c'est-à-dire qu'il s'agit dans les deux cas de postes DM-3, et qu'il devrait répondre directement au président du Conseil du Trésor.

C'est une question de style dans certains cas ou d'attitudes, certains croient qu'il est difficile d'avoir deux sous-ministres répondant au même ministre. J'ai eu ce cas-là auparavant, et je n'y vois rien d'anormal. Des situations semblables se retrouvent au ministère de la Santé et du Bien-être, où l'on trouve le Sous-ministre de la Santé, poste que vous avez occupé, et le Sous-ministre du Bien-être, etc. Toutefois, dans ce cas-ci, peut-être encore plus que dans certains autres cas que j'ai mentionnés ou que j'ai donnés en exemple, il doit y avoir des rapports très étroits.

Le Secrétaire du Conseil du Trésor, en sa qualité de haut fonctionnaire principal au Conseil du Trésor chargé de la politique, de l'affectation des ressources, continue à me conseiller et à conseiller le Conseil du Trésor en matière d'affectation des crédits.

Le Contrôleur général, pour sa part, devra s'assurer que ces mêmes ressources, dans le cadre des attributions que je viens

[*Texte*]

system by the methods I have described, once that first decision is made, are spent for that purpose and spent efficiently for that purpose, that the departments and agencies will do that and in that manner.

It will ultimately have its effect on the allocation of resources because the whole purpose of this is to get a bigger bang for the buck, as it were, and the Comptroller General's function will be to induce more efficiency, the result of which would be that you could probably do many of the same things we are now doing for less money or less man-years or less resources. Then, eventually, it will show up in the next round of allocation of resources. We will know better that you do not have to allocate $100,000 to achieve this objective by virtue of staff, resources facilities needed for it because more efficiency will have been induced to the operation of that. That is the kind of relationship there will be and it has to be very, very close, indeed.

Mr. Lefebvre: In other words . . .

Mr. Andras (Port Arthur): As to the Auditor General, by the very nature of the job and the similarity, not of how it is carried out, but the similarity of end objective—one is an audit function and one is an executive implementation function—obviously there will be very close liaison, with the Auditor General as there is now and will continue to be with the Secretary of the Treasury Board. He will use the Cabinet clout of Treasury Board to enhance any of the decisions that after agreement are directed to the various departments and agencies. As to his relationship with the system out there, it is all part of the same parcel, it is the backing of the Treasury Board, the Cabinet, his senior RT and the adherence to those directives that we give to the various departments and agencies.

Mr. Lefebvre: In other words, the four relationships will all be meshed in, it will take perhaps six months or a year before this person would really have this meshed in.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, except, and it is important that you recognize it, that a great deal of work has already been done. First of all, the Treasury Board itself, even before the creation of the Financial Administration Branch in March 1976, was doing all this. The Financial Administration Branch was formed to enhance and improve the effectiveness of doing all this and now we are taking a further step by the appointment of a Comptroller General's office.

Mr. Lefebvre: In any case, knowing how involved this is going to be, I am sure it will be a year from now before we can see in the Auditor General's report that there have been some changes made and, hopefully, we will have the comments at that time . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Yes.

Mr. Lefebvre: . . . of his relationship when he reports to Parliament, and the advantages to Parliament of this new position.

Mr. Andras (Port Arthur): There will be another Auditor General's report in October or so of 1978. In all practicality,

[*Traduction*]

d'énumérer, une fois la décision première prise, seront affectées aux programmes prévus par les ministères et organismes gouvernementaux, de la manière prescrite.

La surveillance qu'exercera le Contrôleur général aura une incidence sur la répartition des ressources, puisque le but de toute cette opération, c'est d'étirer les dollars; son rôle sera d'encourager à l'efficacité, ce qui permettra sans doute d'accomplir à peu près les mêmes choses, mais avec moins d'année&ed22s-hommes ou avec moins de ressources. On pourra constater l'amélioration de la situation lors du prochain budget. Nous serons en meilleure posture pour décider qu'il n'est pas nécessaire de prévoir $100,000 pour le personnel et les installations nécessaires pour un objectif donné, puisque nous serons en mesure de réaliser la tâche de façon plus efficace. C'est le genre de collaboration qui existera et elle devra être en effet extrêmement étroite.

M. Lefebvre: En d'autres termes . . .

M. Andras (Port Arthur): Pour ce qui est du Vérificateur général, par la nature même de sa fonction et la similitude, non pas du mode d'exécution, mais la similitude de l'objectif final . . . dans un cas il s'agit de la vérification et dans l'autre de la mise en vigueur de directives au niveau exécutif . . . il est évident que les rapports seront très étroits entre le Vérificateur général et le Contrôleur général, comme c'est le cas actuellement et continuera à exister avec le Secrétaire du Conseil du Trésor. Le Contrôleur pourra avoir recours à l'oreille que le Conseil du Trésor a auprès du Cabinet pour appuyer toutes les décisions qui, après entente, serront transmisesaux divers ministères et organismes. Pour ce qui est de sa place dans le régime, tous les postes font partie du même cadre, et il aura l'appui du Conseil du Trésor, du Cabinet, son rang supérieur et le respect des directives que nous donnons aux divers ministères et organismes.

M. Lefebvre: En d'autres termes, les quatre relations seront inter-reliées et il faudra peut-être six mois ou un an avant que le titulaire ne parvienne à s'intégrer tout à fait.

M. Andras (Port Arthur): Oui, sauf qu'il importe que vous vous rendiez compte qu'une bonne partie du travail a déjà été faite. Tout d'abord, même avant la création de la direction de l'administration financière au mois de mars 1976, le Conseil du Trésor remplissait toutes ces fonctions. La direction de l'administration financière a été constituée pour rehausser et améliorer l'efficacité de ces mesures et maintenant, nous prenons un pas de plus en créant le bureau du Contrôleur général.

M. Lefebvre: De toute manière, vu la complexité d'application de tout le programme, je suis convaincu qu'il faudra un an avant que nous ne voyions dans le rapport du Vérificateur général qu'il y a eu des changements et il est à espérer qu'alors nous aurons des observations au sujet . . .

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Lefebvre: . . . des relations qu'il entretient avec ses collègues lorsqu'il présentera son rapport au Parlement, et sur les avantages qu'offre le nouveau poste pour le Parlement.

M. Andras (Port Arthur): Il y aura un autre rapport du Vérificateur général vers le mois d'octobre de cette année.

[*Text*]

the new incumbent, the creation of the office will not necessarily have a penetrating effect. A lot of that report is probably well under way now, so I think you will begin to see the effects of this further beefing up of the system probably by the subsequent report of the Auditor General.

• 1010

Mr. Lefebvre: Miss Nicholson in her questioning mentioned something . . .

The Chairman: This will be your last question, Mr. Lefebvre.

Mr. Lefebvre: Thank you, Mr. Chairman. I always watch the time very carefully.

. . . about being afraid there would be an empire watching an empire or something; I cannot remember her exact words. Many of the Comptroller General's staff, I understand, will be transferred from existing personnel within the Treasury Board.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes.

Mr. Lefebvre: What numbers of new people are we looking at?

Mr. Andras (Port Arthur): As we have shown in the blue book, we anticipate that the Comptroller General's total operation will be about 124 people, of which there are now 94 in the operation. So he will be recruiting about 30 new people. When the Public Accounts operation is finally dovetailed in, we do not anticipate that this will grow to a very much larger extent. He will be involved in a sort of systematic overseeing of what others do rather than doing it themselves, on the basis that we cannot go back to a pre-Glassco operation.

Mr. Lefebvre: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Lefebvre.

That completes the first round. If the Committee would bear with me for a few minutes, your steering committee met the other day to see what route we would follow on Bill C-10 and we started the route this morning. Also, what the Committee would do on the main estimates. I have a draft report here that I would like to read to you. We do not have a quorum to pass the report anyway, so we will have to work on a gentlemen's agreement. I do not know how we can work on a gentlemen's agreement with Aideen Nicholson sitting at the table, but I do not want to open a can of . . .

Mr. Lefebvre: A ladies' and gentlemen's agreement.

The Chairman: A ladies' and gentlemen's agreement? That is fair.

The subcommittee met March 14 to consider the Committee's agenda to study Bill C-10. We decided that, in connection with the study of Bill C-10, the Committee would meet on Thursday—and we are meeting now—the hear the President of the Treasury Board; on Friday, March 17, which is tomorrow morning, at 9.30 to hear the Auditor General; on Monday,

[*Translation*]

Dans la pratique, il faut bien se rendre compte que le nouveau titulaire et la création de ce nouveau poste n'auront pas nécessairement le temps d'avoir un effet marquant. Le gros du rapport est probablement déjà rédigé et je pense donc que vous pourrez constater les effets du resserrement de l'aplication des directives dans le prochain rapport du vérificateur général.

M. Lefebvre: Mlle Nicholson a mentionné quelque chose dans ses questions . . .

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Lefebvre.

M. Lefebvre: Merci, monsieur le président. Je surveille toujours l'heure très attentivement.

. . . qu'elle craignait qu'on ne voie un empire surveiller un empire ou quelque chose du genre; j'oublie ses paroles exactes. Une bonne partie du personnel du bureau du contrôleur général, si j'ai bien compris, proviendra du Conseil du Trésor.

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Lefebvre: Combien faudra-t-il de nouveaux employés?

M. Andras (Port Arthur): Comme nous l'indiquons dans le Livre bleu, nous prévoyons que le contrôleur général aura environ 124 employés dont 94 sont déjà en place. Il faudra donc 30 nouveaux employés. Une fois le programme des Comptes publics bien en place, nous ne prévoyons pas que cet effectif augmente beaucoup. Le contrôleur général surveillera systématiquement ce que font les autres, plutôt que de le faire lui-même, car nous ne voulons pas revenir à l'époque d'avant la commission Glassco.

M. Lefebvre: Merci.

Le président: Merci, monsieur le Ministre. Merci, monsieur Lefebvre.

Et voilà pour le premier tour. Si le Comité veut bien me le permettre, pendant quelques minutes, j'aimerais faire le point sur les affaires du comité. Votre comité directeur s'est réuni l'autre jour pour voir comment procéder à l'égard du bill C-10 que nous avons commencé à étudier ce matin, conformément à ces instructions. Nous voulions également voir ce que le comité ferait au sujet du budget principal des dépenses. J'ai ici l'ébauche du rapport que je voudrais bien vous lire. Nous n'avons pas le quorum pour adopter le rapport, mais nous pourrions peut-être nous entendre à l'amiable entre gens d'honneur. Je ne sais pas comment nous allons faire cela puisque Aideen Nicholson est ici, et je ne voudrais pas ouvrir la boîte de . . .

M. Lefebvre: Une entente à l'amiable entre gens d'honneur, dames et messieurs.

Le président: Une entente entre dames et messieurs? Cela me va.

Le sous-comité s'est réuni le mardi 14 mars 1978 pour étudier l'horaire du comité en ce qui concerne son étude du Bill C-10. Le sous-comité a décidé, en ce qui concerne l'étude du Bill C-10, que le comité se réunirait jeudi . . . et nous siégeons maintenant . . . pour entendre le président du Conseil du trésor; le vendredi 17 mars, c'est-à-dire demain matin à

[*Texte*]

March 20, if required, we would try to have a second meeting with the President of the Treasury Board; and on Tuesday, March 21, there would still be a slot open if a fourth meeting is required. Then we would complete consideration of the bill.

In connection with studies on the main estimates, the Committee would meet on Monday, April 3 at 8 o'clock, and Tuesday, April 4 at 9.30 in the morning; both meetings with Treasury Board. And on Thursday, April 6 we would meet at 9.30 a.m. with the Auditor General.

All bookings have now been made with the departments and the Auditor General. Everything is confirmed except for the meeting next Monday. I understand you were not sure whether or not you were busy.

Mr. Andras (Port Arthur): What time would that be?

The Chairman: It would be 8 o'clock next Monday evening if required.

Does everybody agree with that draft report? Does that look all right?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Andre (Calgary Centre): If the President of the Treasury Board preferred Tuesday morning, that would be suitable.

The Chairman: So either Monday evening or Tuesday morning, Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): Next Monday evening or Tuesday morning. May I check my schedule, because I am going to be away part of next week?

The Chairman: Yes, sure. Your office could contact the clerk, Mr. Bellemare, and advise us of the date. So it means that if Mr. Andras is not available Monday evening we would not meet on Monday evening; we would meet Tuesday morning with the Minister. The agreement would be that we pass the bill at that time, or what?

• 1015

Mr. Andras (Port Arthur): So far as I know, Monday evening I will be here. I just wanted to double check.

The Chairman: Okay. There is a further problem and that is a very big problem. I will not be here tomorrow, I will not be here Monday and I will not be here Tuesday. I will be on NATO business in Washington. Unfortunately, the vice-chairman of the Committee is out of the country, so in the steering committee we agreed that Mr. Fernand Leblanc, who used to be the chairman of this Committee—he is a member of this Committee—could sit as chairman in my absence. It was agreed at the steering committee that if it is agreed by this group this morning it could be done without problems tomorrow and Monday and Tuesday next. Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much.

The first questioner on the second round is Mr. Andre, five minutes.

Mr. Andre (Calgary Centre): I have a question for the president of the Treasury Board, Mr. Chairman. That list of responsibilities that the Comptroller General would have is

[*Traduction*]

9 h 30, pour entendre le vérificateur général; le lundi 20 mars, s'il le faut, pour une deuxième comparution du président du Conseil du trésor; et le mardi 21 mars, au besoin, nous pourrions tenir une quatrième réunion. Ainsi, nous pourrions en finir avec l'étude du Bill.

Pour ce qui est d'étudier le budget principal, le comité se réunirait le lundi 3 avril, à 20 h et le mardi 4 avril, à 9 h 30; les deux réunions porteront sur le Conseil du trésor. Le jeudi 6 avril, nous nous réunirions à 9 h 30, pour entendre le vérificateur général.

Toutes les dispositions ont été prises auprès des ministères et du vérificateur général. Toutes les dates sont confirmées, sauf la réunion de lundi prochain. Si j'ai bien compris, monsieur le Ministre, vous ne saviez pas si vous étiez libre.

M. Andras (Port Arthur): A quelle heure?

Le président: Ce serait à 20 h lundi prochain, s'il le faut.

Êtes-vous tous d'accord quant au rapport préliminaire? Vous convient-il?

Des voix: D'accord.

M. Andre (Calgary-Centre): Si le président du Conseil du trésor préfère venir mardi matin, cela nous conviendrait.

Le président: Donc, ce sera lundi soir ou mardi matin, monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Lundi soir ou mardi matin. Puis-je regarder mon agenda, car je sais que je serai absent une partie de la semaine prochaine?

Le président: Oui, bien sûr. Votre bureau pourrait communiquer avec le greffier, monsieur Bellemare, pour nous prévenir de la date. Ainsi, si M. Andras n'était pas disponible lundi soir, nous ne siégerions pas lundi soir mais mardi matin, en présence du ministre. Et quelle est l'entente; nous adopterons le bill à ce moment-là?

M. Andras (Port Arthur): A ma connaissance, je serai ici lundi soir. Je voulais simplement m'en assurer.

Le président: Parfait. Il y a un autre problème, un problème très grave. Je ne serai pas ici demain, je ne serai pas ici lundi ni mardi. Je serai à Washington, pour l'OTAN. Malheureusement, le vice-président du Comité est à l'étranger. Au comité directeur, nous nous sommes entendus pour que M. Fernand Leblanc, qui a déjà été président du Comité . . . et il est membre actuellement du Comité . . . assume la présidence en mon absence. Il a été convenu également, à la réunion du comité directeur, que si vous étiez d'accord ce matin, il pourrait assumer la présidence, sans difficulté, demain, lundi et mardi prochains. Est-ce convenu?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup.

Le premier sur ma liste pour le deuxième tour est M. Andre; cinq minutes.

M. Andre (Calgary-Centre): J'aimerais poser une question au président du Conseil du trésor, monsieur le président. La liste des responsabilités du contrôleur général est tirée en

[*Text*]

really from the current list of responsibilities of the Treasury Board in general, is it not? Is there anything new added?

Mr. Andras (Port Arthur): This was worked out in very considerable discussion with the Auditor General, recognizing the necessity to have a reasonably clear understanding of the juxtaposition between the Secretary of the Treasury Board and the Comptroller General.

The functions themselves are very much the functions that the financial administration branch, as it now exists, has been undertaking. Obviously, the power of that will be enhanced and the concentration on it will be enhanced by virtue of the creation of the office, and headed by a deputy minister.

Mr. Andre (Calgary Centre): Do I get rom your answer that these are additional responsibilities of the Treasury Board, or are these part of the current list? I am talking about the Treasury Board Secretariat.

Mr. Andras (Port Arthur): I am not quite sure what your point is, Mr. Andre.

Mr. Andre (Calgary Centre): Could you have brought in a bill that said the Governor in Council may appoint a second deputy minister, a second individual of deputy minister rank at the Treasury Board, period? My point is that what you are talking about is current responsibilities of the Treasury Board, basically, which for one reason or another have not been fulfilled. These responsibilities have not been fulfilled, according to the Auditor General, and basically all this bill does is say that we are going to have a second deputy minister in this department. That is all. What is in a name? Comptroller General—you could call him deputy minister; you could call him chief honcho, you could call him anything. It is just another deputy minister and nothing more; there is nothing more.

Therefore, how could we as parliamentarians in all honesty claim that in passing this bill we have in fact accepted and acted on the recommendation of the Auditor General to put in place a new office and an office with responsibilities, which were defined, in general terms, by the Auditor General? We are in fact, as our colleague Mr. Alexander says, essentially passing a blank cheque. We are just authorizing the appointment of another deputy minister, I guess in essence saying that someone at the assistant deputy minister level is incapable of performing this function, or we have to pay more money than is allowed at this level to get the kind of person we want, or something. I do not know what in fact we are saying, but we certainly are not saying through the passage of this bill that we are implementing the recommendation of the Auditor General. We are doing no such thing. We are simply appointing another deputy minister, with no definition to his job at all other than whatever flows from a title. Now, quite frankly, titles can be meaningless. Titles are frequently given in place of raises; it is done in the private sector. What is in a name? What assurance do we as parliamentarians have that in fact we are responding positively and properly to the recommendation of the Auditor General, when all we do is create another deputy minister? We have no definition of responsibilities in the bill we have no provision for this new individual to report back to Parliament

[*Translation*]

réalité de la liste actuelle des responsabilités qui relèvent du Conseil du trésor, n'est-ce pas? Y en a-t-il de nouvelles?

M. Andras (Port Arthur): L'affaire a été réglée après de nombreuses discussions avec le vérificateur général, parce que nous nous rendions compte qu'il fallait que la juxtaposition des responsabilités entre le secrétaire du Conseil du trésor et le contrôleur général soit assez claire.

Les fonctions elles-mêmes sont assez semblables à celles de la Direction de l'administration financière, telle qu'elle existe maintenant. Il est évident qu'en créant ce bureau, dirigé par un sous-ministre, le pouvoir s'en trouvera rehaussé, ainsi que l'attention qu'on y accordera.

M. Andre (Calgary-Centre): Dois-je en conclure qu'il s'agit des responsabilités supplémentaires du Conseil du trésor, ou s'agit-il d'une partie des responsabilités actuelles? Je parle du secrétariat du Conseil du trésor.

M. Andras (Port Arthur): Je ne comprends pas exactement ce que vous voulez dire, monsieur Andre.

M. Andre (Calgary-Centre): Ne pourriez-vous pas présenter un projet de loi prévoyant que le gouverneur en conseil peut nommer un deuxième sous-ministre, un deuxième haut fonctionnaire avec rang de sous-ministre, au Conseil du trésor, un point c'est tout? Je veux faire valoir que ce dont vous parlez, ce sont des responsabilités actuelles du Conseil du trésor qui, pour une raison ou pour une autre, n'ont pas été exercées. Les responsabilités n'ont pas été exercées, selon le vérificateur général, et tout ce que fait le présent projet de loi, c'est de décréter que nous allons avoir un deuxième sous-ministre au ministère. C'est tout. Que représente un nom? Contrôleur général . . . vous pourriez l'appeler sous-ministre, vous pourriez l'appeler chef honcho, vous pourriez l'appeler n'importe quoi. Il s'agit tout simplement d'un autre sous-ministre, rien de plus; rien de plus.

Par conséquent, comment les députés, en toute honnêteté, peuvent-ils prétendre qu'en adoptant le présent projet de loi, nous acceptons et nous agissons sur la recommandation du vérificateur général de constituer un nouveau bureau, un bureau doté de responsabilités qui auront été définies, d'une façon générale, par le vérificateur général? En fait, nous sommes, comme notre collègue M. Alexander l'a bien dit, en train de vous donner un chèque en blanc. Nous autorisons tout simplement la nomination d'un autre sous-ministre, ce qui revient à dire, au fond, qu'un haut fonctionnaire du rang de sous-ministre adjoint est incapable de remplir cette fonction, ou qu'il nous faut payer plus cher que le traitement d'un sous-ministre adjoint, pour obtenir le genre de personne que nous voulons. Je ne sais pas au juste ce que cela signifie, mais il est certain que cela ne signifie pas qu'en adoptant le présent projet de loi, nous appliquons la recommandation du vérificateur général. Il n'en est rien. Cela revient à nommer un nouveau sous-ministre, sans préciser ses fonctions, autres que celles qui découlent normalement d'un titre. Or, les titres souvent ne veulent rien dire, surtout lorsqu'on les accorde en guise d'augmentation, ainsi que cela se fait dans le secteur privé. Sommes-nous bien sûrs qu'en créant un nouveau sous-ministre, nous avons donné la suite qui convient à la recommandation du vérificateur général? Les compétences de ce

[*Texte*]

in any way. In a sense, we are back to a not-atypical role for Parliament under this administration; we are simply signing a blank cheque, as Mr. Alexander said.

The Chairman: Now, before the Minister comments on that, I would like to remind you, Mr. Andre, that we will be having the Auditor General as a witness tomorrow morning, and as he was the one making suggestions a few months or years back he will be here to discuss that very point, Bill C-10, and I think those questions should be put to him.

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, I disagree with you.

The Chairman: Well, that is your privilege, but . . . .

Mr. Andre (Calgary Centre): That is right, it is my privilege.

The Chairman: That is the very reason why we are having the Auditor General before the Committee tomorrow morning. Mr. Andras, do you want to say anything?

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I certainly note your representations, Mr. Andre. I would simply point out that if your argument is valid it would apply to the wording of the Financial Administration Act with regard to the Secretary of the Treasury Board, which has been cast in exactly the same wording.

> The Governor in Council may appoint an officer called the Secretary of the Treasury Board to hold office during pleasure and to perform such duties and functions as may be assigned to him by the Treasury Board, and the Secretary of the Treasury Board shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department.

That does not go on, that does not . . . .

Mr. Andre (Calgary Centre): Except that the Financial Administrtion Act defines the authorities of the Treasury Board, and this is the chief, non-elected officer of an organization whose responsibilities are defined in the Financial Administration Act. That is exactly what we are suggesting: that in fact if there is to be a division, as there is between Health and Welfare—a deputy minister for Health, a deputy minister for Welfare—then there should be a secretary for resource allocation and a deputy minister, call him a comptroller general, for financial management control. The functions are separate in that sense.

Mr. Andras (Port Arthur): The functions in the Financial Administration Act, other than that reference to the Secretary of the Treasury Board, are defined as being those functions of the Treasury Board, and the Comptroller General will be a deputy minister reporting to the Treasury Board. So all the functions and powers and authority that the Treasury Board had will be vested in the Comptroller General to the degree of his particular assignment as compared to the Secretary of the Treasury Board.

[*Traduction*]

sous-ministre ne sont pas prévues dans le bill, pas plus que les modalités selon lesquelles il rendra compte de ses activités au Parlement. Ainsi que M. Alexander l'a fait remarquer ici, justement, cela revient à signer un chèque en blanc, ce qui est malheureusement trop souvent le rôle du Parlement dans la présente administration.

Le président: Avant de donner la parole au ministre, je vous ferai remarquer, monsieur Andre, que le vérificateur général comparaîtra devant nous demain matin; or, comme cette suggestion émane justement de lui, vous pourrez lui adresser la question au cours de l'étude du Bill C-10.

Mr. Andre (Calgary-Centre): Je ne suis pas d'accord avec vous.

Le président: C'est votre droit.

M. Andre (Calgary-Centre): En effet, c'est mon droit.

Le président: C'est d'ailleurs la raison pour laquelle le vérificateur général a été invité à comparaître devant nous demain matin. Vous avez quelque chose à ajouter, monsieur Andras?

M. Andras (Port Arthur): Je prends bonne note de ce que vous avez dit, monsieur Andre. Je vous ferai cependant remarquer que si vous avez raison, ceci s'appliquerait tout aussi bien à la Loi sur l'administration financière, à l'article relatif au secrétaire du Conseil du trésor, article rédigé de façon identique.

> Le gouverneur en conseil peut nommer un fonctionnaire appelé secrétaire du Conseil du Trésor, qui occupe sa charge à titre amovible et accomplit et exerce les pouvoirs et fonctions que le Conseil du Trésor peut lui attribuer. Le secrétaire du Conseil du Trésor a le rang d'un sous-chef d'un ministère et en possède tous les pouvoirs.

Mais ceci ne . . .

M. Andre (Calgary-Centre): Sauf que la Loi sur l'administration financière définit les compétences du Conseil du trésor, alors qu'il s'agit ici du responsable, non élu, d'un organisme dont les compétences sont énumérées par la Loi sur l'administration financière. Si l'on compte scinder cette institution, ainsi que cela se fait au ministère de la Santé et du Bien-être, qui possède maintenant un sous-ministre chargé de la santé, et un sous-ministre chargé du bien-être, il faudrait, dans ce cas-ci, prévoir un secrétaire chargé de la répartition des avoirs et un sous-ministre qui pourrait avoir le titre de vérificateur général chargé du contrôle de la gestion financière, ces deux fonctions étant ainsi clairement séparées.

M. Andras (Port Arthur): A part la référence au secrétaire du Conseil du trésor, toutes les compétences prévues dans la Loi sur l'administration financière relèvent du Conseil du trésor, le contrôleur général ayant rang de sous-ministre responsable devant le Conseil du trésor. Donc, tous les pouvoirs et compétences du Conseil du trésor appartiendront désormais au contrôleur général, conformément à la définition de ces fonctions, et cela, bien sûr, sans impiéter sur les compétences du secrétaire du Conseil du trésor.

[*Text*]

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, why do we not add another clause to the bill, then, to give definition to that Comptroller General, and then we as parliamentarians will at least know that we are . . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Then you would want to do the same thing for the Secretary of the Treasury Board.

Mr. Andre (Calgary Centre): The Secretary of the Treasury Board then has what is left. You can amend the whole thing if you want. But the general responsibilities of Treasury Board are defined in the Financial Administration Act, as you indicate—in Clause 4(c) or whatever it is. I have forgotten the page now. That clause of the act talks about financial management.

Mr. Andras (Port Arthur): Related to the Treasury Board.

Mr. Andre (Calgary Centre): Right.

Mr. Andras (Port Arthur): And not to the Secretary of the Treasury Board.

Mr. Andre (Calgary Centre): But why is it improper to ask parliamentary approval for a legislative definition of the different responsibilities in regard to the Secretary of the Treasury Board and the Comptroller General or the other deputy minister?

Mr. Andras (Port Arthur): Or the deputy minister of Health, or the deputy minister of Welfare, or the deputy minister of the Environment, or the deputy minister of Agriculture.

Mr. Andre (Calgary Centre): How about these dual Ministries you are talking about? This whole recommendation, this whole approach, is in fact going towards this two-headed function, coming under one minister. The Auditor General indicated it may be necessary to have a separate minister for this work later on.

Mr. Andras (Port Arthur): No, I do not think he ever indicated that.

Mr. Andre (Calgary Centre): Yes, he did.

Mr. Andras (Port Arthur): He indicated that a minister without portfolio or somebody within the Treasury Board, which is a committee of ministers, might concentrate on this. But I think you will find he is not of that mind now.

• 1025

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, I was reading from this report here. All we are doing here is bumping up. All these functions could have been performed under the current authority of the Financial Administration Act and responsibilities of the Treasury Board by an assistant deputy minister if you had made that internal adjustment within the operation of your department.

All we are doing, and nothing more, is saying, "Now we are going to make that individual a deputy minister so we can presumably pay him more." And that is it! We are not by this act creating a comptroller general with all that means in terms of the Auditor General's recommendations and that is the objection that my colleagues and I have. We are back to the

[*Translation*]

M. Andre (Calgary-Centre): Pourquoi, dans ce cas, ne pas introduire un nouvel article définissant les compétences du contrôleur général, de façon à ce que nous sachions à quoi nous en tenir.

M. Andras (Port Arthur): Il faudrait en faire autant pour le secrétaire du Conseil du trésor.

M. Andre (Calgary-Centre): Le secrétaire du Conseil du trésor se retrouve donc avec le reste. Si vous le voulez, vous pouvez modifier le tout. Et les compétences du Conseil du trésor sont, comme vous venez de le dire, prévues à l'article 4*c*) de la Loi sur l'administration financière. Je ne me souviens pas de la page, mais il s'agit de l'article traitant de la gestion financière.

M. Andras (Port Arthur): Cela s'applique au Conseil du trésor.

M. Andre (Calgary-Centre): C'est exact.

M. Andras (Port Arthur): Et non pas au secrétaire du Conseil du trésor.

M. Andre (Calgary-Centre): Pourquoi ne demanderiez-vous pas au Parlement d'approuver la définition législative des compétences respectives du secrétaire du Conseil du trésor, du contrôleur général et de l'autre sous-ministre?

M. Andras (Port Arthur): Vous pourriez en faire autant pour le sous-ministre de la Santé, pour le sous-ministre du Bien-être, pour le sous-ministre de l'Environnement, ou pour le sous-ministre de l'Agriculture.

M. Andre (Calgary-Centre): Je pense plutôt aux ministères qui ont été scindés en deux. Ma recommandation s'applique en effet aux ministères dédoublés relevant d'un seul ministre. Le vérificateur général a d'ailleurs dit que ce travail pourrait éventuellement exiger la nomination d'un nouveau ministre.

M. Andras (Port Arthur): Je ne crois pas qu'il ait jamais dit pareille chose.

M. Andre (Calgary-Centre): Si, il l'a dit.

M. Andras (Port Arthur): Il a dit qu'un ministre sans portefeuille ou un responsable du Conseil du trésor, ou encore un comité de ministres, pouvait être chargé de cette question. Depuis lors, je crois savoir qu'il a changé d'avis.

M. Andre (Calgary-Centre): J'ai trouvé ça dans ce rapport. A mon avis, toutes ces tâches auraient pu être confiées à un sous-ministre adjoint, en application d'une disposition de la Loi sur l'administration financière, et dans le cadre des compétences du Conseil du trésor, en modifiant simplement le fonctionnement du ministère.

Vous vous bornez à accorder le titre de sous-ministre à cette personne, ce qui lui vaudra, bien entendu, un traitement accru; ceci n'équivaudra nullement, à notre avis, à la création du poste de contrôleur général, tel que le vérificateur général l'avait envisagé. Comme d'habitude, on nous demande de signer un blanc-seing. La conclusion logique de tout ceci est

[*Texte*]

same old game of Parliament really just signing blank cheques, just being asked to make inane sorts of decisions on bills. Let us take it to its logical extension: let us simply pass a one-clause bill that says the government shall do whatever it wants, period. And then it will not be necessary for us to spend this time going over . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I think you will be very interested in the views of the Auditor General on that, Mr. Andre. I am not going to comment on it.

Mr. Andre (Calgary Centre): It is our intention to introduce an amendment that would provide some definition. I do not think you will find the amendment we are suggesting terribly restricting and will not, in fact, reduce any of the flexibility that you might need or want. But, on the other hand, it will certainly define for us, for the people of Canada and for Mr. Rogers his general responsibilities, give him that legislative authority and show the people of Canada that in fact occasionally Parliament does legislate rather than rubber-stamp executive decisions although we do not need to do that in a sense.

Mr. Chairman: Could the Chair see the amendment, Mr. Andre?

Mr. Andre (Calgary Centre): Yes.

The Chairman: The Chair would like very much to study the amendment before it is brought down officially. Do you think the department could also have a copy?

Mr. Andre (Calgary Centre): Certainly, I have no objection.

The Chairman: If they feel they can accept it, maybe they would like to have it to show it to Justice so it is done in a proper parliamentary way.

Mr. Andre (Calgary Centre): There are a couple of alternatives in that amendment. If it will help the Committee, I will just read it out quickly. I move that Bill C-10 be amended by striking out lines 11 to 16 and substituting therefor the following:

> "pleasure, and he shall rank as and have all the powers of the deputy head of a department."

And proposed section 4(2.2):

> "(2.2) The Comptroller General of Canada shall design, develop, implement and monitor such systems that will ensure that
>
> (a) the form of the Estimates provides a sound basis for budgetary control;
>
> (b) public monies and assets are under effective custody and control at all times;
>
> (c) accounting procedures and financial reports conform to accepted accounting principles and standards;
>
> (d) expenditures of public monies are made with due regard for economy and efficiency; and
>
> (e) satisfactory procedures measure the effectiveness of government programs."

and if you wanted an (f):

[*Traduction*]

d'adpter un bill portant un article unique et autorisant le gouvernement à faire ce que bon lui semble. Nous ne serions pas alors obligés de consacrer tout ce temps . . .

M. Andras (Port Arthur): Je suis sûr que l'avis du vérificateur général à ce sujet ne manquera pas de vous intéresser.

M. Andre (Calgary-Centre): Nous avons l'intention de déposer un amendement portant des définitions. Je ne pense pas que cet amendement soit trop restrictif ni qu'il limite la souplesse dont vous pourriez avoir besoin. Par contre, il aurait l'avantage de nous donner une définition bien claire des compétences afférentes à ce nouveau poste, si bien que, une fois n'est pas coutume, on pourra dire que le Parlement légiférerait réellement plutôt que de se borner à enregistrer les décisions prises par le gouvernement.

Le président: Puis-je voir le texte de votre amendement, monsieur Andre?

M. Andre (Calgary-Centre): Certainement.

Le président: Je voudrais examiner le texte de l'amendement avant de le déposer officiellement. Est-ce que vous avez un exemplaire pour le ministère?

M. Andre (Calgary-Centre): Certainement.

Le président: Si le ministère est d'accord en principe, il faudrait peut-être le soumettre également au ministère de la Justice, pour s'assurer que tout est conforme à la procédure parlementaire.

M. Andre (Calgary-Centre): Mon amendement comporte plusieurs options et, si vous le permettez, je vous en donnerai rapidement lecture. Je propose que le Bill C-10 soit modifié par la suppression des lignes 11 à 16, qui seraient remplacées par ce qui suit:

> «à titre amovible et ait le rang d'un sous-chef de ministère et en possède tous les pouvoirs.»

Le projet d'article 4(2.2) serait libellé comme suit:

> «(2.2) Le contrôleur général du Canada est chargé d'élaborer, de mettre au point, d'appliquer et de surveiller des systèmes qui auront pour objet de s'assurer que
>
> *a*) le budget des dépenses est rédigé de façon à permettre un contrôle budgétaire valable;
>
> *b*) les deniers et avoirs publics font à tout moment l'objet d'un contrôle efficace;
>
> *c*) les techniques comptables et les rapports financiers sont conformes aux principes de comptabilité généralement reconnus;
>
> *d*) les dépenses de deniers publics tiennent compte de l'économie et de l'efficacité.
>
> *e*) l'efficacité des programmes du gouvernement est mesurée de façon satisfaisante.»

Si vous le voulez, je peux encore ajouter un aliéna *f*):

[*Text*]

(f) such additional responsibilities as the Treasury Board may assign.

That would certainly be satisfactory, as far as we are concerned.

"(2.3) (a) The Comptroller General of Canada shall report annually, on or before the 31st day of December, to the President of the Treasury Board the results of the carrying out of his duties and responsibilities and the President of the Treasury Board shall immediately cause such report to be laid before Parliament within fifteen days after receipt thereof or, if Parliament is not then sitting, within fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

(b) Every report tabled under this section stands permanently referred to the Public Accounts Committee"

Proposed Section 4(2.4), and this is the sunset aspect:

"(2.4) (a) Subject to paragraph (b), the amendments to provisions of the Financial Administration Act made by this Act continue in force until a day that is five years after the day on which the amendments contained in this act come into force.

• 1030

(b) If, before the day on which amendments made by this Act expire by virtue of paragraph (a), both Houses of Parliament, by joint resolution, direct that those amendments shall continue in force until a later day specified in the resolution or indefinitely, those amendments continue in force in accordance with such joint resolutions."

The purpose of that is very simply so that in five years or eights years, if that is preferable, there is an assessment of the effectiveness of this office and of this change. If it turned out to be not too satisfactory, then it could automatically change. If it is satisfactory and it is working well, then it could be perpetuated for—well, indefinitely.

The Chairman: Thank you, Mr. Andre.

We had an understanding that the Committee would sit this morning at 9 o'clock until 10.30 to give an opportunity to the Minister to go to Cabinet so that he would lose only a half hour of Cabinet instead of an hour. So this meeting stands adjourned until tomorrow morning at 9.30, when we will hear the Auditor General, Mr. Macdonell. Thank you very much and have a good day.

[*Translation*]

f) toutes les responsabilités supplémentaires attribuées éventuellement par le Conseil du trésor.

Nous serions tout à fait d'accord sur ce point.

«(2.3)*a*) Le contrôleur général du Canada rendrait compte au président du Conseil du trésor des résultats de ses devoirs et obligations, au plus tard le 31 décembre de chaque année. Le président du Conseil du trésor ordonnera le dépôt de ce rapport au Parlement dans les quinze jours de sa réception; si le Parlement ne siège pas, dans les quinze jours qui suivront la reprise des travaux parlementaires.

b) le Comité des comptes publics est saisi en permanence de tous les rapports déposés aux termes du présent article.»

Projet d'article 4(2.4):

«(2.4)*a*) Sous réserve de l'alinéa *b*), les amendements aux dispositions de la Loi sur l'administration financière, tels que prévus par la présente loi, seront en vigueur cinq ans à partir de la date de mise en vigueur desdits amendements.»

b) Si, avant la date d'expiration des amendements prévus par le présent bill aux termes de l'alinéa *a*), les deux Chambres décident conjointement de proroger ces amendements jusqu'à une date ultérieure ou indéfiniment, ces amendements resteront en vigueur conformément à cette résolution conjointe.

Cet amendement a donc pour objet d'assurer, au bout d'une période de cinq ou huit ans, une évaluation du poste ainsi créé. Si les résultats ne sont pas satisfaisants, des modifications seraient automatiquement apportées. Par contre, si tout marche bien, ces dispositions pourraient être prorogées indéfiniment.

Le président: Je vous remercie, monsieur Andre.

Il avait été convenu que nous siégerions de 9 heures à 10 h. 30, de façon à ce que le ministre ne rate qu'une demi-heure, et non pas une heure, de la réuion du conseil des ministres. La séance est donc levée jusqu'à demain matin, 9 h. 30, alors que notre témoin sera M. Macdonell, le vérificateur général. Je vous remercie; bonne journée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. Maurice LeClair, Secretary;

Mr. S. Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch.

Du Conseil du trésor:

M. Maurice LeClair, secrétaire;

M. S. Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Friday, March 17, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 8

Le vendredi 17 mars 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-10, An Act to amend the Financial Administration Act

CONCERNANT:

Bill C-10, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

26071—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Corbin
Dionne (*Kamouraska*)
Elzinga
Francis
Gauthier (*Ottawa-Vanier*)
Huntington

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Lambert (*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Nicholson (Miss)
Orlikow
Railton
Smith (*Saint-Jean*)
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Charles Bellemare
Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MARCH 17, 1978
(9)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:38 o'clock a.m. this day, the Acting Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Francis, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre and Railton.

Witness: From the Auditor General's Office: Mr. James J. Macdonell, Auditor General.

The Committee resumed consideration of Bill C-10, An Act to amend the Financial Administration Act.

At 9:40 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 9:49 o'clock, a.m., the sitting resumed.

On Clause 1

The witness answered questions.

At 10:56 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Monday, March 20, 1978.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 17 MARS 1978
(9)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 38 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Andre (*Calgary Centre*) Francis, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre et Railton.

Témoin: Du Bureau du vérificateur général: M. James J. Macdonell, vérificateur général.

Le Comité reprend l'étude du bill C-10, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière.

A 9 h 40, le Comité suspend ses travaux.

A 9 h 49, le Comité poursuit ses travaux.

Article 1.

Le témoin répond aux questions.

A 10 h 56, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 20 mars 1978, à 20 heures.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Le vendredi 17 mars 1978

• 0939

[*Text*]

Le président suppléant (M. Fernand Leblanc): A l'ordre, s'il vous plaît.

Aujourd'hui nous continuons l'étude du Bill C-10, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière. Nous avons l'honneur et le plaisir d'avoir avec nous le Vérificateur général du Canada, monsieur James J. Macdonell, qui est accompagné d'un autre témoin. M. Macdonell voudrait-il peut-être commenter le Bill, ou donner des explications? Voudrait-il aussi présenter le témoin qui l'accompagne?

Monsieur Macdonell.

M. Lefebvre: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je sais que le Vérificateur général du Canada est notre témoin, aujourd'hui. C'est une personne d'une très grande importance!

• 0942

Je comprends que nous étudions un projet de loi très important. Je comprends aussi que M. Andre et moi-même, nous sommes très importants au sein du Comité. Mais j'aimerais que vous nous donniez quelques minutes encore pour permettre à deux ou trois autres députés de se joindre à nous. Je suis convaincu que M. Macdonell aura quelque chose de très important à dire au sujet de ce projet de loi et je pense qu'on devrait donner au plus grand nombre possible de députés l'occasion d'entendre les paroles de M. Macdonell.

Le président suppléant (M. Leblanc): Eh bien, moi, je n'y vois pas d'objection, si vous pensez qu'il va y avoir d'autres députés. Cependant, je tiens à vous faire remarquer que selon les règlements passés par les membres de ce comité, on peut siéger pour entendre des témoins pourvu que les deux partis principaux de la Chambre soient représentés. Mais d'autre part, je n'y vois pas d'objection. What do you think, Mr. Andre?

Mr. Andre: As I say, I have no objections. Mr. Alexander will be along shortly. He is just at another meeting, which has just ended.

Mr. Lefebvre: I would appreciate it if we could wait another five or six minutes, really.

Mr. Andre: Fine. Surely.

Mr. Lefebvre: Mr. Macdonell will have an important statement to make.

Mr. Andre: All right.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): So we will have time for a coffee then.

Mr. Lefebvre: Yes. Good idea. That is the best idea you have had this morning.

Le président suppléant (M. Leblanc): Nous continuerons après.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): We are still on Clause 1 of Bill C-10 and, as you know, the witness is Mr. James J. Macdonell, Auditor General. With Mr. Macdonell is Mr. M.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Friday, March 17, 1978

[*Translation*]

The Acting Chairman (Mr. Fernand Leblanc): The meeting will come to order, please.

Today we will continue our study of Bill C-10, an Act to Amend the Financial Administration Act. It is an honour and a pleasure to have with us the Auditor General of Canada, Mr. James J. Macdonell, who has brought another witness with him. Perhaps Mr. Macdonell would like to comment or elaborate a little on the bill. Could he also introduce the witness with him?

Mr. Macdonell.

Mr. Lefebvre: A point of order, Mr. Chairman. I know that our witness today is the Auditor General of Canada. He's a very important person, indeed!

I realize we're studying a very important bill. I also realize Mr. Andre and myself are very important members of the Committee. But I do think we should wait a few minutes to allow two or three other MP's to join us. Mr. Macdonell, I am sure, has something important to say about the bill and I think we should give as many MP's as possible the opportunity to hear Mr. Macdonell's comments.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Well, I have no objection, if you think other MP's will come. However, I do think I should remind you that according to the rules laid down by the members of the Committee, we can hear witnesses as long as both main parties of the House are represented. But on the other hand, I have no objection whatsoever-.Qu'en pensez-vous, monsieur Andre?

M. Andre: Je le répète, je n'ai pas d'objections. M. Alexander viendra sous peu, il est à une autre réunion qui vient de se terminer.

M. Lefebvre: Je voudrais bien qu'on attende encore cinq ou six minutes.

M. Andre: Bon. Bien sûr.

M. Lefebvre: M. Macdonell sa une déclaration très importante à faire.

M. Andre: D'accord.

Le président suppléant (M. Leblanc): Donc nous aurons le temps de prendre un café.

M. Lefebvre: Oui. Bonne idée! C'est la meilleure idée que vous avez eue ce matin.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): We'll continue afterwards.

Le vice-président (M. Leblanc): Nous en sommes toujours à l'article 1 du Bill C-10 et, comme vous le savez, notre témoin est M. James J. Macdonell, Vérificateur général. M. Macdo-

[*Texte*]

H. Rayner, Executive Director, Parliament and Central Agencies.

Mr. Macdonell, do you have a few comments?

Mr. James J. Macdonell (Auditor General of Canada): Mr. Chairman, my only comment is that I am very grateful to the Committee for providing me with this opportunity to be here this morning because I think it is well known that this is a subject in which I have a very deep and abiding interest. That is all I have to say, sir. I am very pleased to be invited and will do the best I can to answer any questions.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Mr. Andre.

Mr. Andre: I would like to ask the Auditor General what his views are as to how he sees the Comptroller-General functioning in regard to the Treasury Board Secretariat as presently structured. I raise this in the context that one could argue, maybe not accurately, but one could argue that the Treasury Board Secretariat had the responsibilities that a Comptroller-General would take over all along and simply failed to fulfil those responsibilities. Or one could argue that they never had these responsibilities and what we are talking about is really a new set of activities which heretofore had not been performed which need to be performed to fulfil the over-all mandate, and hence the necessity of putting a chief in place and subsequently all the Indians to perform this new function.

I wonder which of those two or where in between the Auditor General views the situation.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I think that the duties have been there all along. I think the situation has been that there has not been adequate emphasis given to that particular set of responsibilities relating to financial control.

I think I can exemplify that—and it is my report. In 1973, as the records will show, there were approximately six people in the Treasury Board devoted to this particular aspect. I was shocked at that point when I discovered that that was indeed so. The then Sceretary of the Treasury Board indicated to me that financial management and control was the prime responsiblility of somebody about three levels down from the top. He certainly was not Assistant Secretary nor a Deputy Secretary. He was about two levels below that and he had four people.

And when I asked how much money was being spent, I think I was told that the current rate of expenditure was $32 billion. I wanted to know if that was really the central financial control-set-up and that is what it was. It has been totally inadequate, Mr. Andre, and I have been at pains to say so in very clear tones.

To trace this development, that was the position in 1973. The next move was to make him Assistant Secretary. That man became a new Deputy Secretary and I still do not think that is adequate. Now I am satisfied that we finally reached an adequate level of responsibility for this very important aspect of the responsibility of the Treasury Board.

As to anything new, I anticipate a major shift in emphasis with the appointment of the kind of person that Mr. Rogers is. I think that we are entering a new phase here that far beyond this mere accounting and financial control, I look to. That is why I spelled out in detail what I thought the qualifications of

[*Traduction*]

nell est accompagné de M. M. H. Rayner, directeur exécutif, Parlement et organismes centraux.

Monsieur Macdonell, avez-vous quelques remarques à faire?

M. James J. Macdonell (Vérificateur général du Canada): Monsieur le président, je suis reconnaissant au comité de me donner l'occasion de comparaître ce matin. On sait fort bien, je pense, que j'accorde une attention profonde et constante au sujet dont nous sommes saisis ce matin. Monsieur, c'est tout ce que j'ai à dire pour l'instant. Je suis heureux que vous m'ayez invité et je ferai de mon mieux pour répondre aux questions que l'on voudra bien me poser.

Le vice-président (M. Leblanc): Monsieur Andre.

M. Andre: J'aimerais savoir ce que pense le Vérificateur général des rapports qui s'établiront entre le contrôleur général et le secrétariat du Conseil du Trésor, compte tenu de sa structure actuelle. Si je pose cette question, c'est qu'on pourrait faire valoir que le secrétariat du Conseil du Trésor avait la charge de responsabilités que le Contrôleur général va maintenant assumer mais qu'il n'avait pas réussi à s'en acquitter. On pourrait faire valoir aussi qu'il n'a jamais eu la charge de ces responsabilités, et, par conséquent, nous parlons ici d'activités nouvelles et donc de la nécessité de trouver quelqu'un qui sera chargée de les assumer.

J'aimerais savoir quelle est l'opinion du Vérificateur général à ce sujet.

M. Macdonell: Monsieur le président, je crois que les fonctions auxquelles on fait allusion ont toujours existé. Je pense toutefois que l'on n'a pas mis suffisamment l'accent sur les fonctions en matière de contrôle financier.

Je vous donnerai un exemple, qui figure dans mon rapport. En 1973, il y avait une demi-douzaine de personnes au Conseil du Trésor qui étaient chargées de cet aspect particulier. J'ai été fort surpris lorsque j'ai appris la chose. Le secrétaire du Conseil du Trésor d'alors m'avait indiqué que les fonctions en matière de contrôle et de gestion financiers étaient remplies par quelqu'un qui occupait à peu près le troisième échelon dans la hiéarchie. Il ne s'agissait absolument pas d'un secrétaire-adjoint ou d'un secrétaire. Il se trouvait environ deux rangs en-dessous et il avait quatre subalternes.

Quant au budget, on m'a dit qu'il s'agissait d'environ 32 milliards de dollars. J'ai pu constater qu'effectivement c'étaient bien là les efforts que l'on avaient déployés en matière de contrôle financier. Monsieur Andre, cela était totalement insatisfaisant et je me suis évertué à la crier bien fort.

Donc, telle était la situation en 1973. Ensuite, on en a fait un secrétaire-adjoint puis un nouveau sous-secrétaire, mais je ne pense pas que cela soit suffisant. Je pense maintenant que l'on est arrivé à un niveau de responsabilité satisfaisant, vu qu'il s'agit d'un aspect très important des activités du Conseil du Trésor.

Je crois que l'on va encore souligner l'importance de ces fonctions en nommant une personne du calibre de M. Rogers. Je pense que nous sommes à l'aube d'une nouvelle phase et qu'il va s'agir de beaucoup plus que de simples activités de comptabilité et de contrôle financier. C'est pourquoi j'ai pré-

[*Text*]

the first Comptroller-General of Canada should be. And I congratulate the government on their search, the successful culmination of their search in finding a man with the kind of background that is clearly not only that of a top financial executive but is a sound business background. He has worked for two very large corporations and I think he will bring a dimension and a kind of background that has been totally lacking up to now. And that is really not a new set of responsibilities. It is just a new way of discharging the same reponsibilities. I hope that answers Mr. Andre's question, sir.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Mr. Andre.

Mr. Andre: I do not mean to put words in your mouth, but you are not suggesting that the problem previously was simply the Secretary of the Treasury Board having too much work for one man and needing to have two people to share that load, that in fact there are quite separate, distinct responsibilities for the Secretary and for the Comptroller General. Obviously with a great deal of consultation and working together, but nonetheless their areas of responsibility are relatively distinct.

• 0955

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I want to be very clear on this. The responsibilities have always been there. There has been no change in the Financial Administration Act. They have always been there. They have been discharged very badly, to make it extremely clear, very badly from the standpoint—from my perception of financial management control there has not been anything like the kind of emphasis put on this aspect of the job.

I have tried to say that I think it was an inhuman load to ask a deputy minister, the Secretary of the Treasury Board, to do all the things that were asked of him. I think it would be totally impossible to expect top-flight performance from anybody with that set of responsibilities. I do not think you can delegate these things to deputy level. It is not the same thing at all.

So really there is no new responsibility. I think at long last there is a proper separation of them, and there is a proper allocation of them on two deputies.

The Chairman: Mr. Andre.

Mr. Andre: I accept the recommendation of the Auditor General, as we have indicated our party does, and feel it is important. I guess the concern we have is that in fact Mr. Rogers will be able to get after it and get to it. So it is quite clearly your view—and I do not mean any reflection on Dr. LeClair—that replacing the present Secretary with the capabilities of Mr. Rogers, dismissing personalities, a man with the capabilities of Mr. Rogers, is not the answer to the problem either. It is not a matter of getting a secretary who would focus his attention to a very large degree on financial management, but in fact a really separate task that needs to be performed by somebody who is an expert in that type of activity.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I completely concur with that approach I have great respect for Dr. LeClair. I think he does an outstanding job. I have told him so directly. And his

[*Translation*]

cisé en détail quelles devraient être, à mon avis, les qualifications du premier Contrôleur général du Canada. Je félicite le gouvernement d'avoir réussi à trouver quelqu'un qui non seulement est un grand spécialiste en matière de finances mais qui a en outre une bonne connaissance du milieu des affaires. Il a travaillé pour deux très importantes sociétés et je pense que son apport sera totalement nouveau. En fait, il ne s'agit pas de responsabilités nouvelles; il s'agit d'une nouvelle façon d'assumer les mêmes responsabilités. Monsieur Andre, j'espère avoir répondu à votre question.

Le vice-président (M. Leblanc): Monsieur Andre.

M. Andre: Je ne voudrais pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit mais ne laissez-vous pas entendre que le problème qui se posait auparavant était dû au fait que le Secrétaire du Conseil du Trésor avait une tâche beaucoup trop importante et qu'en fait, deux personnes devraient partager cette charge, que les responsabilités du Secrétaire sont bien distinctes de celles du Contrôleur général? Certes, ils se consultent et collaborent étroitement mais il n'en reste pas moins que leurs responsabilités sont relativement distinctes.

M. Macdonell: Monsieur le président, je tiens à être bien clair à ce propos. Les responsabilités dont nous parlons ont toujours existé. Il n'y a pas eu de modification à la Loi sur l'administration financière. J'estime que l'on s'est fort mal acquitté des responsabilités en matière de contrôle de la gestion financière.

J'ai essayé de montrer qu'il était inhumain de demander à un sous-ministre, le secrétaire du Conseil du Trésor, d'assumer toutes ces tâches. Je pense qu'il serait tout à fait impossible de s'attendre à des résultats de premier ordre compte tenu de l'importance de ces responsabilités. Je ne crois pas qu'il soit possible de déléguer ce genre de pouvoirs à un niveau inférieur. Ce n'est pas du tout la même chose.

Donc, il n'y a pas de nouvelles responsabilités. On a enfin établi la séparation qui s'imposait, on a réparti les tâches comme il le fallait entre les deux sous-secrétaires.

Le président: Monsieur Andre.

M. Andre: J'accepte la recommandation du vérificateur général, j'ai déjà indiqué que notre parti faisait de même et j'estime qu'il s'agit là d'un point important. Vous pensez donc qu'il ne suffit pas de changer ceux qui sont au poste de commande, et je ne veux rien laisser entendre qui pourrait être désobligeant à l'égard de M. LeClair, qu'il ne suffit pas non plus donc de remplacer le secrétaire actuel par M. Rogers pour résoudre le problème. Il ne s'agit pas de trouver un secrétaire qui accorderait beaucoup plus d'importance à la gestion financière mais plutôt de diviser les tâches et d'en confier une partie à un spécialiste.

M. Macdonell: Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec cette façon de voir les choses. J'ai beaucoup de respect à l'égard de M. LeClair. J'estime qu'il accomplit sa

[*Texte*]

predecessor did an outstanding job. When I said it is an inhuman set of responsibilities, I think that they as human beings have done the best they could possibly do to cope. But you have hit right at the heart of this thing. Neither of these gentlemen—Mr. Osbaldeston and I used to have friendly jousting about whether he really was the financial executive—but neither of them has the kind of professional background or business background that Mr. Rogers has, and they accept that.

This is far beyond the stage at which we can have somebody who is a very capable deputy minister without these particular professional business qualifications looking after this set of responsibilities which in my judgment—I am biased because the public purse is my job, to worry about it. I think it is only proper at this stage in the development of the activities relating to the public purse that we have those qualified responisibilities and background for the person looking after them, unde the Minister.

Mr. Andre: So in a sense this position at the deputy level is not a deputy minister like the others. For example, Sylvain Cloutier who was recently honoured as an outstanding civil servant, which he no doubt was, has been at the deputy level in a number of departments, indicating that there is a degree of mobility possible, that the type of skills one needs to be deputy minister of defence and transport might be similar, those being two positions that Mr. Cloutier held.

You envision, and it is your position, that the Comptroller General is not in a sense a man of deputy minister calibre who could be taken from anything, but he is in fact a financial officer with particular skills in financial management.

Mr. Macdonell: Mr. Andre, I was about to give you one kind of answer and now I have to give you a little different kind of answer. Up to a certain point I was one hundred per cent with what you were saying, but we accountants think of ourselves as being fairly ubiquitous types. Therefore I would say that Mr. Cloutier being a chartered accountant I think would probably consider himself, and so would I, well qualified to be Comptroller General of Canada, with his kind of background and experience and so on.

• 1000

I think he could also be well qualified to manage exactly what he is doing or probably most departments. There is one exception: I think he would back off, and I would certainly back off if I happened to be offered the opportunity be become Deputy Minister of Justice. I think I would disqualify myself and I think Mr. Cloutier would, too. It is the same parallel that I think I am making here. State accounting is one kind of thing, but many accountants, particularly at the senior financial executive level, do, in fact, become in this day and age the chief executive officer of the corporation. It is a pretty good route to the top right now in business. So I think accountants do notstop at being just accountants, I think they are managers. But I do think the professional qualification is a pretty

[*Traduction*]

tâche de façon tout à fait exceptionnelle et je le lui ai dit. Son prédécesseur a également accompli une tâche exceptionnelle. Si j'emploie le terme inhumain à propos de ces responsabilités c'est que, à mon avis, ces fonctionnaires ont fait tout ce qu'ils pouvaient faire. Cependant, vous avez touché dans le vif du sujet. Aucun de ces deux hommes—M. Osbaldeston et moi-même avons eu des joutes oratoires amicales pour savoir s'il était véritablement le spécialiste financier—aucun de ces deux hommes donc n'a les antécédents professionnels ou la connaissance du milieu des affaires dont dispose M. Rogers et ils le reconnaissent.

J'estime qu'il est important d'avoir une personne disposant de toutes ces qualités professionnelles, compte tenu des responsabilités dont elle aura à s'acquitter . . . Compte tenu de l'évolution de nos activités, compte tenu du fait que nous surveillons la façon dont les deniers publics sont utilisés, il importe de trouver une personne ayant la formation et les antécédents nécessaires.

M. Andre: En quelque sorte, il ne s'agirait pas d'un poste de sous-ministre comme les autres. M. Sylvain Clouthier a été honoré récemment pour la qualité des services qu'il a rendus, et cela ne fait aucun doute. Il a été sous-ministre de plusieurs ministères, ce qui indique qu'il peut y avoir une certaine mobilité, que les qualifications nécessaires pour être sous-ministre de la Défense ou sous-ministre des Transports peuvent être identiques, et il s'agit là précisément de deux postes que M. Clouthier a occupé.

Vous estimez en quelque sorte que le Contrôleur général n'est pas un sous-ministre qui pourrait être aussi mobile mais qu'en fait il devrait s'agir d'un spécialiste de la gestion financière.

M. Macdonell: Monsieur Andre, j'allais vous donner une réponse mais il va maintenant falloir que j'apporte quelques modifications à ce que j'allais déclarer. Jusqu'à un certain point, j'étais tout à fait d'accord avec vous mais nous, les comptables, estimons en quelque sorte jouir du don d'ubiquité. Comme M. Cloutier est comptable agréé, et tenant compte de sa formation de son expérience et ainsi de suite, vous estimez sans doute qu'il est tout à fait qualifié pour occuper le poste de Contrôleur général du Canada, moi aussi d'ailleurs.

Je pense également qu'il est tout à fait qualifié pour s'acquitter de la tâche qui lui a été confiée à l'heure actuelle ou qu'il pourrait probablement occuper des postes identiques dans la plupart des ministères. Il y a une exception: je pense qu'il refuserait tout net le poste de sous-ministre de la Justice; moi aussi d'ailleurs, si on me l'offrait. Les comptes de la nation sont une chose, mais beaucoup d'experts-comptables, surtout pour l'échelon supérieur, deviennent titulaires de postes supérieurs dans les cadres financiers des sociétés dans lesquelles ils travaillent. Je ne pense pas que les experts-comptables s'arrêtent à ce niveau, ils deviennent gestionnaires. Quoi qu'il en soit, j'estime essentiel que le Contrôle général du Canada dispose de qualifications professionnelles précises, et je pense

[*Text*]

vital characteristic of the Comptroller General of Canada and I think the analogy with the Deputy Minister of Justice is probably not a bad one. I think some people would not really feel they had the background and experience to deal with some of the questions that come up.

Mr. Andre: All the other questions that I want to ask you govern the realm of politics and it is unfair . . .

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): This is your last question.

Mr. Andre: I think you have seen a copy of the amendment I tabled before Committee at our meeting yesterday and—I hope I am not being unfair—I think you see the thrust of what we are proposing. Basically, the intent in putting it forward is to ensure that Parliament lends its legislative authority to the appointment of somebody as Comptroller General with that title's having some definition. Otherwise, you have to ask, what is in a name? Another deputy minister? We call them under-secretaries, deputy ministers, we have all kinds of names for the same people already, are they just producing another name? That was the general thrust. It is something we feel strongly about in terms of exercising our democratic responsibilities in this regard. I would be interested in your observations as to the general effect this might have, any detrimental effect it might have and any beneficial effect it might have, purely from the way in which Mr. Rogers will be able to perform his function.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I have read the proposed amendment. In my previous occupation I made a living by asking two questions. The first question was, why? The second question was, why not? But when I asked the same question, I think, that Mr. Andre is referring to, I got two answers all right. Relating to why not, was the answer ministerial responsibility. I bumped my head into that one.

I think from the standpoint of control of the public purse, anything that can strengthen the control of the public purse from the standpoint of Parliament is something in which I am vitally interested.

Against that, however, I have researched this, even before these Committee hearings began, and I cannot find any place, nor has it been brought to my attention, that any deputy minister has his detailed responibilities spelled out by law. There may indeed be such a case, but I have not been able to find it and I guess the reason lies in ministerial responsibility.

There is one ray of hope on this and that is that the Royal Commission on Financial Management and Accountability is looking deeply into the question of whether or not, in this day and age, administrative officials can have some identifiable accountability for their administrative actions.

So I think if I were to look at it strictly as the Auditor General, a servant of Parliament, anything that can strengthen the Comptroller General's ability to do a good job, I am, in principle, for. On the other hand, I also can see some wisdom in not getting too structured too quickly, because this position has never existed as such before. I believe the Financial Administration Act will be up for review anyway in connection with Crown corporation changes that have been under con-

[*Translation*]

que l'analogie que je viens de faire avec le poste de sous-ministre de la Justice ne convient probablement pas. Certains estimeraient qu'ils n'ont véritablement pas la formation et l'expérience nécessaires pour résoudre les questions qui se poseraient.

M. Andre: Puisque les autres questions que j'aimerais vous poser ont trait au domaine de la politique, il serait injuste . . .

Le vice-président (M. Leblanc): Ce sera votre dernière question.

M. Andre: Je pense que vous avez vu un exemplaire de l'amendement que j'ai déposé devant le Comité lors de notre réunion d'hier—j'espère ne pas être injuste—et je pense que vous en comprenez les intentions. Si j'ai présenté cet amendement, c'est pour que l'on définisse ce en quoi consistera le poste de Contrôleur général, poste dont le Parlement va autoriser la création. Sinon, on pourrait se demander de quoi il s'agira. S'agira-t-il d'un autre sous-ministre? Nous avons déjà des sous-secrétaires, des secrétaires, des sous-ministres, il y a toutes sortes de titres, est-ce qu'on en crée un nouveau? Donc, telle est donc l'intention de l'amendement. Nous insistons fermement à pouvoir exercer nos droits démocratiques à cet égard. J'aimerais que vous nous faisiez part de vos observations quant aux incidences d'une telle mesure, dites-nous si, à votre avis, elles auraient des effets néfastes ou bénéfiques sur la façon dont M. Rogers assumera sa tâche.

M. Macdonell: Monsieur le président, j'ai lu l'amendement en question. Auparavant je gagnais ma vie en demandant deux questions: la première était: pourquoi? La seconde était: pourquoi pas? Quand je posais la question à laquelle M. Andre fait allusion, j'obtenais deux réponses. Quand il s'agissait du pourquoi pas, on me parlait de la responsabilité ministérielle.

Je m'intéresse profondément à toutes les mesures qui, du point de vue du Parlement, permettront de renforcer les mesures de contrôle des dépenses publiques.

On se propose de faire des recherches, avant même le début des présentes audiences du Comité, et je n'ai jamais trouvé de cas où les responsabilités d'un sous-ministre sont énoncées dans la loi. Il peut y en avoir, mais je ne les ai pas trouvées et c'est le principe de la responsabilité ministérielle qui en est la raison.

Il y a un rayon d'espoir à ce sujet, en ce sens que la Commission royale sur la gestion financière et l'imputabilité cherche à savoir si, à l'heure actuelle, on peut demander de façon précise aux responsables administratifs de rendre compte de leurs actions.

Je dirais donc, en tant que Vérificateur général, en tant que serviteur du Parlement, que je suis tout à fait en faveur de toutes les mesures qui permettront au Contrôleur général de mieux remplir ses fonctions. D'autre part, il y a aussi certains avantages à ne pas élaborer de structures trop rigides trop rapidement puisqu'il s'agit là d'un nouveau poste que l'on crée. Je crois que la Loi sur l'Administration financière va faire l'objet de révisions, notamment en ce qui concerne les sociétés

[*Texte*]

sideration, so the Lambert Commission ought to be reporting, I think, if they are on target, before the end of this year. If they come out and make recommendations that would support the principle of some modification of the very pure principle in ministerial responsibility that would be a good chance to get back at this. Not only that, but a period of time will have elapsed. I think we have to be realistic about it. There are certain fundamental duties which the President of the Treasury Board has put on record and with which I am in a full agreement, but there may indeed be some supplementary duties that develop over the next period of time.

• 1005

I am not sure that answers Mr. Andre's question, but it is the best attempt I can make, sir.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Thank you, Mr. Andre. We will move now to Mr. Lefebvre.

Mr. Lefebvre: Mr. Macdonell, Mr. Chairman, what I would like to clear up in my own mind and I am sure in the mind of others is that there seem to be different interpretations which have been put on the way you use the word "control". To me you seem to mean that the procedures, checks, and systems that are put into place are to make sure that authorized moneys are expended only as intended, period. Am I correct so far?

Mr. Macdonell: Do you want me to comment now, sir?

Mr. Lefebvre: Yes.

Mr. Macdonell: Well, only as intended. I think, Mr. Chairman, that Mr. Lefebvre is right, but he has not gone far enough yet.

Mr. Lefebvre: Well, if I am right so far, some people seem to think, or have misinterpreted your remarks to think, control also means restraint. In other words, they have interpreted it as saying that this would also be a restraint on spending, referring to the Comptroller General's office.

I do not think it has anything to do with that. It is not his job. It is to see that moneys authorized by Parliament are spent in the way they were intended. In other words, some people are mixing up the words "control" and "restraint" not because of the way you have described it, but the way some people have interpreted it.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I have noticed that same situation, where restraint is confused with control, and they are totally different things. One, as I see it, is a matter of government policy, and the other has to do with the application of good, sound, financial controls. What I meant when I thought you would be enlarging a little is that there is a lot more to the Comptroller General's job, and there is a lot more now to the Auditor General's job, than merely seeing that money has been spent with absolute rigid conformity to what we would term "regularity"—in other words, that everything has been accounted for, and so on.

The new Auditor General Act spells this out. I think my predecessor and certainly I may have made certain assumptions that this was the intention of Parliament even under our

[*Traduction*]

de la Couronne et, si elle respecte les délais, la Commission Lambert déposera son rapport avant la fin de cette année. Si elle recommande des modifications en ce qui concerne le principe de la responsabilité ministérielle, je pense que ce sera l'occasion de réétudier le problème. Il n'y a pas que cela mais de l'eau aura coulé sous les ponts. Je pense qu'il faut faire preuve de réalisme à ce propos. Le président du Conseil du trésor a énuméré un certain nombre de tâches essentielles, et je suis tout à fait d'accord, mais il y aura peut-être des tâches supplémentaires qui vont apparaître au cours de la période qui va s'écouler.

Je ne suis pas certain d'avoir donné satisfaction à M. Andre mais, monsieur, j'ai fait de mon mieux.

Le vice-président (M. Leblanc): Merci monsieur Andre. Nous passons maintenant à M. Lefebvre.

M. Lefebvre: Monsieur Macdonell, monsieur le président, j'aimerais éclaircir un point, tant à mon intention qu'à l'intention des autres. Il semble que l'on interprète le terme «contrôle» de façon différente. A mon avis, je pense que vous parlez de procédures, de systèmes et de mécanismes permettant de sont dépensés uniquement comme prévu, un point c'est tout. Ai-je raison jusqu'à présent.

M. Macdonell: Voulez-vous que je fasse un commentaire dès maintenant?

M. Lefebvre: Oui.

M. Macdonell: Uniquement comme prévu. Monsieur le président, je pense que M. Lefebvre a raison mais il n'est pas encore allé assez loin.

M. Lefebvre: Certains semblent penser que contrôle veut également dire austérité; ou bien ils ont mal interprété vos remarques. Autrement dit, ils ont interprété cela comme il allait s'agir de compression des dépenses, en faisant allusion au bureau du contrôleur général.

Je ne pense pas qu'il y ait de rapport. Ce n'est pas là le genre de fonctions qui lui seront confiées. Il devra veiller à ce que les crédits qu'aura voté le Parlement sont utilisés comme prévus. Autrement dit, certains confondent les termes «contrôle» et «austérité» non pas à cause de la façon dont vous vous êtes exprimé mais à cause de leur façon d'interpréter vos dires.

M. Macdonell: Monsieur le président, j'ai également remarqué que l'on confondait austérité et contrôle; il s'agit de choses totalement différentes. Dans un cas, à mon avis, il s'agit d'une question de politique gouvernementale et, dans l'autre cas, il s'agit d'appliquer de bonnes mesures de contrôle financier. Je pensais que vous élargiriez le problème parce que les fonctions de contrôleur général, comme les fonctions de vérificateur général, ne se limitent pas à veiller à ce que les fonds soient dépensés de façon parfaitement «régulière», autrement dit que chaque dépense soit expliquée et ainsi de suite.

Cela figure dans la nouvelle Loi sur le Vérificateur général. Mon prédécesseur et moi-même avons peut-être laissé entendre quel tel n'était pas l'intention du Parlement, même en vertu de

[*Text*]

previous legislation, but there is no doubt whatever about it now. It is spelled out very clearly in Section 7(2)(d) and (e), and because they are quite relevant to your point, I would like to read them out.

> (2) Each report of the Auditor General . . . shall call attention to . . .
>
> (d) money has been expended without due regard to economy or efficiency; or (e) satisfactory procedures have not been established to measure and report the effectiveness of programs . . .

So I think that has always been an implied objective of government. For example, the Treasury Board some years ago issued guidelines with respect to what they termed, rather technically, "operational performance measurement systems". But that is an effort to see that money is spent economically and that good value is received for it.

But now that it is in my act, I have had 60 people for nearly 18 months going right across government and trying to comply with the new mandate that has been given to me. I do not think there is the slightest shadow of a doubt that the Comptroller General will now have to be very much more concerned with that particular aspect of spending, which really has nothing to do with restraint—it just has to do with making sure that when money is spent we are receiving good value for it.

Mr. Lefebvre: Right. In other words, the new act giving you your powers is much more explicit than the previous one and you can use that mandate in the way that perhaps in the past, because it was not spelled out enough, there was some controversy over as to what you could and could not do.

• 1010

Mr. Macdonell: That is correct, sir.

Mr. Lefebvre: Yes.

Mr. Macdonell: That is correct.

Mr. Lefebvre: All right. Yesterday when I questioned the President of the Treasury Board—and this is further to what Mr. Andre was talking about—on the particular way in which the Comptroller General's office would operate, and in Mr. Andre amendment he feels that the Comptroller General should report directly to Parliament . . .

Mr. Andre: I am sorry. No, that is not true.

Mr. Lefebvre: Well, to the Treasury Board and laid before Parliament within 15 days.

Mr. Andre: I will elaborate on that later, but that is not true.

Mr. Lefebvre: Yes. Well, I am just reading your amendment.

> The Comptroller General of Canada shall report annually, on or before the 31st day of December, to the President of the Treasury Board . . . to be laid before Parliament within fifteen days . . .

So, in other words, through the Treasury Board President and then Parliament.

[*Translation*]

la Loi précédente, mais il n'y a plus de doute à ce propos à l'heure actuelle. Les alinéas *d*) et *e*) du paragraphe de l'article 7 de la loi stipulent clairement ces points et je me permets de vous les citer, puisqu'ils ont trait à vos propos.

> (2) Dans le rapport . . . le vérificateur général signale . . .
>
> *d*) des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'économie ou à l'efficience; ou des procédures satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer et faire un rapport sur l'efficacité des programmes . . .

Il s'agit donc d'un objectif que le gouvernement a toujours visé. Il y a quelques années, le Conseil du trésor a publié des directives à propos de ce qu'il appelait, de façon assez technique, «des systèmes de mesures des résultats des opérations». En fait, il s'agit d'efforts déployés pour veiller à ce que les sommes d'argent soient dépensées de façon économique et rentable.

Cela figure maintenant dans la loi régissant mes fonctions et, depuis près de 18 mois, 60 de mes collaborateurs font des études dans les différentes secteurs du gouvernement en vue de remplir le nouveau mandat qui m'a été confié. Il n'y a pas le moindre doute, à mon avis, que le contrôleur général devant maintenant se préoccuper beaucoup plus de cet aspect des dépenses, ce qui en fait n'a rien à voir l'austérité . . . il s'agit en fait de veiller à ce que les fonds soient dépensés de façon rentable.

M. Lefebvre: Très bien. Autrement dit, la nouvelle loi est beaucoup plus explicite que la précédente et, comme auparavant votre mandat n'était pas aussi clairement défini, peut-être y aura-t-il moins de controverses quant aux mesures que vous pouvez prendre et à celles que vous ne pouvez pas prendre.

M. Macdonell: C'est exact.

M. Lefebvre: Oui.

M. Macdonell: C'est exact.

M. Lefebvre: Très bien. Hier, j'ai interrogé le président du Conseil du Trésor, et mes propos feront suite à ceux de M. Andre, à propos du fonctionnement du Bureau du contrôleur général. Selon l'amendement de M. Andre, il semble que le contrôleur général ferait directement rapport au Parlement . . .

M. Andre: Pardon. Cela n'est pas exact.

M. Lefebvre: Bon, au Conseil du Trésor et il déposerait son rapport devant le Parlement dans les 15 jours.

M. Andre: J'y reviendrai plus tard, mais ce n'est pas exact.

M. Lefebvre: Oui. Je me contente simplement de lire votre amendement.

> . . . le contrôleur général du Canada prépare, à l'intention du président du Conseil du Trésor, un rapport annuel qu'il doit remettre au plus tard le 31 décembre, et qu'il dépose devant le Parlement dans les quinze jours . . .

Autrement dit, d'abord au président du Conseil du Trésor et ensuite au Parlement.

[*Texte*]

My impression was that the Comptroller General would have very close relationships with a number of people, including yourself, the President of the Treasury Board, of course, the Secretary of the Treasury Board, and various Deputy Ministers who are in the financial administration. And if there were any controversies between yourself and the Comptroller General, you would try to iron them out. If not, those items would appear in your annual report to Parliament.

Therefore, that report of yours could become a very thick volume, even thicker than it is now, if there are a number of these controversies which have not been resolved. On the other hand, it could even become thinner than it is now, I hope.

You and others who have met the Comptroller-General seem to think he is a man of very high calibre. I have not met him but I am taking your word for it. But if this office is working well, then your report would be even slimmer than it is now. If it is not working out the way we believe it should work out, it will be thicker. In other words, it will be in your report if there are things that have not been cleared up.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, the answer is, absolutely, without question. Yes. Also, on the thinness—sometimes even quite an important statement can be made in one paragraph.

Mr. Lefebvre: Yes. Right. So, this is where I do not agree with Mr. Andre when he says that we need another report being tabled in Parliament because I believe it will already be contained in your report. Now, I do not want to involve you—Mr. Andre mentioned it also—in the political thing. I think that would be the worst possible thing we could do. But I just wanted to outline my beliefs following your answers on why I cannot support the amendment. It has not been officially tabled yet but will be eventually. I think it is just another report that will not be of any use.

Mr. Macdonell: Could I be permitted to . . .

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): I think the Auditor General would like to get involved.

Mr. Macdonell: I certainly do not want to get involved in anything political. That is not my job. There are some experts around the table in this room and I am not one of them—in that area.

But I think I did not answer Mr. Andre's question adequately. I think Mr. Lefebvre touched on it, Mr. Chairman, and that had to do with the inclusion of the duties in legislation.

In taking the highly unusual step for an Auditor General of recommending in quite specific terms the creation of this office, I also took the further step of spelling out what seemed to me to be the appropriate duties to be assigned to him. Now, this is not directly related to putting them in legislation but I can assure this Committee, and through this Committee I can assure Parliament, that, as time goes on and the Comptroller General takes office and commences to exercise his responsibilities, if at any time it would appear to me, as Auditor General—I am sure this would be the same I hope and expect

[*Traduction*]

J'ai l'impression que le contrôleur général doit être en relations étroites avec un certain nombre de personnes, vous-même y compris, le président du Conseil du Trésor, bien sûr, le secrétaire du Conseil du Trésor et divers sous-ministres, qui s'occupent de l'administration financière. Vous vous efforcerez de régler tout conflit qui pourrait surgir entre vous-même et le contrôleur général. Sinon, vous rendriez compte de tous les problèmes dans votre rapport annuel au Parlement.

Par conséquent, votre rapport pourrait devenir très volumineux, même plus volumineux qu'à l'heure actuelle, si un certain nombre de ces conflits n'était pas résolus. D'autre part, il pourrait être moins volumineux qu'à l'heure actuelle, je l'espère.

Les personnes qui ont rencontré le contrôleur général semblent penser qu'il est hautement compétent. Je ne l'ai pas rencontré, mais je vous crois sur parole. Quoi qu'il en soit, si son bureau fonctionne bien, votre rapport sera moins volumineux qu'à l'heure actuelle. Dans le cas contraire, il sera plus volumineux. Autrement dit, c'est dans votre rapport que l'on fera allusion aux points en litige.

M. Macdonell: Monsieur le président, il ne fait aucun doute que la réponse est oui. Quant au rapport, s'il est volumineux ou non . . . Parfois, il suffit d'un paragraphe pour faire une déclaration très importante.

M. Lefebvre: Oui. C'est exact. M. Andre dit que le contrôleur général devrait faire rapport au Parlement. Je ne suis pas d'accord avec lui, parce que, à mon avis, votre rapport fait déjà allusion à ce genre de problème. Maintenant, je ne voudrais pas vous entraîner dans le domaine politique, M. Andre y a également pris garde, parce que je pense que ce serait là la pire des choses que nous pourrions faire. Cependant, après avoir entendu vos réponses, je voulais vous signaler pourquoi je ne peux apporter mon appui à l'amendement. Il n'a pas encore été déposé officiellement, mais il le sera. Je pense qu'il s'agirait là d'encore un rapport inutile.

M. Macdonell: Permettez-moi de . . .

Le vice-président (M. Leblanc): Je crois que le vérificateur général voudrait intervenir.

M. Macdonell: Je ne voudrais certainement pas me laisser entraîner dans le domaine politique, car tel n'est pas mon rôle. Il y a des experts en ce domaine qui sont assis à cette table, et je ne suis pas des leurs.

Quoi qu'il en soit, je ne pense pas avoir répondu comme il le faudrait à la question de M. Andre. Monsieur le président, je crois que M. Lefebvre a soulevé le problème, celui de l'énumération de ses tâches dans la Loi.

J'ai pris une mesure particulièrement inusitée en recommandant de façon très précise la création du poste en question. D'autre part, j'ai fait un pas supplémentaire en précisant en quoi, à mon avis, devraient consister les tâches qui seront confiées au contrôleur général. Ces tâches ne sont donc pas énumérées directement dans la loi et je puis assurer le Comité, et, par son intermédiaire, le Parlement, que je n'hésiterai pas à signaler les problèmes qui pourraient se poser si ces tâches ne sont pas appropriées, si le contrôleur général éprouve des difficultés à remplir le mandat qui a été établi. J'espère et je

[*Text*]

from my successors—that these duties were not appropriate, that they were not adequate for him to carry out the mandate that has been recommended and he has been now established, and I will have no hesitation whatever in placing that firmly on the record. In other words, if we fail to reach agreement through the president of the Treasury Board or the Treasury Board itself on these matters, they will certainly be reported to Parliament so it does provide a safeguard, I think, of the type Mr. Andre was seeking.

• 1015

Mr. Lefebvre: In other words, that would be, probably, your number one recommendation in any future report if you could see that the office was not working out the way Parliament and you and others think it should be. That would be probably your number one recommendation.

Mr. Macdonell: Without doubt, sir. I think it is so important to the whole objective of getting better financial management control systems throughout government. That is the key and without that position I do not think the objective can be really secured.

Mr. Lefebvre: Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Auditor General. When you asked yourself those two questions, the why not and the why, it seems to me, and check me if I am wrong, you did not really throw out the window the suggestion that there could be some spelling out of duties and functions. You, and I say this with a great deal of respect, are interested in it, but I think what concerns you is the possibility that the Comptroller General's hands would be tied somewhat. Given the fact this is a new function or a new job, there are not new responsibilities, but there is the separation of them, what bothers me is that you indicated this type of function has never existed before. In the light of that I have a feeling that we around this table should at least give some direction and some indication of general duties and functions. I just want to read this to you because it does not seem to offend, if it is worded this way. It is purely a guideline which gives some indication as to what the Committee thinks the duties and functions of the Comptroller General should be.

> The Comptroller General of Canada shall design, develop, implement and monitor such systems that will ensure that
>
> (a) the form of Estimates provides a sound basis for budgetary control;

Without getting into whether you are for such an amendment, would you agree that should be a function? I will stop there.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, those words have quite a familiar ring to me.

Mr. Alexander: Right.

Mr. Macdonell: I have a suspicion that they are in my 1976 report.

[*Translation*]

suis certain que mes successeurs agiront de la même façon. En d'autres termes, si nous ne pouvons nous entendre avec le président du Conseil du trésor, ou avec le Conseil du trésor même, ces questions feront certainement l'objet d'un rapport au Parlement. Il me semble que c'est là le type de garantie recherchée par M. Andre.

M. Lefebvre: En d'autres termes, vous en feriez sans doute la principale recommandation de tout rapport futur si vous constatiez que ce bureau n'opère pas de la façon dont le Parlement et vous l'aviez envisagé. Ce serait sans doute votre recommandation principale?

M. Macdonell: Sans aucun doute, monsieur. C'est là un élément clé de l'objectif global de meilleurs systèmes de contrôle et de gestion financière au gouvernement. Ce poste en est la clé et je ne pense pas que l'on puisse vraiment atteindre l'objectif fixé s'il n'existait pas.

M. Lefebvre: Merci.

Le président: Merci. Monsieur Alexander.

M. Alexander: Merci beaucoup, monsieur le président. Merci, monsieur le Vérificateur général. Lorsque vous vous êtes posé ces deux questions, pourquoi pas et pourquoi, il me semble, et dites-moi si je me trompe, que vous n'avez pas vraiment rejeté la suggestion de préciser les responsabilités et fonctions. Je vous soumets très respectueusement que la question vous intéresse, mais que vous vous inquiétez surtout de la possibilité que le contrôleur général ait les mains liées. Il s'agit là d'un nouveau poste, mais les responsabilités ne sont pas nouvelles: elles sont simplement isolées des autres. Je suis inquiet car vous avez dit que ce genre de poste n'a jamais existé auparavant. Voilà pourquoi j'ai l'impression que nous devrions au moins donner certaines orientations et indications des responsabilités et fonctions générales. Je voudrais vous lire ce texte car il ne me semble pas choquant, formulé ainsi. Il s'agit uniquement de principes directeurs qui donnent une indication de la perception, par le comité, des responsabilités et fonctions que devrait avoir le contrôleur général.

> Le contrôleur général du Canada conçoit, élabore, met en œuvre et contrôle des systèmes et procédures adéquates permettant de s'assurer que:
>
> *a*) le budget des dépenses est présenté de façon à fournir une base fiable au système de contrôle budgétaire;

Sans nous dire si vous pensez que cela devrait faire l'objet d'un amendement, convenez-vous que cela devrait être une de ses fonctions? Je m'arrête ici.

M. Macdonell: Ces mots me semblent très familiers.

M. Alexander: En effet.

M. Macdonell: J'ai l'impression qu'ils figurent dans mon rapport de 1976.

[*Texte*]

Mr. Alexander: All right. So then, in other words, it is yes.

Mr. Lefebvre: Is that what you call poetic licence?

Mr. Alexander: In other words, the answer is yes, sir.

Mr. Macdonell: Yes.

Mr. Alexander: Now, we will go to the second one.

(b) public monies and assets are under effective custody and control at all times;

Mr. Macdonell: Another effective ring.

Mr. Alexander: Is that another effective ring?

Mr. Macdonell: Indeed, it is.

Mr. Alexander: Right. That is number two.

(c) accounting procedures and financial reports conform to accepted accounting principles and standards;

Mr. Francis: This is House of Commons, dispense, Mr. Chairman.

Mr. Alexander: Dispense. May I have a yes to that one too, sir?

Mr. Macdonell: I like everything you are saying sir, very much.

Mr. Alexander: I am glad you like it, sir, because we are getting down to the crunch soon, you see. Now, the next one,

(d) expenditures of public monies are made with due regard for economy and efficiency;

No question about that.

Mr. Macdonell: I do not think I could write that better myself.

Mr. Alexander: So, I take it that the answer is, yes.

Mr. Macdonell: Yes.

Mr. Alexander: Okay. Now, the next one.

(e) satisfactory procedures measure the effectiveness of government programs.

Mr. Francis: You would make a very good speaker.

Mr. Alexander: Excellent. Now, my last one is even more in keeping with what we are trying to do, particularly as we look at the clause in the bill. The last one and I think this is going to assist you greatly, sir.

Mr. Macdonell: I am all ears.

Mr. Alexander:

And without restricting the generality of the such other duties and functions which may be assigned to him by the Treasury Board.

That is taken right from the bill. I will ask you again, what is so offensive about that in the act?

• 1020

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I will put it this way. There is not a thing offensive to me in everything you have said. I think the offensiveness is apparently caused—I have asked these questions as long as two years ago—because as an

[*Traduction*]

M. Alexander: D'accord. En d'autres mots, vous dites oui.

M. Lefebvre: Est-ce là ce qu'on appelle une licence poétique?

M. Alexander: En d'autres termes, la réponse est oui, monsieur.

M. Macdonell: Oui.

M. Alexander: Passons maintenant au deuxième point.

b) qu'il y a en tout temps protection et contrôle efficace des deniers et des biens publics;

M. Macdonell: Un autre son familier.

M. Alexander: Cela vous est-il également familier?

M. Macdonell: Ce l'est, en effet.

M. Alexander: D'accord. C'était le numéro 2.

c) que les procédés comptables utilisés et les rapports financiers sont conformes aux principes et normes comptables reconnus;

M. Francis: C'est une dispense de la Chambre des communes, monsieur le président.

M. Alexander: Une dispense. Pouvez-vous répondre affirmativement dans ce cas également, monsieur?

M. Macdonell: J'aime beaucoup tout ce que vous dites, monsieur.

M. Alexander: J'en suis enchanté, monsieur, car nous approchons de la phrase clé. Voici la suivante:

d) que les deniers publics sont dépensés de manière judicieuse et avantageuse;

Aucun doute à cet égard.

M. Macdonell: Je ne pense pas que je pourrais l'écrire mieux.

M. Alexander: J'en conclu que vous répondez par un oui.

M. Macdonell: Oui.

M. Alexander: D'accord. Voici la phrase suivante:

e) des procédés adéquats servent à mesurer l'efficacité des programmes.

M. Francis: Vous feriez un très bon orateur.

M. Alexander: Excellent. Ma dernière phrase est encore plus fidèle à l'esprit de nos efforts, surtout si l'on se réfère aux dispositions du bill. Je pense que cette dernière vous sera d'une très grande aide, monsieur.

M. Macdonell: Je suis tout oreilles.

M. Alexander:

Et sans limiter les devoirs et fonctions générales que le Conseil du trésor peut lui attribuer.

Cette phrase est inspirée du bill. Je vous le redemande encore une fois: Qu'est-ce qu'il y a de si choquant à mettre cela dans la loi?

M. Macdonell: Monsieur le président, je répondrai ainsi: je ne suis nullement choqué par tout ce que vous avez dit. A mon avis, ce qu'il y a de choquant provient, semble-t-il—j'ai posé ces question il y a deux ans—du fait qu'en tant qu'amateur

[*Text*]

amateur in this business of constitutional law, I have bumped my head into the whole principle of ministerial responsibility.

Mr. Andre: The minister would still be responsible.

Mr. Macdonell: All I am telling the Committee, sir, with respect to the answer that was given to me, is that it is not done that way. Again, I would declare my own bias. Anything that can strengthen control of the public purse, I am automatically for. I recognize and I did try to say that I find nothing offensive at all in this but I have to concede the point that it is certainly exceptional and people that admittedly know a lot more about parliamentary procedure and about how you do things legislatively in Parliament say that you just do not spell out the detailed duties and responsibilities of an administrative official because the Minister—in this case it would be presumably the committee of ministers known as the Treasury Board—are the people that are responsible to Parliament for the administration of the duties aside from the act.

And they, in carrying out this responsibility, feel that they must have the authority to do what they wish to do to change anybody's duties now. That is what I really meant, Mr. Chairman, given that statement of fact that has been given to me. I certainly will have no constraints imposed upon me as a servant of Parliament in commenting on these duties. Again, that is not the same as the tight legislative control that, I think, Mr. Alexander is suggesting but at least it is all I can do in my own function, as it were, to ensure that Parliament is kept informed of the adequacy of the duties assigned.

Mr. Alexander: Yes. I think your answer is extremely interesting, sir. The only problems that we seem to face—this is what the Minister pointed out to us yesterday, the fact that this has never been done before—is that we would be setting a precedent. I do not know whether we have got into the law of this thing or not. I think the only thing he said was that we would be setting a precedent because no other duties have been spelled out vis-à-vis other deputies.

So really we have a unique situation here, again the setting of precedent in one way by appointing a Comptroller General and we did not seem to have any problems with one. Of course, I do not know whether I am getting into politics or not and I hope not. I think we are all having a very frank discussion here. Here we are getting into a precedent by setting out the functions of particular individuals, specific qualifications, but yet at the same time for some reason or another we hesitate in giving some general idea as to what he is supposed to do.

I am not arguing with you because I think you have told me what I think we should do. I am left with the impression that you like what I said and you feel that those are important criteria but then, in all frankness, you have been advised or you have discussed it with your people and they said, "Well, there may be a problem here because it has never been done before." I do not have any further questions with respect to that. Are my 10 minutes up, sir?

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Well, close to it anyway.

Mr. Alexander: Lord, we are not being fair.

[*Translation*]

dans le domaine du droit constitutionnel, je me suis buté au principe général de la responsabilité ministérielle.

M. Andre: Le ministre demeurerait responsable.

M. Macdonell: Je peux simplement répéter au Comité la réponse qui me fut donnée, soit que l'on ne procède pas ainsi. J'admets évidemment mes propres préférences. Je suis automatiquement en faveur de tout ce qui peut renforcer le contrôle des deniers publics. Je conviens et j'ai essayé de souligner que rien de tout cela ne me choque, mais je dois avouer qu'il s'agit là certainement d'une mesure exceptionnelle. Je conviens que les experts en procédure parlementaire et en procédés législatifs du Parlement puissent souligner qu'on n'explicite pas les devoirs et responsabilités d'un fonctionnaire car le ministre—dans ce cas-ci il s'agirait sans doute du comité des ministres, soit le Conseil du Trésor—est responsable devant le Parlement de l'administration des devoirs qui lui sont attribués par la loi.

Pour assumer cette responsabilité, les ministres estiment qu'ils doivent disposer de l'autorité de modifier comme bon leur semble les devoirs des fonctionnaires. Voilà tout ce que je voulais souligner, monsieur le président, étant donné l'énoncé que l'on vient de faire. Je ne me sens en rien lié dans mes commentaires de ces fonctions en ma qualité de serviteur du Parlement. Ce n'est pas tout à fait le même type de contrôle législatif que ce que semble suggérer M. Alexander, mais c'est tout ce que je puis faire en ma propre capacité pour m'assurer que le Parlement est pleinement informé de la pertinence des fonctions attribuées.

M. Alexander: Oui. Votre réponse est extrêmement intéressante. Le seul problème que nous ayons, d'après ce que nous disait hier le ministre, est que cela n'a jamais été fait, que ce serait un précédent. Je ne sais pas si nous abordons ou non la légalité de la question. Il a simplement dit que nous établirions un précédent car on a n'a jamais explicité les fonctions d'autres sous-ministres.

Nous avons donc ici une situation unique; d'une part, nous établissons un précédent en nommant un contrôleur général, et nous ne semblons pas rencontrer de difficultés à ce niveau. Évidemment, je ne sais pas si j'aborde là une question politique; j'espère que non. Je pense que nous sommes tous très francs dans notre discussion. Nous allons ici établir un précédent en explicitant les fonctions, les qualifications de certaines personnes, mais par ailleurs nous hésitons pour diverses raisons à donner une idée générale de ce qu'il est censé faire.

Je ne discute pas de ce que vous avez dit car il me semble que vous nous avez indiqué la marche à suivre. J'ai l'impression que vous aimez ce que j'ai dit et que vous êtes d'avis que ces critères sont importants, mais, en toute franchise, vous admettez en avoir discuté avec vos gens, qui vous ont conseillé. Ils ont dit: «Ce sera peut-être un problème car on ne l'a jamais fait». Je n'ai pas d'autres questions à cet égard. Mes dix minutes sont-elles écoulées, monsieur le président?

Le vice-président (M. Leblanc): Ma foi, presque.

M. Alexander: Seigneur, nous ne sommes pas justes.

[*Texte*]

Mr. Francis: Always fair, always more than fair.

Mr. Alexander: I think I know what Mr. Andre has to do. Anyway, could you just spell out your function again vis-à-vis the Comptroller General. I just want to have it on the record again and in as concise a form as you can give it to us.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I will do it as concisely as I can. I respond to Parliament; I am a servant of Parliament. The Comptroller General is an official of government. I have no authority whatever to cause anything to be done in the way of changing the system. As an official of government, he has whatever authority is vested in the Treasury Board itself to cause changes to be made and actions to be taken.

All I can do is detect deficiencies and recommend changes through my report to Parliament and through discussions, of course, in an informal way with deputies and others, so that in essence I look on the Office of the Comptroller General as essentially complementing the duties of a parliamentary officer by providing the means by which action can be taken.

• 1025

Mr. Alexander: Without control over it.

Mr. Macdonell: I do not control; no, sir. I basically do a post-audit.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, sir.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Thank you, Mr. Alexander. Mr. Francis.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I would like to ask the Auditor General to comment on this suggestion. When the President of Treasury Board was before the Committee yesterday, I asked him if it would be fair to summarize the difference between the previous Comptroller General and the present proposal by stating that the previous one was a line organization and this one would be staff. My understanding is that before, the Comptroller General had direct authority for the release of funds; it was a highly centralized system. Deputy ministers will continue to be responsible for the management of their own departments, but this particular position will now be a staff function within the Treasury Board. I am sure Mr. Alexander will find this of interest because it relates to his recent line of questioning. As a staff function, there is nobody in the department that the new Comptroller General will be able to supervise directly. The financial officers in the department are all going to report through the line organization to the deputy. In such a situation, it is not easy for the Comptroller General to directly implement the system, is it? I am looking at the amendments that are placed here. It seems to me these amendments would make a great deal more sense if the Comptroller General were a line organization and not a staff organization.

I would like to hear your comments, sir.

Mr. Macdonell: To begin with, Mr. Chairman, I agree with Mr. Francis' comment. I would like to make one slight correction about the previous title, on which there has been much confusion. Ever since I recommended "Comptroller General of

[*Traduction*]

M. Francis: Toujours justes, toujours plus que justes.

M. Alexander: Je crois savoir ce que doit faire M. Andre. De toute façon, pourriez-vous expliquer vos fonctions vis-à-vis du Contrôleur général? Je voudrais que cela figure au compte rendu sous une forme aussi concise que possible.

M. Macdonell: Monsieur le président, je chercherai à être aussi concis que possible. Je fais rapport au Parlement; je suis un serviteur du Parlement. Le Contrôleur général est un fonctionnaire du gouvernement. Je n'ai aucune autorité sur lui et ne peux l'amener en aucune façon à modifier le système. En tant que fonctionnaire du gouvernement, il a l'autorité qui est conférée au Conseil du trésor même pour adopter des changements et prendre des mesures.

Je peux simplement déceler les lacunes et faire des recommandations de changements dans mon rapport au Parlement ainsi que par le biais de mes discussions officieuses avec les sous-ministres et hauts fonctionnaires. En résumé, je considère le poste de Contrôleur général comme un complément essentiel des fonctions d'un agent parlementaire afin de prévoir le moyen de prendre des mesures.

M. Alexander: Sans contrôle.

M. Macdonell: Je n'exerce aucun contrôle; au fond, je vérifie après coup.

M. Alexander: Merci, monsieur le président. Merci, monsieur.

Le vice-président (M. Leblanc): Merci, monsieur Alexander. Monsieur Francis.

M. Francis: Monsieur le président, je voudrais que le Vérificateur général commente cette suggestion: lors de sa comparution devant le Comité hier, j'ai demandé au président du Conseil du trésor si j'avais raison de résumer la différence entre l'ancien contrôleur général et le nouveau en disant que l'ancien détenait un poste hiérarchique et le nouveau un poste d'état major. Si j'ai bien compris, le contrôleur général avait l'autorité directe pour dépenser des fonds; c'était un système ultracentralisé. Les sous-ministres vont demeurer responsables de la gestion de leurs propres ministères, mais ce nouveau poste d'état major sera créé au Conseil du trésor. Je suis convaincu que cela va intéresser M. Alexander, puisque c'est dans la veine de ses dernières questions. Puisqu'il s'agit d'un poste d'état major, le nouveau Contrôleur général ne pourra superviser directement qui que ce soit dans les ministères. Les responsables des finances des ministères vont continuer à faire rapport suivant la chaîne hiérarchique aux sous-ministres. En pareil cas, le Contrôleur général ne pourra pas facilement assurer la mise en application du système, n'est-ce pas? Je regarde l'amendement que j'ai sous les yeux. Il me semble que cet amendement serait beaucoup plus sensé si le Contrôleur général avait un poste hiérarchique et non un poste d'état major.

J'aimerais connaître votre opinion, monsieur.

M. Macdonell: Monsieur le président, je suis au départ d'accord avec ce que dit M. Francis. J'aimerais apporter une petite correction quant au titre antérieur, qui a fait l'objet d'une grande confusion. Depuis le jour où j'ai recommandé le

[*Text*]

Canada" as a prospective title for this official, there has been confusion in many minds, but not in Mr. Francis' mind, as to the distinction between the former officer as Comptroller of the Treasury, and the Comptroller General. There really is a major distinction in their roles, which I think Mr. Francis has pointed out very well. In accounting parlance, I think the previous officer or official would, of course, be a direct line person; he was the chief accountant, in a sense, of government. He did a pre-audit function in great detail and had great responsibility for the payment and disbursement of funds.

Mr. Francis: It was a highly centralized operation. No funds were released without his okay.

Mr. Macdonell: Highly centralized. The new form of organization, which came in after the Glassco Commission, is a highly decentralized organization, which is, as far as I am concerned, the only practical way to operate.

So the Comptroller General is indeed a staff officer. He is an adviser to the departments. The Comptroller—which is a term that I hope catches on across the board, as it is a good description; not c-o-n-t but c-o-m-p-t—in the departments is a departmental official. He reports directly, I hope, to the deputy head. Sometimes he does not but I hope he does. He takes advice from the Comptroller General.

There is one distinction that I would like to make here, Mr. Chairman, and perhaps it might be termed a distinction without a difference. Treasury Board guidelines contain two different kinds of memoranda. Some are directives, which really have the power and authority of the Treasury Board behind them; therefore they are mandatory in terms of compliance. Others are not mandatory; they are literally guidelines, a guidance as to what might be done. For example, the manner in which the Accounts of Canada will be maintained is a directive. The financial officers in departments are expected to comply with that, and if they fail to do so there would indeed be difficulties for them and for others. But in terms of advice as to how they might go about a management information system not of a financial nature, that is a guideline. So there are some direct authorities residual in the office of the Comptroller General of the type I have mentioned, but broadly speaking, I would agree with Mr. Francis' distinction that he is a staff officer.

• 1030

Mr. Francis: I asked Mr. Andras what happened if the Comptroller General recommended procedures and a department did not act on them. Well, if they were major recommendations, Mr. Andras said that he would take it up through Cabinet with the ministers involved and handle it at that level. And I am sure that would be a very effective means. Then, what would happen with things that were not quite that important, such as the lack of development of a financial control manual by a certain date and so on, where there was a commitment but the follow through was not very prompt and so on. Then the answer was that there had been a procedure developed for evaluating deputy ministers, that their performance was measured on a series of scales, and if a deputy

[*Translation*]

titre possible de «Contrôleur général du Canada», il en est résulté une certaine confusion chez beaucoup de personnes, mais certainement pas chez M. Francis, quant à la façon de distinguer l'ancien Contrôleur du Trésor de ce Contrôleur général. Il y a en fait une distinction majeure dans leurs rôles, que M. Francis a fort bien soulignée. En termes de comptabilité, je pense que cet ancien fonctionnaire occupait un poste hiérarchique; il était, en un certain sens, le Chef comptable du gouvernement. Il procédait à une vérification préalable détaillée et il avait d'importantes responsabilités de paiement et de déboursement des fonds publics.

M. Francis: C'était un système très centralisé. Aucun fonds n'était dépensé sans son autorisation.

M. Macdonell: Très centralisé. La nouvelle structure, qui fut adoptée après le rapport de la commission Glassco, est très décentralisée, ce qui, à mon avis, est la seule façon pratique de fonctionner.

Le Contrôleur général est donc effectivement un agent d'état major. Il agit à titre de conseiller auprès des ministères. Le contrôleur—j'espère que ce terme sera généralement adopté, car il est fort précis—dans les ministères est un fonctionnaire. J'espère qu'il fait rapport directement au sous-ministre, même si ce n'est pas toujours le cas. Il prend conseil auprès du Contrôleur général.

Monsieur le président, j'aimerais faire une distinction, qui n'est pas une différence. Les directives du Conseil du trésor sont de deux ordres. Il y a d'une part les directives proprement dites, qui émanent de l'autorité du Conseil du trésor et sont donc exécutoires. Il y a aussi des lignes directrices, dont l'application n'est pas obligatoire, des conseils sur les méthodes de travail. Par exemple, on émet une directive sur la façon de tenir les Comptes du Canada. Les responsables des finances dans les ministères doivent respecter cette directive. S'ils ne le font pas, ils vont se trouver en difficultés. Quant aux conseils sur la façon de gérer un système d'information qui n'est pas de nature financière, ils constituent une ligne directrice. Le bureau du Contrôleur général a donc certaines autorités secondaires, mais de façon générale, je conviens avec M. Francis qu'il s'agit d'un poste d'état major.

M. Francis: J'ai demandé à M. Andras ce qu'il arriverait si le Contrôleur général recommandait certaines méthodes et qu'un ministère ne les adoptait pas. M. Andras a répondu que dans le cas de recommandations majeures, il en discuterait au Cabinet avec les ministres en cause et réglerait la question à ce niveau. Je suis convaincu que ce serait une méthode très efficace, mais qu'en serait-il des recommandations qui ne sont pas tout à fait aussi importantes, par exemple, l'absence d'un manuel de contrôle des finances à une date donnée, suite à un engagement auquel on n'a pas donné réponse assez rapidement. Il a répondu qu'une méthode d'évaluation des sous-ministres a été mise au point, que leur rendement est évalué en fonction d'une série d'échelles, et que si un sous-ministre ne

[*Texte*]

minister was not doing his job here, not listening to what the Comptroller General had to say, that this would be a black mark against him in the assessment of his or her performance.

The point I am getting at is this. The Comptroller General does not ensure that the systems are in place. He advises the President of the Treasury Board and the departmental heads concerning the procedures. Now, if he finds something that he does not like, he reports to his superior what is in error. And the remedy is not the remedy, sir, that takes place with regard to your report, because your report is tabled, Parliament comes before this Committee, there are public hearings, there is a public record, and there is a report of this Committee. But in the case of the Comptroller General the implementation of the system is a totally different route, which is why I am opposed to this amendment, which is why I just do not think the hon. gentlemen from the other side understand the function of the Comptroller General, otherwise I do not think they would be proposing the kind of thing that is in this clause, that it be laid before Parliament on a statutory basis, and so on—because the very nature of the implementation relies upon not the line authority that the old Comptroller General had in the departments but upon the advice to the Treasury Board and the responsibility is that of the President of the Treasury Board for implementing the system. May I have your comments, sir.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, again, I have already expressed my agreement with Mr. Francis' point that the Comptroller General is essentially a staff officer under the new centralized forum that we adopted some years ago.

There is also of course an additional responsibility of the Comptroller General which will become, I hope and believe, a much more—well, it will not be a more important responsibility but it will be exercised in a much more direct way, I think, and that is the responsibility for monitoring and causing a . . .

Mr. Francis: Very important . . .

Mr. Macdonell: . . . comprehensive auditing technique . . .

Mr. Francis: . . . because of the big things, you see. But it is the failure to implement consistently that means whether the system operates or does not operate.

Mr. Macdonell: Again, I fully concur that the Comptroller General has a great deal of responsibility to influence but not to command . . .

Mr. Francis: Right!

Mr. Macdonell: . . . in the departmental level.

Mr. Francis: Right, right, right. That is my point.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Thank you, Mr. Francis.

Mr. Andre.

Mr. Andre: Yes. I assure Mr. Francis that I totally understand the distinction, and that indeed is why I propose the first clause in this amendment, precisely because of that distinction. Most deputy ministers are, in fact, line officers, if you would like to use your military analogy . . .

Mr. Francis: Not only military; it is in the personnel textbook for corporate organizations.

Mr. Andre: All right.

[*Traduction*]

faisait pas son travail, n'écoutait pas ce que lui disait le Contrôleur général, ce serait porté contre lui dans l'évaluation de son rendement.

Voici où je veux en venir. Le Contrôleur général ne peut assurer la mise en place des systèmes. Il conseille le président du Conseil du Trésor et les chefs des ministères sur les méthodes. S'il note une méthode qu'il n'aime pas, il en fait rapport à son supérieur. La méthode de correction n'est pas celle adoptée pour votre rapport, puisque votre rapport est déposé au Parlement, renvoyé au Comité, où se tiennent des réunions publiques, pour donner suite à un rapport du Comité. La mise en application des systèmes recommandés par le Contrôleur général suivrait une route tout à fait différente. Voilà pourquoi je suis opposé à cet amendement. Voilà pourquoi j'estime que l'honorable député d'en face ne comprend pas vraiment le rôle du Contrôleur général; sinon, je ne pense pas qu'il proposerait ce genre de dispositions, l'obligation de déposer un rapport devant le Parlement, etc. La méthode de mise en application est fondée non pas sur l'autorité hiérarchique de l'ancien Contrôleur général sur les ministères, mais sur les avis du Conseil du Trésor et la responsabilité qu'a le président du Conseil du Trésor de mettre en œuvre le système. Puis-je avoir votre réaction, monsieur?

M. Macdonell: Monsieur le président, j'ai déjà dit que M. Francis avait raison de souligner que le Contrôleur général est essentiellement un agent d'état major dans le cadre du nouveau système centralisé adopté il y a quelques années.

le Contrôleur général a également une autre responsabilité qui, je l'espère, prendra de l'importance avec le temps. Ce n'est pas vraiment une responsabilité plus importante, mais plutôt un exercice beaucoup plus direct de ses responsabilités. Il s'agit de son obligation de contrôler et de faire adopter un . . .

M. Francis: Très important . . .

M. Macdonell: . . . système de vérification détaillée . . .

M. Francis: . . . en raison des grandes questions. Mais c'est l'absence de méthodes de mise en œuvre cohérentes qui signifie l'échec ou la réussite du système.

M. Macdonell: Je conviens à nouveau que le Contrôleur général a la responsabilité d'influencer, mais pas de commander . . .

M. Francis: En effet!

M. Macdonell: . . . au niveau des ministères.

M. Francis: Absolument. C'est bien ce que je disais.

Le président suppléant (M. Leblanc): Merci, Monsieur Francis.

Monsieur Andre.

M. Andre: Oui. J'assure M. Francis que j'ai tout à fait compris la distinction; c'est justement pour cela que je propose le premier alinéa de mon amendement. La plupart des sous-ministres occupent en fait des postes hiérarchiques, pour utiliser une analogie militaire comme vous . . .

M. Francis: Pas seulement militaire; ces termes figurent dans les manuels du personnel des grandes sociétés.

M. Andre: D'accord.

[*Text*]

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Please, Mr. Francis.

Mr. Francis: Although I did have military experience.

Mr. Andre: I am sorry. Would you like me to choose another analogy so that I will not offend you.

And in this case ministerial responsibility—I am used to saying military analogy—makes sense. You know, the general has the line officer out there, his goals are defined in military terms, and he is responsible for what happens. The staff function is in fact duties to be performed in support of the line activities and those duties should be spelled out—those duties should be spelled out. The Auditor General spelled them out.

• 1035

We repeated his words in the amendment, to spell them out—that is all. We are giving legislative parliamentary authority in support of these staff functions which should be performed by the Comptroller General and I find that hardly a gross intrusion. In fact, it would be an intrusion to spell out specific things line officers must do because that might restrict him unduly, but to spell out specific things that staff should perform and allow flexibility with an additional clause so that the general officers can augment and change, is hardly restricting.

Both Mr. Lefebvre and Mr. Francis seem to be hung up on the reporting thing and draw that as a duplication of what the Auditor General currently performs. Not at all, not at all. Let me first get to this question of ministerial responsibility.

Frankly, I have difficulty understanding that phrase all the time because it gets used in different ways. When we seek information or freedom of information law, we say, "Ah, ministerial responsibility". When we seek to find out which minister is responsible for burning down barns, opening mail, we are told that that has nothing to do with them. Surely ministers do not have to know what is going on down there at street level.

Aside from these specifics, how, pray tell, does Parliament hold ministers responsible? Which Postmaster General is responsible for the fact that in the last eight years, the staff of the Post Office has gone up 43 per cent and the amount of mail has gone up 17 per cent? Which President of the Treasury Board is responsible for the fact that the House of Commons was told in 1975 fiscal year that government spending was going to be 15 per cent and yet it turned out to be closer to 25 per cent. How does Parliament exercise this responsibility?

There was a time when Parliament could, through the estimates procedure, which was not subject to guillotine; that is that if a minister did not answer to the satisfaction of the House, then he could expect the possibility of his estimates being kept before the House in perpetuity, basically, until everybody got worn out. That was a significant factor in ensuring that ministers exercise their responsibility.

[*Translation*]

Le président suppléant (M. Leblanc): S'il vous plaît, monsieur Francis.

M. Francis: Même si je suis ancien militaire.

M. Andre: Je m'excuse. Pourriez-vous choisir une autre analogie de façon à ce que je ne vous offusque pas?

Dans ce cas la responsabilité ministérielle—je suis habitué à cette analogie militaire—est logique. Vous savez que le général a ses officiers; leurs objectifs sont définis en termes militaires et ils sont responsables de ce qui se passe. Les responsabilités d'état major sont en fait des devoirs qu'il faut accomplir pour soutenir les activités hiérarchiques; il faudrait expliciter ces devoirs. Le Vérificateur général les a énoncés.

Dans cet amendement, nous ne faisons que répéter ses propres paroles. C'est tout. Nous accordons l'autorité législative du Parlement pour soutenir ce rôle fonctionnel que devrait assumer le Contrôleur général; je ne trouve pas que ce soit une intrusion exagérée. A vrai dire, ce serait une intrusion que de spécifier les fonctions des agents organiques car cela pourrait le limiter indûment, mais préciser son rôle fonctionnel et lui accorder la souplesse d'une disposition additionnelle qui permet l'augmentation et la variation des fonctions est loin d'imposer des restrictions.

MM. Lefebvre et Francis semblent tous deux rejeter le rapport. Ils y voient là une répétition de ce que fait actuellement le Vérificateur général. Pas du tout. Permettez-moi tout d'abord d'aborder la question de la responsabilité ministérielle.

A vrai dire, j'ai toujours eu du mal à comprendre cette phrase car elle est utilisée de diverses façons. Lorsque nous demandons des renseignements, ou une loi sur la liberté d'information, on nous répond: «La responsabilité ministérielle.» Lorsque nous cherchons à savoir quel ministre est responsable de l'incendie de granges, de l'ouverture du courrier, on nous répond que cela n'a rien à voir avec eux. Les ministres n'ont sûrement pas à se tenir au courant de ce qui se fait à tous les échelons de leurs ministères.

Abstraction faite de ces questions spécifiques, comment le Parlement tient-il les ministres responsables de leurs actes? Quel ministre des Postes est responsable du fait qu'au cours des 8 dernières années, le personnel du ministère des Postes a augmenté de 43 p. 100, et le volume du courrier de 17 p. 100? Quel président du Conseil du Trésor est responsable du fait que l'on a dit à la Chambre des communes, dans l'année financière 1975, que les dépenses du gouvernement augmenteraient de 15 p. 100 alors qu'elles ont en fait augmenté de près de 25 p. 100. Comment le Parlement exerce-t-il sa responsabilité?

A une certaine époque, le Parlement pouvait, par le biais de l'étude du budget, qui n'était pas soumis à la guillotine, si un ministre ne répondait pas de façon à satisfaire la Chambre, menacer celui-ci de la possibilité de conserver ses prévisions budgétaires à la Chambre à perpétuité, en fait jusqu'à ce que tout le monde tombe d'épuisement. C'était un facteur important pour assurer que les ministres exercent leurs responsabilités.

[*Texte*]

I looked up "responsibility" in the Oxford dictionary last night and it says: "Being held to account; being accountable; being morally accountable for actions". Well, how does Parliament, as the people's representatives, hold ministers responsible? What can we do?

Now I am not suggesting we go back to the old estimates—I recognize the problems with that; I recognize the difficulties. But one of the things we can do, as part of our evolution here to improve the capabilities, is to provide that annual reports of departments, whether they be line or staff, stand automatically and permanently referred to standing committees of the House of Commons, allowing members of Parliament in committee, without thereby cutting into the time available to the House of Commons, to in fact question ministers and their officials, to call them to account, to cause them to be responsible—to allow us that ability to call ministers to account.

That, to me, is not a terribly restricting intrusion on the flexibility of ministers and their ability to operate. It merely says, quite properly, that Parliament, at some time, has the authority to bring them before a committee and ask them what they have done. Surely, if Parliament cannot do that, why are we here? We might as well pass a one-clause bill that says that the government can do whatever it wants and every four years have an election. Beyond that, we accomplish absolutely nothing here unless we have the ability to hold ministers responsible.

• 1040

If the language of that second paragraph of my amendment is offensive in terms of looking too much like the functions of the Auditor General, well then for goodness sake let us amend it and let us simply require that the annual report of Treasury Board stand referred to the Public Accounts committee—that is all—so that Parliament in fact can call to ministers to account which according to the Oxford dictionary is precisely what ministerial responsibility means.

That is the reason for that additional clause. It is not restricting. It is not putting any roadblocks in advance of a new Comptroller General or a president of the Treasury Board. It is saying that you are free to perform your functions, the Comptroller General. We are spelling out in general ways the types of functions he should perform and we are saying that under our system of ministerial responsibility there has to be some way of exercising that responsibility. Unless you put it in legislation it is not going to happen because you will recall not too many years ago—I am sure the Auditor General is aware of this, even though it preceded him—the Auditor General produced a report which the government found less than attractive, and the Public Accounts committee never got a reference. Obviously it is in the interest of the ministers, if there is some embarrassment that might come before the committee, not to allow that committee to sit. But surely if the . . .

Mr. Francis: That is corrected in the new Auditor General's act however.

[*Traduction*]

J'ai regardé le mot «responsabilité» au dictionnaire, hier soir. On dit: «Être tenu responsable; être responsable; être moralement responsable de ses actes.» Comment donc le Parlement, qui représente le peuple, peut-il tenir les ministres responsables? Que pouvons-nous faire?

Je ne suggère pas que nous revenions à l'ancien système d'étude du budget. Je reconnais les problèmes, les difficultés qu'il posait. Dans ce processus d'évolution, nous pouvons toutefois améliorer les choses en prévoyant des rapports annuels des ministères, qu'il s'agisse de responsabilités organiques ou fonctionnelles. Les rapports seraient automatiquement référés aux divers comités permanents de la Chambre des communes. Les parlementaires pourraient les étudier en comité, sans prendre ainsi le temps de la Chambre des communes, interroger ministres et fonctionnaires, les tenir responsables, les forcer à être responsables. Nous aurions ainsi la possibilité de rendre les ministres responsables.

Selon moi, ce n'est pas une intrusion trop restreignante dans la liberté d'action des ministres et dans leurs possibilités de travailler. On dit simplement, et à juste titre, que le Parlement a l'autorité de les convoquer devant un comité et de leur demander ce qu'ils ont fait. Si le Parlement ne peut faire cela, pourquoi sommes-nous ici? Nous pourrions tout aussi bien adopter un bill avec un seul article qui dit que le gouvernement peut faire tout ce qu'il veut et tenir des élections tous les quatre ans. A part cela, nous ne faisons absolument rien à moins que nous puissions tenir les ministres responsables de leurs actes.

Si le libellé du deuxième alinéa de mon amendement est choquant parce qu'il ressemble de trop près aux fonctions du Vérificateur général, nous pouvons alors le modifier et simplement exiger que le rapport annuel du Conseil du trésor soit référé au Comité des Comptes publics, un point final. Le Parlement pourra ainsi tenir les ministres responsables de leurs actes; d'après le dictionnaire, c'est ce que signifie la responsabilité ministérielle.

Voilà la raison de cet article additionnel. Ce n'est pas une limitation. On ne veut pas limiter à l'avance la liberté d'action du nouveau Contrôleur général ou du président du Conseil du trésor. On dit du Contrôleur général qu'il peut librement exercer ses fonctions. Nous décrivons de façon générale le type de fonctions qu'il devrait exercer et nous disons que, dans le cadre de notre système de responsabilité ministérielle, il faut prévoir une façon d'exercer cette responsabilité. Si cela n'est pas prévu dans la législation, rien ne se passera. N'oublions pas qu'il y a quelques années—je suis convaincu que le Vérificateur général est au courant, même si les choses se sont passées avant son temps—le Vérificateur général a produit un rapport que le gouvernement a trouvé moins qu'attrayant et le Comité des Comptes publics n'a jamais reçu de mandat pour l'étudier. Il est évidemment dans l'intérêt des ministres, si une question pouvait être une source de gêne devant un comité, de ne pas permettre que le comité se réunisse. Mais il est sûrement . . .

M. Francis: Nous avons toutefois corrigé cela dans la nouvelle Loi sur le Vérificateur général.

[*Text*]

The Chairman: Please.

Mr. Andre: That is right; that is precisely right; that is in the new Auditor General's Act, to remove that temptation from future ministers. I am saying, let us remove that temptation from future presidents of the Treasury Board. That is not a reflection on the present personnel. It may well be a Conservative president of the Treasury Board who would rather not expose Parliament and the people of Canada to the activities or inactivities occurring within his department. But if we in Parliament are going to try to claim that in fact we are doing a job on behalf of our constituents in calling ministers to account, which is the definition of ministerial responsibility, then we cannot in clear conscience suggest that it is an imposition to give committees of the House the opportunity—opportunity only—to call before them ministers so they in fact can be held responsible.

That is all we are saying. I will rewrite this to reflect that particular language. If you choose to vote against it, let us make it clear what you are voting against: you are voting against the ability of Parliament to call ministers to account or exercise ministerial responsibility; that and nothing more.

Mr. Lefebvre: That is a great question.

The Chairman: Mr. Lefebvre.

Mr. Lefebvre: That was a great question. Who was it addressed to.

The only comment I have is that Mr. Andre is mixing up the way Parliament is set up. It is a great exposé; it is a very, very good speech, but surely you do not think the Auditor General here is going to answer what you have brought up here this morning. It is for Parliament to decide how it regulates its agenda to allow under its rules most of the things that you have brought up here this morning; it does not concern the present bill that we are speaking about.

It is quite clear in my mind, and Mr. Macdonell answered this this morning, that any conflicts which will exist, hopefully there will not be, but if there are any, his job will be to bring it to the attention of Parliament the way it is now in his annual report. There is no problem. You are making a problem where none exists. It could not be any more clear. We get the Auditor General's report now automatically referred to the Public Accounts committee and that is included in the new Auditor General's Act.

The Auditor General here this morning has made it quite clear that he has never been the least bit restrained or inhibited in the past—I have never met an Auditor General that was inhibited in any way, since I have been here—to put in his own report, which he writes himself, whatever he feels like putting into it, and he is empowered to do so under the act that governs his office. Therefore, if the present Auditor General, and I am sure nobody will ever say that he has been restrained or inhibited in any way in the functions of his office, feels that he has had numerous conflicts during the year with the Comptroller General or anyone else, it is going to be in his report. And that is tabled in Parliament and automatically

[*Translation*]

Le président: S'il vous plaît.

M. Andre: C'est exact; c'est tout à fait exact. Cela figure dans la nouvelle Loi sur le vérificateur général, afin d'enlever cette tentation aux futurs ministres. Je propose d'enlever cette tentation aux futurs présidents du Conseil du trésor. Je ne fais aucun commentaire sur le titulaire actuel. Il pourrait fort bien s'agir d'un président conservateur du Conseil du trésor, qui aimerait mieux ne pas expliquer au Parlement, et à la population du Canada, les activités et inactivités de son ministère. Toutefois, si nous voulons en tant que parlementaires prétendre que nous travaillons au nom de nos commettants et que nous voulons tenir les ministres responsables, suivant la définition de la responsabilité ministérielle, nous ne pouvons alors en toute conscience dire qu'il est excessif de donner aux comités de la Chambre la possibilité, et seulement la possibilité, de convoquer devant eux les ministres de façon à ce qu'ils puissent effectivement être tenus responsables de leurs actes.

Voilà tout ce que nous disons. Je vais réécrire l'amendement en ce sens. Si vous décidez de voter contre, sachons contre quoi vous votez: Vous votez contre la capacité du Parlement de tenir les ministres responsables de leur exercice de la responsabilité ministérielle, un point c'est tout.

M. Lefebvre: C'est une grande question.

Le président: M. Lefebvre.

M. Lefebvre: C'est une grande question. A qui s'adresse-t-elle?

Je dirais simplement que M. Andre fait un mélange des responsabilités du Parlement. C'est un grand exposé; c'est un très bon discours, mais vous ne pensez sûrement pas que le Vérificateur général va répondre à ce que vous venez de souligner. C'est au Parlement qu'il revient de décider de la façon dont il va composer l'ordre de ses travaux afin de régler en vertu de ses règles la plupart des questions que vous avez soulevées ce matin. Cela n'a rien à voir avec le bill dont nous discutons.

Il est très évident pour moi, et M. Macdonell l'a dit ce matin, que tout conflit—on peut espérer qu'il n'y en aura pas, mais il y en aura sûrement—devra être révélé par lui au Parlement comme il le fait présentement dans son rapport annuel. Il n'y a pas de problème. Vous trouvez des problèmes là où il n'y en a pas. Cela ne peut être plus clair. Le rapport du Vérificateur général est automatiquement déféré au Comité des Comptes publics; cela est prévu dans la nouvelle Loi sur le Vérificateur général.

Le Vérificateur général a dit très clairement ce matin qu'il ne s'était jamais senti limité ou gêné par le passé. Depuis que je suis ici, je n'ai jamais rencontré un Vérificateur général qui se sente limité. Il n'hésiterait pas à l'inscrire dans son rapport, qu'il écrit lui-même; il y met ce qu'il veut. Il peut le faire en vertu de la loi qui régit son Bureau. Je suis convaincu que personne ne dira que le Vérificateur général actuel a été limité ou bloqué d'une quelque façon dans l'exercice de ses fonctions; s'il estime avoir eu trop de conflits au cours de l'année avec le Contrôleur général, ou avec quiconque, il l'inscrira dans son rapport. C'est déposé devant le Parlement et automatiquement

[*Texte*]

referred to the Public Accounts Committee. I do not see any problem at all.

• 1045

But most of your exposé was taken up on the duties of members of Parliament and how Parliaments operate. That should be made in another arena, not here. And until members of Parliament get together and decide what they are going to do with the rules of Parliament, I could not agree with you more. The rules should be completely revamped.

But that is not for the Auditor General to answer; that is for you and I and everybody else who sits in Parliament to answer, to get together and change the rules of Parliament.

I think you would have to agree, Mr. Andre, that most of the time we are not making proper use of the months and months of session that we now have in Parliament. But that is your fault and my fault; it is not the servants of Parliament, such as are represented here this morning, or the public servants to reply to you on that. That is strictly your baby and mine and everybody else's who sits in Parliament. If the rules do not provide you with the proper time or resources or anything else, that has to be settled in Parliament.

The other argument to that is that perhaps a lot of us are not making the use of the time that we now have at our disposal in a sufficiently efficient manner. Maybe we should look at ourselves sometimes.

Mr. Chairman, we could speak about this for hours, if such a debate takes place now, in this session, or in the next one. I am sure I look forward to your interventions on that and I have a few ideas of my own that I would like to make. But I do not think this is the place where we can make them.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Andre: If I could, Mr. Chairman, I was not talking about the rules of Parliament here.

Mr. Lefebvre: But that becomes involved.

Mr. Andre: The Auditor General, quite properly, indicated that, in his discussions with the President of the Treasury Board and others, that the question arose as to interference with the principal ministerial responsibility regarding getting terribly definitive or regarding a Comptroller General reporting directly to Parliament, being an officer of Parliament, that this interfered with ministerial responsibility, as was indicated to him. And he indicated that this was getting into an area where he was not necessarily an expert.

I was merely trying to point out that, in my view, an amendment which defines, which gives legislative definition, some definition general enough to allow flexibility but specific enough to define a role, is not an interference of ministerial responsibility because the Minister is still responsible. Indeed, Parliament is saying: Here is a staff officer to perform a staff function. And Mr. Minister, under the directive from Parliament, you are responsible to ensure that that Comptroller General in fact performs the functions that we, the people's representatives, have indicated he should perform.

So we are not detracting from ministerial responsibility. In fact, we are defining, if you like, ministerial responsibility in

[*Traduction*]

renvoyé au Comité des comptes publics. Je ne vois aucun problème.

Cependant votre exposé portait surtout sur le rôle des députés et le fonctionnement du Parlement. Il faudrait porter ce débat dans un autre lieu. Je suis entièrement d'accord avec vous, jusqu'à ce que les députés se rassemblent et décident de modifier les règles du Parlement qui devraient être complètement remaniées.

Mais il n'incombe pas au Vérificateur général de prendre une décision à cet égard, c'est vous et moi et tous les autres députés qui doivent se rassembler et en discuter.

Vous conviendrez M. Andre que nous n'utilisons pas toujours à bon escient le temps dont nous disposons pendant tous ces mois de session. Cependant c'est vous et moi qu'il faut blâmer, et non pas les serviteurs du Parlement, comme ceux qui sont ici ce matin, ou les fonctionnaires. C'est strictement notre faute et celle de tous les autres députés. Si les règles vous gênent, c'est au Parlement de les modifier.

Deuxièmement, peut-être que bon nombre de députés n'utilisent pas le temps dont ils disposent à bon escient. Il faudrait peut-être faire une autocritique de temps à autre.

Monsieur le président, nous pourrions discuter de ce sujet pendant des heures, si un tel débat s'amorce au cours de la présente session ou de la prochaine. Il me tarde d'entendre vos interventions et j'ai moi-même quelques idées à formuler. Cependant, il n'y a pas lieu de le faire ici.

Merci, monsieur le président.

M. Andre: Si vous me permettez, monsieur le président, je ne parlais pas des règles du Parlement.

M. Lefebvre: Mais cela les remet en question.

M. Andre: Le Vérificateur général a signalé, dans ses conversations avec le président du Conseil du Trésor et d'autres personnes, que d'aucuns avaient mentionné qu'on empièterait sur les responsabilités ministérielles en chargeant le Contrôleur général de faire rapport directement au Parlement. Il a dit aussi qu'il n'était pas un spécialiste dans le domaine.

Je disais seulement qu'un amendement assez général pour permettre une certaine souplesse mais assez précis pour définir un rôle n'empiètera nullement sur les responsabilités ministérielles. En fait, le Parlement dit tout simplement: voici les fonctions que doit remplir ce fonctionnaire. Et le ministre doit s'assurer que le contrôleur général remplit bien les fonctions que les représentants de la population lui ont confiées.

Nous n'enlevons donc rien à la responsabilité ministérielle. En fait, nous définissons les responsabilités du ministre en

[*Text*]

this regard, which is surely the right of Parliament and the obligation and responsibility of Parliament and not at all detracting from ministerial responsibility.

I should have written this in two amendments—I will rewrite it in two amendments—but let us deal with that one first.

The second question is: What role does Parliament have in calling ministers to account? Mr. Lefebvre quite properly pointed out that the Auditor General has a role here too. He is charged by Parliament to take a look at the functions of ministers and departments in specific areas and bring these to the attention of Parliament so that they might be aired. I am not suggesting he is not doing a good job, or that he or his successors will not in fact perform that function. Of course they will perform that function. They will continue to perform that function.

• 1050

But I am suggesting that the existence of the office of Auditor General and of the procedures now in place does not mean that we parliamentarians have finished in our responsibility to call ministers to account. Our areas of concern and our areas of expertise are going to be different. That is why the Auditor General is there as a servant of Parliament—because of the expertise he and his staff have to look at things that we are simply incapable of pursuing, given our resources and circumstances and so on. But that does not mean that Parliament, having appointed an Auditor General, has thereby done everything necessary in terms of calling ministers to account in fulfilment of their ministerial responsibility. It does not mean that at all.

So then you come to a subsequent question: how does Parliament do that? We have the Question Period, and that is it, basically. Once a year we have estimates, and the department does a little bit.

Mr. Lefebre: Mr. Chairman, that is exactly what I just said. That is your problem and mine. It has nothing to do with this gentleman we have here this morning. It is another problem.

Mr. Andre: Sure, sure. It is a difficult situation—I understand that. In response to this question of ministerial responsibility,—and as I say the Auditor General raised legitimate concerns—I want to assure the Auditor General as a witness, and this Committee, that our motives in this regard and the intent and the application of this amendment will do violence not one whit to the concerns that have been raised. And if they will do violence not one whit to the legitimate concerns raised by the Auditor General, then I would hope that would have some influence on how members of the Committee might vote when the amendments are put. That in a sense is the reason for my raising the matter. I owe an apology to the Auditor General for making him a witness to a discussion, as opposed to a witness answering questions I might raise.

[*Translation*]

cette matière, ce qui est certainement le droit et même le devoir du Parlement.

J'aurais dû rédiger deux amendements à ce sujet, je le ferai, mais parlons pour l'instant du premier.

La deuxième question est la suivante: comment le Parlement s'assure-t-il que le ministre remplit sa responsabilité? M. Lefebvre a eu raison d'indiquer que le Vérificateur général avait aussi un rôle à jouer. Il est chargé par le Parlement d'examiner les fonctions des ministres et des ministères dans des domaines bien précis et d'en faire rapport au Parlement. Je ne laisse pas entendre qu'il ne s'acquitte pas bien de sa tâche, ou que lui ou ses successeurs n'exerceront pas bien cette fonction. Bien sûr qu'ils l'exerceront.

Toutefois, je suis d'avis que l'existence du Bureau du Vérificateur général et des procédures actuellement en vigueur ne signifie pas qu'en tant que parlementaires nous n'ayons plus de comptes à demander aux ministres. Les domaines qui attireront notre attention et exigeront notre compétence seront différents. C'est pour ça que le Vérificateur général se trouve là en tant que serviteur du Parlement—en raison de leurs connaissances techniques, les membres de son personnel et lui-même sont chargés d'examiner des questions que nous n'avons tout simplement ni le temps ni les ressources d'étudier. Cela ne signifie toutefois pas que le Parlement, ayant nommé un Vérificateur général s'est ainsi déchargé de toutes ses obligations quant à la vérification de la façon dont les ministres s'acquittent de leurs responsabilités. Cela ne signifie pas cela du tout.

On peut donc poser la question suivante: comment le Parlement procède-t-il pour faire cela? Nous disposons de la période des questions et c'est tout; il y a bien aussi les prévisions budgétaires une fois par année, et le Ministère fait alors un petit effort.

M. Lefebvre: Monsieur le président, c'est exactement ce que je viens de dire. C'est le problème auquel vous et moi faisons face et il n'a rien à voir avec cet homme qui se trouve ici ce matin. Il s'agit d'un autre problème.

M. Andre: Assurément, assurément. C'est une situation difficile, je le comprends. Pour répondre à cette question relative à la responsabilité ministérielle et, étant donné, comme je l'ai dit, que le Vérificateur général a soulevé des préccupations légitimes, je désirerais l'assurer ainsi que ce Comité, qu'en tant que témoins, nos motifs à cet égard et à l'égard de l'intention et de la mise en vigueur de cet amendement ne sont pas d'aller à l'encontre des préoccupations qui ont été exprimées. Mais j'espère donc que cela aura une influence sur la façon dont les membres du Comité pourront voter lorsque les amendements seront présentés. C'est, en quelque sorte la raison pour laquelle j'ai soulevé la question. Je dois m'excuser auprès du Vérificateur général d'avoir fait de lui le témoin d'une discussion plutôt qu'un témoin qui répond aux questions que j'aurais pu poser.

[*Texte*]

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Well, he seems to be very interested.

Mr. Andre: But I believe questioning from this side and from that side have made it very clear where the Auditor General stands. He is in favour of the office. He recommended it. He wants to see it. He is pleased with the appointment and he is going to be a watch-dog on the functions of that particular appointment for at least the first little while, watching especially closely during the first little while and watching continuously over the long haul. His worthwhile representations will be made to the Committee and so on.

On the other hand, in view of the questions that arose out of some of those statements it behooves me, even if it is as a speech rather than a question, to make it clear to Committee that our motivation here is pure and that the concerns thus far raised by the Minister, by the Auditor General, and by members of the government party are in fact legitimate concerns—that these amendments will not in any way, shape, or form cause damage to the concerns that have been raised so far.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Mr. Francis.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I just want to make a few comments here, following Mr. Andre's comments. We are pleased to see the bill. We all are and we are all trying to do the same thing. The broader point which Mr. Andre has raised I am sure will be of concern to every conscientious parliamentarian. There is no doubt about it.

But the way I see this operating, Mr. Chairman, is as follows. There will be the Comptroller General, and in some areas he has a lot of hard slugging to do because the Auditor General's message I am sure has not been, shall we say, accepted enthusiastically in all quarters. Let us just put it that way. Now, this is going to call for a maximum combination of powers of persuasion and of coercion, the stick and the carrot, from time to time. In Treasury Board I expect that will be exercised. But I look, sir, to you as Auditor General and to very frank comments in your reports about where the system is not operating. In reply to Mr. Andre, I could well envisage a section of the Auditor General's report stating that the control procedures seem to be operating fairly well here but when we made inquiries they were not in place here and they were not in place here and they were not in place there, at which point this Committee, on the referral of your report, would call the Comptroller General as a witness and say, why not, what has happened?

• 1055

Mr. Andre: Precisely.

Mr. Francis: It seems to me that can be done within the framework of the bill before us without any problem. I do not see the need for the amendments for that procedure to take place.

Mr. Andre: Would the amendments prevent that from happening?

[*Traduction*]

Le vice-président (M. Leblanc): Eh bien, il semble beaucoup s'y intéresser.

M. Andre: J'estime toutefois, que les questions posées de part et d'autre ont clairement établi quelle est la position du Vérificateur général. Il est favorable à l'existence de ce poste. Il a recommandé la création, il désire le voir créer. Il est heureux de sa nomination et il agira en tant que chien de garde, au moins pour l'immédiat, travail qui comprendra surtout une surveillance étroite exercée dans l'immédiat et une surveillance continuelle exercée à long terme. Ses préoccupations graves seront communiquées au Comité etc.

Par ailleurs, à la lumière des questions posées à la suite de certaines de ces déclarations, je crois qu'il est nécessaire, même si je fais un discours plutôt que de poser une question, d'établir clairement devant le Comité que notre motif est pur et que les préoccupations soulevées jusqu'à présent par le ministre, par le Vérificateur général et par les députés du parti ministériel sont des questions légitimes, auxquelles ces modifications ne feront aucun tort, quel qu'il soit.

Le président suppléant (M. Leblanc): Monsieur Francis.

M. Francis: Monsieur le président, je voudrais faire quelques observations ici, à la suite de M. Andre. Nous sommes heureux de voir qu'on propose ce bill. Nous le sommes tous et nous tentons tous de faire la même chose. La vaste question soulevée par M. Andre préoccupera, j'en suis sûr, tout parlementaire consciencieux. Il n'y a pas de doute là-dessus.

Mais, d'après moi, monsieur le président, les choses se passeront de la façon suivante. Le contrôleur des comptes publics aura à faire son travail, et dans certains domaines, cela exige une lutte vigoureuse parce que je suis certain que les recommandations du Vérificateur général ne sont pas, si je peux m'exprimer ainsi, accueillies avec enthousiasme partout. A cause de cela, il faudra user d'une combinaison superpuissante des pouvoirs de persuasion et de coercition, c'est-à-dire qu'il faudra utiliser le jeu de la carotte et du bâton de temps à autre. Je m'attends bien à ce que le Conseil du Trésor recourre à cela. Mais j'en reviens à vous, monsieur, en tant que Vérificateur général et aux remarques très franches figurant dans vos rapports à propos des failles du système. Pour répondre à M. Andre, je peux sans peine imaginer une section du rapport du Vérificateur affirmant que les procédures du contrôle semblent fonctionner assez bien dans un cas, mais qu'après enquête, on s'est rendu compte qu'elles n'étaient pas en vigueur ailleurs ou encore là ou là. C'est alors que ce comité, suite à la recommandation de votre rapport, pourrait demander au Contrôleur général de comparaître en tant que témoin et lui demanderait pourquoi ces procédures n'ont pas été mises en vigueur et ce qui s'est passé.

M. Andre: Précisément.

M. Francis: Il semble qu'il est possible d'effectuer cela sans problème, en se conformant à la loi que nous étudions. Je ne vois pas la nécessité de proposer des amendements pour que cette procédure puisse être effectuée.

M. Andre: L'adoption de ces amendements empêcherait-elle qu'on suive cette procédure?

[*Text*]

Mr. Francis: I ask the basic questions the Auditor General asked: why the amendment, and do we need the amendment for that to take place? My answer to that is, it should operate in the normal course of events with the bill before us.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Gentlemen, I think all points of view have been very well expressed this morning.

Mr. Lefebvre: Not too many questions but a lot of . . .

Mr. Francis: I know, but it is important for interpretation of the act, I think.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): In your name I wish to thank the Auditor General and his witness who was with him this morning.

I believe we will have another meeting on Monday evening. This meeting will stand adjourned until Monday evening at 8 o'clock.

[*Translation*]

M. Francis: Je pose les mêmes questions fondamentales qu'a posés le Vérificateur général: pourquoi l'amendement, et en avons-nous besoin pour que cette procédure soit mise en œuvre? Ma réponse à cela, c'est que cela devrait faire partie du cours normal des choses dans le cadre du projet de loi à l'étude.

Le président par intérim (M. Leblanc): Messieurs, je crois que tous les points de vue ont été très bien expliqués ce matin.

M. Lefebvre: Il n'y a pas eu beaucoup de questions, mais beaucoup de . . .

M. Francis: Je le sais, mais je crois que c'est important car il s'agit d'interpréter la loi.

Le président suppléant (M. Leblanc): Je désire, en votre nom, remercier le Vérificateur général et le témoin qui l'accompagnait ce matin.

Je crois que nous tiendrons une autre réunion lundi soir. La séance est levée jusqu'à lundi soir à 20 h 00.

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 21 mars 1978

President: M. Paul Langlois

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

INCLUDING:

The First Report to the House

APPEARING:

The Hon. Robert Knight Andras
President of the Treasury Board

Canada Post / Postes Canada
Postage paid / Port payé
Third class / Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

From the Auditor General's Office:
Mr. James J. Macdonell, Auditor General.

Du Bureau du vérificateur général:
M. James J. Macdonell, vérificateur général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, March 21, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 9

Le mardi 21 mars 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-10, An Act to amend the Financial Administration Act

CONCERNANT:

Bill C-10, Loi modifiant la loi sur l'administration financière

INCLUDING:

The First Report to the House

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

APPEARING:

The Hon. Robert Knight Andras
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'hon. Robert Knight Andras
Président du Conseil du Trésor

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

26072—1

STANDING COMMITTEE ON MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman:

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Corbin
Cyr
Dionne (*Kamouraska*)
Dionne (*Northumberland-Miramichi*)
Elzinga
Francis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président:

Messieurs

Hopkins
Huntington
Lambert (*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Nicholson (Miss)
Orlikow
Smith (*Saint-Jean*)
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Tuesday, March 21, 1978:

Mr. Cyr replaced Mr. Flynn;

Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*);

Mr. Hopkins replaced Mr. Corbin;

Mr. Corbin replaced Mr. Railton.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mardi 21 mars 1978:

M. Cyr remplace M. Flynn;

M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*);

M. Hopkins remplace M. Corbin;

M. Corbin remplace M. Railton.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday March 21st, 1978

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, March 10, 1978, your Committee has considered Bill C-10, An Act to amend the Financial Administration Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 7, 8 and 9*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président

Paul Langlois

Chairman

RAPPORT À LA CHAMBRE

Mardi le 21 mars 1978

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 10 mars 1978, votre Comité a étudié le Bill C-10, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 7, 8 et 9*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 21, 1978
(10)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 10:02 o'clock a.m. this day, the Acting Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Corbin, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Francis, Hopkins, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Maine, Miss Nicholson, and Mr. Smith (*Saint-Jean*).

Appearing: The Hon. Robert Knight Andras, President of the Treasury Board.

The Committee resumed consideration of Bill C-10, An Act to amend the Financial Administration Act.

On Clause 1

The Minister answered questions.

Mr. Andre (*Calgary Centre*) proposed to move,—That clause 1 be amended by striking out lines 11 to 16 inclusive on page 1 and substituting therefor the following:

"pleasure, and he shall rank as and have all the powers of the deputy head of a department.

(2.2) The Comptroller General of Canada shall design, develop, implement and monitor such systems that will ensure that

(*a*) the form of Estimates provides a sound basis for budgetary control;

(*b*) Public monies and assets are under effective custody and control at all times;

(*c*) accounting procedures and financial reports conform to accepted accounting principles and standards;

(*d*) expenditures of public monies are made with due regard for economy and efficiency; and

(*e*) satisfactory procedures measure the effectiveness of government programs;

and without restricting the generality of the foregoing shall perform such additional duties and functions as may be assigned to him by the Treasury Board."

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 7.

Clause 1 carried on division.

The Title carried.

The Bill carried, on divison.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-10, without amendment, to the House.

At 10:52 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 MARS 1978
(10)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 10 h 02 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) (président suppléant).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Andre (*Calgary-Centre*), Corbin, Cyr, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Francis, Hopkins, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Maine, Mlle Nicholson et M. Smith (*Saint-Jean*).

Comparaît: L'honorable Robert Knight Andras, président du Conseil du Trésor.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-10, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière.

Article 1

Le ministre répond aux questions.

M. Andre (*Calgary-Centre*) propose,—Que l'article 1 soit modifié en remplaçant les lignes 11 à 16 inclusivement, à la page 1, par ce qui suit:

«charge à titre amovible, et il a le rang d'un sous-chef de ministère et en possède tous les pouvoirs.

(2.2) Le contrôleur général du Canada conçoit, élabore, met en valeur et contrôle les systèmes qui permettront de s'assurer que:

(*a*) la méthode utilisée dans le cas des prévisions budgétaires assure une base valable pour le contrôle budgétaire;

(*b*) les deniers publics et les actifs fassent l'objet en tout temps d'une surveillance et d'un contrôle efficaces;

(*c*) les procédures comptables et les rapports financiers se conforment aux principes et aux normes de comptabilité acceptés;

(*d*) les dépenses des deniers publics sont faites en fonction de l'économie et de l'efficacité; et

(*e*) des procédures satisfaisantes mesurent l'efficacité des programmes du gouvernement;

et sans restreindre la généralité des dispositions qui précèdent, il exerce les devoirs et les fonctions supplémentaires que le Conseil du Trésor peut lui attribuer.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 7 contre 2.

L'article 1 est adopté sur division.

Le titre est adopté.

Le Bill est adopté sur division.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport du Bill C-10, sans amendement, à la Chambre.

A 10 h 52, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, March 21, 1978

• 1003

[*Texte*]

Le président suppléant (M. Leblanc): A l'ordre.

Ce matin nous continuons l'étude du Bill C-10, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière. Nous avons le plaisir et l'honneur d'avoir avec nous le président du Conseil du Trésor, l'honorable Robert Knight Andras; il est accompagné des hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor: M. Maurice LeClair, secrétaire; M. S. Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière; et M. T. E. Reid, sous-secrétaire, Direction de l'évaluation de l'efficience.

Je crois comprendre, monsieur le ministre, que nous avons un amendement de la part de M. Andre à l'amendement. Je vais demander à M. Andre de nous expliquer cet amendement. Il pourra le proposer, lorsque nous aurons quorum.

Mr. Andre.

Mr. Andre (Calgary Centre): Thank you, Mr. Chairman.

At the first meeting of this Committee, I introduced a proposed amendment about which we had considerable discussion. Some concern was expressed that part II of the proposed amendment, which I would have called Clause 2(3), would in fact cause a duplication between the Comptroller General and the Auditor General. I did not accept then and do not accept now that this is, in fact, the case, but I wanted the Committee and possibly the House to have an opportunity to discuss the main thrust of the amendment, which is to give some definition to the role of Comptroller General.

• 1005

For that reason, I have brought in this morning a separate amendment that defines in a general way the role of the Comptroller General, but that provides flexibility for the Treasury Board to augment, add to, amend the roles of the Comptroller General as they see fit. That does not mean I have abandoned the notion of an annual report from the Comptroller General, nor does it mean I have abandoned the notion of a sort of sunset law.

In order to get some routine or procedure here, I would like to hear the Minister's reaction to the amendment I handed in this morning; namely, the one that would add a Section 4.(2.2) and provide some general definition to the role of Comptroller General.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Maybe, Mr. Andre, for the purpose of the records especially, you could read the amendment as it stands now.

Mr. Andre (Calgary Centre): I would move that Clause 1 of Bill C-10, an Act to amend the Financial Administration Act, be amended by striking out lines 11 to 16 inclusive on page 1 thereof and substituting therefor the following:

> pleasure, and he shall rank as and have all the powers of the deputy head of a department.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 21 mars 1978

[*Traduction*]

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Order, please.

This morning, we resume consideration of Bill C-10, an Act to amend the Financial Administration Act. We have the pleasure and the honour to have with us this morning the President of Treasury Board, the Honourable Robert Knight Andras, who is accompanied by senior officials of the Treasury Board: Mr. Maurice LeClair, Secretary; Mr. S. Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch; and Mr. R. E. Reid, Deputy Secretary, Efficiency Evaluation Branch.

Mr. Minister, I understand that Mr. Andre has an amendment to propose to the bill. I shall ask first Mr. Andre to explain his amendment. He can then propose it, when we have reached a quorum.

Monsieur Andre.

M. Andre (Calgary-Centre): Merci, monsieur le président.

A la première séance de ce Comité, j'ai déposé un projet d'amendement qui a été le sujet d'un débat prolongé. On a soulevé certaines craintes que la partie II de l'amendement proposé, l'article 2(3), causerait un chevauchement des fonctions entre le Contrôleur général et le Vérificateur général. Je n'ai pas admis à ce moment-là, et je n'admets toujours pas maintenant que ce serait le cas, mais j'ai voulu que le Comité et peut-être que la Chambre aient une occasion de discuter de l'intention principale de l'amendement, de définir le rôle du Contrôleur général.

J'ai donc apporté ce matin un autre amendement qui définit de façon générale le rôle du Contrôleur général mais qui donne au Conseil du Trésor une certaine souplesse pour augmenter, amplifier, modifier les fonctions du Contrôleur général au besoin. Cela ne signifie pas que je laisse tomber cette idée de rapport annuel du Contrôleur général, ni que j'abandonne l'idée d'une sorte de loi limitative.

Afin d'avoir une idée de la procédure, j'aimerais que le ministre nous dise quelle est sa réaction à l'amendement que j'ai distribué ce matin, c'est-à-dire l'amendement qui ajouterait l'article 4.(2.2) et qui prévoit une définition générale du rôle du Contrôleur général.

Le président suppléant (M. Leblanc): Peut-être, monsieur Andre, aux fins du compte rendu surtout, que vous pourriez lire l'amendement tel qu'il est rédigé.

M. Andre: Je propose que l'on modifie l'article 1 du Bill C-10, Loi modifiant la Loi sur l'administration financière, en remplaçant les lignes 11 à 16, à la page 1, pour les remplacer par ce qui suit:

> charge à titre amovible et a le rang d'un sous-chef de ministère.

[*Text*]

The Comptroller General of Canada shall design, develop, implement and monitor such systems that will ensure that

(a) the form of Estimates provides a sound basis for budgetary control;

(b) Public monies and assets are under effective custody and control at all times;

(c) accounting procedures and financial reports conform to accepted accounting principles and standards;

(d) expenditures of public monies are made with due regard for economy and efficiency; and

(e) satisfactory procedures measure the effectiveness of government programs; and without restricting the generality of the foregoing shall perform such additional duties and functions as may be assigned to him by the Treasury Board.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Do you want to comment, Mr. Minister?

Mr. Andras (Port Arthur): From the point of view of some of the changes from the draft made the other day, certain areas I think represent improvements. However, I still disagree that the Comptroller General, any more than the Secretary of the Treasury Board, should be called formally in the act to make "an annual report to Parliament". In the past and unquestionably in the future there will be periodic submissions of reports to Parliament—performance measurement, progress reports, financial administration progress reports on specific areas. We have indicated our intention, and again indicate our intention that this sort of thing will be done, but I believe the formality of "an annual report" does nudge, as I think Mr. Andre himself indicated a minute ago—although he indicated his preference for that—toward a duplication of function and effort with the Auditor General. I was glad to see that one removed

On balance, I would still resist the amendment. I see no reason why the precision of these duties and responsibilities should be applied here in the act any more, as I say, than they apply in the act under Section 4.(2) of the Financial Administration Act vis-à-vis the Secretary of the Treasury Board. In general terms I am nervous about that kind of precision, particularly in launching the establishment of a Comptroller General's office. In a way, there is a relief there in the final catch clause to the amendment; that is "without restricting the generality of the foregoing shall perform such additional . . . functions."

But when you really get into some of the wording of some of the subparagraphs here—"(a) the form of estimates provides a sound basis for budgetary control;" there is no question about it that the Comptroler General will have a great deal to do with the form of the estimates, but so will the Secretary of the Treasury Board: one, from the point of view of the allocation of resources responsibility, which clearly remains with the Secretary of the Treasury Board, as the adviser to the Treasury Board, and on the ohter side, the form of the estimates on the post-allocation authorization of resources to see that

[*Translation*]

(2.2) Le Contrôleur général du Canada conçoit, met au point, applique et contrôle des systèmes qui permettent:

a) que la forme des budgets offre une base solide au contrôle budgétaire;

b) que les deniers et actifs publics soient constamment l'objet d'une garde et d'un contrôle efficace;

c) que les méthodes de comptabilité et rapports financiers soient conformes aux principes et normes de comptabilité;

d) que les dépenses de deniers publics soient faites en tenant dûment compte de l'économie et l'efficacité; et

e) que des procédures satisfaisantes mesurent l'efficacité des programmes du gouvernement; sans restreindre la généralité de ce qui précède, il doit s'acquitter de fonctions et de devoirs additionnels qui lui sont assignés par le Conseil du Trésor.

Le président suppléant (M. Leblanc): Voulez-vous faire des commentaires, monsieur le ministre?

M. Andras: Du point de vue de certains changements apportés au projet de l'autre jour, je crois qu'il y a amélioration. Toutefois, je suis toujours en désaccord que le Contrôleur général, pas plus que le secrétaire du Conseil du Trésor, soit appelé officiellement dans la loi à présenter «un rapport annuel au Parlement». Par le passé, et sans doute dans l'avenir, il y aura des présentations périodiques de rapports au Parlement afin d'évaluer le rendement, des rapports provisoires sur l'administration financière concernant certains secteurs. Nous avons dit que c'était notre intention que ce genre de rapports soient présentés, mais je crois que la formalité d'un «rapport annuel» est un peu exagérée. M. Andre l'a lui-même mentionné il y a un instant, même s'il souligne sa préférence, la possibilité d'un chevauchement des fonctions et des efforts avec le Vérificateur général. Je suis content que cet aspect ait été enlevé.

A bien y penser, je résiste toujours à l'amendement. Je ne vois pas pourquoi il faudrait préciser dans la loi les fonctions et les responsabilités pas plus qu'elles ne s'appliquent dans la Loi sur l'administration financière à l'article 4.(2) dans le cas du secrétaire du Conseil du Trésor. Je n'aime guère ce genre de précisions, surtout au moment de la création du Bureau du contrôleur général. D'une façon, cette dernière partie de l'amendement me semble un adoucissement: «sans restreindre la généralité de ce qui précède, il doit s'acquitter de fonctions additionnelles . . .».

Lorsque vous lisez vraiment le libellé du sous-alinéa: «a) que la forme des budgets offre une base solide au contrôle budgétaire;». Il n'y a pas de doute que le Contrôleur général aura beaucoup à faire quant à la forme des budgets, mais c'est le cas également du secrétaire du Conseil du Trésor: d'abord, du point de vue attribution de la responsabilité pour les ressources qui demeure clairement la responsabilité du secrétaire du Conseil du Trésor comme conseiller du Conseil du Trésor et, d'un autre côté, pour la forme des budgets quant à l'autorisation après attribution des ressources afin de voir si l'argent en

[*Texte*]

money is, in fact, spent. And the form of the estimates: it is the objective of all of us to improve the informational style, format, of those to accomplish both things.

"Public monies and assets are under effective custody and control at all times;" obviously relating to the design, development, implementation and monitoring of systems that will ensure, rather than the actual thing itself—that is axiomatic, but I do not see the necessity to put it in the act because the Financial AdministrationAct is available as a backup authority to the Comptroller General through his connection structurally to the Treasury Board itself, which is the paramount authority in this particular area and to which he is a senior deputy minister but still an adviser as a senior official.

In (c): "accounting procedures and financial reports conform to accepted accounting principles and standards": I think we know, in general terms, exactly what we are all getting at here but it is the old problem that we had in terms of discussions at the time of the Auditor General Act. "Accepted accounting principles and standards": acceptable to whom? To the Canadian Institute of Chartered Accountants or to the government? I think it is a meaningless phrase in that sense because my own experience, and I think this is supported by everybody else who has had the responsibility, is that there is perhaps a difference, and a very valid and legitimate difference, in the form of accounting principles and practice and standards that apply to government operations as compared to those that apply to the private sector, in some significant ways. As I have said publicly, there is not the clarity of the bottom line objectives in government that there is in the private sector.

So, in general terms, on balance, I would not be prepared, personally, to accept the amendment. Of course, it will be the will of the committee and the will of the House of Commons.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Mr. Andre.

Mr. Andre (Calgary Centre): Mr. Chairman, to the Minister, some of your reactions to the specific (a), (b), (c), (d), and (e) paragraphs give me cause for concern because the wording of those clauses, which we had verified at our last meeting on Friday morning, is precisely the wording used by the Auditor General in defining a Comptroller General, and you have, in your remarks, indicated that those general descriptions, which are not restrictive in any way, cause you concern.

Well, if they cause you concern, and we go back and ultimately recommend to the House the one-clause bill, that there shall be created another deputy minister, period—and that is all that that bill says: it says that there shall be created a deputy minister, period; it says nothing else—then, in fact, we have not, in any way, shape or form, reacted affirmatively to the recommendation of the Auditor General, the recommendation which was endorsed by all parties. And I do not think, in all honesty, that it can be claimed otherwise.

I must say that if the comments of the Minister are that these general descriptions are in fact restrictive and may not reflect the reality of the responsibilities of that position, then, my goodness, that gives us additional cause for concern

[*Traduction*]

fait a bien été dépensé. Quant à la forme des budgets, ce doit être un objectif pour nous tous d'améliorer le côté information, la formule et la présentation afin de réaliser ce double but.

«Que les deniers et actifs publics soient constamment l'objet d'une garde et d'un contrôle efficace;» il est évident que la conception, la mise au point, l'application et le contrôle des systèmes garantira, plutôt que la chose elle-même—c'est évident, mais je ne vois pas la nécessité de le dire dans la loi car la Loi sur l'administration financière existe comme autorité sur laquelle peut se fonder le Contrôleur général, dans ses rapports structurels avec le Conseil du Trésor lui-même. Ce dernier constitue l'autorité suprême dans ce domaine particulier et le Contrôleur général en sera le sous-ministre principal mais également un conseiller comme fonctionnaire principal.

A l'alinéa *c*): «Que les méthodes de comptabilité et rapports financiers soient conformes aux principes et normes de comptabilité»: je crois que nous savons de façon générale exactement ce que nous voulons tous ici, mais le vieux problème se pose toujours quant aux discussions que nous avons déjà eues sur la loi concernant le Vérificateur général. «Des méthodes conformes aux principes et normes de comptabilité»: conformes pour qui? Pour l'Institut canadien des comptables agréés ou pour le gouvernement? C'est une phrase qui ne signifie rien car, selon mon expérience, ou celle de quiconque a partagé cette responsabilité, il y a peut-être une différence, une différence valable et très légitime dans les principes et les normes de comptabilité qui s'appliquent à des activités gouvernementales comparativement à celles qui s'appliquent au secteur privé. Je l'ai dit publiquement, il n'y a pas au gouvernement des objectifs qui sont définis clairement comme c'est le cas pour le secteur privé.

Par conséquent, de façon générale, et après y avoir réfléchi, je ne serais pas disposé personnellement à accepter l'amendement. C'est évidemment aux membres du Comité de se prononcer, et à la Chambre des communes.

Le président suppléant (M. Leblanc): Monsieur Andre.

M. Andre (Calgary-Centre): Monsieur le président, monsieur le ministre, certaines de vos réactions aux alinéas *a*), *b*), *c*), *d*) et *e*) m'inquiètent à cause du libellé de ces paragraphes que nous avons vérifié lors de notre dernière réunion vendredi matin et qui est exactement le libellé dont se sert le Vérificateur général pour définir le rôle du Contrôleur général. Dans vos remarques, vous avez souligné que ces descriptions générales, qui ne sont restrictives d'aucune façon, vous inquiètent.

Eh bien, si elles vous inquiètent, et si nous recommandons à la Chambre un bill d'un article seulement qui crée un autre poste de sous-ministre, simplement, si c'est tout ce que le bill dit: qu'il faut créer un poste de sous-ministre et rien d'autre, en fait nous n'aurons pas d'aucune façon réagi affirmativement aux recommandations du Vérificateur général. Les recommandations avaient été endossées par tous les partis. Je ne crois, en toute justice, qu'on puisse dire autrement.

Si les remarques du ministre doivent être interprétées comme signifiant que ces descriptions générales sont, en réalité, descriptives et qu'elles ne traduisent pas la réalité des responsabilités du poste, eh bien mon Dieu, c'est pour moi une

[*Text*]

because we are not then, in fact, appointing a Comptroller General: we are just appointing a Deputy Minister; and that is it—full stop—nothing else.

• 1010

Granted there is the Auditor General in position to do another review, and thank goodness he reports directly to Parliament and does not have to have the approval of the executive branch to do so, but that in no way, shape or form relieves us of the responsibility as parliamentarians to pass legislation in conformity with what we believe a House of Commons is a necessary and desirable objective.

For us as parliamentarians simply to go along with the appointment of a new deputy minister, period, and say therefore we have somehow responded affirmatively to the Auditor General's recommendation is in fact not true. We would be deceiving the public. We would be deceiving ourselves if we claimed that, and we would certainly be deceiving the public if we claimed to the public that fact is happening.

As I say, I have concerns about the Minister and I really cannot accept the rationale of his arguments, given that there is that great big huge escape clause at the bottom that says the Comptroller General shall perform such functions as may be assigned to him by the Treasury Board. I do not know if the Minister wants to make another attempt to convince or not. I did this on the basis of the arguments thus far presented. I would feel obliged at least to ask the House to divide on this because I think the amendment is very reasonable.

Back to the reporting question which was raised initially, this is part of a broader question of ministerial responsibility that was raised initially primarily by the predecessor of the current President of the Treasury Board but also by this President initially in response to the recommendation for a Comptroller General, when there was a feeling that the Comptroller General as initially interpreted would result in interference in the principle of ministerial responsibility. I was curious about that argument and went to the Oxford dictionary to look up what "responsible" means, and it means accountable, being called to account, or morally accountable for actions.

Then, they ask the question, accountable to whom, and in what way? Ministerial responsibility surely in a parliamentary system must mean ministers are responsible to Parliament. Then how do we exercise that responsiblity, that accountability? There really is no way, shape or form that we can in fact, as members of Parliament, hold ministers responsible, hold them accountable. There is no mechanism for doing so.

So an automatic referral of an annual report of the Comptroller General or the Treasury Board to committee at least opens up that forum for holding ministers accountable by members of Parliament, which is the claim that is made in terms of our system. So in not including that additional section as part of this amendment, in no way, shape or form do I abandon the idea of having an annual report referred to committee so that members of Parliament have an opportunity to hold ministers responsible, which is supposed to be what our

[*Translation*]

autre cause de souci car à ce moment-là nous ne nommons pas un Contrôleur général, nous ne faisons que nommer un sous-ministre, c'est tout, rien d'autre.

Il est vrai que le Vérificateur général est en mesure de faire un autre examen et, Dieu merci, il fait rapport directement au Parlement il n'a pas à obtenir l'approbation de l'exécutif pour le faire. Mais, cela ne change d'aucune façon notre responsabilité en tant que parlementaires d'adopter des lois qui soient conformes à ce que nous croyons être un objectif souhaitable et nécessaire pour la Chambre des communes.

En tant que parlementaires, le fait d'accepter simplement la nomination d'un sous-ministre, sans plus, ne nous semble pas bien répondre aux recommandations du Vérificateur général. Ce serait décevoir le public, non décevoir nous-mêmes, si nous prétendions cela. Le public serait certainement déçu si nous acceptions cela.

Les paroles du ministre m'inquiètent et je ne peux pas vraiment accepter ses arguments, étant donné qu'il y a cet article généralisant important au bas du paragraphe qui dit que le Contrôleur général doit exercer les fonctions que lui attribue le Conseil du Trésor. Je ne sais pas si le ministre veut tenter de nouveau ou non de me convaincre. J'ai présenté mon amendement en me fondant sur les arguments présentés jusqu'à maintenant, mais je me sens obligé de demander à la Chambre de voter à ce sujet car je crois que l'amendement est très raisonnable.

Pour revenir à la question du rapport qui a été soulevé au départ, elle fait partie d'une question plus vaste des responsabilités ministérielles qui a été soulevée plus tôt par le prédécesseur du président actuel du Conseil du Trésor mais aussi par ce président-ci en réponse aux recommandations concernant un Contrôleur général alors qu'on croyait que le Contrôleur général tel qu'il avait été défini au départ pourrait gêner le principe de la responsabilité ministérielle. Cet argument m'a rendu curieux et j'ai donc consulté le dictionnaire Oxford pour lire ce qu'on y disait sous «responsable». Il signifie: comptable, à qui on fait appel pour rendre des comptes, ou moralement comptable de ses actes.

On se pose ensuite la question: comptable envers qui et de quelle façon? Dans un système parlementaire, la responsabilité ministérielle doit sûrement signifier que les ministres sont responsables vis-à-vis du Parlement. Comment exerçons-nous cette responsabilité? Il n'y a aucun moyen, aucune façon, pour que les membres du Parlement tiennent les ministres responsables. Il n'y a aucun mécanisme de prévu.

Par conséquent, la présentation automatique d'un rapport annuel du Contrôleur général ou du Conseil du Trésor au Comité ouvre au moins la possibilité de rendre les ministres comptables aux députés du Parlement et c'est ce qui doit se passer dans notre système parlementaire. Le fait de ne pas inclure cet article additionnel dans l'amendement ne signifie pas d'aucune façon que j'abandonne l'idée d'un rapport annuel présenté au Comité pour que les députés aient l'occasion de tenir le ministre responsable ce qui est censé être la base de

[*Texte*]

parliamentary system is all about. Without something like that, there is no way the House of Commons can hold ministers accountable, and therefore ministerial responsibility is another charade. It is a piece of plim-plam, to use a novel phrase.

Mr. Alexander: A well-used phrase.

Mr. Andras (Port Arthur): No longer novel.

Mr. Andre (Calgary Centre): But it is just that. Without some mechanism for the House of Commons to hold ministers responsible, no one in all honesty can talk about us having a system of ministerial responsibility. So through that reporting mechanism we are simply putting in place an ability for the House of Commons to hold ministers responsible, not in any way, shape or form interfering with or reducing the responsibility of ministers. Far from it; ministers are still responsible, still responsible for what happens in the Treasury Board and in their respective departments. But there has to be some way to call them to account or else there is no such thing as responsibility. They go hand in hand. They are absolutely necessary. So that was the reason for that particular amendment and that particular clause of the amendment.

As I say, I have not dropped an interest in that at all: I still think it is very important; but I do see the anomaly here of having only half of the functions of the Treasury Board, namely the Comptroller General's activities. And I see, from the Financial Administration Act, that Treasury Board does not produce an annual report—but, in fact, the proper thing is that the annual report should be automatically referred to a committee; not that the committee would every year go through continuous, long hearings but they would have the opportunity to do so if they chose to, and that is the best way to exercise responsibility.

Mr. Andras (Port Arthur): The Auditor General's report is now an automatic referral to committee by an act that I introduced into Parliament and very enthusiastically endorsed, and which we got through. His annual report is a statutory requirement; the tabling in the House through the Speaker is a statutory requirement; and the referral to the Public Accounts Committee is now a statutory requirement; and it is going to be an independent observation, with full access—and that was also given in that Auditor General Act—to the Auditor General to enquire in and report on anything that he sees in the whole area, and particularly in the area of the responsibilities of the Treasury Board.

Mr. Andre (Calgary Centre): Can we, as members of Parliament, for example, on the basis of that referral, discuss perfomance measurement?

Mr. Andras (Port Arthur): I would think so, Mr. Andre.

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, it is not discussed in the Auditor General's report, so how do we get to it?

Mr. Andras (Port Arthur): I am sure he makes reference to it—yes, he does; and he certainly will be doing so more frequently from here on.

[*Traduction*]

notre système parlementaire. Sans quelque chose du genre, nous n'avons pas de moyen à la Chambre des communes de tenir les ministres responsables et par conséquent la responsabilité ministérielle est une blague. Pour reprendre une expression à la mode: «y a rien là!»

M. Alexander: En effet.

M. Andras (Port Arthur): C'est déjà dépassé!

M. Andre (Calgary Centre): Mais c'est vrai. S'il n'y a pas de mécanisme pour que la Chambre des communes tienne les ministres responsables, personne en toute justice ne peut nous parler d'un système de responsabilité ministérielle. Par l'intermédiaire d'un mécanisme de rapport, nous ne faisons que prévoir une façon pour la Chambre des communes de tenir les ministres responsables et, d'aucune façon, nous ne voulons gêner ou diminuer la responsabilité ministérielle. Loin de là, les ministres sont toujours responsables de ce qui se passe au Conseil du Trésor et dans leur ministère respectif. Il faut qu'il y ait une façon de les rendre comptables, autrement la responsabilité n'existe tout simplement pas. Les deux vont de pair. C'est absolument nécessaire. C'était donc la raison de cet amendement et de cet article contenu dans l'amendement.

Je le répète, mon intérêt n'est pas du tout diminué: je crois toujours que la question est très importante, mais je vois l'anomalie, celle de n'avoir que la moitié des fonctions du Conseil du Trésor, nommément les activités du Contrôleur général. Je vois dans la Loi sur l'administration financière que le Conseil du Trésor ne présente pas—de rapport annuel—mais en réalité ce qui conviendrait, c'est qu'un rapport annuel soit automatiquement présenté à un Comité, et non pas que le Comité doive chaque année assister à de longues audiences, mais qu'il ait plutôt l'occasion de le faire, s'il en décide ainsi, afin de mieux exercer de cette façon sa responsabilité.

M. Andras (Port Arthur): Le rapport du Vérificateur général est automatiquement renvoyé au Comité comme le prévoit la loi que j'ai présentée au Parlement, que j'ai endossée avec enthousiasme et qui a été adoptée. Le rapport annuel est une exigence statutaire, le dépôt de ce rapport à la Chambre par l'intermédiaire de l'Orateur est une exigence statutaire également et le renvoi au Comité des comptes publics constitue maintenant une exigence statutaire. Le droit sur le Vérificateur général prévoit une vérification indépendante, l'accès n'étant pas du tout limité, et le Vérificateur général peut faire enquête et faire rapport sur tout ce qu'il trouve dans ce domaine et particulièrement dans le domaine des responsabilités du Conseil du Trésor.

M. Andre (Calgary Centre): En tant que députés, pouvons-nous par exemple, nous fondant sur ce renvoi, discuter de l'évaluation du rendement?

M. Andras (Port Arthur): Je le croirais, monsieur Andre.

M. Andre (Calgary Centre): Ce n'est pas mentionné dans le rapport du Vérificateur général, par conséquent comment pouvons-nous faire?

M. Andras (Port Arthur): Je suis sûr qu'il en fait mention, oui c'est le cas, il le fera certainement plus fréquemment à partir de maintenant.

[*Text*]

Mr. Andre (Calgary Centre): It is quite possible, in any one year, that there may be aspects of specific Treasury Board activities which we, as members of Parliament, might want to discuss, which are not mentioned by the Auditor General. More importantly than that, the insistence of an Auditor General . . .

Mr. Andras (Port Arthur): There are so many mechanisms for that purpose, Mr. Andre: not only the Auditor General's report, which is an automatic referral, but in the Main Estimates and Supplementary Estimates, which, to my knowledge, always include some vote for which Treasury Board is responsible. There are just so many.

In all seriousness, the opportunity to explore and probe is not limited to those kinds of legislative inhibitions. I guess the practical limitation in terms of the problem is more one of time—one of time of the committees and committee members and the House of Commons itself. It is not, in my view—which I hold strongly—a limitation on access to information. The Auditor General's report, by its very nature, and bolstered very much, enhanced very much, by the Auditor General Act, now—a formal statute—just gives him the opportunity to go anywhere and observe anything, and report on anything which he does, which is automatically referred: that, plus the estimates. I think it is more a problem of time than it is of access to information.

Mr. Andre (Calgary Centre): It is certainly not my view that the existence of the office of the Auditor General thereby relieves members of Parliament of their responsibility to hold Ministers accountable and to probe and pursue activities.

Mr. Andras (Port Arthur): It does not in any way relieve the members, but it enhances their ability to probe and hold Ministers responsible.

My goodness, if we have not had examples of that in the last year or two, not just with Treasury Board but with other Ministers, particularly vis-à-vis Crown corporations. It is not the lacking of a report to Parliament at all: I think it is a straight question of time, availability.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Mr. Andre, I think Mr. Alexander would like to put in a few comments of his own.

Mr. Andre (Calgary Centre): Agreed.

Mr. Alexander: I want to thank you, Mr. Chairman.

I was very impressed with the argument put forth by Mr. Andre regarding ministerial responsibility and I will not follow that any further because I think he has done an excellent job in that regard.

• 1025

What we seem to be doing here is creating an office without any mandate from Parliament whatsoever; and that is what concerns me. I think that we would be in error, and gross error at that, if we were to pass this bill in its present form. It is just a clause creating an office, period; and that is it. There is no idea as to what he is supposed to be doing, no responsibility to

[*Translation*]

M. Andre (Calgary-Centre): Il est tout à fait possible, au cours d'une année, que certains aspects des activités du Conseil du Trésor fassent l'objet de discussion sur les députés, même si ces aspects ne sont pas mentionnés par le Vérificateur général. Plus important encore, l'insistance du Vérificateur général . . .

M. Andras (Port Arthur): Il y a tellement de mécanisme prévus dans ce sens, monsieur Andre: non seulement le rapport du Vérificateur général qui est en renvoi automatique, mais le budget principal, les budgets supplémentaires et, à ma connaissance, il y a toujours des crédits pour lesquels le Conseil du Trésor est responsable. Il y en a vraiment beaucoup.

Sérieusement, l'occasion d'explorer et de faire enquête n'est pas limitée à ce genre d'inhibitions législatives. Je pense que les restrictions pratiques, pour ce problème, sont dues surtout au facteur temps pour les comités et la Chambre. Ce n'est pas, à mon sens, et je le crois fermement, restreindre l'accès à l'information. Le rapport du Vérificateur général, de par sa nature même qui a été rehaussée par la Loi sur le vérificateur général, le rendant plus officiel, lui donne l'occasion d'aller n'importe où, d'observer n'importe quoi et de faire rapport, ce qu'il fait. Il y a ensuite renvoi automatique. Il y a aussi les budgets. Mais le problème, c'est le facteur temps et non pas l'accès à l'information.

M. Andre (Calgary-Centre): Je ne suis certainement pas d'avis que l'existence du Bureau du vérificateur général enlève aux députés du Parlement leurs responsabilités de tenir les ministres responsables et d'enquêter sur les activités.

M. Andras (Port Arthur): Non, cela n'enlève pas cette responsabilité aux députés, mais cela les aide à faire enquête et à tenir les ministres responsables.

Nous avons certainement eu des exemples de cela un an ou deux, non seulement avec le Conseil du Trésor mais également pour d'autres ministres, surtout dans le cas des sociétés de la Couronne. Ce ne sont certainement pas les rapports au Parlement qui font défaut, je pense qu'il s'agit plutôt d'une question de temps et de disponibilité.

Le président suppléant (M. Leblanc): Monsieur Andre, je pense que M. Alexander voudrait faire quelques remarques.

M. Andre (Calgary- Centre): D'accord.

M. Alexander: Je désire vous remercier monsieur le président.

J'ai été très impressionné par l'argument soulevé par M. Andre concernant la responsabilité ministérielle et je ne vais pas poursuivre davantage car il a fait un excellent travail.

Ce que nous semblons faire ici, c'est de créer un Bureau sans mandat vis-à-vis le Parlement et cela m'inquiète. Je pense que nous aurions tort, énormément, d'adopter ce bill dans sa forme actuelle. Il s'agit d'un article qui ne crée qu'un poste, c'est tout. On ne donne aucun indice de ce qu'il est censé faire, de sa responsabilité de préparer des rapports, nonobstant ce que le

[*Texte*]

report, notwithstanding what the minister has indicated regarding the Auditor General. However, let me just go back to the amendment which is before the minister's eyes at this particular time. The last time that we met, Friday I think it was, the Auditor General was here and I knew the position which the minister had to face in terms of being without precedent, that is always a very exciting phrase for some people, but every now and again we must step forward and show a little leadership. I know what the minister is going to tell me, that he can refer to any other deputy minister and say that there are no defined or delineated duties and responsibilities, and, therefore, we cannot put them here. I say, Mr. Andras, that is a pretty, with all due respect, weak argument. I questioned the Auditor General in the best way I possibly could by reading out each and every clause (a), (b), (c), (d), (e), in the proposed amendment and gave him an opportunity to reply in terms of his attitude, pro or con, and to tell you the truth, Mr. Andras, I do not think I am exaggerating, he was quite impressed with the steps that were taken by Mr. Andre in that they were really his words. We were left with the impression, sir, that I think it is a good idea, but then he threw the old argument back at me, apparently there is some legal inhibition, if you will. Now, having said that, Mr. Andras, and with particular reference to the catch-22 clause at the very end:

> and without restricting the generality of the foregoing shall perform such additional duties and functions as may be assigned to him by the Treasury Board.

What else could one ask for in terms of seeing to it that the comptroller general is not restricted nor are his hands tied and that accordingly he will be able to perform the functions and duties which you envisage? I listened to you, you went through

> (a) the form of Estimates provides a sound basis for budgetary control;

You tried to find fault with that and I think that is your right by stating that the Secretary of the Treasury Board is also involved. So what? So what? Then you went into (c) and you indicated "which accepted accounting principles and standards". I say, so what? All we are talking about are accepted accounting principles and standards. I do not know which one you are following right now. Then you asked acceptable to whom, the accounting milieu or the government's attitude? I do not think it really matters. I think what we are trying to do is to give some direction, some direction, that can be either enhanced and, as a matter of fact, added to by the catch-22 clause.

Mr. Andras, having said that, and I do not think I am putting words in the Auditor General's mouth—having said that he would like to see that sort of thing, he has been told that there is some legal restraint, the setting of a precedent. Really, I am just being repetitious as far as Mr. Andre's points are concerned, but surely here is a chance for us, at least, to set up something that . . . You know, to just pass this bill and say okay, we set up a comptroller general, but what does he do? Where is his mandate within the act? To whom does he

[*Traduction*]

ministre a indiqué concernant le vérificateur général. Toutefois, revenons à l'amendement que le ministre a sous les yeux en ce moment. La dernière fois que nous nous sommes rencontrés, vendredi je pense, le vérificateur général était présent, et à ce moment, je connaissais la position que le ministre devait envisager quant au manque de précédents, une phrase qui est très excitante pour certaines personnes, mais de temps en temps, il faut aller de l'avant et faire preuve d'un peu de leadership. Je sais ce que dira le ministre, qu'il peut me renvoyer au cas des autres sous-ministres, pour montrer qu'il n'y a aucune définition ou précision de leurs tâches et responsabilités, et qu'on doit, par conséquent ne pas les coucher dans ce bill. Monsieur Andras, avec tout le respect que je vous dois, je dois dire que c'est un argument plutôt faible. J'ai interrogé le vérificateur général du mieux que j'ai pu en lisant chacun des sous-articles (a), (b), (c), (d) et (e), de l'amendement proposé, et lui ai donné l'occasion de répondre relativement à son attitude, pour ou contre, et vraiment, monsieur Andras, sans exagération, il a été assez impressionné des initiatives que prenait M. Andre, et c'est ainsi qu'il s'est exprimé. Nous avions donc l'impression, monsieur, que c'était une bonne idée, mais ensuite, il m'a relancé le vieil argument, qu'apparemment il y avait certains empêchements légaux si on peut ainsi dire. Cela dit, monsieur Andras, et en me référant à la clause générale tout à la fin de l'amendement:

> et sans restreindre la généralité de ce qui précède, il doit s'acquitter de fonctions et de devoirs additionnels qui lui sont assignés par le Conseil du trésor.

Que peut-on faire de plus pour assurer que le Contrôleur général ne sera pas restreint dans ses fonctions, ou qu'on ne lui liera pas les mains, et que, conséquemment, il pourra exécuter les fonctions et devoirs dont vous le chargerez? Je vous ai écouté, vous avez lu

> (a) que la forme des budgets offre une base solide au contrôle budgétaire;

Vous avez cherché des lacunes à cet article et je crois que vous avez raison en disant que le secrétaire du Conseil du trésor est aussi en cause. Et puis? Qu'est-ce que cela peut faire? Ensuite vous êtes passé au point (c) sur lequel vous avez indiqué, «que les méthodes de comptabilité . . . soient conformes aux principes et normes de comptabilité». De nouveau je dis, et puis? Nous précisons qu'il faut des principes et des normes de comptabilité acceptables. Je ne sais pas quels normes et principes vous suivez en ce moment. Vous avez demandé: qui doivent être acceptable pour qui: les comptables ou le gouvernement? Cela ne fait aucune différence. Nous cherchons simplement à donner quelques directives, qui pourraient être renforcées, et même nous avons ajouté la clause générale.

Monsieur Andras, cela dit, et je ne parle pas pour le vérificateur général, mais il a dit qu'il aimait l'idée de cet amendement, il nous a aussi dit qu'il y avait certaines restrictions légales, la création d'un précédent. Vraiment, je ne fais que répéter les points de M. Andre, mais voilà une occasion pour nous au moins de créer quelque chose . . . au lieu de simplement adopter ce bill et de dire; bon voilà, nous avons établi ce poste de contrôleur général, mais que fait-il? Quel est son mandat au terme de la loi? A qui doit-il faire rapport? On

[*Text*]

report? I cannot answer those questions by virtue of the act, if passed. Would you like to add any further comments, sir, or . . .

Mr. Andras (Port Arthur): He reports to the Treasury Board. His mandate is as defined in the amendment to the Financial Administration Act. If you were going to go into it you could probably spell out 25 more items of equally significant importance in so far as what we anticipate this office being responsible for.

• 1030

You might as well amend Section 4(1) of the Financial Administration Act as to the duties and responsibilities, in much more precise detailed terms, of the President of the Treasury Board and the Secretary of the Treasury Board and every other official. I know what you are driving at but the proof is going to be in the pudding as to the operation of this office. I think it is an unnecessary complication to try and spell it out in this detailed form which I do not think will add anything to it whatsoever.

Mr. Alexander: Well, I will not argue with you, Mr. Minister. You have your position and we have ours; so I will stop there.

Thank, you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Mr. Lefebvre.

Mr. Lefebvre: Mr. Chairman, as one who has been interested in the Public Accounts system for many years and in the office of the Auditor General and now in that of the Comptroller General, I think if we had had the text of the last meeting before us, the members here who were not present at that meeting would have had a good amount of reading to do on the impressions both Mr. Andre and I have on how Parliament and everything which has to do with Parliament should work.

I think it got more into the philosophy of how Parliament could work than how the Comptroller General's office should work; but what I remember very distinctly, and those of you here who were at that meeting, I think, would agree, is that the Comptroller General, first of all—this new office—will be working very closely with the Auditor General, the deputy ministers who are involved in financial matters, the Secretary of the Treasury Board and the President of the Treasury Board. If any conflicts exist after all this consultation and checking and rechecking is done of the Public Accounts of Canada to see that there is adequate control, then those conflicts which are not resolved between the four persons that mentioned will be included in an annual report which is now tabled automatically every year in Parliament and referred to the Public Accounts Committee, and that is the Auditor General's annual report.

Therefore, there is no way that I can support this amendment. I stated in the last meeting that I see no possibility of conflict or anything that will not be brought to the attention of Parliament if the Comptroller General does his job, as we hope he will do—and the Auditor General stated himself that he is a very high-calibre person, that he is very impressed with him.

[*Translation*]

peut répondre à ces questions au terme de la loi, si elle est adoptée. Avez-vous quelques autres commentaires à faire, monsieur, ou . . .

M. Andras (Port Arthur): Il fait rapport au Conseil du trésor. Son mandat est tel que défini dans l'amendement à la loi sur l'administration financière. Si vous le voulez, vous pourriez probablement ajouter 25 autres articles aussi importants, quant aux responsabilités qui incomberont à ce poste.

Pendant que vous y êtes, vous pourriez aussi amender l'article 4(1) de la Loi sur l'administration financière, quant aux fonctions et responsabilités, pour y donner beaucoup plus de détails, du président du Conseil du Trésor, du secrétaire du Conseil du Trésor, et de tout autre fonctionnaire. Je sais à quoi vous voulez en venir, mais vous verrez que ça va marcher! Je crois que c'est une complication inutile de chercher à donner le détail des fonctions, car on n'ajoutera rien d'utile.

M. Alexander: Je ne débatterai pas le point avec vous, monsieur le ministre. Vous avez pris votre position et nous avons la nôtre, et je m'arrêterai là.

Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Leblanc): Monsieur Lefebvre.

M. Lefebvre: Monsieur le président, à titre de député qui s'intéresse au système de la comptabilité publique depuis des années, et au poste du vérificateur général, et maintenant à celui du contrôleur général, je crois que si nous avions le compte rendu de la dernière séance, les députés qui n'étaient pas présents à cette séance, auraient beaucoup de lecture à faire sur les impressions que M. Andre et moi-même avons quant à la façon dont le Parlement et ses services connexes devraient fonctionner.

On a plutôt parlé du fonctionnement du Parlement plutôt que seulement de ce nouveau poste de contrôleur général; mais je me rappelle clairement, et ceux d'entre vous qui avez assisté à cette réunion serez d'accord qu'on a dit que le contrôleur général, à son nouveau poste, devra travailler étroitement avec le vérificateur général, les sous-ministres qui s'intéressent aux questions financières, le secrétaire du Conseil du Trésor et le président du Conseil du Trésor. Si conflit il y a à la suite de toute cette consultation, cette vérification et re-vérification des comptes publics du Canada pour assurer qu'il y a contrôle adéquat, alors, ces conflits que n'auront pas résolus ces quatre personnes que j'ai mentionnées, seront sans doute inclus dans le rapport annuel qui maintenant est déposé automatiquement chaque année devant le Parlement et qui est envoyé au Comité des comptes publics, à savoir le rapport annuel du vérificateur général.

Donc, je ne peux aucunement appuyer cet amendement. J'ai déclaré à la dernière séance, que je ne voyais aucune possibilité de conflit ou quoi que ce soit, qui ne pourrait pas être porté à l'attention du Parlement, si le contrôleur général faisait son travail, comme nous espérons qu'il le fera, et le vérificateur

[*Texte*]

The Auditor General has no problem with this bill; he has no problem with the way the office has been set up; he has never been inhibited in the past in reporting anything to Parliament that he feels he should; he sees no possibility of that occurring in the future. I think that this bill should be given immediate passage, be reported to the House, and let the person named already get on with the job.

The Auditor General stated and restated, and it has been restated by the President of the Treasury Board, that there is no way—in fact, the Auditor General today has more powers than any Auditor General has had in the history of Canada; he has double the staff and double the budget; he feels no restrictions of any kind. As a matter of fact, he stated quite the opposite in this Committee many times. That is testimony made before this Committee by the Auditor General.

Therefore, I do not see any problem. We have checked with people who are in authority and most of all with the Auditor General himself who is a completely free person, a servant of Parliament, and not a member of the government staff. I do not see any possibility of his job being held up or turned around in any way. He stated the direct opposite, and those of you who are here this morning but were not here then, if you wish to read the last three meetings of this Committee, that is one of the first things you will note. There is no problem between the Auditor General and this new job, Comptroller General; in fact, it is just the opposite.

It is a position that he himself has recommended to the government and the government has responded by presenting this bill and already naming the person to the position of Comptroller General. He stated, after many questions from myself and other members of this Committee on both sides, that he is not restricted; he is not inhibited; he has all the staff he wants; he is going to be working very closely with this person. And, as I said at the beginning of my remarks, if any conflicts exist, and there will be some, and they are not solved by the time he reports to Parliament, they will be included.

• 1035

So, if the Comptroller General does a job, as a matter of fact the Auditor General's Report will be a much thinner volume than it has been in the past. And, if there are many conflicts, the volume will end up being thicker and the Public Accounts Committee and Parliament will have that many more observations on behalf of the Auditor General to study.

Mr. Chairman, this is not exactly in the form of a question but we have asked the same question of the Secretary of the Treasury Board and he does not see any problem in working closely with this person, the Comptroller General. If either the Secretary of the Treasury Board or the President of the Treasury Board or the Minister have any comments to make, if I am off the wrong end here somewhere, I wish somebody

[*Traduction*]

général lui-même a avoué que le contrôleur est une personne de très haut calibre, qui l'a bien impressionné.

Le vérificateur général ne voit aucune difficulté dans ce bill; il ne voit aucune difficulté dans la création de ce poste; on ne l'a jamais empêché dans le passé de signaler quoi que ce soit au Parlement, comme il lui semblait bon; il ne craint pas qu'on le restreigne dans l'avenir. Je crois que ce bill devrait être adopté immédiatement, renvoyé à la Chambre, et qu'on laisse travailler la personne déjà nommée au poste.

Le vérificateur général a déclaré et redéclaré, et cela a été répété par le président du Conseil du Trésor, qu'il n'y a là aucune restriction. Même que le vérificateur général a aujourd'hui plus de pouvoirs que tout autre vérificateur général n'en a eu dans l'histoire du Canada; on a doublé son personnel et doublé son budget; il ne se sent restreint d'aucune façon. Au fait, il a déclaré tout à fait le contraire devant ce Comité à maintes reprises. Voilà le témoignage qu'a donné le vérificateur général de ce Comité.

Donc, je ne vois aucun problème. Nous avons vérifié avec des personnes expertes, et en plus avec le vérificateur général lui-même, une personne complètement libre, le serviteur du Parlement, et non pas un membre du personnel du gouvernement. Je ne vois aucune possibilité que ce poste soit restreint ou entravé d'une façon ou d'une autre. Il a déclaré tout à faite le contraire, et ceux d'entre vous ici ce matin qui n'avez pas assisté à la dernière séance, si vous lisez le compte rendu des trois dernières séances de ce Comité, c'est la première chose que vous remarquerez. Il n'existe aucun conflit entre le vérificateur général et ce nouveau poste du contrôleur général; en fait, c'est tout le contraire.

Il a lui-même recommandé au gouvernement la création de ce poste et le gouvernement a répondu en déposant ce bill, et a déjà nommé une personne au poste de contrôleur général. Il a répondu, suite à beaucoup de questions posées par moi-même et d'autres membres du Comité des deux côtés, qu'il est libre, qu'il n'y a aucune entrave à son travail, il a tout le personnel qu'il lui faut, et qu'il travaillera très étroitement avec cette personne. Et comme je l'ai dit en commançant, si des conflits existent, et il y en aura, et que l'on ne réussisse pas à les résoudre avant qu'il fasse son rapport au Parlement, ou les mentionnera dans le rapport.

Ainsi, si le Contrôleur général accomplit quelque chose, c'est un fait que le rapport du Vérificateur général sera beaucoup moins volumineux que ce fut le cas par le passé. Par contre, s'il y a des nombreux conflits, le rapport sera plus volumineux et le Comité des comptes publics ainsi que le Parlement auront à étudier un plus grand nombre de remarques du Vérificateur général.

Monsieur le président, il ne s'agit pas exactement d'une question, mais nous avons demandé la même chose au secrétaire du Conseil du Trésor et ce dernier n'envisageait pas qu'il y aurait de problème à travailler en étroite collaboration avec le Contrôleur général. Si le secrétaire du Conseil du Trésor, ou le président du Conseil du Trésor, ou le ministre a des commentaires à faire, si j'ai mal compris la situation, j'aimerais

[*Text*]

would correct me because that is definitely the impression I have had in the meetings that I have attended throughout the hearings on this bill.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Well, I would like to point out to the Committee that I have some doubts about Mr. Andre's amendment on formal grounds.

It proposes to amend a clause which adds a section to the Act by adding still another section to the Act. It seems to me that this may come under the structure in paragraph 406(a) of Beauchene's fourth edition, which states:

> Amendments are out of order if they are
>
> (a) irrelevant to the bill or beyond its scope . . .

Nevertheless, since my objection to the amendment is largely with regard to the form, I am prepared to let the amendment be put before the Committee for its decision.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, you are missing the point here.

Mr. Andre (Calgary Centre): Yes, sir. I insist—in no way, shape or form. And, if you want a battle, I can open up the battle lines. If this is not allowed then we might as well forget about the operation of this entire bloody place because . . .

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Well, that is what I said.

Mr. Andre (Calgary Centre): Boy oh boy! You are obviously not looking for a speedy passage, with that kind of provocation.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, I would just like to ask you . . .

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): I think the Minister would like to comment on Mr. Lefebvre's statement.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I agree with Mr. Lefebvre's statement and, as to the procedural aspects of the amendment, that is the Committee's decision.

Mr. Andre (Calgary Centre): Mr. Minister, if, in place of the proposed Section 4(2.1), as indicated in the bill, there was a proposed Section 4(2.1) that said, in essence, the Governor in Council shall appoint a second officer, responsible to Treasury Board, who will hold the rank of deputy head of department, period, would that not be exactly the same thing as we have now?

Mr. Andras (Port Arthur): Well, we get into legalistic semantics here, Mr. Andre. I would have some concern about the word "second" because that implies a ranking of one, two or something like that, and clearly the understanding . . .

Mr. Andre (Calgary Centre): Another.

Mr. Andras (Port Arthur): . . . is that the Comptroller General will be equal to in rank and reporting to the President of the Treasury Board.

Mr. Andre (Calgary Centre): All right, use the word but not the . . .

[*Translation*]

bien que quelqu'un me le fasse remarquer, mais c'est très certainement mon impression après avoir assisté aux séances d'étude du présent projet de loi.

Le président suppléant (M. Leblanc): J'aimerais faire remarquer aux membres du Comité que j'ai des réserves au sujet de l'amendement proposé par M. Andre et ce, pour des raisons de procédure.

L'amendement propose de modifier un article qui a déjà été ajouté à la loi en en ajoutant encore un autre. Il me semble qu'un tel cas est prévu au paragraphe 406*a*) de la quatrième édition de Beauchesne, où il est dit:

> Un amendement est irrégulier s'il
>
> *a*) ne se rapport pas au bill, ou s'il en dépasse la portée . . .

Néanmoins, puisque mon objection à l'amendement porte largement sur sa forme, je suis disposé à soumettre l'amendement aux membres du Comité pour que ceux-ci se prononcent.

M. Alexander: Monsieur le président, cela n'a rien à voir.

M. Andre (Calgary-Centre): Oui, monsieur. J'insiste . . . sous aucun prétexte. Si vous voulez la guerre, je veux ouvrir les hostilités. Si mon amendement n'est pas recevable, alors autant laisser tomber le fonctionnement de toute la baraque, parce que . . .

Le président suppléant (M. Leblanc): C'est ce que j'ai dit.

M. Andre (Calgary-Centre): Eh bien, eh bien! Il est évident que vous ne cherchez pas à faire adopter le bill rapidement, vu ce genre de provocation.

M. Alexander: Monsieur le président, j'aimerais simplement vous demander . . .

Le président suppléant (M. Leblanc): Je crois que le ministre aimerait répondre aux propos de M. Lefebvre.

M. Andras (Port Arthur): Je suis d'accord avec la déclaration de M. Lefebvre et pour ce qui est de la procédure à suivre face à l'amendement, cette décision relève du Comité.

M. Andre (Calgary-Centre): Monsieur le ministre, si au lieu de l'article proposé 4(2.1), tel qu'il est formulé dans le bill, il y avait un article proposé 4(2.1) qui stipulait en gros que le gouverneur en conseil nommera un deuxième haut fonctionnaire responsable au Conseil du Trésor qui aura rang de sous-chef du ministère, un point c'est tout, ne serait-ce pas exactement la même chose que ce que vous nous proposez?

M. Andras (Port Arthur): Nous nous lançons là dans un débat sur la sémantique juridique, monsieur Andre. Je n'aimerais pas beaucoup voir le mot «deuxième», puisque cela sous-entend une gradation de 1, 2, ou quelque chose du genre alors qu'il est clairement entendu . . .

M. Andre (Calgary-Centre): Un autre.

M. Andras (Port Arthur): . . . que le Contrôleur général aura un rang égal et fera rapport au président du Conseil du Trésor.

M. Andre (Calgary-Centre): Très bien, prenez le mot, mais non . . .

[*Texte*]

Mr. Andras (Port Arthur): No. We are into a semantic argument here and I think our points of view are clearly on the record.

Mr. Andre (Calgary Centre): So we are just appointing another deputy head. So all of Mr. Lefebvre's . . .

Mr. Andras (Port Arthur): We are appointing a Comptroller General.

Mr. Andre (Calgary Centre): What is the Comptroller General? Every other Act that uses technical terms has great long descriptions in the front saying what these terms mean. Why do you say Comptroller . . .

Mr. Andras (Port Arthur): The descriptions do not apply to the Secretary of the Treasury Board, which is a title, they do not apply to the Deputy Minister of Environment, to the Deputy Minister of Finance, to any other deputy minister.

Mr. Andre (Calgary Centre): So we are appointing a deputy head, that is all we are doing, another deputy minister, nothing else. And therefore Mr. Lefebvre's arguments about all of these things that a Comptroller General is going to do are irrelevant to this bill, because we are appointing a deputy head.

Mr. Lefebvre: Then the statement of the Auditor General is irrelevant; you might as well say that, because that is what he said.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Gentlemen, please.

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, the Auditor General approved of every single word in this amendment, saying yes, this is exactly what he has in mind for the particular . . .

Mr. Lefebvre: He approved of every single word that the Minister used to describe the position as well.

• 1040

Mr. Alexander: Then, we have a conflict.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Address yourself to the Chair, please.

Mr. Andre (Calgary Centre): Mr. Chairman, we, as parliamentarians in the House of Commons, have the fundamental responsibility of making law. Now, I guess we could, if we chose, pass a one-clause bill that says the government shall do whatever it sees fit, period, and, therefore, reduce the statutes of Canada to nothing, to one clause, and every four years have an election to find out whether the people approve of what the government has done or not. That is one extreme.

The other extreme is that we in Parliament, in the House of Commons, pass laws that set out in detail, in minute detail, what we expect the laws of the country are and, as representatives of the people, hire the public service if you like through an executive branch to implement the law that we pass, to administer the detailed law that we pass.

It is my humble submission that we are far more towards the first in this than we are towards the second. It would be too

[*Traduction*]

M. Andras (Port Arthur): Non. Nous nous lançons dans un argument sémantique; or j'estime que nos points de vue sont clairement consignés.

M. Andre (Calgary-Centre): Donc, nous ne faisons que nommer un autre sous-chef. Tout ce qu'a dit M. Lefebvre . . .

M. Andras (Port Arthur): Nous nommons un Contrôleur général.

M. Andre (Calgary-Centre): Qu'est-ce qu'un Contrôleur général? Toutes les autres lois qui énumèrent des termes techniques contiennent de longues descriptions au début pour expliquer le sens exact de ces termes. Pourquoi dites-vous contrôleur . . .

M. Andras (Port Arthur): Ces descriptions ne s'appliquent pas au secrétaire du Conseil du Trésor, elle ne s'appliquent pas non plus au sous-ministre de l'Environnement, ni à celui des Finances, ni à aucun autre sous-ministre.

M. Andre (Calgary-Centre): Donc, nous nommons un sous-chef, c'est tout ce que nous faisons, un autre sous-ministre, rien de plus. Et, par conséquent, les arguments de M. Lefebvre qui portaient sur toutes les tâches du Contrôleur général n'ont rien à voir avec le présent projet de loi puisqu'en fait nous nommons un sous-chef.

M. Lefebvre: Dans ce cas, la déclaration du Vérificateur général n'a rien à voir non plus: c'est l'aboutissement logique de votre argument puisque c'est ce qu'il a dit.

Le président suppléant (M. Leblanc): Messieurs, s'il vous plaît.

M. Andre (Calgary-Centre): Le Vérificateur général a approuvé chaque mot de l'amendement, en me disant: Oui, c'est exactement ce qu'il avait en tête pour . . .

M. Lefebvre: Il a également approuvé chaque mot utilisé par le ministre pour décrire le poste.

M. Alexander: Dans ce cas, il y a contradiction.

Le président suppléant (M. Leblanc): Veuillez vous adresser au président.

M. Andre (Calgary Centre): Monsieur le président, nous, les députés de la Chambre des communes, possédons la responsabilité fondamentale de formuler des lois. Nous pourrions je suppose, si nous le désirions, adopter un projet de loi à article unique qui stipulerait que le gouvernement fera ce qu'il juge bon de faire. Un point c'est tout, et par conséquent nous réduirions les Statuts du Canada à rien, à un article, et à tous les 4 ans, nous tiendrions une élection pour savoir si le peuple approuve les mesures prises par le gouvernement ou non. C'est un extrême.

L'autre extrême, c'est que nous, députés de la Chambre des communes, adoptions des lois qui décrivent dans le détail, dans le menu détail, les lois du pays et alors comme représentants du peuple, nous pourrions embaucher la Fonction publique par l'entremise de l'exécutif pour appliquer la loi que nous adoptions, pour administrer les lois détaillées que nous adoptons.

J'aimerais humblement faire remarquer qu'à mon avis, nous penchons beaucoup plus dans le présent cas vers le premier

[*Text*]

restricting to insist that each and every detail be included in the Statutes of Canada passed by the Parliament of Canada but it is far too unrestricting, far too loose, to pass legislation that says the government can do whatever it wants. This creates another deputy minister. It does nothing by way of giving affirmative legislative support to the recommendation of the Auditor General or the Comptroller General. It only appoints another deputy. It does absolutely nothing else and if in fact the President of the Treasury Board chose to have that new deputy count beads in a corner, he could do that. He might run into a little bit of flak but he could do that.

It is my humble submission that we are not fulfilling our responsibilities as members of Parliament, as a House of Commons, when we pass legislation that in essence says, "go, do whatever you want in terms of this new position, new authority. We hope that you will do some things that are somehow related to this title and related to previous reports but we are not even going to give you some legislative authority by way of some definition to the types of tasks". All these tasks are reasonable, they are flexible, they are general enough that they restrict nobody but they do give the individual concerned some authority; they do say to future Presidents of the Treasury Board that these are the types of activities that Parliament, as representatives of the people, think this office should be performing.

And surely that is the role of Parliament, to give the ministers, the executive branch, some definition to the authorities and the things they are responsible for. That is all we are asking and that is an absolutely reasonable request; and in fact to resist it is the height of unreasonableness and the height of arrogance.

Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi): Amen.

Mr. Andras (Port Arthur): First, with regard to the extreme position that Mr. Andre attempted to portray, I just want to make the point that this bill before us amends an existing bill known as the Financial Administration Act. The Financial Administration Act delineates the purpose and functions and responsibility of the Treasury Board and the act before us amending the Financial Administration Act creates under law the position of Comptroller General who would report to the Treasury Board and, therefore, his authority would derive from the Treasury Board in the context of the Financial Administration Act. I think there is perhaps inadvertently an implication in your comments, Mr. Andre, that this is a totally isolated institutional change. It is not. It is the appointment of an office within the ambit of the Financial Administration Act, which defines what the Treasury Board responsibilities are and to whom this office reports.

• 1045

Amendment negatived.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Shall clause 1 carry? Mr. Andre.

Mr. Andre (Calgary Centre): I would like to ask the Minister a question in regard to the sunset provision, get his

[*Translation*]

extrême que vers le second. Il serait beaucoup trop restrictif que d'insister que chaque détail soit inclus dans les lois du Canada adoptées par le Parlement; mais il n'est pas assez restrictif d'adopter une loi qui stipule que le gouvernement peut faire tout ce qu'il entend. Le bill à l'étude crée un autre sous-ministre. Il ne fait rien pour appuyer par une loi positive la recommandation du vérificateur général ni celle du contrôleur général. Il ne fait que nommer un autre sous-ministre. Rien d'autre et si en fait le président du Conseil du trésor décidait de faire compter des billes dans un coin au nouveau sous-ministre, il pourrait le faire. Il en entendrait peut-être un peu parler, mais il pourrait le faire.

J'aimerais humblement faire remarquer que nous n'assumons pas nos responsabilités en tant que députés, en tant que Chambre des communes, lorsque nous adoptons une loi qui au fond dit: «allez, faites ce que vous voulez en ce qui concerne ce nouveau poste, ces nouveaux pouvoirs. Nous espérons que vous ferez quelque chose qui découle quelque peu du titre et des rapports précédents, mais nous n'allons même pas vous donner dans la loi l'autorité nécessaire en définissant vos fonctions». Toutes les fonctions en question sont raisonnables, souples, et suffisamment générales pour ne restreindre personne, tout en accordant à l'intéressé une quelconque autorité. Ainsi, on dirait au futur président du conseil du trésor que ce sont là les activités que le Parlement en tant que représentant du peuple, veut voir effectuer par ce contrôleur.

Il me semble évident que c'est là le rôle du Parlement, accorder au ministre, à l'exécutif, une définition de leurs pouvoirs—et des fonctions dont ils sont responsables. C'est tout ce que nous demandons, c'est une demande parfaitement raisonnable; enfin de s'y opposer me semble le summum de la déraison et de l'arrogance.

M. Dionne: Amen.

M. Andras (Port Arthur): Tout d'abord, en ce qui concerne la position extrême que vient d'essayer de nous décrire M. Andre, j'aimerais faire remarquer que le présent projet de loi à l'étude modifie une loi actuelle, la Loi sur l'administration financière. Cette dernière délimite les objectifs, les fonctions et les responsabilités du Conseil du trésor et la loi à l'étude l'a modifie en créant le poste de contrôleur général qui relèvera du Conseil du trésor et qui par conséquent tirera son autorité du Conseil du trésor dans le cadre de la Loi sur l'administration financière. Je crois que vos remarques, monsieur Andre, laissent entendre sans le vouloir qu'il s'agit ici d'une modification qui ne se rattache à aucune institution. Ce n'est pas le cas. Il s'agit de la création d'un poste dans le cadre de la Loi sur l'administration financière qui définit les responsabilités du Conseil du Trésor dont relèverait ce poste.

Amendement défait.

Le président suppléant (M. Leblanc): L'article 1 est-il adopté? Monsieur Andre.

M. Andre (Calgary Centre): J'aimerais poser une question au ministre au sujet d'une disposition qui permettrait de

[*Texte*]

reaction. I had, in the original amendment, proposed an additional subclause (2.4), which would have provided for an examination of this office after five years. If at that time the office were perceived to be an asset in performing the goals of Parliament it then, through affirmative resolution of the House, would have carried on continuously, it would have been a permanent part of the government function after that. In the event of failure, in the event that the idea just did not work out, if there were difficulties in having two deputy ministers in the same department and maybe you needed separate ministers—those kinds of considerations—it provided that there would be a sort of mandated review in five years. If it were seen to be successful it would carry on in perpetuity, if not, certain changes would be made at that time. I would like the Minister's reaction to that sort of suggestion.

Mr. Andras (Port Arthur): I am not opposed to the idea of the sunset-clause application. The present thinking I hold is that I am more enthusiastic about seeing its application to programs themselves. At some stage, I think we would all be very wise to look at institutional applications too. I will be quite candid about it, I am reluctant to see it start with this particular appointment. I want to see it as a positive initiative and thrust rather than a negative one. If we were going to examine many others, I would be quite prepared to sit down and discuss it, but not starting out on this one. The first applications of sunset clauses in my view—and this is just a personal opinion—would be better applied to particular programs rather than, necessarily, the institution.

Clause 1 agreed to on division.

Title agreed to.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Shall I report the bill?

Some hon. Members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Leblanc): Thank you. In your name, I wish to thank the Minister and the officials and I shall try to report the bill at 2 o'clock.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

ré-examiner régulièrement les dispositions du bill afin d'obtenir sa réaction. J'avais dans l'amendement original proposé un paragraphe supplémentaire (2.4) qui prévoyait le ré-examen du poste après cinq ans. Si au bout de cinq ans, on jugeait que le poste aidait à réaliser les objectifs du Parlement, alors, par une résolution affirmative de la Chambre, le poste pourrait continuer à exister, et deviendrait une partie permanente des rouages gouvernementaux. Dans le cas où ce serait une faillite, dans le cas où l'idée ne donnait pas les résultats prévus, si des difficultés survenaient, vu la présence de deux sous-ministres au même ministère et qu'il fallait les faire relever de deux ministres séparés . . . des aspects de ce genre . . . les modifications prévoyaient donc une révision du mandat au bout de cinq ans. Si l'expérience était un succès, on la maintiendrait à perpétuité; sinon, on pourrait apporter certaines modifications à ce moment. J'aimerais avoir la réaction du ministre à ma proposition.

M. Andras (Port Arthur): Je n'ai rien contre l'idée d'instituer une réévaluation. Pour l'instant cependant, je suis plus enthousiaste à l'idée de voir une telle réévaluation s'appliquer aux programmes eux-mêmes. A un certain moment, j'estime que nous serions tous sages de nous pencher sur les institutions. Je serai très franc, j'hésite à commencer de cette façon. Je veux voir une initiative, une poussée positive et non négative. Si nous allons en examiner beaucoup d'autres, je serai tout à fait disposer à m'asseoir et à en discuter, mais je ne veux pas commencer par celle-ci. Les premiers recours à des articles limitant la durée . . . et c'est une opinion personnelle . . . seraient beaucoup plus appropriés dans le cas de programmes particuliers plutôt que dans le cas de l'institution.

L'article 1 est adopté, sur division.

Le titre est adopté.

Le président suppléant (M. Leblanc): Vais-je faire rapport du bill?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Leblanc): Merci. En votre nom, je désire remercier le ministre et ses collaborateurs. Je vais tenter de faire rapport du bill à 14 heures.

Le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvel ordre.

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Monday, April 3, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 10

Le lundi 3 avril 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

APPEARING:

The Honourable Robert Knight Andras
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'honorable Robert Knight Andras
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

26073—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Clermont
Cyr
Dionne (*Kamouraska*)
Elzinga
Flynn
Francis
Hopkins
Huntington
Lambert
(*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Nicholson (Miss)
Orlikow
Smith (*Saint-Jean*)
Towers

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Monday, April 3, 1978:

Mr. Flynn replaced Mr. Dionne (*Northumberland-Maramichi*);

Mr. Clermont replaced Mr. Corbin.

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Messieurs

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le lundi 3 avril 1978:

M. Flynn remplace M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*);

M. Clermont remplace M. Corbin.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, March 1, 1978

ORDERED,—That Vote 25 relating to Finance; that Vote 1 relating to the Governor General and Lieutenant Governors; that Vote 1 relating to Parliament; that Votes 1, 5, 15 and 25 relating to the Privy Council; that Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 relating to Science and Technology; that Vote 120 relating to the Secretary of State; that Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25 relating to Supply and Services; and that Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1979, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 1er mars 1978

IL EST ORDONNÉ,—Que le crédit 25, Finances, le crédit 1, Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, le crédit 1, Parlement, les crédits 1, 5, 15 et 25, Conseil privé, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Science et Technologie, le crédit 120, Secrétariat d'État, les crédits 1, 5, L10, 15, 20 et 25, Approvisionnements et Services et les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, soient déférés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 3, 1978
(11)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:10 o'clock p.m. this day. By agreement of the members present, Mr. Flynn presided over the meeting.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Clermont, Flynn, Lambert (*Edmonton West*), Langlois and Lefebvre.

Appearing: The Honourable Robert Knight Andras, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Messrs. Maurice LeClair, Secretary; W. M. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch; Jean-Jacques Noreau, Deputy Secretary, Official Languages Branch; R. L. Richardson, Deputy Secretary, Program Branch; R. Crosby, Director General, Finance, Personnel and Administration Branch; T. Reid, Deputy Secretary, Efficiency Evaluation Branch; F. Schindeler, Director, Task Force on Service to the Public; and P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch.

The Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 being read as follows:

ORDERED,—That Vote 25 relating to Finance; that Vote 1 relating to the Governor General and Lieutenant Governors; that Vote 1 relating to Parliament; that Votes 1, 5, 15 and 25 relating to the Privy Council; that Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 relating to Science and Technology; that Vote 120 relating to the Secretary of State; that Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25 relating to Supply and Services; and that Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1979, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:02 o'clock p.m. the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, April 4, 1978.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 3 AVRIL 1978
(11)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 10. Du consentement unanime des membres présents, M. Flynn préside la séance.

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Andre (*Calgary-Centre*), Clermont, Flynn, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois et Lefebvre.

Comparaît: L'honorable Robert Knight Andras, Président du Conseil du Trésor.

Témoins: Du Conseil du Trésor: MM. Maurice LeClair, secrétaire; M. W. M. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel; Jean-Jacques Noreau, sous-secrétaire, Direction des langues officielles; R. L. Richardson, sous-secrétaire, Direction des programmes; MM. R. Crosby, Directeur général, Direction des finances, du personnel et de l'administration; T. Reid, sous-secrétaire, Direction de l'évaluation de l'efficience; F. Schindeler, directeur, Groupe de travail concernant le service au public; M. P. Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mercredi 1er mars 1978:

IL EST ORDONNÉ,—Que le crédit 25, Finances, le crédit 1, Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, le crédit 1, Parlement, les crédits 1, 5, 15 et 25, Conseil privé, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Science et Technologie, le crédit 120, Secrétariat d'État, les crédits 1, 5, L10, 15, 20 et 25, Approvisionnements et Services et les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, soient déférés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 22 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 4 avril 1978, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Monday, April 3, 1978

• 2011

[*Texte*]

The Vice-Chairman: May I call the meeting to order, please. The Chairman is authorized to receive evidence when a quorum is not present provided that both the government and official opposition are represented. Thank you.

The order of reference tonight is that Vote 25 relating to Finance; that Vote 1 relating to the Governor General and Lieutenant-Governors; that Vote 1 relating to Parliament; that Votes 1, 5, 15 and 25 relating to Privy Council; that Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, and 40 relating to Science and Technology; that Vote 120 relating to the Secretary of State; that Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25 relating to Supply and Services, and that Votes 1, 15, 10, 20, 25, 30, 35 and 40 relating to Treasury Board for the fiscal year ending March 31, 1979, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Tonight we have Treasury Board page 28-4.

TREASURY BOARD

A—Department—Central Administration of the Public Service Program

Vote 1—Central Administration of the Public Service—Program expenditures—$28,526,120

Of course, we are very happy to present the Minister, the Honourable Bob Andras, President of the Treasury Board, who is appearing before us. Mr. Andras.

Hon. Robert Knight Andras (President of the Treasury Board): Thank you very much.

The Vice-Chairman: I presume you have an opening statement, sir.

Mr. Andras (Port Arthur): Thank you very much. I have with me the Secretary of the Treasury Board, Dr. Leclair and a galaxy of stars all competing for the Oscar awards lined up on our right. We shall introduce them at the appropriate moments when I get baffled by science, the science by the opposition questions.

Mr. Chairman, I do have a statement, as it is customary, I believe, for Treasury Board on first appearance on the main estimates before the Miscellaneous Estimates Committee. I would like to touch, as I did in my presentation of the main estimates, on the over-all view and then more specifically with regard to Treasury Board, itself.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Andras (Port Arthur): The main estimates total $48.250 billion and include budgetary estimates of $46.476 billion and net loans, investments and advances of $1.774 billion.

When I tabled the main estimates, I also pointed out for the third consecutive year not just the extent of main estimates but also the total expenditure budget established by the govern-

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le lundi 3 avril 1978

[*Traduction*]

Le vice-président: A l'ordre, s'il vous plaît. Le président est autorisé à entendre des témoignages en l'absence d'un quorum, pourvu que le gouvernement et l'opposition officielle soient tous deux représentés. Merci.

Notre ordre de renvoi ce soir comprend le crédit 25, concernant les Finances, le crédit 1, concernant le gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs, le crédit 1, concernant le Parlement, les crédits 1, 5, 15 et 25, concernant le Conseil privé, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, concernant les Sciences et la Technologie, le crédit 120, concernant le Secrétariat d'État, les crédits 1, 5, L10, 15, 20 et 25, concernant les Approvisionnements et Services, les crédits 1, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, concernant le Conseil du Trésor. Tous ces crédits pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979 doivent être envoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires.

Ce soir, nous étudions le budget du Conseil du Trésor, page 28-5.

CONSEIL DU TRÉSOR

A—Ministère—Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique

Crédit 1—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme—$28,526,120

Bien entendu, nous sommes très heureux d'accueillir le ministre, l'honorable Bob Andras, président du Conseil du Trésor. Monsieur Andras.

L'honorable Robert Knight Andras (Président du Conseil du Trésor): Merci beaucoup.

Le vice-président: Je suppose que vous avez une déclaration préliminaire à faire.

M. Andras (Port Arthur): Merci beaucoup. Je suis accompagné du secrétaire du Conseil du Trésor, M. Leclair, ainsi que d'une galaxie d'étoiles qui sont alignées à droite et se font toutes la lutte pour les Oscars. Nous les présenterons au moment voulu lorsque les questions des députés de l'Opposition me dépasseront.

Monsieur le président, j'aimerais faire une déclaration préliminaire comme c'est sans doute la coutume la première fois qu'on comparaît devant le Comité des prévisions budgétaires au sujet du budget principal du Conseil du Trésor. Ainsi que je l'ai déjà fait, je vais vous donner un aperçu des dépenses avant de vous donner celles qui ont trait plus précisément au Conseil du Trésor.

Le vice-président: Merci.

M. Andras (Port Arthur): Le budget principal s'élève à $48,250 millions, soit des prévisions budgétaires de l'ordre de $46,476 millions et des prêts, des placements et des avances totalisant $1,774 millions.

Au moment où j'ai déposé le budget, j'ai aussi présenté, pour la troisième année consécutive, non seulement le budget principal mais également le budget des dépenses totales tel

[*Text*]

ment for the next fiscal year. After allowing for reserves of $1.550 billion for supplementary estimates, and after taking into account an allowance of $1.000 billion for the usual lapse of spending authority, expenditures in 1978-79 have been set at $48.800 billion.

That reflects the government's determination to continue to ensure that the growth trend of federal spending will remain below the growth trend of the GNP. That amounts to an increase of 9.8 per cent over forecast expenditures of $44.450 billion in 1977-78, less than the presently expected increase in the value of the GNP for the same period. It also means that in real terms federal outlays will increase by about 3.5 per cent, allowing for inflation.

• 2015

The impact of the implementation of the spending restraint policy of 1976-77 is illustrated by the decline in the rate of spending growth from 28.3 per cent in 1974-75 and 18.4 per cent in 1975-76, before the policy was fully in effect, to 10.2 per cent in 1976-77, 8.2 per cent in 1977-78 and 9.8 per cent for the announced forthcoming fiscal year.

Now for the distribution of the financial resources in these Budgetary Main Estimates: 51.7 per cent or $24 billion will be spent in transfer payments, including 22.2 per cent or $10.3 billion to individuals; 21.2 per cent or $9.8 billion to provinces; and 8.3 per cent or $3.9 billion in subsidies and other miscellaneous transfer payments. If you add to the transfer payments the public debt cost of $6.5 billion or about 14 per cent, the estimated payments to Crown corporations of $1.6 billion or 3.4 per cent of total estimates, there remain only 30.9 per cent of total estimates or $14.3 billion to cover the costs of running the operations of the federal government. That, of course, includes the Post Office, the Royal Canadian Mounted Police, transport, penitentiaries, collection of taxes, external affairs, defence, and so on. And I mention this to point out that the share of estimates taken by costs of these government operations has declined from 31.4 per cent in 1977-78 and this includes substantial increases in the cost of the defence program.

I would like now to draw your attention to the government's over-all policy on manpower requirements for the Public Service in 1978-79. For the second consecutive fiscal year the increase in authorized man-years subject to Treasury Board control will be held to six-tenths of one per cent. This represents an increase of 1,848 man-years for a total authorized level of 325,120. The Royal Canadian Mounted Police, the Post Office and the Correctional Services Program together received 1,858 man-years, which is more than the net growth of the entire Public Service. Thirty-three other departments and agencies grew by smaller amounts. Eighteen departments and agencies required fewer man-years, which enabled us to keep close to zero growth over-all, and eighteen others were held constant.

[*Translation*]

qu'établi par le gouvernement relativement à la prochaine année financière. Après avoir prévu des réserves de $1,550 millions pour le budget supplémentaire et avoir tenu compte d'une réduction de $1,000 millions pour les péremptions habituelles des autorisations de dépenser, les dépenses en 1978-1979 seront de $48,800 millions.

Ce plan de dépenses est une indication de la détermination du gouvernement à continuer d'assurer que la tendance à la croissance des dépenses fédérales se maintiendra en-dessous de celle du produit national brut. En effet, ces prévisions de dépenses signifient une augmentation de 9.8 pour cent par rapport à celles de 1977-1978, qui étaient de $44,450 millions, soit moins que l'augmentation prévue actuellement du produit national brut pour la même période. De plus, il s'ensuit que les déboursés fédéraux augmenteront, en termes réels, d'environ 3.5 pour cent.

La diminution du taux de croissance des dépenses, qui est passé de 28.3 pour cent en 1974-1975 et de 18.4 pour cent en 1975-1976, avant que la politique ne soit complètement en vigueur, à 10.2 pour cent en 1976-1977, 8.2 pour cent en 1977-1978 et 9.8 pour cent en 1978-1979 illustre bien les effets de la mise en œuvre de la politique gouvernementale de restriction des dépenses.

J'aimerais maintenant m'entretenir de la répartition des ressources financières dans ce budget principal des dépenses: 51.7 pour cent, soit $24.0 milliards en paiements de transfert y compris 22.2 pour cent, soit $10.3 milliards aux particuliers; 21.2 pour cent, soit $9.8 milliards aux provinces, et 8.3 pour cent, soit $3.9 milliards en subventions et divers autres paiements de transfert. Si vous ajoutez à ces paiements de transfert les coûts de la dette publique qui se chiffrent à $6.5 milliards, soit 14.0 pour cent, les prévisions de paiements aux sociétés de la Couronne qui s'établissent à $1.6 milliards, soit 3.4 pour cent de l'ensemble du budget, il ne reste que 30.9 pour cent, soit $14.3 milliards pour couvrir les coûts de fonctionnement de l'administration fédérale. Bien entendu, cela comprend les Postes, la GRC, les Transports, le Service des pénitenciers, la perception des impôts, les Affaires extérieures, la Défense, etc. Permettez-moi de souligner que la part du budget des dépenses accaparée par les coûts de ces activités gouvernementales a diminué par rapport à ce qu'elle était en 1977-1978, soit 31.4 pour cent. Ces montants comprennent des augmentations du coût du programme de la Défense.

J'aimerais maintenant attirer votre attention sur la politique globale du gouvernement concernant les besoins de main-d'œuvre de la Fonction publique en 1978-1979. Pour la deuxième année financière consécutive, l'augmentation des années-hommes autorisées assujetties au contrôle du Conseil du Trésor sera maintenue à six dixièmes pour cent, ce qui représente une augmentation de 1 848 années-hommes, soit un total autorisé de 325 120 années-hommes. La GRC, le ministère des Postes et le programme des services correctionnels ont reçu ensemble 1,858 années-hommes, ce qui représente une augmentation supérieure à la croissance nette de toute la Fonction publique. Trente-trois autres ministères et organismes ont enregistré une croissance moins rapide. On a demandé à dix-huit ministères et organismes de réduire le nombre de leurs années-hommes, ce qui nous a permis de nous en tenir à

[*Texte*]

The main estimates for the Treasury Board Secretariat show increases for some of the centrally financed programs of government. For example, estimates for the centrally financed portion of job creation programs are $130 million greater in 1978-79, including $50 million for the 1978-79 portion of the current $150 million Federal Labour Intensive Projects program; $30 million for Young Canada Works; and $50 million for the economic growth component of the Canada Works program to fund federally sponsored projects designed to create continuing employment in the private sector. Those are expenditures that I have named. The newly introduced employment tax credit is additional to those efforts but, of course, that is on the tax side.

Main estimates have also increased by $74 million for increased government contributions, as an employer, to employee insurance plans. This additional amount is required for employer contributions to surgical-medical and other insurance plans such as provincial health plans and disability insurance due to rising premium costs and an increasing number of participating employees; for contributions to the insurance and social security plans of nationals of other countries in the employ of Canadian departments and agencies abroad; and for payment to government employees as stipulated by the Unemployment Insurance Act of their share of reduced government Unemployment Insurance premiums.

Estimates for the government contingencies vote have been increased by $20 million in keeping with the practice of maintaining this vote at approximately one per cent of voted budgetary estimates.

Committee members will be interested to note that resources are provided for the first time in these estimates for the new Comptroller General. A total of $4.9 million and 124 man-years are being provided. Of the total complement, 35 man-years are new while 89 man-years have been transferred from the Treasury Board Secretariat.

I will be glad to answer any questions that members of the Committee might have.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Andras. I believe we are all ready to go. Mr. Andre is ready with the first questions, and I am sure he has been anticipating these for a long time.

Mr. Andre (Calgary Centre): I would like to ask the Minister a question with regard to his statement. He has made the effort of separating out transfer payments and the like from the over-all expenditure program to produce a figure of $14.3 billion, representing the cost of operating the federal government, or operating expenditures for the government. He indicates by use of the figures and comparing those to the total of last year, that 14.3 per cent represents 30.9 per cent of the

[*Traduction*]

une croissance d'ensemble presque nulle, et dix-huit autres ministères et organismes sont demeurés au même niveau.

Le budget principal pour le secrétariat du Conseil du Trésor fait état de montants accrus à l'égard de certains programmes gouvernementaux financés par l'administration centrale. Par exemple, le budget consacré aux programmes de création d'emploi financés par l'administration centrale bénéficie de $130 millions de plus en 1978-1979, dont: $50 millions pour la partie de 1978-1979 du programme fédéral actuel à forte concentration de main-d'œuvre, auquel on a affecté $150 millions; $30 millions pour le programme Jeunesse Canada au travail; et $50 millions pour la partie «croissance économique» du programme Canada au travail en vue de financer les projets parrainés par le gouvernement fédéral et destinés à créer des emplois permanents dans le secteur privé. Voilà des dépenses que je vous énumère. Il y a également le nouveau crédit fiscal accordé pour les emplois et qui vient s'ajouter à ces autres projets de création d'emplois. Mais c'est là un avantage fiscal et non pas une dépense.

Le budget principal comprend également une augmentation de $74 millions au chapitre des contributions accrues du gouvernement, à titre d'employeur, aux régimes d'assurance des employés. Ce montant supplémentaire est nécessaire au titre de la contribution de l'employeur aux régimes d'assurance chirurgicale-médicale et autres, tels les régimes provinciaux d'assurance- maladie et les régimes d'assurance-invalidité, à la suite de l'augmentation des primes et du nombre d'employés cotisant à ces régimes; au titre des contributions aux régimes d'assurance et de sécurité sociale des citoyens d'autres pays au service de ministères et d'organismes canadiens à l'étranger; et au titre de remboursement aux fonctionnaires, en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage, de leur part de réduction des primes d'assurance- chômage payées par le gouvernement.

Le montant alloué au titre des éventualités du gouvernement a subi une augmentation de $20 millions qui permettra de maintenir la pratique selon laquelle ce crédit représente environ 1 pour cent des crédits budgétaires.

Les membres du comité noteront sans doute avec intérêt que ce budget principal est le premier à accorder des ressources au nouveau contrôleur général. Ces ressources sont de l'ordre de $4,9 millions et de 124 années-hommes, dont 35 représentent une addition tandis que les 89 autres ont été transférées du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Je répondrai avec plaisir à toutes les questions que me poseront les membres du Comité.

Le vice-président: Merci, monsieur Andras. Je crois que nous sommes prêts. M. Andre posera les premières questions et je suis certain qu'il attend ce moment depuis un certain temps déjà.

M. Andre (Calgary-Centre): J'aimerais poser au Ministre une question suite à son exposé. Il s'est donné la peine de faire la distinction entre les paiements de transfert, et autres semblables, et le programme des dépenses en général afin d'en arriver à un chiffre de 14.3 milliards, représentant les frais d'administration ou les dépenses de fonctionnement du gouvernement fédéral. En se servant de ces chiffres, et en les comparant au total de l'an dernier, il dit que ces 14.3 p. 100

[*Text*]

total Estimates this year, whereas last year the operating expenditures represented 31.4 per cent.

• 2020

What is the increase in percentage terms of the operating expenditures of the government for the next fiscal year as opposed to the one just finished?

Mr. Andras (Port Arthur): Do you mean for 1978-79 as opposed to 1977-78?

Mr. Andre (Calgary Centre): Right.

Mr. Andras (Port Arthur): Do we have that figure, Mr. Richardson?

Mr. R. L. Richardson (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board): I will have to check.

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, I have a little table that was made up by our research department and we have a figure of 13.6 per cent.

Mr. Andras (Port Arthur): Are you talking Main Estimates to Main Estimates, budgetary?

Mr. Andre (Calgary Centre): Operating expenditures of the government, that is right.

Mr. Andras (Port Arthur): I do not know whether we are talking the same language here. We will get it for you, Mr. Andre. But just to clarify it—this seems to be a continuation of our previous discussion, and I am not being facetious—you are talking about budgetary versus nonbudgetary, Main Estimates to Main Estimates?

Mr. Andre (Calgary Centre): No, I am talking about operating expenditures of the government from Main Estimates to Main Estimates.

Mr. Andras (Port Arthur): Related to those same . . .

Mr. Andre (Calgary Centre): That is right, the same items.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, my statement here is taking out all transfer payments and those kinds of things that I described and getting down to what we call . . .

Mr. Andre (Calgary Centre): What is left is the operating expenditures.

Mr. Andras (Port Arthur): . . . plain operating, yes.

Mr. Andre (Calgary Centre): Operating, that is right. What I am getting at, Mr. Minister, and I hate to use this phrase, is that this statement sounds again like more flimflam.

Mr. Andras (Port Arthur): You would surprise me, Mr. Andre, if you ever got to the point where you did not use such a phrase. I hope next year we will find a new variation. I am sure the same meaning will be there, though.

Mr. Andre (Calgary Centre): I used to be an educator so you have to repeat things to make them sink in. But these specious numbers and comparisons keep appearing to create

[*Translation*]

correspondent à 30.9 p. 100 du budget total cette année, tandis que l'an dernier, les dépenses de fonctionnement ne correspondaient qu'à 31.4 p. 100 du total.

Quel est, en pourcentage, le taux d'augmentation des dépenses de fonctionnement du gouvernement pour l'année qui vient, par rapport à celle qui se termine?

M. Andras (Port Arthur): Vous voulez dire pour 1978-1979 par rapport à 1977-1978?

M. Andre (Calgary-Centre): En effet.

M. Andras (Port Arthur): Avons-nous ce chiffre sous la main, monsieur Richardson?

M. R. L. Richardson (sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du trésor): Je vais vérifier.

M. Andre (Calgary-Centre): J'ai ici un petit tableau préparé par notre service de recherche, et où on parle de 13.6 p. 100.

M. Andras (Port Arthur): Voulez-vous parler des postes budgétaires du budget principal?

M. Andre (Calgary-Centre): Des dépenses de fonctionnement du gouvernement.

M. Andras (Port Arthur): J'ai l'impression que nous ne sommes pas sur la même longueur d'onde. Nous allons chercher ces renseigenements pour vous, monsieur Andre. Ecoutez, je ne veux surtout pas me moquer, mais je crois reconnaître une discussion antérieure. Vous opposez les postes budgétaires aux postes non budgétaires, le budget principal aux prévisions budgétaires.

M. Andre (Calgary-Centre): Non, je fais allusion aux dépenses de fonctionnement du gouvernement d'un budget à l'autre.

M. Andras (Port Arthur): Par rapport aux mêmes . . .

M. Andre (Calgary-Centre): C'est bien cela, les même postes.

M. Andras (Port Arthur): Dans mon exposé, je dis qu'on va dissocier les paiements de transfert et autres paiements du genre, que je décris ailleurs, pour ne s'attacher qu'à ce que nous appelons . . .

M. Andre (Calgary-Centre): Ce qui reste, ce sont les dépenses de fonctionnement.

M. Andras (Port Arthur): . . . la simple administration, en effet.

M. Andre (Calgary-Centre): L'administration, c'est bien cela. Ce que je veux dire, monsieur le ministre, c'est que votre exposé me semble à nouveau, même si j'ai horreur de l'expression, de la bouillie pour les chats.

M. Andras (Port Arthur): Vous m'étonneriez, monsieur Andre, si je ne vous entendais plus prononcer cette expression. J'espère que vous pourrez en trouver une différente pour l'an prochain. On y retrouvera sans doute le même sens, de toute façon.

M. Andre (Calgary-Centre): Auparavant, j'étais enseignant; alors, je sais qu'il faut répéter les choses pour que les gens les retiennent. Mais ces comparaisons et ces chiffres spécieux sont

[*Texte*]

what I maintain is a totally erroneous picture in fact of where government expenditures are going. Again, on page three you are talking about the recent history, of an 8.2 per cent increase in 1977-78 over 1976-77. Well, you can get at that number only through that one-shot transfer to the province. Now, you have mentioned that in other places, but in this statement it shows up at 8.2 per cent, and someone reading this statement says, gee, they did not do badly last year because they held at 8.2 per cent.

I would like to ask you a few questions in regard to this 9.8 per cent figure for this year. For example, that is based on a $48.8 billion total budgetary, nonbudgetary expenditures. That figure comes about as a result of making some assumptions as to lapses and future Supplementaries. Well, you have predicted lapses of a billion dollars for this year. Last year you predicted lapses of $87.2 million. The lapses predicted for this year, therefore, are 14.7 per cent higher. Upon what basis are you able to confidently state that in fact there will be almost 15 per cent more lapses in projected spending in the coming fiscal year than in the previous fiscal year?

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Richardson.

Mr. Richardson: Well, the lapses for the 1977-78 fiscal year will be considerably higher than what we had predicted at the time the Main Estimates wer tabled last year, and therefore the lapses we are predicting for 1978-79 are in fact less than for 1977-78.

Mr. Andre (Calgary Centre): All right, I will accept that. Let us look at the Supplementaries projection then. You projected in 1978, at the time of tabling, the Main Estimates, future Supplementaries of $1,850 million, but in fact future Supplementaries came in at $3 billion.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, we went over that the last time we were talking about it, Mr. Andre.

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, let me finish the question.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, but the $1,850 million was a net Supplementary.

Mr. Andre (Calgary Centre): You mean there were $1.2 billion lapses in the Supplementaries?

Mr. Andras (Port Arthur): The net Supplementary was $1,850 million, payments and all the rest of it, and we actually had a net Suplementary of two billion, one hundred and something million dollars, as I recall.

Mr. Richardson: Yes. At the time the Main Estimates were tabled we had reserves of $1,850 million.

Mr. Andre (Calgary Centre): Yes.

Mr. Richardson: And then in the subsequent budget of March 31 those reserves were reduced to $1,550 million.

[*Traduction*]

constamment repris pour présenter une image des plus enjolivées des dépenses gouvernementales. A la page 3, vous parlez d'un passé récent, d'une augmentation de 8.2 p. 100 en 1977-1978, par rapport à 1976-1977. On peut obtenir ce chiffre en tenant compte d'un seul transfert à une province. Vous l'avez dit ailleurs, mais, dans votre exposé, on ne voit que 8.2 p. 100, si bien que n'importe qui lisant votre document pourrait se dire que ce n'est pas mal, puisque l'an dernier, on a maintenu le taux d'augmentation à 8.2 p. 100.

J'aimerais donc vous poser quelques questions au sujet du taux de 9.8 p. 100 pour cette année. Ce pourcentage est calculé à partir des dépenses budgétaires et non budgétaires de 48.8 milliards de dollars. On calcule ce chiffre en faisant certaines hypothèses quant aux péremptions et révisions supplémentaires à venir. Cette année, vous avez prévu une péremption d'un milliard de dollars. L'an dernier, vous aviez prévu des péremptions de 87.2 millions de dollars. Cette année, donc, les péremptions seront de 14.7 p. 100 plus élevées. Comment donc pouvez-vous annoncer, plein de confiance, qu'il y aura 15 p. 100 plus de péremptions des dépenses prévues cette année que l'an dernier?

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Richardson.

M. Richardson: Les péremptions pour l'année financière 1977-1978 seront considérablement plus élevées que nous l'avions prévu au moment de la présentation du budget principal l'an dernier, et, par conséquent, celles que nous prévoyons pour 1978-1979 sont en fait moins élevées que pour 1977-1978.

M. Andre (Calgary-Centre): Très bien, j'admets cela. Tournons-nous donc vers les précisions supplémentaires. En 1978, au moment de la présentation du budget principal, vous prévoyiez des prévisions supplémentaires de 1,850 millions de dollars, et, en fin de compte, ces prévisions supplémentaires se chiffrent à 3 milliards de dollars.

M. Andras (Port Arthur): Nous avons revu cela la dernière fois que nous en avons discuté, monsieur Andre.

M. Andre (Calgary-Centre): Laissez-moi terminer ma question.

M. Andras (Port Arthur): Oui, mais ces 1,850 millions de dollars représentaient un supplément net.

M. Andre (Calgary-Centre): Voulez-vous dire qu'il y a eu des péremptions de 1.2 milliard de dollars dans le budget supplémentaire?

M. Andras (Port Arthur): Le budget supplémentaire net a été de 1,850 millions de dollars, en paiements et tout le reste. En fait, le budget supplémentaire net n'a été que de 2 milliards, cent et quelques millions de dollars.

M. Richardson: En effet. Au moment de la présentation du budget principal, nous avions des réserves de 1,850 millions de dollars.

M. Andre (Calgary-Centre): Oui.

M. Richardson: Dans le budget présenté par la suite le 31 mars, ces réserves ont baissé à 1,550 millions de dollars.

[*Text*]

• 2025

Mr. Andre (Calgary Centre): No. I am talking about 1977. When the main estimates were tabled for the fiscal year 1977-78, the projected figure was $1,850 million.

Mr. Richardson: That is right.

Mr. Andre (Calgary Centre): The actual supplementaries came in at $3 billion.

Mr. Andras (Port Arthur): The authorities' request of Parliament came to around $3 billion, but the net cash supplementaries, as I recall, were something like $2,100 million. Anyway, it is on the record.

Mr. Andre (Calgary Centre): Anyway, it was higher than you had predicted. For the coming fiscal year you have projected $1,550 million — in other words, $300 million less than you projected last year, even though . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Not less than our final projection. We revised that in the March budget. I tabled the estimates on February 16.

Mr. Andre (Calgary Centre): Right.

Mr. Andras (Port Arthur): And then came in later with both an overall expenditure reduced from, as I recall, $45,120 million to $44,450 million with some cuts, and some actual reduction of the $300 million in the reserves.

Mr. Andre (Calgary Centre): What are you projecting for supplementary estimates for the coming fiscal year?

Mr. Andras (Port Arthur): $1,550 million.

Mr. Andre (Calgary Centre): That is the figure I just gave.

Mr. Andras (Port Arthur): That was the figure we finally had for last year.

Mr. Andre (Calgary Centre): Yes.

Mr. Andras (Port Arthur): The same figure as we had . . .

Mr. Andre (Calgary Centre): What I am getting at is that because of your experience last year you have predicted lapses higher than last year, but you are predicting future supplementaries lower than last year even though your figure from last year would indicate your projection, should be in the other way. To the casual observer, "flim flam" is a description that comes to mind. These numbers are not based on anything firm; they are numbers arbitrarily chosen to produce a nice 9.8 per cent increase rather than something over 10 per cent, which is more factual.

Mr. Andras (Port Arthur): I also produced, Mr. Andre, a publicly-stated commitment of a ceiling on expenditures which, in my view, is the final and most important aspect of all.

Now, as to the validity of that, I am saying to you again what I said before: that we did make the commitment to a certain figure for 1976-77, $42,150 million if I recall, and

[*Translation*]

M. Andre (Calgary-Centre): Non. Je parle de 1977. Quand le budget principal a été déposé pour l'année financière 1977-1978, on prévoyait 1,850 millions de dollars.

M. Richardson: C'est exact.

M. Andre (Calgary-Centre): Le budget supplémentaire a finalement été de 3 milliards de dollars.

M. Andras (Port Arthur): Les demandes de fonds du Parlement se chiffraient à environ 3 milliards de dollars, mais les demandes de liquide supplémentaires, si je ne m'abuse, étaient d'environ 2,100 millions de dollars. De toute façon, tout cela est connu.

M. Andre (Calgary-Centre): De toute façon, c'était supérieur à ce que vous aviez prévu. Pour l'année financière à venir, vous prévoyez 1,550 millions de dollars; autrement dit, 300 millions de dollars de moins que vous n'aviez prévu l'an dernier, même si . . .

M. Andras (Port Arthur): Ce n'est pas inférieur à notre ultime prévision. Nous l'avions revue dans le budget du mois de mars. J'ai déposé les prévisions budgétaires le 16 février.

M. Andre (Calgary-Centre): En effet.

M. Andras (Port Arthur): Par la suite, j'ai présenté une diminution du total des dépenses, qui passaient de 45,120 millions de dollars à 44,450 millions de dollars, avec certaines coupures et une baisse réelle de 300 millions de dollars des réserves.

M. Andre (Calgary-Centre): Pour l'année financière à venir, quelles seront les dépenses supplémentaires, d'après vous?

M. Andras (Port Arthur): 1,550 millions de dollars.

M. Andre (Calgary-Centre): Mais c'est le chiffre que je viens de vous donner.

M. Andras (Port Arthur): C'était là le montant, à la fin, de l'an dernier.

M. Andre (Calgary-Centre): Bon.

M. Andras (Port Arthur): Le même chiffre que nous avions . . .

M. Andre (Calgary-Centre): Là où j'aimerais en venir, c'est que, à cause de ce qui s'est passé l'an dernier, vous avez prévu des péremptions plus élevées que l'an dernier, mais vous prévoyez des dépenses supplémentaires inférieures à celles de l'an dernier, même si, d'après ce qui s'est passé, ce devrait être le contraire. Pour le profane, tout cela nous fait vraiment penser à de la bouillie pour les chats. Ces chiffres ne reposent sur rien de solide, ils sont arbitrairement choisis pour vous permettre d'en arriver à un très joli taux d'augmentation de 9.8 p. 100 au lieu de dépasser les 10 p. 100, ce qui serait sans doute plus proche de la vérité.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Andre, je me suis également engagé publiquement à imposer un plafond aux dépenses, ce qui, à mon sens, demeure le plus important.

Quant à l'exactitude de tout cela, je vous répéterai ce que je vous ai déjà dit: en 1976-1977, on a engagé un certain montant, 42,150 millions de dollars, pour arriver finalement à

[*Texte*]

finally came at $41,078 million, which is a billion dollars under; and as for this prediction of $44,450 million for the fiscal year which closed the other day—and you will have the accounts not finally until July or August, I guess—we are confident we will be in at $44,450 million, give or take a few dollars one way or the other, and that I simply have to ask you to accept on faith until the accounts are in. By the same token by which we announced a certain figure the year before and came in under that, we will this fiscal year, and we are making the prediction of $48,080 million the following fiscal year.

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, let us talk a little bit about that prediction. I might just say in passing, and this pre-dates you, that there has been a solid history since I have been here that each and every year main estimates were brought in, in fact the ultimate spending was considerably higher than that given the House of Commons on the date of its entry. I do not have . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Well, with respect, the first time I recall the government going beyond its statement of main estimates at the time of tabling main estimates—and I have had 13 years—was for the fiscal year 1976-77, at which time they introduced this concept of an overall spending ceiling, not only for public consumption but frankly to state clearly to the government itself what the restraint was going to be. We did meet that, and we have met that. This year we will meet it again, I am now confident. And we are stating the prediction with the same conviction as those two years of evidence would indicate. Now, if you tell me in August that we did not make it, then I think you may be entitled to question 1978-79; but until then I cannot do anything more than tell you we are confident by our tally that that is where it will be.

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, if we are talking about . . .

Mr. Andras (Port Arthur): But as I recall we did not state before the 1976-77 fiscal year an overall expenditure ceiling including supplementaries and main estimates and budgetary and non-budgetary. I do not recall stating an overall expenditure ceiling before that. Perhaps we should have; we did not.

• 2030

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, between Ministers of finance and Treasury Board, frequently it was made by the Minister of Finance rather than the President of the Treasury Board. But—and, as you know, it takes more time than we have right now but I will try and get it for the morning meeting—the fact is that traditionally, or it almost seems traditionally, in February, predictions are made about growth in government expenditure plans but the numbers produced in fact inevitably turn out to be small.

One of the most dramatic cases—and I just cannot be absolutely sure of the year but it was when Mr. Turner was Finance minister and Mr. Chrétien was Treasury Board minister—it was predicted at 17 per cent and it came in at 27 per cent.

[*Traduction*]

seulement 41,078 millions de dollars, soit un milliard de dollars de moins. Quant à la prévision de 44,450 millions de dollars de dépenses pour l'année financière qui vient de se terminer,—vous n'en recevrez les comptes qu'en juillet ou en août,—nous espérons nous en tenir à ce chiffre, à quelques dollars près, et je vis simplement vous demander d'y croire jusqu'à ce que nous ayons reçu les comptes. L'année précédente, nous avions également annoncé tel chiffre et les dépenses ont été inférieures, et nous espérons bien que cette année encore, ce sera la même chose. Pour l'année financière suivante, nous prévoyons des dépenses de l'ordre de 48,800 millions de dollars.

M. Andre (Calgary-Centre): Parlons donc de cette petite prédiction. En passant, je dois dire que le passé est lourd; à chaque année, depuis que je suis député, j'ai remarqué que les dépenses dépassaient toujours largement les prévisions déposées à la Chambre des communes. Je n'ai pas . . .

M. Andras (Port Arthur): Permettez; je suis député depuis 13 ans et la première fois que le gouvernement a dépassé les dépenses prévues au moment du dépôt du budget, c'était en 1976-1977. C'est d'ailleurs l'année où on a décidé d'appliquer le principe du plafonnement des dépenses non seulement pour les fonds publics, mais pour que le gouvernement sache quelles devaient être les mesures de restriction. Nous nous sommes conformés à ces mesures. Cette année, nous nous y conformerons à nouveau. Nous faisons nos prévisions avec la même assurance que pour les deux années qui nous ont donné raison. Si en août, vous avez l'impression que nous n'y arriverons pas, alors vous pourrez remettre en question le budget de 1978-1979, mais jusque là, je peux simplement vous dire que nous avons confiance de pouvoir nous en tenir à ces prévisions.

M. Andre (Calgary-Centre): Si vous faites allusion à . . .

M. Andras (Port Arthur): Si je ne m'abuse, avant l'année financière 1976-1977, nous n'avions pas imposé de plafond au total des dépenses, comprenant les budgets supplémentaires et les postes budgétaires et non budgétaires. Il me semble qu'on n'a jamais plafonné les dépenses avant, nous aurions peut-être dû le faire, mais nous ne l'avons pas fait.

M. Andre (Calgary-Centre): Du ministre des Finances ou du Conseil du trésor, c'est souvent le ministre des Finances plutôt que le président du Conseil du trésor qui a fixé ce plafond. Mais—et je sais que nous n'avons pas assez de temps maintenant, mais je vais essayer d'obtenir les chiffres pour la réunion de demain matin—c'est un fait que presque chaque année, au mois de février, on fait des prédictions quant à l'augmentation des dépenses gouvernementales, mais les chiffres prévus finissent toujours par être trop bas.

Dans un des cas les plus dramatiques—et je ne suis pas certain de l'année, sauf que ce fut au moment où M. Turner était ministre des Finances et M. Chrétien était président du Conseil du trésor—on prévoyait une augmentation de 17 p. 100 et on a fini avec une augmentation de 27 p. 100.

[*Text*]

But I would like to ask one final question before I lose my . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Excuse me, but for the sake of accuracy: you did say you could not pin it down, but the 27 or 28 per cent increase was 1974-75, if I recall, year on year, and that predated Mr. Chrétien and did not carry with it any statement of an over-all expenditure ceiling for that year. Is that not correct?

Mr. Richardson: At that time, it was just a forecast.

The Vice-Chairman: Mr. Andre, that just about concludes your questioning.

Mr. Andre (Calgary Centre): Just one short question, and then I would like to get back on the second round.

What would be the increase in expenditures for the coming fiscal year, both budgetary and nonbudgetary, if the same bases were used for the coming fiscal year, 1978-79, versus 1977-78? And in this, I mean if there were included in the estimates for the coming fiscal year the nonbudgetary items, mainly the loans of the following four Crown corporations: the Export Development Corporation, the Federal Business Development Corporation, the Canadian Mortgage and Housing Corporation, and the CNR, who roughly speaking, in the last fiscal year, borrowed some $1.2 billion which, this year, does not show up in the nonbudgetary estimates because, presumably, they have gone directly to the private sector rather than through the Consolidated Revenue Fund.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I think that is almost impossible, Mr. Andre, to put in proper context because you would have to trace all the variations through 1976-77, 1977-78 and back through the years to get a common basis.

What you are saying is that at any time when we get hit with an unforeseen expenditure, that it is legitimate to add that on; but that any time you get a change in the requirements of a Crown corporation, or a change of policy in a Crown corporation—such as EDC's now-management decision to try and seek the funding from outside, and in some cases from outside the country related to the fact that they are lending outside the country—that that is not a legitimate change. Certainly, in other years, we have been hit with requirements that we added on.

So it is not a flim-flam; it is a statement of what is happening. You would have to go back, year on year—and we went over this the other day—you really would have to trace it through all the variations, and would have to, probably, adjust some unfavourable ones in our favour and some unfavourable ones against us, if that is what your objective is.

Mr. Andre (Calgary Centre): I am saying that unless you do that, that 9.8 per cent does not make sense and that 12 per cent is a more accurate reflection of the increase in the coming year.

[*Translation*]

J'aimerais poser une dernière question avant de perdre . . .

M. Andras (Port Arthur): Je m'excuse, mais j'aimerais qu'on soit précis: vous avez bien dit que vous n'étiez pas certain de l'année, mais l'augmentation de 27 ou de 28 p. 100 s'est produit en 1974-1975, si je me souviens bien, avant l'époque de M. Chrétien; les prévisions pour cette année-là ne comportaient aucun projet de plafonds des dépenses globales. Ai-je raison?

M. Richardson: A ce moment-là, il s'agissait uniquement de prévisions.

Le vice-président: Monsieur Andre, vous n'avez presque plus de temps.

M. Andre (Calgary-Centre): J'ai encore une petite question, et ensuite j'aimerais qu'on m'inscrive pour le deuxième tour.

Quelle serait l'augmentation des dépenses pour l'année financière qui commence, bugétaires ainsi que non budgétaires, si on se servait des mêmes bases que pour l'année financière 1977-1978? Par cela, je veux dire si on incluait dans le budget pour l'année fianncière qui commence les postes non budgétaires, surtout les prêts aux quatre sociétés de la Couronne suivantes: la Société pour l'expansion des exportations, la Banque fédérale de développement, la Société canadienne d'hypothèques et de logements et le Canadien national, qui ont emprunté, au cours de la dernière année financière, environ 1.2 milliard de dollars et qui ne figurent pas cette année dans les prévisions non budgéraires, probablement parce qu'elles se sont adressées directement au secteur privé plutôt que de passer par le Fonds du revenu consolidé.

M. Andras (Port Arthur): Il est presque impossible, monsieur Andre, de mettre cela dans le contexte approprié, car il vous faudrait retracer toutes ces variations pour les années 1976-1977, 1977-1978, et ainsi de suite, pour trouver une base commune.

Ce que vous dites, c'est que si, à un moment donné, nous rencontrons une dépense imprévue, il est alors légitime d'ajouter cette dépense; mais que chaque fois qu'il y a un changement dans les exigences d'une société de la Couronne, ou un changement de politique dans une société de la Couronne—comme la décision de l'administration de la Société pour l'expansion des exportations de chercher des fonds à l'extérieur, et même à l'extérieur du pays, vu qu'ils font des prêts à l'extérieur du pays—cela n'est pas un changement légitime. Il est certain que dans les années précédentes, nous avons rencontré des exigences que nous avons ajoutées.

Ce n'est donc pas du boniment; c'est un énoncé de ce qui se passe. Il vous faudrait retourner en arrière, d'une année à l'autre—et nous avons discuté de ceci l'autre jour—il vous faudrait réellement retracer cela à travers toutes les variations, et, probablement, rajuster quelques décisions défavorables en notre faveur et défavorables contre nous, si c'est cela votre objectif.

M. Andre (Calgary-Centre): Je dis que si vous ne faites pas cela, votre 9.8 p. 100 n'a aucun sens, et que 12 p. 100 serait une image plus réaliste de l'augmentation de l'année à venir.

[*Texte*]

Mr. Andras (Port Arthur): Well, then, we will just have to disagree. I do not agree with you on your premise.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Andras and Mr. Andre. And may I put you down for the second round?

Mr. Andre (Calgary Centre): You have been most patient, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le ministre, à la page 4 de vos remarques, vous mentionnez que 51.7 p. 100 des dépenses budgétaires représentent des paiements de transfert. Ensuite, vous précisez: 10,300 millions de dollars aux particuliers; 9,800 millions de dollars aux provinces et 3,900 millions de dollars en subventions et divers autres paiements de transfer.

Est-ce que vous auriez une liste des divers paiements de transfert?

• 2035

Ensuite, monsieur le ministre, vous dites qu'il ne reste que 30.9 p. 100 pour couvrir les coûts de fonctionnement de l'administration fédérale; ce qui comprend la Gendarmerie royale, le service des pénitenciers, etc. Pouvez-vous faire une comparaison avec ce 30.9 p. 100 pour 1978-1979 et le pourcentage pour l'année 1974-1975? Quel était le pourcentage des dépenses pour l'année financière 1974-1975?

Mr. Andras (Port Arthur): No, I am sorry, Mr. Clermont. I can give you the comparison for the previous year, 1977-78, but we will have to look into the 1974-75. I will give you that figure tomorrow.

M. Clermont: Si vous n'avez pas les renseignements pour 1974-1975, les auriez-vous pour l'année 1977-1978?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes. The same paragraph carries on to state that it is an even 31.4 per cent, and that is the related figure to which I think Mr. Andre would like to get some dollars attached.

M. Clermont: Quel est le pourcentage, s'il vous plaît?

Mr. Andras (Port Arthur): It is 31.4 per cent versus 30.9 per cent; 31.4 per cent in 1977-78 and 30.9 per cent in 1978-79. We can get you the 1974-75 figure but we do not have it here.

M. Clermont: Vous mentionnez au sujet de la répartition des ressources financières, entre autres, un montant de 10,3 milliards de dollars aux particuliers. Pourriez-vous comparer ce montant avec ceux des années précédentes?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, I believe we do. If I recall, it was an increase of about $2 billion-plus, the increase in transfer payments to the provinces, yes, and $926 million to individuals, if I recall. But perhaps you can check those figures. I know they amounted to almost half of the total increase in the budgetary and non-budgetary expenditures of $4.3 billion.

[*Traduction*]

M. Andras (Port Arthur): Il nous faudra alors tout simplement rester en désaccord. Je ne suis pas d'accord avec votre prémisse.

Le vice-président: Merci, monsieur Andras et monsieur Andre. Est-ce que je peux vous inscrire pour le deuxième tour?

M. Andre (Calgary-Centre): Vous avez été très patient, monsieur le président.

Le vice-président: Merci beaucoup.

Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Minister, on page 3 of your comments, you say that 51.7 per cent of budgetary expenses represent transfer payments. You then give a breakdown: 10.3 billion dollars to the provinces and 3.9 billion dollars in subsidies and other miscellaneous transfer payments.

Do you have a list of the miscellaneous transfer payments?

You then say, Mr. Minister, that there remains only 30.9 per cent to cover the costs of running the operations of the federal government, which includes the RCMP, the penitentiaries, et cetera. Could you give us the difference between this 30.9 per cent in 1978-1979, and the percentage for 1974-1975? What was the percentage of expenses in the 1974-1975 fiscal year?

M. Andras (Port Arthur): Non, malheureusement, monsieur Clermont. Je peux vous donner la différence pour l'année précédente, 1977-1978, mais il faudra chercher le chiffre de 1974-1975. Je vous donnerai ce chiffre demain.

Mr. Clermont: If you do not have the information for 1974-1975, would you have it for 1977-1978?

M. Andras (Port Arthur): Oui. Plus loin dans le même paragraphe, on dit que c'est 31.4 p. 100, et je crois que c'est pour ce chiffre que M. Andre aimerait avoir une équivalence en dollars.

Mr. Clermont: What is that percentage?

M. Andras (Port Arthur): Il est de 31.4 p. 100 contre 30.9 p. 100; 31.4 p. 100 en 1977-1978 et 30.9 p. 100 en 1978-1979. On peut vous obtenir le chiffre pour 1974-1975, mais nous l'avons pas devant nous.

Mr. Clermont: Regarding the distribution of financial resources, you mention, amongst other things, the amount of $10.3 billion to individuals. Could you compare this amount to amounts in preceding years?

M. Andras (Port Arthur): Oui, je pense que nous pouvons le faire. Si je me souviens bien, l'augmentation était d'environ 2 milliards de dollars, y compris l'augmentation des paiements de transfert aux provinces, oui; et, si je me souviens bien, 926 millions de dollars aux particuliers. Mais vous pouvez peut-être vérifier ces chiffres. Je sais qu'ils comprenaient presque la moitié de l'augmentation totale des dépenses budgétaires et non budgétaires de 4.3 milliards de dollars.

[*Text*]

M. Clermont: Dans le 30.9 p. 100 du budget consacré à l'administration des différents ministères, pouvez-vous indiquer au Comité le pourcentage qui est consacré aux salaires?

Monsieur le ministre, également au sujet du besoin en main-d'œuvre, vous dites à la page 5, version française:

> Pour la deuxième année financière consécutive, l'augmentation des années-hommes autorisées assujetties au contrôle du Conseil du Trésor sera maintenue à six dixièmes pour cent . . .

Comme député représentant un comté faisant partie de la Capitale nationale, je reçois différentes versions à ce sujet. Pour plusieurs, ce n'est pas un chiffre que vous pouvez défendre, parce qu'à certains moments il semble que vous vous adressiez à l'entreprise privée plutôt d'engager du personnel sur une base permanente ou à temps partiel. Vous donnez souvent des contrats à l'entreprise privée. Alors, quelle défense avez-vous à un tel argument?

Mr. Andras (Port Arthur): I am not sure. I think Mr. Clermont is wondering how we defend it and how much it involves.

M. Clermont: Je me répète, monsieur le ministre, vous dites que pour la deuxième année, l'augmentation de l'effectif des fonctionnaires ne sera pas même d'un pour cent. Alors, on me dit que ce n'est pas un chiffre exact. Au lieu d'engager du personnel, vous allez à l'entreprise privée pour faire faire certains travaux, soit d'imprimerie ou autre choses, et même d'entretien.

• 2040

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Meyboom, I think, can give you some accurate figures on that.

The Vice-Chairman: Mr. Meyboom, will you come up to the table, please?

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Meyboom is deputy secretary of the administration policy branch.

M. Clermont: Je crois, monsieur le ministre, que ce n'est pas la première fois que vous entendez une telle critique; c'est assez courant.

Mr. Andras (Port Arthur): No, and that is why I would like to get the figures, Mr. Clermont.

The Vice-Chairman: Thank you. This would just about cover your first session, Mr. Clermont.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Meyboom, would you explain the policy of temporary help or such contracting out and the restraint conditions that apply to it, as well as any of the figures that might be applicable?

Mr. P. Meyboom (Deputy Secretary, Administration Policy Branch, Treasury Board): The contracting-out policy for science and technology, which is part of the contracting that the member of the Committee may be referring to, has increased only slightly between this fiscal year and last fiscal year, and is in the order of . . .

Mr. Clermont: What do you mean by "slightly"?

Mr. Meyboom: Lst year it was $100 million approximately, and in the coming year it will be approximately $120 million.

[*Translation*]

Mr. Clermont: In the 30.9 per cent of the Estimates devoted to the operation of the different departments, could you tell the Committee what percentage is devoted to salaries?

Further on, Mr. Minister, regarding manpower requirements, on pages 4 and 5 of your statement, you say:

> For the second consecutive fiscal year the increase in authorized man-years subject to Treasury Board control will be held to six-tenths of one per cent.

As a member of Parliament representing a riding in the national capital region, I have heard different versions of this. Many people feel that you cannot defend this figure, since it appears that at certain times you go to private enterprise rather than hiring personnel on a permanent basis or on a part-time basis. You often give contracts to private enterprise. What is your defence against this argument?

M. Andras (Port Arthur): Je ne suis pas certain. Je crois que M. Clermont se demande comment nous défendons cette pratique et quels montants elle implique.

Mr. Clermont: To repeat myself, Mr. Minister, you say that for the second year, the increase in civil service personnel will be even less than 1 per cent. I have been told that his figure is not correct. Instead of hiring personnel, you turn to private enterprise for certain jobs, such as printing, maintenance, et cetera.

M. Andras (Port Arthur): Je pense que M. Meyboom peut vous donner des chiffres à ce sujet.

Le vice-président: Monsieur Meyboom, voulez-vous vous approcher de la table?

M. Andras (Port Arthur): M. Meyboom est sous-secrétaire de la Direction de la politique administrative.

Mr. Clermont: Mr. Minister, I do not think this is the first time you have heard this kind of criticism. It is quite common.

M. Andras (Port Arthur): Non, et c'est pour cela que j'aimerais obtenir les chiffres, monsieur Clermont.

Le vice-président: Merci. Cette réponse sera la fin de votre premier tour, monsieur Clermont.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Meyboom, voulez-vous expliquer la politique du personnel temporaire, ou des contrats, et les restrictions qui s'y appliquent, ainsi que les chiffres qui s'y appliqueraient?

M. P. Meyboom (sous-secrétaire, Direction de la politique administrative, Conseil du trésor): La politique des contrats en matière de sciences et de la technologie, qui fait partie des contrats dont parle peut-être le membre du Comité, a augmenté très peu entre la présente année financière et la dernière année financière; elle atteint le montant de . . .

M. Clermont: Qu'entendez-vous par «très peu»?

M. Meyboom: L'année dernière, c'était environ 100 millions de dollars, et pour l'année qui vient, ce sera environ 120

[*Texte*]

Compared to the over-all government budget, that is a very slight increase.

If you are talking about the contracting for temporary help and for cleaning services, we only have figures for 1975 and 1976. In 1975, contract services of this kind amounted to $9.9 million, and in 1976 they amounted to $8.9 million, which was a decline. We do not have figures for 1977 yet.

The figures that have been quoted have been rather confusing. In one the replies made to Parliament, the total overseas contracting that has been done by the Canadian International Development Agency was included, which accounted for $38 million in 1975 and $42 million in 1976. However, the kind of services that I believe your constituents may have been talking about are in the first category that I explained, and the figures we have show a decrease rather than an increase.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Andras (Port Arthur): Will you give the figures to Mr. Clermont?

Mr. Clermont: But there is one thing. I was given figures but I would be very interested in having man-years, because when this is brought to my attention they do not give me money, they give me man-years. It will be very important if these things can be translated into man-years. The complaint we are getting, Mr. Minister, is that often a percentage increase is not really a true fact because you are opting out to the private sector.

The Vice-Chairman: May I ask that the answer be prepared for your second round?

M. Clermont: D'accord.

The Vice-Chairman: Mr. Alexander, please.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I placed some questions on the Order Paper back in January dealing with the Treasury Board's planning branch—some 19 questions. In two instances I have become a little concerned. You have done an excellent job in terms of answering most of the questions. You have indicated that the planning branch terms of reference were to initiate and undertake studies of the effectiveness of selected government programs. When I get to questions such as, "What projects have been undertaken by the planning branch since 1970-71 in fulfilling its mandate?" your answer is: "The information requested refers to internal departmental projects of a confidential nature and cannot be released."

Question 7 is: "Which of these projects have been concerned with ensuring that programs are effective and that the desired results and benefits of the programs are being achieved?" The answer to that is: "The information requested refers to internal departmental projects of a confidential nature and cannot be released."

What is going on, sir, when we are talking about effectiveness?

[*Traduction*]

millions de dollars. Comparativement au budget global du gouvernement, cette augmentation est très petite.

Vous parlez de contrats pour le personnel temporaire et pour les services d'entretien, nous n'avons des chiffres que pour les années 1975 et 1976. En 1975, les services de cette nature s'élevaient à 9.9 millions de dollars, et en 1976, ils s'élevaient à 8.9 millions de dollars, soit une réduction. Nous n'avons pas encore de chiffres pour l'année 1977.

Les chiffres cités portent à confusion. Dans une des réponses faites au Parlement, on a inclus tous les contrats étrangers conclus par l'Agence canadienne de développement international, qui étaient de 38 millions de dollars en 1975 et de 42 millions de dollars en 1976. Mais je crois que vos commettants parlaient d'un genre de services qui tombent dans la première catégorie que j'ai expliquée, et nos chiffres montrent une réduction plutôt qu'une augmentation.

Le vice-président: Merci beaucoup.

M. Andras (Port Arthur): Voulez-vous donner les chiffres à M. Clermont?

M. Clermont: Il y a encore une chose. On m'a donné des chiffres, mais j'aimerais beaucoup connaître les années-hommes, parce que, quand on porte cela à mon attention, on ne me parle pas d'argent, on me parle d'années-hommes. Ce serait très important si on pouvait traduire ces choses en années-hommes. La plainte qu'on nous fait, monsieur le ministre, c'est que, souvent, l'augmentation en pourcentage n'est pas réelle, parce que vous vous servez du secteur privé.

Le vice-président: Est-ce que je peux demander qu'on prépare la réponse pour votre deuxième tour?

Mr. Clermont: Fine.

Le vice-président: M. Alexander a la parole.

M. Alexander: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, j'ai inscrit quelques questions au Feuilleton en janvier au sujet de la Direction de la planification du Conseil du trésor—environ 19 questions. Dans deux cas, je suis un peu inquiet. Vous avez fait un travail excellent en répondant à la plupart des questions. Vous avez dit que le mandat de la Direction de la planification était d'étudier l'efficacité de programmes gouvernementaux choisis. Quand j'arrive à des questions comme: «Quels projets ont été entrepris par la Direction de la planification depuis 1970-1971, dans l'exécution de son mandat?», vous répondez: «Les renseignements demandés ont trait à des projets ministériels internes de nature confidentielle et ne peuvent être divulgués.»

La question 7 se lit: «Lesquels de ces projets ont comme but d'assurer que les programmes sont efficaces et que les résultats et les avantages voulus sont atteints?» La réponse à cette question se lit: «Les renseignements demandés ont trait à des projets ministériels internes de nature confidentielle et ne peuvent être divulgués.»

Que se passe-t-il, monsieur, lorsqu'on parle d'efficacité?

[*Text*]

• 2045

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Reid is Deputy Secretary of the Evaluation Branch which has now taken over this function. This branch will be working with the Comptroller General.

Mr. Alexander: Is that the same as the Efficiency Evaluation Branch?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes.

Mr. Alexander: Is that confidential too, sir?

Mr. Andras (Port Arthur): I think you have just announced it, Mr. Alexander.

Mr. Reid.

Mr. T. Reid (Deputy Secretary, Efficiency Evaluation Branch, Treasury Board): Mr. Chairman, the question is clearly put,and the answer was also quite clear, that in the cases in which the planning branch has done in-depth evaluations inside the Treasury Board Secretariat, those evaluations are done to prepare advice to ministers and that advice is confidential to the department.

Mr. Alexander: I see. Now we say that the Efficiency Evaluation Branch, if I understand it, is going to be transferred to the "almost" office of the Comptroller General. Am I to understand then that the efficiency evaluation which will be done by him is as well confidential?

Mr. Andras (Port Arthur): In some cases it will be, I think, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Well, how are we ever going to know how effective the Comptroller General is, Mr. Minister, when you refuse to spell out his duties by way of legislation and he is taking over a group that is going to be involved with confidential information? All I want to know is, where does a member of Parliament happen to come in?

The Vice-Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): Do you not agree, Mr. Alexander, that there are some areas of advice between officials and ministers that should remain confidential? Would it not be the case if they are not that on occasions one would begin to get very laundered, very jaudiced, very biased kinds of policy advice on which to act? There are certain areas where I think you can fragment management beyond its ability to function.

Mr. Alexander: Well, Mr. Minister, let me answer your question by stating this. I understand now that there will be studies undertaken of the effectiveness of selected government programs all the way down the line, and I think this is the type of information that we are interested in in terms of restraint. Now it seems to me that studies have been going on day after day, month after month, and reports coming in but not for the benefit of Parliament. I will throw it back at you: do you think this is fair when we are talking about restraint? In effect we will never know whether there is any restraint practised because we will never know if any programs have been evalued in terms of: do they follow their mandate, are they efficient, are they effective, could it be done better in the private sector? Now I ask you this: is that fair? I think we have the right to know. If we are talking about efficiency in terms of programs,

[*Translation*]

M. Andras (Port Arthur): M. Reid est sous-secrétaire de la Direction de l'évaluation qui a maintenant cette responsabilité. La direction travaillera en collaboration avec le contrôleur général.

M. Alexander: Est-ce la même direction que celle de l'évaluation de l'efficience?

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Alexander: Cela aussi c'est confidentiel?

M. Andras (Port Arthur): Je crois que vous venez tout juste de l'annoncer à tous, monsieur Alexander.

Monsieur Reid.

M. T. Reid (sous-secrétaire, Direction de l'évaluation de l'efficience, Conseil du Trésor): Monsieur le président, la question a été posée très clairement et la réponse était tout aussi claire; dans les cas où la Direction de la planification a fait une évaluation en profondeur au Secrétariat du Conseil du trésor, on s'en sert pour conseiller les ministres. Ces conseils demeurent confidentiels au ministère.

M. Alexander: Bien. Si j'ai bien compris, la Direction de l'évaluation de l'efficience deviendra plus ou moins le bureau du contrôleur général. Dois-je comprendre que l'évaluation de l'efficience qu'il fera sera également confidentielle?

M. Andras (Port Arthur): Elle le sera certainement dans certains cas.

M. Alexander: Comment alors allons-nous réussir à connaître le succès du contrôleur général si vous refusez d'énumérer ses fonctions dans la loi et s'il est censé travailler avec un groupe dont les travaux sont confidentiels? A quel moment peut bien intervenir un député?

Le vice-président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Alexander, ne croyez-vous pas que certains conseils donnés par les hauts fonctionnaires aux ministres doivent demeurer secrets? Dans le cas contraire, ne croyez-vous pas que, parfois, on pourrait se voir donner des conseils tendancieux et bien dilués? Dans certains secteurs, on ne peut fragmenter l'administration jusqu'à ce qu'elle ne puisse plus agir.

M. Alexander: Eh bien, monsieur le ministre, je vais répondre à votre question ainsi. On va étudier l'efficacité de certains programmes gouvernementaux d'un bout à l'autre, et il me semble que ce genre de renseignements pourraient nous être utiles pour que nous puissions savoir s'il y a eu restrictions budgétaires ou non. J'ai l'impression qu'on fait ces études tous les jours, tous les mois, qu'on présente des rapports, mais jamais au Parlement. Je vous renvoie donc la question: croyez-vous que cela soit juste alors qu'on parle de contraintes économiques? Nous ne saurons jamais si on contrôle les dépenses, puisqu'on ne saura jamais si on veille à ce que les programmes respectent bien leur mandat, soient rentables, soient efficaces et réussissent mieux que le secteur privé. Est-ce juste? Nous avons certainement le droit de savoir. S'il

[*Texte*]

I think we have the right to know whether programs are efficient or not.

Mr. Andras (Port Arthur): As far as efficiency is concerned, I think you are increasingly getting the evidence of that through the Auditor General's Report, Mr. Alexander. The current SPICE program is going to be evidence of that and I think many of the reports and comments of the Auditor General until now have been exactly along that line.

Mr. Alexander: Well here we go again. That is the same sort of answer you were giving us before, and I resent it. I do not like it. I think this is another instance of cover-up because to me when we are talking of efficiency, which means that we are concerned about cost and effectiveness, I think the House should be very much aware of what is going on in that regard.

Now, just let me get to another question in that same list of questions that I had: Question No. 15. Are any of the planning and evaluation studies undertaken by the Planning Branch used in the budgeting process? You gave me the answer:

> Yes, the Program Branch use Planning Branch studies in the budgeting process

Well, all I want to know is just what budgets have been cut, what budgets are we talking about in terms of the Planning Branch and the studies? In other words, could we have some examples in this regard?

• 2050

Mr. Andras (Port Arthur): I cannot give you details off the top of my head. I do not know whether any of my people can . . .

Mr. Alexander: Well, then, who can?

Mr. Andras (Port Arthur): It is an ongoing, constant process, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Give me a little hint, sir, some examples so that my curiosity could be satisfied.

Mr. Andras (Port Arthur): We looked at administrative practices, such as the use of taxis; we took a look at that and decided that they were excessive, unnecessary, and inefficient, and we issued directives so that taxi use was cut down. We looked at the purchasing of electronic data processing equipment . . .

Mr. Alexander: What is the major one, sir?

Mr. Andras (Port Arthur): . . . related to need. We decided that there had been too much purchasing of that for the value we were getting and we issued administrative restraint directives to cut it down. There are probably dozens and dozens and dozens. Dr. LeClair, or Mr. Richardson, can give you another example on the Statistics Canada situation?

Mr. Richardson: Mr. Chairman, in the 1978-79 main estimates you will notice that Statistics Canada has a reduction of 345 man-years in their establishment. If you are asking for a major reduction, that would represent one where studies done by the Planning Branch were taken into account in arriving at that decision jointly with Statistics Canada.

Mr. Alexander: All right, let us move to another area, because my time is limited.

[*Traduction*]

est questions d'efficience des programmes, nous devrions savoir s'ils le sont ou non.

M. Andras (Port Arthur): Pour ce qui est de l'efficience, vous trouvez de plus en plus la réponse dans le rapport du vérificateur général. Le programme TRACE, présentement en cours, le prouvera, comme l'ont d'ailleurs déjà prouvés les rapports et observations que le vérificateur général a faits jusqu'à maintenant.

M. Alexander: Et c'est reparti. Vous nous donnez toujours le même genre de réponse, et je commence à en avoir assez. Et je n'aime pas cela. Voilà un autre exemple de dissimulation. Lorsqu'on me parle d'efficience, je pense au coût et à la rentabilité. La Chambre devrait certes savoir ce qui se passe exactement.

J'aimerais passer à une autre question sur ma longue liste, la question numéro 15. Se sert-on des études de planification et d'évaluation entreprises par la Direction de la planification pour préparer le budget? Vous m'avez déjà répondu:

> Oui, la Direction des programmes se sert des études de la Direction de la planification pour préparer le budget.

Ce que je veux maintenant savoir, c'est quels budgets ont été réduits, à la préparation de quels budgets servent les études de la Direction de la planification? Autrement dit, pourriez-vous nous donner des exemples?

M. Andras (Port Arthur): Je ne puis vous donner de détails à brûle-pourpoint. Peut-être qu'un de mes collaborateurs . . .

M. Alexander: Sinon, qui peut le faire?

M. Andras (Port Arthur): C'est un processus continu, monsieur Alexander.

M. Alexander: Donnez-moi un indice, quelques exemple pour satisfaire ma curiosité.

M. Andras (Port Arthur): Nous avons vérifié certaines pratiques administratives, comme l'utilisation des taxis, et nous avons décidé qu'il y avait des abus, et c'est pourquoi nous avons demandé que les fonctionnaires se servent moins des taxis. De plus, nous avons étudié l'achat d'équipement informatique . . .

M. Alexander: Quel est l'élément le plus important?

M. Andras (Port Arthur): . . . pour déterminer les besoins. Nous avons constaté qu'il y avait eu trop d'achats et nous avons émis des directives en vue de les limiter. Il y en a probablement des douzaines. Monsieur LeClair, ou monsieur Richardson, pouvez-vous donner un autre exemple au sujet de Statistique Canada?

M. Richardson: Monsieur le président, vous remarquerez dans le budget de 1978-1979 que Statistique Canada prévoit une réduction de 345 années-hommes. Si vous nous demandez un exemple frappant, il s'agit là d'une réduction considérable qui a été décidée grâce aux recommandations de la Direction de la planification.

M. Alexander: Très bien; passons à un autre sujet; je dispose de peu de temps.

[*Text*]

Mr. Andras (Port Arthur): I might say, Mr. Alexander, without being facetious, that in addition to cuts, when departments come to us with requests, when they submit their program forecasts, they might ask, and nearly all do ask, for more man-years. We use these evaluations and efficiency checks to say, "Look, you do not need 368 more people to do that and you are not going to get them, you are going to get 32" —or, in some cases, none at all. So there are actual cuts, in some cases—as in one of the examples Mr. Richardson gave. The other is where we go back to the department and say, "Look, based on the studies of how things can be done, or should be done, you do not need this many people or this much money."

Mr. Alexander: Mr. Andras, on another day, February 15, on the Task Force on Service to the Public; I notice that you have tabled your report in that regard—not tabled, but it has been released for the edification of the public. So, we understand that there is a task force on service to the public. On question number, I said:

> Will the task force concern itself with postal rates the cost of postal service or public satisfaction with postal service in the country?

Forgetting the first two, let us stick with the public satisfaction with postal service in the country. I am surprised to know that, and you state this:

> No, the task force has not been concerned with postal rates, or with the cost of postal service. Nor has it . . .

And this is the important part,

> —studied public satisfaction with postal service, per se, but only as part of the general subject of quality of service.

All right, in terms of the quality of service, I happened to ask the Postmaster General a question this afternoon, an extremely important question, re registered mail in terms of jury notices. Now get this. Registered mail with an enclosure of a jury notice, some 70 sent out, returnable on January 28—something like that—this year: 16 not delivered, two of which can be accounted for; 14 registered mail jury notices cannot be found, no answer as to the disappearance. I want to know, in connection with the study of this task force on service and quality of service, why it has ignored the quality or the effectiveness of the service related to the Post Office?

Mr. Andras (Port Arthur): I think the reply, if I heard you correctly and recall it, indicated that it was not singled out as a specific thing because we wanted to do, as far as possible, an across-the-board examination.

Mr. Alexander: You do not think that is a big problem? Sure you do.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Schindeler was responsible for this task force, and perhaps he could give you some . . .

Mr. Alexander: Let me hear about the Post Office, sir. You know, and I know, the whole country knows, that it is in a mess. How you can tell me—I do not want to misquote the Minister and his associates—but on this part, the general

[*Translation*]

M. Andras (Port Arthur): Je puis ajouter, monsieur Alexander, sans vouloir plaisanter, que lorsque les ministères nous présentent des requêtes, lorsqu'ils nous soumettent leurs prévisions, presque tous demandent une augmentation d'années-hommes. Nous nous servons de ces évaluations et des ces vérifications de l'efficacité pour pouvoir leur répondre: «Vous n'avez pas besoin de 368 employés supplémentaires, 32 sera bien suffisant», ou dans certains cas, aucun. Dans certains cas, il y a donc des réductions réelles, comme l'exemple donné par M. Richardson. D'autre part, nous pouvons retourner au ministère et lui dire que, selon les études d'efficacité, ils n'ont pas besoin d'autant d'employés ou de fonds.

M. Alexander: De plus, monsieur Andras, le 15 février, je vous ai posé une question au sujet du groupe de travail sur le service au public. Je note que vous avez déposé un rapport à ce sujet, non pas déposé, mais que vous l'avez publié pour la gouverne de la population. Il existe donc bien un groupe de travail sur le service au public. Le sixième point de ma question était le suivant:

> Le groupe de travail s'intéressera-t-il aux services postaux, au coût du service postal ou à la satisfaction du public quant aux services postaux assurés dans ce pays?

Laissons tomber les deux premières parties de cette question, mais parlons de la satisfaction du public à l'endroit des services postaux. Votre réponse m'a beaucoup surpris:

> Non, le groupe de travail ne s'est pas penché sur les tarifs postaux ni sur le coût du service postal. Il n'a pas non plus . . .

Et c'est ce qui est important, je reprends la citation.

> . . . étudié la satisfaction du public en tant que tel face aux services postaux, mais il ne l'a plutôt étudié qu'à titre de partie intégrante de la qualité du service.

Vous dites donc que cela fait partie de la qualité du service. Il se trouve que j'ai posé une question extrêmement importante, cet après-midi, au ministre des Postes au sujet des convocations des jurys par courrier recommandé. J'ai des chiffres alarmants: sur 70 lettres recommandées envoyées à des jurys, et retournables le 28 janvier, 16 n'ont jamais été expédiées, dont 2 qui ont été retrouvées, 14 ne peuvent être trouvées nulle part, et on ne peut expliquer leur disparition. Je veux savoir pourquoi l'étude du groupe de travail sur le service au public fait abstraction de la qualité ou de l'efficacité des services postaux.

M. Andras (Port Arthur): Si j'ai bonne mémoire, je crois que je vous ai prépondu que nous voulions plutôt entreprendre une étude globale, sans entrer dans les détails.

M. Alexander: Vous ne croyez pas que ce soit un problème grave? Vous le pensez certainement.

M. Andras (Port Arthur): M. Schindeler était responsable de ce groupe de travail, il pourrait peut-être vous répondre . . .

M. Alexander: J'aimerais qu'on me parle du ministère des Postes. Vous savez aussi bien que moi et que tout le monde que c'est catastrophique. Je ne veux pas déformer vos propos ou ceux de vos collaborateurs, mais comment pouvez-vous dire

[*Texte*]

subject of quality of service, one of the most important matters facing the Canadian people, Mr. Chairman—and you know what I am talking about—is that people are not getting their mail.

Mr. Andras (Port Arthur): We wanted to spread our largess around on that study, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Mr. Andras, I want to hear from your associate.

The Vice-Chairman: Mr. Alexander, may I assume that you . . .

Mr. Alexander: This is my last question?

The Vice-Chairman: You have had your last question; you will be willing to go on the list for the second round?

Mr. Alexander: I have a lot more to go, sir. I am just getting warmed up.

The Vice-Chairman: Fine.

• 2055

Mr. F. Schindeler (Director, Task Force on Service to the Public, Treasury Board): Mr. Chairman, in the study that was done, no program, department or service was singled out for special attention, neither was any department, program or service avoided. We left the question wide open for the respondents who we interviewed to indicate what they saw as problem areas. So in that sense the Post Office was dealt with along with all other departments, programs and services.

Mr. Alexander: In other words you took no initiative to find out what is going on. That is the conclusion that I have reached as a result of your answer. Thank you.

Mr. Andras (Port Arthur): I do not see how you can possibly reach that conclusion.

Mr. Alexander: Well, Mr. Chairman, I just did.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Yes, first, what has been done with regard to presenting estimates in a new format so that one can meet the, I think, quite legitimate objections of many members of Parliament and the public that the format is all too encompassing and that it is made in a sort of omnibus shape so that there is no way that there can be individual control of items by the legislature.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, there have been some changes made, running changes over the last two or three years or so as I recall—the showing of gross as well as net expenditures on certain offset items—but the major task is still to be done, Mr. Lambert, there is no question about it.

There is a task force now and there is a pilot project working with the Auditor General in co-operation with the Treasury Board Secretariat to devise and propose changes to the form of estimates which we then want to refer to the Public Accounts Committee because there is a standing commitment to do this. I will be quite frank with you now, I do not see it as being possible to implement, well obviously not for the fiscal year that we are looking at now and I doubt very much if it could

[*Traduction*]

qu'il faut aborder le problème de la qualité des services globalement, alors que c'est un des problèmes les plus graves auxquels fait face la population du Canada, monsieur le président, et vous savez fort bien de quoi je parle: les lettres ne se rendent pas à leurs destinataires.

M. Andras (Port Arthur): Nous voulions donner un mandat généreux à cette étude, monsieur Alexander.

M. Alexander: Monsieur Andras, j'aimerais connaître l'opinion de votre collaborateur.

Le vice-président: Monsieur Alexander, est-ce que cela signifie que vous . . .

M. Alexander: Est-ce ma dernière question?

Le vice-président: Vous avez déjà posé votre dernière question, je puis inscrire votre nom au deuxième tour.

M. Alexander: J'en ai bien d'autres à poser, je ne fais que commencer.

Le vice-président: Très bien.

M. F. Schindeler (directeur, groupe de travail sur le service au public, Conseil du trésor): Monsieur le président, au cours de cette étude, nous n'avons accordé d'attention spéciale à aucun programme, ministère ou service, et nous n'en avons évité aucun. Nous avons laissé à ceux que nous avons interviewés le loisir d'indiquer les problèmes qu'ils avaient eux-mêmes perçus. Nous avons donc étudié le cas du ministère des Postes en même temps que d'autres ministères, programmes et services.

Mr. Alexander: Autrement dit, vous n'avez aucunement cherché une explication à cette situation. C'est la conclusion que je tire de votre réponse. Merci.

M. Andras (Port Arthur): Je ne vois pas comment vous pouvez tirer une telle conclusion.

M. Alexander: Je l'ai fait, c'est tout.

Le vice-président: Merci. Monsieur Lambert.

M. Lambert: Tout d'abord, je voudrais savoir quelles mesures ont été prises pour modifier la présentation du budget afin de répondre aux objections légitimes de bien des députés et de bien des citoyens qui estiment que le budget est beaucoup trop vague et qu'il est impossible pour les députés d'exercer un contrôle sur les différents postes.

M. Andras (Port Arthur): Certaines modifications ont été apportées au cours des deux ou trois dernières années. Par exemple, on a inscrit les dépenses brutes, ainsi que les dépenses nettes, en regard de certains postes. Cependant, le gros du travail reste à faire, c'est évident.

On a constitué un groupe de travail et le vérificateur général, en collaboration avec le secrétariat du Conseil du trésor, a mis sur pied un projet pilote en vue de proposer des modifications à la présentation du budget que nous pourrons ensuite renvoyer au Comité des comptes publics, comme nous nous y sommes engagés. En toute franchise, je ne crois pas qu'il soit possible d'appliquer ces recommandations pour l'instant, du moins certainement pas pour cette année financière, et même

[*Text*]

be available for 1979-1980. Our objective now is to try to get this, after consideration with the Public Accounts Committee, for the fiscal year 1980-81. But there is a massive undertaking, a massive examination of that taking place now both in the secretariat and working in co-operation with this pilot group in the Auditor General's office.

Mr. Lambert: Mr. Chairman, the reason I asked that and keep insisting on this, is it is part of the right to know. The information should be as clear as possible and unless one is very experienced in the handling of the estimates book, and also the supplementary estimates books, these are worse than if they were written in Sanskrit. And of course we all know the hassle that we get into when comes the time of an appropriation bill. If there are any changes that have been made by a committee, which is Parliamentary control, or what might be left of Parliament control—there is no such thing really any more—and because it is all encompassing and while the House might wish to object to, say, 5 per cent of a particular vote, there is 95 per cent that is included in it that just sweeps everything before it. I think that is quite improper.

Now, could you perhaps supply the information with regard to Vote 1 as it appears on page 24 and this could be for the record—I do not want it to intervene now. There is $3,611,000 of change downwards as between the estimates for this year and the forecast expenditures for the immediate past year. For instance, over in Financial Management and in Official Languages we have some $3,000,000 immediately; perhaps you could give the detail for that and supply it for the record.

Third, I want to follow up on what my colleague Mr. Alexander had to say, have you ever figured out what labour negotiations cost? What they costs, protracted negotiations by Treasury Board with various government, shall we say, collective bargaining units. For instance we have now, I think, had the nurses in DND, Veterans Affairs and National Health and Welfare 18 months in negotiations. This is nonsense! It is nonsense insofar as the employees are concerned; it is nonsense on behalf of the government, and the cost of it is just out of this world. In these evaluation studies has there been any assessment made as to the cost of labour negotiations?

• 2100

Mr. Andras (Port Arthur): Not to my knowledge in those terms, Mr. lambert.

Mr. Lambert: Is it intended to?

Mr. Andras (Port Arthur): I had never directed that it be done. The other side of that coin are the problems of the particular demand you are dealing with in any given case. Of course, contract negotiations can be very fast if either the employee or the employer is prepared to settle on a very reasonable basis, depending on the other's point of view. Sometimes you do get into protracted negotiations. I guess it is a judgment call in each case as to whether proceeding through all the negotiating process, the conciliation strike, arbitration or all the other negotiations before that, is better than making a poor settlement, and that surely applies to both the employee bargaining unit as well as it does to the employer. That is what

[*Translation*]

pour l'année 1979-1980. Nous prévoyons effectuer ces modifications pour l'année financière 1980-1981, après l'étude du Comité des comptes publics. Toutefois, c'est une tâche énorme; le secrétariat étudie à l'heure actuelle tous les aspects de la question et travaille en collaboration avec le groupe du Bureau du vérificateur général.

M. Lambert: Monsieur le président, j'ai posé cette question, et j'insiste, parce que cela fait partie du droit à l'information. Les renseignements devraient être présentés de la façon la plus claire possible, et seuls les experts en comptabilité peuvent comprendre ces budgets; pour les autres, c'est pire que du sanscrit. Nous savons tous combien il est difficile d'étudier les bills portant affectation de crédits. En fait, les comités, là où s'exerce le contrôle parlementaire, ne peuvent vraiment rien y changer. Chaque poste englobe beaucoup trop de choses, et même si les députés s'opposent à, disons, 5 p. 100 d'un crédit en particulier, ils ne peuvent le modifier à cause des 95 p. 100 qui restent. Cela me semble tout à fait inapproprié.

Vous pourriez peut-être nous fournir des renseignements au sujet du crédit 1 de la page 24. Je n'exige pas une réponse immédiate. On indique une baisse de $3,611,000 par rapport à cette année et l'année précédente. Par exemple, pour Gestion financière et langues officielles, on inscrit 3 millions de dollars; vous pourriez peut-être nous donner la ventilation détaillée de ce chiffre.

Troisièmement, j'en viens à ce qu'a dit mon collègue, M. Alexander; avez-vous calculé le coût des négociations collectives? Combien coûtent les négociations collectives entreprises par le Conseil du trésor au nom de différents ministères. Par exemple, les négociations des groupes des infirmières, de la Défense nationale, des Affaires des anciens combattants et de la Santé nationale et du Bien-être social durent depuis 18 mois. C'est ridicule; c'est ridicule en ce qui concerne les employés et également en ce qui concerne le gouvernement, et le coût est tout à fait prohibitif. Ces études ont-elles porté également sur le coût des négociations salariales?

M. Andras (Port Arthur): Pas précisément, monsieur Lambert, pas à ma connaissance.

M. Lambert: Le gouvernement a-t-il l'intention de procéder à ce genre de recherche?

M. Andras (Port Arthur): Je n'ai jamais demandé que l'on en fasse à cet égard. De toute façon, il faut tenir compte des problèmes particuliers que représentent les différentes exigences dans chaque cas. Il est évident que les négociations collectives peuvent être résolues très rapidement si les employés ou l'employeur sont prêts à négocier raisonnablement et à tenir compte du point de vue de l'autre partie. Parfois, cependant, les négociations traînent en longueur. Parfois, il faut se demander si cela vaut la peine de passer par toutes les étapes de la négociation, la conciliation, la grève, l'arbitrage et toutes les négociations préalables, ou s'il ne vaudrait pas mieux signer un contrat qui n'est peut-être pas idéal, et ceci dans le cas à la fois

[*Texte*]

the hold up is. It is always a question of what the requests or demands are and whether they can or cannot be met or should and should not be met.

Mr. Lambert: Yes, I will agree with you there to some degree, Mr. Minister. But on the other hand, is it not a fact that these long-delayed settlements merely breed frustration and bring forward more difficult negotiations at the next time round? For instance I know that with the nurses it has been a sad history.

Mr. Andras (Port Arthur): It has been a long, sad history. I cannot recall the details, but on two or three occasions I have had a report as to why the delay took place. Perhaps if that is a particular case in which you are interested as a specific thing rather than as an example, I can get you some . . .

Mr. Lambert: No, with the nurses it is just a repetition. They are in about the third round of most unsatisfactory negotiations.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, from the point of view of both parties I am sure it is unsatisfactory, but again it begs the question as to what kind of a settlement should or should not be made.

Mr. Lambert: I cannot agree.

Mr. Andras (Port Arthur): Candidly speaking, Mr. Lambert, I think that with the 81 bargaining units we deal with, generally speaking, negotiations move rather smoothly. By far the bulk of them are settled in negotiations and then in conciliation. Very few, I think something like 3 per cent, have gone to a strike issue since about 1967. Generally speaking, of course it is frustrating for everybody, but if you single out those negotiations which are protracted and often very unsatisfactory . . . but relative to the total operation it is not bad.

Mr. Lambert: I cited that particular group because . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, I know that one.

Mr. Lambert: . . . it has been brought to my attention recently. Before this I had also had to go to bat to see if we could not get something done about it because, frankly, it means that in DVA hospitals and the Department of National Health and Welfare hospitals, like the Charles Camsell Hospital in Edmonton, it just places an impossible burden on the medical services in that you cannot get nurses. Nurses just disappear. Nobody is going to work under those kinds of conditions. Frankly, I think one of the things government must do is show to be a good employer.

I must say that I expect the other side of the coin too, that we are going to get good service. In the past we did get good service, but I am appalled at the attitude that has grown up between Treasury Board on the one hand and the various bargaining units on the other. It is worse than some of the more notorious private businesses where good labour relations are just words that are forgotten. Something has gone wrong, and along with the appearance of Bill C-28 we have some others too. I have already bumped into that.

[*Traduction*]

de l'employeur et de l'employé. Le problème est toujours de savoir quelles sont les exigences de part et d'autre, de voir si le jeu en vaut la chandelle.

M. Lambert: Je suis d'accord avec vous dans une certaine mesure, monsieur le ministre, mais d'autre part, n'est-il pas exact de dire que ces règlements tellement différés ne font que créer de la frustration, qu'ils compliquent les négociations par la suite? Le cas des infirmières est une triste histoire.

M. Andras (Port Arthur): Oui, en effet, une longue et triste histoire. Je ne me souviens pas des détails, mais à deux ou trois occasions, on m'a informé de la raison pour laquelle tous ces retards ont eu lieu. Si vous vous intéressez à cette question tout particulièrement, je pourrais peut-être obtenir des . . .

M. Lambert: Non, toute cette histoire n'est qu'une longue suite d'événements semblables et on en est à l'heure actuelle à la troisième ronde de négociations qui ne semblent toujours pas satisfaisantes.

M. Andras (Port Arthur): Oui, et cela vaut autant pour une partie que l'autre, et l'on peut se demander quel genre de règlement devrait survenir.

M. Lambert: Je ne suis pas d'accord.

M. Andras (Port Arthur): Pour parler bien franchement, monsieur Lambert, je dois vous dire que pour ce qui est des 81 unités de négociation auxquelles nous avons affaire, les choses vont assez bien. Dans la plupart des cas, le règlement se fait au cours des négociations, et parfois suite à la conciliation. Je crois que seulement 3 p. 100 environ des négociations ont résulté en grèves depuis 1967. Évidemment, la situation est frustrante pour tout le monde, mais si l'on se concentre uniquement sur les négociations qui semblent ne pas aboutir et qui sont très souvent insatisfaisantes . . . cependant, dans le contexte global, les choses ne vont pas si mal que cela.

M. Lambert: J'ai cité ce groupe en particulier parce que . . .

M. Andras (Port Arthur): Oui, je sais.

M. Lambert: . . . parce qu'on a attiré mon attention sur cette question récemment. Auparavant, j'ai essayé de voir si rien ne pouvait être fait à cet égard, car cela signifie que les hôpitaux du ministère de la Défense nationale, ainsi que du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, comme l'hôpital Charles Camsell, à Edmonton, travaillent avec un handicap énorme, puisqu'il est impossible d'obtenir les services d'infirmières. Celles-ci cessent de travailler pour ce genre d'hôpital. Personne ne travaille dans des conditions semblables. Je crois que le gouvernement devrait donner l'exemple à cet égard.

Évidemment, il va de soi que les services doivent être bons. Par le passé, le service était bon, mais je suis vraiment choqué de l'attitude qui semble prévaloir à l'heure actuelle entre le Conseil du trésor, d'une part, et les différentes unités de négociation, de l'autre. La situation est bien pire que dans certaines des entreprises privées où les bonnes relations de travail sont pratiquement inconnues. Je crois que la situation s'est détériorée et que depuis la déposition du Bill C-28, d'autres exemples sont survenus pour le confirmer.

[*Text*]

Mr. Chairman, the last point I want to get to at this time has to do with official-languages training. As of April 1 I take it that a number of departments have taken over the responsibility, rather than the Public Service Commission, for language training, and not only for the basic language training which used to be provided at the various Public Service Commission schools, but the whole bit.

• 2105

What is the government policy with regard to that? Is there going to be a continuation of, for instance, Meriline Court and Asticou and Carson Road, or is that going to be phased out?

I hope we will have an opportunity, Mr. Chairman, of going into official languages training, but I would like to hear your views.

Mr. Andras (Port Arthur): I will give you a general comment, Mr. Lambert, and then I will ask Mr. Noreau to give you the details of those particular facilities.

It is our belief that the program, which one might have described as a crash program for the last several years, has really gone a long way toward accomplishing its basic objective, and that now the availability of bilingual people in the federal public service to give service in either official language is at a stage where we can begin to foresee and plan the tapering down of the rather massive language training program that we have had, which of course has been quite costly. It is our intention to phase down and phase out the massive approach to it, retaining at the end of five years—I believe 1983, if I recall—certain more specialized facilities for the continuing requirements—technical and other kinds of language training or refresher courses—that we foresee being required. But it is our intention, based on that belief that the basic massive training facilities we now have will be phased down and phased out, that we will retain these facilities.

As to the particular schools you mentioned, Mr. Noreau may be able to give you some details.

Mr. Lambert: I just used them as examples, Mr. Chairman. It is that whole complex.

What I am getting at, and we want to reserve this for the future, is that some very disturbing assessments have been made of the value of this language training. I know of one department that shall remain unnamed where the whole management team, which is at the SX level, those who are not Francophone of origin find that their language training is of no use to them whatsoever. They do not use it. They can read a bit but they cannot speak it. And although many of them have been months away from their training program, they have not yet organized and put into place the language maintenance and development program that they should have.

In addition, you have now reorganized the designation of positions. Where persons were, say, at level two, it is now called A, B, C, I understand. There is now a grandfather clause that those people who have taken the language training

[*Translation*]

Monsieur le président, j'aimerais maintenant aborder la question de la formation dans les langues officielles. A partir du 1er avril, je suppose qu'un certain nombre de ministères ont repris à leur compte la responsabilité de la formation linguistique, responsabilité qui incombait auparavant à la Commission de la Fonction publique, et ceci non seulement pour la formation linguistique de base qui se donnait précédemment dans les différentes écoles de la Commission de la Fonction publique, mais en fait pour tout le programme de formation.

Quelle est la politique gouvernementale à cet égard? Les écoles des Meriline Court, d'Asticou et de Carson Road continueront-elles à exister?

J'espère que nous aurons la possibilité d'obtenir une formation dans l'autre langue officielle, et j'aimerais savoir quel est votre point de vue à ce sujet.

M. Andras (Port Arthur): Je vais vous répondre de façon générale, monsieur Lambert, puis je demanderai à M. Noreau de vous donner tous les détails concernant ces différentes écoles.

Nous croyons que ce programme, qui existe depuis quelques années et que l'on pourrait considérer comme un programme accéléré, a bien servi son but principal, qui était de former des fonctionnaires bilingues qui peuvent offrir leurs services dans l'une ou l'autre des langues officielles. A l'heure actuelle, les choses en sont au point où nos pensons diminuer progressivement ce programme imposant de formation linguistique, qui s'est révélé évidemment très coûteux. Nous avons l'intention de changer d'optique à cet égard et de ne conserver, dans 5 ans, soit en 1983, si je me souviens bien, que certaines installations spécialisées qui serviront à la formation linguistique technique et qui offriront également des cours de recyclage. Nous avons par conséquent l'intention de supprimer petit à petit la formation linguistique généralisée.

En ce qui concerne les différentes écoles dont vous avez parlé, M. Noreau pourra vous donner plus de détails.

M. Lambert: Je veux simplement citer le nom de ces écoles comme exemples. Je voulais en fait parler de tout le programme de formation.

En fait, je veux en venir à ceci: on a mis en doute très sérieusement la valeur de cette formation linguistique. Je connais en particulier un ministère, que je ne nommerai pas, où toute la direction, au niveau SX, estime que sa formation en français ne lui sert à rien parce que ces différentes personnes qui ont suivi des cours de français ne peuvent utiliser la langue. Elles peuvent lire un peu, mais elles ne peuvent converser. Et même si beaucoup de ces personnes se sont absentées pendant des mois pour participer à ce programme de formation, il n'existe aucun programme de soutien qui permettrait de conserver toutes les connaissances acquises.

De plus, vous avez procédé à un remaniement en ce qui concerne la désignation des postes. Des personnes qui se trouvaient auparavant au niveau 2 sont maintenant au niveau A, B ou C, si je comprends bien. Certaines personnes qui

[*Texte*]

at, say, level two, at the lesser of the executive levels, must somehow develop their language skills to the C levels if they are going to go up. In other words, they must have the capability.

Am I correct in this assessment?

Mr. Andras (Port Arthur): I think that is right but Mr. Noreau could give you the details. I have not looked at it since . . .

The Vice-Chairman: Excuse me, Mr. Lambert. You are a couple of minutes over, and I would ask Mr. Andras to introduce Mr. Noreau into the record correctly.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Noreau is Deputy Secretary of the Official Languages Branch.

The Vice-Chairman: I would remind you that if you want, Mr. Lambert, we will put you down for a second round.

Mr. J.-J. Noreau (Deputy Secretary, Official Languages Branch, Treasury Board): There are many points in your question, Mr. Lambert, but let me single out a couple.

Mr. Lambert: If you want to give me a succinct answer, was I basically correct in my analysis of this change within the management level?

Mr. Noreau: The positions are actually reidentified. The departments are preparing their plans, which are expected by the Treasury Board by the end of April, 1978. Hopefully they will all be there.

The level of competence you were talking about—A, B, C or 1, 2, 3—are actually being reviewed. What you are hearing is probably proposals from management to employees, but nothing of that has been approved yet by the Treasury Board. These are proposals. This has also to be consulted on with the unions and so on.

• 2110

Mr. Lambert: But these are management levels—these are your high levels. You are not talking about unions there, surely?

Mr. Noreau: No, all right—if you are talking SX's, they are not unionized. But in any case, the proposals to re-identify those positions, to make them bilingual or re-identify them to unilingual, or change the level of competence, are being prepared but have not yet been approved. That is the status as of today.

Mr. Lambert: But these men and women have been away from their language courses for months and months and months. Most of them have pretty well forgotten all that they have had.

The Vice-Chairman: Thank you. I will put you down for a second round, Mr. Lambert.

Mr. Lefebvre.

[*Traduction*]

auraient pris des cours de formation à ce niveau, le niveau inférieur pour la catégorie de la direction, doivent maintenant prendre d'autres cours au niveau C pour avoir la chance d'obtenir une promotion. En d'autres termes, toutes ces personnes doivent pouvoir prouver leur compétence.

Est-ce que je décris là correctement la situation?

M. Andras (Port Arthur): Oui, je crois, mais M. Noreau pourrait peut-être vous donner certains détails; je n'ai moi-même pas réétudié la situation depuis . . .

Le vice-président: Monsieur Lambert, vous avez déjà dépassé le temps qui vous est imparti de quelques minutes et je demanderais maintenant à M. Andras de présenter M. Noreau.

M. Andras (Port Arthur): M. Noreau est sous-secrétaire de la Direction des langues officielles.

Le vice-président: Je vous signale également, monsieur Lambert, que je pourrais peut-être inscrire votre nom au deuxième tour.

M. J.-J. Noreau (sous-secrétaire, Direction des langues officielles, Conseil du trésor): Vous avez posé plusieurs questions, monsieur Lambert, et je vais répondre à certaines d'entre elles.

M. Lambert: Vous pourriez peut-être me dire rapidement si j'avais raison de parler de ces changements pour ce qui est de la catégorie de la gestion.

M. Noreau: Les postes sont réidentifiés à l'heure actuelle. Les différents ministères préparent leurs programmes, qui seront soumis à la fin d'avril 1978 au Conseil du trésor. Nous espérons que tous les ministères pourront les présenter à cette date.

Le niveau de compétence dont vous parliez, A,B ou C, ou 1,2 ou 3, fait l'objet d'une nouvelle étude à l'heure actuelle. Ce dont vous avez sans doute entendu parler, c'est de propositions faites par la direction aux employés; cependant, en ce domaine, rien n'a été approuvé par le Conseil du trésor. Il ne s'agit là que de propositions. Il faudra que les syndicats donnent leur approbation, ainsi que les autres parties impliquées.

M. Lambert: Il s'agit des plus hauts niveaux, des gestionnaires. Vous ne parlez certainement pas du personnel syndiqué.

M. Noreau: Non, en effet, les SX ne sont pas syndiqués. De toute façon, on prépare en ce moment une reclassification de ces postes, afin qu'ils soient désignés bilingues ou unilingues, ou d'en changer le niveau de compétence nécessaire. Ces propositions n'ont pas encore été approuvées. Voilà où nous en sommes aujourd'hui.

M. Lambert: Ces hommes et ces femmes n'ont cependant pas eu de cours de langue depuis des mois et des mois. La plupart d'entre eux ont pas mal oublié ce qu'ils avaient appris.

Le vice-président: Merci. Je vous inscris pour le second tour, monsieur Lambert.

Monsieur Lefebvre.

[*Text*]

Mr. Lefebvre: Mr. Chairman, I just want to ask a question of a general nature and it is to do with the government's decentralization or, as sometimes referred to, relocation program.

What has been brought to my attention by a few individuals who have been affected by this is the fear they have of losing out on their career because they do not feel that they can take the transfer with the department into the particular area to which their department is being moved. Do you have any information, Mr. Minister—and I know that the Minister of Finance is also involved, so there may be an overlapping here in my question—or perhaps one of your officials, on how many departments have moved since the original announcement? And what percentage of the people involved took the transfer, if possible; what percentage decided to remain here; and how many were given jobs in other departments or are still waiting? Do you have figures of that nature?

Mr. Andras (Port Arthur): We will have to get them for you, Mr. Lefebvre.

Mr. Lefebvre: This is what I am trying to establish, because these questions were brought to my attention by constituents and I understand that the articles that have appeared in the press in this regard have not been totally factual: the program is being accepted by the vast majority of people involved but do those who cannot take the transfer have access to other jobs in their own field within the public service, if possible? Could somebody outline the . . .

Mr. Andras (Port Arthur): We have not been able to give them an absolute outright guarantee that if they do not accept a transfer or a job related to a relocation, that there will be a job here in Ottawa; but in general terms that is the intention, that every effort will be made to place them in their current geographic location if for one of many reasons they cannot or do not choose to accept the transfer.

I can tell you that there were, between May 1975 and the end of 1976, public announcements of nine planned relocations, and those involved the movement of about 2,400 full-time and 4,000 part-time jobs from the National Capital Region. Then, more recently, in October, the public announcement was made of 15 additional relocations involving 12 departments and agencies. So this all adds up to planned relocations to date, not implemented yet, that will involve some 4,600 people and about 5,500 part-time jobs in about 24 communities in all of the ten provinces, as I recall.

As to the number of moves that have actually taken place yet and the number of people who have gone or who have not accepted, and of those who have not accepted, how many have been replaced here, we would have to try to get you some figures to bring to another meeting.

Mr. Lefebvre: Could you also tell us whether, in the case of a person, let us say, who is trained in a particular field, either a trade or a profession, and whose department is one that will be moving, and for whom there is no need of his particular skill or skills in departments remaining in this area, there will be an attempt to offer this person either retraining of some kind in another field, which would make him eligible for a position in this area, if possible, or to help him contact the

[*Translation*]

M. Lefebvre: Monsieur le président, je veux poser une question de nature générale au sujet de la décentralisation ou, comme on l'appelle parfois, le programme de relocalisation.

Certaines personnes qui ont été touchées par ce programme m'ont dit avoir peur de perdre des occasions d'avancement parce qu'elles ne pensent pas pouvoir déménager dans la région où le ministère sera relocalisé. Je sais que cela touche également le ministre des Finances,—il peut donc y avoir chevauchement dans mes questions,—mais avez-vous des renseignements sur le nombre de ministères qui ont déménagé depuis qu'on a annoncé le programme? Quel pourcentage des employés visés ont accepté d'être mutés, quel pourcentage a décidé de demeurer ici et combien d'employés ont pu obtenir un emploi dans d'autres ministères ou sont toujours en attente? Avez-vous des chiffres à ce sujet?

M. Andras (Port Arthur): Il nous faudrait les chercher, monsieur Lefebvre.

M. Lefebvre: J'aimerais bien le savoir, parce que mes électeurs ont porté ces questions à mon attention et parce que des articles publiés dans les journaux à ce sujet ne reflétaient pas tellement la réalité: la grande majorité des personnes touchées acceptent assez bien ce programme, mais celles qui ne veulent pas être mutées ont-elles accès à d'autres emplois correspondant à leur compétence, au sein de la fonction publique? Quelqu'un pourrait-il . . .

M. Andras (Port Arthur): Nous n'avons pu leur garantir que si elles n'acceptaient pas la mutation ou un emploi lié à la relocalisation, elles auraient un emploi ici, à Ottawa. Mais nous avons en général l'intention de faire tout en notre pouvoir pour leur trouver un emploi dans la région si, pour une raison ou pour une autre, elles ne peuvent pas accepter la mutation ou choisissent de ne pas l'accepter.

De mai 1975 à la fin de 1976, neuf relocalisations ont été annoncées publiquement. Elles comprenaient la mutation d'environ 2,400 employés à plein temps et de 4,000 employés à temps partiel de la région de la capitale nationale. Plus récemment, en octobre, on a annoncé 15 autres relocalisations touchant 12 ministères et organismes. Ce sont là les déménagements prévus jusqu'à maintenant et qui n'ont pas encore été mis à exécution. Ils toucheront environ 4,600 personnes et approximativement 5,500 emplois à temps partiel dans 24 localités situées dans toutes les provinces.

En ce qui concerne les relocalisations qui ont été effectuées et le nombre de personnes qui ont été mutées ou qui ont refusé de l'être, ainsi que celles qui ont obtenu d'autres emplois ici, nous essaierons de vous fournir des chiffres à une autre réunion.

M. Lefebvre: Pourriez-vous également nous dire si une personne formée dans une discipline particulière, un métier ou une profession, dont le ministère va déménager et dont la compétence ne peut être utilisée au sein des ministères qui demeurent dans la région, se verra offrir une formation dans une autre discipline, ce qui lui permettrait d'obtenir un poste dans la région ou de se placer dans le secteur privé si sa compétence n'est plus utile à la fonction publique—en suppo-

[*Texte*]

private sector if his skill is no longer useful to the public service —assuming he does not wish to move with his department?

• 2115

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, Mr. Lefebvre. In general terms I would say the answer would be yes, short of being able to give—which we cannot—an absolute guarantee that all these measures failing we will still ensure that that person has a position. In practice, this will be done more by attrition than it will be by any layoffs so far as we can see, although we would stop short of making the absolute guarantee that at no time will there be the necessity for anybody to be displaced. The general practice will be to take every possible step to give the person a job and, wherever possible, an equivalent job in the trade or profession in which he or she is experienced or failing that to look at such things as retraining.

Mr. Lefebvre: On another subject, I think Mr. Clermont brought this up, and if I understood correctly he wanted a list of those expenditures, I believe, that are included in the transfer payments.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, he asked for the . . .

Mr. Lefebvre: Including the 22.2 per cent or $10.3 billion to individuals, 21.2 per cent of $9.8 billion to provinces and 8.3 per cent or $3.9 billion in subsidies and other miscellaneous transfer payments. This is a list which you will provide to the Committee. Is this what I am to understand?

Mr. Andras (Port Arthur): I think it is delineated in the Blue Book if I am not mistaken. Yes. On page 1-70, Table 7 in the French version lists the transfer payments to persons amounting to $10.3 billion. This is the list here. The "all others" is $73 million and on the opposite page I think that is defined as well; pages 1-70 and 1-71.

Mr. Lefebvre: Yes, fine. This will also include then, if I take it, the other levels of government, in other words, the provinces as well, on the same page.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, just above that $9.8 billion.

Mr. Lefebvre: In that line up of the provinces there is one there called Bilingualism Development Program, secretary of State. The total amount transferred to the provinces estimated for this coming year is $219.9 million. Is that correct?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes.

Mr. Lefebvre: There was some criticism in the past that we did not know what the provinces were doing with this money. This has been coming up time and time again. Are we assured now that this money is actually going to be developed for this bilingualism program?

Mr. Andras (Port Arthur): I do not think there has been any concrete or specific undertaking for that, Mr. Lefebvre, as compared to previous years. It is a question for which perhaps you could get further detailed information from the Secretary of State.

Mr. Lefebvre: Okay, fine. You are aware, of course, of the criticism in the previous years?

[*Traduction*]

sant évidemment qu'elle ne désire pas être mutée avec le ministère?

M. Andras (Port Arthur): Oui, monsieur Lefebvre. Je crois qu'en général, nous nous assurons que cette personne pourra obtenir un emploi, même si nous ne pouvons le lui garantir. En pratique, nous pourrons utiliser la réduction dormale des effectifs plutôt que d'effectuer des mises à pied, mais nous n'offrirons pas de garantie absolue qu'il ne sera jamais nécessaire de déplacer quelqu'un. En général, nous prendrons toutes les mesures possibles pour trouver un emploi et, lorsque ce sera possible, un emploi équivalent dans le métier ou la profession de l'intéressé, ou encore, si ce n'est pas possible, nous envisagerons la formation.

M. Lefebvre: Passons à un autre sujet. Je pense que M. Clermont en a parlé et, si j'ai bien compris ce qu'il a dit, il voulait une liste des dépenses effectuées au titre des paiements de transfert.

M. Andras (Port Arthur): Oui, il a demandé . . .

M. Lefebvre: Y compris les 22.2 p. 100 ou du 10.3 milliards aux particuliers, les 21.2 p. 100 ou 9.8 milliards de dollars aux provinces, et les 8.3 p. 10 ou 3.9 milliards de dollars en subventions et autres paiements de transfert. C'est une liste que vous fournirez au Comité. N'est-ce-pas?

M. Andras (Port Arthur): Je pense qu'elle figure dans le Livre bleu. Oui, à la page 1-70, le tableau 7 énumère les paiements de transfert à des personnes, qui s'élèvent à 10.3 milliards de dollars. Il y a ensuite la rubrique «toutes autres dépenses», qui s'élèvent à 73 millions de dollars, rubrique qu'on reprend sur l'autre page. Il s'agit des pages 1-70 et 1-71.

M. Lefebvre: Très bien. Je suppose que cela comprend également les autres niveaux de gouvernement, autrement dit les provinces.

M. Andras (Port Arthur): Oui, juste au-dessus du 9.8 milliards de dollars.

M. Lefebvre: Je vois qu'on mentionne dans la liste le programme d'expansion du bilinguisme, au secrétariat d'État. Au total, on prévoit transférer aux provinces cette année 219.9 millions de dollars. Est-ce exact?

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Lefebvre: On nous a déjà critiqué par le passé parce que nous ne savions pas ce que les provinces faisaient de cet argent. Cette critique a été formulée à plusieurs reprises. Sommes-nous maintenant certains que cet argent sera effectivement dépensé pour l'expansion du bilinguisme?

M. Andras (Port Arthur): Je ne pense pas qu'il y ait eu d'engagement concret ou précis à cet égard, monsieur Lefebvre, par comparaison à l'année précédente. Vous pourriez peut-être obtenir plus de détails du secrétaire d'État.

M. Lefebvre: Très bien. Vous avez évidemment eu connaissance des critiques formulées les années précédentes?

[*Text*]

Mr. Andras (Port Arthur): Yes.

Mr. Lefebvre: Okay, thank you.

The Vice-Chairman: thank you very much, Mr. Lefebvre. Mr. Andre.

Mr. Andre (Calgary Centre): Thank you, Mr. chairman. Mr. Andras, I want to get back to these numbers for a minute. The actual increase for 1977-78 over 1976-77 is still not firm but nearly firm. You have 8.2 per cent; you said previously that that figure is artificial in the sense that there was a one-shot transfer of about $1 billion to the provinces; $970 million comes to mind.

• 2120

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, that was the original expenditure figure anticipated. Subsequent to that, because the tax points transferred, which were supposed to be worth $1.4 billion, if I recall, did not yield that revenue, there was a statutory guarantee or floor under it, which called upon us to make some unexpected further payments.

Mr. Andre (Calgary Centre): But since that is an unfair comparison, in other words, comparing 1977-78 fiscal year with the year before, because of that transfer, would it not be reasonable that when producing a column of figures such as you have done in one of the news releases such as Fact Sheet 1 tabled back in February or in your statement here which is going to appear in the record of this Committee's *Proceedings*, would you not agree that an asterisk beside that figure, a footnote, a qualification would be advisable? In other words the type of thing that would be demanded of you by a provincial securities commission if you were a private corporation filing perspectives with that corporation. If you were preparing an annual report, there would have to be a qualification to that sort of number.

Mr. Andras (Port Arthur): I think your point is well taken. As a matter of fact, in most of the ones that I have authorized for release, I believe we have had that.

Mr. Andre (Calgary Centre): There is an explanation in Fact Sheet 1. There is no . . .

Mr. Andras (Port Arthur): In the statement I made, I believe one year ago, and in the statement I made the other day, I certainly tried to draw attention to the fact that that situation existed. Now, you may be right; I do not recall putting it into my statement. I think it is in the table to which you are referring.

Mr. Andre (Calgary Centre): Might I make a suggestion that when listing a column of percentages, as you have done on page 3 of your statement where you talk about 10.2 per cent in 1976-77, 8.2 per cent in 1977-78, and 9.8 per cent for 1978-79—in fact, you used the figure of 10.1 per cent there.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, we have an asterisk there and a note.

Mr. Andre (Calgary Centre): Not in your statement today, sir.

[*Translation*]

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Lefebvre: Très bien, merci.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Lefebvre. Monsieur Andre.

M. Andre (Calgary-Centre): Merci, monsieur le président. Monsieur Andras, j'aimerais revenir un instant sur ces chiffres. L'augmentation réelle des dépenses de 1976-1977 à 1977-1978 n'est pas encore finale, mais elle l'est presque. Vous avez déjà dit que cette augmentation de 8.2 p. 100 est artificielle, parce qu'il y a eu un transfert global d'environ 1 milliard de dollars aux provinces; il s'agissait en fait de 970 millions de dollars.

M. Andras (Port Arthur): Oui, c'est le chiffre que nous prévoyions à l'origine. Comme, par la suite, les points d'impôt transférés, qui devaient rapporter 1.4 millard de dollars, si je me souviens bien, n'ont pas répondu à notre attente, nous avons dû effectuer d'autres paiements imprévus en raison d'une garantie statutaire.

M. Andre (Calgary-Centre): Puisqu'il s'agit d'une mauvaise comparaison, ne serait-il pas raisonnable de faire suivre ces chiffres d'un astérisque, renvoyant au bas de la page, lorsque vous publiez des documents comme le bulletin nº 1 déposé en février, ou dans une déclaration comme celle qui figura au compte rendu de ce soir? C'est ce que vous demanderait une commission provinciale des valeurs mobilières si vous étiez une société privée déposant des prévisions. Si vous prépariez un rapport annuel, vous seriez obligé d'expliquer ce genre de chiffres.

M. Andras (Port Arthur): Vous avez raison. En fait, c'est ce que nous avons fait dans la plupart des documents dont j'ai autorisé la publication.

M. Andre (Calgary-Centre): On trouve une explication dans le bulletin nº 1. Il n'y en a cependant pas . . .

M. Andras (Port Arthur): Dans la déclaration que j'ai faite il y a un an et dans celle que j'ai faite l'autre jour, j'ai essayé d'attirer votre attention sur le fait qu'une telle situation existait. Vous avez peut-être raison, je ne me souviens pas l'avoir inclus dans ma déclaration. Je pense que cela figure, cependant, dans le tableau que vous mentionnez.

M. Andre (Calgary-Centre): Puis-je vous suggérer que lorsque vous donnez une liste de pourcentages, comme celle qui figure à la page 3 de votre déclaration, où vous mentionnez 10.2 p. 100 en 1976-1977; 8.2 p. 100 en 1977-1978; et 9.8 p. 100 en 1978-1979 . . . en fait, vous avez plutôt parlé de 10.1 p. 100.

M. Andras (Port Arthur): Ces chiffres sont suivis d'un astérisque et il y a un renvoi au bas de la page.

M. Andre (Calgary-Centre): Pas dans votre déclaration d'aujourd'hui, monsieur.

[*Texte*]

Mr. Andras (Port Arthur): No, not in the statement today. I stand corrected on that.

Mr. Andre (Calgary Centre): Whereas it would be 10.1 per cent.

Mr. Andras (Port Arthur): It was not a deliberate flim-flam, Mr. Andre. In fact, I think the evidence is that we tried to put it in almost every other release, and if it slipped there, then it slipped there.

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, deliberate or not, it shows up. And I would suggest for your officials who write notices like that they should use 10.1 per cent, asterisk, to say it is really only 8.2 per cent, because there was a . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Well, that would be an interesting change in presentation. I am not dissatisfied with calling it 44 per cent, 50 per cent, and 8.2 per cent, with an asterisk saying that, because of this, it would have been—whatever figure you just mentioned.

Mr. Andre (Calgary Centre): It is the percentage figure that I am concerned about in particular because it reflects a mentality which I find most disturbing. Again, this 9.8 per cent figure today—nothing you have said, no evidence you have showed me has convinced me—it could if I had the evidence—that that figure is any more than flim-flam and that a more accurate figure would be over the 10 per cent. It would be two figures; it would not be under the 10 per cent.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, since you insist on getting it on the record time after time, I will continue to say that I disagree with you, and I hope the asterisks after your comments will go back to the arguments because otherwise we could go round and round on this ring-around-a-rosy for days.

The Vice-Chairman: Your last question, Mr. Andre.

Mr. Andre (Calgary Centre): My last question? Gee, I just got warmed up.

Do you have the figure of the increase in the operating expenditures for government?

Mr. Andras (Port Arthur): In the operating expenditures, yes.

Mr. Richardson: Yes, in answer to your question, Mr. Andre, the estimated operational cost for 1978-79 is $14.345 billion, and for 1977-78, it was $12,948.9 million. The increase, therefore, is $1,396.1 million or 9.8 per cent.

Mr. Andre (Calgary Centre): Operating expenditure, which is totally different from the figures produced by our research office using the material you presented for us.

• 2125

Mr. Andras (Port Arthur): Perhaps if we could have your research we could look at it, Mr. Andre.

Mr. Andre: (Calgary Centre): I would welcome that sort of honest and open projection.

Mr. Andras (Port Arthur): Let us try it for size.

[*Traduction*]

M. Andras (Port Arthur): Non, c'est vrai. J'avais tort.

M. Andre (Calgary-Centre): Ce serait 10.1 p. 100.

M. Andras (Port Arthur): Ce n'était pas délibéré, monsieur Andre. En fait, nous avons essayé d'inclure les astérisques dans presque toutes les autres publications, et si nous l'avons omis ici, c'est une erreur.

M. Andre (Calgary-Centre): Que ce soit délibéré ou non, c'est un fait. Je suggérerais donc à ceux qui rédigent de tels avis de faire suivre les 10.1 p. 100 d'un astérisque, afin d'indiquer qu'il s'agit réellement de 8.2 p. 100, parce que . . .

M. Andras (Port Arthur): Cela modifierait de façon intéressante la présentation. On pourrait alors porter le chiffre à 44 p. 100, 50 p. 100, ou quel qu'il soit, parce que, si on le fait suivre d'un astérisque, . . .

M. Andre (Calgary-Centre): C'est le pourcentage, qui m'inquiète parce qu'il reflète une mentalité que je trouve très inquiétante. Rien de ce que vous avez dit aujourd'hui n'a pu me convaincre que ce pourcentage de 9.8 p. 100 n'est pas une duperie et qu'il n'aurait pas dû en fait être supérieur à 10 p. 100. Il faut que ce soit un nombre à deux chiffres, il ne peut pas être au-dessous de 10 p. 100.

M. Andras (Port Arthur): Puisque vous insistez tellement pour que cela figure au compte rendu, je persiste à dire que je ne suis pas d'accord avec vous, et j'espère que vos commentaires seront suivis d'astérisques qui renverront aux arguments présentés, parce qu'autrement, nous pourrions tourner en rond pendant des jours.

Le vice-président: Votre dernière question, monsieur Andre.

M. Andre (Calgary-Centre): Ma dernière question? Je venais tout juste de commencer.

Pouvez-vous nous donner un chiffre pour l'augmentation des dépenses de fonctionnement du gouvernement?

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Richardson: En réponse à votre question, monsieur Andre, nous prévoyons que les dépenses de fonctionnement s'élèveront en 1978-1979 à 14.345 milliards de dollars, par rapport à 12,948.9 millions de dollars en 1977-1978. Les dépenses ont donc augmenté de 1,396.1 million de dollars, soit 9.8 p. 100.

M. Andre (Calgary-Centre): Ce sont des chiffres tout à fait différents de ceux que nous a fournis notre bureau de recherches, qui s'est servi des documents que vous nous aviez remis.

M. Andras (Port Arthur): Si nous pouvions avoir vos recherches, nous pourrions les étudier, monsieur Andre.

M. Andre (Calgary-Centre): Je serais heureux d'avoir une projection honnête et franche.

M. Andras (Port Arthur): Essayons donc.

[*Text*]

Mr. Andre (Calgary Centre): Would you agree, afterwards, that we have done this and reached a consensus that an independent arbitrator would agree to, would you agree to put that into the family allowance cheque so the people of Canada would in fact have a true figure of government spending rather than the flim-flam and artificial stuff that is currently being sent across the country at the public's expense?

The Vice-Chairman: May I, if we have a chance, towards the conclusion of this meeting, and if there is time, Mr. Andre, put you back into the mainstream again? In the meantime, may I call on Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le ministre, vous avez fourni certaines informations que je sollicitais à mon collègue M. Lefebvre. Toutefois, au sujet des comparaisons, en ce qui concerne les autres dépenses de 30.09 p. 100, soit 14,300 millions de dollars, vous m'avez donné des comparaisons avec 1977-1978. J'avais demandé, au début, des comparaisons avec 1974-1975.

Mr. Andras (Port Arthur): I am sorry, I do not know whether we got the 1974-75 . . .

M. Clermont: Si elles ne sont pas disponibles, les informations, voulez-vous les faire parvenir au greffier pour qu'il nous les distribue?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes. I do have the other figure that you asked for, though, Mr. Clermont. You were asking what portion of the operating expenditures, the $14.335 billion that we talked about, was in fact salary. The salary percentage is 59.4 and the amount is $8.524 billion of that total. So it is close to 60 per cent of the total.

M. Clermont: Ensuite, monsieur le président, au sujet du recours au secteur privé alors qu'on réduit l'augmentation des effectifs depuis une couple d'années, est-ce qu'on m'a donné toutes les informations ou y en a-t-il d'autres à venir?

Mr. Andras (Port Arthur): I think you wanted to try to get some man-year figures on it. Do we have it yet, Mr. Meyboom?

M. Clermont: Si elles ne sont pas disponibles, qu'il les fournisse au greffier lorsqu'elles le seront. A la page cinq, version française, vous dites que, pour l'année 1978-1979, il y aura un total autorisé de 325,120 années-hommes. Monsieur le ministre, on a entendu depuis quelque temps des déclarations, une, entre autres, de M. Gillies, député conservateur, qui disait qu'il y avait dans la Fonction publique environ 60,000 personnes de trop. C'est ce qui a été rapporté par les media d'information, je n'ai pas vérifié.

A un autre moment, c'était le chef de l'Opposition officielle qui prétendait qu'il y en avait 20,000 de trop. A un moment donné, il a mentionné le chiffre de 20,000, à d'autres moments, d'autres chiffres. Au cours de la fin de semaine, les media d'information nous informaient aussi que l'ancien chef du Parti progressiste conservateur, M. Stanfield, disait que les effectifs de la Fonction publique, cela, bien entendu, lui a été attribué par les journaux, je n'ai pas vérifié ces sources-là, étaient tellement énormes que le gouvernement ne pouvait plus les contrôler.

[*Translation*]

M. Andre (Calgary Centre): Après les avoir étudiées et en être venus à un consensus accepté par un arbitre indépendant, seriez-vous d'accord pour inclure cela dans le chèque d'allocations familiales, de sorte que la population du Canada sache vraiment quelles sont les dépenses du gouvernement plutôt que d'obtenir ces données trompeuses et artificielles qu'on distribue actuellement dans tout le pays aux frais du contribuable?

Le vice-président: Si c'est possible, et si nous avons le temps, nous pourrions, à la fin de la réunion, vous redonner la parole, monsieur Andre. Entre-temps, je donne la parole à M. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Minister, you have given to my colleague, Mr. Lefebvre, some of the information I was seeking. However, you have given me comparisons with 1977-78 as far as the other expenditures are concerned, that is the 30.9 per cent or $14,300 million. I had originally asked for a comparison with 1974-75.

M. Andras (Port Arthur): Je suis désolé, je ne sais pas si nous avons les chiffres de 1974-1975 . . .

Mr. Clermont: If you do not have the informations at hand, could you send them to the Clerk so that it can be distributed?

M. Andras (Port Arthur): Oui. J'ai les autres chiffres que vous avez demandés, monsieur Clermont. Vous vouliez savoir quelle proportion de dépenses de fonctionnement, soit 14.335 milliards de dollars, était affectée aux salaires. Nous consacrons 8.524 milliards de dollars au paiement des salaires, soit 59.4 p. 100. C'est presque 60 p. 100 du total.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, since we have been limiting the increase in the Public Service in the last few years, have I been given all the information about the contracting out to the private sector or will I be given more?

M. Andras (Port Arthur): Je pense que vous vouliez avoir des chiffres en ce qui concerne les années-hommes. Est-ce que nous les avons, monsieur Meyboom?

Mr. Clermont: If they are not available, he could give them to the Clerk when they are. On page 5 of the French version you say that for the year 1978-79, there will be 325,120 man-years authorized in total. Mr. Minister, we have recently heard statements, one of which by Mr. Gillies, Conservative member, to the effect that there were approximately 60,000 people unneeded in the Public Service. At least, this is what the media reported, I did not check it out.

At another time, the Leader of the Official Opposition said that there were 20,000 in excess of requirements. Sometimes he said 20,000, sometimes he gave another figure. During the weekend, the media informed us that the previous Leader of the Progresssive Conservative Party, Mr. Stanfield, had said that the Public Service was so large that government no longer had control over it. This of course was reported in the newspapers, and I did not check the sources.

[*Texte*]

Est-ce que vous avez attribué une certaine valeur à ces déclarations, monsieur le ministre, ou avez-vous pris cela comme un ballon ou un écran de fumée visant à impressionner le secteur privé?

Mr. Andras (Port Arthur): I could not agree that the federal Public Service should be subject to a cut of 20,000 people per year for the next three years, a 60,000 cut.

Mr. Alexander: Just a minute, Mr. Minister.

Mr. Andras (Port Arthur): Certainly this is the impression that I have had.

Mr. Alexander: Well, the impression is wrong.

Mr. Andras (Port Arthur): Excuse me, I am answering Mr. Clermont at the moment.

Mr. Alexander: Yes, but do not mislead the—and I know you are not doing it deliberately, sir. You are a nice fellow . . .

Mr. Andras (Port Arthur): This is the figure I have heard . . .

Mr. Alexander: We are talking about attrition; we are not talking about . . .

M. Clermont: Voici, monsieur, je n'ai pas posé la question à M. Alexander, j'ai posé la question au ministre, c'est à lui d'y répondre. Si M. Alexander n'est pas satisfait de la réponse que le ministre va me donner, alors, lorsqu'il aura son cinq minutes il posera la question en conséquence. Mais moi je dis que ce sont des informations ou des rapports que les média d'information nous ont données, attribués aux personnes que j'ai mentionnées.

• 2130

Or, je n'ai pas lu dans les média que ces informations aient été contredites.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Clermont, the yardsticks by which one would judge the growth of the federal public service are, admittedly, rather vague at best. The best yardstick should be improvement in our efficiency, performance measurement and a series of other techniques which we are introducing as quickly and as effectively as we can. Admittedly, we have a long way to go.

Having said that, the evidence is that over the last 10 or 12 years the federal public service has not grown as fast as the Canadian labour force. That is one measure of comparative performance. I, personally, think that during a period in the early seventies the federal public service was growing too rapidly. It reached the 10-year average, I think, of about 4.5 per cent annual growth and in one year I think it hit as much as about 8 per cent. But for three years now we have put the lid on. The first year we said we would hold the authorized man-year growth under Treasury Board's jurisdiction to 1.5 and it came in at about 1.2 or 1.3 per cent. Following that, last year we held it to six-tenths of 1 per cent and we will do the same next year. I think you will find that by attrition we will have taken most of the "fat" out of the numbers in the federal public service, because it is not growing at anywhere near the

[*Traduction*]

Do you give any credit to these statements, Mr. Minister, or do you think that it is only a balloon thrown in the air or a smokescreen intended to impress the private sector?

M. Andras (Port Arthur): Je ne suis pas d'accord que la fonction publique fédérale devrait être réduite de 20,000 employés par année pour les trois prochaines années, soit une réduction totale de 60,000 personnes.

M. Alexander: Un instant, monsieur le ministre.

M. Andras (Port Arthur): C'est l'impression que j'avais.

M. Alexander: C'était une mauvaise impression.

M. Andras (Port Arthur): Excusez-moi, je réponds en ce moment à M. Clermont.

M. Alexander: Oui, mais n'induisez pas en erreur le Comité—je sais que vous ne le faites pas délibérément. Vous êtes gentil . . .

M. Andras (Port Arthur): C'est le chiffre que j'ai entendu . . .

M. Alexander: Nous parlons ici de la réduction normale des effectifs; il ne s'agit pas . . .

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I did not put this question to Mr. Alexander. I put it to the Minister, he should answer. If Mr. Alexander is not satisfied with the answer given by the Minister, he will have five minutes to ask a further question. I am just saying that this is the information given by media, statements attributed to the people I have mentioned.

I have not read anywhere in the newspapers that these statements have been contradicted.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Clermont, les critères selon lesquels on pourrait juger la croissance de la fonction publique fédérale sont, au mieux, plutôt vagues. Le meilleur critère serait l'amélioration de notre efficacité, l'évaluation du rendement et une série d'autres techniques que nous appliquons aussi rapidement et aussi efficacement que nous pouvons. Il nous reste beaucoup de chemin à faire.

Cela dit, ces 10 ou 12 dernières années, la fonction publique fédérale n'a pas crû aussi rapidement que la main-d'œuvre canadienne. C'est déjà une comparaison. Personnellement, je pense qu'au début des années 70, la fonction publique fédérale croissait à un rythme trop rapide. En 10 ans, la croissance moyenne s'établissait à environ 4.5 p. 100 par année, et je pense qu'une année, elle a même atteint 8 p. 100. Cependant, nous l'avons restreinte depuis trois ans. La première année, nous avons dit que nous limiterions la croissance du nombre d'années-hommes autorisé au Conseil du trésor à 1.5 p. 100, et elle s'est en fait élevée à environ 1.2 ou 1.3 p. 100. L'année dernière, nous avons maintenu la croissance à 0.6 p. 100, ce que nous ferons également l'année prochaine. Vous constaterez que, en réduisant les augmentations, nous allons réduire l'excédent, puisque la croissance de la fonction publique est loin de

[*Text*]

rate of the labour force growth which I think last year was about 2.4 per cent. So I think we are heading in the right direction.

I think a more dramatic or Draconian cut, whether it is by attrition or any other way, would have serious consequences. But I, personally, would subscribe to a continued regime of restraint along the line of that we are adopting now. However, I would be concerned about more dramatic changes.

The Vice-Chairman: Mr. Clermont, if I may, Dr. Meyboom was waiting with an intriguing and interesting answer to the one question that you had asked. The accelerated rate at which you were moving caused me to refrain from interrupting you. But if you would like to hear that answer and if there is no objection I would ask Dr. Meyboom to give a brief answer.

Mr. Alexander: I would not dare object.

Dr. Meyboom: The question that was asked, as I understood it, concerned the number of man-years involved in temporary help. According to the best estimates we have: for 1975-76 it was approximately 822 man-years and for 1976-77, again according to our best estimate of temporary help, was about 878 man-year. If you compare total of 325,000 man-years in the public service, say, 300,000 for those two past years, you are talking about 0.3 percent.

I have some of these statistics and a release that was produced earlier by the Treasury Board Secretariat which I might give to you, sir, if you are interested.

Mr. Clermont: Hand it to the Clerk and the Clerk will . . .

The Vice-Chairman: It is already published, Mr. Clermont, and it is available.

Mr. Clermont: Okay.

Mr. Andre (Calgary Centre): On a point of order.

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Andre.

Mr. Andre (Calgary Centre): I asked a question earlier about the increase in operating expenditure. Those numbers were presented: operating expenditures for this year of 14.345 million; last year, 12.949. That was reported to me as a 9.8 per cent increase. It is a 10.7 per cent.

Mr. Andras (Port Arthur): My apologies. They have just given me a note that it is 10.7.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman. I listened with a great deal of interest regarding the comments of Mr. Clermont when he tried to bring about some political hay. I will stop now and state that he had no comment to make, sir, with respect to the indexing of pensions, and of course, you know that sort of created a little concern on the part of many of the public servants . . .

Mr. Clermont: It was approved by you.

Mr. Alexander: You are going to read that speech again.

Mr. Clermont: I did. I did.

[*Translation*]

suivre celle de la main-d'œuvre active, qui a atteint l'année dernière environ 2.4 p. 100. Je pense donc que nous allons dans la bonne direction.

A mon avis, une réduction plus draconienne, de cette façon ou d'une autre, aurait des conséquences sérieuses. J'appuie cependant un régime d'austérité continu semblable à ce que nous avons maintenant. Toutefois, je n'aimerais pas qu'on effectue des changements plus draconiens.

Le vice-président: Monsieur Clermont, si vous me le permettez, M. Meyboom attend d'avoir la parole afin de répondre à une question que vous avez posée. Comme vous parliez à un rythme accéléré, je me suis abstenu de vous interrompre. Mais si vous aimeriez entendre ce qu'il a à dire et si personne n'a d'objection, je donne la parole à M. Meyboom.

M. Alexander: Je n'oserais pas m'opposer.

M. Meyboom: On m'a demandé combien il y avait d'années-hommes consacrées au personnel temporaire. Selon nos estimations, il y en avait environ 822 en 1975-1976, et environ 878 en 1976-1977. Comparé aux 325,000 années-hommes accordées à la fonction publique, ou plutôt 300,000 pour ces deux dernières années, le personnel temporaire représente environ 0.3 p. 100 des années-hommes.

J'ai des statistiques et une publication du Secrétariat du Conseil du trésor que je pourrais vous remettre, si cela vous intéresse.

M. Clermont: Remettez-les au greffier, qui . . .

Le vice-président: Ces documents sont déjà publiés, monsieur Clermont, ils sont disponibles.

M. Clermont: D'accord.

M. Andre (Calgary-Centre): J'invoque le Règlement.

Le vice-président: Oui, monsieur Andre.

M. Andre (Calgary-Centre): J'ai posé une question plus tôt au sujet de l'augmentation des dépenses de fonctionnement. On m'a dit que cette année, les dépenses de fonctionnement s'élèveraient à 14.345 millions de dollars; et que l'année dernière, elles s'élevaient à 12.949 millions. On m'a dit qu'il s'agissait là d'une augmentation de 9.8 p. 100. En fait, c'est plutôt 10.7 p. 100.

M. Andras (Port Arthur): Mes excuses. On vient de me remettre une note disant qu'il s'agit de 10.7 p. 100.

Le vice-président: Merci. Monsieur Alexander.

M. Alexander: Merci, monsieur le président. J'ai écouté avec grand intérêt les commentaires de M. Clermont, qui essayait de faire un peu de politique. Je veux préciser qu'il n'avait pas de commentaires à faire au sujet de l'indexation des pensions, et vous savez évidemment que cela a inquiété de nombreux fonctionnaires . . .

M. Clermont: Vous l'avez approuvée.

M. Alexander: Vous devriez relire ce discours.

M. Clermont: Je l'ai fait.

[*Texte*]

Mr. Alexander: See, now, see what he is doing to me, Mr. Chairman? He immediately forgot what his Minister is doing in terms of amendments to the Public Service Staff Act.

Mr. Clermont: The bill is not passed yet.

Mr. Alexander: And that has created some excitement.

Mr. Clermont: That will be something, for sure.

Mr. Alexander: Oh, really?

Mr. Andre (Calgary Centre): Is it approved by Cabinet?

Mr. Clermont: Oh, I do not think so.

Mr. Alexander: Well, we have had a recent directive regarding the conduct of thepublic service—and my friend has completely forgotten about that—which has raised the ire and rankle of the public service.

But let us get down to some interesting things—equal opportunity in the public service.

Mr. Clermont: Because it is coming from you, it is interesting?

Mr. Alexander: Well, if you want to ask the question, yes, you are quite right.

Equal opportunity in the public service: we are talking about women and we are talking about Indians—Métis, non-status and Inuit. We also have the Minister of State for Multiculturialism, and he now has a new theory too. I think we are all moving in the right direction in this regard. Mr. Minister, have you ever heard of a program or a study called "Blacks in the Public Service of Canada", a study of the Halifax-Dartmouth metropolitan area?

Mr. Andras (Port Arthur): I regret that I have not, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Do any of your officials know of this?

Mr. Andras (Port Arthur): I had some association with them when I was in Manpower and Immigration but I do not recall . . .

Mr. Alexander: It does not come under your . . . ?

Mr. Andras (Port Arthur): . . . one in the federal public service. I am sorry, I do not recall it.

Mr. M. LeClair: (Secretary, treasury Board): I just saw it in the media.

Mr. Alexander: It is the same Public Service Commission. Do any one of your officials have any idea as to what is going on? For obvious reasons I am sort of interested in this.

The Vice-Chairman: Would you properly identify. Mr. McWhinney, please.

Mr. Andras (Port Authur): Mr. McWhinney is Deputy Secretary of the Personnel Policy Branch.

Mr. W. M. McWhinney (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board): My first answer to the hon. member is very short. I am aware of such a study from my previous capacity, as distinct from professional capacity at the

[*Traduction*]

M. Alexander: Vous voyez ce qu'il me fait, monsieur le président? Il a immédiatement oublié les amendements qu'a apportés son ministre à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

M. Clermont: Ce projet de loi n'est pas encore adopté.

M. Alexander: Et cela a créé un certain énervement.

M. Clermont: Ce sera certainement quelque chose.

M. Alexander: Oh, vraiment?

M. Andre (Calgary-Centre): Cela est-il approuvé par le Cabinet?

M. Clermont: Je ne crois pas.

M. Alexander: Une directive a été émise récemment au sujet de l'orientation de la fonction publique, et mon ami a complètement oublié de mentionner ce qui a provoqué la colère et le courroux des fonctionnaires.

Mais passons à des choses plus intéressantes, à savoir l'égalité des chances dans la fonction publique.

M. Clermont: Elles sont intéressantes parce qu'elles viennent de vous?

M. Alexander: Eh bien, puisque vous posez la question, je vous répondrai que oui; vous avez raison.

Je voulais parler de l'égalité des chances dans la fonction publique: nous parlons des femmes et nous parlons des Indiens, c'est-à-dire les Métis, les Indiens sans statut et les Inuit. Le ministre d'État au multiculturalisme vient de proposer un nouveau principe et je crois que nous sommes tous dans la bonne voie à cet égard. Monsieur le ministre, avez-vous jamais entendu parler d'une étude ou d'un programme intitulé: «Les Noirs dans la fonction publique du Canada»? Cette étude porte sur la région métropolitaine de Halifax-Dartmouth.

M. Andras (Port Arthur): Non, monsieur Alexander, je regrette.

M. Alexander: Vos collaborateurs en ont-ils entendu parler?

M. Andras (Port Arthur): J'ai eu affaire à eux lorsque je m'occupais de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, mais je ne me rappelle pas . . .

M. Alexander: Cela ne relève pas de votre . . .

M. Andras (Port Arthur): . . . qu'il existe une telle étude pour ce qui est de la fonction publique canadienne. Je m'excuse, mais je ne m'en souviens pas.

M. M. LeClair (secrétaire, Conseil du trésor): Je viens d'en entendre parler dans la presse.

M. Alexander: Il s'agit de la même Commission de la Fonction publique. Vos collaborateurs ont-ils une idée de ce qui se passe? Pour des raisons évidentes, cette question me tient à cœur.

Le vice-président: Auriez-vous l'amabilité de nous donner le titre de M. McWhinney, s'il vous plaît?

M. Andras (Port Arthur): M. McWhinney est le sous-secrétaire de la Direction de la politique du personnel.

M. W. M. McWhinney (sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, Conseil du trésor): Je répondrai très brièvement à l'honorable député. Je suis au courant de cette étude en raison de mon précédent poste, qui est différent de

[*Text*]

present time and for the last three months. I would have to check and see if the Personnel Policy Branch is aware of the study, and if so, the details about it.

Mr. Alexander: Does this come under your department, Mr. Minister?

Mr. Andras (Port Authur): Well, I am not aware of it. It would not necessarily; it could be Public Service Commission, and more likely, but inevitably we would get involved. Although it could be another responsibility of the Public Service Commission.

Mr. Alexander: That is what I was getting at. It comes under your . . . .

Mr. Andras (Port Arthur): No, it does not.

Mr. Alexander: Oh, that is right too. But, as you said, inevitably you would be getting involved.

Mr. Andras (Port Arthur): I would presume that we would be most likely to, yes.

Mr. Alexander: In light of the fact that you would inevitably get involved, would you try and ascertain if such a study is going to be moving across this country, particularly in other areas where you have a black majority? In terms of the Province of Ontario, let us just start there. I know you are concerned because we are telling people there are equal opportunities in the public service. I know you cannot make a commitment in this regard, but in light of the fact that you said that inevitably you would become involved, would you look into that concern of mine?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, indeed.

Mr. Alexander: All right, fine. Mr. Minister, you know that there has been a recent study regarding women in the public service. I will not make any other comment except that when I look around this room, unfortunately I do not see any, say, sitting to the right of you, sir. I just wonder what your department is doing in this regard because, apparently, opportunities for women leave a lot to be desired. Are we making any progress in this regard?

Then when you are finished with that one maybe you could follow up in respect of your statement regarding the Indians, Métis, non-status and Inuit, which comes as a result of your press release whereby you want to give them a greater role in the decision-making process. I just wonder how we are coming along in those areas.

Mr. Andras (Port Arthur): I think we can give you some figures on the Treasury Board with regard to female participation. Before doing that, may I just indicate to you that I will be making public the annual report on equal opportunity for women, probably within a matter of a week or so. I cannot remember the precise date but as soon as the translation is available we will be making it public. It does indicate that there certainly is slow but steady progress in almost all occupational groups except one which worries us, and that is in the area of the scientific and professional category. But in respect of every other statistic, although not satisfactory yet quantitatively, the trends are all indicative of the fact that women are moving and upward mobility is taking place. I am not claiming

[*Translation*]

celui que j'ai occupé au cours des trois derniers mois et que j'occupe actuellement. Je devrai me renseigner, car j'ignore si la Direction de la politique du personnel est au courant de cette étude. Je devrai également examiner les détails.

M. Alexander: Cela relève-t-il de votre ministère, monsieur le ministre?

M. Andras (Port Arthur): Je l'ignore. Pas nécessairement; cela relève probablement de la Commission de la Fonction publique, mais nous y avons certainement participé. Mais la Commission de la Fonction publique est peut-être responsable de cette étude.

M. Alexander: C'est à cela que je veux en venir. Elle relève de votre . . .

M. Andras (Port Arthur): Non.

M. Alexander: D'accord. Mais, comme vous l'avez dit, vous y avez certainement participé.

M. Andras (Port Arthur): Je suppose que oui.

M. Alexander: Étant donné que vous y avez certainement participé, pourriez-vous essayer de savoir si ce type d'étude a été généralisé dans l'ensemble du pays, en particulier dans les régions où vous avez une majorité noire? Nous pourrions peut-être commencer par l'Ontario. Je sais que cela vous intéresse, puisque nous parlons de l'égalité des chances dans la fonction publique. Je sais que vous ne pouvez pas vous engager à cet égard, mais à la lumière de ce que vous avez dit, à savoir que vous avez certainement participé à cette étude, auriez-vous la bonté de vous pencher sur cette question?

M. Andras (Port Arthur): Bien sûr.

M. Alexander: D'accord. Monsieur le ministre, vous savez que l'on a récemment mené une étude au sujet de l'emploi des femmes dans la fonction publique. Je n'ai rien à ajouter à cela, sauf que je ne vois malheureusement aucune femme assise à votre droite. Je me demande ce que fait votre ministère à cet égard, car il semble que l'égalité des chances pour les femmes laisse beaucoup à désirer. Faisons-nous des progrès en ce sens?

Lorsque vous aurez fini de répondre à cette question, j'aimerais que vous reveniez sur la déclaration que vous avez faite au sujet des Indiens, des Métis, des Indiens sans statut et des Inuit. D'après votre communiqué, il semble que vous souhaitiez leur accorder un plus grand rôle dans le processus décisionnel. J'aimerais savoir où nous en sommes.

M. Andras (Port Arthur): J'aimerais vous donner certains chiffres du Conseil du trésor pour ce qui est de la participation des femmes. Auparavant, j'aimerais vous indiquer que je rendrai public, d'ici une semaine environ, notre rapport annuel sur l'égalité d'accès à l'emploi. Je ne peux pas vous donner de date exacte, mais il sera publié dès que la traduction sera achevée. Ce rapport révèle que des progrès lents mais indéniables ont été réalisés dans presque toutes les catégories professionnelles, à l'exception d'une seule qui nous inquiète beaucoup, et il s'agit de la catégorie scientifique et professionnelle. Pour ce qui est d'autres chiffres, qui ne sont satisfaisants que sur le plan quantitatif, ils indiquent que la promotion professionnelle des femmes se concrétise. Je ne prétends pas que la situation

[*Texte*]

yet that we are satisfied. And each department now is being asked to give us an annual planning approach to it for the enhancement of equal opportunity for women.

• 2140

With regard to the Treasury Board itself, Dr. LeClair, I think we have some information.

Mr. LeClair: Mr. Crosby can give it for the Treasury Board and Mr. McWhinney can give it for the Public Service at large.

The Vice-Chairman: Mr. Crosby.

Mr. R. Crosby (Director General, Finance, Personnel and Administration Branch, Treasury Board): In so far as the Treasury Board Secretariat is concerned, our figures go back to the end of 1976, at which time 39.6 per cent of the department consisted of women.

Mr. Alexander: Doing what?

Mr. Crosby: Oh, they were in all the groups throughout the organization, right from the SX down to the lowest level within the Secretariat, at policy-making levels as well as the administrative services level. Each and every level was certainly represented.

Mr. Alexander: Could you break that down for me subsequently by way of a tabled document?

Mr. Crosby: I could give it to you now, if you wish.

Mr. Alexander: No, because it will take up too much of my time.

The Vice-Chairman: You are into your last section of the last minute.

Mr. Alexander: Well, this is going to be a fairly long answer because he has to answer.

The Vice-Chairman: And Mr. McWhinney has to answer.

Mr. Alexander: Yes. Then of course I do not know whether he is going to answer the question regarding the Indians, Metis Non-status and the Inuits, because that is all one question. It is just one of those things, as they say around here.

Mr. Clermont: It seems to me they could do like they did to Mr. Andre and me and use this five minutes.

Mr. Alexander: Yes, but to break this continuity would be very embarassing and extremely frustrating, sir. It has just fallen into sequence.

Mr. Clermont: We respected the Chairman's decision when it was Mr. Andres and my turn.

Mr. Alexander: Why do you give me so much aggravation? Time is going on and I want you to get your other round on. Oh, it is terrible, terrible!

The Vice-Chairman: Mr. Crosby.

Mr. Crosby: At the end of 1977 we had moved to 40.1 per cent, our objective for the end of 1978 is 41.6 per cent, and our objective for the end of 1982, our five year period, will be 47

[*Traduction*]

soit satisfaisante. Et on demande maintenant à chaque ministère de soumettre un plan annuel d'encouragement de l'accès des femmes à l'emploi.

Pour ce qui est du Conseil du trésor lui-même, je pense que M. LeClair pourra vous donner certaines précisions.

M. LeClair: M. Crosby pourra vous donner des précisions pour ce qui est du Conseil du trésor, tandis que M. McWhinney pourra vous parler de la fonction publique en général.

Le vice-président: Monsieur Crosby.

M. R. Crosby (directeur général, Finances, Direction de l'administration et du personnel, Conseil du trésor): En ce qui concerne le Secrétariat du Conseil du trésor, nos chiffres remontent à la fin de 1976, date à laquelle les femmes représentaient 39.6 p. 100 de l'effectif du ministère.

M. Alexander: Quels postes occupaient-elles?

M. Crosby: On trouve des femmes dans toutes les catégories professionnelles, depuis les postes de haute direction jusqu'aux postes inférieurs du secrétariat, c'est-à-dire au niveau de l'élaboration des politiques, au niveau du secrétariat général, ainsi qu'au niveau des services administratifs. Les femmes sont représentées à chaque niveau.

M. Alexander: Pourriez-vous déposer un document relatif à la zone ventilation de l'effectif féminin?

M. Crosby: Je peux vous le donner maintenant, si vous le désirez.

M. Alexander: Non, car cela prendra trop de mon temps.

Le vice-président: Il ne vous reste qu'une fraction de minute.

M. Alexander: Eh bien, la réponse sera sans doute longue.

Le vice-président: Et M. McWhinney doit répondre.

M. Alexander: Oui. J'ignore si M. McWhinney entend répondre à ma question concernant les Indiens, les Métis, les Indiens dépourvus de statut et les Inuits. Il s'agit en effet d'une seule et même question.

M. Clermont: Il me semble qu'ils pourraient répondre comme ils ont répondu à M. Andre et à moi-même, en cinq minutes.

M. Alexander: Oui, mais il serait extrêmement embarrassant et frustrant d'interrompre une telle réponse, qui doit être donnée de façon logique.

M. Clermont: Nous avons respecté la décision du président lorsqu'il s'agissait de M. Andre et de moi-même.

M. Alexander: Pourquoi m'agacez-vous ainsi? Le temps passe et je veux que nous ayons le temps d'avoir un deuxième tour. C'est terrible!

Le vice-président: Monsieur Crosby.

M. Crosby: A la fin de 1977, ce pourcentage est passé à 40.1 p. 100. Notre objectif pour la fin de 1978 est de 41.6 p. 100, et notre objectif pour la fin de 1982, c'est-à-dire dans cinq ans, sera de 47 p. 100.

[*Text*]

per cent of the Secretariat which we expect to be staffed by women throughout all the levels that we have.

The Vice-Chairman: Thank you. I think Mr. McWhinney has something to add to that answer. And that will conclude your time for the moment, Mr. Alexander.

Mr. McWhinney: Mr. Chairman, in respect of the overall distribution of female-male employees in 1972-1976, the female employees, 29.6 in 1972, was increased to 33.2 in 1976. I might say to the honourable member that the statistics for 1977, I am informed, will be available fairly shortly through the responsible agency, which is the public service commission. I have some tentative indications of those but they are not firm figures.

Mr. Alexander: Could you as well table a breakdown in terms of the figures that you just stated.

Mr. McWhinney: I would be happy to do so, by category as well.

Mr. Alexander: That is exactly it.

Mr. McWhinney: Yes.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman, and you Mr. Clermont.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Did you have somthing else, Mr. Andre?

Mr. Andre (Calgary Centre): Then we are agreed, Mr. Minister, that 10.7 and a factor, 9, 10.8, is the increase in the government's operating expenditures?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes.

Mr. Andre (Calgary Centre): So we are then therefore agreed that the other factors of the over all spending, namely transfer payments and so on, the other things you have mentioned here, federal outlays for transfer payments to the provinces and to individuals and so on, must therefore be increasing at less than 9.8 per cent in total.

Mr. Richardson: Mr. Chairman, I think the confusion is that the percentages quoted are with respect to the budgetary expenditures of the government, which went up more than the 10.7 per cent. The non-budgetary figures went down. So the reference to the decrease in the share refers to the decrease in share of budgetary expenditures of the government.

• 2145

Mr. Andre (Calgary Centre): I see. You are conceding then that in terms of the real expenditures they have gone up more than 9.8 per cent?

Mr. Andras (Port Arthur): We never argued with you that the budgetary factors in the Main Estimates did go up over and above that and that the nonbudgetary reductions rounded the whole thing out at 9.8, Mr. Andre.

We have been through that discussion.

Mr. Andre (Calgary Centre): In terms of the nonbudgetary expenditures, the whole reason for putting together this figure of budgetary and nonbudgetary, the whole reason for putting

[*Translation*]

Le vice-président: Merci. Je crois que M. McWhinney a quelque chose à ajouter à cette réponse. Cela sera tout pour vous, monsieur Alexander, pour le moment.

M. McWhinney: Monsieur le président, pour ce qui est de la ventilation de l'effectif féminin-masculin pendant la période de 1972-1976, les femmes représentaient 29.6 p. 100 de l'effectif en 1972, et 33.2 p. 100 en 1976. J'aimerais dire à l'honorable député que nous pourrons obtenir très bientôt de l'organisme responsable, c'est-à-dire la Commission de la Fonction publique, les chiffres qui portent sur l'année 1977. Nous avons déjà certains indices, mais les chiffres dont nous disposons ne sont pas définitifs.

M. Alexander: Pourriez-vous également déposer la ventilation des chiffres que vous venez de nous donner.

M. McWhinney: Je serais très heureux de vous donner également cette ventilation par catégories professionnelles.

M. Alexander: C'est exactement ce que je voulais.

M. McWhinney: Oui.

M. Alexander: Merci, monsieur le président, et merci, monsieur Clermont.

Le vice-président: Merci beaucoup. Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Andre?

M. Andre (Calgary-Centre): Nous sommes donc d'accord, monsieur le ministre, que l'augmentation des dépenses de fonctionnement du gouvernement représente 10.8, soit 10.7 et un facteur, 9?

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Andre (Calgary-Centre): Et nous sommes d'accord pour reconnaître que les autres facteurs de dépense, entre autres, les paiements fédéraux de transfert aux provinces et aux individus, etc., doivent donc être augmentés de moins de 9.8 p. 100 au total.

M. Richardson: Monsieur le président, je crois que la confusion provient de ce que les pourcentages exprimés ici portent sur les dépenses budgétaires du gouvernement, qui ont augmenté de plus de 10.7 p. 100. Les dépenses non budgétaires ont diminué. Lorsque nous parlons de la diminution de la participation, nous voulons parler de la diminution de la participation aux dépenses budgétaires du gouvernement.

M. Andre (Calgary-Centre): Je vois. Vous admettez donc qu'en ce qui concerne les dépenses réelles, l'augmentation est supérieure à 9.8 p. 100?

M. Andras (Port Arthur): Nous n'avons jamais nié que les postes budgétaires dans le budget des dépenses ont augmenté plus que cela, alors que les réductions non budgétaires ont ramené l'augmentation autour de 9.8, monsieur Andre.

Nous avons déjà discuté de cette question.

M. Andre (Calgary-Centre): Dans le budget que l'on présente, on inclut les postes budgétaires et non budgétaires à la seule fin que la population du Canada et le Parlement aient

[*Texte*]

forward the Estimates is to give to the people of Canada and to Parliament, a complete picture of what government is spending. Therefore this has implications in terms of attitudes, spending plans of business and so on and so forth. It is a figure that should be known to the public and presumably has some import in terms of intent. Would you agree that the different management decisions, if that is what it is, of EDC, Export Development Corporation, to go directly to the market and sell government bonds as opposed to having the government go to the market and give the money to EDC, has in fact the same impact on the economy, on the national debt, on the contingent liability of the government and so on; that it is exactly the same no matter which method is used?

Mr. Andras (Port Arthur): No, I would not agree in technical terms. Impact on contingent liability, yes, but impact on the national debt, unless there is a government guarantee on the particular borrowing to which you refer, I so not agree that that is the same thing.

Mr. Andre (Calgary Centre): But there is.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes. Ultimately if there were a contingent liability backed by a guarantee and there was a forfeiture of the actual operating Crown corporation to meet that liability, then there would be a budgetary estimate in the consolidated revenue fund at that time to meet that guarantee on the part of the government and it would show up then.

Mr. Andre (Calgary Centre): So, it moves from a nonbudgetary to a budgetary if there is a forfeiture; I agree.

Mr. Andras (Port Arthur): Correct.

Mr. Andre (Calgary Centre): But the moneys used by the EDC, these loan funds used by the Export Development Corporation, the Federal Business Development Bank, Central Mortgage and Housing Corporation and CNR were all included in last year's nonbudgetary estimates.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Andre, we have been round and round.

Mr. Andre (Calgary Centre): This year they have been taken out.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, they have been taken out this year and in some other cases on the budgetary side things have come in that were unforeseen.

Mr. Andre (Calgary Centre): Let us have some examples that add up to $1.2 billion, Mr. Minister.

Mr. Andras (Port Arthur): You would have to go through, as I say, to purify this in the terms that you are seeking year after year and make all these adjustments. Some years it would be potentially in the favour of the symbolism of a restraint program, other years if would be against and in any given year you would have items that were unforeseen that were included that were not included in the previous year. It is a dynamic process.

Mr. Andre (Calgary Centre): This is $1.2 billion. There has been a substantial change on that basis between last year and

[*Traduction*]

une idée globale de tout ce que le gouvernement dépense. Il y a donc des implications en ce qui concerne les attitudes, les plans de dépenses, et ainsi de suite. Ce chiffre doit être connu du public et c'est là que réside probablement son importance. Êtes-vous d'accord pour dire que les diverses décisions administratives prises par la SEE, par exemple, la Société pour l'expansion des exportations, de s'adresser directement au marché et de vendre les obligations du gouvernement, au lieu que ce soit au gouvernement d'aller sur le marché pour ensuite remettre l'argent à la SEE, pensez-vous que cette décision a la même répercussion sur l'économie, sur la dette nationale, sur l'élément de passif éventuel du gouvernement, et ainsi de suite? Croyez-vous que le résultat soit exactement le même, quelle que soit la méthode utilisée?

M. Andras (Port Arthur): Non, je ne serais pas tout à fait d'accord. Les répercussions sur le passif éventuel seraient les mêmes, mais pas en ce qui concerne la dette nationale, à moins que le gouvernement garantisse l'emprunt dont vous parlez, car je ne crois pas que ce soit la même chose.

M. Andre (Calgary-Centre): Mais cette garantie existe.

M. Andras (Port Arthur): En effet, si un passif éventuel était appuyé par une garantie et si la société de la Couronne en question ne pourrait plus faire honneur à ce passif, on puiserait alors dans le Fonds du revenu consolidé un crédit budgétaire permettant au gouvernement de respecter sa garantie, et c'est alors que le crédit apparaîtrait.

M. Andre (Calgary-Centre): Ainsi donc, s'il y a déchéance, on passe d'un poste non budgétaire à un poste budgétaire; je suis d'accord.

M. Andras (Port Arthur): C'est exact.

M. Andre (Calgary-Centre): Mais les fonds utilisés par le SEE, c'est-à-dire les montants empruntés qu'utilisent la Société pour l'expansion des exportations, la Banque fédérale de développement, la Société centrale d'hypothèques et de logement et le CN, étaient tous inclus dans les prévisions non budgétaires de l'an dernier.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Andre, nous avons discuté de ce point en long et en large.

M. Andre (Calgary-Centre): On les a retirés cette année.

M. Andras (Port Arthur): Oui, on les a retirés cette année, et dans d'autres cas, des éléments imprévus sont apparus du côté budgétaire.

M. Andre (Calgary-Centre): Je vous demanderais, monsieur le ministre, de nous donner des exemples des éléments dont la somme est 1.2 milliard de dollars.

M. Andras (Port Arthur): Il faudrait passer tous les postes au peigne fin, afin de vous donner les éléments qui se rapportent à chaque année, et de faire les ajustements nécessaires. Certaines années, le résultat pourrait être en faveur du concept d'un programme de restrictions, tandis que d'autres années, il y serait contraire, et chaque année, vous verriez des postes imprévus que l'on avait dû inclure parce qu'on n'avait pu le faire l'année précédente. C'est un processus dynamique.

M. Andre (Calgary-Centre): Il s'agit de 1.2 milliard de dollars. Ce chiffre montre une modification considérable par

[*Text*]

this year. If that $1.2 billion were included, as it most properly should be, the increase would be of the order of 12 per cent, no 9.8 per cent, 12 per cent. And that is the figure, if honesty were the main objective, that should be indicated to the people as the real increase in budgetary and nonbudgetary spending of the government.

Mr. Andras (Port Arthur): I totally disagree because you would have to go back and do the same analysis for 1977-78 and then you would have to do same analysis for 1976-77. You would have to go through the national accounts for years on end and say which fits exactly the same pattern. There is certainly no attempt to—we flagged the fact in how your tax dollar was spent that Export Development was borrowing $365 million from the private sector. I think you named some others that are not going to the private sector. Their demands on the consolidated revenue fund are lower. Did you mention FBDB? It is lower, but that is not a private sector . . . .

Mr. Andre (Calgary Centre): It is a sick economy that does not need any money.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Andre. Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci monsieur le président. Monsieur le ministre, à la page 8 de vos commentaires, vous dites que:

> Le montant alloué au titre des éventualités du gouvernement a subi une augmentation de 20 millions de dollars qui permettra de maintenir la pratique selon laquelle ce crédit représente environ 1 p. 100 des crédits budgétaires.

• 2150

Mr. Andras (Port Arthur): I said, Mr. Clermont, that it had been increased by $20 million.

Mr. Clermont: Yes, I know.

Mr. Andras (Port Arthur): Not that it was $20 million, but it was increased by $20 million.

M. Clermont: Okay! Pour l'année financière 1977-1978, vous avez demandé 180 millions de dollars au chapitre des éventualités. Est-ce qu'au 31 mars ces 180 millions de dollars satisfont aux demandes qui vous parvenaient de d'autre ministères ou êtes-vous resté avec une balance à ce sujet?

Mr. Andras (Port Arthur): For the year just ending?

Mr. Clermont: Yes.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes. To the best of my knowledge the contingency vote was sufficient to look after its demands.

M. Clermont: Et vous croyez en suivant la pratique des 1 p. 100 des crédits budgétaires, que vous allez être capable de satisfaire aux demandes que certains ministères peuvent vous faire pour avoir des crédits sur une base temporaire?

[*Translation*]

rapport à l'en dernier. Si l'on incluait cette somme de 1.2 milliard de dollars, comme on devrait très probablement le faire, l'augmentation serait de l'ordre de 12 p. 100, et non pas de 9.8 p. 100; elle serait de 12 p. 100. En toute honnêteté, c'est ce chiffre qu'on devrait donner à la population comme étant l'augmentation réelle des dépenses budgétaires et non budgétaires du gouvernment.

M. Andras (Port Arthur): Je ne suis pas du tout d'accord avec vous, car dans ce cas, il faudrait retourner faire une analyse du budget de 1977-1978, et ensuite répéter la même opération pour 1976-1977. Il faudrait passer en revue les comptes nationaux de plusieurs années pour dire ce qui entre exactement dans cette méthode. Nous ne voulons aucunement tenter de . . . Dans la brochure qui explique où vont les impôts, nous avons bien dit que la Société pour l'expansion des exportations empruntait 365 millions de dollars du secteur privé. Je pense que vous avez nommé d'autres sociétés qui s'adressaient également au secteur privé. Elles exigent moins, ainsi, du Fonds du revenu consolidé. Avez-vous mentionné la Banque fédérale de développment? Le montant est inférieur dans son cas, mais ce n'est pas une société qui fonctionne tellement dans le secteur privé . . .

M. Andre (Calgary-Centre): Une économie qui n'a pas besoin d'argent est en piètre état.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Andre. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. On page 7 of your comments, Mr. Minister, you say that:

> Estimates for the government contingencies vote have been increased by $20 million in keeping with the practice of maintaining this vote at approximately 1 per cent of voted budgetary estimates.

M. Andras (Port Arthur): J'ai dit, monsieur Clermont, qu'il avait été augmenté de 20 millions de dollars.

M. Clermont: Oui, je le sais.

M. Andras (Port Arthur): Je n'ai pas dit qu'il était de 20 millions de dollars, mais qu'il avait été augmenté de 20 millions de dollars.

Mr. Clermont: Very well. For the 1977-1978 fiscal year, you requested $180 million for contingencies. As of March 31, did that $180 million satisfy the requirements submitted to you by other departments or are you left with a balance on that item?

M. Andras (Port Arthur): Pour l'année qui vient tout juste de se terminer?

M. Clermont: Oui.

M. Andras (Port Arthur): Oui, pour autant que je sache, le crédit pour éventualités a suffi à répondre aux demandes.

Mr. Clermont: And you think that if you maintain that practice of using 1 per cent budgetary vote, you will be able to satisfy the requirements made by some departments for votes on a temporary basis?

[*Texte*]

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, that is our forecast. It is a formula which has been proven to be reasonable.

M. Clermont: Dans un autre domaine, vous nous mentionnez à la page 6 de votre exposé:

> Par exemple, le budget consacré aux programmes de création d'emplois financés par l'administration centrale bénéficie de 130 millions de dollars de plus en 1978-1979 dont ... 50 millions de dollars pour la partie de 1978-1979 du programme fédéral actuel à forte concentration de main-d'œvre auquel on a affecté 150 millions de dollars.

Ces 150 millions de dollars vont être distribués dans différents ministères pour être dépensés dans des régions à forte concentration de main-d'œuvre et de chômage?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes. The fedral labour intensive program was announced as a $150 million package.

M. Clermont: ... A être dépensés par les ministères et non pas par des programmes comme «Canada au travail», «Jeunesse Canada au travail», ou bien ...

Mr. Andras (Port Arthur): No. This is totally over and above Employment such as Young Canada Works or Canada Works. This is over and above that. I do not recall whether Employment and Immigration has also some share of the federal labour intensive program, but it is over and above that.

M. Clermont: Est-ce que l'on sait comment et dans quels ministères ces 150 millions de dollars vont être ditribués?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, $100 million of that was allocated for fiscal year 1977-78, the fiscal year just ending.

Mr. Clermont: What departments?

Mr. Andras (Port Arthur): We have the departments of Agriculture; Communications; Employment and Immigration; Energy, Mines and Resources; Fisheries and the Environment; Indian Affairs and Northern Development; Industry, Trade and Commerce; National Defence; National Health and Welfare; National Revenue; National Research Council; Solicitor General; Supply and Services; Transport; and the National Capital Commission. I could give you the dollar figures for each of those if you wish.

M. Clermont: Si vous voulez bien, donnez cette information-là, avec les chiffres correspondants, au greffier, pour qu'il puisse les faire circuler aux membres du Comité à titre d'information ...

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes. That has been made public before but we would be glad to make additional issues of that.

M. Clermont: C'est toujours bon, monsieur le ministre de répéter plus d'une fois ... Les ministères ont donc comme instruction principale de dépenser ces montants-là dans des

[*Traduction*]

M. Andras (Port Arthur): Oui, c'est ce que nous prévoyons. C'est une formule qui s'est révélée raisonnable.

Mr. Clermont: On another matter, you mention on page 5 and page 6 of your brief:

> For example, estimates for the centrally financed portion of job creation programs are $130 million greater in 1978-1979, including: $50 million for the 1978-1979 portion of the current $150 million federal labour intensive project program.

These $150 million will be allocated to several departments that will spend them in areas where labour is concentrated and where unemployment is also very high?

M. Andras (Port Arthur): Oui, le programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre qu'on a annoncé portait sur un montant global de 150 millions de dollars.

Mr. Clermont: ... to be spent by departments and not by programs like Canada Works or Young Canada Works, or ...

M. Andras (Port Arthur): Non. C'est réellement en sus des programmes de création d'emplois comme Jeunesse Canada au travail et Canada au travail. C'est vraiment en plus de ces programmes. Je ne me souviens pas si le ministère de l'Emploi et de l'Immigration participe également au programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre, mais ce montant est en sus des autres programmes de création d'emplois.

Mr. Clermont: Do we know how and in which departments these $150 million will be allocated?

M. Andras (Port Arthur): Oui, un montant de 100 millions de dollars a déjà été attribué pour l'année financière 1977-1978, c'est-à-dire l'année financière qui vient de se terminer.

M. Clermont: A quels ministères?

M. Andras (Port Arthur): Il y a les ministères de l'Agriculture, des Communications, de l'Emploi et de l'Immigration, de l'Énergie, des Mines et des Ressources, des Pêches et de l'Environnement, des Affaires indiennes et du Nord canadien, de l'Industrie et du Commerce, de la Défense nationale, de la Santé nationale et du Bien-être social, du Revenu national, ainsi que le Conseil national de recherches, le ministère du Solliciteur général, celui des Approvisionnements et Services, celui des Transports et enfin la Commission de la Capitale nationale. Je pourrais vous donner les chiffres relatifs à chacun de ces organismes, si vous le voulez.

Mr. Clermont: If you would be good enough to give those figures for each of them to the Clerk, so that he can circulate them among the members of the Committee for their information ...

Le vice-président: Oui.

M. Andras (Port Arthur): Oui, ces renseignements ont déjà été rendus publics, mais nous nous ferons un plaisir d'en faire des copies supplémentaires.

Mr. Clermont: It never hurts, Mr. Minister, to repeat again and again ... The departments are officially instructed to

[*Text*]

régions à forte concentration de chômage. C'est le critère numéro 1?

Mr. Andras (Port Arthur): It is a basic criterion although it is not by the same formula as Canada Works or Young Canada Works. This is more by provincial regions than by smaller geographic breakdowns. But the departments have those. We do not have a consolidated departmental provincial breakdown I believe here, but the departments do.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le ministre, lorsque mon collègue, M. Alexander a dit que je devrais relire le discours qu'il a prononcé dans l'après-midi du 9 mars . . . Je n'ai pas besoin de le relire, monsieur, j'étais présent. Il ne semble pas à mon avis s'opposer au rapport sur l'indexation que le minstre a fait en Chambre! Et lorsqu'il s'est référé au bill C-28, Loi modifiant la loi sur les relations de travail, j'ai dit: le bill n'est pas passé; il a été lu pour la première fois le 8 mars 1978. Or, on sait, monsieur le président et monsieur le ministre, que plusieurs bills, lorsque le gouverneur général ou son représentant les sanctionne, sont différents de ce qu'ils étaient lors de leur première lecture.

• 2155

J'espère que cela sera le cas pour le Bill C-28.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Clermont.

Mr. Andras (Port Arthur): May I just correct . . .

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Authur): I did not think we did have the provincial braeakdown of the Federal Labour Intensive programs but that was released on December 15. It does not show it broken down here by department and province, but it does show the total by province, and within that, each of the departments can give you the information of what each department has by way of allocation.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Andras. Mr. Clermont. Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman. Following up the point of my good friend, Mr. Clermont, have over one million unemployed, Mr. Minister. What happens at the end of this expenditure of $60 million? Are there any permanent jobs being created? Are we concerned about the fact that $50 million has already been taken up by the several departments which you have indicated. What happens at the end? Is this the usual thing where expectations are held out and ideas of grandeur, and then all of a sudden the rug is pulled out? I just want to know what your thinking is in that regard sir.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I think the temporary job creation programs have always been described as being temporary. They are not permanent job creation, whether it is

[*Translation*]

spend these funds in areas where the unemployment rate is very high. Is that the No. 1 criteria?

M. Andras (Port Arthur): C'est un critère de base, bien qu'on n'utilise pas la même formule que pour Canada au travail et Jeunesse Canada au travail. On se fonde surtout sur des régions regroupant les provinces, plutôt que sur des secteurs géographiques plus réduits. Je ne crois pas que nous ayons ici des chiffres détaillés par ministère pour chaque province, mais les ministères ont des données sur cette répartition.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Minister, when my colleague, Mr. Alexander, said that I should read again the speech he made in the afternoon of March 9 . . . I do not have to read it again, sir, because I was there. It does not seem to me that it goes against the indexation report made by the Minister in the House! And when he referred to Bill C-28, an Act to Amend the Public Service Staff Relations Act, I said: the bill has not been passed yet; the first reading was March 8, 1978. But we know, Mr. Chairman and Mr. Minister, that by the time the Governor General or his representative ratifies bills, they are different from what they were at the time of the first reading.

I hope that that will be the case for Bill C-28.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Clermont.

M. Andras (Port Arthur): Si vous le permettez, j'aimerais corriger . . .

Le vice-président: Certainement, monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Je ne crois pas que nous avons des chiffres détaillés concernant par province les programmes fédéraux à forte concentration de main-d'œuvre, mais nous les avons déjà publiés le 15 décembre. On ne donne pas ici les chiffres détaillés par ministère et par province, mais on donne tout de même le total pour chaque province, mais on donne tout de même le total pour chaque province, en ce qui concerne chaque ministère, c'est à eux qu'il faut vous adresser pour obtenir ces renseignements.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Andras. Merci, monsieur Clermont. Monsieur Alexander.

M. Alexander: Je vous remercie, monsieur le président. Pour continuer dans la même veine que mon ami Clermont, j'aimerais rappeler, monsieur le ministre, que nous avons plus d'un million de chômeurs. Que se passera-t-il quand ces 60 millions de dollars seront dépensés? Est-ce que des emplois permanents auront été créés? Est-ce qu'on s'inquète de ce que les nombreux ministères que vous avez mentionnés ont déjà dépensé 50 millions de dollars? Que se passera-t-il ensuite? Est-ce comme d'habitude un programme que fera miroiter de grandes choses aux yeux de la population, pour ensuite tout retirer d'un coup? Je voudrais simplement savoir ce que vous pensez à ce sujet, monsieur.

M. Andras (Port Arthur): Je pense que nous avons toujours présenté comme temporaires les programmes de création d'emplois temporaires. Il ne s'agit pas de création d'emplois perma-

[*Texte*]

Canada Works or Young Canada Works or the Federal Labour Intensive Program. Of course we have stated quite frequently that we would prefer to see the private sector create jobs and jobs of a permanent nature. I think there is a limitation to what governments can do in the way of expenditures on these programs but we are investing several hundreds of millions of dollars this year in short term projects to try to alleviate the incidence of very high unemployment and chronic unemployment in certain regions of Canada. So there is no claim that those particular programs will create permanent jobs, and, of course, the funding for those is reviewed from time to time.

There are components within this program, one particularly, the $50 million in the Department of Employment and Immigration, which has been changed from straight Canada Works programs or projects to an economic growth development program, the details of which you might be interested in getting from my colleague, Mr. Cullen, when you want to discuss with him the criteria applied to that. That is a fairly new departure within the allocation this year and I think he has great hopes for it.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Andras (Port Arthur): I might say that those are designed to create jobs in the private sector.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Minister. Getting back to equal opportunities in the public service—I take it that it was a Cabinet decision when the Minister of State responsible for Multiculturalism indicated that there would be a human resources job bank set up—and your own agreement with the particular program which he is talking about now. If I am not trying to take him out of context, he said something like this: The anglophones have been looked after for a long time; we are now looking after the francophones, and it is time we started moving in terms of looking after the rest of the country. I believe this is something that he said. Am I too far out of context there sir?

Mr. Andras (Port Arthur): You would know, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: This happens to come within the ambit of the Treasury Board as well. Then I guess that you agree with the program that he has now.

Mr. Andras (Port Arthur): I would certainly like to see the federal public service representative of Canada and Canada's mosaic, always taking into consideration such other factors as merit, experience, training—all those kinds of things. But, I think the evidence is there that we do want to make sure that, where possible, those groups in our society who may be minorities or majorities, do get their fair shake at opportunity of employment with the federal public service. And I am sure you would too.

[*Traduction*]

nents, que nous parlions de Canada au travail, de Jeunesse Canada au travail ou encore du programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre. Nous avons bien sûr déclaré à maintes et maintes reprises que nous préférerions voir le secteur privé créer des emplois et surtout des emplois permanents. Je pense que les sommes que les gouvernements peuvent engager dans ce genre de programme sont limitées, mais nous investissons plusieurs centaines de millions de dollars cette année dans des projets à court terme afin de tenter de réduire l'incidence du taux de chômage très élevé et du chômage chronique dans certaines régions du Canada. Nous ne prétendons donc pas que ces programmes créeront des emplois permanents et nous révisons bien sûr régulièrement les fonds qui leur sont æffectés.

Certains éléments de ce programme et en particulier le montant de 50 millions de dollars attribué au ministère de l'Emploi et de l'Immigration, représentent un montant auparavant attribué au programme Canada au travail ou autres projets de ce genre, qu'on affecte maintenant à un programme d'aide à l'expansion économique que vous pourrez connaître plus en détail en vous adressant à mon collègue M. Cullen, si vous voulez discuter avec lui des critères utilisés. Il s'agit d'une innovation cette année dans la répartition des fonds, et je pense qu'il en attend le plus grand bien.

M. Alexander: Je vous remercie, monsieur le ministre

M. Andras (Port Arthur): Je pourrais ajouter que ces programmes visent à créer des emplois dans le secteur privé.

M. Alexander: Je vous remercie, monsieur le ministre. Pour en revenir à la question de l'égalité des chances dans la Fonction publique—je suppose que c'est le Cabinet qui avait pris la décision lorsque le ministre d'État responsable du multiculturalisme a annoncé qu'on créerait une banque d'emplois pour les ressources humaines—et vous approuvez vous-même le programme dont il parle maintenant. Je ne veux pas le citer hors contexte, mais je crois qu'il a dit qu'on s'occupait depuis longtemps des anglophones et qu'il fallait maintenant nous occuper des francophones, car il est temps de commencer à nous occuper du reste du pays. Je crois que c'est ce qu'il a dit. Me suis-je trop éloigné de ses paroles, monsieur?

M. Andras (Port Arthur): C'est vous qui le savez, monsieur Alexander.

M. Alexander: C'est une question qui relève également du Conseil du Trésor. Je suppose que vous approuvez le programme qu'il a institué.

M. Andras (Port Arthur): J'aimerais certainement que la Fonction publique fédérale représente le Canada entier, c'est-à-dire toute la mosaïque canadienne, tout en tenant toujours compte, bien sûr, d'autres facteurs comme le mérite, l'expérience, la formation et tous ces éléments. Mais la preuve n'est plus à faire que nous tâchons de faire en sorte que, si possible, tous les groupes de notre société, minoritaires ou majoritaires, aient égal accès aux divers emplois dans la Fonction publique fédérale. Je suis persuadé que vous êtes du même avis.

[*Text*]

• 2202

Mr. Alexander: I just want to say, Mr. Minister, every time you open your mouth on certain occasions I have that much more respect for you.

I just wanted to read an article. I do not think it will take long. And I want to have your comment after this article because in my view it is a little disturbing. It is from my own paper in Hamilton *The Spectator*, dated March 16, and the lead editorial is "Making Racism Official":

> Canada's divisive multiculturalism has taken another step toward its logical end—official racism. Multiculturalism minister Norman Cafik now says the government is setting up a "human resources bank" of names so Ottawa may dish out jobs on the basis of race.
>
> This is from the same government that denounces Apartheid in South Africa!
>
> Mr. Cafik says government jobs should reflect the ethnic make-up of the Canadian population. This is in line with the government's fundamental belief that there is no such thing as a Canadian; there are only English-Canadians, French-Canadians, Irish-Canadians, Italian-Canadians, Serbian-Canadians, Greek-Canadians, etc.
>
> If the government actually goes through with Mr. Cafik's hare-brained scheme, Ottawa will be using its payrolls and pork barrels to drive deeper divisions into Canadian Society.

Mr. Minister, I do not want to put you on the spot, but . . .

Mr. Andras (Port Arthur): I do not like the article, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Thank you very much, sir . . .

Mr. Andras (Port Arthur): I think it reflects a very simplistic view of life in Canada and fails to understand that . . . It may be a complex concept of pluralism, but we have long ago, I hope, crossed that line in this country. That is not racism, that is recognition . . .

Mr. Alexander: Of reality, sir.

Mr. Andras (Port Arthur): Sure.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Minister. Is is now 10 o'clock.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Alexander. I do recognize one thing very important you said in regard to that article even though the Minister does not like it, and that is "Irish-Canadians". I am very happy you brought that in there, because this might be my last opportunity . . .

Mr. Alexander: We are still friends?

The Vice-Chairman: . . . that is right— . . . to be the chairman of this or any other committee, and hopefully . . .

Mr. Clermont: Do you know the date of the election?

[*Translation*]

M. Alexander: Je veux tout simplement vous dire, monsieur le Ministre, que lorsque vous parlez en certaines occasions, je n'en ai que plus de respect pour vous.

Je voulais tout simplement vous lire un article. Je ne pense pas que ce sera long. Je veux avoir votre réaction parce que je le trouve assez inquiétant. Il est tiré de mon journal, le *Spectator* d'Hamilton, daté du 16 mars. L'éditorial est intitulé «le racisme devient officiel»:

> Le multiculturalisme canadien avance progressivement vers sa conclusion logique—le racisme officiel. Le ministre du multiculturalisme, Norman Cafik, dit maintenant que le gouvernement établit une banque de ressources humaines afin qu'Ottawa puisse fournir des emplois en fonction de la race.
>
> Il s'agit du même gouvernment qui a dénoncé l'apartheid en Afrique du sud!
>
> M. Cafik dit que les emplois au gouvernement devraient refléter la composition ethnique de la population canadienne. Cela correspond à la croyance fondamentale du gouvernement selon laquelle il n'y a pas de canadien comme tel; il n'y a que des canadiens anglais, des canadiens français, des canadiens irlandais, des canadiens italiens, des canadiens serbes, des canadiens grecs, etc.
>
> Si le gouvernement met à exécution le projet insensé de M. Cafik, Ottawa utilisera ses listes de paye et la manne gouvernementale pour approfondir les scissions au sein de la société canadienne.

Monsieur le Ministre, je ne veux pas vous mettre sur la sellette, mais . . .

M. Andras (Port Arthur): Je n'aime pas cet article, monsieur Alexander.

M. Alexander: Merci beaucoup, monsieur . . .

M. Andras (Port Arthur): A mon avis, il reflète un point de vue simpliste de la vie au Canada et n'arrive pas à comprendre que . . . c'est peut-être une notion compliquée de pluralisme, mais nous avons depuis longtemps passé ce stade au pays, du moins je l'espère. Ce n'est pas du racisme, c'est la reconnaissance . . .

M. Alexander: De la réalité, monsieur.

M. Andras (Port Arthur): Certainement.

M. Alexander: Merci, monsieur le Ministre. Il est maintenant 10 h 00.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Alexander. Il est important de remarquer que cet article mentionne les canadiens irlandais, même si le ministre ne l'aime pas. Je suis heureux que vous en ayez parlé, parce que c'est peut-être la dernière fois que j'ai l'occasion . . .

M. Alexander: Sommes-nous toujours amis?

Le vice-président: . . . Oui—que j'ai l'occasion d'être le président de ce comité et d'autres, et j'espère . . .

M. Clermont: Connaissez-vous la date des élections?

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Almost. We will discuss that afterwards.

Mr. Alexander: Will you kindly tell us? The Minister says what election?

The Vice-Chairman: I would like to say that tomorrow morning we will be meeting in the same room. I understand the Minister is unable to be present, but all of the department officials will be back again with us at 9.30 in the morning. So if I may, I would like to adjourn the meeting to the call of the Chair till 9.30 in the morning.

[*Traduction*]

Le vice-président: Presque. Nous en parlerons plus tard.

M. Alexander: Seriez-vous assez bon de nous le dire? Le ministre demande de quelle élection il s'agit?

Le vice-président: Nous nous réunirons demain matin ici même. Le ministre ne pourra pas venir, mais tous ses collaborateurs seront présents demain à 09 h 30. Si vous le permettez, la séance est levée jusqu'à demain 09 h 30.

Third Session
Thirty-first Parliament
1978

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, April 4, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mardi 4 avril 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'avant)

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From The Treasury Board:

Dr. Maurice LeClair, Secretary;

Mr. W. M. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch;

Mr. Jean-Jacques Noreau, Deputy Secretary, Official Languages Branch;

Mr. R. L. Richardson, Deputy Secretary, Program Branch;

Mr. R. Crosby, Director General, Finance, Personnel and Administration Branch;

Mr. T. Reid, Deputy Secretary, Efficiency Evaluation Branch;

Mr. F. Schindeler, Director, Task Force on Service to the Public;

Dr. P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch.

Du Conseil du trésor:

M. Maurice LeClair, secrétaire;

M. W. M. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel;

M. Jean-Jacques Noreau, sous-secrétaire, Direction des langues officielles;

M. R. L. Richardson, sous-secrétaire, Direction des programmes;

M. R. Crosby, directeur général, Direction des finances du personnel et de l'administration;

M. T. Reid, sous-secrétaire, Direction de l'évaluation de l'efficience;

M. F. Schindeler, directeur, Groupe de travail concernant le service au public;

M. P. Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, April 4, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 11

Le mardi 4 avril 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

26294—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Clermont
Cyr
Dionne (*Kamouraska*)
Elzinga
Flynn
Francis
Hopkins

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Messieurs

Huntington
Lambert (*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Nicholson (Miss)
Orlikow
Smith (*Saint-Jean*)
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 4, 1978
(12)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:37 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Flynn, Francis, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Lefebvre and Smith (*Saint-Jean*).

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. Maurice LeClair, Secretary; Mr. W. M. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch; Mr. I. R. Smyth, Assistant Secretary, Policy and Program Development Division; Mr. Jean-Jacques Noreau, Deputy-Secretary, Official Languages Branch; Mr. R. L. Richardson, Deputy Secretary, Program Branch; Mr. F. Lacasse, Deputy Secretary, Planning Branch; Mr. P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch.

On Vote 1 under TREASURY BOARD

The witnesses answered questions.

At 11:04 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, April 6, 1978.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 AVRIL 1978
(12)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 37 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Flynn, Francis, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Lefebvre et Smith (*Saint-Jean*).

Témoins: Du Conseil du trésor: M. Maurice LeClair, secrétaire; M. W. M. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel; M. I. R. Smyth, secrétaire adjoint, Division de l'élaboration des politiques et des programmes; M. Jean-Jacques Noreau, sous-secrétaire, Direction des langues officielles; M. R. L. Richardson, sous-secrétaire, Direction des programmes; M. F. Lacasse, sous-secrétaire, Direction de la planification; M. P. Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative.

Crédit 1 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 6 avril 1978 à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)
Tuesday, April 4, 1978

• 0938

[*Text*]

The Chairman: Good morning. We have what I referred to, our small quorum, so we can start our proceedings.

We have with us Dr. LeClair of Treasury Board and a number of deputy secretaries, under secretaries, super secretaries and so on all along the wall, who are ready to answer questions.

As we were told last night, the Minister is unable to appear this morning, but the officials are here and, as the Committee agreed to put questions to the officials, we are open for such questions. I do not suppose, Dr. LeClair, you have an opening statement of any kind?

Mr. Maurice LeClair (Secretary, Treasury Board): No, sir.

The Chairman: Thank you.

Mr. Alexander is the first questioner.

Mr. Alexander: Dr. LeClair, we were involved with FLIP last night, as you recall. I notice in the Minister's statement it says $50 million for the 1979 portion of the current $150 million federal labour-intensive projects program. Does that mean that we still have a further $100 million available?

Mr. LeClair: Mr. Chairman, Mr. Richardson is the one who discussed with departments the FLIP program and he can give you the details on this.

The Chairman: Mr. Richardson.

Mr. R. L. Richardson (Deputy Secretary, Program Branch): Mr. Chairman, we have provided $100 million in 1977-78 through the first Supplementary Estimates and we have provided a further $50 million for 1978-79.

Mr. Alexander: So that is all we have in terms of FLIP. Perhaps it is time now that we found out how many jobs have been created.

• 0940

The Chairman: Mr. Richardson.

Mr. Richardson: We do not have at this point a report that would give you the figures on the jobs created. We have allocated money on a formula in relation to the number of jobs per dollar expended but the program has only been under way for a relatively short period of time. We will have a report probably in another month on what has happened in 1977-78 in terms of jobs created, but it is not available at this point.

Mr. Alexander: Have you had an opportunity to determine what kind of impact this particular program has had, given that the government indicated there would be something like 157,000 man-months of work? Have we any indication as to what the impact has been? Has all the money been spent? Could we have some answers in that regard?

Mr. Richardson: Mr. Chairman, my belief is that when we have the accounts in for the end of 1977-78, we will not have

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)
Le mardi 4 avril 1978

[*Translation*]

Le président: Bonjour. Nous avons notre petit quorum habituel et nous pouvons donc commencer.

Parmi nous ce matin se trouvent M. LeClair du Conseil du Trésor et plusieurs sous-secrétaires, super- secrétaires et sur-secrétaires, qui se trouvent alignés le long du mur et s'apprêtent à répondre à nos questions.

Comme on nous l'a annoncé hier soir, le ministre ne peut comparaître ce matin, mais ses collaborateurs sont présents et les membres du Comité ont accepté de les interroger. Je pense que vous n'avez pas de déclaration d'ouverture à faire, monsieur LeClair?

M. Maurice LeClair (Secrétaire, Conseil du Trésor): Non, monsieur.

Le président: Merci.

Notre premier orateur est M. Alexander.

M. Alexander: Monsieur LeClair, vous vous rappelerez que nous avons parlé hier soir des programmes d'investissement en main-d'œuvre*FLIP*. Dans sa déclaration, le ministre indique que 50 millions de dollars seront affectés en 1979 au programme d'investissement en main-d'œuvre sur un budget fédéral total de 150 millions de dollars. Cela signifie-t-il qu'il nous reste encore 100 millions de dollars?

M. LeClair: Monsieur le président, M. Richardson s'est entretenu des programmes *FLIP* avec les ministères et c'est lui qui pourra vous donner ces détails.

Le président: Monsieur Richardson.

M. R. L. Richardson (Sous-secrétaire, Direction des programmes): Monsieur le président, le premier budget supplémentaire prévoyait 100 millions de dollars pour 1977-1978, et nous avons ajouté 50 millions pour l'année 1978-1979.

M. Alexander: C'est donc tout ce dont nous disposons pour ces programmes. Il serait peut-être temps que nous sachions combien d'emplois ont été créés.

Le président: Monsieur Richardson.

M. Richardson: Nous n'avons pas encore de rapport indiquant le nombre des emplois créés. Nous avons affecté nos crédits proportionnellement au nombre des emplois par dollars dépensés, mais ce programme n'est en vigueur que depuis peu. Nous publierons probablement un rapport d'ici un mois sur le nombre des emplois créés en 1977-1978, mais ce rapport n'est pas encore prêt.

M. Alexander: Avez-vous eu l'occasion d'étudier l'impact de ce genre de programme, étant donné que le gouvernement a indiqué que cela représentait environ 157,000 mois-hommes de travail? Quels ont été les résultats de ce programme? Le budget a-t-il été complètement épuisé? Pourriez-vous nous répondre?

M. Richardson: Monsieur le président, je doute qu'à la fin de 1977-1978, nous ayons dépensé la totalité des 100 millions

[*Texte*]

used up all of the $100 million. Because of the short time the program had to get operative, there probably will not be the full utilization of the $100 million. Therefore, the government may or may not wish to come back in 1978-79 and seek authority to use up some of what was not used in 1977-78 and to add it on to the 1978-79 $50 million.

Mr. Alexander: Would you say that the program was introduced a little too late to have any significant impact on the 1978-79 situation? I see now we are facing over one million unemployed. Can we tell whether we were in fact a little slow with regard to introducing this program, and a little slow in terms of the several departments involved picking it up in order to have any significant impact?

Mr. Richardson: I think, Mr. Chairman, that is a question of judgment about slowness. All I can say is that the program was implemented and used over the winter period and will continue on through to next September.

The Chairman: Mr. Alexander, I would like to say that the question was unfair I do not think . . .

Mr. Alexander: The problem is there. The Minister . . . .

The Chairman: If you will let the Chairman finish, Mr. Alexander, I do not think the question was fair, because it was put to a civil servant who did not have any input into the making of the decision on when to start and how to start. I think that question should be reserved until the Minister is here.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, that is the problem when you are on a train of thought around here and the Minister is not here. Of course, I did not mean to embarrass the witness. I am just seeking information.

If the witness will excuse me, I did not mean to put you on the spot, but I do know there is a problem with regard to the FLIP program. I wanted to know the impact; how many jobs have been created. And we found out that all of the moneys have not been spent. As a matter of fact, you indicated that there is some money left over from the $100 million, and there is a question as to whether the government will or will not pick up that slack in order to see that it is being used in terms of the unemployed. I did not mean any reference to you in terms of whether you were slow. Certainly, it is a question as to whether the Minister was slow.

I have a couple of other questions. Yesterday we were getting involved with the equal opportunities in the public service, and we do have some indication. I referred to the black study in the Halifax area and the Minister indicated to me that he would be looking into whether this could be progressed throughout the country, particularly in the province of Ontario. We have some information with regard to women. I have just been given a table regarding men and women by occupational categories as a percentage of the total men and women employed. There was the other problem, of course, that I brought to your attention, which is the Minister's statement involving Canada's first citizens, if you will: the Indians, the Métis, nonstatus and the Inuit, all talking now about equal opportunity in the public service.

We have not had any answer in terms of what is happening with this latter matter. How are we progressing in this regard,

[*Traduction*]

de dollars affectés. Vu que ce programme n'est en vigueur que depuis peu, je doute que la totalité des 100 millions de dollars ne soit dépensée. Le gouvernement pourra donc demander l'autorisation d'utiliser en 1978-1979 ce qui n'aura pas été dépensé cette année, afin d'ajouter cette somme au budget de 50 millions de dollars prévus pour 1978-1979.

M. Alexander: Pensez-vous que ce programme ait été mis en œuvre trop tard pour modifier la situation de l'emploi en 1978-1979? Le nombre des chômeurs dépasse 1 million. Pourriez-vous nous dire si ce programme n'a pas été mis en place trop tard, dans la mesure où les divers ministères concernés n'ont adopté que très lentement un tel programme?

M. Richardson: Je crois, monsieur le président, que la lenteur des opérations est une question d'avis personnel. Tout ce que je puis dire, c'est que ce programme a été mis en place avant l'hiver et continuera de fonctionner jusqu'en septembre prochain.

Le président: Monsieur Alexander, je voudrais dire que je trouve cette question injuste. Je ne crois pas . . .

M. Alexander: Le problème existe. Le ministre . . .

Le président: Si vous permettez au président de finir, monsieur Alexander, je ne crois pas que cette question soit honnête, car elle a été posée à un fonctionnaire qui n'a rien à voir avec les dates de mise en vigueur des programmes, dans la mesure où il ne participe pas au processus décisionnel. Je crois que vous devriez réserver cette question pour le ministre.

M. Alexander: Monsieur le président, le problème existe précisément lorsque le ministre est absent et que vous vous posez des questions. Bien sûr, je n'avais pas l'intention d'embarrasser le témoin. Je voulais simplement obtenir des renseignements.

Si le témoin veut bien m'excuser, je ne voulais pas le mettre sur la sellette mais je sais que les programmes *FLIP* posent un problème. Je voulais connaître les résultats de ces programmes, ainsi que le nombre des emplois créés. On nous apprend que le budget prévu n'a pas été dépensé dans cette localité. En fait, vous dites qu'il reste une certaine partie des 100 millions de dollars affectés, et nous aimerions savoir si le gouvernement utilisera ce montant dans l'intérêt des chômeurs. Je n'ai nullement voulu vous accuser de lenteur. Il est évident que c'est sur la lenteur du ministre que nous devrions plutôt nous pencher.

J'ai deux autres questions à vous poser. Nous avons parlé hier de l'égalité de l'accès de l'emploi au sein de la Fonction publique. J'ai fait allusion à une étude sur la population noire de la région d'Halifax, et le ministre m'a promis qu'il étudierait la possibilité de généraliser à l'ensemble du Canada, et en particulier à la province de l'Ontario, ce type d'étude. Nous avons reçu certains renseignements sur l'emploi des femmes. Je viens de recevoir un tableau indiquant les pourcentages par catégorie professionnelle des hommes et des femmes employées. J'ai également porté à votre attention la déclaration du ministre qui touche les premiers historiens du Canada, à savoir les Indiens, les Métis, les Indiens dépourvus de statut et les Inuit. Nous parlons toujours de l'égalité de l'accès à l'emploi au sein de la Fonction publique.

Nous n'avons pas reçu de réponse sur ce point. Faisons-nous des progrès à cet égard, compte tenu du fait que le ministre

[*Text*]

given the Minister's statement on July 5 to give Indian, Métis, nonstatus Indian and Inuit a bigger role in the public service? Now that is July 5, 1977. A year has almost passed. How are we progressing?

• 0945

The Chairman: Dr. LeClair.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, Mr. Ian Smyth will try to explain why we unfortunately cannot answer your question properly, sir, because we do not have the figures.

The Chairman: Mr. Smyth.

Mr. I. R. Smyth (Assistant Secretary, Policy and Program Development Division, Treasury Board): Mr. Chairman, it is perhaps paradoxical but, at present, the collection of data on the basis of ethnic or racial origin would be regarded as a discriminatory practice, and has been. The Public Service Commission is currently attempting to work out with the Human Rights Commission a basis for the collection of such data. We expect that we will be able to collect hard figures which will give us a comparative position during the coming year. But pending basis for the collection of such data, we have ho figures that would indicate the increase in the employment of native people during the past year.

Mr. Alexander: Let me get this straight now. I do not know whether or not I am treading on policy but, as I understand it, there is a policy whereby the government has indicated that there shall be equal opportunities in the Public Service.

We know that the Minister responsible for multiculturalism is involved. We know that the President of the Treasury Board is involved because he has already made a statement regarding Indian Métis, nonstatus, and of the Inuit. We also know there is a move afoot to bring about more hih-level involvement of women. Are we stating now that this particular program could be reverse discrimination and you are awaiting now a ruling from Human Rights Commission to determine in which direction to go and whether we are on safe ground? I think I read that or heard that—although I am not too sure.

Mr. Smyth: Mr. Chairman, my response to Mr. Alexander's question, as I interpreted it, dealt only with the measurement of increases. There is activity under way to increase the employment of Inuit native and nonstatus Indian people in the Public Service. We have been working with eight major departments for the last six months in participation with the presidents of the three national associations, the Inuit Tapirisat of Canada, the Native Council of Canada and the National Indian Brotherhood, in developing work plans with these eight large departments—the major employers in a sense—in those programs that deliver services to a clientele which is either predominantly or exclusively native people. The departments are developing specific action plans designed to produce target increases.

[*Translation*]

déclarait le 5 juillet que les Indiens, les Métis, les Indiens dépourvus de statut ainsi que les Inuit jouaient un plus grand rôle dans la Fonction publique? Ces déclarations datent du 5 juillet 1977. Une année s'est presque écoulée. Où en sommes-nous?

Le président: Monsieur LeClair.

M. LeClair: Monsieur le président, M. Ian Smyth s'efforcera de vous expliquer pourquoi nous ne pouvons malheureusement pas répondre comme il se doit à votre question. En effet, nous n'avons pas ces chiffres.

Le président: Monsieur Smyth.

M. I. R. Smyth (Secrétaire adjoint, Division de l'élaboration des politiques et des programmes, Conseil du Trésor): Monsieur le président, cela semble peut-être paradoxal, mais pour le moment, les données qui portent sur l'origine raciale ou ethnique des employés sont considérées comme une pratique discriminatoire. La Commission de la Fonction publique s'efforce en collaboration avec la Commission des droits de la personne, de mettre en place un système de rassemblement de ce type de données. Nous espérons pouvoir réunir au cours de l'année à venir des chiffres nous permettant des comparaisons. Mais tant que nous n'avons pas déterminé les critères permettant de réunir ce type de données, nous ne disposons d'aucun chifre indiquant si le nombre des autochtones employés dans la Fonction publique au cours de l'année dernière a augmenté.

M. Alexander: J'aimerais que cela soit bien clair. Je ne sais pas s'il s'agit d'une question de politique, mais je crois savoir que le gouvernement a émis une directive portant sur l'égalité de l'accès à l'emploi dans la Fonction publique.

Nous savons que le ministre responsable du multiculturalisme, ainsi que le président du Conseil du Trésor sont concernés, car le gouvernement a déjà fait une déclaration concernant les Indiens, les Métis, les Indiens dépourvus de statut et les Inuit. Nous savons également que le gouvernement s'efforce de favoriser la promotion de la femme. Voulez-vous dire que ce programme constitue une forme de discrimination à l'envers si vous voulez, et que vous attendez une décision de la Commission des droits de la personne pour déterminer l'orientation que nous devons adopter? Je crois avoir lu ou entendu cela quelque part, mais je n'en suis pas sûr.

M. Smyth: Monsieur le président, la seule façon dont je puisse répondre à la question de M. Alexander, si je l'ai bien compris, consiste à lui donner les pourcentages d'augmentation. Nous nous efforçons d'acroître le nombre des Inuit et des Indiens dépourvus de statut, employés dans la Fonction publique. Au cours des six derniers mois, nous avons travaillé en étroite collaboration avec huit ministères importants ainsi qu'avec les présidents des trois principales associations nationales, les Inuit Tapirisat du Canada, le *Native Council of Canada* et le *National Indian Brotherhood*. Étant donné que ces huit ministères sont les principaux employeurs, nous nous sommes efforcés d'élaborer des programmes de travail permettant de fournir des services à une clientèle exclusivement ou presque exclusivement autochtone. Les ministères se devront

[*Texte*]

Mr. Alexander: I am trying to find out just what you are saying, sir—and I do not mean to be facetious about this. Are we concerned about the numbers involved? Mind you, we are talking about women, we are talking about Indians, Métis, nonstatus Inuit. We are talking about all those who are not francophone or anglophone—that other third force. Are we concerned about the numbers that are coming in because, obviously, the government is not concerned about the program. Apparently the government believes this is the proper approach. We are concerned about the numbers that we bring in. Is that a fair assessment which has been directed to the Canada Human Rights Commission?

The Chairman: Mr. Smyth.

Mr. Smyth: We are concerned, sir, about increasing the numbers of native persons employed in the Public Service, and, on a comparative basis . . .

Mr. Alexander: Well, this quota . . . I just mentioned a number of people; I did not restrict it to Indians. Who is co-ordinating these various programs? We have the women, we have the Indians; we have the third force—if you will; and we have the Minister of State for Multiculturalism. Who is co-ordinating this particular policy of equal opportunity in the Public Service? I hope it is not going hither and yon. There must be someone who has an over-all picture on what we hope to accomplish, what are the criteria and where we end up.

The Chairman: Dr. LeClair on your last question, Mr. Alexander.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, the organization responsible for co-ordinating all these things is the Treasury Board; but, the Public Service Commission also has a role to make sure that this is done in accordance with the principle of merit. Our marching orders, if I can use that term, are very clear on this. Our marching orders are to make sure that the Public Service of Canada is representative of the population of Canada.

• 0950

Mr. Alexander: That is the policy?

Mr. LeClair: That is the policy.

Mr. Alexander: Right.

Mr. LeClair: There is no problem getting information on women; we have it here; but, there is a problem with questionnaires, as Mr. Smyth was saying, and we are trying to resolve this. You are quite right, sir, that in the absence of basic data on how many Inuits, Indians and so forth we have and how many are coming in, it is difficult to ascertain where our policy is going. But the fact of our policy is very clear. Hopefully very shortly we will be able to say how many we have in the various categories that you have mentioned; how many are coming in, and then have the kind of information which we now have on women; what is our target for the next year, for the next five years and so forth.

[*Traduction*]

de mettre en place des plans d'action précis afin d'augmenter l'effectif des employés autochtones.

M. Alexander: Je ne fais pas d'ironie mais j'essaie simplement de comprendre ce que vous dites. Est-ce que c'est le nombre des employés qui nous intéresse? Je vous rappelle que nous parlons aussi des femmes, des Indiens, des Métis, des Indiens dépourvus de statut et des Inuit. Nous parlons de ceux qui ne sont ni francophones, ni anglophones et qui constituent une troisième force. Il est évident que le gouvernement ne s'intéresse pas au programme en lui-même, mais au nombre de programmes qu'il permet de créer. Le gouvernement semble satisfait d'une telle méthode. Nous nous préoccupons du nombre d'emplois créés. Avez-vous fait part de cela à la Commission canadienne des droits de la personne?

Le président: Monsieur Smyth.

M. Smyth: Nous nous efforçons, monsieur, d'augmenter l'effectif des fonctionnaires autochtones, et, sur une base comparative . . .

M. Alexander: Ce quota . . . j'ai mentionné un certain nombre de gens, mais je ne me suis pas limité aux Indiens. Qui est-ce qui coordonne ces divers programmes? Il y a les femmes, les Indiens, qui constituent, si vous voulez, la troisième force. Nous avons le ministre d'État chargé du multiculturalisme. Qui assure la coordination des politiques d'égalité d'accès à l'emploi au sein de la Fonction publique? J'espère que l'on procède avec méthode. Il faut bien que quelqu'un domine l'ensemble de la situation, et soit au courant des critères et des objectifs recherchés.

Le président: M. LeClair répondra à votre dernière question, monsieur Alexander.

M. LeClair: Monsieur le président, le Conseil du Trésor est chargé de la coordination de toutes ces politiques; mais la Commission de la Fonction publique doit s'assurer que le principe du mérite est néanmoins respecté. Notre démarche, si je puis utiliser ce terme, est très claire à ce sujet. Nous devons nous assurer que la Fonction publique du Canada représente la population du Canada.

M. Alexander: Telle est votre politique?

M. LeClair: Oui.

M. Alexander: Bon.

M. LeClair: Les chiffres sur l'emploi des femmes ne posent aucun problème puisque nous les avons ici. Mais, comme l'a dit M. Smyth, certains fonctionnaires posent des problèmes que nous nous efforçons de résoudre. Vous avez raison de dire qu'en l'absence de données sur le nombre des fonctionnaires Inuit, Indiens, etc., il est difficile de déterminer l'orientation de notre politique. Mais l'esprit de cette politique est très clair. Nous espérons très bientôt pouvoir vous indiquer combien il y a de fonctionnaires dans les diverses catégories que vous avez citées, combien de nouveaux venus il y aura. Bref, nous espérons pouvoir vous donner bientôt les renseignements dont nous disposons actuellement au sujet des femmes. Nous vous indiquerons également quels sont nos objectifs pour l'année à venir ainsi que pour les cinq prochaines années, etc.

[*Text*]

Mr. Alexander: That is the important part.

Mr. LeClair: Yes. We will be able to provide that, hopefully, as soon as we can clear up this business of "racial discrimination" in asking people what their racial origin is.

The Chairman: Thank you, Dr. LeClair; thank you, Mr. Alexander. The following questioner is Mr. Francis; ten minutes.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I have been looking at the tables which were distributed to us this morning relating to occupational categories, men and women. A couple of preliminary interpretations give me just a little concern and possibly I have misinterpreted the statistics.

Looking at the senior executive category between 1972 and 1976, it suggests to me that a higher percentage of both men and women is in the senior executive category over these years; that each year the percentage of employees in these categories as a percentage of total employment goes up. Does this suggest that we have a policy of upgrading; that we have more people getting into better paid jobs and more better paid jobs as a percentage of the total establishment?

The Chairman: More chiefs, less Indians.

Mr. Francis: Well, that is putting it the simple way. I would like to hear Dr. LeClair's comments on what may be a misinterpretation, but this is what it suggests to me.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, I think that the honourable member is perhaps looking at the figures right, at least for the first few years. However, the policy of the government—and this has now been going on for three years—is to put a freeze on the number of senior executives in the government. We have frozen the categories of people who are known to be in the executive category, the SX category, and also the number of people who make $30,000 and more. Now we have frozen the number of positions; we have not necessarily frozen the number of people.

Mr. Francis: You have also frozen their salaries. I have heard something about that too, Dr. LeClair.

Mr. LeClair: Yes, that was done as well. It was frozen for one year and then AIB for the other two years.

Now what has happened is that the number of people who are in these categories have caught up with the number of positions or vacancies. You will see that in the last three years there have not been very many changes. But the reason this was done was that it was going too rapidly before. So if you look over the period of the five or six years that you are talking about, yes it has been going very rapidly.

Mr. Francis: So in the period ahead we would expect that those proportions, shall we say, although they may shift a little between men and women, the combined male-female proportion in senior executives is not likely to change. Is that what you are saying?

Mr. LeClair: Not very much if you take into consideration the fact that the total public service is held below .6 per cent.

[*Translation*]

M. Alexander: C'est la partie essentielle.

M. LeClair: Oui. Nous espérons pouvoir vous fournir ces renseignements dès que nous en aurons fini avec la question de la «discrimination raciale» que constituent certains questionnaires exigeant des candidats d'indiquer leur origine raciale.

Le président: Merci, monsieur LeClair. Merci, monsieur Alexander. Le prochain orateur est M. Francis, dix minutes.

M. Francis: Monsieur le président, j'ai jeté un œil aux tableaux qui nous ont été distribués ce matin et portant sur les catégories professionnelles, hommes et femmes. Je me préoccupe en particulier de deux interprétations préliminaires mais il se peut que j'ai mal interprété les chiffres.

Pour ce qui est de la catégorie de la haute direction entre 1972 et 1976, il me semble que le pourcentage des hommes et des femmes dans cette catégorie de la haute direction soit plus important pendant ces années; il me semble que chaque année le pourcentage des employés dans ces catégories par rapport à l'effectif total augmente. Cela signifie-t-il que nous avons une politique de promotion; que davantage d'employés occupent des postes mieux payés par rapport à l'effectif total?

Le président: Plus de chefs et moins d'Indiens.

M. Francis: Oui, si vous voulez simplifier. Je voudrais connaître les remarques de M. LeClair sur ce point, que j'ai peut-être interprété à tort.

M. LeClair: Monsieur le président, je crois que l'intreprétation de l'honorable député est parfaitement correcte en ce qui concerne les cinq premières années. Cependant, le gouvernement a décidé de geler un certain nombre de postes de haute direction au sein du gouvernement, et cette politique est en vigueur depuis trois ans. Nous avons gelé les catégories de la haute direction, la catégorie SX ainsi que l'effectif des employés gagnant $30,000 et plus. Nous avons également bloqué le nombre des postes mais pas nécessairement le nombre des employés.

M. Francis: Vous avez également gelé leurs salaires. J'ai entendu parler de cela aussi, monsieur LeClair.

M. LeClair: Oui, c'est exact. Les salaires ont été gelés pendant un an et la CAI les a ensuite bloqués pendant deux ans.

Il se trouve que le nombre des employés appartenant à cette catégorie a rattrapé le nombre des postes vacants. Vous verrez que la situation n'a pas beaucoup changé au cours des trois dernières années. Nous avons adopté cette politique car l'augmentation était beaucoup trop rapide auparavant. Si vous considérez la période de cinq ou six ans que vous avez mentionnée, effectivement l'augmentation a été très rapide.

M. Francis: Vous pensez donc que pendant la période à venir, la proportion des postes occupés par des hommes ou des femmes dans la catégorie de la haute direction ne changera pas beaucoup. Est-ce cela ce que vous voulez dire?

M. LeClair: En effet, cette proportion ne changera pas beaucoup si vous tenez compte du fait que le taux de croissance de la Fonction publique est maintenu à moins de 0.6 p. 100.

[*Texte*]

Mr. Francis: I am aware of that too as a local member.

Mr. LeClair: So we are in a static position all over.

Mr. Francis: The second area of comment, Mr. Chairman, relates to the administrative support statistics. Again looking at what is happening and looking especially in the second and third tables, I note that in 1972 men were 31.8 per cent of administrative support; women, 68.2 per cent, and when I thought maybe the percentage might equalize the reverse is happening. By 1976 men were down from 31 per cent to 21 per cent and women were up from 68 per cent to almost 79 per cent. This is confirmed when I look at the distribution of actual persons and not the percentages. In 1972 there were 21,246 males in administrative support and by 1976 there were 15,935; females, 45,585 in 1972 and 59,208 in 1976.

• 0955

This is the area where we have most of the complaints of the women's organizations. They say women are put into junior jobs or the support category, the secretaries, the clerks. Now these statistics suggest that instead of improving the situation it is getting worse. I would like to hear Dr. LeClair's comments.

Mr. LeClair: With your permission, Mr. Francis, I would like Bill McWhinney to answer that question, because he knows more about the details of this.

Mr. W. M. McWhinney (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board): Well, the hon. gentleman referred to the second and third of the three sheets that were prepared this morning which cover a period of some four years. As I mentioned to the Committee last night, the statistics are basically from the Public Service Commission, which is responsible in this particular area, and I am told the 1977 figures will be available in the not too distant future.

So that, looking at tables 2 and 3, they reflect various things, including the relative growth of the over-all public service during that period in time. But I would like to draw your attention to the fact, as you quite rightly point out, that this has been a matter of some concern, and rightly so, by various groups, including particularly women's groups, and I refer of course to the excessive percentage of females in the so-called support category. One of the several strategies that is included in the government's policy statement of 1975 was to attempt to reduce the problems in this area and to provide greater developmental opportunities and other options in this particular case for women to change occupational groups.

But I should draw your attention to the comments on the first chart, on the administrative support category, where you will see in 1972 that, as a percentage of all women, 66.8 were in this particular category and that by 1976 this had gone down to 63 per cent, and I am told informally on the initial figures that are coming out that this for 1977 will be something around 59 per cent. So it reflects a distributional change

[*Traduction*]

M. Francis: Étant donné que je suis un député de la région, je suis également au courant de cela.

M. LeClair: La situation est donc stable dans l'ensemble.

M. Francis: Je voudrais maintenant, monsieur le président, en venir aux chiffres qui portent sur les catégories de soutien administratif. Je remarque au deuxième et au troisième tableaux, que, en 1972, les hommes représentaient 31.8 p. 100 de la catégorie du soutien administratif, tandis que les femmes en représentaient 68.2 p. 100. Alors que je pensais que ces pourcentages allaient s'égaliser, c'est le contraire qui a eu lieu. En 1976, le pourcentage des effectifs masculins est passé de 31 à 21 p. 100, tandis que l'effectif féminin est passé de 68 à presque 79 p. 100. Cela se confirme lorsque je regarde la répartition des effectifs et non pas les pourcentages. En 1972, il y avait 21,246 hommes dans la catégorie du soutien administratif, et en 1976 il y en avait 15,935; pour les femmes, 45,585 en 1972 et 59,208 en 1976.

C'est à ce propos que les plaintes émanant d'organisations féminines sont les plus nombreuses. Selon ces organisations, les femmes sont placées dans des postes subalternes ou dans la catégorie du soutien, celle des secrétaires et des employées de bureau. Or, ces chiffres indiquent que non seulement la situation ne s'améliore pas mais qu'elle empire. Je voudrais savoir ce qu'en pense M. LeClair.

M. LeClair: Avec votre accord, monsieur Francis, j'aimerais que Bill McWhinney réponde à cette question car il en connaît mieux les détails.

M. W. M. McWhinney (sous-secrétaire, direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor): L'honorable député faisait allusion à la deuxième et à la troisième des feuilles rassemblées ce matin et qui couvrent une période de 4 ans. Comme je vous l'ai dit hier soir, ces chiffres proviennent de la Commission de la Fonction publique qui est responsable de ce domaine et on m'a dit que les chiffres de 1977 seraient disponibles sous peu.

On voit que plusieurs choses se dégagent des tableaux 2 et 3, y compris une croissance relative de l'ensemble de la fonction publique au cours de la période envisagée. Mais je voudrais attirer votre attention sur le fait que vous avez souligné à bon droit car cela préoccupe beaucoup, et à juste titre, de nombreux groupes y compris les groupes féminins, et il s'agit bien entendu du pourcentage excessif de femmes dans ce qu'on appelle la catégorie du soutien. En 1975, le gouvernement avait énoncé plusieurs stratégies possibles dans l'intention, notamment, d'atténuer les problèmes dans ce domaine et de donner aux femmes des possibilités plus nombreuses de promotion en leur permettant aussi de changer des catégories professionnelles.

Je voudrais toutefois attirer votre attention sur le premier tableau, et en particulier sur la catégorie du soutien administratif qui, en 1972, regroupait, comme vous le voyez, 66.8 p. 100 de tous les effectifs féminins alors qu'en 1976 la proportion était passée à 63 p. 100; j'ai appris officieusement que les premiers chiffres rassemblés indiquent qu'en 1977 la proportion sera de l'ordre de 59 p. 100. Cela montre donc une

[*Text*]

of women out of this category even though the numbers, because of the growth in the public service, have been inceasing.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I do not quite buy this as a complete explanation. Let us just go over it again.

In percentages, when you look at the distribution of women in different groups, we find that 66.8 per cent of all women were in this category in 1972 and they are down to 63 per cent in 1976. But let us look at the absolute numbers of men employed. In 1972 there were 21,246 men in this category and that is down to 15,935, at a time when the public service had expanded fairly substantially, and the females had expanded from 45,585 to 59,208.

So really, while the distribution of females may reflect the fact that other opportunities were open, within this particular category the fact remains that they are using more women and fewer men.

Mr. McWhinney: One of the other concerns, Mr. Francis, that I was going to mention as well, which has been pointed out by several groups, is the so-called area of competition guidelines of the Public Service Commission, and to some extent I am getting into their jurisdiction here but I think it is worth mentioning in that there are some concerns that there are some difficulties with the current applications of their policy in this regard which make it less easy for females to leave or get out of certain categories than it is for males, and the Treasury Board has specifically asked the Public Service Commission to do a full-scale review of this particular problem which has been brought to our attention by several groups.

Mr. Francis: Again, I would just like to recapitulate so that I understand it. Are you saying that once women are hired in this category they cannot get out of that category?

Mr. McWhinney: What I am saying, although it is not an area that I have full expertise on and I am trying to reflect the experience that has come to my attention, is that there are some suggestions that it is more difficult, under the current situation, including the Public Service Commission guidelines, for women to change occupational categories than it is for men. There are some difficulties alleged for any employee, male or female, to change categories and as a result the Public Service Commission has been asked by the Treasury Board to review this general question under the heading of what is called their area of competition guidelines.

• 1000

Mr. Francis: Has this point been made to the Special Committee on Personnel Management and the Merit Principle in the Public Service? Treasury Board I presume has appeared before this committee, Dr. LeClair, I am sure. Has the point been made that perhaps the procedures and guidelines of the Public Service Commission should be re-examined in this area?

[*Translation*]

nouvelle répartition des femmes en dehors de cette catégorie malgré une augmentation en chiffres réels due à la croissance de la fonction publique.

M. Francis: Monsieur le président, je ne suis pas entièrement convaincu. Reprenons cela.

Lorsqu'on examine la répartition des femmes dans les différents groupes, on s'aperçoit que 66.8 p. 100 de tous les effectifs féminins se trouvaient dans cette catégorie en 1972 et que cette proportion a diminué pour atteindre 63 p. 100 en 1976. Mais considérons les effectifs masculins en chiffres absolus. En 1972, 21,246 hommes appartenaient à cette catégorie mais ce chiffre a été ramené à 15,935 alors que la fonction publique a connu une croissance assez importante et que les effectifs féminins sont passés de 45,585 à 59,208.

Donc, en fait, bien que la répartition des femmes révèle que de nouvelles possibilités leur ont été ouvertes, il n'en reste pas moins que cette catégorie regroupe davantage de femmes que d'hommes.

M. McWhinney: J'allais parler d'un autre problème qui nous préoccupe, monsieur Francis, et que plusieurs groupes ont évoqué, à savoir les instructions de la Commission de la Fonction publique en ce qui concerne les concours; cela n'est pas de mon domaine mais il convient de signaler, je crois, que l'application de cette politique présente actuellement un certain nombre de difficultés en ce sens qu'il est moins facile pour les femmes que pour les hommes de quitter certaines catégories, et le Conseil du Trésor a précisément chargé la Commission de la Fonction publique de faire une étude approfondie de ce problème que plusieurs groupes ont porté à notre attention.

M. Francis: Encore une fois, je voudrais récapituler tout cela pour être sûr de bien comprendre. Voulez-vous dire par là que lorsque les femmes sont engagées dans cette catégorie, il leur est difficile d'en sortir?

M. McWhinney: Je ne suis pas tout à fait compétent pour en parler mais je me fonde sur ce que j'ai constaté et il est plus difficile, semble-t-il, pour les femmes que pour les hommes de changer de catégories professionnelles étant donné les conditions actuelles, y compris les directives de la Commission de la Fonction publique. Il est difficile pour n'importe quel employé, homme ou femme, de changer de catégorie et, en conséquence, la Commission de la Fonction publique a demandé au Conseil du Trésor d'étudier ce problème d'ordre général dans le cadre de ce qu'on appelle les directives en matière de concours.

M. Francis: A-t-on confié cela au Comité spécial sur la gestion du personnel et le principe du mérite dans la Fonction publique? Les représentants du Conseil du Trésor ont comparu, j'en suis sûr, devant ce Comité. A-t-on signalé qu'il conviendrait de réexaminer les procédures ainsi que les directives de la Commission de la Fonction publique qui s'appliquent à ce domaine?

[*Texte*]

Mr. McWhinney: The Treasury Board has not yet appeared before this committee. This is one of the matters under consideration.

The Chairman: Dr. LeClair.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, I can assure Mr. Francis that that point will be made to the review committee.

Mr. Francis: I have a feeling it is related to the problem of transfers also. It is very difficult to get transfers within the public service and often there is a perfectly legitimate reason for an employee to want to open another career expectation by lateral transfer, apart from interpersonal conflicts that sometimes develop. It seems to me we have a huge bureaucratic apparatus that operates at its worst in this particular category in the public service.

The Chairman: Dr. LeClair.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, I am going to speak from personal experience, trying to move people from this category to the others. I have found, on the few occasions that I have tried to do this, that the constraint, the impediment, is the lack of a university degree. That is the problem occasionally in this category. As Mr. McWhinney said, perhaps we can work out something with the Public Service Commission to facilitate this.

Mr. Francis: I think I have exhausted my time, Mr. Chairman. I have to be at another committee. I appreciate the answers that Dr. LeClair and Mr. McWhinney have given.

The Chairman: The next questioner on the second round is Mr. Alexander. I will be a good chairman this morning and give you right away ten minutes instead of five in the second round.

Mr. Alexander: I do not know why you are being so kind.

The Chairman: I like you.

Mr. Alexander: Well, I like you too, sir.

The Chairman: Good.

Mr. Alexander: So here we are. I am pleased to see Mr. Francis pick up the matter that we were discussing last night with respect to women in the public service. There is no question about it, Mr. Chairman, when you look at the figures. This is what I was interested in finding out, and I will be pursuing it later. In the administrative support Mr. Francis indicated that in 1972 we had something like 45,585 women and in 1976 some 59,208. So we can see that there is an increase.

As I understand it, we will be having figures related to 1977. Could you give me some indication—and this is a ballpark guess—is that 59,000-odd going to be reduced, in your judgment? Will it be stable or will it be higher?

Mr. McWhinney: I cannot answer that, Mr. Alexander. I do not have those figures.

Mr. Alexander: Well, I know your hope is that it is lower.

[*Traduction*]

M. McWhinney: Le Conseil du Trésor n'a pas encore comparu devant ce Comité. C'est une des choses qu'on envisage.

Le président: Monsieur LeClair.

M. LeClair: Monsieur le président, je peux garantir à M. Francis que la question sera évoquée devant ce comité d'étude.

M. Francis: J'ai l'impression que cela se rattache aussi au problème des mutations. Il est très difficile d'obtenir des mutations dans la Fonction publique et il arrive fréquemment que, pour des raisons parfaitement légitimes, un employé veuille s'engager dans une autre carrière par le biais d'une mutation latérale, indépendamment de conflits de personnalité auxquels on assiste parfois. Nous avons là, me semble-t-il, un gigantesque appareil bureaucratique qui fonctionne de la pire manière dans cette catégorie de la Fonction publique.

Le président: Monsieur LeClair.

M. LeClair: Monsieur le président, je vais vous parler en me fondant sur ma propre expérience car j'ai essayé de faire passer des gens de cette catégorie dans d'autres. A plusieurs reprises, lorsque j'ai tenté de le faire, je me suis aperçu que l'absence de diplôme universitaire constituait un obstacle. C'est le problème auquel on se heurte de temps à autre dans cette catégorie. Comme l'a dit M. McWhinney, nous pourrions trouver quelque chose, avec le concours de la Commission de la Fonction publique, pour résoudre ce problème.

M. Francis: Je crois que mon temps de parole a expiré, monsieur le président. Je dois me rendre à un autre comité. Je remercie M. LeClair et M. McWhinney des réponses qu'ils m'ont fournies.

Le président: Passons maintenant au second tour et la parole est à M. Alexander. Je serai un bon président ce matin et je vais immédiatement vous donner dix minutes au lieu de cinq pour ce second tour.

M. Alexander: Je ne comprends pas pourquoi vous êtes si aimable.

Le président: Je vous aime bien.

M. Alexander: Moi aussi, je vous aime bien.

Le président: Bon.

M. Alexander: Voilà. Je suis heureux de voir que M. Francis a repris ce dont nous avons discuté hier soir en ce qui concerne les femmes dans la Fonction publique. Le problème existe, monsieur le président, c'est incontestable, il suffit de regarder les chiffres. C'est ce qui m'intéressait, et j'en reparlerai tout à l'heure. M. Francis a indiqué qu'en 1972, 45,585 femmes appartenaient à la catégorie du soutien administratif contre 59,208 en 1976. Ce qui, par conséquent, révèle une augmentation.

Si j'ai bien compris, nous aurons sous peu les chiffres de 1977. Pourriez-vous me donner une idée tout à fait approximative, d'ailleurs, mais à votre avis, ce chiffre de 59,000 va-t-il diminuer? Restera-t-il stable ou va-t-il augmenter?

M. McWhinney: Il m'est impossible de vous répondre, monsieur Alexander: je ne possède pas ces chiffres.

M. Alexander: Vous espérez que ce sera inférieur, je le sais.

[*Text*]

Mr. McWhinney: We would hope to see progress through the 1977 figures. That is all I can say about these.

Mr. Alexander: That is a good answer. I would like to get involved with this OPCAN. This is Danson's army, as they call it. Is there someone here who can help me on this matter?

I am particularly interested in the military option. As I understand it, since the program has come in we have had several of these young people involved with the military option aspect. Could you give me some indication as to what is going on regarding the military option?

The Chairman: Dr. LeClair.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, before we proceed on this, I think we should make it clear as to where the responsibility lies for this program, the OPCAN Katimavik.

Mr. Alexander: That is a good point too. There is some confusion here.

Mr. LeClair: That is right. It has almost a dual paternity. Mr. Danson, as an individual, as a Minister, is responsible for the policy of the program. We do not have anything to do with the policy, whether the military option is high or low or what it is intended to be doing.

It is in our vote. Treasury Board is responsible for the administration, the actual financial administrative policy of Katimavik. But we are aware of what is going on and we will try our best to answer all of your questions. Some of these questions may have to be referred to Mr. Danson when he appears in front of this Committee in his other portfolio.

• 1005

Mr. Alexander: Who is involved with the money? Who is involved with the payment, if I can put it that way?

Mr. LeClair: We are.

Mr. Alexander: All right.

Mr. LeClair: Mr. Lacasse can answer the questions that Mr. Alexander has put to us.

Le président: Monsieur Lacasse.

M. Lacasse (Sous-secrétaire—Direction de la Planification): Monsieur le président, l'option militaire, dès le départ de ce programme, avait été définie comme ne devant pas dépasser 10 p. 100 des participants; le chiffre obtenu pour la première année est inférieur à celui-ci, il est d'environ 8 p. 100. Pour la première année du programme l'option militaire consistait, pour les participants, à être intégrés dans le système des Forces armées canadiennes pour la durée totale du programme, c'est-à-dire pour les 9 mois. Les jeunes étaient intégrés à différentes bases ou ils recevaient un certain entrainement élémentaire, et ils voyageaient d'une base à l'autre de façon à remplir, dans l'option militaire, les objectifs du programme.

Mr. Alexander: Let me ask you this: Are those who have taken the military option paid the regular force rate, the reserve rate or the Opcan rate?

[*Translation*]

M. McWhinney: Nous espérons que les chiffres de 1977 marqueront un progrès mais je ne peux pas vous en dire plus pour l'instant.

M. Alexander: C'est une bonne réponse. Je voudrais maintenant parler de l'OPCAN. C'est l'armée de Danson, comme on dit. Y aurait-il ici quelqu'un qui pourrait m'aider?

Je m'intéresse particulièrement à l'option militaire. Si j'ai bien compris, de nombreux jeunes ont adhéré à ce programme depuis qu'on l'a instauré. Pourriez-vous me dire où en est l'option militaire?

Le président: Monsieur LeClair.

M. LeClair: Monsieur le président, avant d'en parler, il est nécessaire de préciser qui est responsable de ce programme, c'est-à-dire l'OPCAN Katimavik.

M. Alexander: Cela aussi, c'est une bonne chose. Il règne une certaine confusion à ce propos.

M. LeClair: Effectivement. Ce programme a une double paternité, en quelque sorte. Personnellement et en tant que ministre, M. Danson est responsable de la politique qui s'y rattache. Nous n'avons rien à voir là-dedans et il ne nous appartient pas de nous prononcer sur les objectifs de l'option militaire.

Cela figure dans notre crédit. Le Conseil du Trésor est responsable de l'administration, de la politique administrative et financière de Katimavik. Mais nous savons ce qui s'y passe et nous allons faire de notre mieux pour répondre à toutes vos questions. Peut-être faudra-t-il poser certaines d'entre elles à M. Danson lorsqu'il viendra dans ce comité.

M. Alexander: Qui s'occupe de l'argent? Qui paie, si vous me permettez de parler en ces termes?

M. LeClair: C'est nous.

M. Alexander: Très bien.

M. LeClair: M. Lacasse peut sans doute répondre aux questions de M. Alexander.

The Chairman: Mr. Lacasse.

Mr. Lacasse (Under Secretary, Planning Branch): Mr. Chairman, since the beginning of this program, the military option was not supposed to be higher than 10 per cent of the participants; the figure for the first year is less than that and it is about 8 per cent. During the first year of the military option program, the participants were to be integrated into the Canadian Armed Forces for the whole duration of the program, that is to say for nine months. The youth were integrated into various bases where they received some elementary training and they would go from one base to another in order to meet the objectives of the program.

M. Alexander: Qu'il me soit permis de vous demander ceci: est-ce que ceux qui ont choisi l'option militaire ont reçu la solde normale de l'armée, celle des réservistes ou bien ont-ils été rémunérés selon le barème de l'Opcan?

[*Texte*]

Mr. Lacasse: They are paid exactly as all other participants in Katimavik, which means they are paid one dollar per day and a $1,000 stipend at the end of stay if they fulfil all of the obligations; that is, if they stay for the duration.

Mr. Alexander: Have you heard whether this creates any problems in terms of morale when thay are attached to a regular unit? Obviously we have young people doing the same type of work, but at the same time others are getting more money. Is there a problem or not?

Mr. Lacasse: From everything I have heard, just the reverse has happened. In fact, the anecdotal evidence that we have on the military option at this point seems to indicate that they were extremely well received by the military units they were attached to. The expression I have heard most often is that the kids have become the favourites of the military professionals, and this is one aspect of the program that is flying high, if you want. It is working extremely well on both sides, the military being quite happy to have the kids around and the kids being quite happy. I can mention, for instance, that there has been a zero dropout among the people who have been in the military option.

Mr. Alexander: How many people are involved in the entire program?

Mr. Lacasse: The whole program is geared for 1,000 participants.

Mr. Alexander: Do you have the 1,000 now?

Mr. Lacasse: They had a little more than 1,000 at the outset of the program, and there are now left in active service, if you like, about 860 people in the various camps across Canada.

Mr. Alexander: And if I did not misunderstand you, 8 per cent have taken the military option?

Mr. Lacasse: That is right. If my memory serves me correctly, 78 kids took the military option at the outset.

Mr. Alexander: There have been no dropouts?

Mr. Lacasse: No dropouts in this.

Mr. Alexander: Could you give me some indication as to the number of women who are involved with the military option, or is that figure not available?

Mr. Lacasse: I cannot give you a precise figure. My recollection is that it is around 60 per cent, but I could give you precise details later on if you want.

Mr. LeClair: We will provide those figures, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. LeClair.

Mr. Alexander: In your opinion then, sir, the program in general is working satisfactorily and is well received by the young people. Is that the gist of it?

• 1010

Mr. Lacasse: As you know, from the outset in the contract that binds the government and Opcan, there is provision for a full-scale evaluation of the first year of the program, which is

[*Traduction*]

M. Lacasse: Ils ont été rémunérés exactement comme tous les autres participants du Katimavik, c'est-à-dire un dollar par jour et une bourse de $1,000 à la fin du séjour, à condition d'avoir rempli toutes les obligations; c'est-à-dire d'être resté pendant toute la durée du programme.

M. Alexander: A votre connaissance, cela pose-t-il des problèmes du point de vue du moral des gens lorsqu'ils sont intégrés à une unité normale? Il y a, bien entendu, des gens qui font le même type de travail mais en même temps, il y en a d'autres qui gagnent davantage d'argent. Cela pose-t-il un problème?

M. Lacasse: D'après tout ce que j'ai entendu, c'est exactement l'inverse qui s'est produit. En fait, les anecdotes qui nous ont été rapportées jusqu'ici à propos de l'option militaire indiqueraient que les jeunes ont été extrêmement bien reçus par les unités militaires auxquelles ils étaient intégrés. J'ai fréquemment entendu dire que les jeunes sont même devenus les favoris des militaires de carrière et c'est un aspect du programme qui va très bien. Cela marche très bien de part et d'autre; les militaires sont très contents d'avoir des jeunes parmi eux et les jeunes sont également satisfaits. Je pourrais signaler, par exemple, qu'il n'y a eu aucun abandon parmi ceux qui ont choisi l'option militaire.

M. Alexander: Combien de personnes ce programme regroupe-t-il?

M. Lacasse: Le programme tout entier peut accueillir 1,000 participants.

M. Alexander: Sont-ils 1,000 actuellement?

M. Lacasse: Ils étaient un peu plus de 1,000 au début du programme et il ne reste actuellement que 860 personnes en activité dans les différents camps du Canada.

M. Alexander: Et si je vous ai bien compris, 8 p. 100 d'entre eux ont choici l'option militaire?

M. Lacasse: Effectivement. Si ma mémoire est bonne, 78 jeunes ont choisi l'option militaire dès le début.

M. Alexander: Il n'y a eu aucun abandon?

M. Lacasse: Aucun abandon.

M. Alexander: Pourriez-vous m'indiquer le nombre de femmes qui ont choisi l'option militaire, ou bien ce chiffre n'est-il pas disponible?

M. Lacasse: Il m'est impossible de vous donner un chiffre précis. Je crois me souvenir que c'est de l'ordre de 60 p. 100, mais je pourrais vous donner ultérieurement davantage de détails, si vous le voulez.

M. LeClair: Nous vous communiquerons ces chiffres, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Leclair.

M. Alexander: Par conséquent, selon vous, le programme marche de manière satisfaisante, dans l'ensemble, et les jeunes lui font bon accueil, n'est-ce pas?

M. Lacasse: Comme vous le savez, le contrat qui lie le gouvernement et l'Opcan prévoit une analyse complète des activités de la première année, laquelle n'est pas encore écou-

[*Text*]

not yet completed. This evaluation is to be done by Treasury Board and is under way. It is being done. The whole program itself will thus be reviewed early next fall, at the end of the first operational year, to determine whether or not is has worked sufficiently well to warrant its continuation.

Mr. Alexander: Doctor, is this analysis or assessment review going to be the type of thing that we can all be aware of in the long run? In other words, will it be tabled? Or is this another one of those confidential interdepartmental documents we were discussing yesterday? I think it is very important to know whether we are receiving value for money.

M. LeClair: Mr. Chairman, I am afraid I may disappoint the honourable Member. This, to the best of my knowledge, will be an evaluation which will be given to the Minister like any other evaluations we do in the Treasury Board. Whether this one in particular will be made public will be a decision of the Minister himself. But we have no indication right now that this will be treated any differently.

Mr. Alexander: In other words, it will be confidential.

Mr. LeClair: It will be as far as I am concerned, but the Minister, of course, may decide to make it public.

Mr. Alexander: Would you like to tell the Minister something for me: that I am very interested in knowing what is happening with the tax dollar—seeing that the Chairman will not let me ask him, and he is right. He is spending the tax dollar. We want to know what is going on. This is the type of thing. It is a new program. It is perhaps worthy of further funding, but before that can be allowed, we have to know what happened.

Mr. LeClair: I am sure we will make the transcripts available.

Mr. Alexander: Notice how I did not ask him, Mr. Chairman? I just gave him a suggestion.

What is the rationale for having Opcan as a Crown corporation—I was always confused in this regard—if I am right that it is a Crown corporation?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Alexander. Dr. LeClair.

Mr. Alexander: Thank you.

Mr. LeClair: Mr. Alexander, the rationale is partly historical, in the sense that to a certain degree these were the same people who were involved in *Jeunesse Canada Monde* . . .

Mr. Alexander: Which means what?

Mr. LeClair: How do you say this *en anglais*?

Mr. Lacasse: World Canada Youth.

Mr. LeClair: World Canada Youth—Mr. Jacques Hébert and these people. I may stand corrected,—Mr. Lacasse can tell you—, but I am not so sure Opcan has the status of a crown corporation. My impression is that it is an independent organization that has a contract with the Treasury Board to do this program. It is not a crown corporation as such.

Mr. Alexander: It is an independent . . .

[*Translation*]

lée. Cette analyse doit se faire par le Conseil du Trésor et elle est en cours. On y procède. Le programme tout entier aura donc fait l'objet d'une étude au début de l'automne prochain, c'est-à-dire à la fin de sa première année d'existence, et cela dans le but de déterminer si les résultats justifient qu'on le poursuive.

M. Alexander: Cette analyse sera-t-elle portée à notre connaissance? Autrement dit, sera-t-elle déposée? Ou bien s'agira-t-il encore une fois d'un document interministériel et confidentiel comme celui dont nous parlions hier? Il est important que nous sachions si nous en avons pour notre argent.

M. LeClair: Je suis désolé, monsieur le président, mais je vais décevoir l'honorable député. Pour autant que je sache, cette analyse sera communiquée au ministre comme toutes celles que nous effectuons au Conseil du Trésor. Et c'est au ministre qu'il appartiendra de décider de la rendre publique ou non. Rien n'indique pour l'instant qu'il en sera autrement.

M. Alexander: Autrement dit, ce sera confidentiel.

M. LeClair: Oui, pour autant que je sache, mais le ministre peut évidemment décider de la rendre publique.

M. Alexander: Auriez-vous l'obligeance de dire ceci de ma part au ministre: j'aimerais beaucoup savoir ce qu'il advient de l'argent des impôts directs—je vois en effet que le président ne me permettra pas de le lui demander et il a raison. Il dépense l'argent des impôts. Nous voulons savoir ce qui se passe. Ce programme est nouveau. Il mérite peut-être une augmentation de crédits, mais avant d'autoriser cela, nous devons savoir ce qui s'est passé.

M. LeClair: Je suis sûr que nous allons mettre le document à votre disposition.

M. Alexander: Vous avez vu que je ne lui ai rien demandé, monsieur le président? Ce n'était qu'une simple suggestion de ma part.

Pourquoi l'Opcan est-elle une société de la Couronne—je n'ai jamais très bien saisi cela—est-ce bien une société de la Couronne?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Alexander. Monsieur LeClair.

M. Alexander: Merci.

M. LeClair: La raison est en partie historique en ce que ce sont les mêmes personnes qui s'occupaient de Jeunesse Canada Monde . . .

M. Alexander: Qu'est-ce que cela veut dire?

M. LeClair: Comment dit-on cela en anglais?

M. Lacasse: World Canada Youth.

M. LeClair: Jeunesse Canada Monde—M. Jacques Hébert et ces gens-là. M. Lacasse rectifiera si je me trompe, mais je ne crois pas qu'Opcan ait le statut d'une société de la Couronne. J'ai l'impression qu'il s'agit d'un organisme autonome avec lequel le Conseil du Trésor a passé un contrat pour la réalisation de ce programme. Il ne s'agit pas d'une société de la Couronne en tant que tel.

M. Alexander: C'est un organisme autonome . . .

[*Texte*]

Mr. LeClair: Independent body with its own board of directors and so forth.

The Chairman: Thank you, Dr. LeClair. Thank you, Mr. Alexander. Next questioner for ten minutes, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Thank you, Mr. Chairman. One of the problems we are dealing with in the Management and Members' Services Committee is travel regulations. And I would like to have filed with the Committee Clerk the latest of the travel regulations, in full detail because there were changes, if memory serves me right, within the last two or three months as to the application.

Mr. LeClair: We will be pleased to do this. As you know, these are reviewed every six months in conjunction with the National Joint Council. We have an understanding that every six months we review these. We will certainly table the latest . . . .

Mr. Lambert: Yes. If we could induce the Commissiers of Internal Economy to be assiduous enough even to look at them once every six months, we would accomplish something, but getting that horse-and-buggy body together—that is, the structure of this horse and buggy—defeats even Mr. Speaker at times.

The next point. I want to join in what Mr. Alexander was talking about last night, but before I do that. Mr. Chairman, I presume the information I asked for in the reductions, the detail of the reductions or the changes in Vote 1 I asked for on page 28-4, will be filed with the Clerk of the Committee to be an appendix to our proceedings.

• 1015

Mr. LeClair: Yes, sir. If I remember correctly you had two questons. One we can answer right away, and that is why the change in the Financial Management Branch, of course, that whole branch has been transfered to the Comptroller General. That is why it is disappearing from this vote but it is reappearing in the vote of the Comptroller General.

On the Official Languages, it is a little more complicated and we will be tabling what is happening there.

Mr. Lambert: All right, fine. I will want to discuss Official Languages at a further point.

In conjunction with what Mr. Alexander was able to touch upon all too fleetingly last night, I want to discuss the question of accessibility to reports that are made under evaluation and planning. Now, it is very nice for us to meet, perhaps three or four times a year, with Dr. LeClair and his colleagues. They are all pleasant people. But frankly, Mr. Chairman, we are just playing games. It is just a charade and it is a dishonest charade that we are playing here in that—and this applies to government-supporting members as well; it applies to any member of the House of Commons that is a member of a committee—we have now had close to 10 years of this so-called closer examination of estimates by committee member but whenever any committee member wants to delve into something that is fundamental to a proper assessment of

[*Traduction*]

M. LeClair: Un organisme autonome doté de son propre conseil d'administration et ainsi de suite.

Le président: Merci, monsieur LeClair. Merci, monsieur Alexander. La parole est à M. Lambert pour dix minutes.

M. Lambert: Merci, monsieur le président. La réglementation sur les déplacements constitue un des problèmes que nous étudions au comité des Services aux députés. Et j'aimerais que vous communiquiez à notre greffier la dernière réglementation sur les déplacements, avec tous les détails concernant leur application, car si je ne m'abuse, elle a été modifiée au cours des deux ou trois derniers mois.

M. LeClair: Nous nous ferons un plaisir de le faire. Vous n'ignorez pas que cette réglementation fait l'objet d'un examen tous les six mois, avec le concours du Conseil national mixte. Nous déposerons sans faute la dernière . . .

M. Lambert: Oui. Si nous pouvions inciter les commissaires à la Régie interne ne serait-ce qu'à y jeter un coup d'œil tous les six mois, ce serait déjà un progrès, mais l'Orateur lui-même a parfois du mal à obtenir une chose aussi simple que celle qui consiste à les réunir.

Question suivante. Je voudrais reprendre ce que disait M. Alexander hier soir mais auparavant, monsieur le président, je présume que les renseignements que j'ai demandés à propos des réductions ou des modifications du crédit 1 qui figure à la page 28-5, seront communiqués au greffier du comité, et qu'ils seront annexés au compte rendu.

M. LeClair: Oui, monsieur. Si je me souviens bien, vous avez posé deux questions. Nous pouvons répondre immédiatement à la première question qui porte sur les modifications apportées à la Direction de la gestion financière. Cette Direction relève maintenant du Contrôleur général. C'est pourquoi elle ne figure pas dans cette rubrique du budget mais dans celle du Contrôleur général.

Pour ce qui est des langues officielles, la situation est un peu plus compliquée et nous déposerons bientôt un rapport à cet égard.

M. Lambert: Bon. Nous reviendrons plus tard sur la question des langues officielles.

Pour revenir à une question que M. Alexander a soulevée à la hâte hier soir, j'aimereis parler de l'accessibilité des rapports rédigés au titre de l'évaluation et de la planification. C'est très bien de rencontrer trois ou quatre fois par an M. LeClair et ses collaborateurs. Ce sont des gens très agréables. Mais, monsieur le président, bien franchement, cela ne me semble pas sérieux. Nous jouons sur les mots, et ce jeu est malhonnête. Cela s'applique également aux députés qui soutiennent le gouvernement, de la même façon que cela s'applique à tous les députés de la Chambre des communes qui participent à un comité. Cela fait maintenant dix ans que le budget est soumis à l'examen des membres du Comité, mais chaque fois qu'un député veut aborder la question fondamentale de la valeur de tel ou tel programme, ce que sa présence au Comité l'autorise

[*Text*]

the value, plus or minus, of any particular program—and he is being asked by his participation in this Committee, not only when he votes in this Committee but then again in the House, to assess something about which he knows very little—he does not have access to the information.

A government supporter is in no better position than a member of the Opposition and it means that, frankly, there is no such thing as responsible government any more. Programs and performance are assessed and evaluated. Confidential reports—I say "confidential" now in quotes—are given to ministers and then, almost on a self-serving basis, these are kept aside. There is no right to know. Now, I have had a lot of experience around here and I have come around to the conclusion that what we do here is a terrible deception of the public. It is wrong also for the public. It is wrong also for the public servants who themselves do not have access to information which would serve to improve their own planning, their own thinking and their own assessment of their performance. It seems to me that—I am putting something on the record and I know the decision is not that of the Secretary of the Treasury Board or his officials; this is a matter of policy. The policy is very much influenced by advisers. I have come to this conclusion as have my colleagues, senior colleagues, like Mr. Baldwin and others. We have had a good deal of experience in public accounts, and we have run into many frustrating experiences as people who are asked to approve or to criticise programs with the absolute minimum of information. As soon as one asks for information—and Mr. Alexander is running into this now if he has not done so before—there are closed doors, blank walls, the whole thing is secret between the apparatus of Cabinet and senior advisers.

• 1020

Now, I am not going to ask Dr. LeClair to comment upon that, because I realize the restrictions. He might have his views about this, too. But what I am looking at is for better government, Mr. Chairman. And, you know, to ask us here to approve a good deal of these estimates—for instance, I want to talk about language training at some length.

The Chairman: You are allowed to do so.

Mr. Lambert: Oh no, I am not denying that you will not give it to me. I know Treasury Board has gone through a re-assessment of performance under the official language training program. But all the information they have gathered has been denied to me simply because it is said to be confidential. And I am interested in seeing that program become more effective, because I have a lot of friends in the Public Service at the senior level and they are frustrated to tears by their experience. And they know it is not going to work in the present setup unless we have some fundamental changes on both sides. The originally unilingual francophone who is learning English and is going to try to use English must use that language. And for our anglophone members, with very few exceptions, who have gone through language training, it is wasted years, in the main. It has not helped their careers

[*Translation*]

à faire, pas simplement lorsqu'il vote dans ce Comité mais aussi plus tard à la Chambre, il ne peut pas tenir obtenir les renseignements pertinents.

Et les députés du gouvernement ne sont pas mieux placés que les députés de l'Opposition, et cela signifie que le concept de gouvernement responsable n'existe plus. Les programmes et les performances sont évalués. Des rapports confidentiels, et je dis confidentiels entre guillemets, sont soumis aux ministres et tenus secrets. Nous n'avons pas le droit de savoir. J'ai une grande expérience de ce qui se passe ici et j'en suis arrivé à la conclusion que nous décevons terriblement le public. Cela nuit aussi aux fonctionnaires qui n'ont pas accès à des renseignements qui leur permettraient d'améliorer leurs travaux de planification, leurs réflexions, et l'évaluation de leur travail. Je sais que cette décision ne dépend pas du secrétariat du Conseil du Trésor ni des fonctionnaires de ce ministère. Il s'agit d'une question de politique. Or, toute politique est influencée par le conseiller. J'en suis arrivé à cette conclusion, que je partage avec certains de mes collègues comme M. Baldwin et d'autres. Nous avons accumulé une vaste expérience des comptes publics et nous nous sommes sentis à plusieurs reprises très frustrés, car on nous demande d'approuver ou de critiquer des programmes sans nous donner le minimum requis d'informations. Dès que nous cherchons à obtenir des renseignements, et le cas de M. Alexander en est un bon exemple, nous nous heurtons à une porte close, et à des murs blancs. Il s'agit toujours d'un secret entre l'appareil du conseil du ministre et les conseillers supérieurs.

Je ne demanderais pas à M. LeClair de me dire ce qu'il pense de cela, car je me rends bien compte des restrictions. Il a peut-être sa propre opinion là-dessus également. Quant à moi, monsieur le président, je recherche la venue d'un meilleur gouvernement. Vous savez, quand on nous demande maintenant d'approuver une bonne part de ces prévisions budgétaires . . . par exemple, j'aimerais parler assez longuement de la formation linguistique.

Le président: Vous êtes autorisé à le faire.

M. Lambert: Oh non, je ne nie pas que vous ne me donnerez pas les renseignements. Je sais que le Conseil du Trésor a fait une réévaluation des résultats du programme de formation en langues officielles. Mais tous les renseignements accumulés m'ont été refusés, simplement parce qu'on dit qu'ils sont confidentiels. J'aimerais que ce programme devienne plus efficace, car beaucoup de mes amis qui se trouvent au niveau supérieur de la Fonction publique sont frustrés par leur expérience. Ils savent que ce programme ne réussira pas dans sa forme actuelle, à moins que nous effectuions des changements fondamentaux des deux côtés. La personne qui était unilingue francophone à l'origine et qui apprend l'anglais et qui essaiera d'utiliser cette langue se trouve dans l'obligation de l'utiliser. Pour ce qui est de nos députés anglophones, à quelques exceptions près, ceux qui ont suivi une formation linguistique ont

[*Texte*]

because they were absent. And we try to get at this, Mr. Chairman, and we cannot get at it. So I want to make a plea that somewhere we have to change our minds about this, and that under evaluation and planning reports on a program shall become available to members of Parliament, and shall become available to senior public officials as well, so that we can readily assess what we are doing, because frankly right now, as I say, we just might as well forget about it. We will just let time go to May 31. We have a pleasant exercise and we get up here and have conflicting Committee meetings, but we really are not getting down to the heart of it.

The Chairman: Mr. Lambert, the Chair has to decide now whether you were putting questions or making a statement.

Mr. Lambert: That is my choice.

The Chairman: Oh, I am not denying that choice; I am just trying to evaluate what you have done.

Mr. Lambert: All right.

The Chairman: The Chair rules now that you have made a statement.

Mr. Lambert: That is right.

The Chairman: The Minister is the only person that can deal at length on the basic questions you are raising. I understand that Dr. LeClair could say a few words, but it is up to him whether or not he answers.

Mr. Lambert: I am not asking Dr. LeClair to comment on my words unless he desires to do so.

The Chairman: Dr. LeClair.

Mr. LeClair: As the hon. member knows very well, I will not comment, nor answer his question. This is the Minister's policy.

But I would like though to make a point. In respect of all the evaluations that we do in the efficiency effectiveness field or, for that matter, any submission that comes to us from a department, we let that department know. The deputy minister is told of our exercise in efficiency, effectiveness, or even now we let the department know in detail what our advice is going to be, as Secretariate of the Treasury Board, to the ministers every Thursday. We will let them know in advance what our advice is going to be. So at least that is now a *fait accompli*. We let the department know what the results of our studies are.

Mr. Lambert: Is that a recent development?

Mr. LeClair: I do not think so. It may have had a recent emphasis but I am told that this was fairly the tradition. Perhaps I might ask Mr. Reid whether we have always done this in the field of efficiency and effectiveness. It is my conception that we have. Mr. Richardson can tell you the usual practice in the program branch on every Thursday afternoon. I know that since I have been there it is done, and it is our policy that it is done for every submission. We let them know what we think before we go to the ministers. Whether

[*Traduction*]

perdu leur temps. Leur absence n'a pas favorisé leur carrière. Nous essayons bien d'atteindre ce but, monsieur le président, mais cela nous est impossible. Alors, j'insiste sur le fait qu'à un moment donné, nous devrons changer d'avis à ce sujet, et grâce au processus d'évaluation et de planification, les rapports sur les programmes devraient être disponibles aux députés de même qu'aux hauts fonctionnaires, de sorte que nous pourrons facilement évaluer ce que nous faisons, car franchement, pour l'instant, comme je l'ai dit, nous pourrions tout simplement oublier toute l'affaire. Nous allons tout simplement laisser le temps filer jusqu'au 31 mai. C'est agréable, nous nous rendons ici même s'il y a conflit dans l'horaire de nos réunions de comités, nous n'attaquons pas vraiment le cœur des choses.

Le président: Monsieur Lambert, le président doit maintenant décider si vous posiez des questions ou si vous faisiez une déclaration.

M. Lambert: C'est mon choix.

Le président: Oh, je ne vous refuse pas ce choix; j'essaie simplement d'évaluer ce que vous avez fait.

M. Lambert: D'accord.

Le président: Le président statue maintenant que vous avez fait une déclaration.

M. Lambert: C'est exact.

Le président: Le ministre est la seule personne qui puisse répondre en détail à la question élémentaire que vous avez soulevée. Si je ne m'abuse, M. LeClair pourrait dire quelques mots, mais libre à lui de répondre ou non.

M. Lambert: Je ne demande pas à M. LeClair de faire des remarques sur mes propos, à moins qu'il ne le désire.

Le président: Monsieur LeClair.

M. LeClair: L'honorable député le sait très bien, je ne ferais aucune remarque et je ne répondrais pas à sa question. C'est la politique du ministre.

Toutefois, j'aimerais apporter une précision. Nous communiquons au ministère intéressé toutes les évaluations d'efficacité et d'efficience que nous effectuons, de même que toutes les requêtes nous parvenant d'un ministère. Le sous-ministre est au courant de nos exercices dans le domaine de l'efficience et de l'efficacité et même maintenant, nous communiquons au ministère tous les détails de ce que seront les conseils que nous donnerons au ministre tous les jeudis, à titre de secrétariat du Conseil du Trésor. Nous leur communiquons d'avance quels seront nos conseils. Alors au moins, c'est maintenant un fait accompli. Nous communiquons au ministère les résultats de nos études.

M. Lambert: Cette pratique est-elle récente?

M. LeClair: Je ne le crois pas. Peut-être y a-t-on récemment accordé plus d'importance mais on me dit que c'était là notre habitude. Peut-être pourrais-je demander à M. Reid si nous avons toujours procédé ainsi dans le domaine de l'efficience et de l'efficacité. A mon avis, c'est bien le cas. M. Richardson pourrait vous dire ce qu'on fait généralement à la direction du programme tous les jeudis après-midi. Depuis que je suis arrivé là, je sais que cela se fait et nous avons pour politique de procéder ainsi pour chaque requête. Nous communiquons

[*Text*]

that was always the case, I cannot say. Perhaps Mr. Richardson, who has been there much longer than I have, can answer that one.

• 1025

Mr. Richardson: Yes, Mr. Chairman, it has been the practice to tell them what our recommendation will be and we will have given them all the rationale that we have used to come to that recommendation.

Mr. Lambert: Over twenty years ago, when I was appearing before Treasury Board, that was the case, too.

Mr. Alexander: How long ago?

Mr. Lambert: Twenty years ago.

Mr. Alexander: Really? How impressive!

Mr. Lambert: No, but honestly, there is nothing new in that; but that is not what I mean. What I am looking at is an over-all evaluation of a program and also with regard to planning. It is not only the department concerned that really should get this information: I am talking about management committees in other departments knowing, without going into, shall we say, all the nuts and bolts of the thing. This is to improve the efficiency of government because, Lord only knows, it sure is not efficient.

Mr. LeClair: Mr. Lambert is right, we do not publish these results; but we do give it to the deputy head. In the greatest of detail, we give him all that we have on his own programs. We do not, of course, give to him judgment of results of programs of somebody else but we do give it to the department where we made the investigation.

Mr. Lambert: I am wondering whether the Comptroller General will be able to do that if it is his purpose: we are going to see about this. It is not that he necessarily give it to other deputy heads but that it be available to other deputy heads and management committees in departments who themselves should be interested in the better and more effective administration in their own shops, and certainly they can learn from one another.

I am putting these things on the table because I am appalled, actually, at what I consider the gross inefficiency resulting from size in government. We are asked about this, and yet I dare say that far too many decisions are made off the top of one's head here in all areas of government, both on the legislative side and on the administrative side; and it is for that reason that I am asking whether we can get this now.

It is not Dr. LeClair's province to answer that but I want it on record now because I have got it before a group of very key government officials so that there is no ambiguity about the thinking in this regard and I hope that I can persuade some of them that this is to be the trend.

[*Translation*]

notre avis au ministère avant de consulter les ministres. Je ne peux dire s'il en a toujours été ainsi. M. Richardson qui fait partie de ce service depuis beaucoup plus longtemps que moi pourrait peut-être répondre à cette question.

M. Richardson: Oui, monsieur le président, nous leur avons toujours fait part de nos recommandations en expliquant toujours le raisonnement qui nous avait amené à ces recommandations.

M. Lambert: Il y a plus de vingt ans, alors que je comparaissais devant le Conseil du Trésor, c'était également le cas.

M. Alexander: Il y a combien de temps?

M. Lambert: Il y a vingt ans.

M. Alexander: Vraiment? C'est impressionnant!

M. Lambert: Non, mais honnêtement, cela n'est pas nouveau; mais ce n'est pas là ce que je voulais dire. Je pense ici à une évaluation d'ensemble d'un programme, évaluation qui s'appliquerait également à la planification. Il n'y a pas que le ministère intéressé qui devrait obtenir ces renseignements: je crois que les comités de gestion des autres ministères devraient disposer de ces renseignements sans s'engager dans ce que nous pourrions appeler les rouages de ce processus. Cela aurait pour but d'améliorer l'efficacité du gouvernement car, Dieu le sait, il n'est certainement pas efficace.

M. LeClair: M. Lambert a raison, nous ne publions pas ces résultats, mais nous les communiquons au chef adjoint. Nous lui faisons part avec force détail de tous les renseignements que nous avons sur ses propres programmes. Évidemment, nous ne lui communiquons pas nos jugements ou les résultats de programmes qui ne sont pas les siens, mais ces renseignements sont acheminés vers le ministère où a eu lieu la requête.

M. Lambert: Je me demande si le contrôleur général sera en mesure d'effectuer cette tâche, si c'est là son but; nous nous en occuperons. Il ne faudrait pas que ces renseignements soient nécessairement communiqués aux autres chefs adjoints, mais qu'ils soient disponibles à ceux-ci de même qu'au comité de gestion des ministères qui eux-mêmes devraient être intéressés à administrer de façon plus efficace leur propre boutique, car ils peuvent très certainement apprendre les uns des autres.

Si je soulève ces questions, c'est qu'en fait, je suis consterné par ce que je juge être l'inefficacité crasse découlant du gigantisme gouvernemental. On nous pose des questions à ce sujet et pourtant, j'ose dire qu'un nombre beaucoup trop considérable de décisions sont prises à la légère dans tous les domaines de l'activité gouvernementale, tant du côté législatif qu'administratif; et c'est pourquoi je demande si nous pouvons obtenir ces renseignements dès maintenant.

Il n'incombe pas à M. LeClair de répondre à cette question mais je voudrais inscrire la chose au compte rendu maintenant car j'ai présenté mon argument devant un groupe de représentants très important du gouvernement afin qu'il n'y ait aucune ambiguïté à propos de notre avis à ce sujet et j'espère que je peux persuader certains d'entre eux d'adopter cette orientation.

[*Texte*]

The Chairman: Yes, but, Mr. Lambert, whether those people you were in contact with were high officials or not very high officials, the point, in fact, is that none of them will stand for election when there is an election called.

Mr. Lambert: I am not worried about that . . .

The Chairman: No, I am not worried about that either.

In the meantime, your 10 minutes has run into 15 or 16 minutes, and I wonder if Mr. Alexander has a few questions to ask on third round? Or any other questioners?

Mr. Alexander: Yes, I have. There are some major expenditures on page 28-4, under "Treasury Board", where we see an increase of some $312,000, under "Expenditure Management", over last estimates, and, as well, under "Administrative policy", a further increase of some $428,000, and I wonder if you could give me some indication as to what is happening in those areas in terms of the required increases. There is no explanation there for it, as far as I can see.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, the honourable member has picked the two of the eight categories where there has been an increase—there has been a decrease in all the other six categories. Mr. Richardson can give you the details of the increase, of $312,000 and Mr. Meyboom the reasons why we have increased Administrative Policy by $428,000.

The Chairman: Mr. Richardson.

Mr. Richardson: Mr. Chairman, the increase in the expenditure-management side is largely increased salaries for the additional 14 man-years that will be added to that branch. This is due, in part, to the changes in approach to the Crown corporations, requiring a much greater detailed analysis of Crown corporation operating and in capital budgets, that are expected to come forward in the coming year.

• 1030

The Chairman: Mr. Meyboom.

Mr. P. Meyboom (Deputy Secretary, Administrative Policy Branch, Treasury Board): The increase in the administrative policy is related to the additional responsibilities that have been given to the Administrative Policy Branch in the administration of information bank coordination under the new human rights legislation. The great majority of that money has to do with salary money in that group, sir.

Mr. Alexander: What is the relation to the human rights legislation?

Mr. Meyboom: The President of the Treasury Board has been given under Part IV of the human rights legislation the responsibility to coordinate management of the information banks that are being held in the Government of Canada. This means that we have to exercise certain duties, one of them being to publish an index once a year—and the first index has just been published, to review those data banks that are being proposed by individual departments that will have personnel

[*Traduction*]

Le président: Oui, monsieur Lambert, mais que ces gens avec qui vous avez eu des contacts aient été ou non des hauts fonctionnaires, le fait est qu'au moment de l'élection, aucun d'entre eux ne sera candidat.

M. Lambert: Cela ne me préoccupe pas . . .

Le président: Non, je ne m'en préoccupe pas non plus.

En attendant, vos dix minustes sont devenues quinze ou seize minutes, et je me demande si M. Alexander désire poser quelques questions dans ce troisième tour. D'autres personnes veulent-elles parler?

M. Alexander: Oui, j'ai des questions. Des dépenses importantes sont inscrites à la page 28-4 sous le titre «Conseil du Trésor» où nous constatons une augmentation de quelque $312,000 sous la rubrique «Gestion des dépenses» en comparaison du dernier budget et, sous la rubrique «Politique administrative», nous constatons également d'autres augmentations de l'ordre de $428,000; je me demande si vous pourriez nous donner quelques explications quant à ce qui se produit dans ces domaines pour ce qui est des augmentations requises. Sije ne m'abuse, il n'y a aucune explication.

M. LeClair: Monsieur le président, l'honorable député indique deux des huits catégories où il y a eu augmentation . . . car il y a eu une diminution des crédits demandés dans les six autres catégories. M. Richardson peut vous donner quelques détails sur l'augmentation de $312,000 et M. Meyboom pourra vous dire pourquoi nous avons prévu une augmentation de $428,000 sous la rubrique Politique administrative.

Le président: Monsieur Richardson.

M. Richardson: Monsieur le président, l'augmentation prévue à la rubrique Gestion des dépenses est largement constituée d'augmentation de salaires découlant des 14 années-hommes supplémentaires qui seront ajoutées à cette direction. C'est attribuable, en partie, aux nouvelles exigences qui doivent être publiées au cours de l'année à venir; les sociétés de la Couronne devront à l'avenir préparer une analyse beaucoup plus détaillée de leur budget de capital et fonctionnement.

Le président: Monsieur Meyboom.

M. P. Meyboom (secrétaire adjoint, Division de la politique administrative, Conseil du Trésor): L'augmentation sous la rubrique de la politique administrative représente les nouvelles responsabilités attribuées à la Division de la politique administrative en vertu de la nouvelle Loi sur les droits de la personne soit la coordination de la banque des données. La plupart de ce montant est consacré aux salaires.

M. Alexander: Quel est le rapport avec la Loi sur les droits de la personne?

M. Meyboom: Le président du Conseil du Trésor est responsable en vertu de la partie IV de la Loi sur les droits de la personne de la coordination des banques fédérales de données. Nous avons donc certaines fonctions à remplir, dont la publication une fois par an de l'index—le premier vient d'être publié; l'examen des banques de données proposé par les ministères et contenant des renseignements sur le personnel et l'application des règlements visant à assurer que les ministères donnent aux

[*Text*]

information in them, and to make sure that the rules and regulations by which departments are responding to the request by individual citizens to have access to that information are set up and are being properly adhered to.

Mr. Alexander: Thank you. There are a couple of other matters I want to pursue, grants and contributions. The Institute of Public Administration of Canada apparently is now receiving $103,000-odd, and the Federal Institute of Management approximately $3,000. In the first instance, what is the purpose of this particular grant to the Institute of Public Administration of Canada?

Mr. LeClair: Mr. Alexander, this, as you know, has been an ongoing program. The second one is fixed at $3,000. The other one is increasing every year. Mr. Lacasse could give you the rationale or the history of these two grants.

The Chairman: Mr. Lacasse.

M. Lacasse: Monsieur le président, comme l'a mentionné M. LeClair, le programme pour l'Institut d'administration publique du Canada est un programme qui date du milieu des années soixante. Au cours des années, les contributions du gouvernement fédéral à cette institution ont été augmentées selon une formule liée à la croissance des dépenses gouvernementales et liée aussi au fait que cet institut reçoit des fonds de contreparties, c'est-à-dire égaux, de la part des gouvernements provinciaux et même de certains gouvernements municipaux. C'est l'essentiel de la formule de contributions; c'est donc un projet joint.

Maintenant, quant au but de l'institut et au but de cette contribution, il s'agit du seul institut pancanadien bien structuré. Il s'occupe essentiellement de questions de gestion, d'administration publique. Ce qui permet aux personnes des différentes administrations de savoir ce qui se passe ailleurs, et permet justement de découvrir de nouvelles techniques qui ont été trouvées, et permet simplement de se tenir en contact. C'est aussi un institut qui fournit des occasions d'entraînement et de perfectionnement de la part des fonctionnaires, tant provinciaux, municipaux que fédéraux, avec, évidemment dans la région ici, une dominance très nette des fonctionnaires fédéraux.

Alors, ce sont les buts de l'institut comme n'importe quelle organisation professionnelle ou technique ou scientifique. C'est la dissémination de l'information, l'entraînement et la mise à jour, si vous voulez, des connaissances dans de domaine de la meilleure gestion du secteur public.

Mr. Alexander: Have you any figures as to how many are being trained in, say, the past two or three years, so we will have some indication as to the increase in cost?

• 1035

M. Lacasse: Si vous me permettez, à ce sujet, quand j'ai mentionné le terme «entraînement ou éducation», cet institut n'est pas une école ou une université. Il y a d'autres institutions pour cela. Quand je parle d'entraînement, c'est au sens large. Par exemple, ils organisent des colloques à la fois nationaux et régionaux. Il y en a eu un récemment sur le Zero Base Budgeting. Il y en a eu sur les changements dans les procédu-

[*Translation*]

citoyens qui le demandent l'accès aux données contenues dans leurs banques.

M. Alexander: Merci. J'ai deux autres questions à soulever, celle des subventions et des contributions. L'institut de l'administration publique du Canada reçoit environ $103,000 et l'Institut fédéral de la gestion, environ $3,000. Quel est l'objectif de la subvention versée à l'Institut de l'administration publique du Canada?

M. LeClair: Monsieur Alexander, il s'agit, comme vous le savez, d'un programme permanent. La deuxième subvention est fixée à $3,000. La première augmente tous les ans. M. Lacasse pourra vous expliquer ces deux subventions.

Le président: Monsieur Lacasse.

Mr. Lacasse: Mr. Chairman, as I mentioned to Dr. LeClair, the Institute of Public Administration of Canada was a program that was set up in the mid-sixties. Over the years, federal contributions to this institute have been increased under a formula linked to the increase in government spending. The fact that the Institute gets equal funding from the provincial and some municipal governments, this is essentially how the contribution formula works: it is a joint project.

Now, as for the purpose of the Institute and of contributions, it is the only well-structured Pan-Canadian Institute. It deals essentially with management and public administration matters. It allows managers to see what is happening elsewhere, to discover new techniques and to remain in contact. It also offers training and up-grading courses for provincial, municipal and federal civil servants; obviously, in this area, there is a distinct predominance of federal civil servants.

The Institute has the same purpose as any other professional, technical or scientific organization. It offers information, training, continuing access to new techniques in public administration.

M. Alexander: Pourriez-vous nous dire combien de personnes ont participé au cours de formation au cours des deux ou trois dernières années, afin que nous puissions expliquer l'augmentation?

Mr. Lacasse: When I mentioned training or education, I did not mean to say that the Institute is a school or a university. There are other institutions which offer that sort of training. When I speak of training, it is in the broad sense. For example, they organize national and regional panels. Recently, there has been one on Zero Base Budgeting. There has been one also on changes in administrative procedures. They are held here and

[*Texte*]

res administratives. Ils se tiennent un peu partout au Canada et il y a une participation volontaire de la part des fonctionnaires en dehors des heures de travail. C'est une association entièrement volontaire. Alors, quand je me référais à son rôle éducatif, je voulais dire que de cela donne aux fonctionnaires qui le désirent l'occasion de se perfectionner, de se tenir à jour, de tenir leurs connaissances à date. Par exemple, de chez nous, je n'envoie pas un employé se faire entraîner à l'Institut d'administration publique du Canada. Ce n'est pas leur rôle.

Mr. Alexander: It is a voluntary matter upgrading their professional standards, if I may put it that way.

Mr. Lacasse: If I can make a comparison, it would be like the economists association or the political scientists or the chemists of Canada who have their own journals, meetings, to keep each other informed. In this case the common bond between all those people is that they are public servants and they are preoccupied with the public thing.

Mr. Alexander: All right. Thank you very much, sir. Now, this task force on the service to the public, I understand that it reports to the Minister of Fisheries and Environment as well as to the President of the Treasury Board.

Mr. LeClair: That is correct, sir.

Mr. Alexander: I wonder why. Is not the President of the Treasury Board sufficient in this regard? If not, why do we move in this other direction regarding the Minister of Fisheries and the Environment?

The Chairman: Dr. LeClair.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, I think the hon. member will appreciate that I cannot comment on why this task force reports to two ministers.

Mr. Alexander: Okay. Well then, what do we hope to accomplish by having two ministers involved?

Mr. LeClair: I feel that that is the same question given in another way, and I would have to defer to the minister to answer that one.

The Chairman: I will have to rule that you are right, Mr. LeClair. And that being your last question for this round, Mr. Alexander, I will ask you to yield the floor to your colleague, Mr. Lambert, for ten minutes. And then maybe you can have another ten minutes.

Mr. Alexander: Anything you say, sir.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert: Merci monsieur le président.

J'aimerais maintenant concentrer mes questions sur la politique des langues officielles en ce qui concerne la surveillance et le contrôle de ce programme par le comité du Trésor.

Premièrement, pourriez-vous me dire ou en est rendu le programme par lequel chaque ministère aura le pouvoir d'administrer et de mettre en vigueur le programme de l'enseignement à ses propres fonctionnaires?

Le président: Docteur LeClair.

[*Traduction*]

there in Canada and civil servants go there on a voluntary basis, outside of the work hours. This is a totally voluntary association. So when I referred to its indicative role, I meant that this gives the civil servants who want to the opportunity to increase their skills, to recycle themselves and to keep their knowledge up to date. For example, I do not send one of my employees for training at the Canadian Public Administration Institute. It is not their role.

M. Alexander: Alors il s'agit pour eux d'améliorer volontairement leurs qualifications professionnelles, si je puis parler ainsi.

M. Lacasse: Si vous me permettez une comparaison, j'aimerais que les associations qui ont leurs propres journaux, leurs propres réunions, se tiennent au courant les unes les autres de leurs activités, qu'il s'agisse d'économistes, de diplômés de sciences politiques ou de chimistres. Dans le cas présent, le lien commun entre toutes ces personnes c'est qu'il s'agit de fonctionnaires, préoccupés par la chose publique.

M. Alexander: D'accord. Merci beaucoup, monsieur. Si je ne m'abuse, ce groupe de travail sur le service au public fait rapport au ministre des Pêches et de l'Environnement, tout comme au président du Conseil du Trésor.

M. LeClair: C'est exact, monsieur.

M. Alexander: Je me demande pourquoi. Le président du Conseil du Trésor ne suffirait-il pas à la tâche? Dans la négative, pourquoi avons-nous recours au ministre des Pêches et de l'Environnement?

Le président: Monsieur LeClair.

M. LeClair: Monsieur le président, je crois que l'honorable député comprendra que je ne peux dire pourquoi ce groupe de travail présente son rapport à deux ministres.

M. Alexander: D'accord. Alors, que pensons-nous accomplir en ayant recours à deux ministres?

M. LeClair: A mon avis, c'est la même question posée de façon différente, et je devrai laisser le ministre y répondre.

Le président: Je dois décider que vous avez raison, monsieur LeClair. Et puisque c'était là votre dernière question à ce tour, monsieur Alexander, je vous demanderais maintenant de laisser la parole à votre collègue, M. Lambert, pour dix minutes. Par après vous pourrez peut-être obtenir une autre période de dix minutes.

M. Alexander: Je suis à votre disposition, monsieur.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Thank you, Mr. Chairman.

I would now like to focus my questioning on the official languages policy as related to the control and surveillance of this program by Treasury Board.

First, could you tell me where we are now in the program by which each department will have the authority to administer and implement the teaching program for its own employees?

The Chairman: Dr. LeClair.

[*Text*]

M. Lambert: Commençons par l'élémentaire, c'est-à-dire l'instruction de base, jusqu'au perfectionnement.

M. LeClair: Monsieur le président, je vais faire une mise au point et, ensuite, je vais demander à M. Noreau de préciser. La nouvelle politique, ou la revision de la politique du gouvernement dans le domaine des langues officielles, comme vous le savez, est basée sur une décentralisation, une dévolution de pouvoirs du Conseil du Trésor vers le ministère concerné.

La nouvelle politique donne aux ministères beaucoup plus de responsabilités qu'ils n'en avaient autrefois. Par ailleurs, le Conseil du Trésor conserve un droit de regard. C'est dans ce contexte que nous avons demandé à tous les ministères et à toutes les agences qui dépendent du Conseil du Trésor, de nous faire parvenir leur planification en matière de langues officielles avant le 30 avril 1978. Certains de ces plans sont déjà rentrés, d'autres viendront un peu plus tard. Le Conseil du Trésor les analysera et fera ses commentaires aux ministères et aux agences concernés et c'est seulement après que le Conseil du Trésor aura approuvé ces plans qu'ils seront mis en pratique par les ministères et les agences et à ce moment-là le Conseil du Trésor, de concert avec les ministères, en fera une évaluation annuelle et rapportera au président du Conseil du Trésor ce qui se passe dans les divers ministères.

• 1040

Maintenant, et je demanderais à M. Noreau de préciser, parce que je ne suis pas sûr de ce que vous voulez dire, je pense que vous l'aviez mentionné hier soir, dorénavant ce sera les ministères et les agences qui seront responsables de l'entraînement. Je pense qu'on n'a pas été aussi loin que mettre entre les mains des ministères et des agences l'entraînement en soi. Ils sont responsables de faire en sorte que les fonctionnaires reçoivent l'entraînement mais ce ne sont pas les ministères qui ouvriront des classes, qui embaucheront des professeurs, et le reste. Et je pense qu'à ce sujet le rôle de la Commission de la Fonction publique pour le moment et jusqu'en 1983 reste le même. Mais M. Noreau va vous donner des précisions quant aux changements apportés dans ce domaine précis de l'enseignement.

Le président: Monsieur Noreau.

M. Jean-Jacques Noreau (sous-secrétaire, Direction des Langues officielles): Bon. Une précision sur la formation linguistique: un des problèmes que les ministères ont rencontrés et qui a fait l'objet de critiques non seulement de leur part mais aussi de commentateurs publics, c'est que le programme de formation linguistique que l'on a connu depuis 1973 était très centralisé, très automatique. Disons, si vous étiez nommé à un poste, si vous partiez pour une année, etc., tout cela causait des problèmes et obligeait le Conseil du Trésor à donner des exemptions dans certains cas. Cela créait des problèmes opérationnels.

Alors l'intention, dans la politique revisée, est d'atteindre un équilibre meilleur entre la formation centralisée qui, en général, est continue et dure longtemps avec une formation un peu plus spécifique, plus décentralisée, plus ad hoc. Actuellement, 25 p. 100 de l'activité de formation linguistique dans le gouvernement du Canada, se déroule dans les ministères, soit

[*Translation*]

Mr. Lambert: Let us start with the beginning that is the basic instruction, up to the advanced classes.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, I would first like to make a point, and then I will ask Mr. Noreau to give more details. As you know, the new policy, or the revision of the government's policy in the field of official languages is based on decentralization, the evolution of powers from Treasury Board to the given departments.

Under the new policy, the departments have many more responsibilities than they had before. However, Treasury Board still keeps certain rights. It is in this context that we have asked all departments and all agencies responsible to Treasury Board to send us their plannifications, related to official languages before April 30, 1978. Some of these plans have already been put into effect, others will come later. Treasury Board will analyze and comment on them to appropriate departments and agencies, which will not put the plans into effect until they have been approved by Treasury Board, which will eventually submit an Annual Report to its President on what is being done in the various departments.

Now, and I am not sure exactly what Mr. Noreau meant, I think you mentioned last evening that in the future departments and agencies would be responsible for training. I do not think that we would go as far as leaving the training itself up to the departments and agencies. They will be responsible for ensuring that civil servants receive adequate training, but the departments themselves will not set up classes hire teachers, etc. I think that this is a responsibility of the Public Service Commission and will remain so until 1983. But Mr. Noreau will be able to give you the specifics of changes in the teaching area.

The Chairman: Mr. Noreau.

Mr. Jean-Jacques Noreau (Deputy Secretary, Official Languages Branch): Fine. A comment about language training. One of the problems that the department has encountered and that has raised criticism not only from them but from public comentators is that the language training program we have had since 1973 was very centralized and very automatic. For example, if you were hired for a position and had to leave it for a year, that would cause problems and the Treasury Board has had to make certain exceptions. Which created operational problems.

Under the revised policy, we are trying to balance centralized training, which is generally continuous and long-term and more specifically, less centralized, ad hoc training. Twenty-five per cent of the language training done by the Government of Canada is given in the departments for one hour a day. So that

[*Texte*]

une heure par jour. Alors que le gros de l'activité est encore centralisé dans les écoles de la Commission.

Si je peux avancer une opinion, je n'ai pas l'impression que ces chiffres-là vont changer considérablement. Il y a toujours de la place pour une formation dans les ministères, parce que celle-ci est plus spécifique, parce que cela dérange moins les opérations. Mais si quelqu'un commence, que son niveau de maîtrise de la deuxième langue est assez bas, il a probablement avantage à passer une période assez longue dans une école de formation centralisée. Voici l'image à ce stade-ci.

Je voudrais ajouter un autre commentaire. Vous vous demandiez où en était le programme de surveillance et de contrôle par le Conseil du Trésor d'une responsabilité déléguée au ministère. J'aimerais ajouter à ce que le Dr LeClair a dit que les plans ministériels qui sont en préparation maintenant, que nous allons analyser, vont être, pour faire le lien avec votre question de tout à l'heure, rendus publics, disponibles au public. Et tout au moins, sans vouloir parler de tous les autres programmes du gouvernement, dans celui-là, vous aurez l'occasion de voir ce qui se passe et de connaître les défaites.

• 1045

M. Lambert: Monsieur le président, ma réaction est celle-ci. Étant bilingue, même si ce n'est pas autant que je le voudrais, mais d'un autre côté, lorsque je vois tous les efforts qui ont été dépensés pour l'enseignement d'une langue seconde et ensuite voir les gens qui ont passé par l'expérience, sont rendus dans une sorte de vacuum. Précisément, parce que, et je pense que cela découle d'une décision prise au cours de l'automne à savoir que nous allions changer l'allure du programme. Il doit y avoir une diminution dans le chiffre des postes désignés et qu'il y aura toute une restructuration et une reclassification. Vous parlez maintenant de plans qui doivent être soumis le 30 avril . . . Mais savez-vous messieurs, et vous monsieur le président, qu'il y aura presque un an qu'il y a des centaines de hauts fonctionnaires qui ont suivi leur cours élémentaire de base et, franchement, il s'agit d'une base assez minime . . . Parce que je veux en parler aussi de ces programmes. Actuellement celui qui bénéficie du programme et qui est là, vraiment, à en juger son efficacité . . . Ils auront perdu l'habitude, ils ne sont pas organisés pour maintenir leur langue, ils ne savent pas où tourner et, c'est sur ce point que je veux insister, monsieur. Je suis content de voir que nous n'allons pas organiser un nouveau système de 25 à 30 châteaux dans chaque ministère, où vous avez un directeur des langues qui a tout un cadre de professeurs de langues et chacun va à son propre pas entre, comment dirais-je, les parenthèses d'un programme général. On parle aussi de fermer Meriline d'Asticou et de Carson Road. Ces instituts fournissent, à ce moment-ci, des programmes de base. Alors, si nous devons avoir une certaine continuation de l'enseignement . . . et de l'importance des langues officielles dans la Fonction publique . . . Je partage entièrement le point de vue que la Fonction publique deviendra de plus en plus efficace, si de plus en plus elle devient bilingue. Comme Canadien, j'ai cela comme premier objectif. Comment donc allons-vous remplacer cela? Parce qu'il faut savoir que dans la grande majorité du pays, dans l'ensemble du pays,

[*Traduction*]

most of the training is concentrated in the Public Service Commission's language school.

If I may venture an opinion, I do not think that this will change very much. There is always room for training in the department, because it is more specific and does not hinder operations as much. But a beginner is probably better off spending an extended period of time in a centralized language training school. This is the image we are trying to project.

I would like to add another comment. You were wondering what had become of the program to ensure Treasury Board control over responsibilities delegated to departments. I would like to add to Dr. Leclair's comments by saying that the departmental plans which are now being prepared and which we are going to analyze, will be made available to the public. At least under this government program, you will be able to see what goes and be made aware of failures.

Mr. Lambert: Mr. Chairman, this is how I react. As a bilingual person, perhaps not as bilingual as I would like, I see that after all the efforts devoted to the teaching of a second language, people who took part in the experiment are now in a sort of vacuum. And this happened because we decided last autumn to change the face of the program. There is to be a decrease in the number of designated positions, as well as a re-structuration and reclassification. You now say that plans have to be submitted before the thirtieth of April. But did you know, Mr. Chairman, and gentlemen, that as of one year ago hundreds of government officials had taken their basic training which, frankly, is very elementary. I would also like to talk about those programs. Those who took part in the program and who are best qualified to judge it are getting out of the habit, because they have no means of keeping up their skills; it is this point that I want to emphasize, sir. I am happy to see that you are not going to set up 25 or 30 fortresses within each department with a director of language training and an entire staff of teachers, who do not always agree with the general program. There was talk of closing Meriline d'Asticou at Carson Road. These institutions now offer basic training. So I agree that if we are to continue to place emphasis on continuing education and the importance of official language training for public servants, I am convinced that the Public Service will become more efficient and more bilingual. As a Canadian, this is my primary goal. How are we going to replace this? We must remember that in most parts of the country, language training does not exist. Universities do not require language credits, either in English or French. We will perhaps see some changes. But if you look at the teaching of French in Western Canaa, it is a real shame. Progress is being made! But if you think that all of these people will have access to the Public Service whether it be federal or provincial— no one comes to the Public Service with guaranteed competence in the official languages. They have to be trained. How are we going to do

[*Text*]

l'enseignement des langues, aujourd'hui, n'existe pas. Les universités n'insistent pas sur des crédits à donner dans la langue, que ce soit l'anglais, que ce soit le français. Peut-être que nous allons voir des changements mais, en ce moment, si vous prenez toute cette grande région de l'Ouest canadien, l'enseignement du français, çà fait pitié. Il y a des progrès! Mais pour dire que nous allons avoir accès à cette populace pour la Fonction publique, qu'elle soit au fédéral, qu'elle soit au provincial . . . Dans ce secteur, personne en arrivant à la Fonction publique n'a une certaine compétence dans les langues officielles . . . Alors, il faut les entraîner; il faut les entraîner. Comment allons-nous le faire? Est-ce que nous allons avoir encore une série d'écoles centralisées sous l'égide de la Commission de la Fonction publique, ou est-ce que nous allons avoir cela dans les divers ministères? En ce moment nous avons des régionales, des écoles de la Fonction publique. Est-ce que nous allons avoir des régionales, des écoles dans chaque ministère? On me dit non! Mais dès le 1er avril, dans certains secteurs, c'est le ministère de la Défense nationale qui entreprend l'enseignement entier de son personnel de base et de formation supérieure.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Lambert, malheureusement. Monsieur LeClair.

M. Lambert: On ne va pas étudier cela, tranche par tranche.

Le président: On n'est pas pressé, on a trois mois, monsieur Lambert.

M. LeClair: Bon, je vais essayer, uniquement, d'articuler la politique du gouvernement, en matière de langues officielles, telle qu'elle est, sans la commenter, évidemment. Si je comprends bien, jusqu'à un certain point, vous amenez le même genre de commentaires que ceux que faisait le commissaire aux langues officielles dans son dernier rapport: d'où viendront les bilingues, en 1983, si la Fonction publique ne les forme pas?

• 1050

Je pense qu'il faut mentionner que les écoles de langues dont on parle actuellement, qui vont peut-être fermer, ne sont pas necessairement planifiées en fonction de 1983.

C'est dans le même contexte et la raison principale en est qu'actuellement, la demande a baissé énormément. Donc, c'est une question de demande, de rencontrer la demande actuelle, aujourd'hui. C'est en fonction de 1983, mais cela n'a pas été planifié de cette façon. On n'a pas dit: nous allons fermer sans essayer des faire face à la demande.

La demande a diminué, ces écoles-là peuvent peut-être fermer.

Vous avez mentionné le ministère de la Défense nationale. Vous avez peut-être raison, vous avez peut-être tort. Nous n'avons pas encore analysé en détail la planification du ministère de la Défense nationale en matière de langues.

Est-ce que le ministère de la Défence nationale aura toutes ses écoles à partir de l'école élémentaire? La Défense nationale est, jusqu'à un certain point, comme vous le savez, comme peut-être la Gendarmerie royale, un organisme assez particu-

[*Translation*]

it? Are we going to have a network of centralized schools under the auspices of the Public Service Commission, or will the training be given by the Department? Now we have regional, Public Service schools. Will we have schools in every department? I am told that this will not be the case. But as of April 1, the Department of National Defence will begin teaching its entire basic staff and officials.

The Chairman: Unfortunately, Mr. Lambert, this will be your last question. Mr. LeClair.

Mr. Lambert: We are not going to examine it section by section.

The Chairman: We are in no hurry. We have three months, Mr. Lambert.

Mr. LeClair: I will try to outline the government policy in official languages without commenting on it. Unless I am mistaken, up to a point, you have the same type of comments as those made by the official languages commissioner in his last report. In 1983, where will the bilinguals come from if the Civil Service does not train them?

I think we should mention the fact that the languages school we are now mentioning, that might well close, are not necessarily planned while taking into account the year 1983.

The context is the same and the main reason is that right now, the demand has greatly diminished. So it is a question of demand, of meeting today the present demand. We have to think of 1983, but it has not been planned this way. We have not said: we will close the schools without trying to answer the demand.

Demand has diminished, and these schools might well be closed.

You have mentioned the Department of National Defence. You might be right, you might be wrong. We have not yet made a detailed analysis of the planification in the Department of National Defence as far as languages is concerned.

Will the Department of National Defence have all its schools starting at the elementary level? Is National Defence, up to a point, as you know, may be like the RCMP, quite a particular organization with very precise needs. In the Depart-

[*Texte*]

lier avec des besoins très précis. Au ministère de la Défense nationale, ce ne sont pas des fonctionnaires qui viennent faire carrière au gouvernement fédéral. Ce sont souvent des jeunes recrues, qui sont là pour un certain nombre d'années et qui repartent et retournent dans la vie civile. A la Défense nationale, il y a aussi, comme vous le savez, un problème d'enseignement de la langue technique et cela, jamais les écoles centralisées ne donneront l'enseignement technique.

Les écoles ont toujours donné l'enseignement de base.

En 1983, si la politique du gouvernement, à ce moment-là, est telle qu'elle est aujourd'hui, le gouvernement se retirera en grande partie, mais jamais en totalité, je ne pense pas, comme l'a dit M. Munro tantôt. Est-ce que, à ce moment-là, les universités canadiennes, dans l'Ouest ou ailleurs, est-ce que les écoles secondaires, pourront donner aux Canadiens d'ici là une formation linguistique dans la deuxième langue pour leur permettre d'aspirer à une carrière dans la Fonction publique? Cela, c'est évidemment le point d'interrogation. Mais c'est la politique du gouvernement, actuellement. Je ne pense pas que ni moi, ni M. Noreau, ne pourrions commenter à savoir si elle est bien fondée ou non. C'est la politique actuelle. On a misé sur le fait qu'à ce moment-là, ceux qui aspirent à une carrière dans la Fonction publique, soit par le truchement des écoles secondaires et des universités ou par leurs propre efforts, auront été capables d'acquérir quand même certaines notions de base.

Je suis certain qu'il faudra toujours, au niveau gouvernemental, renchérir sur cette formation de base au niveau technique, que ce soit au ministère de la Défense nationale, que ce soit au ministère des Transports, que ce soit ailleurs. Un certain niveau d'entraînement dans la deuxième langue technique, professionnelle, scientifique, devra toujours être fait, problablement par le gouvernement. C'est une chose très particulière à ces ministères.

Je ne sais pas si M. Noreau désire ajouter quoi que ce soit à ce sujet?

Le président: Monsieur Noreau.

M. Noreau: Très brièvement. Quand vous demandez si on aura des écoles régionales par ministère, je pourrais répondre qu'il y a un seuil de rentabilité pour une école de langues. Le ministère de la Défense nationale a effectivement revisé son entente avec la Commission de la fonction publique et a réabsorbé, pour le 1er avril, à peu près 300, je ne suis pas sûr de mon chiffre, professeurs. Il y a un volume considérable de formation à la Défense nationale. Si vous regardez par exemple un ministère comme le ministère des communications, il n'a pas un volume suffisant pour se donner ce qu'on appelle dans le jargon, une mini-école.

Donc, il a intérêt à envoyer ses candidats à l'école de la Fonction publique. Ce qui ne l'empêche pas de donner des cours avec quelques professeurs ici et là.

Aurons-nous des écoles régionales ministérielles? J'en serais très surpris car il n'y a pas un volume suffisant pour que ce soit rentable. Cela coûterait énormément cher. D'ailleurs, pour ajouter à cela, les écoles régionales de la Commission de la fonction publique rendent aussi des services à des fonction-

[*Traduction*]

ment of National Defence, they do not have civil servants who plan for a career in the midst of the federal government. Often-times, they are young recruits, working there for a certain number of years and who then go away and return to civil life. As you know, in National Defence there is also a problem in teaching the technical language and you know that centralized schools will never teach that.

Schools have always taught only the basics.

If, in 1983, the government policy is the same as it is today, the government will get out of it greatly, but never totally, I think, as Mr. Munro mentioned earlier. Until then, will the Canadian universities, be it West or elsewhere, will the secondary schools be able to give Canadians sufficient linguistic training in a second language so as to allow them to plan a career in the public service? Obviously, that is the great question. But for now, that is the government's policy. I do not think that I or Mr. Noreau could comment on its rationale. That is the policy for now. We have staked on the fact that, at that time, those who are thinking of a career in the public service, whether it be through secondary schools or universities or through their own efforts, will have been able to acquire at least certain basic notions.

I am certain that it will always be necessary at the government level, to complement this basic formation with technical notions, whether it be in the Department of National Defence, in the Department of Transport or elsewhere. A certain training in the technical, professional and scientific aspects of the second language will always have to be given probably by the government. This is a very unique character of these departments.

I do not know if Mr. Noreau wishes to add something on this subject?

The Chairman: Mr. Noreau.

Mr. Noreau: I will be brief. When you asked if we will have regional schools for each department, I could ask that there exists feasibility thresholds for language school. In fact, the Department of National Defence has reviewed its agreement with the Public Service Commission and, for the first of April, has re-absorbed roughly 300 teachers . . . I am not sure of that figure. There is quite an amount of training given in National Defence. Take, for example, a department such as the Department of Communications; there is not a sufficient number of students to organize what we call a mini-school.

It is preferable for this department to send its candidates at the public service school. That does not keep it from giving courses with a few teachers here and there.

Will we have regional departmental schools? I would be very surprised, since the numbers are not sufficient for it to be feasible. It would be incredibly costly. In fact, I might add that the regional schools of the Public Service Commission also take provincial civil servants. As you probably know, the

[*Text*]

naires provinciaux. Comme vous le savez probablement, il n'y a pas uniquement des fonctionnaires fédéraux qui reçoivent la formation dans ces écoles-là. Cela permet au moins de rentabiliser les coûts.

Le président: Merci monsieur Noreau.

• 1055

Si le Comité me le permettait, j'aurais un court commentaire à faire suite aux importantes questions soulevées par M. Lambert. Je suis un de ceux qui, à un moment donné, ont dû apprendre une deuxième langue. Il est évident que je suis très sensible aux propos que vous avez eus quand vous avez dit qu'on donne des cours à des fontionnaires et après cela, on les fait travailler dans leur langue première et ils oublient la seconde langue. En tous cas, personnellement, je ne conçois pas que quelque gouvernement que ce soit soit intéressé à faire apprendre la deuxième langue pour le plaisir de la chose. Il faut aussi que «les fonctionnaires fonctionnent». Il faut qu'ils travaillent. Ils ne peuvent pas travailler seulement dans la deuxième langue, parce que leur travail les place dans un groupe où ils utilisent leur première langue. Je pense qu'il faudra, de toute façon, quelque soit le système, que les gens soient intéressés; il faut que les gens veulent apprendre pour écouter la radio dans la deuxième langue, la télévision dans la deuxième langue, lire dans la deuxième langue, appartenir à un club de la deuxième langue. Il y a des clubs allemands, il y a des clubs italiens, je ne vois pas pourquoi il n'y aurait pas de clubs anglophones et de clubs francophones pour que les gens puissent écouter des conférences, discuter, s'impliquer dans la langue seconde. Je pense qu'il va falloir qu'il y ait beaucoup plus de volonté collective d'un côté comme de l'autre. Je parle pour les anglophones qui veulent apprendre le français, comme pour les francophones qui veulent apprendre l'anglais. Aller suivre un cours même excellent d'une durée d'un an, et après cela se rebaigner entièrement dans sa première langue, avec les années, on oublie ce qu'on a appris. Je pense que chacun devrait y mettre du sien pour essayer de parfaire ses connaissances, à même son temps et san être nécessairement payé par l'État pour se perfectionner dans la deuxième langue. C'est mon opinion.

M. Lambert: Il y en a beaucoup, monsieur le président, qui essaient de faire cela. J'en ai parlé surtout à des officiers de la Défense nationale . . . Ce sont des cours volontaires, des entreprises volontaires. Nonobstant cela, il est toujours question de priorité. Ils disent que malgré toute la meilleure volonté du monde, la priorité en devient la onzième dans un cadre de dix. Il y a toujours quelque chose. Parmi les fonctionnaires de grades supérieurs, il y a beaucoup de mes amis qui rentrent à huit heures le matin, et qui ne quittent pas leurs bureaux avant six heures du soir. Pour ceux ce n'est pas du 9 à 5, c'est du 8 à 6 et plus. Ensuite, vous leur demandez d'étudier le français, ou l'anglais; que voulez-vous! Dans leurs heures sous un programme volontaire . . . Hors du cadre de leur . . . Non, je n'accepte pas cela. Nous demandons ici le perfectionnement de nos fonctionnaires. Nous demandons aussi le perfectionnement linquistique de nos officiers, parce que dans la Défense nationale, si vous voulez passer au grade de colonel, soyez

[*Translation*]

training in these schools is not given exclusively to federal civil servants. At least, this way the costs are recovered.

The Chairman: Thank you, Mr. Noreau.

If the committee will allow me, I would like to make a brief comment following the important questions raised by Mr. Lambert. I am one of those people who, at one point, have had to learn a second language. Obviously, I am quite sensitive to the comments you have made when you said that training is given to civil servants and that afterwards, they are asked to work in their first language and they forget the second language. Anyway, personally, I cannot conceive that any government whatsoever would be interested in teaching the second language only for the pleasure of the exercise. It is also necessary that the "civil servants serve". They must work. They cannot work exclusively in the second language since their work brings them into a group where they use their first language. Whatever the system, I think that the people will have to be interested; it is necessary for people to be willing to learn for them to listen to the radio in the second language, to watch television in the second language, to read in the second language, to belong to a club where the second language is spoken. You can find German clubs, Italian clubs, and I do not see why we could not have anglophone clubs and francophone clubs so that people can listen to conferences, discuss, commit themselves in that second language. I believe it will be necessary to have much more of a collective will on one side as much as on the other. I speak now for the anglophones who wish to learn French, as much as for the francophones who are willing to learn English. Even if it is excellent, if one learns a second language for a whole year but afterwards speaks only the first language, with time passing, one will forget everything he has learned. I think everyone should do his best to try and complement his knowledge, on his own time and without necessarily being paid by the state for increasing their knowledge of the second language. That is my opinion.

Mr. Lambert: Mr. Chairman, there are many people who are trying to do just that. I have discussed that, mainly with officers of the National Defence . . . these are voluntary courses, voluntary undertakings. And yet, there is always this question of priorities. They say that, despite all their good intentions, this priority is always 11 in a frame of 10. There is always something. Among senior civil servants, I have many of my friends who come into the office at 8 o'clock in the morning and do not leave before 6 o'clock at night. For them, it is no nine-to-five job, it is from eight to six and more. And then, you ask them to learn French, or English; what do you want! On their own time, within the voluntary programs . . . out of the framework of their . . . no, I do not accept that. We now ask for the improvement of our civil servants linguistic knowledge. We also ask for the linguistic improvement of our officers, since in National Defence, if you want to be a colonel, you have to be bilingual! And we want that, for the efficiency

[*Texte*]

bilingue! Et nous voulons cela, pour l'efficacité des forces canadiennes. Mais ce n'est pas sur un programme volontaire que vous allez obtenir cela. C'est le perfectionnement professionnel dont il s'agit. Nous l'exigeons de nos fonctionnaires, puisque nous demandons à nos fonctionnaires de parler les deux langues dans certains postes; c'est de leur perfectionnement professionnel dont il s'agit!

Alors, est-ce qu'on met cela sur une base volontaire, et examinons donc cette question. C'est pour cela, monsieur le président, et je reviens à la question . . . Il y a eu des études d'évaluation de faites.., mais comment donc, nous, les profanes de la Chambre des communes, qui sommes ici à discuter de ce programme, et de la valeur de ce programme, comment pouvons-nous juger? Je me base sur ce que me disent mes amis, mais est-ce que c'est vraiment cela, ou est-ce que ce sont simplement certains préjugés que j'écoute? Sans doute il y a un autre côté de la médaille aussi, et c'est cela que j'aimerais savoir.

Le président: Il y a toujours deux côtés à une médaille.

Mr. Alexander, you have about one minute to go.

Mr. Alexander: I was going to go back on that task force, but let us just extend the questioning my friend was pursuing: the bonus for language proficiency.

Now I heard that there is a great deal of concern about this matter within the Public Service in terms of its being discriminatory; it breeds frustration and it is affecting morale. Now, all I want to know is, are there any studies being pursued with respect to this particular problem which I have just addressed myself to?

• 1100

The Chairman: Dr. LeClair.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, I think it is correct and fair to say that the bonus has created some problems.

Mr. Alexander: Name them.

Mr. LeClair: It has created problems, in that, public servants who, up to now, were content in being labelled unilingual but in fact were probably using both languages are now asking to become officially bilingual, because now there is a difference. There is an $800 difference on a yearly basis. I think we all realize that this has complicated the picture, to say the least.

Yes, there is an evaluation. An evaluation of the effect of the bonus is going on now, but we will be in a much better position to know how this is affecting the whole program after we have looked at what will be happening following the return of the plans from the departments and agencies, in other words, after April 30. We will then see the effect of this on the designation of unilingual or bilingual positions and to what extent the bonus is changing what were some expectations as to what would happen in that field.

Mr. Alexander: What bothers me is that some have every good intention but do not have the capability of picking up the other language, whereas you find that some who do have that capability are given the opportunity to pick up the second language through the public purse. Subsequent to that, the

[*Traduction*]

of the Canadian forces. But you will not get to that with a voluntary program. It is a question of professional improvement. We demand it from our civil servants, since we ask them to speak both languages in certain jobs; it is a matter of professional improvement!

So are we going to put that on a voluntary basis? Let us examine that question. That is why, Mr. Chairman, and I am coming back to the point . . . assessments have been made but how can we, lay persons of the House of Commons, we who are now discussing this program and the value of this program, how can we be judges? I am trusting my friends' comments but is that really the truth, or am I listening only to a certain prejudice? There is undoubtedly another side to this coin, and that is what I would like to know.

The Chairman: There are always two sides to a coin.

Monsieur Alexander, vous avez encore une minute.

M. Alexander: J'allais revenir à ce groupe de travail, mais continuons plutôt dans la ligne abordée par mon collègue: je parle de la prime au bilinguisme.

On m'a dit qu'on se préoccupait grandement de cette question au sein de la Fonction publique car cette prime est jugée discriminatoire; elle suscite la frustration et nuit au moral. Je voudrais savoir si on effectue des études sur ce problème dont je viens de parler.

Le président: Monsieur LeClair.

M. LeClair: Monsieur le président, on peut dire honnêtement que la prime a créé certaines difficultés.

M. Alexander: Dites-nous lesquelles.

M. LeClair: Elle a créé des difficultés en ce sens que des fonctionnaires qui jusqu'à présent se contentaient d'être qualifiés d'unilingues mais qui, en fait, utilisaient sans doute les deux langues demandent maintenant à être reconnus officiellement comme étant bilingues car il existe désormais une différence qui est de $800 par an. Nous savons tous que cela complique les choses, pour dire le moins.

Oui, il y a une étude. Une étude est en cours sur les répercussions de la prime mais lorsque les ministères et les organismes nous auront retourné leurs prévisions, c'est-à-dire après le 30 avril, nous saurons mieux comment le programme s'en trouve influencé. Nous verrons alors comment cela influe sur la désignation des postes unilingues ou bilingues et dans quelle mesure la prime modifie certains espoirs dans ce domaine.

M. Alexander: Ce qui m'ennuie c'est que ces certains ont de très bonnes intentions mais ils n'ont pas les capacités voulues pour apprendre l'autre langue alors que d'autres qui en ont les capacités ont la possibilité d'apprendre la seconde langue grâce aux deniers publics. Et en fin de compte, l'argent des contri-

[*Text*]

public purse gives them a bonus for taking on something which primarily is for the purpose of seeing to it that service to the public is improved. So the chap who is doing a helluva great job, and perhaps doing just as good a job, is therefore thrown out to pasture.

That is why I say, from what I have heard, there is a question of morale that is certainly a problem we should address ourselves to and, as a matter of fact, whether it is even fair. I use the word "discriminatory" in that regard.

Let me ask you this: now that we are getting back into another evaluation analysis and a report, will that report be made public or is this another one of those interdepartmental things that is just for the benefit—with all due respect, sir—of yourself your colleagues in other departments and ministers. We are once again going to be left out in the dark and if we are we will have to go on the basis that the rumours we hear are true. It is discriminatory, it is unfair, it creates problems with morale and, accordingly, it should be given a very hard, long look. So, is it going to be released for my edification, for that of my colleagues and for the people of Canada?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Alexander.

Mr. LeClair: If the question is about the plans of the departments and therein, the effect of the bonus in their own specific plans, that will be made public of course. The over-all evaluation of the effect of the bonus, I am afraid, is in the same category as the others.

Mr. Alexander: Is that not terrible! I cannot find anything out about the effect of the bonus.

The Chairman: That is not really new. It has been going on like that for quite a while.

Mr. Alexander: It is terrible, sir! That is all I am saying.

The Chairman: On your behalf, gentlemen, I would like to thank all the officials of the Treasury Board, from Dr. LeClair down, who appeared here last night and this morning.

The next meeting of this Committee will be next Thursday morning at 9.30 when, under Finance, Vote 25, Auditor General, we will have Mr. Macdonell.

Thank you very much. The meeting is adjourned.

[*Translation*]

buables sert à leur verser une prime pour acquérir quelque chose dont le but est essentiellement d'améliorer les services auprès du public. Et c'est ainsi qu'un type qui fait un travail formidable et tout aussi bien que les autres, est mis sur une voie de garage.

C'est pourquoi, d'après ce que j'ai entendu dire, cela influe sur le moral des gens et c'est un problème sur lequel nous devrions nous pencher; nous devrions même nous demander si c'est juste. A ce propos, je parlais tout à l'heure de discrimination.

Permettez-moi de vous demander ceci: puisque nous nous trouvons en présence d'une nouvelle analyse d'un nouveau rapport, ce rapport sera-t-il publié ou bien s'agit-il encore une fois d'un document interministériel à l'usage exclusif de vous-même et de vos collègues des autres ministères, cela dit sans vouloir vous offenser, monsieur. Nous allons encore une fois rester dans le noir et nous n'aurons plus u'à nous fier aux rumeurs. C'est discriminatoire, c'est injuste, cela influe sur le moral et, par conséquent, il faudrait étudier cela de manière très approfondie. Ce sera donc publié à mon intention, à celle de mes collègues, et de la population canadienne?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Alexander.

M. LeClair: Si la question porte sur les projets des ministères et la manière dont la prime peut avoir une influence sur eux, alors cela sera publié, bien entendu. L'analyse globale des répercussions de la prime, appartient à la même catégorie que les autres études, j'en suis navré.

M. Alexander: N'est-ce pas incroyable! Il m'est impossible d'obtenir un renseignement quelconque sur les répercussions de la prime.

Le président: Ce n'est pas nouveau. Cela dure depuis un certain temps.

M. Alexander: C'est incroyable, monsieur! C'est tout ce que j'ai à dire.

Le président: En votre nom, messieurs, je tiens à remercier tous les représentants du Conseil du Trésor, et en particulier M. LeClair, qui ont comparu ici hier soir et ce matin.

La prochaine réunion du comité aura lieu jeudi matin à 9 h 30 et nous étudierons le crédit 25, sous la rubrique Finances, au chapitre du Vérificateur général, et nous recevrons M. Macdonell.

Merci beaucoup. La séance est levée.

Third Session of the Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la trentième législature, 1977-78

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Thursday, April 13, 1978

Le jeudi 13 avril 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under FINANCE, Auditor General—Program expenditures—Vote 25

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique FINANCES, Vérificateur général—Dépenses de programme—Crédit 25

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. Maurice LeClair, Secretary;

Mr. W. M. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch;

Mr. I. R. Smyth, Assistant Secretary, Policy and Program, Development Division;

Mr. Jean-Jacques Noreau, Deputy Secretary, Official Languages Branch;

Mr. R. L. Richardson, Deputy Secretary, Program Branch;

Mr. F. Lacasse, Deputy Secretary, Planning Branch;

Mr. P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch.

Du Conseil du trésor:

M. Maurice LeClair, secrétaire;

M. W. M. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la Politique du Personnel;

M. I. R. Smyth, secrétaire adjoint, Division de l'élaboration des politiques et des programmes;

M. Jean-Jacques Noreau, sous-secrétaire, Direction des langues officielles;

M. R. L. Richardson, sous-secrétaire, Direction des programmes;

M. F. Lacasse, sous-secrétaire, Direction de la Planification;

M. P. Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la Politique administrative.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, April 6, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 12

Le jeudi 6 avril 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under FINANCE: Auditor General—Program expenditures—Vote 25

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique FINANCES: Vérificateur général—Dépenses du programme—Crédit 25

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

26295—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Clermont
Cyr
Dionne (*Kamouraska*)
Elzinga
Flynn
Francis
Hopkins

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Messieurs

Huntington
Lambert (*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Nicholson (Miss)
Orlikow
Smith (*Saint-Jean*)
Towers

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 6, 1978
(13)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:37 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Clermont, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*) and Lefebvre.

Witnesses: From the Office of the Auditor General: Messrs. James J. Macdonell, Auditor General; Rhéal Chatelain, Deputy Auditor General; W. Wallace Muir, Deputy Auditor General; Raymond M. Dubois, Assistant Auditor General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Monday, April 3, 1978, Issue No. 10*).

On Vote 25 under FINANCE

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:04 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 AVRIL 1978
(13)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 37 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Clermont, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*) et Lefebvre.

Témoins: Du Bureau du vérificateur général: MM. James J. Macdonell, vérificateur général; Rhéal Chatelain, sous-vérificateur général; M. W. Wallace Muir, sous-vérificateur général; Raymond M. Dubois, vérificateur général adjoint.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1er mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du lundi 3 avril 1978, fascicule nº 10*).

Crédit 25 sous la rubrique FINANCES

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, April 6, 1978

• 0936

[*Text*]

The Chairman: Good morning. We have with us this morning the Auditor General of Canada, Mr. Macdonell. Appearing with him is the Deputy Auditor General, Mr. Rhéal Chatelain, and the other Deputy Auditor General, Mr. Wallace Muir.

I understand, Mr. Macdonell, that you would like to say a few words to start off the meeting this morning. You have the floor.

Mr. James J. Macdonell (Auditor General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman. I have no prepared statement, sir, but I do have a few introductory remarks.

Following the practice that we introduced a year ago when we tabled our briefing book at the meeting of this Committee, you will have, I hope, by now received what was sent to you by Mr. Chatelain the day before yesterday, to give you a little advance opportunity to look over our briefing book.

Mr. Chatelain, as I think the Committee knows, Mr. Chairman, looks after our financial affairs and manages our accounting activities in addition to many other responsibilities.

I thought the Committee might like to have me try to put into perspective the product of the last four or five years and where we stand now, and what is reflected in the estimates that are before you this morning.

As is disclosed in the figures that have been already provided to you, there have been three major special studies in the past undertaken in the past five years. Two are largely completed, one being the Financial Management and Control Study; the second being the Computer and Information Systems Evaluation Study. And the third, which is still in progress as a special study, is the study of procedures and cost effectiveness, nicknamed SPICE for short. The first two have largely been integrated into our regular, ongoing audit procedures. The third is still being conducted as a special study until results will have been conveyed to Parliament through my annual report in the fall. But we are working on the plan to get integrated too.

So, I suppose, in a sense, Mr. Chairman, that our estimates in this particular year reflect what might be termed: Putting it all together. Again, this background perhaps is well known to the members of the Committee who are present, but the Financial Management and Control Study was undertaken for a variety of reasons, not the least important of which was to try to evaluate the quality of financial control systems throughout the government in order to provide an opportunity for us to decide what sort of resources we needed, both in quantity and quality, in order to carry on our work effectively for Parliament.

The second study, called CAISE for short, the computer study, was the first of its type ever undertaken by this office. We did not have the expertise in-house before. We have a very small group but we are building on it now, so that that is a

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 6 avril 1978

[*Translation*]

Le président: Bonjour. Nous avons comme témoin ce matin M. Macdonell, Vérificateur général du Canada. Il est accompagné du sous-vérificateur général, M. Rhéal Chatelain, et du vérificateur général adjoint, M. Wallace Muir.

On me dit, monsieur Macdonell, que vous avez une déclaration à faire. Vous avez la parole.

M. James J. Macdonell (vérificateur général du Canada): Merci beaucoup, monsieure président. Je n'ai pas préparé de déclaration, mais j'ai quelques remarques préliminaires à faire.

Conformément à la politique adoptée il y a un an, selon laquelle nous déposons un recueil d'informations devant le comité, vous avez reçu, j'espère, la publication que M. Chatelain vous a envoyée avant-hier, pour vous donner l'occasion de l'étudier à l'avance.

Comme vous le savez, monsieur le président, M. Chatelain s'occupe entre autres des finances et de la comptabilité.

Je pensais offrir au comité une vue d'ensemble des quatre ou cinq dernières années et des progrès réalisés jusqu'ici, ainsi qu'une explication du budget déposé ce matin.

Les chiffres que vous avez devant vous indiquent que nous avons mené trois importantes études spéciales au cours des cinq dernières années. Deux d'entre elles sont presque terminées: la première est celle qui porte sur la gestion et le contrôle financiers; la deuxième est l'étude portant sur l'évaluation des systèmes d'informatique et d'information. La troisième étude spéciale est un travail de recherche, encore en cours, sur l'analyse du coût-efficacité. Les deux premières ont déjà été intégrées à la vérification courante. La troisième a toujours le statut d'étude spéciale dont les résultats seront déposés au Parlement à l'automne, dans mon rapport annuel. Nous espérons pouvoir l'intégrer.

Monsieur le président, que notre budget de cette année a pour but, pour ainsi dire, de faire le lien entre tout cela. Les membres du comité ici présents savent peut-être que l'étude de la gestion et du contrôle financiers a été entreprise pour plusieurs raisons, dont l'appréciation des méthodes de gestion financière employées par le gouvernement, destinées à cerner nos besoins qualitatifs et quantitatifs en ressources, afin de nous permettre de travailler de façon efficace pour le Parlement.

La deuxième étude, dite ESII, qui porte sur l'informatique, était la première de ce genre entreprise par le bureau. Dans le passé, nous n'avions pas les spécialistes nécessaires. Nous avons formé une petite équipe que nous sommes en train de

[*Texte*]

dimension of our auditing that we were not able to accomplish before and we are now in a position to carry it forward.

The third study is a response, first, to the Wilson Committee report, which was tabled in the House in 1975 in the spring, and to a very direct response to the new Auditor General Act that came into force on August 1, 1977. It provides a totally new legal scope to the office. I think my predecessors going back for many years have, in fact, been on the alert for matters that came to their attention in which it would appear that there had been waste or no value was received. The new legislation spells that out very carefully. We are under no illusion that this is an easy type of auditing to do. The state of the art is not all that far advanced around the world. But that is certainly reflected in our estimates. We had to come back last fall and ask for some supplementary estimates so, again, I would be delighted, sir, to answer questions on that particular study which will be reported for the first time in our 1978 report this year.

Finally, Mr. Chairman, we are as I mentioned in my letter to the Minister of Finance, which is under tab "H" in the booklet that we provided to you a day or so ago, on the second page, I make the following statement. I think I would like to just put that on the record, sir, if I may.

> Major studies undertaken by our office have made it apparent that effective discharge of our total responsibilities under the new Act will require a comprehensive audit program which will encompass all of the techniques which have been applied in the course of the Financial Management and Control Study, the Computer and Information Systems Evaluation Study and various other special studies.

Including, of course, the one I have just referred to, the Study of Procedures and Cost Effectiveness.

> It will not be practical nor possible to do such a comprehensive audit in all departments and agencies annually, but the objective is to conduct such an audit at least once every four to five years in every department, agency and Crown corporation.

Of which the Auditor General is the auditor. This concept is well advanced now. We are working to get it enforced. It will be reflected in part in our 1978 report. I think we could describe it as comprehensive, constructive and cyclical. We hoped, by using the cyclical approach, to provide Parliament with a report on our examinations in such a fashion that at least once every four years—this is our target—Parliament will have information relating to everything we audit. And this is a different approach because, instead of just reporting negatively, we propose to place Parliament in possession of the information that we have concerning the quality of the financial control systems and other aspects that we examine.

Thank you, Mr. Chairman, for this opportunity to introduce the subject.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell.

Mr. Lefebvre: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lefebvre.

[*Traduction*]

renforcer, de sorte que nous sommes maintenant en mesure d'accomplir ce qui nous était impossible dans le passé.

La troisième étude découle, premièrement, du rapport du comité Wilson, déposé à la Chambre au printemps de 1975 et de la Loi sur le Vérificateur général, adoptée le 1er août 1977. Elle étend la compétence juridique du bureau. Depuis des années, mes prédécesseurs s'appliquaient à chercher des instances où des fonds avaient été gaspillés ou mal dépensés. La nouvelle loi le stipule très clairement. Nous ne prétendons pas qu'il soit facile de faire ce genre de vérification. L'art de la comptabilité n'a pas fait beaucoup de progrès. Notre budget en constitue la preuve. Nous avons dû demander un budget supplémentaire en automne et je répète, messieurs, que je serai heureux de répondre à vos questions concernant l'étude dont les résultats seront publiés dans notre rapport de 1978.

Pour conclure monsieur le président, notre commentaire se trouve, comme je l'ai mentionné dans ma lettre au ministre des Finances, sous la rubrique «h» du recueil d'informations que nous vous avons adressé; ma déclaration figure à la page 2. Je le dis pour les fins du procès-verbal, monsieur le président.

> Les importantes études entreprises par notre Bureau ont révélé que si nous voulons nous acquitter efficacement de de toutes les responsabilités que nous confère la nouvelle loi, nous aurons besoin d'un programme de vérification exhaustif regroupant toutes les techniques que nous avons appliquées au cours de l'Étude de la gestion et du contrôle financiers, de l'Étude portant sur l'évaluation des systèmes d'informatique et d'information et de diverses autres études spéciales.

Y compris, évidemment, l'étude que je viens de mentionner, l'Étude du coût-efficacité.

> Il ne sera ni pratique ni possible d'effectuer une telle étude approfondie de tous les ministères et organismes chaque année, mais notre objectif est d'effectuer une vérification de ce genre au moins une fois tous les quatre à cinq ans dans chaque ministère, organisme et société de la Couronne.

Cette méthode a beaucoup évolué. Nous essayons de la mettre en pratique. Elle figurera dans notre rapport de 1978. Elle pourrait être qualifiée de compréhensive, constructive et cyclique. En adoptant cette méthode, nous espérons déposer au Parlement au moins tous les quatre ans un rapport complet sur tous les organismes, sociétés et ministères qui font l'objet de notre vérification. Il s'agit d'une nouvelle méthode, car au lieu de limiter notre rapport aux aspects négatifs, nous allons mettre à la disposition du Parlement l'information concernant la qualité et les autres aspects des méthodes de gestion financière que nous examinerons.

Je vous remercie, monsieur le président, de m'avoir donné l'occasion de présenter notre document.

Le président: Merci, monsieur Macdonell.

M. Lefebvre: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Lefebvre.

[*Text*]

Mr. Lefebvre: Mr. Macdonell, in the book, where do we find the paragraph you just read out?

Mr. Macdonell: I referred under tab "H" . . .

Mr. Lefebvre: Tab "8".

Mr. Macdonell: . . . the letter of . . .

The Chairman: "H".

Mr. Lefebvre: "H". Oh, excuse me.

Mr. Macdonell: The letter . . .

The Chairman: "H", like Hervé.

Mr. Lefebvre: All right.

Mr. Macdonell: The letter of transmittal to the Minister of Finance, dated October 21, 1977 at the top of page 2.

Mr. Lefebvre: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. Now, Mr. Chatelain has a few introductory words. Mr. Chatelain.

M. Chatelain: Merci, monsieur le président. Les quelques commentaires que je vais faire apparaissent dans le document qui a été distribué aux membres de votre Comité.

Pour faciliter l'étude de notre Budget des dépenses pour 1978-1979, nous avons préparé 5 tableaux qui ont été distribués aux membres du Comité.

Le tableau no 1, qui apparaît sous l'étiquette C, indique l'orientation de nos dépenses au cours de la période de 6 ans se terminant le 31 mars 1980. Le total des fonds disponibles figurant au bas du tableau comprend le budget les dépenses approuvé ainsi que les virements provenant du Conseil du Trésor et les crédits statutaires. Les montants indiqués pour 1978-1979 sont ceux qui paraissent dans le Budget principal des dépenses, donc dans le Livre bleu. Les montants indiqués pour 1979-1980 représentent nos propositions de prévisions de programme qui ont été présentées récemment au Conseil du Trésor.

Le Budget des dépenses à l'étude, monsieur le président, est fidèle à notre pratique qui consiste à réduire notre demande totale d'années-hommes en fonction des postes vacants et des délais nécessaires au recrutement, réduisant ainsi le coût des traitements et des salaires.

Le Bureau de la vérification s'efforce d'améliorr progressivement la qualité de ses services en ayant recourà la méthode de vérification axée sur les systèmes (en remplacement de la méthode de la «vérification des transactions») afin de s'acquitter de ses devoirs à l'égard du Parlement. L'étude de la gestion et du contrôle financiers a révélé qu'il existait de sérieuses lacunes sur le plan des contrôles financiers et des contrôles comptables internes et cela pour l'ensemble du gouvernement. Une évaluation en profondeur des contrôles visant le traitement électronique des données et les activités qui s'y rapportent a clairement démontré l'absence de contrôles essentiels. L'étude de coût-efficacité est devenue un programme opérationnel élargi, comportant plusieurs étapes, afin de pouvoir inclure dans le rapport de 1978 des commentaires et des recommandations en ce qui a trait à la valeur reçue en contrepartie de l'argent dépensé. Nous tenons compte des résultats de ces études spéciales et importantes et de la méthodologie élaborée pour en assurer la réalisation et nous les

[*Translation*]

M. Lefebvre: Monsieur Macdonell, où se trouve le paragraphe que vous venez de lire?

M. Macdonell: Sous l'onglet «h».

M. Lefebvre: Sous l'onglet «8».

M. Macdonell: Non, à la lettre . . .

Le président: «h».

M. Lefebvre: «h». Je m'excuse.

M. Macdonell: La lettre . . .

Le président: «h», comme Hervé.

M. Lefebvre: Très bien.

M. Macdonell: La lettre au ministre des Finances, datée du 21 octobre 1977, se trouve sous l'onglet «h» après l'anglais.

M. Lefebvre: Merci.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. M. Chatelain a des remarques préliminaires à faire. Monsieur Chatelain.

Mr. Chatelain: Thank you, Mr. Chairman. The few comments I would like to make appear in the document which has been handed out to members of the Committee.

To facilitate the examination and discussion of our 1978-79 Estimates, we have prepared 5 schedules for distribution to the members of the Committee.

Schedule No. 1 shows the trend of our expenditures over a six year period ending March 31, 1980. The total funds available shown at the bottom of the schedule include approved Estimates and transfers from Treasury Board and Statutory Votes. The amounts shown for 1978-79 are those that appear in the Main Estimates (Blue Book). The amounts shown for 1979-80 represent our Program Forecast proposals recently submitted to Treasury Board.

The Estimates under consideration, Mr. Chairman, continues our practice of discounting our total man-year request to reflect vacancy patterns and time lag in recruiting actions thus discounting, in effect, the cost of salaries and wages.

The Audit Office is striving to progressively improve its standards within a systems audit approach (rather than in "transaction auditing" procedures) in discharging its responsabilities to Parliament. The Financial Management and Control Study has revealed serious weaknesses in financial and internal accounting controls throughout government. An in-depth evaluation of the controls pertaining specifically to electronic data processing and related activities has gathered substantial evidence on the lack of essential controls. The Study of Procedures in Cost Effectiveness has been re-oriented to a multi-phased intensified operational program in an effort to include considered comments and recommendations on the value for money concept in the 1978 Report. The findings of these special major studies and the methodology being developed in carrying them out are being incorporated in our continuing audit programs and special audit techniques so devised are being integrated in programs tailored to the unique responsibilities of the Audit Office. Professional audit staff is

[*Texte*]

utilisons dans nos programmes de vérification. Les techniques spéciales de vérification qui en découlent sont intégrées dans les programmes élaborés en fonction des responsabilités particulières du bureau de la vérification. Les professionnels de la vérification reçoivent également une formation relative à l'élaboration de nouveaux programmes de vérification et à l'utilisation de ces nouveaux procédés de vérification.

Dans les remarques préliminaires faites par M. Macdonell et dans celles que feront par la suite d'autres représentants du bureau de la vérification, les membres du Comité ont reçu et recevront des explications supplémentaires sur nos principaux projets. Ces projets sont compris dans le Budget principal des dépenses de 1978-79 présentement à l'étude.

Le tableau nº 2 souligne les deux principales catégories de dépenses réelles ou prévues à l'égard de chacune des principales activités pour la période de cinq ans se terminant le 31 mars 1979.

Deux points doivent être soulignés à l'égard de ce tableau. Premièrement, les montants ne comprennent pas les traitements et les autres frais relatifs au personnel professionnel régulier du bureau qui participe à ces programmes; ils concernent seulement l'aide professionnelle extérieure obtenue au moyen du Programme de permutation des cadres ou à l'aide de contrats de services professionnels. Dans la mesure où ces activités spéciales sont intégrées aux opérations régulières de vérification du Bureau, il ne nous est pas possible de départage exactement le temps que notre propre personnel a consacré uniquement à la réalisation de ces activités. Deuxièmement, le tableau n'indique pas de prévisions au-delà de 1978-1979 puisque l'intégration des activités rendra pratiquement impossible la désignation de chaque activité.

Le tableau nº 3 fait la comparaison entre le Budget des dépenses de 1978-1979 et celui de 1977-1978 et indique les changements pour chaque article de dépense. A titre d'information, nous y faisons apparaître une liste des dépenses totales prévues pour l'année financière 1977-1978, fondée sur le coût de notre programme jusqu'en février 1978 et une prévision des paiements des mois de mars et d'avril 1978 qui s'appliquent à l'année 1977-1978. Cela nous permet de faire la comparaison avec le budget des dépenses correspondant.

Le montant du budget des dépenses de 1977-1978 figurant à la partie supérieure des pages 9-44 et 9-45 du Budget principal des dépenses pour 1978-1979 (Livre bleu), ne comprend que le Budget supplémentaire (A) de l'ordre de $1,025,000. Ce montant a été rajusté dans le tableau nº 3 afin de tenir compte d'une augmentation de $2,000, au titre des crédits statutaires, et d'un montant de $1,125,000 à l'égard du coût des services assurés par d'autres ministères. Ces rajustements augmentent le Budget des dépenses de 1977-1978 de $21,475,300 à $22,602,300.

Budget des dépenses de 1977-1978 figurant aux pages 9-44 et 9-45 du Budget principal des dépenses pour 1978-1979 (Livre bleau)	$21,475,300
Augmentation statutaire du traitement du Vérificateur général	2,000
	$21,477,300

[*Traduction*]

also being trained in the development of new audit programs and in the use of the new audit procedures.

In the introductory remarks made by Mr. Macdonell, and in those of other representatives from the Audit Office who will follow, members of the Committee have been and will be provided with additional explanations on our main projects. These are reflected in the 1978-79 Main Estimates new under consideration.

Schedule No. 2 highlights the two major categories of actual or estimated expenditures for each of our major audit activities for the five-year period ending March 31, 1979.

Two features should be mentioned in respect to this schedule. First, the amounts do not include salary and other expenses of the regular professional staff complement of the Office who participate in these activities but relate solely to outside professional assistance obtained through the Executive Interchange Program and professional service contracts. Inasmuch as these special activities are to a considerable degree integrated with the regular audit operations of the office, it is impossible to completely identify our own personnel's time devoted exclusively to their execution. Second, the schedule does not project costs beyond 1978-79 because with integration it will eventually become impossible to identify these activities separately.

Schedule No. 3 compares the 1978-79 Estimates to the 1977-78 Estimates and shows the change in each of the objects of expenditure. For information purposes, we have included a forecast of total expenditures for the 1977-78 fiscal year based on the accumulated cost of our program to February 1978 plus a projection of March and April 1978 payments applicable to 1977-78. This permits comparison with the corresponding Estimates.

The amount of the 1977-78 Estimates as shown in the 1978-79 Main Estimates (Blue Book) on the upper portion of pages 9-44 and 9-45, includes only Supplementary Estimates (A) for $1,025,000 and has been adjusted on Schedule No. 3 to include increases of $2,000 from Statutory Votes and $1,125,000 for the cost of services provided by other departments. The adjustments increase the 1977-78 Estimates from $21,475,300 to $22,602,300.

Estimates for 1977-78 as shown on pages 9-44 and 9-45 of the Main Estimates 1978-79 (Blue Book)	$21,475,300
Statutory increase in Auditor General's salary	2,000
	21,477,300

[*Text*]

Ajouter: Services fournis par d'autres ministères	1,125,000
	$22,602,300

Le Budget des dépenses de 1978-1979 représente une augmentation de $4,949,000 par rapport au Budget des dépenses rajusté de l'année précédente. Une analyse des principales augmentations des articles de dépenses courants fait ressortir les points suivants:

1. Services professionnels et spéciaux

La hausse de $2,889,000 au poste des Services professionnels et spéciaux constitue la masse principale de l'augmentation de cette année (58.3 p. 100). Les derniers Rapports annuels du Vérificateur général insistaient sur la nécessité d'accroître sensiblement les ressources professionnelles du Bureau de la vérification, compte tenu de la mauvaise situation de la gestion et du contrôle financiers utilisés par le gouvernement du Canada. L'entrée en vigueur de la nouvelle Loi sur le vérificateur général n'a pas amoindri ce besoin constant de nouvelles ressources professionnelles.

La promulgation en août 1977 de la Loi sur le vérificateur général a également élargi le mandat du Bureau de la vérification de façon à y inclure la vérification de la valeur reçue en contrepartie de l'argent dépensé. Par conséquent, il nous faut également signaler les cas où des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'économie ou à l'efficience et ceux où des procédures satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer et faire rapport sur l'efficacité des programmes dans les cas où elles pouvaient convenablement et raisonnablement être mises en œuvre.

A cause du manque de professionnels qualifiés qui pourraient être embauchés à plein temps par le Bureau, il nous est impossible de nous acquitter de nos responsabilités sans avoir recours aux professionnels du secteur privé. Il nous faut donc continuer de combler les vides à l'aide du Programme de permutation des cadres et de contrats de services professionnels.

2. Traitements, salaires et autres rémunérations

La hausse de $1,158,000 au poste des Traitements et salaires ainsi que l'augmentation de $173,000 au poste des Autres rémunérations, soit $1,331,000 au total, représentent 26.9 p. 100 de l'augmentation de cette année. Voici les principaux éléments de cette augmentation:

Personnel supplémentaire requis pour améliorer et renforcer l'effectif de vérification	$ 389,000
Augmentations générales de traitements—selon les méthodes de calcul du Conseil du Trésor	659,000
Promotions, reclassification et augmentations au mérite	110,000
Contributions au fonds de pension autres indemnités	173,000
	$1,331,000

[*Translation*]

Add: Services provided by other departments	1,125,000
	$22,602,300

The 1978-79 Estimates represent an increase of $4,949,000 over the adjusted Estimates for the preceding year. An analysis of the major increases in the standard objects of expenditure indicates the following:

1. Professional and Special Service

The increase of $2,889,000 in Professional and Special Services forms the bulk of this year's increase (58.3 per cent). Recent Annual Reports of the Auditor General emphasized the requirement to increase substantially the professional resources of the Audit Office in view of the inadequate state of financial management and control in the Government of Canada. This continuing need has not been reduced by the coming into force of the new Act.

The proclamation of the Auditor General Act in August 1977 has also expanded the mandate of the Audit Office to include value for money auditing. Henceforth, we must also report on instances where money has been expended without due regard to economy or efficiency or where satisfactory procedures have not been established to measure and report the effectiveness of programs where such procedures could appropriately and reasonably be implemented.

In view of the shortage of qualified professional resources whih may be attracted for continuing full-time employment with the Office, we could not discharge our responsabilities without the co-operation of the profession from the private sector. We must therefore continue to supplement our professional complement through the Executive Interchange Program and professional service contracts.

2. Salaries, Wages and Other Personnel Costs

The increase of $1,158,000 in Salaries and Wages together with the increase of $173,000 in Other Personnel Costs totalling $1,331,000, accounts for 26.9 per cent of this year's increase. The major components comprising this increase are the following:

Additional staff required to improve and strengthen audit capabilities	$ 389,000
General salary increases—per Treasury Board formula	659,000
Promotions, reclassifications and merit increases	110,000
Contributions to Superannuation Account and other allowance:	173,000
	$1,331,000

[*Texte*]

3. Transports et communications

La hausse de $125,000 au poste des Transports et communications représente 2.5 p. 100 de l'augmentation de cette année. Cette augmentation s'explique par l'augmentation de l'effectif et des prix.

4. Construction et acquisition de machines et de matériel

Au cours de l'année financière 1977-1978, le Bureau de la vérification a emménagé dans de nouveaux locaux dans la région de la Capitale nationale. Ce déménagement a permis de regrouper nos services et a favorisé une plus grande identification du personnel avec l'administration centrale. Il a donc fallu se procurer ameublement et équipement pour les nouveaux employés ainsi que pour les membres du personnel qui occupaient autrefois des locaux permanents dans les divers ministères et que nous avons rapatriés dans nos nouveaux locaux. Il nous a fallu également voir à l'acquisition de matériel spécialisé pour la mise sur pied d'une bibliothèque, d'un dépôt d'archives et d'autres services. La fin du déménagement a permis de réduire de $535,000 le poste Acquisition de machines et de matériel.

5. Autres articles de dépense

Les autres articles de dépense, y compris les services fournis par d'autres ministères, accusent une augmentation nette de $1,139,000. Les changements les plus importants surviennent dans les postes suivants: Services fournis par d'autres ministères ($800,000), dû en grande partie à l'emménagement dans de nouveaux locaux et Services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements ($280,000).

Le tableau nº 4 qui a également été distribué fournit des détails sur le nombre d'années-hommes autorisées et d'employés portés à l'effectif de notre Bureau pour les quatre dernières années financières, le nombre d'années-hommes autorisées et l'effectif projeté pour l'année financière qui débute, ainsi que les années-hommes et les niveaux d'effectif demandés dans les prévisions de programme de 1979-1980 qui ont été présentées récemment au Conseil du Trésor. Le tableau présente ces renseignements selon les diverses catégories de classification du personnel.

Le tableau nº 5 fournit des renseignements similaires sur l'effectif réel et projeté pour une période de six ans se terminant le 31 mars 1980, mais cette fois en donnant les nombres selon les divers niveaux d'exécution des vérifications. Ce tableau fait également distinction entre le personnel de vérification et les autres employés de même qu'entre ceux qui travaillent dans la région de la Capitale nationale et ceux qui sont employés dans d'autres régions.

Le président: Monsieur Chatelain, merci. Le premier à poser des questions sera. Mr. Lambert. Ten minutes.

Mr. Lambert: Thank you, Mr. Chairman. There was a question that I wanted to get at before we got into the nuts and bolts of the Auditor General's audit. This is a question I raised during consideration of the estimates of the President of the Treasury Board the other night, and that is the format—the

[*Traduction*]

3. Transportation and Communications

The increase of $125,000 in Transportation and Communications accounts for 2.5 per cent of this year's increase and is due to an increase in staff and prices.

4. Construction and Acquisition of Machinery and Equipment

During the 1977-78 fiscal year, the Audit Office moved to new quarters in the National Capital Area. The move has consolidated our services and provides a closer identification of our staff with Headquarters. It was thus necessary to obtain furniture and equipment both for new staff and for the repatriation of personnel occupying permanent accommodation in various departments. It was also necessary to provide for specialized equipment required to establish an adequate library, a central registry and other services. The completion of the move decreases Acquisition of Machinery and Equipment by $535,000.

5. Other Objects of Expenditure

Other objects of expenditure including Services Provided by Other Departments are increasing by a net amount of $1,139,-000. The most significant changes are noted in Services Provided by Other Departments ($810,000) mostly as a result of the move to new enlarged quarters, and Utilities, Materials and Supplies ($280,000).

Schedule No. 4 which has also been distributed presents details on the number of authorized man-years and employees on strength in our Office for the last four fiscal years, the authorized man-years and the planned strength for the new fiscal year just starting and the man-years and strength levels sought in the 1979-80 Program Forecast recently submitted to Treasury Board. The schedule provides this information by various categories of personnel classification.

Schedule No. 5 presents similar information on the actual and planned strength for a period of six years to March 31, 1980, but this time providing numbers by major elements of audit performance. This schedule also makes a distinction between audit and other staff and between personnel employed in the National Capital Area and in other areas.

The Chairman: Thank you, Mr. Chatelain. The first questioner will be Monsieur Lambert, 10 minutes.

M. Lambert: Merci, monsieur le président. Il y avait une question que je voulais poser avant d'entrer dans le détail de la vérification. Je l'ai soulevée au cours de l'examen du budget du Conseil du trésor; elle porte sur le format du budget.

[*Text*]

progress that has been accomplished in changing the format of the Blue Book on Estimates.

Maybe some people do not like to hark back to what there used to be available to members of Parliament and to other members of the public service in the Blue Book. I know that the document is getting rather large, but to me, I would not mind even if it had to appear in a two-volume edition.

It seems to me that the practice that was introduced under Mr. Drury when he was President of the Treasury Board and which had been done after consultation with the auditor general of the day, in reducing the number of votes but making them much more encompassing, has, in effect, resulted in less information being available. It has also resulted in less control by Parliament over the actual estimates. And in that connection I only point out the rather idiotic charade that has gone on as a result of certain benevolent interpretations of the Standing Orders of the House where, as a member of the Rules Committee at the time, it was clearly understood that a member could give notice to post any particular vote or a portion of a vote for consideration by a vote of the House. There was a 24-hour notice required for this.

Then it became the practice that if any such step were taken, somehow the Chair officers had carte blanche to introduce at the last moment a motion restoring the item. And this was given precedence by the Chair.

The net result was that the member's motion to put a particular vote or a portion of a vote to the test of the House was reversed, in that the main motion of the government on the global amount was put. It placed members in an impossible position.

You might be 95 per cent in favour of the program of a particular department but there is one in which there is criticism, and you could not do it—totally stultifying the intent of the rule of procedure; totally stultifying the views of the Procedure Committee and, frankly, resulting in a nonsense.

• 0950

Now, we have expressed ourselves, I think, on both sides of the House with regard to favouring a rather more, shall we say, simplified form. I will admit that you can get the information but you have to be terribly knowledgeable about the Blue Book. And I am told that, with the co-operation of your department, Mr. Macdonell, some better version or more easily interpreted version of the Blue Book could be produced and I am wondering what progress has been made in that regard.

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, in our 1975 report, which was the one that dealt with the first year of the Financial Management Control Study and accomplished the examination of all the departments of government, we made a number of major recommendations concerning the form of the Estimates with a view to, I think, at least correcting some of the points that Mr. Lambert has mentioned.

The Treasury Board responded affirmatively and undertook to launch a study to at least look into the matter. Two years

[*Translation*]

Certaines personnes—n'aiment pas qu'on leur rappelle le volume d'informations autrefois contenues dans le budget mis à la disposition des députés et des fonctionnaires. Je sais qu'il est déjà assez volumineux, mais je ne me plaindrais même pas si c'était fait en deux volumes.

Il semble que le principe mis en pratique par M. Drury à l'époque où il était président du Conseil du trésor après consultation avec l'Auditeur général de l'époque, selon lequel le nombre de crédits a été réduit mais leur portée étendue, a fini par réduire le montant d'informations disponibles. Il a également diminué le contrôle du Parlement sur le budget. Je n'ai qu'à citer la farce qui a résulté d'une interprétation trop généreuse du règlement de la Chambre; en vertu duquel un membre du comité du Règlement qui existait alors pouvait recommander que n'importe lequel poste, crédit ou portion d'un crédit fasse l'objet d'un vote à la Chambre. Il fallait déposer un avis 24 heures à l'avance.

Si une telle mesure était prise, rien n'empêchait les présidents dans les comités de présenter une motion à la dernière minute afin de réinstituer le poste budgétaire. Et le poste en question deviendrait prioritaire.

Finalement, la motion du député réclamant que la Chambre se prononce sur un crédit était rejeté, mais la Chambre adoptait ensuite globalement le budget. Les députés ne pouvaient rien faire.

Un député pourrait être en faveur de 95 p. 100 du programme d'un ministère, mais disputer l'un des postes; —mais il était impossible de faire cela à cause du règlement; c'était aller à l'encontre des vœux du comité de la procédure et totalement absurde.

Des députés des deux côtés de la Chambre se sont déclarés en faveur d'une simplification du budget. J'admets qu'on peut y trouver des renseignements, mais il faut être un expert en la matière. On m'a dit que grâce à la collaboration de votre bureau, monsieur Macdonell, on pourrait rédiger un budget des dépenses beaucoup plus compréhensible et je voudrais savoir quels progrès ont été accomplis dans ce sens.

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, dans notre rapport de 1975, celui portant sur la première année de l'étude de la gestion et du contrôle financiers et présentant un examen de tous les ministères du gouvernement, nous avons fait un certain nombre de recommandations importantes au sujet de la présentation du budget. Nous voulions ainsi corriger certains des problèmes qu'a mentionnés M. Lambert.

Le Conseil du Trésor a répondu favorablement et a lancé une étude sur ces problèmes. Deux ans plus tard, presque rien

[*Texte*]

later, not much had been done. So in my 1977 report, there is Paragraph 2.18. It is a very short paragraph and I think it is quite relevant to the honourable member's question, Mr. Chairman, so I would like to read it out; it says it all:

> In my 1975 Report, I recommended that a comprehensive study be made with a view to revamping the form of the Estimates so that the information they contain would be more meaningful and useful to Parliament and so that the approved Estimates would be the cornerstone for a fully effective government expenditure control system straight through to the lowest organizational unit to which responsibility accounting and direct costing can be applied effectively.
>
> Although this recommendation was strongly supported by the members of the Public Accounts Committee and agreed to in principle by Treasury Board officials, either for lack of resources or for other undisclosed reasons there has been no visible action to date. I have been told recently by a senior government official that there is some uncertainty as to the precise nature of the improvements proposed. To clarify the objectives and thereby to encourage action, I have initiated a demonstration project using wherever possible information that is now available within departments. When the results are available it is hoped they will be helpful in expediting improvements in the form of the Estimates.

I would like to update that comment, which was made last August or September. We have had a team of four people working full-time since last September, working with half a dozen departments, and with their co-operation, to do exactly what we say here. And that is to try to develop the kind of information that would be much more meaningful, we believe, to Parliament and, therefore, enable us to discharge our mandate more effectively. Whn you have a $150 million vote that says "for the operating purposes of the department", it is not that easy to try to filfil our mandate which says we must make sure that money has been spent in accordance with what Parliament voted it for.

Incidentally, I think it is important to point out that the Treasury Board has not had—and they acknowledge this to be true—adequate resources to tackle all of the recommendations that we made, starting with 1975. This has received some priority in terms of a booklet that has been given to the Public Accounts Committee to help explain how to understand the present Estimates, the present form. But that does not get at the really basic recommendations.

We made 152 separate, individual recommendations, which we supplied and tabled in the Public Accounts Committee. So all I can assure this committee, Mr. Chairman, is that this will be fully dealt with in our 1978 report. With the advent of the Comptroller-General who, I believe, has either started this

[*Traduction*]

n'avait été fait. J'ai donc inclu le paragraphe 2.18 dans mon rapport de 1977. Il est très court et porte sur ce que m'a demandé le député, j'aimerais donc le lire si vous me le permettez:

> Dans mon rapport de 1975, j'ai recommandé qu'une étude approfondie soit entreprise dans le but de modifier la présentation du budget des dépenses afin que les renseignements qu'il renferme soient pour le Parlement, plus significatifs et plus utiles et que le budget des dépenses approuvé constitue la pièce maîtresse d'un système gouvernemental de contrôle des dépenses pleinement efficace, tant pour les unités organisationnelles plus importantes que pour les unités les plus modestes pour lesquelles il est avantageux d'utiliser la comptabilité par centre de responsabilité et la méthode des coûts variables.
>
> Bien que cette recommandation ait reçu un appui massif des membres du comité des Comptes publics, et que les cadres du Conseil du Trésor y aient souscrit en principe, aucune mesure concrète n'a jusqu'à présent été prise, soit à cause d'un manque de ressources ou pour quelque autre raison que nous ne connaissons pas. J'ai été avisé dernièrement par un haut fonctionnaire qu'il existe quelque incertitude quant à la nature précise des améliorations suggérées. Afin de préciser les objectifs et de favoriser la prise de mesures concrètes, j'ai mis sur pied un projet servant à illustrer ce que je recommande et utilisant, chaque fois que la chose est possible, des informations que l'on trouve présentement dans le ministère. J'espère que la divulgation des résultats de ce projet, lorsqu'ils seront disponibles, permettra d'accélérer les améliorations à apporter à la présention du budget des dépenses.

J'aimerais ajouter quelque chose à ce commentaire qui a été fait en août ou septembre dernier. Depuis septembre dernier, une équipe de 4 fonctionnaires s'est attaquée à cette tâche, travaillant à plein temps et collaborant avec une demi-douzaine de ministères. Nous voulons ainsi recueillir des renseignements qui seraient plus significatifs pour le Parlement et qui nous permettraient donc de remplir notre mandat plus efficacement. Lorsqu'un crédit de $150 millions est demandé pour «le fonctionnement du ministère», ce n'est pas facile de remplir notre mandat, à savoir nous assurer que les fonds sont dépensés conformément à l'intention du Parlement.

Soit dit en passant, il importe de signaler que le Conseil du Trésor n'a pas, de son propre aveu, les ressources nécessaires pour s'occuper de toutes les recommandations que nous avons faites depuis 1975. On a accordé une certaine importance à ce problème étant donné qu'un dépliant a été distribué aux membres du comité des Comptes publics pour expliquer le budget des dépenses dans sa forme actuelle. Mais on ne résoud pas ainsi le problème fondamental.

Nous avons fait 152 recommandations distinctes que nous avons déposées au comité des Comptes publics. Je puis donc vous assurer que nous traiterons en détail de ce sujet dans notre rapport de 1978. Étant donné la nomination d'un contrôleur général, qui a commencé son travail cette semaine ou

[*Text*]

week or will start next week, we look forward to a good deal more emphasis on this particular project.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell.

Mr. Lambert: Well, I realize that perhaps greater detail would make, perhaps, for a thicker volume and then we get into technicalities, and even now, it is getting to be somewhat unwieldy, but I can recall, in earlier years when we had a great deal more detail, the book was only about two-thirds of this thickness. It was not the same size.

In days since 1964 or thereabouts, with the book becoming fully bilingual—with which I agree—why, the book has naturally gotten much bigger. But it seems to me that, if we want the detail, then that is the proof of the pudding. As you indicated, merely to put in, as part of the information, operating salaries and wages, this very capsuled information, does not help the understanding, and I think it is up to members of Parliament to be able to understand. And there are people among them who have no problems with it and they fully understand it.

• 0955

Having made that point, I would like to add that somewhere along the line there has to be an indication, in the definition of a vote, that it has been modified by a supplementary estimate, which has also got legislative impact. This is not always that clear. I defy even the so-called Philadelphia lawyers to trace back through estimates and supplementary estimates, back into the statutes, to satisfy you as Auditor General or me as a practising lawyer, if I were, that this is correct, and that an expenditure is actually empowered. It is hidden in the Mysteries of Treasury Board peregrinations through the estimates. Somehow I think we have to dig that out. This process has to be demystified.

The Chairman: Thank you, Mr. Lambert. Second questioner, Mr. Lefebvre.

Mr. Lefebvre: Thank you. Mr. Macdonell, I find this a very interesting document, and if every member of Parliament had time to go through it, I think they might find out a lot about the operations of the Auditor General's Office.

In your letter to Mr. Chrétien dated October 21, you mention in the first line that you needed $25,625,000 and 506 man-years to carry out the work that has been given to you by authority of Parliament; but in Schedule I somebody cut down your budget to 25,524,000. I was wondering whether someone in the Department of Finance or Treasury Board found an error in your submission and cut you back by 101,000.

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: I would like to refer that to the figure expert on my right, sir, Mr. Chatelain.

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: Thank you, Mr. Chairman. These were corrections that were brought about by Treasury Board. For instance, for tenant services the exact amounts were known; they were better known to Treasury Board than they were to us. There were two small grants that we had to write in our

[*Translation*]

commencera la semaine prochaine, nous espérons pouvoir accorder beaucoup plus d'importance à ce projet.

Le président: Merci, monsieur Macdonell.

M. Lambert: Je comprends qu'en donnant plus de détails, on augmentera encore l'épaisseur de ce volume. Déjà, il n'est pas facile à manier, mais je me souviens qu'il y a quelques années, le Livre bleu n'avait que les deux tiers de celui-ci, mais il contenait encore plus de détails. Les dimensions n'étaient pas les mêmes.

Depuis 1964 environ, étant donné que le livre est maintenant bilingue, et je suis d'accord avec cela, il est normal qu'il soit plus volumineux. Mais il me semble que si nous voulons tous les détails, il faudra bien l'accepter. Comme vous l'avez dit, le fait de m'indiquer que le total des traitements et salaires, ce qui constitue une information très abrégée, ne facilite pas la tâche des députés qui doivent se débrouiller pour comprendre. Il existe parmi eux des gens à qui cela ne pose aucun problème et qui comprennent parfaitement.

Cela dit, j'ajouterai qu'à un moment donné, il faut indiquer dans la définition du crédit que celui-ci a été modifié par un budget supplémentaire qui a aussi une incidence législative. Ce n'est pas toujours aussi clair. Je défie l'avocat le plus futé de vous convaincre, vous, en votre qualité de vérificateur général, ou moi-même, en ma qualité d'avocat, qu'une dépense est véritablement justifiée, et cela en se fondant sur le budget principal et le budget supplémentaire et en remontant même jusqu'à la loi. On se perd dans les mystères du Conseil du trésor et les arcanes du budget. Je crois qu'il faut démystifier tout cela.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lambert. La parole est à M. Lefebvre.

M. Lefebvre: Merci. Je trouve ce document très intéressant, monsieur Macdonell, et si tous les députés avaient le temps de le parcourir, ils y trouveraient sans doute beaucoup de renseignements sur les activités du bureau du vérificateur général.

Dans la lettre que vous avez adressée le 21 octobre à M. Chrétien, vous dites à la première ligne que vous avez besoin de $25,625,000 et de 506 années-hommes pour accomplir la tâche que vous a confiée le Parlement; or, le tableau 1 révèle que votre budget a été ramené à $25,524,000. Le ministère des Finances ou le Conseil du trésor aurait-il décelé une erreur dans vos estimations et vous aurait-il imposé une coupure de $101,000?

Le président: M. Macdonell.

M. Macdonell: Je vais demander à M. Chatelain de vous répondre car il est le spécialiste des chiffres.

Le président: M. Chatelain.

M. Chatelain: Merci, monsieur le président. C'est le Conseil du trésor qui a apporté ces rectifications. Ainsi, le montant exact des frais de location était connu; le Conseil du trésor les connaissait mieux que nous. Il y avait deux petites subventions que nous devions inscrire dans nos propres prévisions et après

[*Texte*]

own estimates, and after discussion with Treasury Board the grants were provided for somewhere alse in the estimates under another department. So that is the explanation.

Mr. Lefebvre: I see. So Treasury Board did not catch you making an error in addition.

The Chairman: May I put in a small supplementary? Would it prove that Treasury Board is really doing its job?

Mr. Chatelain: Yes, it is doing an audit. That is right.

Mr. Lefebvre: In other words, Mr. Macdonell, apart from this correction that was made, you have had no trouble with any government authority in getting the amounts of money and man-years you need to carry on your work.

Mr. Macdonell: No, sir, at no time during the almost five years I have occupied this office. We deliberately gave you the background information. We have increased the amount of money for this office very, very substantially, almost 500 per cent, during the five years, and there has never been any denial of funds, there has been no cutting back. Mind you, I would like to put on record, sir, that this is not just an automatic rubber-stanm procedure. The program analyst comes over and spends a few days going over all of our figures and so on. But at the policy level particularly, the government has recognized the need that we put forward and has provided the funds to allow us to do the job.

• 1000

Mr. Lefebvre: Thank you.

In the same letter, you mention the new Auditor General Act, which came into force in August of 1977:

> in anticipation of the Act, we undertook intensive development work in methodology and evaluation techniques. Using the techniques learned in this preliminary phase, we must now organize to discharge our responsibility . . .

You go on to talk about due regard to economy or efficiency, satisfactory procedures et cetera, and say that you hope to make your first report to Parliament, under your new and expanded responsibilities, in 1978. Could you give us an idea, Mr. Macdonell, approximately when in this year you will be making your first report?

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I am going to stick my neck out. I could say that we hope to better last year's date, which I believe was about December 2. Actually, this is our target for our centennial year, and now I am going to have to live with it. We are setting our target to have it ready for tabling by the Speaker in the first week after Parliament resumes in the fall. So our target at the moment is October 15, and if we fail by a few weeks, sir, it will be on the record that we failed.

Mr. Lefebvre: This will be a special report.

Mr. Macdonell: No, sir. Oh no, this is our annual report.

[*Traduction*]

un entretien avec le Conseil du trésor, les subventions ont été prises en charge par un autre ministère. Voilà donc l'explication.

M. Lefebvre: Je comprends. Ce n'est donc pas une erreur de calcul que le Conseil du trésor aurait décelée chez vous.

Le président: Puis-je poser une brève question complémentaire? Cela prouve-t-il que le Conseil du trésor fait bien son travail?

M. Chatelain: Oui, il inspecte les comptes, en effet.

M. Lefebvre: Autrement dit, monsieur Macdonell, hormis cette rectification, vous n'avez eu aucun mal à obtenir du gouvernement les crédits et les années-hommes dont vous avez besoin pour mener à bien votre tâche?

M. Macdonell: Non, monsieur, jamais depuis près de cinq ans que j'occupe ce poste. Nous vous avons délibérément fourni les renseignements de base. Le budget de ce bureau a considérablement augmenté en cinq ans puisque l'augmentation atteint près de 500 p. 100; jamais on ne nous a refusé ou coupé des crédits. Je tiens toutefois à signaler que cela n'a rien d'automatique. L'analyste des programmes passe plusieurs jours à éplucher nos comptes. Mais au niveau politique, en particulier, le gouvernement a reconnu le bien-fondé de nos besoins et nous a accordé les crédits indispensables à l'exécution de notre tâche.

M. Lefebvre: Merci.

Dans la même lettre, vous faites allusion à la nouvelle Loi sur le vérificateur général, loi qui a été promulguée en août 1977:

> En prévision de l'adoption de la loi, nous avons entrepris un travail approfondi pour établir des techniques d'évaluation et de méthodologie. En utilisant les techniques acquises au cours de cette étape préliminaire, nous devons maintenant nous organiser en vue de nous acquitter de nos responsabilités . . .

Vous parlez ensuite de la nécessité de prendre en compte l'économie ou l'efficience et d'utiliser des procédés satisfaisants, etc. Vous vous proposez de présenter en 1978 votre premier rapport au Parlement dans le cadre de vos nouvelles responsabilités. Pourriez-vous nous donner une idée approximative, monsieur Macdonell, de la date à laquelle vous allez présenter ce premier rapport?

M. Macdonell: Je vais prendre des risques. Nous espérons faire mieux que l'an dernier où nous avons présenté notre rapport le 2 décembre, je crois. En fait, c'est l'objectif que nous nous sommes fixé pour notre centenaire et il va bien falloir que je m'y plie. Nous nous proposons de déposer le rapport auprès de l'Orateur dès la première semaine qui suivra la reprise des travaux parlementaires à l'automne. Pour l'instant, notre objectif est le 15 octobre et si nous sommes en retard de quelques semaines, vous serez là pour en attester.

M. Lefebvre: Ce sera un rapport spécial.

M. Macdonell: Non, monsieur, ce sera notre rapport annuel.

[*Text*]

Mr. Lefebvre: Your annual report. I thought it was a special report.

Mr. Macdonell: Oh, no. It will be a section in our annual report, sir.

Mr. Lefebvre: I see.

On page 2 of your letter, you refer in one of the last paragraphs to some problems under your new mandate. You say:

> In the immediate future, because so few individuals in Canada have experience with cost effectiveness auditing, the emphasis on contracting for scarce talent will increase.

In other words, Parliament has given you a mandate, but the problem seems to be—and I would like you to explain a bit further—not in the mandate you have or the co-operation you are getting, but in the recruiting of talent for your own office; in going outside the civil service to get properly qualified people to help you in this. In other words, this is so new in Canada that you are one of the first organizations to use it. Am I correct in that?

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, three provinces have introduced new legislation within the past few years. In each of those cases, the same type of provisions have been given to their provincial auditors, or whatever title they operate by. But if we can say that anything within the past year or two is certainly new, yes, we in Canada are doing something that, as far as I am aware, is being undertaken on a scale and in a manner different from any other country in the British Commonwealth. It is not different from, for example, Sweden; Sweden has been doing this for 15 or more years. The United States has been doing it for at least 15 years. But in Canada, we have not, in an organized fashion.

The big difference is that my predecessors did report to Parliament on what they termed, in those days, nugatory payments or unproductive expenditures. But that was if you happened to come across it in the course of your work. The new legislation does not say that. It does not say "if you happen to stumble on it". It says:

> We wish you to report to Parliament as to whether due regard has been taken of economy and efficiency with relation to government expenditures, and whether there is in place where there can reasonably be expected to be, procedures for evaluating program effectiveness.

Now we have taken the mandate very seriously, and, Mr. Chairman, Mr. Lefebvre was quite right. The talents exist in the private sector. They exist predominantly in the world of management consulting, which is a very small proportion of the professional world in Canada. There are a number of firms, but I would say that the number of management consultants with these kinds of talents in Canada is probably somewhere between 1,000 and 2,000 people for the whole country. There is not an abundance of them, and we have had to resort, very heavily, to borrowing these talents to get started.

[*Translation*]

M. Lefebvre: Votre rapport annuel. Je croyais qu'il s'agissait d'un rapport spécial.

M. Macdonell: Oh non. Cela fera l'objet d'un chapitre spécial dans notre rapport annuel.

M. Lefebvre: Je comprends.

Dans l'un des derniers paragraphes qui se trouve à la deuxième page de votre lettre, vous signalez certains problèmes que vous avez dû affronter dans le cadre de votre nouveau mandat. Vous dites:

> Dans l'avenir immédiat, étant donné que peu de personnes possèdent une expérience de la vérification coût-efficacité au Canada, nous devrons recourir à des contrats pour nous assurer les services des talents peu nombreux.

Autrement dit, le Parlement vous a confié un mandat mais, et j'aimerais que vous le développiez, le problème tient non pas à vos attributions ou à une absence de collaboration mais au recrutement d'un personnel qualifié, et c'est à l'extérieur de la Fonction publique que vous devez aller chercher des gens suffisamment compétents pour vous aider dans votre travail. Il est de notoriété publique que vous êtes un des premiers groupes à utiliser ce système, n'est-ce pas?

M. Macdonell: Trois provinces ont adopté une nouvelle loi au cours des dernières années. Dans chacun de ces cas, les vérificateurs provinciaux, ou quel que soit leur titre, ont reçu les mêmes attributions. Toutefois, vous avez raison à propos des deux dernières années car, en effet, aucun autre pays du Commonwealth britannique n'a, à ma connaissance, entrepris un travail identique et de même envergure. Cela ne diffère guère de ce qui existe en Suède, par exemple; la Suède le fait depuis 15 ans ou davantage;les États-Unis le font aussi depuis au moins 15 ans. Mais au Canada cela ne s'est jamais fait de manière organisée.

La différence tient essentiellement au fait que mes prédécesseurs se contentaient de signaler au Parlement ce qu'ils appelaient, à cette époque-là, les paiements futiles ou les dépenses improductives. Mais ils ne le faisaient que s'ils s'en apercevaient au cours de leur travail. Or la nouvelle loi dit tout autre chose:

> Nous voulons que vous signaliez au Parlement si l'on a attaché tout l'importance qu'il convenait à la rentabilité et à l'efficacité des dépenses du gouvernement, et s'il existe, chaque fois que c'est possible, des méthodes permettant d'évaluer l'efficacité des programmes.

Nous avons pris cette tâche très au sérieux et M. Lefebvre avait parfaitement raison. Il existe des gens qualifiés dans le secteur privé. Ce sont surtout des experts-conseils en matière de gestion et ils ne représentent qu'une faible proportion du monde professionnel canadien. Il existe un certain nombre de bureaux d'experts-conseils, mais, en tout et pour tout, ils ne regroupent qu'entre 1,000 et 2,000 personnes ayant ce genre de qualification. Il n'y en a donc pas une pléthore, et pour démarrer, nous avons dû considérablement puiser dans ces ressources.

[*Texte*]

Under Mr. Meyers, the Assistant Auditor General, who is here this morning in case questions came up, we are developing some inhouse capabilities. A number of people in the public service are interested. One of our key people, as a matter of fact, worked in the Treasury Board for a number of years on operational performance measurement systems. He joined us three years ago—and others of that type. So we are beginning to build our own inhouse capability. There is no doubt about it that we are breaking new ground. For example, Australia has a new act now, and they are required to do the same thing we are doing. A number of countries are interested to hear how we are approaching this.

I am not sure, Mr. Chairman, perhaps that is more information than Mr. Lefebvre wanted.

Mr. Lefebvre: You said you were going to borrow some of the talent from the private sector. Within your own limitations, even though you have an expanded budget, can you pay salaries sufficient to attract these persons from private industry on a more permanent basis or will you continue, more or less, contracting out, if I can use that term?

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, we cannot compete in salaries for the most experienced people in this particular field. That is not possible. What we can do, however, is borrow the talents at the top level and help train our own younger people in these techniques.

Mr. Lefebvre: I see.

Mr. Macdonell: Mr. Meyers—again, I refer to him—is both an engineer and a C.A. We have a number of engineering people with engineering background working on this study and we have others of different background from just accounting. So it is a multidisciplinary approach. In terms of actually competing salarywise, there is no way. We could compete, for example, to attract the senior people from management consulting firms because they are in scarce supply and their fees are high. We are trying to use their services as broadly as we can to get as much transfer of knowledge as we can to our people, sir.

Mr. Lefebvre: A final question, Mr. Chairman.

I received a letter the other day from a constituent complaining about government expenditures, waste and everything else. Apparently he had read your last report to Parliament. He asked me a number of questions. I explained to him about the new expanded powers of the Auditor General, the increased budget and staff, the new Comptroller General, and everything else that has been brought in in the last year or two for more effectiveness in government spending and so on.

But in his reply—it is a question I am going to put to you and I hope you can help me reply to this one—he said: "But what is the bottom line? You have explained to me that the Auditor General's budget has been increased from about $7.5 million four years ago to about $25 million in the coming year. You have a new Comptroller General just starting, and you

[*Traduction*]

Sous la conduite du vérificateur général adjoint, M. Meyers, dont je signale la présence ce matin au cas où vous auriez des questions à lui poser, nous sommes en train de former des gens sur place. Cela intéresse un certain nombre de fonctionnaires. Il se trouve que l'un de nos collaborateurs des plus importants a travaillé pendant plusieurs années au Conseil du trésor où il s'occupait de l'analyse du rendement opérationnel. Il s'est joint à nous il y a trois ans—et son cas n'est pas isolé. Nous commençons donc à developper nos propres compétences. Il est incontestable que nous faisons œuvre de pionnier. L'Australie, par exemple, a désormais une nouvelle loi qui lui impose le même système que le nôtre. Un certain nombre de pays s'intéressent à nos méthodes.

M. Lefebvre n'en demandait peut-être pas tant, monsieur le président.

M. Lefebvre: Vous avez dit que vous alliez vous adresser au secteur privé pour obtenir des gens qualifiés. Étant donné les limites que vous impose votre budget, malgré sa croissance, êtes-vous en mesure de verser des salaires suffisamment élevés pour attirer de manière permanente des gens du secteur privé, ou bien allez-vous continuer à sous-traiter le travail, si vous me permettez l'expression?

M. Macdonell: Nous ne sommes pas en position concurrentielle lorsqu'il s'agit de rémunérer les personnes les plus expérimentées de ce domaine. C'est impossible. Quoi qu'il en soit, nous pouvons faire appel aux gens les plus qualifiés qui nous aident à initier à ces méthodes nos propres employés qui sont plus jeunes.

M. Lefebvre: Je comprends.

M. Macdonell: M. Meyers—et je parle encore de lui—est à la fois ingénieur et comptable agréé. Un certain nombre d'ingénieurs travaillent sur cette étude et il y en a d'autres dont les antécédents ne sont pas seulement liés à la comptabilité. Il y a donc une approche multidisciplinaire. En ce qui concerne notre compétitivité au plan des salaires, c'est impossible. Impossible, par exemple, d'attirer les employés les plus qualifiés des cabinets d'experts-conseils car ils sont rares et leurs honoraires sont élevés. Nous essayons aussi fréquemment que possible de faire appel à leurs services pour que nos propres employs acquièrent leur savoir.

M. Lefebvre: Une dernière question, monsieur le président.

L'autre jour, j'ai reçu une lettre d'un de mes administrés qui se plaignait des dépenses de l'État et du gaspillage. Il avait lu, semble-t-il, le dernier rapport que vous avez remis au Parlement. Il me posait un certain nombre de questions. Je lui ai expliqué que le vérificateur général avait reçu de nouvelles attributions ainsi qu'un budget et un personnel plus important, qu'on avait créé le poste de contrôleur général et tout ce qui a été introduit l'an dernier ou l'année précédente pour que les dépenses du gouvernement soient plus rentables.

Mais dans sa réponse, et à mon tour je vais vous poser la question en espérant que vous pourrez y répondre, il dit ceci: Mais à quoi est-ce que cela aboutit? Vous m'avez expliqué que le budget de l'Auditeur général était passé de 7.5 millions de dollars il y a 4 ans à environ 25 millions de dollars pour l'année à venir. Vous avez un nouveau contrôleur général qui débute

[*Text*]

have made otherchanges. Show me where there is a net saving to the Canadian taxpayer, in other words."

Can we have, perhaps in the future, Mr. Macdonell—maybe it is before us, and there are so many government documents before us that maybe it is at my fingertips and I do not know where it is—but where is the bottom line? Is the $25 million we are spending in your department now saving the Canadian taxpayer $25 million somewhere else—or more perhaps? In other words, how can we arrive at answering a question such as I received the other day?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Lefebvre. Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, my counterpart in the United States has, oddly enough, the title of Comptroller General of the United States, although he would prefer the title, Auditor General of the United States. Nevertheless that is his title. He has totally different responsibilities from those of our new Comptroller General who is an official of government, but the Comptroller General of the United States works for Congress, as I work for Parliament.

He actually publishes every year in his report an estimate of the savings that they have been able to develop. These savings of course, because of the size of their operations, and this is from memory, would run in the range of somewhere around half a billion a year. I do not think his operations cost that much.

I have asked him why he does that, because I think it is an odd thing for an auditor to justify his existence on how much money he saves. I do not agree with that policy.

Mr. Lefebvre: Well, it would sure help me to answer that question.

Mr. Macdonell: I thoroughly agree with that, sir, but I look at it a little bit more in this way, that an auditor's job is essentially one of preventive medicine. In other words, where there are weaknesses it is his job to find those weaknesses, to draw them to attention and cause them to be corrected. I do not think an auditor's value to his client—in my case the Parliament of Canada—should be judged on how much money he saves.

Looking ahead down the pike apiece, I do feel this: that the government has accepted the key recommendation in my 1976 report to appoint a Comptroller General. I have already said it in another place, that I think the government is to be congratulated on finding such a well-qualified individual to handle this new position. I am satisfied with the much greater degree of attention that is already being paid to financial control.

It is happening already, from discussions I myself have had with deputy ministers in the last few weeks in connection with the SPICE study. They are just as keen as we are to try to ensure that there is value for money being received from expenditures, but it has not been literally a built-in characteristic of most of the departments. They have had other priorities.

[*Translation*]

dans ses fonctions et vous avez introduit divers autres changements. En résumé, montrez-moi en quoi cela se traduit par une économie pour le contribuable canadien.

Vous est-il possible, ou vous sera-t-il possible ultérieurement, monsieur Macdonell . . . Nous avons tellement de documents devant nous que j'ai peut-être ces renseignements sous la main sans savoir qu'ils sont là . . . de nous montrer quel est le résultat net? Est-ce que les 25 millions de dollars que nous consacrons maintenant à votre ministère se traduiront par une économie de 25 millions de dollars ou davantage pour le contribuable canadien? Autrement dit, comment répondre à une question semblable?

Le président: C'était votre dernière question, monsieur Lefebvre. Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Mon homologue américain, et c'est étrange, a le titre de contrôleur général bien qu'il préférerait avoir celui de vérificateur général. Peu importe, c'est son titre. Ses responsabilités diffèrent totalement de notre nouveau contrôleur général qui fait partie du gouvernement alors que le contrôleur général des États-Unis travaille pour le Congrès tout comme je travaille pour le Parlement.

Il publie chaque année dans son rapport une estimation des économies qu'on sera en mesure de réaliser. Étant donné l'envergure des activités en cause, et si mes souvenirs sont exacts, ces économies sont de l'ordre d'un demi milliard par an. Je ne pense pas qu'il en dépense autant.

Je lui ai demandé pourquoi il le faisait, car il me paraît étrange qu'un vérificateur doive justifier son existence en fonction de l'argent qu'il économise. Je réprouve cette politique.

M. Lefebvre: Cela m'aiderait beaucoup à répondre à votre question.

M. Macdonell: Je suis entièrement d'accord, mais pour moi le vérificateur fait plutôt de la prévention. Autrement dit, lorsqu'il y a des lacunes, il lui incombe de les découvrir, de les signaler et de les faire corriger. Je ne crois pas que le client, dans mon cas le Parlement du Canda, puisse juger de la valeur de son vérificateur en fonction des économies qu'il lui fait faire.

Si l'on regarde bien la situation, on constate que le gouvernement a accepté la recommandation principale de mon rapport de 1976, la nomination d'un contrôleur général. Excusez-moi de me répéter, mais je crois qu'il faut féliciter le gouvernement d'avoir choisi un fonctionnaire aussi compétent. Je suis heureux que l'on accorde déjà beaucoup plus d'importance au contrôle financier.

C'est chose faite, si j'en juge d'après les conversations que j'ai eues avec les sous-ministres au cours des dernières semaines au sujet du travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité. Il leur tarde autant que nous de s'assurer qu'on dépense à bon escient les fonds gouvernementaux, mais cela n'était pas vraiment une caractéristique inhérente à la plupart des ministères. Ils avaient d'autres priorités.

[*Texte*]

They welcome the kind of approach that is now being developed and, of course, as a senior government official it would be the Comptroller-General's responsibility to give that kind of support to departments. But it is our job to try to indicate where that support is needed, although I do not feel that I could ever start saying, We saved this much money.

I think the assurance that can be given to your constituents, sir, and to the taxpayers of Canada, is that Canada is embarking on what I have fondly and sincerely and confidently feel will be the most modern system of governmental financial control in the whole world.

Mr. Lefebvre: Thank you for that. I will send a copy of your answer to my constituents. Thank you very much, sir.

The Chairman: How will you sign it, Macdonell, M.P.? Thank you, Mr. Lefebvre.

The next questioner is Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Macdonell, you are always very helpful to members of Parliament, and I make particular reference to the briefing you have place before us.

To follow up the questions of my friend regarding the contracting out, it does seem to be a serious problem. Or is it? in light of the fact that we do not seem to have the expertise within the public service. On the other hand, the expertise that is available we cannot purchase. Has this particular predicament hampered you in any way and, if so, to what extent?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: No, Mr. Chairman, it has not hampered me. On the contrary, I feel that this has enabled us to do our work more effectively, and I would say probably less expensively, because we can hire for a short period the kind of expertise we may need but which we may not require on a full-time basis.

I think it would have been quite impossible, Mr. Chairman, to have tried to accomplish the kind of work that we have been doing in the past five years, and is reflected in our reports, without the support of the accounting profession in Canada, and, more recently I would say, in addition to that, the management consulting profession in Canada.

Our long-range objective, Mr. Chairman, is to make ourselves, as much as we can, self-sufficient. I was not certain how the reaction would be in my office because we have used contracting procedures so much. What has really happened, to my delight, is that the young people who come from universities to us to try to qualify for their professional degrees, have found it extremely valuable to rub brains with these experienced people who already have their degrees. This has helped them, we are told, immensely.

One illustration of this—I do not say it is the only reason—is that our pass rate for the C.A. examinations last fall for the Province of Ontario was 100 per cent. Now, I have to be honest and say that there were only five people who wrote the examination, but still, that did not go unnoticed by my professional competitors across the country. Speaking for myself anyway, I think it is a procedure that is helpful in a professional organization such as ours in which you can use a blend of

[*Traduction*]

Ils accueillent favorablement cette nouvelle attitude et, bien entendu, il incombera au contrôleur général de venir ainsi en aide aux ministères. Il nous incombe à nous de signaler où cette aide est nécessaire, bien que je ne crois pas pouvoir jamais dire «Nous avons économisé tant d'argent».

Je crois que vous pouvez dire à vos électeurs et aux contribuables que le Canada est en train de mettre en place le système de contrôle financier le plus moderne au monde, du moins c'est ce que nous croyons sincèrement.

M. Lefebvre: Merci. J'enverrai une copie de votre réponse à mes électeurs. Merci beaucoup, monsieur.

Le président: Sera-t-elle signée Macdonell, député? Merci, monsieur Lefebvre.

Je donne maintenant la parole à M. Alexander.

M. Alexander: Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Macdonell, vous nous êtes toujours très utile, et je pense en particulier au recueil d'information que vous nous avez distribué.

Pour en revenir aux contrats accordés au secteur privé, il me semble que cela pose un grave problème. Cela signifie en fait que nous n'avons pas de fonctionnaires compétents en la matière. Autrement dit, nous ne pouvons pas recruter ceux qui le sont. Cet état de choses vous a-t-il nui, et dans l'affirmative, dans quelle mesure?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Non, monsieur le président, cela ne m'a pas nui. Au contraire, cela nous a permis de travailler plus efficacement et probablement à un coût moindre vu que nous embauchons pour de courtes périodes les experts dont nous avons besoin, mais que nous ne pourrions peut-être pas employer à plein temps.

J'estime que le travail que nous avons accompli au cours des cinq dernières années, et dont nos rapports sont le reflet, n'aurait pu être accompli sans l'aide des experts-comptables du Canada, et j'ajouterai, plus récemment, des conseillers en gestion du Canada.

A long terme, monsieur le président, nous visons à devenir autonomes. Nous avons conclu beaucoup de contrats avec l'extérieur et je me demandais quelle serait la réaction dans mon bureau. Heureusement, les jeunes étudiants de l'université qui viennent travailler chez nous pour obtir leur diplôme ont trouvé extrêmement profitable de travailler en collaboration avec des diplômés ayant déjà acquis de l'expérience. Il nous ont dit que cela les avait aidés énormément.

Je puis vous donner un exemple . . . je ne dis pas que ce soit la seule raison . . . mais tous ces jeunes ont réussi l'examen de comptable agréé d'Ontario l'automne dernier. Je dois avouer en toute franchise que seulement cinq personnes se sont présentées à cet examen mais, tout de même, les firmes d'experts-comptables n'ont pas manqué de le remarquer. Personnellement, j'estime que cette façon de procéder nous est grande-

[*Text*]

outside resources plus the developing resources of our own people.

Mr. Alexander: I take it then, sir, that you have had no difficulty in acquiring that outside help, that in the long run you have been able to acquire services by way of contract?

• 1015

Mr. Macdonell: Yes. Mr. Chairman, I will give you the Financial Management and Control Study as an illustration. We borrowed 36 people, 18 partners and 18 employees, from major accounting firms across Canada under the Executive Interchange program and that is basically a cost program. That is not a fee program. We have a number of people right now who are coming to us . . .

Mr. Alexander: Perhaps you would explain, sir, what you mean by cost rather than fee.

Mr. Macdonell: Well, on a professional service contract we pay a fee. When a person comes to us under Executive Interchange, it is for a period generally of not less than a year, and usually not more than two years and we reimburse his firm for his cost, his salary cost, and we pay his expenses to get him here and back, but that is all. There is no fee involved. So, obviously, it is a fairly economical arrangement from our standpoint.

Mr. Alexander: You were just about to give me some figures in terms of numbers. What is the strength of you staff, sir, in terms of numbers with respect to permanent and contract?

Mr. Macdonell: Rather than answer, I think it is in the book, could I refer that to either Mr. Chatelain or Mr. Muir? Mr. Muir is the deputy who looks after the personnel side of our activities.

The Chairman: Mr. Muir.

Mr. W. Wallace Muir (Deputy Auditor General, Office of the Auditor General for Canada): Mr. Chairman, the authorized man-years at the present time for 1978-79 are 506. The strength at the end of the year, the fiscal year, was 538.

Mr. Alexander: Is that individuals or are we still talking about man-years?

Mr. Muir: When we are talking about strength we are talking about individuals.

Mr. Alexander: Right. So it is 538. In terms of the contracting out, what percentage of that number would be within that figure? Or does that figure exclude contracting out?

Mr. Muir: That number excludes the contracting, Mr. Chairman.

Mr. Alexander: So for the contracting, I believe Mr. Macdonell indicated that there was 38 and some odd in the past year? That is the kind of figure I am looking for.

Mr. Muir: The contracting, Mr. Chairman, would run considerably in excess of that. The number of people on contract varies from time to time in the course of a year but it would be more in the order of 150 contracts in force at any given time.

[*Translation*]

ment utile car on peut avoir recours aux ressources de l'extérieur tout en formant nos propres employés.

M. Alexander: Je suppose donc que vous n'avez aucune difficulté à obtenir cette aide de l'extérieur, qu'il vous est assez facile de conclure ces contrats?

M. Macdonell: Oui. Monsieur le président, je vous donne comme exemple l'étude de la gestion et du contrôle financiers. Nous avons emprunté 36 personnes, 18 associés et 18 employés de sociétés de comptabilité importantes au Canada en vertu du programme de permutation des cadres. Il s'agit fondamentalement d'un programme de prix de revient et non pas de programme d'horaires. Nous avons un certain nombre de personnes actuellement qui nous viennent . . .

M. Alexander: Peut-être voulez-vous nous expliquer, monsieur, ce que vous entendez par prix de revient plutôt qu'honoraires.

M. Macdonell: Dans un contrat de service professionnel, nous versons des honoraires. Lorsqu'une personne nous vient en vertu du programme d'échange, c'est une période habituellement qui n'est pas inférieure à une année ni supérieure à 2 ans et nous remboursons sa société pour ses coûts, son salaire, ou nous payons ses dépenses de voyage aller-retour, mais c'est tout. Il n'y a pas d'honoraires versés. Il est évident que cet arrangement est assez économique pour nous.

M. Alexander: Vous alliez justement nous donner des chiffres. Quelle est l'importance de votre objectif, monsieur, combien de personnes avez-vous permanentes et à contrat?

M. Macdonell: Plutôt que de vous répondre, je crois que ces chiffres se trouvent dans le livre, peut-être que MM. Chatelain ou Muir pourraient vous répondre? M. Muir est l'adjoint qui s'occupe du personnel.

Le président: Monsieur Muir.

M. W. Wallace Muir (vérificateur général adjoint, Bureau du vérificateur général du Canada): Monsieur le président, les années-hommes autorisées actuellement pour 1978-1979 sont de 506. L'effectif, à la fin de l'année financière, était de 538.

M. Alexander: S'agit-il de personnes ou parlons-nous toujours d'années-hommes?

M. Muir: Lorsqu'il est question de l'effectif, c'est des pesonnes que nous parlons.

M. Alexander: Très bien. Il y en a donc 538. Quel sera le pourcentage quant aux contrats que vous donnez à l'extérieur? Ou alors est-ce que ce chiffre exclut ces contrats à l'extérieur?

M. Muir: Oui, il l'exclut.

M. Alexander: M. Macdonell a indiqué que dans ce secteur, il y avait environ 38 personnes l'an dernier. N'est-ce pas? C'est le genre de chiffre que justement j'essaie d'obtenir.

M. Muir: Les contrats représentent un chiffre beaucoup plus élevé que cela, monsieur le président. Le nombre de personnes à contrat varie d'un moment à un autre au cours de l'année, mais il serait plutôt de l'ordre de 150 en aucun temps.

[*Texte*]

Mr. Alexander: I see. I want to move on. Mr. Macdonell, I know this letter is dated October 21, but you have indicated that in order to discharge the responsibility that is required, a comprehensive audit program which will encompass all of the techniques, et cetera, you find that you cannot report on a comprehensive audit more than once every four to five years. I wonder if you could explain a little of that to me. What are we getting now when we get the Auditor General's Report if that is not a comprehsensive study?

Mr. Macdonell: Well, Mr. Chairman, this concept arises in this way. Traditionally, the Auditor General's duties have been spelled out in the Financial Administration Act and he responds to those duties primarily by bringing to attention irregularities, for example, if a vote was overspent or errors occurred in the quality of the financial procedures. That has gone on for many years and still goes on but the difference now is that when I took on my responsibilities, it seemed to me, particularly having regard to the Glassco Commission and its recommendations on a very large degree of decentralization, maintaining certain centralized controls, that the time had arrived for us to introduce what we call system-based audit.

The government had grown so large that to attempt transaction auditing would be not exactly meaningless but it certainly would not be very meaningful. To do a better job for Parliament we have introduced system-based auditing through the Financial Management Control Study. Now that has produced a great many recommendations, hundreds of recommendations, and we are continuing that, and that is the modern way to carry out our duties. We feel we can do a much more effective job with less resources that way.

• 1020

But in terms of a specific reply to: what do we mean by comprehensive auditing, this concept has evolved in this fashion. For the past six months, as I said in my opening remarks, we are "putting it all together". So that in a sense we are introducing a modular plan.

There will be five parts to that plan, and the acronym "FRAME" happens to fit it.

"F" would stand for "financial control": that is the type of thing we have already had a special study on. "R" would be "regularity": that is the traditional type of auditing that is done where, for example, if there is an illegal expenditure, a vote has been overexpended, things like that, we would certainly report on that. "A" stands for "attest". Attest is the type of work that is done to enable the Auditor General to express an opinion on a set of accounts. In other words, are the inventories in order? Is the cash on hand? This applies much more, in a sense, to Crown corporation audits than it does to the public accounts of Canada. "M" stands for the new thing that we are working on now, literally management controls, which is the outcome of the SPICE special job. And "E" is EDP auditing.

[*Traduction*]

M. Alexander: Je vois. Je passe à un autre sujet. Monsieur Macdonell, je sais que cette lettre est du 21 octobre, mais vous avez mentionné quant à vos responsabilités qu'il fallait un programme de vérification complet qui comprendrait toutes les techniques notamment. Vous vous êtes rendu compte que vous ne pouviez faire de rapport concernant une vérification complète plus d'une fois tous les quatre ou cinq ans. Je me demande si vous pourriez apporter des précisions. Qu'obtenons-nous maintenant lorsque nous recevons le rapport du vérificateur général si ce n'est pas une étude complète?

M. Macdonell: Eh bien, monsieur le président, voici ce que cela représente. Depuis toujours, les fonctions du vérificateur général sont établies par la Loi sur l'administration financière et il s'occupe de ses fonctions surtout en soulignant les irrégularités, par exemple, si les dépenses ont dépassé le crédit, ou s'il y a eu des erreurs qui se sont produites, dans la qualité des méthodes financières. Cela se fait depuis de nombreuses années, cela se fait toujours, ce qui est différent maintenant c'est que lorsque je suis entré en poste, il m'a semblé, tenant compte de la Commission Glassco et de ses recommandations pour une plus grande décentralisation, tout en conservant une certaine centralisation des contrôles, que le temps était venu pour nous de présenter ce que nous appelons une méthode de vérification axée sur les systèmes.

Le gouvernement est devenu si important que de tenter de vérifier les transactions, non seulement cela ne voudrait pas dire grand chose, mais ce serait sans but. Afin de faire un meilleur travail pour le Parlement, nous avons présenté cette vérification axée sur les systèmes par le biais de l'étude de la gestion et du contrôle financiers. Conséquemment, il y a eu de nombreuses recommandations, des centaines, nous continuons à procéder de cette façon, c'est la façon moderne de nous acquitter de nos fonctions. Nous croyons faire un travail beaucoup plus efficace qui exige moins de ressources.

Pour répondre de façon plus précise à cette question: que voulons-nous dire par une vérification complète, voici comment l'idée a évolué. Au cours des derniers six mois, comme je l'ai dit dans ma déclaration initiale, «nous rassemblons». Dans un certain sens, nous présentons un projet modulaire.

Ce projet comprendra cinq parties et l'acrostiche «CRASSE» s'applique presque.

«C» signifie «contrôle financier»; nous en avons déjà fait une étude spéciale. «R» signifie «régularité»; il s'agit du genre de vérification traditionnelle qui est faite où par exemple, il y a une dépense illégale, un crédit pour lequel il y a eu excédent de dépenses, des choses de ce genre, nous faisons certainement un rapport à ce sujet. «A» signifie «attestation». L'attestation permet au vérificateur général d'exprimer son opinion sur une série de comptes. Autrement dit, les inventaires sont-ils en ordre? Y a-t-il du comptant? Cela s'applique surtout, jusqu'à un certain point, aux vérifications des sociétés de la Couronne qu'au comptes publics du Canada. «S» pour surveillance des administrateurs dont nous nous occupons dans le cadre de notre travail spécial de recherche. Et l'autre «S» s'applique aux systèmes informatiques.

[*Text*]

Now, Mr. Chairman, this is the concept and it is new. It is brand new as far as Canada is concerned and it may be somewhat new around the world. We are not sure about that last statement but we have not heard of it being done elsewhere.

Mr. Alexander: It is unique, anyway.

Mr. Macdonell: The problem we face, sir, is how much auditing is enough?

Mr. Lambert: Too much is bad, too.

Mr. Macdonell: It is very difficult to express a professional judgment that says: this is where we should stop. So this is the concept which we are introducing this year and will be reported on in my report in the fall. We are using these five different aspects of a comprehensive audit.

We are now doing planning for a four-year cycle ahead; that means something will be done every year in every department and in every Crown corporation we audit. But this year, for example, we might put more time on our EDP examination in a particular department. Next year, we will put less time there and put more time on EDP in some other department.

Now, the cyclical part is again a concept that I am going to put myself before Parliament and before this Committee, and the Public Accounts Committee next fall, and, in a sense, ask Parliament if this is satisfactory from their viewpoint—and that is, instead of "by accident", which has bothered me since I have been in this job.

Let us take a huge department like the Department of National Defence. One year, we found there were 100,000 hats that were size 6, or something; so we blocked this up. And we felt that because it was a nonproductive expenditure, it should be reported; and we did. And that caused the whole Department of National Defence to come before the Public Accounts Committee. That does not seem to me to be right. By accident of our finding this and bringing it to attention, that was the only chance, through the Public Accounts Committee, that the Department of National Defence could be called forward.

I feel it is a better approach, from Parliament's standpoint, to introduce not only the modular approach but the cyclical approach, that once in four years—and I picked four years deliberately because I think that is a good span from doing the work; I think it may also be a good span in the life of an ordinary Parliament—that once in four years we expect to report on every single auditable entity that we do, so that good, bad or indifferent, Parliament will have an opportunity to know what is going on, sir.

So that is what we mean by, "cyclical". I am sorry to have been so long-winded, but it has taken four-and-a-half-years to develop this concept and I am pretty close to it.

[*Translation*]

Monsieur le président, voici donc cette toute nouvelle notion. Elle est nouvelle pour le Canada et peut-être aussi dans le monde. Nous ne sommes pas certains de cette dernière déclaration, mais nous n'avons pas entendu dire qu'elle était appliquée ailleurs.

M. Alexander: Elle est unique de toute façon.

M. Macdonell: Le problème que nous avons, monsieur, c'est de savoir combien de vérifications il faut faire?

M. Lambert: Le mieux est l'ennemi du bien.

M. Macdonell: Il est très difficile de porter un jugement professionnel et de dire: nous devons nous arrêter ici. Voilà donc que cette notion que nous avons adoptée cette année et sur laquelle nous présenterons un rapport dans mon rapport de l'automne. Nous nous servons de ces cinq aspects différents des vérifications complètes.

Nous sommes en train d'effectuer une planification pour un cycle de quatre ans; cela signifie que quelque chose sera fait à chaque année dans chaque ministère et dans chaque société de la Couronne que nous vérifions. Mais cette année par exemple, nous passons peut-être plus de temps au traitement électronique des données dans un ministère en particulier. L'an prochain, nous en passerons moins dans ce ministère et un peu plus dans un autre.

Ces examens cycliques sont également une notion que je vais présenter moi-même au Parlement et à ce comité de même qu'au comité des Comptes publics l'automne prochain. D'une certaine façon, je vais demander au Parlement si elle est satisfaisante à son avis au lieu de trouver des choses par exemple «par accident» ce qui m'a beaucoup préoccupé depuis que j'occupe ce poste.

Prenons par exemple le cas d'un ministère immense comme la Défense nationale. Nous avons trouvé une année qu'il y avait 100,000 chapeaux de taille 6, nous avons donc bloqué cette dépense. Nous l'avons fait parce que nous étions d'avis que c'était une dépense non productive et qu'il fallait la rapporter. C'est ce que nous avons fait. C'est pour cette raison que le ministère de la Défense nationale a dû comparaître devant le comité des Comptes publics. Ça ne me semble pas juste. Par accident, du fait que nous avions trouvé cette anomalie, nous l'avions portée à l'attention, c'était la seule façon pour le comité des Comptes publics d'examiner le ministère de la Defense nationale.

Je pense qu'il serait beaucoup mieux, du point de vue du Parlement, d'adopter non seulement la méthode modulaire, mais aussi la méthode cyclique, (une fois tous les quatre ans) et j'ai choisi quatre ans de façon délibérée car je pense que c'est une période normale pour faire le travail; c'est peut-être également une bonne période dans la vie d'un parlement normal—qu'une fois donc tous les quatre ans nous devions faire rapport sur chaque entité vérifiable, afin que ce qui est bon, mauvais ou indifférent puisse être porté à l'attention du Parlement pour qu'il sache ce qui se passe.

Voilà ce que je veux dire par «cyclique». Excusez-moi d'avoir parlé si longuement, mais cela m'a pris quatre ans et demi pour mettre au point cette notion et elle me tient a cœur.

[*Texte*]

Mr. Alexander: Well, you cannot answer that in two minutes.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. That was your last question on the first round, Mr. Alexander. Your questions were much too long, you know.

M. Clermont, vous avez la parole. 10 minutes.

Mr. Alexander: The questions were good and so were the answers.

M. Clermont: Monsieur le président, mes premières remarques seront pour remercier le vérificateur général et son personnel, le sous-vérificateur général, M. Chatelain, de nous avoir fait parvenir le recueil d'informations avant cette séance.

Ma première question, monsieur le président, s'adresse au sous-vérificateur général et concerne ses commentaires au sujet du tableau numéro un. Je lis ici, au dernier paragraphe de la version française:

• 1025

> Le Bureau de la vérification s'efforce d'améliorer progressivement la qualité de ses services en ayant recours à la méthode de vérification axée sur les systèmes (en remplacement de la méthode de la «vérification des transactions») afin de s'acquitter de ses devoirs à l'égard du Parlement.

Est-ce que M. Chatelain pourrait faire des commentaires sur cette nouvelle méthode?

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Oui, monsieur le président, avec plaisir.

Il s'agit en l'occurrence de faire une distinction entre les deux méthodes. Selon la vieille méthode de vérification, on faisait simplement la vérification d'un certain pourcentage de transactions par rapport au total des transactions sans tenir compte de la nature des transactions ou encore de l'endroit où ces transactions se faisaient dans le système. Lorsque nous parlons de la vérification axée sur le système, cela consiste premièrement en une étude du système lui-même, du système de contrôle interne, qui est en place dans l'industrie ou dans le ministère concerné et ainsi de suite.

Une fois que le système a été étudié et que les endroits où il existe un risque plus élevé d'erreurs ou de fraudes ont été identifiés, à ce moment-là, nous pouvons concentrer notre effort de vérification à ces endroits-là. C'est ce que nous voulons dire par vérification axée sur les systèmes.

M. Clermont: Ma deuxième question a rapport au tableau numéro 1. Je remarque, monsieur le vérificateur général, qu'en 1974-1975, le budget total du Bureau du vérificateur général était de $7,803,000 et que vous demandez pour 1978-1979 environ $25,616,000. Ce montant-là augmente, cependant, parce qu'il y a eu certaines corrections un peu plus tard. Je remarque que la plus grande augmentation est dans le secteur des Services professionnels et spéciaux.

Mais une chose m'a frappé: c'est que pour les prévisions de 1979-1980, au lieu d'avoir une augmentation, vous avez une diminution d'environ $20,000, dans ce domaine. Est-ce que cela voudrait dire qu'en 1979-1980, les grandes études ou les

[*Traduction*]

M. Alexander: Vous ne pouviez répondre en deux minutes.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. C'était votre dernière question pour le premier tour, monsieur Alexander. Vos questions étaient beaucoup trop longues vous savez.

Mr. Clermont, you have 10 minutes.

M. Alexander: Les questions étaient bonnes et les réponses l'étaient également.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, first of all, I would like to thank the Auditor General and his staff, the Assistant Auditor General, Mr. Chatelain, for the Briefing Book distributed before the meeting.

My first question, Mr. Chairman, is for the Assistant Auditor General and it relates to his comments on Schedule one. At the beginning of the English version, it says:

> The audit office is striving to progressively improve its standards within a systems audit approach (rather than in "transaction auditing" procedures) in discharging its responsibilities to Parliament.

Could Mr. Chatelain elaborate on this new method?

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: Yes, Mr. Chairman, with pleasure.

We have to make the distinction between the two methods. Under the previous auditing method, we would only audit a certain percentage of the transactions instead of all of them without taking into account their nature or where those transactions would take place within the system. Whereas the systems audit approach is first of all a study of the system itself, that is to say the internal control system, which exists in the industry or the department involved.

Once the system has been studied and the places with a higher chance of errors or frauds have been identified, then we can concentrate our auditing efforts on them. And that is what we mean by systems audit approach.

Mr. Clermont: My second question is about schedule No. 1. I notice, sir, that for 1974-75 the total budget of the Office of the Auditor General was $7,803,000 and that you are now requesting $25,616,000 for 1978-79. This amount has to be increased, because a number of corrections have been made later. I notice that the major increase is in the professional and special services.

But one thing struck me. In the Estimates for 1979-80, instead of an increase, you have a drop of about $20,000 in this area. Does that mean that the major studies and inquiries would come to an end in 1979-80? Be it in the private sector or

[*Text*]

enquêtes seraient terminées? Je sais que «terminées» n'est pas le terme exact parce que pour un vérificateur, que ce soit dans le secteur privé ou dans le secteur public, les enquêtes, les études, les vérifications ne s'arrêtent jamais. Pourriez-vous expliquer au comité pourquoi il semble qu'on ne retrouve pas dans les prévisions budgétaires de 1979-1980 cette progression que l'on a connue jusqu'à maintenant? En 1974-1975, pour les services professionnels, on demandait une somme de $469,000 et pour 1978-1979 on demande une somme de $10,303,000. Je sais que les modifications apportées l'année dernière aux responsabilités du Bureau du vérificateur général expliquent facilement cette augmentation. Mais j'aimerais avoir vos commentaires au sujet des prévisions de 1979-1980.

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, in replying to Mr. Clermont, I think there are really two points that I would like to put on the record. The first is that we have deliberately included the program forecast information so it would give a proper perspective as to whether the very steep rate of increase is likely to continue, and you can see that it is not going to continue, according to our plans. The particular figure that Mr. Clermont has picked out is the one for professional services. We think we have peaked on that. As we are able to recruit people and train our own people through the use of outsiders, we think that figure will probably begin to diminish in future years. I think there will always be some but I think we have peaked.

Now the other, and quite important, point is that three years ago in 1975 we made some quite strong criticisms of the quality and scope of internal auditing throughout government. Here again the Treasury Board responded affirmatively and said: yes, we accept your recommendations. But, again, there were not the adequate resources to do all we would have liked to do on this.

• 1030

We, ourselves, have launched, as I have said in my 1977 report, a pretty comprehensive examination of what internal auditing is being done in the government and it is perfectly appropriate that we are entitled, as Parliamentary auditors, to rely upon the work done by internal auditors.

I have had discussions on this matter with Dr. LeClair, Secretary of the Treasury Board, within the past few months. He is sympathetic to the approach that we are using, and to the extent that the Treasury Board can cause more effective internal auditing across all departments, we feel, Mr. Chairman, we can hold the line on further increases. Again, this is in the lap of the future, but that is our objective, sir.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, M. Macdonell, à différentes reprises, dans ses réponses adressés soit à M. Lambert, soit à mon collègue M. Lefebvre, soit à M. Alexander, a mentionné le fait que l'expertise présentement se fait rare et que c'est une des raisons pour lesquelles il doit aller au secteur

[*Translation*]

the public sector, I know that studies, inquiries or audits never come to an end. Could you tell us why the Estimates for 1979-80 do not indicate the same increase as the one we have seen until now? In 1974-75, $469,000 were requested for professional services whereas $10,303,000 are requested for 1978-79. I know that the changes introduced last year into the responsibilities of the Office of the Auditor General account for that increase. But I would like you to elaborate on the Estimates for 1979-80.

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Ma réponse à la question de M. Clermont comprendra deux parties. Premièrement, c'est à dessein que nous avons explicité les prévisions de manière à voir si la forte augmentation se poursuivra, et vous voyez que nous ne l'envisageons pas. Le chiffre cité par M. Clermont concerne les services professionnels. Nous pensions avoir atteint le point culminant. Dans la mesure où nous pouvons recruter des gens et former nos propres employés avec le concours de personnes venues de l'extérieur, nous pensons que ce chiffre commencera vraisemblablement à diminuer au cours des prochaines années. Nous recruterons toujours à l'extérieur mais je crois que le point culminant a été atteint.

Quant à l'autre partie de la question dont l'importance n'est pas moindre, il y a trois ans, c'est-à-dire en 1975, nous avons sévèrement critiqué, qualitativement et quantitativement, l'inspection des comptes du gouvernement tout entier. Là encore, le Conseil du Trésor a réagi positivement en acceptant nos recommandations. Mais je répète que nous ne disposions pas des ressources qui nous auraient permis de faire tout ce que nous voulions à ce propos.

Comme je le disais dans mon rapport de 1977, nous avons nous-mêmes procédé à un examen relativement exhaustif de la vérification interne qui s'effectue dans l'administration et il est parfaitement normal qu'en notre qualité de vérificateurs parlementaires, nous nous en remettions au travail effectué par les vérificateurs internes.

Au cours des derniers mois, je me suis entretenu à ce propos avec M. LeClair qui est secrétaire du Conseil du Trésor. Il est favorable à la méthode que nous employons, et dans la mesure où le Conseil du Trésor peut inciter à une vérification interne plus efficace dans tous les ministères, nous estimons que de nouvelles augmentations sont inutiles. Tout dépend de l'avenir, mais tel est notre objectif.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Macdonell, in your answer to Mr. Lambert, Mr. Lefebvre or Mr. Alexander, you have mentioned several times the fact that qualified people are scarce, which is the reason why you have to borrow talents in the private sector. You have said that the Office of the

[*Texte*]

privé. Il a dit qu'au Canada, c'est la première fois que le bureau du vérificateur général s'en va dans cette direction.

Est-ce que cela ne serait pas une bonne suggestion, monsieur Macdonell, que votre bureau, par l'entremise de subventions, demande à une institution d'éducation, disons celle des comptables agréés, d'établir des cours spécialisés, dans le secteur anglais et le secteur français pour que le bureau du vérificateur général ait un réservoir suffisant année après année?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I think that is an excellent suggestion from Mr. Clermont, and I can only reply in this fashion. At their own request, three, or it may even be four, university professors are going to work with us this summer. The Canadian Academic Accounting Association is extremely interested in what we are doing. We have a professional development group whose task basically is to educate our young people into these techniques. So in terms of making ourselves, as it were, independent or having the in-house capability to do this work, I am thoroughly in agreement, and it is certainly one of our objectives.

I would go further, and I think this may be what Mr. Clermont may be driving at, that the provincial auditors are naturally very interested in some of the innovations we have introduced in the past four years. I will give an illustration of the type of co-operation that we have with our counterparts at the provincial level.

We have developed a brand new audit manual. It is in its final stages now. It does not incorporate all the latest techniques we have just referred to such as the SPICE program or EDP yet. But last September at a meeting that we hold annually—it is a two day meeting where the provincial auditors meet with our people and myself—we gave them an exposure draft of this so that they have the advantage of all the work we are doing. I think this may be what Mr. Clermont is driving at: we looked at a pooling of resources, our own resources, our own technical resources; the university people are very interested. The provincial people do not have the numbers of resources we have, for obvious reasons, but we intend to make these fully available. We look on it as a joint effort.

And I would like to correct something that I may have misled the Committee on. When I said that we are doing something that has never been done before, again I want to emphasize that this is as a Parliamentary auditor. Certainly the Bureau of Management Consultants, which Mr. Muir used to have under his jurisdiction when he was Assistant Deputy Minister in the Department of Supply and Services, on many occasions have used outside consultants to supplement their own resources, and I think Mr. Muir would confirm that the Audit Services Bureau have also used outside people on many occasions. But I am referring here only to Parliamentary auditors as distinct from internal groups.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. That is about the end of your ten minutes, Mr. Clermont.

[*Traduction*]

Auditor General goes in that direction for the first time in Canada.

Mr. Macdonell, would it not be a good idea for your office to ask an institution like the chartered accountants to offer specialized courses, in French and English, so that year after year you would have the people you need, and you would give grants to these institutions?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: L'idée de M. Clermont est excellente. A leur propre demande, trois ou même quatre professeurs d'université vont travailler avec nous cet été. L'Association canadienne des comptables universitaires s'intéresse beaucoup à ce que nous faisons. Nous avons un groupe de formation professionnelle dont la tâche est essentiellement d'initier nos jeunes à ces techniques. Pour ce qui est d'être autonome, d'avoir chez nous les compétences voulues pour faire ce travail, je suis totalement d'accord, et c'est incontestablement l'un de nos objectifs.

J'irai plus loin. C'est d'ailleurs peut-être là où M. Clermont voulait en venir; les vérificateurs des provinces s'intéressent évidemment beaucoup à certaines innovations que nous avons introduites au cours des quatre dernières années. Je vous citerai un exemple de la collaboration qui existe avec nos homologues provinciaux.

Nous avons rédigé un manuel de vérification tout à fait nouveau. On en est maintenant au dernier stade. Les toutes dernières techniques auxquelles nous avons fait allusion, telles que le programme TRACE ou le système informatique, n'y figurent pas encore. Mais en septembre dernier, lors d'une réunion qui, chaque année, regroupe pendant deux jours les vérificateurs des provinces ainsi que notre personnel, nous avons exposé tout ceci de manière à ce qu'ils puissent profiter de notre travail. C'est sans doute ce que voulait dire M. Clermont: nous cherchons à regrouper nos propres ressources, nos propres ressources techniques et les universitaires s'y intéressent beaucoup. Pour des raisons évidentes, les bureaux provinciaux ont des ressources inférieures aux nôtres mais nous nous proposons de mettre ces dernières à leur entière disposition. Nous voulons que l'effort soit concerté.

Je voudrais rectifier quelque chose qui a pu induire le Comité en erreur. En disant que ce que nous faisons est tout à fait nouveau je signale que c'est vrai que le cadre de mes attributions de vérificateur parlementaire. Incontestablement, le Bureau des experts-conseils en gestion qui relevait de M. Muir lorsque celui-ci était sous-ministre adjoint des Approvisionnements et Services, a plusieurs fois fait appel à des experts-conseils de l'extérieur pour suppléer à ses propres ressources et M. Muir confirmerait sans doute que le Bureau des services de vérification a, lui aussi, employé des gens de l'extérieur dans bien des cas. Mais je parle uniquement des vérificateurs parlementaires par opposition à tous les groupes internes.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. C'est la fin de vos dix minutes, monsieur Clermont.

[*Text*]

M. Clermont: Voici! voici! C'est cela qui arrive, monsieur le président, quand vous posez des questions à point et que les réponses sont à point. Celui qui suit une telle pratique se fait enlever quatre, cinq au six minutes. Vous avez dit vous-même que certains questionneurs, lorsque les questions étaient longues et que les réponses étaient longues, ont sans doute eu plus de dix minutes.

Le président: Non, non. Ils ont eu dix minutes, monsieur Clermont.

M. Clermont. Alors, très bien. Mettez-moi sur la liste pour un deuxième tour, s'il vous plaît.

Le président: Merci monsieur Clermont.

Le prochain député qui posera des questions est M. Leblanc. Dix minutes.

• 1035

M. Leblanc: Merci, monsieur le président.

Au tableau n° 1, sous l'étiquette C, indiquant les dépenses pour les six prochaines années se terminant le 31 mars 1980, je vois sous la rubrique Fonctionnement et sous le titre Autres rémunérations que le montant pour 1974-1975 qui était de $633,000 est maintenant passé à $1,557,000. Pourrait-on avoir des explications au sujet de ces autres rémunérations? Qu'est-ce que cela veut dire? Est-ce que ce sont des gens de l'extérieur ou des gens de l'intérieur? S'agit-il d'heures supplémentaires? Parce qu'en plus de cela vous avez également les services professionnels; mais nous en parlerons un peu plus tard.

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Oui, monsieur le président.

Ici il s'agit des frais qui sont reliés au paiement des salaires dans la Fonction publique, c'est-à-dire les bénéfices marginaux. Il est question des bénéfices marginaux de la part de l'employeur, aux frais des assurances, ainsi de suite. Et le montant est basé sur le pourcentage qui nous est donné par le Conseil du Trésor. A tous les ans, le Conseil du Trésor nous avise du pourcentage qu'on doit employer à cette fin-là. Alors l'augmentation devait être relative à l'augmentation dans des salaires. Cependant, elle varie d'une année à l'autre, parce qu'il se fait toujours du rattrapage d'une année à l'autre. Le pourcentage lui-même varie parce que le Conseil du Trésor n'a pas perçu les sommes suffisantes une certaine année, et ainsi de suite. C'est pour cela que le pourcentage varie d'une année à l'autre.

Le président: Monsieur Leblanc.

M. Leblanc: Si je comprends bien, dans les traitements et salaires, les frais marginaux de vos employés permanents sont inclus?

M. Chatelain: Non, non, monsieur le président. Ils sont inclus sous «autres rémunérations».

M. Leblanc: Ah bon! C'est pour les employés permanents du bureau du vérificateur général et non pas pour les services professionnels.

M. Chatelain: Monsieur le président, c'est exact.

M. Leblanc: Pour les services professionnels en 1974-1975 le montant était de $469,000; et vous prévoyez qu'il sera de

[*Translation*]

Mr. Clermont: That is what happens, Mr. Chairman, when you ask questions to the point and the answers are also to the point. He who does that always loses four, five or six minutes. You have said yourself that questioners might have had more than 10 minutes when their questions are lengthy as well as the answers.

The Chairman: No, no. They have had 10 minutes, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: All right. Would you please put my name down for the second round.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

The next questioner is Mr. Leblanc for 10 minutes.

Mr. Leblanc: Thank you, Mr. Chairman.

In schedule No. 1, under tab C, showing expenditures for the six years ending March 31, 1980, I see, under "Operating" and "Other Personnel", that for 1974-75, the amount was $633,000 and is now $1,557,000. Could you explain to us whot is this "other personnel"? What does it mean? Are there people from your department or from outside? Maybe it is overtime, because you also mention professional services later on.

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: Yes, Mr. Chairman.

This amount reflects expenditures related to the payment of wages in the Public Service, that is fringe benefits. Those are fringe benefits from the employer, insurance costs, etc. This amount is based on the percentage supplied by the Treasury Board. Each year, the Treasury Board advises us on the percentage we must use to this purpose. The increase is determined in terms of the wage increase. However, it varies from one year to another, because there is always catching up to do. The percentage per se may vary if for example, the Treasury Board has not collected enough money in one given year etc. That is why the percentage is not the same for from one year to the other.

The Chairman: Mr. Leblanc.

Mr. Leblanc: If I understood well, your employees' fringe benefits are included in "salaries and wages"?

Mr. Chatelain: No, Mr. Chairman, they are included in "other personnel".

Mr. Leblanc: This is for the permanent employees of the Auditor General's Office and not for special services.

Mr. Chatelain: That is right, Mr. Chairman.

Mr. Leblanc: In 1974-75, the amount for professional services was $469,000; and you estimate it will reach $10,293,000

[*Texte*]

$10,283,000 en 1979-1980. Pour cette année 1978-1979, il s'agit de $10,303,000. Les bénéfices marginaux sont-ils inclus dans ce montant?

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Il y en aurait seulement d'une façon directe comme celle-ci: sous le programme de permutation des cadres nous avons des employés du secteur privé, mais sous ce programme-là, on doit payer le coût du salaire, c'est-à-dire à l'industrie ou à la firme qui nous prête cette personne-là. A ce moment-là, il faut rembourser dans le coût le salaire et la part de l'employeur, si vous voulez, des bénéfices marginaux. Il n'y a pas d'autre chose à part cela. Ce sont simplement des honoraires et le paiement de coûts, comme je viens de le décrire.

Excusez, monsieur le président. Il y a également dans ce montant-là des frais de voyage.

M. Leblanc: J'allais justement poser la question suivante, à savoir si les frais de transport et de séjour étaient inclus. Vous devez avoir à payer de tels frais dans certains cas.

M. Chatelain: C'est exact. C'est bien cela, monsieur le président.

M. Leblanc: Dans vos engagements pour les services professionnels, avez-vous des cas où les honoraires et les frais de déplacement sont inclus ou si tous les contrats sont identiques? Dites-vous: celui-là, c'est $50 de l'heure ou $40 de l'heure selon le cas, et en plus on lui paie ses dépenses, ou si vous acceptez certaines propositions incluant toutes les dépenses quelles qu'elles soient? De quelle façon procédez-vous dans l'octroi des contrats pour les services professionnels?

The Chairman: Mr. Muir.

Mr. Muir: Mr. Chairman, the travel expenses are separate and it is usually necessary for us to estimate what those travel expenses will be in terms of exactly how we intend to use the man. If he is provided from an office here in Ottawa and if in fact he is going to work in Ottawa then travel simply does not enter into it. There are a number of instances in effect where the service is delivered, if you like, f.o.b. Ottawa. But if he is an expert or has a particular skill and he comes from one of the other cities and will be here so many days a week, say, then those expenses are chargeable to us and we have to pay them. Or if we are going to send him around the country to work in other government offices, then again, that is our expense. We try to estimate what those will be, and they are allowed in keeping with Treasury Board regulations on travel expenses.

• 1040

Mr. Leblanc: You give them a per diem for housing re-location?

Mr. Muir: Yes. It depends. If they are going to be here on a relatively long-term basis it is a per diem arrangement.

Mr. Leblanc: Plus the lodging expenses, I suppose.

Mr. Muir: In effect, yes.

M. Leblanc: Monsieur Chatelain, vous dites ici, à la page 4 de l'annexe B de la version française:

[*Traduction*]

in 1979-80, and for this year, 1978-79, $10,303,000. Are the fringe benefits included in this figure?

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: They would be included only directly in this way: we recruit outside employees under the executive interchange program, but we only pay their wages to the industry or the firm from which they come. Then, we have to reimburse the wages and the employer's share, that is for fringe benefits. That is all. This figure includes only the fees, and the cost as I just described.

Excuse me, Mr. Chairman, it also includes travelling expenses.

Mr. Leblanc: As a matter of fact, I was going to ask you if travelling and living expenses were included. You must have to pay those expenses in some cases.

Mr. Chatelain: I agree, that is right, Mr. Chairman.

Mr. Leblanc: When you retain professional services, do you have to pay fees and travelling expenses in some cases, or are all contracts identical? Do you agree to pay $50 per hour or $40 per hour and then add other expenses, or do you approve proposals, including all expenses? whatever they may be? In what fashion do you award contracts for professional services?

Le président: Monsieur Muir.

M. Muir: Monsieur le président, les frais de déplacement ne sont pas inclus et, habituellement, il faut que nous estimions ces frais selon les fonctions que remplira la personne dont nous retenons les services. S'il travaille dans un bureau d'Ottawa et que nous nous en servirons à Ottawa, à ce moment-là la question ne se pose pas. Dans certains cas, le service est rendu à Ottawa sans que l'on exige de frais de déplacement. Mais nous devons rembourser les frais de déplacement et de séjour s'il s'agit d'un expert ou d'un spécialiste venant d'une autre ville. Il en est de même si nous l'envoyons travailler dans des bureaux gouvernementaux un peu partout dans le pays. Nous tentons d'estimer ces coûts au préalable et nous nous conformons aux règlements du Conseil du Trésor sur les dépenses de voyage.

M. Leblanc: Vous leur accordez un per diem pour le logement?

M. Muir: Oui. Cela dépend. Si nous les faisons venir pendant une longue période, on fixe un per diem.

M. Leblanc: Je suppose qu'on ajoute à cela les frais de séjour.

M. Muir: Oui.

Mr. Leblanc: Mr. Chatelain, on page 4 of Section B, you say this:

[*Text*]

A cause du manque de professionnels qualifiés qui pourraient être embauchés à plein temps par le Bureau, il nous est impossible de nous acquitter de nos responsabilités sans avoir recours aux professionnels du secteur privé.

Je comprends la deuxième partie de votre phrase, mais en ce qui a trait à la première partie, j'ai un peu de difficulté à comprendre exactement ce que vous voulez dire.

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Monsieur le président, ce que nous voulons dire au fond, c'est que, bien sûr, il y a des gens qualifiés, mais nous avons de la difficulté à les recruter en nombre suffisant. Nous recherchons surtout de bons employés, évidemment. Par exemple, nous nous mettons en contact avec les universités tous les ans. Nous allons interviewer nombre d'étudiants qui doivent terminer leurs études au cours de l'année et nous essayons de choisir les meilleurs. Mais, aussi, il y a quand même un maximum qui peut être absorbé de façon normale par le Bureau. Nous pourrions peut-être en recruter des centaines si nos critères n'étaient pas aussi élevés et si nous ne voulions pas non plus donner une formation intensive à ceux que nous recrutons. Nous pourrions en recruter plus. Mais, comme je vous le disais, il y a quand même une limite au nombre que nous pouvons absorber et nous essayons de choisir les meilleurs parmi ceux qui sont disponibles.

Alors, c'est ce que nous voulons dire par «manque de professionnels qualifiés», c'est notre interprétation de «qualifiés».

M. Leblanc: Je pense que la phrase est un peu maladroite parce qu'elle peut laisser entendre beaucoup de choses, selon l'interprétation qu'on veut bien en faire. Je sais que dans votre rapport annuel, vous n'employez pas de phrases qui peuvent porter à confusion.

Je me joins à Gaston Clermont, évidemment, pour vous féliciter d'avoir présenté cela dans les deux langues officielles un peu à l'avance pour que nous puissions l'étudier. Mais peut-être faudrait-il faire attention, surtout lorsque vous parlez de professionnels qualifiés. C'est un sujet assez délicat, surtout au point de vue de l'éthique professionnelle. Je pense qu'il faut être bien clair; il ne faut pas laisser entendre que nous n'avons pas de personnel qualifié.

Autre chose, monsieur le sous-auditeur général. Est-ce que vous pourriez, quand vous aurez le temps, nous donner la liste des gens auxquels vous avez recours pour des services professionnels, c'est-à-dire les noms des bureaux, ou le nom de la personne et ceci, pour 1976-1977 et 1977-1978, en indiquant où est situé le siège social des firmes. Je remarque que dans plusieurs ministères, la plupart du temps, on a recours aux services de firmes anglophones d'autres provinces que le Québec. Je pense qu'à l'heure actuelle, chez vous et dans les autres ministères, on ne s'efforce pas assez de retenir les services, dans une proportion justifiée, de firmes francophones compétentes qui peuvent faire le travail aussi bien que les firmes anglophones. J'aimerais avoir cette analyse s'il vous plaît. Nous avons eu au comité des Comptes publics un rapport sur les vérificateurs qui font du travail et j'ai pris des extraits de ce tableau-là. J'ai fait des calculs. Réellement, le nombre de

[*Translation*]

In view of the shortage of qualified professional resources which may be attracted for continuing full time employment with the Office, we could not discharge our responsibilities without the co-operation of the profession from the private sector.

I understand this second part of this sentence, but I do not know exactly what the first part means.

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: Mr. Chairman, this means that there are of course qualified people, but we have some difficulty recruiting enough of them. We always try to find good employees, of course. For example, if we contact universities each year. We interview graduating students and we try to choose the best of them. But the Office can only absorb new employees to a certain extent. Perhaps we could recruit hundreds of them if our criteria were not as high, and if we did not want to train fully those we recruit. It would be possible. But as I was saying, the number we can absorb is limited and we always try to choose the best.

That is why we say, "shortage of qualified professional resources". That is what we mean by qualified.

Mr. Leblanc: I think this sentence is awkward because it may mean many things depending on the interpretation. I know that in your annual report you never use sentences which could be misleading.

As my colleague, Gaston Clermont, I want to congratulate you for having presented that document in both official languages and beforehand so that we could study it. But you have to be very cautious when you talk about qualified professionals, it is a very sensitive issue, particularly as far as professional ethics are concerned. We must take care not to give the impression we do not have qualified personnel.

I would like to add something Mr. the Deputy Auditor. Would it be possible to give us a list of the people you retain for professional services, that is the name of the firm, or the individual, and this for the year 1976-1977, 1977-1978, indicating also the location of the corporate headquarters. I note that several departments retain the services of English-speaking firms from other provinces than the Province of Quebec. I think that your Office as well as other departments do not really try to call on French-speaking firms as qualified as English-speaking firms on a fair basis. I would like to receive such information. I read a report which was submitted to the Public Accounts Committee and dealt with qualified auditors and I used figures from that report. I did some calculating. It is really deplorable to see the small number of francophone firms from Quebec that are hired through Order

[*Texte*]

firmes francophones du Québec qui sont employées par arrêté ministériel est déplorable. Évidemment, ce n'est pas de votre faute, mais c'est bien déplorable.

• 1045

J'ai même l'intention de faire un discours à ce sujet à la Chambre, car je pense que c'est une situation qui donne plus de poids aux séparatistes, au Québec. Je pense que cette situation devrait être corrigée le plus rapidement possible.

Le président: La réponse sera donnée par M. Dubois, au microphone no 2.

M. Raymond M. Dubois (responsable de programmes spéciaux, Bureau du vérificateur général): Merci, monsieur le président.

Il nous ferait certainement plaisir de fournir au Comité une liste des bureaux avec le site de leur siège social, mais je pourrais dire immédiatement, en réponse à M. Leblanc, que je suis très confiant que nos pourcentages se révèleraient avantageux. Nous avons présentement des gens de plusieurs firmes du Québec qui travaillent chez nous, soit au bureau de Montréal, soit à Ottawa.

M. Leblanc: Monsieur le président, si la liste pouvait être donnée, à un moment donné, au greffier ou à vous-même, pour être distribuée aux membres du Comité, je pense que ce serait une information assez intéressante. D'autant plus que j'aime beaucoup la réponse du témoin, à savoir que je me suis peut-être trompé. Il n'y a rien qui me ferait plus plaisir que de m'être trompé.

Le président: Merci, monsieur Leblanc.

Ceci termine les dix ou onze minutes qui vous étaient allouées.

Maintenant, deux personnes m'ont indiqué vouloir participer à la deuxième tournée de questions: M. Lambert et M. Clermont. Avant de leur donner la parole, j'aimerais informer le Comité que des membres du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure se sont réunis hier après-midi pour essayer de faire un horaire provisoire pour les deux semaines à venir.

Le greffier, en qui nous avons mis hier toute notre confiance, a fait les recherches nécessaires et a établi les contacts nécessaires auprès des ministères. La présidence n'est pas en mesure, ce matin à 10 h 50, de vous donner exactement l'horaire exact que nous suivrons la semaine prochaine et l'autre semaine. Les discussions sont encore en cours. On désirait recevoir comme premier témoin l'honorable Jean-Pierre Goyer, le prochain mardi matin. On a fait des pressions presque indues pour le recevoir, malgré l'absence de toute possibilité apparente. La dernière réponse reçue nous confirme qu'il s'est déjà engagé à rencontrer le Roi de l'Arabie Saoudite mardi matin.

Alors, je pense qu'on s'engagerait sur un terrain très glissant en voulant l'empêcher de rencontrer le Roi de l'Arabie.

De toute façon, nous continuerons les consultations et nous aviserons le Comité aussitôt que nous aurons les témoins. Les quatre témoins qui avaient été pressentis pour les quatre réunions à venir étaient: le ministre des Approvisionnements et Services, l'honorable Jean-Piere Goyer; M. Yalden, le Com-

[*Traduction*]

in Council . Of course, that is not your fault but it is deplorable.

I even intend to make a speech on that in the House because I think it is a situation which gives more weight to separatist arguments in Quebec. I think that situation should be corrected as soon as possible.

The Chairman: The answer will be given by Mr. Dubois, microphone number two.

Mr. Raymond M. Dubois (In Charge of Special Programs, Auditor General's Office): Thank you, Mr. Chairman.

We would be quite pleased to make available to the committee a list of the firms with their headquarter addresses, but I can answer Mr. Leblanc's question immediately by saying that I am quite confident that our percentages in that area are advantageous. There are presently people from many Quebec firms working for us either in Montreal or here in Ottawa.

Mr. Leblanc: Mr. Chairman, if this list could be given to us at some point either to yourself or to the Clerk to be circulated to the members of the Committee, I think it would prove to be rather interesting information. I also like the witnesses answer to my question which would lead me to say that I was wrong. Nothing would please me more than being wrong on this.

The Chairman: Thank you, Mr. Leblanc.

This wraps up the 10 or 11 minutes you were allowed.

Now, two members have indicated to me that they would like to go for a second round of questioning: Mr. Lambert and Mr. Clermont. Before giving them the floor, I would like to inform the Committee that members of the Subcommittee on Agenda and Procedure met yesterday afternoon to try to draw up a tentative schedule for the next two weeks.

The Clerk, to whom we gave full confidence yesterday, made all the research and contacts necessary in the departments. The Chairman still cannot, this morning at 10.50 a.m., give you the exact schedule that we will be following next week and the week after. The discussions are still underway. We wanted to have as our first witness the honourable Jean-Pierre Goyer next Tuesday morning. We made use of almost undue pressure to get him even though it was almost patently apparent that it would not be possible. The last answer we were given confirms that he has already promised to meet the King of Saudi Arabia Tuesday morning.

So I think we would be skating on some very thin ice were we to try to interfere with his meeting the King of Araby.

Anyway, we will pursue our consultation and advise the Committee as soon as the witnesses are confirmed. The four witnesses who had been scheduled for the next four meetings were: the Minister of Supply and Services, the honourable Jean-Pierre Goyer; Mr. Yalden, the Official Languages Com-

[*Text*]

missaire aux langues officielles; M. Edgar Gallant, de la Commission de la Fonction publique et l'honorable Judd Buchanan, ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie.

Aux dates qu'on avait choisies, ça ne fonctionne pas. Alors, il faudra évidemment remanier tout l'horaire. On espère qu'on aura quelqu'un pour assister à notre réunion de mardi prochain.

Avant de céder la parole à M. Lambert, je tiens à dire que j'ai remarqué pendant les interventions ce matin, monsieur le vérificateur général, que vous avez dit à une couple de reprises, que ça faisait cinq ans, ou près de cinq ans, que vous étiez parmi nous. J'étais membre du Comité au moment où vous avez été nommé vérificateur général. Je n'avais jamais réalisé que cela faisait cinq ans que vous étiez avec nous. Cela prouve qu'en bonne compagnie, le temps passe très vite. Et, comme c'est probablement la dernière fois que nous avons l'occasion de vous avoir comme témoin pendant que je suis président du comité, je tiens à vous remercier. Je vous remercie pour votre collaboration depuis les cinq ans que vous travaillez avec nous, et cela s'adresse aussi à M. Chatelain, à M. Muir ainsi qu'aux autres membres de votre bureau.

• 1050

M. Lambert, s'il vous plaît, vous avez cinq minutes.

M. Lambert: Oui, monsieur le président. Un simple commentaire en dehors de mes cinq minutes sur la question des témoins . . . j'aimerais simplement signaler aux honorables messieurs qui représentent le ministère et autres directeurs que c'est dans leur intérêt de se présenter devant le Comité s'ils veulent avoir leurs crédits. C'est de leur devoir! Et je me passerai de commenter la question de divers ministres qui maintenant travaillent dans les Affaires extérieures. Nous en avons trois, paraît-il.

Mais leur premier devoir envers le Parlement c'est de paraître devant les comités pour présenter leurs crédits et se soumettre aux questions. Nous ne sommes pas la onzième priorité, sur une liste de 10. C'est simple, c'est comme cela.

Le président: La présidence est totalement d'accord avec vous, monsieur Lambert . . . Seulement il reste un fait, c'est que l'honorable ministre chargé des approvisionnements et services achète à l'occasion de l'huile! Et comme l'Arabie Saoudite vend aussi de l'huile, je pense donc que ce n'est peut-être pas nécessairement les Affaires extérieures qui ont un *meeting* mardi matin . . . De toute façon, on ne m'a pas consulté sur ce qui doit se discuter à ce moment-là, alors je ne peux pas vous donner trop de renseignements.

M. Lambert: J'espère que cette fois-ci il aura plus de succès en achetant de l'huile, qu'il n'en a eu en 1973!

Le président: Vous avez cinq minutes quand même.

M. Lambert: Bon, très bien.

Could I refer you back, Mr. Macdonell, to your letter of October 21 to the Minister of Finance. You used the words "cost effectiveness auditing" and I am just wondering whether in somewhat other language this is really some attempt at measuring productivity, particularly where we are rendering

[*Translation*]

missioner; Mr. Edgar Gallant from the Public Service Commission and the honourable Judd Buchanan, the Minister of State for Science and Technology.

The dates we had scheduled for them did not do. So we will have to review the whole schedule, of course. I hope we will have someone at our next Tuesday's meeting.

Before going to Mr. Lambert, I would like to say that during your remarks, this morning, Mr. Auditor General, you said a couple of times that you had been with us for five years or just about. I was member of the Committee when you were designated as Auditor General. I had not realized that five years have already gone by. Which goes to prove that when you are in good company, time flies. And as this is probably the last time that we will have the opportunity to have you as witness when I am Chairman of this Committee, I do wish to thank you. I thank you for the co-operation you have shown during the five years that you have been working with us and this also goes for Mr. Chatelain and Mr. Muir, as well as for the other members of your Office.

Mr. Lambert, if you please, you have five minutes.

Mr. Lambert: Yes, Mr. Chairman. A simple comment outside of my five minutes on this question about the witnesses . . . I would simply like to bring to the attention of the honourable gentlemen who represent the departments and the other directors that it is in their interest to be present before this Committee if they want to get their Estimates. It is their duty! And I will avoid commenting on the question of the different Ministers who are now dealing with external affairs. Apparently we now have three.

But their first duty toward Parliament is to appear before the Committees to present their budgets and answer questions. We are not the eleventh priority on a list of 10. It is very simple, that is the way it is.

The Chairman: The Chair quite agrees with you, Mr. Lambert . . . However, the fact remains that the hon. Minister responsible for Supply and Services does buy oil from time to time! And as Saudi Arabia also happens to sell oil, it is quite possible that this meeting does not necessarily involve external affairs Tuesday morning . . . Anyway, I was not consulted on what is to be discusses during that meeting so I cannot give that much information.

Mr. Lambert: I hope that this time he will have more success buying oil than he did in 1973!

The Chairman: You still have five minutes left.

Mr. Lambert: Fine, very well.

J'aimerais revenir à votre lettre du 21 octobre au ministre des Finances, Monsieur Macdonell. Vous vous servez de l'expression «analyse du coût efficacité» et je me demandais si ce n'était pas là une autre façon de dire que l'on mesure la productivité, surtout lorsqu'il s'agit d'évaluer un service rendu.

[*Texte*]

services. In government service we are not making so many widgets, so many bricks, chairs or what-have-you, per hour. And I agree that this is one of our most difficult problems. How does one measure the productivity of a person who is charged with preparing a report or the compilation of government booklets? How do we measure the productivity of those people who are charged in preparing letters for signatures by persons higher up, and all this sort of thing? I know there was an attempt made over in the Secretary of State in the Bureau of Translation to say that a good translator will handle 400, 500, 800, whatever the number of words. But it has to be so wide because of the complexity and, shall we say, the dimness of the jargon of the particular department involved. Am I correct in saying that what you are really trying to do is just put a handle on productivity in government service?

Mr. Macdonell: Yes, Mr. Chairman, we are doing exactly that, as one part of this job, particularly in labour-intensive operations, which do lend themselves to the same techniques that have been employed for many years in the private sector. Indeed, the Treasury Board guidelines in connection with what they call OPMS does exactly that, performance measurement systems, where they can be measured.

Actually, the words "cost effectiveness" go a little further than just the actual productivity part. Let me give an illustration, sir. In project planning there can be a lot of waste money, if projects are not planned with care and are not monitored with care. Again, I cite an example here, perhaps it is unfair, but before the Public Accounts Committee a year ago appeared AECL and we were highly critical of their lack of project planning activities. We were not doing a cost effectiveness audit, but now we are. So it is that type of opportunity wherever we see it and certainly I agree completely with Mr. Lambert's point that we are attempting, however imperfectly, to use value for money as the closest thing we can find to equate with what is called "the bottom of the line" in the private sector. Now it may never equate perfectly but that is the objective, sir.

• 1055

Mr. Lambert: It boggles the mind to determine how are you going to work to figure out the cost effectiveness of file clerks in the distribution of files, for instance, to the desks that require them? How many are they to handle within a normal day? This is the sort of thing. And who is going to follow it? How is it going to measure that X-file has spent two and a half hours in an out basket when it should have been possibly cleared right away in order to get down the line to get value for money?

The Chairman: Mr. MacDonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I must immediately concede that there are many-aspects, for example, I heard the words "Department of External Affairs" mentioned a few minutes ago. How does one really evaluate the effectiveness of an External Affairs Department? But interestingly enough we have taken the Passport Office here in Ottawa and we have

[*Traduction*]

Lorsque le gouvernement rend un service, en effet, il ne s'agit pas de fabriquer des bébelles, des briques, des chaises ou quoi que ce soit et d'en sortir tant à l'heure. Et je vous accorde que c'est là un de nos problèmes les plus épineux. En effet, comment peut-on mesurer la productivité d'une personne chargée de la préparation d'un rapport ou de la compilation d'opuscules du gouvernement? Comment mesure-t-on la productivité de ceux qui rédigent des lettres qui seront ensuite signées par leur supérieurs ... et j'en passe? Je sais qu'au Secrétariat d'État, le bureau des traductions a essayé de quantifier la production d'un bon traducteur à raison de 400, 500 ou 800 mots par jour ou quelque chose du genre. Mais tout cela doit être très large à cause de la complexité et, si vous me le permettez, de ce «flou» délicieux du jargon des différents ministères. Est-ce que je me trompe en disant que vous esayez de mesurer ainsi la productivité des services du gouvernement?

M. Macdonell: Oui, monsieur le président, c'est exactement ce que vise un des aspects de ce travail surtout lorsqu'il s'agit d'un travail qui fait appel à beaucoup de main-d'œuvre, ce qui se prête fort bien aux techniques d'analyse qui sont employées dans le secteur privé depuis longtemps déjà. Il y a justement une division du Conseil du Trésor qui s'occupe du système des mesures de performance, là où cela peut se faire.

L'expression «coût-efficacité» va un peu plus loin que la simple productivité. Permettez-moi de vous donner un exemple, monsieur. Lorsqu'il y a planification de projet, on peut gaspiller beaucoup d'argent si les projets ne sont pas planifiés et contrôlés avec soin. Encore une fois, je vais vous donner un exemple qui est peut-être injuste, mais l'EACL a comparu devant le comité des comptes publics l'an dernier et nous avons fortement critiqué le manque de planification concernant les projets de cet organisme. A ce moment-là, nous ne faisions pas de vérification de coût-efficacité, mais nous le faisons maintenant. Nous profitons donc de ce genre d'occasion toutes les fois que nous pouvons et je suis tout à fait d'accord avec M. Lambert, c'est-à-dire que nous essayons de façon imparfaite peut-être, de voir si le contribuable en a pour son argent et c'est ce qui se rapproche le plus du «résultat» du secteur privé. L'équation ne sera peut-être jamais parfaite, mais c'est notre objectif, monsieur.

M. Lambert: Ce qui me dépasse, c'est comment vous allez vérifier le «coût-efficacité» des commis qui, par exemple, livrent les dossiers d'un bureau à l'autre. Combien devront-ils en distribuer chaque jour? Vous savez, ce genre de choses. Qui va contrôler? Qui saura que le dossier «x» aurait dû, au lieu que de séjourner dans un panier sur un bureau quelconque, être acheminé le plus rapidement possible pour que le contribuable en ait pour son argent?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, je dois avouer qu'il y a bien des aspects à la question; par exemple, on a parlé du ministère des Affaires extérieures il y a quelques minutes. Comment évalue-t-on vraiment l'efficacité ou l'efficience d'un ministère des affaires extérieures? Cependant, chose très intéressante, nous avons étudié le bureau des passeports ici à

[*Text*]

examined it from a cost-effectiveness standpoint because it has to do with procedures which can be basically measured. And as I took that as an example I can say—and Mr. Meyers I think will correct me if I am wrong—that they stood up very well; they are doing an efficient job.

Mr. Lambert: The same can be said, I suppose, with the issuance of the Certificates of Canadian Citizenship and the processing of the files, with the exception that if there is an overload then the computer down at RCMP Headquarters just simply says no, it is not going to work any faster.

Mr. Macdonell: I say "concede", sir, it is not universal and it does work in some cases but not . . .

Mr. Lambert: It bogs down terribly.

Mr. Macdonell: There is no doubt about it.

Mr. Lambert: All right, that is all I have got to say.

The Chairman: Thank you, Mr. Lambert. The last questioner for this morning, because if we want to keep to the cost effectiveness we will have to go back to work and leave you; that is your work too.

Monsieur Clermont, vous avez cinq minutes.

M. Clermont: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le Vérificateur général, ma question est au sujet de la lettre que vous avez fait parvenir à l'honorable Jean Chrétien; à la page 2, version française, vous dites:

> Il ne sera ni pratique ni possible d'effectuer une telle étude approfondie de tous les ministères et organismes chaque année, mais notre objectif est d'effectuer une vérification de ce genre au moins une fois tous les quatre à cinq ans dans chaque ministère, organisme et société de la Couronne.

Ma question est celle-ci: Il s'agit d'une politique générale, mais avez-vous encore des vérificateurs internes dans les ministères, ou avez-vous tout rapatrié à vos nouveaux quartiers?

Le président: Monsieur Macdonell.

Mr. Macdonell: No, Mr. Chairman, we certainly do have auditors in all departments and if they are not there permanently at least they do visit them . . .

M. Clermont: Ma question est celle-ci, je me répète, je m'en excuse. C'est une politique sur le plan général . . . Mais si des rapports de vos vérificateurs internes vous prouvent que cela ne tourne rond quelque part, vous n'hésiterez pas une seconde je pense, à reduire cette période de quatre à cinq ans?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I think Mr. Clermont raised a good point that I missed in my previous answer. What I did say was that every department or Crown corporation we audit will be reported upon at least once in four years. But a department that has got a lot of problems and not handling its financial control well may be reported four times in four years. In other words, we will continue, as we always have, to report to Parliament on any matters that either by law or by our judgment should be reported. But those that would not nor-

[*Translation*]

Ottawa et nous y avons fait une vérification du coût-efficacité parce qu'il y a, au sein de ce bureau, certaines opérations qui peuvent être mesurées. M. Meyers me corrigera si j'ai tort mais si j'ai pris cet exemple c'est pour vous dire que le travail qu'on y fait est fait de façon très efficace.

M. Lambert: Je crois bien qu'on pourrait dire la même chose de l'émission des certificats de citoyenneté canadienne et de la façon dont les dossiers sont acheminés, sauf que si l'ordinateur au quartier général de la GRC est trop occupé, il vous renvoie une fin de non recevoir et vous apprend tout simplement qu'il ne peut pas travailler plus vite.

M. Macdonell: J'ai admis que tout cela ne peut pas être universel et même si cela fonctionne bien dans certains cas, dans d'autres . . .

M. Lambert: Les choses s'embourbent terriblement.

M. Macdonell: Sans aucun doute.

M. Lambert: Parfait, c'est tout ce que je voulais dire.

Le président: Merci, monsieur Lambert. Voici maintenant les dernières questions pour ce matin, parce que si nous voulons maintenir un certain «coût-efficacité» nous devrons retourner à notre travail et vous laisser retourner au votre.

Mr. Clermont, five minutes.

Mr. Clermont: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Auditor General, my question concerns the letter you sent to the honourable Jean Chrétien; on page two of the English version you say:

> It will not be practical nor possible to do such a comprehensive audit in all departments and agencies annually, but the objective is to conduct such an audit at least once every four to five years in every department, agency and Crown corporation.

Now, here is my question: this is a general policy but do you still have internal auditors in the departments or have you repatriated them to your new headquarters?

The Chairman: Mr. Macdonell.

M. Macdonell: Non, monsieur le président, nous avons des vérificateurs dans tous les ministères et s'ils n'y travaillent pas de façon permanente, ils s'y rendent au moins de temps à autre . . .

Mr. Clermont: I am sorry, I must repeat my question. This is general policy . . . but if reports from your internals auditors show that things are not going well somewhere, I imagine you do not hesitate to hold such audits more than once every four or five years?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, je crois que M. Clermont vient de soulever une question à laquelle je n'ai pas répondu encore. Je dis bien que tout ministère ou organisme fera l'objet d'une vérification au moins une fois tous les quatre à cinq ans. Mais si un ministère connait certains problèmes importants et qu'il a des difficultés au point de vue contrôle financier, nous pourrions faire quatre vérifications en l'espace de quatre ans. En d'autres termes, nous continuerons toujours de faire ce que nous avons fait par le passé, c'est-à-dire

[*Texte*]

mally be reported, because they have made no transgressions, will in addition be reported. I think that is the point, sir.

M. Clermont: Je suis un ancien employé d'une institution bancaire; quand les vérificateurs arrivaient, on n'était pas informé, ils arrivaient par surprise. Cela veut dire qu'il fallait toujours être prêt.

Pour l'autre question, monsieur le président, il s'agit du tableau no 4 qui se trouve sur la cédule F.

> Comparaison entre le personnel approuvé et réel pour la période de six ans se terminant le 31 mars 1980—Années-hommes autorisées 1977-1978—Direction 20—Services et Professions 238—Administration et service extérieur 141—Soutien 82—Exploitation 7—Total 488.

Mais on indique aussi:

• 1100

> Effectif réel au 31 mars—1976-1977—Direction 17—Services et Professions 190—Administration et service extérieur 125.

Est-ce que cela voudrait dire qu'à certains moments, il y a des personnes qui passent d'une responsabilité à une autre?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Clermont.

Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: May I refer that to Mr. Muir, sir?

The Chairman: Mr. Muir.

Mr. Muir: No, I do not believe there is a transfer from one to the other. I think the problem here arises from the difference between a man-year—which, in effect, is a theoretical thing, an individual on the job for a full year—and the variations that take place because of the coming on and going off of staff, so that your actual numbers at a given time tend to be different.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Clermont.

On your behalf, gentlemen, I would like to thank the Auditor General, both Deputy Auditors General, and other members of their higher echelon who were here this morning to answer, I think in a very full way, the questions of the members.

We will meet, most likely, next Tuesday morning. As we have not a firm agenda, it will be at the call of the Chair.

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

rapporter au Parlement tout ce qui doit faire l'objet d'un rapport, soit parce que c'est précisé dans une loi quelconque, soit parce que nous avons jugé qu'il fallait le faire. Cependant, au moins une fois tous les quatre à cinq ans, les ministères ou organismes où il n'y a pas de problème feront quand même l'objet d'un rapport. Je crois que c'est cela l'important, monsieur.

Mr. Clermont: I am an ex-bank employee; when the auditors came, we were not informed and they always took us by surprise. That means that we always had to be ready.

My next question, Mr. Chairman, is on Schedule No. 4 under Tab F.

> Comparison of approved and actual staff for the six years' period ending March 31, 1980—authorized man-years—1977-78—executive, 20; scientific and professional, 238; administration and foreign service, 141; administrative support, 82; operational, 7; total, 488.

But we also find:

> Actual strength at March 31—1976-77—Executive 17; Scientific and Professional, 190; Administration and foreign service, 125.

Does that mean that there are sometimes people who are transferred from one responsibility to another?

Le président: C'était votre dernière question, monsieur Clermont.

Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Puis-je demander à M. Muir de vous répondre, monsieur?

Le président: Monsieur Muir.

M. Muir: Non, je ne crois pas qu'il y ait eu de transfert de l'un à l'autre. Je crois que le problème ici provient de la différence qu'il y a entre les années-hommes, une description un peu théorique, c'est-à-dire une personne affectée à un emploi pour une année entière, et les variations qui proviennent à cause du va-et-vient du personnel, ce qui veut dire que les effectifs réels sont souvent différents des années-hommes autorisées.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

En votre nom, messieurs, j'aimerais remercier le Vérificateur général, les deux sous-vérificateurs, et autres hauts fonctionnaires qui sont venus ici ce matin répondre, de façon très satisfaisante, me semble-t-il, aux questions des députés.

Nous nous rencontrerons probablement mardi matin. Puisque nous n'avons pas encore déterminé d'ordre du jour, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvel ordre.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Office of the Auditor General:

Mr. James J. Macdonell, Auditor General;
Mr. Rhéal Chatelain, Deputy Auditor General;
Mr. W. Wallace Muir, Deputy Auditor General;
Mr. Raymond M. Dubois, Assistant Auditor General.

Du Bureau du vérificateur général:

M. James J. Macdonell, vérificateur général;
M. Rhéal Chatelain, sous-vérificateur général;
M. W. Wallace Muir, sous-vérificateur général;
M. Raymond M. Dubois, vérificateur général adjoint.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, April 13, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 13

Le jeudi 13 avril 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under SECRETARY OF STATE: Public Service Commission—Vote 120

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT: Commission de la Fonction publique—Crédit 120

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

26296—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman:

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Clermont
Cyr
Dionne (*Kamouraska*)
Elzinga
Flynn
Francis
Gauthier (*Ottawa-Vanier*)
Hopkins
Huntington
Lambert
(*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Orlikow
Smith
(*Saint-Jean*)
Towers

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Charles Bellemare
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Thursday, April 13, 1978:

Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) replaced Miss Nicholson.

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président:

Messieurs

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le jeudi 13 avril 1978:

M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) remplace Mlle Nicholson.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 3, 1978
(14)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Clermont, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Langlois and Leblanc (*Laurier*).

Witnesses: From the Public Service Commission: Mr. E. Gallant, Chairman; Miss A. Szlazak, Commissioner, Messrs. J. Edwards, Commissioner, R. Lapointe, Director General, Language Training Branch; K. Sinclair, Assistant Director General, Staffing Branch; J. Cyr, Assistant Director General, Official Languages Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Monday, April 3, 1978, Issue No. 10.*)

On Vote 120 under SECRETARY OF STATE

The witnesses made a statement and answered questions.

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Monday, April 17, 1978.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 3 AVRIL 1978
(14)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 42 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Clermont, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Langlois et Leblanc (*Laurier*).

Témoins: De la Commission de la Fonction publique: M. E. Gallant, président; Mlle A. Szlazak, commissaire; MM. J. Edwards, commissaire; M. R. Lapointe, directeur général, Direction de la formation linguistique; M. K. Sinclair, directeur général adjoint, Direction de la dotation; M. J. Cyr, directeur général adjoint, Direction générale des langues officielles.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1er mars 1978, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du lundi 3 avril 1978, fascicule n° 10.*)

Crédit 120 sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 17 avril 1978, à 20 heures.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)
Thursday, April 13, 1978

• 0939

[*Text*]

The Chairman: Good morning. I am sorry for the slight delay. As we already have members from both main parties in the House, we are on the road right now with this morning's meeting.

We have with us this morning the Secretary of State on Vote 120, Public Service Commission, Program expenditures and the cost of the Public Service Bilingual and Bicultural Development Program.

SECRETARY OF STATE

J—Public Service Commission

Budgetary

Vote 120—Public Service Commission—Program expenditures and the cost of the Public Service Bilingual and Bicultural Development Program—$82,291,000.

The Chairman: You can find additional information on page 24-106.

We have with us this morning Mr. Edgar Gallant, who is the Chairman of the commissioners; and a whole slate of directors general and operations and finance and secretariat services. I leave to Mr. Gallant the pleasure of introducting those witnesses as required.

Do you have an opening statement, Mr. Gallant.

M. Edgar Gallant (président, Commission de la Fonction publique): Monsieur le président, je n'ai pas de déclaration officielle. Je voudrais tout simplement attirer l'attention du comité sur les deux sources de financement des activités de la Commission.

La première source est le crédit 120, comme vous l'avez indiqué. A ce sujet, nous demandons une somme de $82,291,-000 et quelque 2,937 années-hommes pour l'année 1978-1979. Ceci constitue une augmentation nette de 6.7 p. 100, c'est-à-dire $5,199,000.

As members of the Committee know, the commissions's activities in staff development and training are financed out of a revolving fund that was approved in, I think, 1971. Under this fund we operate all staff development and training in response to the requests or demand from the departments and various agencies.

With this kind of introduction, Mr. Chairman, I would leave it to the members of the Committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Gallant. The first questioner is Mr. Alexander. Ten minutes.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, sir, for your opening statement, and I want to thank you for making available the reports in this red folder, which has been supplemented by many documents. Of course, it just came to our attention in the past couple of days and we have not had an opportunity to thoroughly digest the very important matters involved; nevertheless, I am impressed with many of the

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)
Le jeudi 13 avril 1978

[*Translation*]

Le président: Bonjour. Je m'excuse du léger retard. Comme nous avons déjà des représentants des deux principaux partis, nous pouvons commencer la séance de ce matin.

Nous étudions ce matin le Secrétariat d'État, crédit 120, Commission de la Fonction publique, dépenses du programme et le coût du programme d'expansion du bilinguisme et du biculturalisme dans la Fonction publique.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

J—Commission de la Fonction publique

Budgétaire

Crédit 120—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme et le coût du programme d'expansion du bilinguisme et du biculturalisme dans la Fonction publique—$82,291,000.

Le président: Vous pourriez trouver les renseignements supplémentaires à la page 24-106.

Nous avons ce matin M. Edgar Gallant, président de la Commission, Mlle Szlazak et M. Edwards, commissaires, et toute une série de directeurs généraux et de représentants des services de secrétariat, des finances et de l'administration. Je laisserai M. Gallant présenter les témoins, si c'est nécessaire.

Avez-vous une déclaration préliminaire, monsieur Gallant.

Mr. Edgar Gallant (Chairman, Public Service Commission): Mr. Chairman, I do not have an official statement. I would simply like to draw the Committee's attention to the two financing sources of the Commission's activities.

The first source is Vote 120, as you indicated. We are asking for $82,291,000 and some 2,937 man-years for the year 1978-79. This constitutes a net increase of 6.7 per cent, or $5,199,000.

Comme les membres du comité le savent, les programmes de formation et de perfectionnement du personnel de la Commission sont financés par un fonds renouvelable approuvé en 1971, je crois. Avec ce fonds, nous offrons la formation et le perfectionnement du persosnnel demandés par les ministères et les divers organismes.

Après cette introduction, monsieur le président, je cède la parole aux membres du comité.

Le président: Merci, monsieur Gallant. Le premier sur ma liste est M. Alexander. Dix minutes.

M. Alexander: Merci, monsieur le président. Je vous remercie, monsieur, de votre déclaration préliminaire, je vous remercie aussi de nous avoir distribué le rapport qui se trouve dans la chemise rouge ainsi que de nombreux documents qui l'accompagnent. Comme nous ne l'avons que depuis quelques jours, nous n'avons pas étudier en détail les questions très importantes dont il traite. Néanmoins, j'ai été frappé par les

[*Texte*]

statements you have made and the conclusions you have reached.

The first question I would like to ask you is regarding the bilingual bonus. This, as you know very well, is money paid as one become proficient in either of our official languages. It seems to me there are problems in this regard; as a matter of fact, it is under study right now. Are you aware of the study? I would well imagine that you are. Who is conducting the study? If it is not through your department, have you made any submissions in that regard?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, yes. the Public Service Commission, as an agency or, if you wish, a department of government, has to submit to the Treasury Board, like all other agencies and departments, our plans for the achievement of the official language policy objectives over the next five years, and this includes the determination of those positions that will be identified as bilingual, as French-essential and as English-essential. In the approach to the determination of the positions that will be identified as bilingual, we have to take account of all the criteria that have been agreed to and promulgated by the government, and this puts the emphasis on the actual, concrete linguistic tasks to be performed. We found out, in the preparation of our submission, that indeed there were a number of positions that had not been classified as bilingual before but, under the new rules, because both languages are, in fact, required in those jobs, will from now on be classified as bilingual. In this respect, I could say that an impact of the new rules, including the bonus, will be, so far as the Public Service Commission is concerned, to increase somewhat the number of bilingual positions.

• 0945

Mr. Alexander: I will get back to the bonus itself. You say that you have to determine the positions that are bilingual, French and English. Could we have some information on any figures you have in that regard at this particular time? Can any of your officials advise me on the proportion of the designation regarding the bilingual positions, the French and the English?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, could I ask Mr. Jérome Cyr, who is Assistant Director General of the Official Languages Directorate who has been working on this particular aspect of the Commission?

Le président: Monsieur Jérôme Cyr.

M. Jérôme Cyr (directeur, Direction générale de la formation linguistique, Commission de la fonction publique): Je m'excuse, monsieur le président, mais je ne sais pas si la question avait trait à la distribution des postes bilingues à la Commission ou dans l'ensemble de la Fonction publique.

Mr. Alexander: Let us take the first one then within the Public Service Commission or if that is not your responsibility then any information you can give to me regarding the question asked.

Mr. Cyr: Public Service-wide the process of reidentification of the language requirements of positions is underway and not complete. We do not have revised figures in terms of distribu-

[*Traduction*]

déclarations qu'il contient et les conclusions que vous en avez tirées.

Ma première question a trait à la prime au bilinguisme. Comme vous le savez très bien, c'est une prime qui est versée aux fonctionnaires compétents dans les deux langues officielles. Il me semble que cela pose des problèmes; en fait, la prime fait actuellement l'objet d'une étude. Êtes-vous au courant de cette étude? Je suppose que vous l'êtes. Qui l'effectue? Si ce n'est pas votre Ministère qui en est chargé, avez-vous présenté des mémoires à ce sujet?

M. Gallant: Monsieur le président, oui. La Commission de la Fonction publique, en tant qu'organisme ou, si vous voulez, ministère du gouvernement, doit, comme tous les autres organismes et ministères, présenter au Conseil du Trésor un programme quinquennal devant nous permettre d'atteindre les objectifs de la politique sur les langues officielles. A cette fin, nous devons identifier les postes qui seront désignés bilingues, ou essentiellement français ou anglais. Pour ce faire, nous devons tenir compte de tous les critères acceptés et promulgués par le gouvernement, et qui portent surtout sur les fonctions exigeant une compétence linguistique réelle. Au cours de la préparation de notre exposé, nous avons découvert qu'en effet, un certain nombre de postes qui n'avaient pas été classés comme bilingues auparavant devront l'être dorénavant, car aux termes des nouveaux règlements, les deux langues sont en fait nécessaires à ces postes. Les nouveaux règlements, y compris celui relatif à la prime, auront pour effet en ce qui concerne la Commission de la Fonction publique, d'augmenter quelque peu le nombre de postes bilingues.

M. Alexander: Je reviendrai plus tard à la question de la prime comme telle. Vous dites que vous devez déterminer les postes qui sont bilingues, c'est-à-dire qui nécessitent le français et l'anglais. Pourriez-vous nous donner des chiffres à ce propos? L'un de vos hauts fonctionnaires pourrait-il me dire quelle est la proportion des postes désignés comme postes bilingues, c'est-à-dire français et anglais?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais demander à M. Jérôme Cyr de répondre à cette question, car il est directeur général adjoint de la formation linguistique et son travail touche donc cet aspect des activités de la Commission.

The Chairman: Mr. Jérôme Cyr.

Mr. Jérôme Cyr (Director General, Language Training Directorate, Public Service Commission): I am sorry, Mr. Chairman, but I do not know whether the question was about the distribution of bilingual positions at the Commission or throughout the Public Service.

M. Alexander: Commençons donc par la Commission de la Fonction publique, ou si ce n'est pas de votre ressort, vous pouvez me donner tous les renseignements que vous possédez au sujet de la question posée.

M. Cyr: Dans toute la fonction publique, on est en train d'identifier à nouveau les exigences linguistiques de tous les postes, et ce n'est pas terminé. Nous n'avons donc pas les

[*Text*]

tion across the Public Service. There are indications that there may be increases in the number of bilingual positions but there will be nothing definite or complete until the departments have submitted their official languages plan under the new policies.

Mr. Alexander: As I understand it, with regard to language training, we are phasing that out. Am I right in that?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, with regard to offficial languages training, the position is roughly as follows: that the Public Service Commission has been asked to provide the training or the assistance to departments that will enable them to achieve the objectives of their five-year plans. This would take us to 1983. The official government policy announced last fall envisages, at the moment, that after 1983 there will be no continuing basic language training, that the basic training would be assumed to have been acquired, and that from then on the language training at taxpayers' expense would be more for professional development and for advanced training for professional purposes. So we noted a decline last year and this year in the number of students in our language schools. When we receive the official languages plans of the different departments, and I believe the Treasury Board expects them by the end of April or some time in May, it will then be possible to determine with each department what kind of training is required for the achievement of their plan.

Mr. Alexander: So, as I understand it, in 1983, basic language training will be up to the applicant himself. Thereafter, it will be selective in terms of any furtherance of training at the instance of the commission to determine the amount of proficiency that is required. Is that the idea?

The Chairman: Mr. Gallant.

• 0950

Mr. Gallant: Mr. Chairman, unless the government policy is changed between now and 1983, that is the idea for the period following 1983.

Mr. Alexander: Do we have any idea of what we are talking about in terms of money saved? Let us just make a comparison with the moneys being spent in 1978. What would be the end result in terms of cost in 1983 if this program, as envisaged, comes to fruition?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président pourrais-je demander à M. Lapointe, le directeur général de la formation linguistique de donner des informations à cet égard?

Le président: Microphone numéro 2, monsieur Lapointe, s'il vous plaît.

M. Lapointe (Directeur général de la formation linguistique): Monsieur le président, si on parle en termes de budget, l'épargne sera en 1977-1978, de $37 millions pour la formation linguistique et l'an prochain, de $36 millions. Les épargnes que l'on fera les années suivantes dépendront du plan de décrois-

[*Translation*]

nouveaux chiffres relativement à la distribution à travers la fonction publique. Certains indices nous portent à croire qu'il y a peut-être une augmentation du nombre de postes bilingues, mais il n'y aura rien de défini avant que les ministères n'aient présenté leurs plans relatifs aux langues officielles aux termes des nouveaux règlements.

M. Alexander: Si je comprends bien, nous éliminons graduellement les cours de langue. Est-ce bien cela?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, en ce qui concerne l'enseignement des langues officielles, la situation est à peu près la suivante: On a demandé à la Commission de la fonction publique d'assurer l'enseignement ou d'aider les ministères à atteindre les objectifs visés dans leurs plans quinquennaux, ce qui nous amènerait en 1983. La politique officielle du gouvernement annoncée l'automne dernier prévoit pour l'instant qu'après 1983, il n'y aura plus de cours de langue prolongé pour débutants, la formation de base étant considérée comme acquise au préalable, de sorte que le seul enseignement linguistique dispensé aux frais du contribuable sera plutôt dans le domaine du perfectionnement professionnel et des cours supérieurs à des fins professionnelles. Nous avons donc remarqué l'an dernier et cette année une diminution du nombre de candidats dans nos écoles de langue. Lorsque nous recevrons les plans des divers ministères au sujet des langues officielles—et je crois que le Conseil du Trésor les a demandés d'ici la fin d'avril ou début de mai—nous pourrons alors déterminer avec chaque ministère quel genre de formation sera nécessaire pour réaliser ses objectifs.

M. Alexander: Si je comprends bien, l'enseignement linguistique de base incombera à l'employé lui-même en 1983. Par la suite, ce sera à la commission de choisir les candidats à une formation plus avancée, c'est-à-dire qu'elle déterminera la compétence requise. Est-ce bien cela?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: A moins que la politique gouvernementale ne soit modifiée d'ici 1983, monsieur le président, c'est bien ce qui se produira après cette date.

M. Alexander: Est-ce que nous avons une idée des sommes qui seront ainsi épargnées? Par comparaison, par exemple, avec les sommes dépensées en 1978. Quels seront les coûts finalement en 1983, si le programme est réalisé comme on l'envisage actuellement?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, if I may, I would like to ask Mr. Lapointe, Director-General, Language Training Division, to give some information on that point.

The Chairman: Microphone number 2, please, Mr. Lapointe.

Mr. Lapointe (Director-General, Language Training Division): Mr. Chairman, as far as the budget is concerned, there will be a saving of $37 millions under language training in 1977-78 and next year, it will be $36 millions. The savings made the following year will depend on the phasing out plans

[*Texte*]

sance qui sera établi d'après l'étude des plans ministériels faits par le Conseil du Trésor.

Mr. Alexander: So in the immediate future we are talking about some $43 million, in 1978-79 . . .

M. Lapointe: En 1977-1978, le budget actuel est de l'ordre de $37 millions pour la formation linguistique elle-même.

Mr. Alexander: All right. Thank you. I know my time has started to run out, Mr. Chairman.

The Chairman: Just about. You may put a last short question.

Mr. Alexander: I still have not any information really on the first question that I asked with respect to the bilingual bonus. I do not know whether or not you want to answer this question but it seems to me that there has been a gross error made in this regard because as a result of this bonus I understand there is a lot of frustration, a lot of jealousy, a lot of discrimination, and the morale in the Public Service has been adversely affected. Would you care to comment on those matters which I just referred to, sir, because it seems to me that it is an extremely important matter, given the fact that the Public Service is being made, and I think wrongly, the scapegoat for a lot of government incompetence? I can put that to you, sir, because you are not the Minister and you do not have to reply to that. And I see the Chairman looking at me with his left eye, and his right eye is following the left. But I think it is very, very important that we determine where we are with this particular program, and I know that you have a lot of information to give this Committee, if you so desire.

The Chairman: Mr. Gallant, you have the protection of the Chair. You may or may not answer part or all of the question.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I do not feel qualified to answer certain parts of the question but, with respect to the so-called morale problem, I would like to say it is inevitable, in a period of uncertainty, that a number of public servants whose positions were not until now identified as bilingual and who were, in practice, using both languages to some extent, or the second language to a reasonable extent, feel frustrated unless and until their positions are formally designated as bilingual, which will then entitle them to receive the bonus. And this is why, Mr. Chairman, I believe the Secretary to the Treasury Board, when he appeared before the Committee, indicated that the Treasury Board had undertaken an analysis of the impact of the bonus on the linguistic identification of positions. And this will be carried out as the five-year plans of deputy minister are received. So the uncertainty is bound to continue for a little while, and as long as the uncertainty exists there will be some unrest.

• 0955

Mr. Alexander: In other words, what you are saying . . . This is my last question, sir.

The Chairman: I thought the previous one was the last.

[*Traduction*]

which will be established after a study of the departmental plans submitted to the Treasury Board.

M. Alexander: Dans un avenir immédiat, on peut donc parler de quelque 43 millions de dollars, en 1978-1979 . . .

Mr. Lapointe: In 1977-78, the estimate is around $37 millions for language training as such.

M. Alexander: Très bien. Je vous remercie. Je sais que mon temps est écoulé, monsieur le président.

Le président: A peu près. Vous pouvez encore poser une brève question.

M. Alexander: Je n'ai toujours pas eu de réponse à la première question que j'ai posée au sujet de la prime au bilinguisme. J'ignore si vous voulez ou non répondre à cette question, mais il me semble qu'on a commis une grave erreur à ce propos, car si j'ai bien compris, cette prime a entraîné beaucoup de frustrations, de jalousie, de discrimination, et le moral à la Fonction publique en a souffert considérablement. Voudriez-vous commenter ce que je viens de dire, monsieur, car il me semble que c'est une question extrêmement importante, étant donné que la Fonction publique sert, bien à tort, d'après moi, de bouc émissaire à cause d'une grande incompétence du gouvernement? Je me permets de vous poser la question, monsieur, parce que vous n'êtes pas ministre et que vous n'avez pas à y répondre. Je vois le président regarder dans ma direction d'une façon non équivoque, mais je pense qu'il est extrêmement important que nous déterminions exactement où nous en sommes en ce qui concerne ce programme, et je sais que vous avez beaucoup de renseignements à fournir au comité, si vous le désirez.

Le président: Monsieur Gallant, vous êtes assuré de la protection de la présidence. Vous êtes libre de répondre ou non à la question, ou encore d'y répondre en tout ou en partie.

M. Gallant: Monsieur le président, je ne me sens pas qualifié pour répondre à certaines parties de la question, mais en ce qui concerne le soi-disant problème de moral, j'aimerais dire qu'il est inévitable dans une période d'incertitude qu'un certain nombre de fonctionnaires dont les postes n'étaient pas identifiés comme bilingues jusqu'ici et qui utilisaient en pratique les deux langues dans une certaine mesure, ou encore leur langue seconde assez souvent, se sentent frustrés tant que leurs postes ne seront pas officiellement désignés bilingues, ce qui leur donnera droit à la prime. C'est pourquoi, monsieur le président, le secrétaire du Conseil du Trésor a, je crois, a dit devant le comité que le Conseil du Trésor avait entrepris d'analyser les répercussions de la prime sur l'identification des postes en fonction des langues officielles. C'est ce qu'on fera après avoir reçu les plans quinquennaux des sous-ministres. Par conséquent, l'incertitude se prolongera certainement pendant quelque temps, et aussi longtemps qu'elle existera, il y aura un certain mécontentement.

M. Alexander: En d'autres mots, ce que vous dites . . . Il s'agit de ma dernière question, monsieur.

Le président: Je croyais que la question précédente était la dernière.

[*Text*]

Mr. Alexander: I just have to follow this through, and I know how free you are with our time when we have important questions.

What you are really saying, sir, and I am not trying to put words into your mouth, is that as long as this period of uncertainty remains, there is—and I have come to this conclusion after listening to you—frustration, jealousy, discrimination; there is an adverse effect on the morale of the public service.

The Chairman: Would you care to comment further?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, may I just say that if, as a result of the reidentification of positions in the departmental plans, all those positions where the incumbent is in practice using both languages were classified as bilingual, any injustice that might have existed would be eliminated after that identification.

Mr. Alexander: You have answered my question, and the answer is in the affirmative.

The Chairman: Thank you, Mr. Alexander. Miss Szlazak.

Miss Anita Szlazak (Commissioner, Public Service Commission): I would like to add to what the chairman has just said, Mr. Chairman. I think there is a fair amount of frustration and a feeling of inequity on the part of a number of public servants on this question. A lot of them have spoken to us about it, and in some cases, I think quite rightly on their part, they feel unhappy about the situation. There is an equal number though who are quite happy to be getting the $800 more. So it is just like any other policy that you apply across the public service; there are some who feel happy with it and others who do not. But to make a general statement, as you have just done, sir, I am not sure that is totally a fair thing or, indeed, a correct thing to do.

The Chairman: Thank you, Miss Szlazak.

Mr. Alexander: I want to thank you, but my comment still stands.

The Chairman: You will have a further five minutes along the line to explore that.

Mr. Alexander: Thank you, sir.

Mr. Clermont: He did not get 10 minutes. he got nearly 20 minutes.

The Chairman: No, it was just about 15 minutes.

Next questioner is Mr. Gauthier, Ottawa-Vanier.

Mr. Alexander: Give Mr. Clermont 15 minutes.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, j'aimerais poser à M. Gallant certaines questions en ce qui concerne l'embauche et le principe du mérite. Mais avant de poser mes questions, je veux vous féliciter, monsieur Gallant, pour la trousse que vous nous avez fournie et pour le rapport qui a été déposé lundi. J'admets que

[*Translation*]

M. Alexander: Il faudrait simplement que j'aille jusqu'au bout de cette question, et je sais comme vous êtes généreux lorsque nous avons des questions importantes.

Ce que vous dites vraiment, monsieur, et je n'essaie pas de déformer vos propos, c'est qu'aussi longtemps que durera cette péride d'incertitude, il y aura—et je suis arrivé à cette conclusion après vous avoir écouté—de la frustration, de la jalousie, de la discrimination. Il y aura des répercussions négatives sur le moral des fonctionnaires.

Le président: Voulez-vous faire de plus amples commentaires?

M. Gallant: Monsieur le président, je voudrais seulement dire que si, à la suite de la réidentification des postes contenus dans les plans ministériels, tous ces postes dont le titulaire utilise effectivement leds deux langues sont classés comme bilingues; toute injustice qui aurait pu exister sera éliminée après cette désignation.

M. Alexander: Vous avez répondu à ma question, et la réponse est affirmative.

Le président: Merci, monsieur Alexander. Mademoiselle Szlazak.

Mlle Anita Szlazak (commissaire, Commission de la Fonction publique): J'aimerais ajouter quelque chose à ce que le président vient de dire, monsieur le président. Je crois qu'il existe une certaine frustration et un sentiment d'injustice chez un certain nombre de fonctionnaires au sujet de cette question. Bon nombre d'entre eux nous en ont parlé et, dans certains cas, je crois qu'ils ont tout à fait raison d'être insatisfaits de la situation. Toutefois, il y a un nombre égal qui se dit très heureux de recevoir le $800 ou plus. Par conséquent, cela ressemble à toute autre grande orientation que l'on met en vigueur partout dans la Fonction publique; il y en a qui sont heureux et il y en a qui ne le sont pas. Mais je ne crois pas que de faire une affirmation générale, comme vous venez d'en faire une, monsieur, soit tout à fait juste ou même, correct.

Le président: Merci, mademoiselle Szlazak.

M. Alexander: Je tiens à vous remercier, mais je maintiens mon commentaire.

Le président: Vous aurez cinq minutes un peu plus loin pour étudier cela.

M. Alexander: Merci, monsieur.

M. Clermont: Ce n'est pas dix minutes qu'il a obtenues, mais presque vingt minutes.

Le président: Non, sa période représentait environ quinze minutes.

Le prochain à poser des questions est M. Gauthier, député d'Ottawa-Vanier.

M. Alexander: Donnez quinze minutes à M. Clermont.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I would like to ask certain questions to Mr. Gallant concerning the hiring and the principle of merit. But before asking them, I would like to congratulate you, Mr. Gallant, for the kit you have provided us with and for the report that was tabled Monday. I admit that the kit was very

[*Texte*]

la trousse a été fort utile pour un gars qui a beaucoup à lire et qui n'a peut-être pas eu le temps de lire en profondeur le rapport tout entier.

M. Clermont: Est-ce que M. Gauthier inclut les deux autres commissaires et le personnel?

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Je parle à la Commission, pas seulement au président.

Il n'est pas de bonne humeur, ce matin, qu'est-ce que vous voulez.

Mr. Alexander: He is never in a good mood—in Committee, that is.

The Chairman: Order, please. If you have any remarks, any one of you, you should address them to the Chair.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): C'est ce que je fais, monsieur le président.

Monsieur le président, monsieur Gallant, à deux reprises, dans votre rapport et dans votre exposé devant le comité spécial qui doit revoir la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et en particulier l'application du principe du mérite, vous semblez vouloir développer un système ou une structure où il y aurait un certain élitisme qui serait perçu par la population, en ce sens que vous voulez diviser au niveau de la dotation, de l'embauche, les gestionnaires et les non-gestionnaires. Cela ne me déplaît pas, remarquez bien, et je ne voudrais pas être péjoratif. Vous dites dans les feuilles que vous nous avez soumises:

> Le moment est toutefois venu de reconnaître d'autres grands principes inhérents à sa fonction de dotation, principes qui se sont peu à peu tacitement établis et qui permettent à la Commission d'exercer ses pouvoirs discrétionnaires de la façon «la mieux adaptée aux intérêts de la fonction publique».

• 1000

Je suis d'accord avec vous.

Maintenant, vous dites que vous allez avoir cinq critères nouveaux ou enfin, cinq critères que vous avez établis ou que vous proposez d'établir, et ces critères sont les suivants:

1) le mérite à la base de toute nomination;

2) l'efficience et l'efficacité de l'activité gouvernementale;

3) la sensibilité et la disponibilité au public canadien;

4) l'égalité des possibilités d'accès à l'emploi dans la Fonction publique;

5) l'équité dans la façon de traiter les fonctionnaires.

Vous ne pensez pas, monsieur Gallant, que cela donne un peu l'impression aux profanes comme nous, aux députés qui ne sont pas dans la «boîte» de gestion, que vous êtes en train de nous donner deux classes de fonctionnaires, l'élite et l'autre classe, celle des travailleurs, des Indiens et des sauvages?

Le président: Monsieur Gallant.

[*Traduction*]

useful for a man who has a lot to read and who has perhaps not enough time to read in depth the whole of the report.

Mr. Clermont: Does Mr. Gauthier include the two other commissioners and the personnel?

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): I am speaking of the Commission, not only of its Chairman.

What can you do? He is in a bad mood this morning!

M. Alexander: Il n'est jamais de bonne humeur en comité,

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Si quelqu'un d'entre vous a des remarques à faire, vous devriez les adresser au président.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): That is what I am doing, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, Mr. Gallant, twice in your report and in your presentation in front of the special committee that must reconsider the Public Service Employment Act, and in particular the application of the merit principle, you seemed to want to develop a system or a structure whereby the population would see an elitist approach, in the sense that you want to divide, in terms of staffing and hiring, management and non-management. I do not dislike it, mark you well, and I would not want to seem pejorative. You say in the paper that you have submitted us:

> The time has come to recognize explicitly other significant principles inherent in its staffing role—principles that have been tacitly expressed through the exercise of its discretionary powers to act "in the best interests of the public service."

I agree with you.

Now, you say that you will have five new criteria, or at least five criteria that you have established or that you propose to establish, and they are the following:

1) appointment based on merit;

2) efficiency and effectiveness of governmental activity;

3) sensitivity and responsiveness to the needs of the Canadian public;

4) equality of access to Public Service employment;

5) equity in the way public servants are treated.

Do you not think, Mr. Gallant, that this gives the lay people like us, members of Parliament that are not in the management "shop" the impression that you are giving us two classes of public servants, the elite and the other class, that of the workers, the Indians, the savages?

The Chairman: Mr. Gallant.

[*Text*]

M. Gallant: Monsieur le président, je conçois très bien qu'on puisse interpréter de cette façon ce qui a été dit dans notre rapport annuel et ce que nous avons dit devant le comité Davignon si on n'est pas suffisamment au courant du système et de notre pensée.

De fait, nous sommes loin de vouloir créer deux classes, l'élite et les autres. Nous disons tout simplement que dans une fonction publique de 283 mille et quelques cents fonctionnaires, qui s'étend d'un océan à l'autre, qui comprend des gestionnaires au niveau de la supervision, des gestionnaires au niveau intermédiaire, des gestionnaires au niveau supérieur, des professionnels à tous les niveaux, des catégories de soutien et des catégories opérationnelles, il est impossible d'avoir les mêmes règles pour l'application de ces cinq principes pour tout ce monde-là. Si nous procédions de cette façon universelle, nous aurions un système qui serait tellement lourd, tellement chargé de toutes sortes de règles, qu'il serait très difficile à administrer et surtout très difficile à comprendre. Nous disons donc qu'il faut adapter l'application de ces grands principes aux grandes catégories.

M. Gauthier: Puis-je vous interrompre?

M. Gallant: Oui.

M. Gauthier: Jusque-là, je vous suis parce que cela revient à ce que je dis depuis cinq ans, à vous et à M. Carson qui vous a précédé. A mon avis, vous ne pouvez pas appliquer le principe du mérite dans des catégories d'emploi que vous avez mentionnées sans qu'il y ait une possibilité de patronge ou de... Enfin, je veux être bien poli ne et je veux faire attention à ce que je dis, mais je craindrais qu'il y ait des jugements difficiles à expliquer ou à justifier.

Par exemple, je vous ai déjà dit, monsieur Gallant, qu'il y avait à peu près 80,000 fonctionnaires dans la catégorie d'exploitation et au niveau des corps de métiers, de l'entretien général, et ainsi de suite. Il y a deux ans, je vous ai demandé comment vous faisiez pour distinguer au mérite entre deux plombiers, entre un menuisier et un autre menuisier, entre un «pousseux» de balai et un autre «pousseux» de balai et vous m'avez répondu que c'était impossible.

C'est pour cela que je suis content de voir que vous en venez à cela. Mais il reste que vous dites que le Permatri va être réservé maintenant à la gestion supérieure. On va l'abolir pour tous les autres. Vous dites que vous allez avoir un processus de perfectionnement de la Fonction publique; mais encore, cela va être pour nos gars qui sont en tête, pour nos intelligents, pour ceux qui sont bien payés. Vous me dite: «Non, il n'y a pas de classe d'élite, il n'y a aucune raison de penser cela.» Mais les gens de la base constituent la grande majorité de ceux que vous administrez et moi, Jean-Robert Gauthier, je me demande encore comment vous allez faire pour décider qui, au mérite, à l'efficience et l'efficacité, à la sensibilité et la disponibilité, à l'égalité des possibilités, à l'équité, va avoir la job de plombier dans l'édifice X, Y, ou Z, dans la ville de Moncton ou d'Ottawa.

Le président: Monsieur Gallant.

[*Translation*]

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I can well understand that one can interpret that way what has been said in our annual report and what we have said before the Davignon Committee if one is not sufficiently acquainted with our system and our thinking.

In fact, we are far from wanting to create two classes, the elite and the others. We are quite simply saying that in a Public Service of a little more than 283,000 public servants, distributed from one ocean to another, and that has managers at the supervisory level, managers at the intermediate level, managers at the higher level, professionals at all levels, support staff and operational categories, it is impossible to have the same rules to apply these five principles for all those people. If we proceed in only one universal way, we would have such a heavy system, so overburdened with all sorts of regulations, that it would be very difficult to administrate and most of all very difficult to understand. We are therefore saying that we must adapt the application of these great principles to large classes.

Mr. Gauthier: May I interrupt you?

Mr. Gallant: Yes.

Mr. Gauthier: Until now, I follow you because it boils down to what I have been saying for five years, to you and to Mr. Carson who was there before you. In my opinion, you cannot apply the merit principle in the work categories you have mentioned without there being a possibility of patronage or of... Oh well, I want to be very polite and I want to be careful on what I am saying, but I would fear that there would be some judgment that would be very difficult to explain or to justify.

For example, I have already told you, Mr. Gallant, that there were nearly 80,000 public servants in the maintenance class and that is a level of skilled worker, of general maintenance, and so forth. Two years ago, I asked you how you did to distinguish the merit between two plumbers, between a carpenter and another carpenter, between a floor sweeper and another floor sweeper, and you had answered that it was impossible.

That is why I am happy to see that you have come to this. But the fact remains that you say that the Datastream will now be reserved to the higher management category. It will be abolished for all others. You say that there will be an upgrading process in the Public Service; but again, that will be for our people in the top bracket, for our bright ones, for those that are well paid. You say: "no, there is no elite class, there is no reason to think that," but people at the grassroots level make up the great majority of those you administer and I, Jean-Robert Gauthier, for one, must still ask myself how you will decide who deserves the plumbers job, according to merit, efficiency and effectiveness, sensitivity and responsiveness, equality of access and equity in the building X, Y or Z, in the City of Moncton or Ottawa.

The Chairman: Mr. Gallant.

[*Texte*]

M. Gallant: Monsieur le président, dans notre rapport annuel, et dans notre première déclaration devant le comité Davignon, nous avons indiqué les grands principes et l'approche générale. Et nous avons dit que nous allions comparaître de nouveau devant le comité Davignon et nous allons pouvoir, à ce moment-là, élaborer d'une façon plus détaillée et plus précise comment nous proposons d'appliquer ces principes aux trois grandes catégories. Et je dis trois, contrairement à ce que disait M. Gauthier; ce n'est pas un régime pour une classe d'élite et un régime pour les autres. Nous disons qu'effectivement il y a lieu de distinguer entre trois grandes catégories.

Ceux, premièrement, qui ont la responsabilité de gestion, si vous voulez, dans la Fonction publique. Il est évident, d'après les témoignages que nous avons reçus, qu'un très grand nombre de problèmes que nous avons dans le domaine surtout de la gestion du personnel, est dû au fait que la qualité des décisions qui sont prises au sujet de personnes, laisse à désirer. Nous disons donc que si une personne a accès à la catégorie de gestion, il faut que cette personne-là connaisse et accepte les responsabilités bien particulières qui relèvent du gestionnaire. Et pour cela, il faut avoir un régime qui nous permette de nous assurer que toute personne nommée à la catégorie de gestionnaire, a les qualificatifs, les connaissances, l'expérience et le potentiel voulus pour exercer les responsabilités de la tâche.

La deuxième catégorie que nous mentionnons, c'est celle que nous appelons «professionnelle et administrative». Il s'agit de la grande catégorie de personnes qui sont là beaucoup plus à titre de professionnels. Elles font un travail professionnel, elles n'ont pas, elles, la responsabilité de la gestion, mais leur responsabilité est celle d'exercer leur profession.

Et enfin, une troisième catégorie, qui pourrait comprendre de façon générale, les catégories de soutien, technique et administratif et les catégories opérationnelles. Et là nous disons que la façon d'administrer la dotation de ces catégories-là sera nécessairement, si nous voulons être justes et près de la réalité, différente de celle qui prévaut dans la catégorie, par exemple de gestion, et pourrait également avoir des différences avec le régime qui gouvernera l'embauche et la gestion des professionnels.

Je pourrais, monsieur le président, avec votre permission, demander à mon collègue John Edwards, d'expliciter cela davantage.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Pourrait-il m'expliquer aussi, comment vous allez faire tout cela sans détruire le principe du mérite, ou sans le diminuer pour autant?

The Chairman: Mr. Edwards.

Mr. J. Edwards (Commissioner, Public Service Commission): Mr. Chairman, the five principles have always been implicit in much of our work, going all the way back to 1918. The concept of area competition, where you limit the access of people to particular competitions, is in itself a limitation on merit, but it is a sensible, efficient way of getting a sufficient number of qualified candidates to draw out from them one who is fully competent to do the job.

In a sense, merit has never been the only principle although the absence of reference to most of the other principles in our

[*Traduction*]

Mr. Gallant: Mr. Chairman, in our annual report, and in our first statement made before the Davignon Committee, we have indicated what are our major principles and our general approach. And we have said that we would again appear before the Davignon committee at which time we will be in a position to elaborate in more detail how we intend to apply those principles to the three large categories. And if I say three, contrary to what Mr. Gauthier said, it is not something for a class of elite but for others as well. We state that, yes, there are three different major categories.

First, those who have a management responsibility, if you wish, in the Public Service. It is quite obvious, from the testimony that we have received, that a very great number of problems in the field of personnel management are due to the fact that the quality of the decisions that are made about people is not always the best. So we say that if an individual has access to the management category, he or she must know and accept the specific responsibilities of a manager. And in order to achieve that, we must have a system that permits us to ensure that all individuals appointed to the management category, have the qualifications, the knowledge, the experience and the potential needed to carry out their duties.

The second category is the one called «professional and administrative». Those are the individuals who are there as professionals. It is a professional work without management responsibility but with a duty to exercise a profession.

Finally, as a third category, which could by and large include the categories of technical and administrative support and operational categories. We suggest that staffing in those categories will have by necessity to be different from what we have for instance in the management category if we want to be fair and aware of the reality. It could also be different from what we will use to staff and manage professional positions.

Mr. Chairman, if you allow me, I could ask my colleague, John Edwards, to elaborate on that.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Could you also tell me how you will be able to do all this without completely or partially doing away with the merit principle?

Le président: Monsieur Edwards.

M. Edwards (Commissaire, Commission de la Fonction publique): Monsieur le président, les cinq principes ont toujours été depuis 1918 implicites dans toutes nos activités. L'idée de concours où l'on limite l'accessibilité à certains postes, est en soi un empiétement sur le principe du mérite, mais c'est une façon sensée et efficace d'obtenir un nombre suffisant de candidats qualifiés pour trouver quelqu'un de tout à fait compétent pour le poste à pourvoir.

Dans un sens, le mérite n'a jamais été le seul principe de dotation en personnel, bien que le fait de ne pas mentionner la

[*Text*]

act has led some people to believe that everything should be done to support merit regardless of its impact in other areas. So, with regard to the principles, I think what we are trying to do here is bring some common sense and recognition to the framework within which staffing a huge organization like the Public Service must occur.

With regard to a number of other comments you made referring to the issue of how you select, for instance, between two plumbers, is a very real issue. It is an issue where if both of them have their necessary certificates and what have you, it is a difficult judgment unless there is one who is clearly not as satisfactory an employee, or something like that. Various informal rules that make reasonable sense are applied—perhaps the length of service as a proxy, and this kind of thing—in these areas.

• 1010

Your comment about "elitism", I feel, is a comment that we are going to hear again and again as we enumerate proposals specifically for a senior management cadre in the government. I think it is a mistaken view; what we are saying is that senior management personnel are assuming voluntarily roles that have characteristics that are essentially different from those of roles performed by nonmanagement personnel. For instance, in our full-fledged concept of merit, we talk about the right of an individual to choose whether to enter a competition or to decide to stay where he is. I do not believe it is in any sense an acceptable philosophy for a manager who is in a position supervising other people to decide on his own volition after a month or two months or three months that he is going to move on. To me that is a risk we cannot afford to take with management personnel, even though we probably can afford to take it. On balance it may be better to maintain the free market concept for the bulk of public servants whose movement may not be as critical because they are not supervising people. What we are saying is not from a motivation to create an elite; it is a motivation to re-establish or establish—I am not sure which the right term would be because I do not have enough history in this area—a value on management responsibilities that has not been sufficiently noticed and stressed in the past decade, as we have expanded rapidly and what have you.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Gauthier, avant d'aller plus loin, votre temps est malheureusement expiré. Mlle Szlazak aimerait faire un commentaire.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): J'aimerais aussi faire une petit commentaire trèc court avant Mlle Szlazak, si vous permetez, monsieur le président.

Mon impression en lisant votre documentation a été, et je regrette de le dire, que tout cela semble avoir été fait plutôt pour les gestionnaires. Vous dites que vous allez avoir des cours de perfectionnement pour ceux occupant des postes permettant l'apprentissage de la gestion, que vous allez réserver le Permatri aux postes non délégués. Enfin, tout semble avoir été organisé pour une catégorie de fonctionnaires de la

[*Translation*]

plupart des autres principes dans notre loi ait pu mener certains à la conclusion que tout devait être fait pour s'en tenir au principe du mérite, quelles qu'en soient les répercussions dans les autres domaines. Aussi, pour ce qui est des principes, je pense que nous essayons ici de faire preuve de bon sens et de reconnaître le cadre dans lequel la dotation en personnel d'un organisme aussi énorme que la Fonction publique doit se faire.

Vous avez d'autre part fait certaines observations sur la façon dont on choisit, par exemple, entre deux plombiers. C'est évidemment un problème si l'un et l'autre ont le certificat nécessaire, etc., il est difficile de prendre une décision, à moins qu'il y en ait un qui de toute évidence, ne peut faire l'affaire. On applique donc certaines règles qui semblent sensées; par exemple, voir comment la personne s'est acquittée de sa tâche s'il y a eu délégation de pouvoirs et ce genre de choses.

Je pense que nous n'avons pas fini d'entendre parler d'élitisme dans les propositions visant les cadres supérieurs du gouvernement. Pour moi c'est une erreur; nous soutenons que les cadres supérieurs assument volontairement des rôles dont certaines caractéristiques sont essentiellement différentes de celles des rôles tenus par le reste du personnel. Par exemple, avec le principe du mérite, nous parlons du droit d'un individu à choisir s'il souhaite participer à un concours ou s'il préfère rester où il est. Je pense qu'il est absolument inacceptable qu'un directeur qui a la charge d'autres personnes décide de lui-même après un, deux ou trois mois de quitter son poste. C'est un risque qu'à mon avis nous ne pouvons prendre quand il s'agit de personnel cadre, même si nous pourrions peut-être nous le permettre. Tout bien pesé, il est peut-être mieux de maintenir le principe du libre échange pour la grosse majorité des fonctionnaires dont les mutations ne sont peut-être pas aussi délicates puisqu'ils n'ont pas de fonction de supervision. Ce n'est pas que nous voulions créer une élite; c'est pour nous une motivation à redonner ou à donner,—je ne sais pas quel est le meilleur terme, car je ne connais pas suffisamment l'histoire de ce domaine,—à redonner ou à donner une valeur aux responsabilités de gestion que l'on n'a pas suffisamment remarquées ni appuyées dans la dernière décennie.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Gauthier, before going any further, unfortunately your time is up. Miss Szlazak would like to make a comment.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): I would also like to make a brief comment before Miss Szlazak, if you would allow me, Mr. Chairman.

I feel, reading your paper, and I am sorry to say so, that all this seems to have been done mainly for the managers. You said that you were going to have training sessions for those in these positions so that they can learn about management, and that you will restrict data stream to nondelegated positions. Anyway, everything seems to have been preplanned for a class of public servants in the Commission which I would describe

[*Texte*]

Commission, qui est celle que j'appellerais, sans insinuations péjorative, l'élite: les directeurs, les gestionnaires. Alors peut-être serait-il bon, si vous voulez éviter de vous le faire répéter par d'autres députés et par d'autres gens, que vous élaboriez dans un autre document ce qui va être fait pour la grande majorité des fonctionnaires qui ne font pas partie des catégories supérieures, monsieur le président.

Le président: Madame Szlazak.

Miss Szlazak: Mr. Chairman, I would like to return to the comments about training being for the elite as you would like to call it. At present, 17 per cent of training in the public service is carried out by the Commission. I think it is an arrangement that departments are happy with and that we are happy with.

The Commission give a great deal of advice and assistance to departments in the design and development of the training programs; provides resource persons, and so on, but on balance, a lot of the training is in fact better carried out in the departments, particularly when it comes to the lower-level employees. In fact, our experience has been that for many of these courses support staff seem to be able to get away on the courses more easily when they are given by their own department.

The other point I would like to mention with respect to training is that just as this makes a lot of sense to us, it does not make sense for the Commission to provide training in areas where good training is provided by outside institutions.

As far as data stream is concerned, Mr. Chairman, the decision to use data stream just for, what you might call some of the higher categories, was done after a very serious study of the matter. As you may be aware, there has been a great deal of criticism of data stream, particularly by some of the lower-level employees. They felt that in fact it did not serve their ends well, and some of the managers felt the same way. When we looked at the reasons why . . . It is not an easy system to use; it is a computer system. You cannot put everything in a computer that you would always like to and . . .

• 1015

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): It depends on the advice you get from somebody who wants to hire you.

Miss Szlazak: But even then there is a certain language that has to be used. At the same time as we are restricting the use of data stream we are going to try to improve it immeasurably. There will be provisions, for instance, for individuals to put in a lot more information about themselves and at the same time we hope this will in fact make data strem a much more useful tool. But I think it is, given its nature, more suited to some of the more senior level positions. And where we had data stream before there will be other things. It is merely a staffing tool in effect, and there are a lot of other staffing tools that can replace it or can be used in its place.

The Chairman: Thank you, Miss Szlazak, you have opened up an awful lot of questions and I want to get back on my second round.

[*Traduction*]

as the elite without wanting to be deprecative: namely the managers. So it might be a good idea, if you want to avoid being told that by other members of Parliament and other people, to elaborate in another paper what is going to be done for the large majority of public servants who are not in those senior categories.

The Chairman: Miss Szlazak.

Mlle Szlazak: Monsieur le président, je voudrais d'abord répondre à l'observation sur la formation qui serait offerte à l'élite si c'est comme cela que vous voulez l'appeler. A l'heure actuelle, 17 p. 100 de la formation à la Fonction publique relèvent de la commission. Je crois que les ministères tout comme nous sont satisfaits de cet arrangement.

La commission apporte beaucoup de conseil et d'assistance aux ministères dans la conception et l'élaboration des programmes de formation; elle fournit des personnes ressources, etc., mais dans l'ensemble, il est préférable que la formation soit donnée au sein même des ministères, particulièrement lorsqu'il s'agit des employés de niveau inférieur. En fait, l'expérience a montré que pour bien des cours, le personnel de soutien semble pouvoir y participer plus facilement lorsqu'ils sont offerts par leur propre ministère.

Je voulais en outre signaler quant à la formation que tout comme cela nous semble une bonne formule, il nous semblerait stupide que la commission offre des programmes de formation dans les domaines où d'autres organismes ont ce qu'il faut.

Quant au permatri, monsieur le président, la décision de n'y avoir recours que pour ce que l'on peut appeler certaines catégories supérieures a été prise après une étude très sérieuse de la question. Vous savez peut-être qu'on a beaucoup critiqué le permatri, particulièrement les employés au niveau inférieur. Ils estimaient en effet comme certains des directeurs que cela ne les servait pas convenablement. Lorsque nous avons étudié les motifs . . . et le système d'informatique. On ne peut pas tout entrer en ordinateur et . . .

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Cela dépend de l'avis que nous donne quelqu'un qui veut vous embaucher.

Mlle Szlazak: Mais même dans ce cas, il faut tenir un certain langage. Tout en essayant de limiter le recours au PERMATRI, il va nous falloir tenter de l'améliorer beaucoup. On veillera par exemple à ce que les fonctionnaires puissent y entrer beaucoup plus d'informations sur eux-mêmes, et nous espérons que cela en fera un outil beaucoup plus utile. Mais de par sa nature, j'estime qu'il se prête mieux aux postes de niveaux supérieurs. Et nous remplacerons le PERMATRI par autre chose là où il a été supprimé. Il s'agit en fait simplement d'un outil de dotation en personnel, et il en existe beaucoup d'autres.

Le président: Merci, mademoiselle Szlazak, vos propos ont suscité énormément de questions, et je poursuivrai les miennes au deuxième tour.

[*Text*]

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): You have brought training into this and I just love that.

Mr. Gallant: Could I just make one quick comment?

The Chairman: A quick one by the Chairman.

M. Gallant: Monsieur le président, j'aimerais ajouter ceci.

En même temps que nous améliorons le PERMATRI pour les catégories supérieures, nous faisons part des améliorations sensibles que nous proposons; certaines sont déjà en cours pour les autres catégories. C'est donc pour rendre le principe plus visible pour les autres catégories que nous avons proposé, par exemple, des systèmes de concours, des systèmes de distribution d'avis de concours par ordinateur etc.

Le président: Merci, monsieur le président. Monsieur Gauthier, je vous inscris pour le tour suivant.

Le prochain pour les questions, monsieur Clermont, s'il vous plaît. Je n'ose pas dire dix minutes.

M. Clermont: Merci. Je me joins à mon collègue, M. Gauthier, pour féliciter la Commission de la Fonction publique de la présentation de son rapport annuel et pour la série de communiqués qu'elle nous a fait parvenir.

Ma prémière question, monsieur le président, a trait an domaine de la dotation en personnel. La Commission de la Fonction publique a délégué certains de ses pouvoirs aux ministères, aux sous-ministres ou aux adjoints. C'est alors de la responsabilité des ministères de voir au recrutement du personnel dont ils ont besoin. Vous savez qu'à différentes reprises, monsieur Gallant, j'ai attiré votre attention sur le fait que depuis quelques années, j'ai reçu des critiques au sujet du recrutement de personnels par l'entremise des centres de main-d'œuvre. Plusieurs ont l'impression que les ministères s'adressent seulement aux centres de main-d'œuvre situés à Ottawa surtout dans le secteur des hommes de métier. Mais connaissant la situation de l'industrie de la construction dans l'Outaouais québécois, la question devient de plus en plus importante. Je sais que vous m'avez, à différentes reprises, à la suite de mes représentations, assuré que les ministères doivent s'adresser uniquement aux bureaux localisés dans la ville d'Ottawa et à Hull. Vous savez très bien qu'il y a d'autres centres d'emploi dans l'Outaouais québécois. Il y en a un à Buckingham depuis de très nombreuses années; depuis le 3 avril 1978 il y a un nouveau centre d'emploi à Gatineau. Qu'est-ce que la Commission, monsieur Gallant, peut faire à ce sujet?

Je reçois aussi les mêmes critiques pour l'emploi d'étudiants durant la période estivale. La semaine dernière j'ai eu quelques appels de la part d'étudiants. Je leur ai demandé: «est-ce que vous vous êtes adressés à un centre de main-d'œuvre?» Réponse: «Oui, à Ottawa». Or ce sont des résidents du comté Gatineau! Je leur ai alors demandé pourquoi ils s'adressaient au centre de main-d'œuvre de la ville d'Ottawa au lieu de . . . Auparavant la ville de Gatineau était desservie par le bureau de Hull. La réponse est toujours la même depuis plusieurs années: «Nous pensons que nos possibilités sont meilleures lorsque nous faisons une demande d'emploi au bureau d'Ottawa.» Alors, qu'est-ce que la Commission prévoit faire pour corriger cette pratique, si elle existe encore, pour que je puisse

[*Translation*]

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Vous avez fait entrer la formation là-dedans et c'est parfait.

M. Gallant: Puis-je faire une brève remarque?

Le président: Oui, monsieur le président.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I would like to add this.

At the same time as we are improving data stream for more senior categories, we inform the staffing people responsible for other categories of the significant improvements that they may want to apply themselves. So it is to make this basic principle more visible for other categories that we have for instance proposed some competition mechanisms, some means of distributing competition notices through computers, etc.

The Chairman: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Gauthier, I will put you on the second round.

My next questioner is Mr. Clermont. I do not dare say 10 minutes.

Mr. Clermont: Thank you, I will join my honourable friend, Mr. Gauthier, and congratulate the Public Service Commission for its annual report and for the various press releases sent to us.

My first question, Mr. Chairman, deals with staffing. The Public Service Commission has delegated some of its authority to the departments, to the deputy ministers or their assistants. Then it is up to the departments to see to the hiring of the staff that they need. You will be aware that on different occasions, Mr. Gallant, I have drawn your attention to the fact that for some years, I have been receiving complaints about the hiring of staff through manpower centres. A lot of people feel that the departments only deal with the manpower centres located in Ottawa, especially for tradesmen. But with the situation in the building indusry in the Outaouais, this matter becomes more and more important. I know that on different occasions, furhter to my representations, you have assured me that departments can only apply to the offices located in Ottawa and Hull. You very well know that there are other employment centres in the Outaouais. There has been one in Buckingham for quite a number of years; and since April 3, 1978 there is a new employment centre in Gatineau. What can the Commission do in that matter, Mr. Gallant?

I also receive the same criticisms for student employment during the summer. Last week I received several calls from students. I asked them whether they had applied to a manpower centre? They all answered, yes, in Ottawa. Or they are residents of Gatineau riding! Then I asked them why they has gone to the manpower centre in Ottawa instead of . . . previously the city of Gatineau was served by the Hull office. I have had this same answer for several years: "We think our chances are greater if we apply at the Ottawa office". What does the Commission intend to do in order to correct such a practice, if it still exists, so I could tell my electors from Gatineau that the job opportunities in the federal departments in Hull or Ottawa

[*Texte*]

dire à la population du comité de Gatineau que je représente que les possibilités d'emploi dans les ministères sont les mêmes dans les bureaux d'emploi du comté de Gatineau que celles qui peuvent exister à Hull ou à Ottawa?

• 1020

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, il est exact que dans la région de la Capitale nationale, ce sont les Centres de main-d'œuvre qui ont la responsabilité déléguée d'envoyer aux ministères les candidats qualifiés pour la catégorie opérationnelle seulement. En ce qui concerne la catégorie de soutien administratif, c'est fait directement par la Commission qui a un bureau pour la région de la Capitale nationale. Depuis que M. Clermont a soulevé au cours de nos déjeuners et dans une réunion antérieure de ce Comité le problème qui existait au sujet de certaines Centres de main-d'œuvre dans la partie outaouaise de la région de la Capitale nationale, nous avons eu plusieurs rencontres avec le ministère responsable des Centres de main-d'œuvre et par la suite, on nous a garanti que tous les Centres de main-d'œuvre de cette région seraient mis au courant des emplois qui se présenteraient dans la catégorie opérationnelle dans la région de la Capitale nationale, et nous avons pu constater que c'était effectivement le cas. D'ailleurs, je pourrais demander à M. Sinclair d'ajouter des précisions. Ce n'était pas nécessairement le cas il y a quelque temps mais maintenant, on nous assure que chaque Centre de main-d'œuvre dans la région de la Capitale nationale est informé de tous les emplois disponibles et de toutes les demandes d'employés dans la catégorie opérationnelle. Peut-être M. Sinclair pourrait-il ajouter quelques détails à cette réponse.

Le président: Monsieur Sinclair.

Mr. K. Sinclair (Assistant Director General, Staffing Branch, Public Service Commission): Mr. Chairman, I have little to add. We have worked very carefully and closely with the new Employment and Immigration Commission to look at the procedures that are causing these problems in the national capital region. We identified some misunderstandings of our procedures and also some operational procedures existing within the Manpower Centres which did, as you point out, cause some problems with respect to most of the jobs being registered primarily in the Ottawa office. This has been corrected. Jobs are now all listed automatically upon receipt in all centres in all of the Canada Manpower offices, including the new service in Gatineau.

If there are any continuing problems of this nature, I would very much like them to be brought to our attention so that we can pursue them. But I think you will find now that the jobs throughout the national capital region are listed in all of the areas.

M. Clermont: Monsieur le président, j'aurais une suggestion à faire. La Commission ne pourrait-elle pas exercer une certaine surveillance pour s'assurer que ses nouvelles directives ou

[*Traduction*]

are the same as those offered by employment offices in the Gatineau riding?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, it is true that manpower centres in the National Capital region have the delegated responsibility to send to federal departments any candidate who has been qualified for the operational staff category. As far as the administrative support category is concerned, the Commission deals directly with the employees through its office for the National Capital Region. Since during our lunches and during one of our recent meetings, Mr. Clermont has raised the problem of certain manpower centres in the Outaouais part of the National Capital Region, we had many meetings with the minister responsible for manpower centres. We have been given the assurance that all manpower centres of the region will be kept aware of the jobs available in the operational category in the National Capital Region. We have had evidence that such has been the case. By the way, I would like to ask Mr. Sinclair to give you more details. It was not necessarily the case some time ago, but now we have been assured that any manpower centre in the National Capital Region was kept aware of all vacant positions and of all the applications for jobs in the operational category. Mr. Sinclair could add a few details to my answer.

The Chairman: Mr. Sinclair.

M. K. Sinclair (directeur général adjoint, Division de la dotation, Commission de la Fonction publique): Monsieur le président, je n'ai pas grand chose à ajouter. Nous avons étroitement collaboré avec la nouvelle Commission sur l'emploi et l'émigration, et nous avons étudié les procédures qui sont à l'origine de ce problème dans la région de la Capitale nationale. Nous avons mis à jour certains malentendus, ainsi que certaines procédures opérationnelles au sein des centres de main-d'œuvre qui, comme vous l'avez indiqué, ont créé certains problèmes, dans la mesure où la majorité des emplois disponibles étaient premièrement enregistrés au bureau d'Ottawa. Nous avons remédié à cela. Dès la réception d'un avis d'emploi disponible, tous les bureaux de la main-d'œuvre de l'ensemble du Canada le font automatiquement paraître sur la liste de tous les emplois disponibles. Le nouveau service de Gatineau ne fait pas exception.

Si des problèmes de ce genre continuent de surgir, je souhaite qu'ils soient portés à notre attention afin que nous puissions prendre des mesures. Mais vous pourrez constater que tous les emplois disponibles dans l'ensemble de la région de la Capitale nationale, sont énumérés dans tous les bureaux de la main-d'œuvre.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would like to make a suggestion. Could not the Commission have certain powers of supervision, in order to make sure that the new guidelines, or

[*Text*]

plutôt les précisions sur ses directives ont été bien comprises de tous les Centres de main-d'œuvre? On m'a suggéré d'exercer cette surveillance mais je crois que vous êtes mieux en mesure de le faire que moi.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, grâce aux exemples que M. Clermont nous avait apportés, comme nous l'avons dit, nous avons pu entreprendre des pourparlers avec la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada et maintenant nous allons suivre de très près la façon dont ils exercent les responsabilités que nous leur avons déléguées. Nous allons, comme le suggère M. Clermont, suivre cela de très près pour nous assurer que les problèmes du passé ne reviendront pas.

Je pourrais peut-être, monsieur le président, demander encore une fois à M. Sinclair de faire des commentaires sur l'autre partie de la question de M. Clermont au sujet des programmes d'embauche des étudiants.

The Chairman: Mr. Sinclair.

Mr. Sinclair: Mr. Chairman, there are two programs for summer employment managed by both the commission and Canada Manpower. One is the career-oriented summer program which is exclusively administered by the Public Service Commission and all applicants are forwarded to the commission. What we call the non-career-oriented is the regular summer employment where students are referred to term jobs within departments. This is handled by Canada Manpower across the country including the national capital region. With regard to the non-career-oriented, which is the program administered by Manpower, we have this year placed a commission officer in the Ottawa summer student offices to ensure that, again, the proper processes are followed and that equal access is given to all of the Manpower Centres and to the students for employment in the national capital region.

M. Clermont: Merci.

Monsieur le président, depuis quelques années, on parle d'une modification en profondeur de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Pour la gouverne des membres de ce comité, pourriez-vous nous dire ce que la Commission a l'intention de suggérer au Parlement pour effectuer cette modification? Est-ce que comme première étape, vous avez l'intention d'apporter des modifications à la suite du dépôt du rapport du comité spécial? Aussi, dans un deuxième temps, avez-vous l'intention d'apporter des modifications en profondeur à l'administration générale de la Commission de la Fonction publique? Cela fait quelques années que des modifications en profondeur n'ont pas été apportées à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Alors, pouvez-vous expliquer aux membres de ce Comité le processus que la Commission prévoit suivre? Y aura-t-il une, deux ou plusieurs étapes?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, vous comprendrez qu'il n'appartient pas à la Commission elle-même de proposer des projets de loi au Parlement.

[*Translation*]

rather the new details of these guidelines have been properly understood by all manpower centres? Someone suggested that I should supervise the situation but I believe that you are much more able of doing it than I am.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, we have given consideration to the examples quoted by Mr. Clermont and, as we have said, we have been able to discuss with the Employment and Immigration Commission. From now on, we will be able to watch closely in which way they enforce the responsibilities that we have given them. As suggested by Mr. Clermont, we are going to follow their proceedings very closely in order to avoid the problems we had in the past.

Mr. Chairman, I might once more ask Mr. Sinclair to make some remarks about the second part of Mr. Clermont's question concerning the students' employment programs.

Le président: Monsieur Sinclair.

M. Sinclair: Monsieur le président, il y a deux programmes d'emplois d'été administrés à la fois par la Commission et par le Conseil canadien de la main-d'œuvre. Il y a un programme d'été basé sur la carrière administré exclusivement par la Commission de la Fonction publique, et toutes les demandes sont envoyées à la Commission. Le deuxième programme plus général est le programme d'emplois d'été habituel où les étudiants postulent un emploi au sein des différents ministères. C'est le Conseil canadien de la main-d'œuvre qui s'occupe de l'administration de ce programme partout au pays, y compris dans la région de la Capitale nationale. En ce qui concerne ce programme plus général, administré par le Conseil, nous avons placé cette année un agent de la Commission dans les bureaux de recrutement d'étudiants à Ottawa pour nous assurer, encore une fois, que la procédure appropriée est suivie et qu'on met sur un pied d'égalité tous les centres de main-d'œuvre et tous les étudiants qui cherchent de l'emploi dans la région de la Capitale nationale.

Mr. Clermont: Thank you.

Mr. Chairman, for some years now there has been talk of indepth amendments to the Public Service Employment Act. For the information of the members of this Committee, could you tell us if this Commission intends to suggest that Parliament make these amendments? As a first step, do you intend to suggest amendments following the tabling of the special committee's report? And, as a second step, do you intend to implement indepth changes in the general management of the Public Service Commission? No changes have been made in the Public Service Employment Act for several years now. So could you perhaps explain to the members of the Committee what process the Commission intends to follow? Will there be one, two or several steps?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, you will understand that it is not up to the Commission itself to suggest bills to Parliament.

[*Texte*]

M. Clermont: J'ai bien dit vos suggestions.

M. Gallant: Oui, oui. Mais la Commission se doit de faire valoir et de faire connaître son point de vue sur les amendements qui s'imposent par ses recommandations, soit au gouvernement directement lorsqu'il s'agit par exemple des amendements qui font suite au rapport du comité mixte qui s'est penché sur la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, soit par le truchement du comité Davignon qui a été mis sur pied par le gouvernement à la suite d'une recommandation de ce comité mixte pour entreprendre, lui, une révision en profondeur du système du mérite et de la gestion du personnel qui s'y rapporte. C'est la raison pour laquelle nous avons, depuis deux ans, depuis que nous sommes à la Commission, entrepris toute une série d'études et de réflexions sur le système de dotation, sur la gestion du personnel et sur la loi elle-même, et à la suite de ceci, nous avons fait déjà une première déclaration devant le comité Davignon. Et nous devons comparaître une deuxième fois, cette fois pour expliciter, comme je disais tout à l'heure, nos propositions. Est-ce que ce comité va retenir toutes et chacune des suggestions que nous ferons? Il est trop tôt pour avoir une opinion là-dessus, mais nous allons continuer de faire valoir notre point de vue devant le comité Davignon. Et puisque nous devons rendre compte au Parlement de l'administration de notre Loi, nous allons continuer de rendre publics à l'intention des parlementaires et du grand public les points de vue que nous défendons devant le comité Davignon.

M. Clermont: Étant donné que notre temps est limité, . . .

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Limité?

M. Alexander: *You have got 15 minutes.*

M. Clermont: Non, mais dans le cas présent, c'est un peu différent parce que les trois témoins peuvent comprendre l'une des deux langues officielles. Il m'arrive de poser mes questions dans ma langue et cela prend quelques minutes aux témoins pour répondre. Mais ce n'est pas le cas présentement.

• 1030

Une chose m'a surpris. Le titre du document nº 1 est *La Fonction publique et l'action politique*.

Est-ce à cause du climat actuel ou si on vous a informés que nous allions avoir une élection bientôt? Nous, les parlementaires, nous n'avons pas eu cette information.

Cela m'a surpris parce qu'habituellement, vous ne mettez pas cela comme document nº 1. D'ailleurs, vous citez et vous commentez le paragraphe (1) de l'article 32:

> «Il est interdit . . . à tout employé . . . de travailler pour ou contre un candidat . . . , ou de travailler au nom d'un tel candidat, ainsi que de travailler pour ou contre un parti politique ou de travailler au nom d'un tel parti.» On ne trouve toutefois rien dans la Loi qui puisse aider à déterminer quel genre d'activité recouvre le terme «travailler». Le législateur a-t-il donc voulu en laisser la détermination aux décisions de la Commission? Dans l'affirmative, l'interprétation que fait lae Commission de ce texte de loi correspond-elle à celle du Parlement?

[*Traduction*]

Mr. Clermont: I did say your suggestions.

Mr. Gallant: Yes, yes. But the Commission must advance and make known its point of view on the amendments required by its recommendations which are submitted either to government when, for example, the amendments derive from the Joint Committee report which examined the Public Service Staff Relations Act or through the Davignon Committee which was set up by the government following a recommendation of that Joint Committee to undertake an indepth review of the merit system and the staff management system affected. For that reason, during the last two years, since we have been on the Commission, we have undertaken examination on a series of studies on the staffing system, the staff management and the legislation itself, then we submitted a first statement to the Davignon Committee. And we are to appear a second time, this time to clarify our suggestions, as I said before. Is the Committee going to adopt each and every one of the suggestions we are making? It is too early to form an opinion on that, but we will continue to explain our point of view to the Davignon Committee. And as we are responsible to Parliament for the administration of the act, we will continue, for Parliamentarians and for the public, to make public the points of view we are defending before the Davignon Committee.

Mr. Clermont: As our time is limited . . .

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Limited?

Mr. Alexander: You have got 15 minutes.

Mr. Clermont: No, but in the present case, it is slightly different because the three witnesses can understand one of both official languages. It so happens that I put my questions in my language and it takes a few minutes for the witnesses to answer. However, this is not the case right now.

I did find something surprising. The title of document No. 1 is *The Public Service and Political Activities*.

Is it because of the present climate or were you informed that there was soon to be an election? We Parliamentarians have not yet been informed.

That surprised me but because usually you do not set this out as document No. 1. Besides, you quote and comment upon subsection (1) of Section 32:

> ". . . no employee shall engage in work for or on behalf of, or against a candidate . . . or against a candidate . . . or engage in work, for or on behalf of, or against a political party". The legislators have provided no guidance to the Commission on the interpretation of the words "engage in work"; the Commission wishes to ensure that its interpretation reflects the wihes of Parliament; . . .

[*Text*]

Pourriez-vous nous expliquer pourquoi vous avez donné une telle priorité à cela dans vos documents?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, ceux qui étaient membres de ce Comité il y a près de 2 ans, lors de notre première comparution après avoir été nommé commissaire, savent que nous avons exprimé à ce moment-là des inquiétudes devant notre impossibilité d'administrer certains aspects de la Loi actuelle en ce qui touche les activités politique de fonctionnaires.

Depuis, nous avons pu confirmer que des difficultés sérieuses existent dans l'administration de la Loi chaque fois que nous devons faire face à des situations qui nous paraissent en contradiction avec l'intention du législateur mais devant lesquelles nous ne pouvons pas agir. Donc, c'était là notre première raison pour inclure cette année dans le rapport annuel cette question de l'activité politique et de l'emploi dans la Fonction publique.

Mais il existe une raison encore plus importante, à notre avis: c'est que le comité Davignon a été chargé de faire un examen en profondeur de toute la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Ceci comprend donc l'article 32 qui touche les activités politiques des fonctionnaires. Nous avons voulu, à ce stade du travail de ce comité-là, exprimer publiquement les facteurs, les considérations dont il faudra tenir compte dans l'examen de cet article-là en particulier. Nous croyons que le comité Davignon ne voudra probablement pas plus que nous se prononcer d'une façon précise sur ce qui devrait être, étant donné que c'est une question que seule l'autorité politique peut et doit déterminer.

Nous avons donc voulu étaler au grand jour les considérations que soulève cette question et laisser aux autorités politiques le soin de se pencher éventuellement sur cet aspect du problème et de nous dire très clairement quelles sont les règles qu'elles veulent que nous administrions en leur nom.

Le président: Merci, monsieur Clermont.

M. Clermont: Mettez mon nom pour le deuxième tour. Vous avez remarqué que je ne posais pas une autre question: c'est que je suis plus raisonnable que mes deux prédécesseurs. Mettez mon nom pour un deuxième tour.

Le président: Tout en reconnaissant que vous êtes très raisonnable, monsieur Clermont, j'aimerais vous faire remarquer que vous avez eu 18 minutes. Mais ne soyez pas gêné car M. Alexander en a eu 15 et M. Gauthier en a eu 19, de 10 h 00 et de 10 h 19 à 10 h 37.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Ce sont les réponses qui sont longues.

Le président: Oui, oui, je ne blâme pas personne. Tout va très bien, il n'y a pas de problème. On se dirige allègrement vers 11 h 00.

Monsieur Leblanc.

M. Leblanc: Merci, monsieur le président.

Comme mon collègue, monsieur Clermont, je voudrais poser des questions sur les activités politiques. Il m'est rapporté assez souvent, puisque je réprésente une circonscription de la ville de

[*Translation*]

Could you tell us why you have given such a priority to that in your documents?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, those who were members of the committee two years ago, during the first appearance after I had been designated a commissioner, know that at that time we made known our concern because it was impossible for us to implement certain aspects of the present legislation concerning the political activities of public servants.

Since then, we have confirmed that serious difficulties did exist in the administration of the act, each time we must face situations which appear to us to be in contradiction with the intent of the legislator about which we can do nothing. Therefore, that is the first reason why this year we did include this subject of political activity and employment in the public service in the annual report.

But there is an even more important reason in our opinion: the Davignon Committee was told to make an in-depth examination of the Public Service Employment Act. Therefore, this bears on the Section 32 concerning political activity of public servants. At that stage of that committee's work, we intended to make public the factors and considerations that had to be taken into account for the examination of that particular clause. We believe that the Davignon Committee will not want, any more than we do, to be very explicit on what should be, as this is a question that only political authorities can and must answer.

We therefore wanted to expose to the public the considerations brought about by this question and leave it up to the political authorities to eventually examine this aspect of the problem and tell us very clearly which are the rules they want us to administer in their name.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Put my name down for the second round. You may have noticed that I am not putting another question: that is because I am more reasonable than my two predecessors. Put my name down for a second round.

The Chairman: While recognizing that you are very reasonable, Mr. Clermont, I would like to draw to your attention that you were granted 18 minutes. However, do not feel embarrassed because Mr. Alexander had 15 and Mr. Gauthier had 19, from 10 to 10.19 and from 10.19 to 10.37.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): That is because of the long answers.

The Chairman: Yes, yes, I am not blaming anyone. Everything is going very well, there is no problem. We are happily sailing on towards 11 o'clock.

Mr. Leblanc.

Mr. Leblanc: Thank you, Mr. Chairman.

Like my colleague, Mr. Clermont, I would like to direct my questions to political activities. I am often told, as I represent a riding in the Town of Montreal, that there are many public

[*Texte*]

Montréal, que vous avez plusieurs fonctionnaires à Montréal, soit au Centre de la main-d'œuvre, à l'Assurance-chômage ou dans d'autres ministères, qui sont des activistes dans le Parti québécois et qui prônent leur philosophie, leur idéologie à l'intérieur même de nos cadres. Je me demande ce que vous faites à ce sujet-là. Évidemment parmi les fonctionnaires, certains sont libéraux surtout, quelques-uns sont conservateurs, peut-être quelques-uns sont NPD. Mais disons qu'à cause du nouveau phénomène qui existe au Québec, qui va se régler dans un avenir rapproché, j'espère, se trouvent des vrais fervents du Parti québécois qui essaient d'enrôler des gens dans leur milieu de travail. Et cela se pratique également, ce qui m'a été dit à plusieurs reprises, à l'intérieur de certains édifices qui sont dans ma circonscription. Je me demande ce que la Commission peut faire à ce sujet-là.

[*Traduction*]

servants in Montreal either working for manpower, Unemployment Insurance or other departments who are Parti québécois activists and they preach their philosophy and ideology within our framework. I wonder what you are doing about that. Of course, among the Public Servants, some are mainly Liberal, others are Conservative and maybe a few are NDP. But probably because of the new phenomenon which exists in Quebec and which I hope will be settled within the near future, there are really fervent québécois members who are trying to enroll their co-workers. And this is also being done—and I have been told this several times—in certain office buildings in my riding. I wonder what the Commission can do about that.

• (1035)

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, la question de M. Leblanc indique une autre raison pour laquelle il nous a semblé essentiel d'étaler dans notre rapport annuel cette année des considérations qui touchent à cet aspect de la loi. Actuellement, si un fonctionnaire s'engage dans des activités politiques quelles qu'elles soient, et s'il n'y a pas de plaintes de la part d'un candidat dans cette élection, nous sommes impuissants à agir en vertu de notre loi. Nous pouvons toujours et nous faisons connaître aux fonctionnaires que la loi, de façon générale, proscrit l'activité politique.

Le président: A tous les niveaux?

M. Gallant: A tous les niveaux. Cependant, s'il s'agit, dans un ministère ou dans un service, d'une activité qui peut causer un inconvénient pour le travail, à ce moment-là, cela relève de l'autorité du gestionnaire et du sous-ministre, qui lui peut et doit intervenir pour s'assurer que le fonctionnaire, qui est engagé pour remplir certaines tâches, effectivement accomplit bien son devoir et ne poursuit pas d'autres objectifs. Nous faisons face à une situation où la loi, qui a été passée en 1967, n'est pas adaptée aux complexités de la situation que nous vivons aujourd'hui. C'est la raison pour laquelle nous avons attaché une aussi haute priorité dans notre rapport annuel à faire connaître les différentes considérations qui devraient être examinées de près en vue de changer cette partie de la Loi de l'emploi dans la Fonction publique.

M. Leblanc: Et il est clair . . .

Le président: Monsieur Leblanc, un petite minute, s'il vous plaît. J'aimerais avoir un éclaircissement.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Une lumière.

Le président: Une lumière. Vous venez de dire, monsieur Gallant, à tous les niveaux. A tous les niveaux politiques, voulez-vous dire également au niveau municipal, au niveau scolaire? Les gens de la Fonction publique ont-ils le droit de . . . parce que j'en connais dans ma région qui sont, ou qui ont été conseillers municipaux, maires, ou commissaires d'écoles. Ils font de la politique à un niveau. Pourriez-vous me donner des précisions?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, Mr. Leblanc's question indicates another reasons for which it seemed essential to us to put these considerations on this aspect of legislation in this years's annual report. Presently, if a public servant engages in any political activity whatsoever and there is no complaint made by a candidate in that election, there is nothing we can do under the law. We can and do advise the public servants that the law generally prohibits political activities.

The Chairman: At all levels?

Mr. Gallant: At all levels. However, if in a department or an office, there is activity detrimental to the work at hand, at that point, the responsibility falls upon the manager and the deputy minister who can must intervene to make sure that the public servant who is hired to do certain work does effectively do it and is not persueing other objectives. We are facing a situation where the legislation passed in 1967 has not adapted to the complexities of the situation we must live with today. That is why, in our annual report, such high priority has been placed upon making known the different considerations that should be closely examined with a view to changing that part of the public Service Employment Act.

Mr. Leblanc: And it is clear . . .

The Chairman: Mr. Leblanc, one moment, please, I would like to have a clarification.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Some light.

The Chairman: Some light. Mr. Gallant, you have just said at all levels. By all political levels, do you also mean municipalities and school boards, do public servants have the right to . . . because I know some in my area who are or have been aldermen, mayors or school commissioners. They are in politics at that level. Could you give us some clarification?

[*Text*]

M. Gallant: J'avais mal saisi votre question, monsieur le président. Je parlais de la proscription qui empêche les fonctionnaires à tous les niveaux de participer aux activités politiques. Maintenant, ceci se rapporte aux activités politiques au niveau fédéral, au niveau provincial et au niveau des Territoires du Nord. Il n'y a rien dans la loi qui empêche les fonctionnaires d'être actifs dans les activités politiques aux niveaux municipal, régional ou scolaire. Donc, c'est heureux que vous m'ayez demandé d'apporter cette précision.

Le président: Merci, monsieur Gallant. Monsieur Leblanc, je m'excuse.

M. Leblanc: C'était une de mes questions. Je vous remercie, monsieur le président, cela m'évite de la poser.

• 1040

Monsieur Gallant, comment pouvons-nous régler ce problème-là? Vous dites que cela relève des sous-ministres. Je ne sais pas si cela relève seulement du sous-ministre. Je pense bien que vous devez être intéressés, vous autres, au cas. C'est fait quand même assez subrepticement et c'est fait avec insinuation, insidieusement . . . Évidemment c'est très difficile de déceler et dire que telle personne fait de la propagande pour tel parti, pendant son travail. Ce que j'ai à l'idée, c'est la propagande pour le parti québécois à Montréal.

Cela cause donc un problème à des collègues qui travaillent là, parce que eux ne peuvent pas, à partir de ce moment-là, exprimer leur opinion sur le parti libéral ou sur d'autres partis . . . Parce qu'ils savent que c'est défendu, par la loi et d'après votre texte ici, votre recommandation finale est qu'il n'y ait pas de politique du tout à l'intérieur de la Commission de la Fonction publique ou que les gens ne puissent pas être candidats, ou participer activement à la campagne d'un candidat etc . . .

C'est une situation qui est assez difficile à régler, et je le comprends; je ne sais pas si on pourrait trouver une façon quelconque de réussir à obvier à cela, parce que cela ennuie beaucoup certains collègues de travail. J'en ai un qui demande une mutation d'un certain bureau vers un autre bureau, justement parce que dans ce bureau-là, c'est reconnu, il y a de l'activisme politique pour le parti québécois. Cela l'ennuie et il veut partir de là. Et c'est très difficile de pointer cela exactement.

Quelle est votre opinion sur ce problème-là? A mon sense, c'est bien important, dans le contexte politique de la province du Québec à l'heure actuelle, et du Canada entier.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, j'aimerais distinguer entre ce qui est possible, disons sur le plan des pratiques administratives, de la bonne gestion et ainsi de suite, d'une part, et sur le plan légal d'autre part.

Sur le plan légal, il n'y absolument rien dans notre loi qui nous permettrait d'agir pour empêcher un fonctionnaire de s'exprimer librement, quant à ses convictions politiques. Il n'y a rien dans notre loi qui nous permettrait d'agir dans cette situation-là.

[*Translation*]

Mr. Gallant: I missed a point in your question, Mr. Chairman. I was talking about the prohibition which prohibits public servants at all levels to take part in political activities. Now, this means political activities on the federal, provincial and Northwest Territories level. There is nothing in the act which prohibits public servants from being active in political activities on municipal, regional or school-board levels. I am glad you gave me the opportunity to make this clarification.

The Chairman: Thank you, Mr. Gallant. Mr. Leblanc, I am sorry.

Mr. Leblanc: That was one of my questions. I thank you, Mr. Chairman, that means I can avoid putting it myself.

Mr. Gallant, how can we solve this problem? You say it is up to the Deputy Minister to act, but I do not think they are the only ones responsible. The Commission also has a role to play. This sort of thing takes place surreptitiously and with great stealth. This is what makes it so difficult to tell if someone is really spreading propaganda in favour of a particular political party during his working hours. I am referring in particular to government employees spreading Parti Québécois propaganda at their place of work.

Co-workers find themselves in a difficult position because they cannot express their political opinions about the Liberal Party or another political party during their working hours, because they know such behaviour is forbidden by law. I see here that you recommend that people working for the Public Service Commission not get involved in politics or that they not become political candidates. Nor can they participate actively in the election campaign on behalf of a particular candidate.

I realize how difficult it is to find a solution to such a problem, but still I would like to give it a try. One political activist in an office makes his co-workers suffer. I have in mind one person who is asking for a transfer to another office in order to get away from a very active Parti Québécois member at his present place of work. It is so hard to put your finger on this sort of thing.

What do you think? In my opinion, it is a serious problem because of the political situation in Quebec and throughout Canada.

The Chairman: Mr. Gallant now has the floor.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I would like to make a distinction between what is possible from the administrative and management point of view and what is legally permissible.

From the legal point of view, nothing in the act authorizes us to prevent a public servant from freely expressing his political convictions.

[*Texte*]

Cependant, comme je le disais il y a un instant, sur le plan administratif, le sous-ministre, ou le directeur, ou le gestionnaire, se doit de surveiller l'atmosphère qui règne dans son bureau, dans son unité, se doit de s'assurer que l'atmosphère générale est favorable à l'exercice des responsabilités des gens qui travaillent dans cette unité, et par conséquent s'il y a des situations comme celle à laquelle vous faites allusion, situation qui semblent avoir un impact négatif sur l'atmosphère générale du travail, il y a du *counselling affair* et peut-être qu'il serait possible d'encourager administrativement d'autres mesures. Mais légalement, il n'y a absolument rien en vertu de la loi actuelle, qui nous permettrait d'intervenir dans ces situations-là.

M. Leblanc: Je comprends avec vous que c'est une situation assez délicate et assez difficile. Quand j'étais candidat, j'avais un de mes garçons qui travaillait pour la Commission de la Fonction publique, (ce qui n'est plus le cas). Il s'est conformé à vos directives. Vous ne pensez pas que c'est pousser un peu loin qu'un fils de député ne puisse pas travailler pour son père, pendant une période électorale?

Le président: Monsieur Gallant. On passe des affaires de la Commission aux affaires familiales.

M. Leblanc: Pas du tout, c'est en relation avec le chapitre 1, document nº 1, de la Fonction publique et d'action politique monsieur le président. Je regrette beaucoup. Je ne suis pas d'accord avec ce que vous venez de dire; cela devrait être retiré des comptes rendus, je pense.

M. Gallant: Monsieur le président, la loi actuelle nous dit qu'un fonctionnaire ne peut pas travailler activement, visiblement pour un candidat ou pour un parti. S'il doit le faire, s'il désire se présenter comme candidat, il doit alors faire une demande auprès de la Commission de la Fonction publique en vue d'obtenir l'octroi d'un congé. Nos politiques sont les suivantes: Premièrement, il nous faut obtenir l'assurance du sous-ministre qu'advenant le cas où l'individu qui devient candidat n'est pas heureux dans son entreprise, qu'il puisse être réintégré dans la Fonction publique. Advenant ce cas-là, il faudrait que son travail ne soit pas affecté négativement par la visibilité de son appartenance à un parti.

• 1045

Si nous obtenons cette garantie d'un sous-ministre, nous sommes, à ce moment-là, prêts à accorder le congé permettant au candidat de se présenter. Cependant, nos politiques ne nous permettent pas d'accorder de tels congés à certaines catégories de fonctionnaires. Ceci comprend les cadres de haute direction, la catégorie groupes professionnels PE, c'est-à-dire les officiers de personnel au niveau supérieur, et quelques autres catégories à ce niveau-là. En ce qui regarde l'exemple que M. Leblanc apportait, la loi ne nous permettrait pas, aujourd'hui, de fermer les yeux si un cas était porté à notre attention, par un autre candidat, concernant un fonctionnaire qui serait actif dans la campagne d'un candidat, même s'il s'agit de son père ou de sa mère.

M. Leblanc: Le mot actif, évidemment, est assez difficile à déterminer, je suppose. Si un fonctionnaire assiste à une assemblée politique, est-ce qu'il peut porter un macaron?

[*Traduction*]

However, from the administrative point of view, the deputy minister or director of a service has to have a feeling for the working atmosphere in an office. Managers must make sure that the people working under him are benefitting from a productive working atmosphere. When situations having a negative effect on the general working atmosphere do come about, you can always resort to counselling or certain administrative measures. However, it must be pointed out that we have no legal authority to act.

Mr. Leblanc: I realize how difficult it can be to find solutions to problems which are so hard to define. When I was running for office, one of my sons was then working for the Public Service Commission. He followed your directives, but do you not think you are going kind of far when you make it impossible for a young man to work for his own father during an election campaign?

The Chairman: Now we are going from commission matters to family matters.

Mr. Leblanc: Not at all, Mr. Chairman. The first one of the fact sheets deals with the political activities of Public Service Commission employees. I do not at all agree with the remarks you have just made. I think it should be struck from the minutes.

Mr. Gallant: According to the present act, a public service employee may not work actively and in the open for a candidate or a political party. If a public service employee wishes to run for office, he must ask the Public Service Commission to give him a special leave in order to do so. According to our present policies, the Deputy Minister must guarantee that the person running for office may come back to his job in the public service if he is not elected. Also, he must in no way suffer in his career because of his obvious attachment to a given political party.

Once a deputy minister gives us this guarantee, we are fully prepared to give the employee the special leave is requesting. But our policies do not allow us to give this kind of leave to certain categories of employees, such as those at the upper managerial level, those in the professional categories as well as personnel officers. With respect to the special circumstances mentioned by Mr. Leblanc, the present act would make it impossible for us to turn a blind eye to a public service employee working for a political candidate, even if the candidate were that employee's own father or mother.

Mr. Leblanc: I suppose it would be fairly difficult to define the term "active". But may a public service employee wear a candidate's button at a political meeting, for example? May he

[*Text*]

Est-ce qu'il peut, sur son parterre, afficher qu'il est en faveur de tel ou tel candidat? Et, la journée de l'élection, si c'est une journée de congé pour lui, est-ce qu'il peut travailler dans un bureau de scrutin?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, la loi n'a jamais été claire sur ces questions-là. L'interprétation avec laquelle nous avons vécu ne nous porterait pas à agir dans le cas d'une étiquette sur le pare-chocs d'une voiture; dans le cas de contributions à des partis, puisque la loi le permet; et dans le cas d'une pancarte dans le parterre.

Mais nous nous posons la question d'une façon précise: jusqu'où ceci peut-il aller? Quelle était l'intention du législateur, en 1967, quand il a approuvé le texte précis de la loi? Nous n'avons pas les réponses. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons soulevé un certain nombre de questions dans notre rapport annuel, en espérant que ces questions seront examinées de près afin que la prochaine loi de l'emploi dans la Fonction publique soit beaucoup plus précise en ce qui concerne l'intention du législateur, de façon à permettre à la future Commission, sous une nouvelle loi, d'administrer la loi d'une façon juste et équitable.

M. Leblanc: Une dernière question, monsieur le président.

Évidemment, vous avez des bureaux dans les villes principales à travers le Canada. Est-ce que vous avez doté tous vos bureaux d'un drapeau canadien?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, il y a quelques mois M. Leblanc portait lui-même à mon attention le fait que, dans un de nos grands bureaux, il n'avait pas vu, à prime abord, le drapeau canadien. Depuis, nous avons pris les mesures nécessaires. Je peux assurer M. Leblanc que, dans tous les bureaux de la Commission, d'un océan à l'autre, le drapeau canadien flotte et est très visible.

M. Leblanc: Merci.

M. Gallant: Merci, monsieur le président.

Le président: Je crains fort que nous n'ayons pas le temps d'un deuxième tour, car un autre comité siège dans la même pièce à 11 h 00 et il faudra quitter la salle vers 10 h 55.

• 1050

J'aimerais vous aviser tout de suite que la prochaine réunion du Comité aura lieu le lundi 17 avril 1978, at 20 h 00. Notre témoin sera M. M.F. Yalden, commissaire aux langues officielles.

The following meeting will be on Tuesday, April 18 at 9.30 a.m. when we will entertain Supply and Services with, as key witness, the Honourable Jean-Pierre Goyer; on the following Monday, April 24, at 8.00 p.m., the Honourable J.J. Buchanan, Minister of State for Science and Technology.

Le jeudi 27 avril 1978, à 09 h 30 du matin nous entendrons des hauts fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor, ainsi que M. H. Rogers, contrôleur général désigné.

[*Translation*]

say that he supports a given candidate when he is on home turf? And if election day is a holiday for him, may he work at a polling booth?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: The act is not clear on any of those points. As we now understand the act, we would not take any action, were a public service employee to place a bumper sticker on his car; contribute money to a political party, since it is legal to do so; or carry a placard at a political rally.

We are wondering how far such an act should go? What were the authors of this act trying to accomplish in 1967 when they approved the definitive text? We do not have the answers to these questions, and it is one of the reasons for which we make mention of them in our annual report. We hope that the responsible authorities will study these matters so that the next public service employment act will be more concise, thereby making it possible for future commissions to apply the act in a fair and equitable fashion.

Mr. Leblanc: I have one last question, Mr. Chairman.

Mr. Gallant, the commission has offices in every major Canadian city. Do all your offices display the Canadian flag?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, a few months ago, Mr. Leblanc pointed out to me that during a visit to one of our main offices, he noticed that the Canadian flag was not prominently displayed. Since that time, we have taken steps to make quite sure that the Canadian flag is clearly visible in our offices throughout Canada.

Mr. Leblanc: Thank you.

Mr. Gallant: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I rather fear we will not have time to have a second round, since another committee is meeting in this room at 11 o'clock. We shall have to adjourn around 10.55.

I would like to inform you right away that the next Committee meeting will take place on Monday, April 17 at eight o'clock in the evening. Our witness will be Mr. M. F. Yalden, Commissioner of Official Languages.

La réunion suivante aura lieu le mardi 18 avril à 09 h 30 du matin, nous étudierons les prévisions budgétaires du ministère des Approvisionnements et Services. Le témoin principal sera l'honorable Jean-Pierre Goyer. Le lundi suivant, le 24 avril, l'honorable J. J. Buchanan, ministre d'État aux sciences et à la technologie, comparaîtra à 08 h 00 du soir.

On Thursday, April 27 at nine-thirty a.m. we will hear the officials from the Secretariat of the Treasury Board, as well as Mr. H. Rogers, designated Comptroller General.

[*Texte*]

We have two minutes, I would say, on the second round. Would you care to use those two minutes, Mr. Alexander?

Mr. Alexander: I certainly would, sir.

The Chairman: Or should we call it eleven?

Mr. Alexander: Oh, no, I would not want . . .

The Chairman: Mr. Alexander, for two minutes.

Mr. Alexander: . . . extend it to four or five minutes. They are mounting very fast.

I commend the Commission for coming to the conclusion that there should be equality of access to public service employment and effective equality of opportunity for all Canadians interested in joining the public service. At the same time, I notice that one of your key conclusions on page 2 of your—well, I do not know the page, but it says this:

> merit—apointment to the Public Service should be based on merit and the career of a public servant should advance in accordance with merit;

It seems to me, sir, that you have a big problem and I want to say that it is an important problem that should be given top priority, in my view. I say this because we have now found that members within the government have placed some emphasis on equality of opportunity and in this regard they are thinking of the handicapped; in this regard, they are thinking of the women. The Secretary of State for Multiculturalism has registered his views on this; the President of the Treasury Board has registered his interest in native employment. What many people do not know is that you, through your offices, sir, have an office, I think it is the Black Employment Program.

All I am trying to say is that, if we are going to be meaningful in this regard and, given the fact that when I place emphasis on those five categories it shows me and it shows Canadians that there is a skill bank within this country of ours from which there have not been sufficient withdrawals: people that want to serve; people that are capable of serving; people that have the talents, the expertise and the education but, for one reason or another—and I am not hesitant in stating this—have been denied the opportunity of becoming involved in the public service.

I hope, sir, seeing my time is very short, that there will be every effort, all your energies and all your expertise, that we can get into the area of money, that we can bring about reality in terms of those two positions.

I just want to ask you this, sir. You have the Black Employment Program that is particularly restricted now to Nova Scotia. Has that been a successful program? Can you inform me that, as a result of it having been involved since 1973, you have been able to acquire sufficient information, analysis and conclusions in how best we can proceed with this particular program?

Never mind my preamble; that was just my opening statement. I am talking about this particular program because I have an idea that it is successful. You have gathered enough information by which this particular program can proceed. But what is disturbing to me—and I do not want to use the word "foot-dragging", which is one of my favourite phrases around here, and I am going to be kind—all I want to know is that if I

[*Traduction*]

Il nous reste deux minutes pour le deuxième tour. Voulez-vous utiliser ces deux minutes, monsieur Alexander?

M. Alexander: Certainement.

Le président: Ou voulez-vous que nous ajournions?

M. Alexander: Non, je ne voudrais pas . . .

Le président: Monsieur Alexander, deux minutes.

M. Alexander: . . . passer quatre ou cinq minutes là-dessus, le temps passe très vite.

Je voudrais féliciter la Commission pour la conclusion à laquelle elle est arrivée, à savoir que tous les Canadiens intéressés à travailler dans la Fonction publique devraient avoir des chances égales. En même temps, je remarque que vous concluez à la page 2 . . .

> -mérite-la nomination ainsi que la promotion des fonctionnaires doivent respecter le principe du mérite.

Vous semblez reconnaître que le problème est important et, selon moi, vous devriez lui accorder une priorité essentielle. Certains membres du gouvernement ont insisté sur l'égalité d'accès à l'emploi, et ils veulent parler par là des handicapés et des femmes. Le Secrétaire d'État chargé du multiculturalisme a exprimé ses opinions à ce sujet, et le Président du Conseil du Trésor s'est également montré prêt à employer des autochtones. Ce que la plupart ignorent, c'est qu'en vertu de votre mandat, vous êtes également chargé du programme d'emploi des Noirs.

J'ai insisté sur cinq catégories bien précises d'employés, je sais—et je l'ai indiqué aux Canadiens—que le Canada contient une réserve énorme de compétences, réserve à laquelle on n'a pas suffisamment puisé: des gens qui veulent servir, des gens qui sont capables de servir, des gens qui ont les compétences, le savoir-faire et l'instruction nécessaires, mais qui, pour une raison ou une autre, se sont vu refuser la possibilité de faire partie de la Fonction publique.

Étant donné que je n'ai pas beaucoup de temps. j'espère que vous ferez tous les efforts nécessaires en ce sens afin que les objectifs de ce programme se concrétisent.

Je voudrais vous poser la question suivante. Le programme d'emploi des Noirs s'applique exclusivement à la Nouvelle-Écosse. Ce programme a-t-il été fructueux? Étant donné que ce programme est en vigueur depuis 1973, pourriez-vous nous indiquer d'après votre expérience, vos analyses et vos conclusions, quels ont été les résultats obtenus par ces programmes et comment nous pouvons en tirer le meilleur parti?

Ce préambule n'a pas beaucoup d'importance, c'était ma déclaration d'ouverture. Je parle de ce programme, car j'ai l'impression qu'il a été couronné de succès. Vous avez certainement suffisamment d'informations. Mais ce qui me gêne, et je ne veux pas employer le terme de «piétiner», bien qu'il soit l'un de mes termes favoris, . . . je veux être indulgent. J'aimerais simplement savoir pour quelle raison vous devez consulter les

[*Text*]

am right in my conclusions on that particular program, why is it that you have to consult with community organizations in Toronto and Montreal regarding the black communities to proceed further with this particular program?

The Chairman: Thank you, Mr. Alexander. A short answer by the Chairman of the Commission.

Mr. Gallant: A very short answer, Mr. Chairman. I will refer, first, to a new set of sheets that has been distributed this morning. There is in there a fact sheet on the participation of blacks in the Public Service under NATO.

• (1055)

Mr. Alexander: I want to know why that program has not proceeded, since it has been in effect since 1973. You have the analysis, you have the conclusions that have been reached, and I would respectfully submit that it has been successful. Why can you not just move in to toronto and Montreal, where there is a significant black population that needs this type of assistance? Why can we not do it?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, we move in wherever a problem is brought to our attention and there is evidence that a problem exists in the fact that a certain segment of the society would not appear to have equal access to compete for openings, for jobs in the Public Service. Our whole efforts in these areas are directed at ensuring that everyone has equal access to compete for openings in the Public Service, and our programs are designed to ensure this equality of access in competitions.

The black program was started in the Halifax area and the Dartmouth area first because that is where our attention was brought to the fact that there was a problem. As we have gathered information that problems of similar kind may exist somewhere else we are moving in, with the help always of the community associations, because it is the best way to ensure that we will be able to have these segments of the population compete on an equal basis with the rest of the people who seek appontments.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

The Chairman: Thank you. On a point of order, Mr. Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur le président, il y a déjà quelques mois, la Chambre des communes a renvoyé au comité que vous présidez une question fort importante, une motion que j'ai proposée en Chambre, et qui y a été approuvée, concernant la possibilité d'établir une école d'administration gouvernementale.

Je me demande si, sur la liste des témoins à venir, vous auriez l'obligeance d'inclure ou d'indiquer quand cette motion pourra être entendue par votre comité?

Le président: Le sous-comité de la procédure et de l'ordre du jour s'est réuni à plusieurs reprises. On a discuté au sujet de votre motion, laquelle est, comme vous le dites, très importante.

[*Translation*]

organismes responsables des communautés noires à Toronto et à Montréal pour savoir si vous devez poursuivre ce programme?

Le président: Merci, monsieur Alexander. Nous permettrons au président de la Commission de donner une brève réponse.

M. Gallant: Ma réponse sera très brève, monsieur le président. Je parlerai tout d'abord d'une série de feuillets qui vous ont été distribués ce matin. Vous avez en particulier un document portant sur la participation des noirs à la Fonction publique dans le cadre de l'OTAN.

M. Alexander: J'aimerais savoir pourquoi ce programme n'a pas été poursuivi, puisqu'il était en vigueur depuis 1973. Vous avez pris connaissance de cette analyse ainsi que de ces conclusions, et j'ai l'impression que ce programme a été fructueux pendant quelque temps. Pourquoi ne pourriez-vous pas appliquer le même genre de programme à Toronto et à Montréal, où la population noire susceptible de bénéficier de ce type de programme est relativement nombreuse?

M. Gallant: Monsieur le président, nous prenons des initiatives chaque fois qu'un problème nous est signalé. En effet, il semble qu'il existe un problème puisqu'une certaine fraction de la société ne semble pas avoir un accès égal aux emplois de la Fonction publique. Nous déployons de nombreux efforts pour que tous les candidats à un poste vacant de la Fonction publique disposent des mêmes chances, et nos programmes visent à garantir l'égalité de l'accès à l'emploi par le biais des concours.

Le programme dont vous parlez a été mis en place dans la région d'Halifax et de Dartmouth, car un problème nous y avait été signalé. Dès qu'une situation similaire surgit quelque part, nous prenons des initiatives grâce à l'aide des associations communautaires. En effet, c'est pour nous le meilleur moyen de nous assurer que cette partie de la population a les mêmes chances que les autres candidats.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman, on a point of order.

Le président: Merci. Monsieur Gauthier, pour un rappel au Règlement.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman, a few months ago, the House of Commons has referred a very important question to the Committee that you chair. This deals, in fact, with a motion that I have put forward in the House, and which has been approved, concerning the possibility of creating a governmental school of administration.

I wonder if you could include this motion on the list of witnesses who are going to appear or if you could indicate when this motion could be heard by your Committee?

The Chairman: The sub-committee on Procedure and Agenda has met many times. We had discussions about your motion which, as you say, is very important.

[*Texte*]

Le sous-comité était d'avis, quand nous en avons discuté, que nous devrions d'abord adopter les budgets principaux. Cela veut dire qu'après la fin de mai, le comité sera à votre disposition, monsieur Gauthier. De plus, nous avons communiqué avec la Fonction publique et avec plusieurs agences intéressées et ils ont tous demandé du temps supplémentaire afin de se préparer pour donner des réponses et des points de vue plus étoffés.

Alors, je crois que, pour le bien de votre motion, les mois qui se sont écoulés auront été bénéfiques. Quand on pourra enfin discuter de cette question, on pourra aller au fond du sujet et en arriver probablement à une solution qui sera, je l'espère, des plus heureuses pour la Fonction publique et la population canadienne en général.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Merci monsieur le président.

The Chairman: This meeting is now adjourned until Monday evening at 8 o'clock, when we will have with us Mr. Yalden, Commissioner of Official Languages. Thank you.

[*Traduction*]

During these discussions, the sub-committee agreed that we should first pass the main estimates. This means that after the end of May, the Committee will be in your hands Mr. Gauthier. Moreover, we have got in touch with the public service and with different agencies concerned and they have asked us for more time in order to get ready and give you more precise answers and standpoints.

I am convinced that your motion will benefit from the delay. When we are finally able to discuss this question, we will be able to get into the details and find a solution which hopefully will be the best for the public service and the Canadian population as a whole.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you, Mr. Chairman.

Le président: La séance est maintenant levée jusqu'à lundi soir à 8 h 00. Nous aurons parmi nous M. Yalden, commissaire aux langues officielles.

Third Class
Canada Post
Postage paid
Publication
Ottawa
K1A 0S7

Monday, April 17, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under PRIVY COUNCIL: Commissioner of Official Languages

WITNESS:

(See back cover)

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

Public Service Commission

Mr. E. Gallant, Chairman;

Miss A. Szlazak, Commissioner;

Mr. J. Edwards, Commissioner;

Mr. R. Lapointe, Director General, Language Training Branch;

Mr. K. Sinclair, Assistant Director General, Staffing Branch;

Mr. J. Cyr, Assistant Director General, Official Languages Directorate.

Commission de la Fonction publique

M. E. Gallant, président;

Mlle A. Szlazak, commissaire;

M. J. Edwards, commissaire;

M. R. Lapointe, Direction générale de la formation linguistique;

M. K. Sinclair, directeur général adjoint, Direction générale de la dotation;

M. J. Cyr, directeur, Direction générale de la formation linguistique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Monday, April 17, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 14

Le lundi 17 avril 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under PRIVY COUNCIL: Commissioner of Official Languages

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ: Commissaire aux langues officielles

---

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

26345—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman:

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Clermont
Cyr
Dionne (*Kamouraska*)
Elzinga
Flynn
Francis
Gauthier (*Ottawa-Vanier*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président:

Messieurs

Hopkins
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
MacDonald (*Egmont*)
Maine
Orlikow
Ritchie
Smith (*Saint-Jean*)
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Charles Bellemare
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Monday, April 17, 1978:

Mr. MacDonald (*Egmont*) replaced Mr. Huntington;

Mr. Ritchie replaced Mr. Lambert (*Edmonton West*).

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le lundi 17 avril 1978:

M. MacDonald (*Egmont*) remplace M. Huntington;

M. Ritchie remplace M. Lambert (*Edmonton-Ouest*).

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 17, 1978
(15)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:05 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Clermont, Francis, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie and Smith (*Saint-Jean*).

Witness: Mr. Maxwell Yalden, Commissioner of Official Languages.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Monday, April 3, 1978, Issue No. 10.*)

On Vote 15 under PRIVY COUNCIL.

The witness made a statement and answered questions.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 17 AVRIL 1978
(15)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 05 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Clermont, Francis, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie et Smith (*Saint-Jean*).

Témoin: M. Maxwell Yalden, Commissaire aux langues officielles.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1er mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du lundi 3 avril 1978, fascicule nº 10.*)

Crédit 15 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 22 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Monday, April 17, 1978

• 2000

[*Text*]

Le président: Bonsoir messieurs.

Comme les deux principaux partis à la Chambre sont représentés, et que nos témoins sont bien à l'heure, nous allons commencer l'étude du Budget principal 1978-1979, sous la rubrique Conseil privé:

Conseil privé

Crédit 15—Commissaire aux langues officielles—Dépenses du programme—$3,121,000

Les témoins, ce soir, sont M. Maxwell Yalden, Commissaire aux langues officielles; M. Jean-Marie Morin, Sous-commissaire; M. G. Edgar Charron, Directeur, administration; M. Georges Tsaî, Directeur, Service des plaintes; M. Yves Breton, Sous-directeur, Service des Études Spéciales.

Avez-vous, monsieur le Commissaire, une introduction à faire ou aimeriez-vous mieux passer immédiatement au supplice de la question?

M. M. F. Yalden (Commissaire aux langues officielles): Je suis évidemment, monsieur le président, entre vos mains. J'ai quelques commentaires assez brefs que je pourrai prononcer, si vous le voulez.

Le président: Je le veux et j'insiste.

On vous écoute, monsieur Yalden.

Mr. Yalden: Mr. Chairman and honourable members of the Committee, my colleagues and I are very pleased to be here this evening to appear before the Committee; especially I am. My colleagues are all veterans who have been here before, and whilst I have been to a number of committees in other capacities, it is my pleasure and privilege to be here this evening for the first time as Commissioner. We are here, of course, to review with you questions which relate to the implementation of the Official Languages Act and more generally language reform in Canada, and which may be of interest to members of the Committee.

In our 1977 annual report, which was tabled recently, we outlined some of the major issues related to linguistic reform in the federal sphere, and commented on management problems which impede implementation of the Act. With your permission, I might refer briefly to a few of the high-lights. We suggested, first of all, in our report, that although national unity involves much more than language, it will not be achieved without a resolution of the language problem. Language reform, in our view, is necessary if Canada is to remain united.

Nous avons remarqué en plus qu'il est nettement possible d'améliorer la politique et les procédures du gouvernement et aussi d'exercer un contrôle plus efficace pour garantir la mise en application raisonnée des exigences linguistiques dans les organismes fédéraux. En effet, le nombre de plaintes aisément

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le lundi 17 avril 1978

[*Translation*]

The Chairman: Good evening, gentlemen.

As both parties of the House are represented and as our witnesses are on time, we will commence consideration of the Main Estimates for the year 1978-79, Privy Council:

PRIVY COUNCIL

Vote 15—Commissioner of Official Languages—Program expenditures—$3,121,000

The witnesses, this evening, are Mr. Maxwell Yalden, Commissioner of Official Languages; Mr. Jean-Marie Morin, Deputy Commissioner; Mr. G. Edgar Charron, Director, Administration; Mr. Georges Tsai, Director, Complaint Services; Mr. Yves Breton, Deputy-Director, Special Study Services.

Mr. Commissioner, do you have an introductory statement to make or would you rather be immediately put to the question?

Mr. M. F. Yalden (Commissioner of Official Languages): I am, of course, Mr. Chairman, at your disposal. If you so wish, I have a few brief comments which I would like to make.

The Chairman: I want you to, and I even insist.

You have the floor, Mr. Yalden.

M. Yalden: Monsieur le président, honorables députés, mes collègues et moi-même sommes très heureux de comparaître devant le Comité ce soir; pour ma part, je le suis tout particulièrement. Mes collègues sont tous des vétérans qui ont déjà comparu alors que pour ma part, bien que j'aie assisté à de nombreuses réunions de comités à d'autres titres, c'est un plaisir et un honneur d'être ici ce soir pour la première fois à titre de commissaire. Nous sommes ici, bien sûr, pour examiner avec vous les questions qui peuvent vous intéresser touchant la mise en vigueur de la Loi sur les langues officielles et d'une façon plus générale, la réforme linguistique au Canada.

Dans notre rapport annuel de 1977, déposé récemment, nous avions abordé les principaux problèmes concernant la réforme linguistique au niveau fédéral et formulé des observations sur quelques problèmes de gestion qui entravent la mise en œuvre de la Loi. Avec votre permission, j'exposerai brièvement les faits saillants de ce rapport. Nous avons indiqué tout d'abord que si l'unité nationale tient à bien plus de facteurs qu'aux aspects linguistiques, elle ne se concrétisera pas sans un règlement du problème linguistique. La réforme linguistique demeure nécessaire tout simplement pour que le Canada puisse survivre.

We have indicated that there is ample room for improvement in government policies and practices as well as for the exercise of more effective control procedures to ensure the fair implementation of language requirements in all federal institutions. Indeed, the number of easily avoidable complaints we

[*Texte*]

évitables que notre Bureau a reçues révèle que, d'une année à l'autre, certaines institutions fédérales semblent incapables d'acquérir soit les mécanismes soit la volonté ferme au niveau de la haute gestion pour offrir des services bilingues convenables où le besoin se fait sentir.

De plus, il y a beaucoup de travail à faire pour arrêter une politique efficace touchant la langue de travail. Il faut se défaire de vieilles habitudes et modifier des procédures. Les hauts fonctionnaires doivent s'attaquer à ce problème avec plus d'engagement et de résolution.

Nous croyons qu'il est temps que les représentants du gouvernement s'asseoient à la même table que les groupes minoritaires de langue officielle et tiennent des discussions non seulement au sujet des services bilingues mais, et ceci est plus important, au sujet de la formulation d'une politique cohérente visant à assurer leur épanouissement culturel et linguistique.

In the area of second-language education, we have been greatly encouraged by progress being made with children in immersion classes at the primary school level. But at the same time we believe secondary schools and universities have not accepted their responsibilities in so far as they have not ensured, and continue in effect not to meet the challenge of ensuring, that students have at least some fluency in their second official language. Some thought, we believe, and we have made this comment on a number of occasions, should also be given to helping adults learn about their country and its official languages and, indeed, the cultures that go to make up the country as we know it, by means of cheaper travel schemes, but also by means of grants for learning a second official language.

As honourable members are undoubtedly aware, the government has indicated it intends to introduce amendments to the Act to clear up certain ambiguities. I might draw your attention in this regard to two suggestions referred to in our Annual Report.

The first concerns the independence of the Commissioner's Office from the government of the day. The Commissioner, unlike the Auditor General, continues to be placed in the somewhat anomalous position of not having control over certain key aspects of personnel management in respect to his office. Any doubt as to his capacity for independent action should, in our opinion, be removed by appropriate amendments to the Official Languages Act.

La deuxième suggestion est que l'on étudie la possibilité pour le Commissaire de faire étudier son rapport annuel devant un comité spécial ou permanent du Parlement. Nous sommes conscients, depuis toujours, du besoin d'examiner ouvertement et en profondeur les problèmes relatifs à l'administration des langues officielles dans les organismes fédéraux et nous croyons qu'un tel comité serait un excellent forum pour une discussion constructive de ces questions.

• 2010

D'ailleurs, en lisant les comptes rendus des discussions de ce Comité, j'ai remarqué que certains députés, en se plaignant du manque de temps pour parler des questions du bilinguisme plus en profondeur, ont fait eux-mêmes la suggestion qu'un

[*Traduction*]

receive indicate that certain federal institutions apparently remain unable, from one year to the next, to acquire either the machinery, or the will at the senior management level, which is necessary to provide adequate bilingual service where required.

There is also much work to be done to ensure the development of a successful language-of-work policy. Changes in old habits and in procedures are required and there must be a firmer resolve and a renewed commitment to this task by senior officials.

We believe that it is time government representatives sat down with official-language minority groups and undertook serious discussions with them not only about the provision of bilingual service but, more importantly, about the formulation of a coherent policy to ensure their linguistic and cultural development.

Dans le domaine de l'enseignement de la langue seconde, nous sommes encouragés par les progrès réalisés en ce qui concerne les enfants qui suivent des programmes d'immersion du niveau primaire, mais les écoles secondaires et les universités se sont dérobées à leurs responsabilités et continuent à ne pas relever le défi en n'insistant pas sur la nécessité d'acquérir une certaine maîtrise de la deuxième langue officielle. Le gouvernement devrait aussi et nous l'avons répété à maintes reprises aider les parents à acquérir une meilleure connaissance de leur pays et de ses langues officielles c'est-à-dire des cultures qui ont forgé le pays tel que nous le connaissons en offrant des possibilités de voyages plus économiques et de subventions pour l'apprentissage de l'autre langue officielle.

Messieurs les députés, vous n'êtes pas sans savoir que le gouvernement compte proposer des modifications à la Loi sur les langues officielles pour éliminer certaines ambiguïtés qu'elle renferme. A ce chapitre, j'aimerais attirer votre attention sur deux des suggestions contenues dans notre rapport annuel.

La première a pour objet de souligner l'indépendance du Bureau du Commissaire face au gouvernement. Le Commissaire ne se trouve pas dans la même situation que le Vérificateur général du fait qu'il ne puisse pas contrôler les aspects clés de la gestion du personnel de son Bureau. A notre avis, toute incertitude concernant son aptitude à exercer une activité indépendante pourrait être résolue en ayant des modifications appropriées apportées à la Loi.

The second suggestion concerns having the Commissioner's *Annual Report* laid before a special or standing committee of Parliament. My office has always been conscious of the need for an open and in depth examination of problems related to the administration of official languages in federal institutions and we believe that such a committee would prove an excellent forum for constructive discussion of these issues.

As a matter of fact, when I read the Minutes of the Proceedings of this Committee, I noted that some members, while complaining about the lack of time to discuss bilingualism matters more in depth, suggested themselves the creation of a special or ad hoc committee to consider these issues.

[*Text*]

comité spécial ou ad hoc soit établi pour considérer ces questions.

En conclusion, monsieur le président, permettez-moi de dire combien nous sommes encouragés de noter le consensus qui se dégage pour ce qui concerne le droit du citoyen de bénéficier d'un procès dans la langue de son choix.

Monsieur le président, mes collègues et moi serions heureux de répondre aux questions que pourraient poser les membres du Comité au sujet de notre budget.

We should be happy, Mr. Chairman, to receive any questions from honourable members of the Committee concerning our 1978-79 budget.

The Chairman: Thank you, Mr. Yalden. The first questioner is Mr. Alexander. Ten minutes.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Yalden, I want to welcome you to the Committee. I think this is the first opportunity you have had to come and give in detail some of the aspects of your work and some of the recommendations you believe should be implemented in order to make sure that there is a meaningful role that you can play.

I want to say firstly and very frankly that your involvement, without taking anything away from your predecessor, is just like a breath of fresh air. You have certainly come down hard, if I am misreading you, sir, that the implementation of the Official Languages Act, and these are my words, has been a complete disaster. That is what I am saying. You may want to modify it in that regard. Having said all that, I certainly wish you well for the future.

I just want to pose a couple of questions to you with respect to the implementation of the Official Languages Act. Let us grade it, and I am talking about implementation; we will grade it in terms of excellent, good, poor. Would you care to pick out one of those words in terms of showing just where you think the implementation of this act has directed itself, in terms of the policy that we now have?

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, I would add, I think, that when I went to school, and I do not doubt when the honourable member went to school, there was another grade, which was "fair," and I think that is the one I would give. That comes between poor and good.

Mr. Alexander: In other words it is just a . . .

Mr. Yalden: No more than fair.

Mr. Alexander: As a matter of fact, I would think if it was fair we are probably in the area of failure. Would I be correct in stating that or not, sir?

Mr. Yalden: I would not say that, Mr. Chairman. I would say that fair is—again, to use the grades we had in school—C plus or thereabouts; C, not more than that, but not a failing mark. No, I think there has been too much progress in the last

[*Translation*]

In conclusion, Mr. Chairman, permit me to say how happy we are to note the concensus arrived at by all federal parties concerning efforts to ensure that every citizen has the right to justice in the official language of his choice.

Mr. Chairman, my colleagues and I would be happy to answer any questions the members of this Committee may have concerning the 1978-79 estimates and the activities of our office.

Nous nous ferons un plaisir, monsieur le président, de répondre aux questions des membres du comité au sujet de notre budget de 1978-1979.

Le président: Je vous remercie, monsieur Yalden. Monsieur Alexander a d'abord la parole. Vous avez droit à 10 minutes.

M. Alexander: Merci, monsieur le président. Je tiens à vous souhaiter la bienvenue au comité, monsieur Yalden. Je crois que c'est la première fois que vous avez l'occasion de venir nous donner des détails sur certains aspects de votre travail et nous faire part de certaines recommandations que vous croyez nécessaires afin de faire en sorte que vous puissiez jouer un rôle significatif.

Je voudrais d'abord dire très franchement, sans vouloir dénigrer votre prédécesseur, que vous apportez un air nouveau à l'affaire. Vous ne semblez pas avoir craint de dire, monsieur, à moins que je ne vous aie mal compris, que la mise en application sur les Langues officielles est un désastre complet, et ce sont là mes propres mots. C'est ce que je dis personnellement. Vous préférerez peut-être le dire dans vos propres termes. Cela dit, je vous souhaite certainement le plus grand succès à l'avenir.

Je voudrais seulement vous poser une ou deux questions au sujet de la mise en application de la Loi sur les langues officielles. Essayons, si vous voulez bien, de qualifier les résultats de cette mise en application; nous les qualifierons des adjectifs: excellent, bon, ou pauvre. Seriez-vous disposé à utiliser l'un de ces termes pour nous montrer exactement ce que vous pensez de la mise en application de la Loi jusqu'ici, c'est-à-dire en fonction de la politique actuelle?

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Monsieur le président, j'aimerais ajouter que lorsque j'étais à l'école, et probablement lorsque l'honorable député y était également, il existait un autre qualificatif qui s'appelait: «passable» et je pense que c'est cette note que je choisirais. Ce qualificatif se situe entre pauvre et bon.

M. Alexander: Autrement dit, les résultats sont tout simplement . . .

M. Yalden: Pas plus que passable.

M. Alexander: En fait, je pense que si les résultats étaient passables, nous pourrions probablement dire que c'est un échec. Aurais-je raison de dire cela ou non, monsieur?

M. Yalden: Je ne dirais pas cela, monsieur le président. Je dirais que le qualificatif passable pour en revenir encore une fois aux notes données à l'école, serait à peu près l'équivalent de C plus; ce serait C et pas plus, mais non pas un échec. Je

[*Texte*]

few years in Ottawa and elsewhere in the country to call the thing a failure. I think that would be a mistake. On the other hand, I think we are a long way from the state of affairs where the government can in any way congratulate itself on its achievements.

Mr. Alexander: But on the other hand, I believe you have indicated, and I may be paraphrasing, that the government-operated language training has been so unsuccessful that you would prefer to see it transferred to private institutions. Is that a correct statement, sir, or is there room for explanation in that regard?

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: I would say on that account that I have never found the government language-training system, which involves, after all, very, very large sums of money, in the order of $40 million, and in the order, I would think, of 1,800 man-years—I think for that kind of money and that kind of personnel we simply have not got the results that the taxpayer had a right to expect.

• 2015

I am not saying that we have not got any results—there are many people around who are witness to the fact that it is possible to learn the other official language in the government's language school's—but I am saying there has been waste. I think, if the massive scatter-gun approach to language training had not been adopted in the first place—if, in other words, the training system had been tailored more to individuals, more to department's needs, more to a work-oriented type language learning situation, and less to tourist language learning, if I may so call it, that we would have been better off. And I believe that at a time when the government is talking about cutting down the language schools, that we should give some thought to the use of the private sector: the universities; indeed, private language teaching firms, of which there are a number; community colleges; CEGEP'S. There are lots of places one can learn a language, and I would have thought, if we are talking about French, for example, that there would be lots of places in a French-speaking environment that would be more propitious and more apt to help people learn a language than the government schools.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Yalden. I would like to pursue that further, but I know my time is limited.

There is a paragraph on page 3, the second paragraph, that concerns me somewhat, and I would hope you could elaborate, and I am sure you can. And it reads something like this:

> The first concerns . . .

And you are talking about suggested amendments to clear up certain ambiguities. This one, of course, is extremely important in my view. And I am reading from your report, sir:

> The first concerns the independence of the Commissioner's Office from the Government of the day.

[*Traduction*]

pense que trop de progrès ont été réalisés au cours des dernières années à Ottawa et ailleurs au pays pour qu'on puisse parler d'un échec. Je pense que ce serait une erreur. Par contre, je crois que nous sommes loin d'en être rendus au point où le gouvernement pourrait se féliciter de ces réalisations.

M. Alexander: Je ne vous citerai peut-être pas exactement, mais je crois que vous avez dit que le programme d'enseignement des langues organisé par le gouvernement a si peu réussi que vous préféreriez qu'il soit transféré à des institutions privées. Est-ce bien cela, monsieur? Ou voulez-vous apporter une explication?

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Je dirais qu'à ce propos je n'ai jamais trouvé que le programme de formation linguistique du gouvernement, auquel on a consacré après tout énormément d'argent, soit environ 40 millions de dollars, en même temps que 800 années-hommes, je crois . . . je pense qu'en retour de telles sommes d'argent et d'un tel effectif, nous n'avons pas du tout obtenu les résultats auxquels le contribuable était en droit de s,attendre.

Je ne dis pas que les résultats sont nuls . . . il y a bien des gens qui sont la preuve vivante qu'il est possible d'apprendre l'autre langue officielle dans les écoles de langues du gouvernement . . . mais je dis qu'il y a eu du gaspillage. Je pense qu'il aurait été préférable de ne pas nous lancer dans la formation linguistique sans la moindre planification, comme on l'a fait, autrement dit si le programme de formation avait été conçu davantage en fonction des candidats, des besoins des ministères en offrant un enseignement adapté au genre de travail du candidat, plutôt qu'en lui enseignant le langage des touristes, si je peux m'exprimer ainsi. Je crois qu'au moment où le gouvernement parle de diminuer les écoles de langues, nous devrions songer à la possibilité d'avoir recours au secteur privé comme les universités, les maisons privées d'enseignement des langues, car il y en a, les collèges communautaires et enfin les cégeps. Il y a bien des endroits où on peut apprendre une langue et j'aurais pensé que si nous parlons du français, par exemple, il existe bien des milieux francophones qui seraient plus propices et plus favorables à l'apprentissage d'une langue que les écoles du gouvernement.

M. Aexander: Je vous remercie, monsieur Yalden. J'aimerais poursuivre cette question plus avant, mais je sais que mon temps est limité.

Vous dites au dernier paragraphe de la page 3 une chose qui me préoccupe un peu, aussi j'espère que vous pourrez m'expliquer, et même j'en suis persuadé. Vous dites, et je cite:

> La première a pour objet . . .

et vous parlez de suggestions, de modifications à la loi pour éliminer certaines ambiguïtés. C'est là une suggestion extrêmement importante, à mon sens. Je cite donc un extrait de votre exposé, monsieur:

> La première a pour objet de souligner l'indépendance du Bureau du commissaire face au gouvernement.

[*Text*]

Now, that certainly raises a lot of questions. And then you go on to say:

> The Commissioner, unlike the Auditor General, continues to be placed in the anomalous position of not having control over key aspects of personnel management in respect of his office. Any doubt as to his capacity for independent action . . .

There is another key phrase.

> . . . should, in our opinion, be removed by appropriate amendments to the Official Languages Act.

Now, let us just run through that. The implication is, sir, that your office is not independent of the government. The further implication is that there is a question of control, which you do not seem to have, over key aspects of personnel management in respect of "his office", meaning your office, and then you indicate that there is doubt as to "his" capacity for independent action.

Now, am I right in my conclusion about the implications of those words and/or sentences which you have highlighted, sir? Would you care to elaborate on that regarding the independence of the Commissioner's office, which, by that statement, seems lacking? You do not have any control. And I think that is extremely important, and it is sort of frightening as far as I am concerned because we had the same problem with the Auditor General.

We note that your second recommendation is that the annual report be laid before a special or standing committee of Parliament. I think that is a very worthy suggestion. But would you direct your attention to those first comments of mine, regarding the independence of the Commissioner, and the control?

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Yes, Mr. Chairman. I certainly have included this in my brief comments because I think it is important. As to the implication that the office may not be independent, that certainly was not my intention. Perhaps it reads that way because it is in a rather shorthandish form. In the annual report itself we have said, and I quote:

> The Commissioner's role as a servant of Parliament and his independence of the government of the day have been accepted from the beginning. He continues to be placed in an anomalous position, however . . .

And so on. So that the implication would be somewhat different in the full version, if I may call it so. However . . .

Mr. Alexander: Let me have the full version, sir, as to what you are trying to get at and what you really meant . . . ?

Mr. Yalden: Yes. What I am trying to get at is this, I think as is the case with the Auditor General, and if I may say so, I think also in the case of someone like the Human Rights Commissioner, if you want not only to be independent, but to seem to be independent in every conceivable way—and as the

[*Translation*]

Une telle phrase soulève certainement bien des questions. Vous poursuivez en disant:

> Le commissaire ne se trouve pas dans la même situation que le vérificateur général du fait qu'il ne puisse pas contrôler les aspects-clé de la gestion du personnel de son bureau. A notre avis, toute incertitude concernant son aptitude à exercer une activité indépendante . . .

Il y a là une autre phrase-clé.

> . . . pourrait être résolu en ayant des modifications appropriées apportées à la Loi sur les langues officielles.

Si vous le voulez bien, nous allons repasser ces phrases en détail. On semble y insinuer, monsieur, que votre bureau n'est pas indépendant du gouvernement. En outre, il est question du droit de regard que vous ne semblez pas pouvoir exercer sur les aspects-clé de la gestion du personnel de «son bureau», c'est-à-dire votre bureau, et vous dites ensuite qu'il existe une incertitude quant à «son» aptitude à exercer une activité indépendante.

Est-ce que je me trompe dans ma conclusion au sujet des implications de ces mots ou de ces phrases que vous avez soulignés, monsieur? Voudriez-vous vous expliquer au sujet de cette question de l'indépendance du bureau du commissaire, qui semble manquer, d'après cette phrase? Vous dites ne pas exercer de droit de regard. Je pense que c'est extrêmement important et même effarant, en ce qui me concerne, car nous avons le même problème dans le cas du vérificateur général.

Nous remarquons que vous recommandez en deuxième lieu que le rapport annuel soit déposé devant un comité spécial ou permanent du Parlement. Je pense que c'est là une suggestion très valable. Je vous demanderais cependant de répondre au premier commentaire que j'ai formulé au sujet de l'indépendance du commissaire et du droit de regard.

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Oui, monsieur le président. Si j'ai fait figurer ces phrases dans mon exposé, c'est bien parce que je crois que ces questions sont importantes. Cependant, je n'avais nullement l'intention d'insinuer que le bureau n'était pas indépendant. Une telle interprétation est peut-être due au fait que mon exposé est assez bref. Dans le rapport annuel même, nous avons dit, et je cite:

> On a accepté dès le début que le commissaire soit au service du Parlement tout en étant indépendant du gouvernement. Il continue d'être placé dans une position assez spéciale, cependant . . .

et ainsi de suite. Dans la version complète, l'implication qu'on pourrait déduire serait quelque peu différente, d'après moi. Cependant . . .

M. Alexander: J'aimerais que vous me remettiez la version complète, monsieur, afin que je comprenne où vous voulez en venir exactement et ce que vous voulez vraiment dire . . . ?

M. Yalden: Certainement. Je veux simplement dire que tout comme dans le cas du vérificateur général et probablement aussi dans celui du commissaire aux droits de la personne, par exemple, si l'une de ces personnes veut non seulement être indépendante, mais aussi être considérée comme indépendante

[*Texte*]

Auditor General made quite clear on a number of occasions, if you are dependent on the executive, in the present case, in the form of the Treasury Board, for, let us say, the number of people you are going to have on your staff or the grades of those people, if you are dependent upon the board, rather than, say, directly upon the House of Commons, then no matter how independent you are in fact—and I do not believe the Auditor General ever said that he was not independent in fact—nevertheless you have a situation of conflict or anomaly, as I have called it, in so far as the way in which your law reads and in so far as the hostile critic might find. If someone tried to insist that I was not independent, the Commissioner was not independent, I think he could use the fact that the Commissioner's Office is dependent upon the executive for all these things I have mentioned as a way of trying to show that that was the case, and I am suggesting, as I think the Auditor General did, as I know the Auditor General did and as you gentlemen know better than I since you changed the Auditor General Act, and as I imagine my colleague the Human Rights commissioner would say, I am suggesting that that kind of anomaly could be removed in changes to the present Act. I do not think that I would ever have raised this matter just like that as the only proposed amendment to the Act, but as the government are proposing to amend the Act anyway, and they have so announced, in my view it would be time to remove this kind of anomaly.

• 2020

Mr. Alexander: Yes. Have I still time, Mr. Chairman?

The Chairman: Half a minute.

Mr. Alexander: Well, rather than ask a question, let me hear your comments regarding the bonus given to those for proficiency in a second language. That was a short question, and perhaps you can use the other three-quarters of a half a minute to give me the answer, and then I will come back.

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: I have stated in our report that I think the bilingualism bonus a mistake. I believe it is costly. No one can contest that. It is somewhere between $30 million and $40 million a year, depending on how many people get it. I think that in addition to being costly, however, it is potentially damaging to morale, in the sense that some people get it and are not quite sure why they get it and other people do not get it and feel they should get it and so on. That kind of thing can be developed for quite some time.

Mr. Alexander: It should be scrapped. That is what you are saying.

Mr. Yalden: I am saying that I think it was a mistake. The conclusions people draw from that is another matter. I also think it is not consistent with the policy of the government as I understand it. If, for example, there is an attempt to develop unilingual positions, let us say French-language positions, I do not find that consistent with another policy which gives out bonuses for people in bilingual positions, because I presume

[*Traduction*]

à tous les points de vue . . . et comme l'a bien dit le vérificateur général à plusieurs reprises, si vous êtes dépendant sur le plan exécutif, et dans le cas présent il s'agit du Conseil du Trésor, par exemple, en ce qui concerne l'effectif de votre personnel ou les diverses catégories de postes dans votre bureau, si vous dépendez du Conseil du Trésor plutôt que directement de la Chambre, par exemple, alors peu importe à quel point vous êtes indépendant et en fait . . . je ne crois pas que le vérificateur général ait dit qu'il n'était pas indépendant, en fait . . . néanmoins il y a là possibilité de conflits, ou c'est une anomalie, comme je l'ai dit, d'après le texte de la loi que vous régit et d'après la perception qu'en auraient les critiques hostiles. Si quelqu'un prétend que je n'étais pas indépendant, que le commissaire n'était pas indépendant, il pourrait alléguer que le Bureau du commissaire dépend de la direction pour toutes ces questions dont j'ai parlé. Est-ce que je prétends, comme d'ailleurs le vérificateur général l'a fait, et comme vous le savez mieux que moi puisque c'est vous qui avez modifié la Loi sur le vérificateur général et comme je le suppose mon collègue le Commissaire chargé de faire respecter les droits de la personne, ce que j'avance, c'est que les anomalies de ce genre pourraient disparaître si on modifiait la Loi actuelle. Je ne pense pas que j'aurais soulevé cette question de cette façon rien que pour modifier la loi en ce sens, mais vu que le gouvernement se propose de toute façon de changer la loi, je crois qu'il est temps de supprimer ces anomalies.

M. Alexander: Oui. Me reste-t-il du temps, monsieur le président?

Le président: Une demi-minute.

M. Alexander: Plutôt que de vous poser une question, j'aimerais savoir ce que vous pensez de ces primes données pour ceux qui possèdent une très bonne connaissance de la deuxième langue. Ma question était courte. Vous pouvez peut-être utiliser les trois quarts d'une demi-minute pour me répondre, puis je continuerai.

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: J'ai indiqué dans notre rapport que je pensais que les primes au bilinguisme étaient une mauvaise façon de procéder; qu'elles étaient coûteuses. Personne ne peut prétendre le contraire. On dépense à cela entre 30 et 40 millions de dollars par an et je crois qu'outre le fait qu'elles sont coûteuses, elles nuisent au moral en ce sens que certaines personnes les obtiennent et ne savent pas très bien pourquoi et d'autres ne les obtiennent pas et se sentent frustrés.

M. Alexander: On devrait donc supprimer toute cette affaire, c'est bien ce que vous voulez dire?

M. Yalden: Je dis que c'était une erreur d'avoir procédé ainsi. Les conclusions qu'on veut bien en tirer constituent une autre question et je ne pense pas que ce soit dans la logique de la politique gouvernementale telle que je la comprends. Par exemple, si on veut établir des postes unilingues, mettons seulement en langue française, je ne crois pas qu'il est logique alors d'avoir une autre politique qui donne des primes pour les

[*Text*]

that everyone is going to want to be in a bilingual position, where he can get a bonus.

Mr. Alexander: Right. I do not have any hesitation in agreeing with you with respect to those latter comments regarding the bonus. It should be scrapped.

The Chairman: Thank you, Mr. Alexander.

Monsieur Clermont, dix minutes.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Monsieur Yalden, à la page 3 de la version française de votre exposé, vous dites:

> A ce chapitre, j'aimerais attirer votre attention sur deux des suggestions contenues dans notre rapport annuel.

Tout d'abord, vous faites allusion au Vérificateur général et dans une de vos réponses à M. Alexander, vous parlez du Conseil du Trésor. A ma connaissance, monsieur Yalden, le Vérificateur général doit présenter son budget au Conseil du Trésor.

M. Yalden: Oui, monsieur le président, mais il présente son budget global. En ce qui concerne la nomination du personnel, le choix du personnel, le niveau du personnel, par exemple, c'est un employeur indépendant. Il n'est pas assujetti à l'intérieur de l'enveloppe budgétaire globale aux mêmes contrôles qu'un ministère. Evidemment, il faut que le budget soit soumis à quelqu'un et selon notre système, il n'y a que le Conseil du Trésor. Pour donner une illustration un peu différente, je crois que dans le cas d'un certain ombudsman, il y a un comité indépendant de la législature qui approuve le budget. Tel n'est pas le cas pour le Vérificateur, mais ce pourrait être le cas.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Oui, mais même ce protecteur du citoyen doit voir ses crédits approuvés par un organisme.

M. Yalden: Ah oui!

• 2025

M. Clermont: En ce qui concerne le personnel du Commissaire aux langues officielles, vous mentionnez le gouvernement; est-ce que vous ne vous adressez pas plutôt à la Commission de la Fonction publique pour obtenir du personnel?

M. Yalden: Pour le recrutement du personnel, oui. Mais pour ce qui est du nombre d'employés, leur niveau etc., c'est la responsabilité du Conseil du Trésor. Je m'excuse si mon exposé n'a pas été clair en ce sens, mais je devrais souligner qu'il faut évidemment que nos budgets soient soumis à un organisme quelconque.

Je pose la question, à savoir si le Conseil du Trésor est le bon organisme ou si ce devrait plutôt être un comité du Parlement par exemple, ou les commissaires de la régie interne, ou un autre organisme.

M. Clermont: Est-ce que vous suggérez que votre budget, au lieu d'apparaître sous le rubrique du Conseil privé, devrait plutôt paraître sous le rubrique du Sénat et de la Chambre des communes?

M. Yalden: Il pourrait l'être, oui. Il me semble.

M. Clermont: Le serait différent.

[*Translation*]

personnes dans les postes bilingues car je suppose que tout le monde voudra occuper les postes bilingues.

M. Alexander: D'accord. Je ne vois pas d'objections quant à vos dernières remarques au sujet des primes. On devrait supprimer tout cela.

Le président: Merci, monsieur Alexander.

Mr. Clermont, you have 10 minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Yalden, on page 3 of the English version you say:

> In this regard I would like to draw your attention to two of the suggestions we made in our Annual Report.

First, you speak about the Auditor General and in one of your answers to Mr. Alexander you are mentioning the Treasury Board. As far as I know, Mr. Yalden, the Auditor General must submit his estimates to the Treasury Board.

Mr. Yalden: Yes, Mr. Chairman, but he submits the total estimates. Concerning hiring of personnel, he is an independent employer, and he is not subject to the same control as a department. Of course, the estimates must be submitted to somebody and in our system, there is only the Treasury Board. To give you a somewhat different example I think that in the case of an ombudsman there is an independent committee of a legislative assembly which approves the budget and this is not the case for the Auditor but it could be the case.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: But even this ombudsman must have his estimates approved by some agency.

Mr. Yalden: Of course.

Mr. Clermont: Where the Official Languages Commissioners staff is concerned, you talk about the government. Would you not rather call on the Public Service Commission to fill your staff needs?

Mr. Yalden: To recruit personnel, yes. But it is the Treasury Board which is responsible for the number of employees, their level, etc. I am sorry if my presentation was not clear on this point, but I should stress that our estimates must be presented to some kind of body.

I am wondering whether the Treasury Board is the appropriate body or if it should not be rather a parliamentary committee for example, or the Internal Commissioners of Economy or another organization.

Mr. Clermont: Do you mean to say that your estimates should be under the Senate and House of Commons headings rather than under the Treasury Board?

Mr. Yalden: It could be, yes, I think so.

Mr. Clermont: It would be different.

[*Texte*]

En ce qui concerne votre autre suggestion, à savoir que votre rapport annuel soit référé à un comité spécial ou permanent pour en discuter les recommandations et les représentations, est-ce que vous avez déjà fait une telle suggestion auprès du Parlement, ou est-ce la première fois? Parce qu'en ce qui concerne le contrôle exclusif du Commissaire aux langues officielles, je ne me rappelle pas avoir vu, dans aucun des rapports de votre prédécesseur, qu'une telle suggestion ait été faite. Peut-être qu'elle l'a été; j'aimerais être renseigné à ce sujet.

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Elle a été faite ici au Comité. elle a été discutée ici, par le passé, au Comité. Quant à moi, c'est la première fois . . .

M. Clermont: Mais vous voulez parler de quelle suggestion? De celle visant à déférer le rapport annuel à un comité ou de celle voulant que le budget du Commissaire aux langues officielles ne soit pas de la juridiction du Conseil du Trésor, mais d'un autre organisme comme, la Chambre des communes ou le Sénat, ou conjointement par les deux Chambre?

M. Yalden: La suggestion à savoir que le rapport du Commissaire aux langues officielles soit étudié par un comité spécial ou permanent a été discutée devant ce comité au cours des années passées. D'ailleurs, j'ai remarqué que c'était pas seulement le commissaire qui en discutait, mais que des députés ont soulevé cette possibilité en se référant au fait qu'il n'avaient pas suffisamment de temps pour discuter du problème des langues officielles devant un comité tel que celui-ci.

M. Clermont: A la page 2, version française de vos remarques, vous dites:

> En effet, le nombre de plaintes aisément évitables que notre Bureau a reçues révèle que, d'une année à l'autre, certaines institutions fédérales semblent incapable d'acquérir soit les mécanismes, soit la volonté ferme au niveau de la haute gestion, pour offrir des services bilingues convenables où le besoin se fait sentir.

Vous dites «soit les mécanismes, soit la volonté ferme». Est-ce que vous faites porter vos blâmes sur les mécanismes our sur l'absence de volonté ferme? Moi, j'ai l'impression, à certains moments, que c'est la volonté ferme de vouloir mettre en application la Loi sur les langues officielles.

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Oui, je dirais, monsieur le président: les deux. Mais je crois que l'honorable député a raison. Si la volonté est là, les mécanismes vont suivre.

M. Clermont: D'un autre côté, vous avez parlé des primes au bilinguisme. Vous parlez même, dans votre rapport sur le Parliament, au sujet de la Chambre des communes, entre autres des visites guidées et des services de sécurité.

• 2030

Comment appliqueriez-vous cette politique, monsieur le commissaire? Car je n'hésite pas une seconde pour dire que dans peut-être, 90 p. 100 des cas, les membres de la sécurité qui sont bilingues sont des personnes d'expression française. Ces personnes-là n'ont même pas le droit à une telle prime . . .

[*Traduction*]

On your other suggestion to have your annual report referred to a special or a permanent committee so that they can discuss the recommendations and submissions, did you ever make such a suggestion to Parliament, or is this the first time? I do not remember having seen in any of the reports submitted by your predecessor a suggestion pertaining to the exclusive control of the Commissioner of Official Languages. It may have been made. I would like to have some information about that.

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: It was made to this Committee. It was discussed here, in the past, by this Committee. As far as I am concerned, this is the first time . . .

Mr. Clermont: About which suggestion are you talking now? The one to refer the annual report to the Committee or the one proposing that the Commissioner's estimates be transferred from the Treasury Board jurisdiction to that of another body such as the House of Commons or the Senate, or jointly by the two Houses?

Mr. Yalden: I was talking about the suggestion to have the report of the Commissioner of Official Languages studied by a special or permanent committee which was discussed in this Committee in years past. Besides, I noticed that the Commissioner was not the only one to talk about it, and that members themselves have mentioned this possibility when discussing the fact that they did not have enough time to study the official languages problem in a committee such as this one.

Mr. Clermont: On page 2 of the French version of your remarks, you said:

> Indeed the number of easily avoidable complaints we receive indicate that certain federal institutions apparently remain unable, from one year to the next, to acquire either the machinery or the will at the senior management level, which is necessary to provide adequate bilingual services where required.

You say "either the machinery or the will". Which one do you blame, the machinery or the lack of will? I have the impression at times that it is the lack of a will to apply the Official Languages Act.

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, I would say that it is both but I think that the honourable member is right. If the will were there, the machinery would follow.

Mr. Clermont: On the other hand, you have talked about bilingualism bonuses. In your report to Parliament, you speak about the House of Commons and about the guided tours and the security service.

How do you go about applying such a policy, Mr. Commissioner? I do not hesitate to point out to you once again that perhaps 90 per cent of the bilingual security people can question our Francophones. They are not entitled to a bonus. The same remark applies to bilingual secretaries, most of

[*Text*]

Mais dans certains milieux, il fait des secrétaires bilingues. Et je n'hésite pas de le mentionner: La grande majorité des secrétaires bilingues sont d'expression française. D'autre part, si ces secrétaires d'expression française ne sont pas bilingues, quelles sont leurs chances, monsieur le commissaire, pour avoir un emploi dans la Fonction publique?

La semaine dernière, encore, une jeune fille est venue me voir et m'a dit: «Il aurait été, possible pour moi d'avoir un emploi, mais on m'a affirmé que je ne parlais pas suffisamment l'anglais». Fait-on les même remarques à une personne qui ne parle seulement que l'autre langue officielle, monsieur le commissaire?

M. Yalden: Je crois, monsieur le président, qu'il y a certainement un nombre considérable de postes qui doivent être bilingues, pour différentes raisons. Je crois aussi que pour ces postes-là il fait exiger une certaine compétence en matiére de bilinguisme. Ce que je prétends, c'est que je ne crois pas que dans ces cas-là l'on doive payer une prime supplémentaire de $800. Si le «job» exige un certains bilinguisme, cela devrait faire partie des conditions de l'emploi.

M. Clermont: Vous dites que cela devrait faire partie des conditions de l'emploi; il est un fait, encore aujourd'hui, qu'une personne d'expression française non bilingue ne peut pratiquement pas atteindre un sommet très élevé dans la Fonction publique du Canada. De plus, pour les postes bilingues, je pense que les statistiques le prouvent, il n'y a surtout que des personnes d'expression française qui sont capables de remplir ces fonctions-là. Et si vous regardez les statistiques concernant les personnes qui suivent des cours de langue, monsieur le commissaire, vous savez très bien que les chiffres ne se partagent pas . . . Quelle est votre suggestion? Vous dites que cela devrait être un critère, mais est-ce que ce critère-là ne devrait pas exiger une compensation monétaire ou bien des points supplémentaires? Parce qu'une personne qui est obligée d'apprendre les deux langues, monsieur . . .

M. Yalden: Mais je crois que pour un poste bilingue, la compensation c'est le fait que cette personne ait le poste en question. Et si la personne n'est pas bilingue elle ne devrait pas avoir le poste.

M. Clermont: Dans certains cas on peut permettre à une personne qui est unilingue, anglaise ou française . . . d'occuper le poste. L'expérience prouve que c'est plutôt le contraire . . . Alors pourquoi suivre des cours de perfectionnement dans la deuxième langue officielle? Le temps passé par une personne à apprendre les deux langues officielles peut servir à faire autre chose. Alors, comme cela, selon vous, cela ne mérite aucune compensation sur le plan monétaire ou sur le plan du pourcentage de mérite?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Clermont.

M. Yalden: Non, ce n'est pas exactement ce que j'ai dit, monsieur Clermont; je ne dis pas par exemple que quelqu'un, au guichet, qui travaille dans les deux langues, n'a pas de responsabilités plus compliquées, disons, que celui qui travaille de façon unilingue seulement. Ce que je dis c'est que je ne crois pas que l'idée de payer une prime soit la meilleure façon de récompenser ces personnes.

[*Translation*]

whom are Francophones. And what kind of chance does a unilingual Francophone secretary have of landing a job in the Public Service?

Just last week, a girl was telling me that she would have gotten a job had her English been better. Does the same sort of thing happen to unilingual English secretaries, Mr. Commissioner?

Mr. Yalden: Mr. Chairman, there are a number of positions within the Public Service which must be bilingual, and for a variety of reasons. Such positions require a certain level of bilingual capacity. I am simply saying that people occupying these positions should not be receiving an $800 bonus. If a position requires a certain proficiency in both official languages, this requirement should be one of the conditions for employment.

Mr. Clermont: I understand, but it is nonetheless true that even today it is practically impossible for a unilingual Francophone to go very far within the federal Public Service. Moreover, statistics show that most bilingual positions are filled by bilingual Francophones and you know what the breakdown is for people taking language training courses. Do you have any suggestions? You say a bilingual capacity should be one of the criteria but do you not think bilingual employees should be paid some kind of bonus or given extra points? After all, when someone takes the trouble to learn a second language . . .

Mr. Yalden: With respect to bilingual positions, the only real compensation is the fact that the person gets the job. If someone is not bilingual, he should not be given a bilingual position.

Mr. Clermont: Under certain circumstances, such jobs may be given to unilingual Anglophones or Francophones. Experience has shown that this is possible. Since such is the case, why have people take language training courses? The time a person spends learning a language he will not be using could be put to better use. Do you still say that bilingual civil servants should not be given a bonus or extra merit points?

The Chairman: This is your last question, Mr. Clermont.

Mr. Yalden: That is not quite what I said, Mr. Clermont. I did not mean to say that someone working at a wicket and using both official languages has no more responsibility than someone working in one of the two official languages. I am simply saying that a bonus may not be the best way of compensating these employees for their language skills.

[*Texte*]

M. Clermont: Cela fait cinq minutes, monsieur le commissaire, que je vous demande de nous suggérer quelque chose.

M. Yalden: On peut évidemment payer plus cher pour un «job» qui est plus compliqué qu'un autre. On peut établir des différents niveaux, des différents grades, etc. Je prétends que cette façon de procéder n'est pas la meilleure, compte tenu des plaintes que nous recevons, même de ceux qui reçoivent la prime. Des gens qui ont la prime admettent volontiers que peut-être ils n'auraient pas dû l'avoir. L'idée de payer plus cher pour un poste plus compliqué fait partie . . .

• 2035

M. Clermont: Avez-vous déjà vu un cas, monsieur le commissaire, que ce soit dans la Fonction publique ou dans un organisme du secteur privé, peu importe les politiques établies, où on ne reçoit pas de critiques à un moment donné?

M. Yalden: Je m'excuse.

M. Clermont: Avez-vous déjà constaté que ce soit dans la Fonction publique fédérale, ou dans la fonction publique provinciale, ou dans le secteur privé, après l'établissement d'une politique qu'on ne reçoive pas de critiques au sujet des politiques établies? Est-ce que le fait de recevoir des critiques devrait nous obliger à tout abandonner, puis recommencer à neuf, ou bien si l'on doit essayer de modifier ou d'amender celles déjà en vigueur? Mon collègue, M. Alexander, a suggéré, si j'emploie son terme anglais, *scrap the thing*.

M. Yalden: Cela est la suggestion de M. Alexander, monsieur Clermont.

M. Clermont: Je le sais.

M. Yalden: Ce n'est pas ma suggestion.

M. Clermont: Ses électeurs n'ont pas besoin d'apprendre deux langues pour gagner leur vie, une est suffisante.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Clermont. The next questioner is Mr. Francis, 10 minutes.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I want to go back to Mr. Yalden's description of his independence, and Mr. Alexander was asking questions on this. What further independence do you feel you need, Mr. Yalden, other than independence of the Commissioner's Office from the government of the day?

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, Mr. Francis, I think the suggestions that were made by the Auditor General and eventually embodied in the revisions to the Auditor General Act are the sort of things I had in mind. But I personally would like to see any detail of a proposed change in that direction discussed by hon. members with a view to deciding whether all those provisions that are found in the new Auditor General Act will be necessary or not. I am not suggesting they would be.

Mr. Francis: Well, I must confess a certain concern here at the proliferation of the so-called independent groups reporting theoretically to Parliament. We have the Auditor General, and everybody seems to have his eye on him. Then we have the Chairman of the Public Service Commission who claims the

[*Traduction*]

Mr. Clermont: I have been asking you for five minutes now to make some kind of suggestion.

Mr. Yalden: Bilingual positions could be better paid or we could create different job levels or categories. I submit that this procedure is not the best, taking into account the complaints we receive even from those people who receive the bonus. Some, I admit, maybe, should not have received the bonus but the idea of paying more for a more difficult position is part of . . .

Mr. Clermont: Have you ever seen a case, Mr. Commissioner, be it in the Public Service or in the private sector where, whatever politics are followed, there is no criticism?

Mr. Yalden: I beg your pardon?

Mr. Clermont: Do you know a case either in the federal Public Service or the provincial Public Service or in the private sector where after a policy has been established, there is no criticism? Should we then give up and start all over again or should we modify what is already in place? My colleague, Mr. Alexander, has suggested, to use his terms, to scrap the thing.

Mr. Yalden: This is Mr. Alexander's suggestion.

Mr. Clermont: Yes, I know.

Mr. Yalden: It is not mine.

Mr. Clermont: His constituents do not have to learn two languages to make a living.

The Chairman: That is your last question, Mr. Clermont. Le suivant sur ma liste est M. Francis qui aura 10 minutes.

M. Francis: Je voudrais en revenir à cette description de M. Yalden sur son indépendance, au sujet de laquelle M. Alexander a posé des questions. J'aimerais savoir ce que M. Yalden voudrait en fait d'indépendance supplémentaire. Est-ce qu'il veut l'autonomie du Bureau du commissaire par rapport au gouvernement en place?

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Monsieur le président, je crois que les propositions faites par le Vérificateur général et qui seront intégrées éventuellement dans la révision de la Loi sur le Vérificateur général sont du genre de ce que j'aimerais avoir. J'aimerais cependant que les détails et modifications en ce sens soient discutés par les députés pour savoir si toutes les stipulations que l'on trouve dans cette nouvelle Loi sur le vérificateur général seraient nécessaires, dans notre cas; je ne prétends pas qu'il devrait en être ainsi.

M. Francis: Je dois dire que je suis un peu inquiet de la prolifération de tous ces groupes soi-disant importants qui doivent faire rapport théoriquement au Parlement. Nous avons le Vérificateur général que tout le monde semble surveiller, puis nous avons le président de la Commission de la fonction

[*Text*]

same status. We have your own office. We have now the Chairman of the Human Rights Commission, and I think it is only a matter of time before he reads the same literature you have read and makes the same claim you are making.

I note that one of the first claims is for independence in hiring; that you do not want to have Treasury Board restrictions in your hiring or in your salaries or in your establishment. This would lead to a complete balkanization of the public service if every one of these bodies pursued this aim.

Have you examined the structure of the Auditor General's Committee? Really, it cannot be the independent agencies who restructure the committees of the House of Commons. You would like a special committee. The National Capital Commission would like a special committee. I am sure Mr. Fairweather and the Human Rights Commission will want a special committee soon. The Auditor General has a special committee. You are trying to say to Parliament, sir, that our committee structure is wrong; we should all be organized on a functional basis relating to the independent agencies.

I have served as Vice-Chairman of the Public Accounts Committee and I think that Committee does a very useful job. The Chairman is chosen from the Official Opposition. The Vice-Chairman is the senior government appointment on that Committee. It is a special structure worked out, which gives a special position and prominence, if I may say so, to the Opposition members, and its success is due to that particular structure. I can work as a government member; I can put in as many hours as the hon. members of the Opposition. Mr. Alexander over there knows what I am talking about, but when a committee report is released, the press will go only to the Opposition members and the Chairman for their interviews and, understandably so, because they are attacking the record.

• 2040

What I am suggesting to you, and I am in the position frequently of defending the record—some of my colleagues might say I do not always do so, but I try to be fair about it. I want to say to you, Mr. Yalden, that this is a mirage you are pursuing. You cannot really restructure, you and all these independent agencies being spawned,—every Parliament we get another one or more—you just cannot ask Parliament to restructure its committee system to suit your convenience. If you did get it, you have to look at the implications of how the Public Accounts Committee works and the very special arrangements including an opposition Chairman.

May I have your comments, please?

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: I think it would be, Mr. Chairman, presumptuous of me to do anything like suggest that Parliament should restructure its committee system to suit me or to suit any one of these other gentlemen.

[*Translation*]

publique qui prétend avoir le même statut. Vous avez votre propre bureau. Nous avons maintenant le président de la Commission canadienne des droits de la personne et il ne faudra pas longtemps pour qu'il fasse les mêmes réclamations que vous.

Je remarque qu'une des premières revendications, c'est l'autonomie en matière d'engagement du personnel. Vous ne voulez pas que le Conseil du Trésor restreigne les engagements et les salaires dans votre établissement. Or, si tous les organismes faisaient ainsi, il y aurait balkanisation de la Fonction publique.

Avez-vous examiné la structure du comité du Vérificateur général? Ce ne sont pas les organismes autonomes qui peuvent restructurer les comités de la Chambre des communes. Vous voudriez avoir un comité spécial; or, la Commission de la Capitale nationale en voudrait un, elle aussi. Je suis sûr que M. Fairweather de la Commission canadienne des droits la personne aimerait en avoir un aussi. Le Vérificateur général a son comité spécial. Vous voulez dire au Parlement, monsieur, que notre structure de comité n'est pas bonne, que nous devrions tous nous organiser sur une base fonctionnelle en rapport avec les agences indépendantes.

J'ai été vice-président du Comité des comptes publics et je crois que ce Comité a fait un travail très utile. Le président est choisi parmi les membres de l'Opposition officielle; le vice-président, est le plus ancien, nommé par le gouvernement. C'est une structure spéciale qui a été établie pour donner une importance spéciale si je puis dire aux députés de l'Opposition mais c'est justement pour cela que ce Comité a du succès. Je peux travailler à titre de député du gouvernement et travailler autant d'heures que les députés de l'Opposition, et M. Alexander sait de quoi je parle, mais lorsque le rapport du Comité est publié, les journalistes, la presse, ne s'adresseront qu'aux députés de l'Opposition et au président pour obtenir des entrevues et cela se comprend puisqu'ils attaquent ce qui s'est passé.

Ce que je vous propose—et je dois souvent défendre ce qui a été fait—peut-être que certains de mes collègues prétendront que ce n'est pas ce que je fais toujours, mais j'essaye d'être juste, ce que je vais vous dire monsieur Yalden c'est que vous poursuivez une chimère. Vous ne pouvez pas, vous et toutes vos agences indépendantes demander au Parlement de restructurer le système de comités pour arranger vos affaires. Vous devriez examiner comment le Comité des comptes publics travaille et les arrangements spéciaux qui y existent, y compris le président choisi dans l'Opposition.

Ayez l'obligeance de nous dire ce que vous en pensez.

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Je crois qu'il serait présomptueux de proposer que le Parlement restructure son système de comités pour me faire plaisir à moi ou à un autre de ces messieurs.

[*Texte*]

Mr. Francis: I am known as the Devil's Advocate, Mr. Chairman, so Mr. Yalden should not be too upset about what I say.

Mr. Yalden: No, sir, I will try not to be. I feel nevertheless that it is my duty, without really going into what may be the views of the Chairman of the Public Service Commission or the others, to put before you the thoughts I have about language matters. I believe that since I have been following them I have seen many times members in this Committee and others members in the House and elsewhere take the line that there was hardly sufficient time to examine a number of very important issues in this area.

I am perfectly well aware that that is true of many subjects, but I do not speak about many subjects. I speak only about this one. I thought therefore that it would be worth drawing this to the attention of the members. If they felt that an in-depth examination of official languages policies and questions—not only I may say the matter of examining my budget or the activities of our office, but looking in greater detail into the whole range of problems relating to official languages—if members felt that to be a desirable thing, if they felt more time should be given over to it, they might want to consider the appropriate mechanism for doing that, and that could be a special or permanent committee, I should think. But it is not for me to say what it should be.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I am in favour of a mechanism to give more review to Mr. Yalden's office. My concern is that there cannot be that many special committees in Parliament. It just cannot be.

I would like to ask Mr. Yalden, how long have you been in your post?

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Seven months, sir.

The Chairman: How many times have you appeared before parliamentary committees?

Mr. Yalden: This is the first time.

Mr. Francis: This is your first appearance in that period. I think if you were to speak to your predecessor, he would imply also that he had a very infrequent opportunity to appear before a committee.

Your solution to your problem of getting guidance is to have a special committee and more time, an in-depth review of your programs. This is what you would like.

Mr. Yalden: This is what, sir, I suggest for consideration. There may well be other mechanisms that would be equally or more efficient. What I am suggesting is that there might even be some agreement to this. I think it is what Mr. Francis has just said, that the subject deserves more consideration. I hold no particular brief for any specific mechanism.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I have given this some thought. I have been a member of Parliament eleven years and I have seved on a number of committees, and for what it is worth I am going to offer this to Mr. Yalden. I think it is a very serious mistake for Parliament to try to set up independent

[*Traduction*]

M. Francis: J'ai la réputation d'être l'avocat du diable, monsieur le président, ainsi M. Yalden ne devrait pas trop s'effrayer de ce que je dis.

M. Yalden: J'essaye de ne pas m'effrayer. Je pense cependant que c'est mon obligation, sans tenir compte de ce qui pourrait être l'avis du président de la Commission de la Fonction publique ou des autres, d'exprimer mes idées sur ces questions de langue. Je crois que depuis que je m'intéresse à ces questions, j'ai constaté que bien souvent des membres de ce Comité, des députés à la Chambre ou ailleurs ont signalé qu'on avait à peine le temps d'examiner certaines questions importantes dans ce domaine.

Je sais que c'est aussi le cas de bien d'autres sujets mais je parle pour ma paroisse et je crois qu'il serait bon d'attirer l'attention des députés sur cette question. Si vous voulez qu'on examine d'une façon approfondie les politiques des langues officielles examinez non seulement le Budget et les activités de mon bureau mais aussi toute cette gamme de problèmes se rapportant aux langues officielles, si les députés pensent que c'est souhaitable, je crois qu'il faudrait alors songer à établir un rouage en ce sens, qui pourrait être un comité spécial ou permanent mais ce n'est pas à moi à en décider.

M. Francis: Monsieur le président, je suis d'accord pour qu'on établisse un rouage pour examiner de plus près le bureau de M. Yalden mais ce qui m'inquiète c'est qu'il est absolument impossible d'avoir autant de comités spéciaux au sein du Parlement.

Je voudrais demander à M. Yalden depuis quand il occupe son poste?

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Sept mois.

Le président: Combien de fois avez-vous comparu devant des comités du Parlement?

M. Yalden: C'est la première fois.

M. Francis: C'est donc votre première comparution et votre prédécesseur pourrait vous dire aussi qu'il n'a pas eu souvent l'occasion de comparaître devant un Comité.

Votre solution au problème c'est donc un comité spécial pour vous donner des directives et plus de temps pour examiner en profondeur vos programmes?

M. Yalden: C'est ce que je propose qu'on envisage. Il se peut qu'il y ait d'autres rouages qui puissent être aussi efficaces mais tout ce que je demande c'est que l'on s'accorde au sujet de cette requête. Je crois que M. Francis vient d'indiquer que le sujet méritait qu'on l'examine de plus près. Je n'ai pas de préférence spéciale pour un mécanisme en particulier.

M. Francis: J'y ai songé car je suis député depuis onze ans et j'ai fait partie de plusieurs comités et je vais vous dire, monsieur Yalden, ce que j'en pense. Je crois que le Parlement a tout à fait tort d'essayer d'établir des organismes indépendants car ils ne reçoivent pas les directives suffisantes.

[*Text*]

agencies. I do not think they get sufficient direction, review and guidance.

I look at your predecessor in office. For five years he told us to get on with bilingualism, do this, do that. He was giving us a shot in the arm every time. And then in the next report he did 180 degrees about-turn and said it was all a mistake. Now he is writing articles out on the West Coast somewhere and selling his newspaper articles through the press and making headlines . . .

Mr. Alexander: And he is going to run for the Liberals, I think.

Mr. Francis: Well, I am not sure. Just wait until he files. Then you know which party he is with.

Mr. Alexander: I just threw that in.

The Chairman: Mr. Alexander, jealousy will get you nowhere.

Mr. Alexander: I am sorry, sir.

Mr. Francis: I thought you were enjoying my comments, Mr. Alexander.

The Chairman: Mr. Francis, could we come back on the main subject?

Mr. Francis: All right.

The Chairman: That is the estimates.

• 2045

Mr. Francis: No, but I have a very serious intent here, Mr. Chairman. And I am not being facetious.

The Chairman: All right.

Mr. Francis: I just do not think there is a solution along the line of the independent committee wish. I do not think these agencies are getting the policy direction and supervision they should get. I think we are getting inferior service as a result of it. Well, let us say your predecessor was a brilliant example of a free-wheeler. It is great to write a sharp, provocative report, with great flairs of language, and tell the government to do this, that, and the other and then change your mind and tell them to do something 180 degrees in the other direction, without batting an eyelash. May I suggest that there is an old fashioned may of doing government, and that is through a minister. At least we can get the minister in Question Period in Parliament and ask the minister questions, hold the minister responsible, and the minister will give you directions in terms of policy. And what is the thing that is so terribly tainted about having ministerial direction of programs which are very important to the unity and to the future of this country and which are absolutely vital? What is so wrong with having a minister responsible, through which the public servant reports in the traditional way? What have you got against that? I suggest you will get much more effective supervision in the Parliamentary sense, in the best sense of Parliament, than you will get through trying to pursue this will-o'-the-wisp of your independent committee.

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Well, I think I might get more supervision than some members of Parliament would wish me to get, sir. That, I

[*Translation*]

Pour voir ce qui s'est passé dans le cas de votre prédécesseur: pendant cinq ans il nous a dit qu'il fallait se lancer dans le bilinguisme, faire ceci, faire cela, puis dans le rapport suivant il changeait entièrement d'attitude et disait que tout ce qui avait été fait était fautif. Maintenant il écrit des articles quelque part dans l'Ouest et vend ses articles aux journaux, articles qui font les manchettes . . .

M. Alexander: Et je suppose qu'il va se présenter comme libéral.

M. Francis: Je n'en suis pas sûr. Attendez qu'il dépose sa demande. Alors vous serez de quel parti il est.

M. Alexander: J'ai juste lancé cette réflexion en passant.

Le président: Monsieur Alexander, cela ne vous servira à rien d'être jaloux.

M. Alexander: Je m'excuse.

M. Francis: Je pensais que vous savouriez mes commentaires, monsieur Alexander.

Le président: Monsieur Francis, pouvons-nous revenir au sujet principal?

M. Francis: D'accord.

Le président: C'est-à-dire les prévisions budgétaires.

M. Francis: Non, mais j'en ai certainement l'intention, monsieur le président, et je ne plaisante pas.

Le président: Très bien.

M. Francis: Je ne pense pas qu'il existe une solution conforme à cette idée de comité indépendant. Je ne pense pas que ces agences reçoivent les instructions et les directives qu'elles devraient recevoir. Cela se traduit par des services de moins bonne qualité. Mettons que votre prédécesseur est un brillant exemple de dilettantisme. C'est très bien de rédiger un rapport percutant et provocateur, rempli de fioritures de style, et de dire quoi faire au gouvernement et aux autres, pour ensuite changer d'avis et leur conseiller, sans broncher, de faire le contraire. J'aimerais vous rappeler qu'il existe une façon traditionnelle de gouverner, qui consiste à passer par l'intermédiaire d'un ministre. Nous avons du moins la possibilité d'interroger le ministre au cours de la période des questions, afin qu'il puisse énoncer les directives en matière de politiques. Et j'aimerais que vous nous indiquiez ce qu'il y a de mal à ce qu'un ministre donne ses instructions à l'endroit de programmes qui revêtent une importance capitale pour l'unité et l'avenir de ce pays? Pourquoi un ministre ne serait-il pas responsable de ces programmes, et pourquoi les fonctionnaires ne continueraient-ils pas à présenter des rapports à ce ministre, comme le veut la tradition? Que reprochez-vous à cela? Je suis certain que le droit de regard exercé par le parlement sera plus efficace que l'hypothétique comité indépendant que vous semblez souhaiter.

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Ma foi, je crois que j'ai plus de pouvoirs que le souhaitent certains députés, et c'est justement là que le bât

[*Texte*]

think, is the answer in a nutshell. The Act, as it reads, sets up an independent Commissioner of Official Languages. A commissioner who was responsible to a minister of the crown would clearly not be independent in that sense, and could not be. I cannot think that was what Parliament intended. If that is what was intended then I stand corrected.

Mr. Francis: Well, you are perfectly right. That is what the Act says. But I am just saying that I have serious misgivings, as a member of Parliament, about this business of setting up so-called independent agencies, so-called reporting to Parliament. Parliament is not structured to cope with it or give these agencies the kind of supervision that they dearly deserve.

Mr. Yalden: Well, I would like to see more supervision, more discussion of the activities of the Commissioner's office. That of course is precisely why I made this suggestion. Now, I cannot quarrel with Mr. Francis' suggestion that if you go very far in this direction you will have an awful lot of special and ad hoc and permanent committees examining these things.

Mr. Francis: You will have nothing. You will have absolutely nothing.

Mr. Yalden: And you may get nothing out of them. But I can only repeat, Mr. Chairman, that of course I speak for my office and not for the generality of what Parliament should do in these areas.

Mr. Francis: I thank you for my 15 minutes, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Yalden. The next questioner is Dr. Ritchie.

Mr. Alexander: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of order, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I think it is fair, and I do not mean to find fault with what Mr. Francis has stated so brilliantly and so . . .

Mr. Francis: Thank you. I have a quote of that and I will use it.

The Chairman: Would you state your point of order, please, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Well, I am trying to, sir. Mr. Yalden said that the second suggestion concerns having the Commissioner's annual report laid before a special or standing committee. There is a very fine distinction between "special" and "standing". So I just wanted to point that out. He just did not call for a special committee; he said special or standing.

The Chairman: The Chairman: The next questioner is Dr. Ritchie, for 10 minutes.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I am not sure whether the Commissioner is involved in this. Are you involved in bilingual labelling in your department?

Mr. Yalden: Well, not directly, sir, but I am familiar with the question. It is the Packaging and Labelling Act, which is the responsibility of the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Mr. Ritchie: I see.

[*Traduction*]

blesse. La loi, telle qu'énoncée, établit la nomination d'un commissaire indépendant aux langues officielles. Un commissaire qui serait responsable devant un ministre de l'État ne serait manifestement pas indépendant, au sens que la loi donne à ce terme. Je doute que ce soit là l'intention du Parlement, ou bien alors, je me trompe fort.

M. Francis: Vous avez parfaitement raison. C'est bien ce que dit la Loi. En ma qualité de député, j'aurais certains doutes quant à l'efficacité de ces agences dites indépendantes, qui sont censées faire rapport au Parlement. Le Parlement n'est pas structuré pour conférer à pareille agence les pouvoirs de surveillance qu'elle devrait avoir.

M. Yalden: Je voudrais que nous discutions davantage des activités du Bureau du commissaire. C'est pour cela que j'ai fait cette suggestion. Je reconnais néanmoins, comme M. Francis, que nous ne pouvons pas multiplier les comités permanents et spéciaux.

M. Francis: Vous n'aurez rien. Vous n'aurez absolument rien.

M. Yalden: Et vous non plus. Monsieur le président, je rappelle que je parle au nom de mon bureau; je n'ai pas l'intention d'énumérer tout ce que le Parlement devrait faire en ce sens.

M. Francis: Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir accordé 15 minutes.

Le président: Merci, monsieur Yalden. Le suivant est M. Ritchie.

M. Alexander: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Alexander, pour un rappel au Règlement.

M. Alexander: Je n'ai rien à redire à ce qu'a si éloquemment exprimé M. Francis, . . .

M. Francis: Merci, je pourrai toujours vous citer.

Le président: Je vous prie de nous faire part de votre rappel au Règlement, monsieur Alexander.

M. Alexander: Je fais de mon mieux, monsieur. M. Yalden a mentionné qu'il était question que le rapport annuel du commissaire soit soumis à un comité spécial ou permanent. Il existe une distinction très nette entre un comité «spécial» et «permanent». C'est ce que je voulais souligner. Il n'a pas préconisé la constitution d'un comité spécial, il a simplement parlé d'un comité spécial ou permanent.

Le président: Le suivant est M. Ritchie, dix minutes.

M. Ritchie: Monsieur le président, je ne sais pas si cela concerne le commissaire. Votre bureau est-il responsable de l'étiquetage bilingue?

M. Yalden: Pas directement, monsieur, mais je connais bien cette question. Il s'agit de la Loi sur l'emballage et l'étiquetage, loi qui relève du ministre de la Consommation et des Corporations.

M. Ritchie: Je comprends.

[*Text*]

Mr. Yalden: But perhaps I can be of some assistance.

Mr. Ritchie: It does seem to me that in small communities around the riding the Bilingual Labelling Act is pretty expensive and pretty hard on small business to comply with. For instance, I saw a letter that a small businessman received. He was selling gas on the edge of town and he was making a few ice cubes and putting them in plastic bags and selling them mostly to American tourists on the way by. It was party ice. So he had a letter from Consumer and Corporate Affairs to the effect of five years in jail or a $5,000 fine if he did not label his ice bags bilingually. It does point up the problem. I made some investigation and certainly small bakers , do find this prettey onerous. One pointed out to me that, for instance, for a certain type of bunbags or something like that they used to order 200 and then they got so the minimum order was 500 and then it was a minimum order of 1,000 and then 2,000. She said 2,000 would last them about two or three years and by that time either the language or the ingredient was out of date so you started over again. She said she was about at the stage where the resorting opportunity came and they gave it up.

• 2050

I think this is a real issue and I wonder if enough thought was given to this. Who polices the labelling? Is it the federal or is it under provincial jurisdiction?

Mr. Yalden: No, it is federal, sir. As I understand it, it is the Department of Consumer and Corporate Affairs under the Packaging and Labelling Act which, as you know, deals with a host of other matters besides the language of the label. It makes provisions for the sorts of things you have to have on medicine bottles and all sorts of other things, but I believe it is that statute which governs their activities.

On the point you make about the local producer, my understanding was that local products were supposed to be exempt.

Mr. Ritchie: How local?

Mr. Yalden: I am not in a position to say whether your . . . I should have thought your gas station man with his ice would be exempt but whether he qualifies as a local product under the act, I . . .

Mr. Ritchie: It was the interpretation of this inspector.

Mr. Yalden: I was going to go on to that but the implementation of rules and regulations under the act may, I suppose, be occasionally overzealous; I do not know. My understanding is that the local product should be exempted and, therefore, the iceman would not come under the terms of the act. But he surely should take this up with someone at a fairly senior level if he feels he is not being properly treated.

Mr. Ritchie: During that winter he did not need to sell any ice, I think.

Mr. Yalden: That is right; no.

Mr. Ritchie: The other interesting thing, I think, was a newspaper article which I read where it said the Province of Quebec had a regulation which I thought was very reasonable; they had to have French there but then other languages were

[*Translation*]

M. Yalden: Je pourrais peut-être vous aider.

Mr. Ritchie: Il me semble que cette loi sur l'étiquetage bilingue s'avère relativement coûteuse à appliquer dans les petites localités, et pour les petites entreprises. J'ai en tête le cas d'une petite station-service située en banlieue de la ville. Le propriétaire de la station vendait des glaçons dans des sachets en plastique, à une clientèle essentiellement américaine. Il a donc reçu une lettre du ministère de la Consommation et des Corporations, l'enjoignant d'utiliser des étiquettes bilingues sur ses sachets de glaçons, sous peine d'une condamnation à 5 ans d'emprisonnement, ou d'une amende de $5,000. C'est précisément le problème que je voulais souligner. Je me suis penché sur la question et j'ai découvert que cela coûte très cher aux petits boulangers. L'un d'entre eux m'a dit qu'il est obligé de commander un minimum de 200 sacs pour emballer ses brioches. Le nombre minimum pour une commande de sacs a été porté à 500 puis à 1,000, puis à 2,000. Deux milles sacs durent de deux à trois ans, et la boulangère que j'ai rencontrée m'a dit qu'au bout de cette période, la liste des ingrédients n'est plus la même et qu'il faut tout changer.

Je crois que c'est un problème réel et je me demande si nous lui avons accordé suffisamment d'importance. Qui est chargé d'appliquer la loi en matière d'étiquetage? S'agit-il d'un secteur de compétence fédérale ou provinciale?

M. Yalden: Fédérale, monsieur. Je crois que l'étiquetage, ainsi que d'autres questions assujetties à la Loi sur l'emballage et l'étiquetage, relève du ministère de la Consommation et des Corporations. Cette loi énonce certaines règles appliquées quant à l'étiquetage des flacons de médicaments, et ainsi de suite.

En ce qui concerne le producteur local dont vous parlez, j'avais cru comprendre que les produits locaux étaient exemptés de l'application de cette loi.

M. Ritchie: Qu'entendez-vous par local?

M. Yalden: Je ne peux pas vraiment vous répondre. Je pensais que cette loi ne s'appliquait pas au pompiste dont vous avez parlé, mais je ne sais pas si les glaçons qu'il vend sont considérés comme des produits locaux aux termes de la loi . . .

M. Ritchie: C'est ainsi que l'inspecteur a interprété la loi.

M. Yalden: Je suppose que certains inspecteurs font de temps en temps un excès de zèle en appliquant règles et règlements. Je ne puis pas vous répondre avec exactitude. Je crois comprendre que les produits locaux sont exemptés de l'application de cette loi, auquel cas le fabricant de glaçons ne devrait pas être inquiété. S'il s'estime lésé, il devrait porter son cas à un niveau supérieur.

M. Ritchie: Je pense qu'il n'a pas eu besoin de vendre de glaçons pendant l'hiver.

M. Yalden: C'est vrai.

M. Ritchie: J'aimerais également mentionner un article de journal, faisant état d'un règlement appliqué dans la province de Québec, que je trouve particulièrement judicieux. On parle français dans cette province, mais la décision d'étiqueter tel ou

[*Texte*]

criminous if the maker of the product wanted, which seemed to me if the community were unilingual French was a very logical thing. Is this so or are are you are looking at communities with an extremely small scope for your product or what?

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Within Quebec under Bill 101 it depends upon the type of product we are talking about . . .

Mr. Ritchie: I see, that is fair enough.

Mr. Yalden: . . . as to how it has to be labelled. There are certain products that must be labelled in French and others even in Quebec, I am not sure they cannot be; they are so-called specialty products, you know, and curious things are sold in unusual stores and can sometimes be labelled in another language. But most things in Quebec are certainly going to end up labelled in French with priority for the French and there may be some that are labelled exclusively in French.

Mr. Ritchie: But does this contravene the federal law or does the law apply differently in different provinces?

Mr. Yalden: I think there could be situations in which there would be an inconsistency between the federal law and the Quebec law.

Mr. Ritchie: How about the Province of Manitoba, say, if they wanted to prove some point? How can they? They cannot supervene the federal labelling authority, can they?

Mr. Yalden: No. I think you might find yourself having to obey both and in certain areas that might put you in a tricky position, not in Manitoba where there is no official languages act but in Quebec.

Mr. Ritchie: Also, has your office taken a look at the problem of imports of small items which are so small that they will not label in both official languages and which although probably not large in number are quite important because they are often very special items and so on? I believe this has given considerable trouble and work. Has your office looked at this problem?

• 2055

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, without wanting in any way to dodge the question, I have to say that it is, of course, the gouvernment and in particular the Department of Consumer of Corporate Affairs that is responsible for this act and not my office in any way. Therefore, although we have looked at the matter in the sense that we have an interest to try to make sure that any language legislation or any regulations under language legislation are fair and reasonable, we are not in a position to alter the statute as it stands. My personal view would be that if it is a very small affair, a local affair, and does not involve much in the way of annual gross production or very many people, and it is confined to a smallish area, it probably ought to be exempt. However, exactly what the lower level should be beneath which you are exempt or what the area should be within which you are exempt, I think is a matter for the government to determine.

[*Traduction*]

tel produit dans une autre langue a été laissée aux fabricants, ce qui me semble normal dans une collectivité où le français est parlé d'une façon universelle. Est-ce bien le cas ou s'agit-il de localités ayant un besoin extrêmement restreint du produit en question?

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Dans la province de Québec, l'application du Bill 101 dépend du type de produit.

M. Ritchie: D'accord.

M. Yalden: L'étiquetage dépend du produit. Certains produits doivent être étiquetés en français, tandis que d'autres, même au Québec, ne peuvent pas l'être: il s'agit de ce que l'on appelle des spécialités, c'est-à-dire de produits qui sont vendus dans des boutiques spécialisées. Ils peuvent être étiquetés dans une autre langue. Mais la majorité des produits vendus au Québec finiront par être étiquetés en français et en anglais, sinon exclusivement en français.

M. Ritchie: Cela contrevient-il à la loi fédérale ou la loi s'applique-t-elle différemment d'une province à l'autre?

M. Yalden: Il se peut qu'il y ait un conflit entre la loi fédérale et la loi du Québec.

M. Ritchie: Et la province du Manitoba? Peut-elle passer outre à la loi fédérale sur l'étiquetage?

M. Yalden: Non. On est obligé d'obéir à la loi fédérale et à la loi provinciale, ce qui peut être délicat, mais pas au Manitoba. Il n'existe pas de loi sur les langues officielles. La situation peut être délicate au Québec.

M. Ritchie: Votre bureau a-t-il étudié la question de l'importation d'articles de petite taille, qui ne peuvent pas être étiquetés dans les deux langues officielles en raison de leur taille. Il est évident qu'il n'y en a certainement pas beaucoup, car il s'agit le plus souvent d'articles très spécialisés. Je crois que cela a entraîné beaucoup de difficultés et de travail. Votre bureau a-t-il étudié ce problème?

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Monsieur le président, je n'essaie pas déluder la question, mais je dois dire que c'est le gouvernement et en particulier le ministère de la Consommation et des Corporations qui est chargé d'appliquer cette loi et non mon bureau. En conséquence, nous ne pouvons modifier la loi actuelle, bien que nous ayons étudié la question parce que nous voulons nous assurer que la loi et le règlement sur les langues officielles sont justes et raisonnables. Personnellement, j'estime que, s'il s'agit d'un cas localisé et peu important, qui ne touche pas beaucoup de personnes ou une production annuelle importante, il devrait probablement y avoir exemption. Toutefois, j'estime qu'il incombe au gouvernement de déterminer en-deçà de quel niveau on serait exempté ou de préciser les régions qui seraient exemptées.

[*Text*]

Mr. Ritchie: Speaking of programs like Canada Pension where there is the Quebec Pension Plan, is there any difference in the application of language law in the Canada Pension staff?

Mr. Yalden: I am sorry, sir, I do not understand the question.

Mr. Ritchie: I presume in the Canada Pension you do not need to deal with Quebec citizens or residents of the Province of Quebec because of the Quebec Pension Plan.

Mr. Yalden: I suppose that if you are not eligible for the Canada Pension Plan and since you do not deal with the federal government—are you asking whether the federal rules and regulations about language would apply because it is, as it were, a delegated responsibility?

Mr. Ritchie: I am not so much interested in what happens in Quebec. I believe they run their own quite well.

Mr. Yalden: Yes.

Mr. Ritchie: I was wondering what the situation was in Ottawa for the rest of Canada and how the language situation was working out.

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: All these services, of course, have to be provided in both languages and they are, with the exception of times when they are not; that is to say, when the department boobs in which case we hope the person who was sinned against will complain to us and we will try to do something about it.

Mr. Ritchie: Thank you.

The Chairman: Thank you. The next questioner is Mr. Leblanc.

M. Leblanc: Merci, monsieur le président.

Mr. Alexander: Do you have me down for the second round, sir?

The Chairman: Yes, sir.

Mr. Alexander: Thank you, sir.

M. Leblanc: Je pense qu'il y aurait lieu de féliciter le nouveau commissaire de la façon dont il s'est acquitté de ses nouvelles fonctions.

Il était question tout à l'heure d'indépendance et j'y reviendrai un peu plus tard. Auparavant, j'aurais une question bien précise à poser. A la page 20-21 du Budget des dépenses, à l'article FONCTIONNEMENT, vous avez prévu un montant de $175,000 pour les services professionnels et spéciaux alors que l'an passé, vous aviez prévu $190,000. C'est donc une diminition de $15,000. Qu'est-ce que ces services spéciaux et professionnels comprennent? Est-ce que cela comprend des recherches, des universitaires?

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Cela comprend en partie certaines personnes qui travaillent chez nous, par exemple, le conseiller juridique. Cela

[*Translation*]

M. Ritchie: Dans le cas de programme comme celui du Régime de pension du Canada, lorsqu'il y a, par exemple, le Régime de pension du Québec, est-ce que vous faites une exception pour le personnel qui administre le Régime de pension du Canada, du point de vue de la loi sur les langues officielles?

M. Yalden: Je suis désolé, je ne comprends pas la question.

M. Ritchie: Je suppose que le personnel du Régime des pensions du Canada n'a pas affaire avec les citoyens du Québec, parce que ceux-ci bénéficient du régime de pension du Québec.

M. Yalden: Je suppose que, si une personne n'est pas admissible au Régime de pension du Canada et qu'elle n'a donc pas affaire avec le gouvernement fédéral—voulez-vous savoir si les règlements fédéraux s'appliqueraient à ces personnes parce qu'il s'agit d'une responsabilité déléguée?

M. Ritchie: Je ne m'intéresse pas à ce qui se passe au Québec. Je crois qu'ils s'en tirent fort bien.

M. Yalden: Oui.

M. Ritchie: Je me demandais quelle est la situation à Ottawa pour le reste du Canada en ce qui concerne les langues.

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Tous ces services doivent être fournis dans les deux langues, et ils le sont, à quelques exceptions près, c'est-à-dire lorsque le ministère fait une erreur, auquel cas la personne qui a été lésée nous enverra une plainte et nous essayerons de faire quelque chose à ce sujet.

M. Ritchie: Merci.

Le président: Merci. Le suivant est M. Leblanc.

Mr. Leblanc: Thank you, Mr. Chairman.

M. Alexander: M'avez-vous inscrit pour le second tour, monsieur?

Le président: Oui.

M. Alexander: Merci.

Mr. Leblanc: I think it appropriate to congratulate the new Commissioner on the way he has despatched his new functions.

We were talking about independence a little while ago, and I will come back to it a little later. Meanwhile, I have a specific question to ask. On page 20-21 of the Main Estimates under Operating, you have earmarked $175,000 for professional and special services, whereas, last year, you had put $190,000 aside. This represents a reduction of $15,000. What is included in these professional and special services? Does it include research, academic people?

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: It includes in part some people working for us, for example, the legal counsel. It also includes a whole series of service contracts for the office.

[*Texte*]

comprend aussi toute une série de contrats pour les services fournis au Bureau.

M. Leblanc: Alors, votre conseiller juridique n'est pas un employé. De qui est-il l'employé?

M. Yalden: C'est un avocat d'une étude d'Ottawa. C'est-à-dire, nous n'avons pas de conseiller juridique du ministère de la Justice.

• 2100

M. Leblanc: Vous n'avez pas de conseiller juridique attaché à vous, continuellement. Lorsque le besoin s'en fait sentir, vous demandez des avis légaux en dehors . . .

M. Yalden: C'est cela.

M. LeBlanc: . . . de votre département puisque vous n'avez pas, à l'heure actuelle, de personne qui pourrait vous donner ces avis-là.

M. Yalden: Il n'est pas en fait à temps plein, loin de là. Il travaille une journée, deux journées par semaine; mais la raison pour laquelle il a d'ailleurs toujours été, depuis la création du bureau, quelqu'un venant du secteur privé, c'est justement, pour qu'il n'y ait pas de conflit, pour qu'il n'y ait pas de dépendance vis-à-vis du gouvernement. Autrement dit, si nous étions en querelle avec la Justice, le monsieur qui serait à la fois notre conseiller juridique et employé du ministère de la Justice, se trouverait en situation de conflit d'intérêts.

M. Leblanc: Je remarque, monsieur le président, que le rapport annuel 1977 produit par M. Yalden est adressé à Mme le président du Sénat et à M. le président de la Chambre des communes. Or, tout à l'heure, M. Yalden disait qu'il se sentait un peu placé dans certaines contraintes par le fait même qu'il n'était pas indépendant. S'il adresse son rapport à deux personnes, qui, à mon sens, sont très indépendantes l'une de l'autre, comment peut-il se sentir un peu bousculé par les contraintes?

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Comme je le disais tout à l'heure à M. Alexander, monsieur Leblanc, ce n'est pas que j'ai des doutes sur mon indépendance; d'ailleurs, dans le texte le plus complet du rapport annuel, à la page 22 dans la version française, nous avons justement fait remarquer que l'indépendance du commissaire a toujours été reconnue. Ce que j'ai dit en plus de cela, c'est que je crois que pour qu'il n'y ait aucune anomalie à ce sujet-là, il serait préférable, comme dans le cas du Vérificateur général, que le commissaire jouisse d'une indépendance dans le domaine financier et le domaine de l'administration du personnel.

Le président: Monsieur Leblanc.

M. Leblanc: Etant donné que vous présentez des prévisions budgétaires, je suppose que cela est fait par le biais du ministre du Conseil privé qui, lui, soumet cela au Conseil du Trésor? J'essaie de savoir comment vous vous sentez un peu contraint là-dedans? . . . Est-ce qu'on vous refuse de faire certaines dépenses?

M. Yalden: Jusqu'à ce jour, je ne crois pas que tel ait été le cas.

[*Traduction*]

Mr. Leblanc: So your legal counsel is not an employee. By whom is he employed?

Mr. Yalden: He is a lawyer with an Ottawa firm. In other words, we do not have a legal counsel from the Department of Justice.

Mr. Leblanc: In other words, you have no legal advisor working for you on a permanent basis. When you need a legal advisor, you get outside advice.

Mr. Yalden: That is correct.

Mr. Leblanc: You ask for outside advice because at the moment there is no legal advisor working for your office.

Mr. Yalden: He does not work for us full time. He may work one or two days a week. Ever since the creation of my office, we have obtained legal advice from the private sector in order to protect our independence from government influence. For example, were we to have a difference of opinion with the Department of Justice, and were our legal advisor to be employed by that department, there would be a conflict of interest.

Mr. Leblanc: Mr. Chairman, I see that the 1977 annual report of the Commissioner of Languages Office was submitted to the Speakers of the House of Commons and the Senate. Nonetheless, Mr. Yalden mentioned earlier that he felt himself subjected to certain restrictions. How can he claim that his independence is being threatened if he officially submits his annual report to the Speakers of both Houses, who are very much independent of each other?

The Chairman: Mr. Yalden has the floor.

Mr. Yalden: As I was saying earlier to Mr. Alexander, it is not a matter of me having doubts about the independence of my office. A more complete statement appears on page 22 of the French version of the annual report, wherein we point out that the independence of the Office of the Official Languages Commissioner has always been recognized. I was pointing out that it would be preferable for my office to be independent with regard to financial matters and personnel administration, as is the Office of the Auditor General. In this way, there would be no anomalies.

The Chairman: Mr. Leblanc.

Mr. Leblanc: Since you must present a budget, I assume you do so through the President of the Privy Council, who must then submit it to Treasury Board. I am trying to understand why you feel so many restrictions . . . Are you not given the funds you ask for?

Mr. Yalden: To the best of my knowledge, we have yet to be refused the funds we request.

[*Text*]

M. Leblanc: Tous vos besoins, apparemment, ont été satisfaits par les prévisions budgétaires? Je parle au point de vue de l'administration, du fonctionnement, etc. Il n'y a pas eu de problèmes particuliers d'apparus et selon lesquels on vous ait dit: «Eh bien écoutez, vous demandez 3,500 mille dollars, cela devrait être seulement 2 millions de dollars, on va donc vous couper à 2 millions de dollars».

M. Yalden: Non.

M. Leblanc: Cela arrive dans certains ministères, comme vous le savez . . .

M. Yalden: Oui, je crois qu'il y a eu des discussions habituelles entre les fonctionnaires du bureau du commissaire et les fonctionnaires du Conseil du Trésor sur le montant du budget qui serait acceptable, étant donné les contraintes financières, etc. Et cela, je trouve, est normal. Cela ne me gêne pas du tout. Le problème, tel que je le vois, et j'ai senti qu'il était de mon devoir de la poser à l'intention des députés, c'est que je ne vois pas comment, dans mon cas, dans le cas du Vérificateur général ou dans le cas du Commissaire aux droits de la personne, (M. Francis a raison, il y en a plusieurs), on peut se trouver dans la position d'avoir à agir indépendamment du gouvernement et en même temps de dépendre du gouvernement pour ces fonds, pour le nombre de personnels, etc. C'est une question qui se pose quand même dans plusieurs juridictions au Canada, ainsi que dans d'autres pays. Il y a toutes sortes de systèmes pour faire face à ce problème. Que faire avec les ombudsmen et autres agents du Parlement? Notre système, je trouve, crée certaines anomalies. Ce n'est pas parce qu'en pratique j'en veux aux gens du Trésor . . . , non.

• 2105

M. Leblanc: Non, je suis convaincu que ce n'est pas çà qui en est le but. Votre but principal, c'est peut-être de montrer votre indépendance complète et entière vis à vis du gouvernement. Evidemment il y a des arguments très favorables pour cela mais il y a des arguments qui ne sont pas favorables non plus. Je trouve le sujet très intéressant, évidemment, parce que ce comité pourra un jour être appelé, ou les membres de ce comité seront appelés à se prononcer sur vos suggestions. Je pense qu'avant de prendre une décision finale, il est bon d'aller en profondeur, quand même! C'est pour cela que je cherche de quelle façon le fonctionnement de votre commission se trouverait amélioré. Je trouve qu'à l'heure actuelle, vous faites du très beau travail. Comment ce travail-là serait-il excellent, pour prendre les termes de l'école encore une fois, si vous n'aviez pas ce qui vous semble à l'heure actuelle, jusqu'à un certain point, une certaine contrainte dans la préparation des prévisions budgétaires qui doivent passer par le biais de toute la procédure ordinaire comme s'il s'agissait d'un ministère, et également par le fait qu'il y a un ministre auquel, à l'occasion, vous avez à vous référer? Je cherche à savoir comment vous trouveriez que votre sort, et le sort de la commission évidemment, pas nécessairement le vôtre parce qu'à un moment donné vous pouvez être appelé à être le président d'une autre commission, mais je parle de la commission elle-même . . . Comment la commission pourrait-elle améliorer son rende-

[*Translation*]

Mr. Leblanc: So you apparently get the budget you ask for. I have in mind your administrative and operating costs in particular. Has Treasury Board ever stated that it intended to cut back a $3.5 million budget to $2 million, for example?

Mr. Yalden: No.

Mr. Leblanc: This happens to some government departments, you know.

Mr. Yalden: I understand. The usual discussions take place between officials from my office and Treasury Board with respect to the size of the budget, taking into account the usual restraints. That is the normal process. However, I felt it was my duty to point out to the members of the Committee that it is sometimes difficult for my office to remain independent of government influence while it is at the same time dependent upon the government for its budget and personnel policy. This is equally true of the Auditor General or of the Human Rights Commissioner. There are several such examples. A number of jurisdictions within Canada have this problem, as do a number of other countries. All sorts of solutions have been proposed. And what about our ombudsman and other parliamentary officials? I find that our system produces certain anomalies. It is not that I have it in for Treasury Board.

Mr. Leblanc: Yes, I realize you have no quarrel with Treasury Board. You simply want to show how completely dependent you are from the government. Obviously, there are arguments pro and con, and I find the whole subject most interesting because this Committee may one day be called upon to study your suggestions. The whole matter should be studied in depth before any decision is reached. This is why I am trying to understand how a greater degree of independence would improve the efficiency of your office. I think you are already going in a fine job. How would you get a mark of excellent, from the school grading point of view, if you were free from what you perceive as certain restrictions in the preparation of your budget, which has to be approved in the same fashion as any departmental budget? How much more independent would you be if you did not have to report to a government department every now and then? How could the performance efficiency of your office be increased if you were completely independent of all government control? Obviously, I am referring to your office and not you yourself, since you could be called upon at any moment to head some other commission.

[*Texte*]

ment, son efficacité, si elle était complètement indépendante du gouvernement?

M. Yalden: Je m'excuse, je dois dire que je n'ai pas de . . .

M. Leblanc: Je sais qu'on se répète mais d'un autre côté je pense que c'est assez important . . .

M. Yalden: Je dois dire que je n'ai pas de ministre. C'est pour cela d'ailleurs que j'adresse mes rapports aux présidents de la Chambre et du Sénat. Donc, en ce qui concerne le Conseil du trésor, je soumets mes prévisions budgétaires, directement.

Deuxièmement, je dirai qu'il est loin de mon intention de suggérer que le commissaire ne doive pas être responsable devant quelqu'un. La question qui se pose, c'est de savoir si le quelqu'un en question, est le meilleur quelqu'un. Et je crois que les doutes qui surgissent à mon esprit, mon prédécesseur avait d'ailleurs ces mêmes doutes, sont ceux-ci: si vous êtes appelés à critiquer un monsieur, il est préférable de ne pas dépendre de ce monsieur. C'est là en somme le seul commentaire qui est à la base de cette suggestion.

Maintenant, amendez la loi ou pas, j'ai fait cette suggestion dans le contexte d'une situation où le gouvernement avait indiqué publiquement qu'il avait l'intention d'amender la loi. Autrement je n'aurais pas fait cette suggestion-là, en vrac, comme ça.

M. Leblanc: Oui. J'ai siégé dans plusieurs comités. A ce comité-ci, où M. Spicer venait au moins une fois par an pour ses prévisions budgétaires et on l'a même vu à d'autres occasions, (évidemment deux ou trois séances, ce n'est pas assez pour étudier le sujet qui est tellement vaste), ce qui est important à l'heure actuelle, comme vous le dites, c'est que le gouvernement semble indiquer que peut-être il y aurait lieu de vous donner un statut particulier comme pour le Vérificateur général. Maintenant, si j'ai une recommandation à faire, je voudrais être sûr que je la fais dans le bon sens . . . C'est pour cela que je pense que c'était assez intéressant d'essayer d'approfondir à tout point de vue, le problème. Par la suite, si le Comité a une décision à prendre ou une suggestion à faire au Parlement, évidemment, les membres qui feront la suggestion et la recommandation seront alors peut-être plus en mesure de faire quelque chose qui reposera sur un raisonnement et non sur quelque chose d'émotionnel.

• 2110

Le président: Merci monsieur Leblanc. Sur ces commentaires, nous allons procéder à entendre le prochain député qui posera des questions, lequel sera M. Gauthier, pour dix minutes.

M. Gauthier: Merci monsieur le président.

Monsieur Yalden, j'aimerais qu'on parle un peu des commentaires que vous avez faits, à la page 31 de votre rapport, concernant les discussions fédérales-provinciales en matière d'enseignement de la langue seconde. Je ne voudrais pas sembler sévère, monsieur Yalden, et j'ai peut-être mal compris votre explication à la page 31. Lorsque vous parlez de la proposition fédérale d'un amendement constitutionnel ferme et le jeu qui s'est fait à St. Andrews sur la question de la

[*Traduction*]

Mr. Yalden: I should point out that there is not . . .

Mr. Leblanc: I realize I am repeating myself, but I am trying to make a very important point.

Mr. Yalden: I do not report to any government department. That is why I submit my reports to the Speakers of the House and the Senate. Also, I submit my budget directly to the Treasury Board.

Secondly, far be it from me to suggest that the Commissioner of Official Languages should not be responsible to anyone at all. It is a matter of finding the right authority for the Commissioner's office. I have the same doubts as my predecessor. If you have to criticize someone, you should not have to depend on the person you are criticizing. That is the argument upon which my suggestion is based.

Whether the Act will be amended or not, my suggestion was made at a time when the government had made known its intention to amend the existing legislation. Otherwise, I would not have made such a proposal point blank.

Mr. Leblanc: I understand. This is only one of the Committee's on which I have sat. Mr. Spicer used to appear before us at least once a year when we were studying his budget, and on other occasions as well, since two or three meetings are obviously not enough to deal with such a broad field of activities. As you point out, the most significant factor at the moment is the fact that the government appears to be considering giving your office a special status similar to that of the Auditor General. This is why I am trying to fully understand the problem, the better to formulate any recommendations I may have to make. Then if the Committee has to decide or to make a suggestion to Parliament Members who will make the suggestion or the recommendation might do so because they are inspired by reason and not by emotions.

The Chairman: Thank you, Mr. Leblanc. I now give the floor to Mr. Gauthier for 10 minutes.

Mr. Gauthier: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Yalden, I would like to discuss what you say on page 28 of yur report on the federal-provincial discussions concerning second language education. I would not like to seem very stern and maybe I did not understand your explanation on page 28. When you speak about the federal proposal of the constitutional amendment, when you speak of what happened at St. Andrews concerning reciprocity in bilateral agreements, when you talk about the refusal of Quebec to accept the recommen-

[*Text*]

réciprocité et des ententes bilatérales, dans votre volume, vous dites, suite au refus du Québec d'accepter la recommandation constitutionnelle du premier ministre:

> Parce que cette solution pourrait se révéler inacceptable au Québec, il envisageait la possibilité d'insérer une clause qui permettrait à cette province de se retirer ultérieurement si elle le désirait.

Alors, le premier ministre du Canada offrait au Québec, selon vous, un *opting out* ou un *opting in.*

Je me demande, en toute sincérité, monsieur Yalden, si ce ne sont pas plutôt les provinces anglaises qui ne sont pas prêtes à recevoir, de façon équitable, leur minorité francophone, alors que cette phrase laisse encore croire que ce serait le Québec qui ne serait peut-être pas prêt à accepter un amendement constitutionnel.

Moi, j'ai toujours compris que ce n'est peut-être pas au Québec, le problème; qu'on y avait fait preuve de maturité depuis au moins 110 ans envers la minorité, mais que les autres provinces avaient péché par oubli ou par négligence. Là encore, je reconnais avec vous que j'ai vu cela souvent dans les journaux, cette interprétation qui dit: c'est au Québec qu'il faudrait peut-être permettre l'*opting in.* Mais ce n'est pas le cas! Est-ce que j'ai tort ou est-ce que je vous lis mal?

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Je crois que je suis entièrement d'accord avec vous pour dire que le modèle présenté par le Québec depuis 110 ans est celui qui devrait être imité par les provinces anglaises. Dans ce paragraphe-là, j'essayais de décrire, peut-être à tort, mais je croyais qu'on les avait représenté fidèlement, les suggestions du premier ministre du Canada. C'est-à-dire: qu'il y ait un amendement constitutionnel mais que, si le Québec ne peut pas l'accepter pour l'instant, qu'il puisse s'en retirer et y participer plus tard. Mais même cette option-là, en autant que je sache, n'a pas été jugée acceptable par le premier ministre Lévesque.

Comme je le disais dans le rapport, la voie constitutionnelle, pour l'instant, ne semble pas présenter des possibilités intéressantes et, pour d'autres raisons évidemment, les propositions du Québec sur la réciprocité ont été bloquées ou refusées elles aussi par les autres provinces.

M. Gauthier: Je voudrais être gentil, monsieur Yalden, et ne pas vous dire que, vous aussi, vous avez fait un jugement politique, car vous avez pris un homme politique et vous avez dit: un homme politique dit ceci. Donc, ce doit être la vérité.

Il ne faut pas toujours s'attacher à ces affaires; il peut y avoir du marchandage là-dedans, d'un côté comme de l'autre, vous savez.

Mais ce que je reproche à ce jeu-là, c'est le marchandage qui s'est fait sur la tête des minorités, à St. Andrews et à Montréal. On a confirmé le *statu quo* à Montréal. C'est tout ce qu'on a fait. Moi, je vous demanderais, je veux être gentil: comme commissaire aux langues officielles, pensez un peu aux millions de francophones hors Québec qui lisent cette phrase et qui disent: «Encore une fois, on passe au deuxième rang». En tout cas, moi, je ne l'ai pas appréciée. Je vous le dis, je suis

[*Translation*]

dation for constitutional amendment made by the Prime Minister you say:

> Because such an option would presumably not be acceptable in Quebec, provision was to be made for a clause which would permit that province to opt in at a later date if it so wished.

So, according to you what was the Prime Minister of Canada offering to Quebec? Was he offering an opting in or an opting out possibility?

I wonder in all honesty, Mr. Yalden, if the English provinces are not the ones who are not ready to receive in an equitable way, the francophone minorities whereas the way you put it inclines us to believe that it would be Quebec who would not be ready to accept constitutional amendments.

Personally I never thought that the problem was with Quebec. That province has for the last 110 years proved that it could adopt a mature attitude towards its minorities whereas the other provinces who are guilty through forgetfulness or negligence. I have read in the papers like you this interpretation according to which Quebec should be given the possibility of opting in. Is that really the case? Am I wrong or am I misinterpreting you?

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: I have to agree with you 100 per cent when you say that the model presented by Quebec for the last 110 years is the model that should be copied by the English provinces. In that paragraph I was trying to describe, perhaps wrongly, the suggestions of the Prime Minister of Canada. According to these suggestions, there should be a constitutional amendment and if Quebec is not ready to accept it at the present time that province could opt out and participate later on. However, even that option, as far as I know, was not deemed acceptable by Prime Minister Lévesque.

As I said in the report the constitutional way of doing things does not seem to present at the present time interesting possibilities and for other reasons the suggestions made by Quebec on reciprocity were barred or refused by the other provinces.

Mr. Gauthier: I would like to be kind with you, Mr. Yalden, and not say that you too made a political judgment because you quoted the words of a politician and implied that that must be the truth.

We should not always take everything literally. There can be bargaining on one side and on the other you know.

What I did not like was the bargaining that was done to the detriment of minorities in St. Andrews and in Montreal. The status quo was confirmed in Montreal but nothing else was done. As the Commissioner of Official Languages I would like to ask you this question, what do you think of one million francophones outside of Quebec who will read this sentence and be confirmed in the fact that they rank second once more. Personally I have to say I did not appreciate it. I am quite

[*Texte*]

franc et j'aimerais cela que les jugements politiques soient laissés aux politiciens et que le commissaire aux langues officielles fasse ses représentations, mais en tant que commissaire. En tout cas, je reconnais avec vous que je l'ai peut-être mal lue et mal comprise, la phrase.

• 2115

J'aimerais revenir à autre chose. Et cela, c'est comme mettre du ketchup sur de la crème glacée. Le *Globe and Mail* de samedi le 15 avril publiait à la une un article qui disait que le programme d'enseignement de langue seconde, en l'occurrence le français pour les anglophones de Toronto, était une faillite. Et ce matin, dans un éditorial sur la question, on finit par dire que ce sont les administrateurs qui sont responsables de la supposée faillite du programme.

Dans votre rapport annuel, monsieur Yalden, et là je vous cite de mémoire parce que j'ai oublié le rapport à mon bureau, dans votre rapport annuel, dis-je, vous avez été dur pour les provinces. Vous avez dit qu'elles étaient un peu craintives ou quelque chose de semblable. Est-ce que vous ne pensez pas, monsieur Yalden, que c'est une question d'attitude plutôt qu'une question de programmes, que c'est l'attitude actuelle des Canadiens vis-à-vis de l'apprentissage d'une langue seconde qui laisse un peu à désirer? Il va peut-être falloir leur inculquer une certaine motivation. Il faudra qu'ils arrêtent de blâmer les gouvernements qui présentent des programmes, qui dépensent des centaines de millions de dollars. Il faudra dire aux Canadiens, d'une façon tout à fait franch: «Écoutez, cela fait 9 ans, 10 ans que l'on parle de cela et cela fait 10 ans que vous blâmez les programmes, que vous blâmez les enseignants, que vous blâmez les gouvernements et on n'est pas plus avancé, selon vos propres conclusions.» Même, le *Globe and Mail* du 22 mars signalait dans un article:

Enrolment in French classes declines in English Canada

Le *Globe and Mail* nous fait toute une leçon sur l'enseignement de la langue seconde. Où s'en va-t-on avec cela, monsieur Yalden? Est-ce que l'on se prépare à blâmer les gouvernements, à blâmer les institutions pendant 10 ans encore? Il faut prendre ses responsabilités de parents et se dire: «Nous sommes Canadiens à part entière et nous voulons participer dans ce pays-ci aux programmes de langues lorsqu'ils sont sérieusement présentés.» Il y a moyen de le faire, comme vous le dites quelque part dans votre rapport, en prenant vingt minutes par jour pendant 13 ans. Moi, j'aurais certainement un doctorat quelconque si je lisais 20 minutes par jour pendant 13 ans. Mais on ne réussit pas en 20 minutes par jour pendant 13 ans à enseigner à un enfant à dire plus que: «Bonjour, comment allez-vous?» Moi, je ne comprends rien.

Alors, est-ce que vous êtes d'accord, avec le *Globe and Mail*? Croyez-vous que le programme est une faillite ou si vous pensez que l'on devrait faire autre chose? Avez-vous des idées, des initiatives nouvelles à nous apporter là-dessus?

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Je crois, d'abord, qu'il faut donner une précision. Dans le *Globe and Mail* de samedi dernier, le 15, on ne parlait pas du programme d'enseignement global du drançais,

[*Traduction*]

candid and I would like that political judgments be left to politicians and that the Commissioner of Official Languages make his presentation as a commissioner. I agree with you, maybe I did not read that sentence properly, maybe I did not understand it properly either.

I would like to come back to something else. In my view, it is just like putting ketchup on ice cream. The *Globe and Mail* of Saturday April 15 published an article on page 1 to the effect that the second-language teaching program, in this case French for the anglophones in Toronto, was a complete failure. Today, in an editorial on that question, we can read that the administrators are responsible for this alleged failure.

In your Annual Report, Mr. Yalden, and I am not quoting directly because I forgot the book at home, you were very hard on the provinces. You said that they were a bit reluctant or something of the kind. Do you think that the attitude of Canadians towards the learning of a second language is not what it should be, that they should be more motivated and that they should stop blaming government who make up programs and spend hundreds of millions of dollars? We will have to tell Canadians in a very candid way that programs have been in effect for the last nine or ten years and that if they continue blaming programs, blaming the teachers and the government, there will be no progress made in that field. Even the *Globe and Mail* in an article on March 22 quoted:

Enrolment in French classes declined in English Canada:

The *Globe and Mail* really tells us something on second-language teaching. Where are we going, Mr. Yalden? Are we going to blame the institutions, the government for the last 10 years? We have to take our responsibility as parents and realize that we are Canadians and that we want to participate in language programs when they are seriously planned. As you say in you Report, you can study for 20 minutes a day during 13 years. Personally I would get a doctorate if I read any specific subject for 20 minutes a day for 13 years. I do not think that with 20 minutes a day during 13 years, you end up by teaching a kid more than to say, hello, how are you and so on.

Do you agree with the article in the *Globe and Mail*? Do you think that the program is a failure or do you think there should be something else? Do you have new ideas on the subject?

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: First of all, I think I should make a clarification. In the *Globe and Mail* of last Saturday, the fifteenth of April, the article was not on the global French program, but

[*Text*]

mais plutôt d'une partie du programme et moi, d'ailleurs, j'ai préféré donner une interprétation plus optimiste à cet article-là.

Ce que l'on condamnait, comme les députés le savent sans doute, c'était l'option vingt minutes par jour. Ce n'était pas l'immersion, ce n'était pas l'enseignement pendant quarante minutes ou une heure par jour, c'était le programme minimum que l'on condamnait, le programme de vingt minutes.

Alors, moi, je suis entièrement d'accord, ce n'est pas très utile. Je crois, d'ailleurs, que presque tous les pédagogues sont d'avis que vingt minutes par jour, ce n'est pas suffisant. Et pour cette raison, d'ailleurs, on se dirige de plus en plus vers des programmes impliquant beaucoup plus de vingt minutes. Je crois que l'on sait que le programme qui est le plus apte à faire apprendre les enfants, c'est l'immersion.

Alors, sur ce premier point, je suis plus ou moins d'avis, sans toutefois dramatiser comme on essayait de le faire dans cet article, que le programme de vingt minutes, ce n'est pas une réussite.

Deuxièmement, en ce qui concerne vos commentaires sur l'attitude des parents, je suis certainement d'accord avec vous: il ne faut pas blâmer son voisin continuellement. Il faut que l'on prenne conscience de l'importance de ces questions et que l'on fasse quelque chose.

Maintenant, en ce qui a trait au taux de participation au niveau secondaire dans les écoles, il est, en effet, assez alarmant de constater que le nombre de jeunes au niveau secondaire, va en diminuant depuis plusieurs années. Je ne sais pas si ce fait reflète un manque de reconnaissance ou d'importance de la langue seconde, ou plutôt les résultats d'une philosophie d'éducation, selon laquelle il n'y a pas de matière obligatoire dans les lycées.

• 2120

M. Gauthier: Est-ce que je pourrais vous interrompre? Est-ce que le fait d'avoir enlevé comme condition d'admission à l'université la connaissance d'une langue seconde n'a pas incité un grand nombre d'élèves à ne pas prendre de cours de langue seconde, comme des cours de français aux Anglais?

M. Yalden: Oui.

M. Gauthier: Ne faudrait-il pas commencer par remettre à l'université, la connaissance d'une langue seconde comme condition d'admission? On le fait aux États-Unis, on le fait ailleurs dans les autres pays.

M. Yalden: En fait, je crois que oui.

M. Gauthier: Vous êtes d'accord avec cela?

M. Yalden: Je suis d'accord avec cela.

M. Gauthier: Une dernière question, monsieur le président.

Le président: Une dernière question.

M. Gauthier: Vous avez dit que vous étiez en faveur du cours d'immersion totale.

M. Yalden: Oui.

M. Gauthier: Votre bureau a-t-il fait des études pour soutenir cela? Je sais que beaucoup d'études ont été faites depuis 10 ans. Cela a commencé avec Saint-Lambert à Montréal, et cela

[*Translation*]

rather on part of this program. Personally, I prefer to give a more optimistic interpretation to that article.

What was condemned, as many of the M.P.s probably are aware of was the 20-minutes-per-day program. The article did not criticize immersion or the 40-minute or 1 hour per day teaching of the second language, but the minimum program of 20 minutes a day.

Personally, I agree completely, such a program is not very useful. I think all pedagogues would agree that 20 minutes per day is not sufficient. That is the reason why the new programs that are now being developed contain much more than 20 minutes. I suppose everybody knows that the program that benefits children most is the immersion.

So, on the first point, I agree with the article that the 20-minute program was not a success without however being as pessimistic as the article.

Secondly, concerning your comments on the attitude of parents, I agree with you, people should not always blame somebody else. We should become aware of the importance of these questions and do something about them.

As far as the level of participation is concerned at the secondary level, it is indeed rather alarming to notice that the number of young people at the secondary-school level who participate in such classes has gone down the last few years. I am not sure this does not reflect a lack of understanding for what a second language is or if it reflects simply the fact that in High School subjects are no longer compulsory.

Mr. Gauthier: I wonder if I could interrupt? Do you not think that as the knowledge of a second language is no longer required to enter university, a great number were not encouraged to take second language courses in French or English?

Mr. Yalden: That is true.

Mr. Gauthier: Do you not think that one of the condition of entry into university should be the knowledge of a second language? It is the case in the United States and in many other countries.

Mr. Yalden: I think it should.

Mr. Gauthier: So you agree with that?

Mr. Yalden: Yes I do.

Mr. Gauthier: One last question, Mr. Chairman.

The Chairman: A last question.

Mr. Gauthier: You said that you were in favour of total immersion.

Mr. Yalden: Yes.

Mr. Gauthier: Have you made a study to prove this? I know that many studies have been done during the last 10 years. To start with Saint-Lambert in Montreal and ending in Ottawa. I

[*Texte*]

a fini à Ottawa. Je pense que 5 millions de dollars ont été dépensés pour prouver cela. Mais en Angleterre, on a prouvé le contraire. On a prétendu qu'au secondaire c'était le plus . . . Pourriez-vous me faire un petit rapport bientôt par écrit sur les expériences qui ont été faites dans d'autres pays, puis même au Canada, sur les cours d'immersion, sur la valeur, etc.?

M. Yalden: Écoutez, comme vous dites, il y a des tas d'études qui ont été faites dans ce domaine. Je ne connais aucune étude qui ne démontre pas la grande réussite des cours d'immersion. L'étude à laquelle vous faites allusion en Angleterre, a été faite par Mme Burstall. Elle ne conteste pas l'importance des cours d'immersion, elle dit plutôt qu'on peut commencer plus tard.

Je crois que la plupart des linguistes canadiens, des gens tout à fait objectifs d'ailleurs, qui n'ont aucune raison de vouloir tricher les résultats d'une façon ou d'une autre, ne seraient pas d'accord avec cela. Il est intéressant de remarquer que les résultats, avec l'immersion commencée en 7e année, ou 8e année sont assez positifs, sont même très positifs. Mais, je ne crois pas que des linguistes canadiens prétendent qu'il serait mieux de commencer à l'âge de 6 ou 7 ans, en première année, ou deuxième année. Les résultats, surtout du point de vue accent, sont moins bons si l'on commence trop tôt.

Le président: Merci, monsieur Gauthier. Nous allons maintenant commencer notre deuxième tour.

J'aimerais tout d'abord mentionné au Comité, comme on a parlé tout à l'heure du *Globe and Mail*, que dans son supplément, le *Weekend Magazine* il y avait une excellente photo en fin de semaine. Alors le *Globe and Mail* ne publié pas seulement des articles qui ne nous plaisant mais à l'occasion, public de très bonnes photos.

J'aurais espéré qu'on demande de faire inclure cette photo dans les débats de ce soir. Comme personne n'en a parlé, on n'en parlera pas.

M. Alexander, est le premier pour le deuxième tour.

Mr. Alexander, for five minutes.

Mr. Alexander: Oh, that is going to be fast, Mr. Chairman—but let me just say this.

Following the questioning that Mr. Francis pursued, I think there is a point made by Mr. Yalden—and let me put it to you this way, sir.

You have an annual report here, it is some 166 pages, and what we are really doing here—and I do not think the taxpayer is getting value for his money—is just giving your report, if we can even call it this, a cursory glance. In other words, we are here dealing with the estimates, and when you leave here tonight, sir, and I do not know when the Chairman will bang his gavel, that is the end of you, sir, if you do not mind me putting it that way, in terms of this—and it is the end of us, or maybe the end of some of us.

But you see, it is most unfair; because as I look through this—and this is an extremely important document, report—I just want to go through the things that we have not even looked at or touched other than just asking one or two questions. And this is why I think, sir, that when you indicate that you want an in-depth study of a very important document

[*Traduction*]

think $5 million was spent to prove this theory. However, in England the opposite has been proved. It was proved that in high school it was the most . . . Could you give me a written report on the experience made in other countries and even in Canada as far as immersion courses are concerned?

Mr. Yalden: As you said, lots of studies were done in this field but I do not know of any study that does not show the great success of immersion courses. The study you are making allusion to in England was made by Mrs. Burstal. She does not contest the importance of immersion courses but she says that they could start later on.

I think that most Canadian linguists who are very objective and would have no reason to tamper with the results in one way or another would not agree with that. It is interesting to note that the results of that immersion course started at 7 or 8 are very positive. I do not think that there are linguists in Canada who would argue that it would be better to start in grade 1 or 2. The results are best especially as far as the accent is concerned when the children start early in life in an immersion course.

The Chairman: Thank you, Mr. Gauthier. We are now embarking on our second round.

About the article in the *Globe and Mail* mentioned a few minutes ago, I have to mention that in its supplement, *Weekend Magazine*, there was an excellent picture last weekend. Therefore, the *Globe and Mail* does not only publish articles which we do not like; it prints very good pictures too.

I would have hoped that this picture would have been mentioned during tonight's debate. But nobody said anything about it so we will not.

Mr. Alexander is the first one on the second round.

Monsieur Alexander, vous avez cinq minutes.

M. Alexander: Je n'en ai pas pour longtemps, monsieur le président, mais j'aimerais dire ceci:

M. Yalden a répondu tantôt aux questions posées par M. Francis . . . Je m'adresse donc à monsieur Yalden.

Vous nous présentez ici un rapport annuel de quelque 166 pages; or, je ne crois pas que le contribuable en ait pour son argent. En effet, nous ne faisons que jeter un très bref regard sur votre rapport. Or, nous sommes ici pour étudier le budget, et lorsque vous nous quitterez ce soir, quand le président décidera d'ajourner, on ne vous reverra plus, si vous voulez bien excuser ma façon de m'exprimer, pas plus que certains d'entre nous, d'ailleurs.

Je crois que cela n'est pas juste du tout. Il s'agit là d'un rapport très important or, nous nous contentons de poser simplement quelques questions. Vous parlez d'une étude en profondeur d'un document très important portant sur une politique extrêmement importante émanant elle aussi du Parle-

[*Text*]

related to an extremely important policy of Parliament—I put it as "Parliament" because all parties accepted the principle of official languages.

• 2125

You have Appendix A: Official Languages Programmes. Who does what to whom? That is one. Then we keep on flipping, and there is a lot of meat in there. Appendix B: Costs and Man-years Allocated to the Official Languages Programmes. A lot of meat in there, sir, which is not being pursued. Appendix C: Information Programmes, Summary of Expenses. We are not even starting to look at that. I go on to Appendix D: Language instruction for School Children. That has been touched on. We move over to Appendix E: Special Studies by the Office of the Commissioner of Official Languages. We are not going to get into these things, sir. Now I will move over again. Appendix F: Statistics on Complaints. Extremely important. We are not going to get any information in that regard. Appendix G: Recommendations, Special Study, The Senate. I know some people want to dismiss the Senate, throw it out to pasture, but at the same time we still have it and I think it is going to be around for a long time one way or another. We are not going to get anything out of you, sir—because we do not have time—in that regard. The next one, Appendix H: Recommendations, Special Study, National Defence. That is a very important one. There are about 18 pages on that, on recommendations.

So, when we are talking about special or standing I can understand the concern Mr. Francis had. I think the public is being ill-served, sir, in terms of looking at this document, I do not know when we will ever see you again. But, having said that—I notice that Mr. Francis agrees, I do not know which part he is agreeing with—the question is whether we should have a standing committee to which this document should be reported so that it can be given an in-depth study. It is a scattergun approach here. Everyone is trying to do his best, but I think this is the type of document that deserves more than an hour and a half of questioning, which does not really mean we are doing a great job in that regard.

Let me get into something, because my five minutes are just about up. I wanted to register my concern, stating that I think the Commissioner of Official Languages is right, a document such as this should be given more than just a cursory glance.

What I wanted to get into is something you said, sir, about translations, that there are some wasteful practices in this regard. I want to read from your report, I guess it is, page 41. I hope that I am taking it from your report—this was given to me—pages 41 and 42.

Mr. Yalden: Yes, that is right, sir.

Mr. Alexander: You say:

> —to consider the following questions before sending a document to translation:

And this is where I think we are getting into a lot of waste.

[*Translation*]

ment, c'est-à-dire de tous les partis qui ont accepté le principe des langues officielles.

Il y a un Appendice A: Programmes en matière de langues officielles. Qui fait quoi et à qui? Voilà donc un point. Il y a bien des choses là. Appendice B: Dépenses et effectifs engagés dans les programmes relatifs aux langues officielles. Il y a encore bien des choses là, et bien des efforts qui ne sont pas déployés. Appendice C: Sommaire des dépenses: Programme d'information, on ne va même pas se pencher là-dessus. Je passer à l'Appendice D: Éducation. On a parlé de cela. Nous passons ensuite à l'Appendice E: Étude spéciale menée par le Bureau du commissaire aux langues officielles. Nous n'allons pas toucher à cela. Maintenant je continue. Appendice F: Statistiques concernant les plaintes. Voilà qui est très important. Nous n'obtiendrons aucun renseignement à cet égard. Appendice G: Recommandations—Étude spéciale—Le Sénat. Je sais que certains veulent supprimer le Sénat, mais, quoiqu'il en soit, cette institution existe toujours et je pense qu'elle existera toujours sous une forme ou sous une autre. Nous n'obtiendrons rien de vous, parce que nous n'en avons pas le temps, à ce propos. Ensuite, on passe à l'Appendice H: Recommandation—Étude spéciale—La Défense nationale. Voilà qui est très important et 18 pages sont consacrées à cette recommandation.

Par conséquent, quand il s'agit de comités spéciaux ou de comités permanents, je comprends les préoccupations de M. Francis. Monsieur, compte tenu de ce document, j'estime que le public est mal servi. Je ne sais quand nous allons vous revoir. Cela étant dit, je remarque que M. Francis est d'accord bien que je ne sache pas sur quoi il est d'accord, il s'agit de savoir si un comité permanent devrait être saisi du présent document afin de pouvoir réaliser une étude en profondeur. La présente démarche nous est imposée. Chacun essaie de faire de son mieux, mais je pense qu'un document pareil mérite qu'on l'étudie plus d'une heure et demie, ce qui ne veut pas dire que nous sommes arrivés à des résultats très positifs.

Comme mes cinq minutes sont presque terminées, permettez-moi de soulever un autre point. Je voulais signaler que, à mon avis, le Commissaire aux langues officielles a raison de dire qu'un document de cette nature mérite plus qu'un examen rapide.

Monsieur, je voulais revenir sur ce que vous avez déclaré à propos de la traduction. Il y a du gaspillage dans ce domaine. J'aimerais vous citer un extrait du rapport qui m'a été remis, tiré des pages 45 et 46, si je me trompe pas.

M. Yalden: C'est cela, vous avez tout à fait raison.

M. Alexander: Vous déclarez:

> Les ministères devraient d'abord se poser les questions suivantes avant de soumettre un document au service de traduction:

Et, à mon avis, c'est là qu'il y a beaucoup de gaspillage.

[*Texte*]

Need the document be translated at all?

Then you elaborate on that:

If the document must be translated, is an official translation necessary?

Then the third point you mention:

If an official translation is needed, how may it be efficiently provided with the least possible waste of time and effort by both the client and the Bureau?

What we are talking about here, sir, is money. How serious is this matter in terms of a wasteful practice? I think these are the words you use:

Only careful and continuing monitoring of the translation activity at a senior level is likely to do away with wasteful practices of this kind.

When you use the word "waste" around here, sir, we are talking about money. Would you care to elaborate? Are we moving in a direction whereby senior personnel realize the mess they are in as a result of bringing about translations that were—according to you, sir, on a number of occasions—not necessary at all?

Then, in answering that question, perhaps you could follow this one through too, sir, regarding those who have complied with sufficient training to receive a bonus for being proficient in both languages, and yet material intended for his or her use must be translated first. What kind of nonsense is that? I will stop there, because my five minutes are just about up.

The Chairman: Yes, your time is about up. Mr. Yalden.

Mr. Clermont: It would take 10 minutes to reply, so that would make 15 minutes.

Mr. Alexander: That is the Chairman's business, and I think it is for the edification of all members. I know my good friend, Mr. Clermont, would like to hear the answer.

The Chairman: Order, order, order! You will use another three minutes if you talk to Mr. Clermont.

Mr. Alexander: All right. I always have to watch him. He is my friend, but I . . .

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, that a fair amount of money is involved is clear enough, something in the order last year of $46 million and something like 1,800 man-years. That is a lot of money and a lot of man-years.

• 2130

I do not believe the monitoring is given at the senior level and I do not think it ever has been. I think we are not, in our office, altogether clear as to the detail of what the size of the waste may be, and for that reason we propose, as soon as we can, to launch a study of this translation activity in a selected number of departments to get at the question of how much is translated that did not need to be, or whether there are not

[*Traduction*]

—est-il vraiment nécessaire de faire traduire le document?

Vous précisez ensuite:

—si le document doit être bilingue, doit-il faire l'objet d'une traduction officielle?

Ensuite, au troisième point, vous signalez:

Si la traduction doit être officielle, c'est-à-dire faite par le Bureau des traductions, comment peut-on l'obtenir dans les meilleures conditions possibles pour le client et le bureau?

Ce dont nous parlons, monsieur, c'est d'argent. Il importe de savoir quelle est l'ampleur du gaspillage. Permettez-moi de vous citer à nouveau:

Pour éviter ce genre de gaspillage dans le domaine de la traduction, il faut que les cadres supérieurs exercent un contrôle rigoureux et continuel.

Quand vous utilisez le terme «gaspillage», il s'agit de gaspillage d'argent. Voudriez-vous bien nous donner des précisions? Est-ce que les cadres supérieurs vont se rendre compte de la situation déplorable dans laquelle ils se trouvent du fait qu'ils ont fait traduire des textes dont, comme vous l'avez dit, la traduction n'était souvent pas nécessaire.

A ce propos, vous pourriez nous parler de ceux qui ont reçu une formation afin de maîtriser l'autre langue officielle et pour qui on traduit les documents de travail. Voilà qui est ridicule. Je m'arrêtai ici parce que le temps qui m'était imparti est maintenant écoulé.

Le président: C'est exact. Monsieur Yalden.

M. Clermont: Comme la réponse prendrait dix minutes, cela ferait au total 15 minutes.

M. Alexander: Quant à cela, c'est l'affaire de la présidence. Ce serait une forme d'édification pour tous les membres. Je suis certain que mon bon ami M. Clermont aimerait entendre la réponse.

Le président: A l'ordre, voyons! Il va vous falloir encore trois minutes si vous commencez à discuter avec M. Clermont.

M. Alexander: Très bien. Il faut toujours que je le tienne à l'œil. C'est un ami, mais . . .

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Monsieur le président, il est évident qu'une somme d'argent importante est en jeu. L'année dernière, il s'agissait de 46 millions de dollars pour environ 1800 années-hommes. Cela fait donc beaucoup d'argent et beaucoup d'années-hommes.

Je ne crois pas que la surveillance se fasse aux niveaux supérieurs. Dans notre bureau, nous ne sommes pas tout à fait au courant du gaspillage qui pourrait se produire et c'est la raison pour laquelle nous nous proposons dès que possible de faire une enquête des services de traduction dans certains ministères afin de nous rendre compte du nombre de documents qui sont traduits et qui ne devraient pas l'être. Nous

[*Text*]

other ways of going about the thing that would be more efficient and would represent better planning.

I think an example of waste is precisely the one that Mr. Alexander referred to. There are people in bilingual positions who nevertheless have come across their desks papers that have been translated, simply because in departments of that sort most things are translated automatically, as it were. This is the kind of point we are making. There are things that are translated from year to year when it would suffice to translate only a piece of them, because of course it is something that is updated every year.

There are any number of examples of translations that are not required. There are some agencies or departments where many incoming letters are translated as a matter of routine. All of this takes time and all of this takes people, and all of it in the end can represent a quite serious waste.

Mr. Alexander: And you think it is serious, do you?

Mr. Yalden: Yes, I do.

Mr. Alexander: It is a real mess.

The Chairman: The next questioner is Mr. Clermont. Five minutes.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Cela me fait toujours sourire lorsque j'entends critiquer la publication de documents dans les deux langues. De temps à autre j'entends cela, quand j'exige qu'un document qui est distribué au Comité, le soit dans les deux langues officielles. Je comprends l'anglais et je le lis, monsieur le commissaire, mais j'exige que les documents soient distribués dans les deux langues officielles.

J'espère que, de plus en plus, on va distribué des documents en français seulement, et j'ai hâte de voir et d'entendre la réaction de mes collègues de langue anglaise qui ont de la difficulté, à parler ou à lire le français. J'ai bien hâte; mais habituellement, c'est le contraire qui se passe. On nous sert un document très étoffé, très technique dans une langue seulement et on nous sert toujours la même excuse . . . «Nous regrettons sincèrement, monsieur Clermont, ou bien monsieur Gauthier ou bien monsieur Leblanc ou bien monsieur le président, mais la version française, vous devriez la recevoir d'ici une semaine, deux semaines . . .»

Monsieur le président, monsieur le commissaire, oui ou non veut-on offrir sur le plan fédéral un service dans les deux langues officielles? Ou bien faut-il considérer que le prix qu'il faut payer pour cela est une perte d'argent, comme M. Alexander vient de le mentionner?

J'aimerais bien qu'on me dise cela un jour!

Mr. Alexander: That is what the Commissioner just said.

The Chairman: Order, please.

M. Clermont: Si le bilinguisme est une dépense inutile pourquoi ne pas le dire à la population du Québec, cela donnerait des munitions au gouvernement du Québec? Ils veulent se détacher du Canada!

[*Translation*]

demanderons également s'il n'y aurait pas une autre façon de procéder qui soit plus efficace.

Je crois que M. Alexander vient de citer un exemple de gaspillage. Il y a des fonctionnaires dans des postes bilingues qui reçoivent des documents traduits simplement parce que dans leur ministère la plupart des documents sont traduits automatiquement pour ainsi dire. Certains documents sont re-traduits d'année en année alors qu'il suffirait simplement de traduire certaines parties d'entre eux, c'est-à-dire faire une petite mise à jour.

Il y a aussi beaucoup de traductions qui ne sont pas nécessaires. Il y a de nombreux ministères et organismes du gouvernement où les lettres qui parviennent à ceux-ci sont traduites de façon routinière. Tout cela prend du temps et des ressources et cela peut représenter en fin de compte une perte très sérieuse.

M. Alexander: Et vous pensez que la situation est grave n'est-ce pas?

M. Yalden: Oui.

M. Alexander: La situation est vraiment dramatique.

Le président: Le suivant à poser des questions sera M. Clermont qui disposera de cinq minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

I always want to laugh when I hear somebody criticize publication of documents in both languages. From time to time I insist that a document which is tabled in the Committee should be in both official languages. I understand English and I can read it, Mr. Commissioner, but I insist that documents be circulated in both official languages.

I hope that more and more documents will be circulated in French only and I will then be happy to see the reaction of my Anglophone colleagues for whom it is difficult to either read or speak French. Usually what happens is just the opposite; we get a very technical document in only one official language and we are always offered the same apology: we are very sorry, Mr. Clermont, or Mr. Gauthier, or Mr. Leblanc, or Mr. Chairman, but the French version will be available next week or within the next two weeks and so on.

Mr. Commissioner, through you, Mr. Chairman, will the federal government offer a service in both official languages? Or should we consider that the price is too much, that it is a waste of money as Mr. Alexander just said a few minutes ago?

I would like to know that someday!

M. Alexander: C'est ce que le commissaire vient de dire.

Le président: A l'ordre.

Mr. Clermont: If bilingualism represents an unnecessary expense, why not say so to the population of Quebec? It would give arms to the government of that province which wants to separate from the rest of Canada.

[*Texte*]

En fin de compte, monsieur Alexander, c'est toujours la même histoire. On patine, on patine, puis on en est rendu à dire: «C'est une perte d'énergie, c'est une perte de temps, et cela coûte énormément cher à l'État.»

J'espère, monsieur le commissaire, que dans l'étude que vous ferez vous prendrez sérieusement en considération le fait qu'il faut donner un service dans les deux langues. Il peut y avoir des abus! Cela, ce ne serait pas l'aspect humain si on en n'avait pas. Mais j'espère que vous prendrez en sérieuse considération aussi le fait que le service doit être donné à la population, dans les deux langues officielles. Il n'est pas question de se demander si la personne qui reçoit le document parle les deux langues. Si c'est un service fédéral, on doit donner ce service-là dans les deux langues officielles.

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Je suis entièrement d'accord, monsieur le président, avec ce que vient de dire M. Clermont. D'ailleurs, si vous me le permettez, je vais citer notre propre rapport. Au tout début la section concernant la traduction, à la première page, on dit:

> Pour répondre aux exigences de la loi sur les langues officielles, les organismes fédéraux doivent produire le document dans les deux langues officielles et fournir au besoin des sevices de traduction . . .

• 2135

M. Clermont: M. Alexander n'a pas cité cela, cependant.

M. Yalden: Donc, il n'est pas question . . .

Mr. Alexander: Wait a minute. Mr. Chairman, I do not want to be . . .

The Chairman: Is this on a point of order?

Mr. Alexander: I am on a point of order.

Mr. Clermont: That is not on my time.

Mr. Alexander: Oh, no, of course not, but it does take precedence over your time.

What I was pointing out, and I think the Commissioner has agreed with me, is that there is a certain amount of waste by going through translation services when it is not required.

I notice that Mr. Clermont was very selective, he talked about French only; I am talking about translation services applying both to French and English—I was not as selective at all. I think, with all due respect—and I know he did not mean it this way—he is saying that the way I was questioning is going to effect national unity. After all, I am here to ask questions. I am looking at it as a general picture, and I am quoting from the Commissioner's book, page 41, where he indicated that there are several problems involved with the translation service, whether we are talking about translating English to French or French to English. There is waste. The Commissioner has admitted there is waste. The Commssioner said that waste means money. Nobody is attacking the need to have translation services, all we want to do is have an efficient translation service. That is all I tried to pursue. So, please, do not bend the rules, Mr. Clermont, it is not nice and it is not fair, sir.

[*Traduction*]

As a matter of fact, Mr. Alexander, the story is always the same. We are not going anywhere and then we say it is a loss of energy, it is a loss of time, it is a loss of money.

I hope, Mr. Commissioner, that in the study that you are going to undertake you will seriously think about the fact that there has to be a service in both official languages. There might be abuses, this is only human, but I hope that you will seriously consider the fact that a service has to be provided to the population in both official languages. The question is not whether the person who receives the document speaks both languages. If a service is given by the federal government it has to be given in both official languages.

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: I agree with you wholeheartedly, Mr. Clermont. As a matter of fact, if I may, I will quote our own report. At the very beginning of the section dealing with translation, on the first page, we say:

> In order to meet the requirements of the Official Languages Act, federal institutions must make documents available in both official languages and provide sumultaneous translation . . .

Mr. Clermont: Mr. Alexander did not quote that, however.

Mr. Yalden: So, it is not a question . . .

M. Alexander: Une minute . . . Je ne veux pas, monsieur le président . . .

Le président: Vous invoquez le Règlement?

M. Alexander: J'invoque le Règlement.

M. Clermont: Qu'on ne le déduise pas de mon temps.

M. Alexander: Oh non, bien sûr que non, mais un rappel au Règlement a préséance sur votre temps de parole.

Je faisais remarquer, et je crois que le Commissaire est d'accord avec moi, qu'il y a un certain gaspillage quand on a recours au Service de traduction sans qu'il soit nécessaire.

Je remarque que M. Clermont a pris soin de ne parler que du français; je parle moi-même des services de traduction dans les deux sens, c'est-à-dire vers le français et vers l'anglais . . . je ne suis pas du tout sélectif. Je pense, malgré tout le respect que je vous dois . . . et je sais que là n'était pas son intention . . . mais il dit que la façon dont je posais mes questions va affecter l'unité nationale. Après tout, c'est pour poser des questions que je suis ici. J'examine la question dans son ensemble et je cite le livre du Commissaire, à la page 45 de la version française, où il dit que les services de traduction présentent plusieurs problèmes, qu'il s'agisse de la traduction de l'anglais au français ou du français à l'anglais. Il y a gaspillage. Le Commissaire admet qu'il y a gaspillage. Le Commissaire dit qu'on gaspillait de l'argent. Personne ne dit que les services de traduction ne sont pas nécessaires, nous voulons simplement un service de traduction efficace. C'est tout ce que j'ai voulu dire. Je vous

[*Text*]

Mr. Clermont: As sometimes in the house of Commons, Mr. Chairman, the Speaker will say "That is not a point of order, that is a point of argument".

Mr. Alexander: Oh, no, it is a point of order.

Mr. Clermont: And sometimes you may find that there is a waste of money or it is a waste of words.

Monsieur le commissaire, dans vos prévisions de 1978-1979, à l'article Information, je remarque que vous demandez la somme de $295,000 comparativement à $1,360,000 pour 1977-1978. De ce montant, combien environ appliqueriez-vous à la trousse *Oh! Canada*.

M. Yalden: C'est la différence . . .

M. Clermont: Aussi, combien avez-vous reçu de demandes ou combien de demandes recevez-vous encore aujourd'hui de la province de Québec? Votre prédécesseur, lors de sa dernière visite à ce comité, nous avait dit qu'à la date où il faisait cette déclaration, les demandes du Québec pour cette trousse avaient augmenté de façon très appréciable comparativement à l'année 1976, même si les autorités du Québec, par l'entremise du ministre de l'Education, M. Morin, avaient enjoint les commissions scolaires de ne plus demander cette trousse.

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Oui, monsieur le président, les demandes du Québec continuent d'augmenter en dépit de la démarche du ministre de l'Education de la province l'an dernier. Depuis lors, c'est-à-dire depuis à peu près le 1er avril 1977, quelque 125,000 trousses ont été distribuées dans la province de Québec.

M. Clermont: Combien, s'il vous plaît?

M. Yalden: Cent vingt-cinq mille, enfin 123,962.

M. Clermont: Cela, c'est d'avril 1977 à maintenant?

M. Yalden: Jusqu'au 31 mars 1978, oui.

M. Clermont: Est-ce que vous avez les chiffres pour la période allant du 1er janvier 1978 au 31 mars 1978?

M. Yalden: Oui, nous devrions les avoir.

Le président: Les trois premiers mois de 1978.

M. Yalden: Pendant les trois premiers mois, nous avons distribué à peu près 30,000 trousses par mois.

M. Clermont: C'est très bien, je suis satisfait. Lorsque M. Morin avait envoyé des instructions à la commission scolaire, je crois qu'il avait mentionné qu'il serait peut-être possible qu'une autre trousse soit préparée. Celle-ci avait été préparée en collaboration avec les autorités du ministère de l'Éducation du Québec du gouvernement précédent. Est-ce que vous avez eu des demandes du ministère de l'Éducation du Québec en vue d'émettre une nouvelle trousse avec une nouvelle formule?

• 2140

Le président: Monsieur Yalden. Ce sera votre dernière question, monsieur Clermont.

[*Translation*]

prie donc de ne pas contourner les règlements, monsieur Clermont, ce n'est pas bien et ce n'est pas juste, monsieur.

M. Clermont: Comme l'Orateur dit parfois à la Chambre des communes, monsieur le président, il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, mais plutôt d'argumentation.

M. Alexander: Oh non! C'est un rappel au Règlement.

M. Clermont: Il y a parfois du gaspillage d'argent, il peut y avoir aussi du gaspillage de mots.

Mr. Commissioner, under "Information" in your 1978-79 estimates, I noticed that you are requesting $295,000 as compared to $1,360,000 for 1977-78. In that amount, how much would you apply to the *Oh! Canada* kit approximately?

Mr. Yalden: It is the difference . . .

Mr. Clermont: Also, how many requests did you receive or how many requests do you still receive today from the province of Quebec? On his last visit at this Committee, your predecessor had told us that at the time he was making that statement, the number of requests from Quebec for that kit had increased consideraly over that of 1976, even though the Quebec authorities, through the Minister of Education, Mr. Morin, have instructed the school boards not to make any more requests for that kit.

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Yes, Mr. Chairman, the number of requests coming from Quebec keeps increasing in spite of the steps taken last year by the Minister of Education of that province. Since then, that is to say, since around April 1, 1977, some 125,000 kits have been distributed in the province of Quebec.

Mr. Clermont: How many, please?

Mr. Yalden: One hundred and twenty-five thousand, or more precisely 123,962.

Mr. Clermont: That is from April 1977 until today?

Mr. Yalden: Yes, up to March 31, 1978.

Mr. Clermont: Do you have the figures for the period from January 1, 1978 to March 31, 1978?

Mr. Yalden: Yes, we should have them.

The Chairman: For the first three months of 1978.

Mr. Yalden: During the first three months, we distributed around 30,000 kits per month.

Mr. Clermont: That is very good. I am pleased with that. I think Mr. Morin mentioned the possibility that another kit be prepared when he sent his instructions to the school board. The kit had been prepared in collaboration with the authorities of the Quebec Education Department under the previous administration. Have you received from the Quebec Department of Education requests for the issuance of a new kit with a new format?

The Chairman: Mr. Yalden. This will be your last question, Mr. Clermont.

[*Texte*]

M. Yalden: Non, je n'ai pas reçu de demande du ministre, ni du ministère, mais j'ai eu des discussions avec le ministre. Je lui ai posé la question à savoir si une nouvelle trousse aurait des chances d'être acceptée par le Québec. Pour poser la question d'une façon différente: est-ce que le Québec était contre la trousse Oh! Canada que l'on connaît, ou est-ce que la province serait contre toute trousse de ce genre? Il m'a répondu qu'il serait prêt à considérer des suggestions pour une autre trousse. Il n'a pas dit qu'il accepterait, mais il n'a pas dit non, non plus. Comme vous le savez sans doute monsieur Clermont, en plus d'être le ministre de l'Éducation du Québec, il est le président du Conseil des ministres de l'éducation en ce moment. Donc, il jouerait présumément un rôle dans le contexte du Conseil.

J'ajouterai seulement que la réaction que j'ai eue, de plusieurs ministres de l'Éducation, à travers le pays, est assez positive à l'égard de la possibilité d'une nouvelle trousse. Je devrai souligner aussi, évidemment, qu'ils voudraient, tous et chacun, voir plus en détail de quelle sorte de trousse il s'agit, de même que les buts visés par une nouvelle trousse.

M. Clermont: Merci monsieur le commissaire. Merci monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Clermont.

Il reste 15 minutes à l'horaire normal du comité. Trois personnes ont signalé leur intention de poser des questions. Alors, 15 minutes divisées par trois, ça fait 5 minutes chacun.

Si tout le monde veut être raisonnable et poser des questions courtes, je pense qu'on pourrait, d'ici 15 minutes, satisfaire nos trois collègues qui sont: MM. Francis, Leblanc et Gauthier. Next questioner for five minutes, Mr. Francis.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, on a small point of order.

The Chairman: Small point of order, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Is it the rule that we stop at 10.00 a.m.?

The Chairman: Yes, that is the rule.

Mr. Alexander: Well, that is my point of order.

The Chairman: But we can bend some rules at times, with unanimous consent. Mr. Francis.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I look at the estimates of the Commissioner of Official Languages and I note a decrease of $788,000 in the total program. I would like to hear just a little more about this. Where is the decrease coming from? And, in particular, is this another decrease in the National Capital Region. As a local member I am always sensitive to . . .

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: The decrease, Mr. Chairman, is entirely due to there being no moneys included for further printing of *Oh Canada* kits. That comes to something over $1.2 million. Therefore if you subtract that piece, there is a real increase of something of the order of $400,000. The reason that that brings about a net decrease of the figure mentioned by Mr. Francis is that no funds have been included for the *Oh Canada* kit, principally because we believe we have a sufficient number of kits on hand of the present version to last for some while.

[*Traduction*]

Mr. Yalden: No, I did not receive any request from the Minister or the Department, but I had some discussions with the Minister. I asked him whether a new kit might be accepted by Quebec. To put it another way, was Quebec against the "Oh! Canada" kit as we know it, or would the province be against any kit of this type? He said that he was ready to consider suggestions about another kit. He did not say that he would accept but he did not say no either. As you probably know, Mr. Clermont, he is not only the Minister of Education of Quebec, but also the Chairman of the Council of Education Ministers at this time. We could assume then that he would play a role within this council.

I would only add that I got a rather positive reaction to this possibility from several ministers of education across the country. I should also stress the fact that they would all like to see more in detail what kind of kit it will be, and what are its objectives.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Commissioner. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

We still have 15 minutes of the normal time allotted the Committee. Three people have said that they would like to ask questions. So, 15 minutes divided by three is five minutes each.

If everybody wants to be reasonable and ask short questions, I think that in 15 minutes we could satisfy our three colleagues who are: Mr. Francis, Mr. Leblanc, and Mr. Gauthier. Le suivant est M. Francis, cinq minutes.

M. Alexander: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Un rappel au Règlement, monsieur Alexander.

M. Alexander: La règle veut-elle que nous arrêtions à 10 heures?

Le président: Oui.

M. Alexander: C'était mon rappel au Règlement.

Le président: Nous pouvons cependant adapter la règle s'il y a un consentement unanime. Monsieur Francis.

M. Francis: Monsieur le président, je constate qu'il y a dans le budget du commissaire aux langues officielles une diminution de $788,000 au total. J'aimerais qu'il me donne des détails à ce sujet. D'où vient cette réduction? Y a-t-il une autre diminution dans la région de la Capitale nationale? En tant que député de la région, je m'intéresse toujours . . .

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Monsieur le président, la réduction vient du fait qu'on alloue plus d'argent à l'impression d'autres trousses au Canada. Cette dépense s'élevait à plus de 1.2 millions de dollars. En conséquence, si on soustrait cette dépense, on obtient une augmentation réelle d'à peu près $400,000. La réduction mentionnée par M. Francis vient donc du fait que nous n'avons pas inclu de fonds pour la trousse au Canada, parce que nous croyons que nous avons assez pour un certain temps. Nous avons pensé qu'il fallait évaluer les résultats

[*Text*]

We felt that we should make an evaluation of the experience of the kit, which we are doing, and we felt that probably the time has come, since some 2,100,000 of those kits have been produced, that we, together with the provinces, should try to produce something else that would be equally useful or perhaps more useful in light of the number of *Oh! Canada* kits that have now been distributed across the country.

• 2145

Mr. Francis: Right. Looking at your authorized man-years, am I reading this correctly? On March 31 you had something like 84 continuing positions on strength for 1978 and in 1979 this envisages an increase to 98, is that correct?

Mr. Yalden: It is 86. I take it that March 31, 1978 we had planned continuing 84 employees but in addition we had two term employees which makes a total of 86, as in the man-years-authorized column. It is to go to 98. The 12 additional people are mostly accounted for in two ways: the two regional offices, one in Moncton and one in Winnipeg, three people each, for six, and the others principally in an information service at headquarters.

Mr. Francis: Thank you. I had one or two questions and I regret I do not have more time in this area where policy has been applied inconsistently. There was a reference earlier when you were asked about bilingual bonuses, and you commented that the implementation of a policy of bilingual bonuses seemed to work contrary to a policy of *unités de langue françaises*, French language units, that the objective of bringing about better use of two languages, presumably through the bonuses, if it was implemented by the bonuses it was at the expense of another objective which was to encourage the use of French as the working language. Would you agree that the measures which have been adopted have been sometimes inconsistent, particularly in this area?

Mr. Yalden: Yes, sir, I certainly would. I think I have tried to give that as an example, but I think there are probably others. For example, another one, which I do not think we have mentioned this evening but which might be mentioned, is that the government has stated that it wishes to cut the number of bilingual positions. If you want to cut the number of bilingual positions, it seems to me not altogether consistent with that to offer a bonus for people occupying bilingual positions because government officials being like everybody else, naturally they are going to want to increase the number if they can and the unions are not going to look very kindly on cutting down bilingual positions if the incumbents of those positions are collecting $800 a throw.

Mr. Francis: The last question. The one that gives me concern is the phasing-out of language training without measures to ensure that the provinces phase-in more intensive language training, and this is a point which my colleague, Mr. Gauthier, touched on a few minutes ago. How can we be hopeful of in the future recruiting civil servants, public servants, across Canada in a way that will contribute to national unity if large areas of the country instead of making progress

[*Translation*]

obtenus avec cette trousse, ce que nous faisons, et qu'il était sans doute temps, puisque nous en avions produit quelques 2,100,000, de produire en collaboration avec les provinces une autre trousse qui serait aussi utile ou peut-être plus, compte tenu du nombre de trousses au Canada qui ont déjà été distribuées au pays.

M. Francis: Bon. J'aimerais maintenant passer au nombre d'années-hommes autorisé pour votre ministère. Au 31 mars, vous aviez un total d'environ 84 postes permanents, tandis que vous prévoyez que ce chiffre sera à 98 en 1979. Est-ce exact?

M. Yalden: Le chiffre actuel est de 86 postes permanents. Je crois savoir que le nombre des employés permanents était de 84 au 31 mars 1978. Nous avons ajouté deux employés temporaires, ce qui porte le total à 86, chiffre qui figure dans la colonne des années-hommes autorisées. Ce chiffre doit passer à 98. On peut expliquer de deux façons l'emploi de 12 personnes supplémentaires. Les deux bureaux régionaux de Moncton et de Winnipeg emploient chacun trois personnes de plus, et les six autres sont principalement employées au bureau d'information de l'administration centrale.

M. Francis: Je regrette de ne pas avoir plus de temps, car il me reste une ou deux questions à vous poser dans ce domaine, où les politiques n'ont pas été appliquées de façon uniforme. Interrogé précédemment sur les primes au bilinguisme, vous avez dit que la politique sur ce point semblait aller à l'encontre d'une politique des unités de langue française. En effet, les primes au bilinguisme qui visaient à promouvoir l'utilisation du meilleur des deux langues, se sont avérées contrecarrer un objectif, à savoir la promotion du français comme langue de travail. Reconnaissez-vous que les mesures adoptées dans ce domaine n'ont pas toujours été appliquées de façon uniforme?

M. Yalden: Certainement. Nous nous sommes efforcés de citer ce cas en exemple, mais il y en a certainement d'autres. Il semble que le gouvernement ait déclaré son intention de réduire le nombre de postes bilingues. Si l'on veut en réduire le nombre, il n'est pas très logique de continuer à offrir une prime de bilinguisme aux gens qui occupent des postes qualifiés bilingues. Les fonctionnaires sont comme tout le monde, et ils feront tout ce qu'ils pourront pour augmenter leurs revenus. Les syndicats ne seront pas du tout d'accord pour qu'on réduise le nombre de postes bilingues, étant donné que ceux qui les occupent touchent une prime de $800.

M. Francis: Dernière question. Il s'agit d'une question que mon collègue, M. Gauthier, a soulevée il y a quelques minutes: il semble que vous ayez l'intention d'éliminer progressivement la formation linguistique, sans pour cela garantir que les provinces pourront mettre en place des programmes intensifs dans ce domaine. Comment le recrutement à venir du fonctionnaire canadien pourra-t-il contribuer à l'unité nationale si, au lieu d'insister sur la formation linguistique, des régions

[*Texte*]

toward more effective second-language training are moving in the opposite direction when at the same time the government is planning to phase out its second-language training over a period of time? Are these not inconsistent?

Mr. Yalden: Again, Mr. Chairman, I quite agree with Mr. Francis. I believe it is very unwise to talk about completely doing away with language training in the public service and then putting a firm date on it, the end of the year 1983. I think we said in our report that young people who would be expected to come to the public service in 1983 or 1984 are already in the schools and it is ridiculous to think that somehow or other they can be transformed into bilinguals who are going to arrive ready and willing to go to work in both languages.

I think the government is right to want to cut down considerably on the language training for officials, particularly certain groups of officials who may not have much occasion to use the language once they have had the training, but it seems to me that does not mean we should throw the baby out with the bath water, which seems to be the proposal of the government. I think, and this is only an example, but at least for young people coming into the Public Service, precisely from areas where they might not have had much occasion to come in contact with the second language, and that by the way, is increasingly applying to Quebec as well as to areas outside of Quebec . . .

• 2150

Mr. Francis: Right.

Mr. Yalden: . . . where it has traditionally applied, and as long as that is the case, it seems to me that we should at least be considering the provision of language training, not necessarily in massive government schools, by the way, but elsewhere if we need it, in the universities that are shortly going to need, I may say, more students, because they are going to go broke if they do not get them. To me, it would be unfair to young Canadians simply to say, "Well, boys, you are on your own. Just push the provinces a little harder and they will give you some language instruction." We see no sign of that. We see it now at the elementary level, but it is going to be a long time before those children get to be working for the government.

Mr. Francis: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Yalden. Thank you, Mr. Francis. We still have two questioners. There are only seven minutes left. I have to take two for kitchen cleaning operations of the Committee. Will the Committee agree that we sit until the two five-minute periods for the two members have elapsed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Before we start on that, I would like to advise you that the business we had on the agenda for this Committee for the remainder of the week was to have a meeting with Mr. Goyer, Supply and Services. Unfortunately, the meeting scheduled for tomorrow morning has to be replaced somehow because Mr. Goyer, the Minister, is una-

[*Traduction*]

importantes du pays adoptent une orientation opposée, et si le gouvernement prévoit d'éliminer progressivement les cours de deuxième langue? Ne pensez-vous pas qu'il y a là une contradiction?

M. Yalden: Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec M. Francis. Il n'est pas sage d'envisager la suppression totale de la formation linguistique dans la fonction publique et, qui plus est, de fixer un délai, à savoir la fin de l'année 1983. Nous avons dit dans notre rapport que les fonctionnaires de 1983 ou 1984 sont déjà à l'école, et il est ridicule de penser que l'on peut les rendre bilingues, de les rendre prêts à travailler dans les deux langues lorsqu'ils arriveront sur le marché du travail.

Le gouvernement a raison de vouloir réduire la formation linguistique pour les fonctionnaires, et en particulier pour certains groupes de fonctionnaires qui n'ont peut-être pas tellement l'occasion de mettre en pratique ce qu'ils ont appris. Mais cela ne signifie pas qu'il faille faire preuve d'un zèle excessif en sens contraire, comme semble vouloir le faire le gouvernement. Je crois, et ce n'est qu'un exemple, que dans le cas du moins des jeunes qui entrent à la Fonction publique et qui viennent de régions où ils n'ont peut-être pas eu l'occasion d'entendre la langue seconde, ce qui entre parenthèse est de plus en plus le cas au Québec aussi bien que dans les autres provinces . . .

M. Francis: En effet.

M. Yalden: . . . où par le passé c'était le cas, aussi longtemps qu'il en sera ainsi, il me semble que nous devrions au moins songer à offrir une formation linguistique, pas nécessairement dans de grandes écoles gouvernementales, mais ailleurs si c'est nécessaire, dans les universités qui auront bientôt besoin de nouveaux étudiants, parce qu'elles vont faire faillite si elles n'en trouvent pas. A mon avis, il serait injuste à l'égard des jeunes Canadiens de tout simplement dire: «Et bien, les enfants, débrouillez-vous. Faites des pressions plus fortes auprès des provinces et celles-ci vous donneront une formation linguistique.» Il n'en est pas du tout question. Cela se fait au niveau primaire, mais il nous faudra attendre bien longtemps avant que les enfants du primaire travaillent pour le gouvernement.

M. Francis: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Yalden. Merci, monsieur Francis. J'ai encore deux noms sur ma liste. Il ne nous reste que sept minutes. Il me faut deux minutes pour régler des questions de régie interne. Les membres du Comité veulent-ils bien accepter de siéger jusqu'à ce que les deux députés qui restent sur ma liste aient eu leur période de cinq minutes?

Des voix: D'accord.

Le président: Auparavant, j'aimerais vous informer que le comité avait à son agenda plus tard cette semaine une réunion avec M. Goyer, Approvisionnements et Services. Malheureusement, la réunion prévue pour demain matin doit être reportée parce que le ministre, M. Goyer, n'est pas libre demain matin. Nous avions remis temporairement la réunion à vendredi

[*Text*]

vailable for tomorrow morning. We tentatively scheduled a Friday morning meeting which also went down the drain and we are now trying to fix a Wednesday afternoon meeting. So, we will have to sit at the call of the Chair because it is still up in the air whether Mr. Goyer will be able to be with us Wednesday afternoon and, if not, the next meeting will be next Monday, when the Honourable Judd Buchanan will be here. Thank you very much.

The next questioner will be Mr. Leblanc, five minutes.

M. Leblanc: Merci, monsieur le président.

Dans le rapport de 1977, je remarque qu'à la page 141, 42, 43, 44, on donne toutes les informations nécessaires concernant le coût des trousses, le nombre de trousses imprimées, les distributions et ainsi de suite. Et je vois qu'à la page 144, il y a un nombre d'indiqué pour les écoles de la province de Québec: 153, 457; et ailleurs, soit dans le grand public, associations récréatives bénévoles, garderies et ainsi de suite, 324, 804.

Je tiendrais à faire remarquer à M. Yalden qu'il y en a de fait plus que cela, parce que, comme député, j'ai commandé à votre bureau une très grande quantité de trousses que j'ai distribuées moi-même dans des écoles. Évidemment pour les chiffres, cela n'est difficile de garder un dossier comme vous pouvez le faire vous; mais je ne dois pas être d'ailleurs le seul député de la province de Québec qui ait fait cela, qui ait fourni des trousses dans des écoles où réellement ils en voulaient. Je pense que c'est une bonne chose de l'indiquer, pour que ce soit consigner dans les comptes rendus.

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Je dirais seulement, monsieur le président, que quand nous disons, dans les écoles, nous voulons dire évidemment en réponse à des demandes officielles venant des écoles. Maintenant quand les députés distribuent des trousses à des élèves, nous ne pouvons pas compter cela; cela se fait ailleurs. Je crois que nous avons en tout premier lieu le grand public . . . Le grand public comprend dans ce cas les élèves. Mais si nous faisons cette distinction, c'est parce que nous avons trouvé intéressant de donner un chiffre quant au nombre de trousses entrées directement dans les écoles à la demande de professeurs, de beaucoup d'élèves, etc. Et le chiffre est peut-être intéressant, dans le cas du Québec, parce que je crois que 153,457 est un chiffre qui donne le total jusqu'au mois de mars de l'an dernier, au moment de la déclaration du ministre Morin. Après cela, il y en aurait plus sur cette rubrique-là pour la province de Québec.

• 2155

M. Leblanc: Vous avez fait une étude assez intensive concernant le problème des langues officielles au Sénat. Vous avez terminé votre étude récemment, soit en décembre 1977. Vous avez fait dans votre rapport plusieurs recommandations que je trouve très bonnes.

Avez-vous l'intention de faire la même chose en ce qui concerne le Parlement? Parce qu'à mon sens, quand des visiteurs viennent nous rencontrer, souvent ils se plaignent que les agents de sécurité, malheureusement, bien souvent ne sont pas bilingues. Avez-vous l'intention de faire une étude iden-

[*Translation*]

matin, mais cela n'a pas marché et nous tentons maintenant d'organiser une réunion pour mercredi après-midi. Il nous faudra donc siéger sur convocation du président, puisqu'il n'est pas encore certain que M. Goyer puisse être avec nous mercredi après-midi; dans le cas contraire, la prochaine réunion aurait lieu lundi prochain alors que nous accueillerons l'honorable Judd Buchanan. Merci beaucoup.

Le suivant est M. Leblanc, cinq minutes.

Mr. Leblanc: Thank you, Mr. Chairman.

In your annual report for 1977, I see that on page 141, 142, 143, 144, you have listed all the existing data on the costs of the kits, the number of kits printed, the circulation, et cetera. I also see that on page 144, you give the number of kits for the schools in the Province of Quebec: 153,457; and then you list the number of kits offered to the public, voluntary recreational associations, kindergartens, et cetera, 324,804 kits.

I should like to point out to Mr. Yalden that there are in fact a greater number of kits, because in my capacity as M.P. I ordered, through your office, a great number of kits which I gave out myself in the schools. Obviously, as far as the numbers are concerned, it is difficult for me to keep files as you might do. But I am sure that I am not the only Quebec M.P. who did this, who gave out kits in the schools where they were really wanted. I think it is a good thing to mention it so that it will be on the record.

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: I only wish to say, Mr. Chairman, that when we say in the schools, we obviously mean in response to official requests made to us by the schools. Of course, when the M.Ps give out kits to students, we really cannot add it up, that is done elsewhere. I think the first case, we have the general public—the general public includes in this particular case, the students. If we make this distinction, it is only because we have found it interesting to get the number of kits brought in directly to the schools at the request of the teachers, of many of the students, et cetera. The figures are interesting perhaps in the case of Quebec because I believe the total up to the month of March of last year was 153,457, that was up until the official statement of the Minister, Mr. Morin. After that, the number would be even higher for the Province of Quebec.

Mr. Leblanc: In December of last year, you finished a fairly detailed study of the use of our two official languages in the Senate. In your report, you made a number of excellent recommendations.

Do you intend to make a similar study concerning the bilingual services offered by the House of Commons? When we meet with visitors, they frequently complain that the security guards are not bilingual. Do you intend to make

[*Texte*]

tique pour faire des recommmandations bien précises au Président de la Chambre?

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Monsieur le président, je trouverais, surtout aujourd'hui, très précieux tous les conseils que les membres du Comité voudraient me donner à ce sujet. Je crois que cette étude a été entreprise dans le temps de mon prédécesseur parce que Mme Lapointe en avait exprimé un intérêt. Or, s'il y avait un tel intérêt de la part des députés, surtout des membres de ce Comité, et surtout dans le contexte de l'examen de mon rapport annuel et de mon budget, il nous ferait plaisir d'entreprendre une telle étude. D'ailleurs, je crois que le Parlement, c'est-à-dire la Chambre des communes, est beaucoup plus visible que son frère ou sa sœur, le Sénat, du point de vue performance dans le domaine des langues officielles. La Majorité des gens qui ont affaire sur la colline, viennent ici pour voir leurs députés et pour visiter la Chambre plutôt que le Sénat. Donc, si vous le jugez bon, il nous fera plaisir d'entreprendre une telle étude.

M. Leblanc: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Leblanc. Le dernier, mais non le moindre, M. Gauthier.

M. Gauthier: Merci, monsieur le président. Monsieur Yalden, vous connaissez le projet de loi que j'ai soumis en Chambre, le projet de Loi C-210. Dans ce projet, j'avais inclus quatre statuts qui selon moi devraient être amendés. J'ai remarqué dans votre rapport annuel que vous abordez au moins deux ou trois de ces problèmes. J'aimerais parler de la Loi des chemins de fer, la Loi des banques, la loi des liquidations et peut-être d'autres lois qui contiennent, je crois, des irrégularités, ou si vous voulez, des non-sens linguistiques.

La Loi des chemins de fer, par exemple, défend l'usage du français dans toutes les autres provinces sauf celle du Québec. Je pense que ce n'est pas dans l'esprit de la Loi des langues officielles et ce n'est pas l'esprit du Parlement de défendre l'usage du français dans d'autres provinces que celle du Québec ou dans la Capitale nationale. Êtes-vous d'accord avec cela? C'est ma première question.

Le président: Monsieur Yalden.

M. Yalden: Oui, je suis d'accord. Je suis entièrement d'accord qu'il y a certaines lois que je trouve périmées, c'est le moins que je puisse dire, à la lumière de la Loi des langues officielles.

M. Gauthier: Je pourrais bien vous demander ce que vous avez l'intention de faire pour corriger cela. Comme je n'ai pas beaucoup de temps, vous connaissez l'esprit dans lequel je travaille, et j'espère qu'on essaiera ensemble peut-être de corriger certaines de ces anomalies.

J'ai parlé, monsieur Yalden, dans mon projet de loi de la signalisation internationale pour les chemins de fer, par exemple. Il paraît que ce sera une chose tout à fait normale. Êtes-vous d'accord avec cette suggestion que l'on adopte au Canada la signalisation internationale pour les chemins de fer, au moins pour qu'on puisse comprendre d'un océan à l'autre ce que veut dire la croix de St-André à une traverse de chemin de fer, pour ne pas se faire frapper par un train.

[*Traduction*]

similar recommendations to the Speaker of the House of Commons?

The Chairman: Mr. Yalden.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, I would find most precious any advice members of this Committee could give me in this regard. The study referred to was undertaken by my predecessor at the instigation of Mrs. Lapointe. If there are any members of the House of Commons interested in my office making such a study, and in particular members of this Committee who wish to learn more about our budget and the content of our annual report, we would be glad to undertake such a study. Besides, I think the House of Commons is more aware of the importance of using both official languages than is the Other Place. Most visitors to the Hill come to see their members of Parliament or visit the House of Commons rather than the Senate. If you wish, we could study the kind of bilingual services made available by the House of Commons.

Mr. Leblanc: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Leblanc. And last but not least, Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Yalden, you are familiar with Bill C-210, which I presented in the House of Commons. In this bill, I proposed amendments to four statutes, two or three of which are mentioned in your annual report. I would like to refer to the linguistic irregularities which appear in the Railway Act, the Bank Act, the Bankruptcy Act and in other pieces of legislation as well.

For example, the Railway Act forbids the use of French in all provinces except Quebec. I do not believe it is the spirit of the Official Languages Act nor the intent of Parliament to forbid the use of French in all provinces except Quebec or the national capital area. Do you agree?

The Chairman: Mr. Yalden has the floor.

Mr. Yalden: Yes, I am in complete agreement with you. There are certain pieces of legislation which, to put it mildly, are very much out of date as far as the Official Languages Act is concerned.

Mr. Gauthier: What do you intend to do about it? I do not have much time to discuss it with you now, but I hope we will be able to find some way of doing away with these discrepancies.

In my bill, Mr. Yalden, I refer to the possibility of using the international railway signal system in Canada. Would you agree with such a measure? That way Canadians all over the country would at least realize that a St. Andrew's cross indicates a train crossing.

[*Text*]

M. Yalden: Surtout la croix de St-André, comme bon symbole écossais, je suis entièrement d'accord . . .

M. Gauthier: Justement, je savais que je ferais appel . . .

M. Yalden: Oui. Du point de vue linguistique, techniquement parlant, que l'on puisse adopter des symboles pour les chemins de fer et pour les routes, c'est une solution infiniment meilleure que de jouer avec les langues et de causer des ennuis pour les gens qui n'aiment pas voir «arrêt-stop» et des trucs comme ceux-là.

• 2200

M. Gauthier: Deuxième point que j'aimerais soulever: j'aimerais vous féliciter d'avoir mentionné les annonces et avis des compagnies ou des ministères dans les journaux et quotidiens du pays. Comme vous le savez, on en a deux: on a l'*Évangéline* et *Le Droit*. En dehors du Québec, c'est tout ce qu'on a, et il n'y en a pas beaucoup qui en font usage.

Ne pensez-vous pas qu'il serait possible de convaincre les ministères de publier de façon bilingue dans les régions où il y a suffisamment de Canadiens d'expression française et anglaise? Et qu'on le fasse dans *Ottawa Journal* s'il n'y a pas d'autres journaux qui, dans la région, peuvent desservir la population française, ou qu'on le fasse en anglais dans une région où il y a une minorité anglaise, ou qu'on le fasse en français dans une région où il y a une minorité française?

Moi, je pense que c'est tout à fait normal de demander aux ministères d'informer les Canadiens, partout au pays, dans leur langue. Ça ne coûterait pas beaucoup plus cher de faire traduire l'annonce et de la publier dans le *Edmonton* . . . je ne sais pas quoi ou dans le *Chicoutimi* . . . je ne sais pas quoi, dans les deux langues. Alors, on n'aurait pas le problème de se demander si on a bien informé les gens. C'est une suggestion que je vous fais, peut-être, de considérer cette possibilité. Qu'est-ce que vous en pensez?

M. Yalden: Encore une fois, je suis entièrement d'accord pour dire qu'il faut que les Canadiens soient informés des programmes du gouvernement dans leur langue. Disons à Ottawa, par exemple, où il y a des quotidiens des deux langues, ceci implique que l'annonce sera publiée dans les deux langues. Et il faudrait insister pour que les annonces soient placées dans les journaux hebdomadaires, par exemple, de la communauté francophone, et de la communauté anglophone au Québec.

M. Gauthier: Il y a 80,000 francophones à Toronto. Il n'y a pas ni quotidiens ,ni journaux hebdomadaires français à Toronto. Il y a 80,000 personnes qui parlent le français. Qu'est-ce qui empêcherait un gouvernement, un ministère ou une agence de publier dans un journal anglais de Toronto, dans les deux langues officielles, l'annonce, le renseignement ou l'avis qu'il veut donner? Moi, je ne vois pas pourquoi ça ne se ferait pas! S'il y en a qui n'aiment pas cela lire le français, qu'ils lisent l'anglais. Comme on l'a dit pour le corn flakes, s'ils n'aiment pas le français sur un bord, qu'ils tournent la boîte de bord.

[*Translation*]

Mr. Yalden: I especially agree with the use of the St. Andrew's cross, which is a Scottish symbol of good standing.

Mr. Gauthier: I thought I would find a way of appealing to your . . .

Mr. Yalden: From a linguistic and technical point of view, it would be much better to use symbols than to play with words. People who do not like signs which say "Arrêt-Stop" and other such things would be happy as well.

Mr. Gauthier: I would also like to congratulate you for having mentioned the notices and announcements made by government departments in our daily newspapers. As you know, ther are only two French language dailies outside of Quebec; l'*Évangéline* and *Le Droit*. Nor do they have that many subscribers.

Do you not think it would be possible to convince government departments to publish bilingual notices in those areas where there is a large enough linguistic minority to justify it? Bilingual notices could appear in papers such as the *Ottawa Journal*, if no other newspapers are available to serve the French-speaking population. Conversely, notices could be printed in English in French language newspapers where there is an English minority, but not newspapers serving them.

I think it is entirely normal to expect federal government departments to keep Canadians informed of their activities in both official languages. It would not cost that much more to have notices translated and published in both languages in Edmonton, Chicoutimi newspapers. That way, we would not have to wonder whether or not the Canadian people had been properly informed. What do you think of my suggestion?

Mr. Yalden: Once again, I agree with you completely. I think Canadians could be kept abreast of government programs in both official languages. In a city such as Ottawa, where there are daily newspapers in both official languages, government notices are automatically published in both languages. We should also insist that such notices be published in weekly newspapers so as to better serve the francophone communities outside of Quebec and the anglophone communities in Quebec.

Mr. Gauthier: There are 80,000 francophones in Toronto, where there is neither a daily nor a weekly French-language newspaper. What is preventing a government department or agency from publishing bilingual notices in an English-language Toronto newspaper? I fail to understand why it is not being done. Those who do not want to read the French can simply read the English version. It is like when you buy a box of cornflakes. If you do not want to read the French, simply turn the box around.

[*Texte*]

Il faut que la présence fédérale soit identifiée avec un bilinguisme intégral. Il me semble que ce n'est pas une grosse chose à demander, que les ministères, les agences, fassent un peu plus d'efforts pour se faire comprendre et se faire connaître dans les régions où il n'y a pas de quotidiens ou de journaux de l'autre langue. A la télévision, on s'est divisé en deux clans, les français et les anglais. J'espère qu'on ne fera pas ça, qu'on ne continuera pas à le faire, dans les journaux. Il faudrait qu'on se rapproche et pouvoir mettre, sans se faire trop trop de mauvais sang, une annonce dans un journal anglophone dans les deux langues officielles, et une annonce dans un journal francophone dans les deux langues officielles.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président. Mon temps de parole est maintenant écoulé.

Le président: Merci, monsieur Gauthier.

Est-ce que vous aimeriez répondre à cela, monsieur Yalden?

M. Yalden: Je dirais encore une chose. Sur le principe, je ne pourrais être que d'accord. Toutefois, il y a en effet un journal d'expression française à Toronto. Il s'appelle le *Toronto Express*. C'est un hebdomadaire qui est tiré à quelque 15,000 copies. Apparemment, il se vend assez bien.

M. Gauthier: Tant mieux. Mais il y a d'autres places où il n'y en a pas.

The Chairman: Thank you, Mr. Yalden. Thank you, Mr. Gauthier. On your behalf, gentlemen, I would like to thank our witnesses Mr. Yalden and Mr. Morin. This Committee now stands adjourned to the call of the Chair. Thank you.

[*Traduction*]

I am of the opinion that a federal presence throughout Canada must be identified with an integrated bilingualism policy. I do not think it is asking too much of federal departments and agencies to make a greater effort in order to be better understood by our linguistic minorities in those areas where there are no daily or weekly newspapers published in the language of the minority in question. We already have the French and the English attempts in the field of television. I hope this same thing will not happen to our newspapers. We shall have to learn how to co-operate to the extent that bilingual notices published in our French and English newspapers will not become a further cause for deception.

My time is up, Mr. Chairman. I have nothing further to say.

The Chairman: Thank you, Mr. Gauthier.

Do you have anything to add, Mr. Yalden?

Mr. Yalden: I could not be more in agreement with you in principle. I should nonetheless point out that there is a French language weekly in Toronto with some 15,000 subscribers. It is called the *Toronto Express* and apparently it is doing fairly well.

Mr. Gauthier: All the better. Nonetheless, there are other French communities in Canada with no newspaper at all.

Le président: Merci, monsieur Yalden et monsieur Gauthier. D'autre part, messieurs, je tiens à remercier nos témoins, MM. Yalden et Morin. Le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvel ordre. Bonsoir.

Canada Post
Postage paid

Postes Canada
Port payé

Third class
Troisième classe

K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

Mr. Maxwell Yalden, Commissioner of Official Languages.

M. Maxwell Yalden, commissaire aux langues officielles.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Monday, April 24, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 15

Le lundi 24 avril 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under SCIENCE AND TECHNOLOGY

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE

APPEARING:

The Honourable J. Judd Buchanan, Minister of State for Science and Technology

COMPARAÎT:

L'honorable J. Judd Buchanan, Ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la trentième législature, 1977-1978

26362—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Messrs.

Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Clermont
Cyr
Dionne (*Kamouraska*)
Flynn
Francis
Gauthier (*Ottawa-Vanier*)
Holmes
Hopkins

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Messieurs

Howie
Lambert (*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Orlikow
Smith
(*Saint-Jean*)
Towers
Yewchuk—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Tuesday April 18, 1978:

Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. Ritchie.

On Monday, April 24, 1978:

Mr. Holmes replaced Mr. Alexander;

Mr. Yewchuk replaced Mr. Elzinga;

Mr. Howie replaced Mr. MacDonald (*Egmont*).

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mardi 18 avril 1978:

M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) remplace M. Ritchie.

Le lundi 24 avril 1978:

M. Holmes remplace M. Alexander;

M. Yewchuk remplace M. Elzinga;

M. Howie remplace M. MacDonald (*Egmont*).

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 24, 1978
(16)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:23 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Clermont, Flynn, Francis, Howie, Langlois and Maine.

Appearing: The Honourable J. Judd Buchanan, Minister of State for Science and Technology.

Witnesses: From the Ministry of State for Science and Technology: Mr. L. Denis Hudon, Secretary; Mr. D. B. Dewar, Assistant Secretary, Government Branch. *From the National Research Council of Canada:* Dr. W. G. Schneider, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Monday, April 3, 1978, Issue No. 10*).

On Vote 1 under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 9:59 o'clock, p.m. the Committee adjourned until 9:30 a.m. on Thursday, April 27, 1978.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 24 AVRIL 1978
(16)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 23 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Flynn, Francis, Howie, Langlois et Maine.

Comparaît: L'honorable J. Judd Buchnan, Ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie.

Témoins: Du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie: M. L. Denis Hudon, secrétaire; M. D. B. Dewar, secrétaire adjoint, Direction de la politique. *Du Conseil national de recherches du Canada:* M. W. G. Schneider, président.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1er mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du lundi 3 avril 1978, fascicule nº 10*).

Crédit 1 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 21 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 27 avril 1978, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Monday, April 24, 1978

• 2020

[*Text*]

The Chairman: Order. As the two main parties in the House are now represented, the Chairman is authorized to receive evidence when a full quorum is not present, provided that both the government and official opposition are represented. The orders of the Day for tonight's meeting: Main Estimates 1978-79 under Science and Techonology. You will find details and information on page 23-4 for the English version and 23-5 for the French version. I am calling now Vote 1 to permit discussion.

SCIENCE AND TECHNOLOGY

A—Ministry of State

Budgetary

Vote 1—Science and Technology—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions—$5,809,000

The Chairman: With us tonight is the Honourable J. Judd Buchanan, Minister of State for Science and Technology, and a whole lot of witnesses; in fact much more witnesses than members of Parliament. There are about 15 witnesses to a member of Parliament. So my advice to the members of Parliament is to be to the point, sharp; otherwise we will have a very severe defeat here tonight.

Have you a statement to make, Mr. Minister to open up? You would like that?

Hon. J. Judd Buchanan (Minister of State for Science and Technology): Yes, Mr. Chairman. It should not take me more than 45 minutes to get through this statement and then we could . . .

The Chairman: Well, you have learned a lot in the last few years, sir. It is your time.

Mr. Buchanan: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I am pleased to appear before your Committee to review the 1978-79 Estimates of the Ministry of State for Science and Technology. There are only a few points I feel I need to make to give you an overview of the changes in these estimates and in the total federal government expenditures on science and technology.

The estimates expenditures for the Ministry of State for Science and Technology for 1978-79 are $6.4 million, an increase of 2.9 per cent over the 1977-78 estimates. These estimated increases in over-all expenditure will be less than the amount needed for salary increases as a result of offsetting reductions in funds available from outside sources.

The Ministry of State for Science and Technology, therefore, has complied with the government's policy of expenditure restraint. Growth in its estimates has in fact remained well

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le lundi 24 avril 1977

[*Translation*]

Le président: La séance est ouverte. Les deux principaux partis de la Chambre sont désormais représentés et le président est autorisé à entendre les témoignages en l'absence du quorum, à condition que la formation de la majorité de l'opposition officielle soit représentée. L'ordre du jour de la séance: le budget des dépenses pour 1978-1979, sous la rubrique Scienes et Technologie. Vous en trouverez les détails à la page 23-4 de la version anglaise et à la page 23-5 de la version française. Je mets en délibération le crédit 1, pour que le débat puisse avoir lieu.

SCIENCES ET TECHNOLOGIE

A—Département d'État

Budgétaire

Crédit 1er—Sciences et Technologie—Dépenses du programme, subvention inscrite au Budget et contributions—$5,809,000.

Le président: Nous recevons ce soir l'honorable J. Judd Buchanan, ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie, ainsi que de nombreux témoins; en fait, les témoins sont beaucoup plus nombreux que les députés. Il y a une quinzaine de témoins par député. En conséquence, je vous demande d'aller droit au but et d'être concis; sinon, nous allons essuyer ce soir une lourde défaite.

Avez-vous une déclaration préliminaire, monsieur le ministre?

L'hon. J. Judd Buchanan (ministre d'État aux Sciences et à la Technologie): Oui, monsieur le président. Cela ne devrait pas me prendre plus de trois quarts d'heure, et ensuite, nous pourrions . . .

Le président: Vous avez beaucoup appris au cours des dernières années, monsieur. Le temps est à vous.

M. Buchanan: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le président, je suis heureux de présenter à votre Comité une analyse des prévisions budgétaires du ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie pour 1978-1979. Les quelques points que j'expliquerai suffiront, je crois, à vous donner un aperçu des modifications apportées à ces prévisions et à l'ensemble des dépenses fédérales consacrées aux sciences et à la technologie.

Les dépenses prévues du ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie pour 1978-1979 s'élèvent à 6.4 millions de dollars, soit une hausse de 2.9 p. 100 par rapport à l'année précédente. Les hausses prévues pour l'ensemble des dépenses sont inférieures à la somme nécessaire pour couvrir les augmentations de traitement. Cette somme a été obtenue en réduisant les crédits.

Le ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie s'est donc conformé à la politique gouvernementale de restriction des dépenses. Les hausses prévues demeurent bien en-deçà

[*Texte*]

below the 9.8 per cent over-all growth rate in federal government expenditure.

The Ministry published, on March 20, 1978, the second of an annual series entitled "Federal Science Activities 1978-79". Do we have an extra copy or two of that around? Maybe you would like one, Mr. Chairman. Could we give one to Mr. Howie, please and to Mr. Flynn and to Frank Maine. I thought those might be useful for you. You might want to refer to them during your questions.

This report is intended to give this Committee, other members of the House of Commons and the Senate, and the public a context for viewing the federal government's spending on science and technology and also to assist in the making of decisions in the area. A number of improvements in the content and format of this report have been made this year as a result of suggestions made by this Committee last year, and others.

The report shows that the federal science expenditures will increase by $125 million to $1.828 billion in 1978-79. In constant dollars expenditures will be at approximately the same level in 1978-79 as in 1976-77 and 1977-78.

• 2025

Thus the policy of restraint has, in my opinion, unfortunately operated for science as for other parts of the government's expenditure program. However, these levels also reflect the government's acceptance of the view that expenditures in science and technology are essential long-term investments, support for which must be maintained even in times of budgetary restraint. This is not to say that I view this level of support as adequate for the future.

A very serious problem in science and technology is that Canadian industry performs only 43 per cent of the nation's research and development while, for example, in France, Japan, Germany, U.S.A. and Sweden the corresponding figure ranges from 61 per cent to 69 per cent. On the other side of the coin the performance of R & D by government in Canada is the highest of the countries considered. Hence there has been a conscious effort to redress the balance by both direct and indirect incentive programs. The results of this combination of initiatives show, since 1972, a consistent shift in the performance of R & D from government to industry. The proportion of national R & D that was performed in industry increased from 39.8 per cent in 1972 to slightly over 44 per cent in 1977, while government-performed R & D has declined from 35 per cent to 31 per cent over the same period. Research performed in universities, on the other hand, has remained relatively constant at between 24 per cent and 25 per cent. Although the shift in distribution has not been sufficient to correct the imbalance, it is definitely in the desired direction. Further improvement in this direction is still necessary if our international competitive position is to be strengthened through innovation and improved productivity.

In most industrialized countries, some 40 to 50 per cent of the national research and development effort is funded by industry; in Canada only about one-third of the total Canadian effort is funded by the business sector. If Canada's over-all R

[*Traduction*]

du taux de croissance générale des dépenses du gouvernement fédéral, fixé à 9.8 p. 100.

Le ministère a publié, le 20 mars dernier, le deuxième numéro annuel d'une série intitulé: «Activités scientifiques fédérales 1978-1979». En avez-vous un ou deux exemplaires en supplément? Vous en voulez un, sans doute, monsieur le président. Pouvez-vous, s'il vous plaît, en donner un à M. Howie, ainsi qu'à M. Flynn et à M. Maine? J'ai pensé que cela vous serait utile. Et vous vous y reporterez peut-être lorsque vous poserez vos questions.

Ce rapport vise à fournir au présent Comité, aux membres de la Chambre des communes et du Sénat, de même qu'au grand public, des données pouvant servir à l'étude des dépenses de l'État pour les sciences et la technologie et faciliter les décisions qui devront être prises dans ce domaine. Nous avons apporté cette année des améliorations au contenu et à la présentation du rapport par suite de vos suggestions et de celles d'autres groupes.

Le rapport nous apprend que les dépenses fédérales en sciences s'accroîtront de 125 millions, atteignant 1,828 millions de dollars en 1978-1979. En dollars constants, les dépenses demeureront cette année à peu près au même niveau qu'en 1976-1977 et en 1977-1978.

La politique de restriction a donc eu une incidence sur les sciences comme sur les autres secteurs du programme de dépenses du gouvernement fédéral. Ces niveaux révèlent aussi toutefois que le gouvernement considère les dépenses pour les sciences et la technologie comme des investissements essentiels à long terme, auxquels il faut assurer un appui, même en période de restriction budgétaire. Cela ne signifie pas cependant que je considère que ce niveau de financement actuel sera suffisant pour l'avenir.

La science et la technologie souffrent gravement au Canada du fait que l'industrie n'assure que 43 p. 100 de la recherche et du développement, d'autant plus qu'elle intervient entre 61 et 69 p. 100 en France, au Japon, en Allemagne, aux État-Unis et en Suède. D'autre part, la qualité de la R-D effectuée par le gouvernement canadien est plus élevée que dans chacun des pays que je viens de nommer. Il y a donc eu beaucoup d'efforts consacrés au redressement des programmes d'aide directe et indirecte. Cet ensemble d'initiatives a donné lieu depuis 1972 à un important changement dans la proportion de R-D effectuée par l'industrie et le gouvernement. La proportion de R-D nationale assurée par l'industrie est en effet passée de 39,8 p. 100 en 1972 à 44,2 p. 100 en 1977, tandis que la R-D gouvernementale passait de 35,3 p. 100 à 31,4 p. 100 au cours de la même période. Par ailleurs, la recherche entreprise par les universités est demeurée relativement constante, entre 24 et 25 p. 100. Même si la nouvelle répartition de la R-D ne suffit pas à rééquilibrer la situation, il s'agit néanmoins d'un pas dans la bonne direction. Nous devons aller encore plus loin pour que notre situation concurrentielle sur les marchés internationaux puisse être renforcée au moyen de l'innovation et d'une meilleure productivité.

Dans la majorité des pays industrialisés, l'industrie fournit environ 40 à 50 p. 100 de l'effort national en R-D; les milieux d'affaires canadiens n'assurent pour leur part que le tiers environ de l'effort national dans ce secteur. Il est clair que,

[*Text*]

& D effort is to compare more favourably with those of other countries, it is clear that a major part of the increased funding must come from industry itself. Government should contribute to this result through continued and improved incentive programs and by creating the general conditions that encourage industry to increase its efforts.

A new initiative to this end was announced by my colleague, Jean Chrétien, in his budget speech on April 10. As you will recall, industry was given an added incentive to invest in research and development. Presently corporations are allowed to write off immediately 100 per cent of all R & D capital and operating expenditures. Last year these outlays also became eligible for the federal investment tax credit of from 5 per cent to 10 per cent, and in many cases they also qualify for direct assistance under federal grant programs such as the Industrial Research Assistance Program of the National Research Council. Under the measure proposed in the budget speech, for 10 years, starting in 1978, taxpayers will be allowed to deduct from their income a further 50 per cent of both current and capital expenditures in excess of such expenditures averaged over the preceding three years. In addition, I announced on the same day, April 10, an adjunct to the Industrial Research Assistance Program. This will utilize $5.5 million of the funds of the economic growth component of Canada Works. It is intended to stimulate the creation of approximately 400 permanent research and development jobs in the private sector for recent graduates with scientific and technological backgrounds. In addition, we believe it will lead to the creation of at least times as many indirect job opportunities, as well as stimulating product and process innovations and the expansion of the research capability of the private sector.

While the emphasis must be on encouraging the performance of research, development and related scientific activities by industry, the estimates include, however, provision for the continuation of complementary scientific and technological activities in Canadian universities, within federal departments and agencies and by other performers. These activities are essential to a healthy scientific infrastructure including the provision of research-trained manpower and to enable federal departments and agencies to fulfil their mandates.

Turning now to my other responsibility, the National Research Council of Canada, the council's estimated expenditures for 1978-79 are $297.6 million, an increase of 10.9 per cent over the 1977-78 estimate of $268.1 million. Of the total increase of $29.5 million, $20.8 million is due to an increase in the estimated expenditures of the Engineering and Natural Sciences Research Program, an increase of 13.2 per cent; $1.6 million to increased estimates for the Scientific and Technical Information Program, 13.5 per cent; and $7.1 million to the

[*Translation*]

pour que l'effort canadien en R-D puisse se comparer favorablement à ceux des autres pays, la majeure partie de la hausse du financement doit provenir de l'industrie même. Le gouvernement devrait continuer d'y collaborer par le biais de ses programmes d'appui et en assurant une situation générale qui encourage l'industrie à accroître ses efforts.

L'honorable Jean Chrétien a annoncé une nouvelle initiative à cet égard dans son discours sur le budget du 10 avril dernier. Vous vous rappelez sans doute que ce budget offre un encouragement supplémentaire à l'investissement dans le secteur de la recherche et du développement. Les entreprises peuvent dès maintenant déduire tous les capitaux et toutes les dépenses de fonctionnement consacrés à la R-D. Elles avaient déjà droit l'an dernier à des dégrèvements fiscaux sur les investissements de 5 à 10 p. 100 et elles profitaient dans certains cas d'une aide directe en vertu de programmes de subventions du gouvernement fédéral tels que le Programme d'aide à la recherche industrielle parrainé par le Conseil national de recherches du Canada. Selon la mesure proposée dans le discours sur le budget, les contribuables pourront, au cours des dix prochaines années, à compter de 1978, déduire de leurs revenus 50 p. 100 de leurs dépenses en capitaux et de leurs dépenses de fonctionnement excédant les dépenses moyennes des trois dernières années. J'ai annoncé de plus, le 10 avril dernier, l'entrée en vigueur d'un complément au Programme d'aide à la recherche industrielle. Il utilisera 5,5 millions de dollars provenant des crédits disponibles de l'élément de la croissance économique du programme «Canada au travail». Cette mesure vise à favoriser la création dans le secteur privé de quelque 400 emplois permanents en recherche et en développement, à l'intention des nouveaux diplômés ayant une formation scientifique et technique. Nous espérons qu'elle permettra aussi la création de trois fois plus de possibilités d'emploi indirect et qu'elle favorisera la découverte de nouveaux produits et de nouveaux procédés et l'accroissement de la compétence en recherche du secteur privé.

Bien que nous devions mettre l'accent sur la poursuite de la recherche, du développement et des activités scientifiques connexes par l'industrie, les prévisions renferment des dispositions visant la poursuite des activités scientifiques et technologiques complémentaires entreprises par les universités canadiennes, les divers ministères et organismes du gouvernement fédéral et d'autres exécutants. Ces activités sont essentielles à l'élaboration d'une infra-structure scientifique viable assurant le maintien d'une main-d'œuvre spécialisée en recherche et permettant aux ministères et aux organismes du gouvernement fédéral de remplir leurs mandats.

Quant au Conseil national de recherches du Canada, organisme relevant de mon mandat, ses dépenses prévues pour 1978-1979 sont de l'ordre de 297,6 millions de dollars, soit une hausse de 10,9 p. 100 par rapport aux prévisions de 1977-1978 (268,1 millions). De cette hausse de 29,5 millions de dollars, 20,8 sont liés à un accroissement des dépenses prévues dans le cadre du Programme de recherches en sciences naturelles et en génie (13,2 p. 100); 1,6 million ira au Programme d'information scientifique et technique (13,5 p. 100) et 7,1 millions

[*Texte*]

increase in estimated expenditures on the Scholarships and Grants in Aid of Research Program, 7.1 per cent.

• 2030

Special emphasis is being given by the Council towards ensuring that maximum national benefit accrues from the results of the research undertaken in its laboratories, and from that undertaken extramurally with Council support. Effective methods have been developed for transferring technology to industry and to the public sector, and for the publication and diffusion of research results and technical information.

Currently, the Council's main thrusts and priorities are in industrially—and energy-oriented R & D. A high proportion of this is done extramurally in industry. Some examples include the following.

Under National Research Council's Industrial Research Assistance Program, IRAP, project grants were awarded during 1977-78 for a total value of $15.6 million, which supported 744 research scientists and 507 technicians on industrial research projects. As a partial measure of benefits arising from successful completion of IRAP projects, a sample survey of 10 companies showed that previous IRAP support of $3,169,000 subsequently led to the creation of 410 new permanent jobs in these industries, or one job per $8,800 of IRAP funds invested. These figures do not include indirect employment in associated construction, subcontracts and services.

Contracts completed, currently in place and under negotiation under NRC's Program of Industry Laboratory Projects, the PILP program, amounting to approximately $25 million, are projected to give rise to slightly over $3 billion in product sales and just under 3,000 net new jobs, exclusive of additional employment related to construction, subcontracts, procurement and services.

Solar heating demonstration systems have been installed in 14 single-family homes across the country for testing and evaluation. During 1977-78, the demonstration program has been extended to multiple-family units; 16 row-house complexes and low-rise apartments have been fitted and are being monitored under contracts. Currently, 20 contracts to Canadian industry have been negotiated for the development of improved solar heating components.

For the future, NRC's role will involve less emphasis on the general development of science in Canada, and more emphasis on effective ways of using the demonstrated capability of NRC for our national development. Future NRC activities will be largely centred around its laboratory programs, together with extra-mural research projects strongly coupled so as to reinforce, extend or exploit laboratory programs. Additionally, special emphasis will continue to be given to promoting indus-

[*Traduction*]

seront consacrés au Programme de bourses et de subventions d'aide à la recherche (7,1 p. 100).

Le Conseil tient particulièrement à s'assurer que le Canada retire les plus grands avantages possibles des travaux de recherche effectués dans ses laboratoires et des recherches extra-muros entreprises grâce à son soutien. Il a mis au point des méthodes efficaces permettant le transfert de la technologie à l'industrie et au secteur public, et assurant la publication et la diffusion des résultats de recherche et de l'information technique.

Actuellement, le Conseil accorde la plus haute priorité à la recherche et au développement à incidence industrielle et énergétique. Une bonne partie de ces travaux de recherche sont effectués dans l'industrie et on en trouvera plus loin quelques exemples.

Dans le cadre du Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI) du CNRC, on a accordé au cours de l'année financière 1977-1978 des subventions atteignant au total 15,6 millions de dollars et appuyant les travaux de 744 chercheurs et de 507 techniciens engagés dans des projets de recherche industrielle. A titre d'indication partielle de l'ampleur des bénéfices découlant du succès des projets PARI, mentionnons le fait qu'un sondage effectué auprès de dix compagnies révèle que grâce à des subventions PARI se chiffrant à $3,169,000, ces industries ont pu créer 410 nouveaux emplois à un coût moyen de $8,800 par emploi. Ces chiffres ne tiennent pas compte des emplois créés indirectement dans les secteurs de la construction, des sous-contrats et des services liés à ces projets.

Les contrats terminés, en cours d'exécution et en voie de discussion dans le cadre du Programme pilote entre l'industrie et les laboratoires (PPIL) du CNRC atteignent un total de près de 25 millions de dollars, et on prévoit qu'ils donneront naissance à des ventes de produits de plus de trois milliards de dollars ce qui correspondra à la création nette de 2,990 nouveaux emplois, en plus de ceux qui seront créés dans les secteurs de la construction, de la sous-traitance, de la fourniture de biens et de services.

En vue de tester et d'évaluer les avantages des systèmes de chauffage solaire, on a installé de tels systèmes dans 14 résidences unifamiliales réparties à travers tout le pays. En 1977-1978, ce programme expérimental s'est étendu aux résidences multifamiliales et on a accordé des contrats prévoyant l'installation et l'observation du rendement de systèmes de chauffage solaire dans 16 édifices résidentiels de faible hauteur et groupes de maisons en rangées. Par ailleurs, on a décidé d'accorder 20 autres contrats finançant la mise au point ou l'amélioration d'éléments des systèmes de chauffage solaire.

Le rôle futur du CNRC tendra moins à favoriser le développement général des sciences au Canada qu'à mettre en place des mécanismes efficaces permettant de mettre les ressources manifestes du CNRC au service de notre développement national. Les activités futures du CNRC graviteront principalement autour des programmes de ses laboratoires et des projets extra-muros intimement liés à ces derniers, et visant à les appuyer, à les prolonger ou à en exploiter les résultats. En

[*Text*]

trial R & D and to supporting promising research projects in industry.

As you are all aware, Bill C-26 in our last session restructured the granting council. Gordon MacNabb is the president designate, and it is our hope to have the act proclaimed on May 1 of this year so that the Natural Sciences and Engineering Research Council will be in full operation. Dr. Schneider from the National Research Council, who is on my immediate right, has indicated that he would be happy to deal with any detailed questions relating to this new council. Next to him, of course, is Mr. Denis Hudon, who is the Secretary for the Ministry of State for Science and Technology.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

The first questioner, Mr. Howie. Ten minutes.

Mr. Howie: Thank you, Mr. Chairman.

Thank you very much, Mr. Minister. Thank you for coming tonight and for bringing your officials and the ladies and gentlemen in your department.

Mr. Buchanan: I am told they were all anxious to come. I was impressed, as was your Chairman, by the numbers.

Mr. Howie: Because of the new critic.

• 2035

According to the MOSST publication that was just given to us entitled *Federal Science Activities, 1978-79*. Over-all federal expenditures on science and technology are estimated at $1.828 billion for the fiscal year 1978-79. Some 18 departments and agencies account for approximately 88 per cent of this total science spending by the government and to gain some perspective of the estimates before our Committee, MOSST, along with the National Research Council, the NRC grants and scholarship program and the Science Council account for some $306 million or 17 per cent of this total of $1.828 billion and the National Research Council accounting for almost two thirds or $191 million of this $306 million. So, the first question that I would like to direct to you relates to the NRC program and I am very glad to see that Mr. Schneider is with us tonight. According to the NRC research program on engineering and the natural sciences, that is in the estimates at pages 23-12 to 23-14, almost $65 million including operating, capital grants and contribution costs are budgeted for research in direct support of industrial innovation and development. When compared with the over-all figure of $1.828 billion, which the federal government intends to spend on science and technology, this $65 million seems to be a very small portion of the pie for such an important area. Would the Minister provide some specific examples as to how this direct support to industry will be accomplished and, in particular, what type of government industry project might be selected for financial assistance and how will the sadly lacking innovative spirit in Canadian industry be fostered?

[*Translation*]

outre, le CNRC continuera d'encourager fortement la recherche et le développement industriels et d'appuyer les projets de recherche prometteurs dans l'industrie.

Comme vous le savez tous, le Bill C-26, a permis la restructuration du CNRC au cours de la dernière session. Gordon MacNabb a été désigné président, et nous espérons que la loi sera proclamée le 1er mai, cette année, afin que le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie puisse entrer en fonction. M. Schneider, du Conseil national de recherches, se trouve assis à ma droite immédiate, et il m'a indiqué qu'il serait heureux de répondre à toutes les questions que vous souhaiteriez lui poser au sujet de ce nouvel organisme. M. Denis Hudon, secrétaire auprès du ministre d'État aux sciences et à la technologie, se trouve assis près de lui.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Notre premier intervenant est M. Howie, dix minutes.

M. Howie: Merci, monsieur le président.

Merci, monsieur le ministre. Merci d'être venu ce soir et d'avoir invité vos collaborateurs et collaboratrices du ministère.

M. Buchanan: Je crois qu'ils avaient tous hâte de venir. Comme votre président, j'ai été étonné de constater qu'ils sont venus nombreux.

M. Howie: C'est à cause de la présence du nouveau critique.

D'après la brochure du département d'État aux Sciences et à la Technologie qui nous a été distribuée et qui s'intitule: «Activités scientifiques et fédérales, 1978-1979», le montant total des dépenses du gouvernement fédéral en matière de sciences et de technologie est évalué à environ 1.828 milliard de dollars, pour l'année financière 1978-1979. Dix-huit ministères et organismes touchent environ 88 p. 100 du total du budget scientifique du gouvernement et, pour replacer dans la perspective le budget qu'étudie ce soir le Comité, je vous dirai que le MEST, le Conseil national de recherches, par la biais de subventions et de programmes de bourses, ainsi que le Conseil des sciences du Canada, reçoivent 306 millions de dollars, soit environ 17 p. 100 du montant total de 1.828 milliard de dollars. Le Conseil national de recherches du Canada reçoit à lui seul les deux tiers de ces 306 millions de dollars, soit 191 millions de dollars. Je voudrais tout d'abord vous interroger au sujet du programme du CNR, et je me félicite de voir que M. Schneider est parmi nous ce soir. Le budget du programme de recherches en ingénierie et en sciences naturelles du Conseil national de recherches du Canada figure aux pages 23-12 à 23-15 du Livre bleu. Il semble que ce budget se chiffre à environ 65 millions de dollars, somme qui recouvre les dépenses de fonctionnement, les subventions en capital et les coûts des contributions affectées à la recherche en appui direct de l'innovation et du développement industriels. Si l'on pense au budget total de 1.828 milliard de dollars que le gouvernement fédéral entend affecter aux sciences et à la technologie, la somme de 65 millions de dollars ne semble être qu'une partie infime du gâteau. Le ministre pourrait-il nous donner des

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Buchanan.

Mr. Buchanan: Thank you, Mr. Chairman. Are you talking within NRC or are you talking over-all?

Mr. Howie: Within NRC.

The Chairman: Mr. Schneider.

Mr. W. G. Schneider (President, National Research Council of Canada): Thank you, Mr. Chairman. If I may respond, the $65 million you are referring to is under our activity three, research and direct support of industrial innovation and development. This is much more closely oriented to industry and some of it is quite short term. It includes also our IRAP program, Industrial Research Assistance Program, which you see here estimated in the current year of $18 million which is part of that $64 million. There are a number of PILP projects that are very directly related, some quite short term. In the current year we will hopefully be spending something close to $8 million in this program, and this is additional to contracts already in place. In addition to that, although it is shown under activity two, research on long-term problems of national concern, while it is not in this category, a lot of those projects are also closely related to industry. In fact, we have a number of industry contracts on solar energy development just as an example, wind energy development and so on, so there are a number of other contracts. In the kind of presentation we have here, although activity three here and the $65 million is very directly related to industry, a lot of the other programs, of course, are either directly or indirectly also related. This is partly a problem of structuring this to show all these interactions.

Mr. Howie: I would like to suggest to you that the $65 million includes operating, capital grants and contribution costs and it is budgeted to be in direct support of industrial innovation development. I am thinking when I look at that $65 million and I look at the total amount that the government is spending on science, as mentioned in this book here entitled *Federal Science Activities 1978-79* of $1.828 billion, that is a very small impact for that purpose and this is a very important purpose.

Mr. Buchanan: There will be additional comments, of course, Mr. Chairman, through you, if we are dealing with these other things, but you are still zeroing in more specifically, I gather, on the NRC.

Mr. Howie: I would be prepared to have you take the overview, if you would like, and relate the $65 million to $1.828 billion that we are spending on science altogether. The $65 million struck me as being in direct support of research and industrial innovation and development. In direct support

[*Traduction*]

exemples précis, afin de nous expliquer quelles formes prendra cet appui direct, et en particulier à quels types de projets industriels le gouvernement décidera d'apporter une aide financière? Pouvez-vous également nous dire comment il entend remédier au manque d'esprit d'innovation qui caractérise l'industrie canadienne?

Le président: Monsieur Buchanan.

M. Buchanan: Merci, monsieur le président. Est-ce que vous parlez du CNR ou de l'ensemble?

M. Howie: Je veux parler du CNR.

Le président: Monsieur Schneider.

M. W. G. Schneider (président, Conseil national de recherches du Canada): Merci, monsieur le président. Les 65 millions de dollars auxquels vous faites allusion ne portent que sur le troisième élément de notre programme, à savoir les recherches en appui direct de l'innovation et du développement industriels. Ce programme est beaucoup plus axé vers l'industrie, et certaines recherches sont essentiellement des recherches à court terme. Vous devez également inclure notre programme PARI, programme d'aide à la recherche industrielle, dont le budget est estimé, pour l'année actuelle, à environ 18 millions de dollars, qui font partie des 64 millions de dollars dont vous parlez. Un certain nombre de projets PPIL, à court terme pour la plupart, sont également en rapport direct avec ce programme. Pendant l'année en cours, nous espérons dépenser environ 8 millions de dollars au titre de ce programme, somme qui vient s'ajouter aux contrats déjà en place. Il faut aussi tenir compte de certains projets qui sont étroitement liés à l'industrie, bien qu'ils apparaissent à la rubrique 2, recherches sur des problèmes à long terme d'intérêt national. En réalité, et pour vous citer un exemple, nous avons un certain nombre de contrats avec l'industrie pour le développement de l'énergie solaire, de l'énergie éolienne, etc. Bien que la rubrique 3, ainsi que la somme de 65 millions de dollars, soit directement liée à l'industrie, il existe, bien sûr, de nombreux autres programmes qui sont également liés à l'industrie, directement ou indirectement. Il s'agit en partie de restructurer l'ensemble, afin de faire apparaître toutes ces interactions.

M. Howie: Je voudrais vous rappeler que la somme de 65 millions de dollars comprend les subventions en capital, les couts de fonctionnement et les coûts des contributions, et cette somme est censée être affectée en appui direct de l'innovation et du développement industriels. Cela me semble une somme négligeable, si l'on pense au montant total des subventions accordées par le gouvernement d'après la brochure intitulée: «Activités scientifiques fédérales 1978-1979», montant qui se chiffre à 1.828 milliard de dollars.

M. Buchanan: Nous avons encore beaucoup de choses à dire, bien sûr, mais je crois que vous continuez de parler uniquement du CNR.

M. Howie: J'aimerais que vous établissiez un rapport entre cette somme de 65 millions de dollars et le montant total du budget scientifique, qui se chiffre à 1.828 milliard de dollars. J'ai cru comprendre que la somme de 65 millions de dollars était affectée aux recherches en appui direct de l'innovation et

[*Text*]

of the industrial segment, it seems very small in relation to your total effort.

• 2040

The Chairman: Mr. Buchanan.

Mr. Buchanan: Thank you, Mr. Chairman. I believe that is a valid comment but it is my understanding that a substantial portion of the figures identified, for instance, within Communications, EMR, maybe to a certain degree within Environment, within Transport and so on, account for work that they contract out, I gather. To turn to page 26 of the red book . . .

Mr. Howie: In your statement, you mentioned some of the work that you are doing in energy and I appreciate that. I am concerned with industry at this point.

Mr. Buchanan: If we were to turn to page 26 in that same red book . . .

Mr. Howie: Yes.

Mr. Buchanan: . . . it shows the federal science expenditures in industry for a total amount of 275.4 million.

Mr. Howie: Yes.

Mr. Buchanan: Then, underneath that, you have broken out where the source—I gather most of these are contracting-out expenditures.

Mr. L. Denis Hudon (Secretary, Office of the Secretary of the Ministry, Ministry of State for Science and Technology): They are divided between contracts, Mr. Buchanan . . .

The Chairman: Mr. Hudon.

Mr. Hudon: The table shows the R&D for contracts and the R&D for grants, and then the related science activities.

Mr. Buchanan: Of the various departments and agencies.

Mr. Howie: I can appreciate these ancillary expenditures but my concern was direct support of industrial innovation and development. And I want to suggest too that I think it is very small in relation to the over-all picture. I appreciate the problems that the Minister has with his budget that he mentioned a few minutes ago but I want to suggest that this is one area in which I really do not think you would be criticized for expanding your budget. I think it is extremely important at this time, the direct support aspect.

The Minister has mentioned one program and the Minister of Finance in his budget mentioned another, which have long-term effects. But I have looked upon this and the projects that Dr. Scheneider just mentioned as being something of an immediate effect in this field. I would like to see you take another look at it when you have the opportunity with supplementaries or something like that.

[*Translation*]

du développement industriels. Appui direct au secteur industriel, cela semble très limité, compte tenu de notre effort total.

Le président: Monsieur Buchanan.

M. Buchanan: Merci, monsieur le président. Cette remarque est tout à fait valable, et je pensais que, dans une grande mesure, les chiffres que l'on a signalés, par exemple en ce qui concerne les Communications, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, le ministère de l'Environnement, dans une certaine mesure, le ministère des Transports, et ainsi de suite, correspondaient à des travaux effectués dans le cadre de contrats conclus avec l'extérieur. Pour en venir à la page 26 du Livre rouge . . .

M. Howie: Certes, je reconnais que, dans votre déclaration, vous faites allusion aux efforts que vous déployez dans le domaine énergétique. Cependant, le secteur industriel me préoccupe.

M. Buchanan: Si on veut bien se reporter à la page 26 du Livre rouge . . .

M. Howie: Oui.

M. Buchanan: . . . on verra que le montant total des dépenses à caractère scientifique du gouvernement fédéral dans le secteur industriel atteint 275.4 millions de dollars.

M. Howie: Oui.

M. Buchanan: En-dessous, il y a une ventilation—la plupart de ces dépenses correspondent, je crois, à des contrats conclus avec l'extérieur.

M. L. Denis Hudon (secrétaire, cabinet du secrétaire du département, département d'État aux sciences et à la technologie): Monsieur Buchanan, ces dépenses sont réparties en fonction des contrats . . .

Le président: Monsieur Hudon.

M. Hudon: Le tableau montre les dépenses de R&D dans le cas des contrats et les dépenses de R&D dans le cas des subventions, et aussi les efforts déployés à ce propos dans le domaine scientifique.

M. Buchanan: Des ministères et organismes.

M. Howie: Je comprends certes ces dépenses supplémentaires, mais ce qui me préoccupe, c'est l'aide directe à l'innovation et au développement industriels. Je pense que, compte tenu de l'ensemble, les efforts déployés dans ce domaine sont très limités. Je comprends les problèmes qu'éprouve le ministre pour ce qui est du budget, mais je ne pense vraiment pas que l'on vous critiquerait si vous accroissiez le budget consacré à ce domaine particulier. Je pense qu'à l'heure actuelle, cette aide directe est extrêmement importante.

Le ministre a fait allusion à un programme particulier et, dans son budget, le ministre des Finances a fait allusion à un autre programme, ces deux programmes ayant des effets à long terme. J'ai étudié cette question, ainsi que les projets auxquels M. Schneider vient de faire allusion comme pouvant avoir un effet immédiat dans ce domaine. J'aimerais que l'on se repenche sur cette question, à l'occasion du budget supplémentaire, par exemple.

[*Texte*]

Mr. Buchanan: To get more money.

Mr. Howie: Yes, for this particular direct support aspect.

There are loads of areas where I feel that the government can exercise restraint but I think this one area here, direct support of industrial innovation and development, is one area where we should not exercise restraint to the degree that we compare $65 million with $1.8 billion.

An hon. Member: Right.

Mr. Howie: Is that valid? Could you expand this direct support of industry in a meaningful way, Dr. Schneider?

The Chairman: Mr. Buchanan.

Mr. Buchanan: We possibly could but I think, Mr. Howie, we also have to make the point that we were successful in persuading, as I make reference to in my comments also. Although it does not show as an expenditure, the R&D investment tax credit of last year—I think the amount was roughly $40 million . . .

Mr. Howie: Right.

Mr. Buchanan: . . . and I think the estimates are somewhere around $40 million or $45 million additionally for the changes this year. So the two of them combined, although they will not show up here as an expenditure in industrial R&D, it is our hope that that represents a figure not too far short of an additional $100 million that the government has felt it was a sufficient priority to forego that revenue this year. Hopefully, it will obviously attract additional industrial dollars.

Mr. Howie: Yes. I appreciate that investment tax credit and I think it is a step in the right measure but, again, it is an investment.

Mr. Buchanan: No question.

Mr. Howie: And this is direct industrial support. I think we need them both.

Mr. Buchanan: Right.

Mr. Howie: I think the $5 million you mentioned that is going to create 400 jobs is another good measure. But I would like to see the department take another look at this particular expenditure because I think it might have a little more immediate impact that we need urgently at this time.

Mr. Buchanan: As I have interrupted Dr. Schneider twice now, I think I can let him . . .

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Howie: I would like to be included in the apology. I think I interrupted him once.

Mr. Schneider: I was going to comment that this looks like a modest amount and, indeed, it is. I would point out also it is tremendously important seed money. In the IRAP program, for example, our 50 per cent—actually, very often it is less than 50 per cent—brings forth an equal or bigger investment from industry. If the project is successful, then, of course, they can get funding much more easily and the contribution to economic growth then becomes enormous.

[*Traduction*]

M. Buchanan: Pour obtenir d'autres fonds.

M. Howie: Oui, surtout en ce qui concerne l'aide directe.

Il y a beaucoup de domaines où le gouvernement peut imposer des mesures d'austérité, mais je ne pense pas qu'il convienne d'agir ainsi en ce qui concerne l'aide directe à l'innovation et au développement industriels, surtout quand on arrive à un chiffre de 65 millions de dollars par rapport à un total de 1.8 milliard.

Une voix: Exact.

M. Howie: Est-ce possible? Monsieur Schneider, est-il possible d'accroître les efforts en matière d'aide directe à l'industrie?

Le président: Monsieur Buchanan.

M. Buchanan: Probablement; mais, monsieur Howie, il ne faut pas oublier que nos efforts de persuasion ont été fructueux, ce que j'ai signalé dans mes remarques. Les allégements fiscaux correspondant aux investissements en R&D appliqués l'année dernière n'apparaissent pas comme dépenses, mais je pense que leur montant a atteint 40 millions de dollars environ . . .

M. Howie: C'est exact.

M. Buchanan: . . . et le budget prévoit entre 40 et 45 millions supplémentaires cette année pour les modifications. Ces deux mesures n'apparaissent pas comme des dépenses au titre de la recherche et du développement industriels, mais cela représente presque 100 millions supplémentaires de revenu que le gouvernement a décidé de ne pas réaliser cette année parce qu'il s'agit d'un domaine prioritaire. Espérons que ces mesures inciteront les investisseurs.

M. Howie: Oui. Les allègements fiscaux pour investissements constituent un pas dans la bonne direction, mais c'est à propos d'investissements.

M. Buchanan: Cela ne fait aucun doute.

M. Howie: Et là, il s'agit d'aide directe à l'industrie. Je pense qu'il faut combiner les deux efforts.

M. Buchanan: C'est exact.

M. Howie: La dépense de 5 millions à laquelle vous avez fait allusion et qui permettra de créer 400 emplois constitue également une mesure positive. Cependant, j'aimerais que le ministère réexamine cette dépense, car ses incidences seront peut-être plus rapides que nécessaires.

M. Buchanan: J'ai interrompu M. Schneider à deux reprises, donc, je pense pouvoir le laisser parler maintenant . . .

Le président: Monsieur Schneider.

M. Howie: J'aimerais également présenter mes excuses. Je l'ai interrompu une fois, je pense.

M. Schneider: Le montant semble modeste, et c'est bien le cas. Cependant, en tant que fonds de démarrage, ce montant est particulièrement important. Par exemple, dans le cadre du programme PARI, nos 50 p. 100—et souvent, il s'agit de moins de 50 p. 100—entraînent des investissements d'un montant égal ou supérieur de la part du secteur industriel. Bien sûr, si les efforts sont couronnés de succès, on peut obtenir du financement beaucoup plus facilement et la croissance économique en bénéficie énormément.

[*Text*]

• 2045

Many of the small innovating companies absolutely need this kind of help. This funding investment of R and D is tremendously risky and, by sharing the risks in this way, I think this is an excellent program. I think it is very much appreciated by industry. And, if there is more money forthcoming, we would be happy about this because we think this is a very good program, which can help us support the small innovating companies. I think really the future for Canada's industrialization is to back the small innovating company, many of which are in the high technology field.

Mr. Howie: I will certainly have to work on the Minister, Dr. Schneider.

Mr. Buchanan: I think, Mr. Chairman, Mr. Howie knows he is preaching to the converted.

Mr. Howie: Mr. Chairman, the dramatic recovery in the West German and the Japanese industries over the past 25 years has been due in large measure to the funding of research and development by their private industries, with little direct government funding or aid. An almost opposite approach was taken by Canada, where heavy government funding was directed towards government laboratories, with the expectation that spin-offs from long-range projects of national importance would be filtered through and utilized by industry. This approach has proven to be faulty, yet the NRC estimates for 1978-79 do not indicate any dramatic changes from this course from other years. Can the Minister give some idea of Canada's future policy towards industrial research and development, notwithstanding the incentives recently announced by the Finance Minister?

The Chairman: Mr. Buchanan.

Mr. Buchanan: Thank you, Mr. Chairman.

I do not think there is any question, Mr. Chairman, that really, following along very much the lines of thinking being developed by Mr. Howie, the government does in fact put a high priority on this and is sensitive to the fact that the levels of industrial research and development in this country are not adequate. That does not mean to say that we think we are doing too much in government or too much in industry. It is not a case really of robbing Peter to pay Paul, that over-all we are not spending enough; it is just that the shortfall is far more significant in the industrial sector. And there are many reasons for that. We have discussed that. I think a significant part of it of course is the branch plant nature of our economy. I think that is one of the major factors in the shortfall of research in research and development in Canada, that by and large a vey major portion of this research and development is done back in the locus of the parent rather than off in Canada or in other countries, but certainly off in Canada in the branch plants. As far as I am concerned, it is a more difficult area to get a handle on, and we should be making the point that we consider

[*Translation*]

Un bon nombre de petites compagnies innovatrices ont absolument besoin de ce genre d'aide. Les investissements pour la recherche et le développement sont très risqués, et en partageant les risques ainsi, je pense que nous participons à un excellent programme. A mon avis, cela est très apprécié par l'industrie. Si d'autres sommes étaient consacrées à ces fins, nous en serions très heureux, car, selon nous, il s'agit là d'un très bon programme, susceptible de nous aider à appyuer les petites sociétés innovatrices. Je suis vraiment d'avis que, dans l'avenir, l'industrialisation du Canada se fera grâce aux petites sociétés innovatrices, dont un bon nombre œuvrent dans des domaines hautement technologiques.

M. Howie: Monsieur Schneider, je devrai certainement faire des efforts pour convaincre le ministre.

M. Buchanan: Monsieur le président, je pense que M. Howie sait qu'il prêche à des convertis.

M. Howie: Monsieur le président, la reprise spectaculaire qu'ont connue les industries japonaises et ouest-allemandes au cours des vingt-cinq dernières années a été, pour une bonne part, entraînée par le financement de programmes de recherche et de développement par les industries privées, avec très peu de financement ou d'aide gouvernementale directe. Au Canada, on a procédé de façon presque opposée, alors que le gouvernement finançait massivement ses propres laboratoires, espérant que les retombées de projets à long terme et d'importance nationale atteindraient l'industrie, qui en profiterait. On a prouvé que cette attitude n'était pas la bonne, et, pourtant, les prévisions budgétaires du CNR pour 1978-1979 n'indiquent aucun changement important dans cette façon de faire, par rapport aux années précédentes. Le ministre pourrait-il nous donner une idée de la politique future du Canada à l'égard de la recherche et du développement industriels, nonobstant les stimulants récemment annoncés par le ministre des Finances?

Le président: Monsieur Buchanan.

M. Buchanan: Merci, monsieur le président.

A mon avis, il ne fait aucun doute, monsieur le président, que, de fait, pour reprendre les propos de M. Howie, le gouvernement accorde vraiment une très grande priorité à ce domaine, et il est bien conscient du fait que les activités de recherche et de développement industriels dans notre pays ne sont pas suffisantes. Cela ne signifie pas que nous pensons en faire trop au gouvernement ou dans l'industrie. Il ne s'agit pas ici de voler Pierre pour payer Paul, ni de dire que dans l'ensemble, nous n'y consacrons pas suffisamment d'argent; la vérité, c'est que ces lacunes sont beaucoup plus importantes dans le secteur industriel. Il y a plusieurs raisons à cela. Nous en avons discuté. A mon avis, l'une des raisons importantes de cet état de choses, c'est évidemment le fait que nous avons une économie de filiales. Selon moi, l'un des facteurs les plus importants entraînant cette lacune dans le domaine de la recherche et du développement au Canada, c'est que dans l'ensemble, une très forte proportion de ces travaux de recherche et développement est effectuée dans le pays d'origine de la société mère, plutôt qu'au Canada ou dans d'autres pays, mais

[*Texte*]

one of the ingredients of good corporate citizenship in this country is that a significant amount, a proportionate amount of research and development expenditure should be done in this country. One of the areas where there is a glaring example is the automobile industry. We manufacture or assemble to a large degree—but also parts—a very large proportion. Somewhere between 10 to 11 per cent of the automobiles put together in North America are done in Canada, yet virtually no R and D is done by the major automobile manufacturers. I know it is something that my colleague, Jack Horner, has been pursuing with the automobile manufacturers, and it is something that we intend to keep pursuing. But I suppose that really has directed itself more to what the problem is rather than how we are going to solve it. But, as I say, one element is to make it clearly known that we view research and development as an important part of good corporate citizenship within Canada.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Do you have any questions, Mr. Francis? Mr. Maine, do you wish to ask questions? That will be all for now, Mr. Howie. We will put you down on a second round.

Mr. Maine.

Mr. Maine: Thank you, Mr. Chairman.

My questions relate to industrial research and development, and they are in two parts. Realizing that other departments are involved, I am asking these questions tonight because tomorrow night I intend to ask these to the Minister of National Defence when the Department of National Defence estimates are before Committee, and I want to avoid the problem of each department saying the other department is the one which has done the work. So I will ask the questions tonight and I will ask them again tomorrow night to make sure I have covered both bases there.

• 2050

The reason I left there 13 years ago is that they had no objectives as far as R and D was concerned, at least none that I could ascertain. I hope and I understand that the situation has improved some in the last 13 years and they now do have some research and development objective, and I understand that MOSST was somewhat instrumental in helping develop those.

What I would like to ask first of all is, was MOSST responsible for completely developing these or was it just in conjunction with DND, or did DND develop them after consultation with MOSST and are those available now for public reference?

The Chairman: Mr. Hudon.

Mr. Hudon: Mr. Chairman, we have been working with DND on certain parts of the procurement programs as they

[*Traduction*]

certainement pas au Canada, dans les usines filiales. Selon moi, c'est là un domaine beaucoup plus délicat, et nous devrions préciser que, pour nous, l'un des éléments d'une bonne citoyenneté industrielle dans notre pays, c'est qu'une partie importante et proportionnelle des sommes consacrées à la recherche et au développement devrait être investie ici. L'un des exemples les plus frappants nous est fourni par l'industrie automobile. Au Canada, nous fabriquons des pièces, mais également, nous fabriquons et nous assemblons une part très importante des automobiles fabriquées en Amérique du Nord, c'est-à-dire environ 10 ou 11 p. 100; et pourtant, pratiquement aucun travail de recherche et développement n'est effectué par les principaux fabricants d'automobiles. Je sais que c'est là une question dont mon collègue, Jack Horner, a discuté avec les fabricants d'automobiles, et c'est une question que nous avons l'intention d'aborder encore. Mais je présume qu'on s'est plus attardé à définir le problème, plutôt que de trouver la façon de le résoudre. Comme je le disais, il faudrait, entre autres, établir clairement qu'à notre avis, l'investissement dans la recherche et le développement constitue un élément important d'une bonne citoyenneté industrielle au Canada.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Avez-vous des questions, monsieur Francis? Monsieur Maine, désirez-vous poser des questions? Ce sera tout pour maintenant, monsieur Howie. Nous vous inscrirons au deuxième tour.

Monsieur Maine.

M. Maine: Merci, monsieur le président.

Ma question porte sur la recherche et le développement industriels, et elle comporte deux volets. Je sais que d'autres ministères sont en cause, et je pose ces questions ce soir, car demain soir, j'ai l'intention de demander la même chose au ministre de la Défense nationale, quand les prévisions budgétaires de ce ministère seront étudiées en Comité, et je désire éviter que chaque ministère me dise que c'est un autre ministère qui a effectué le travail. Alors, je vais poser mes questions aujourd'hui, et je les poserai encore demain soir, pour m'assurer d'avoir bien touché aux deux buts.

La raison pour laquelle j'ai quitté cet endroit il y a 13 ans, c'est qu'il n'y avait aucun objectif relativement à la recherche et au développement, du moins aucun objectif que je pouvais distinguer. J'espère qu'au cours des 13 dernières années, la situation s'est améliorée, ce qui est le cas, si je ne m'abuse, et que maintenant, certains objectifs de recherche et développement ont été fixés; je crois que le ministère d'État aux Sciences et à la Technologie a participé d'une certaine façon à l'élaboration de cet objectif.

J'aimerais tout d'abord savoir si le MEST est entièrement responsable de l'élaboration de ces objectifs, ou si cela s'est fait en collaboration avec le MDN; ces objectifs ont-ils été élaborés par le MDN, en consultation avec le MEST, et sont-ils disponibles pour consultation publique?

Le président: Monsieur Hudon.

M. Hudon: Monsieur le président, nous avons collaboré avec le MDN pour certaines parties des programmes d'achat qui

[*Text*]

might affect the development of R and D in Canada, in particular in trying to set objectives that could lead to the type of development that the Minister referred to; that is to say, the development of autonomous product lines in Canada, the development of research that could be used in Canada.

We have been not so much talking about specific R and D objectives related to a particular sector, but rather broad policies that would have a pervasive effect through all of Canadian industry.

Mr. Maine: While I agree highly that these are the kind of objectives that the Department of National Defence should be having in its research and development objectives, I have not yet seen these objectives that I understand have been spelled out.

I am concerned that in the reorganization of DND, when DRB was disbanded as such and transformed to the Chief of Research and Development with the acronym of CRAD, not to be associated with crud, this was put on two or three levels below the Assistant Deputy Minister level, and I am wondering if MOSST knows the reasons for this kind of organization, especially in comparison with Agriculture, which equally has a research and development branch and has an ADM responsible for it. To me that makes eminent sense, and DND should have done the same thing.

If you put research and development on a par with buying spare parts for tanks, to me it is not appreciating the value of R and D and there is no question as to what is going to win out. If a tank breaks down you need spare parts, and if it is a question of whether you get spare parts for the tank or do R and D, I think there is no question in anybody's mind what gets priority here. That is the situation DND seems to have evolved into, and I am wondering who was the one instrumental in advising and implementing the kind of policy to give R and D this level of importance, if indeed it is going to be an element of industrial strategy, industrial policy, to help beef up our industrial sector as far as defence science is concerned, which with our defence procurement program in the next decade is going to be a major aspect of our economy and could do a major job as far as improving our industrial health in our economy, as far as procurement being oriented towards Canadian industry in helping build it up.

Was MOSST instrumental in advising this or coming to this conclusion as to where R and D should be as far as DND is concerned?

The Chairman: Mr. Hudon.

Mr. Hudon: Mr. Chairman, I think these developments took place two or three years ago, and I do not know if MOSST was involved. Probably some advice was sought.

[*Translation*]

pourraient stimuler la recherche et le développement au Canada, particulièrement en essayant d'établir des objectifs pouvant entraîner le type d'activités dont parlait le ministre; c'est-à-dire la mise au point d'ensemble de produits autonomes au Canada, de même que des activités de recherche qui pourraient être utilisées au Canada même.

Nous nous sommes donc attachés, non pas particulièrement à des objectifs de recherche et développement précis portant sur un secteur particulier, mais plutôt à des politiques d'ensemble ayant un effet global sur l'ensemble de l'industrie canadienne.

M. Maine: Même si je conviens parfaitement que c'est là le genre d'objectif que devrait adopter le ministère de la Défense nationale dans ses activités de recherche et développement, je n'ai pas encore vu ces objectifs qui, pourtant, ont été fixés, si je ne m'abuse.

Je me préoccupe du fait que lors de la réorganisation du MDN, quand le BRD a été éliminé comme tel et remplacé par le poste de chef de la recherche et du développement, l'acronyme étant CRED,—à ne pas confondre avec raide,—ce nouveau poste a été placé à deux ou trois niveaux plus bas que le niveau de sous-ministre adjoint, et je me demande si le MEST connaît la raison de cet état de choses, particulièrement en comparaison du ministère de l'Agriculture, où un sous-ministre adjoint est responsable de la direction de la recherche et du développement. A mon avis, cela est plein de bon sens, et le MDN aurait dû faire la même chose.

Si la recherche et le développement sont placés au même niveau que l'achat de pièces de rechange pour les chars d'assaut, à mon avis, c'est comme si on n'appréciait pas la valeur de la recherche et du développement, et il n'y a aucun doute quant aux conséquences. Si un char d'assaut se détraque, il faut des pièces de rechange, et si l'on doit décider entre l'achat de pièces de rechange pour le char d'assaut et la recherche et le développement, alors, je crois que la priorité ne fait aucun doute. C'est la situation dans laquelle le MDN semble se trouver, et je me demande qui est responsable de la recommandation et de l'application de ce genre de politique accordant si peu d'importance à la recherche et au développement, si, de fait, cette activité doit constituer un élément de notre stratégie et de notre politique industrielle, afin d'aider à relever notre activité industrielle dans le domaine de la défense, qui, avec notre programme d'achat pour la défense au cours de la prochaine décennie, constituera un aspect important de notre économie et pourrait jouer un rôle primordial dans l'amélioration de la santé industrielle de notre économie, tant que la politique d'achat favorisera l'industrie canadienne afin de l'aider à se développer.

Est-ce le MEST qui a conseillé cet état de choses ou qui en est arrivé à la conclusion que le MDN devait n'accorder que cette importance à la recherche et au développement?

Le président: Monsieur Hudon.

M. Hudon: Monsieur le président, je pense que ces politiques ont été mises au point il y a deux ou trois ans, et je ne sais pas si le MEST y a participé. Probablement qu'on a demandé leur avis.

[*Texte*]

I am open to correction here, but I do believe that research on the defence side reports and is the responsibility of an ADM in DND. He may have other responsibilities but one of his main responsibilities is research and development. I think this is correct.

Mr. Maine: Not directly; it is indirectly. ADM (Materiel) is the gentleman who is the ADM there, Mr. Crutchlow, and it is two levels down below that that Eddy Bobyn, the Chief of Research and Development, is situated and he reports through those two levels to Mr. Crutchlow. So the ADM is not directly responsible for research. The Chief of Research is two levels down, which is now the siuation in Agriculture, which to me is the way that research should be at the ADM level. Now, I do not know who Dr. Migicovsky's replacement is in Agriculture but that is the person who was in charge of research in Agriculture until he retired a couple of months ago. So I do not understand the lack of parallelism here in two departments which have a major effect on our industry and the economy as far as translating science and technology into industry. I cannot understand the lack of parallelism especially when we are concerned about translating science and technology from the government into industry and thereby into the economy.

• 2055

Well, I will leave that question and come to the second question which maybe I can be advised on at a later stage. Again it concerns industrial research and development and the translation of science and technology into the economy. I was very pleased by the budget to see that R & D was front and centre as far as being mentioned. I was concerned though in the way in which it was mentioned whereby it is only for the support of increasing R&D.

What worries me is that I think, generally speaking in industry, there is not the adequate support for R & D as it exists today and that even though there is an incentive to increase the R & D, there is not adequate support to maintain it at its present level. If anything, the level of R & D in industry is decreasing. What worries me is that some companies will take advantage of the budget, and I hope they will, but I am somewhat sceptical that even if in fact they have taken the level out again, they are back to the situation as before the budget as far as the sustaining level of 100 per cent tax write-offs and the 5 to 10 per cent investment tax credit are concerned which, from all indications I have had from industry are insufficient. I am wondering if MOSS is going to be setting up some monitoring situation whereby they see a response. I understand that Finance has estimated that roughly $50 million will be lost as far as revenues go for this area that was included in the budget.

My question is, are they monitoring this or is somebody monitoring this—MOSST or Finance? If this is not the case, are there alternative plans in mind to try to make that stimulation into industry where it is very definitely needed—

[*Traduction*]

Corrigez-moi si j'ai tort, mais je crois que la recherche en matière de défense au MDN est placée sous la responsabilité d'un SMA. Il a peut-être d'autres responsabilités, mais l'une de ses principales responsabilités est la recherche et le développement. Je crois avoir raison.

M. Maine: Pas directement; indirectement plutôt. Le SMA (matériel) est M. Crutchlow, ici présent, et M. Eddy Bobyn, chef de la recherche et du développement, est situé à deux crans plus bas, et il fait rapport à M. Crutchlow. Alors, le SMA n'est pas directement responsable de la recherche. Le chef de la recherche se trouve à deux niveaux plus bas, ce qui est actuellement la situation au ministère de l'Agriculture, et quant à moi, c'est à ce niveau que les responsables de la recherche devraient se trouver par rapport au SMA. Je ne sais pas qui remplace le Dr Migicovsky au ministère de l'Agriculture, mais je sais que c'est lui qui était responsable des services de recherche jusqu'à ce qu'il prenne sa retraite, il y a un mois ou deux. Je ne comprends donc pas qu'il n'y ait pas de coordination entre deux ministères qui jouent un rôle important pour notre industrie et notre économie, puisque le vôtre consiste à appliquer les découvertes scientifiques et technologiques à l'industrie. Je ne comprends donc pas cette absence de communication, d'autant plus que votre ministère a pour tâche de transmettre les politiques scientifiques et technologiques du gouvernement à l'industrie et, ensuite, de les répercuter sur l'économie.

Je vais maintenant passer à une autre question qui concerne la recherche industrielle et l'application de la science et de la technologie à l'économie. J'ai été ravi de constater que le budget accordait une place importante à la recherche. Toutefois, je suis un peu déçu que les crédits prévus ne servent qu'à financer d'autres activités de recherche et de développement.

En effet, dans l'industrie en général, le soutien à la recherche est insuffisant et, même lorsque l'on encourage financièrement les entreprises à accroître leurs services de recherche et de développement, le niveau de soutien est tout à fait insuffisant à l'heure actuelle. Je dirais même que ce niveau diminue. Ce qui m'inquiète c'est que certaines entreprises vont profiter des nouvelles dispositions du budget mais que, en fait, elles ne vont ramener leur niveau de soutien à la recherche qu'au niveau où il était avant, alors que les déductions fiscales de 100 p. 100 et les crédits d'impôt à l'investissement de 5 à 10 p. 100 étaient parfaitement insuffisants, à en juger par les réactions de l'industrie. Le ministère de la Science et de la Technologie va-t-il contrôler cette situation de très près? Selon le ministère des Finances, ces exonérations fiscales vont diminuer les recettes du gouvernement de 50 millions de dollars environ.

J'aimerais donc savoir quel ministère va assurer le contrôle de la situation, celui de la Science et de la Technologie ou celui des Finances? Si aucun ministère n'en a la responsabilité, j'aimerais savoir si vous avez l'intention de lancer d'autres

[*Text*]

the increase in research and development to translate science and technology into the economy?

The Chairman: Mr. Buchanan.

Mr. Buchanan: Well, I think that is quite right. The estimate is in the order of $50 million in taxes that is anticipated will be foregone, and of course the other one from last year, the tax credit, was more broad and it did not only deal with incrementality. I think some of the concern revolved around the old game of maximum buying for a buck. The feeling was that if it were made total it would be very costly and yet it would not bring forth the increment, that it would if it were in fact handled in this way. I think your suggestion of monitoring it is obviously something that would have to be done basically with information, I guess, from Finance and National Revenue to see how successful it is. I think if the assessment showed that it was not providing the anticipated stimulus, then we would have to see what options or what alternatives are available.

But, certainly, in my talks with industry—really tying in with Mr. Howie's questions—they felt strongly that we should try and develop a mix. There was one area, particularly with the smaller companies and newer companies that did not have a tax situation, where one would look more to grants and various other forms of assistance but with a lot of the more established operations they suggested that it should be done through the tax system. So that really our objective was to try to achieve some kind of a balance in that sense.

Mr. Maine: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Maine. Next questioner, Mr. Francis, 10 minutes.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I was interested in the Minister's statement about the solar heating demonstration projects by National Research Council. I was looking at the expenditures on energy and the priorities that are being given to these long-term sources of energy. I would like to hear some comments on the demonstration projects: 14 single-family homes for testing and evaluation, multiple-family units—16 row-house complexes—and the large apartments. Any comments on this activity?

• 2100

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: Mr. Chairman, the demonstration projects you refer to are simply attempting to evaluate the technology as it exists today, and the kind of benefits that we can expect.

Now, two other measures have to follow on that. First of all, if it turns out that they are successful, how do we develop an industry that can be viable? Secondly, and very important, what kind of incentives can we give to such an industry?

I think here we face a dilemma. I think the results that are already available show that solar energy can be used in Canada with a good deal of benefit.

[*Translation*]

programmes destinés à stimuler davantage l'industrie là où c'est vraiment nécessaire, soit dans le domaine de l'application de la science et de la technologie à l'économie, par l'intermédiaire de la recherche et du développement?

Le président: Monsieur Buchanan.

M. Buchanan: Vous avez tout à fait raison. Le budget prévoit une diminution de 50 millions de dollars environ de recettes fiscales. En fait, il s'agissait de tirer le maximum de chaque dollar. On pensait que si cette exonération était totale, elle serait très coûteuse et n'aurait pas tous les avantages de cette méthode. En ce qui concerne le contrôle de ce programme, il est évident que cela devra être fait, en collaboration avec le ministère des Finances et celui du Revenu national, afin d'en déterminer l'efficacité. S'il ressort de cette évaluation que le programme ne stimule pas la recherche comme nous l'avions prévu, il nous faudra alors envisager d'autres options.

Toutefois, d'après ce que m'ont dit les représentants de l'industrie, j'ai cru comprendre qu'ils étaient tout à fait en faveur de notre programme. Toutefois, en ce qui concerne les petites entreprises et les entreprises nouvelles qui n'ont pas encore d'assiette fiscale, on jugeait préférable que le gouvernement leur accorde des subventions ou d'autres formes d'aide, tandis qu'un système d'exemptions fiscales était plus approprié aux entreprises bien établies. Ce compromis nous permettra donc, je l'espère, d'atteindre notre objectif.

M. Maine: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Maine. Monsieur Francis, vous avez dix minutes.

M. Francis: Monsieur le président, les remarques du ministre m'ont beaucoup intéressé en ce qui concerne les projets pilotes de chauffage à l'énergie solaire, entrepris par le Conseil national de recherche. J'ai pris connaissance des dépenses qui sont prévues en matière d'énergie et des priorités qui sont attribuées aux sources d'énergie à long terme. J'aimerais avoir quelques précisions au sujet de ces projets pilotes; je crois savoir qu'ils portent sur 14 résidences unifamiliales, des unités multi-familiales, 16 maisons en rangées et des immeubles à appartements. Que pouvez-vous me dire de ces projets?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Monsieur le président, les projets de démonstration dont vous parlez visent tout simplement à constater où en est la technologie aujourd'hui et à évaluer ce à quoi nous pouvons attendre d'elle.

Il ne faut pas oublier deux autres facteurs importants: premièrement, en admettant que l'on obtienne des résultats probants, comment développer une industrie à partir de là? Deuxièmement, et c'est primordial, quels encouragements pouvons-nous donner à une telle industrie?

Nous nous trouvons face à un dilemme. Les résultats que l'on possède déjà indiquent qu'au Canada on pourrait tirer grand parti de l'énergie solaire.

[*Texte*]

Mr. Francis: How do you overcome the problem of snow which does interfere with the reception of the energy?

Mr. Schneider: I think that is simply a question of how you place it. When it is snowing the sun is not shining, so you do not worry about getting solar energy at that moment, but you do not want the snow to accumulate on the collectors. I think we have some data now that certainly in the single homes they are coming close to the design plan; namely that 50 per cent of the energy of the home can be provided if you have adequate storage. But then I immediately have to add a qualifier. At the present time the capital cost of these installations is still very high. How do we get the cost down? The difficulty is that unless you can have mass production—that means a big market—industry is not going to invest in this or set up assembly lines; until we do that and get the cost down, it is not a viable thing; the homeowner is not going to invest.

It seems to me that the next step is to develop a national strategy. This is now being done by other countries through tax incentives, through various other forms, for example the insulation program, a grant mechanism, or whatever. It seems to me, however, that until we develop a national strategy to develop solar energy systems that are viable and economic, it is going to be very difficult to develop this industry we are talking about that can put these on the market in a competitive way. It is almost a chicken and egg kind of thing. Industry will say "well, unless we see that market out there, we are not going to invest".

We think it is viable. If the market were there they would invest and then the cost would come down so that the market would be enhanced. I think this is something we have to address ourselves to and very soon. In another year or two we will have enough data on the performance of the experimental systems that are now in place with demonstrations. I think, unless we can solve this next problem, the future for solar energy is not going to be very bright. If it is going to be too expensive and not competitive, we are not going to have the industry to put it in place either.

Mr. Francis: Is it not more likely to be successful in some parts of Canada than in other parts? Have you attempted to assess those parts of Canada with the longer exposure to sunlight and less interference from pollution or atmospheric interference with reception? Is this not part of the problem?

Mr. Schneider: Yes, this is part of the experimental program to select the sites; in fact they have been selected right across the country from British Columbia to Newfoundland . . .

Mr. Francis: Are you working with the Meteorological Service of Canada in developing maps indicating areas where this is more likely to be possible than in others?

Mr. Schneider: Very much so. In fact with the co-operation of the Atmospheric Environmental Service actually mapping the solar intensity right across the country. There are some local variations but by and large the southerly latitudes are the favoured ones. As you get to higher latitudes of course it becomes less attractive. But we still have in Canada a great

[*Traduction*]

M. Francis: Mais que faire de la neige qui courcircuite la réception de l'énergie?

M. Schneider: Je crois que c'est une question d'orientation. Lorsqu'il neige, il n'y a pas de soleil, pas d'énergie solaire donc et il faut tout simplement éviter que la neige s'accumule sur les collecteurs. Nous possédons d'ores et déjà des données qui indiquent que la conception est presque terminée pour l'application aux raisons particulières. Cela signifie que 50 p. 100 de l'énergie nécessaire dans une maison peut-être obtenue dans la mesure où l'entrepôt nécessaire existe. Toutefois, il faut que j'ajoute une réserve. Pour l'instant, la mise de fonds nécessaire à ces installations est encore très élevée. Comment rabaisser ce coût? Pour inciter l'industrie à investir et à constituer une chaîne de montage, il faut la perspective d'une production massive, d'un gros marché. C'est donc une condition sine qua non. Il ne faut pas s'attendre à ce que le propriétaire investisse lui-même.

A l'étape suivante, vient une stratégie nationale. D'autres pays ont décidé d'accorder des dégrèvements fiscaux qui prennent des formes diverses et vont du programme d'isolation à la subvention et que sais-je encore. A mon avis, tant que nous n'aurons pas de stratégie nationale pour l'élaboration d'un système d'énergie solaire rentable, il sera très difficile de faire démarrer l'industrie concurrentielle qui produira les installations nécessaires. C'est une fois de plus cette bonne vieille histoire de l'œuf et de la poule. L'industrie dira: «Tant qu'il n'y aura pas de marché, nous n'investirons pas».

Nous pensons que c'est rentable. Si le marché existait, les industriels investiraient et le coût des installations diminuerait ce qui donnerait de l'impulsion au marché. Il faudra se pencher sur cette question très bientôt. D'ici un an ou deux, nous posséderons assez de données sur les systèmes expérimentaux actuellement à l'essai. Il faudra pourtant trouver une solution à ce problème-là sans quoi l'avenir de l'énergie solaire est compromis. Si les installations coûtent trop cher, si ce n'est pas rentable, nous n'obtiendrons pas le soutien industriel nécessaire.

M. Francis: N'est-il pas logique de croire que certaines régions du Canada sont plus favorisées que d'autres à cet égard? Avez-vous essayé d'évaluer l'ensoleillement au Canada pour déterminer les régions les plus favorisées et celles où il y avait le moins d'interférence polluante ou atmosphérique? N'est-ce pas là une partie du problème?

M. Schneider: Le programme expérimental prévoit une sélection des emplacements: en fait on a choisi des sites d'un bout à l'autre du pays, de la Colombie-Britannique à Terre-Neuve . . .

M. Francis: Travaillez-vous en collaboration avec le service météorologique du Canada afin de dresser des cartes qui indiquent les régions les plus favorisées?

M. Schneider: Certainement. Nous avons collaboré avec le service de l'environnement atmosphérique et nous avons dressé une carte de l'ensoleillement pour tout le pays. A quelques exceptions près, les régions situées au sud sont les plus favorisées. A mesure que l'on s'éloigne vers le nord, la proposition devient moins intéressante, mais il existe néanmoins au

[*Text*]

deal of potential along or about the southern latitudes where solar energy does look promising.

Mr. Francis: Where a large number of our people are located, a very high proportion of our population.

Mr. Schneider: Yes.

Mr. Francis: You could summarize perhaps by saying that over the long period you have a target of possibly 50 per cent of the energy required in a home from solar sources?

Mr. Schneider: Let us say 50 per cent is probably a maximum in Canada and I would not even try to guess a time span. It may be a century; it may be a half century. So far we are talking about a small amount of energy. It is very diffuse energy. When you add to that the kind of capital investment needed just to capture that diffuse energy, it means a very great investment. I do not think it will develop very rapidly, but in new construction I hope we can at least develop it so that it could be considered as an option. You are still going to have to have a back-up heating system; it is not a standalone system and probably never will be in Canada unless we can find some way to develop long-term storage of energy.

• 2105

Mr. Francis: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Francis.

We have had a first round completed. If the committee members do not mind I would like to pursue for just a moment the same point on solar heat. You have mentioned the very high cost of installation. Can we have a ball park figure on cost, starting, let us say, with what I think would be the cheapest, to put a box stove in a house? That is not very expensive to install and you have pretty cheap energy. The next step, maybe, installation-wise, would be electricity. It does not cost too much to put some electric radiators in a house; the next step would be an oil furnace or something like that. Well, let us start from electricity. If electricity is one, what would be the figure for solar heating compared to electricity? I do not mean the cost of supplying the electricity, but the cost of installing the heaters.

Mr. Schneider: The cost of installing the heaters at the present time is very high. I am not sure whether I have the exact figure per square foot of solar collector. Do you know, Bill? It does come very—Let me say, for a four-bedroom house, to provide 50 per cent of heating costs, at least in these demonstration projects—mind you, these were one-of designed and perhaps designed to a higher standard than was necessary because of the instrumentation that was built in—came between $10,000 and $15,000 per home.

The Chairman: Per home.

Mr. Schneider: Per home. As I say, this is probably higher than you would have just for ordinary purposes. These were experimental and a bit more sophisticated. So this is what . . .

The Chairman: And they supply half of what is needed.

[*Translation*]

Canada un énorme potentiel dans la partie méridionale du pays, et on peut espérer beaucoup de l'énergie solaire.

M. Francis: C'est également dans ces régions-là que se trouvent les plus grandes concentrations de population.

M. Schneider: En effet.

M. Francis: Diriez-vous qu'à long terme, votre objectif est de fournir 50 p. 100 de l'énergie consommée à partir de l'énergie solaire?

M. Schneider: 50 p. 100 serait un maximum au Canada. Je ne saurais toutefois vous dire quand cela sera possible. Ce pourrait être dans 100 ans, ou dans 50 ans, mais il ne s'agit ici que d'une petite quantité d'énergie, et elle est très diffuse. Capter cette énergie diffuse exige une mise de fonds importante, un investissement de taille. Je ne pense pas que cela sera mis au point rapidement, mais dans le cas d'une nouvelle construction, j'espère que l'on peut au moins songer à son utilisation. Il faudra quand même un système de chauffage d'appoint; l'énergie solaire ne pourra jamais suffire au Canada à moins que nous trouvions une façon de l'entreposer à long terme.

M. Francis: Merci monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Francis.

Nous terminons ici le premier tour. Avec votre permission, j'aimerais maintenant poser des questions. Vous avez parlé du coût très élevé de l'installation. Pouvez-vous nous donner un chiffre approximatif de ce que cela coûte, au bas mot, pour instaler un poêle dans une maison? Ça ne doit pas être bien cher et l'énergie ainsi produite n'est pas tellement coûteuse. Ensuite, du point de vue de l'installation, vient l'électricité. L'installation du radiateur électrique ne coûte pas très cher. Ensuite il y a les calorifères à mazout. Voyons d'abord l'électricité. Comment un chauffage à l'énergie solaire se compare-t-il au chauffage électrique? Je ne parle pas ici du coût d'approvisonnement en électricité mais du coût de l'installation.

M. Schneider: Le coût d'installation des appareils de chauffage est pour l'instant très élevé. Je ne suis pas sûr d'avoir les chiffres exacts par pieds carrés de collecteur solaire. Les avez-vous, Bill? Dans un projet de démonstration, une maison de quatre chambres à coucher recevant 50 p. 100 de son chauffage,—et ce projet est unique dans la mesure où les normes étaient plus strictes que nécessaires à cause des instruments utilisés—a couté entre $10,000 et $15,000.

Le président: Par maison.

M. Schneider: C'est cela. Ce chiffre est peut-être un peu plus élevé qu'il ne le serait d'ordinaire. N'oublions pas qu'il s'agit ici d'un projet expérimental et donc un peu plus poussé. Voilà . . .

Le président: Et à ce prix on fournit la moitié de l'énergie nécessaire.

[*Texte*]

Mr. Schneider: About 50 per cent of the heating requirement. In terms of the cost it adds to the house initially, it is still unacceptably high. I think this is the problem we have to face.

The Chairman: Thank you. Usually on second rounds we have five minutes. Maybe to-night, seeing there are only three or four wanting to put questions, we could stick to the 10-minute rule, as on first round, and we will have Mr. Howie for a second round, 10 minutes.

Mr. Howie: Thank you, Mr. Chairman.

United States government reports on the Auto Pact the Minister mentioned a moment ago indicate the use of plastics on autos will expand due to severe United States safety, energy, and environmental regulations. Research and development production in this new-parts area is developing in the United States. I wonder, has MOSST made any recommendations or adopted or recommended any policy changes to encourage Canadian plastic parts companies to get into this new area?

Mr. Buchanan: As I indicated earlier, Mr. Chairman, I know my colleague, the Minister of Industry, Trade and Commerce, is pursuing this general area directly with the Americans. It is not only the plastics, it is the whole change in the tooling, the downgrading in the size of the automobiles, and so on. Apparently it has required sort of a whole generation, regeneration, and then substantial amounts of new R and D in the automobile industry. It is our hope we can make some headway in this area, as I say, not only as it relates really to precisely the question vis-à-vis the use of plastic in parts but overall to the fact that the down-sizing of automobiles has apparently produced some significant challenges in the R and D and in the manufacture of the required parts.

• 2110

We would like to see more of that done in Canada and I would like to urge upon and am urging upon my colleague that we be looking not only directly at the automobile manufacturers themselves but also at the parts industry, as far as Canada is concerned; that we should be doing out utmost to assist them. That really ties in with Dr. Schneider's earlier comment that many of these are relatively small companies, where, I think, there is a role to play in assisting them in some of the R and D that is required in this area.

Mr. Howie: In view of the fact that each year Canadian auto makers remit over $230 million to the United States parent corporation for research and development conducted in the United States and that, in 1976, American research and development spending by auto manufacturers increased 19.6 per cent with General Motors alone spending $924.9 million on research, is there any indication of what level of research and development spending the government has in mind or has requested these manufacturers to undertake in Canada?

Mr. Buchanan: Basically, Mr. Chairman, Canada represents approximately 10 per cent of the North American market, but I think it is a little more in parts and a little less in finished

[*Traduction*]

M. Schneider: Oui environ 50 p. 100 de l'énergie nécessaire au chauffage. Le coût pour une maison ainsi équipée est encore beaucoup trop élevé, et je crois que c'est là le problème.

Le président: Merci. D'habitude, nous donnons à chaque membre cinq minutes au second tour. Puisque seulement trois ou quatre membres ont exprimé le désir de prendre la parole, le temps alloué pourrait être quand même de 10 minutes au deuxième tour. Monsieur Howie vous avez 10 minutes.

M. Howie: Merci monsieur le président.

Dans le rapport américain sur le pacte de l'automobile dont le ministre vient de parler, on indique que le plastique sera davantage utilisé pour la construction d'automobiles aux États-Unis par suite de règlements sur la sécurité, l'énergie et l'environnement. La recherche appliquée à la production de ces nouvelles pièces va bon train aux États-Unis. Le ministre d'État aux Sciences et à la Technologie a-t-il fait des recommandations ou a-t-il adopté des modifications de politique pour encourager les Canadiens à en faire autant?

M. Buchanan: Monsieur le président, je crois savoir que le ministre de l'Industrie et du Commerce s'entretient actuellement là-dessus avec les Américains. Il ne s'agit pas uniquement du plastique mais d'une modification globale de l'outillage, et la diminution de la taille des automobiles, etc. Apparemment, il s'agirait d'une régénération d'un grand projet de recherches appliquées dans l'industrie de l'automobile. Nous espérons pouvoir percer dans ce secteur non seulement en ce qui a trait à l'utilisation de pièces de plastiques mais également pour ce qui est de la diminution de la taille des automobiles, laquelle représente un nouveau défi pour la recherche et le développement comme pour les fabricants de pièces.

Nous aimerions voir plus de choses de ce genre au Canada et je veux inciter mes collègues à aider directement non seulement les fabricants d'automobiles mais également l'industrie des pièces automobiles. Ceci est lié en réalité aux propos antérieurs de M. Scheneider: il s'agit, dans de nombreux cas, de compagnies relativement petites où j'estime que ce serait jouer un rôle utile que de fournir de l'aide en matière de recherche et développement.

M. Howie: Étant donné que, chaque année, les fabricants d'automobiles au Canada remettent plus de 230 millions de dollars à la Société mère des États-Unis pour la recherche et le développement effectués aux États-Unis, et vu qu'en 1976, les dépenses des fabricants d'autos américains en recherche et développement se sont accrues de 19.6 p. 100, General Motors dépensant à elle seule 924.9 millions de dollars à ce titre, peut-on nous dire quel est le montant des dépenses de recherche et de développement qu'envisage le gouvernement ou qu'il ait demandé à ses fabricants de dépenser au Canada?

M. Buchanan: Essentiellement, monsieur le président, le Canada représente environ 10 p. 100 du marché du nord-américain; mais je pense que sa part est un peu plus élevée pour les

[*Text*]

automobiles, if my memory is correct. So that, roughly, the ballpark figure that we would like to see done in this country is 10 per cent of the R and D done in the automobile industry.

As I am sure the honourable member is aware, that is going to take some vigorous and aggressive selling on our part, but we think there is a solid case to be made that that proportionate amount of the R and D for the automobile industry be done in this country.

Mr. Howie: Often, Canadian industries' abysmally low science budgets are blamed on the large number of international firms operating in this country. In the Netherlands, multinational corporations provide funds for over half of the science spending in that nation, which is 3.1 billion guilders. What is your reaction to that, Mr. Minister?

Mr. Buchanan: I must confess that I am not aware of it. Are they Dutch multinationals?

Mr. Howie: I do not know what the multinationals are.

Dr. Schneider: Phillips and Shell are the two biggest ones.

Mr. Howie: And the bulk of that expenditure would be by them—and they are Dutch?

Dr. Schneider: They are Dutch.

Mr. Buchanan: Well, the British I guess, are in Shell.

Mr. Howie: I am wondering if there is a lesson we can learn from this. What is the reason for their being able to attact such a high proportion of it while we are not?

Dr. Schneider: First of all, when they started as companies, certainly Phillips did it very well and were able to expand their markets. They believed that innovative products were the way to expand their markets, particularly in exports, and they have been very successful at this. And Dutch Shell, of course, has been using the same approach. So these two companies have spent very large amounts of money over the years in research and have been very successful.

Mr. Howie: To apply it to our situation, what would you recommend we do to get the American companies, for example, to spend a higher proportion here?

Mr. Buchanan: Excuse me, but I was wondering, Mr. Howie, through you, Mr. Chairman, whether the bulk of that expenditure to which you made reference—and I am sorry I am not aware of this—was made by the two major Dutch multinationals. Or is the suggestion that that is done, to a very large degree, by foreign multinationals operating in Holland? Do you have the breakdown on that?

Mr. Howie: I do not have the breakdown, Mr. Buchanan. I will try to get it for you, of course. I had wondered if the department had had a look at this and could give us . . .

[*Translation*]

pièces et un peu plus faible pour les automobiles finies, si j'ai bonne mémoire. Nous aimerions donc qu'approximativement 10 p. 100 de la recherche et du développement effectués par l'industrie automobile soient effectués au Canada.

L'honorable député doit savoir que cela nécessitera une campagne vigoureuse et compétitive de notre part, mais nous pensons qu'il est bien justifié que cette part de recherche et développement de l'industrie automobile soit effectuée au Canada.

M. Howie: On affirme souvent que les entreprises internationales installées au Canada sont à blâmer pour l'insignifiance des fonds affectés par les industries canadiennes à la recherche scientifique. Au Pays-Bas, les sociétés multinationales fournissent plus de la moitié des dépenses de recherche scientifique du pays, dépenses qui se chiffrent à 3.1 milliards de guilders. Comment réagissez-vous à cela, monsieur le ministre?

M. Buchanan: Je dois avouer ne pas en être au courant. Y a-t-il des multinationales hollandaises?

M. Howie: J'ignore quelles sont les multinationales.

M. Schneider: Phillips et Shell sont les deux plus importantes.

M. Howie: Et le plus gros de ces dépenses proviendrait d'elles . . . et elles sont hollandaises?

M. Schneider: Elles sont hollandaises.

M. Buchanan: Je suppose que Shell se compose aussi d'éléments britanniques.

M. Howie: Je me demande si cela peut nous apprendre quelque chose. Comment réussissent-ils à obtenir une telle cotisation alors que nous n'y réussissons pas?

M. Schneider: Premièrement, lorsque ces entreprises se sont établies, c'est certainement le cas de Phillips, elles se sont très bien débrouillées et ont réussi à agrandir leurs marchés. Elles pensaient que les produits novateurs étaient le moyen d'accéder à des marchés plus vastes, notamment en matière d'exportation, et elles ont fort bien réussi à cet égard. Bien sûr, la Société néerlandaise Shell s'est servie de la même approche. Ces deux sociétés ont donc, depuis leur création, dépensé de vastes montants d'argent pour des programmes de recherche et ont très bien réussi.

M. Howie: Pour appliquer cela à notre situation, que recommandez-vous que nous fassions pour amener les sociétés américaines, par exemple, à dépenser une plus grande partie de leur argent ici?

M. Buchanan: Pardon, monsieur Howie, mais je me demandais si le gros de ces dépenses dont vous avez parlé—et je regrette de n'être pas au courant de cela—a réellement été versé par les deux principales multinationales néerlandaises. A moins que vous vouliez laisser entendre que, dans une très grande mesure, ces dépenses sont effectuées par des multinationales étrangères installées en Hollande? Avez-vous la ventilation de ces chiffres?

M. Howie: Je ne l'ai pas, monsieur Buchanan. Bien sûr, j'essaierai de l'obtenir pour vous. Je me demandais si les ministères avaient examiné ces chiffres et s'ils pouvaient nous fournir . . .

[*Texte*]

Mr. Buchanan: Mr. Hudon, are you aware of the situation in Holland?

Mr. Hudon: No, I am not aware of the situation in detail; but we had some Dutch visitors with us, I think, earlier this year, and we did talk about industrial research, and this is the figure I remembered, too. There were five large Dutch multinationals which carried out a lot of research in the Netherlands; but in addition to that, they were diversifying and establishing subsidiaries in other countries and were locating some of their research with those subsidiaries, as well, to be responsive to the market needs of the countries in which they were locating. But they were Dutch-owned or Dutch-controlled.

• 2115

Mr. Howie: Does the Netherlands have a significantly different incentive program to create a climate more attractive to this type of thing than we do?

Mr. Hudon: Perhaps I could add one other point, Mr. Chairman. In terms of a study we carried out within MOSST I think one can generalize and say that on the average the large Canadian multinationals carried out more research than the subsidiaries of foreign multinationals. It is a varied pattern, but as a general broad conclusion this is fair, so what you are talking about in terms of the Dutch tends to repeat itself here.

The Chairman: Mr. Howie.

Mr. Howie: Thank you very much, Mr. Chairman. In the application of our industrial research and development I am wondering if the department has done any studies or considered any incentives to encourage our Canadian industries to apply the research and development with greater intensity—the research and development that we do in our labs through NRC and that they do themselves, even though they do a very small amount of it—to apply it and utilize it. I am wondering if there is any incentive for them to do this. I notice that the Minister of Finance has just recommended what I think was our 1965 position of increasing to 150 per cent the write-off feature. That is for research and development; I am wondering about the application of this research and development in our Canadian industries in respect of machinery . . .

Mr. Buchanan: Going one step further, tooling-assistance programs and that type of thing.

Mr. Howie: Exactly. Are you in a position to respond to that?

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: Yes, the one comment I would like to make is that I do not think we should have too high expectations of just R & D alone. I think that unless an industry finds there is a market available, that there is going to be a sufficient return from their investment, no matter how much R & D we use the results of that R & D will not be used or will not be put into practice if they cannot make a living at whatever products they

[*Traduction*]

M. Buchanan: M. Hudon, êtes-vous au courant de la situation aux Pays-Bas?

M. Hudon: Non, je ne connais pas leur situation de manière détaillée, nous avons toutefois eu quelques visiteurs néerlandais au début de cette année et nous avons parlé avec eux de recherche industrielle; c'est bien également le chiffre dont je me souviens. Il y a cinq grandes multinationales néerlandaises qui effectuent beaucoup de recherches aux Pays-Bas; toutefois, outre cela, elles ont procédé à une certaine diversification et ont établi des succursales dans d'autres pays, succursales chargées d'une partie de la recherche en vue de répondre aux besoins du marché des pays où elles sont installées. Mais il s'agit de multinationales néerlandaises ou à majorité d'actionnaires néerlandais.

M. Howie: Les Pays-Bas ont-ils un programme d'encouragement bien meilleur que le nôtre afin de créer un meilleur climat dans ce domaine?

M. Hudon: Je pourrais peut-être ajouter une remarque, monsieur le président. Au sujet de l'étude que nous avons faite au ministère de la Science et de la Technologie, nous pouvons généraliser et dire qu'en moyenne les grandes sociétés multinationales canadiennes ont fait plus de recherches que les filiales des multinationales étrangères. Ce tableau peut varier mais en général il est juste de conclure que ce que vous avez mentionné au sujet des Hollandais a tendance à se répéter également ici.

Le président: Monsieur Howie.

M. Howie: Merci beaucoup, monsieur le président. Au sujet de l'application de votre programme de recherche et développement industriels, je me demande si le ministère a fait des études ou s'il a songé à des stimulants pour encourager les industries canadiennes à appliquer davantage la recherche et le développement. La recherche et le développement que nous faisons dans nos laboratoires au Conseil national de recherches et que les industries font elles-mêmes, même si elles en font très peu, pourraient s'appliquer et on pourrait s'en servir. Les a-t-on encouragées à le faire? Je remarque que le ministre des Finances vient de recommander ce à quoi nous avions pensé en 1965, c'est-à-dire d'augmenter de 150 p. 100 le facteur de défalcation. C'est au chapitre de la recherche et du développement; je me pose des questions quant à l'application de cette recherche et de ce développement dans nos industries canadiennes dans le secteur de l'équipement . . .

M. Buchanan: Pour aller un peu plus loin, nous pourrions parler notamment des programmes d'aide pour l'outillage par exemple.

M. Howie: Exactement. Êtes-vous en mesure d'y répondre?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Je ne crois pas qu'il faille nourrir de trop grands espoirs pour la recherche et le développement seulement. A moins que l'industrie n'y voie un marché, qu'il y ait des profits suffisants découlant des investissements, quels que soient la recherche et le développement que nous utiliserons, les résultats de cette recherche et de ce développement ne seront pas mis en pratique si les produits qui en résultent ne

[*Text*]

will produce from this R & D. So I think that one of the things industry has been telling us for quite a number of years now is that their particular problem will not be solved by doing R & D alone. Even if they do first-rate R & D, if they cannot find markets for their products, or get market access, or if their costs of production are too high so they cannot be competitive, then they simply will not go ahead with it. I think one has to look at the whole picture, not just the R & D side alone.

The Chairman: Thank you, Dr. Schneider. Thank you, Mr. Howie. Have you got a short last question?

Mr. Howie: Well, no. I did not know if the other gentleman was going to speak or not, sir.

The Chairman: Did you want the floor, Mr. Hudon?

Mr. Hudon: There is the investment tax credit, of course, that applies to all investment, which would help to commercialize R & D, make investment more attractive. There are certain programs in the Department of Industry, Trade and Commerce which are aimed at particular programs. The EDB would be one where they help particular industries or particular firms to develop their products through guaranteed loans and so on.

The Chairman: Mr. Buchanan.

Mr. Buchanan: I think that we have really, in a sense, gone around the circle, that part of the problem here, really tying in with Dr. Schneider's remarks and some of the earlier comments, is the fact that a great many of the foreign subsidiaries operating in this country are limited to the Canadian market. Of course, that provides a very genuine disincentive when they do not have the opportunity to develop and market their products on an international basis, that Canada has a relatively limited market available. If Canada is their oyster rather than the world, then it really restricts the attractiveness of significant expenditures in R & D and also significant expenditures on the industrial exploitation of that R & D.

• 2120

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Next questioner, Dr. Maine.

Mr. Maine: Mr. Chairman, MOSST is a science policy department that interfaces with several other departments having science and R & D as components of that department. An area I would like to touch on is energy R & D. A news release that I recently received says that $15 million additional R & D funding has been announced by the Minister of Energy, Mines and Resources, bringing the total to $145 million.

One item in this news release drew my attention, and I would like to expand a little. I understand that energy R & D is a panel that has several departments represented on it. Both MOSST and NRC are at present, I understand, on that interdepartmental energy panel. One sentence here says:

[*Translation*]

sont pas profitables. L'industrie nous répète depuis des années que leurs problèmes ne seraient pas réglés par la recherche et le développement seulement. Même s'il y avait une recherche et un développement de première classe, si l'industrie ne peut trouver de débouchés pour ses produits, ni avoir accès aux marchés qui existent, si les coûts de production sont trop élevés et que les produits ne sont pas concurrentiels, l'industrie ne va certainement pas s'engager. Il faut regarder le tableau dans son ensemble, et ne pas voir seulement la recherche et le développement.

Le président: Merci, monsieur Schneider. Merci, monsieur Howie. Avez-vous encore une petite question?

M. Howie: Ma foi, non. Je ne savais pas si l'autre monsieur voulait parler ou non.

Le président: Voulez-vous la parole, monsieur Hudon?

M. Hudon: Il y a évidemment les déductions fiscales sur les investissements qui s'appliquent à tous les investissements et qui pourraient aider à commercialiser la recherche et le développement, et rendre ainsi les investissements plus attrayants. Il y a aussi au ministère de l'Industrie et du Commerce certains programmes qui sont orientés dans ce sens. Le programme d'expansion des entreprises pourrait aider les industries ou les sociétés qui veulent développer leurs produits grâce à des prêts garantis par exemple.

Le président: Monsieur Buchanan:

M. Buchanan: Nous avons, à mon avis, fait le tour du problème et pour reprendre ce que M. Schneider et d'autres ont déjà dit, un grand nombre de filiales étrangères fonctionnant chez nous sont limitées au marché canadien. Il est évident que cela les décourage vraiment, étant donné qu'elles n'ont pas l'occasion de développer et commercialiser leurs produits à l'échelle internationale, et que le Canada offre un marché relativement limité. Si le Canada constitue leur seul débouché, il est évident que cela restreint la perspective de faire des dépenses importantes en recherche et en développement et des dépenses élevées également au chapitre de l'exploitation industrielle de cette recherche et de ce développement.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Le prochain à prendre la parole est M. Maine.

M. Maine: Monsieur le président, le MEST est un ministère chargé de la politique scientifique qui a des intérêts communs avec plusieurs autres ministères s'intéressant aux sciences et à la recherche et au développement. Je voudrais aborder en particulier le sujet de l'énergie et de la recherche et du développement. Un communiqué publié récemment déclare que le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources promettait une somme additionnelle de 15 millions de dollars pour le financement de la recherche et du développement, ce qui porte le total à 145 millions de dollars.

Ce communiqué comportait un article qui a attiré mon attention; j'aimerais vous en parler. Je crois comprendre que le secteur de la recherche et du développement en matière d'énergie forme un groupe où plusieurs ministères sont représentés; le MEST et le CN font partie de ce groupe interministériel

[*Texte*]

> . . . in addition to the funding of nuclear-fusion-related research of $1.8 million, $260,000 will go towards a small program designed to maintain a sufficient level of expertise for Canada to be able to contribute to the international research effort.

It seems that our total fusion program is in the order of $2 million. I am very concerned that, even though this is long-term research and there are no voices that I know of envisaging successful utilization of fusion energy until the beginning of the next century at the earliest, to be in the game when the winner is finally declared, if there is a winner, we have to be putting an adequate amount into the kitty. I am concerned that this is an adequate amount. Is this level adequate for us to be a partner in this poker game that hopefully will entitle us to a share of the winning jackpot, if and when that jackpot is ever found? I am just wondering whether we are, at this level, adequate in view of our successful work with fission, where a long shot that we took turned out to be the best of all the options around the world today, and is recognized as such: the CANDU program. I do not imagine we are going to be that lucky a second time around necessarily, but surely we have proven that we can play the game and win.

I am concerned that our nuclear fusion effort is hardly in the same class, or that we can even be seriously considered a player. I wonder if the Minister and the president of the National Research Council, who I understand are responsible for the fusion program, would like to make some comments elaborating on the situation as far as fusion in Canada is concerned.

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Buchanan: I could possibly, prior to Dr. Schneider, indicate to Dr. Maine that this is a subject, as he realizes, that I would be quite pleased to see us earmarking additional funds for. I have had many discussions on this subject with my colleague, the Minister of Energy, Mines and Resources. But it is a difficult thing, and I appreciate the problem of sorting out the priorities for expenditures in the area of energy research. I know, of course, that Dr. Schneider shares the concern raised by Dr. Maine very deeply, and possibly would like to add some comment.

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: A program that was planned for fusion was to be an awareness program. I do not think we have the resources, particularly at the present time when we still have a pretty large investment in trying to develop other energy resources, bearing in mind that fusion is perhaps a long-term energy option if it can be successfully developed. So the strategy was for Canada to have a scientific awareness program and an industrial preparedness program. The program that was to develop would have involved spending something like $5 million a year. In addition to that, the second phase would require additional capital expenditures.

[*Traduction*]

s'occupant de l'énergie. Je relève une phrase de ce communiqué:

> . . . en plus du financement de la recherche ayant trait à la fusion nucléaire, soit 1.8 million de dollars, $260,000 seront alloués à un petit programme conçu pour maintenir un niveau suffisant de connaissance au Canada, afin que nous puissions contribuer à l'effort de recherche international.

Il semble que ce programme global de fusion soit de l'ordre de 2 millions de dollars. Je crains que, même s'il s'agit d'un programme de recherche à long terme, et qu'on n'ait pas encore entendu de voix pour l'utilisation éventuelle de l'énergie de fusion avant le début du prochain siècle, ou plus tôt, afin d'être de la partie lorsque le gagnant sera désigné, s'il y en a un, il nous faudrait nous aussi songer à investir des sommes appropriées. Je crois que la somme mentionnée en est une. Toutefois, ce niveau serait-il suffisant pour que nous puissions devenir un associé dans ce jeu de poker, afin que nous puissions partager éventuellement les gains, s'il y en a? Je me demande vraiment si nous sommes bien à ce niveau adéquat, étant donné notre bon travail en matière de fusion, notre décision, qui s'est avérée être un des meilleurs choix au monde aujourd'hui, c'est reconnu: le programme CANDU. Je ne pense pas que nous soyons nécessairement aussi chanceux une deuxième fois, mais nous avons certainement prouvé que nous pouvons jouer le jeu et gagner.

Je suis inquiet, toutefois, quant à nos efforts en matière de fusion nucléaire; nous ne sommes pas vraiment dans la même classe, et je ne sais pas si nous pouvons être considérés comme étant des joueurs sérieux. Je me demande si le ministre et le président du Conseil national de recherches, qui sont, je crois comprendre, les deux responsables du programme de fusion, voudraient bien nous faire des commentaires sur le sujet de la fusion au Canada.

Le président: Monsieur Schneider.

M. Buchanan: Avant que M. Schneider réponde, je pourrais peut-être indiquer à M. Maine qu'il s'agit là d'un secteur, il le sait, où j'aimerais bien que des fonds additionnels soient attribués. J'ai eu bien des discussions à ce sujet avec mon collègue, le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Il s'agit d'un sujet difficile et je sais très bien qu'il faut établir des priorités de dépenses pour la recherche en matière d'énergie. Je sais évidemment que M. Schneider partage l'inquiétude soulevée par M. Maine et qu'il voudra probablement ajouter quelque chose.

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Nous avions prévu un programme préliminaire au sujet de la fusion nucléaire. Je ne pense pas que nous ayons les ressources, surtout en ce moment, alors que nous devons affecter une grande partie de nos investissements au développement d'autres ressources énergétiques, nous souvenant que la fusion est probablement une option à long terme, qui pourrait être développée avec succès. Par conséquent, nous avons pensé que le Canada devait avoir un programme préliminaire sur le plan scientifique et un programme de préparation industrielle. Le programme qui devait être mis au point devait comprendre des dépenses de quelque 5 millions de dollars par

[*Text*]

Unfortunately, this year was the first time we received any allocation to this program, and that was the $260. We have diverted some other resources, and we are also using some university resources and some industry and provincial governments. We have got a modest program together, but it is obvious that, unless we fund this at a more realistic level, it is going to be very difficult to get this program off the ground. I am hopeful, nevertheless, for the next year or two. Phase one, with the work that has been done, looks as though it will be successful and that phase two will have to be started very soon. This will involve some nuclear burn, which will need a bigger capital facility, and indications are that several provinces' utilities are interested in investing in this. They are, of course, looking to federal government leadership to make a commitment in this area, but I would hope that if we can have this commitment and this leadership there would be other resources forthcoming so that we could have an adequate program in Canada at least to keep Canada in the picture in this area.

• 2125

Mr. Maine: I must admit, Mr. Chairman, that after asking questions onhis subject for the best part of three years I am glad to see that at least we have a quarter of a million dollars, which is better than nothing. But I am concerned that we still do not have an adequate level to be seriously involved in this game as far as being a partner in the world fusion club is concerned.

My other question is in the area of multinationals, another one of my pet hobby-horses, which Mr. Howie touched on a little while ago. I am very concerned about the predominance of foreign-based multinationals in this country and the fact that Industry, Trade and Commerce has set out guidelines for good corporate Canadian citizenship to be observed by these foreign-based multinationals. I am also concerned that several companies have ignored these guidelines, and I would like to refer to questions I have raised in the House with reference to RCA and Canadian Marconi, who have taken actions I think very contrary to the guidelines.

The question I would like to ask, Mr. Chairman, is whether MOSST is in active dialogue with the foreign-based multinationals to make sure that they are aware of these guidelines and adhering to them or taking notice of them, or in any way trying to behave as good corporate Canadian citizens as far as research and development activities in this country are concerned, because with their representing the bulk of large industry in this country, any effort there can have tremendous results in our economy. If they do not do research and development that has tremendous negative impact on our economy, and if they do research and development and carry it on into production they have very positive effects on our economy. I think foreign-based multinations represent something like 60 to 65 per cent of the large companies in our country and as such have a very, very strong positive effect on our economy, whichever way they move.

[*Translation*]

année. De plus, la deuxième phase nécessitait des dépenses d'immobilsation additionnelles.

Malheureusement, ce n'est que cette année que nous avons reçu, pour la première fois, des fonds pour ce programme. Nous avons transféré d'autres ressources et nous nous sommes servis également de ressources universitaires, de l'industrie et des gouvernements provinciaux. Nous avons un programme assez modeste, mais il est évident qu'à moins de financer ce programme à un niveau plus réaliste, il nous sera très difficile de travailler. J'espère néanmoins que ce sera possible l'an prochain ou dans deux ans. Il semble, d'après le travail effectué, que la phase 1 sera réussie et que l'on entamera très bientôt la phase 2. Comme il faudra brûler alors de l'énergie nucléaire, le capital devra être augmenté, et il semble que plusieurs services d'utilités publiques provinciaux souhaitent investir là-dedans. Ils attendent évidemment que le gouvernement fédéral s'engage lui aussi dans ce domaine, mais j'espère que s'il montre ainsi la voie, d'autres ressources nous seront offertes qui nous permettront d'envisager un programme suffisant pour que le Canada ne disparaisse pas complètement de la carte à ce niveau.

M. Maine: J'avoue, monsieur le président, qu'après avoir approfondi la question depuis pratiquement trois ans, c'est avec plaisir que je constate que nous avons au moins un quart de million de dollars, car c'est mieux que rien. Toutefois, ce n'est pas encore suffisant pour sérieusement jouer le jeu et être considéré comme un membre du club international de la fusion.

J'aurais une autre question sur les multinationales, encore un de mes sujets préférés, dont M. Howie a dit quelques mots tout à l'heure. Je m'inquiète beaucoup de la prédominance de multinationales étrangères, au Canada, et du fait que le ministère de l'Industrie et du Commerce ait émis des lignes directrices auxquelles doivent se conformer les sociétés multinationales pour être considérées comme de bons citoyens canadiens. Or, plusieurs sociétés ont négligé ces lignes directrices, et je reviendrai à des questions que j'ai posées à la Chambre touchant RCA et Canadian Marconi qui, je crois, se sont conduites en contravention totale avec ce schéma officiel.

Le MEST entretient-il un dialogue avec les multinationales étrangères pour s'assurer qu'elles connaissent ses directives, en ont pris bonne note et essaient de se comporter en bons citoyens canadiens quant aux activités de recherche et développement, car, comme elles représentent la majorité de notre industrie, toute action de leur part peut avoir des résultats extraordinaires sur notre économie. En effet, si elles ne font pas de recherche et de développement, les répercussions peuvent être extrêmement négatives pour notre économie, alors que si elles appliquent la recherche et le développement à la production, les résultats peuvent au contraire être tout à fait positifs. Je crois que les multinationales étrangères représentent quelque 60 à 65 p. 100 des grosses sociétés implantées au Canada et qu'elles ont, en tant que telles, une incidence considérable sur notre économie.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Buchanan.

Mr. Buchanan: I believe they represent maybe a bigger percentage of our larger companies. I think it is 60 or 65 per cent of our manufacturing capacity in total that they represent.

I am not aware, possibly Mr. Hudon would comment in a moment, of any sort of formal ongoing program to liaise with these foreign multinationals and draw it to their attention on a systematic basis. I know that personally it would be more on an ad hoc basis. When I do meet with representatives of these corporations I personally make the point very clearly that I consider this a very important aspect, as I was mentioning a few moments ago, of their good corporate citizenship in this country, and hope that they will bear that in mind in decisions relating to research and development.

It concerns me, as obviously it concerns you, that this represents an ongoing haemorrhage in our balance of payments. We lose out on employment for Canadians, particularly Canadians who have been trained at fairly significant public expense and have developed expertise in a scientific area, whether it is through university training or whether it is in our technical schools. We lose out, again coming back to Mr. Howie's question, on the opportunity to develop and exploit the technology on a world-wide basis. Generally these corporate subsidiaries are restricted to the Canadian market, so that we lose out on that opportunity. We lose out on the spin-off that flows from it in the sense of other ancillary products and processes that can result from it. And finally, as I said, we lose out in the sense that it represents a sort of a haemorrhage, in perpetuity, as far as we are concerned, of the ongoing licensing fees or royalties or however it is paid for. In other words, one does not get the fruits of this research for nothing. We pay for it and we are on the paying end as a general rule and we would very much like to be on the receiving end in the sense of developing that technology, employing Canadians, exploiting it on a world-wide basis, developing the ancillary processes and products and selling, if that is the way it goes, that technology on a world-wide basis, but I am very cognizant of the problem, as are you. It is something that has become embedded in our economy over decades, over generations, and it is not something that one can alter easily.

• 2130

I think it is fair to say that it is a relatively recent thing that all those linkages have been made and that Canadians have become cognizant of the significance of research and development and its importance in those areas as far as the current and future well-being of this nation is concerned, particularly from manufacturing, but not only manufacturing; it is very significant in agriculture; it is significant obviously for our energy sources located in the West and so on. I think as I say it is something which Canadians generally and governments have become particularly cognizant of only over the last few years, so that I think one will see greater emphasis and far greater determination that we are going to be doing a signifi-

[*Traduction*]

Le président: Monsieur Buchanan.

M. Buchanan: Je crois même que le pourcentage est plus élevé. Les 60 à 65 p. 100 représentent le pourcentage de notre capacité de transformation.

Je ne sais pas, mais peut-être M. Hudon est-il au courant d'un programme officiel quelconque par lequel nous serions actuellement en communication avec ces multinationales étrangères pour attirer leur attention sur les lignes directrices émises par le gouvernement. Je sais que, personnellement, je fais plutôt cela au fur et à mesure des cas qui se présentent. Lorsque j'ai des réunions avec des représentants de ces sociétés, je ne manque pas de leur préciser qu'il est, à mon avis, extrêmement important qu'ils se comportent en bons citoyens canadiens au niveau de la société et que j'espère qu'ils ne l'oublieront pas dans l'élaboration de leurs décisions portant sur la recherche et le développement.

Je me soucie, tout comme vous, de cette hémorragie continue de notre balance des paiements. On y perd des emplois pour les Canadiens, particulièrement pour ceux qui ont été formés aux frais du public et ont acquis une spécialisation poussée dans le domaine scientifique à l'université ou dans les écoles techniques. Et pour revenir à la question de M. Howie, nous manquons là une occasion de développer et d'exploiter la technologie mondiale. En général, ces filiales sont limitées au marché canadien, si bien que nous y perdons. Nous perdons aussi sur l'effet de boule de neige que cela pourrait avoir dans la fabrication de produits auxiliaires. Enfin, comme je l'ai déjà dit, nous y perdons, puisque c'est, en un sens, une hémorragie perpétuelle de droits, redevances, etc. Autrement dit, les fruits de la recherche, cela se paie. Nous les payons, et c'est en général le cas, alors que nous aimerions mieux toucher des bénéfices au niveau des progrès technologiques, de l'emploi des Canadiens, de l'exploitation internationale, de la production de produits et méthodes auxiliaires, etc. Bref, je reconnais que c'est un gros problème. Cela frappe notre économie depuis des décennies, des générations et on ne peut le changer facilement.

Par contre, je crois que tous ces liens sont récents et que les Canadiens comprennent maintenant l'importance de la recherche et du développement dans les perspectives actuelles et à venir de votre pays, surtout au niveau de la fabrication, mais pas seulement à ce niveau, également au niveau de l'agriculture, des ressources énergétiques de l'Ouest, etc. Je crois que c'est quelque chose que les Canadiens en général et les gouvernements comprennent mieux depuis quelques années, si bien que l'on insiste davantage sur l'importance d'effectuer beaucoup de recherches et de demander aux multinationales étrangères, implantées au Canada, de faire beaucoup de recherches ici également.

[*Text*]

cant amount of research and that we expect foreign-based multinationals, which are located in Canada, to be doing significant amounts of reseach in this nation as well.

Le président: Aimeriez-vous ajouter un commentaire à cela, monsieur Hudon.

Mr. Hudon: Well I could add one or two points, Mr. Chairman. Whenever the opportunity presents itself especially in our dealings with other departments, and we do deal with other departments quite frequently on science items, we try to emphasize that point in the case of particular procurement contracts and look at it from that point of view. More recently we have had discussions with FIRA and as a result of those discussions we did place an officer on loan with FIRA to be able to look at the projects that were presented to FIRA for review to kind of have a look at those from the particular point of view of research and development. They felt they were weak there, that they could strengthen. They asked us for help and we gave it to them. So that we do take advantage of every opportunity that does present itself to emphasize this point and try to do something about it.

Le président: Merci, monsieur Hudon.

Mr. Maine: I have one last short question following up on this line, Mr. Chairman. Canadian General Electric and Pratt and Whitney are examples of good corporate Canadian citizens but we have at the other extreme the big three U.S. based auto manufacturers who, while they acclaim Canada as 10 per cent of their North American sales market, do absolutely no R&D in this country. Are there any plans by MOSST to either meet with these companies directly and talk with them or implement some kind of carrot-and-stick approach to reward those in Canada who are doing it and penalize those who are not doing what they should be doing in R & D in this country?

The Chairman: Mr. Buchanan.

Mr. Buchanann: Well there are a couple of points on that. I guess basically one could look upon the incentive programs which we were talking about earlier, through the tax system as elements of carrots. To date we have not put any sticks in place and I do not think our current intention is to do so.

I know again as I mentioned earlier that Jack Horner is pursuing directly with these companies the possibility of establishing R & D facilities in Canada so that matter is very much under negotiation. I was glad that Mr. Hudon touched on that point which I neglected to mention, although it is not that major a factor in the over-all amount of industrial R & D in Canada by foreigners. It is a relatively minor factor, but the fact that they are now looking at R & D is one of the elements of significant benefit as far as FIRA is concerned and I consider it a worthwhile step.

The Chairman: Thank you, Mr. Maine. The next questioner is Mr. Francis.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I am looking at the publication *Federal Science Activities* and I see on page 13 in the Energy Sector that NRC will spend an additional $1 million in developing methods for improving the energy efficiencies of

[*Translation*]

The Chairman: Would you like to make a supplementary comment, Mr. Hudon?

M. Hudon: Je puis en effet ajouter un ou deux points, si vous le voulez, monsieur le président. Chaque fois que l'occasion se présente, surtout dans nos rapports avec les autres ministères, car vous savez que dans le domaine scientifique, ils sont très fréquents, nous essayons d'insister là-dessus dans la négociation de contrats. Nous en avons plus récemment discuté avec l'AEIE, et avant de détacher un agent auprès de cet organisme pour qu'il étudie, dans une perspective de recherche et de développement, les projets présentés à l'AEIE. L'agence avait en effet jugé qu'elle manquait de compétence à ce niveau. Elle nous a demandé de l'aider, de sorte que vous voyez que nous profitons bien de chaque occasion qui se présente pour insister sur ce point et essayer de faire quelque chose à ce niveau.

The Chairman: Thank you, Mr. Hudon.

M. Maine: J'ai encore une petite question très brève à ce sujet, monsieur le président. Canadien General Electric et Pratt and Whitney sont des exemples de bons citoyens canadiens, mais nous avons l'autre extrême, les trois gros constructeurs d'automobiles américains qui, s'ils se félicitent que le Canada représente 10 p. 100 de leur marché nord-américain, ne font absolument rien au niveau de la recherche et du développement au Canada. Le MEST a-t-il l'intention de contacter directement ces sociétés pour en discuter ou va-t-il se contenter d'un système de punition et récompense pour encourager ceux qui font de la recherche et du développement et pénaliser ceux qui n'en font pas?

Le président: Monsieur Buchanan.

M. Buchanan: Il y a une ou deux choses à dire là-dessus. Essentiellement, on peut probablement considérer comme tel les programmes d'encouragement par voie fiscale dont nous parlions tout à l'heure. Jusqu'ici, je n'ai pas prévu de pénalités et je ne pense pas que nous ayons l'intention de le faire pour le moment.

Je sais que Jack Horner étudie directement avec ces sociétés la possibilité d'établir des installations de recherche et de développement au Canada, ce qui prouve bien que la question est tout à fait actuelle. J'ai été content d'entendre M. Hudon aborder ce point que j'avais oublié, mais ce n'est pas un très gros facteur du total de R & D que font les industries étrangères au Canada. C'est même en fait assez mineur, mais il est intéressant de constater que maintenant, l'AEIE s'en soucie également, et je crois que c'est un pas dans la bonne direction.

Le président: Merci, monsieur Maine. La parole est maintenant à M. Francis.

M. Francis: Monsieur le président, j'ai là la publication "Activités scientifiques fédérales", et je constate qu'à la page 13, au secteur de l'énergie, le CNR dépensera 1 million de dollars de plus à l'élaboration de méthodes visant à améliorer

[*Texte*]

residential and commercial buildings. Now this fascinates me as a layman. I wonder if one of the recommendations would be to turn off the lights at night especially when I look at some of the buildings around here, but I am told that it is economical to keep the lights on for long hours rather than to turn them out and so on. What are you doing in the area of improving energy efficiencies of residential and commercial buildings?

• 2135

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: One of the first things we did, of course, was to try to develop standards for energy conservation in buildings. That first set of standards—these are component standards—should be available this year, I hope, for adoption by provincial and municipal governments.

This is intended as a first step because there was no time to develop the kind of longer-term measures that we feel would be eventually more appropriate, and that is a sort of energy performance of buildings. The difficulty is, we do not yet know how to develop those kinds of standards.

What this means in essence is that we say a building that encloses so many cubic feet, if it is well designed and using the best available technology, should not need more than a certain amount of energy.

It is the same with automobiles. We are trying to get the maximum performance of an automobile, and we say that by year so-and-so an automobile should be able to do 35 miles to a gallon. The industry is then challenged to try to meet that performance standard.

If I can use that parallel then, if we can tell the architects and designers by the year 1990 that the building you designed should not use more than a certain amount of energy and you have to decide how to do that, it gives the designer a maximum flexibility in design. The architects and designers do not like our present energy code; they say it is too restrictive. It limits the area of windows and door openings, this kind of thing. They would rather design it themselves. They say, you tell us how much energy that building can use and we will design you a building. I suppose this is the more desirable way to go.

This becomes particularly important, not only for single family homes but for large buildings. The potential for conserving energy in large buildings is very great. But we have not yet put all this together. At present, for a lot of this work that is referred to here in co-operation with a number of other agencies, for example, the Department of Public Works, we are trying to put together the parameters that are indeed to define an energy-efficient building, and with the proper controls built in as well, in particular for the larger buildings, so that it can perform to minimum-energy standards.

[*Traduction*]

les mesures de conservation de l'énergie tant dans les immeubles résidentiels que dans les immeubles commerciaux. Cela me semble absolument fascinant et je me demande si une des recommandations ne pourrait pas être d'éteindre les lumières, le soir, dans tous les immeubles qui nous entourent. Toutefois, on m'a dit qu'il était plus économique de laisser les lumières allumées des heures que de les éteindre. Que faites-vous dans ce domaine?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Une des premières mesures que nous avons prises a été d'établir des normes pour la conservation de l'énergie dans les immeubles. La première série de normes—les normes sont établies par secteur—devrait être publiée cette année et adoptée, du moins nous l'espérons, par les autorités provinciales et municipales.

Il s'agit là évidemment d'une première étape puisque nous n'avons pas eu le temps d'élaborer les mesures à plus long terme que nous souhaitons pour l'avenir. Il s'agit dans ce cas-ci de l'utilisation de l'énergie dans les immeubles. Le problème est que jusqu'ici nous n'avons pas su établir des normes à cet égard.

Nous nous bornons à indiquer qu'un immeuble de tant de pieds cubes, s'il est bien conçu et utilise les moyens techniques les mieux au point, ne doit pas consommer plus de telle quantité d'énergie.

Nous faisons de même pour les automobiles. Nous essayons d'obtenir le rendement maximal des automobiles. Nous disons que d'ici une année fixe, les automobiles devront atteindre 35 milles au gallon. L'industrie alors est mise en demeure d'atteindre cette norme.

Suivant cet exemple, si nous indiquons aux architectes et aux concepteurs que d'ici l'an 1990 les immeubles doivent être conçus de façon à ne pas utiliser plus que telle quantité d'énergie et que c'est à eux, les architectes et les concepteurs, de décider de la façon de procéder pour y arriver, ils ont toute la latitude voulue dans leur travail. Les architectes et les concepteurs n'affectionnent pas particulièrement le code actuel d'utilisation de l'énergie; ils l'estiment trop restrictif. Ils limitent entre autres les dimensions des fenêtres et des portes. Ils préféreraient faire la conception eux-mêmes. Ils nous demandent de leur indiquer combien d'énergie doit être utilisée pour un immeuble en particulier. A partie de là, ils entendent établir les plans. Je suppose qu'il est préférable de procéder de cette façon.

Là où ces normes prennent le plus d'importance, ce n'est pas tellement pour les maisons unifamiliales mais bien pour les grands immeubles. Les possibilités de conservation de l'énergie dans les grands immeubles sont immenses. Nous ne sommes pas encore parvenus à réunir tous les facteurs voulus. Actuellement, le travail auquel il est fait allusion ici, en collaboration avec un certain nombre d'organismes, comme par exemple le ministère des Travaux publics, consiste à réunir les paramètres nécessaires à la définition d'un immeuble consommant peu d'énergie. Il faut également des contrôles adéquats, surtout

[*Text*]

The Chairman: Mr. Francis.

Mr. Francis: I had one of my constituents, who is a retired engineer, call me one day. He took as an exemple a church that he attended, which he contended was a very energy-inefficient structure. He said he would like to have a competent assessment team established to make recommendations, not only for his church but, he suspected, for most of the ones he could observe, on what could be done with existing structures.

The measures, Dr. Schneider, that you have indicated, as I interpret your remarks, would relate to new structures to be built in the future.

Mr. Schneider: Yes.

Mr. Francis: In the long term. I do not in any way wish to detract from whatever you could do in that respect, but what hope can we offer to voluntary organizations and others—and I am thinking of churches as one example; people who operate halls or public facilities or semi-public facilities—to get some kind of assessment? There is quite a selling job to be done on a congregation to put the money out to save money.

Has there been any consideration given to a program that would allow local communities to set up professionally competent evaluation teams that would assess the existing structures, say, of nonprofit organizations, and give them some guidance and recommendations?

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: Yes, I think this will become possible. There is more and more information becoming available and put in a form so that it is directly usable. In particular, I would say many architects are becoming interested in this very problem of energy conservation.

• 2140

The retro-fitting of existing buildings is not an easy matter. Unfortunately it tends to be a rather expensive matter largely because labour costs are very high. Even if you had ready-made materials that would be easy to apply, it still takes a good deal of labour.

The easiest materials on the market at the present time are plastic materials, and unfortunately there are problems. Let us say you wanted simply to apply it to the interior surface of a church to insulate it. It has a very large roof. There is a tremendous heat loss there. The kind of foam plastic materials that might be suitable, and some of them are very efficient, are not sufficiently fireproof. So there are still some technical problems to be solved. Some material that would be easy to apply and highly efficient in terms of insulation might be the answer to that kind of problem, but what do you do with very old stone houses as well?

The retro-fitting I admit is going to continue to be a problem. But as far as having the information on what local

[*Translation*]

dans le cas des grands immeubles, de façon à ce que les normes de consommation minimales d'énergie soient respectées.

Le président: Monsieur Francis.

M. Francis: Un de mes commettants, ingénieur à la retraite, m'a appelé l'autre jour. Il me disait qu'une église à laquelle il allait, était selon lui une structure consommant beaucoup d'énergie. Il m'a exprimé son désir de voir constituer une équipe d'évaluateurs compétents en vue de la présentation de recommandations, non pas seulement dans le cas de l'église qu'il fréquentait, mais de beaucoup d'autres qu'il pouvait observer. Il désirait savoir ce qui pouvait être fait avec les structures existantes.

D'après ce que j'ai pu comprendre, dans vos observations, monsieur Schneider, les mesures que vous envisagez visent les nouveaux bâtiments, ceux qui doivent être construites à l'avenir.

M. Schneider: En effet.

M. Francis: Ce sont là des mesures à long terme. Je ne veux pas du tout minimiser les efforts que vous faites en ce sens, mais je voudrais savoir quel espoir peuvent avoir les organismes bénévoles et autres, je songe ici aux églises en particulier, aux groupes qui gèrent les salles, les endroits publics ou semi-publics, en vue d'une telle évaluation? Il faut convaincre les groupes religieux de la nécessité de dépenser maintenant pour économiser plus tard.

A-t-on jamais songé à un programme qui permettrait aux autorités locales de mettre sur pied des équipes d'évaluateurs compétents et professionnels dont le rôle serait d'examiner les structures existantes, pour les organismes bénévoles, par exemple, et de leur fournir des conseils et des recommandations?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Je pense que cela serait possible. Il y a de plus en plus d'informations publiées sous une forme directement utilisable. En particulier certains architectes s'intéressent de plus en plus à ce problème de la conservation de l'énergie.

Il n'est pas facile d'isoler des édifices existants. C'est malheureusement très onéreux à cause du coût élevé de la main-d'œuvre. Même avec un matériel préfabriqué et facile à installer, vous aurez besoin de beaucoup de main-d'euvre.

Le matériel le plus facile à manipuler est le plastique, qui pose malheureusement des problèmes. Disons que vous voulez isoler l'intérieur d'une église. On perd beaucoup de chaleur par le toit, dont la surface est très grande. Il existe des mousses en plastique qui conviennent et sont très efficaces mais qui ne sont pas à l'épreuve du feu. Il y a donc toujours des problèmes techniques à régler. On aurait besoin d'un matériel qui serait à la fois efficace et facile à appliquer, mais serait-il possible de l'adapter aux vieilles maisons de pierre?

J'avoue que l'isolement des immeubles existants continue à poser des problèmes. Pour ce qui est de la participation des

[*Texte*]

organizations could do, I think in most communities you would find interested architects now that have become quite knowledgeable on these problems, and they certainly could provide very useful advice.

The Chairman: Mr. Buchanan.

Mr. Buchanan: Thank you, Mr. Chairman. I thought I might just slip on my other hat for a moment from Public Works. In that Department, certainly in our design . . .

Mr. Francis: I was waiting for another week to get you on that one.

Mr. Buchanan: I see. On that particular one. Certainly in the design aspect of our new buildings this is obviously one of the factors we are extremely conscious of. Our projection, for instance, in our new buildings which we just opened recently in North York, the new federal building in Toronto, is that it will be twice as energy efficient as most of our existing buildings, through all sorts of devices such as task lighting rather than this type of thing where you just turn them on generally, and through various ways of making certain that the ventilation system, plus the heating system, do not blow heat out during the winter and we do not waste a lot of excess energy cooling in the summer. There are significant strides we believe we have been making as far as design is concerned.

In the question of retro-fit we have been doing a lot of work there. In fact, this building is one. We have taken 24 buildings in the National Capital Region, including the West Block, and the Confederation Building. I think they found the Centre Block a bit of a horror, but they found these other two were a little better. They are coming down with concrete proposals as to things we can do to make these buildings more energy efficient.

We are under no illusion that we are going to make them as efficient as a new building, but we feel that there are some significant steps we can take, as Dr. Schneider mentioned, in this area of retro-fitting. But even stopping short of that, just the extra couple of degrees less heat during the winter and maybe a couple of degrees more heat during the summer, and those types of things over-all, can have very significant impact.

Moving that into industry, it ties into a degree again with the tax system. The 3M Company in London has made some significant efforts in this area, and they have come to the point where they feel they have done virtually all of the things that are—they have obviously to add another criterion in the short term. Is it economic for us to do this? These are really somewhat the same points you were making vis-à-vis the solar heating. But they feel—and we are looking at this with some tax incentives in particular areas—that there are things they can do. They are looking at saving economies up to 30 per cent, not only in the heating of their structure but also in heat recovery from some of their manufacturing processes, and this type of thing. So I think we are gradually starting to make headway in this. I know in the Department of Public Works this information is accumulated and it is available to the industry.

[*Traduction*]

organismes municipaux, je crois que vous trouverez dans la plupart des localités des architectes qui connaissent assez bien ces problèmes et qui pourraient fournir des conseils très utiles.

Le président: Monsieur Buchanan.

M. Buchanan: Merci, monsieur le président. Je vais parler pour un moment à titre de ministre des Travaux publics. Dans notre ministère, dans le domaine de la conception . . .

M. Francis: Je comptais aborder cela la semaine prochaine.

M. Buchanan: Je comprends. Mais je voudrais faire un commentaire. C'est une considération qui entre en ligne de compte dans la conception de nouveaux édifices. L'édifice que nous allons inaugurer à North York, à Toronto, doit conserver deux fois plus d'énergie que la plupart des bâtiments existants, grâce aux techniques d'éclairage centralisé, au système d'aération et au système de chauffage, qui conserve la chaleur en hiver et diminue l'énergie requise pour le refroidissement en été. On a fait beaucoup de progrès dans le domaine de la conception.

Nous avons beaucoup travaillé sur l'isolement d'édifices existant, même dans celui où nous nous trouvons. Nous avons réadapté 24 immeubles de la région de la capitale nationale, y compris l'édifice de l'Ouest et l'édifice de la Confédération. L'édifice du Centre est un peu plus difficile, les deux autres un peu moins. Nous avons proposé plusieurs façons de conserver l'énergie.

Nous ne garantissons pas que les édifices existants soient aussi efficaces au point de l'énergie que les nouveaux, mais, comme l'a signalé M. Schneider, nous avons fait des progrès considérables. Même le fait de conserver un peu de chaleur en hiver et rabaisser la température de quelques degrés en été, ont une incidence considérable.

Pour encourager le secteur privé, nous avons adopté des mesures fiscales. La société 3M à London a fait des progrès considérables dans ce domaine et croit avoir fait son possible. Il va évidemment falloir ajouter un autre critère. Est-ce rentable? Voilà l'un des points que vous avez soulevé en parlant de l'énergie solaire. Or, les sociétés croient—et nous considérons la possibilité de stimulants fiscaux—qu'il y a des choses qu'elles peuvent faire. Elles pourraient réduire leurs coûts d'environ 30 p. 100, non seulement le coût de chauffer l'édifice mais aussi de faire fonctionner les machines et ainsi de suite. Nous commençons donc à faire des progrès. Je sais que le ministère des Travaux publics a fait des recherches là-dessus et que les résultats sont à la disposition du secteur privé.

[*Text*]

Mr. Francis: I have one last question, Mr. Chairman. I have difficulty understanding some things. I am quoting from the book again. It says:

EMR . . .

which is not the department under examination now . . .

> . . . will contract out a new $0.6 million project to investigate such concepts as co-generation, energy cascading and waste heat utilization . . .

I understand waste-heat utilization, but what are the others, co-generation and energy cascading, which are supposed to:

> . . . to increase efficiency in power generation using conventional fuels.

• 2145

The Chairman: I hope this does not cascade into a very long answer. Dr. Schneider.

Mr. Francis: Our heating is falling down, Mr. Chairman.

The Chairman: I know, I know.

Mr. Schneider: Co-generation: I suppose one example would be to use fuel to generate both electricity and heat through space heating—which is possible, and particularly also, I think, desirable for district heating application.

Energy cascading: I suppose there are ways of trying to squeeze the last bit of energy out, for example, if you have a steam turbine or a regular steam power plant, if you use a heat pump, let us say, and the waste heat that is coming out drives another vapour of another substance, which it vaporizes, and that vapor can drive yet another turbine. These are some schemes that have been suggested. I do not know that any of them are yet in practice.

Mr. Francis: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Dr. Schneider.

The Chairman: Thank you, Mr. Francis. Just one observation. The Minister just said something that turned me cold. You talked about the West Block and the Confederation Building, something about putting the heat down by two degrees in the winter. I hope it is not . . .

Mr. Buchanan: You cannot live at 52°.

The Chairman: If it is a further two degrees, I resent that very much, because we have been freezing to death here in the last few months. If that two degrees is there already, all right, I will buy that, but if there is a further two degrees we will have to have a special meeting of a special committee to analyze that.

Mr. Buchanan: Mr. Chairman, you should try the back end of the Centre Block—it is cold over there.

The Chairman: I may have to try the Centre Block soon.

Mr. Howie.

Mr. Howie: Thank you, Mr. Chairman. The United Nations Conference on Science and Technology for Development is

[*Translation*]

M. Francis: Une dernière question, monsieur le président. J'ai de la difficulté à comprendre certaines choses. Je cite encore une fois la publication:

L'EMR . . .

. . . ce n'est pas le ministère dont il s'agit . . .

> . . . .fera faire à contrat une nouvelle étude, dotée de $0.6 million, sur des questions comme la production mixte, l'utilisation d'énergie en cascade et l'emploi de la chaleur résiduelle pour le chauffage . . . .

Je comprends l'emploi de la chaleur résiduelle pour le chauffage, mais que voulez-vous dire par la production mixte et l'utilisation d'énergie en cascade, qui doivent

> . . . rendre plus efficace la production d'énergie à base de combustible classique?

Le président: J'espère que cela ne cascadera pas en une longue réponse, monsieur Schneider.

M. Francis: Notre système de chauffage se détériore, monsieur le président.

Le président: Je sais, je sais.

M. Schneider: Le principe de cogénération: un exemple serait l'emploi du combustible pour produire et de l'électricité de la chaleur au moyen du chaffage direct—ce qui est possible, et surtout ce qui serait très souhaitble pour le chauffage par district.

Le groupement de l'énergie en série: j'imagine qu'il y aurait moyen d'essayer de retirer la dernière parcelle d'énergie, par exemple dans le cas d'une turbine à vapeur, ou d'une centrale électrique à vapeur ordinaire, si on emploie une pompe, et que la chaleur résiduelle comprime la vapeur d'une autre substance qui est vaporisée, cette dernière vapeur pourrait actionner encore une autre turbine. On a proposé certains modèles. Mais je ne sais pas si on les a mis en pratique.

M. Francis: Merci, monsieur le président. Merci, docteur Schneider.

Le président: Merci, monsieur Francis. Une petite remarque. Le ministre a dit quelque chose qui m'a fait frissonner. Il a parlé de baisser la température de 2 degrés l'hiver dans l'édifice de l'Ouest et dans l'édifice de la Confédération. J'espère que . . .

M. Buchanan: Vous ne pouvez pas vivre à 52 degrés.

Le président: S'il faut la baisser encore de 2 degrés, je m'y oppose, puisque nous gelons ici depuis quelques mois. S'il s'agit de l'avoir déjà baissé de 2 degrés, alors, j'accepte, mais s'il faut baisser la température d'encore 2 degrés, nous devrons avoir une séance spéciale d'un comité spécial pour en faire une étude.

M. Buchanan: Monsieur le président, vous devriez essayer de vivre dans l'arrière de l'édifice central—il fait froid là-bas.

Le président: Je devrai peut-être déménager là-bas bientôt.

Monsieur Howie.

M. Howie: Merci, nonsieur le président. La conférence des Nations-Unies sur les sciences et la technologie pour le déve-

[*Texte*]

scheduled for August, 1979, in Vienna. Is Canada planning to play a major role at the UN conference? And which department will prepare the Canadian position and have personnel representing Canada at the conference?

Mr. Buchanan: Mr. Dewar, I believe, has been in conversations. I have forgotten the lady's name. Is this the lady in Washington whom we met with?

The Chairman: Mr. Dewar.

Mr. D. B. Dewar (Assistance Secretary, Government Branch, Department of Science and Technology): Yes, we will be playing a significant role in that conference and preparations for it are already under way. As the Minister suggested just now, we have had some discussions with the United States. We are involved with a number of international organizations, including the OECD group, in discussions about the plans for this conference. Within Canada, MOSST is chairing a committee of government departments. They are working on two aspects of the conference: first, the preparation of a national paper, which will be submitted this year and which describes to all other countries the way in which we carry out our own science and technology policy, with conclusions drawn from it that might be useful to developing countries. Secondly, departments are communicating with their own constituencies in Canada. That is, ITC is working with the business community, Agriculture with the farming community, MOSST is consulting the science community in Canada, in a process of developing policy ideas that will be brought forward for the government to consider next year before the conference takes place.

Mr. Howie: I notice that the planning for the United States' participation has been under way for more than a year and it is getting into high gear now. The United States' Senate Subcommittee on Science and Technology in Space in December invited several of the people involved in the planning to express their views on the goals of the conference and what policies the United States should take to it. American industry has already organized itself to be heard in the policy process. The United States' Chamber of Commerce has published a six-point statement, emphasizing that technology is a property entitled to protection and profit. The industry spokesman before the Senate subcommittee made a point, which, I hope, will not be lost in Canadian ears. It concerned the United States technology trade surplus in contrast to the Canadian technology trade deficit. Technology is a commodity as much as oil, wheat or tin, they said, and in 1976, payments for royalties and fees for technology brought a net return of four billion dollars, and I feel that this four billion in technology was pure profit. The investment of research and development had already been absorbed before the knowledge was exported and actually would probably be equivalent to about $85 billion gross receipts from exported goods. Now, American labour has called for delays in the transfer of capital-intensive technology, particularly that developed with government funding, until some new technology came along to take its place. American labour would screen every proposed export of technology for its impact on domestic employment. I am wondering if we contemplate similar hearings in Canada, with an opportunity

[*Traduction*]

loppment doit avoir lieu à Vienne en août 1979. Le Canada va-t-il jouer un rôle important à cette conférence des Nations-Unies? Quel ministère présentera la position canadienne, et représentera le Canada à cette conférence?

M. Buchanan: M. Dewar en a déjà discuté. J'ai oublié le nom de la dame. Est-ce la dame que nous avons rencontré à Washington?

Le président: Monsieur Dewar.

M. D. B. Dewar (Secrétaire adjoint, direction de la politique, ministère des sciences et de la technologie): Oui nous aurons un rôle important à cette conférence, et on a déjà fait les préparatifs. Comme le ministre le disait, nous avons eu des entretiens avec les États-Unis. Nous participons, avec un certain nombre d'organismes internationaux, y compris l'OCDE, à des discussions sur la planification de cette conférence. Au Canada, le ministère des Sciences et de la Technologie préside à un comité de plusieurs ministères. On étudie deux aspects de la conférence. D'abord, la rédaction d'un document national qui sera déposé cette année, et qui décrira à tous les autres pays l'application de notre politique sur les sciences et la technologie, et les conclusions qui pourraient être utiles aux pays en voie de développement. Deuxièmement, les ministères sont en discussion avec leur secteur d'intérêt au Canada. Le ministère de l'Industrie et du Commerce travaille avec le monde des affaires, le ministère de l'Agriculture avec la collectivité agricole, le ministère des Sciences et de la Technologie avec la collectivité scientifique afin d'élaborer certaines politiques qui seront étudiées par le gouvernement l'année prochaine avant la conférence.

M. Howie: Je remarque que la planification en vue de la participation américaine est en marche depuis plus d'un an, et qu'on travaille de bon train présentement. Le sous-comité du Sénat des États-Unis sur les sciences et la technologie dans l'espace a invité plusieurs participants à la planification afin d'entendre leurs idées sur les objectifs de la conférence et les politiques que les États-Unis devraient faire connaître. Le secteur industriel américain est prêt à faire entendre ses idées sur le processus de la politique. La Chambre de commerce des États-Unis a publié une déclaration en 6 parties soulignant que la technologie a droit à réaliser des profits et à être protégée. Le porte-parole de l'industrie a souligné au sous-comité du Sénat une question qui n'échappera pas aux Canadiens. Il s'agit de l'excédent en valeur commerciale de la technologie des États-Unis par rapport au déficit de la technologie canadienne. La technologie est un produit tout comme le pétrole, le blé ou l'étain, et en 1976 les prestations en redevances et en droits pour la technologie ont rapporté 4 milliards de dollars, et c'est là du bénéfice net. L'investissement en recherche et en développement aurait déjà été absorbé avant même que les connaissances soient exportées, et serait équivalent à 85 milliards de dollars en recettes brutes pour les produits exportés. Maintenant, le mouvement travailliste américain demande de retarder le transfert de la technologie portant sur les capitaux, surtout celle qui est financée par le gouvernement, jusqu'à ce qu'on puisse la remplacer par quelque chose de mieux. Le mouvement travailliste américain veut étudier chaque exportation de la technologie proposée afin d'en connaître les réper-

[*Text*]

for Canadian industry and Canadian labour to express themselves to a committee of the House or to some other vehicle. Has any thought been given to this?

• 2150

The Chairman: Mr. Buchanan.

Mr. Buchanan: No, not to the best of my knowledge, but I think it is certainly an idea that could be explored. If I could just move on to that comment, Mr. Howie, you will recall that that was a point that I was very concerned about when we were meeting with Dr. Frank Press, the President's Science Adviser, with that very comment that was one that touched a very sensitive chord in Canada since we, as we have discussed at some length this evening, had to such a very major degree a foreign-owned manufacturing sector and that we were very disturbed when we heard a statement such as that one, and we pressed Dr. Press to find out whether in fact that represented government policy and we were assured that in fact it did not. But there is no question that regardless of whether it is exported to us or not, we stand in a significant deficit position as far as our technology balance is concerned. But I think perhaps that is a worthwhile idea on the other and that we would be happy to follow up on it as far as some initiatives are concerned, to bring in a broader input into this process prior to the meeting.

Mr. Howie: The United States National Research Council has been contracted to prepare background papers, and a former presidential science adviser, Mr. Stever, heads a steering committee overseeing five study groups comprising some 70 representatives from universities, private research laboratories, government, industry and public interest groups. Four public meetings have already taken place. The study groups are expected to complete their work and submit it to the State Department by April. A task force will then write the final national paper and the study groups involved are population, energy, food, climate, soil and water, employment, trade, industrialization, urbanization, transportation and communication. So, it would appear to be very far-reaching and all-encompassing.

Mr. Buchanan: Possibly my colleagues would like to add some comments vis-à-vis other inputs into our participation in this process.

The Chairman: Mr. Dewar.

Mr. Dewar: The full range of inputs is not yet all worked out, but as I mentioned, there is a relationship developed by government departments with their own communities. In addition, MOSST is arranging with the Royal Society of Canada and with SCITEC contracts through which they will serve to draw in ideas from the total of the scientific and technical community which, of course, spreads across a number of economic sectors. I think that is all I could add about the arrangements at the present time.

The Chairman: Thank you.

Mr. Howie.

[*Translation*]

cussions sur l'emploi. Prévoit-on des audiences semblables au Canada, pour donner à l'industrie canadienne et au mouvement travailliste canadien l'occasion de faire connaître leurs idées à un comité de la Chambre ou à tout autre comité. Avez-vous étudié cette question?

Le président: Monsieur Buchanan.

M. Buchanan: Non, pas à ma connaissance, mais c'est certainement une bonne idée. A ce sujet, monsieur Howie, vous vous rappellerez que c'est une question qui m'a vivement intéressé lors de notre entretien avec le docteur Frank Press, le conseiller scientifique du président, car cette remarque-là touchait un point sensible au Canada puisque, comme nous en avons discuté longuement ce soir, notre secteur de fabrication appartient en grande partie à des sociétés étrangères, et qu'on était très troublé d'entendre une telle déclaration, et nous avons demandé au Dr Press si oui ou non cette déclaration représentait une politique du gouvernement, et on nous a assuré que non. Or, il n'y a aucun doute, que l'on exporte la technologie ou non, nous sommes dans une position déficitaire importante quant à la balance en technologie. Mais l'idée est bonne quant à l'autre aspect, et nous étudierons certainement la possibilité de tenter certaines initiatives afin d'augmenter notre participation dans le processus avant la conférence.

M. Howie: Le conseil national des recherches des États-Unis a été retenu pour préparer de la documentation de base, et un ancien conseiller scientifique présidentiel, M. Stever, préside à un comité directeur de cinq groupes d'étude comprenant quelques 70 représentants des universités, des laboratoires de recherche, du gouvernement, de l'industrie et des groupes d'intérêt public. Déjà quatre réunions publiques ont eu lieu. Les groupes d'étude prévoient terminer leur travail et soumettre leur rapport au secrétaire d'État en avril. Une force de frappe préparera alors la position nationale définitive, et les groupes d'étude représentent les secteurs de la population, de l'énergie, de l'alimentation, du climat, la gestion des sols et des ressources en eau, de l'emploi, du commerce, de l'industrialisation, de l'urbanisation, des transports, et des communications. Donc le travail semble très étendu et très complet.

M. Buchanan: Mes collègues pourraient peut-être ajouter quelques commentaires concernant d'autres contributions dans ce processus.

Le président: Monsieur Dewar.

M. Dewar: La gamme complète des contributions n'est pas encore établie, mais comme je le disais, il y a aussi une relation établie entre les ministères du gouvernement et leur secteur d'intérêt respectif. En plus, le ministère de la Science et de la Technologie, par l'entremise de la Société royale du Canada et les contrats SCITEC, veut recueillir les idées de toute la collectivité scientifique et technique, qui couvre bon nombre de secteurs économiques. C'est à peu près tout ce que je peux dire sur les arrangements pour le moment.

Le président: Merci.

Monsieur Howie.

[*Texte*]

Mr. Howie: Do we have any structure in place or any vehicle at this moment to enable us to have public input from the universities and from our own departments and from industrial research?

The Chairman: Mr. Dewar.

Mr. Dewar: The structure which has been detailed so far is the one I described. I think that it is a very interesting suggestion that one might look at an elaboration of this to involve the general public in some way, but it is something I think we would have to look into.

• 2155

Mr. Howie: I was going to suggest that even if the conference falls short of its goal, the United States' effort in taking a penetrating look at America's present role and future responsibilities as the supplier of technology to the world, may have its own rewards. The national paper could become a valuable instrument for keeping future relations with less developed nations on a steady and mutually beneficial course. It occurs to me that that may be a good concept for us to consider too.

Mr. Buchanan: As a developing nation in science and technology. As I mentioned to you a few moments ago, through you, Mr. Chairman, Mr. Howie, I think that is a worth-while point and we will be happy to follow up on it.

Mr. Howie: Thank you very much. I guess the whistle just blew, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, not quite yet, but we are about to blow the whistle if you are through.

Before we adjourn the meeting I would like to thank the Minister on your behalf, Dr. Schneider and his colleagues, Mr. Hudon and his colleagues, and all the other colleagues and my colleagues with us this evening. Let us all congratulate one another. It has been a very interesting evening.

This meeting now stands adjourned until 9.30 a.m. on Thursday, April 27, 1978, when we shall see for the first time our new Comptroller General.

This meeting is adjourned.

[*Traduction*]

M. Howie: A-t-on établi un mécanisme pour nous permettre de recueillir les contributions publiques, des universités, de nos propres ministères et du secteur de la recherche industrielle?

Le président: Monsieur Dewar.

M. Dewar: Le mécanisme en place est celui que j'ai décrit. Votre suggestion d'étendre ce mécanisme pour impliquer le public en général est intéressante, mais il faudra d'abord étudier les possibilités.

M. Howie: J'allais dire que même si la conférence ne réalise pas son objectif, elle pourra être utile dans la mesure où les États-Unis examinent de façon critique leur rôle actuel et leur responsabilité future comme fournisseurs de technologie au reste du monde. Leur exposé pourrait devenir un instrument précieux pour le maintien de relations mutuellement profitables avec les nations en voie de développement. Je crois que nous ferions bien d'étudier ce concept-là aussi.

M. Buchanan: En tant que pays en voie de développement dans le domaine des sciences et de la technologie. Comme je vous ai dit, monsieur Howie, votre observation est valable et nous allons y réfléchir.

M. Howie: Merci beaucoup. Je crois que la cloche vient de sonner, monsieur le président.

Le président: Pas encore mais nous sommes prêts à la sonner si vous avez terminé.

Avant de lever la séance, je voudrais remercier en votre nom le ministre, M. Schneider et ses collaborateurs, M. Hudon et ses collègues et tous les autres fonctionnaires qui nous ont aidé ce soir. La soirée a été des plus intéressantes.

Le comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30 jeudi le 27 avril 1978 lorsque comparaîtra pour la première fois le nouveau Contrôleur général.

La séance est levée.

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-78

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Thursday, April 27, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le jeudi 27 avril 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under TREASURY BOARD: Comptroller General — Vote 40

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR: Contrôleur général — Crédit 40

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la trentième législature, 1977-78

Canada Post
Postage paid
Postes Canada
Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Ministry of State for Science and Technology:

Mr. L. Denis Hudon, Secretary;

Mr. D. B. Dewar, Assistant Secretary, Government Branch.

From the National Research Council of Canada:

Dr. W. G. Schneider, President.

Du ministère d'État aux sciences et à la technologie:

M. L. Denis Hudon, secrétaire;

M. D. B. Dewar, sécrétaire adjoint, Direction de la politique.

Du Conseil national de recherches du Canada:

M. W. G. Schneider, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Thursday, April 27, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 16

Le jeudi 27 avril 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under TREASURY BOARD: Comptroller General—Vote 40

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR: Contrôleur général—Crédit 40

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

26363—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Clermont
Dionne (*Kamouraska*)
Elzinga
Flynn
Francis
Gauthier (*Ottawa-Vanier*)
Lambert (*Edmonton West*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Messieurs

Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Martin
Orlikow
Ritchie
Smith (*Saint-Jean*)
Towers

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Wednesday, April 26, 1978:

Mr. Elzinga replaced Mr. Howie;

Mr. Alexander replaced Mr. Yewchuk;

Mr. Ritchie replaced Mr. Holmes.

On Thursday, April 27, 1978:

Mr. Martin replaced Mr. Cyr.

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le mercredi 26 avril 1978:

M. Elzinga remplace M. Howie;

M. Alexander remplace M. Yewchuk;

M. Ritchie remplace M. Holmes.

Le jeudi 27 avril 1978:

M. Martin remplace M. Cyr.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 27, 1978
(17)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Clermont, Flynn, Francis, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Martin and Towers.

Witnesses: From the Treasury Board: Messrs. H. G. Rogers; S. Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch; T. E. Reid, Deputy Secretary, Efficiency Evaluation Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979 (*See Minutes of Proceedings, Monday, April 3, 1978, Issue No. 10*).

On Vote 40 under TREASURY BOARD

The witnesses answered questions.

At 11:11 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 AVRIL 1978
(17)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Flynn, Francis, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Lefebvre, Martin et Towers.

Témoins: Du Conseil du trésor: MM. H. G. Rogers; S. Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière; T. E. Reid, sous-secrétaire, Direction de l'évaluation de l'efficience.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1er mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir Procès-verbal du lundi 3 avril 1978, fascicule nº 10*).

Le crédit 40 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 11, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, April 27, 1978

• 0938

[*Text*]

The Chairman: Good morning, gentlemen. As you know, the Chairman is authorized to receive evidence when a quorum is not present provided that both the government and the Official Opposition are represented. Those two parties being represented, the meeting is open.

The order of the day is the Main Estimates 1978-79 under Treasury Board.

TREASURY BOARD

B—Comptroller General

Budgetary

Vote 40—Comptroller General—Program expenditures—$4,423 million.

The Chairman: You will find details on Page 28-26. Nous avons comme témoins ce matin des représentants du Conseil du Trésor: M. H. G. Rogers, M. S. Mensforth et M. T. E. Reid. Je mets donc en délibération le crédit 40 et j'invite M. Rogers à nous faire une déclaration s'il le désire; sinon il devra se soumettre dès maintenant au supplice de la question.

CONSEIL DU TRÉSOR

Contrôleur général

Crédit 40—Dépenses du programme Do you have an opening statement, Mr. Rogers?

Mr. H. G. Rogers (Comptroller General, Treasury Board): No, I do not, Mr. Chairman.

The Chairman: So you are going right from the beginning. Mr. Towers, 10 minutes.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: You have questions, I presume?

Mr. Towers: Oh, lots of them.

The Chairman: Good.

• 0940

Mr. Towers: The first question, of course, Mr. Chairman, is the logical one to Mr. Rogers now that he is going to be able to control this outrageous spending of a government that is totally out of control.

Mr. Clermont: That is what you think.

Mr. Towers: More seriously, Mr. Rogers, I take it that you have had experience in this matter of government expenditures and it is not a new role for you. Do you bring any new ideas with you as to how you are going to fulfil the responsibilities of your position?

Mr. Rogers: Mr. Chairman, Mr. Towers, my experience in government is obviously limited. I have not served in the government before, so my knowledge of government expenditures per se was not the basis, I believe, of my selection or the kinds of qualifications I bring to the job. I bring significant

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 27 avril 1978

[*Translation*]

Le président: Bonjour, messieurs. Vous savez que le président est autorisé à entendre des témoins lorsqu'il n'y a pas quorum mais que le Gouvernement et l'Opposition officielle sont tous deux représentés. Ces deux partis étant représentés, je déclare la séance ouverte.

Nous avons à l'ordre du jour le Budget principal pour 1978-1979 du Conseil du Trésor.

CONSEIL DU TRÉSOR

B—Contrôleur général

Budgétaire

Crédit 40—Contrôleur général—Dépenses du programme—$4,423 millions

Le président: Vous trouverez les détails à la page 28-27. Our witnesses this morning are from Treasury Board: Mr. H. G. Rogers, Mr. S. Mensforth and Mr. T. E. Reid. I therefore place under consideration Vote 40 and I would invite Mr. Rogers to make an opening statement if he so wishes; if not, he will have to answer the questions right away.

TREASURY BOARD

Comptroller General

Vote 40—Program expenditures. Avez-vous une déclaration préliminaire, monsieur Rogers?

M. H. G. Rogers (Contrôleur général, Conseil du Trésor): Non, je n'en ai pas, monsieur le président.

Le président: Nous allons donc commencer tout de suite. Monsieur Towers, dix minutes.

M. Towers: Merci, monsieur le président.

Le président: Je suppose que vous avez des questions?

M. Towers: Ah oui, beaucoup.

Le président: Bon.

M. Towers: Monsieur le président, évidemment la première question qui s'impose logiquement à M. Rogers est la suivante: Sera-t-il en mesure de contrôler ces dépenses scandaleuses d'un gouvernement totalement hors de contrôle?

M. Clermont: C'est ce que vous pensez.

M. Towers: Soyons un peu plus sérieux, monsieur Rogers, je pense que vous avez de l'expérience dans le domaine des dépenses gouvernementales, et il ne s'agit pas là d'un nouveau rôle pour vous. Avez-vous de nouvelles idées quant à la façon de faire face aux responsabilités de votre poste?

M. Rogers: Monsieur le président, monsieur Towers, évidemment, mon expérience du gouvernement est limitée. Je n'ai jamais été au service d'un gouvernement auparavant, et conséquemment, je crois que ma connaissance du processus de dépenses gouvernementales comme tel n'a pas été la raison de

[*Texte*]

financial experience in industry to the job, particularly in areas of financial planning and control, and it is early for me to see directly the application they have, but I believe it has broad application to the processes of spending in government.

You made reference to my role in expenditure control and I would have to remind you that the role is split between myself and the Treasury Board Secretariat, and I do not have responsibility for the resource allocation process, which remains with the Treasury Board Secretariat. So, my responsibilities for the allocation process are restricted to ensuring the sums that are allocated are spent for the purposes intended, are spent efficiently and the expenditures are meeting the purposes of the program's intent. We could go on on the role, but I wanted to distinguish between my role and the Secretariat's in that connection.

The Chairman: Mr. Towers.

Mr. Towers: One of the concerns that I had with Bill C-10 was that it probably did not give you the leverage you would require in order to do this job efficiently, but I was satisfied to a degree in that with the support of the Auditor General because he seemed quite satisfied that the requirements were there for you. Have you had an opportunity of looking at the bill and does it give you the facilities and the leverage required for you to do the job?

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Mr. Chairman, Mr. Towers, I have reviewed the functions of the Comptroller General in detail, obviously, as I was going through the selection process and, in addition, have reviewed the bill, although not in detail. I think the functions are appropriate to what I would describe a Comptroller General's functions should be and I believe the leverage, as you describe it, would be similar to what I have experienced in financial management in a highly complex multifunction, multidivision company, that you must have clear explicit guidelines you must ensure that those guidelines are understood by the implementing departments, and you must follow up to ensure that they are, indeed, being implemented. To the extent that you find shortfalls, then the prime course of action, obviously to me, is to work directly with the Deputy Minister involved and to have an agreed game plan that he is committed to. The absence of an agreed game plan or failure to accomplish in accordance with that game plan, it would seem to me, is cause for reference to the Board and the issue has to be resolved at the ministerial level. That is how a corporation would execute its centralized financial management responsibilities in a highly decentralized organization. I believe that is applicable here.

• 0945

I have had many, many discussions, again before I came, with deputy ministers in the process of getting to know them and an impression as to whether I could work with them and

[*Traduction*]

ma nomination, et ce n'est pas cette expérience que j'apporterai dans mon travail. J'apporte plutôt une importante expérience financière dans l'industrie, particulièrement dans le domaine de la planification et du contrôle financier; et il est un peu tôt pour que je puisse dire quelle sera leur application directe, mais je crois que ces connaissances seront généralement utilisables dans le processus de dépenses gouvernementales.

Vous avez fait allusion à mon rôle dans le contrôle des dépenses, et je devrais vous rappeler que cette fonction est partagée entre moi-même et le Secrétariat du Conseil du Trésor; je ne suis pas responsable du processus d'affectation des ressources, ce domaine appartenant toujours au Secrétariat du Conseil du Trésor. Alors dans ce processus d'affectation, ma seule responsabilité est de m'assurer que les sommes accordées sont dépensées pour les buts visés, qu'elles sont dépensées avec efficacité et que les dépenses correspondent au but des programmes. Nous pourrions élaborer encore sur ce rôle, mais je voulais établir la distinction entre mon rôle et celui de Secrétariat à ce chapitre.

Le président: Monsieur Towers.

M. Towers: L'une des choses qui me préoccupaient dans le Bill C-10, c'est qu'il ne vous offrait probablement pas la latitude dont vous auriez besoin pour faire ce travail avec effficacité, mais dans une certaine mesure j'ai été convaincu par le témoignage du Vérificateur général qui semblait persuadé que les exigences du poste étaient bien définies. Avez-vous eu la possibilité d'étudier le bill et pensez-vous qu'il vous offre tous les outils voulus et la latitude nécessaire vous permettant d'effectuer ce travail?

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Monsieur le président, monsieur Towers, j'ai évidemment étudié en détail les fonctions du Contrôleur général au moment où je subissais le processus de sélection, et de plus, j'ai étudié le bill, quoique avec moins d'attention. Je suis d'avis que ces fonctions correspondent bien à ce que je jugerais devoir être les fonctions d'un contrôleur général, et je crois que la latitude qui m'est accordée, comme vous dites, est semblable à celle que j'ai connue dans la gestion financière d'une société très complexe aux nombreuses fonctions et directions; il faut émettre des directives nettes et bien expliquées, il faut s'assurer que ces directives seront comprises par les minstères chargés de les mettre en application et il faut suivre le cheminement pour s'assurer qu'elles sont véritablement respectées. Dans la mesure où des lacunes sont découvertes, alors de toute évidence, la meilleure façon de faire, quant à moi, est de travailler directement en collaboration avec le sous-ministre responsable et d'établir un plan d'action auquel il s'engagera. Il me semble que si un plan d'action n'a pas été adopté, ou si on n'a pas respecté ce plan d'action, cela serait une raison suffisante pour porter l'affaire devant le Conseil et la question devrait être résolue au niveau ministériel. C'est ainsi qu'une société structurerait sa gestion financière centralisée dans une organisation très décentralisée. Je pense que la même méthode est applicable ici.

Encore une fois, avant d'entreprendre ce travail, j'ai eu de très nombreuses discussions avec les sous-ministres, afin d'apprendre à les connaître et afin de déterminer si je pouvais

[*Text*]

they could work with me and one of the strong impressions that I gained from that process is their absolute commitment and desire to improve financial management and control in departments. So I think I start with a strong base of a positive attitude and desire on the part of the spending departments.

Mr. Towers: I presume that you are going to require a certain amount of support staff, perhaps in an advisory capacity as well as to handle the workload. Do you have a choice as to who you will have or is that done for you by the government or the Secretariat of the Treasury Board or Treasury Board?

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Mr. Chairman, the staff selection decisions will clearly be my own. I would think it would be difficult for me to operate without that authority.

As you know, I started with a significant organization base in the two branches of the secretariat which were transferred to the Comptroller General's office: the Financial Administration Branch, which is headed by Mr. Mensforth, Deputy Secretary, and the Efficiency Evaluation Board headed by Mr. Reid on my right.

The resource levels beyond that will be modest in growth. If there are resource requirements of significance they are not in my organization. I do not know what those resource requirements may be at this time, but they will not belong in my organization. They will belong, if they are required, in the departments where the work will be executed. I view my organization as a small agency with a high level of expertise. We may acquire a modest additional number of people, probably not inconsistent with that already authorized, but it will not be a large organization and I expect it will involve the use, from time to time, of outside services if they seem a more appropriate and cost-effective way to execute some particular task or set of tasks.

Mr. Towers: Would those projects be contracted out? I suppose you do not know yet; you are just probably feeling your way.

Mr. Rogers: Yes, they would be. I would say they would be.

Mr. Towers: But you would rely on the private sector to a degree, if you found that it was a requirement?

Mr. Rogers: Yes.

Mr. Towers: How many do you expect to have on your staff, Mr. Rogers?

Mr. Rogers: The authorization at the moment is 124; 14 of those would not be directly on my staff, but would be part of an allocated pool of people, so the maximum number of professional financial people would be 110. I cannot say at this time whether that is the correct number or not but it is not significantly out of the ball park which I see as being a requirement of the office. That allows a growth of something around 20 people.

[*Translation*]

travailler avec eux comme ils pourraient travailler avec moi; l'une des choses qu m'a le plus impressionné au cours de ces discussions, c'est leur engagement inconditionnel et leur grand désir d'améliorer la gestion et le contrôle financier dans les ministères. Alors, je pense commencer sur une base solide grâce à une attitude et à des intentions positives de la part des ministères concernés.

M. Towers: Je présume que vous aurez besoin d'un certain nombre d'employés de soutien, peut-être à titre de conseillers tout autant que pour effectuer le travail quotidien. Pouvez-vous choisir vos collaborateurs ou bien, si le travail a été effectué par le gouvernement, le Secrétariat du Conseil du Trésor ou le Conseil du Trésor comme tel?

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Monsieur le président, il ne fait aucun doute que je choisirai moi-même mon personnel. Je crois qu'il me serait difficile de fonctionner sans cette liberté.

Comme vous le savez, au départ je disposais d'une organisation assez importante dans les deux directions qui ont été transférées au Bureau du Contrôleur général: la Direction de l'Administration financière, dirigée par le sous-secrétaire M. Mensforth et la Direction de l'évaluation de l'efficience, dont M. Reid, assis à ma droite, est le responsable.

L'accroissement des ressources supplémentaires serait modeste. Si des ressources supplémentaires importantes sont nécessaires, ce ne sera pas dans mon organisation. Je ne sais pas maintenant quelles pourraient être ces exigences, mais elles ne seront pas dans mon organisation. Si d'autres ressources sont nécessaires, ce sera dans les ministères où le travail sera effectué. Je pense que mon organisme devrait être une petite agence formée de gens hautement qualifiés. Nous ajouterons peut-être un petit nombre d'employés, ce qui correspond probablement aux autorisations déjà accordées, mais il ne s'agira pas d'une grande organisation et je présume qu'à l'occasion, nous aurons recours à des services extérieurs si cela semble une façon plus opportune et plus économique d'effectuer un travail ou un ensemble de travaux particuliers.

M. Towers: Ces projets seraient-ils adjugés à contrat? Je présume que vous ne le savez pas encore; vous explorez probablement toujours le terrain.

M. Rogers: Oui, ils le seraient. Je pense qu'ils le seraient.

M. Towers: Mais vous dépendriez dans une certaine mesure du secteur privé, si à votre avis cela était nécessaire?

M. Rogers: Oui.

M. Towers: Selon vous, monsieur Rogers, combien d'employés comportera votre personnel?

M. Rogers: Pour l'instant on a autorisé 124 postes, 14 de ces employés ne feront pas directement partie de mon personnel, mais constitueront plutôt une partie d'un groupe ressource autorisé; alors, il y avait un maximum de 110 employés professionnels compétents dans le domaine des finances. Pour l'instant, je ne peux affirmer que ce chiffre soit exact, mais il n'est pas très éloigné de ce que je prévois être les exigences de notre service. Cela nous laisse une marge de croissance d'environ 20 personnes.

[*Texte*]

Mr. Towers: Were these people seconded from other departments or Treasury Board? Where did they come from . . .

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Towers: . . . these 110 or were they hired from outside?

Mr. Rogers: I should clarify that the number is not 110 at the moment. I have about 90 and the 90 are the two branches transferred from the secretariat.

Mr. Towers: It is a straight transfer?

Mr. Rogers: Straight transfer. On top of that there is a contingency provision, if you will, of about 20 people beyond the staffing levels already in place to cater to expansion and function.

Mr. Towers: Yes. Mr. Rogers, would it be fair to accept then that these 90 individuals would be fairly conversant with the system?

Mr. Rogers: Oh, yes.

Mr. Towers: Do you see any problem here that, if you had any new ideas or fresh ideas that you would like to implement, you might run into people who would say, well, this is the way that we have been doing it and this is the way we are going to continue to do it? Do you anticipate any problem such as that?

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Mr. Chairman, I have found the staff that I have met so far not only able but very flexible. At the same time I do not believe that my style would be such that I would be in a position to come along and impose a set of thoughts and processes that were ill-formed. Such thoughts that may be new will be ones that revolve in the kinds of conversation I would have importantly with my two deputies. I wonder whether that satisfactorily answers your question.

• 0950

Mr. Towers: Yes. I would say, sir, that you would see this position as a tremendous challenge. Would I be correct?

The Chairman: That may be correct or incorrect but that will be your last question.

Mr. Rogers: I think with three weeks' experience on the job, it has to be the most exciting thing I have ever been involved in, sir.

Mr. Towers: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Towers. Next questioner, Mr. Francis, 10 minutes.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I want to congratulate Mr. Rogers on accepting the appointment. I know he has certainly not accepted it for economic reasons because I know the salary scale is such that he could do much better in other places. I think his recognition of a sense of duty and of challenge is something that I personally appreciate.

I would like to ask Mr. Rogers just how he sees his job's being different from the post which had the same title a few years ago: Comptroller General. We had a job called the Comptroller General; it was abolished. Now we have a new

[*Traduction*]

M. Towers: Ces personnes ont-elles été détachées d'autres ministères ou du Conseil du Trésor? D'où viennent-elles?

Le président: Monsieur Rogers.

M. Towers: . . . ces 110 employés ont-ils été embauchés à l'extérieur?

M. Rogers: Je dois préciser que pour l'instant, le nombre n'est pas 110. Je dispose d'environ 90 employés issus des deux directions détachées du secrétariat.

M. Towers: S'agit-il d'un transfert direct?

M. Rogers: En effet. Au-delà des niveaux de dotation déjà acceptés, nous avons établi une marge de réserve d'environ 20 personnes en prévision de l'expansion et d'autres fonctions.

M. Towers: Oui. Monsieur Rogers, serait-il juste de dire que ces 90 personnes sont passablement familiarisées avec le système?

M. Rogers: Oh, oui!

M. Towers: Prévoyez-vous un problème à ce chapitre, en ce sens que si vous vouliez mettre en application de nouvelles idées, vous pourriez avoir a faire face à des gens qui diraient, eh bien, c'est la façon dont nous avons fait les choses jusqu'à maintenant, et c'est ainsi que nous continuerons de les faire? Prévoyez-vous des problèmes de cette nature?

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Monsieur le président, comme je l'ai constaté, les employés que j'ai rencontrés jusqu'à maintenant sont non seulement qualifiés mais également très souples. De plus, je ne crois pas qu'il soit dans mes habitudes d'imposer un ensemble de principes et de processus mal fondés. J'accorderai beaucoup d'importance à discuter avec mes deux sous-ministres de toutes idées qui pourraient être nouvelles. Je ne sais pas si cela répond pleinement à votre question.

M. Towers: Oui, je crois monsieur que pour vous ce poste représente un défi formidable. Ai-je raison?

Le président: Que cela soit vrai ou faux, ce sera votre dernière question.

M. Rogers: Je crois qu'après trois semaines d'expérience dans ce poste c'est sans doute la tâche la plus emballante à laquelle je ne me sois jamais consacrfé, monsieur.

M. Towers: Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Towers. Le suivant est M. Francis, pour 10 minutes.

M. Francis: Monsieur le président, je tiens à féliciter M. Rogers d'avoir accepté cette nomination. Je sais qu'il ne l'a certainement pas acceptée pour des raisons financières, car je sais que l'échelle des traitements est telle qu'il aurait pu recevoir beaucoup plus ailleurs. Son sens du devoir et du défi est une chose que j'apprécie personnellement.

J'aimerais savoir en quoi M. Rogers juge que son travail sera différent du poste qui portait le même titre il y a quelques années: contrôleur général. Il a été aboli. Maintenant on a créé

[*Text*]

post established with the same title. What are the differences in your mind?

Mr. Rogers: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Francis I am not very, very familiar with the functions . . .

Mr. Francis: I see. No, no.

Mr. Rogers: . . . of the Comptroller of the Treasury.

Mr. Francis: Well, perhaps I will lead then and say that I considered the previous appointment to have been what they call a line appointment with direct control over expenditures. In a period of very rapid expansion and growth which the Public Service faced in the early sixties in line with the Glassco recommendations, it was just not feasible to operate with such highly centralized controls both on expenditures and on hiring procedures. The Auditor General, in my opinion very properly commented to say that we had gone from one extreme to the other. We went from a highly controlled system to a totaly decentralized system. I could use other words, and the Auditor General did.

As a result of the Auditor General's recommendations and this Committee's work, I believe some very substantial measures to correct the situation have been undertaken. The mechanisms are developing in place: the financial control officers, the financial manuals, and your own appointment.

On the employment side we now have a special committee of investigation under Mr. D'Avignon which is looking at what happened under delegated authority in appointments, which I suggest was no more successful than on the financial side in that period. But, sir, one of the things that bothers me as a member of Parliament is the tremendous difference in the standards of management from one deputy minister to another. In some departments there are competent managers; in some departments there are not. If a man is a good research scientist, it does not mean to say he is a good administrator, and that is the kind of problem you get into. Just how do you envisage getting some standards of performance of deputy ministers and bringing a little more consistency into what has become a pretty balkanized pattern of departmental administration?

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Thank you, Mr. Chairman. I agree with you, Mr. Francis, that the problem as described is an average. You have some very good and you have some very poor departments, as I do not personally perceive, but as it has been explained to me. I have not yet been able to make that appraisal for myself, but that will take place very shortly.

Mr. Francis: Have you had experience judging people in different departments and trying to set some standards of measurement of their performance in this way before in private industry?

Mr. Rogers: Yes, sir. Mr. Chairman, one of my primary assignments when I went to Xerox Corporation in the United States was to establish regional financial planning and control systems for them as they took a $2 billion corporation that was

[*Translation*]

un nouveau poste portant le même titre. Dans votre esprit, quelle est la différence?

M. Rogers: Merci, monsieur le président. Monsieur Francis, je ne connais pas très bien les fonctions . . .

M. Francis: Je vois. Non, non.

M. Rogers: . . . du contrôleur du trésor.

M. Francis: Alors peut-être devrais-je amener la discussion en affirmant qu'à mon avis, la nomination précédente en était une au niveau des cadres, comme on dit, assortie d'un contrôle direct sur les dépenses. Au début des années 60, période d'expansion très rapide de la Fonction publique, et après la présentation des recommandations Glassco, il était tout simplement impossible de fonctionner grâce à un contrôle si centralisé, tant sur les dépenses que sur les procédures d'embauche. A mon avis, le vérificateur général a très justement fait remarquer qu'on était passé d'un extrême à l'autre. Nous sommes passés d'un système très fortement contrôlé à un système totalement décentralisé. Je pourrais utiliser d'autres mots, comme l'a fait le vérificateur général.

A la suite des recommandations du vérificateur général, et du travail de ce comité, je crois que des mesures très subtantielles afin de rectifier la situation ont été prises. Les mécanismes sont mis au point de la façon prévue: les responsables du contrôle financier, des manuels financiers, puis votre nomination.

Côté embauche, nous avons maintenant notre propre comité d'enquêtes sous la direction de M. Davignon qui étudie ce qui s'est produit sous le régime de délégations au chapitre des nominations, ce qui à mon avis n'a pas réussi plus que du côté financier, pendant cette période. Mais monsieur, l'une des choses qui me préoccupe, à titre de député, c'est l'incroyable différence qui existe dans les normes de gestion, d'un sous-ministre à l'autre. Dans certains ministères il y a des fonctionnaires compétents, dans d'autres, il n'y en a pas. Si un homme est excellent dans le domaine de la recherche scientifique, cela ne signifie pas nécessairement qu'il est un bon administrateur, c'est le genre de problèmes auxquels on doit faire face. Comment prévoyez-vous établir certaines normes de rendement de la part des sous-ministres afin de créer un peu plus d'uniformité dans ce qui est devenu une méthode d'administration ministérielle très balkanisée?

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Merci, monsieur le président. Je conviens avec vous, monsieur Francis, que le problème ainsi décrit ne constitut qu'une moyenne. Je ne le sais pas d'expérience personnelle, mais on m'a expliqué qu'il y a de très bons et de très mauvais ministères. Je n'ai pas encore été en mesure de faire moi-même cette évaluation, mais cela se produira bientôt.

M. Francis: Avez-vous eu l'occasion aupraravant dans l'industrie privée de juger les gens dans différents services et d'essayer d'ètablir certaines normes de mesures de leur rendement, de cette façon?

M. Rogers: Oui, monsieur. Monsieur le président, l'une de mes premières tâches quand je suis entré aux services de la société Xerox aux États-Unis, a été d'établir des systèmes de contrôle et de planification financière régionale et de délimiter

[*Texte*]

centralized and run from Rochester, New York, and set up five regional management units across the United States. We started from scratch. That included the basic reporting of activities of the business to sophisticated control systems. I have extensive experience in the private sector of that type.

• 0955

I think you made reference to the selection of people and I believe that is one of the key standard-setting things I can do, based on my past experience, in the sense that I will have perspectives of what financial management is. Others, both on my staff and off, will have, but together I think we can do it.

Mr. Francis: That will relate only to your own staff. You have a very limited authority in relation to the selection of people who are not under your own direction.

Mr. Rogers: I expect, Mr. Chairman, to play a very strong functional role in the selection of people who work in departments. I would hope, and I expect, the deputies would welcome that support.

Mr. Francis: I would hope they would.

Mr. Rogers: I will establish that over the next two months when I have completed my contacts with the department.

Mr. Francis: You will find that the good ones that are competent will welcome it, and some will not.

Mr. Rogers: Let me describe a process, Mr. Francis, that I hope to follow. We have to have a game plan. It has to be integrated, and it has to recognize the variations in department effectiveness that you have described. So what has to occur, and what I expect to do as one of my objectives at the end of about the first six months, is to create a profile of needs across government. That will establish in some priority order, it seems to me, a number of things: staffing, function, the skills level, the tasks that have to be accomplished in which departments. We can then take the remaining outstanding issues from Auditor General reports of the past, the 1978 report that is upcoming, plus the existing additional issued or problems that we have knowledge of or that the departments have knowledge of, and order those in a game plan. We can establish a realistic expectation of accomplishment against what tasks, establish that we have departments that are committed, assuming we can address the resource issues, which I am not aware of yet. It is a plan that we can measure against over the next possibly two years. It will change, but it will be a reference map for that change.

As I said at the beginning, if you have such a committed plan, I believe we have a tremendous base of maintaining pressure and functional direction over the departments to execute. That, I believe, is one of the major processes I would use.

[*Traduction*]

5 centres régionaux de gestion aux États-Unis, pour cette société réalisant un chiffre d'affaires de 2 milliards de dollars et qui était centralisés et administrés à Rochester, New York. Nous sommes partis de zéro. Cela comprenait l'intégration élémentaire d'un rapport sur les activités de l'entreprise dans des systèmes de contrôle avancés. J'ai une vaste expérience de cette nature dans le secteur privé.

Vous avez parlé du choix du personnel et à mon avis, selon mon expérience antérieure, c'est là l'une des principales mesures dans l'établissement de normes que je puisse prendre, en ce sens que je pourrais définir ce qu'est la gestion financière. D'autres, tant de mon personnel que de l'extérieur, auront fait la même chose, et ensemble, je pense que nous pouvons y arriver.

M. Francis: Cela ne s'appliquera qu'à votre propre personnel, vous n'avez que très peu d'autorité face au choix de personnes qui ne sont pas directement sous vos ordres.

M. Rogers: Monsieur le président, je pense pouvoir jouer un rôle fonctionnel très important dans le choix des personnes qui travailleront au sein des ministères. J'espère que, comme je m'y attends, les sous-ministres accepteront mon aide.

M. Francis: J'espère qu'ils le feront.

M. Rogers: J'établirai ces faits au cours des deux prochains mois quand j'aurai terminé d'établir mes contacts avec les ministères.

M. Francis: Vous verrez que les bons ministères compétents seront bienveillants alors que d'autres seront réticents.

M. Rogers: Monsieur Francis, permettez-moi de décrire un processus que j'espère respecter. Il nous faut établir un plan d'action. Ce plan doit être intégré et doit pouvoir tenir compte des variations dans le rendement des ministères que vous avez exposées. Donc, ce qui doit se produire, et je prévois me fixer cet objectif vers la fin des six premiers mois, c'est d'établir un profil des besoins dans l'ensemble du gouvernement. Ainsi, on pourra établir un ordre de priorités; j'imagine déjà certaines de ces priorités: dotation, fonctions, niveaux de compétence, tâches à accomplir et dans quels ministères . Nous pourrons alors étudier les autres questions soulevées dans des rapports précédents du vérificateur général, dans le rapport de 1978 à paraître, en plus des autres questions ou problèmes dont nous sommes conscients ou que les ministères connnaissent, afin de les ordonner dans un plan d'action. Nous pouvons établir des objectifs réalistes par rapport aux tâches à accomplir, reconnaître que certains ministères sont engagées, présumés que nous pouvons nous préoccuper des questions de ressources, de ce dont je ne suis pas encore au courant. Il s'agira d'un plan qui nous servira de guide au cours des deux prochaines années, peut-être. Il y aura des changements, mais le plan nous servira de guide pour ces changements.

Comme je l'ai dit au début, avec un tel plan fixe, je crois que nous serions fortement en mesure de maintenir une pression et une orientation fonctionnelle sur les ministères pour qu'ils exécutent les tâches fixées. Je crois que c'est là l'une des principales méthodes que j'adopterai.

[*Text*]

Mr. S. Mensforth (Deputy Secretary, Financial Administration Branch, Treasury Board): Mr. Francis, as regards the appointment of financial officers in departments, since this branch was created in March, 1976, we have been involved in the selection process, and there perhaps have been one or two appointments of senior financial officers made without our knowledge, but they were usually involved in a large-scale departmental organization.

Mr. Francis: There is a difference between knowledge and consent.

Mr. Mensforth: Well, consent and endorsement.

Mr. Francis: That makes me feel better.

Mr. Mensforth: One of the major thrusts of our efforts has been to improve the classification levels and the quality of the people in senior financial positions in departments.

Mr. Francis: I sincerely hope you do not relax your efforts in any way in this area, and that you continue to press for the highest possible standards of appointment here. I am sure you will, but the process of the Public Service is so large; you start with a concept and an idea, and it gets whittled away by the pressures that come at you from various directions. Do not give up, Mr. Rogers.

How is my time, Mr. Chairman?

The Chairman: You have about a minute left.

Mr. Francis: I have another line of questioning. Perhaps I can have a second round and open up that one later, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Francis. Monsieur Clermont, vous avez dix minutes.

Mr. Clermont: Monsieur le président, monsieur Rogers, à une question que notre collègue, M. Towers, vous a posée, vous lui avez répondu que votre processus comme gestionnaire n'en serait pas un d'affrontement, mais de conciliation, etc.

• 1000

Mais si jamais, monsieur Rogers, vous deviez faire face à un affrontement, je suis certain que vous n'hésiteriez pas à le faire et à poser les gestes nécessaires pour que la confiance qui est mise en vous soit justifiée. La raison pour laquelle je vous pose cette question peut vous paraître bizarre, mais lorsque le Bill C-10 est venu devant ce Comité, un député de l'opposition a laissé entendre que la venue d'un contrôleur général, à ce moment-là on ne connaissait pas le titulaire du poste, ne serait pas bien accueillie chez les hauts fonctionnaires et que vous seriez un étranger. C'est pour cela que je vous pose la question. Vous nous avez laissé entendre aussi qu'avant votre nomination, vous avez eu plusieurs rencontres avec différents sous-ministres et hauts fonctionnaires de l'administration canadienne. Alors, c'est pour cette raison que je vous pose ma première question.

Si, à un moment donné, vous rencontrez de la résistance, de la part d'un sous-ministre ou d'un autre haut fonctionnaire de

[*Translation*]

M. S. Mensforth (Sous-secrétaire, Direction de l'Administration financière, conseil du Trésor): Monsieur Francis, pour ce qui est de la nomination des responsables financiers dans les ministères, depuis la création de cette direction en mars 1976, nous avons entamé le processus de sélection, et il est possible qu'une ou deux nominations de responsables financiers principaux aient été faites sans que nous ne soyons au courant, mais généralement c'était au sein d'organisations ministérielles importantes.

M. Francis: Il y a une différence entre la connaissance et le consentement.

M. Mensforth: Eh bien, consentement et approbation.

M. Francis: Je me sens mieux ainsi.

M. Mensforth: L'un des principaux buts de nos efforts a été d'améliorer les niveaux de classification et les qualifications des personnes occupant des postes financiers importants dans les ministères.

M. Francis: J'espère sincèrement que vous ne diminuerez pas vos efforts d'aucune façon dans ce domaine, et que vous continuerez à favoriser la plus haute norme possible dans les nominations dans ces secteurs. Je suis persuadé que vous le ferez, mais la Fonction publique est tellement grande; les concepts et les idées de départ sont graduellement dilués par les pressions exercées de toutes parts. N'abandonnez pas, monsieur Rogers.

Combien me reste-t-il de temps, monsieur le président?

Le président: Il vous reste à peu près une minute.

M. Francis: Je voudrais aborder un autre sujet. Peut-être pourrais-je être inscrit au deuxième tour et aborder ce sujet plus tard, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Francis. Mr. Clermont, you have ten minutes.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Rogers, answering a question from our colleague, Mr. Towers, you have stated that your management process would not be one of confrontation, but rather of concilitation, and so forth.

But, Mr. Rogers, I am certain that you would not hesitate to deal with any confrontation that may arise and to take the necessary steps to justify the confidence that has been vested in you. The reason I ask you this question, which may appear to be a little odd, is that when Bill C-10 was referred to this Committee, an Opposition member let it be known that the appearance of a Comptroller General *at that time the incumbent to the position was unknown* would not be well received by senior officers and that you would be viewed as a stranger. That is the reason for my question. Also, we understand that before your nomination, you had several meetings with various Deputy Ministers and senior officials in the Canadian administration. So, that is the reason for my first question.

Should you, at some time, meet resistance from a Deputy Minister or another senior official in government administra-

[*Texte*]

l'administration canadienne, quelle sera votre réaction? Je vous pose la question même si le président du Conseil du Trésor, M. Andras, lorsqu'il est venu devant ce Comité pour le Bill C-10, a bien précisé que le contrôleur général n'est pas le vérificateur général; bien que dans certains milieux on veuille jusqu'à un certain point confondre les deux postes, le poste de contrôleur général reste un poste de gestionnaire.

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: As I frame my answer, I have a sensitivity to the fact that I am going to say some things that are in advance of having established a personal relationship with a variety of Deputy Heads.

M. Clermont: Si ma question vous semble embarrassante, n'en tenez aucun compte. C'est votre privilège en tant que témoin ici. Les députés posent la question qu'ils croient devoir poser mais le témoin n'est pas obligé de répondre, surtout si, comme vous, il n'assume de telles responsabilités que depuis trois semaines.

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Mr. Chairman, I am happy to answer. I just merely wanted to put that framework around my answer.

Mr. Clermont: Thank you, sir.

Mr. Rogers: It is clear that there probably will be confrontation, but I think the process of the relationships in government in the administration really cannot be very much different than in a large corporation. Maybe there are differences, that some of the things are said in advance and are much more open to public inspection than is the case in a business, where you can restrict some of that prior to the time that you have a confrontation. However, if there is a set of tasks to be accomplished, there must be a timetable that is adhered to to accomplish them; there is no alternative to that. If we have a problem with that, my first recourse is to my Minister and Treasury Board if there is no alternative to compliance, so that confrontation must lead to a crisis at a ministerial level at some point by virtue of non-compliance, but there is no alternative to non-compliance, so that I think I can get into some very long, productive relationships if there is not a front-end agreement on what the tasks are to be accomplished and . . .

• 1005

M. Clermont: En un mot, vous n'hésiterez pas, si une telle situation se présente, à invoquer l'autorité que vous avez comme Contrôleur général?

Mr. Rogers: Mr. Chairman, I certainly will not.

M. Clermont: Dans un autre domaine, une autre critique avait été faite à propos du Bill C-10, à savoir qu'il ne donnait pas une description des responsabilités du Contrôleur général. Et lorsque M. Andras, le président du Conseil du Trésor, est venu devant ce Comité à propos de l'étude de ce Bill, voici ce qu'il donnait comme certaines responsabilités du Contrôleur; et je vous demande si vous partagez ses idées à ce sujet:

[*Traduction*]

tion, what would your reaction be? I ask that question even in the light of statements made by the President of Treasury Board, Mr. Andras, when he appeared before this Committee on Bill C-10, to the effect that the Comptroller General was not the Auditor General; despite the fact that some people would tend, to some degree, to confuse the two positions, that of Comptroller General remains one of management.

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: En cadrant ma réponse, je dois tenir compte du fait que je vais dire certaines choses avant d'avoir eu l'occasion d'établir un rapport personnel avec divers sous-ministres.

Mr. Clermont: If my question seems embarrassing to you, just ignore it. It is your privilege as a witness here. The members ask questions they believe they should ask but the witness is under no obligation to reply, especially when, like you, they have only been discharging their responsibilities for three weeks.

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Monsieur le président, je serais très content d'y répondre. Je voulais simplement mettre ma réponse en perspective.

M. Clermont: Merci, monsieur.

M. Rogers: Il est évident qu'il y aura des confrontations, mais je crois que les rapports au sein de l'administration du gouvernement ne peuvent pas différer tellement que ceux qui existent dans une grande société. Il y a peut-être certaines différences, à savoir que les propos énoncés d'avance sont beaucoup plu susceptibles à la surveillance publique qu'ils le seraient dans une entreprise privée, où l'on peut limiter certaines possibilités avant que ne se produise une confrontation. Toutefois, si on doit s'acquitter d'une série de tâches, il faut que l'on respecte un échéancier afin de les accomplir; on n'y a pas grand choix. S'il y a un problème, je devrai d'abord le communiquer à mon ministre et au Conseil du Trésor; c'est-à-dire, si notre seul recours est l'obligation, la confrontation doit mener à une crise au niveau ministériel à un moment donné, en raison de leur refus de se conformer à mes directives. Toutefois, ils n'ont qu'un choix, et c'est celui de la conformité; alors, je crois que nous pouvons entrer dans de longs rapports très productifs, si, en partant, il n'y a pas d'accord sur la nature des tâches à accomplir et . . .

Mr. Clermont: In a word, you will not hesitate if this type of situation presents itself, to call upon the authority you have as Comptroller General?

M. Rogers: Monsieur le président, certainement pas.

Mr. Clermont: To turn to another area, another criticism of Bill C-10 was that it did not give a description of the responsibilities of the Comptroller General. When Mr. Andras, the President of the Treasury Board, appeared before this Committee on the bill, this is what he gave as some of the responsibilities of the Comptroller; I would ask you if you share his opinion on this subject:

[*Text*]

Le titulaire de ce poste est chargé de concevoir les systèmes et de les mettre en place, de participer à la sélection, à la formation et au perfectionnement des services d'administration financière de tous les organismes gouvernementaux qui sont responsables devant le Conseil du Trésor.

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Mr. Chairman, yes, I do.

M. Clermont: Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général étudie un budget de l'ordre de $4,876,000. Comme on sait que ces prévisions ont été préparées à l'automne de 1977, vous n'avez rien apporté à ces prévisions budgétaires en général. Et, je crois que vous avez dit en réponse à M. Towers, que vous croyez qu'avec le budget qu'on met à la disposition du Contrôleur général, vous pouvez remplir les responsabilités qui vous sont dévolues.

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Mr. Chairman, it has not been possible for me to establish at this point if it is precisely the level of manpower or expenditure that I require. That will take some time.

Mr. Clermont: I understand that, sir.

Mr. Rogers: The understanding I have with the Treasury Board is that as and when I come to a different view, then I can make my presentations to the Board, and if necessary we would be before this Committee with a supplementary estimate. I could not at this time tell you whether such a thing would occur.

M. Clermont: Vous avez dit cependant à M. Towers que vous croyiez que les responsabilités du Contrôleur général ne demanderaient pas tellement de personnel.

Mr. Rogers: Mr. Chairman, my answer to Mr. Towers may have lacked precision. What I intended to say was that I think 124 man-years, or something that is fairly close to that, will do the job.

M. Clermont: Vous avez dit aussi que seulement 110 de ces années-hommes seraient attachées aux responsabilités du Contrôleur général, mais qu'il y en a 14 qui viendraient d'autres ministères. Qu'est-ce que vous entendez par là? Parce que je vois ici une note, en bas:

En outre, 13 années-hommes sont prévues par le ministère des Finances pour les services administratifs.

The Chairman: Mr. Rogers.

M. Clermont: Peut-être qu'un des sous-ministres adjoints pourrait répondre à cette question?

The Chairman: Mr. Mensforth.

Mr. Mensforth: At the moment we share the administrative services that are provided for both the Department of Finance and the Treasury Board Secretariat, and that is what the note makes reference to.

To go to the main thrust of your question, I think what Mr. Rogers in his response to Mr. Towers was saying is that the need for resources lies within the operating departments themselves and not within the central agency. I think the politic we are trying to follow here is to keep this Comptroller General's

[*Translation*]

this office is the person who implements, installs the systems, is party to the selection and training and development of financial administrations throughout the whole of the government reporting to Treasury Board.

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Monsieur le président, je partage ces opinions.

Mr. Clermont: The Standing Committee on Miscellaneous Estimates is considering a budget in the area of $4,876,000. We are aware that these Estimates were prepared in the fall of 1977, and you have not asked for any further provisions. Also, I believe you stated in reply to Mr. Towers that you feel capable of carrying out the responsibilities given to you with the budget that is to be at the disposal of the Comptroller General.

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Monsieur le président, il ne m'a pas encore été possible de savoir si c'est en effet les années-hommes et les dépenses qui me suffiraient. Cela prendra encore un peu de temps.

M. Clermont: Je comprends, monsieur.

M. Rogers: En vertu de l'entente que j'ai avec le Conseil du trésor, je peux présenter mes soumissions au Conseil du trésor dans l'éventualité des dépenses supérieures à celles adoptées et, si nécessaire, nous comparaîtrons devant ce comité pour faire approuver un budget supplémentaire. A l'heure actuelle, je ne puis vous dire si cela se produira.

Mr. Clermont: Nonetheless, you stated to Mr. Towers that you believed that the responsibilities of the Comptroller General would not require an extensive staff.

M. Rogers: Monsieur le président, ma réponse à M. Towers manquait peut-être de précision. J'entendais dire, je crois, que 124 années-hommes ou à peu près suffiront.

Mr. Clermont: You also stated that only 110 of these man-years would be attached to the responsibilities of the Comptroller General, and that 14 would come from other departments. What do you mean by that? Because I see a note here, at the bottom:

In addition, 13 man-years are included in the Department of Finance for Administrative Services.

Le président: Monsieur Rogers.

Mr. Clermont: Perhaps one of the assistant deputy ministers could answer that question?

Le président: Monsieur Mensforth.

M. Mensforth: A l'heure actuelle, nous partageons les services administratifs prévus et pour le ministère des Finances et pour le secrétariat du Conseil du trésor, dont la référence figure en bas de page.

Pour en venir à l'essence de votre question, je crois que M. Rogers, lors de sa réponse à M. Towers, disait que le besoin des ressources se trouve à l'intérieur des ministères eux-mêmes et non pas à l'agence centrale. Je crois que nous essayons de suivre la politique suivante: de limiter le bureau du contrôleur

[*Texte*]

office to a small policymaking body with some ability to carry out evaluations in departments. But if there are any requests for resources, they will be small for the Comptroller General's shop. We have to review the state of the art in departments, and perhaps come back in support of the departments to the Treasury Board for increased staff there for things like internal audit, those kinds of things.

• 1010

M. Clermont: Dans cette même demande budgétaire, il y a une somme de $783,000 de prévue pour Services professionnels et spéciaux. Dans quel genre de spécialité?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Clermont.

Monsieur Mensforth.

Mr. Mensforth: Mr. Chairman, in the training process we use the services of the Public Service Commission somewhat extensively. Where we are mounting courses like the government expenditure management course, they mount it for us. We tell them the sort of thing we would like to have in it, but they bill us for it.

Mr. Clermont: This will not come from the private sector. Most of it will come from within the public service, not from the private sector.

Mr. Mensforth: In some instances we have used private-sector consultants.

M. Clermont: Merci monsieur Mensforth.

Le président: Merci monsieur Clermont. Le suivant est M. Lefebvre, pour dix minutes.

Mr. Lefebvre: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Rogers, from what we have heard from all sides, including the press, the president of the Treasury Board and the Auditor General, you were a very highly recommended person for this post and have had a very distinguished career in the private sector. I know that you must feel some pressure on you after all the buildup that has been given this position. Maybe you feel a little bit like Jean Beliveau or Guy Lafleur when they were asked to join the Canadiens—they had to carry the whole load. But I would like to join Mr. Francis in wishing you well. No doubt this position is something that all parties in the House of Commons were in complete agreement with, following the Auditor General's and other persons' recommendations that this was a position which should have been created. We are quite happy to see you here.

Going back to one of the items that Mr. Clermont and others mentioned, I do not know if you have had an opportunity of reading the *Minutes of Proceedings* of the meetings that were held in discussion of Bill C-10, particularly those of March 17 and 21. The discussions were very long because members of the Opposition did not feel that a one-paragraph bill is an adequate fashion in which to set up such an important position. But as a result of testimony by the president of the Treasury Board and others there was tabled in this Committee a list of responsibilities—I think it comes to 20, yes—

[*Traduction*]

général à un petit organisme qui établit les politiques avec une certaine compétence dans l'évaluation au sein des ministères. S'il y a des demandes quelconques de fonds pour le bureau du contrôleur général, elles seront peut importantes. Il faut que nous passions en revue la situation actuelle des ministères, et peut-être revenir pour appuyer les ministères et faire approuver des augmentations de personnel par le Conseil du Trésor aux fins de vérification interne, et ainsi de suite.

Mr. Clermont: In this same budget, there is the amount of $783,00 allotted for professional and special services. What do you mean by special?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Clermont.

Mr. Mensforth.

M. Mensforth: Monsieur le président, pour de la formation, nous utilisons les services de la Commission de la Fonction publique de façon assez étendue. Lorsque nous voulons mettre sur pied des cours comme celui de la gestion des dépenses du gouvernement, c'est la Commission qui le fait pour nous. Nous leur disons le contenu voulu, mais ils nous demandent des frais en conséquence.

M. Clermont: Cette expertise n'émanera pas du secteur privé. La majeure partie viendra de la Fonction publique, et non pas du secteur privé.

M. Mensforth: Dans certains cas, nous avons eu recours à des experts-conseils du secteur privé.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Mensforth.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. The next questioner is Mr. Lefebvre, ten minutes.

M. Lefebvre: Merci, monsieur le président. Monsieur Rogers, d'après ce que nous avons entendu de tous les côtés, y compris la presse, le président du Conseil du Trésor et le vérificateur général, vous êtes considéré comme titulaire extrêmement souhaitable à ce poste et que vous avez eu une carrière de distinction dans le secteur privé. Après toute l'importance qui a été attachée à ce poste, je sais que vous devez vous sentir un peu serré. Vous vous sentez peut-être un petit peu comme Jean Béliveau ou Guy Lafleur lorsqu'on leur a demandé de se joindre aux Canadiens—ils devaient supporter tout le fardeau. Toutefois, j'aimerais me joindre à M. Francis en vous souhaitant bonne réussite. Ce poste a sans doute reçu l'entière approbation de tous les partis à la Chambre des communes à la suite des recommandations émanant du vérificateur général et d'autres voulant que ce poste devait être créé. Nous sommes ravis de vous accueillir parmi nous.

Pour revenir à l'un des points soulevés par M. Clermont et d'autres, j'ignore si vous avez eu l'occasion de lire le procès-verbal des réunions consacrées à la délibération du Bill C-10, surtout celles du 17 et 21 mars. Les discussions étaient assez longues car les députés de l'Opposition ne croyaient pas qu'un bill ne contenant qu'un article établirait de façon satisfaisante un poste aussi important. Néanmoins, à la suite des témoignages du président du Conseil du Trésor et d'autres, on a déposé au comité une liste de fonctions—il y en a 20 si je ne m'abuse, oui, c'est cela—qui stipulent en profondeur vos tâches à

[*Text*]

which gives quite great detail of your responsibilities. I do not know if you have had time to read the *Minutes of Proceedings* of the meetings but I am sure you had a discussion on your responsibilities and have read these 20 items. Do you feel that you have an adequate mandate, that you have the powers and authority you need to carry out the job to which you have been appointed?

Mr. Rogers: Mr. Chairman, Mr. Lefebvre, I have read the *Minutes and Proceedings* of March 16, 17 and 21, I think, on Bill C-10. Of course, prior to accepting the position and since I have been here I have reviewed extensively the functions once again. In my view they are appropriate to the office of the Comptroller General.

Now there may be modifications in this over time. We may find that there are functions or responsibilities that may be vested elsewhere, some portion of which may be appropriate to include in the Comptroller General's functions. I am theorizing; I cannot describe what they might be. But in any event, again that would be a subject of a process of discussion between Dr. Leclair, the Treasury Board Secretariat, myself and Mr. Andras of the minister at the time.

Mr. Lefebvre: In your duties of making sure that there is adequate control, and I stress the word "control", of government expenditures, you also have a mandate to make sure that the persons who are in key positions should be also exercising authority in the control.

• 1015

You have a mandate to help make sure that these right people are there. In other words, will you be meeting with deputy heads of every department to ensure that your job and that of those who are delegated to assist you in every department is being done? You will be meeting, I imagine, with every deputy head and heads of government agencies as well that come under your jurisdiction.

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Lefebvre: You will have authority to displace certain persons or replace certain persons or make recommendations for ensuring that your people are there, in other words.

Mr. Rogers: Mr. Lefebvre, the first thing is that the Deputy Minister of the department will obviously continue to have the final say.

Mr. Lefebvre: Yes.

Mr. Rogers: That is definitely his responsibility.

I would expect that the Comptroller General's Office wold exercise significant influence in the selection or in the displacement of people if that were required. And I think, if we do our job correctly, any deputy would welcome that counsel and that support.

We would expect also to be involved in the selection for him, the short listing of candidates that we are happy with, and that he would find through the process of demonstrated support to him, and skills, if he selected from that list, that we did good work on his behalf in an area that I think troubles many in

[*Translation*]

accomplir. J'ignore si vous avez eu le temps de lire le procès-verbal de ces réunions, mais je suis convaincu que vous avez discuté de vos fonctions et que vous avez lu ces 20 articles. Croyez-vous que votre mandat est suffisant, que l'on vous a donné les pouvoirs et l'autorité nécessaires pour remplir le poste auquel on vous a nommé?

M. Rogers: Monsieur le président, monsieur Lefebvre, j'ai lu les procès-verbaux des 16, 17 et 21 mars, je crois, concernant le Bill C-10. Bien sûr, avant d'avoir accepté le poste, et depuis ma nomination, j'ai réétudié en profondeur mes fonctions. A mon sens, elles sont conformes au poste du Contrôleur général.

Cependant, il pourrait y avoir des modifications avec le temps. On trouverait peut-être que certaines fonctions ou responsabilités ont été attachées à d'autres fonctions, dont une partie devrait être comprise dans celles du Contrôleur général. Je parle en conjecture; je ne puis décrire ce que pourraient être ces modifications. Dans tous les cas, encore une fois, cela ferait l'objet des discussions entre M. Leclair, le Secrétariat du Conseil du Trésor, moi-même et M. Andras, ou le ministre responsable.

M. Lefebvre: Comme une partie de vos fonctions est de s'assurer qu'il y a un contrôle adéquat, et je souligne le mot «contrôle», des dépenses du gouvernement, votre mandat stipule également que vous devriez vous assurer que les personnes qui occupent les postes-clés exercent un certain droit de regard sur ce contrôle.

Votre responsabilité est de veiller à ce que des personnes compétentes occupent ces postes. En d'autres termes, consulteriez-vous les sous-chefs des ministères pour vous assurer que votre travail et celui de vos délégués au sein de chaque ministère est mené à bien? Je suppose que vous consulterez tous les sous-ministres et les chefs des organismes qui sont de votre ressort.

Le président: Monsieur Rogers.

M. Lefebvre: Vous aurez le pouvoir de muter certaines personnes, d'en remplacer d'autres ou de faire des recommendations pour que vos représentants soient sur place.

M. Rogers: Monsieur Lefebre, il ne faut pas oublier que c'est le sous-ministre qui de toute évidence aura toujours le dernier mot.

M. Lefebvre: Cela va de soi.

M. Rogers: Cette question est de son ressort.

J'envisage cependant que le bureau du contrôleur général interviendra au besoin dans la sélection ou le déplacement de certains fonctionnaires. Je pense que si nous nous acquittions honorablement de cette tâche, les sous-ministres se réjouiront des conseils et de l'appui que nous leur donnerons.

Nous pourrions présenter au sous-ministre une liste des candidats qui répondent à nos exigences et qui possèdent les qualifications nécessaires. S'il choisissait un nom sur cette liste, le travail s'en ferait d'autant mieux qu'il s'agit d'un secteur où les normes et les qualifications profesionnelles

[*Texte*]

terms of the standards and the kinds of professional background and experience and skills that are brought to the job.

I think we would also be involved in training many of those people. Many of them may come indeed from the Comptroller General's Office. Or there may be retraining, and we would identify that and monitor that and manage it, if you will, on behalf of the deputy, if he wished to do that.

There are a variety and a growing number of training programs that have been developed by the two branches reporting to me and the Public Service Commissionn, which are an example of that work that has been done, and effectively.

Mr. Lefebvre: I imagine also, from the testimony we have had here in this Committee that you will have very, very close relationships not only with the President of the Treasury Board and the Secretary but also with the Auditor General, and that any conflicts that may arise—we hope there will not be any, but if there are—between yourself and the Auditor General that cannot be resolved will appear in the Auditor General's report. In other words, it will not be necessary to have a report directly from you to Parliament, because any items that are not resolved, as I mentioned, will be included in the Auditor General's report.

We are looking forward to, a year or two from now, a much thinner Auditor General's report. I might as well say that now because I have said it before, and I think one of the main reasons for the position will be that there will be less for the Auditor General to report on, hopefully.

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Mr. Lefebvre, that will absolutely be my performance appraisal.

I could also tell you that when I came to Xerox of Canada I was faced with a 129-page audit report, and in the preceding three years there was a clean audit with no statement from the auditors.

Mr. Lefebvre: I do not know whether I will be around here long enough to see that. We may not be members of Parliament long enough to see that, but let us see . . .

Mr. Francis: You might find the task a little more difficult.

Mr. Lefebvre: Yes, indeed. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lefebvre. The next questioner is Mr. Martin, 10 minutes.

Mr. Martin: Thank you, Mr. Chairman. I too would like to add my congratulations, Mr. Rogers, at the time you are just moving into a very important appointment, and to say that I think it is a real credit both to you, sir, and to the interests of the private sector in general in the governing process in our country that you would be prepared, like the Auditor General some five years ago, to come to the government service, with the very distinguished record you both had in the private sector. And no doubt at some considerable monetory and probably professional sacrifice in the careers that you might otherwise pursue. I, too, would like to add my congratulations to you on assuming this very important post.

[*Traduction*]

nécessaires ne sont pas sans susciter des inquiétudes chez certains.

D'autre part, nous nous occuperons de formation car beaucoup de candidats auront déjà fait partie du bureau du contrôleur général. Nous pourrions au besoin faire du recyclage et nous nous occuperons de ces activités au nom du sous-ministre, pourvu qu'il consente bien entendu.

La Commission de la Fonction publique et les deux directions qui sont maintenant sous ma responsabilité ont élaboré un certain nombre de programmes de formation très efficaces.

M. Lefebvre: Mais d'après les témoignages que nous avons entendus, il est logique de penser que vous entretiendrez des liens étroits non seulement avec le président du Conseil du trésor et avec le secrétaire du même organisme mais aussi avec le vérificateur général. En cas de conflit—j'espère cependant qu'il n'y en aura point—le vérificateur général en ferait état dans son rapport. En d'autres termes, le Parlement n'exigera pas que vous lui présentiez un rapport car tout litige sera exposé dans le rapport du vérificateur général.

D'ici un an ou deux, nous pouvons espérer recevoir du vérificateur général, un rapport moins volumineux. J'ai déjà dit cela et je le répète: je suis convaincu que votre poste a été créé en partie pour que le vérificateur général ait désormais moins de récriminations.

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Monsieur Lefebvre, c'est ainsi que j'évaluerai mon rendement.

Quand je me suis joint à la société Xerox du Canada, j'ai reçu un rapport de vérification de 129 pages. Au cours des trois dernières années, les vérificateurs n'ont rien eu à redire.

M. Lefebvre: Je ne sais pas si je serai à mon poste assez longtemps pour voir une telle réalisation. Nous ne serons peut-être pas députés assez longtemps pour cela, mais . . .

M. Francis: Vous trouverez peut-être cette tâche un peu pénible.

M. Lefebvre: En effet. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Lefebvre. Monsieur Martin, vous avez 10 minutes.

M. Martin: Merci, monsieur le président. J'aimerais moi aussi offrir mes félicitations à M. Rogers. Vous entreprenez une tâche extrêmement importante. Je pense que cela témoigne de l'intérêt que vous, le secteur privé en général, portez à la chose publique. Tout comme le vérificateur général, il y a déjà 5 ans, vous avez quitté le secteur public nanti d'une longue expérience que vous avez mise au service du gouvernement. Vous l'avez fait en renonçant à des avantages pécuniaires importants et même, en sacrifiant des réalisations dans le cadre de votre carrière. Aussi, j'aimerais vous féliciter d'avoir accepté ce poste si important.

[*Text*]

• 1020

The other general remark that I would like to make at the outset is that it seems to me that so often we hear criticism these days as to the role of members of Parliament and whether or not they can really have any impact or any positive impact on legislation or what really goes on in the governing process. As I look around this table at the various members who are here today and who have been active in Public Accounts Committees, who have been over three years discussing this very matter of the establishment of a position of Comptroller General and, indeed, have gone further than that, even to pressing the Auditor General at one point as to whether or not he really was making this firm recommendation, then, I think, certainly using a fair amount of influence, which I think all of us did in our individual ways, with the successive presidents of the Treasury Board to move on this particular matter, it is in this day when publicity relating to the roles of members of Parliament is sometimes negative when we read it in the news media, I feel that it is important to note that ordinary members, I am sure, did have some considerable influence in bringing about the establishment of this position. I just want to note that for the record and I think it is an important thing.

Mr. Rogers, as you are undoubtedly aware from your own background in the private sector looking at governments, looking at governments interacting with large corporations such as the one you were involved with prior to coming here, we are all aware and I think members of Parliament are becoming increasingly aware of the growing mood among publics in the Western industrialized nations, in the free-enterprise nations, for a desire to see generally a greater sense of fiscal responsibility of governments at all levels, whether it is provincial or whatever the political flavour of the particular government, accumulated and accumulating deficits over the years in most levels of government, not only in this country, certainly very evident in the United States and I think in most Western European countries, have brought governments to a point where they have very little elbow room when times do get a little tough in the kinds of periods we are going through now.

It seems to me that in your position, hopefully, you will in the over-all picture be very keenly interested in the kinds of over-all budgets that are developed in the course of your time in government service. I appreciate that in your position you certainly are not going to be in a position where you can say, well, the deficit next year, the over-all deficit cannot be greater than so much or there must be a surplus of such and such. But I think, sir, you will increasingly be looked upon as someone in the permanent service to whom government leaders may look to seek advice in over-all fiscal planning. I hope that this does tend to rub off, one might say, as you develop into the position.

May I just move into one or two specific areas of questioning that I would like to pose to you at this early point as you start into a very, very demanding job? I realize you have had very little time even to come to grips with all that is involved. In your interaction with the departments and with the Deputy Ministers, do you see the need within individual departments for the financial administrative areas to have people on staff

[*Translation*]

Par ailleurs, il semble que, ces temps-ci, on critique abondamment le rôle des députés. On se demande si les députés peuvent vraiment exercer une influence quelconque tant en matière législative que sur la procédure gouvernementale en général. Les députés ici présents ont presque tous déjà fait partie du Comité des comptes publics qui, trois années durant, a réclamé la création d'un poste de contrôleur général. En effet, les membres de ce Comité sont allés jusqu'à presser le Vérificateur général de s'engager fermement. Puis, nous les députés avons mis à contribution notre influence personnelle pour faire des démarches auprès des divers présidents du Conseil du Trésor. Dès lors, à un moment où le rôle de député est souvent discrédité dans la presse, j'estime qu'il est important de souligner que de simples députés ont pu, grâce à leur influence, amener la création de ce poste. Je pense qu'il est important de rappeler cela.

Monsieur Rogers, vous connaissez les gouvernements pour les avoir vus en action lorsque vous étiez au sein d'une grande société, dans le secteur privé. Les députés, le public en général, tous autant que nous sommes, voyons monter une tendance dans les pays industrialisés de l'Occident. On veut désormais que les gouvernements à tous les niveaux fassent preuve d'une plus grande responsabilité à l'égard des questions financières. Quel que soit le gouvernement, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement provincial, quel que soit le parti au pouvoir, et aucun pays n'échappe à cette règle, même pas les États-Unis et encore moins les pays d'Europe de l'Ouest, on a vu à quel point l'accumulation des déficits a pu devenir contraignante pour les gouvernements, surtout des conjonctures comme celles que nous connaissons actuellement.

Je crois que, du moins je l'espère, vous vous intéresserez particulièrement au budget d'ensemble. Je sais bien que vos responsabilités ne vous permettront pas de dire que le déficit de l'année prochaine, par exemple, ne dépassera pas un certain plafond; vous ne pourrez pas non plus imposer un surplus. Je pense, cependant, que vous demeurerez quelqu'un vers qui les leaders gouvernementaux se tourneront pour obtenir des conseils en matière de fiscalité. J'espère que ces rapports se resserreront à mesure que le temps passera.

J'aimerais vous poser deux questions au moment même où vous entreprenez ce travail si exigeant. Je suis conscient du fait que vous n'avez pas encore eu le temps de vous familiariser avec toute la matière en cause. D'après les rapports que vous avez déjà eus avec les ministères et les sous-ministres, croyez-vous qu'il deviendra nécessaire de nommer au sein des services administratifs financiers des gens dont la principale fonction

[*Texte*]

whose main occupation might be having to interact with you in the future? I raise the point because it has come to my attention that there is some concern in some areas that suddenly you are dealing with a group of individual fortresses, in a sense, here, I think, on the Hill as many of us come to realize as we go to individual departments.

There is a concern that suddenly there is a new, very senior person here with whom each department is going to have to interact. Do you see the need for these departments to have people on staff who might be spending most of their time interacting with you or your staff as a result of your appointment?

• 1025

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Martin, might I go back to the first part of your comments and make a comment before I answer this question? That has to do with the role that the Comptroller General might play in the budgeting process.

We have a role but it is a long-term role that assists the department and will ensure that evaluations of spending are proper and that they are made in a way that, I would expect, reveal options or improvements in efficiency. That material as identified in a department, it would seem to me, will be part of their program function and will then lead back through the Treasury Board Secretariat to end within the Ministry for decisions on spending options. So our role there can and will be constructive in that sense.

I might ask Mr. Reid after I have finished whether he might like to comment further on that, with your permission, Mr. Chairman.

On the issue of resources in departments which may be required to interact with the Comptroller General incrementally—I assume incrementally, by virtue of the establishment of the office—I really do not see that is a likelihood. If there has been that suggestion, I would theorize that it may be in recognition of resources that have been identified in the department as a requirement already, that is, that they feel they need additional resources. We are aware that there are several departments or agencies that are pressing for additional resources right now.

We have had excellent relations. Those relationships in the past have been good and I do not see that there has been any confrontation situation. I think it has been a good one. So resources that would be required to manage that relationship, I could not imagine either. Does that answer your question, sir?

Mr. Martin: Yes, I think it does. Did you want to expand, Mr. Reid?

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. T. E. Reid (Deputy Secretary, Efficiency Evaluation Board, Treasury Board): Mr. Chairman, I think I would just like to elaborate by saying that the Treasury Board did issue a policy statement which had as its subject the evaluation of programs by departments and agencies and this policy is dated September 30, 1977. We can certainly make copies of that

[*Traduction*]

sera de s'entretenir avec vous? Je vous pose cette question, car tout d'un coup je me suis rendu compte que vous devrez affronter un groupe de forteresses individuelles; c'est un peu ce à quoi nous faisons face, nous les députés, quand nous nous adressons aux divers ministères.

On se préoccupe du fait que soudainement il y ait un nouveau haut fonctionnaire qui aura affaire à chaque ministère. A la suite de votre nomination, croyez-vous qu'il soit nécessaire que tous ces ministères aient dans leur personnel des gens dont la principale responsabilité soit de répondre à vous ou à votre personnel?

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Merci, monsieur le président. Monsieur Martin, puis-je commenter la première partie de vos remarques avant de répondre à cette question? C'est relié au rôle que peut jouer le contrôleur général dans le processus du budget.

A long terme, notre rôle est d'aider le ministère, de nous assurer que les évaluations des dépenses sont suffisantes et faites d'une façon qui, je l'espère, révèlent les options ou l'amélioration de l'efficacité. Le matériel ainsi identifié dans un ministère entrera, il me semble, dans la fonction d'un programme et sera soumis au ministère pour décision sur les choix de dépenses par l'intermédiaire du Secrétariat du Conseil du Trésor. Donc, dans ce sens, notre rôle peut être constructif et il le sera.

Avec votre permission, monsieur le président, je demanderai à M. Reid lorsque j'aurai terminé, s'il veut commenter davantage là-dessus.

Sur la question des ressources du ministère nécessaires pour collaborer avec le contrôleur général—davantage, je présume en raison de la création de ce bureau—je ne pense pas que ce soit vraisemblable. Si l'on a prétendu cela, je suppose que c'est pour répondre à des besoins déjà existants dans le ministère, c'est-à-dire qu'ils croient avoir besoin de ressources supplémentaires. Nous sommes conscients qu'à l'heure actuelle beaucoup de ministères ou d'agences demandent des ressources additionnelles.

Leurs rapports sont excellents. Ces rapports ont été bons par le passé et je ne crois pas qu'il y ait eu aucune situation de conflit. Je pense que ce fut excellent. Je ne peux donc m'imaginer non plus les ressources qui seraient nécessaires à remplir ce rôle. Cela répond-il à votre question, monsieur?

M. Martin: Oui, je le crois. Monsieur Reid, vouliez-vous commenter?

Le président: Monsieur Reid.

M. T. E. Reid (Sous-secrétaire, direction de l'Évaluation de l'efficience, Conseil du trésor): Monsieur le président, j'ajouterai simplement que le 30 septembre 1977, le Conseil du Trésor a émis une politique sur l'évaluation des programmes par les ministères et les agences. Nous pouvons certainement fournir

[*Text*]

policy statement available to all members. I think we have already tabled it with the Public Accounts Committee.

Just very briefly, the purpose of the policy is this. Deputy heads of departments and agencies are responsible for establishing procedures to ensure that all their programs are periodically evaluated. Secondly, the results of such evaluations are communicated to deputy heads as well as other appropriate levels of management and that the evaluation reports are objective. The policy goes on and elaborates on those points. We are concerned basically that the departments have certain procedures in place to carry this out. As Mr. Rogers has said, they have a plan of action that they are going to evaluate all the programs over a three to five-year cycle.

The results of those evaluations undertaken in a department concerning the effectiveness and efficiency of programs are then one of the inputs into the decision-making process of the deputy minister in terms of aiding him in reallocating resources within his department. It is also one of the inputs that a deputy minister would take into consideration when going through the normal budgetary process. They make their program forecasts to the Treasury Board through the Program Branch of the Secretariat. But our role in this is to ensure that there are certain procedures in place and that these are carried out in the proper way.

• 1030

The only other statement I made, Mr. Chairman, is that we have issued draft guidelines in this area, dated January 31 of this year, and these are being discussed very thoroughly with deputy ministers and their senior staff because this is a very new area. We want to make sure we do not simply lay a plan on deputy ministers which does not make much sense to them. We are also discussing them very thoroughly at the professional level with the Auditor General's staff, to make sure we get all the expertise we can as we work on these draft guidelines.

Mr. Martin: Thank you, Mr. Chairman. If I may, one other question. Just before I do, I might make a comment. Really what I was endeavouring to get at . . . Some of the response given by yourself and Mr. Reid was very interesting. I think one of the concerns many of us are going to have, those of us who may be here in the 31st Parliament—I think on this side of the table we are assuming all of us will be, but time will tell . . .

The Chairman: That was out of order, Mr. Martin.

Mr. Martin: One of the key matters that I think will be facing parliaments in the free-enterprise nations will really be this question of how much over-all deficit can be handled. This relates directly to the budget-making process within departments. Generally now my understanding is it tends to work up from the bottom: something comes in, it is looked over and perhaps goes back and has to be fitted in to various figures. All I am saying is, I hope the role of the Comptroller General, in laying down the guidelines as to how the budgetary process is started and perhaps what it has to come to, in terms of bottom

[*Translation*]

des copies de cette déclaration à tous les membres. Je crois que nous l'avons déjà déposée au comité des Comptes publics.

Voici brièvement le but de cette politique. Les chefs des ministères et des agences sont responsables d'élaborer des procédures d'évaluation périodique de tous leurs programmes. Ensuite, les résultats de ces évaluations sont transmis au sous-ministre et à d'autres niveaux de gestion appropriés et il faut également s'assurer que ces rapports d'évaluation soient objectifs. La politique va plus loin et explique ses points. Fondamentalement, ce qui nous concerne c'est que les ministères ont en place une certaine procédure d'évaluation. Comme l'a dit M. Rogers, ils ont un plan d'action pour évaluer tous les programmes sur un cycle de trois à cinq ans.

Les résultats de ces évaluations effectuées dans le ministère sur l'efficacité et l'efficience des programmes deviennent alors l'un des éléments dans le processus de décisions de sous-ministre afin de l'aider dans la répartition des ressources à l'intérieur de son ministère. C'est également l'un des éléments dont le sous-ministre tiendrait compte dans le processus normal de budgétisation. Ils soumettent leurs prévisions de programmes au Conseil du trésor par l'intermédiaire de la direction des programmes du Secrétariat. Mais notre rôle est de nous assurer qu'il y a en place certaines procédures et que ces procédures sont appliquées comme il se doit.

Dans ma seule autre déclaration, monsieur le président, j'ai dit qu'au 31 janvier de cette année, on a émis des directives provisoires à ce sujet qui font l'objet d'une étude approfondie par les sous-ministres et les hauts fonctionnaires car c'est un domaine tout à fait nouveau. On veut s'assurer qu'on ne soumet pas aux sous-ministres un plan qu'ils ne peuvent pas comprendre. Nous avons aussi entrepris une étude sérieuse au niveau professionnel avec le personnel du vérificateur général, pour nous assurer toute l'expertise possible dans la rédaction de ces directives provisoires.

M. Martin: Merci, monsieur le président. J'aurai une autre question, mais avant, je veux faire une remarque. Ce que je voulais savoir . . . certaines de vos réponses ainsi que celles de M. Reid étaient très intéressantes. Un des intérêts que nous aurons, ceux de nous qui feront partie du 31e Parlement—de ce côté-ci de la table, on suppose que tous y seront, le temps nous le dira . . .

Le président: Vous vous écartez de la question, monsieur Martin.

M. Martin: Une question primordiale que devront envisager les parlements des nations favorisant le marché libre portera sur le plafond à imposer au déficit général. Cela se rattache directement au processus de la préparation des budgets au sein des ministères. Je comprends qu'en général, actuellement, on tend à commencer par le bas: on reçoit une demande, qui est examinée, et peut-être retournée, ou rajoutée aux différents chiffres. J'espère simplement que le rôle du contrôleur général dans la préparation des directives pour le processus budgétaire et son résultat, aux fins du bilan, etc.—aura une certaine influence dans ce domaine.

[*Texte*]

lines, and so on ... —that you may eventually have some impact in that area.

I would like to ask you one specific question, Mr. Rogers, at this time. Do you see yourself interacting with chief financial officers or the key executives in crown corporations, in matters relating to financial control?

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Mr. Chairman. I am unclear at this time what the relationships will be with crown corporations, Mr. Martin. I am aware of a great deal of work that has gone on and is going on on that subject: the Privy Council's review of crown corporations and the work that Mr. Lambert's Commission is doing, as well as the reports of the Auditor General on this topic. So it is not a desire not to answer the question; I just do not feel in a position to do that right now.

Mr. Martin: May I just throw in a quick comment and say I hope you do have some influence in that area as time goes on.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. The next questioner is Mr. Leblanc.

Monsieur Leblanc, dix minutes.

M. Leblanc: Merci, monsieur le président.

Evidemment, je me joins à mes savants collègues du comité, aujourd'hui, pour vous féliciter d'avoir accepté le poste, parce que c'est un fardeau très lourd que vous avez accepté. Il semble que vous ayez les épaules assez fortes pour supporter un tel fardeau et tous les Canadiens vont vous regarder et vont vous suivre de près. Alors, il va falloir que la confiance que nous mettons en vous ne soit pas déçue. Je suis convaincu qu'avec votre expérience passée, vous ne nous décevrez pas. Nous comptons énormément sur vous pour rectifier certains gaspillages qu'à l'occasion, on retrouve dans un gouvernement qui administre un budget de quarante-sept milliards de dollars, ce qui n'est pas facile, et aussi pour voir à ce que l'argent soit dépensé dans les domaines autorisés par le Parlement. Vous devez veiller à ce que l'argent ne soit pas affecté à d'autres domaines pour lesquels le Parlement n'a pas examiné le bien-fondé des dépenses.

Il est difficile, évidemment, d'éviter la répétition après les questions si intéressantes qui ont été posées. Mais il y a un aspect de votre poste, remarquez bien que toutes les remarques ne s'adresseront pas à vous personnellement parce que vous débutez dans le poste, mais elles auront trait plutôt au poste lui-même, il y a un aspect du poste, dis-je, qui, à mon sens, est très important. C'est le degré d'indépendance, dont vous jouirez pour accomplir votre travail.

The Chairman: Mr. Rogers.

• 1035

Mr. Rogers: Mr. Chairman, I will discharge my responsibilities to the Treasury Board to whom I report and the Minister. I feel that within that reporting relationship there is a great latitude to act, and it is in that sense of independence that I would say to you, yes, I feel confident that I have the independence to act. To act outside that framework, I think,

[*Traduction*]

Maintenant, je voudrais vous poser une question en particulier, monsieur Rogers. Comptez-vous collaborer directement avec les directeurs des finances et les directeurs clés des sociétés de la Couronne en matière de contrôle financier?

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Monsieur le président. Je n'ai pas encore établi quelles seront les relations avec les sociétés de la Couronne, monsieur Martin. Je sais que beaucoup de travail se fait, et qu'on discute beaucoup à ce sujet: la révision des sociétés de la Couronne par le Conseil privé, le travail de la Commission Lambert, aussi bien que les rapports du vérificateur général à ce sujet. Ce n'est donc pas que je ne veuille pas répondre; je ne suis pas en mesure de le faire maintenant.

M. Martin: Comme dernière remarque, j'espère que vous aurez une certaine influence dans ce domaine à l'avenir.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Le député suivant est M. Leblanc.

Mr. Leblanc, ten minutes.

Mr. Leblanc: Thank you, Mr. Chairman.

Of course, I wish to join my learned colleagues of the Committee in congratulating you on your acceptance of this new position, since you will have a very heavy burden to carry. You seem to have the strength to carry such a burden and all Canadians will be watching you closely. So it is important that the trust we place in you be justified. I am convinced from your past experience that you shall not deceive us. We are counting on you to eliminate certain wastes which we find from time to time in a government which administers a budget of $47 billion—not an easy task—and to see also that the money is well spent in those areas authorized by Parliament. You must see to it that the money is not allocated to other areas for which Parliament has not scrutinized the reasons of the expenditures.

Obviously, it is difficult to avoid a repetition of those interesting questions which have already been asked. But there is one aspect of your job—keeping in mind that all the remarks made do not affect you personnally, since you are only now taking up the position, but which rather bear on the position itself—which, in my opinion is most important. It is the degree of independence which you shall have in carrying out your job.

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Monsieur le président, dans l'exercice de mes fonctions, je répondrai au Conseil du Trésor et au ministre. Je crois que dans un tel rapport, j'aurai une certaine liberté d'action et c'est dans ce sens du mot indépendance que je peux vous dire; oui, je suis confiant que j'aurai l'indépendance nécessaire pour agir. M'écarter de cette structure pourrait

[*Text*]

would be fraught with difficulties and would probably, in many ways, impair the kinds of changes or improvements that we are trying to accomplish, that is, if there were some resort to a public forum which would compromise ministerial responsibility and, I believe, seriously compromise my own personal role. As I mentioned, I think the relationships and my conduct would be comparable to the relationships one would maintain in a modern corporate financial management relationship, strong functional ties to the financial organization, strong personal ties to deputy ministers on my part, the existence of a disciplined plan of action that is committed with due dates and with assigned responsibility to individuals, a monitoring process that is close and constant to make sure that we proceed towards those goals, and in the event of dispute, that it is referred by myself to my Minister or to Treasury Board for resolution at that level. Does that answer your question, sir?

M. Leblanc: Oui. Évidemment, vous ne pouvez pas élaborer parce qu'à l'heure actuelle, vous commencez votre tâche. Mais moi, ce qui m'inquiète le plus, c'est le fait que, dans le processus de création du poste, et dans le temps, personne n'y était nommé, il y a eu beaucoup d'objections posées par des sous-ministres et par des hauts fonctionnaires du gouvernement fédéral.

Il a presque fallu vendre à certaines personnes du poste lui-même, parce qu'on ne voyait pas, dans la Fonction publique ou dans le gouvernement, le besoin d'avoir un tel poste. Jusqu'à quel point vous êtes acceptés complètement, pas vous personnellement, mais le poste, par les sous-ministres, les adjoints et ainsi de suite, on le verra à l'avenir.

Mais si votre statut était différent, si vous aviez, par exemple, un statut d'indépendance comme celui de l'auditeur général, je me demande si vous ne pourriez vous acquitter de vos responsabilités d'une façon plus libre qu'à l'heure actuelle alors que vous êtes inclus dans les rouages du Conseil du Trésor.

Le président: Monsieur Rogers.

Mr. Rogers: Mr. Chairman, Mr. Leblanc, I think it would be difficult for me to see the job constructed in a way that would make it independent of the Treasury Board. I think that is the alternative you are describing. I think it accepts the responsibility for ensuring that the standards of accounting, the levels of internal audit, the evaluation systems, the staffing, are all assigned responsibilities from Treasury Board to my function. To take them outside that role and still to function within the administration and to function in support of departments, I really do not know how I would forge that relationship and how I would make it effective, because I would not be inside, I would be outside as an organization, as one example of the problem. Maybe Mr. Mensforth might comment further on that.

• 1040

The Chairman: Mr. Mensforth.

Mr. Mensforth: I think, Mr. Leblanc, that the law that you describe that governs the activities of the Treasury Board is a very embracive law. It is almost all-inclusive, and I really think

[*Translation*]

causer beaucoup de difficultés et pourrait, de bien des façons, sans doute altérer le genre de changement et d'amélioration que nous cherchons à apporter, si, par exemple, on s'adressait à un forum public qui pourrait compromettre la responsabilité ministérielle et ainsi compromettre mon rôle en particulier. Comme je le disais, mes rapports et ma conduite devront être comparables aux rapports qui existent dans la gestion financière moderne des sociétés, à savoir des liens fonctionnels étroits avec la structure financière, des liens étroits personnels avec les sous-ministres, l'existence d'un plan d'action bien établi quant aux échéanciers et aux responsabilités particulières de chacun; un processus de surveillance étroite et continue pour assurer qu'on progresse vers ces objectifs, et en cas de conflit, que je puisse m'adresser à mon ministre ou au Conseil du Trésor pour aplanir les conflits à ce niveau. Cela répond-il à votre question, monsieur?

Mr. Leblanc: Yes. Of course, you cannot go into more detail at the present time, you are just beginning. But what concerns me most is the fact that, during the creation of this position—and at the time, nobody had yet been designated to fill the position—there were various objections to fill the position, there were many objections from Deputy Ministers and senior officials of the federal government.

We practically had to sell the position to certain people, because they could not see the need for such a position in the Public Service or in the government. To what degree you shall be fully accepted—not you personally, but your position your role—by the Deputy Ministers, their assistants, and so on, remains to be seen.

However, if your status was different, if for instance, you had a more independent status such as that of the Auditor General, I wonder if you would not be able to fulfill your responsibilities more freely than you can now, within the purview of the Treasury Board.

The Chairman: Mr. Rogers.

M. Rogers: Monsieur le président, monsieur Leblanc, je ne vois pas bien comment on pourrait rendre ce poste complètement indépendant du Conseil du Trésor. C'est bien là ce que vous proposez, n'est-ce pas? Je crois qu'il faut accepter que la responsabilité d'assurer que les normes de comptabilité, les niveaux de vérification interne, que les systèmes d'évaluation, de dotation en personnel, soient toutes des fonctions qui me sont confiées par le Conseil du Trésor. De sortir de ce rôle et d'œuvrer à l'intérieur de l'administration à l'appui des ministères, ne me permettrait pas d'établir une relation efficace, car je serais ostracisé de l'organisme, pour ainsi dire. M. Mensforth a peut-être quelque chose à ajouter.

Le président: Monsieur Mensforth.

M. Mensforth: Monsieur Leblanc, la loi que vous venez d'énoncer, qui régit les activités du Conseil du trésor, est une loi dont les ramifications s'étendent très loin. C'est un peu une

[*Texte*]

from the point of getting things done and getting things changed that I do not see it as a disadvantage. I see it as an advantage for the Comptroller General's office to be working as part of the Secretariat or the bureaucracy that supports that Treasury Board. Certainly I have to say to you that before the stablishment of this office, when we were trying to make changes and improvements in financial administration, when we have gone to the Board we have always found support. We have always been able to put our case and have them consider it and get things done. So I see it as an advantage, Mr. Leblanc.

Mr. Leblanc: Well, time will tell. Most of the questions that I had in mind have been answered, but there is one question here. We have three high-ranking officers with us, and I read in the *Globe and Mail* this morning that Daniel McKenzie, M.P. from Winnipeg South Centre, says:

> ... there would be a cleanout of deputies and senior officials because they had contributed to the incompetence of the Liberal Governement.

Then his Leader, Mr. Clark, went on to say:

> ... change of senior civil servants is to be expected and welcomed with a change of government

which will not happen, of course. But do you feel that you are now challenged with such statements? Do you think, as senior civil servants, that you are incompetent, that you have contributed to the incompetency of the government?

Mr. Lambert: Of course, you are speaking for the Liberal party now.

Mr. Leblanc: No, I am speaking from the statement made by your Leader.

The Chairman: Order, order.

Mr. Lambert: You are not.

Mr. Leblanc: Are you challenged by such a statement?

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Leblanc: Do you feel uneasy?

The Chairman: If you do not want to answer, you do not have to answer.

Mr. Rogers: I always understood that one of the benefits of our system, sir, was the continuity in senior officers and I think I would have to line myself up on that side of that argument.

The Chairman: Thank you. That is your last question, Mr. Leblanc.

Mr. Leblanc: Thank you.

The Chairman: The last questioner in the first round, Mr. Lambert, ten minutes.

Mr. Lambert: My simple reflection on that is indiviuals speak for themselves in all cases. In over 20 years, Mr. Rogers, the principle that you have enunciated has shown sometimes to be something that the Comptroller General might consider in its application.

Now, in examining within the terms of the vote as outlined in the estimates book on 28-28, giving the objective in the

[*Traduction*]

loi fourre-tout. A mon avis, dans l'accomplissement de la tâche, cela n'est pas un inconvénient. Je pense que le fait que le contrôleur général travaillera au sein du Secrétariat du Conseil du trésor est en soi un avantage. Je tiens à signaler qu'avant la création du poste, lorsque nous voulions faire des modifications et des améliorations à l'administration financière, nous nous sommes adressés au Conseil du trésor qui nous a toujours appuyés. Nous avons toujours pu faire valoir notre point de vue et le Conseil du trésor nous a toujours donné satisfaction. Voilà ce qui me fait croire que c'est un avantage, monsieur Leblanc.

M. Leblanc: Qui vivra verra. J'ai déjà obtenu des réponses à la plupart des questions que je voulais poser. Nous avons ici présents trois hauts fonctionnaires et j'aimerais lire ici un extrait d'un article du *Globe and Mail* de ce matin. L'article rapporte des propos tenus par Daniel McKenzie, député de Winnipeg South Centre. Je cite:

> ... il y aurait un balayage des sous-ministres et des hauts fonctionnaires qui ont contribué à l'incompétence du gouvernement libéral.

Plus loin, le leader de son parti, M. Clark, poursuit:

> ... il faut s'attendre à une relève de la garde chez les hauts fonctionnaires et cela va de pair avec un changement de gouvernement.

Mais cela ne se produira pas bien entendu. Ce genre de déclaration vous trouble-t-elle? Croyez-vous qu'à titre de hauts fonctionnaires, vous ayez, par votre incompétence, contribué à l'incompétence du gouvernement?

M. Lambert: Vous parlez du parti libéral, cela va se soi.

M. Leblanc: Non, je rapporte des propos tenus par votre leader.

Le président: A l'ordre.

M. Lambert: Mais pas du tout.

M. Leblanc: Ce genre de déclaration vous trouble-t-elle?

Le président: Monsieur Rogers.

M. Leblanc: Cela vous met-il dans l'embarras?

Le président: Si vous ne voulez pas répondre, abstenez-vous.

M. Rogers: J'ai toujours pensé que dans notre système, il était avantageux que les hauts fonctionnaires soient permanents, et je le crois encore.

Le président: Merci. Ce sera votre dernière question, monsieur Leblanc.

M. Leblanc: Merci.

Le président: Monsieur Lambert, vous avez 10 minutes et le premier tour sera terminé.

M. Lambert: Je pense que chacun parle pour soi. Monsieur Rogers, le principe que vous venez d'énoncer a, au cours des dernières 20 années, produit des situations que le contrôleur général voudra peut-être réexaminer.

Si je me reporte à la description du crédit qui se trouve à la page 28-29 du budget des dépenses où l'on peut lire l'objectif

[*Text*]

program description, am I right in assessing that your position and the philosophy behind the setting up is more of a mechanical one? In other words, that you have to set up to make sure that there are adequate checks and counter checks, that there are adequate guidelines for the expenditures of money, and frankly, everything is to ensure the quality and integrity of financial control systems. As opposed to what is, over on page 28-6 of the Treasury Board in the program description under expenditure management and evaluation and planning, where the Treasury Board must get into the substance of the program and evaluate the program as such, not the way that the dollars and cents are looked after necessarily. That is your question. Am I right in my, shall we say, assessing the role of the Comptroller General as within the framework of the Treasury Board?

• 1045

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Yes, sir, you are right.

Mr. Lambert: All right.

Now I have had philosophical discussions with Dr. LeClair and also the President of the Treasury Board, under the head of the Treasury Board, in having these reports made available to members of Parliament because I am looking for an increase in member effectiveness in the discharge of our tasks here in this committee and in other committees—and it applies to both sides—so that we can get a rather more informed assessment of various programs. Naturally there is: is the program achieving the objective end? Of course there would be the additional corollary of: is it being done in the right way—which is what you are after.

What are your views with regard to having reports of this nature made available to other departments, to the executive level of other departments, and to members of Parliament?

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Well, Mr. Chairman, my understanding of the role would suggest that the reports that you refer to, which I assume are the evaluation reports on programs and the efficiency of those programs, would flow from ourselves to Treasury Board, and that it is Treasury Board's responsibility to release those findings.

I am aware, I think, of one example. There was a report in December on performance measurements, selected examples of performance measurement in a variety of departments that was released by Mr. Andras. So my responsibility in being a constituent part of Treasury board, would be to refer the findings to the board and it is the board's responsibility for disposition.

Mr. Lambert: Yes. the reason I am putting this to you, Mr. Rogers, is that I want to test your thinking here on whether you feel that perhaps outside-of-the-shop assessmenst of these things, or comparisons, could be of advantage in improving the standard of government. It seems to me that, at the present time, reports are made to the interested persons only, and they assess whether those reports are right or wrong and they take

[*Translation*]

du programme, on est porté à croire que votre poste et le principe dont il s'inspire est quelque peu mécanique. Est-ce que je me trompe? En d'autres termes, vous devez vous assurer qu'il existe des contrôles financiers et des directives pour ce qui est des dépenses et vous devez, en un mot, vous assurer de la qualité et de la probité des systèmes de contrôles financiers. En contrepartie, à la page 287 on peut lire une description du programme du Conseil du trésor sous les rubriques gestion des dépenses et évaluation et planification. Le Conseil du trésor doit pour sa part vérifier le contenu de chaque programme et l'évaluer en tant que tel sans nécessairement tenir compte de l'aspect financier. Cela vous regarde. Est-ce ainsi que vous envisagez le rôle du contrôleur général au sein du Conseil du trésor?

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Vous avez raison, monsieur.

M. Lambert: Très bien.

J'en ai déjà touché un mot à M. LeClair et également au président du Conseil du Trésor. Il s'agit de mettre à la disposition des députés les rapports préparés par le Conseil du Trésor car j'aimerais voir les députés mieux renseignés et donc mieux à même de bien accomplir leur travail ici et dans d'autres comités. Cela s'applique aux députés de tous les partis. Nous aimerions avoir de plus amples renseignements sur l'évaluation des divers programmes. On peut se demander si un programme réalise l'objectif pour lequel il est fixé. Il y a aussi des questions connexes comme celle de savoir si le programme est mené à bien, comme il se doit, et cela, c'est votre rayon.

Que pensez-vous de l'idée de diffuser ces rapports aux hauts fonctionnaires d'autres ministères et aux députés?

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Je suppose que vous songez ici au rapport d'évaluation des programmes et l'efficacité des programmes. Nous transmettrions ces rapports au Conseil du Trésor et le Conseil du Trésor aurait la responsasbilité de divulguer les conclusions de ces rapports.

Un exemple me vient à l'esprit. En décembre, M. Andras a publié un rapport sur les mesures de performance, c'est-à-dire une série d'exemples de mesures de performance au sein de divers ministères. Ma responsabilité, puisque je fais partie des rouages du Conseil du Trésor, serait de saisir le Conseil des conclusions auxquelles j'aboutis et ce dernier fera de ces conclusions ce qu'il entend.

M. Lambert: Je vois. J'aimerais savoir ce que vous pensez de la question et c'est pour cela que je vous en parle. Pensez-vous qu'une évaluation externe des programmes ou une comparaison permettrait d'améliorer les normes gouvernementales? Pour l'instant, les rapports sont présentés aux premiers intéressés. Ces derniers évaluent les rapports et, au besoin, prennent des mesures de redressement. Ces rapports ne sont confiés à

[*Texte*]

corrective action, and it is not available to any others. They are of no benefit to any other department, for instance, at the appropriate management level, and this flows out of what my discussions with Dr. LeClair. It seems to me a pity that—well I think it is a deficiency in our system; it is not just a pity but it is a deficiency in our system. We could very much improve the administration of government if such reports were made available to members of Parliament and to other interested persons within government, so that errors that exist in one place need not be repeated in others.

The Chairman: Mr. Mensforth.

Mr. Mensforth: With the evaluation reports that we write and some are pure financial administration per se, and I am not talking now of the effectiveness evaluation, we share the tone of the report with other departments. One of the things that we noticed when we first started was that a department would have a problem and they would solve it, and another department miles away would have the same problem and spend a lot of time and money trying to solve the same problem. So what we have consciously tried to do is help departments prevent the cost and time waste of re-inventing the wheel.

• 1050

Our reports are also made available to the Auditor General, our evaluation reports, and he uses them often as the basis of his statutory orders. It gets a little difficult for us as officials, I think, when one has to discuss the dissemination of this information to Parliament. I do not feel I can answer your question adequately. The only thing I would ask perhaps is some help from members of Parliament, as there has been an awful lot of criticism about the information that Parliamentarians get at the beginning of the resource allocation process on the estimates, and at the end on the Public Accounts. We are trying to improve those two documents, and if you could help us there I think we will have achieved what is the thrust of your point.

Mr. Lambert: I concede your points all right, but what I want to get rid of is this natural reaction, which I have had in various committees. I will concede right away that I am trying to convince the administrators in government. I think Parliamentarians are satisfied about right to know, but let us get this working. We are in the same job together running this country, and right now, frankly, it is always a position of confrontation—them versus us.

The charge is made that we have one of the most secretive forms of government, and it is right; it is right. You just have to sit on the other side to find out. It is not that Parliamentarians should become administrators looking over your shoulder all the time; that is not the job. What we want to get is more information, and I think it sits right there within Treasury Board. I have been trying out my ideas on you gentlemen, because with your experience so far in this position you are not in a position to assess it. Therefore, Mr. Chairman, that is what I wanted to try out on these people.

The Chairman: Mr. Reid.

[*Traduction*]

personne d'autre. Ils ne servent pas à d'autres ministères par exemple; c'est ce que j'ai pu tirer des discussions que j'ai eues avec M. LeClair. Je pense que c'est là une lacune de notre système. Il est triste de constater qu'elle existe. Si de tels rapports étaient mis à la disposition des députés ou d'autres personnes intéressées au sein du gouvernement, les erreurs faites ne seraient pas répétées ailleurs.

Le président: Monsieur Mensforth.

M. Mensforth: Les conclusions des rapports d'évaluation que nous préparons, et il s'agit dans certains cas de rapports qui ont uniquement trait à l'administration financière et non pas à l'efficacité, sont partagés avec les autres ministères. Au départ nous avons pu constater qu'un ministère qui avait un problème sur les bras trouvait une solution à ce problème tandis qu'un autre ministère, à des kilomètres de là et affublé du même problème, dépensait temps et énergie pour le résoudre. Nous avons donc essayé de réduire au maximum le double emploi, du point de vue coût et temps, afin que l'on ne réinvente pas constamment la roue.

Nos rapports d'évaluation sont mis à la disposition du vérificateur général qui les utilise fréquemment dans l'exercice de ses pouvoirs. Pour nous, fonctionnaires, les choses se compliquent un peu lorsqu'il s'agit de communiquer ces renseignements au Parlement. J'ai l'impression de ne pas pouvoir répondre de manière satisfaisante à votre question. Je demande simplement que les députés nous aident un peu, dans la mesure où l'on a beaucoup critiqué les renseignements communiqués au moment de la répartition des crédits dans le budget ainsi qu'à la fin du rapport des Comptes publics. Nous essayons d'améliorer ces deux documents et, avec votre concours, je crois que nous pourrons vous satisfaire.

M. Lambert: Je souscris à vos arguments, mais je tiens à me débarrasser de cette réaction instinctive que j'ai eue dans divers comités. J'admets d'emblée que j'essaie de convaincre les administrateurs. Je crois que les députés sont satisfaits en ce qui concerne le droit à l'information mais faisons en sorte que ça marche. Nous accomplissons la même tâche qui est de diriger ce pays et, franchement, l'affrontement est constant à l'heure actuelle—eux contre nous.

On prétend que nous avons là des régimes de gouvernement les plus secrets, et c'est bien vrai. Il suffit d'être de l'autre bord pour s'en apercevoir. Ce n'est pas que les députés devraient se changer en administrateurs que vous auriez constamment sur le dos; ce n'est pas notre tâche. Nous voulons être mieux informés et je crois que tout commence par le Conseil du trésor. Je vous ai fait part des mes idées car avec l'expérience que vous avez acquise jusqu'ici dans ces fonctions, vous n'êtes pas en mesure d'en juger. Par conséquent, monsieur le président, c'est ce que je voulais tester sur ces gens.

Le président: Monsieur Reid.

[*Text*]

Mr. Reid: Mr. Chairman, I would like to point out that over the past two years, in terms of the work the departments are doing to get some idea of the actual operation outputs of the programs, and relating those outputs to the inputs that are used for those particular programs, there has been a conscious attempt, in that one area at least, to provide more information to Parliament. I simply refer you to the two annual reports that Mr. Andras has tabled in the House, the last one being in December, on performance measurement, and also some of the manager guides that we have issued primarily for use by departmental managers, which were also made available to members of Parliament. This is a bit more information about some of the operations of a very few programs. What we hope we have done is to lay the basis for this kind of information—again, in terms of operational outputs and some of the inputs—to become available. It is a start. I know your views on this, and I appreciate them.

Mr. Lambert: In this regard, I am looking at it too that the information be in a form that is readily understandable. M.P.s have an awful lot of other things, and the sooner we can get rid of some of our day-to-day ombudsman work, the sooner we can come back to concentrating on this so that there can be an intelligent assessment along with the administration. Otherwise, we are working at cross-purposes, and I am trying to eliminate those cross-purposes to get a greater member effectiveness in this administration.

Right now it is a ludicrous system in so far as studying estimates. A minister just has to hunker down, and he is here for maybe two or three sessions of 90 minutes. Then the guillotine falls on May 31, and members on both sides have had to assess the performance of a department and approve the expenditure of hundreds of millions of dollars. That is not the way to run a shop.

The Chairman: Mr. Mensforth.

Mr. Mensforth: Mr. Lambert, can you help me? One of the arguments I have presented when we have been talking about the estimates is that there is simply too much information, and some of the information that is presented, members of Parliament find irrelevant. Would you agree with that?

Mr. Lambert: The present form of the estimates is, I think, too complex for the majority of members and the public. They used to be a lot simpler. I do not think they contained as much. The book is thicker than it used to be, but that is because of its bilingual nature.

• 1055

Mr. Francis: It is much more.

Mr. Lambert: It does not take any more to write $20 million than it does $10 million.

Mr. Francis: Under more programs.

Mr. Lambert: It is not so much that. There is a natural growth, I will concede, Mr. Francis, but not to that extent. There is too much lumped into a vote. You cannot sort it out. I cannot provide all of the answers but all I can say is I consider myself a reasonably intelligent individual with regard to the

[*Translation*]

M. Reid: Monsieur le président, je signale qu'au cours des deux dernières années, si l'on songe au travail accompli par les ministères et si l'on veut se faire une idée des résultats des programmes comparativement aux ressources que ces programmes nécessitent, on s'est consciemment efforcé, du moins dans ce domaine, de mieux informer le Parlement. Je vous demande simplement de vous reporter aux deux rapports annuels sur l'évaluation du rendement que M. Andras a déposés à la Chambre, le dernier l'ayant été en décembre, ainsi qu'à certaines directives que nous avons établies à l'usage des gestionnaires ministériels et qui ont été mises à la disposition des députés. Ce sont là des renseignements supplémentaires sur certaines des activités se rattachant à quelque rares programmes. Nous espérons pourtant avoir posé les premiers jalons d'une information plus poussée sur les résultats des activités et les ressources qui en ont permis le développement. Je connais votre position là-dessus et j'en tiens compte.

M. Lambert: A ce propos, je voudrais aussi que les renseignements soient présentés sous une forme rapidement compréhensible. Les députés ont beaucoup d'autres choses à faire, et plus vite nous pouvons expédier notre travail quotidien d'ombudsman, plus vite nous pouvons nous concentrer là-dessus et nous faire une opinion intelligente. Sinon, nous ne cessons pas de travailler à contre-courant les uns des autres, et c'est ce que j'essaie d'éliminer de manière à ce que l'apport des députés au plan administratif soit plus efficace.

A l'heure actuelle, l'étude du budget se fait selon un système ridicule. Un ministre assiste à deux ou trois séances de 90 minutes; puis arrive la date fatidique du 31 mai et, des deux côtés, les députés ont dû évaluer leurs rendements d'un ministère et approuver des centaines de millions de dollars de dépenses. Ce n'est pas ainsi qu'on gère la boutique.

Le président: Monsieur Mensforth.

M. Mensforth: Pourriez-vous m'aider, monsieur Lambert? En parlant du budget, j'ai dit qu'il y avait trop de renseignements et les députés estiment que certains de ces renseignements sont inutiles. Qu'en pensez-vous?

M. Lambert: Le budget se présente actuellement sous une forme beaucoup trop complexe pour la majorité des députés et pour le public. Autrefois il était beaucoup plus simple. Je ne crois pas qu'il était aussi détaillé. Le budget est plus volumineux qu'auparavant mais c'est parce qu'il est dans les deux langues.

M. Francis: Il l'est beaucoup plus.

M. Lambert: Il ne faut pas plus de place pour inscrire 20 millions de dollars qu'il n'en faut pour inscrire 10 millions de dollars.

M. Francis: Les programmes sont plus nombreux.

M. Lambert: Ce n'est pas tellement à cause de cela. Il y a une augmentation normale, je vous le concède, monsieur Francis, mais cela n'explique pas tout. Un même crédit englobe beaucoup trop de choses. Il est impossible de s'y retrouver. Je ne connais pas toutes les réponses mais je me considère comme

[*Texte*]

study of estimates and these are much tougher than the others used to be. For new members coming in this book is just totally baffling. This is worse than even the House rules.

Mr. Lefebvre: You helped to write the House rules.

Mr. Lambert: No, sir.

Mr. Francis: One or two people have a vested interest in maintaining them in a complicated way.

The Chairman: Your time is up, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to make only one comment here. I have been chairing this Committee for quite a few years and I have been sitting on this Committee for twelve years. In theory I would say you are right but in practice I am astounded that members from all sides ask very few questions pertaining to the estimates themselves. They fly a kite from all sides on all kinds of things, things they want to know very reasonably but it is outside of the purview of the financial matters that we are supposed to study in committee.

This morning we are here not to know if Mr. Rogers likes his job or not, and if he thinks he can do it or not. We are here to study the estimates in the amount of $4,800,000. One member mentioned the figure once.

I realize, Mr. Lambert, that there might be huge sums of money within one vote but I do not very often see members try to get information about what is in that vote. Give us the list. Where are you spending that money? Those questions are not asked. Those perhaps should be the questions we are asking. I do not know.

Mr. Lambert: It is either policy or nuts and bolts.

The Chairman: Yes I agree.

Mr. Lambert: If we are into a nuts and bolts proposition, it is a useless exercise. Mr. Rogers can justify everything, the people, and we are not calling that into question. This is his first essay into the role and I think a committee—because there is no discussion in the House, Mr. Chairman. The Committee has to substitute for the House. There is the question of policy, and here I think I was able to clarify in my mind precisely the purpose of the Comptroller General. Then I want to try out on him also my ideas about the furnishing of reports that are readily understood by members. You do not have to be highly qualified insiders.

The Chairman: Is not the big comptroller general on policy matters the Canadian population? They vote in or they vote out of government their policies or their nonpolicies. That is the way I see it. Once we are elected here, we are not here to decide if the population has made a good or bad choice as far as the government is concerned. We are here to try to see that we make a go of it. That is the way I see it. Maybe I am wrong. Perhaps that is why I am going out of politics instead of coming in.

[*Traduction*]

quelqu'un de de raisonnablement intelligent pour ce qui est de l'étude du budget; or, il est beaucoup plus complexe que les autres. Pour les nouveaux députés, cet ouvrage est tout à fait déconcertant. C'est encore pire que le Règlement de la Chambre.

M. Lefebvre: Vous avez aidé à le rédiger, le règlement de la Chambre.

M. Lambert: Non, monsieur.

M. Francis: Il y a une ou deux personnes qui ont intérêt à ce qu'il reste aussi complexe.

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Lambert.

M. Lambert: Merci, monsieur le président.

Le président: Une petite remarque. Voilà plusieurs années que je préside ce comité auquel j'appartiens depuis 12 ans. Théoriquement, je dois dire que vous avez raison mais, en pratique, je suis étonné de voir que les députés, quelle que soit leur appartenance, posent très peu de questions se rapportant au budget lui-même. Les questions fusent de partout et concernent toutes sortes de sujets sur lesquels ils veulent, à bon droit, se renseigner mais cela déborde les questions financières qu'en principe nous devons étudier en comité.

Ce matin, nous sommes ici non pas pour savoir si M. Rogers aime son travail mais pour savoir s'il estime qu'il le fait bien. Nous sommes ici pour étudier un budget de $4,800,000. Ce chiffre a été cité une fois par un député.

J'admets, monsieur Lambert, qu'un crédit peut englober des sommes considérables mais je vois rarement des députés qui essaient de se renseigner sur ce que recouvre ce crédit. Donnez-nous la liste. Où va cet argent? Ce sont des questions qu'on ne pose pas. Peut-être devrions-nous les poser. Je n'en sais rien.

M. Lambert: Ou bien c'est politique ou bien on tombe dans les détails.

Le président: Oui. Je suis d'accord.

M. Lambert: Si nous sommes devant une proposition très détaillée, c'est inutile. M. Rogers peut tout justifier et personne ne le conteste. Il en est à son premier essai et, dans la mesure où l'on n'en discute pas à la Chambre, le Comité doit se substituer à elle. Il y a la question de politique, et là je crois avoir pu me faire une opinion sur l'utilité du contrôleur général. Et je vais également faire une tentative auprès de lui pour qu'on nous fournisse des rapports que nous puissions comprendre facilement sans être des spécialistes hautement qualifiés.

Le président: En dernière analyse, n'est-ce pas la population canadienne qui est le contrôleur général de ces politiques? En votant, elle oblige le gouvernement à adopter ou à ne pas adopter ces politiques. C'est ainsi que je vois les choses. Une fois que nous sommes élus, nous ne sommes pas ici pour juger si le choix de la population est bon ou mauvais en ce qui concerne le gouvernement. Nous sommes ici pour travailler. C'est ainsi que je vois les choses mais je me trompe peut-être. C'est sans doute pour cela que je vais me retirer de la politique.

[*Text*]

Mr. Lambert: It is whether you slide up or down some banisters often that..

The Chairman: I am a little too fat to slide down banisters.

Mr. Lefebvre: So am I.

The Chairman: I stopped that a few years ago.

The first round is over. We have two questioners on the second round. There are no other committees sitting here, so if the Committee agrees we will have Mr. Towers for five minutes and Mr. Francis for five minutes, if Mr. Rogers is available for an extra 10 or 12 minutes, and then we will call it quits.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Towers.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman. In offering our congratulations and good wishes to Mr. Rogers, I think we omitted to mention one thing. We recognize that it is a considerable sacrifice to him that he has come to this position but there is one side benefit. The excitement on Parliament Hill is usually free unless you are on the focal point, and sometimes it is not.

• 1100

I was just wondering, Mr. Rogers, in coming to this new position are you bringing any new ideas as to the presentation of the estimates of the public accounts—further to the question Mr. Lambert has raised?

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Mr. Chairman, it is early for me to articulate that. I expect that there are some techniques of analysis that I am familiar with, which I have not seen yet and that may have application, but I think that lies down the road a piece.

Mr. Towers: Yes. I have noticed in your estimates that—Mr. Chairman, I will get back to the estimates; you see, we always have to have our preliminary questions first—you have $783,000 for Professional and Special Services. Earlier, we discussed perhaps getting some personnel from the private sector. Is that included in there, or could we have a breakdown on that figure?

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Maybe I will ask Mr. Mensforth to add to this, but I know the figure includes provision for outside consulting services. I think it also includes some of the charges from the Public Service Commission for training and development, so both are in there.

The Chairman: Mr. Mensforth.

Mr. Mensforth: As an example, Mr. Towers, when we were developing the new internal audit standards for the federal government we used outside chartered accountancy firms, expert in internal audit, as consultants to help us with that; we also did a survey of a great number of large Canadian corporations to ask them how their internal audit structures were set up, and that is what the $783,000 covers. Primarily, it

[*Translation*]

M. Lambert: Tout dépend si on se hisse le long des rampes d'escalier ou si on se laisse glisser vers le bas . . .

Le président: Je suis un peu trop corpulent pour me laisser glisser sur les rampes d'escalier.

M. Lefebvre: Moi aussi.

Le président: J'ai cessé de le faire depuis longtemps.

Le premier tour est terminé. Nous avons deux noms pour le second tour. Aucun autre comité ne siège ici et si vous êtes d'accord, nous accorderons cinq minutes à M. Towers et cinq minutes à M. Francis, à condition que M. Rogers puisse encore rester dix ou douze minutes, après quoi nous lèverons la séance.

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Towers.

M. Towers: Merci, monsieur le président. En félicitant M. Rogers et en lui offrant nos bons voeux, je crois que nous avons oublié une chose. Nous savons qu'il a fait un gros sacrifice en acceptant ce poste, mais il y a un bon côté. La Colline parlementaire offre un divertissement généralement gratuit, à moins qu'on soit sur la sellette, auquel cas il faut payer.

Je me demandais, M. Rogers, si en acceptant ce nouveau poste vous avez de nouvelles idées quant à la présentation du budget ou des comptes publics . . . pour faire suite à la question posée par M. Lambert?

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Monsieur le président, c'est un peu trop tôt pour parler de cela. Je connais certaines techniques d'analyse qui pourraient être exécutées que je n'ai pas encore vues, mais ce n'est pas pour tout de suite.

M. Towers: Oui. Je remarque dans votre budget . . . monsieur le président, je vais revenir au budget; voyez-vous nous devons toujours poser nos questions préliminaires d'abord . . . vous avez $783,000 pour des services professionnels spéciaux. Un peu plus tôt nous avons discuté de la possibilité de faire appel à du personnel du secteur privé. Est-ce compris dans ce montant ou pourriez-vous nous fournir les détails de ce chiffre?

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Je vais demander à M. Mensforth de commenter, mais je sais que ce montant comprend une somme pour des services de consultations extérieures. Je pense que ça comprend également les frais de formation et de développement de la Commission de la fonction publique. Les deux sont compris là-dedans.

Le président: Monsieur Mensforth.

M. Mensforth: Par exemple, monsieur Towers, alors que nous élaborions de nouvelles normes de vérification interne pour le gouvernement fédéral nous avons fait appel à des firmes de comptables agréés de l'extérieur, à des experts dans la vérification interne pour nous aider à titre de consultants; nous avons également fait une enquête auprès d'un grand nombre d'importantes sociétés canadiennes afin de leur

[*Texte*]

is for training and development of financial officers within the federal government using the services of the Public Service Commission.

Mr. Towers: I see. Would any of this training be done outside the public sector in the private sector? For instance, would you be sending individuals to certain schools of thought, or into institutions that would have something to offer, some new ideas, some innovations, or something like that? Perhaps these estimates might be changed to some degree.

The Chairman: Mr. Mensforth.

Mr. Mensforth: Mr. Chairman, we have not laid our emphasis on there. We have sent our people, obviously, to seminars run by professional bodies throughout North America on the subjects we are interested in, but—just the reverse of what you say, Mr. Towers—we have been encouraging people from the private sector to come into government. I am one of those people. When I first arrived, they gave me the estimates and the Glassco Commission report, and I wanted more than that to find out what was going on. We have tried to cover that gap, so we have been trying to put on courses for newcomers to the federal government.

When we did that, we had an immediate reaction from the community at large, saying, we would like to go to those courses, please, so we have had to expand them. Just the other day, we were talking to Mr. Gallant of the Public Service Commission about personnel policies—a group of the senior financial officers in government. At his invitation, they are going to attend a course he gives on personnel management in the federal public service.

So that is where our emphasis has been: learning about the machine, making sure that everybody knows how the machine we operate works and runs. But the answer to your question is yes, in time to come we will be doing as you suggest and going out and looking for new ideas.

Mr. Towers: Thank you. One last question, Mr. Chairman. I was wondering whether Mr. Rogers could, just in a few short words, tell us just how he sees his role as it relates to the Auditor General, any connection that it might have.

The Chairman: Mr. Rogers.

Mr. Rogers: Thank you, Mr. Chairman. Clearly, the point of focus of the Auditor General for resolution of the issues that he has raised is me. I say that that is a focal point, because what we must do in our organization is ensure that those points are corrected in the departments, and that such issues that have been raised and that are general to the service are also effectively addressed. So there is now a single focal point for the Auditor General's organization to look to for a response and for action.

The relationships obviously have to be very close and the communications have to be very strong between us. There are many issues that surface in our investigations which are of

[*Traduction*]

demander comment fonctionnait leur structure de vérification interne, et c'est ce qui est compris dans ce crédit de $783,000. C'est surtout pour la formation et le perfectionnement d'agents financiers dans le gouvernement fédéral en faisant appel aux services de la Commission de la fonction publique.

M. Towers: Je vois. Est-ce qu'une partie de cette formation aurait lieu à l'extérieur du secteur public dans le secteur privé? Par exemple, est-ce que vous enverriez des personnes à certaines écoles ou dans certaines institutions qui auraient quelque chose à offrir, des idée nouvelles, des innovations ou quelque chose du genre? On pourrait peut-être changer ces chiffres dans une certaine mesure.

Le président: Monsieur Mensforth.

M. Mensforth: Monsieur le président, nous n'avons pas fait trop d'efforts de ce côté-là. Nous avons évidemment envoyé nos gens à des séminaires organisés par des corps professionnels partout en Amérique du Nord sur des sujets qui nous intéressent . . . mais justement le contraire de ce que vous dites, monsieur Towers . . . nous avons encouragé les gens du secteur privé à venir au gouvernement. Je suis l'un de ceux-là. A mon arrivée, on m'a donné le budget et le rapport de la Commission Glassco, et je voulais plus que cela pour me mettre au courant de ce qui se passait. Nous avons essayé de combler des lacunes, nous avons tâché d'organiser des cours pour les nouveaux venus au gouvernement fédéral.

A ce moment-là nous avons eu une réaction immédiate de la communauté en général, disant, nous aimerions suivre ces cours, nous avons donc dû les augmenter. L'autre jour nous étions un groupe d'agents financiers principaux du gouvernement discutant avec M. Galant de la Commission de la fonction publique des politiques et du personnel. A son invitation, ils vont assister à un cours qu'il donne sur l'administration du personnel dans la Fonction publique fédérale.

C'est donc là que nous avons mis l'accent: apprendre à connaître le mécanisme et nous assurer que tout le monde sache comment cela fonctionne. Mais la réponse à votre question est oui. A l'avenir nous ferons comme vous avez suggéré et nous irons chercher de nouvelles idées à l'extérieur.

M. Towers: Merci. Une dernière question monsieur le président. Je me demande si M. Rogers pourrait nous dire en quelques mots comment il voit son rôle quant aux rapports avec l'Auditeur général, quels que soient ces rapports.

Le président: Monsieur Rogers.

M. Rogers: Merci, monsieur le président. Il est clair que je suis le point de mire pour la solution des questions soulevées par l'Auditeur général. Je le répète, c'est un point de mire, parce que ce que nous devrions faire dans notre organisation c'est de nous assurer que ces points sont corrigés dans les ministères, et que l'on prenne les mesures qui s'imposent face aux questions qui ont été soulevées et qui s'appliquent généralement à la Fonction publique. Donc il y a maintenant un seul point de mire vers lequel l'organisation du directeur général doit se retourner pour obtenir une réponse ou des actes.

Il est évident que nos rapports et nos communications sont très étroits. Il y a maintes questions qui ressortissent de nos enquêtes qui importent au déroulement de ces vérifications. Il

[*Text*]

importance to him in the conduct of his audits. We have a communication process that says when we surface a problem, either a general problem or one specific to a department, he is madeaware of it in a formal sense through the reporting, through the compliance audits that we perform. Those may form part of his audit response, or it may be part of what he then picks up and goes into more intensely in his audit program.

• 1105

In the areas of efficiency, in the areas of program evaluation, we obviously are responsible for establishing guidelines for the policy, for ensuring that those techniques are in place and being used to run the business in the departments. Of course, that is very much a focus of his concern through the Auditor General Act. So we make him aware of, and on an ongoing basis, the status of the effectiveness of those techniques.

There is some work he is doing within departments on the development of guidelines and techniques, but that work really is in the nature of pilots. They are very helpful to us also, as well as to the departments themselves. In time, that will fall away. I think, in his function, he will no longer be running these actual pilots but will revert to a stance of formally auditing the techniques.

My personal relationships with Mr. Macdonell are very good. We are probably a mutual admiration society. I think very highly of him and I believe he feels the same of me. I expect to have very fine relationships with him over the course of our tenures here.

Mr. Towers: Yes, I appreciate that, and I expected that. But I was just more or less interested in the business aspect of it and your respective roles. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Rogers. Thank you, Mr. Towers.

The time is running fast . . .

M. Clermont: Seulement une minute, monsieur le président.

The Chairman: Our colleague, Mr. Francis, had to leave, so that leaves another five minutes. Mr. Clermont . . .

M. Clermont: Non, non, je n'emploierai pas mes cinq minutes, monsieur le président. C'est que je voudrais moi aussi me joindre à mes collègues pour féliciter M. Rogers d'avoir accepté de telles responsabilités et un aussi grand défi. Je ne sais pas s'il réussira aussi bien qu'il l'a fait dans le secteur privé. Mais de toute façon, je le félicite et j'espère qu'il va connaître les mêmes succès qu'il a connus dans le secteur privé.

The Chairman: Gentlemen, on your behalf, I wish to thank the witness. and speaking for myself, I was very, very happy to have the honour to chair the first meeting at which Mr. Rogers appeared. I know you will be here for many successful years, sir. Unfortunately, I shall not be back, so I would like to join with my colleague in wishing you the very best in your new career. I am sure that the members of this Committee in the years to come will enjoy your presence, I hope more than once a year, before them.

[*Translation*]

y a un processus de communication selon lequel, lorsque nous repérons un problème quelconque, que ce soit un problème général ou particulier à un ministère, on le met au courant officiellement par les reportages, par les vérifications de conformité que nous effectuons. Ils peuvent faire partie de ces réponses de vérification, ou peuvent faire partie de ceux qui enquêtent de façon plus intensive lors de son programme de vérification.

Quant à l'efficacité, l'évaluation des programmes, nous sommes évidemment responsables de l'établissement des directives pour la politique, pour s'assurer que la technique soit en place et en vigueur afin de diriger les opérations au sein des ministères. Bien sûr, la Loi sur le vérificateur général vise essentiellement cette préoccupation. Donc, nous le sensibilisons et le tenons au courant de la situation et de l'efficacité de ces techniques.

Actuellement, dans les ministères, ils effectuent l'élaboration des directives et des techniques, mais celles-ci sont essentiellement de caractère expérimental. Cela nous semble très utile, aussi bien qu'aux ministères eux-mêmes. Avec le temps, cela sera supprimé. Je crois qu'ils relèvent de ces fonctions de ne plus diriger ces projets pilotes, mais d'avoir recours à la vérification officielle des techniques.

Mes rapports personnels avec M. Macdonell sont très bons. Nous constituons probablement une société d'admiration réciproque. Je le tiens en grande estime et je crois qu'il partage ces sentiments à mon égard. Je m'attends à avoir des rapports très cordiaux avec lui au cours de nos séjours ici.

M. Towers: Oui, j'en suis conscient et je m'y attendais d'ailleurs. Cependant, je m'intéressais plus ou moins à l'aspect officiel du poste et de vos rôles respectifs. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Rogers. Merci, monsieur Towers.

Le temps passe vite . . .

Mr. Clermont: Just one minute, Mr. Chairman.

Le président: Notre collègue, M. Francis, devant partir, alors il nous reste encore cinq minutes. Monsieur Clermont . . .

Mr. Clermont: No, no, I will not use the five minutes, Mr. Chairman. I just wanted to join my colleagues in congratulating Mr. Rogers for having accepted these responsibilities and such a great challenge. I do not know whether he will succeed as well as he has in the private sector. In any case, I want to congratulate him and I hope that he will be as successful as he was in the private sector.

Le président: Messieurs, en votre nom, je tiens à remercier les témoins. Cela a été pour moi un grand honneur de présider la première réunion à laquelle comparaissait M. Rogers. Je sais, monsieur, que vous serez ici pendant de longues années. Malheureusement, je ne serai pas de retour, alors j'aimerais me joindre à mon collègue et vous souhaiter les meilleurs succès dans votre nouveau poste. Je suis certain que les membres de ce Comité au cours des années à venir apprécieront votre présence devant eux, et j'espère bien que ce sera plus d'une fois l'an.

[*Texte*]

The meeting is adjourned until Friday, May 5, when we will see the Department of Supply and Services, 9.30 a.m. Thank you.

[*Traduction*]

Nous nous reverrons à 9 h 30 le vendredi 5 mai lorsque nous entendrons les représentants du ministère des Approvisionnements et Services. Merci. La séance est levée.

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under SUPPLY AND SERVICES

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

APPEARING:

The Hon. Jean-Pierre Goyer,
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

L'hon. Jean-Pierre Goyer,
Ministre des Approvisionnements et Services

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Friday, May 5, 1978

Le vendredi 5 mai 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. H. G. Rogers;

Mr. S. Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch;

Mr. T. E. Reid, Deputy Secretary, Efficiency Evaluation Branch.

Du Conseil du Trésor:

M. H. G. Rogers;

M. S. Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière;

M. T. E. Reid, sous-secrétaire, Direction de l'évaluation de l'efficience.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Friday, May 5, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 17

Le vendredi 5 mai 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under SUPPLY AND SERVICES

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

APPEARING:

The Hon. Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

L'hon. Jean-Pierre Goyer, Ministre des Approvisionnements et Services

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la trentième législature, 1977-1978

26392—1

STANDING COMMITTEE ON MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alexander	Elzinga	Leblanc (*Laurier*)	Orlikow
Andre (*Calgary Centre*)	Flynn	Lefebvre	Ritchie
Bawden	Francis	Maine	Smith (*Saint-Jean*)
Clermont	Gauthier (*Ottawa-Vanier*)	Martin	Towers—(20)
Dionne (*Kamouraska*)	Lambert (*Edmonton West*)	Nicholson (Miss)	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(*b*)

On Friday, May 5, 1978:

Miss Nicholson replaced Mr. Hopkins.

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Messieurs

Leblanc (*Laurier*)	Orlikow		
Lefebvre	Ritchie		
Maine	Smith (*Saint-Jean*)		
Martin	Towers—(20)		
Nicholson (Miss)			

Conformément à l'article 65(4)*b*) du Règlement

Le vendredi 5 mai 1978:

Mlle Nicholson remplace M. Hopkins.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 5, 1978
(18)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:37 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Andre (*Calgary Centre*), Clermont, Flynn, Lambert (*Edmonton West*), Langlois and Miss Nicholson.

Appearing: The Hon. Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services.

Witnesses: From Supply and Services Canada: Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply), President, Canadian Commercial Corporation; Mr. J. L. Fry, Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Monday, April 3, 1978, Issue No. 10*).

On Vote 1 under SUPPLY AND SERVICES.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:58 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 5 MAI 1978
(18)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 37 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Andre (*Calgary Centre*), Clermont, Flynn, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois et Mlle Nicholson.

Comparaît: L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services.

Témoins: Des Approvisionnements et Services Canada: M. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnements), président de la Corporation commerciale canadienne; M. J. L. Fry, sous-ministre (Services) et sous-receveur général du Canada.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1er mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du lundi 3 avril 1978, fascicule n° 10*).

Crédit 1 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 10 h 58, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Friday, May 5, 1978

[*Text*]

The Chairman: Order. As we have members from the two main parties in the House present, the Chairman is authorized to receive evidence, provided that both the government and Official Opposition are represented. So the meeting is opened.

The orders of the day for today are the main estimates 1978-79 under Supply and Services, Vote 1—Administration—Program Expenditures—$7,747,000. You could find details at page 26-4 in the English version.

Appearing today is the Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services, who will later on introduce the witnesses that are with him.

I shall call Vote 1.

SUPPLY AND SERVICES

A—Department—Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the Supply Revolving Fund—$7,747,000.

The Chairman: I understand, Mr. Minister, you have an opening statement. If so, the floor is yours.

L'honorable Jean-Pierre Goyer (ministre des Approvisionnements et Services): Monsieur le président, en ma qualité de ministre des Approvisionnements et Services et de Receveur général du Canada, il me fait plaisir de m'adresser une fois encore à ce Comité afin de lui exposer les besoins financiers de mon ministère pour l'année financière 1978-1979.

Mais permettez-moi d'abord de vous présenter mes principaux collaborateurs: à ma droite, M. DesRoches, sous-ministre des Approvisionnements et président de la Corporation commerciale canadienne; M. Fry, sous-ministre des Services et sous-receveur général du Canada; M. Allan, sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique; M. Art Bailey, sous-ministre adjoint à la gestion intégrée; M. Gerry Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial; M. Jean Caron, sous-ministre adjoint, Services opérationnels; M. David Steele, sous-ministre adjoint, Services de gestion; M. Landry, directeur général, Administration; M. Jones, contrôleur, Administration des Approvisionnements; M. Rochon, directeur général du personnel; M. Bergeron, président, Les Arsenaux canadiens Ltée; et M. Nadon qui est gestionnaire général de la Corporation commerciale canadienne.

Avant de parler de nos prévisions de dépenses, j'aimerais, comme d'habitude, passer rapidement en revue quelques-unes des principales réalisations des deux administrations qui composent mon ministère. Je parlerai donc d'abord de l'administration des Services.

En premier lieu, je tiens à signaler que le volume de travail des Services s'accroît toujours, mais que nous comptons absorber cette augmentation par le biais de la réaffectation des ressources et de modifications à notre matériel et nos modes d'acheminement du travail afin d'améliorer notre efficacité. Bien que nous demandions une augmentation globale de 4,6 p. 100 du nombre d'années-personnes, cette augmentation est

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le vendredi 5 mai 1978

[*Translation*]

Le président: A l'ordre. Puisque des membres des deux principaux partis, c'est-à-dire du gouvernement et de l'Opposition officielle sont présents, le président est autorisé à entendre les témoignages. La séance est donc ouverte.

Aujourd'hui, notre ordre de renvoi porte sur le Budget principal 1978-1979, à Approvisionnements et Services, Crédit 1—Administration—Dépenses du programme—$7,747,000. Vous trouverez la version française à la page 26-5.

Comparaît aujourd'hui l'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services qui vous présentera tout à l'heure les témoins dont il est accompagné.

J'ouvre la discussion sur le Crédit 1.

APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

A—Ministère—Programme d'administration

Crédit 1—Administration—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du fonds renouvelable des approvisionnements—$7,747,000.

Le président: Monsieur le ministre, je crois que vous avez une déclaration à faire. Je vous donne donc la parole.

Hon. Jean-Pierre Goyer (Minister of Supply and Services): Mr. Chairman, as Minister of Supply and Services and Receiver General for Canada, I am happy to once again have the opportunity to meet with the Committee to present my department's financial requirement for the fiscal year of 1978-79.

But allow me, first, to introduce my senior officials; to my right, Mr. DesRoches, Deputy Minister (Supply and President of the Canadian Commercial Corporation; Mr. Fry, Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada; Mr. Allan, Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement; Mr. Art Bailey, Assistant Deputy Minister, Corporate Management; Mr. Gerry Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply; Mr. Jean Caron, Assistant Deputy Minister, Operational Services; Mr. David Steele, Assistant Deputy Minister, Management Services; Mr. Landry, Director General, Administration; Mr. Jones, Comptroller, Supply Administration; Mr. Rochon, Director General, Personnel; Mr. Bergeron, President, Canadian Arsenals Limited; and Mr. Nadon who is General Manager of the Canadian Commercial Corporation.

Before discussing our spending estimates for 1978-79, I would like to continue my usual practice of briefly reviewing some of the major developments in the two administrations that make up my department. I'll begin with the Services Administration.

First, I would like to point out that the workload of Services continues to increase but that we expect to absorb most of the increase by reallocation of resources and a variety of equipment and work flow changes to improve efficiency. While we are asking for an overall 4.6 per cent increase in man years, most of this is for special activities such as parallel operations during the decentralization of the Superannuation Division to

[*Texte*]

destinée à des projets spéciaux, tels que les opérations parallèles durant la décentralisation de la Division des pensions de retraite à Shédiac, au Nouveau-Brunswick. Seulement ¾ de 1 p. 100 est requis pour satisfaire à l'augmentation de 3,6 p. 100 de notre volume de travail.

• 0945

Second, we have continued to make changes to improve our effectiveness. The steps taken include the introduction of an interdepartmental settlement advice to settle sums due between departments without using the banking system. The effect of these measures has been to increase by about $6 million the interest earnings on the deposits held by the Receiver General.

In co-operation with the Treasury Board, we are moving forward in implementing the 41 recommendations in the study of the Accounts of Canada that were approved by the Public Accounts Committee. The nine already implemented in the public accounts include those concerning the definition of assets and liabilities, presentation of the statement of assets and liabilities, summary statements of government financial transactions and preparation of the statement of expenditure and revenue. We are now working on the remaining recommendations, which include new year-end closing procedures for all departments and agencies to be implemented during 1979-80.

Administration of the pay system for public servants is an important activity of the Services administration and two major programs are underway to provide an improved and more consistent level of service to client departments. These are the conversion of the Central Pay Office to a regional pay system by the spring of 1979 and the decentralization of pay accounts to regional Services offices. During the last four years, 55,000 accounts have been decentralized and another 54,000 may be decentralized this year if additional departments decide to participate in the program.

Decentralization of another kind figured prominently in Services administration activity. The relocation of the income security branch of Health and Welfare Canada in Sydney, Nova Scotia, and in the Ontario cities of Chatham, Peterborough and Timmins means we will have to establish new offices in these centres. This new office program will be carried out over a three- to five-year period.

Continuing on decentralization, the original timetable is still being met for the transfer of our cheque redemption control division to Matane, Quebec and within the budget. Furthermore, despite the normal problems associated with the transfer of a division of this size, we have managed an improvement in productivity of 15 per cent for operations in both Ottawa and Matane since July, 1976.

Total strength on the job and training was 205 at the time of the official opening in April and this figure is expected to reach 246 by September of this year. I would like to add that

[*Traduction*]

Shediac, New Brunswick. Only three-quarters of one percent of this is required to meet a 3.6 per cent increase in total workload.

En second lieu, nous continuons d'apporter des modifications à nos modes d'exploitation afin d'améliorer notre rendement. Nous avons introduit, entre autres, l'avis de règlement interministériel, qui permet de régler les montants dus entre les ministères sans avoir recours au réseau bancaire. L'ensemble de ces mesures a eu pour conséquence d'augmenter de $6 millions les gains en intérêts sur les dépôts confiés au Receveur général.

La mise en œuvre, entreprise en collaboration avec le Conseil du Trésor, des 41 recommandations de l'Étude des comptes du Canada qui ont été approuvées par le comité des Comptes publics va bon train. Parmi les neuf recommandations déjà mises en œuvre aux Comptes publics, je citerai la définition de l'actif et du passif, la présentation du bilan, l'établissement d'états récapitulatifs des transactions financières du gouvernement et la préparation du rapport des dépenses et des recettes. Nous travaillons actuellement sur les autres recommandations, notamment sur l'établissement de nouvelles méthodes de fin d'année pour tous les ministères et organismes, méthodes qui seront mises en œuvre au cours de 1979-1980.

L'administration du système de paye des fonctionnaires constitue une tâche importante de l'administration des Services et deux programmes importants sont en cours pour fournir un meilleur et constant niveau de service aux ministères clients. Il s'agit du programme de conversion du bureau central de paye à un système régional de paye d'ici le printemps de 1979 et du programme de décentralisation des comptes de paye aux bureaux régionaux des Services. Au cours des quatre dernières années, 55,000 comptes ont été décentralisés et 54,000 autres le seront cette année si d'autres ministères décident de participer au programme.

L'annonce d'un autre genre de décentralisation, c'est-à-dire la réinstallation d'autres services du gouvernement à l'extérieur d'Ottawa, aura une incidence sur l'administration des Services. En effet, le transfert de la direction de la Sécurité du revenu de Santé et Bien-être Canada à Sydney, en Nouvelle-Écosse, et dans les villes de Chatham, de Peterborough et de Timmins en Ontario signifie que notre ministère devra mettre sur pied de nouveaux bureaux dans ces centres. Ce programme d'établissement de bureaux s'échelonnera sur une période de trois à cinq ans.

Toujours dans le domaine de la décentralisation, le transfert de la Division du contrôle du remboursement des chèques à Matane s'est déroulé suivant le calendrier établi. De plus, malgré les difficultés usuelles que comporte la décentralisation d'une division de cette taille, nous avons réussi à augmenter la productivité de 15 pour cent, tant à Ottawa qu'à Matane, depuis juillet 1976.

Lors de l'inauguration officielle de l'édifice à Matane, le 23 avril dernier, le total de l'effectif en service et en formation s'élevait à 205 personnes; on prévoit que ce chiffre passera à

[*Text*]

no layoffs have resulted from the move since all affected Ottawa-based personnel who are not relocating in Matane are obtaining transfers to other positions. To the end of April we have placed 118 persons within our Departments and 4 persons within other departments. We now have only 43 persons left to place by the end of this year.

Much work also went into the development of plans for the superannuation division's move to Shediac, New Brunswick, the other pending relocation project. A significant amount of work has already been devoted to enhancing superannuation systems in support of this relocation.

I will now turn to the Supply administration. One of the major objectives of the Supply administration is to obtain the maximum economic advantage that comes through centralization of federal government supply operations. I believe our experience in the fiscal year 1977-78, when contract awards totalled $2.4 billion, demonstrated that we are meeting that objective.

Through the efforts of a skilled group of officers, experts in many fields of supply, the proposed cost of acquiring the many goods and services needed for department and agency programs has been reduced substantially during 1977-78 through improved supply management in all product areas. There are good reasons for this.

• 0950

One important factor is the policy of revenue dependency that is basic to our operations. In effect since 1973-74, revenue dependency has been system whereby the Supply Administration charges customer departments for its services at rates negotiated with the Treasury Board at the beginning of each fiscal year.

Revenue dependency allows us to develop methods of operation that in many ways are similar to the private sector way of doing business. For example, the need to operate within the restrictions of revenues received, forces managers to adopt innovative measures to increase productivty.

How effective these measures were during the first four years of revenue dependency was reflected in the total of $9.7 million returned to the Consolidated Revenue Fund, and this pattern continued in 1977-78 when an estimated $4.6 million was returned to the Fund. Citing these figures is another way of pointing out that—except for inter- and intra-departmental transfers—the Supply Administration has handled growing volumes of business with no increase in man-years. As well, our rates for services have generally remained stable, although there have been marginal increases and decreases in rates for individual services to reflect shifts in cost.

In our procurement operations we were able to achieve substantial savings during 1977-78. I would like to mention some significant examples.

[*Translation*]

246 en septembre de cette année. Permettez-moi d'ajouter que le déménagement n'a entraîné aucune mise en disponibilité puisque tous les employés d'Ottawa qui ne déménagent pas à Matane obtiennent des mutations à d'autres postes de la Fonction publique. À la fin avril, 118 employés avaient été mutés ailleurs au sein de notre ministère et 4 dans d'autres ministères. Il ne nous reste plus qu'à placer 43 employés d'ici la fin de l'année.

Dans un même ordre d'idées, on a consacré beaucoup d'efforts à l'élaboration d'un autre projet de réinstallation: celui du transfert de la Division des pensions de retraite à Shédiac, au Nouveau-Brunswick. Un gros travail a déjà été accompli pour l'amélioration des systèmes des pensions de retraite dans le cadre de ce transfert.

Passons maintenant à l'administration des Approvisionnements. L'un des principaux objectifs de l'administration des Approvisionnements est de tirer profit au maximum de la centralisation des opérations d'approvisionnement au sein de l'administration fédérale. A mon avis, au cours de l'année financière 1977-1978, nous avons atteint cet objectif en passant des contrats d'une valeur de $2.4 milliards.

Grâce aux efforts déployés par notre groupe d'agents des achats, qui compte des spécialistes dans presque tous les domaines, le coût des nombreux biens et services nécessaires à la réalisation des programmes des ministères et organismes a été réduit en 1977-1978, de façon importante par le biais d'une meilleure gestion des approvisionnements dans tous les domaines. Voici comment.

La politique de rentabilisation de nos opérations est un facteur important de nos succès. Établi depuis 1973-1974, elle a constitué un système selon lequel l'administration des Approvisionnements obtient des fonds en facturant les coûts des services fournis aux clients à des taux négociés avec le Conseil du Trésor au début de chaque année financière.

Ce système nous permet d'adopter des méthodes d'exploitation semblables, en plusieurs points, à celles du secteur privé. Par exemple, la pression constante de ne pas dépasser les limites financières imposées, stimule les gestionnaires à élaborer des mesures innovatrices pour augmenter la productivité.

L'efficacité de ces mesures s'est reflétée dans le montant de $9,7 millions versés au Fonds du revenu consolidé durant les quatre premières années d'opération de la politique de rentabilisation. Cette tendance s'est poursuivie en 1977-1978 alors qu'on a versé au même fonds une somme approximative de $4,6 millions. Ces données me permettent de signaler qu'exception faite des mutations inter- et intra-ministérielles, l'administration des Approvisionnements a su absorber un volume de travail sans cesse croissant, sans toutefois demander d'années-personnes additionnelles. En règle générale, nos tarifs sont demeurés les mêmes, sauf lorsque des augmentations ou des diminutions s'imposaient afin de tenir compte de la fluctuation des coûts.

En 1977-1978, nous avons réalisé des économies importantes. Voici quelques exemples intéressants.

[*Texte*]

Last year, the Treasury Board approved a plan proposed by my department for the improvement in the use of photocopy equipment throughout the government. We took on the task of analysing the needs of each department and agency for photocopiers. As a result, we achieved savings of well over $4 million during the past fiscal year.

Two contracts—worth a total of $9.5 million—for several years' supply of spare parts for the repair and overhaul of drive systems, gear boxes and associated equipment, placed with a Canadian company, were reduced by $3.2 million through bulk-buying arrangements. I might add that an additional benefit from this method of purchasing was $3.7 million in Canadian production offsets obtained from domestic manufacture under licence agreement from a U.S. manufacturer.

Another substantial saving—$900,000—resulted from negotiations on a $7.2 million contract for the refit of the HMCS *Provider*. The downward adjustment in prices followed clarification and amendment of the specifications.

In the multimillion dollar *Aurora* program for the acquisition of long-range patrol aircraft, negotiated reductions in contracts for three major subsystems amounted to $8.2 million. As well, the procurement of spares directly from suppliers resulted in reductions amounting to $9 million. In total then the acquisition costs by the *Aurora* have so far been reduced by $17.2 million which allows us to provide more effective systems support within the customer department's program budget.

The Supply Administration also aims for economies in the provision of its other services to departments and agencies. A good example is expositions. After we took over the Canadian Government Expositions Centre, a program was started to increase the efficiency of a service that had run a deficit of $2 million in fiscal year 1976-77. Several economy measures were implemented. Among them was the elimination of special warehousing facilities, an action that reduced accommodation expenditures by $180,000 a year. The decision by the centre to purchase certain goods from commercial firms rather than produce them ourselves resulted in a man-year reduction from 178 to 120.

• 0955

Reorganization of shop procedures and changes in equipment are yielding annual savings of $115,000. This program of reduced expenditures, together with a drive for increased business volume and rate restructuring, is expected to put the Expositions Centre in a break-even position during this fiscal year.

I will conclude my remarks with some comment on the contribution the Supply Administration is making to an overall government policy known as make-or-buy.

[*Traduction*]

L'an dernier, le Conseil du Trésor a approuvé le plan proposé par mon ministère pour améliorer l'utilisation du matériel reprographique au gouvernement. Depuis, nous avons évalué les besoins en photocopie de chacun des ministères et organismes et, au cours du dernier exercice, nous avons réalisé des économies de $4 millions.

Deux contrats, passés avec une société canadienne, d'une valeur globale de $9,5 millions, pour l'achat d'un approvisionnement de plusieurs années en pièces de rechange pour la réparation et la révision de mécanismes de commande, de boîtes de vitesses et de matériel connexe ont été réduits de $3,2 millions en empruntant la méthode d'achats en vrac. J'aimerais également ajouter que le recours à cette méthode s'est également traduit par l'obtention d'un contrat de $3,7 millions par une société canadienne pour la production de pièces aux termes d'un accord de licence conclu avec un fabricant américain.

Une autre économie importante—$900,000—découle de la négociation d'un contrat de $7,2 millions pour la réparation du HMCS Provider. Cette réduction des coûts provient d'une clarification et d'une modification des spécifications.

Dans le cadre du programme Aurora, pour l'achat d'avions patrouilleurs à grande autonomie, des économies de $8,2 millions ont été réalisées suite à des réductions effectuées lors des négociations contractuelles pour l'achat de trois sous-systèmes importants. En outre, l'achat de pièces de rechange directement des fournisseurs s'est traduit par des économies additionnelles de $9 millions. A ce jour, les économies totales ainsi obtenues s'élèvent à $17,2 millions, ce qui nous permet de fournir plus efficacement les systèmes à l'intérieur du programme budgétaire du ministère client.

L'administration des Approvisionnements s'emploie aussi à réaliser des économies dans la prestation d'autres services aux ministères et organismes. Le domaine des expositions est un bon exemple. Après la prise en main du Centre des expositions du gouvernement du Canada, nous avons entrepris un programme pour améliorer l'efficacité d'un service qui avait accusé un déficit de $2 millions en 1976-1977. Plusieurs mesures d'économie ont été prises, dont l'abandon d'installations spéciales d'entreposage. Cette dernière mesure a réduit les dépenses de loyer de $180,000 par année. La décision du centre d'acheter certains produits de l'entreprise privée au lieu de les fabriquer s'est traduite par une réduction en années-personnes de 178 à 120.

Le redéfinition des méthodes de travail dans les ateliers et des modifications à l'équipement ont permis de réaliser des économies annuelles de $115,000. La réduction des coûts d'exploitation, la restructuration des tarifs et une augmentation du chiffre d'affaires permettront sans doute au Centre des expositions d'atteindre son seuil de rentabilité durant l'année financière en cours.

Je veux conclure mon exposé avec quelques commentaires sur la contribution de l'administration des Approvisionnements à la politique fédérale du «faire ou faire faire».

[*Text*]

In 1974, in support of the government's buy policy in the field of science and technology, the Supply Administration introduced an unsolicited-proposal program to fund proposals from the private sector that would support government science missions. The purpose of the program is to finance projects in industry that would complement, and eventually be funded by, research and development programs of customer departments.

The response to the unsolicited-proposal program has been encouraging. Figures covering April 1 to January 31, 1978, show that 401 proposals were received and reviewed by our Science Centre. Of this total, 86 resulted in contracts valued at $11.7 million. I might add that for every dollar of public money spent by this program, $5.60 worth of new research and development activity is generated in the private sector.

For the past three years, the Supply Administration has followed a buy policy for electronic data processing equipment and services required to meet internal operational requirements. A major internal computer facility was phased out on October 1, 1977, and the application converted to service bureaus within the private sector. This has resulted in savings of more than $1.5 million and 50 man-years. The Supply Administration is the only major federal government user of electronic data processing that reduced costs and man-years between 1977-78 and 1978-79.

In printing, emphasis on the buy side of the make-or-buy policy continued in 1977-78. About $130–million worth of government printing was handled by the Supply Administration and 60 per cent of this volume was contracted out to private companies. In the recent past, the reverse was the case with some 60 per cent being done with government facilities.

And now I would like to mention our spending estimates for the fiscal year 1978-79. My department is asking Parliament to approve $136,193,000. This amount breaks down into $105,455,000 for the Services Program; $21,948,000 for the Supply Program, and $8,790,000 for the Administration Program. In addition, we will require $10.4 million for the Canadian Commercial Corporation and $1.5 million for Canadian Arsenals Limited.

The breakdown of all these amounts is explained in the estimates book, but I will be glad to answer any questions you may have. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci monsieur le ministre.

The first questioner, Mr. Andre, 10 minutes.

Mr. Andre: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Goyer, I would like a general question on the over-all spending estimates, in particular in regard to the Service Program, which, according to the Blue Book, is the increased expenditures for the current fiscal year as some $12 million, representing a 13 per cent

[*Translation*]

En 1974, à l'appui de cette politique dans le domaine de la science et de la technologie, l'administration des Approvisionnements a lancé le programme des propositions spontanées afin de financer les propositions du secteur privé s'inscrivant dans le cadre des projets scientifiques du gouvernement. Ce programme a pour objet de financer des projets de l'industrie qui épauleraient les programmes gouvernementaux de recherches et de développement des ministères et qui éventuellement seraient financés par eux.

La réaction au programme des propositions spontanées a été encourageante. Du 1er avril 1977 au 31 janvier 1978, 401 propositions ont été reçues et étudiées par le Centre des sciences et 86 ont donné lieu à des contrats totalisant $11,7 millions. Permettez-moi d'ajouter que chaque dollar dépensé à ce programme engendre des retombées de $5.60 dans le domaine de la recherche et du développement dans le secteur privé.

Au cours des trois dernières années, l'administration des Approvisionnements a adopté de façon systématique une politique du «faire faire» relativement à l'équipement et aux services informatiques nécessaires pour satisfaire aux exigences opérationnelles internes. Une installation informatique interne majeure a été éliminée le 1er octobre 1977 et ses applications converties au secteur privé. Il s'ensuivit une épargne de $1,5 million et de 50 années-personnes. De fait, l'administration des Approvisionnements est le seul important utilisateur de l'informatique au gouvernement fédéral qui a réduit ses coûts et le nombre d'années-personnes entre 1977-1978 et 1978-1979.

Dans le secteur de l'imprimerie, on a poursuivi la politique du «faire faire» en 1977-1978. L'administration des Approvisionnements a assuré une valeur de $130 millions de travaux d'impression du gouvernement et 60 pour cent de ces travaux ont été effectués par des compagnies privées. Il y a quelques années, c'était le contraire alors que 60 pour cent des travaux d'impression étaient faits à l'intérieur du gouvernement.

J'aimerais maintenant vous indiquer nos prévisions budgétaires pour l'année financière 1978-1979. Mon ministère demande au Parlement la somme de $136,193,000 divisée de la façon suivante: $105,455,000 pour l'administration des Services; $21,948,000 pour l'administration des Approvisionnements; et $8,790,000 pour l'administration commune. De plus, nous demandons $10,439,000 pour la Corporation commerciale canadienne et $1,540,000 pour les Arsenaux canadiens Limitée.

Le détail de ces prévisions apparaît dans le livre des estimés, mais je serai heureux de répondre à vos questions. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Le premier à prendre la parole sera M. Andre. Vous avez 10 minutes.

M. Andre: Merci monsieur le président. Monsieur Goyer, j'aimerais poser une question de nature générale sur les prévisions budgétaires totales, et en particulier sur le programme des services qui, selon le Livre bleu, comprend une augmentation des dépenses pour l'année financière courante de quelques

[*Texte*]

increase which in a year of restraint is rather large. It is larger than the average, apparently larger than the average, depending on what figures you use. Could the Minister indicate what were the reasons behind such a large increase in this particular year?

• 1000

Mr. Goyer: Mr. Fry will answer your question.

Mr. Fry: Mr. Chairman, the increase in the Services administration as shown in the estimates book is $12,625,000, which is basically a net figures made up of increases in cost less revenues. There is practically no increase in the estimates related to volume whatsoever. The Department has absorbed volume increases close to 3 to 4 per cent. The increases that make up this are basically salaries, and these are the negotiated salary increases, plus the forecasted salary increases for the staff that we have based on Treasury Board formula which works out to about 7.4 per cent for salaries which is about $6,700,000.

There is another $3,493,000 which is related to price increases, particularly postage, which affects this Department very heavily since we have a tremendous number of mailings, the family allowance cheques, the old age security cheques, particularly, and CPP as well as many other millions of cheques during the year, and the postal rates show really an increase between the two years of close to 16 per cent. So we have about $2,292,000 for postage rate increases.

The other price increases are related to increases for freight, for telephones and paper products of which we use a lot.

Another major increase is a temporary increase. The services estimates are affected by two relocations, one to Matane and one to Shediack and there are duplicate expenditures during the period of the relocation because we have to maintain an operation here at the same time that we are starting up the operation in the other place. So there is about $4,120,000 related to Matane and the superannuation move to Shediack.

Those account for the major increases. There is also a contribution to the Employee Benefit Plan which amounts to $1,273,000 which is also a formula that the Treasury Board gives us. Offset against this is an increase in our revenue of $5,827,000 which brings you out to the net change of $12 million.

Mr. Andre: I see, according to the Blue Book, the largest increases are for the social and economic assistance payment administration and a management, financial and other services administration. Those are the two largest in the absolute sense. I am not sure if they are percentagewise, but nonetheless those two particular activity groupings are not the largest in manpower, so they cannot be counted strictly in an increase in salary sense. Is there any obvious explanation in terms of those two particular groupings?

[*Traduction*]

12 millions de dollars, ce qui représente une augmentation de 13 p. 100. Pour une année de restriction, cette augmentation est assez importante. C'est plus que la moyenne, du moins apparemment, selon les chiffres que vous utilisez. Le ministre pourrait-il nous dire pour quelles raisons l'augmentation est aussi importante cette année?

M. Goyer: Monsieur Fry va vous répondre.

M. Fry: Monsieur le président, l'augmentation pour l'administration des services qui paraît dans le Livre bleu est de $12,625,000; il s'agit d'un montant net composé des augmentations de coût moins les revenus. Il n'y a pratiquement pas d'augmentation dans les prévisions qui ont trait au volume. Le Ministère a absorbé des augmentations de volume de près de 3 à 4 p. 100. Les augmentations ont trait surtout aux salaires, il s'agit des augmentations de salaires négociées en plus des augmentations prévues de salaires pour le personnel. Nous nous sommes basés sur la formule du Conseil du Trésor, ce qui nous a donné 7.4 p. 100 environ pour les salaires, c'est-à-dire $6,700,000.

Il y a un autre montant de $3,493,000 concernant les augmentations de prix, surtout l'affranchissement qui frappe très durement le ministère, étant donné que nous avons beaucoup d'envois postaux, les chèques d'allocations familiales, les chèques de sécurité de vieillesse, ceux du régime de retraite du Canada, de même que des millions d'autres chèques que nous envoyons au cours de l'année. Les tarifs postaux accusent donc une augmentation entre les deux années de près de 16 p. 100. Nous avons donc des augmentations dans les tarifs postaux de quelque $2,292,000.

Les autres augmentations de prix concernent les augmentations de fret, de téléphone, des produits de papeterie dont nous nous servons beaucoup.

L'autre augmentation importante est temporaire. Le budget concernant les services est affecté par deux déménagements, celui de Matane et celui de Shediak. Il y a de doubles dépenses pendant la période de déménagement, car il nous faut maintenir nos services ici en même temps que nous les mettons en marche à l'autre endroit. Il y a donc environ $4,120,000 concernant Matane et le déplacement du bureau des pensions de ratraite à Shediak.

Ces déplacements expliquent les augmentations importantes. Il y a eu également une contribution qui a été faite au Régime de prestations des employés. Elle s'élève à $1,273,000, selon la formule que le Conseil du Trésor a également donnée. L'augmentation de nos revenus de $5,827,000 équilibre les choses et explique cette augmentation nette de 12 millions de dollars.

M. Andre: Je vois. D'après le Livre bleu, les augmentations les plus importantes sont celles consenties pour l'administration du paiement des prestations d'aide sociale et économique et pour le service de gestion, service financier et autres. Je ne suis pas certain quelles sont les plus importantes du point de vue pourcentage, néanmoins ces deux groupes sont pas les plus importants sur le plan main-d'œuvre. Par conséquent, ils ne peuvent pas être comptés simplement du point de vue augmen-

[*Text*]

Mr. Fry: Yes, Mr. Chairman, the increase in the social and ecomomic assistance payments is $3,443,000.

• 1005

Mr. Andre: Page 26-18 is where I am looking.

Mr. Fry: Yes, $3,497,000. One million of that is salary increases. There is no increase in people assigned to that activity. In fact, there has been a slight decline, but the salary increases for the people that are there account for a million dollars of that. And then, this is the one place, Mr. Andre, where the postage hits the hardest, because this is where the greatest bulk of our mailings come. These are the Family Allowance, Old Age Security and Canada Pension Plan cheques. That postage increase accounts for $2 million of the change. Those two things together amount to over $3 million, so that basically explains the change in that one. The other one you mentioned was . . .

Mr. Andre: Management, financial and other services.

Mr. Fry: Management, financial and other services. In that case, salary increases . . . These are largely professional people in this category. Again, there has been no increase in staff. In fact, there has been a decrease in staff in that area but the salary increases amount to $3.2 million. In that case price increases are very minimal because we do not have large mailings or anything of that sort; they amount to about $378,000. So you have an increase in that area of $3,164,000, which is almost entirely salaries.

The Chairman: Mr. Andre.

Mr. Andre: While we are on the question of the mailings of the social assistance payments like Family Allowances and so on, and perhaps the Minister is in a better position to answer this one, who makes the decision about the messages that frequently appear in these Family Allowances and Old Age Assistance envelopes?

Mr. Goyer: The Department of Health and Welfare.

Mr. Andre: So the Department of Health and Welfare decided that the Treasury Board propaganda piece would go into the Family Allowance cheque?

Mr. Goyer: I do not know whether you can call that propaganda. I imagine it is more an explanation of governmental programs, but we were on the receiving line. We provide the service and our service is to mail the cheques. If client departments wish to place other pamphlets in the envelopes, it is their decision.

Mr. Andre: How would you react to requests from the Progressive Conservative Party to put in a correcting notice about the government expenditures?

[*Translation*]

tation de salaires. Avez-vous une bonne explication pour ces deux groupes?

M. Fry: Oui, monsieur le président. L'augmentation pour l'administration du paiement des prestations d'aide sociale et économique est de $3,443,000.

M. Andre: Je suis à la page 26-18.

M. Fry: Oui, il s'agit bien de $3,497,000. Sur cette somme, $1 million correspond aux augmentations de salaires. Il n'y a pas d'accroissement de personnel pour cette activité. En fait, il y a même un léger déclin, mais les augmentations salariales pour le personnel de ce groupe expliquent cette augmentation de $1 million. Il faut également tenir compte de l'augmentation du tarif postal dans le cas des chèques d'allocations familiales, de la sécurité de la vieillesse et du régime de pension du Canada. C'est pour ces services que cette augmentation nous frappe le plus. En effet, il s'agit d'une augmentation de $2 million. Cette augmentation de $2 million , en plus de l'augmentation de $1 million dont je vous ai parlé plus tôt totalisent $3 millions. Quant à l'autre activité dont vous avez parlé . . .

M. Andre: Il s'agit des services de gestion, services financiers et autres.

M. Fry: Oui. Vous savez bien que cette catégorie se compose principalement de professionnels. En fait il y a eu une diminution du personnel de cette catégorie, mais les augmentations salariales représentent $3.2 millions. Dans ce cas, les augmentations de prix sont très réduites et nos frais de poste et autres ne sont pas très importants. Il s'agit en fait de $378,000. L'augmentation totale en ce domaine est donc de $3,164,000, augmentation presqu'entièrement engloutie par les salaires.

Le président: Monsieur Andre.

M. Andre: Puisque nous parlons de l'envoi de chèques d'assistance sociale, comme par exemple les chèques d'allocations familiales, etc., le ministre pourrait peut-être me dire q1ui prend les décisions au sujet des différents messages joints à ces chèques?

M. Goyer: C'est le ministère de la Santé et du Bien-être qui est responsable de cette question.

M. Andre: Ainsi, c'est donc ce ministère qui décide que la propagande du Conseil du trésor sera envoyée avec les chèques d'allocation familiale?

M. Goyer: Je ne crois pas qu'il faudrait appeler cela de la propagande. Je crois qu'il s'agit plustôt d'une explication des programmes gouvernementaux; en ce qui concerne notre ministère, il se contente de fournir les services, c'est-à-dire d'envoyer les chèques. Si les ministères clients désirent joindre des brochures aux chèques, c'est à eux de décider.

M. Andre: Comment réagiriez-vous si le parti progressiste conservateur vous demandait d'inclure des notices donnant certaines précisions et certaines corrections au sujet des dépenses gouvernementales?

[*Texte*]

Mr. Goyer: When I receive the same request from Social Credit, from other parties, then perhaps we will treat everyone on an equal footing. And the answer will be, of course, no.

Mr. Andre: I expected as much.

The Chairman: On an equal footing.

Mr. Andre: In view of the Prime Minister's statements, you may have wasted it, you may have put it out too early.

I have a question to the Minister in regard to this movement of the Superannuation unit. The original announcement on that movement was that this unit was to be relocated to Moncton, and subsequently the decision was made to change it to Shediac. Was the Minister involved in this decision?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Oh, yes, I was involved, and to the point where I would like to make a slight correction. When we went to Moncton and called the press conference to which the mayors of the area were invited, we mentioned that it was the decision of the government to decentralize the Superannuation Division of my department to Moncton region. I remember we were asked by the press what we define as the Moncton region, and I said at the time that the region was a 30-mile radius.

Mr. Andre: Then it is purely coincidence that Shediac is the home town of the Minister of Fisheries, Mr. LeBlanc, and that there are obvious good reasons for going to Shediac as opposed to Moncton, which is a little larger centre and probably has a few more of the infrastructure that might be necessary for the efficient operation of any substantial operations.

Mr. Goyer: No. It was not purely coincidental, of course. It is because the Shediac site more completely meets the criteria of the government's decentralization program.

Mr. Andre: The Home town of a Minister.

Mr. Goyer: No, but the reservoir for recruitment of people we will need for the activities of the division is larger. The communication system, the road system, is quite impressive. It is about 12 miles from the airport, and more people look at their environment very closely. Quality of life is important for our employees. Shediac is a marvellous site in that sense.

Mr. Andre: What has been the impact on the staff morale? Are you implying that the staff are just really delighted about the prospects of moving to Shediac as opposed to Moncton or as opposed to staying in Ottawa?

Mr. Goyer: Of course, it is a matter of choice. You are right when you compare Shediac to Ottawa. Those are two locations in Canada where quality of life is very important and is respected, but Shediac is, of course, in the countryside as compared to Ottawa, which is more or less a large city. Some people are not pleased, of course, and we will help them to find a new job, but other people are very pleased to move to that part of the country, plus the fact that obviously the purpose of

[*Traduction*]

M. Goyer: Lorsque je recevrai le même genre de demandes du Crédit social et des autres partis, je pourrai alors traiter tout le monde sur le même pied. La réponse en ce cas serait évidemment que nous n'inclurions pas ces messages dans nos enveloppes.

M. Andre: Je m'y attendais.

Le président: On traite tout le monde sur le même pied.

M. Andre: Pour ce qui est de la déclaration du Premier ministre, je ne sais vraiment quoi penser.

J'aimerais poser une question au ministre en ce qui concerne le déménagement du service des pensions de retraite. Tout d'abord, on avait annoncé que ces services seraient déménagés à Moncton et ce n'est que par la suite que la décision a été prise de les installer à Shediac. Le ministre a-t-il participé à cette décision?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Évidemment et j'aimerais même apporter une petite précision. Lorsque nous nous sommes rendus à Moncton et que nous avons donné une conférence de presse à laquelle assistaient les maires des municipalités environnantes, nous avons précisé que la politique du gouvernement en était une de décentralisation, décentralisation plus précisément en ce qui concerne la division des pensions de retraite qui serait installée dans la région de Moncton. Lorsque les journalistes nous ont demandé ce que nous entendions exactement par région de Moncton, j'ai répondu à l'époque que celles-ci s'étendait sur un rayon de 30 milles.

M. Andre: Alors c'est une pure coïncidence que Shediac soit justement la ville natale du ministre des Pêches, M. LeBlanc; pourtant Moncton est quand même un centre plus important et possède sans doute une infrastructure qui est mieux à même de permettre un fonctionnement efficace de services importants.

M. Goyer: Non, il ne s'agit pas là d'une coïncidence évidemment; en fait Shediac répond beaucoup mieux aux critères prévus par le programme de décentralisation du gouvernement.

M. Andre: Oui, c'est la ville natale d'un ministre.

M. Goyer: Non, il se fait tout simplement que l'on dispose à Shediac d'un plus grand nombre de personnes dont nous aurons besoin pour les activités de la division. Le système de communications, le réseau routier, sont très impressionnants. Cet endroit est situé à 12 milles de l'aéroport; de plus il s'agit d'un site absolument magnifique; la qualité de la vie est quelque chose d'important pour nos employés.

M. Andre: Quel effet un tel déménagement a-t-il eu sur le moral des employés? Peut-être voudriez-vous nous faire croire que ce personnel est absolument ravi de déménager à Shediac plutôt qu'à Moncton ou plutôt que de rester à Ottawa?

M. Goyer: Évidemment, c'est une question de choix. Vous avez raison lorsque vous comparez Shediac à Ottawa, il s'agit de deux endroits où la qualité de la vie est quelque chose qui est considéré comme très important et où elle est respectée; évidemment Shediac se trouve à la campagne, quant à Ottawa, c'est quand même une assez grande ville. Certaines personnes ne sont pas contentes évidemment et nous les aiderons à trouver un nouvel emploi; quant aux autres, ils sont très

[*Text*]

decentralizing the government services is to provide opportunity for Canadians from other parts of the country to work for the federal government, which is a permanent job, and for those people in the Maritimes, a permanent job means something to start with. If they can find jobs it is great, but the permanent job is a plus. So we hope that we will satisfy some of the aspirations of Canadians who have decided to continue to live in that part of the country, and I do not blame them. It is a marvellous place to live.

Mr. Andre: Did the Minister not admit that with the current restraint program, which is clearly adding a displeasing factor, if not something more, to the lives of civil servants in the sense that many of the things they would like to do and would feel would be of benefit to the country in terms of improving their ability to contribute—and this has been restricted by virtue of this restraint program—which we all agree is necessary—when you engage in decentralization of a department like this, which looks more like an effort to contribute to the political welfare of a minister of the government than it does to contribute to the efficient operation of government or, strictly speaking, to the improvement of the economic well-being of other parts of the country, or the economic contribution of the federal government through its spending in other parts of the country, that this type of thing, which is not isolated, when we add it to the Farm Credit Corporation, to Camrose Alberta, creates a great deal of scepticism not only about the real motives of government, within the public, for which, presumably, there is a political remedy, but also within the civil service where there is no political remedy but where the consequence is a staff that is demoralized to a degree and possibly not as vigorous in their pursuit of the national interest.

• 1015

I really have to ask the Minister if he can, in all conscience, say to this Committee that the move to Shediac was primarily a move to improve the quality of government and improve the impact of government on the country as a whole, and that it was merely a coincidence that Shediac happens to be the home town of the Minister of Fisheries and, of course, within his constituency.

The Chairman: That will be your last question on the first round. Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I have often heard remarks about Western alienation, Maritime alienation, the eastern part of Quebec alienation, and there is no other remedy than to say: let us go to the people. And, speaking for my department, this is what we have done. We have done that with Operation Access. We went to people in all regions of Canada to explain how do do business with us because we thought it was our role to be closer to people. We decentralized the purchasing powers of the government because we thought it was good to buy from the regions and it was normal. Canada is not only Central Canada.

[*Translation*]

contents de déménager dans cette région du pays. De plus, le but de cette décentralisation des services gouvernementaux est d'offrir des possibilités de travail à des Canadiens d'autres parties du pays dans les services fédéraux. Il s'agit en effet d'un travail permanent, et pour la population des Maritimes, un travail permanent est grandement apprécié. Nous espérons de cette façon satisfaire certaines aspirations de Canadiens qui ont décidé de continuer à vivre dans cette région du pays, ce dont je ne les blâme certainement pas. C'est une région magnifique où habiter.

M. Andre: Le Ministre ne croit-il pas qu'un tel déménagement, qui s'ajoute à ce programme de restrictions gouvernementales, détruit le moral des fonctionnaires? Ne croit-il pas que ceux-ci peuvent de cette façon beaucoup moins bien contribuer au bien-être du Canada en général? Ces fonctionnaires n'ont plus la possibilité de faire ce qu'ils aimeraient faire; ils sont limités encore davantage par ce programme de restrictions, dont nous trouvons tous qu'il est nécessaire cependant. Vous avez décentralisé un ministère comme le vôtre et il me semble que cela contribue beaucoup plus au bien-être politique d'un ministre qu'à l'efficacité des services gouvernementaux ou au bien-être économique d'une certaine région du pays etc. Lorsque nous songeons à ces déménagements, lorsque nous songeons à la situation de la Société du crédit agricole, à la situation de Camrose en Alberta, je crois que l'on ne peut s'empêcher d'être sceptique quant aux véritables motifs du gouvernement non seulement en ce qui concerne les fonctionnaires qui, eux, n'ayant pas de recours politique, se sentent tout simplement démoralisés et ne travaillent par conséquent pas de la meilleure façon possible dans l'intérêt national.

J'aimerais demander au ministre s'il peut en toute confiance dire au comité que le déménagement à Shediac a eu pour but principal d'améliorer la qualité des services gouvernementaux et ce pour le pays tout entier, qu'il s'agissait simplement d'une coïncidence si Shediac se trouvait justement être la ville natale du ministre des Pêches et se situe dans sa circonscription?

Le président: Ce sera votre dernière question pour le premier tour. Monsieur Goyer.

M. Goyer: J'ai entendu très souvent parler d'aliénation de l'Ouest, des Maritimes, de l'Est du Québec et je crois que la seule façon de remédier à la situation est de se rendre auprès de cette population. En ce qui concerne mon ministère, c'est précisément ce que nous avons fait. C'est ce que nous avons fait dans le cas de l'opération Accès, au cours de laquelle nous nous sommes rendus dans les différentes régions du Canada afin d'expliquer comment faire des affaires avec le gouvernement; en effet, nous estimions que c'était notre rôle d'être plus près du peuple. Nous avons décentralisé les services d'achat du gouvernement parce que nous avons pensé, ce qui était normal, qu'il convenait d'acheter dans les différentes régions du Canada. Le Canada ne se compose pas exclusivement du Canada central.

[*Texte*]

We also decided to establish some divisions of our department in those regions and we are now a highly decentralized department. Half of our staff is outside the Ottawa-Hull area.

I met recently with my officials the people in Matane for the opening of our building there, and it is fantastic how people feel. They now feel they have the presence of the federal government in their geographical area. They are closer to their government that way. We hope that it will be the same in Shediac.

Mountain is a place where the unemployment is not as bad as in Shediac. There really is not too much difference between Shediac and Mountain when we bear in mind that they are 10 miles apart. Ten miles in this part of the world is nothing. Again, we think everything was considered and the matter of distance was not significant. The site is marvellous and, also, you are closer to the francophone population. I think it is important for national unity to give as much importance in job employment to anglophones and francophones. We all know that in New Brunswick the Francophone has been deprived oftentimes of a status of equality, not a special one, but a status of equality. So if we do believe in all those aims and objectives, then Shediac was, yes, a good choice.

• 1020

Le président: Merci, monsieur le ministre. C'est maintenant à M. Clermont, 10 minutes.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le ministre, je regarde vos prévisions de 1978-1979 et dans l'ensemble, vous nous demandez des crédits de $136,193,000 comparativement à $129,235,000 pour 1977-1978, soit une augmentation générale de 5.4 p. 100. Quant aux dépenses du programme des services, en 1978-1979, vous demandez $93,701,000 alors qu'en 1977-1978 vous demandiez $82,348,000, ce qui représente une augmentation de 14 p. 100. Mais je remarque aussi que pour l'achat d'équipement, il y a une diminution de $5,731,000.

Alors, pouvez-vous nous donner quelques explications? Cette augmentation de 14 p. 100 semble dépasser la moyenne. Dans l'ensemble, votre ministère se conforme au pourcentage d'augmentation précisé par le président du Conseil du Trésor. Mais à un article, il y a une augmentation de 14 p. 100.

Le président: Je m'excuse, monsieur Clermont, mais votre question est exactement la même que la première question de M. Andre tout à l'heure et la réponse fut très longue.

M. Clermont: Très bien, je m'excuse. C'est que j'étais de l'autre côté, à la salle 209. Je vais donc aller dans un autre domaine.

Monsieur le Ministre, depuis que vous avez la responsability du ministère des Approvisionnements et Services, un des buts que vous vous êtes donné est de distribuer les approvisionnements et les achats de l'administration canadienne dans l'ensemble du Canada. Entre autres, aussi, vous avez pour but de favoriser autant que possible la petite entreprise et la moyenne entreprise. Jusqu'à maintenant, êtes-vous satisfait des gains

[*Traduction*]

Nous avons également décidé d'établir certaines divisions de notre ministère dans ces régions et à l'heure actuelle nos services sont très décentralisés. La moitié de notre personnel se trouve à l'extérieur de la région Ottawa-Hull.

Récemment, j'ai rencontré avec mes hauts fonctionnaires notre personnel de Matane lors de l'inauguration de nos bâtiments dans cette ville. C'est fantastique de voir la réaction de la population. Celle-ci peut à l'heure actuelle sentir la présence du gouvernement fédéral dans sa région et elle est beaucoup plus proche de nous de cette façon. Nous espérons que ce sera la même chose à Shediac.

A Moncton, le chômage n'est pas aussi grave qu'à Shediac. En fait, ces deux villes ne se situent qu'à 10 milles de distance l'une de l'autre, ce qui n'est pas grand-chose à l'heure actuelle. Nous avons bien entendu étudié cet aspect, mais nous avons pensé que cette question de distance n'était pas importante. Le site est merveilleux et dans cet endroit nous sommes plus près de la population francophone. Je crois que c'est important pour l'unité nationale de donner autant de possibilités d'emplois aux anglophones qu'aux francophones. Nous savons tous qu'au Nouveau-Brunswick, on a souvent privé le francophone d'un statut d'égalité, pas un statut spécial, mais au moins un statut d'égalité. Et si l'on endosse ces buts et objectifs, alors, Shediac est bien choisi.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Mr. Clermont, you have 10 minutes.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Minister, in the 1978-79 estimates as a whole, you request a total of $136,193,000 compared to $129,235,000 in 1977-78, for a general increase of 5.4 per cent. With respect to expenditures in the Services Program, in 1978-79, you asked for $93,701,000 compared to $82,348,000 in 1977-78, an increase of 14 per cent. But I note also that for equipment procurement, there is a decrease of $5,731,000.

Could you give further details? The increase of 14 per cent seems to be higher than the average increase. As a whole, your department is staying within the percentage increase prescribed by the President of the Treasury Board, but in the case of one vote, there is a 14 per cent increase.

The Chairman: Mr. Clermont, your question is identical to Mr. Andre's first question and the answer was quite long.

Mr. Clermont: Very well, I apologize. It is just that I was on the other side, in Room 209. I will pass to another subject area.

Mr. Minister, since you took over the Department of Supply and Services, your objective has been to distribute the procurement of supplies and services contracts for the Canadian government throughout Canada. You have also tried to encourage small and medium businesses as much as possible. Up to now, have you been satisfied with benefits accrued to the small

[*Text*]

que les petites et moyennes industries ont pu réaliser par les approvisionnements du gouvernement canadien?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Je suis satisfait . . . Je ne serai jamais entièrement satisfait parce que je pense que plus on augmentera le nombre de contrats de la petite et de la moyenne entreprises, plus on contribuera à la saine économie du Canada, à différents points de vue. D'abord, c'est souvent dans les petites et moyennes entreprises que l'on retrouve une volonté de grandir, d'augmenter le volume d'affaires. Souvent, aussi, les petites et moyennes entreprises sont plus dynamiques encore que les grosses entreprises. Deuxièmement, les petites et moyennes entreprises au Canada sont contrôlées par des Canadiens, et ce sont également des Canadiens qui en sont propriétaires. Et en ce sens-là, je pense qu'il est bon d'aider les petites et moyennes entreprises.

Ce que nous avons fait et ce que nous continuons à faire, c'est essayer d'indiquer aux hommes d'affaires canadiens, particulièrement ceux des petites et moyennes entreprises qui n'ont pas les moyens d'avoir un lobby à Ottawa et de connaître les rouages administratifs du gouvernement, (ici, j'entends lobby au sens propre du terme, un lobby très légitime), nous essayons, dis-je, d'aller vers ces hommes d'affaires pour leur indiquer comment faire affaire avec nous.

Nos directeurs régionaux sont très conscients de cet objectif que nous poursuivons. Nous avons demandé à nos directeurs de s'impliquer dans la vie économique de la région, de participer aux activités de chambres de commerce ou de *Boards of Trade* pour pouvoir précisément rencontrer des hommes d'affaires, surtout des petites et moyennes entreprises, afin de les encourager à faire affaire avec nous. La grande majorité de nos contrats sont accordés à la petite et à la moyenne entreprise.

M. Clermont: Qu'entendez-vous, monsieur le ministre, par la grande majorité? Quel est le pourcentage? Quand vous dites la «grande majorité», est-ce que cela voudrait dire 60, 65, 70 ou moins de 50 p. 100?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Je vous lis simplement ici une phrase, si vous me permettez, en anglais: firms with less than 100 employees, who represented 87 per cent of the successful vendors identified, received 75 per cent of the contracts, amounting to 41 per cent of the total value of contracts allocated.

• 1025

M. Clermont: Cela s'applique aux entreprises qui ont 600 employés ou moins.

M. Goyer: Ou moins, exactement, monsieur Clermont.

M. Clermont: Dans le même domaine, quel succès avez-vous eu pour la distribution sur une base plus équitable des achats à travers le Canada? Personnellement, à certains moments, je trouvais que les achats du gouvernement canadien n'étaient pas distribués sur une base équitable. Bien entendu, chaque chef d'entreprise, comme vous l'avez dit, doit voir au succès de son entreprise et essayer d'en obtenir le plus possible. Depuis que vous êtes ministre des Approvisionnements et Services trouvez-vous qu'il y a une meilleure distribution des achats

[*Translation*]

and medium industries through Canadian government procurement?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I am satisfied . . . I shall of course, never be entirely satisfied because I think the more we increase the number of contracts to the small and medium businesses, more shall we contribute in different respects to the healthy economy of Canada. First, it is often in the small and medium business that we find a will to grow, to increase the volume of business. Also, very often, small and medium businesses are more dynamic than larger companies. Secondly, small and medium businesses in Canada are controlled by Canadians, and usually, owned by Canadians. And in this respect, I think it is good to help the small and medium businesses.

We have tried and we shall continue to show government processes to Canadian businessmen, particularly those from small and medium concerns who do not have the means to set up lobbies in Ottawa and I am speaking of legitimate lobbies; so we are going to the businessmen, to show them how to deal with us.

Our regional directors are very conscious of this objective. We have asked them to involve themselves in the economic life of the region, to participate in such activities as Boards of Trade in order to meet the businessmen, particularly those from the small and medium enterprises, in order to encourage them to do business with us. A large majority of our contracts are granted to small and medium enterprises.

Mr. Clermont: What do you mean by the large majority, Mr. Minister? What is the percentage? When you say a "large majority" does this mean 60, 65, 70 per cent or less than 50 per cent?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: If I may, I will just read this sentence: Les sociétés de moins de 100 employés, qui représentent 87 p. 100 des vendeurs identifiés à qui on a accordé des contrats, ont reçu 75 p. 100 de ces contrats, représentant 41 p. 100 de la valeur totale des contrats accordés.

Mr. Clermont: That applies to enterprises of 100 employees or less.

Mr. Goyer: Or less, exactly, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: On the same subject, what success have you had in the equitable distribution of contracts across Canada. Personally, at certain times, I found that the purchases of the Canadian government were not distributed equitably. Of course, as you said, each head of the business must see to his own success and try to achieve as much as possible. Since you have been Minister of Supply and Services, have you found there is a better distribution of purchases by the departments as a whole, except perhaps for the Post Office?

[*Texte*]

pour l'ensemble des ministères, sauf peut-être pour le ministère des Postes?

M. Goyer: Là, je vais préfacer, si vous voulez, ma réponse en disant qu'on n'a pas de politique qui favorise une région plus qu'une autre. Notre politique c'est de donner chance égale à chacun de faire affaires avec nous.

M. Clermont: De quelle manière appliquez-vous cette politique? Est-ce en informant le plus possible tous les chefs des petites, des moyennes et même des grandes entreprises? En ce qui regarde les grandes entreprises, eux savent où aller.

M. Goyer: On s'est rendu dans les régions pour indiquer aux hommes d'affaires comment faire affaires avec nous. Cela a été un succès vraiment fantastique. En Colombie-Britannique par exemple, nous avons eu 1,200 hommes d'affaires qui ont participé à cet exercice. Dans les Maritimes, à Winnipeg, nous avons eu à peu près 700 hommes d'affaires; dans les Maritimes, au Nouveau-Brunswick, fait surprenant, nous avons dû vider toute la région, nous avons eu à peu près 350 hommes d'affaires; à Montréal, nous avons eu environ 5,000 hommes d'affaires. Et récemment nous avons répété la même chose sur une échelle plus limitée dans le domaine des contrats scientifiques, pour stimuler le milieu des affaires à chercher des contrats de recherche avec le gouvernement.

Nous avons également décentralisé le pouvoir d'achat dans les régions. Nous avons accordé aux directeurs des régions la possibilité d'acheter jusqu'à $500,000 dans la région, sans se référer à Ottawa, pour d'abord couper les obstacles bureaucratiques; et deuxièmement, créer un pouvoir d'achat accru dans les régions.

Nous avons en plus plusieurs publications qui indiquent aux hommes d'affaires le résultat des contrats qui sont alloués; qui leur indiquent quels sont les prochains achats, donc ce qui les aide à se préparer. Cela aide la petite et la moyenne entreprise. Lorsqu'on dit par exemple, tel gros contrat a été accordé à telle compagnie, cela permet au sous-entrepreneur possible d'appeler la compagnie et de lui dire: je suis intéressé à faire tel morceau, ou telle pièce d'équipement pour vous.

Alors ceci dit, la répartition est à peu près, je prends les chiffres que j'ai d'avril à décembre 1977, pour ce qui est des provinces de l'Atlantique, 7.4 p. 100 de nos achats; dans la province de Québec, 24.4 p. 100; dans l'Ontario, 37.8 p. 100; dans les provinces des Prairies, 9.7 p. 100; en Colombie-Britannique, 5.9 p. 100; dans les Territoires, 0.3 p. 100; et ailleurs au Canada où on ne peut pas vraiment localiser d'où vient le produit, 1.9 p. 100, ce qui donne 87.4 p. 100. Et nous avons effectué à l'extérieur du Canada 12.6 p. 100 de nos achats. Il faut dire qu'on achète beaucoup d'équipement militaire, ce qui constitue la grosse partie . . .

• 1030

M. Clermont: Cela serait inclus dans le 12.6 p. 100?

M. Goyer: Exactement.

M. Clermont: Monsieur le ministre, vous m'avez donné des pourcentages. Est-ce que vous auriez aussi les montants que cela représente? Par exemple, 7.4 p. 100 des achats sont faits

[*Traduction*]

Mr. Goyer: I shall preface my answer by saying there is no policy of preference for one region over another. The policy is to give equal opportunity to anyone who wants to do business with the government.

Mr. Clermont: How do you apply this policy? Do you do this by informing, as much as possible, all the heads of small, medium and even large enterprises? Of course, in this respect, the large enterprise already knows how to get contracts.

Mr. Goyer: We have gone right into the regions to show the businessmen how to do business with us. Our success has been really fantastic. In British Columbia, for example, 1,200 businessmen attended our briefing. In the Maritimes and in Winnipeg we have had almost 700 businessmen; in the Maritimes, in New Brunswick, which was surprising indeed, we must have completely dried out the region, since we had almost 350 businessmen attending; in Montreal, about 5,000 businessmen attended our briefings. And recently, we have repeated the same briefings on a smaller scale with respect to scientific contracts, to encourage the business world to undertake research contracts for the government.

We have also decentralized the purchasing power within the regions. We have given regional directors authority to purchase up to $500,000 worth of goods within the region, without approval from Ottawa; first, to cut some of the red tape, and secondly, to give a greater purchasing power to the regions.

Moreover, we have several publications which indicate to businessmen the results of the contracts awarded; and which indicate when new contracts will be let, so that they may prepare themselves. This helps the smaller and medium business. For instance, when we announce that such a large contract has been awarded to such a firm, the subcontractors can call the company and say: I am interested in making such a part or such a piece of equipment for you.

Now, the distribution for the period April to December 1977, was 7.4 per cent of our purchases in the Atlantic provinces; 24.4 per cent in the Province of Quebec; 37.8 per cent in the Province of Ontario, 9.7 per cent in the Prairie provinces; 5.9 per cent in British Columbia; and 0.3 per cent in the Territories; and from other places in Canada where we were unable to pinpoint the source of the product, 1.9 per cent; for a total of 87.4 per cent. And we have made 12.6 per cent of our purchases abroad. I must say that we have purchased a lot of military equipment, the larger part . . .

Mr. Clermont: These are included in the 12.6 per cent?

Mr. Goyer: Yes.

Mr. Clermont: Mr. Minister, you gave me some percentages. Do you also have figures for money-value these represent? For instance, 7.4 per cent of the purchases were made in the

[*Text*]

dans les provinces de l'Atlantique. Est-ce que vous auriez le montant que ce pourcentage représente?

M. Goyer: A ce moment-là, je serais forcé de me référer à l'année financière 1976-1977, parce que nécessairement, je vous ai donné les pourcentages d'avril à décembre 1977. Si je prends l'année financière précédente, dans les provinces de l'Atlantique, cela représente environ 132 millions de dollars.

M. Clermont: Pour le Québec?

M. Goyer: Pour le Québec, $484 millions.

M. Clermont: L'Ontario?

M. Goyer: Pour l'Ontario, $888 millions.

M. Clermont: Voyez-vous, vous avez seulement 7 p. 100 de différence entre le Québec et l'Ontario, mais le montant pour l'Ontario est presque le double. Les provinces des Prairies?

M. Goyer: Là, je vous ai donné le pourcentage d'avril à décembre 1977 et maintenant, je vous donne les montants de 1976-1977.

M. Clermont: Je m'excuse.

M. Goyer: Les pourcentages ont évidemment beaucoup changé.

M. Clermont: Ce sont les pourcentages de 1977 et les montants de l'année 1976-1977 au complet?

M. Goyer: Oui.

Le président: C'est pour l'année financière 1976-1977.

M. Goyer: Oui. De fait, les montants ont beaucoup changé. Les pourcentages ont beaucoup changé. En 1976-1977 par exemple, nous avons fait en Ontario 30.9 p. 100 de nos achats; cette année, pour les neuf premiers mois, c'est 37.8 p. 100. L'année dernière, nous avons fait 16 p. 100 de nos achats au Québec; cette année, pour les neuf premiers mois, c'est 24 p. 100.

M. Clermont: Quand vous parlez des neuf premiers mois, vous parlez toujours de 1977?

M. Goyer: Oui, oui.

M. Clermont: Parce qu'on est rendu seulement au cinquième mois de 1978.

M. Goyer: Oui.

Maintenant, si vous me le permettez, en ce qui concerne les contrats scientifiques, les contrats de recherche, nous avons eu une politique très poussée de décentralisation, et ce fut une réussite éclatante, notamment en Colombie-Britannique où nous avons pu susciter assez d'intérêt pour atteindre 7.8 p. 100.

M. Clermont: En Colombie-Britannique.

M. Goyer: Seulement en Colombie-Britannique, oui.

M. Clermont: Au chapitre des recherches.

M. Goyer: Oui. Et en Alberta, ce fut 6 p. 100 alors que c'était tombé à 2 p. 100. Maintenant, nous sommes à 7 p. 100, en 1977-1978.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Merci, monsieur Clermont.

The next questioner is Miss Nicholson, 10 minutes.

[*Translation*]

Atlantic Provinces. Do you know the amount of money this represents?

Mr. Goyer: In that case, I would have to refer to fiscal year 1976-77, since I have given you percentages for April to December of 1977. In the previous fiscal year, in the Atlantic Provinces the total purchases amounted to $132 million.

Mr. Clermont: And in Quebec?

Mr. Goyer: In Quebec we bought $484 million worth of goods.

Mr. Clermont: And in Ontario?

Mr. Goyer: In Ontario, it was $888 million.

Mr. Clermont: You see, you only have a 7 per cent difference between Ontario and Quebec, and yet the total money spent in Ontario was almost double. What about the Prairie Provinces?

Mr. Goyer: I gave you the percentages for April to December 1977, now I am giving you the value figures for 1976-77.

Mr. Clermont: Oh, I am sorry.

Mr. Goyer: The percentages have changed drastically.

Mr. Clermont: So the percentages were for 1977 and the totals were for the full fiscal year 1976-77?

Mr. Goyer: Yes.

The Chairman: For the fiscal year 1976-77.

Mr. Goyer: Yes. In fact, the amounts have changed considerably. The percentages have also changed. In 1976-77, for instance, we made 30.9 per cent of our purchases in Ontario; and in the last fiscal year, during the first nine months, we purchased 37.8 per cent in Ontario. Last year, we made 16 per cent of our purchases in Quebec. This year, in the first nine months alone, we have purchased 24 per cent.

Mr. Clermont: When you speak of the first nine months, it is always for 1977?

Mr. Goyer: Yes.

Mr. Clermont: Because right now we are in the fifth month of 1978.

Mr. Goyer: Yes.

Now, if I may, with respect to scientific contracts, research contracts, we have a very strong policy of decentralization, which has had a resounding success, particularly in British Columbia, where we have managed to raise enough interest to award 7.8 per cent of our contracts.

Mr. Clermont: In British Columbia.

Mr. Goyer: In British Columbia alone. Yes.

Mr. Clermont: With respect to research.

Mr. Goyer: Yes. And in Alberta, we had a figure of 6 per cent, which had previously dropped to 2 per cent. Now we have reached 7 per cent for the fiscal year 1977-78.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Clermont.

La parole est maintenant à Mlle Nicholson, pour 10 minutes.

[*Texte*]

Miss Nicholson: Thank you, Mr. Chairman, I will not need 10 minutes because mine is just a very simple short question.

Following on what the Minister was saying about how people who might wish to work for the federal government should not necessarily have to move to Ottawa to do it, and about the advantages of having access to employment with the federal government for people in other parts of the country, it seems to me that the United States, in fact, are very much more decentralized than we are and I just wondered whether anybody here this morning might have the comparative figures?

The Chairman: Mr. Goyer.

• 1035

Mr. Goyer: No, I regret. I agree with you that I saw figures quoted by the then President of the Treasury Board, Mr. Chretien, and it was striking. The concentration of the civil service in Ottawa as compared to Washington is higher. I am pretty sure that because of the growing activities in Ottawa, because of government regulations, etc., that Ottawa will continue to expand; if it is not with civil service employees it will be with the services sector, the third sector of our economy. It will grow. More and more companies have at least an office in Ottawa, if not the total of their operation here, because they want to be close to the government. That perhaps will represent eventually another problem.

Miss Nicholson: Thank you.

The Chairman: Thank you, Miss Nicholson.

That ends our first round. Before we start on the second round I would like to advise the members of the Committee that this morning's meeting is the last scheduled meeting. We have been trying, through phone calls and otherwise, to establish a new list of priorities, which we have not been able to do. I have told the Clerk to call a meeting of the subcommittee for next Tuesday afternoon, when we can establish the list of priorities for the people we want to see between now and the end of May, at which time the estimates have to be reported or deemed to have been reported in the House.

So you are now all advised that there will be a subcommittee meeting Tuesday afternoon at 3.30 in my office.

Second round, Mr. Andre, for five minutes.

Mr. Andre: Just on this science and technology program, when that make-or-buy policy was announced in 1972 one of the reasons given for it resulted from the observations of the Senate Special Committee on Science and Technology that of the money governments spent on research and development Canada spent a bigger proportion in-house than any other western industrialized nation. This was viewed as inappropriate, and I certainly agree with that observation.

At that time something like 63 per cent of all the funds governments spent in support of research and development was

[*Traduction*]

Mlle Nicholson: Merci, monsieur le président. Je n'aurai pas besoin de 10 minutes, car je n'ai qu'une brève question à poser.

Le ministre a dit que les gens voulant travailler pour le gouvernement fédéral ne devraient pas avoir à déménager à Ottawa pour le faire, et qu'il y avait des avantages pour les gens d'autres parties du pays de pouvoir travailler pour le gouvernement fédéral. Il me semble que le gouvernement des États-Unis est beaucoup plus décentralisé, et je voudrais savoir si un des témoins a des chiffres comparatifs?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Non, je regrette. Je conviens certes que les chiffres qu'avait cités celui qui était alors président du Conseil du trésor, M. Chrétien, étaient tout à fait frappants. La concentration de fonctionnaires est plus forte à Ottawa qu'à Washington. Je suis presque certain qu'Ottawa va continuer à s'étendre, compte tenu de la croissance des activités, de la réglementation du gouvernement, etc.; si ce n'est pas la fonction publique qui s'étend, ce sera le secteur des services, le secteur tertiaire de notre économie. La plupart des sociétés ont au moins un bureau à Ottawa, quand elles n'y ont pas concentré l'ensemble de leurs activités, parce qu'elles veulent être proches du gouvernement. Cela finira peut-être par constituer un autre problème.

Mlle Nicholson: Merci.

Le président: Merci, mademoiselle Nicholson.

Le premier tour est maintenant terminé. Avant de passer au deuxième tour, j'aimerais signaler aux membres du Comité que, avec la séance de ce matin, nous nous réunissons pour la dernière fois. Par le biais d'appels téléphoniques et d'autres moyens, nous nous sommes efforcés d'établir une nouvelle liste de priorités, mais nos efforts n'ont pas été couronnés de succès. J'ai demandé au greffier de convoquer une réunion du sous-comité pour mardi prochain dans l'après-midi; nous pourrons alors établir une liste des personnes que nous souhaiterons entendre d'ici la fin du mois de mai, date à laquelle nous devons faire rapport de notre étude du Budget, ou bien où nous sommes censés avoir fait rapport de cette étude à la Chambre.

J'aimerais donc vous avertir maintenant que le sous-comité se réunira mardi après-midi à 15 h. 30, dans mon bureau.

Pour le deuxième tour, je donne la parole à M. Andre, pour cinq minutes.

M. Andre: En ce qui concerne le programme des sciences et technologie, c'est en 1972 qu'on a annoncé la politique d'impartition, du fait, entre autres choses, que le comité sénatorial spécial sur les sciences et la technologie avait fait remarquer que le Canada venait en tête des pays occidentaux industrialisés en ce qui concerne les sommes consacrées à la recherche et au développement à l'intérieur des organismes gouvernementaux. On avait alors fait remarquer que cela n'était pas satisfaisant, et je suis tout à fait d'accord.

A l'époque, 63 p. 100 environ des fonds gouvernementaux destinés à la recherche et au développement visaient les labora-

[*Text*]

spent in-house in government labs. That make-or-buy program was introduced in 1972 and I think it was four years later, 1976, when we looked at that figure of what percentage of government expenditures on R and D was spent in-house, it had risen to 65 per cent. It had gone in the opposite direction, not much but gone in the opposite direction to the intent of the policy. Do we have any later figures?

Mr. Goyer: I can speak from our experience in the Science Centre of the department. For example, in the year 1977-78 we have allocated 2,111 contract documents, with a value of $108,635,000. We expect for this fiscal year that the value of the contract will reach $124 million.

The trend is really towards the private sector and very rapidly, as a matter of fact, plus the fact that we have initiated, as you know, a new program which we call unsolicitated proposals. This program is a fantastic success, as a matter of fact, has created a lot of interest in the private sector, and has generated a lot of research in the private sector, as I mentioned in my preliminary remarks. The ratio is 1 to 5.

• 1040

We hope also that the measures announced recently by the Minister of Finance will have again a spin-off effect and will generate more R and D in the private sector.

I can give you some examples. I can give you the figures now. When we started the program in my department in 1973, 1974, we had allocated contracts with a total value of $15 million and now, as I mentioned, it is $108 million and we expect it will reach $125 million this year.

Mr. Andre: Well, that is keeping track of that sort of growth, but what those figures do not say is that some of the research funds expended by government were already going to the private sector through other means. The departments were handling it themselves. And from the comparison between 1972 and 1976 anyway, the fact of the matter is that on a percentage basis, there was less going out to the private sector. What seems to have happened, looking at it from the outside, was that the announcement of the "make or buy" policy made in-house government scientists a hell of a lot more protective of their particular operations, and the net result was that in fact out of the total pie, if you like, research and development were able to retain a larger chunk for their in-house activities, in proportion, than had been the case before the policy.

I realize these days they are hard to find or I would have offered them myself, but they become exceedingly difficult numbers to get hold of. I guess my question was: are you aware of any particularly new initiatives whether by your department or possibly by the Ministry of State for Science and Technology which has corrected that imbalance, if you like. Are we going to see a genuine movement of R and D out of government labs into the private sector, which was the intent of that policy, so that the proportion of total govern-

[*Translation*]

toires gouvernementaux. C'est en 1972 que l'on a lancé la politique d'impartition et, quatre années plus tard, je pense, c'est-à-dire en 1976, le chiffre auquel je faisais allusion précédemment avait augmenté de 2 p. 100; on était donc arrivé à 65 p. 100. On est aussi allé à l'opposé des objectifs visés, pas de beaucoup, mais à l'opposé cependant. Avez-vous des chiffres plus récents?

M. Goyer: Je pourrais vous parler de ce qui s'est passé au Centre des Sciences de notre ministère. Au cours de l'exercice 1977-1978, par exemple, nous avons conclu 2,111 contrats correspondant à une valeur totale de $108,635,000. Nous pensons qu'au cours de la présente année financière, la valeur des contrats atteindra 124 millions de dollars.

La tendance montre que l'on se tourne de plus en plus vers le secteur privé et, d'autre part, vous savez que nous avons lancé un nouveau programme concernant les propositions volontaires. J'ai signalé dans mes remarques d'ouverture que ce programme avait connu un succès extraordinaire, qu'il a provoqué beaucoup d'intérêt et beaucoup d'efforts de recherche au sein du secteur privé. Le rapport est de 1 à 5.

Nous comptons également sur les effets secondaires des mesures que le ministre des Finances a annoncées récemment; nous espérons qu'elles favoriseront le déploiement d'effort, de R et D au sein du secteur privé.

Je puis vous donner quelques exemples. J'ai ici des chiffres. En 1973, 1974, quand nous avons lancé le programme au sein de mon ministère, nous avions accordé des contrats dont la valeur totale s'élevait à 15 millions de dollars. Comme je l'ai signalé, nous avons maintenant atteint le chiffre de 108 millions de dollars et nous nous attendons à ce que ce chiffre passe à 125 millions de dollars pour la présente année financière.

M. Andre: Certes, cela traduit une certaine croissance, cependant, les chiffres que vous venez de nous citer ne disent pas que les fonds que le gouvernement consacrait au titre de la recherche passaient déjà au secteur privé grâce à d'autres moyens. Les ministères se chargeaient de cela eux-mêmes. De toute façon, la comparaison entre les chiffres de 1972 et ceux de 1976 nous montrent que, en pourcentage, le secteur privé ne bénéficiait pas de sommes aussi importantes. Vu de l'extérieur, on peut constater que, en raison de l'annonce de la politique d'impartition, les scientifiques du gouvernement ont cherché à se protéger encore plus et, de ce fait, ils ont été à même de s'approprier une portion plus importante des fonds destinés à la recherche et au développement que ce n'était le cas avant l'annonce de ladite politique.

Je sais que maintenant ils sont de plus en plus rares. En fait, je voulais savoir si votre ministère, ou le ministère d'État aux sciences et à la technologie, avait pris des mesures en vue de corriger ce déséquilibre, disons. Va-t-on favoriser les efforts de recherche et de développement dans les laboratoires du secteur privé, ce qui était l'intention de cette politique, afin que la proportion des travaux de R et D que parraine le gouvernement et qui sont réalisés au sein du secteur privé soit ramenée à 35 p. 100, taux qui, pour le comité sénatorial, est plus

[*Texte*]

ment-sponsored R and D done in the private sector drops down to about the 35 per cent range, which the Senate committee deemed a more reasonably appropriate percentage than the 65 per cent range, which we had at least in 1976.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Sorry, Mr. Chairman, that I could not give hard figures on this. Of course, it is the stated policy of the government to shift more work to the private sector. I can say that we are ready to absorb an increase of activities in my department to achieve that goal but what is the rate of success of this objective. It would be more proper to ask this question to the Minister of Science and Technology.

Mr. Andre: Related to this contracting out is another question: this is contract employment. I understand that DSS now has the sole responsibility for contracting authority for temporary help. Is that program now in place?

The Chairman: That will be your last question.

Mr. Andre: Well, just a couple of supps to . . . in terms of this program that I question makes no sense. I am sure you are aware of the complaints that I, amongst many M.P.s, am receiving in that one of the apparent effects of this policy now of the centralized purchasing of temporary help is that some of the smaller companies which were in the business seem to be frozen out. One can see that danger coming from the mere fact that DSS is a very large operation and it is obviously very difficult for very large operations to deal with many small operations.

• 1045

Can the Minister indicate how many companies are currently on a contractual basis or on some sort of agreement with DSS in supplying this temporary help? What criteria would be used in determining which companies would be eligible to participate in this program with DSS?

Mr. Goyer: The fact of centralizing the purchasing of services in my department will hopefully increase the quality and reduce the cost. We have called a meeting in Ottawa of all interested parties and possible suppliers to explain how we were going to proceed. We have evaluated the quality of their services. We have asked them for their prices.

After establishing some criteria, we have given a rate to each one of them with the price that they have quoted. We have distributed this document to all departments, saying this is the list of possible suppliers. As a matter of fact, we have 25 qualified suppliers at the present time.

An hon. Member: This is in Ottawa-Hull.

Mr. Goyer: This is in Ottawa-Hull, of course. And we have indicated to departments that if they want to do business with them, this is how we rate them and these are their prices. And they are free to do business with the one of their choice.

[*Traduction*]

acceptable que celui de 65 p. 100, que l'on avait atteint en 1976 au moins.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, je regrette de ne pas avoir pu donner de chiffres précis à ce propos. Bien sûr, le gouvernement a déclaré qu'il envisageait de confier un nombre toujours plus grand de travaux au secteur privé. Je puis dire que mon ministère est prêt à absorber une augmentation des activités afin d'atteindre cet objectif. Quant au succès que l'on pourra réaliser, mieux vaudrait s'adresser au ministre des Sciences et de la Technologie.

M. Andre: Une autre question se rattache à celle concernant la politique d'impartition; je veux parler de celle des emplois contractuels. Je crois savoir que le ministère des Approvisionnements et Services est le seul qui soit responsable d'engager du personnel temporaire sous contrat. Le programme à ce propos est-il appliqué?

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Andre: J'aimerais également poser une ou deux questions supplémentaires à . . . Vous savez probablement que beaucoup de députés, dont moi-même, reçoivent des plaintes de personnes qui estiment que cette politique de centralisation en matière d'engagement de personnel temporaire a pour effet d'exclure les petites entreprises du monde des affaires. On peut prévoir le danger du fait que le ministère des Approvisionnements et Services est une exploitation très importante, et bien sûr, il est très difficile pour de très grandes exploitations de traiter avec beaucoup de petites entreprises.

Le ministre peut-il nous dire combien de sociétés actuellement ont des contrats ou une entente quelconque avec le ministère concernant l'emploi temporaire? Quels sont les critères utilisés pour établir quelles sociétés peuvent participer au programme du ministère?

M. Goyer: On espère que la centralisation de l'achat des services dans mon ministère en augmentera la qualité, et en réduira le coût. Nous avons convoqué une réunion à Ottawa de tous les intéressés et de tous les fournisseurs possibles, pour expliquer comment on procédera. Nous avons évalué la qualité de leurs services. Nous leur avons demandé un devis pour leurs services.

Après avoir établi certains critères, nous avons donné à chacun d'eux une cote d'évaluation, avec le prix qu'ils nous avaient cité. Nous avons distribué ce document à tous les ministères, en leur disant que c'était la liste des fournisseurs possibles. En fait, nous avons actuellement 25 fournisseurs qualifiés.

Une voix: Dans la région d'Ottawa-Hull.

M. Goyer: Oui, bien sûr, dans la région d'Ottawa-Hull. Et nous avons indiqué aux ministères que s'ils voulaient les engager, c'était là les cotes établies, et les prix. Les ministères sont parfaitement libres de traiter avec le fournisseur de leur choix.

[*Text*]

We will keep on evaluating their services and change their rate whenever it is appropriate to do so. But this program is restricted to the Ottawa-Hull area where, of course, there is a larger need. Ottawa continues to be the responsibility of each department in the region to decide how to do it.

The Chairman: Thank you. The next questioner is Mr. Clermont pour cinq minutes.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, pour le programme des services, je lis comme objectif:

> Assurer, au moindre coût, un grand éventail de services de consultation, d'administration et de gestion, au gouvernement en général, de même qu'aux ministères et organismes de l'État, en vue d'augmenter l'efficacité et de réduire les coûts de services gouvernementaux.

Ma question est celle-ci: Vu l'objectif du programme des services de votre ministère, quelle collaboration, quelle coopération entendez-vous offrir au nouveau Contrôleur général, M. Rogers?

M. Goyer: Nous entendons lui donner toute la collaboration voulue. Effectivement, il y a certains de nos services qui relèverons désormais de la responsabilité du nouveau Contrôleur. Tout ce que j'espère c'est que le nouveau Contrôleur ne cherchera pas à développer un département trop important en terme d'années-hommes, mais qu'il se concentrera plutôt vers le développement des politiques appropriées pour la bonne gestion du gouvernement.

De toute façon, nous l'aidons à développer sa propre organisation par le biais de notre bureau de consultants en gestion.

Le président: Avant de poser votre question, monsieur Clermont, la présidence se doit de consulter le témoin . . .

Il y a un petit problème ici; monsieur Lambert vient d'arriver, et il est membre du Comité. Or, ce que les membres ne savent pas encore et que je viens d'apprendre, c'est que M. Goyer doit partir dans à peu près quatre minutes; il a un avion à prendre.

M. Clermont: Alors, je vais céder mon tour à M. Lambert; c'est avec plaisir.

Le président: Alors, si c'était possible de donner une chance pour quatre, cinq minutes à M. Lambert avant que le ministre ne parte, nous continuerions ensuite avec les fonctionnaires.

• 1050

M. Clermont: Avec plaisir. Avec plaisir.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert: Je vous remercie infiniment. Je remercie surtout M. Clermont. Ce dont j'aimerais parler, c'est la question des principes sur lesquels vous vous basez actuellement pour faire l'appel des contrats de services qui sont fournis au gouvernement; pas du matériel, mais des services, surtout dans le domaine du système de sécurité.

J'ai soulevé cette question, avec vous, l'année dernière. Je l'ai soulevée auprès de certains ministères et je ne suis pas convaincu que vous receviez les meilleurs services. Pour quelle raison? Parce que vous vous basez toujours sur la soumission

[*Translation*]

Nous continuerons à évaluer leurs services, et à changer la cote, si nécessaire. Mais ce programme est limité à la région d'Ottawa-Hull, où le besoin est plus grand. A Ottawa, il incombe à chaque ministère de la région de décider comment agir.

Le président: Merci. Nous passons maintenant à M. Clermont for five minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, in regard to the services program, I read the following objectives:

> "To provide in the most economical manner to the government as a whole and to client departments and agencies, a broad range of administrative management and advisory services in order to improve government efficiency and reduce costs."

Here is my question: In respect to the services program of your department, what sort of co-operation will you offer to the new Comptroller General, Mr. Rogers?

Mr. Goyer: We shall give him our full co-operation. Indeed, certain of our services will henceforth be the responsibility of the new Comptroller. I can only hope that the new Comptroller will not try to develop a large department in terms of man-years, but that he shall concentrate rather on the development of appropriate policies for the good management of the government.

In any case, we are assisting in the development of his own organization through our management consulting services.

The Chairman: Before you ask your next question, Mr. Clermont, I must consult with the witness . . .

I have a small problem: Mr. Lambert has just arrived, and he is a member of the Committee. The members of course did not know and I have just learned that Mr. Goyer must leave in four or five minutes to catch a plane.

Mr. Clermont: Well then, I shall relinquish my time to Mr. Lambert, with pleasure.

The Chairman: So if it were possible to give that opportunity to Mr. Lambert for four or five minutes before the Minister leaves, we could then continue with the officials.

Mr. Clermont: With pleasure. With pleasure.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Thank you very much. I especially thank Mr. Clermont. I would like to know about the principles you use presently when you call for tenders for service contracts with the government; this is not for supplies but for services, especially concerning security systems.

I put that question to you last year. I also raised that point with different departments and I am not convinced that you get the best of services. Why? Because you always base yourselves on the lowest bid. Furthermore, there is a turnover

[*Texte*]

la moins élevée. De plus, il y a un roulement entre les compagnies de sécurité à tous les deux, trois ans. Pourquoi? Parce qu'à leur personnel régulier et expérimenté, ils doivent payer un salaire raisonnable pour les responsabilités assumées. Il y a toujours quelqu'un qui peut venir, après environ trois ans, avec des salaires minimaux et les postes sont toujours occupés par des hommes qui reçoivent le salaire minimum.

Mr. Goyer, you cannot avoid it, and there we had a classic example last year where the Department of National Revenue, the Taxation Division, wanted to set up its own security force because they were not satisfied with the services they were getting, or the personnel. I must confess that I found some of the reasons for it. There were people who were not white who were serving on these services, and some people thought they should have all white.

There was some racism involved in it, right straight through. But it must be remembered that if you are going to employ people at minimum wages, you are going to have to get students, immigrants and others who are seeking that work. Then you must not complain at the quality of the service you are going to get. If you want professional good security services—and some departments require more than others—then you will have to pay for it.

You are not going to do it by getting the companies to bid. All they do is come in with a salary scale at minimum wages, knowing that the company that has been in business supplying those services, their salary scales are higher because they have had their men in and they have to pay them increments. The guy who is starting anew could start with practically all fresh at minimum wages. If you want to go around and check on the personnel, you will find it is the same ones. They are driven to that. You drive those security guards to minimum wages all the time. They go shifting from one company to another.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Lambert: I do not think the government should be the one that sets up that sort of system.

M. Goyer: Le principal pourvoyeur de services au gouvernement, comme vous le savez, monsieur Lambert, c'est le corps des commissionnaires. Nous avons d'excellentes relations avec eux. Le corps des commissionnaires a mis sur pied un programme d'entraînement plus poussé qu'auparavant, un programme visant au respect de la politique des langues officielles. Nos relations sont excellentes, nous obtenons un très bon service et nous payons plus que le salaire minimum. En fait, nous payons désormais des salaires très décents.

Il est vrai, monsieur Lambert que, par le passé, nous avons eu quelques mauvaises expériences. Nous avons même dû mettre fin à certains contrats de façon prématurée. Depuis lors, nous avons appris, nous nous sommes raffinés. Nous avons également voulu résister aux désirs des ministères de trop se bureaucratiser, c'est-à-dire de développer leurs propres services internes. Nous avons voulu continuer à avoir recours au secteur privé et je pense qu'en cela, nous avons raison. Mais nous avons désormais établi des critères additionnels qui ne

[*Traduction*]

in security companies every two or three years. Why? Because they must pay a reasonable salary to their regular and experienced staff for the responsibilities they assume. After three years there is always someone who can come along with minimum wages and the positions are always filled by people who get minimum wage.

Monsieur Goyer, vous ne pouvez éviter cela et nous en avons eu un exemple classique l'an dernier quand le ministère du Revenu national, Division des impôts, a voulu mettre sur pied ses propres services de sécurité parce qu'il était mécontent des services et du personnel de l'agence. Je dois avouer que j'ai découvert certaines des raisons qui ont motivé ce choix. Certains employés de ce service étaient des gens de couleur et certaines personnes croyaient que tous ces employés devaient être des Blancs.

Il y avait une question de racisme, cela ne fait aucun doute. On ne doit cependant pas oublier que si l'on veut s'en tirer en ne versant que le salaire minimum, on devra engager des étudiants, des immigrants, enfin, ceux qui sont prêts à travailler au salaire minimum. Mais l'on ne doit pas se plaindre alors de la qualité des services. Si l'on désire s'assurer d'un service de sécurité de qualité professionnelle, ce dont certains ministères ont besoin plus que d'autres, alors, on doit en payer le prix.

On n'obtient pas cette qualité de service en faisant des appels d'offres. Les soumissionnaires n'ont alors qu'à prévoir le salaire minimum pour les employés, sachant fort bien que leurs concurrents, en place depuis un certain temps déjà, sont déjà obligés de verser plus que le salaire minimum à leurs employés. Le gars qui se part une compagnie à zéro, ou presque, peut se permettre d'engager du nouveau personnel au salaire minimum. Et si vous faites la vérification auprès du personnel par la suite, vous vous apercevez qu'il s'agit toujours des mêmes gens. Ils sont obligés d'accepter. Vous obligez ces gardiens à toujours accepter le salaire minimum. Ils se promènent d'une compagnie à l'autre.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Lambert: Je ne crois pas que le gouvernement devrait encourager un tel système.

Mr. Goyer: As you know, Mr. Lambert, the main supplier of these services to the government is the Corps of Commissionaires. Our relationship with them is excellent. The Corps of Commissionaires has set up a training program far more complete than in the past and has set up a program aimed at respecting our official languages policy. Our relationship is excellent, we get very good service and pay more than minimum wage. In fact, we now pay rather decent salaries.

It is true, Mr. Lambert, that we did have some unfortunate experiences in the past. We even had to cancel certain contracts prematurely. Since then we have learned something and refined our methods. However, we also wish to resist pressure coming from departments who would like to set up their own bureaucracy by developing their own internal services. We wish to continue using the private sector and I think that is the way it should be done. But we have now established additional criteria which are not restricted to salaries only. We now

[*Text*]

sont pas restreints à l'échelle des salaires, seule. Nous évaluons désormais la responsabilité de la maison, leur capacité de fournir le produit, quelle sorte de cours, d'entraînement ils offrent à leur personnel, comment ils répondent à nos besoins en bilinguisme, etc.

Donc nous les jugeons sur une performance totale, d'ensemble; et je pense que désormais nous sommes en mesure de nous montrer plus habiles, en faisant affaires avec eux, de façon à satisfaire davantage nos ministères clients.

M. Lambert: Vous savez bien que je n'ai aucun intérêt dans aucune compagnie de sécurité, mais je sais tout simplement que, quand il y avait un changement de contracteur, de fournisseur, pour celui qui avait perdu le contrat, deux tiers de son personnel était transféré à l'autre, mais à une échelle de salaires plus basse.

M. Goyer: Est-ce que je peux être excusé monsieur le président? Je m'excuse monsieur Lambert, mes fonctionnaires peuvent très bien continuer et mon secrétaire parlementaire qui est ici peut très bien participer à la discussion, de façon utile.

Le président: Au nom des membres ici présents monsieur le ministre, je vous remercie.

M. Goyer: Merci beaucoup.

Le président: . . . Et bon voyage!

M. Lambert: Je vais alors laisser la parole à M. Clermont.

M. Clermont: Si vous voulez avoir plus de temps . . .

M. Lambert: Non, je veux soulever cela avec le sous-ministre plus tard, parce qu'on n'a pas assez de détails . . .

M. Clermont: Mais si vous voulez continuer allez-y!

M. Lambert: Nous avons ouvert le sujet entre nous, et nous allons continuer de correspondre.

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Nous sommes d'accord; dans ce domaine-là il faut constamment améliorer les normes et surveiller le service qui nous est rendu; on est au courant. On ne peut pas simplement prendre un fournisseur au salaire minimum et être assuré d'avoir le service . . .

M. Lambert: Mais c'est arrivé par exemple.

M. DesRoches: C'est arrivé dans le passé . . .

M. Lambert: Oui, l'année passée cela a provoqué de grands changements.

M. DesRoches: . . . C'est un domaine qui se développe.

Le président: Merci. Monsieur Clermont, je m'excuse de vous avoir interrompu.

M. Clermont: Pas du tout.

Ce que je voulais demander c'est ceci: Lorsque M. Rogers est venu devant ce Comité-ci je pense, pour expliquer les crédits qui avaient été préparés par d'autres personnes que lui, il nous a assurés qu'il n'avait pas l'intention de bâtir un empire en personnel.

Monsieur DesRoches, est-ce que certains de vos fonctionnaires n'auraient pas été transférés au service du Contrôleur général?

[*Translation*]

evaluate the responsibility of the company, their capacity to supply the product, the kind of courses and training they offer their personnel, how they answer our standards for bilingualism, etc.

Therefore, we judge them on total performance; and I think that from now on we will be able to be more effective in our dealings with them and in meeting the needs of our client departments.

Mr. Lambert: You know I have no interest in any security company but I do know that when there was a change in contractors or suppliers, two thirds of the losing bidders personnel was transferred to the other company but at a lower rate of pay.

Mr. Goyer: May I be excused, Mr. Chairman? I am sorry, Mr. Lambert, but my officials can continue and my Parliamentary Secretary, here, can also help in the discussion and be very useful.

The Chairman: Mr. Minister, on behalf of the members of this Committee, thank you.

Mr. Goyer: Thank you very much.

The Chairman: . . . and "bon voyage"!

Mr. Lambert: Then I will give the floor back to Mr. Clermont.

Mr. Clermont: If you want to keep on . . .

Mr. Lambert: No, I will get to the Deputy Minister with this later on because we do not have enough details . . .

Mr. Clermont: If you want to continue, please feel free!

Mr. Lambert: Both of us have already broached this subject and we will be corresponding on this.

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: We are in agreement; in that area, we must continually improve standards and make sure we are getting the service we are paying for; we know this. You cannot simply use the bidder paying minimum wage and be sure to get the service . . .

Mr. Lambert: But it has happened.

Mr. DesRoches: It has happened in the past . . .

Mr. Lambert: Yes, last year that produced some rather important changes.

Mr. DesRoches: . . . It is a developing area.

The Chairman: Thank you. Mr. Clermont, I am sorry I interrupted you.

Mr. Clermont: Not at all.

Here is what I wanted to know: when Mr. Rogers came before this Committee, I think it was to explain the votes which had been prepared by others than him, he assured us he had no intention of building an empire with his own staff.

Mr. DesRoches, have certain of your officials not been transferred to the office of the Comptroller General?

[*Texte*]

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Je crois que la question, monsieur le président, s'adresserait plutôt à M. Fry. Les fonctions qui touchent de plus près au contrôleur concernent le côté Services. De notre côté, il n'y a eu aucun transfert.

M. Clermont: Aucun transfert . . . Mais c'est l'intention de votre ministère d'assurer une franche et solide collaboration avec le nouveau contrôleur général.

M. DesRoches: Je crois qu'il n'y a pas de doute là-dessus; il faudra fournir les données pour ne pas faire double emploi . . .

M. Clermont: C'est pour cela que je pose cette question. Le fait d'avoir lu l'objectif du ministère pour le programme des services et également ce qui concerne les responsabilités anticipées du contrôleur général, à certain moment je me demande s'il n'y aura pas duplication?

The Chairman: Mr. Fry.

Mr. Fry: Mr. Chairman, there is no duplication between our functions and the functions of the Comptroller General. We provide a service to the Comptroller General in the areas of the public accounts and in the areas of the central accounts. The Comptroller General will be responsible for the format of those accounts but we will, as we have done in the past, provide the computer back-up, provide the accounting structure, and produce the reports and the public accounts. This responsibility for the format of the public accounts and the accounts of Canada has always been the responsibility of the Treasury Board. We have simply provided the service, as we do in many other areas.

Also, in the area of standards, the Comptroller General undoubtedly will be producing standards and will want to monitor those standards, and this will probably mean internal audit requirements in various departments.

• 1100

Again, we have the Audit Services Bureau which provides audit services on a fee for service basis. So, again, there is no overlap, because those services are provided as required, and on a fee basis.

I see no overlap between our functions, but simply one of complementing and providing service.

Le président: Merci, monsieur Clermont.

As it is 11:00 a.m., the bells are going now, on behalf of all members of the committee, I would like to thank Mr. DesRoches, Mr. Fry and all the other witnesses from Supply and Services Canada who were with us this morning.

This meeting now stands adjourned to the call of the Chair. Thank you.

[*Traduction*]

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, I think Mr. Fry is in a better position to answer that question. The Comptroller General's functions are better served by the Services Division. There have been no transfers from our side.

Mr. Clermont: No transfers! . . . But it is the intention of your department to co-operate fully and frankly with the new Comptroller General.

Mr. DesRoches: There is no doubt about that; it is a question of supplying the proper data so that no duplication . . .

Mr. Clermont: That is why I asked that question. Actually, I have read about the department's objectives for the services program and also what the Comptroller General's responsibilities are expected to be and so I am wondering if there might not be some duplication at some point?

Le président: Monsieur Fry.

M. Fry: Monsieur le président, il n'y a pas de double emploi entre nos fonctions et celles du contrôleur général. Nous fournissons certains services au contrôleur général dans les domaines des comptes publics et des comptes centralisés. Le contrôleur général sera responsable de la forme que prendront ces comptes, mais comme toujours, il nous revient de fournir les services informatiques et le système de comptabilité, ainsi que de rédiger les rapports et de dresser les comptes publics. Depuis toujours, c'est le Conseil du trésor qui est responsable de la présentation des comptes publics et des comptes du Canada. Nous ne faisons que fournir certains services, comme nous le faisons dans bien d'autres domaines.

Quant aux normes, le contrôleur général présentera sûrement des normes et voudra les contrôler. Cela signifie donc qu'il y aura une vérification interne dans divers ministères.

Là encore, nous avons le Bureau des services de vérification, qui offre ses services contre rémunération. Il n'y a pas non plus de chevauchement, car ces services sont fournis sur demande, contre rémunération.

Je ne vois donc pas de chevauchement des fonctions; il s'agit plutôt de les compléter et de fournir un service.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

Il est maintenant 11 heures, et la cloche sonne; au nom de tous les membres du Comité, j'aimerais remercier M. DesRoches, M. Fry et tous les autres témoins du ministère des Approvisionnements et Services qui sont venus ce matin.

Le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvel ordre. Merci.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From Supply and Services Canada:

Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply), President, Canadian Commercial Corporation;

Mr. J. L. Fry, Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada.

De Approvisionnements et Services Canada:

M. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnements), président de la Corporation commerciale canadienne;

M. J. L. Fry, sous-ministre (Services) et sous-receveur général du Canada.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Tuesday, May 16, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 18

Le mardi 16 mai 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79
under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

26404—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alexander	Elzinga
Andre (*Calgary Centre*)	Flynn
Bawden	Francis
Clermont	Gauthier (*Ottawa-Vanier*)
Dionne (*Kamouraska*)	Hopkins

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Messieurs

Lambert (*Edmonton West*)	Nicholson (Miss)
Leblanc (*Laurier*)	Orlikow
Lefebvre	Ritchie
Maine	Smith (*Saint-Jean*)
	Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 16, 1978
(19)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:45 o'clock a.m. this day.

Members of the Committee Present: Messrs. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Clermont, Elzinga, Flynn, Lambert (*Edmonton West*), and Lefebvre.

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. L. J. O'Toole, Assistant Secretary, Program Branch; Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch; Mr. F. Lacasse, Deputy Secretary, Planning Branch.

By agreement of the members present, Mr. Flynn presided over the meeting.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979 (*See Minutes of Proceedings, Monday, April 3, 1978, Issue No. 10*).

On Vote 1 under TREASURY BOARD

The witnesses answered questions.

At 10.57 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 MAI 1978
(19)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 45.

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Clermont, Elzinga, Flynn, Lambert (*Edmonton-Ouest*) et Lefebvre.

Témoins: Du Conseil du Trésor: M. L. J. O'Toole, secrétaire adjoint, Direction des programmes; M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel; M. F. Lacasse, sous-secrétaire, Direction de la planification.

Du consentement des membres présents, M. Flynn préside la séance.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1 mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979 (*Voir procès-verbal du lundi 3 avril 1978, fascicule nº 10*).

Crédit 1 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

Les témoins répondent aux questions.

A 10 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, May 16, 1978

• 0945

[*Text*]

The Vice-Chairman: Gentlemen, we call the meeting to order. The Chairman is authorized to receive evidence when a quorum is not present provided that both the government and the Official Opposition are represented.

This morning we have the officials of the Treasury Board present for Main Estimates for 1978-79 under Vote 1 found on page 28-4 of the Blue Book.

TREASURY BOARD

A—Department-Central Administration of the Public Service Program

Budgetary

Vote 1—Central Administration of the Public Service—Program expenditures including payments to retired public servants—$28,526, 120

The Vice-Chairman: At the moment representing and filling in for Dr. Leclair as our witness is Mr. O'Toole, the Assistant Secretary of the Program Branch. And you do have other people, I suppose, Mr. O'Toole. They may be more fully introduced as you call them, if necessary. Thank you very much. Do you have any opening statement?

Mr. L. J. O'Toole (Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board): No, I do not, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Our first questioner is Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Thank you very much, Mr. Chairman. I wish you luck in your new position.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Alexander: I will try to be as orderly as possible.

Mr. O'Toole, I would like to ask a few questions on the areas of job classification and over-classification which, I have been advised, means that managers are now able to circumvent the merit principle and as well are able to feed the patronage system to the detriment of the public servant in general. I would just like to ask you this: are Treasury Board officials satisfied with the job classification system as a means to control pay levels so that a public servant is paid according to the difficulty of the work he does?

• 0950

Mr. O'Toole: Mr. Chairman, I would like to refer that question to Mr. McWhinney, the Deputy Secretary of the Personnel Policy Branch.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. McWhinney, microphone number two, please.

Mr. W. McWhinney (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board): Mr. Chairman, through you to the honourable member, the classification system, like various other personnel management systems, is static at certain times,

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Tuesday, May 16, 1978

[*Translation*]

Le vice-président: Messieurs, à l'ordre, s'il vous plaît. Le président est autorisé à entendre des témoignages en l'absence d'un quorum, à condition qu'à la fois le gouvernement et l'opposition officielle soient représentés.

Ce matin, nous accueillons les représentants du Conseil du trésor, et à l'ordre du jour, nous avons le budget principal 1978-1979, crédit 1er, dont vous trouverez la description à la page 28-5 du Livre bleu.

CONSEIL DU TRÉSOR

A—Ministère-Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique

Budgétaire

Crédit 1er—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme, y compris les paiements aux fonctionnaires retraités—$28,526,120

Le vice-président: M. O'Toole, secrétaire adjoint, Direction des programmes, représente M. Leclair. Monsieur O'Toole, d'autres fonctionnaires vous accompagnent. Vous pourrez nous les présenter au besoin. Merci beaucoup. Avez-vous une déclaration préliminaire à faire?

M. L. J. O'Toole (secrétaire adjoint, Direction des programmes, Conseil du trésor): Non, monsieur le président.

Le vice-président: Merci. M. Alexander posera les premières questions.

M. Alexander: Merci, monsieur le président. Je vous souhaite bonne chance dans vos nouvelles fonctions.

Le vice-président: Merci

M. Alexander: J'essaierai d'être aussi clair que possible.

Monsieur O'Toole, j'aimerais vous poser quelques questions sur la classification des postes et sur la classification à un niveau plus élevé qui, si je ne m'abuse, permet à des gestionnaires de contourner le principe du mérite et de faire du favoritisme au détriment des autres fonctionnaires. Pouvez-vous me dire si les fonctionnaires du Conseil du trésor sont d'avis que le système de classification des postes permet de maintenir les traitements à un niveau qui reflète la difficulté du travail accompli par les fonctionnaires?

M. O'Toole: Je demanderai à M. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, de répondre à cette question.

Le vice-président: Merci. Monsieur McWhinney, microphone numéro 2.

M. W. McWhinney (sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, Conseil du trésor): Monsieur le président, le système de classification, comme d'autres systèmes de gestion du personnel, peut être souple ou rigide, suivant les circons-

[*Texte*]

fluid at other times, and subject to review. The particular question of the audit of the classification system is a project that was started approximately two years. There have been initial reports on that, available to the government. Further reports or further studies are being done on it.

Mr. Alexander: Am I to understand, sir, that there are studies at this particular time related to job classification and over-classification? Is that what you are telling me now?

Mr. McWhinney: That is correct, sir.

Mr. Alexander: I would suggest that if you know that, I would imagine the Minister as well knows that. Is that a fair assessment?

Mr. McWhinney: Well, the Minister is aware that we are studying the classification system. That is correct.

Mr. Alexander: I see. That seems strange because yesterday when I asked him a question in the House I think he found fault with my preamble when I said that there were millions of dollars being wasted. Much to my disappointment, he led me to believe that because of my preamble there was no need for a study, and I think that was the impression I received.

Mr. McWhinney: I understand that this very question was raised in the House yesterday, sir, and that I was talking to the Minister about it. He thought, perhaps misunderstood, that you were asking about a fairly recent report. The particular report in question he was aware of is one that he was aware of over a year and a half ago. It was a particular study on classification, over-classification, under-classification, or whatever, in the National Capital Region.

Mr. Alexander: I was not asking for any particular study. I just asked him whether in fact he was aware of the wastage in terms of over-classification, was the Minister aware of this particular problem, was the matter being studied and, if so, would he let me have the report. But you carry on with your submission, sir.

Mr. McWhinney: The study in question was a matter of public concern about a year and a half ago; it dealt particularly with the National Capital Region. There were some reports at that time about over-classification and cost to the Crown of the order of $120 million. In response, it was indicated that it was excessive, it was an initial report, and it did indeed find that there was some over-classification, misclassification, which, if it were fully representative of the full study, would be of the order of $19 million. The study is also looking at over-classification other than just in the National Capital Region.

As to the action that has been taken since then, two things have happened. There has been an extension of the study beyond the National Capital Region that I just mentioned. The other thing is what to do about cases of over-classification. In that particular regard I should indicate to you, as you may know, that the classification responsibility from Treasury Board is delegated to departments up to and including the SX-2 level. This is followed up, however, by audit procedures which have been undertaken by the Treasury Board, and corrective action is taken when instances of any misclassification are found, be they under or over.

Part of the difficulty in moving to a full correction of that particular area is that the corrective mechanism, if you will, is

[*Traduction*]

tances, et il faut le réévaluer de temps à autre. La vérification du système de classification est un projet qui remonte à il y a environ deux ans. Il y a eu trois rapports préliminaires présentés au gouvernement. D'autres rapports et d'autres études sont en cours de préparation.

M. Alexander: Cela signifie, monsieur, qu'on fait, à l'heure actuelle, des études sur la classification des postes et sur la classification à un niveau trop élevé? C'est cela, n'est-ce pas?

M. McWhinney: Oui.

M. Alexander: Si vous êtes au courant, je suppose que le ministre l'est également, n'est-ce pas?

M. McWhinney: Le ministre sait que nous étudions le système de classification. C'est juste.

M. Alexander: Je vois. Cela m'étonne, car hier même, je lui ai posé une question à la Chambre des communes et il a refusé d'admettre que des millions de dollars étaient gaspillés. A ma grande déception, il m'a répondu que, puisque ma prémisse était fausse, une étude ne s'imposait pas; c'est la conclusion que j'ai tirée de sa réponse.

M. McWhinney: Je sais que cette question a été posée à la Chambre hier. J'en ai parlé au ministre. Il y a peut-être eu un malentendu, car il pensait que vous faisiez allusion à un rapport récent. Le rapport dont il s'agit remonte à il y a dix-huit mois. Il s'agissait d'une étude sur la classification, la classification à un niveau trop élevé ou à un niveau trop bas dans la région de la capitale nationale.

M. Alexander: Je ne faisais pas allusion à une étude en particulier. Je lui demandais s'il était au courant du gaspillage dû à la classification à un niveau trop élevé; je lui demandais par ailleurs si l'on se penchait sur ce problème et, le cas échéant, si je pouvais consulter le rapport contenant les conclusions de l'étude. Mais poursuivez, monsieur.

M. McWhinney: Il y a un an et demi, ce rapport, qui traitait de la région de la capitale nationale surtout, a suscité l'inquiétude du public. Il y avait des rumeurs de classification à un niveau trop élevé et on disait alors que cela coûtait au Trésor 120 millions de dollars. Le rapport a permis de vérifier que ce montant était exagéré et il s'agissait d'un rapport préliminaire. En fait, on a découvert qu'il existait des cas de classification à un niveau trop élevé, mais que cela représentait, si l'on se fie à l'étude, une somme de 19 millions de dollars. L'étude porte également sur la classification à un niveau trop élevé en dehors de la région de la capitale nationale.

Quant aux mesures de redressement que l'on a prises depuis, il y en a deux. L'étude déborde maintenant le cadre de la région de la capitale nationale, comme je l'ai dit. Par ailleurs, il fallait s'occuper de ces cas de classification à un niveau trop élevé. Comme vous le savez, la responsabilité de classifier a été déléguée par le Conseil du trésor aux ministères, jusqu'au niveau SX-2. Le Conseil du trésor procède néanmoins à des vérifications, et lorsqu'il y a des erreurs de classification, on s'empresse de les corriger.

L'application intégrale des mesures de redressement est difficile, car cela implique le blocage des salaires. Toute cette

[*Text*]

a device known as red circling. The question of red circling, including the authority of the Crown through the Treasury Board under the Financial Administration Act in particular, but also involving, I understand, the Public Service Employment Act, had been before the courts until approximately three weeks ago when there was a refusal by the Supreme Court to grant leave for an appeal in the so-called Jones case. So because the matter was before the courts there was some restriction on the mobility that we had to implement further action on, according to the information which I received.

Mr. Alexander: I do not want you to confuse me, sir. You seem to indicate in your reply to my question that there was a study about a year and a half ago. There was some question as to the amount of wastage; you indicated, or somebody indicated, that there was $120 million involved and then you brought it down to $19 million. That is one study, and I suppose that is finished. But, at the same time, you refer to studies—and I mean by that, at the present time. So am I to understand now that there are studies, notwithstanding the first study that you were talking about, a year and a half ago, but there is a study going on right now with respect to job classification and over-classification?

• 0955

Mr. McWhinney: There is a study going on right now with regard to classification—not excluding over-classification or under-classification.

Mr. Alexander: Who has undertaken that study?

Mr. McWhinney: It is being done in the Treasury Board Secretariat.

Mr. Alexander: Have we any idea of what kind of money we are talking about now? A year and a half ago, we were talking about $120 million and you have dropped it down to $19 million. Have we any idea as to what the wastage is now—if I may use that expression—surely you must have some indication as to what has happened now, as a result of having this matter within your knowledge for over a year and a half?

Mr. McWhinney: The first study was completed, as I indicated, roughly a year and a half ago, in October, 1977.

Mr. Alexander: Is that available for members of Parliament, or is that another one of those confidential documents?

Mr. McWhinney: It is classified as confidential, but I will raise the matter with the Minister.

At that time, the methodology of the first broad audit, and a sample of 2,000 positions in the national capital region only, indicated some misclassification, some under- but more over-classifications which, if it were fully accurate, would be of the order of a loss in over-classification salary-related terms of something of the order of $19 million. There had been a press speculative story on it that suggested $120 million and other suggestions of $100 million, but those were not correct. The actual report says $19 million.

Mr. Alexander: What are we looking at now?

Mr. McWhinney: Since that time we have done two things. One is the further study that has been taken outside the national capital region. That study is due to be completed, I

[*Translation*]

question du blocage des salaires,—le pouvoir que détient l'employeur par le biais du Conseil du trésor en vertu de la Loi sur l'administration financière et, également, des dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique,—a été débattue devant les tribunaux jusqu'à il y a trois semaines environ. A ce moment-là, la Cour suprême a refusé d'accorder le droit d'appel dans l'affaire Jones. Du fait que cette question était devant les tribunaux, nous n'avons donc pas pu agir avec toute la latitude voulue, par suite des renseignements que nous avions reçus.

M. Alexander: Mais je ne veux pas qu'on m'embrouille, monsieur. Vous dites qu'on a fait une étude il y a un an et demi environ. Il y a cette question de l'ampleur du gaspillage. Vous avez dit, ou quelqu'un a dit, qu'il s'agissait de 120 millions de dollars. Ensuite, vous vous êtes rétracté et vous avez dit qu'il s'agissait de 19 millions de dollars. Je suppose que cette étude est terminée. Mais vous avez parlé d'autres études . . . des études en cours de préparation. Dois-je comprendre qu'il y a effectivement d'autres études, en plus de la première étude qui remonte à il y a un an et demi? Fait-on actuellement une étude des postes classifiés à un niveau trop élevé?

M. McWhinney: Il y a actuellement une étude en cours sur la classification, et cela tient compte de la classification à un niveau trop élevé ou à un niveau trop bas.

M. Alexander: Et qui fait cette étude?

M. McWhinney: Le secrétariat du Conseil du trésor.

M. Alexander: Sait-on actuellement quel montant cela implique? Il y a un an et demi, on parlait de 120 millions de dollars, et vous avez rabaissé ce montant à 19 millions de dollars. Pouvez-vous me dire ce que représente le gaspillage actuellement? Vous connaissez l'existence du problème depuis un an et demi maintenant. Vous devez donc avoir une idée de ce qu'il en est.

M. McWhinney: La première étude a été terminée, je vous l'ai dit, il y a un an et demi environ, en octobre 1976.

M. Alexander: Y avons-nous accès, nous, les députés? Ou s'agit-il d'un document confidentiel?

M. McWhinney: Il est confidentiel, mais je puis signaler au ministre votre désir de le consulter.

Une première vérification générale et un échantillon de 2,000 postes dans la région de la capitale nationale indiquent qu'il y a des erreurs, que des postes sont classifiés à un niveau trop bas, mais encore plus à un niveau trop élevé, ce qui, si l'on se fie aux résultats obtenus, représenterait une perte d'environ 19 millions de dollars. On a pu lire dans les journaux qu'il s'agissait de 120 millions de dollars, ou de 100 millions de dollars, mais c'était faux. Le rapport conclut qu'il s'agit de 19 millions de dollars.

M. Alexander: Et que se passe-t-il maintenant?

M. McWhinney: Devant les conclusions de l'étude, nous avons pris deux mesures. Nous avons poursuivi l'étude en dehors de la région de la capitale nationale, et nous aurons des

[*Texte*]

am told, in a month or two. I have not seen a report, even a draft report or an interim report, on that, so I cannot honestly answer your question.

As to the second part, what was done with regard to the first study, as I indicated to you there has been some limit to the action the government could take, because red-circling is the manner of correcting any over-classification and there have been some 800 grievances on the question of red-circling, in a sense—through the particular case of Mr. Jones—before the courts until approximately three weeks ago, when the Supreme Court denied leave to appeal.

Mr. Alexander: Are Treasury Board officials aware of the possibility that managers can bypass the merit principle by lowering a job classification, bringing in a friend by lateral transfer, and then some months later reclassifying the position to its previous level?

Mr. McWhinney: The major purpose of the audit, under the delegated authority, was to see where there were cases in this classification, for any reason. In the particular study done on the national capital region, there were cases of over-classification and under-classification. Some were due to positions' being classified in the wrong category, others were just a wrong application of the bench-marks and the job descriptions to the standards. So yes, we are concerned about it, and that is indeed a reason why the Treasury Board put in the audit in the first place, and the follow-up action will be taken on the basis of the report.

Mr. Alexander: Are you still concerned about that problem?

Mr. McWhinney: I certainly am.

Mr. Alexander: Is it a major problem?

Mr. McWhinney: It is a major problem of concern because the nature of classification covers the whole system, affecting over 300,000 employees. We are concerned about it not only in financial terms, which is a crucial factor, but we are concerned about it in terms of personnel management generally in the public service organization.

Mr. Alexander: This next report, you say, is outside the Ottawa and Hull area. Have you sufficient information to come to conclusions with respect to the Ottawa-Hull region? After all, we are now a year and a half ahead. Are you through with the Ottawa-Hull region now that you are looking throughout the entire country?

Mr. McWhinney: We are doing two things in parallel, sir, really. One is to be in a position to follow up the analysis and the results of the study in the national capital region. As I say, we have been somewhat limited in what we can do because of the matter before the courts. Secondly, we have also extended the study—before my arrival in the position, over a year ago—to cover areas outside the national capital region. We will be looking at that report when it comes in and taking appropriate corrective action at that time.

The Vice-Chairman: Mr. Alexander . . .

[*Traduction*]

conclusions là-dessus, dans un mois ou deux. Je n'ai pas encore vu l'ombre d'un rapport, ni une ébauche, ni même un rapport intérimaire; c'est pourquoi je ne puis pas répondre à votre question.

Deuxièmement, par suite de la première étude, nous n'avons pas pu prendre toutes les mesures de redressement voulues, parce que le blocage des salaires qui permettrait de redresser la situation a donné lieu à 800 griefs, et, du reste, l'affaire Jones était encore devant les tribunaux il y a encore trois semaines, quand la Cour suprême a refusé l'appel.

M. Alexander: Les fonctionnaires du Conseil du trésor savent-ils que les gestionnaires peuvent faire fi du principe du mérite en rabaissant la classification d'un poste pour ensuite muter latéralement un ami, et, après quelques mois, reclassifier le poste au niveau original?

M. McWhinney: La vérification avait pour but de vérifier s'il y avait des abus. De l'étude sur la région de la capitale nationale, on peut conclure qu'il y a eu des cas de classification à un niveau trop élevé et à un niveau trop bas. Cela s'explique parfois du fait que des postes étaient classifiés dans la mauvaise catégorie, ou bien c'était dû au fait qu'on avait mal appliqué les postes-repères et les descriptions de poste par rapport aux normes. Ce problème nous préoccupe, et c'est pourquoi le Conseil du trésor a procédé à une vérification et décidé de prendre des mesures devant les conclusions du rapport.

M. Alexander: Le problème vous préoccupe-t-il toujours?

M. McWhinney: Grandement.

M. Alexander: Est-ce un problème grave?

M. McWhinney: C'est un problème grave dans la mesure où la classification influence tout le système, 300,000 employés. Ce n'est pas uniquement l'aspect financier qui nous inquiète, même si ç'en est un primordial mais également les répercussions que cela entraîne pour toute la gestion du personnel dans la fonction publique.

M. Alexander: Le prochain rapport couvrira le reste du Canada, en dehors de la région d'Ottawa-Hull. Possédez-vous assez de renseignements pour tirer des conclusions de la situation dans la région d'Ottawa-Hull? Dix-huit mois se sont écoulés. Pouvez-vous vous tourner vers le reste du pays, maintenant que la situation est réglée dans la région d'Ottawa-Hull?

M. McWhinney: Nous menons deux batailles de front. Nous essayons de donner suite à l'analyse et aux conclusions de l'étude sur la région de la capitale nationale. Je l'ai déjà dit, nous n'avons pas toute la latitude voulue à cause de cette affaire qui est devant les tribunaux. Deuxièmement, l'étude a pris de l'ampleur,—et cela, bien avant que j'entre en fonction, il y a un an environ—et elle s'est étendue en dehors de la région de la capitale nationale. Lorsque nous recevrons le rapport de l'étude la plus récente, nous prendrons les mesures de redressement nécessaires.

Le vice-président: Monsieur Alexander . . .

[*Text*]

Mr. Alexander: My last question, sir. I understand that Treasury Board has an understaffed classification audit team, which lacks clout. Would you like to reply to that?

Mr. McWhinney: I suppose, wearing my hat, sir, as a manager, I am being confronted like other managers with staff who indicate that they are understaffed.

Mr. Alexander: Am I embarrassing you in asking these questions?

Mr. McWhinney: No, sir. You are not.

Mr. Alexander: We are here to help you, sir.

• 1000

Mr. McWhinney: That is correct, sir. I have not had any indication from my staff that they feel understaffed or that they feel they lack clout. I have not had such an indication as someone who has occupied this position since January.

Mr. Alexander: I want to pursue that shortly, but thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Lefebvre.

Mr. Lefebvre: I would like to pursue a little bit of the questioning that Mr. Alexander started. Mr. McWhinney, you said that your study of the National Capital Region was of approximately 2,000 positions. Is that correct?

Mr. McWhinney: Roughly, yes.

Mr. Lefebvre: And there were both over and under classifications in that group. Can you tell us approximately a percentage or numbers of how many were in each group out of those 2,000?

Mr. McWhinney: Approximately 16 per cent of the sample was over classified.

Mr. Lefebvre: How about under classification?

Mr. McWhinney: Under classification was about 3 per cent or 4 per cent, roughly of that magnitude. The misclassification total was of the order of 20 per cent.

Mr. Lefebvre: Now you have over classification, under classification and misclassification.

Mr. McWhinney: Misclassification being the total.

Mr. Alexander: On a point of order, I was listening but . . .

Mr. Lefebvre: I was continuing your line of questioning.

Mr. Alexander: . . . I just want those percentage figures again, with regard to under classification and over classification.

Mr. Lefebvre: I think 16 per cent in a group of 2,000 were found to be over classified; 3 per cent to 4 per cent were under classified. Is that correct?

Mr. McWhinney: Yes.

Mr. Lefebvre: And the remaining were more or less where they should be.

[*Translation*]

M. Alexander: Une dernière question. Je crois savoir que l'effectif de l'équipe de vérification de la classification du Conseil du trésor n'est pas très nombreux; elle n'a pas l'envergure nécessaire. Qu'en pensez-vous?

M. McWhinney: Je suppose que, comme tout gestionnaire, je suis exposé à ce que mon personnel se plaigne de ne pas suffire à la tâche.

M. Alexander: Est-ce que ma question vous met dans l'embarras?

M. McWhinney: Non.

M. Alexander: Nous sommes ici pour vous venir en aide, monsieur.

M. McWhinney: Quoi qu'il en soit, les membres de mon personnel ne se plaignent pas de ne pas être assez nombreux, de ne pas avoir assez d'envergure. Depuis janvier, depuis que j'assume mes fonctions, rien ne me porte à croire que c'est le cas.

M. Alexander: Je reviendrai là-dessus. Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci beaucoup. Monsieur Lefebvre:

M. Lefebvre: J'aimerais poursuivre dans la même veine que M. Alexander. Monsieur McWhinney, vous dites que l'étude sur la région de la capitale nationale portait sur 2,000 postes environ. C'est cela, n'est-ce pas?

M. McWhinney: Oui, environ.

M. Lefebvre: L'échantillon comportait des postes qui étaient classifiés à un niveau trop élevé et d'autres qui l'étaient à un niveau trop bas. Pouvez-vous m'indiquer la répartition de ces deux groupes, en pourcentages ou en chiffres absolus?

M. McWhinney: Seize p. 100 de l'échantillon étaient des postes classifiés à un niveau trop élevé.

M. Lefebvre: Et les autres?

M. McWhinney: Les postes classifiés à un niveau trop bas représentaient 3 ou 4 p. 100 de l'échantillon. Cela signifie que 20 p. 100 des postes comportaient une erreur de classification.

M. Lefebvre: Il y a donc les postes classifiés à un niveau trop élevé, ceux qui le sont à un niveau trop bas, et ceux qui comportent une erreur de classification.

M. McWhinney: Le pourcentage total représente toutes les erreurs de classification.

M. Alexander: J'invoque le Règlement; j'écoutais, mais . . .

M. Lefebvre: Je ne faisais que poursuivre dans la même veine que vous.

M. Alexander: . . . j'aimerais que l'on répète ces pourcentages.

M. Lefebvre: On a découvert que 16 p. 100 des 2000 postes étaient classifiés à un niveau trop élevé; 3 ou 4 p. 100 l'étaient à un niveau trop bas. C'est cela, n'est-ce pas?

M. McWhinney: Oui.

M. Lefebvre: Le niveau du reste des postes était adéquat. N'est-ce pas?

[*Texte*]

Mr. McWhinney: Yes. In other words, the study found that 80 per cent were properly classified, roughly 20 per cent were not properly classified and of that 20 per cent the remainder was 16 to 4, roughly.

Mr. Alexander: This is what is costing us $19 million.

Mr. McWhinney: The estimate of that cost would be $19 million.

Mr. Lefebvre: Just in the NCR region . . .

Mr. McWhinney: That is correct, sir.

Mr. Lefebvre: . . . using the 2,000 as a sample.

Mr. McWhinney: That is correct, sir.

Mr. Lefebvre: You said something about red circling. I remember that a few years ago we went through this in the Public Accounts Committee when the Auditor General claimed that too many of his people were red circled, and that has been solved over the years. But could you expound on that a little bit for the benefit of members? What happens to a person who is eventually found to be in a position which is red circled? I understand that he can no longer receive the raises or increases in salaries that other people in his group get until there is a catchup. In other words, there is a freeze. Could you explain it a bit more? It is kind of smoky to me now.

Mr. McWhinney: Okay, I will do my best to explain it. I understand the Committee is meeting again on Thursday so if I am technically incorrect, because it is a fairly arcane field and one that I am only fairly new to . . . .

Sometime back there was a decision in the so-called Morency case . . .

Mr. Lefebvre: Morency case?

Mr. McWhinney: . . . yes, I believe that is the situation, I think around 1973 or 1974—denying the right of the employer to do what was called red circling, which was in part to handle situations of over classification. At that time there was an agreement negotiated with the largest of the public service unions, the Public Service Alliance of Canada which handled the red-circling situation. As I understand it, the effect was as follows, namely that if a position is indeed red circled, the incumbent in question for two years receives a lump-sum payment of any increase related to the category of that position and then after that time the position is downgraded. But the person in question, the incumbent only, maintains his or her salary until such time as there is a gradual progression of the salary rates and there is a catchup in that sense. That was the situation until about . . .

Mr. Lefebvre. I see. In other words, the person in the position when it is red circled gets that lump sum.

Mr. McWhinney: That is correct, yes, sir, and for two years.

Mr. Lefebvre: But if he moves out of that position, onward to another job, the new incumbent would then be at the red-circle rate and with no increase until other positions have caught up to that position.

Mr. McWhinney: That is my understanding. The provisions for red circling are to say in effect that a particular position is

[*Traduction*]

M. McWhinney: Oui. En d'autres termes, 80 p. 100 des postes étaient bien classifiés et 20 p. 100 comportaient une erreur, c'est-à-dire 16 p. 100 plus 4 p. 100 environ.

M. Alexander: Et c'est cela qui coûte 19 millions de dollars?

M. McWhinney: On estime le coût à 19 millions de dollars.

M. Lefebvre: Dans la seule région de la capitale nationale . . .

M. McWhinney: C'est cela.

M. Lefebvre: . . . d'après un échantillon de 2,000 postes.

M. McWhinney: C'est juste.

M. Lefebvre: Vous avez parlé du blocage des salaires. Je me souviens que cette question a été soulevée au Comité des comptes publics il y a quelques années. Le vérificateur général a alors déclaré que trop de fonctionnaires avaient vu leur traitement bloqué, mais la situation a été redressée au cours des années. Pouvez-vous nous donner plus de détails? Qu'arrive-t-il au titulaire d'un poste qui voit son traitement bloqué? Il ne peut plus recevoir les augmentations que les autres membres du même groupe reçoivent tant que ces derniers ne l'ont pas rattrapé. En d'autres termes, il y a un gel. Pouvez-vous nous donner des détails. C'est un peu nébuleux.

M. McWhinney: D'accord. Je ferai de mon mieux pour vous expliquer ce qu'il en est. Je crois savoir que le Comité se réunit de nouveau jeudi, et si je ne vous donne pas toutes les précisions voulues, car c'est un sujet très complexe dont je m'occupe depuis tout récemment seulement . . .

Il y a de cela un certain temps, on a pris une décision dans l'affaire Morency . . .

M. Lefebvre: L'affaire Morency?

M. McWhinney: Oui, cela remonte à 1973 ou 1974. On a alors refusé à l'employeur de procéder au blocage des traitements, dans les cas de classification à un niveau trop élevé. A ce moment-là, le principal syndicat de la fonction publique, l'Alliance de la Fonction publique du Canada, a négocié une entente sur le blocage des salaires. Je crois savoir qu'en conséquence, si on bloque le salaire d'un poste donné, le titulaire reçoit un montant forfaitaire égal à l'augmentation de salaire qu'il perd par suite de cette mesure. Ensuite, le poste est classifié à un niveau plus bas. Le titulaire de ce poste conserve cependant son salaire jusqu'à ce que l'échelle salariale des autrs membres du groupe ait progressé et rattraé la différence. C'est la situation qui prévalait jusqu'à . . .

M. Lefebvre: En d'autres termes, le titulaire d'un poste dont le traitement a été bloqué reçoit un montant forfaitaire.

M. McWhinney: C'est juste. Et cela dure deux ans.

M. Lefebvre: Mais s'il quitte son poste, le nouveau titulaire voit lui aussi son traitement bloqué et n'obtient pas d'augmentation tant que les autres membres du groupe n'ont pas rattrapé la différence.

M. McWhinney: Que je sache, c'est juste. Si l'on bloque le salaire, c'est que le poste touché a été mal classifié. Quoi qu'il

[*Text*]

misclassified. However, there is a provision to protect the incumbent but not to protect a person who is subsequently appointed because it subsequently has become a new position, in a sense, with a new competition and what-have-you.

But that was the situation up until the so-called Jones case was taken to court. The Supreme Court decision in that regard, if my memory is correct, was handed down either at the end of March or early in April of this year. It was in effect a denial of leave to appeal to the Supreme Court which, in effect, upheld the right of the employer to red-circle.

• 1005

Now, as I say, before that time, in terms of tying it in with a particular study on the national capital region, there were at one time as many as 800 grievances formally before the system with regard to concerns on red-circling. The particular test case was that of a Mr. Jones, I believe, and it had been before the courts until recently.

Now, with the decision of the Supreme Court in the Jones' case, it is a question of going back and renegotiating an understanding, which is only right and proper, on a procedure with the federal public service bargaining agents to handle the cases of red-circling; how they will be handled; how they will protect incumbents, that sort of thing.

Mr. Lefebvre: Have you, as a result of your study in the national capital region, notified people already or is the decision still pending that approximately 16 per cent, using the percentage that you have given us, of the persons incumbent in jobs will be notified that their positions are or shortly will be red-circled? Have you come to that phase yet?

Mr. McWhinney: Certainly not since I have been there, sir, and I do not believe it has been done for the reasons that I indicated; namely, that the matter was before the courts.

Mr. Lefebvre: I see.

Mr. McWhinney: I stand to be corrected and I will check that.

Mr. Lefebvre: No, that is fine. Now, you say, using the 2,000 in the NCR region, that you are now extending that more or less throughout the civil service, but the 16 per cent that you found in this area amounts to a figure of $19 million yearly of over-expenditure if the jobs were classified where they should be according to your study. Is that correct?

Mr. McWhinney: That is correct, sir.

Mr. Lefebvre: What figure was Mr. Alexander using? It was one hundred and some million. Was that the over-all figure? I got lost there somewhere.

Mr. Alexander: I did not use any figures here this morning. As a matter of fact the witness indicated that there was a leak of $120 million, but on reflection and study, they brought it down to $19 million. Yesterday I said $100 million.

Mr. Lefebvre: Yes. I thought maybe the $120 million was taking the 16 per cent result in this area and transposing it on the total civil service, and maybe somebody had come up with

[*Translation*]

en soit, le titulaire est protégé, mais non pas les éventuels titulaires. Car il s'agit d'un nouveau poste avec nouveau concours, etc.

La situation que je viens de vous décrire prévalait jusqu'à ce que l'affaire Jones soit portée devant les tribunaux. Si je me souviens bien, la Cour suprême a rendu une décision là-dessus en mars ou en avril dernier. Elle refusait le droit d'interjeter appel et accordait à l'employeur le droit de bloquer les salaires.

Comme je l'ai dit auparavant, l'étude sur la région de la capitale nationale a déclenché 800 griefs au sujet du blocage des salaires. La cause type est donc celle de M. Jones, qui était devant les tribunaux jusqu'à tout récemment.

Devant la décision de la Cour suprême dans l'affaire Jones, il ne nous reste qu'à renégocier une entente sur le blocage des salaires avec les agents de négociation de la fonction publique. Il s'agit de déterminer comment on procédera, comment les titulaires seront protégés, etc.

M. Lefebvre: Par suite de l'étude sur la région de la capitale nationale, avez-vous avisé les titulaires des postes touchés? A-t-on pris une décision dans le cas des 16 p. 100? Avez-vous avisé les titulaires de ces postes que leur traitement sera bloqué sous peu? En êtes-vous arrivés là?

M. McWhinney: Nous n'avons rien fait depuis que j'occupe mes fonctions, et ce, pour les raisons que je vous ai données. Les tribunaux avaient été saisis d'une cause.

M. Lefebvre: Je vois.

M. McWhinney: Peut-être que je me trompe, mais de toute façon, je vérifierai.

M. Lefebvre: Ce n'est pas la peine, c'est très bien. Vous dites qu'après cette étude sur 2,000 postes dans la région de la capitale nationale, vous procéderez à une étude de toute la fonction publique. Les 16 p. 100 dont vous m'avez parlé représentent 19 millions de dollars annuellement de dépenses supplémentaires du fait que ces postes sont classés à un niveau trop élevé. C'est cela, n'est-ce pas?

M. McWhinney: Oui.

M. Lefebvre: M. Alexander a cité un chiffre. Il parlait d'un peu plus de 100 millions de dollars. S'agit-il là d'un chiffre global? Je m'y perds.

M. Alexander: Je n'ai pas cité de chiffre ce matin. Le témoin nous a dit qu'on avait parlé de 120 millions de dollars, mais après étude, on a déterminé qu'il ne s'agissait que de 19 millions de dollars. Hier, j'ai cité le chiffre de 100 millions de dollars.

M. Lefebvre: Je vois. Je pensais que les 120 millions de dollars représentaient une extrapolation, à toute la fonction publique, du pourcentage de 16 p. 100 auquel on était arrivé

[*Texte*]

a figure such as that. Has a figure been made public? If this example is true for this area, would it also hold true for the entire civil service? Nobody has come up with that figure yet.

Mr. McWhinney: No, sir, the particular study outside the national capital region has not yet been completed. I have not even seen a draft of it.

Mr. Lefebvre: Okay. That is fine, Mr. Chairman. I will come back later.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Lefebvre. Mr. Andre.

Mr. Andre: Yes, Mr. Chairman, I will pass to Mr. Alexander to carry this subject matter a little further.

Mr. Alexander: All right. Let us say that a year and a half ago you brought it down to approximately a $19 million loss, and that only reflected the Ottawa-Hull area, would you care to hazard a position on what it would be throughtout the entire country? If we are talking about $19 million in the Ottawa-Hull area, what figures did your audit department come up with for the entire country? After all, you had a base from which to work and you could have extended that.

Mr. McWhinney: Well, I would really not care to forecast it. As I said quite candidly, I have not seen even a draft of the study outside. I am told that it will be completed in a month or two. I asked this of my staff yesterday afternoon and the director in charge has not even seen a draft of it, so I would not want to speculate on it.

Mr. Alexander: Well, let me put it to you this way then. As far as I am concerned, it would seem to me that the figure of $19 million still holds water.

Mr. McWhinney: Well, certainly the study done on the national capital region had one figure and one figure only; namely, that if the full accuracy of the study is borne out it would be a cost of $19 million.

Mr. Alexander: And that is on a year-to-year basis. All I am suggesting to you is that that still holds, because apparently you have not been able to tackle the problems sufficiently as yet.

Mr. McWhinney: I am certainly not denying that it still holds and . . .

Mr. Alexander: That is right.

Mr. McWhinney: . . . the reason we have not been able to move on it is because of the matter before the courts, as I indicated.

Mr. Alexander: All right. Well, are you saying that the only way you can tackle this problem is to go into the re-introduction of massive red-circling? Is that what you are implying?

• 1010

Mr. McWhinney: Certainly this indicates, as indeed the fact that there were 800 grievances even without the study and indeed prior to the study, there are a number of cases of red-circling, to use that expression, that are before us. But because the matter was before the courts we have not moved on it in that specific sense since that time.

[*Traduction*]

par suite de l'étude effectuée. A-t-on annoncé un chiffre? Si ces chiffres valent pour la région, pourraient-ils être appliqués à toute la fonction publique? Nous n'avons pas encore de chiffre global.

M. McWhinney: Non. Nous n'avons pas terminé l'étude sur l'ensemble de la fonction publique. Je n'ai même pas encore vu d'ébauche de cette étude.

M. Lefebvre: Très bien. Merci, monsieur le président. C'est tout pour l'instant.

Le vice-président: Merci, monsieur Lefebvre. Monsieur Andre.

M. Andre: Je cède la parole à M. Alexander, pour qu'il poursuive.

M. Alexander: Merci. Il y a un an et demi, vous avez déterminé une perte de 19 millions de dollars dans la région d'Ottawa-Hull. Pensez-vous que la situation est comparable dans l'ensemble du pays? S'il s'agit de 19 millions de dollars dans la région d'Ottawa-Hull, de combien s'agira-t-ilpour l'ensemble du pays? N'oublions pas que vous avez trouvé un ordre de grandeur qui pouvait être appliqué à l'ensemble.

M. McWhinney: Je ne voudrais pas extrapoler. Je vous dis en toute franchise que je n'ai même pas vu d'ébauche de cette étude. Elle sera terminée d'ici un mois ou deux. J'ai demandé des détails à mon personnel hier, et même le directeur, chargé de cette étude, n'en a pas encore vu l'ébauche, et voilà pourquoi je ne veux pas m'aventurer, ici.

M. Alexander: Je pense qu'il ne serait pas déraisonnable de croire qu'il s'agit encore de 19 millions de dollars.

M. McWhinney: L'étude effectuée dans la région de la capitale nationale a abouti à un chiffre, et un seul. Si l'on s'y fie, le coût est de 19 millions de dollars, effectivement.

M. Alexander: Annuellement. Ce qui signifie qu'il en coûte encore 19 millions de dollars, puisque vous n'avez pas pu vous attaquer à ce problème jusqu'à présent.

M. McWhinney: Je ne dis pas le contraire, mais . . .

M. Alexander: C'est juste.

M. McWhinney: . . . nous n'avons pas pu prendre de mesures de redressement parce que l'affaire était encore devant les tribunaux.

M. Alexander: D'accord. Voulez-vous dire que la seule façon de résoudre le problème est d'avoir recours à un blocage massif des traitements? Est-ce cela que vous voulez dire?

M. McWhinney: Cela indique que 800 griefs ont été déposés avant l'étude. Dans un certain nombre de cas, les salaires ont été bloqués. Cependant, vu que les tribunaux ont été saisis de l'affaire, nous ne sommes pas intervenus depuis lors.

[*Text*]

Mr. Alexander: Yes, but the courts have indicated that the manager, in other words, the government or the employer, has the right to red circle.

Mr. McWhinney: That is correct, sir, the latest decision, yes.

Mr. Alexander: May we have this assurance, that you will not pursue red-circling until and unless you have discussed the matter with the appropriate alliance as the case may be in order to see whether there is any other avenue you can pursue to deal with this problem? I think that is what you implied.

Mr. McWhinney: I can assure you, sir, that not only will that be done, because it is the traditional policy and the way the Treasury Board Secretariat operates, but it indeed has been done, in the specific case of the Public Service Alliance of Canada. There was a memorandum of understanding on this issue dating back to, I think, around 1973 or 1974 following the Morency decision, and because of the recent decision on the Jones case we have gone back to and are now working with the Public Service Alliance of Canada on a revised memorandum of understanding, on the basis of the decision on the Jones case, just to handle this very question. I presume we will then follow that up, once that has been concluded, with the other Public Service bargaining agents.

Mr. Alexander: All right. Now let me ask you about the current study. That has been undertaken by the Treasury Board.

Mr. McWhinney: Yes, sir.

Mr. Alexander: Will you give me some indication as to what we are talking about with this study. Before you had the Ottawa-Hull and apparently, according to you, you canvassed or surveyed some 2,000 people. What are the criteria for this particular study? How is it being evolved? What are you looking at, where are you looking at it and how many people are involved?

Mr. McWhinney: I will have to come back to you on that, with candour, on Thursday because I did not have time, once the question was raised yesterday, to get all that kind of information. I do not know exactly how many positions are being looked at but I will be happy to provide you with that kind of information. The methodology is the same, I understand, in broad terms, as to what was done in the national capital region, but exactly how many departments, how many sample positions, what sort of regionality, I cannot answer today but I will be answering on Thursday for you.

Mr. Alexander: You will have those answers for us on Thursday?

Mr. McWhinney: Yes.

Mr. Alexander: Let me throw another question at you, sir. Are Treasury Board officials aware of the incentive for managers to increase the classification levels of subordinates because their own classification level depends in part on that of their subordinates?

Mr. McWhinney: I have heard this suggestion in various previous incarnations, sir. To be honest, I think it is a bit of a

[*Translation*]

M. Alexander: Certes, mais les tribunaux ont indiqué que le gouvernement, ou l'employeur, avait le droit de bloquer les salaires.

M. McWhinney: C'est exact, c'est là la dernière décision qui a été rendue.

M. Alexander: Pouvez-vous nous assurer que vous ne continuerez pas à bloquer les salaires tant que vous n'aurez pas étudié la question avec le groupe approprié afin de déterminer les moyens qui permettraient de remédier à ce problème? C'est ce que vous avez laissé entendre, je pense.

M. McWhinney: Monsieur, je puis vous assurer non seulement que cela va être fait parce que c'est toujours ainsi que le secrétariat du Conseil du trésor fonctionne, mais que des mesures ont déjà été prises avec l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Après l'affaire Morency, une lettre d'entente avait été signée vers 1973 ou 1974, je pense; du fait de la décision rendue à propos de l'affaire Jones, nous sommes en train de réviser cette lettre d'entente avec l'Alliance. Une fois que cela sera conclu, je pense que nous prendrons des mesures avec les autres agents négociateurs de la fonction publique.

M. Alexander: Très bien. Permettez-moi de vous poser une question à propos de l'étude actuelle. C'est le Conseil du trésor qui l'a entreprise.

M. McWhinney: Oui.

M. Alexander: Pourriez-vous me préciser de quoi il s'agit. Vous avez dit que l'on avait pris un échantillon de 2,000 personnes dans la région d'Ottawa-Hull. Sur quels critères se fonde-t-on? Que recherche-t-on, combien de personnes sont concernées?

M. McWhinney: Comme je n'ai pas eu le temps, depuis que cette question a été posée, hier, d'obtenir tous les renseignements nécessaires, je vous demanderais de me permettre de vous répondre jeudi prochain. Je ne sais pas exactement de combien de postes il s'agit, mais je pourrais vous fournir tous les renseignements. Pour autant que je sache, la méthode est la même que celle qui avait été adoptée dans le cadre de l'étude de la région de la capitale nationale, mais je ne puis vous dire exactement maintenant de combien de ministères ou de combien de postes il s'agit, et dans quelle région. Je devrais vous donner des réponses jeudi.

M. Alexander: Vous aurez donc les réponses jeudi?

M. McWhinney: Oui.

M. Alexander: Permettez-moi de vous poser une autre question. Les fonctionnaires du Conseil du trésor savent-ils que l'on incite les cadres à relever le niveau de classification de leurs subordonnés parce que leur propre classification dépend en partie de celle de leurs subordonnés?

M. McWhinney: J'ai entendu parler de cela. Pour être honnête, je dirais que, dans la plupart des cas, il s'agit d'un

[*Texte*]

myth in some cases. Obviously one can find instances where that is there, but . . .

Mr. Alexander: You do not agree with that?

Mr. McWhinney: I do not agree with that to the extent of saying that I think it is a major problem. I would be less than honest if I said it does not happen ever.

Mr. Alexander: How do we control that sort of thing? Obviously it is an abuse of the power which has been given to them in these matters. How do we envisage control of this particular matter?

Mr. McWhinney: I would submit, sir, it is part of this classical argument of central management versus delegated management. It gets into that kind of thing. To the extent that you have delegated management it seems to me that you have to have a system in place that can periodically audit such management, and to the extent that that audit turns up any anomalies if that is the right word, that corrective action is then taken.

Mr. Alexander: Let me ask you this then. How many people are on the audit committee, if I can use that phrase?

Mr. McWhinney: The audit committee?

Mr. Alexander: Or the audit . . .

Mr. McWhinney: The audit team.

Mr. Alexander: Or the audit team, as the case may be.

Mr. McWhinney: Again, I will have to find the exact numbers for you.

Mr. Alexander: All right. On the delegation of powers with respect to job classification, are you happy with that now, or is the government happy? Is the Minister happy, given the fact that at one time this was done by Treasury Board? This function has now been delegated and I think this is where all the problems are coming in. Am I right in that assessment or not?

Mr. McWhinney: I do not know the historical background of it as to when we reached the current point of delegation. I cannot honestly answer that; I just do not happen to know. To the extent that we find through our audits that there are anomalies, we will obviously want to correct them. To the extent that we find them, therefore, we are not happy with them, in that sense. I am not sure that I would be particularly happy to go to the other side of the coin and have the responsibility for all the classifications, because I am not sure that that is necessarily going to handle the problem. There would be tremendous delays and I am not sure that is the answer, frankly. I think the answer is a balance of delegation with proper audit and accountability, frankly.

• 1015

Mr. Alexander: Proper audit and accountability. Well, explain that to me. When you say proper audit, would you explain that in terms of how often is an audit done and with how many departments in a year? And would you reflect on accountability?

Mr. McWhinney: The basic situation was that this particular program was a large-scale audit which was universal and

[*Traduction*]

mythe. Bien sûr, il est possible de trouver des cas où cela est vrai, mais . . .

M. Alexander: Vous n'êtes pas d'accord avec cela?

M. McWhinney: Je ne suis pas d'accord pour dire qu'il s'agit d'un problème important. Cependant, ce serait manquer d'honnêteté que de dire que ce problème ne se pose jamais.

M. Alexander: De quels moyens dispose-t-on à ce propos? De toute évidence, il y a abus des pouvoirs conférés aux cadres. Quelles mesures envisagez-vous de prendre?

M. McWhinney: A mon avis, cela fait partie de l'opposition habituelle entre la gestion centralisée et la gestion déléguée. Dans le dernier cas, il est nécessaire d'avoir un système permettant une vérification périodique, et si cette vérification permet de déceler des anomalies, si cela est le terme exact, des mesures sont prises pour corriger la situation.

M. Alexander: J'aimerais savoir quel est le nombre des membres du comité de vérification.

M. McWhinney: Le comité de vérification?

M. Alexander: On le désigne peut-être sous un autre nom.

M. McWhinney: L'équipe de vérification.

M. Alexander: Par conséquent, de l'équipe de vérification.

M. McWhinney: Je devrai me renseigner.

M. Alexander: Très bien. J'aimerais savoir si le gouvernement est satisfait du système de délégation de pouvoirs en ce qui concerne la classification des emplois; le ministre est-il satisfait, vu que, à une époque, c'est le Conseil du trésor qui se chargeait de cette fonction? Il y a eu délégation des pouvoirs, et c'est de là que viennent tous les problèmes. N'ai-je pas raison?

M. McWhinney: Je ne connais pas les données historiques à ce propos. Je ne sais pas à quel moment les pouvoirs ont été délégués. En toute franchise, je ne peux répondre à cette question, parce que je ne sais pas. Nous allons bien sûr remédier à toutes les anomalies que nous pourrons déceler par le biais de nos efforts de vérification. Bien sûr, s'il y a des anomalies, il n'y a pas lieu d'être satisfait. D'un autre côté, je ne pense pas que je serais particulièrement satisfait d'être responsable de toutes les classifications, parce que je ne suis pas certain que cela permettrait de résoudre le problème. Il y aurait des retards extraordinaire et je ne pense pas que cela puisse constituer une solution. Je pense qu'il faut une répartition équilibrée des pouvoirs, assortie de possibilités de vérification et de dispositions permettant de rendre des comptes.

M. Alexander: Des mesures de vérification et des dispositions permettant de rendre des comptes. J'aimerais que vous m'expliquiez cela. Quelle est la fréquence des mesures de vérification? Combien de ministères sont visés chaque année? Et ces dispositions permettant de rendre des comptes?

M. McWhinney: Il s'agissait là d'efforts de vérification de grande ampleur lancés en 1975 et achevés en 1976, pour ce qui

[*Text*]

which was started in 1975 and completed in the terms of the National Capital Region in 1976. There are periodic audits going along and there are . . .

Mr. Alexander: What do you mean by that?

Mr. McWhinney: Well, when we get into situations of reorganization . . .

Mr. Alexander: Every three months . . . ?

Mr. McWhinney: No, it is not that. I am sorry, I cannot pin it down by saying every three months. There are periodic audits in certain situations in departments where they are doing a reorganization, and we might do an audit based on that. But there is not a systematic arrangement at the present time periodically to audit, every four months or every six months, x percentage of the departments, because indeed we are doing a full-scale audit at that time. I do not want to leave you with the impression that while that full-scale audit is going on there are not periodically things coming to our attention which we are auditing, in the area or classification.

Mr. Alexander: Do you have a full-scale audit going on right now?

Mr. McWhinney: The audit study now going on is outside the National Capital Region, but it is a full-scale audit in the sense it covers all the Public Service. It is not limited to any particular occupational groups, nor is it limited to any particular department.

Mr. Alexander: Well, then, with respect to the interim audit, could you give me some indication as to what department is being audited? Which is, in your view, one that calls for immediate looking into?

Mr. McWhinney: I cannot answer that, sir. I just do not know the answer to that. I am not personally doing the audit.

Mr. Alexander: Is it possible to get that answer?

Mr. McWhinney: I will try to get some information for you in that regard, yes, certainly.

Mr. Alexander: Let me ask you this. The Minister wants to introduce something. It is something really new as far as I am concerned, and I am trying still to get my finger on it: Total Compensation Comparability. What are you trying to accomplish, if and when this particular principle is introduced? I think it is tied in with this thing too, this job classification idea.

Mr. McWhinney: Yes.

Mr. Alexander: Over-classification.

Mr. McWhinney: As you may know, collective bargaining in the Public Service for many years has been based on, wherever possible, comparability—comparing the jobs outside, whether those jobs are private sector or in some cases, because they are unique to public sectors, with provinces and municipalities. In some cases we do not have matches and it is based on internal relativety.

Historically as well, the collective bargaining process has been based on the so-called "items at the table", salaries and various other benefits. I am not sure exactly when the first

[*Translation*]

est de la région de la capitale nationale. Il y a des vérifications périodiques et . . .

M. Alexander: Qu'entendez-vous par là?

M. McWhinney: Parfois, il y a des réorganisations . . .

M. Alexander: Tous les trois mois . . . ?

M. McWhinney: Non, ce n'est pas cela. Je ne puis dire que cela se fait tous les trois mois. Ces vérifications sont périodiques; on y procède quand un ministère fait l'objet d'une réorganisation. Cependant, à l'heure actuelle, il n'est pas question de vérifier tant de ministères tous les quatre mois ou tous les six mois parce que nous avons entrepris une vérification de grande ampleur. Je ne voudrais pas vous donner l'impression que, en ce qui concerne la classification, nous ne procédons pas à des vérifications périodiques parce que nous avons lancé cet important effort de vérifications.

M. Alexander: C'est ce qui se passe en ce moment?

M. McWhinney: On a entrepris d'importants efforts de vérifications dans l'ensemble de la fonction publique en dehors de la région de la capitale nationale. Ces efforts ne se limitent pas à des emplois ou à des ministères particuliers.

M. Alexander: J'aimerais que vous nous précisiez quels sont les ministères visés. A votre avis, quel est celui qui, sans tarder, devrait faire l'objet de vérifications?

M. McWhinney: Je ne connais pas la réponse à cette question. Ce n'est pas moi qui procède à ces vérifications.

M. Alexander: Serait-il possible de l'obtenir?

M. McWhinney: Oui, je m'efforcerai d'obtenir les renseignements nécessaires à ce propos.

M. Alexander: Le ministre désire introduire quelque chose de nouveau, pour ce qui me concerne: le principe de la comparabilité de la rémunération globale. Que vise-t-on par là? Je pense que ce principe est lié à la question de la classification des emplois.

M. McWhinney: Oui.

M. Alexander: De la surclassification.

M. McWhinney: Comme vous le savez peut-être, depuis bien des années les négociations collectives dans la fonction publique sont fondées, quand cela est possible, sur le principe de la comparabilité—comparaison avec l'extérieur, qu'il s'agisse d'emplois dans le secteur privé ou, dans certains cas, d'emplois dans les provinces et dans les administrations locales, quand ils sont particuliers à la fonction publique. Dans certains cas, il n'y a pas d'équivalent et il faut tenir compte d'une certaine relativité interne.

D'autre part, traditionnellement, le processus de la négociation collective est fondé sur ce que l'on appelle "les points discutés à la table des négociations", les salaires et les avanta-

[*Texte*]

indication of the government's view on total compensation comparability was announced, but it was certainly announced in Agenda For Co-operation, which was the government's discussion paper on post-controls issued last June or July, I believe, and where they raised for discussion the approach to collective bargaining being total compensation comparability, which in effect is to take into account all elements of compensation, such as that the government of Canada does not lead the private sector. This was subsequently discussed at several meetings, including the most recent meeting of the First Ministers in February, where there was a decision of the ministers that public-sector compensation should not lead the private sector. This is the concept of total compensation. The "comparability" dimension of that phraseology is exactly the same practice as has been done for years, but the "total compensation" refers to the totality of compensation, not necessarily just those items on the table in any particular collective bargaining agreement.

Mr. Alexander: Yes, I was aware of that, in the say you have put it. In terms of comparability, has your department pursued any studies in that regard with respect to the total package, and are they available for the edification of members of Parliament? As I understand it, this is a very sensitive matter.

Mr. McWhinney: It is a very delicate matter; it is a very sensitive matter. You are probably aware the bargaining agents, particularly the federal public service bargaining agents, have formally, as a group, refused to consult on the matter since last summer. We have been developing methodology to implement the concept, to be in a position to implement it most particularly for groups coming out of the AIB controls after April 14, and we have developed a working methodology at the present time.

Mr. Alexander: You have developed . . .

Mr. McWhinney: That is correct, sir.

Mr. Alexander: Just a couple of seconds ago you said you were developing, but as I understand it you have developed the methodology.

Mr. McWhinney: We are now in a position to apply it at the table, yes.

• 1020

Mr. Alexander: Just one last question. Is that methodology available for the edification of members of Parliament, and if not, why not?

Mr. McWhinney: I will have to raise that with the Minister. It is confidential advice to him at the present time in the collective-bargaining context, and ordinarily the government has traditionally not made available its bargaining posture because of the nature of negotiations being an adversarial approach. But I will raise the matter with the Minister.

Mr. Alexander: Well, I do not like this particular position which you have just given to me, and I am not blaming you.

[*Traduction*]

ges sociaux. Je ne sais pas exactement quand le gouvernement a parlé pour la première fois du principe de la comparabilité de la rémunération globale, mais c'était probablement dans le cadre du Programme de coopération, document de discussion concernant la période de l'après-contrôle que le gouvernement a publié en juin ou en juillet dernier, je crois. On y faisait mention du principe de la comparabilité de la rémunération globale à propos du processus de la négociation collective; ce principe tient compte de tous les éléments de la rémunération et on cherche à ce que le gouvernement du Canada ne soit pas en avance sur le secteur privé. Le principe a fait l'objet de discussions dans le cadre de plusieurs réunions, notamment lors de la réunion des premiers ministres qui s'est tenue en février dernier. Ceux-ci ont alors décidé que le niveau des rémunérations dans la fonction publique ne devrait pas dépasser celui des rémunérations dans le secteur privé. Tel est donc le principe de la comparabilité de la rémunération globale. Voilà des années que l'on procède à des comparaisons, mais, dans le cas qui nous intéresse, par "rémunération globale", on ne se limite pas aux points qui sont discutés autour de la table des négociations.

M. Alexander: Oui, je savais cela. J'aimerais savoir si votre ministère a fait des études en ce qui concerne la comparabilité de la rémunération globale et si les députés pourraient en obtenir les résultats? Je crois savoir qu'il s'agit d'un sujet particulièrement important.

M. McWhinney: Un sujet très délicat, un sujet très important. Vous savez probablement que les agents négociateurs, de la fonction publique fédérale en particulier, ont officiellement refusé de procéder à des consultations à ce propos depuis l'été dernier. Nous avons mis au point des méthodes afin d'appliquer ce principe, notamment à l'intention des groupes qui ne font plus l'objet des mesures de contrôle de la Commission de lutte contre l'inflation depuis le 14 avril. Nous avons développé des méthodes de travail.

M. Alexander: Vous avez développé . . .

M. McWhinney: C'est exact.

M. Alexander: Il y a quelques instants, vous avez dit que vous étiez en train de les mettre au point; je crois donc comprendre que cela est fait.

M. McWhinney: Nous sommes maintenant en mesure d'appliquer ce principe au niveau de la table des négociations.

M. Alexander: Une dernière question. Les députés pourraient-ils savoir en quoi consiste cette méthode, et sinon, pourquoi?

M. McWhinney: Je devrais poser cette question au ministre. Il s'agit de renseignements confidentiels qui lui ont été donnés à propos du processus de la négociation collective, et d'ordinaire, le gouvernement ne fait pas connaître sa position en ce domaine. Quoi qu'il en soit, je lui poserai la question.

M. Alexander: Je n'apprécie pas la réponse que vous venez de me donner, mais je ne vous accuse pas. Cependant, on

[*Text*]

But it seems to me that when you are bringing in something brand new, and it is unique in terms of its comparability, then the people of Canada and members of Parliament should know what the hell we are doing. Obviously you people supposedly have—and I am not questioning this—all the expertise in the world, and as usual you leave members of Parliament out sucking wind without the benefit of this experience, but if and when it ever comes in you want it passed *tout de suite*, forthwith. I think it is most unfair and highly irregular.

I hope you will take those few comments back to the Minister and let him know how concerned I am because obviously we need information. You people have it and there is no reason why we cannot have it, notwithstanding your saying that there may be some contravention of the collective-bargaining process and the revealing of the government's position in this regard. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Alexander. I want to congratulate you on your bilingual attack to Mr. McWhinney who is probably the only one at the table really who can really understand it. He does a good job of it.

Mr. Alexander: Do not let me fool you, sir.

Mr. Andre: Mr. Chairman, I have a supplemental question to those asked by my colleague. When talking about this audit committee you used the phraseology that there are special audits going on while this general audit is going on. You still look at specific situations when they come to your attention. What triggers a special audit? Is it a brown envelope under the door or what?

Mr. McWhinney: It is not usually, Mr. Andre. I really cannot answer that fully but I will try to answer and have the information for you on Thursday. It is just because I have not been there long enough and I am just not familiar with it. However, at various times it will come to our attention. Usually the manager wants to review a reorganization. You also get into situations where you are doing partial audits because a group is being organized and they want to suggest about classification at this, that and the other level. Since this is part of their argumentation they will say that this is comparable to that job over there in department *X*; it is the same kind of work. Obviously they will try to make their case understood. As part of that you sometime get into the audit and the relativities of that particular case. That is one of the ways it comes up to us.

The main point I wanted to say is that because we are doing this over-all audit it does not mean that if something is brought to our attention through a reorganization or whatever we are not undertaking a specific audit in that case. That is all I really wanted to say.

Mr. Andre: There is no lottery system or some pattern of watching . . .

Mr. McWhinney: One of the things I would want to do when we get the final study on this thing is set up what the procedure is for audits—how frequent and what kind of balance. But because we have been doing a full-scale audit that is not excluding, in a broad sense, any department, agency or

[*Translation*]

prend une mesure tout à fait nouvelle et j'estime que les Canadiens et les députés devraient savoir ce que l'on fait. Vous êtes censés disposer de toutes les compétences possibles—je ne doute pas de cela—mais, comme d'habitude, on laisse les députés dans l'inconnu. Si jamais cette mesure est mise aux voix, vous voudrez cependant qu'elle soit adoptée *forthwith* tout de suite. J'estime que cela est particulièrement injuste et irrégulier.

J'espère que vous rapporterez mes remarques au ministre et que vous lui ferez part de mes préoccupations. A mon avis, il est nécessaire que nous soyons renseignés. Vous disposez de renseignements à ce propos et il n'y a pas de raison pour ne pas nous les faire partager, quand bien même vous déclarez que cela pourrait porter atteinte à la position du gouvernement dans le cadre du processus de la négociation collective. Monsieur le président, je vous remercie.

Le vice-président: Merci, monsieur Alexander. J'aimerais vous féliciter pour cette attaque bilingue que vous avez portée contre M. McWhinney, probablement le seul à cette table qui soit vraiment en mesure de comprendre.

M. Alexander: Ne m'incitez pas à vous tromper.

M. Andre: Monsieur le président, j'aimerais poser une question qui fera suite à celles de mon collègue. Vous avez parlé de vérifications spéciales qui se déroulent en même temps que la vérification générale. Vous étudiez les cas particuliers qui sont portés à votre attention. J'aimerais savoir quelles sont les raisons pour procéder à une vérification spéciale. Faut-il glisser une petite enveloppe brune sous la porte?

M. McWhinney: D'ordinaire, non, monsieur Andre. Je ne puis répondre parfaitement à cette question maintenant, mais je m'efforcerai d'obtenir tous les renseignements que vous recherchez pour jeudi. Il n'y a pas très longtemps que j'occupe ce poste, et je ne suis pas encore familiarisé avec cet aspect. Quoi qu'il en soit, des cas particuliers sont portés à notre attention. D'ordinaire, le directeur envisage une réorganisation. On procède aussi parfois à des vérifications partielles, quand un secteur est en voie d'organisation et que l'on veut des précisions sur les différents niveaux de classification. On fait des comparaisons avec des postes équivalents dans d'autres ministères. Chacun s'efforce bien sûr de faire valoir ses arguments. C'est, entre autres, de cette façon que l'on peut être amené à procéder à des vérifications.

Ce que je veux dire, c'est que, même si nous procédons à une vérification générale, nous ne refusons pas de procéder à des vérifications spéciales lorsqu'un cas de réorganisation est porté à notre attention.

M. Andre: Il n'y a pas de loterie ou de système . . .

M. McWhinney: Quand nous aurons les résultats définitifs de l'étude, j'aimerais pouvoir établir la procédure des vérifications . . . leurs fréquences, et ainsi de suite. Cependant, nous n'excluons pas un ministère, un organisme ou un groupe particulier parce que nous procédons à une vérification de

[*Texte*]

occupation group, as I understand it at the present time. That question of the audit process over time, when you are not doing a full-scale audit, is something that I will want to set in place.

Mr. Andre: I have other questions on a different subject matter, Mr. Chairman, with regard to OPCAN. I had an interesting phone call from a constituent on Friday. He has a son who was pursuing OPCAN. He has tried to find out something about it and has phoned the Department of National Defence, phoned Manpower and phoned a variety of people in Calgary, Edmonton and Saskatoon, trying to find out what Katimavik is. Finally he ended up phoning his M.P. His M.P. undertook an investigation and was not a whole lot more successful. So other than Barney's Brownies, or whatever they are called, and a brochure, there is not very much other information available in the public sector. Can I start off by asking: what is the role of the Treasury Board in regard to OPCAN? I see the vote appears under Treasury Board.

• 1025

The Vice-Chairman: Mr. O'Toole, woud you introduce your . . .

Mr. O'Toole: Mr. Lacasse, the Deputy Secretary of the Planning Branch.

Monsieur Lacasse.

M. Lacasse (directeur, division de l'évaluation du rendement): Le rôle du Conseil du Trésor, à l'égard du programme Katimavik et l'OPCAN, est essentiellement de s'assurer que l'argent du public est dépensé conformément à l'accord conclu entre la société à but non lucratif qu'est OPCAN et le Conseil du Trésor.

Cet accord prévoit que le programme Katimavik pourra recruter, pour une période de neuf mois cette année et pour dix mois l'année dernière, jusqu'à 1,000 participants qui iront travailler dans diverses régions du pays et faire essentiellement du bénévolat. Ils vont travailler dans des collectivités, ils vont travailler dans des projets, conjointement avec les collectivités de ces endroits-là. Le rôle du Conseil du Trésor, de ce point de vue, comme signature de l'accord, est un rôle de surveillance afin de s'assurer que les termes du contrat sont respectés. Ce rôle n'est pas de gérer le programme. Le programme a été dévolu à une société privée précisément pour lui donner la souplesse requise.

Une autre chose qui doit peut-être être mentionnée ici, c'est que le Conseil du Trésor doit réviser la décision d'établir le programme Katimavik sur une base plus permanente au terme de la première année. C'est donc dire que le Conseil du Trésor effectue présentement une évaluation de la première année d'expérience afin que l'on puisse décider du sort du programme à l'automne prochain. Cette évaluation sera complétée au mois d'août prochain.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lacasse. Mr. Andre.

Mr. Andre: I notice that the budget has been reduced from last year, last year's budget being $6.5 million, this year's $3.5 million, and you mention there are 1,000 students involved. Is

[*Traduction*]

grande ampleur. J'aimerais mettre en place un processus de vérification pour les périodes où l'on ne procède pas à une vérification générale.

M. Andre: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions à propos d'un autre sujet; il s'agit de l'*OPCAN*. Vendredi dernier, l'un de mes électeurs m'a téléphoné. Son fils s'était efforcé d'obtenir des renseignements sur OPCAN; il avait téléphoné au ministère de la Défense nationale, au ministère de la Main-d'œuvre, à diverses personnes à Calgary, à Edmonton et à Saskatoon. Il voulait obtenir des précisions sur Katimavik. Il a donc finalement téléphoné à son député, qui s'est lancé dans des recherches qui n'ont pas été beaucoup plus fructueuses. Le public a fort peu de renseignements à ce propos, mis à part une brochure et ce nom qu'on leur donne, les "Trente sous à Barney", ou je ne sais quoi. Permettez-moi de commencer par vous demander quel rôle le Conseil du trésor joue vis-à-vis d'OPCAN? Je vois que ce crédit figure sous la rubrique Conseil du trésor.

Le vice-président: Monsieur O'Toole, pourriez-vous présenter votre . . .

M. O'Toole: Monsieur Lacasse, sous-secrétaire, Direction de la planification.

Mr. Lacasse.

Mr. Lacasse (Director, Effectiveness Evaluation Division): The role of Treasury Board in the Katimavik and OPCAN programs is essentially one of insuring that the public's money is spent in accordance with the terms of the agreement between OPCAN, a non profit organization, and Treasury Board.

Under this agreement, the Katimavik program may recruit as many as 1,000 participants for a period of nine months this year and ten months last year to go and work in various regions of the country on essentially a volunteer basis. They work in communities, they work on projects in conjunction with the communities in the regions. So, in the sense, the role of Treasury Board as a signator to the agreement, is one of surveillance to insure that the terms of the contract are respected. Their role is not to direct the program. The program was turned over to a private company to give it the flexibility it requires.

Perhaps one other point should be mentioned here, and that is the Treasury Board must review the decision to establish the Katimavik program in a definitive way at the end of the first year. This means that Treasury Board is now evaluating the first year's experience to help make a decision on the outcome of next autumn's program. This evaluation will be completed next August.

Le vice-président: Merci, monsieur Lacasse. Monsieur Andre.

M. Andre: Je constate ici que le budget a été réduit par rapport à celui de l'année passée, c'est-à-dire de 6.5 millions de dollars à 3.5 millions pour l'année courante; vous avez dit qu'il

[*Text*]

that the same number as last year? What is the rationale for the change between last year and this year?

The Vice-Chairman: Mr. Lacasse.

M. Lacasse: On doit préciser ici qu'il n'y a pas de changement. Il n'y a pas de changement au niveau des fonds. Ce que vous notez présentement est un changement apparent dû au fait que le programme Katimavik, ou les dépenses qui sont effectuées pour ce programme, n'ont pas été coordonnées avec l'année financière. Les $3 millions que vous remarquez cette année sont la prolongation de la première année. Etant donné qu'on recrute des jeunes, en majorité des étudiants, les dépenses effectives de ce programme commencent en fait au mois de juillet et au mois d'août. À ce moment-là, ce que nous avons, c'est le dernier tiers, si vous voulez, de la première année, qui va du premier avril au mois de juillet.

Alors, les dépenses totales du programme n'ont pas été modifiées pour cette année. Il s'agit simplement d'une question de cédule.

Mr. Andre: Okay. You indicate that Treasury Board monitors the expenditures, that they are regular, presumably, and that it operates in some businesslike fashion. Is the President of the Treasury Board, the minister, responsible for the policy direction, if you like, of this Crown corporation? Who provides the input to the board of directors, if there is one, for this Crown corporation? Who appoints them? Who gives them the policy thrust?

Le vice-président: Monsieur Lacasse.

M. Lacasse: Pour répondre précisément à votre première question, je dirai qu'il y a un employé du Conseil du Trésor, un déléqué du ministre, qui siège au conseil de direction, à ce stade-ci. Cette personne fait rapport à M. Andras et à M. Danson, c'est-à-dire aux deux ministres concernés. Il est établi que le présent ministre de la Défense nationale a un très grand intérêt dans ce programme, et en termes de direction, de politique, les deux ministres sont pleinement consultés sur le contenu de l'accord entre la société OPCAN et le gouvernement canadien de façon à ce que la direction, la politique à suivre, soient telles que le gouvernement le veut.

• 1030

J'aimerais donner une petite précision supplémentaire. Les membres du bureau de direction de la société OPCAN ne sont pas nommés par le gouvernement mais plutôt élus par la société elle-même.

Alors, du point de vue du gouvernement, il y a un représentant qui est invité à siéger à ce comité-là en tant que personne de liaison et personne de surveillance.

Je peux mentionner également qu'en ce qui concerne la société OPCAN, le type de contrôle qui est exercé par le gouvernement est similaire à celui qui s'exerce sur les sociétés de la Couronne. En d'autres termes, la société OPCAN est une société indépendante et nous nous assurons que les systèmes comptables et autres sont corrects, professionnellement. Mais ce sont eux qui ont la responsabilité de gérer l'argent. Ce n'est pas une excroissance ministérielle.

[*Translation*]

y a 1,000 participants. Ce nombre est-il aussi important que l'année dernière? Pourquoi avoir modifié ainsi le budget?

Le vice-président: Monsieur Lacasse.

Mr. Lacasse: It must pointed out that there has been no change. There has been no change in the funding. What you see there is an apparent change due to the fact that the Katimavik program, or the expenses alloted to the program, were not co-ordinated with the fiscal year. The $3 million you see for this year are really an extension of the first year. Since we recruit young people, students for the most part, the real expenses of the program begin in fact in July and August. So what we have here is the last one third, if you wish, of the first year, which goes from April 1 to July.

So the total expenditures for the program have not been changed for this year. It is simply a matter of scheduling.

M. Andre: D'accord. Vous dites que le Conseil du Trésor surveille les dépenses, que celles-ci, sont supposément régulières, et que le programme est géré un peu comme une entreprise. Le président du Conseil du trésor, le ministre, est-il responsable de l'orientation de la politique, si vous voulez, de cette société de la Couronne? Qui participe au conseil d'administration, s'il y en a un, de cette société de la Couronne? Comment ce conseil est-il nommé? Qui lui explique l'esprit de la politique?

The Vice-Chairman: Mr. Lacasse.

Mr. Lacasse: To answer your first question precisely, at present, there is an employee at Treasury Board, a representative of the minister, who sits on the Board of Directors. This person reports to Mr. Andras and to Mr. Danson, to both the ministers involved. It is recognized that the actual Defence Minister has a big input into this program in terms of political direction. The two ministers are consulted on the content of the agreement passed between the company OPCAN and the government of Canada so that the government can control its management and politics.

I would like to add that the board of directors of OPCAN is not appointed by the government but elected by the company itself.

So the government is represented by a member who sits in that committee and acts as a liaison and control agent.

I would add also that in the case of OPCAN the kind of control done by the goverment is similar to the one which relates to Crown corporations. In other words, OPCAN is an independent company and we do check that the accounts process is professionally done. But it is the company that manages the finance. It is not an outgrowth of the ministry.

[*Texte*]

Mr. Andre: This may be getting into the realm of policy, and I do not know whether or not it is more appropriately put to the Minister. It seems to me, especially in view of the Privy Council white paper or blue paper or whatever it is on that whole area of the operation of Crown corporations and their role in the operation of government in general, that this is a strange use of a Crown corporation. What is there about OPCAN, what is there about this program, that would lend itself more appropriately to the Crown corporation model or structure than, say, to any one of the other student employment programs? Why has a Crown corporation route been chosen here, a route that has that problem—which the Privy Council tried, I might say unsuccessfully, to address—as to how you maintain direction over a vehicle that is fundamentally arm's length? And why is this arm's length, since it relies totally on public funds and is therefore, in that sense, no different than any other department, branch, agency of government? Why is it constructed in this manner?

The Vice-Chairman: Mr. Lacasse.

M. Lacasse: Évidemment, je n'avais pas la pretention de répondre à l'ensemble de votre question car il y en a une bonne partie qui est essentiellement du ressort ministériel. Je vais simplement apporter deux précisions.

Tout d'abord, OPCAN est techniquement incluse dans la liste des sociétés de la Couronne, bien qu'il s'agisse à proprement parler d'une société indépendante au même titre que la Croix-Rouge canadienne, par exemple, a qui le gouvernement donnerait de l'argent pour tenir des cliniques de sang, ou n'importe quel organisme de ce genre. C'est donc une société à but non lucratif.

Deuxièmement, dans l'étude à laquelle j'ai fait allusion tout à l'heure, à savoir l'étude pour déterminer si après la première année d'expérimentation on doit continuer ce programme, on devra se prononcer et revoir précisément le genre de questions que vous soulevez. Est-ce que l'activité Katimavik doit se poursuivre complètement à l'extérieur du gouvernement avec une société privée et avec la possibilité éventuelle de la participation d'autres gouvernements ou d'organismes volontaires? C'est une option possible. Est-ce que cela doit être rapatrié à l'intérieur d'un ministère, est-ce que cela doit être une société de la Couronne traditionnelle? Ce sont toutes des options qui font partie de la réévaluation de l'expérience de la première année.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Andre, that about uses up your time this round. Mr. Lambert.

• 1035

M. Lambert (Edmonton-Ouest): J'aimerais élaborer un peu sur Katimavik. J'ai eu l'expérience la semaine dernière, c'était la semaine des secrets de polichinelle j'ai eu des appels de parents dont les jeunes sont enrôlés qui se posent actuellement des questions au sujet de la valeur du programme. J'ai eu le cas d'une jeune demoiselle qui, je pense, en est à son sixième ou septième endroit depuis son enrôlement et elle dit qu'elle passe son temps à ne rien faire.

[*Traduction*]

M. Andre: Nous entrons peut-être ici dans le domaine de la politique, et je ne sais pas si c'est approprié de présenter la question au ministre, mais il me semble que, compte tenu du Livre blanc du Conseil privé, ou du Livre bleu, peu importe, portant sur tout ce domaine du fonctionnement des sociétés de la Couronne et de leur rôle dans le cadre du gouvernement en général, il me semble que c'est là faire un usage assez étrange d'une société de la Couronne. Pourquoi OPCAN, pourquoi ce programme serait-il plus adapté au modèle de la société de la Couronne que, mettons, tel ou tel programme d'emplois pour les étudiants? Et pourquoi a-t-on adopté la formule de la société de la Couronne, formule qui pose des problèmes que le Conseil privé n'a pas réussi à résoudre, c'est-à-dire contrôler un organisme qui est pratiquement sans lien de dépendance? Et pourquoi n'y a-t-il pas de lien de dépendance, alors que ce sont les fonds publics qui sont en cause et que, par conséquent, en ce sens, cet organisme n'est pas différent des ministères, directions ou organismes du gouvernement?

Le vice-président: Monsieur Lacasse.

Mr. Lacasse: Of course, I did not pretend to answer the whole question; after all, there is a big part which is of ministerial responsibility but I will add two details.

First, OPCAN is technically included in the Crown corporations list though it is practically an independent company of the same type as the Canadian Red Cross to which the government would give money to organize blood clinics . . . So it is a non-profit company.

Secondly, in the study to which I referred some time ago,—this is the study which was supposed to analyze the first year of testing and decide on the continuation of the program,—well, we will have to decide on the question which you raised. Should the activities of Katimavik be carried on entirely outside the government with a private company and the possible participation of other governments or volunteer agencies? This is an alternative. Should we integrate it in a department or should it be a traditional Crown corporation? These are all the options which are part of the re-evaluation of the first year experiment.

Le vice-président: Merci. Monsieur Andre, votre temps est à peu près écoulé. Monsieur Lambert, vous avez la parole.

Mr. Lambert (Edmonton West): I would like to continue a bit on Katimavik. Last week, which was "well-known secrets week", I received calls from parents whose children are enroled in the program and who are now wondering about the value of the program. I had the case of a young lady who is, I believe, at her sixth or seventh place since her enrolment and says that she spends her time doing nothing.

[*Text*]

Est-ce que le programmme manque de motivation? Peut-être que de son côté, elle n'est pas assez motivée. Et ensuite de cela nous avons des réactions de la part de certains milieux, ils ne savent pas trop quoi faire avec les jeunes. Ce sont des jeunes et cela a plutôt l'atmosphère du camp de la Compagnies les jeunes Canadiens. Avez-vous des réactions de ce genre-là? Seriez-vous en mesure d'en recevoir, ou est-ce que ce serait plutôt à la Défense nationale, le programme étant organisé par M. Archer?

Le vice-président: Monsieur Lacasse.

M. Lacasse: Au sujet de votre dernière question, ce sont essentiellement les employés du Conseil du Trésor à ce point-ci, dans ma direction, qui effectuent l'évaluation dont j'ai parlé et qui se préoccupent de ces questions-là, sauf en ce qui concerne la section option militaire qui est une proportion quand même très modeste du programme. Tout le reste, disons en termes de surveillance et surtout d'évaluation, relève de nous.

Deuxièmement, en ce qui concerne les préoccupations que vous avez mentionnées, évidemment cela ne nous échappe pas, on en entend aussi parler, soit directement ou indirectement, la plupart du temps très directement. Alors, tout ce qu'on peut dire à ce sujet-là, c'est que si nous faisons une évaluation en bonne et due forme à ce point-ci et très poussée, c'est précisément que nous avons, d'une part, des témoignages comme ceux que vous mentionnez. Il y en a eu d'autres dans les journaux qui ont été publiés au cours des derniers mois, des témoignages avec des titres très alléchants. Si on procède toujours par la méthode des coupures de journaux, on a une série de coupures disant que c'est: the greatest thing since sliced bread et disant que c'est la chose qu'il faut, il faudrait monter le programme à 100,000 participants. Bon, alors on a les deux. Dans les deux cas, il s'agit d'évidence tout à fait anecdotique. C'est pour cela qu'au moment où je vous parle le représentant du gouvernement au conseil d'administration est précisément en train de faire du travail sur le terrain, de visiter certains des camps, ainsi que deux de ses collègues, en plus de l'information et des analyses statistiques normales.

Je veux conclure sur ce point-là, en disant simplement: est-ce qu'il s'agit d'une difficulté fondamentale du programme, c'était disons l'exemple de la Compagnie des Jeunes Canadiens; est-ce qu'il s'agit de bavures de départ; est-ce qu'il s'agit simplement du fait qu'il y a un problème d'adaptation, parce que le programme est très exigeant envers ses participants? Ce sont des questions qui actuellement sont posées, mais je n'ai vraiment pas les renseignements pour vous dire: bien, cela marche ou cela ne marche pas. A ce point-ci, c'est précisément pour analyser le travail.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui. Je voulais dire simplement comme dernier commentaire, puisque les jeunes ne retirent qu'un dollar par jour et que leur train de vie de tous les jours leur coûte plus que cela, ceux-ci viennent d'une réserve de jeunes gens dont les parents sont un peu fortunés. Alors vous n'en trouveriez pas 100,000 au Canada dans cette position. Mais je vais laisser cela.

Nous allons examiner la situation, j'espère bien. Nous aurons peut-être un rapport intérimaire sur la valeur du pro-

[*Translation*]

Does the program lack motivation? Perhaps she is personally not motivated enough. So, as a result of this, we get reactions from some areas where they do not know what to do with young people. They are young and it seems to have more of the atmosphere of a Company of Young Canadians' camp. Have you had any feedback of that kind? Would you receive any or would it be directed rather to National Defence since Mr. Archer organized the program?

The Vice Chairman: Mr. Lacasse.

Mr. Lacasse: On your last question, at this point, it is mainly Treasury Board employees in my section who carry out the evaluation of which I have spoken and who deal with those matters, except in the case of the military option section which is a very small part of the program. All the rest, the monitoring and especially the evaluation, are our responsibility.

To turn to your concerns, obviously we are aware of all this, we hear about it either directly or indirectly and most of the time it is directly. So all I can say to that is if we are carrying out a vigorous evaluation in good and due form, it is partly because of the reactions that you have mentioned. Other comments have appeared in newspapers over recent months in articles with very flattering headings. To speak for a moment on the newspaper clippings, there was a series saying that the program was: la plus belle invention depuis le fil à couper le beurre, . . . and that it was very necessary and that it should be expanded to one hundred thousand participants. So, you have both sides. In both cases, the evidence was totally anecdotal. That is why, as I speak to you here, the government's representative on the Board of Directors is working on site, visiting some camps along with two of his colleagues, in addition to the information and regular statistical analyses that go on.

I will conclude on that note and just add that whether it was a fundamental problem with the program, as in the example of the Company of Young Canadians, whether it was gas made at the beginning or whether it was merely a problem of adaptation caused by the demands the program places on its participants, are all questions being asked now. However, I really do not have the information to tell you whether it is working or it is not. At this point we are merely analysing the work.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes. I would simply like to add one last comment. These young people only make a dollar a day and their cost of living is higher than that; the ones I referred to come from a milieu whose parents are fairly well-off. But you will not find a hundred thousand participants in that position in Canada. But I will not continue on that point.

I hope we will examine the situation. Perhaps we will get an interim report on the value of the program, not a study that

[*Texte*]

gramme, pas un examen qui sert à justifier, mais que ce soit vraiment quelque chose de valeur, parce qu'il se pourrait bien que nous soyons partis encore ici dans un fouillis. I would like to have Mr. McWhinney come back to the witness table if I may. It is to follow along the line of questioning by my colleague, Mr. Alexander.

My impression over the years has been that there seems to be a segment of the public service that is devoted to devising ways and means to reorganize the public service, and that this in itself is an end or an objective. We have known some departments—I will not name one. Well, yes, I will name one, Employment and Immigration. I have a great deal of contact with particularly the immigration side of that department and I may say that I am astounded at the number of reorganizations that that part of that department has had over the past five or six years. There are combinations, recombinations, new functions. Themselves the officers—and they are really competent officers in that department—find it rather a trial. They cannot get on with the job of dealing with immigration. So much of their time is spent in committees assessing and considering all of this business of organization and reorganization.

We have other departments who have gone the full circle. They decentralized, then centralized, and now are in the process of decentralizing again. Surely there has to be—you know, the government is not the greatest mystery on earth, and there is a preferable way of doing things. Once that has been found, and surely to goodness over the years there has been enough expertise dedicated to the examination of the structures that a pretty good scheme or organization would have been found, and why do we not stick with it? But periodically there has to be a wholesale contemplation of navels and I do not know what else, and a convulsion, and you throw the heap up and then sort it out again. I do not think it lends itself to good administration.

All right. That is following those audits. You have those audits as to job performance, as to the classifications and so forth including, no doubt, organization. Or does that come in under some sort of management consultant section of Treasury Board?

Mr. McWhinney: The link is frankly, as I understand it, more indirect than direct in terms of my particular responsibilities but this is one of the questions that is looked at in the audit indirectly and one of the ones that will be followed up. I think there has been some legitimate concern in some cases in some departments about too much reorganization in a given frame, but I am not sure to what extent that is representative of the public service as a whole, quite frankly. I just do not happen to know.

Mr. Lambert (Edmonton West): My chief concern is that there seems to be, as an objective in the policy of administration—it is a policy decision that there will be decentralization. The motivation may not be for better administration. The motivation I think in many instances is, have we got a bad spot here economically and can the government by transferring a portion or all of a department to a particular area, provide one of the economic cornerstones for that district?

[*Traduction*]

justifies it, but something that is really valuable, because we may have gotten ourselves involved in quite a muddle. J'aimerais que M. McWhinney revienne à la table des témoins. Mes questions font suite aux questions de mon collègue, M. Alexander.

Au cours des années, j'ai eu l'impression qu'il y a un secteur de la fonction publique qui s'efforce de trouver des moyens de réorganiser la fonction publique, ce qui est en soi un objectif. Certains ministères, et je ne les nommerai pas,—si, j'en nommerai un: le ministère de l'Emploi et de l'Immigration. J'ai souvent affaire à la section Immigration de ce ministère, et je dirais que je suis abasourdi de voir le nombre de réorganisations que ce ministère a subies au cours des cinq ou six dernières années. Il y a eu des combinaisons, des recombinaisons, de nouvelles fonctions. Les fonctionnaires de ce ministère, qui sont très capables, trouvent cette situation extrêmement éprouvante, car ils ne peuvent s'occuper de l'immigration; leur temps est consacré aux comités qui étudient toutes ces organisations et réorganisations.

Certains autres ministères ont fait un cycle complet: ils ont décentralisé, puis centralisé, et ils recommencent à décentraliser. Or, je crois qu'il doit y avoir une meilleure façon d'accomplir le travail; le gouvernement n'est pas quelque chose de si mystérieux. Une fois qu'on a trouvé la meilleure façon de procéder,—et au cours des années, il y a eu suffisamment d'experts qui ont examiné les structures qu'on a dû établir un schéma d'organisation valable,—pourquoi ne pas s'y tenir? Mais périodiquement, on commence à tout remettre en question et à tout disperser, pour rétablir à nouveau les choses. Je ne pense pas que ce soit un bon processus d'administration.

Bon. Revenons-en à ces vérifications. Vous avez fait des vérifications de rendement, de classification, et très certainement, d'organisation. Ou l'organisation relève-t-elle en quelque sorte d'une section de conseillers en gestion du Conseil du trésor?

M. McWhinney: A vrai dire, je suis impliqué plutôt indirectement dans ce domaine, mais c'est dans le cadre des vérifications que ces questions sont étudiées, et l'organisation est un sujet qui sera suivi. Je crois que certains ministères se sont inquiétés à juste titre du fait qu'on faisait trop de réorganisations, trop rapidement, mais je ne sais pas si c'est le cas de toute la fonction publique.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ce qui m'inquiète, c'est qu'il semble y avoir un objectif établi dans la politique de l'administration, en vue de décentraliser. Le motif n'est peut-être pas une meilleure administration, mais, je crois, dans bien des cas, c'est pour aider économiquement tel secteur défavorisé. On transfère alors une partie d'un ministère ou tout un ministère dans cette région afin de l'aider économiquement.

[*Text*]

There are a number of reasons why this can be done, and I am not disputing that it may be in the end socially less costly to have government administration more decentralized, either if it is merely for the cosmetic effect that people feel that the government is closer to them because they have it out with them rather than all concentrated in an Ottawa ghetto, or an Ottawa kremlin—I guess the word "kremlin" would be better. The Americans call it a "Pentagon", the Soviets call it a "Kremlin", I suppose we could come up with some name, somebody will go and pick one out from among the Eskimo words.

• 1045

The Vice-Chairman: Mr. Lamber, that uses up your time.

Mr. Lambert (Edmonton West): My five minutes went pretty fast.

The Vice-Chairman: Oh, no, that was a very generous 12.

Mr. Lambert (Edmonton West): Was it? Well, all right, fine.

The Vice-Chairman: Did you want to answer, Mr. McWhinney, or are you just acknowledging the observation?

Mr. Lefebvre: That was just a preamble.

Mr. McWhinney: I resist the temptation to comment on the terminology because Treasury Board, mind you, has had every kind of opprobrium attached to it. I really did not think Mr. Lambert was specifically asking a question so much as commenting, but . . .

Mr. Lambert (Edmonton West): Well I am, it is a question of what factors do you look at? I mean, what are these social factors? Is it because there is a high degree of unemployment that you are going to have to take that into account? Or are you looking at efficiency of administration?

Mr. McWhinney: Sir, two or three slices, if I can, to try to reply to your question.

First of all I think what you have been talking about laterally is primarily the moves under the decentralization policy, which does not happen to be under my jurisdiction, but I understand that a number of these factors—social, economic, managerial—were taken into account prior to the decisions being made. I can say that I think, in terms of the efficiency resource allocation kind of thing, it is looked at in two or three ways in the general. If a reorganization is going to require additional staff-year resources and that kind of thing, it is very much a question that is considered in the program branch. To the extent that this is involved in reclassification, it is something that we will get involved with if not immediately, which we do in some cases, subsequently in audits and that kind of thing. So there is a feed-in on several levels in those cases, depending on what the particular program is. But it could be under the decentralization program or it could be a more local decision by a given department to decentralize some of its functions to be closer to the clients, that kind of thing. Reorganizations within Ottawa, too, are part of that.

[*Translation*]

Il y a toutes sortes de raisons pour agir ainsi, et je ne nie pas qu'en fin de compte, il est peut-être moins coûteux, au point de vue social, de décentraliser davantage, même si ce qu'on veut, c'est que les gens sentent que le gouvernement est plus près d'eux et qu'il n'est pas concentré comme dans un ghetto à Ottawa, ou dans un Kremlin, si vous voulez. Les Américains l'appellent le «Pentagone», les Soviets, le «Kremlin»; aussi, je suppose que nous pourrions trouver un nom esquimau, par exemple.

Le vice-président: Monsieur Lambert, votre temps est écoulé.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Mes 5 minutes se sont rapidement envolées.

Le vice-président: Non, je vous ai accordé généreusement douze minutes.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Est-ce vrai? Bon, d'accord.

Le vice-président: Est-ce que vous voulez répondre, monsieur McWhinney, ou est-ce que vous voulez simplement acquiescer à cette observation?

M. Lefebvre: Ce n'était qu'un préambule.

M. McWhinney: Je me suis abstenu de faire des remarques sur la terminologie, car le Conseil du trésor a déjà eu toutes sortes d'ennuis dans ce domaine. Je ne pense pas que M. Lambert ait posé une question, mais plutôt qu'il a fait des remarques . . .

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Si; je demandais quels étaient les facteurs que vous examiniez. Je veux dire: quels sont ces facteurs sociaux? Est-ce parce que le chômage est élevé que vous devez en tenir compte? Ou examinez-vous le facteur efficacité de l'administration?

M. McWhinney: Je voudrais répondre à votre question en deux ou trois parties.

Tout d'abord, ce dont vous avez parlé incidemment, c'était principalement des déménagements faits en vertu de la politique de décentralisation, et cela n'entre pas dans mon mandat. Je crois comprendre cependant qu'avant de prendre ces décisions, on a tenu compte d'un certain nombre de facteurs sociaux, économiques et administratifs. Je crois pouvoir dire que, d'une façon générale, lorsqu'il s'agit de l'efficacité, on tient compte en général de deux ou trois aspects. S'il s'agit d'une réorganisation pour laquelle on aura besoin d'années-hommes supplémentaires, cette question sera étudiée dans le cadre de la Direction du programme. Dans la mesure où la question touche à la reclassification, nous nous en occuperons, sinon tout de suite, ce que nous faisons dans certains cas, du moins par la suite, au cours des vérifications, etc. Par conséquent, il y a contribution à différents niveaux, selon le genre de programme. Mais la question peut relever du programme de décentralisation ou d'une décision locale prise par un ministère pour décentraliser certaines de ses fonctions afin de se rappro-

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Elzinga.

Mr. Elzinga: Thank you, Mr. Chairman. With regard to the Secretariat of the Treasury Board, what are your broad terms of reference or just what role do you play in the introduction of the estimates that come before us in the House of Commons? Do you have any specific role that you play in the introduction of the estimates?

The Vice-Chairman: Mr. O'Toole.

Mr. O'Toole: Mr. Chairman, we would like to think that we play a very central role in that process. In fact you will find in the estimates themselves in the section under *Objectives* and *Program Description* that under the subheading of *Expenditure Management* one of the key activities is to develop the estimates for the approval of Parliament. And there is a long and relatively involved process that is quite formally applied.

It starts with the submission by departments of program forecasts at March 31 of the year prior to the beginning of the fiscal year in question, and the analysis of those submissions, the development of priority guidelines by Cabinet, and ultimately the setting of I guess what you would call "budget targets" within which departments are instructed to prepare their formal estimates and submissions themselves. They are submitted to the program branch I think by October 31, and they in turn are analysed for their conformity with the previous guidelines and priorities, and also analysed for such things as price and wage increases, and other elements of that kind that go into the costing, and ultimately the blue book itself is produced by the program branch, after approval by the ministers.

Mr. Elzinga: I gather then that you have very close liaison with the various departments in drafting the estimates?

Mr. O'Toole: Extremely close.

Mr. Elzinga: With regard to various departments wishing an increase in their estimates, who do they make the representations to? Do they make it to yourself plus the Cabinet, or is it strictly to Cabinet?

Mr. O'Toole: They invariably go through us, Mr. Chairman. It varies somewhat. There are the two major formal submissions that I referred to. In the first case, there is the program forecast where departments attempt in the spring of each year to take a three-year look ahead, and that is submitted to the Treasury Board for analysis and ultimately to the ministers of the Treasury Board for decisions on priorities. But it may be, for example, that that kind of a look ahead includes proposals for new programs, the implementation of new policies, or possibly for the effect of new legislation that is contemplated. On those kinds of factors, either at the time the submission is being analysed or perhaps at an earlier period, there will have been Cabinet guidance given on it. When it comes to the main estimates, the process is for the Treasury Board to make its analysis and make its recommendations.

[*Traduction*]

cher des clients, etc. Les réorganisations faites à Ottawa même font partie de cette catégorie de questions.

Le vice-président: Merci. Monsieur Elzinga.

M. Elzinga: Merci, monsieur le président. J'aimerais savoir quel est le mandat général du secrétariat du Conseil du trésor ou quel est le rôle que vous jouez dans la présentation du budget qui nous est fourni à la Chambre des communes?

Le vice-président: Monsieur O'Toole.

M. O'Toole: Monsieur le président, nous croyons jouer, dans ce cas, un rôle très important. Vous verrez d'ailleurs que dans le budget lui-même, au titre des objectifs et de la description des programmes, ainsi qu'au sous-titre de la gestion des dépenses, l'une de nos activités clés est de préparer le budget en vue de le soumettre à l'approbation du Parlement. Il s'agit là d'un processus relativement long et compliqué, et qui est appliqué de façon très stricte.

Cela commence par la présentation, par les ministères, de prévision de programme au 31 mars de l'année précédant le début de l'année financière en question, puis on passe à l'analyse de ces prévisions, à l'établissement, par le Cabinet, d'une échelle de priorités et, en fin de compte, à la fixation de ce que vous pourriez dénommer: «objectis du budget», dans le cadre desquels chaque ministère doit préparer ses prévisions et demandes officielles. Ces dernières sont soumises à la Direction du programme, je crois, pour le 31 octobre, puis elles sont analysées pour voir si elles sont conformes aux directives et priorités précédemment établies, et on les analyse aussi afin de tenir compte de l'augmentation des prix et des salaires, et des autres éléments qui entrent dans la composition des dépenses. Enfin, la Direction du programme publie le Livre bleu, après avoir reçu l'approbation des ministres.

M. Elzinga: Je suppose que lorsque vous rédigez ces prévisions, vous êtes en rapport très étroit avec les différents ministères?

M. O'Toole: Très certainement.

M. Elzinga: Lorsque les ministères veulent augmenter leurs prévisions de dépenses, à qui s'adressent-ils? Est-ce que c'est à vous et au Cabinet, ou est-ce strictement au Cabinet?

M. O'Toole: Ils s'adressent invariablement à nous, monsieur le président. Il peut cependant y avoir des variantes. Il y a ces deux demandes principales dont j'ai parlé; la première, c'est le cas des prévisions de programme où les ministères, au printemps de chaque année, essaient de prévoir les dépenses pour les trois années à venir, et ces prévisions sont soumises au Conseil du trésor afin que celui-ci les analyse; puis, en fin de compte, elles sont soumises aux ministres du Conseil du trésor, afin que ces derniers établissent les priorités en cause. Il se peut cependant que ces prévisions comprennent des propositions de nouveaux programmes, la mise en application de nouvelles politiques, ou éventuellement les répercussions d'une loi nouvelle qu'on aurait l'intention d'adopter. Le Cabinet aura donné des avis, que ce soit au moment où l'on examine les propositions ou auparavant. En ce qui concerne le budget

[*Text*]

The Secretariat makes its recommendations to the Treasury Board of ministers, and their recommendations ultimately then go to Cabinet.

• 1050

Mr. Elzinga: Dealing specifically with the Post Office Department, have they ever made representations to you folks with regard to receiving an additional allotment for additional mail carriers?

Mr. O'Toole: That is part of the ongoing process, the determination in a case like that of the Post Office of the effect of the work-load increases of that kind, and then an analysis of possible improvements in efficiency or effectiveness and, ultimately, a comparison of the total potential bill with the funds that are available—and that in relation to other government priorities. It is an ongoing process. The answer is yes, frequently.

Mr. Elzinga: Agreed.

Dealing now, too, with the Canada Council grants, what role do you play there? Do you people have anything to say in regard to the Canada Council grants? Do you have any liaison with this Council at all, or is it again worked through the Minister responsible, the Secretary of State?

Mr. O'Toole: In all these cases when I use the word department—loosely, of course—I am referring to the Minister too. A submission from a department is something that is made under the guidance, and with the approval, of the Minister. All such submissions coming to the Treasury Board have his authority behind them.

In the case of the Canada Council, I think the easiest way to describe it is that our role, as a secretariat, and the Treasury Board as ministers, is in determining the total allocation that would be available for a given fiscal year. The Treasury Board at neither the official nor ministerial level becomes involved in the actual decisions about what kind of grant or what size of grant would go to this or that particular kind of project. These councils—the Canada Council is one of several, as you know—that are in that business have their own well-developed systems of adjudication and award based on criteria appropriate to their sector.

Mr. Elzinga: I believe a number of complaints were raised dealing with an area such as this. Is it strictly left to them to police themselves, or do you people have some type of policing role also? Can you come forward with suggestions of your own?

Mr. O'Toole: Only in terms of the resource allocation, in other words, what the government feels is the appropriate portion of its total available resources to be set aside for, let us say, the purpose of the Canada Council in this coming year.

Mr. Elzinga: Thank you very much, sir.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Elzinga, and Mr. O'Toole.

Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I want to get back to job description.

[*Translation*]

principal, le Conseil du trésor fait des analyses et formule des recommandations. Le secrétariat formule des recommandations aux ministres et ces recommandations sont finalement présentées au Cabinet.

M. Elzinga: J'aimerais savoir si les responsables du ministère des Postes ont fait des démarches auprès de vous afin d'obtenir des fonds supplémentaires qui permettraient d'accroître les efforts en ce qui concerne la distribution?

M. O'Toole: En ce qui concerne le ministère des Postes, on essaie de déterminer l'augmentation de la tâche, d'analyser les possibilités d'amélioration de l'efficacité et, finalement, on compare le coût potentiel total avec les fonds disponibles . . . et on tient compte des autres points de la liste des priorités du gouvernement. Cela fait partie d'un processus permanent. La réponse à votre question est: oui, ces démarches sont fréquentes.

M. Elzinga: Très bien.

J'aimerais maintenant savoir quel est votre rôle en ce qui concerne les subventions octroyées par le Conseil des arts du Canada. Avez-vous votre mot à dire, êtes-vous en liaison avec le Conseil, ou bien est-ce le ministre responsable, le secrétaire d'État, qui prend les décisions?

M. O'Toole: A ce propos, quand j'utilise le terme «ministère», au sens large, bien sûr, je fais également allusion au ministre. Quand un ministère fait une demande, c'est que le ministre a donné son accord. Le ministre appuie toutes les demandes qui sont faites au Conseil du trésor.

En ce qui concerne le Conseil des arts du Canada, le secrétariat et le Conseil des arts doivent déterminer le montant total disponible pour un exercice donné. Le Conseil du trésor ne s'occupe jamais des décisions concernant le type ou l'ampleur des subventions. Comme vous le savez, les divers conseils comme le Conseil des arts du Canada ont leurs propres critères.

M. Elzinga: Je pense que l'on a formulé un certain nombre de plaintes à ce propos. Est-ce que ces conseils se réglementent uniquement d'eux-mêmes, ou bien avez-vous aussi un rôle à jouer? Êtes-vous en mesure de faire des propositions?

M. O'Toole: Seulement en ce qui concerne la répartition des ressources; autrement dit, les montants que le gouvernement estime devoir mettre de côté à l'intention du Conseil des arts du Canada pour un exercice donné.

M. Elzinga: Merci beaucoup, monsieur.

Le vice-président: Merci, monsieur Elzinga, merci monsieur O'Toole.

Monsieur Alexander.

M. Alexander: J'aimerais en revenir à la question des descriptions de fonctions.

[*Texte*]

The Vice-Chairman: Mr. McWhinney, please.

Mr. Alexander: This is your day, sir, and I must say that you are helping me immensely.

Let us get back to this study, or audit. I want to be clear in my own mind. This general pursuit that the Treasury Board is taking, is it a study and/or an audit, or are the words interchangeable?

Mr. McWhinney: It is an evaluation and an audit. A study is just a general study, to see where you are at. This is a specific audit, an evaluation against specific criteria to find out where there are, if there are, any misclassifications in relation to the standards, or the job descriptions, or whatever.

Mr. Alexander: When did this evaluation commence? I think we use the word evaluation or study. I think they are all the same. When did it start?

Mr. McWhinney: I believe it started in 1976.

• 1055

Mr. Alexander: In 1976.

Mr. McWhinney: Yes.

Mr. Alexander: All right. May I suggest that the reason this evaluation was started was because of your findings which came from a study of the Ottawa-Hull situation? Is that true?

Mr. McWhinney: Well, what I was responding to was the initial study. The study is in two or three phases. The initial evaluation study was started in 1976 and phase one was the evaluation of the audit in the National Capital Region. That was finished in 1976.

Mr. Alexander: And then you went from there . . .

Mr. McWhinney: To phase two.

Mr. Alexander: To phase two. Phase two is what?

Mr. McWhinney: The audit outside the National Capital Region.

Mr. Alexander: And we can say evaluation or study. We can use these words interchangeably, right.

Mr. McWhinney: Or audit, yes.

Mr. Alexander: In terms of the audit, what are we looking for? Are we involved with—I think you gave me one hint—misclassification? Are we looking for accuracy of job description? Are we calling for and pursuing on-the-job inspection?

Mr. McWhinney: Basically the audit is to attempt to ascertain whether, in terms of the guidelines and criteria for classification standard and job descriptions, the delegated authority has been properly utilized by the department or agencies in question. In that regard the initial study has ascertained that about 80 per cent of them have been properly classified. They have found that approximately 16 per cent have been over-classified.

Mr. Alexander: With 3 per cent under.

[*Traduction*]

Le vice-président: Monsieur McWhinney, s'il vous plaît.

M. Alexander: Vous êtes sur la sellette aujourd'hui, et je dois dire que vous m'aidez énormément.

Revenons-en à cette étude, ou à cette vérification. J'aimerais que les choses soient bien claires dans mon esprit. Est-ce que le Conseil du trésor procède à une étude et ou à une vérification, ou bien ces termes sont-ils interchangeables?

M. McWhinney: Il s'agit d'une évaluation et d'une vérification. Les études ne servent qu'à déterminer où nous en sommes. Dans le cas qui nous intéresse, il s'agit de vérifications, d'une évaluation en fonction de critères précis, afin de déterminer s'il y a erreur de classement, compte tenu des normes ou des descriptions de fonctions, et ainsi de suite.

M. Alexander: quand a-t-on commencé cette évaluation? Je pense que l'on parle d'évaluation ou d'étude. C'est la même chose. quand cela a-t-il commencé?

M. McWhinney: En 1976, je pense.

M. Alexander: En 1976.

M. McWhinney: Oui.

M. Alexander: Très bien. N'est-il pas vrai que vous avez lancé cette évaluation à cause des résultats de l'étude sur la région d'Ottawa-Hull?

M. McWhinney: Je faisais allusion à l'étude initiale. Elle est répartie en deux ou trois phases. C'est en 1976 que l'évaluation initiale a été lancée; la phase correspondait à la vérification de la situation dans la région de la capitale nationale; elle s'est achevée en 1976.

M. Alexander: Et ensuite, on est passé à . . .

M. McWhinney: A la pahse deux.

M. Alexander: A la phase deux. A quoi correspond la phase deux?

M. McWhinney: A la vérification de la situation en dehors de la région de la capitale nationale.

M. Alexander: Et nous pouvons parler à ce propos d'évaluation ou d'étude. Ces deux termes sont interchangeables.

M. McWhinney: Oui, ou de vérification.

M. Alexander: Que vise-t-on par la vérification? S'agit-il des erreurs de classification? Veut-on s'assurer que les fonctions sont décrites de façon précise? S'agit-il d'inspection sur le terrain?

M. McWhinney: Par la vérification, on cherche à s'assurer que le ministère ou l'organisme en question a utilisé correctement les pouvoirs qui lui avaient été conférés en ce qui concerne les descriptions d'emplois, les directives et les normes de classification. A ce propos, l'étude initiale nous a permis de constater que, dans 80 p. 100 des cas, la classification avait été faite de façon satisfaisante. On a constaté que, dans 16 p. 100 des cas environ, il y avait eu classification à un niveau trop élevé.

M. Alexander: Et classification à un niveau trop bas dans 3 p. 100 des cas.

[*Text*]

Mr. McWhinney: With 3 to 4 per cent under, and to some extent in the wrong category. That is the residual. There were 103 of the 1,987 positions that were allocated to the wrong group. There were 42 under-classified and 243 over-classified. The purpose of the exercise was to see if it was properly being done and if not to take the appropriate corrective measures.

Mr. Alexander: When do you expect this evaluation study or audit to be completed?

Mr. McWhinney: I am told by my staff that phase two, which is outside of the National Capital Region, will be completed some time in the next couple of months.

Mr. Alexander: Is there another phase?

Mr. McWhinney: There may be a phase three, I am not sure. That will be decided when we see the report on phase two. I presume that phase three will be the follow-up action that should be taken and the further position of policy if that is required—that kind of an assessment.

Mr. Alexander: Phase three is the follow-up. You have helped me immensely. All I am saying though is that either the Minister is hiding behind you or he does not know what is going on in his own department. The answers he gave me yesterday led me to believe that nothing was going on in his department at all with respect to job evaluation. Did you read my question and did you read . . .

Mr. McWhinney: No, I have not been able to get a copy of *Hansard* . . .

Mr. Alexander: Oh, you should. After these answers it is going to make excellent reading, sir.

I do not think I have any more questions at the moment.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Alexander.

It being nearly the hour of adjournment, I think we can probably remind you that next Thursday the Minister will be here—for a short while only because he does have a Cabinet meeting. But the officials will be back, as I understand, Mr. O'Toole. We will still be discussing main estimates 1978-79 under Treasury Board.

Then on Thursday, May 25, under Privy Council, we will have the Public Service Staff Relations Board and on Tuesday, May 30, we will have the votes under Supply and Services with the Minister and his officials in attendance.

So thank you very much, Mr. O'Toole, and thanks to the officials, particularly the star witness this morning, Mr. McWhinney.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Vice-Chairman: The meeting is adjourned to the call of the chair. Thank you.

[*Translation*]

M. McWhinney: Trois ou quatre pour cent, c'est le reste. Il y avait des erreurs de classification à propos de 103 des 1,987 postes étudiés. Quarante-deux cas de sous-classification et 243 cas de surclassification. On cherchait à voir si les mesures avaient été prises correctement et, sinon, à apporter les corrections appropriées.

M. Alexander: Quand pensez-vous que cette évaluation, cette étude, ou cette vérification sera terminée?

M. McWhinney: On m'a dit que, d'ici quelques mois, on en aura terminé avec la phase deux, qui se fait à l'extérieur de la région de la capitale nationale.

M. Alexander: A-t-on prévu une autre phase?

M. McWhinney: Il y aura peut-être une phase trois, mais je n'en suis pas certain. Cela dépendra des résultats de la phase deux. Je suppose que, dans le cadre de la phase trois, on étudiera l'application des mesures qui devront être prises.

M. Alexander: La phase trois correspond donc à une étude plus suivie. Vous m'avez considérablement aidé. Je veux cependant dire que, ou bien le ministre se cache derrière vous, ou bien il ne sait pas ce qui se passe dans son propre ministère. Les réponses qu'il m'a données hier m'ont porté à croire que, dans son ministère, on ne prenait aucune mesure en ce qui concerne l'évaluation de la classification des emplois. Avez-vous lu ma question et avez vous lu . . .

M. McWhinney: Non, je n'ai pas pu obtenir un exemplaire du *Hansard* . . .

M. Alexander: Vous auriez dû. Après ces réponses, cela fera une excellente lecture.

Je ne pense pas avoir d'autres questions à poser maintenant.

Le vice-président: Merci, monsieur Alexander.

Comme nous allons bientôt lever la séance, je peux probablement vous rappeler que le ministre sera présent jeudi prochain, pendant quelques instants, parce qu'il doit se rendre à une réunion du Cabinet. Cependant, ses collaborateurs seront également présents. Nous continuerons à étudier le budget principal pour 1978-1979, sous la rubrique Conseil du trésor.

Ensuite, le jeudi 25 mai, nous étudierons le budget de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, sous la rubrique Conseil privé, et le mardi 30 mai, nous étudierons les crédits du ministère des Approvisionnements et Services, avec le ministre et ses collaborateurs.

Monsieur O'Toole, je vous remercie beaucoup, ainsi que vos collaborateurs, et en particulier le témoin étoile de ce matin, M. McWhinney.

Des voix: Bravo!

Le vice-président: Le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvel ordre. Je vous remercie.

[*Text*]

Mr. McWhinney: With 3 to 4 per cent under, and to some extent in the wrong category. That is the residual. There were 103 of the 1,987 positions that were allocated to the wrong group. There were 42 under-classified and 243 over-classified. The purpose of the exercise was to see if it was properly being done and if not to take the appropriate corrective measures.

Mr. Alexander: When do you expect this evaluation study or audit to be completed?

Mr. McWhinney: I am told by my staff that phase two, which is outside of the National Capital Region, will be completed some time in the next couple of months.

Mr. Alexander: Is there another phase?

Mr. McWhinney: There may be a phase three, I am not sure. That will be decided when we see the report on phase two. I presume that phase three will be the follow-up action that should be taken and the further position of policy if that is required—that kind of an assessment.

Mr. Alexander: Phase three is the follow-up. You have helped me tremendously. All I am saying though is that either the Minister is hiding behind you or he does not know what is going on in his own department. The answers he gave me yesterday led me to believe that nothing was going on in his department at all with respect to job evaluation. Did you read my question and did you read...

Mr. McWhinney: No, I have not been able to get a copy of *Hansard*...

Mr. Alexander: Oh, you should. After these answers it is going to make excellent reading, sir.

I do not think I have any more questions at the moment.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Alexander.

It being nearly the hour of adjournment—I think we can probably remind you that next Thursday the Minister will be here—for a short while only because he does have a Cabinet meeting. But the officials will be back, as I understand, Mr. O'Toole. We will still be discussing main estimates 1978-79 under Treasury Board.

Then on Thursday, May 25, under Privy Council, we will have the Public Service Staff Relations Board and on Tuesday, May 30, we will have the votes under Supply and Services with the Minister and his officials in attendance.

So thank you very much, Mr. O'Toole, and thanks to the officials, particularly the star witness this morning, Mr. McWhinney.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Vice-Chairman: The meeting is adjourned to the call of the chair. Thank you.

[*Translation*]

M. McWhinney: Trois ou quatre pour cent, c'est le reste. Il y avait des erreurs de classification à propos de 103 des 1,987 postes étudiés. Quarante-deux cas de sous-classification et 243 cas de surclassification. On cherchait à voir si les mesures avaient été prises correctement et, sinon, à apporter les corrections appropriées.

M. Alexander: Quand pensez-vous que cette évaluation, cette étude, ou cette vérification sera terminée?

M. McWhinney: On m'a dit que, d'ici quelques mois, on en aura terminé avec la phase deux, qui se fait à l'extérieur de la région de la capitale nationale.

M. Alexander: A-t-on prévu une autre phase?

M. McWhinney: Il y aura peut-être une phase trois, mais je n'en suis pas certain. Cela dépendra des résultats de la phase deux. Je suppose que, dans le cadre de la phase trois, on étudiera l'application des mesures qui devront être prises.

M. Alexander: La phase trois correspond donc à une étude plus suivie. Vous m'avez considérablement aidé. Je veux cependant dire que, ou bien le ministre se cache derrière vous, ou bien il ne sait pas ce qui se passe dans son propre ministère. Les réponses qu'il m'a données hier m'ont porté à croire que, dans son ministère, on ne prenait aucune mesure en ce qui concerne l'évaluation de la classification des emplois. Avez-vous lu ma question et avez-vous lu...

M. McWhinney: Non, je n'ai pas pu obtenir un exemplaire du *Hansard*...

M. Alexander: Vous auriez dû. Après ces réponses, cela fera une excellente lecture.

Je ne pense pas avoir d'autres questions à poser maintenant.

Le vice-président: Merci, monsieur Alexander.

Comme nous allons bientôt lever la séance, je veux probablement vous rappeler que le ministre sera présent jeudi prochain, pendant quelques instants, parce qu'il doit se rendre à une réunion du Cabinet. Cependant, ses collaborateurs seront également présents. Nous continuerons à étudier le budget principal pour 1978-1979, sous la rubrique Conseil du trésor.

Ensuite, le jeudi 25 mai, nous étudierons le budget de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, sous la rubrique Conseil privé, et le mardi 30 mai, nous étudierons les crédits du ministère des Approvisionnements et Services, avec le ministre et ses collaborateurs.

Monsieur O'Toole, je vous remercie beaucoup, ainsi que vos collaborateurs, et en particulier le témoin étoile de ce matin, M. McWhinney.

Des voix: Bravo!

Le vice-président: Le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvel ordre. Je vous remercie.

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Third class / Troisième classe
K1A 0S7
HULL

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième Législature, 1977-78

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, May 18, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le jeudi 18 mai 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

APPEARING:

The Hon. Robert Knight Andras
President of the Treasury Board

COMPARAIT:

L'hon. Robert Knight Andras
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session
Thirtieth Parliament
1977-78

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. L. J. O'Toole, Asssistant Secretary, Program Branch;

Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch;

Mr. F. Lacasse, Deputy Secretary, Planning Branch.

Du Conseil du Trésor:

M. L. J. O'Toole, secrétaire adjoint, Direction des programmes;

M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel;

M. F. Lacasse, sous-secrétaire, Direction de la planification.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, May 18, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 19

Le jeudi 18 mai 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

APPEARING:

The Hon. Robert Knight Andras
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'hon. Robert Knight Andras
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

26413—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alexander	Elzinga
Andre (*Calgary Centre*)	Flynn
Bawden	Francis
Clermont	Gauthier (*Ottawa-Vanier*)
Dionne (*Kamouraska*)	Hopkins

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Messieurs

Lambert (*Edmonton West*)	Orlikow
Leblanc (*Laurier*)	Ritchie
Lefebvre	Smith (*Saint-Jean*)
Maine	Towers—(20)
Nicholson (Miss)	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 18, 1978
(20)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m. this day.

Members of the Committee present: Messrs. Clermont, Francis, Lambert (*Edmonton West*), Lefebvre, Smith (*Saint-Jean*) and Towers.

Other Member present: Mr. Huntington.

Appearing: The Hon. Robert Knight Andras, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Messrs. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch; L. J. O'Toole, Assistant Secretary, Program Branch; Jean-Jacques Noreau, Deputy Secretary, Official Languages Branch; Dr. P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch.

By agreement of the members present, Mr. Clermont presided over the meeting.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979 (*See Minutes of Proceedings, Monday, April 3, 1978, Issue No. 10*).

On Vote 1 under TREASURY BOARD.

The Minister and the witnesses answered questions.

In accordance with a motion agreed to by the Committee on Tuesday, November 1, 1977, the Chairman authorized the printing of documents entitled—Determining the Value of Compensation, Part I—and—Discussion Paper on the Valuation and Comparison of Compensation, Part II—as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "ME-3"*).

Questioning of the witnesses resumed.

In accordance with a motion agreed to by the Committee on Thursday, November 1, 1977, the Chairman authorized the printing of a document entitled—The Impact of Administrative Restraint—as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "ME-4"*).

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 MAI 1978
(20)

[*Traduction*]

Le comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40.

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Francis, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Lefebvre, Smith (*Saint-Jean*) et Towers.

Autre député présent: M. Huntington.

Comparaît: L'honorable Robert Knight Andras, président du Conseil du Trésor.

Témoins: Du Conseil du trésor: MM. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel; L. J. O'Toole, secrétaire adjoint, Direction des programmes; Jean-Jacques Noreau, sous-secrétaire, Direction des langues officielles; M. P. Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative.

Du consentement des membres présents, M. Clermont préside la séance.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1er mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979 (*Voir procès-verbal du lundi 3 avril 1978, fascicule nº 10*).

Crédit 1 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité le mardi 1er novembre 1977, le président autorise que des documents intitulés—Détermination de la valeur de la rémunération, première partie—et—Document d'étude portant sur l'évaluation et la comparaison de la rémunération, seconde partie—soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «ME-3»*).

L'interrogation des témoins se poursuit.

Conformément à une motion adoptée par le Comité le jeudi 1er novembre 1977, le président autorise que le document intitulé—Les répercussions des restrictions administratives—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «ME-4»*).

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, May 18, 1978

• 0943

[*Text*]

Le président suppléant (M. Clermont): A l'Ordre. Aujourd'hui nous étudierons le Budget principal 1978-1979, sous la rubrique Conseil du Trésor, crédit 1er, Administration centrale de la Fonction publique.

CONSEIL DU TRÉSOR

A—Ministère—Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique Budgétaire

Crédit 1er—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme—$28,526,120.

Vous trouverez les renseignements à la page 28-5. Le principal témoin est l'honorable Robert Knight Andras, président du Conseil du Trésor. J'ai également une longue liste des fonctionnaires qui accompagnent le ministre. I understand, Mr. Minister, it is the fourth time that this Committee is considering your estimates.

Hon. Robert Knight Andras (President of the Treasury Board): I believe so.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): We have also, with the Minister, Mr. Crosby, Director General, Finance, Personnel and Administration; Mr. Lusby, Director of Financial Services; Mr. Roger Pruneau, Director of Planning Branch. I am stopping here, sir, because that means we have more witnesses than members of the committee.

M. Lambert, d'Edmonton-Ouest, sera le premier à prendre la parole.

• 0945

Mr. Lambert: Thank you, Mr. Chairman. Yesterday, Mr. Minister, there was an exchange, at least there was a start of an exchange, during question period arising from questions put by Mr. Alexander on what he has called classification creep and the study of the problem of overclassification. Overclassification has been a sort of sore point that has been known about for a year and a half to two years. Just what is being done about that?

Mr. Andras (Port Arthur): I was sorry that Mr. Alexander was not allowed to complete his point of order or question because in observing the question and answer, I guess on Monday, there is no question that I missed the purport of his thrust. I did not recognize it in the terms he put it, but that was probably my fault.

This is a dynamic process, Mr. Lambert, and in an institution the size of the federal Public Service they are constantly required to look at classification structures, among other things, and the possibility of error is there and from two or three thrusts, I guess. One, the first and basic decision is to what kind of job fits into what kind of classification. Secondly is what I would call the redundancy factor from time to time, when programs change, or the nature of programs change, the nature of the requirements for the people working on the

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 18 mai 1978

[*Translation*]

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Order please. Today we will be studying the Main Estimates 1978-1979, under Treasury Board, Vote 1, Central Administration of the Public Service.

TREASURY BOARD

A—Department—Central Administration of the Public Service Program Budgetary

Vote 1—Central Administration of the Public Service—Program Expenditures—$28,526,120

You will find all the information on page 28-5. Our main witness is the honourable Robert Knight Andras, President of the Treasury Board. I also have a long list of officials accompanying the minister. Je crois, monsieur le ministre, que c'est la quatrième fois que le comité étudie votre budget.

L'hon. Robert Knight Andras (président du Conseil du Trésor): En effet.

Le président suppléant (M. Clermont): Nous avons également M. Crosby, directeur général, Finances, Personnel et Administration; M. Lusby, directeur des Services financiers; M. Roger Pruneau, directeur de la planification. Je m'arrête ici parce que nous aurons bientôt plus de témoins que de membres au comité.

Mr. Lambert, from Edmonton West, will be the first to speak.

M. Lambert: Merci, monsieur le président. Hier, monsieur le ministre, il y a eu un début de discussion au cours de la période de questions, suite à des questions posées par M. Alexander, au sujet de ce qu'il a appelé les ascensions par reclassification et au sujet de l'étude du problème de la surclassification. C'est un problème qui nous préoccupe depuis un an et demi à deux ans. Qu'est-ce qu'on fait à ce sujet?

M. Andras (Port Arthur): J'étais désolé qu'on n'ait pas laissé M. Alexander terminer sa question sur rappel au Règlement parce qu'ayant écouté la question et la réponse, je crois que c'était lundi, il ne fait aucun doute que je n'ai pas compris ce qu'il voulait dire. Je n'ai pas compris la question telle qu'il l'a posée, mais c'était probablement ma faute.

Il s'agit d'un processus dynamique, monsieur Lambert, et dans une institution de l'envergure de la Fonction publique fédérale, il faut continuellement réviser les structures des classifications, entre autres choses, de sorte qu'il y a toujours possibilité d'erreur ici et là. La première décision à prendre est de savoir quel genre d'emploi correspond à une classification. Deuxièmement, il faut tenir compte d'un facteur de redondance, lorsque les programmes ou la nature des programmes changent, ou lorsque les exigences pour les personnes qui

[*Texte*]

programs change. I think that at any given time you are going to have some people in jobs overclassified or in some cases underclassified.

About a year and a half ago, I guess it was earlier than that, there was a first audit undertaken—the report of which I think was made available to me in late 1976 or early 1977—which was a sample of classifications within the national capital area, a sampling of the federal Public Service here, which indicated an overclassification and some underclassification. That was identified. The corrective action, which included the possibility of what is known as red circling, was inhibited at the time because there was a case before the Federal Court, which I think has only been resolved recently in March, known as the Jones case. Now, by virtue of that court case having been settled, I guess the implication in simple terms is that the red circling is legal or correct and authorized by the government and the corrective action will be taken. But the other complication there is, of course, the necessity to consult with the bargaining agents, and that process will be under way now as the log jam has been broken by virtue of the court case being settled.

Mr. Lambert: Right on that point though, is not classification a management function and therefore not a subject of bargaining?

Mr. Andras (Port Arthur): It is not subject to bargaining but there is a consultative process in the interests of good labour relations. I think the practice has been established that these are discussed not as a sense of bargaining but in a sense of fair play and in sense of consultation, through the national joint council, I guess, Mr. McWhinney.

Mr. L. J. O'Toole (Assistant Secretary, Program Branch): Actually, directly with the individual bargaining units.

Mr. Lambert: Well, the reason I am saying this is that I think it is fair to say there is about a 16 per cent overclassification, from the result of the study, and that is in the Ottawa area. Then if there are projections across the Public Service, since Ottawa might be typical, these are the figures that Mr. Alexander was referring to yesterday when he was talking about the annual cost and so forth to the Government of Canada—the result of overclassification which in itself received a spur from price and wage controls. In other words, price and wage controls did not apply as severely where there were promotions. In other words, promotion was a legitimate way through the absolute limits of say $2,400 or whatever percentage might be applied to a salary increase. That was the tendency which crept in.

Mr. Andras (Port Arthur): As long as you use the description "a tendency" or a "possibility", I would agree with you.

Mr. Lambert: It is a natural thing, but still it is a management function to recognize that it is there.

• 0950

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, that the danger is there. The audit of 1975-76 was an indication of concern about that. There is, as you know, a second phase of that which is not yet completed—I think it is a month or two away—outside the national capital area.

[*Traduction*]

travaillent à l'exécution de ce programme changent. Je pense qu'il y aura toujours des employés qui seront surclassés ou dans certains cas sous-classés.

Il y a à peu près un an et demi, je pense que c'était même avant cela, on a entrepris une première vérification—je crois qu'on m'a présenté le rapport à la fin de 1976 ou au début de 1977—qui donnait un échantillonnage des classifications dans la région de la Capitale nationale, au sein de la Fonction publique fédérale, échantillonnage qui a montré qu'il y avait des surclassifications et quelques sous-classifications. Ces postes ont été identifiés. Nous n'avons pas pu prendre de mesures correctives à l'époque, dont notamment l'encerclement en rouge, parce qu'il y avait alors une cause devant la Cour fédérale qui n'a donné lieu à une décision qu'en mars dernier; il s'agissait de l'affaire Jones. A la suite de cette décision, il est maintenant légal, correct et autorisé par le gouvernement d'encercler en rouge certains postes et des mesures correctives seront prises. Mais il y a évidemment une autre complication, en ce qu'il faut consulter les agents de négociation, ce qui devrait déjà être en bonne marche, puisque l'interdiction a maintenant été levée suite à la décision rendue par les tribunaux.

M. Lambert: Pour poursuivre dans la même veine, la classification n'est-elle pas une fonction de la direction, et donc exclue des négociations?

M. Andras (Port Arthur): Elle n'est pas soumise aux négociations mais dans l'intérêt des bonnes relations de travail, il y a un processus de consultation. On a suivi la pratique voulant qu'on en discute non pas dans le cadre des négociations, mais plutôt dans un esprit de consultation, par l'entremise du conseil mixte national, je suppose, monsieur McWhinney.

M. L. J. O'Toole (secrétaire adjoint, Direction des programmes): En fait, c'est directement avec les unités de négociation.

M. Lambert: Je mentionne la chose parce que je crois qu'on peut dire qu'il y a 16 p. 100 des postes qui sont surclassés, selon cette étude, dans la région d'Ottawa. Si l'on applique ces résultats à toute la Fonction publique, puisqu'Ottawa peut servir de modèle, ce sont les chiffres qu'a mentionnés M. Alexander, hier, lorsqu'il parlait des coûts que doit assumer le gouvernement du Canada chaque année en raison d'une surclassification qui a été encouragée par l'imposition des contrôles des prix et des salaires. Autrement dit, les contrôles n'étaient pas appliqués avec autant de sévérité lorsqu'il y avait promotion. C'est-à-dire qu'une promotion était un moyen légitime de contourner la limite de $2,400 ou du pourcentage autorisé d'augmentation salariale. C'est la tendance qui s'était installée.

M. Andras (Port Arthur): Je suis d'accord avec vous, tant que vous utilisez les expressions «tendances, ou possibilités».

M. Lambert: C'est une tendance naturelle, mais il faut quand même que la direction se rende compte de la situation.

M. Andras (Port Arthur): Oui, il faut se rendre compte que le danger existe. La vérification de 1975-1976 nous montre que l'on s'inquiétait de la situation. Vous savez sans doute que nous effectuons maintenant une deuxième vérification qui n'est pas encore terminée—je pense qu'elle le sera dans un mois ou

[*Text*]

All I am concerned about is that yes, the first internal audit of 1976 indicated the figures you are referring to of some 16 per cent overclassification, and some underclassification, and the possibility of a $19-million problem there. Taking it from there, to extrapolate or to extend that in percentage terms across the whole of the Public Service is, of course, your privilege, but it is not authenticated or validated yet, and will not be until we get this second phase report, which will be, as I say, in a month or two. But you are right. This problem does exist and there is awareness of it, and when we get the audit and other information we will know the extent of it.

Mr. Lambert: Is this information to be made public? I would suggest to you, Mr. Minister, that the result of such audit studies could very well influence and would help members on both sides of the House in arriving at a conclusion with regard to Bill C-28. It seems to me that Bill C-28 has been part of government's reaction to this, and possibly to what government considers unreasonable salary demands by collective bargaining agents as a result of overclassification.

Mr. Andras (Port Arthur): There is no question about it; it is in the same general area. Classifications end up being a major influence on salaries paid or wages paid, but in my mind they are slightly separated. C-28, I must say, was not beamed directly to answer that problem of classification error or overclassification. I do not say they are not related.

Mr. Lambert: Have you become aware at all that private consultants are used to write up job descriptions?

Mr. Andras (Port Arthur): On occasions I presume they are, yes. I do not see anything particularly wrong with that.

Mr. Lambert: But that becomes then a thriving industry within itself.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, it is in the private sector.

Mr. Lambert: No, I mean in government service. It has to be a serious problem.

Mr. Andras (Port Arthur): You mean the use of private consultants to advise on structure?

Mr. Lambert: First, that they must resort to private consultants to write up the jobs in order to get the financial enhancement.

Mr. Andras (Port Arthur): Oh, I see.

Mr. Lambert: Secondly, so much time is spent.

Mr. Andras (Port Arthur): You mean deliberately on the part of . . .

Mr. Lambert: . . . individuals.

Mr. Andras (Port Arthur): Oh, yes. Well, I do not think there is a great deal of that.

Mr. Lambert: You see, it then goes from one department to another. If you get a leader department or leader classification, then that gives an incentive to the others on a catch-up.

[*Translation*]

deux—et qui se fait à l'extérieur de la région de la capitale nationale.

J'admets que la première vérification interne de 1976 a fourni les résultats que vous avez mentionnés, soit quelque 16 p. 100 de surclassification et une certaine sous-classification, ainsi que la possibilité que le gouvernement ait dû débourser 19 millions de dollars en trop pour cette raison. Vous pouvez extrapoler, ou appliquer ce pourcentage à toute la Fonction publique, c'est votre privilège, mais il n'y aura encore rien de définitif tant que nous n'aurons pas obtenu le rapport de la deuxième vérification qui devrait nous parvenir, comme je l'ai dit, dans un mois ou deux. Mais vous avez raison. Le problème existe et nous en sommes conscients; lorsque nous aurons obtenu les résultats de la vérification et d'autres renseignements, nous saurons quelle est l'ampleur du problème.

M. Lambert: Ces renseignements seront-ils rendus publics? A mon avis, monsieur le ministre, les résultats de telles vérifications pourraient aider les députés des deux côtés de la Chambre à se faire une idée de la teneur du projet de loi C-28. Ce projet de loi est en partie une réaction du gouvernement à cette situation et peut-être à ce que le gouvernement considère comme des exigences salariales déraisonnables présentées par les agents de négociation suite à des surclassifications.

M. Andras (Port Arthur): Cela ne fait aucun doute, le projet de loi touche le même domaine général. Les classifications ont une forte incidence sur les rémunérations mais, à mon sens, ces deux choses sont différentes. Le projet de loi C-28 ne visait pas précisément à résoudre le problème de la classification ou de la surclassification. Je ne dis pas qu'il n'y a pas de rapport.

M. Lambert: Savez-vous que l'on a recours à des experts privés pour rédiger les descriptions de postes?

M. Andras (Port Arthur): Je suppose que l'on en engage à l'occasion. Je n'y vois rien de particulièrement mauvais.

M. Lambert: Mais cela devient une industrie très rentable.

M. Andras (Port Arthur): Oui, dans le secteur privé.

M. Lambert: Non, je veux dire dans la Fonction publique. Ce doit être un sérieux problème.

M. Andras (Port Arthur): Vous voulez dire d'avoir recours à des experts privés pour obtenir des conseils sur les structures?

M. Lambert: Le simple fait qu'il faille s'adresser à des experts privés pour rédiger les descriptions de postes afin d'obtenir des avantages financiers.

M. Andras (Port Arthur): Ah oui, je vois.

M. Lambert: Deuxièmement, on y consacre tellement de temps.

M. Andras (Port Arthur): Vous voulez dire que cela serait fait délibérément par . . .

M. Lambert: . . . des particuliers.

M. Andras (Port Arthur): Ah oui, mais je ne crois pas que cela se fasse très souvent.

M. Lambert: C'est que l'exemple est suivi par d'autres ministères. Et s'il y a un ministère qui en prend l'initiative, cela pousse les autres à demander la même chose. Or, il s'agit

[*Texte*]

Then again, this is, of course, a management responsibility. But management, those people involved in what you call your management level, are likely among those who are doing the most serious job overclassification.

Mr. Andras (Port Arthur): The possibility exists, yes.

Mr. Lambert: In 1976 we saw perhaps about a plus or minus 16-per-cent area in which there could be over-classification. You apply this to the Ottawa area and then you extrapolate that to the Public Service; you look at the average figure of excess salary due to overclassification, and this leads you to the figures that Mr. Alexander was quoting yesterday. They are extrapolations, but . . .

Mr. Andras (Port Arthur): They are extrapolations.

• 0955

Mr. Lambert: On the other hand, this comes back to what he and I and others have been trying to convince you and your officials, and I hope we have done a reasonably convincing job on the officials, I do not know about the government level, that on many of these studies and evaluations it is the job of Treasury Board to make sure it should be made available to members of Parliament on both sides. I know this: in talking to my colleagues across the floor, I know that this is what a number of them would want so that they can actually assist in putting together a better performance. After all that is our job, is it not?

Mr. Andras (Port Arthur): Among others, yes.

Mr. Lambert: Yes, I know, but the only point is that if we are being asked to pass on estimates it is not a question of them against us, those in the government service against members of Parliament and the general public, and that is a game of trying to suppress as much information. We are trying to get more information so that we can get more intelligent decisions and the decisions will appear to the public to be more intelligent. This is why I am coming back—and this will likely be the end of my questioning on this round—can we get the results of those audit studies that you are referring to?

Mr. Andras (Port Arthur): I will note your representations, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: I am very serious about this.

Mr. Andras (Port Arthur): I have serious concerns about making public internal audit information of that nature. There are other types of information that I think should be made available but I have some doubts about that one.

Mr. Lambert: May I continue?

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Lambert, je sais que vous n'appréciez pas, si je peux employer l'expression, que la personne qui préside pose des questions. Toutefois, étant donné que je n'étais pas supposé présider cette assemblée et que je ne vois pas d'autres personnes qui veulent poser des questions au ministre, je vais me permettre, avec l'autorité que la présidence me donne, de poser quelques questions. Aprés cela, je vais vous donner la parole.

M. Lambert: Ça va.

[*Traduction*]

toujours d'une responsabilité de la direction, mais je suppose que les employés qui se situent au niveau que vous appelez le niveau de la direction sont probablement ceux qui sont coupables de cette surclassification des postes.

M. Andras (Port Arthur): La possibilité existe, oui.

M. Lambert: En 1976, nous avons appris qu'environ 16 p. 100 des employés pouvaient être surclassés. Ce chiffre concernait la région d'Ottawa et si on l'applique à toute la Fonction publique, et que l'on calcule les salaires versés en trop en raison de la surclassification, on obtient les chiffres cités par M. Alexander hier. Ce sont des extrapolations; mais . . .

M. Andras (Port Arthur): Ce sont des extrapolations.

M. Lambert: D'autre part, cela nous ramène à ce que M. Alexander, moi-même et d'autres, avons essayé de vous dire, et j'espère que nous avons pu convaincre certains fonctionnaires; je ne pourrais pas dire en ce qui concerne le gouvernement, qu'il incombe au Conseil du Trésor de mettre à la disposition des députés des deux côtés les résultats des études et évaluations effectuées. J'ai parlé avec certains de mes collègues de l'autre côté de la Chambre, et je sais que certains d'entre eux voudraient avoir ces résultats afin de pouvoir aider la Fonction publique à mieux fonctionner. Après tout, c'est notre travail, n'est-ce-pas?

M. Andras (Port Arthur): Entre autres choses, oui.

M. Lambert: Je sais, mais si on nous demande d'adopter des budgets, il ne s'agit pas de se retrouver dans une situation de conflit où la Fonction publique, d'une part, est opposée aux députés et à la population en général, d'autre part. Il ne s'agit pas d'essayer de supprimer le plus de renseignements possibles. Nous essayons d'obtenir plus de renseignements afin de pouvoir prendre des décisions plus intelligentes qui sembleront à la population plus intelligentes. C'est pourquoi je reviens à la charge, et je termine ainsi mes questions pour le premier tour. Pouvons-nous obtenir les résultats des vérifications que vous avez mentionnées?

M. Andras (Port Arthur): Je prends note de votre requête, monsieur Lambert.

M. Lambert: Je suis très sérieux.

M. Andras (Port Arthur): J'ai de sérieuses réserves lorsqu'il s'agit de rendre publiques des vérifications internes de cette nature. Il y a d'autres renseignements qui pourraient être mis à votre disposition, mais j'ai des doutes quant à ceux-ci.

M. Lambert: Puis-je continuer?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Lambert, I know that you do not appreciate, if I can use this expression, the fact that the person chairing the meeting would ask questions. However, as I was not supposed to chair this meeting and as I do not see anybody else who would like to put questions to the minister, I will, under the authority granted to me by the chairmanship, ask a few questions. You will then have the floor.

Mr. Lambert: All right.

[*Text*]

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Chairman, we do have the time problem, I regret.

Mr. Lambert: What is your zero hour?

Mr. Andras (Port Arthur): I really should be out of here at 10 for a 10 o'clock Cabinet meeting.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Okay, I will leave . . .

Mr. Andras (Port Arthur): I am not trying to be difficult. As you know, I was here at 9:30 and had indicated the problem.

Mr. Lefebvre: Let Mr. Lambert continue for the time you are here, I have no objections.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Lefebvre, je suis président pour le moment. Cela me fait plaisir d'accorder le temps qui reste à M. Lambert.

M. Lefebvre: D'accord.

Mr. Lambert: Are you actually making one of those studies right within Treasury Board itself, within your secretariat?

Mr. Andras (Port Arthur): The internal audit was generated by Treasury Board and conducted by Treasury Board in 1976, and phase two is being done by Treasury Board with the co-operation of others, yes.

Mr. Lambert: Is the result of that study available?

Mr. Andras (Port Arthur): Of phase two?

Mr. Lambert: Of the study that was made in 1976?

Mr. Andras (Port Arthur): Obviously it is available to the Treasury Board.

Mr. Lambert: No, no; I mean is it available to us?

Mr. Andras (Port arthur): No, as I indicated, I have some serious doubts about internal audit reports.

Mr. Lambert: Or a summary of such things because I think it will serve to clear the air. At the present time this casts a pall all over the public service.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes.

Mr. Lambert: Here we are, there is an initial result that says well all right, in the Ottawa area 16 per cent of the public service are working in positions that are over-classified. That right there is very serious, shall we say, I cannot call it an attack, but it casts a very serious doubt on all the public service. What positions are over-classified? Are there any particular areas? Is it in the lower areas? Is it in middle management? Is it in senior management?

Surely to goodness, for the benefit of the public service and for the benefit of good administration, that should be out. Based upon that, further examination should be made to clear the situation. I am sure, all right, 84 per cent presumably are working in positions that are properly classified. All right, who are they? Who are those 84 per cent? Has anyone looked at certain positions like CR-1s? How many CR 1's are there now, compared with what there were, say, five years ago? Those are

[*Translation*]

M. Andras (Port Arthur): Monsieurle président, nous avons un problème de temps, je le regrette.

M. Lambert: A quelle heure devez-vous partir?

M. Andras (Port Arthur): Je devrais partir à 10 heures parce qu'il y a une réunion du cabinet à 10 heures.

Le président suppléant (M. Clermont): Très bien, je laisse . . .

M. Andras (Port Arthur): Je n'essaie pas de vous faire des difficultés. Comme vous le savez j'étais ici à 9 h 30 et je vous en ai parlé.

M. Lefebvre: Laissez M. Lambert continuer à poser des questions pour le temps qui vous reste, je n'ai pas d'objection.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Lefebvre, I am the chairman for the moment. I would be glad to give to Mr. Lambert the time remaining.

Mr. Lefebvre: Agreed.

M. Lambert: Est-ce que le Conseil du Trésor lui-même, votre secrétariat, effectue actuellement une de ces études?

M. Andras (Port Arthur): C'est le Conseil du Trésor qui a lancé et effectué la vérification interne de 1976, et c'est également lui qui effectue la deuxième vérification, en collaboration avec d'autres.

M. Lambert: Les résultats de cette étude sont-ils disponibles?

M. Andras (Port Arthur): De la deuxième vérification?

M. Lambert: De l'étude qui a été faite en 1976?

M. Andras (Port Arthur): Ils sont évidemment disponibles pour le Conseil du Trésor.

M. Lambert: Non, je voulais savoir si nous pouvions les avoir?

M. Andras (Port Arthur): Non, comme je l'ai dit, j'ai des doutes très sérieux au sujet de la divulgation des rapports de vérification interne.

M. Lambert: Ou un résumé de ces rapports, parce que je pense que cela nous aiderait à tirer tout cela au clair. Actuellement, ce problème jette le doute sur toute la Fonction publique.

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Lambert: Nous avons des résultats d'une première étude, selon lesquels dans la région d'Ottawa, 16 p. 100 des fonctionnaires sont surclassés. C'est déjà une situation très sérieuse, je ne dirais pas que c'est une attaque, mais elle jette un doute très grave sur toute la Fonction publique. Quels postes sont surclassés? Y a-t-il un domaine particulier? Est-ce aux échelons inférieurs? Au niveau des sous-chefs? Au niveau de la direction?

Pour le bien de la Fonction publique et dans l'intérêt d'une bonne administration, il faudrait obtenir ces renseignements. A partir de cela, on pourrait effectuer d'autres études afin d'éclaircir la situation. Il y a évidemment 84 p. 100 des fonctionnaires qui ont des postes bien classés. Qui sont-ils? Qui sont ces 84 p. 100? Quelqu'un a-t-il étudié des postes comme ceux des CR-1? Combien de CR y a-t-il maintenant comparativement à il y a, disons, cinq ans? Ce sont là des questions

[*Texte*]

straightforward questions that can be put, and they demand answers. If we are going to have a proper level of morale, that sort of thing does zap, or sap, morale—it does not zap it, but it saps good working morale.

• 1000

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): I have no further comment.

Mr. Lambert: Is there, in the formal set-up, a classification adviser in every department?

Mr. Andras (Port Arthur): As such, Mr. McWhinney?

Mr. McWhinney: Yes, basically. My understanding is that there is at least one, if not more. Some of the smaller departments may include the function of classification in the job duties of a person who covers other duties such as, for example, staffing action—that kind of thing.

Mr. Lambert: Who sets down the guide-lines, or, shall we way, the job description for that particular individual?

Mr. McWhinney: As I understand it—and I stand to be corrected; if I am wrong, I will come back to you on it—this is done by the department, quite often in consultation with us because of the senior job involved. Usually, as I understand it, as well there is a training involved provided through us to such persons to make sure they are qualified to do the work in hand.

Mr. Lambert: Are there Treasury Board guide-lines issued to these people as to how they will proceed to set up the proper classifications in their department?

Mr. McWhinney: I believe so.

Mr. Lambert: Or do we have, essentially, 30 different quasi-independent operations?

Mr. McWhinney: No; I believe there are guide-lines for that purpose, sir, which are standard throughout the public service and for which the Treasury Board is responsible.

Mr. Lambert: As we know, each department has pretty well its own philosophy, in many ways, it has its own imprint. But these will, in essence, be the main guide-lines for that particular individual?

Mr. McWhinney: They have their own operating circumstances, that is quite correct, but they do have a framework within which they are supposed to adhere to the guide-lines. This is a document of delegation from the Treasury Board, which is formally signed by the Deputy Minister to acknowledge his responsibility in the classification area, and down through him through his senior classification people, that they will adhere to these and that they will set up procedures for internal audits, and do various other things as required by the standard guide-lines throughout the public service.

Mr. Lambert: Are there any seminars or meetings arranged by Treasury Board of these various departmental classifiers?

Mr. McWhinney: Yes, sir.

[*Traduction*]

simples qu'il faut poser et qui exigent des réponses si nous voulons maintenir un moral suffisamment élevé. Ce genre de choses mine, ou sape le moral . . . Il ne le mine pas, mais il sape un bon moral de travail.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Je n'ai pas d'autres commentaires.

M. Lambert: La structure formelle prévoit-elle un conseiller à la classification dans tous les ministères?

M. Andras (Port Arthur): Comme telle, monsieur McWhinney?

M. McWhinney: Au départ, oui. Je crois savoir qu'il y en a au mois un, si ce n'est plus. Dans certains ministères plus petits, les fonctions de classification peuvent constituer un aspect des responsabilités d'un fonctionnaire qui s'occupe aussi, par exemple, de la dotation, de ce genre de choses.

M. Lambert: Qui établit les lignes directrices, ou plutôt, les descriptions de tâches de chaque employé?

M. McWhinney: A ce que je sache, et qu'on me reprenne si je me trompe, dans un tel cas je vous en informerai, c'est le ministère qui le fait, très souvent en consultation avec nous pour les postes de cadres supérieurs. En outre, je crois savoir que nous donnons une formation à ces employés de façon à nous assurer qu'ils ont la compétence voulue pour accomplir le travail.

M. Lambert: Le Conseil du Trésor émet-il des directives à ces gens sur la façon de procéder pour établir des classifications adéquates au sein de leurs ministères?

M. McWhinney: Je le crois.

M. Lambert: Ou avons-nous au fond 30 secteurs différents et quasi-indépendants?

M. McWhinney: Non. Je crois qu'il existe des directives à cet effet, monsieur, qui sont les mêmes pour toute la Fonction publique et dont le Conseil du Trésor assume la responsabilité.

M. Lambert: Nous savons que chaque ministère a sa propre philosophie sur de nombreuses questions, mais dans ces cas il s'agit essentiellement d'appliquer à l'individu les directives générales?

M. McWhinney: Il est exact que chacun opère dans des circonstances différentes, mais ils doivent fonctionner à l'intérieur d'un certain cadre et se conformer aux directives. Il existe un document de délégation de l'autorité du Conseil du Trésor, qui est normalement signé par le sous-chef qui reconnaît assumer la responsabilité de la classification et, par son intermédiaire, la responsabilité de ses cadres supérieurs en matière de classification. Il s'engage à suivre ces directives et à établir des méthodes de vérification internes, à prévoir également d'autres mesures exigées par les directives générales s'appliquant à la Fonction publique.

M. Lambert: Le Conseil du Trésor organise-t-il des séminaires ou réunion pour ses agents de classification ministériels?

M. McWhinney: Oui, monsieur.

[*Text*]

Mr. Lambert: So that they get a uniformity of practice, exchange views on common problems?

Mr. McWhinney: Yes, sir.

Mr. Lambert: Under whose direction in the Treasury Board does that come?

Mr. McWhinney: It comes under my responsibilities, and those of my staff, sir.

Mr. Lambert: Have you been involved in any—you are fairly new in that particular field, but . . .

Mr. McWhinney: Not personally.

Mr. Lambert: . . . through you, Mr. Chairman and through the Minister, talking to Mr. McWhinney, I am sure that he realizes the importance of this particular problem. I wonder if we could . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Lambert, I understand that the Minister has to leave by 10 o'clock for a Cabinet meeting.

Mr. Lambert: Yes, I hear the bell.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): So, on your behalf and mine, thank you very much, Mr. Andras. You were here at 9.30 a.m. and it is not your fault.

Mr. Andras (Port Arthur): I regret the brevity of it but, as you say, I was here at 9.30 a.m.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Yes. On behalf of the members and myself, thank you very much.

Mr. Andras (Port Arthur): The Committee is in good hands, anyway.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Yes. Now I will . . .

Mr. Andras (Port Arthur): There was one point, Mr. Chairman, before I leave. I think Mr. Alexander raised a question, or started to get into the question, of total compensation comparability and methodology.

Mr. Lambert: Yes, there were some questions to which we were to have answers supplied.

Mr. Andras (Port Arthur): All right. But also there was a question there of any of the analytical work on the methodology of total compensation comparability and the question as to whether that would be available to members.

Mr. Lambert: Yes.

Mr. Andras (Port Arthur): This does relate to C-28, as you know.

Mr. Lambert: Much more so.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes. My only reservation here, as you know, is that since the beginning of consideration of the total compensation comparability in the PSSRA amendments we have wanted for a long time to consult with the unions about this whole matter. We did, in fact, invite the unions, through the National Joint Council and bilaterally with the various unions, last year—beginning, I believe, in June of last year—to consult with us about this matter. We had hoped very much, and still hope, that there will be consultation about it. The unions formally refused to consult with us last July but we did give them at that time, if I recall, some of the work that

[*Translation*]

M. Lambert: Ils peuvent ainsi assurer l'uniformité des méthodes et discuter des problèmes communs?

M. McWhinney: Oui, monsieur.

M. Lambert: De qui cela relève-t-il au Conseil du Trésor?

M. McWhinney: Cette question relève de ma responsabilité et de mon personnel, monsieur.

M. Lambert: Avez-vous déjà participé à des . . . Vous êtes récemment arrivé dans ce secteur, mais . . .

M. McWhinney: Personnellement, non.

M. Lambert: . . . par votre intermédiaire, monsieur le président, ainsi que le ministre, je m'adresse à M. McWhinney. Je suis convaincu qu'il est conscient de l'importance de ce problème. Je me demandais si nous pourrions . . .

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Lambert, je crois que le ministre doit partir à 10 heures pour une réunion du Cabinet.

M. Lambert: Oui, j'entends la cloche.

Le président suppléant (M. Clermont): Donc, en votre nom et en mon nom, je tiens à vous remercier, monsieur Andras. Vous étiez ici à 9 h 30 et ce n'est pas de votre faute.

M. Andras (Port Arthur): Je regrette que ce soit si bref, mais, comme vous le dites, j'étais ici à 9 h 30.

Le président suppléant (M. Clermont): Oui. Au nom des députés et de moi-même, je vous remercie.

M. Andras (Port Arthur): De toute façon, le Comité est en bonnes mains.

Le président suppléant (M. Clermont): Oui. Je vais maintenant . . .

M. Andras (Port Arthur): Une chose, monsieur le président, avant que je ne parte. Je pense que M. Alexander avait posé une question, ou avait commencé à poser une question sur la comparabilité de la rémunération globale et sa méthodologie.

M. Lambert: Oui, on devait fournir des réponses à certaines questions que nous avions.

M. Andras (Port Arthur): D'accord, mais il y avait également une question sur les analyses de la méthodologie et de la comparabilité de la rémunération globale et l'on a demandé si ces informations seraient distribuées aux députés.

M. Lambert: Oui.

M. Andras (Port Arthur): Vous savez que cela est lié au C-28.

M. Lambert: Beaucoup plus.

M. Andras (Port Arthur): Oui. Je n'ai qu'une réserve à cet égard: vous savez que depuis les tout débuts de l'étude de la comparabilité de la rémunération globale comme modification à la LRTFP, nous avons voulu consulter les syndicats au sujet de toute la question. En fait, nous avons invité les syndicats, au niveau du Conseil national mixte, et bilatéralement avec d'autres syndicats l'année dernière. Nous avons commencé, je crois, en juin de l'année dernière, à les inviter à nous consulter à cet égard. Nous avions sincèrement espéré et espérons toujours des consultations à ce sujet. Les syndicats ont officiellement refusé de nous consulter en juillet dernier, mais nous leur

[*Texte*]

had been done on the methodology of total compensation comparability, and I would be quite willing to make that available. If you wish, I can table it with the Committee in both official languages.

• 1005

Further work is being done on this, I want to tell you, Mr. Chairman. The union has had this, although we have not been successful in getting their reaction because they did not want to consult. I am quite prepared to make that available through the Committee to the members at that stage.

Beyond that, there is continuing work going on and, until we are in a position to get, I hope, some agreement with the unions to consult about the concept and the methodology, the further work that is going on will be an evolving process. This was the work that was done and those are the documents that were given the unions to look at, and I am making it available to the Committee. Okay?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Thank you, sir.

Mr. Lambert: One could ask, Mr. Chairman, whether there are any other related documents to this which could be made available to members.

Mr. Andras (Port Arthur): No, I am saying that it is an evolving, ongoing process, and the analytical work beyond that, which was—what is the date of that?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): September 16, 1977.

Mr. Andras (Port Arthur): I will not release those yet, the continuing work. First, it is not finished and second, it does get into the bargaining posture process. But since this is the original concept to start on, I am prepared to make that available.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Minister, the documents say:

Determining the Value of Compensation, Part I.

Mr. Andras (Port Arthur): There are two parts to it, I believe . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): You are right, sir. I am sorry.

Mr. Andras (Port Arthur): Okay?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Yes, sir, right.

Maintenant, je demanderais l'avis des membres de ce comité. Voulez-vous que les documents qui viennent d'être remis au président soient imprimés avec le procès-verbal de cette réunion ou que le greffier s'occupe de faire faire des photocopies qui seront distribuées?

J'attends que vous me donniez votre avis.

M. Lambert: Moi, je dirais qu'il faudrait que ce soit imprimé en annexe au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui.

Le président-suppléant (M. Clermont): Est-ce que les autres membres du comité sont du même avis?

[*Traduction*]

avons alors donné, si j'ai bonne mémoire, certains documents portant sur la méthodologie de la comparabilité de la rémunération globale. Je suis tout à fait disposé à rendre ces documents disponibles. Si vous le voulez, je peux les déposer dans les deux langues officielles.

Je dois vous avouer, monsieur le président, que d'autres travaux sont en cours sur cette question. Les syndicats ont ce document, même si nous n'avons pu obtenir leur réaction parce qu'ils ne voulaient pas accepter la consultation. Je suis tout à fait disposé à mettre ce document à la disposition des députés, par l'intermédiaire du Comité.

D'autres travaux sont en cours et tant que nous ne serons pas en mesure d'en venir, comme je l'espère, à un accord avec les syndicats sur une consultation quant au concept de la méthodologie, les travaux vont se poursuivre. Ce document résume les travaux effectués; il fut remis aux syndicats et je le mets maintenant à la disposition du Comité. D'accord?

Le président suppléant (M. Clermont): Merci, monsieur.

M. Lambert: Pourrait-on demander, monsieur le président, si d'autres documents connexes pourraient être mis à la disposition des députés?

M. Andras (Port Arthur): Non. Je précise que le travail se poursuit, que d'autres analyses ont été entreprises suite à ce . . . quelle en est la date?

Le président suppléant (M. Clermont): Le 16 septembre 1977.

M. Andras (Port Arthur): Je ne vais pas rendre publics maintenant les travaux en cours. D'une part, ils ne sont pas terminés, et d'autre part, ils touchent au processus de négociation. Toutefois, étant donné qu'il s'agit du concept original de départ, je suis disposé à rendre ce document public.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur le ministre, le document porte l'inscription:

Détermination de la valeur de la rémunération, partie I.

M. Andras (Port Arthur): Je crois qu'il y a deux parties.

Le président suppléant (M. Clermont): Vous avez raison, monsieur. Je m'excuse.

M. Andras (Port Arthur): D'accord?

Le président suppléant (M. Clermont): Oui, monsieur, d'accord.

I would like now to have the opinion of the members of the Committee. Do you want this document, which has been tabled with the Chairman, to be printed with the *Minutes* of the meeting, or should the clerk have copies made and distributed?

I am waiting for your opinion.

Mr. Lambert: For my part, I would wish it to be printed and annexed to the *Minutes* of today's meeting.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Are the other members of the Committee of the same opinion?

[*Text*]

Des voix: D'accord.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Now the questions will be directed to Mr. O'Toole. Then if you want somebody else to reply to the questions you will call him.

Mr. L. J. O'Toole (Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board): Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Okay.

Mr. Lambert: Mr. McWhinney, continuing this question about classification in departments, this is done usually by this classifier and a committee, is it not?

Mr. McWhinney: In many cases it is done by a committee.

Mr. Lambert: Who is held responsible, actually, for the classification decision within a department?

Mr. McWhinney: Within a department the delegated authority from the Treasury Board is a formal instrument signed by the Deputy Minister and by the Treasury Board. The Deputy Minister is responsible and presumably holds accountable senior personnel managers in his department.

Mr. Lambert: He is the man who is responsible.

Mr. McWhinney: That is correct, sir.

Mr. Lambert: Now, if an audit shows that positions are misclassified on a regular basis, is it the Deputy Minister who is held accountable for this, and what action is taken about it?

Mr. McWhinney: In the particular case of the audit we referred to in the previous meetings of this Committee and again this morning, the National Capital Commission, the formal action on it, as I indicated the other day, has been pending the results of the court case. Nevertheless, within the Treasury Board we have moved to further stages of the audit, including the audit outside the National Capital Commission, including a review of possible control mechanisms on the one hand, and on the other hand have discussed the results of the audit survey with the senior classification and senior departmental management people in the various departments who were involved in the study, the results of which indicated there were some misclassifications over or under, as the case may be in those particular departments.

• 1010

Mr. Lambert: I am not so much concerned about those individuals who have been overclassified. Now it turns out that their lot is going to be that of being red-circled and readjusted down.

Mr. McWhinney: Yes.

Mr. Lambert: But what about the persons who made the decisions? This is the point that one always finds most difficult to establish in the public service: what happens to the person who has made the bad decisions or has deliberately made wrong decisions? What sanctions are there against such a person? Promotion sideways or promotion upstairs?

Mr. McWhinney: The Treasury Board itself, as you may well know, Mr. Lambert, is not responsible for the promotion

[*Translation*]

Some hon. Members: Agreed.

Le président suppléant (M. Clermont): Les questions seront maintenant adressées à M. O'Toole. Si vous voulez que quelqu'un d'autre réponde aux questions, vous le préciserez.

M. L. J. O'Toole (secrétaire adjoint, direction des Programmes, Conseil du Trésor): D'accord.

Le président suppléant (M. Clermont): D'accord.

M. Lambert: Monsieur McWhinney, en ce qui concerne cette question de la classification dans les ministères, elle est ordinairement réalisée par un agent de classification et un comité, n'est-ce pas?

M. McWhinney: Le plus souvent, elle est faite par un comité.

M. Lambert: Qui est en fait tenu responsable des décisions en matière de classification au sein d'un ministère?

M. McWhinney: Au sein d'un ministère, la délégation d'autorité du Conseil du Trésor se fait au moyen d'un instrument officiel signé par le sous-chef et le Conseil du Trésor. Le sous-chef est responsable et, en théorie, il est tenu responsable des actions de ses agents principaux du personnel au ministère.

M. Lambert: Il est l'homme responsable.

M. McWhinney: C'est exact, monsieur.

M. Lambert: Si une vérification démontre que des postes sont mal classés de façon systématique, le sous-chef en est-il tenu responsable et quelles mesures prend-on à cet égard?

M. McWhinney: En ce qui concerne cette vérification dont nous avons parlé lors des réunions antérieures du Comité et à nouveau ce matin à l'égard de la Commission de la Capitale nationale, j'ai déjà indiqué l'autre jour que l'on attendait avant de prendre des mesures d'obtenir les résultats de la cause devant les tribunaux. Quoiqu'il en soit, nous avons au sein du Conseil du Trésor procédé à de nouvelles vérifications, y compris une vérification à l'extérieur de la Commission de la Capitale nationale, y compris un examen des mécanismes éventuels de contrôle, d'une part, et, d'autre part, nous avons discuté des résultats de cette vérification avec les fonctionnaires principaux responsables de la classification ainsi que les cadres supérieurs en matière de gestion dans les divers ministères qui ont participé à l'étude et où il avait été noté des cas de sur ou sous-classification.

M. Lambert: Je ne m'inquiète pas tellement des fonctionnaires dont le poste a été surclassé. Il appert maintenant qu'ils seront encerclés de rouge, et rétrogradés.

M. McWhinney: Oui.

M. Lambert: Mais qu'en est-il de ceux qui ont pris des décisions? Voilà la question à laquelle il est toujours le plus difficile de trouver une réponse dans la Fonction publique. Qu'arrive-t-il des individus qui ont pris les mauvaises décisions ou ont délibérément pris de mauvaises décisions? Quelles sont les sanctions prises contre ces gens-là? Une promotion latérale ou une promotion vers le haut?

M. McWhinney: Vous savez sans doute, monsieur Lambert, que le Conseil du Trésor lui-même n'a aucune responsabilité

[*Texte*]

or the demotion or the change of personnel resulting from this or any other activity. To the extent that one ascertains that there has been a misclassification through deliberate error, if you want to put it that way, through lack of competence or whatever, the information is brought to the attention of the Deputy Minister and corrective action is expected from him or her, in that regard. We do not take corrective action ourselves; it is not within our purview or within our authority to do so.

Mr. Lambert: Well, is there no accountability for this sort of thing?

Mr. McWhinney: A deputy minister, through the delegated authority, is accountable to the Treasury Board to the extent that if the department, through that authority to him, is not, in the general sense as distinct from periodic mistakes and that kind of thing, properly carrying out the authority, the Treasury Board has the ultimate authority to take back the delegation for classification. I do not believe that has been done, historically, in any case to my knowledge.

Mr. Lambert: Yes, but that is between the deputy minister and the individuals concerned. The whole question of accountability seems to get lost in there and then the first thing you know, nothing really happens.

Mr. McWhinney: I think that is a valid suggestion, sir. I think, as I mentioned the other day, it would come under this traditional debate, on this and other subjects, between how much central control and how much delegated control. All I really want to say here is to the extent that there is ascertained to be a pattern in misclassification, for example, and corrective action is not immediately taken, which it usually is, then the ultimate authority of the Treasury Board would be to take back the delegation for classification from that deputy minister and take it over centrally. It has not been done, to my knowledge.

Mr. Francis: Well, has that ever happened?

Mr. McWhinney: No, sir, it has not, as I said earlier.

Mr. Lambert: But there is a pattern of misclassification though, that it has been going on.

Mr. McWhinney: My advice came at the end of 1976 of a first full-scale classification. As I also indicated to the Committee the other day, when other cases of possible misclassification comme to our attention, we move on that at that particular time. It does not mean we have to wait for the larger study. In those case corrective action has to be taken to our satisfaction.

Le président suppléant (M. Clermont): Je m'excuse, je cède maintenant la parole à M. Lefebvre.

Mr. Lefebvre: I think Mr. Francis wanted to pursue the same subject. I am willing to wait.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Francis.

[*Traduction*]

de promotion, de rétrogradation, ou de déplacement d'employés suite à ce genre d'activités ou de tout autre activité. Dans la mesure où l'on peut établir qu'une erreur délibérés a été commise en matière de classification, si l'on peut s'exprimer ainsi, que ce soit attribuable à un manque de compétence ou une autre cause, l'information est portée à l'attention du sous-chef et l'on s'attend à ce que celui-ci, ou celle-ci, prenne des mesures à cet égard. Nous ne prenons aucune mesure nous-mêmes; cela ne relève ni de notre compétence, ni de notre autorité.

M. Lambert: Oui, mais ne doit-on pas rendre des comptes sur ce genre de choses?

M. McWhinney: Étant donné la délégation d'autorité, le sous-chef est tenu responsable devant le Conseil du Trésor en se sens que si le ministère pour lequel il détient cette autorité, n'assume pas de façon générale, par opposition aux erreurs occasionnelles et ce genre de choses, correctement l'exercice de cette autorité, le Conseil du Trésor a le pouvoir ultime de retirer cette délégation en matière de classification. Je ne pense pas que cela soit jamais survenu, du moins à ce que je sache.

M. Lambert: Oui, mais cela relève du sous-chef et des personnes mises en cause. Il me semble que tout ce principe de la responsabilité se perd quelque part et, éventuellement, rien ne se passe vraiment.

M. McWhinney: Il me semble que cette suggestion est valide, monsieur. Ainsi que je le mentionnais l'autre jour, tout cela revient à la vieille discussion, tant à cet égard que pour d'autres questions, à savoir dans quelle mesure les pouvoirs doivent être centralisés ou délégués. Je veux simplement dire que dans la mesure où l'on établit une tendance à procéder à de mauvaises classifications, par exemple, et si aucune mesure n'est immédiatement prise pour redresser la situation, ce que l'on fait d'habitude, le Conseil du Trésor a alors le pouvoir ultime de reprendre cette délégation du pouvoir de classification au sous-chef et l'assumer de façon centrale. Je ne pense pas que cela ait déjà été fait.

M. Francis: L'a-t-on déjà fait?

M. McWhinney: Non, monsieur. On ne l'a pas fait, ainsi que je viens de le dire.

M. Lambert: Mais on a eu tendance à faire des erreurs de classification.

M. McWhinney: J'ai donné cet avis à la fin de 1976 suite à une première classification générale. Ainsi que je le disais au comité l'autre jour, lorsque l'on porte à notre attention d'autres cas où des erreurs de classification auraient été commises, nous agissons. On ne doit pas nécessairement attendre une étude plus générale. Dans ces cas, des mesures correctives doivent être prises à notre satisfaction.

The acting Chairman (Mr. Clermont): I'm sorry, I'll now give the floor to Mr. Lefebvre.

M. Lefebvre: Je pense que M. Francis voulait poser des questions dans la même veine. Je suis disposé à attendre.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Francis.

[*Text*]

Mr. Francis: Mr. Chairman, I am sorry I came late but, like other members, I had conflicting commitments.

This business of overclassification, what is the comparison made with? In comparison with private employment? Is that what we are talking about?

Mr. McWhinney: Well, the particular audits that have been going on at the present time, sir, through the Chairman, have been done on a comparison of several things: the actual job duties through interviews with the incumbent as they relate to the job descriptions in the standard and the relativity of the standard to the job descriptions as well. They are not, at that stage in the audit, done with the outside. My understanding is that the standard, amongst other things, takes into account outside practice as well as internal practice, but when you are doing an audit, you are auditing to see whether or not the department, through its officials, are in effect classifying positions in accordance with the standard and the procedures with regard to classification.

Mr. Francis: Is there one over-all system of classification through the entire public service which sort of provides a yardstick against which all positions can be measured?

Mr. McWhinney: I said this, and subject to being corrected in which case I will come back to the Committee, my understanding is that while the standards differ for different occupational groups, the basic classification system is comparable throughout the public service.

Mr. Francis: Could you tell me just a word or two about the basic classification system? I understand in the personnel literature there are four or five different types. What kind of a classification system is it? Is it a point system?

• 1015

Mr. McWhinney: I do not feel competent to answer that question, not through any other reason than not having been there long enough, and to try and explain to you a point system and other things, I would be misleading you if I said I could do that with any competence.

Mr. Francis: But there is one over-all system which applies through the entire Public Service of Canada and there is a manual and there are trained officers interpreting it and looking at all the jobs in relation to the standards in that manual. Is that correct?

Mr. McWhinney: I know there are several types of classification systems but, again, as I said at the outset of my previous reply, and I stand to be corrected, I believe there is one system in place at the moment, in terms of classification, although there are several different kinds of classification systems that one can draw on. But, if I am incorrect, I will come back to you on that.

Mr. Francis: It is a monumental thing, you know, to put 300,000 jobs under one system. I would give medals to anybody who had any real consistency from department to department, even in the standards that would be applied, because I think it would be a tremendous task. If you tell me it is done,

[*Translation*]

M. Francis: Monsieur le président, je m'excuse d'être arrivé en retard, mais, comme d'autres députés, j'avais des conflits d'horaire.

En ce qui concerne ces surclassifications, avec quoi établit-on une comparaison? Établit-on une comparaison avec le secteur privé? Est-ce de cela dont nous parlons?

M. McWhinney: Eh bien, les vérifications auxquelles nous procédons à l'heure actuelle, monsieur, par l'intermédiaire du président, sont fondées sur une comparaison de plusieurs choses: les fonctions réelles du poste telles que déterminées lors d'une entrevue avec le titulaire sont comparées à la description du poste dans la norme, ainsi que la relation de la norme à la description du poste. A cette étape de la vérification, aucune comparaison n'est faite avec l'extérieur. Je crois savoir que cette norme tient compte, entre autres choses, des pratiques de l'extérieur en plus des pratiques internes, mais lorsqu'on procède à une vérification, il s'agit de voir si le ministère et ses fonctionnaires, procèdent en fait au classement des postes en conformité avec les normes et méthodes de classification.

M. Francis: Existe-t-il un système global de classification pour l'ensemble de la Fonction publique qui fournit une sorte de moyen de mesurer tous les postes?

M. McWhinney: Je l'ai dit, et toujours sous réserve d'être repris si je me trompe, auquel cas j'en informerai le comité, je crois savoir que les normes diffèrent d'un groupe d'occupation à l'autre, mais le système de classification de base est comparable dans l'ensemble de la Fonction publique.

M. Francis: Pourriez-vous me parler brièvement du système de classification de base? Je crois savoir que les manuels de gestion du personnel mentionnent 4 ou 5 types différents. Quel sorte de système est-ce? Est-ce un système au point?

M. McWhinney: Je ne me sens pas suffisamment compétent pour répondre à cette question, pour la simple raison que je n'occupe pas ce poste depuis assez longtemps afin de pouvoir vous expliquer le système de points et ces questions. Ce serait vous tromper que de prétendre pouvoir le faire de façon compétente.

M. Francis: Mais il existe un système global qui s'applique à toute la Fonction publique du Canada. Il existe un manuel et des agents sont formés pour en assurer l'interprétation, pour examiner tous les postes en fonction des normes contenues dans le manuel. Est-ce exact?

M. McWhinney: Je sais qu'il existe plusieurs types de systèmes de classification, mais, comme je le disais au début de ma dernière réponse, on peut toujours me reprendre. Je pense qu'il existe actuellement un système de classification, même s'il peut exister divers genres de systèmes de classification que l'on peut utiliser. Toutefois, si je me trompe, je vous en informerai plus tard.

M. Francis: Vous savez, c'est un travail monumental que de soumettre 300,000 postes à un système. Je donnerais des médailles à quiconque peut assurer une certaine uniformité d'un ministère à l'autre, même au niveau des normes à appliquer, car c'est à mon avis une tâche formidable. Si vous me

[*Texte*]

Mr. McWhinney, I will take your word for it. But I would like to know a lot more about it. Who is responsible for that?

Mr. McWhinney: The responsibility in the central sense rests with the Personnel Policy Branch of the Treasury Board and the implementation responsibility rests with individual departments and agencies under delegated authority from the Treasury Board.

Mr. Francis: So is it correct that you have the general guidelines set with Treasury Board but you have a decentralized system and you have the Deputy Ministers responsible for interpreting the system under the guidelines of Treasury Board?

Mr. McWhinney: That is basically correct, sir.

Mr. Francis: Now what assurance have you got that they are even interpreting the standards correctly? How many people are involved on your staff in policing and auditing the application of this classification system?

Mr. McWhinney: Well, at the present time I have roughly 30 staff personnel involved in classification generally, of whom 5 are full time on audit. Audit is generally undertaken by these persons in collaboration with personnel from other departments on an independent basis in the audit procedures. For example, with regard to the audit that was undertaken and to which reference has already been made concerning the National Capital Region, some 2,000 positions, there have been as many as 40 or 50 people involved in that audit at any one time. But the actual full-time people that I have deployed at the present time are 5 members of our staff.

Mr. Francis: There are roughly 80,000 positions in the National Capital Region, as I recall it.

Mr. McWhinney: Yes, roughly.

Mr. Francis: And your staff audited 2,000 of them on a sample basis.

Mr. McWhinney: Yes, roughly 2,000 were in the sample.

Mr. Francis: So that is about 2.5 per cent or something like that. Did you say there are 30 people on your staff working and 5 of them are full time on this?

Mr. McWhinney: No, there are 30 personnel full time in the general area classification matters but, of those, 5 are full time on audit and nothing else. This does not mean that some of the others are not pulled in for audit purposes from time to time, but they are not full time exclusively on audit, as are the 5.

Mr. Francis: I recognize that audit is only part and . . .

Mr. McWhinney: Yes.

Mr. Francis: . . . that people have to devise it, issue the guidelines, keep it up to date, and keep the system alive, because most of that system can be static. So 30 people are doing the total job, of which 5 are full time on audit.

[*Traduction*]

dites qu'on le fait, monsieur McWhinney, j'accepterai votre parole. J'aimerais toutefois obtenir beaucoup plus d'informations à cet égard. Qui en est responsable?

M. McWhinney: Au niveau central, la responsabilité en incombe à la Direction des politiques en matière du personnel au Conseil du Trésor. Les responsabilités de mise en application incombent aux divers ministères et organismes qui ont obtenu une délégation d'autorité du Conseil du Trésor.

M. Francis: A-t-on dans ce cas raison de dire que les lignes directrices sont établies par le Conseil du Trésor, mais que le système est décentralisé et que les sous-chefs ont la responsabilité d'interpréter le système à partir des directives du Conseil du Trésor?

M. McWhinney: C'est essentiellement vrai, monsieur.

M. Francis. Quelle assurance avez-vous qu'ils interprètent correctement ces normes? Combien de vos employés assurent le contrôle et la vérification des méthodes de mise en application du système de classification?

M. McWhinney: A l'heure actuelle, j'ai une trentaine d'employés qui s'occupent de questions de classification, dont cinq s'occupent à temps complet de vérification. Les vérifications sont en général entreprises par ces employés en collaboration avec les employés d'autres ministères retenus sur une base indépendante pour assurer la vérification. Par exemple, lors de la vérification dont nous avons déjà parlé au sujet de la région de la Capitale nationale, qui portaient sur quelque 2,000 postes, nous avons eu jusqu'à 40 ou 50 employés qui ont participé à divers moments à la vérification. Toutefois, j'ai actuellement cinq employés qui s'occupent à temps complet de cette question.

M. Francis: Si j'ai bonne mémoire, il y a quelque 80,000 postes dans la région de la Capitale nationale.

M. McWhinney: Oui, à peu près.

M. Francis: Et vos employés en ont vérifié 2,000, à partir d'un échantillonnage.

M. McWhinney: Oui, environ 2,000 postes étaient compris dans l'échantillon.

M. Francis: Cela représente donc à peu près 2.5 p. 100, ou quelque chose du genre. Avez-vous dit que vous comptiez 30 employés, dont cinq s'occupent de cela à temps complet?

M. McWhinney: Non, il y a 30 employés à temps complet qui s'occupent des questions générales de classification, mais, de ce nombre, cinq s'occupent uniquement et à temps complet de vérification. Cela ne veut pas dire que d'autres employés ne sont pas utilisés à l'occasion pour des vérifications, mais ils ne s'occupent pas à temps complet et exclusivement de ce travail, comme le font ces cinq employés.

M. Francis: J'admets que la vérification ne constitue qu'un élément et . . .

M. McWhinney: Oui.

M. Francis: . . . des gens doivent la concevoir, préparer des directives, garder le système à jour, garder le système vivant, car la majeure partie du système peut être statique. Il y a donc 30 personnes qui font l'ensemble du travail, dont cinq s'occupent à temps complet de vérification.

[*Text*]

Mr. McWhinney: That is correct.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): What was your answer, Mr. McWhinney?

Mr. McWhinney: There are 30 personnel full time involved in classification, of whom 5 are involved full time in audit at the present time on my staff.

Mr. Francis: The thing that gives me concern, Mr. Chairman, is the implications of what is said: 16 per cent overclassified, on the basis of this sample, in the National Capital Region. It gives me a great deal of concern about whether your information is actually valid, the quality of the verification against the classification standards, because we have a game of Public Service bashing going on across the country now. It is a popular game you play. You run down Ottawa and the parasites who live off the backs of the taxpayers, that they are overpaid and underworked, and that image is passed around in certain circles. And some of us who try to speak for the Public Service here are genuinely concerned that the factual information be as soundly based as possible.

Frankly, my own impression is that the classification system of the government service leaves a great deal to be desired in some areas—a great deal to be desired. I do not know to what extent the Special Committee of Investigation under Mr. D'Avignon, Mr. Davidge and Mr. Brittain is going to look at this. Are they concerned about it all?

Mr. McWhinney: I think they probably are concerned about it. Classification, I should indicate however, falls under the Financial Administration Act in a general sense and under the Public Service Staff Relations Act rather than under the Public Service Employment Act, which is the broad basis for the study of the D'Avignon committee.

• 1020

Mr. Francis: One of the things that drives me absolutely stark, raving mad, Mr. Chairman, is the problem of trying to cope with the piecemeal amendments to the Public Service Staff Relations Act, and you touch only the arbitration side. You do not get on to the conciliation strike option in the act. Then we have the Public Service Employment Act with consequential amendments that must follow—and the joint committee brought it out—but we are not touching the Public Service Employment Act until we get the next person a—whatever it is—*non grata* on the stage of the D'Avignon Committee Report. Meanwhile an immense amount of damage is being done to the public service itself as a result of the failure to cope on an over-all front with legislative changes that are long overdue and administrative structures that grew far too fast and incoherently in a very undisciplined fashion in the late sixties and early seventies.

I realize, Mr. McWhinney, you are trying to clean it up, and nothing I am saying today should be a reflection on you. I have the greatest admiration for the personal efforts you have put to the job, and I want everyone to know it. But as a member of Parliament trying to speak for this area in the public service, I am sick at heart at the way things have developed. There is

[*Translation*]

M. McWhinney: C'est exact.

Le président suppléant (M. Clermont): Quelle était votre réponse, monsieur McWhinney?

M. McWhinney: Trente employés à temps complet s'occupent de classification, dont cinq s'occupent à temps complet de vérification.

M. Francis: Je m'inquiète, monsieur le président, des implications de ce que l'on vient de dire: d'après cet échantillon, il y a dans la région de la Capitale nationale 16 p. 100 des postes qui sont surclassés. Je me pose de sérieuses questions quant à la validité de vos informations, quant à la qualité de la vérification vis-à-vis des normes de classification, étant donné qu'il y a actuellement au pays un petit jeu de destruction de la Fonction publique. C'est un jeu populaire que l'on joue. On vient à Ottawa déclarer que ce sont des parasites qui vivent aux dépens des contribuables, qu'ils sont trop payés et sous-utilisés; voilà l'image que l'on présente dans certains milieux. Certains d'entre nous qui tentent de défendre la Fonction publique ici sont très sincèrement intéressés à s'assurer que les informations soient le mieux fondées possible.

A vrai dire, j'ai moi-même l'impression que le système de classification du gouvernement laisse beaucoup à désirer dans certains secteurs . . . il laisse beaucoup à désirer. Je ne sais pas dans quelle mesure le Comité spécial d'enquête dirigé par MM. D'Avignon, Davidge et Brittain va étudier cette question. S'y intéressent-ils?

M. McWhinney: Je pense qu'ils s'y intéressent sans doute. Je dois toutefois faire remarquer que la classification relève de façon générale de la Loi sur l'administration financière ainsi que de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et non pas de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, qui constitue la base générale de l'étude du Comité d'Avignon.

M. Francis: Monsieur le président, ce qui me fait vraiment sortir de mes gonds, c'est cette histoire de modification fragmentaire de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, et il s'agit seulement de ce qui touche à l'arbitrage. Il n'y a rien sur l'option de grève par conciliation. Et puis, nous avons les modifications à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique—et cela a été mentionné au comité mixte. Mais nous ne touchons pas à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique avant que nous ayons entendu un autre témoin—quel qu'il soit,—qui sera mal vu du comité D'Avignon. Entretemps, l'incapacité de faire face généralement à ces changements législatifs qui s'imposent depuis longtemps et les structures administratives qui se sont multipliées trop vite de façon incohérente et indisciplinée vers la fin des années 60 et au début des années 70 causent un tort immense à la Fonction publique elle-même.

Monsieur McWhinney, je comprends que vous essayez d'y mettre bon ordre, et rien de ce que je dis aujourd'hui ne devrait vous froisser. Je veux que tout le monde sache que j'ai la plus grande admiration pour les efforts que vous avez déployés, mais lorsque, comme député, je parle de ce secteur de la Fonction publique, je suis malade de voir la façon dont

[*Texte*]

just no over-all responsibility being taken in the government for dealing with what is becoming an increasingly urgent problem.

So I listen today that we have a sample taken in the region on the basis of standards now developed and standards now existing and standards now being applied. My colleague across the way from Edmonton has drawn certain conclusions about hundreds of millions of dollars of public funds being wasted and so on. But you know one thing, the public taxpayers of this city are going to be very badly served if the process of breaking the morale of the public service continues the way it has been in a recent period.

Mr. Lambert: On that score, Mr. Chairman, it is unfortunate Mr. Francis was not here earlier because he has just caught a tail end. His defence of the public service has been eloquent. I think in other terms mine was just as good.

Mr. Francis: I do not want to take away from Mr. Lambert in any way.

Mr. Lambert: This is a sore point. It attacks the morale of the public service and it has to be cleaned out. I mean, you get a sample here, a sample study. We have asked whether we can get the results. Can we analyse them? Can you analyse them? Can I analyse them? And what continues? What leads to this?

Mr. Francis: Or even can the press analyse? Can the members of the university faculties and the general informed public . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I suggest, Mr. Francis, that you address your remarks to the Chair.

Mr. Francis: Yes, Mr. Chairman. I get carried away sometimes.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): No, no. Especially when you defend a good cause.

Mr. Francis: I think I have said all I am going to say for the moment. I just hope that Mr. McWhinney when he tells me there is a consistent over-all system being developed and applied and monitored, and monitored effectively, as part of the tightening-up process in a period of restraint, which is now this phase of the public service, this is the time you will—if you are ever going to get on top of the job, Mr. McWhinney, you have got to do it now. You know that too. You can never lick it when you are in a period of expansion. But when there is a period of restraint and no new hiring of any consequence and very serious strictures by Treasury Board on the amounts of money available, that is when you can bring order, discipline and a system into effect. And this is—it must be done. It just must be done.

I am terribly upset at Bill C-28 because I regard it as an attempt to do half a job on the Public Service Staff Relations Act. No more. And by attempting to do a job on one side, the arbitration provisions only, it has destroyed the whole balance and incentive and purpose of the Staff Relations Act itself. A series of consequences might unfold, the eventuality of which we cannot see at this point. But something more has got to be done on a co-ordinated front.

[*Traduction*]

les choses ont évolué. Le gouvernement ne prend aucune responsabilité générale pour régler ce qui devient un problème de plus en plus urgent.

Donc, j'entends dire aujourd'hui que nous prendrons un échantillon dans la région selon les normes que nous avons élaborées et les normes existantes et celles qui sont appliquées présentement. Selon les conclusions de mon collègue d'Edmonton, on gaspillerait des centaines de millions de dollars de l'argent des contribuables et ainsi de suite. Vous savez, les contribuables de cette ville seront très mal servis si l'on maintient ce processus de briser le moral de la Fonction publique de la façon que cela s'est fait récemment.

M. Lambert: A ce sujet, monsieur le président, c'est bien dommage que M. Francis n'était pas là plus tôt parce qu'il n'a entendu que la fin de la discussion. Il s'est éloquemment porté à la défense de la Fonction publique. Je pense que la mienne était tout aussi bonne.

M. Francis: Je ne voudrais rien enlever à M. Lambert.

M. Lambert: C'est la que le bât blesse. Cela nuit au moral de la Fonction publique et il faut que ce soit réglé. Je dis, vous avez là un échantillon, une étude-échantillon. Nous avons demandé si nous pouvions obtenir des résultats. Pouvons-nous les analyser? Pouvez-vous les analyser? Puis-je les analyser? Et qu'est-ce qui continue? De quoi cela dépend-t-il?

M. Francis: Ou même la presse peut-elle l'analyser? Est-ce que les membres des facultés universitaires ou du public généralement informés . . .

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Francis, je vous prie de vous adresser au président.

M. Francis: Oui, monsieur le président. Quelquefois je m'emporte.

Le président suppléant (M. Clermont): Non, non. Surtout lorsque vous défendez une bonne cause.

M. Francis: Je pense que j'ai tout dit pour l'instant. J'espère bien que lorsque M. McWhinney me dira qu'un système uniforme général sera élaboré, appliqué et surveillé, et surveillé efficacement, dans le cadre d'un processus de resserrement en période de restriction, phase dans laquelle se trouve actuellement la Fonction publique, que cette fois-ci vous ferez . . . si vous devez réussir, monsieur McWhinney, vous devez le faire maintenant. Vous le savez bien, vous aussi. C'est impossible de la faire en période d'expansion, mais c'est lorsqu'il y a une période de restriction, de blocage des emplois, et de mesures très strictes prises par le Conseil du Trésor sur les sommes d'argent disponibles, que vous pouvez y mettre de l'ordre, de la discipline et un système en place. C'est cela—il faut le faire. Il faut absolument le faire.

Je suis fort troublé par le bill C-28 parce que je le considère comme une demi-mesure pour mettre de l'ordre dans la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Pas plus. Et en s'attaquant simplement aux dispositions d'arbitrage, on a détruit tout l'équilibre, la motivation et l'objectif de la Loi sur les relations de travail. Il peut en découler une série de conséquences que nous ne pouvons pas prévoir actuellement. Mais il faut faire quelque chose de façon coordonnée.

[*Text*]

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Any reaction, Mr. McWhinney?

Mr. McWhinney: No, sir.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I think I should follow the list of the officials that are present, maybe for some questions. Before I stopped at Mr. Pruneau. Now I should add Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch; Mr. W. A. Kelm, Director, Pensions and Benefits, Personnel Policy Branch; Dr. P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch; Mr. L. J. O'Toole, Assistant Secretary, Program Branch; Mr. E. A. Radburn, Director, Estimates Division, Program Branch; M. Jean-Jacques Noreau, sous-secrétaire, direction des langues officielles. On me dit que M. Lacasse n'est pas ici.

• 1025

Je vais maintenant me permettre de changer de position et d'aller là-bas. Monsieur McWhinney, vous avez mentionné, dans le domaine de l'évaluation des tâches, que le Conseil du Trésor avait délégué ses pouvoirs au sous-ministre ou au sous-chef et que celui-ci rend la décision finale à savoir si, oui ou non, une personne est compétente pour accomplir les tâches qu'on lui avait déléguées. Il y a sans doute des procédures d'appel quand quelqu'un croit que l'évaluation qu'on a faite de son travail ne correspond pas à l'évaluation des tâches. Avez-vous une procédure d'appel qui est établie, premièrement dans les ministères, deuxièmement au Conseil du Trésor, pour permettre à ce fonctionnaire-là de défendre sa position?

M. McWhinney: Monsieur Clermont, je pense que la situation est la suivante: la classification, dans n'importe quel ministère ou agence, est la responsabilité du sous-chef. Il y a des mécanismes pour acheminer les griefs au sein de ces ministères et agences.

Le président suppléant (M. Clermont): Est-ce que les griefs, monsieur McWhinney, sont adressés au ministère ou à la Commission de la fonction publique?

M. McWhinney: Je pense encore que j'ai raison de vous dire que les griefs sont réglés au niveau du ministère quand il s'agit de la classification des postes. Mais il est bien évident, je pense, que dans la pratique, de temps à autre, ces questions sont reliées un peu à la question de dotation. Il y aura, dans ces cas, des arrangements pour acheminer les griefs devant la Commission. Mais il s'agit là de la question de dotation et non, strictement parlant, de la question de classification.

Le président suppléant (M. Clermont): Dans un autre domaine, j'aimerais parler des postes qui sont jugés excédentaires. De temps à autre, comme député représentant un compté dont un bon pourcentage est situé à l'intérieur de la capitale nationale, ou m'a soumis le cas de personnes ayant cinq ans, dix ans d'emploi dans la Fonction publique. A un moment donné, leur poste devient excédentaire. Si le ministère en question peut trouver un autre poste à ce fonctionnaire-là, il y est dirigé. Mais j'ai un cas, actuellement, d'une personne qui est à l'emploi de la Fonction publique depuis 1954(7). Ce n'est pas d'aujourd-hui, cela. La personne a reçu un avis final à

[*Translation*]

Le président suppléant (M. Clermont): Voulez-vous répondre, monsieur McWhinney?

M. McWhinney: Non, monsieur.

Le président suppléant (M. Clermont): Je pense que je devrais suivre la liste des fonctionnaires présents, peut-être pour quelques questions, avant de donner la parole à M. Pruneau. Maintenant, je devrais ajouter M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel; M. W. A. Kelm, directeur, Avantages et Pensions, Direction de la politique du personnel; M. P. Mayboom, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative; M. L. J. O'Toole, sous-secrétaire, Direction des programmes; M. E. A. Radburn, directeur, Division des prévisions budgétaires, Direction des programmes; Mr. Jean-Jacques Noreau, Deputy Secretary, Official Languages Branch. I have been told that Mr. Lacasse is not present.

I am now going to change places and move over there. Mr. McWhinney, concerning job descriptions, you mentioned that the Treasury Board had delegated its power to the Deputy Minister or the Deputy Head, and that he makes the final decision as to whether or not a person is competent enough to accomplish the work assigned to him. No doubt there are appeal procedures for someone who feels that the evaluation of his work does not correspond to his job description. Do you have an established appeal procedure, in the department and in Treasury Board to allow such civil servants to defend their position?

Mr. McWhinney: Mr. Clermont, I believe the situation is as follows: Classification, in any department or agency, is the responsibility of the Deputy Head. There are mechanisms to handle grievances within these departments and agencies.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. McWhinney, are grievances addressed to the department or to the Public Service Commission?

Mr. McWhinney: I think that I would be right in telling you that grievances are settled at the departmental level in problems relating to job classification. Obviously, I think that in practice, from time to time, these questions are linked to staffing. In such cases, arrangements will be made to present the grievances to the Commission. But these questions relate to staffing and not, strictly speaking, to classification.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): In another field, I would like to talk about positions which are considered redundant. From time to time, as a member of Parliament representing a riding largely situated within the National Capital, cases have been submitted to me about people with five or ten years of seniority in the public service. At some point their job becomes redundant. If the department in question can find another position for these civil servants, they are transferred. But at the present time, I have a case of someone who has worked for the public service since 1954. He is no newcomer. This person received final notice that research and efforts had

[*Texte*]

savoir qu'on a entrepris des recherches et des efforts, je me demande quels efforts on fait, si c'est seulement un effort apparent, afin de trouver un autre poste à la personne. On a informé le fonctionnaire en question que, si d'ici le 17 juin 1978, on ne lui a pas trouvé un autre poste, cela sera bien regrettable, mais il n'aura plus d'emploi dans la Fonction publique.

De tels cas, monsieur McWhinney, moi, cela me dépasse. Il est arrivé, par le passé, que certains fonctionnaires travaillent sur la base d'un contrat, sur une base temporaire. Ainsi, le pesonnel engagé au ministère du Revenu, département de l'impôt, travaille trois ou quatre mois durant la période de pointe des rapports d'impôt. Après la période de pointe, qu'on lui dise de s'en retourner chez elle, à cette personne, cela peut comprendre. Mais dans le cas que j'ai ici, et ce n'est pas un cas unique, c'est d'un fonctionnaire ayant 21 ans de service, sur une base permanente, à la Fonction publique qu'il s'agit. Quels efforts fait-on réellement pour trouver un autre poste équivalent, même si dans certains cas le fonctionnaire en question est prêt à accepter un poste inférieur? Quels efforts fait ont réellement, monsieur McWhinney, pour lui trouver un poste? Il m'arrive de me poser cette question et j'hésite à me retourner vers . . . Is it not only lip service saying to that person, "All right, we will try to find you another post, but we are sorry", when the time comes, "we are sorry, we were unable to find you something, and we are very sorry, but you have to go back home".

• 1030

M. McWhinney: Monsieur Clermont je vais essayer de vous répondre en vous expliquant comment je vois la situation, parce que cela relève du domaine du service de la dotation; cela relève de la compétence de la Commission de la fonction publique. En général, dans un cas comme celui-là, c'est d'abord de la responsabilité du ministère même d'essayer de «réemployer», si vous voulez, un tel employé . . .

Le président suppléant (M. Clermont): Vous parlez de responsabilité . . . Est-ce que cette responsabilité est effective . . . C'est le problème!

M. McWhinney: C'est la responsabilité du ministère, en collaboration avec la Commission de la fonction publique. C'est peut-être un peu plus facile dans les grands ministères que dans les petits; mais cela est de la responsabilité du ministère en collaboration, dès le début, avec la Commission de la fonction publique. De plus, la Commission de la fonction publique, étant donné ses responsabilités, en collaboration avec le ministère, et grâce à ses contacts dans la Fonction publique, doit essayer de trouver un poste équivalent ou approprié pour un tel individu. C'est l'idée générale que je me fais du problème, parce que cela ne relève pas de moi.

Le président suppléant (M. Clermont): Dans un autre domaine, et avec la permission de M. O'Toole, ma question pourrait être adressée à M. Noreau, qui est sous-secrétaire, Direction des langues officielles. Je remarque . . . Monsieur McWhinney vous pouvez rester là parce que vous allez avoir à répondre à d'autre questions.

M. McWhinney: Je ne m'en vais pas trop loin!

[*Traduction*]

been made—I wonder just what kind of effort had been made, whether it was just lip service—to find another positio for that person. The civil servant in question was informed that if no other job had been found for him by June 17, 1978, it would be too bad, but he just would not have any job in the public service.

Mr. McWhinney, I just do not understand such cases. In the past, some civil servants worked on a contract basis, on a temporary basis. For instance the staff hired by the National Revenue Department, the Taxation section, works three or four months during the busy periods of the income tax returns. Once the busy period is over, it is quite understandable that these people are told to go back home. But in the case which I am mentioning, and it is not unique, the civil servant in question has 21 years of service, on a permanent basis, in the public service. What efforts are really made to find another equivalent position, even if in some cases the civil servant in question is prepared to accept an inferior position? Mr. McWhinney, what efforts are really made to find him a job? I sometimes wonder about this, and I hesitate to go back over . . . Ne s'agit-il pas seulement de paroles vides en disant à cette personnes: «Bon, nous allons essayer de vous trouver un autre poste, mais nous regrettons», quand vient le moment, «nous regrettons, nous n'avons pas pu vous trouver quelque chose, et nous regrettons beaucoup, mais il vous faudra retourner chez vous».

Mr. McWhinney: I will try to answer you by explaining my view of the situation, because that relates to the staffing service; it is under the jurisdiction of the Public Service Commission. In general, in cases like that, the first responsibility for re-employing such an employee belongs to the department.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): You are talking about responsibilities . . . is this responsibility effective . . . that is the problem!

Mr. McWhinney: It is the department's responsibility, in co-operation with the Public Service Commission. It may be somewhat easier in the larger departments than in the small ones; but it is still the responsibility of the department in co-operation, from the beginning, with the Public Service Commission. In addition, the Public Service Commission, given its responsibilities, together with the department, and thanks to its contacts thoughout the public service, must try to find an equivalent or appropriate position for such an individual. That is my general understanding of the problem, since it does not fall under my jurisdiction.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): In another area, and with Mr. O'Toole's permission, I would like to address my question to Mr. Noreau, Deputy Secretary, Official Languages Branch. I noticed . . . Mr. McWhinney, you can stay where you are because you are going to have to answer other questions.

Mr. McWhinney: I am not going very far!

[*Text*]

Le président suppléant (M. Clermont): Peut-être que M. O'Toole pourrait s'avancer ici. Monsieur O'Toole, s'il vous plaît.

Je remarque que vous demandez au crédit 15:

> Crédit 15—Langues officielles dans la Fonction publique— Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes . . .

Je dis bien:

> . . . pour ajouter des sommes à d'autres crédits et pour pourvoir aux frais de la mise en œuvre des politiques et programmes des langues officielles dans la Fonction publique.

En 1978-1979, le Conseil du Trésor, sans doute pour faire face aux éventualités qui pourraient provenir de d'autres ministères, demande au Parlement d'approuver une somme de 18 millions de dollars. Mais pour le même crédit, en 1977-1978, vous avez demandé 20 millions de dollars. Et je remarque que pour 1976-1977, il n'y avait rien . . . .Non, ici je vois bien, en 1976-1977, vis-à-vis du crédit 15 il n'y avait pas de montant.

Veut-on donner moins d'importance à la question des langues dans la Fonction publique ou les ministères ont-ils pris leur précaution lorsqu'ils ont préparé leurs prévisions budgétaires pour 1978-1979 et vous croyez que ces montants-là serons suffisants pour rencontrer les exigences du Programme des langues officielles dans la Fonction publique?

M. Jean-Jacques Noreau (sous-secrétaire, Direction des langues officielles, Conseil du Trésor): Je vais essayer de répondre à la question de deux façons, monsieur le président.

D'une part, le crédit 15 existe à ma connaissance depuis 1972-1973, et je crois qu'il y avait . . .

Le président suppléant (M. Clermont): C'est correct! Je ne vais pas argumenter sur ce point . . .

M. Noreau: . . . Donc le crédit 15 est passé d'environ 30 millions de dollars en 1973-1974 à un sommet de 50 millions de dollars en 1975-1976 pour continuer à décroître par la suite. Ce qui arrive, c'est qu'à chaque année, on constate que ces montants-là ne sont pas utilisés au complet. Par exemple, en 1977-1978, le crédit 15 était de $20 millions et on en a utilisé environ $13 millions. Donc . . .

• 1035

Le président suppléant (M. Clermont): A quoi attribuez-vous cela?

M. Noreau: C'est la deuxième partie de ma réponse.

Le président suppléant (M. Clermont): Je m'excuse.

M. Noreau: De plus en plus, les ministères prévoient à l'intérieur de leur budget normal les dépenses relatives aux langues officielles, ce qui est conforme à l'objectif du gouvernement qui veut que les langues officielles deviennent autre chose qu'une responsabilité additionnelle, que cela s'incorpore de plus en plus à la gestion courante, quotidienne des programmes. Il ne faut pas que ce soit quelque chose que les gens perçoivent comme une responsabilité additionnelle à laquelle on pense à la dernière minute. Alors, en réalité, les ministères

[*Translation*]

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Perhaps Mr. O'Toole could come to the table. Mr. O'Toole, please.

I notice that under Vote 15 you request:

> Vote 15—Official languages in the public service—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement . . .

I repeat:

> . . . to supplement other votes and to provide for expenses for the purpose of implementing official languages policies and programs in the public service.

In 1978-79, no doubt to prepare for situations whcih might arise in other departments, Treasury Board is asking Parliament to approve an amount of $18 million. But in 1977-78, under the same vote you requested $20 million. And I see that in 1976-77 there was no vote . . . Sorry, I see here in 1976-77, under Vote 15, there was no amount.

Is the language question in the public service considered less important or have the departments accounted for it in preparing their estimates for 1978-79 and do you feel that these amounts will be sufficient to meet the requirements of the Official Language program in the public service?

Mr. Jean-Jacques Noreau (Deputy Secretary, Official Languages Branch, Treasury Board): I will try to answer the question in two ways, Mr. Chairman.

On the one hand, Vote 15 has existed to my knowledge since 1972-73, and I think that there were . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): That is correct! I am not arguing that point . . .

Mr. Noreau: . . . so Vote 15 went from about $30 million in 1973-74 to a high point of $50 million in 1975-76 but it has been decreasing since then. Each year, we note that these amounts are not completely expended. For example, in 1977-1978, there were $20 million for Vote 15, but only $13 million were spent. So . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Why?

Mr. Noreau: That is the second part of my answer.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Oh, I am sorry.

Mr. Noreau: More and more, the departments are including the expenditures relating to the official languages within their normal budgets, in accordance with the government's objectives that official languages become something more than just an additional responsibility, that the program be integrated within the existing current programs. It must not be perceived by people as an additional responsibility which is to be seen as a last resort. So, indeed, the departments are more and more

[*Texte*]

incorporent de plus en plus les dépenses relatives aux langues officielles à leur budget normal.

Le président suppléant (M. Clermont): Merci, monsieur Noreau.

Je pense que je vais adresser ma dernière question à M. O'Toole. S'il veut demander à un autre fonctionnaire du Conseil du Trésor d'y répondre, c'est son privilège.

En ce qui concerne le programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique, je remarque que pour 1978-1979, vous demandez une somme de $30,932,120 alors que pour 1977-1978, vous demandiez $31,248,000. La diminution est-elle attribuable à un transfert de personnel au Bureau du contrôleur général ou à d'autres raisons? Quelles seraient ces autres raisons?

Mr. O'Toole: Mr. Chairman, you have identified yourself the main effect of the change. Really, the increase that is shown in the estimates is a net of the normal price and wage increases and a certain number of Manpower increases less the amount that is transferred for the purposes of the Comptroller General.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. O'Toole, do you have for the information of the members of this Committee the number of public servants that were transferred under the responsibility of the Comptroller General? If not, can that information be supplied?

Mr. O'Toole: Mr. Chairman, the Comptroller General's estimates follow those of the Secretariat at page 28.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Yes, but the number of personnel that have been transferred from Treasury Board to the control of the Comptroller General.

Mr. O'Toole: I have it in this tax dollar booklet, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): When you find out would you tell us? Mr. McWhinney, on different occasions either in answer to Mr. Lambert (Edmonton West), or to Mr. Francis, you have used the expression if my information is not correct, "I will come back to the Committee." In what way will you come back to the Committee? By letter to the Clerk and that information can be distributed to the members of Parliament or do you expect that Treasury Board will be called back here for a fifth time or a sixth time up to . . .

Mr. McWhinney: I am not anticipating the wishes of the honourable members in the Committee and, therefore, if the Committee itself is not meeting and I find that my testimony is incorrect, I will write a letter to the Clerk of the Committee to make sure the record is correct in that regard.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Okay. Thank you. Mr. Lefebvre.

Mr. O'Toole: Mr. Chairman, I . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Yes, sir.

Mr. O'Toole: The information you were asking of the total man-years provided in the estimates for the Comptroller General is that there are 89 transferred from the Treasury Board Secretariat and 35 man-years additional.

[*Traduction*]

incorporating the expenditures relating to the official languages in their normal budgets.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Thank you, Mr. Noreau.

I think I will put my last question to Mr. O'Toole. If he wants another official from the Treasury Board to answer, he may do so.

In regard to the central administration of the public service program, I note that for the fiscal year 1978-79, you have requested a total of $30,932,120, while for 1977-78 you requested some $31,248,000. Is the decrease due to the transfer of staff to the office of the Comptroller General or for other reasons? What are those other reasons?

M. O'Toole: Monsieur le président, vous avez tout à fait raison quant à l'élément principal du changement. En fait, l'augmentation des crédits est la somme nette des augmentations normales des prix et des salaires et d'un certain nombre d'augmentations des années-hommes moins la somme attribuable transférée au bureau du contrôleur général.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur O'Toole, pour la gouverne des membres du Comité, pouvez-vous donner le nombre de fonctionnaires qui ont été transférés au bureau du contrôleur général? Sinon, pourriez-vous nous faire parvenir ces renseignements?

M. O'Toole: Monsieur le président, les prévisions budgétaires du bureau du contrôleur général suivent immédiatement celles du secrétariat à la page 28-29.

Le président suppléant (M. Clermont): Oui mais combien de fonctionnaires ont été transférés du Conseil du Trésor au bureau du contrôleur général?

M. O'Toole: Monsieur le président cela se trouve dans cette brochure expliquant l'assiette fiscale.

Le président suppléant (M. Clermont): Alors lorsque vous l'aurez trouvé, pourriez-vous nous le dire? Monsieur McWhinney, à différentes reprises, soit en réponse à M. Lambert d'Edmonton-Ouest ou à M. Francis, vous avez utilisé l'expression «si mes renseignements ne sont pas exacts, j'en avertirai le Comité»: comment avertirez-vous le Comité? En écrivant au greffier, afin que les renseignements soient distribués aux députés ou anticipez-vous que le Conseil du Trésor sera convoqué une cinquième ou même une sixième fois . . .

M. McWhinney: Je ne voudrais pas anticiper les désirs des honorables députés et si le Comité ne doit pas nous revoir, et que mes témoignages sont inexacts, j'écrirai une lettre au greffier du Comité pour assurer l'exactitude des procès-verbaux.

Le président suppléant (M. Clermont): Très bien. Merci. Monsieur Lefebvre.

M. O'Toole: Monsieur le président, j'ai . . .

Le président suppléant (M. Clermont): Oui, monsieur.

M. O'Toole: J'ai les renseignements que vous m'avez demandés au sujet des années-hommes compris dans les prévisions du contrôleur général. Quatre-vingt-neuf années-hommes

[*Text*]

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Thank you, sir. Mr. Lefebvre.

M. Lefebvre: Merci, monsieur le président. I am on another subject but it is concerning money. Mr. Francis mentioned how in certain quarters an impression was left with the public that the civil servants were highly paid, did not work and, as a result, the public funds were being spent with very little work done for these fabulous salaries that all the civil servants, expecially in Ottawa, were earning. There is another problem also: there were impressions left in the public that these same fat cats, as Mr. Fullerton referred to them at one time, I believe, were running around the country on first-class air travel. Everybody had a book of tickets in his pocket to take taxis all over the city of Ottawa; telephoning all over the world and getting new cars purchased for their departments. I understand Mr. Andras made a statement on this in the House some time ago.

• 1040

If there is someone here who could elaborate, a restraint program was put in, I think last year, to point out that changes could be made, and there were actually controls on who flew first-class air travel and who had the rights and privileges of running around Ottawa and other places in taxis—all these expenses that have generated a great amount of criticism and appeared in the press. It also left an impression that everything was out of control here. Going back to what Mr. Francis said, these people at these fabulous salaries were hardly working at all, and yet they were spending all this money on these extra privileges that the average Canadian does not enjoy. I think Mr. Francis explained his position on that. If we read what he says when the Committee reports come out, and if an honest report is given of what he has said, I think a different impression will be created on that part.

But how about the rest of this? Could someone elaborate on this and show us figures to indicate that there are controls on these items that I have mentioned? That somebody is looking after the bank account, if I can use that expression, since this restraint program has been put into effect?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I think the question should go to Dr. Meyboom. Right?

An hon. Member: That is right.

Mr. Lefebvre: Dr. Meyboom, are you in a position to . . . ?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I understand that he is.

Mr. P. Meyboom (Deputy Secretary, Administrative Policy Branch, Treasury Board): Mr. Chairman, through you to the honourable member, the administrative restraint program that was instituted by the Treasury Board Secretariat . . .

[*Translation*]

sont transférées du secrétariat du Conseil du Trésor et on y ajoute 35 autres années-hommes.

Le président suppléant (M. Clermont): Merci, monsieur. Monsieur Lefebvre.

Mr. Lefebvre: Thank you, Mr. Chairman. Je vais aborder un autre sujet, qui a trait au financement. M. Francis a mentionné que dans certains endroits, le public a l'impression que les fonctionnaires sont très bien payés, travaillent très peu, et qu'en fait les deniers publics sont dépensés sans qu'on accomplisse beaucoup de travail pour les sommes fabuleuses qui sont payées aux fonctionnaires, surtout à Ottawa. Aussi le public a l'impression que ces veaux gras, comme les a déjà appelés M. Fullerton, se promènent en avion par tout le pays, en première classe. Tout le monde avait un livret de tickets dans sa poche permettant de prendre le taxi partout à Ottawa; on téléphonait partout dans le monde et on achetait de nouvelles voitures pour le ministère. Je crois que M. Andras a fait une déclaration à ce sujet à la Chambre il y a quelque temps.

Un de nos témoins pourrait-il nous donner plus de détails? Un programme de restriction a été mis en place l'an dernier je crois, afin de montrer qu'on pouvait changer la situation et on a mis des contrôles en place pour surveiller qui pouvait prendre l'avion en première classe, qui avait le droit et le privilège de prendre un taxi à Ottawa ou ailleurs, des contrôles en fait sur toutes les dépenses qui ont suscité beaucoup de critiques et dont il a été question dans les journaux. L'impression avait été créée qu'on avait perdu tout contrôle ici. Pour revenir à ce que disait M. Francis, ces fonctionnaires qui touchaient des traitements fabuleux travaillaient à peine et pourtant ils dépensaient tout cet argent pour jouir de privilèges supplémentaires que le Canadien moyen ne peut se procurer. Je crois que M. Francis a expliqué sa position à ce sujet. Si nous lisons ce qu'il a dit lorsque le procès-verbal du comité sera publié, et si un rapport honnête est donné de ce qu'il a dit, je crois que les lecteurs en tiront une impression bien différente.

Maintenant, pour le reste? Un des témoins pourrait-il me donner des détails à ce sujet et me donner des chiffres pour me prouver que tous ces contrôles ont bel et bien été mis en place dans les domaines que j'ai mentionnés? Pour me prouver que quelqu'un surveille le compte en banque, si vous me permettez l'expression, depuis la mise en place du programme de restrictions?

Le président suppléant (M. Clermont): Je crois que c'est à M. Meyboom que vous devriez poser la question n'est-ce-pas?

Une voix: C'est exact.

M. Lefebvre: Monsieur Meyboom, êtes-vous en mesure de . . .

Le président suppléant (M. Clermont): J'ai cru comprendre qu'il l'est.

M. P. Meyboom (sous-secrétaire, Direction de la politique administrative, Conseil du Trésor): Monsieur le président, avec votre permission j'aimerais dire à l'honorable député que le

[*Texte*]

The Acting Chairman (Mr. Clermont): What year?

Mr. Meyboom: In 1976-77 . . . dealt specifically with some of the issues that have been raised by the honourable member. They issued directives to departments dealing with travel; first-class air travel was prohibited unless for medical reasons or reasons of extreme urgency, or one or two other exceptions. To give you some comparison, the number of first-class flights by government officials in the last quarter of 1975 was 681, and as a result of this restraint measure, it dropped to 99 in the third quarter of 1977. In other words, there was a drastic decrease in first-class travel.

Mr. Lefebvre: Excuse me. I do not want to interrupt you, but are you in a position to indicate a dollar-figure difference there? In other words, if there had been 681 first-class air travel tickets in the third quarter of 1977, the same amount as in 1975. Could you put a dollar figure on that? If not now, could you do so later?

Mr. Meyboom: I will be pleased to provide the Committee with a dollar estimate later. I do not have that with me, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Send the information to the clerk.

Mr. Meyboom: Yes, to the clerk of the Committee.

With regard to another aspect of travel, namely taxis, which was mentioned by the honourable member, we have written to all departments as a result of concern that has been expressed, and it has been shown in the press. Every taxi trip that is justifiable—and the justification is done by the supervisor of the person who makes the trip—is recorded by date, time, destination and cost. As a result of questions in the House of Commons we have become aware of concerns of members of Parliament in this regard. As a result of this concern I have written to a number of departments which were very large users of taxis to ask the deputy heads to reassure themselves that the controls, as specified by the Treasury Board travel directive, are indeed in place. Each one of those departments replied that a review has taken place, a review of the control that exists with regard to the taxi journeys, and we have been reassured that the controls, as they are specified by the Treasury Board travel directive, are indeed in place. In terms of savings, I can only mention one particular figure because I only know one figure. One department reported to us that taxi expenditures, as a result of this strengthening of their control procedures, had dropped to $27,000 in 1976-77 from approximately $80,000 in the year before.

• 1045

We have made some other inroads on restraint. One of them is related to the government procurement of motor vehicles. The new motor vehicle policy of the government stipulates that

[*Traduction*]

programme de restrictions administratives instauré par le secrétariat du Conseil du trésor . . .

Le président suppléant (M. Clermont): En quelle année?

M. Meyboom: En 1976-1977 . . . visait expressément certaines des questions soulevées par l'honorable député. Le secrétariat a en effet envoyé des directives aux ministères sur la question des voyages; on a interdit les voyages de première classe en avion, sauf pour des raisons médicales ou en cas d'extrême urgence, et une ou deux autres exceptions. Pour vous donner une base de comparaison, le nombre de vols en première classe par des fonctionnaires au cours du dernier trimestre de 1975 était de 681; à la suite de cette mesure restrictive, ce nombre est tombé à 99 vols au cours du troisième trimestre de 1977. En d'autres termes, il y a eu une diminution marquée du nombre de déplacements en première classe.

M. Lefebvre: Excusez-moi. Je ne veux pas vous interrompre, mais êtes-vous en mesure de me dire combien la différence représente en un an? En d'autres termes, s'il y avait eu 681 billets d'avion de première classe au cours du troisième trimestre de 1977, c'est-à-dire le même nombre qu'un 1975, pourriez-vous me dire combien cela aurait coûté? Si pas maintenant, alors plus tard?

M. Meyboom: Je serai heureux de fournir plus tard une prévision monétaire aux membres du comité. Je n'ai pas ces chiffres avec moi, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Clermont): Vous enverrez les renseignements au greffier.

M. Meyboom: Oui, au greffier du comité.

Pour ce qui est d'un autre aspect des déplacements que vous avez mentionné, à savoir les taxis, nous avons écrit à tous les ministères à la suite des critiques exprimées et publiées dans les journaux. Chaque déplacement par taxi doit être justifié . . . justifié par le surveillant du fonctionnaire qui effectue le déplacement . . . en inscrivant la date, l'heure, la destination et le prix. A la suite de questions posées à la Chambre des communes, nous avons pris conscience des inquiétudes des députés dans ce domaine. Parce qu'on a exprimé de l'inquiétude, j'ai écrit à nombre de ministères, grands utilisateurs de taxis, pour demander aux sous-ministres de s'assurer que les dispositifs de contrôles tels que précisés dans la directive sur les voyages du Conseil du Trésor étaient bel et bien en place. Chaque sous-ministre a répondu qu'une révision avait eu lieu, une révision des contrôles visant les déplacements en taxis et on nous a assurés que les contrôles tels que précisés dans la directive sur les déplacements, émanant du Conseil du trésor étaient bel et bien en place. Pour ce qui est des économies réalisées, je ne puis que vous donner un chiffre, parce que je n'en connais qu'un seul. Un ministère nous a fait savoir que les frais de taxis, à la suite d'un reserrement de leurs procédures de contrôles avaient baissé de $80,000 en 1975-1976, à $27,000 en 1976-1977.

Nous avons réalisé d'autres progrès en matière de restrictions. Notamment en ce qui concerne l'achat par le gouvernement de véhicules automobiles. La nouvelle politique sur les

[*Text*]

only small cars, compact cars, shall be bought, which of course is not only a question of economy of money but also a question of energy conservation. In the report that was referred by Mr. Lefebvre we show tables showing the difference between the number of passenger vehicles bought in 1975, large vehicles, full size, eight-cylinder vehicles, as compared to the amount of purchasing after the restraint program, and the resulting savings can be identified in that regard. In fact, Mr. Chairman, if you wish, I will be pleased to table this particular document in the two official languages with your Committee and showing these graphs.

I will just highlight one in particular. For instance, first of all the total amount of vehicles purchased by the government has gone down quite drastically, from 1,750 units in 1975 to just under 1,500 in 1977. Notwithstanding the fact that there was a drastic increase in the purchase cost of these vehicles over that period, the over-all purchase price that the Government of Canada has paid has remained about equal, about $8 million per year. What is interesting, however, is that the number of full-size vehicles has gone down from 620 new units in 1975, new vehicles purchased by the Government of Canada, to about 90 in 1977 and each one of those has a specific justification attached to it.

We have also made departments aware of the need to exercise restraint with regard to furniture and furnishings. Again, the value of the contracts in terms of millions of dollars has dropped from about $1.6 million per quarter in 1975, adding up to a total of $6.6 million for furniture contracts in 1975, to $3.5 million in 1977. In other words, there has been a drastic decrease in the amount of furniture that has been bought by the Government of Canada. We have some other suggestions to departments with regard to photo equipment, office equipment, electronic data processing equipment, and I will be pleased, Mr. Chairman, to leave this document with you for the reference of the committee.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): A suggestion has been made by Dr. Meyboom that the document he has referred to be placed before this committee. Is that agreeable?

Mr. Lefebvre: I move that it be attached to the committee report, as was the other document.

Motion agreed to.

Mr. Lefebvre: Dr. Meyboom, is this a continuing program? Do you and your staff continue your monitoring to see that these directives are not a one-shot deal? In other words, is this a continuing program?

• 1050

Mr. Meyboom: Yes, sir.

Mr. Lefebvre: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): *Merci.* Does Mr. Huntington want to ask questions? No?

I have recognized Mr. Lambert twice, Mr. Francis once, Mr. Lefebvre once and Mr. Langlois once.

[*Translation*]

véhicules automobiles du gouvernement stipule qu'on achètera à l'avenir que de petites voitures, qui bien sûr ne représentent pas seulement une économie à l'achat, mais constituent également une mesure de conservation de l'énergie. Dans le rapport mentionné par M. Lefebvre figurent des tableaux qui montrent la différence entre le nombre de véhicules passagers achetés en 1975, de grosses voitures, à huit cylindres, et le nombre d'achats après la mise en place du programme de restrictions, ainsi que les économies réalisées. Enfin, monsieur le président, si vous le désirez, je veux bien déposer devant le comité le document en question, dans les deux langues officielles, où vous trouverez ces tableaux.

Je ne vous parlerai que d'un seul tableau. Par exemple, tout d'abord, le nombre total de véhicules achetés par le gouvernement a diminué de façon marquée, passant de 1,750 unités en 1975 à un peu moins de 1,500 en 1977. Nonobstant le fait que le prix à l'achat a grandement augmenté au cours de cette période, le déboursé global du gouvernement du Canada est demeuré à peu près le même, soit 8 millions de dollars par année. Ce qui est intéressant cependant, c'est que le nombre de véhicules de grosse cylindrée est passé de 620 nouveaux véhicules en 1975 à 90 véhicules en 1977, chacun acheté pour un motif plausible.

Nous avons également fait prendre conscience aux ministères du besoin d'exercer des restrictions dans l'achat du mobilier et des fournitures de bureau. Là encore, la valeur des contrats en millions de dollars est tombée de 1.6 millions de dollars par trimestre en 1975, soit un total de 6.6 millions de dollars pour les contrats de mobiliers en 1975, à 3.5 millions de dollars en 1977. En d'autres termes, il y a eu une diminution marquée de la quantité de meubles achetés par le gouvernement du Canada. Nous avons fait certaines suggestions au ministère en ce qui concerne l'équipement photographique, l'équipement de bureau, l'équipement d'informatique et je serai heureux, monsieur le président, de vous laisser le document comme matériel de référence pour les membres du comité.

Le président suppléant (M. Clermont): M. Meyboom propose de déposer le document dont il nous a parlé. Êtes-vous d'accord?

M. Lefebvre: Je propose que le document en question soit annexé au rapport du comité tout comme l'autre document.

La motion est adoptée.

M. Lefebvre: Monsieur Meyboom, s'agit-il d'un programme continu? Est-ce que vous et votre personnel continuez à surveiller afin de vous assurer que les directives ne seront pas appliquées qu'une seule fois? C'est-à-dire, s'agira-t-il d'un programme continu?

M. Meyboom: Oui, monsieur.

M. Lefebvre: Merci.

Le président suppléant (M. Clermont): Merci. Avez-vous une question à poser monsieur Huntington?

M. Lambert a eu la parole deux fois, messieurs Francis, Lefebvre et Langlois, une fois.

[*Texte*]

Est-ce que M. Francis veut poser d'autres questions avant que je donne la parole à M. Lambert?

Mr. Francis: No, I do not have any more.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Only one detail. Dr. Meyboom, you said that you had written to the department. But is there a check to find if your instructions are followed?

Mr. Meyboom: We have not yet done that at this stage, Mr. Chairman, for the simple reason that our instructions to the department went out only four to five months ago.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): But it is your intention to follow it up.

Mr. Meyboom: Yes, most definitely, sir.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Another one. You said that you have given as an exception sickness for first class, and then you said two other exceptions.

Mr. Lefebvre: Urgency was one, I believe.

Mr. Meyboom: Urgency. In other words, if you make a reservation with Air Canada and you can only get first class and the journey must be made, that kind of exception would be acceptable.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Thank you.

Mr. Meyboom: And there are certain diplomatic couriers who are permitted to travel first class.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Thank you, sir.

Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Following on what we have been discussing—this is to Mr. McWhinney primarily—what triggers your audit team to undertake a special audit? There is only mention of one special audit. That was the one in 1976. This is in recent time; there may have been some others on previous occasions. But we are looking at the problem of overclassification as it appears now.

Mr. McWhinney: Well, through you, Mr. Chairman, to the hon. member, as I indicated in testimony on Tuesday, the particular audit that was started in the National Capital Region and finished and now being done and shortly to be completed outside the National Capital Region, is an over-all audit in that it involves all departments and agencies. But I also indicated that that did not preclude us or prevent us from moving in response to situations with periodic or ad hoc audits. It was indeed one of the questions that I was asked to come back on.

I believe Mr. Andre asked the question last week. There are several examples. I think I indicated on Tuesday that sometimes you get a request for a new organization which suggests a certain classification for positions and makes relativity comparisons with other departments' positions and that kind of thing. Sometimes that leads to an evaluation audit, if you will, of those other departments to see if that is appropriate, and sometimes corrective action is necessary and is taken in that case.

Another question refers to the periodic audit that was undertaken as a result of the recommendations and concerns by the Advisory Committee on Personnel Policy. It recommended that we undertake an audit of the PE positions, which

[*Traduction*]

Does Mr. Francis have any other questions before I give the floor to Mr. Lambert?

M. Francis: Non, j'ai terminé.

Le président suppléant (M. Clermont): Vous avez écrit au ministère, monsieur Meyboom, mais avez-vous vérifié si vos ordres ont été exécutés?

M. Meyboom: Pas encore monsieur le président, car il n'y a que quatre ou cinq mois que nos ordres sont parvenus au ministère.

Le président suppléant (M. Clermont): Mais vous avez bien l'intention de suivre cette affaire?

M. Meyboom: Oui, bien sûr monsieur.

Le président suppléant (M. Clermont): Vous avez dit qu'en cas de maladie, les passagers peuvent par exception se voir attribuer des places en première classe.

M. Lefebvre: Aussi en cas d'urgence.

M. Meyboom: Lorsqu'on a réservé une place sur Air Canada et que seules des places de première classe sont disponibles alors qu'il s'agit d'un cas d'urgence, ce sera une exception valable.

Le président suppléant (M. Clermont): Merci.

M. Meyboom: Certains messagers diplomatiques sont également autorisés à voyager en première.

Le président suppléant (M. Clermont): Merci.

Monsieur Lambert.

M. Lambert: M. McWhinney pourrait-il nous dire à la suite de quoi votre équipe de vérification décide-t-elle de procéder à une vérification spéciale? S'occupe-t-elle d'une vérification spéciale seulement, celle de 1976? Il y en a peut-être eu avant cela, mais c'est la surclassification qui nous intéresse en ce moment.

M. McWhinney: Ainsi que je l'ai expliqué mardi dernier, la vérification spéciale effectuée dans la région de la Capitale nationale qui suit son cours actuellement et qui va très prochainement déborder la région de la Capitale nationale, porte sur tous les ministères et agences du gouvernement. Mais en cas de besoin, nous pouvons toujours entreprendre une vérification périodique ou spéciale, ce qui m'amène à une question qui m'avait été posée à ce sujet.

Je crois que c'est M. Andre qui m'avait posé la question. Je peux vous citer plusieurs exemples. Parfois on nous soumet un projet de classement d'un nouvel organisme avec des tableaux comparatifs du classement existant entre d'autres ministères. Ceci peut nous amener à faire une vérification pour voir si le classement des ministères en question est valable ou si des vérifications doivent être entreprises.

On m'a également posé des questions concernant la vérification périodique entreprise suite aux recommandations du comité consultatif sur la politique du personnel. Le comité avait notamment recommandé que nous vérifions les postes

[*Text*]

Mr. Alexander referred to yesterday in the House of Commons. That was an ad hoc audit and it was not precluded because of this more general audit.

There was a recent study of the organization of a large department, and some feelings that some positions were underclassified was the suggestion when they made their recommendations. They supported their case of underclassification by comparison with two or three other departments. There was a full-scale audit done at that time. It indicated that in two out of the three departments they were properly classified but the third department was somewhat overclassified and somewhat underclassified, and that was corrected right at that time. So there are various ways that these are triggered, and when they are triggered we take action on them.

Mr. Lambert: I am a little concerned at the nature of your answer, frankly, in that there does not seem to be any regularity or any guidelines to lead your audit team to undertake these. Are you the one who is responsible for triggering an audit?

• 1055

Mr. McWhinney: For triggering an audit?

Mr. Lambert: Yes.

Mr. McWhinney: In addition to the audits that are done internally in departments that are triggered by . . .

Mr. Lambert: No, I mean the audit teams.

Mr. McWhinney: Yes, sir.

Mr. Lambert: The surveys.

Mr. McWhinney: Yes, sir.

Mr. Lambert: They come directly under your responsibility?

Mr. McWhinney: That is correct, sir.

Mr. Lambert: All right, now, do you conduct periodic surveys through the whole Public Service to see if there are certain discernible trends with regard to certain positions?

Mr. McWhinney: We are doing that now, sir.

Mr. Lambert: So that you might get a bump in a curve of growth?

Mr. McWhinney: That is correct. We are doing that now, sir, as part of this general over-all audit survey that I mentioned to you, as well as a general development of mechanisms. We follow trends and when we see anything that is divergent, if I can use that phraseology, we move in on that at that point in time.

Mr. Lambert: I have the impression that perhaps you have moved on to square one, but what is going to take you away from square one, and what has happened in the past with regard to this? Was this a totally neglected aspect of management of the Public Service?

Mr. McWhinney: Well, I am sure in the past it was not totally neglected, but I cannot give you any more precision on that because I was not there. All I mean to say by this is that as soon as any particular requirement for an audit is flagged, it

[*Translation*]

PE, vérification à laquelle M. Alexander a fait allusion hier à la Chambre. Il s'agit en l'occurrence d'une vérification spéciale qui a suivi son cours parallèlement à notre vérification globale.

Nous avons également étudié l'organisation d'un des gros ministères à la suite des recommandations selon lesquelles certains postes seraient classés trop bas, par rapport au classement analogue dans deux ou trois autres ministères. Une vérification en bonne et due forme a été effectuée et elle a révélé que le classement se faisait convenablement dans deux de ces ministères mais que dans le troisième, le classement laissait à désirer, ce qui a été aussitôt corrigé. Il y a donc différentes façons de faire une vérification.

M. Lambert: Il me semble d'après ce que vous venez de dire que vos vérificateurs ne disposent d'aucune directive sur les conditions qui doivent donner lieu à une enquête et que celles-ci ne se faisaient pas régulièrement. Est-ce vous qui décidez la tenue d'une enquête?

M. McWhinney: Vous voulez savoir si c'est moi qui décide d'effectuer une enquête?

M. Lambert: Oui.

M. McWhinney: En plus des vérifications internes au sein des ministères . . .

M. Lambert: Non, je parle des équipes de vérification.

M. McWhinney: Oui, je comprends.

M. Lambert: Des enquêtes.

M. McWhinney: D'accord.

M. Lambert: Celles-ci relèvent de votre compétence, n'est-ce pas?

M. McWhinney: C'est exact.

M. Lambert: Est-ce que vous faites faire des enquêtes périodiques dans la Fonction publique pour voir si les postes sont classés selon certaines tendances bien définies?

M. McWhinney: C'est ce que nous faisons en ce moment.

M. Lambert: Donc, les courbes de croissance ne sont pas toujours régulières.

M. McWhinney: C'est exact. Cela fait partie de la vérification globale dont je vous ai parlé. Nous surveillons les tendances et lorsque nous constatons un écart quelconque, nous examinons le cas.

M. Lambert: C'est déjà un bon commencement, mais j'aimerais aussi savoir ce que vous comptez faire par la suite. Est-ce que par le passé on a tout à fait négligé cet aspect de la gestion au sein de la Fonction publique?

M. McWhinney: Sans doute que non, mais je ne peux pas vous donner de détails à ce sujet vu que ce n'est pas moi qui s'en occupait. Nous entreprenons les vérifications aussitôt que l'on nous en fait la demande et les mesures qui s'imposent sont

[*Texte*]

is undertaken and when the results of that audit are completed, the corrective action is taken. We have been limited to some extent, as I indicated earlier, on corrective action in some areas because of the red-circling.

Mr. Lambert: Well, I do not buy that. I do not buy that because the red-circling deals with the individuals concerned. What I am concerned about here is the process of overclassification. The two are different, Mr. McWhinney.

Mr. McWhinney: Yes, I understand that, sir.

Mr. Lambert: There is a difference. In so far as dealing with the cases of overclassification is concerned and the persons involved in the positions, all right, I will buy that there had to be this decision coming out of the court, but then the problem of overclassification should be dealt with separately from that . . .

Mr. McWhinney: It is being dealt with.

Mr. Lambert: . . . how it arises, how it is permitted to grow, how it may go unchecked and then who is responsible. That is a big question which I do not think anyone has answered yet: responsibility and accountability.

Mr. McWhinney: If you want to make that distinction, I quite understand that and accept that distinction. The two processes are going on at the same time. We are studying that. We are willing to improve our control mechanisms. We are looking at specific cases where we see some concern. We audit it and if we find there is a misclassification, we move to correct that. If it indicates, in addition to or separate from a particular problem, also a procedural or process problem, we move on that front at the same time and we are doing that in specific cases that come to our attention. There is a broad study right now to get a better system in place to the extent that it is necessary.

In terms of the accountability, as I indicated earlier, the ultimate weapon is the return of delegation to the Treasury Board from a deputy minister, but I cannot assure you that has been done up until now.

Mr. Lambert: But that is an elephant gun, really; that is a very drastic thing, to go to the deputy head of the department and withdraw responsibility for it. A lot of this has happened down below and, true enough, the ultimate responsibility is perhaps at the deputy head, or perhaps it should be at the political head. It seems to be a lost principle that there is political responsibility in the administration of a department. It used to be a principle, of course, if there had been misfeasance, either culpable or negligible within the department, that the minister resign, but that seems to have gone by the board now. He is not responsible and he tries to pass it off on the backs of public servants, and nothing is done.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Lambert, vous ne craignez pas, lorsque vous mentionnez qu'à un certain moment le secteur politique devrait intervenir, que le gouvernement, celui d'aujourd'hui ou un autre, soit accusé de faire du patronage en remplacant la personne . . .

Mr. Lambert: That is not a question that fits in at this particular point.

[*Traduction*]

prises dès que la vérification est terminée. Toutefois, le fait que certains postes soient encerclés de rouge nous a imposé certaines restrictions.

M. Lambert: Lorsqu'un poste est encerclé de rouge cela concerne uniquement le titulaire du poste alors que ce qui m'intéresse, moi, c'est lorsqu'un poste est classé trop haut, ce qui n'est pas la même chose.

M. McWhinney: Je comprends fort bien.

M. Lambert: Lorsque l'on constate que le titulaire d'un poste est classé à un niveau trop élevé, j'admets que c'est aux tribunaux de se prononcer. Mais le problème du classement trop élevé doit être traité séparément.

M. McWhinney: C'est ce que nous faisons.

M. Lambert: Il faut en déterminer les origines et trouver les responsables. Je ne pense pas que l'on soit, jusqu'à présent, parvenu à établir les responsabilités dans ce domaine.

M. McWhinney: C'est une distinction parfaitement valable. Nous poursuivons ces deux types d'enquête parallèlement. Nous pouvons, bien entendu, améliorer davantage nos mesures de contrôle. Lorsqu'un cas de classement trop élevé se présente, nous prenons les mesures qui s'imposent. S'il apparaît qu'il s'agit d'une erreur systématique, nous poursuivons l'enquête. Nous sommes justement en train d'étudier la possibilité d'améliorer le système en place.

En ce qui concerne les responsabilités, dans des cas extrêmes les pouvoirs peuvent être retirés au sous-ministre et rendus au Conseil du Trésor. J'ignore toutefois si cela est jamais arrivé.

M. Lambert: C'est une mesure tout à fait extraordinaire que de retirer la compétence du sous-ministre en pareille affaire. Les décisions sont prises généralement à des niveaux inférieurs, même si en dernière analyse c'est le sous-ministre qui est responsable. On semble oublier au sein des ministères que l'administration relève des responsabilités politiques. Autrefois, en cas de mauvaise administration ou de négligence, coupable ou non au sein du ministère, le ministre présentait sa démission, mais cela ne se fait plus guère actuellement. De nos jours, les ministres se déchargent de leurs responsabilités sur les fonctionnaires et rien ne change.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): When you say that the government ought to step in, do you not think it might be accused of patronage should it decide to replace someone . . .

M. Lambert: Cette question n'a rien à voir ici.

[*Text*]

The Acting Chairman (Mr. Clermont): No, but it does not say . . .

Mr. Lambert: It is not patronage. What I am referring to is accountability because in the private sector, certainly in a major organization, if mistakes are made there is accountability; either there are demotions, or sideways movement, or actual firings. That is the ultimate sanction.

Now, what principles are considered with regard to accountability in matters of this kind? If this shows up as a widespread practice within the public service in the field of management, somebody is going to have to take some very drastic steps.

• 1100

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. McWhinney, I will appreciate a short reply, because Mr. Francis wants to ask questions—if it is possible; if not, go ahead.

Mr. McWhinney: In two veins, if I may, in response to the specific recommended actions that have come out of the periodic audits and the ad hoc audits, my officials assure me they have been satisfied with the action that has ultimately been taken to correct the matter by the department in question. In the more general vein, as to proper procedures, to correct any deficiencies in the process and procedures that exist at the present time, including the delegation to departments, we will want to look at corrective action when we finish the study, which we are expecting in a couple of months and which deals with departments outside as well as inside the Ottawa-Hull region.

Mr. Lambert: What I am concerned about is the corrective action always seems to be on the backs of the individuals in the positions.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I am sorry, Mr. Lambert, you have already received 33 minutes of the time of the ridings. Mr. Francis wants to ask a short question and I see the members of the Public Accounts Committee are ready to do their own work, so I am sorry, Mr. Lambert.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I want to ask a question which relates to the point raised by Mr. Alexander in yesterday's Hansard, namely, the suggestion that the Finance, Personnel and Administration Branch in Treasury Board were among the worst offenders in regard to violation of the classification system. Is this true?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. McWhinney.

Mr. Francis: And for their own positions and for their own salaries.

Mr. McWhinney: I may have misread the question yesterday. I thought it was talking about the personnel community in the government as a whole.

Mr. Francis: Maybe I am misreading it.

Mr. McWhinney: I indicated to Mr. Lambert just a moment ago that there has been recently completed an audit of the PE positions, which showed an indication of misclassification of roughly the same magnitude as the study in the National

[*Translation*]

Le président suppléant (M. Clermont): Non, ce qui n'empêche . . .

M. Lambert: Il n'est pas le moins du monde question de favoritisme. Je parlais des responsabilités dans le secteur privé, qu'en cas d'erreur quelqu'un est tenu pour responsable et il y aura soit des rétrogradations, des mutations latérales voire même des lienciements, la sanction la plus sévère.

En pareil cas, quels sont les principes qui priment à l'égard de la comptabilité? Si c'est devenu une pratique très étendue dans la fonction publique dans le domaine de la gestion, il faudra prendre des mesures draconiennes.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur McWhinney, veuillez donner des réponses brèves, car M. Francis veut poser des questions—si c'est possible; sinon, eh bien allez-y.

M. McWhinney: Ma réponse a deux volets. Quant aux mesures particulières recommandées suite aux vérifications périodiques et aux vérifications spéciales, mes collaborateurs m'assurent que les mesures nécessaires ont été prises éventuellement par le ministère concerné. Deuxièmement, en général, à l'égard des procédures appropriées pour combler toutes les lacunes actuelles dans le processus et les procédures, y compris la délégation d'autorité aux ministères, il faudra déterminer les mesures correctives après avoir terminé, d'ici quelques mois, une étude des ministères à l'extérieur aussi bien qu'à l'intérieur de la région d'Ottawa-Hull.

M. Lambert: Ce qui me préoccupe c'est que ces mesures correctives semblent toujours être prises au détriment des fonctionnaires en poste.

Le président suppléant (M. Clermont): Je regrette, monsieur Lambert, vous avez déjà eu 33 minutes de temps de parole. M. Francis a une petite question à poser et je vois que les membres du Comité des comptes publics sont déjà prêts à occuper la salle. Je regrette, monsieur Lambert.

M. Francis: Monsieur le président, je vais me renseigner au sujet d'une question soulevée par M. Alexander et qui figure au hansard d'hier, que les directions des finances, du personnel et de l'administration du Conseil du Trésor sont les plus grands coupables d'infractions au système de classement. Est-ce vrai?

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur McWhinney.

M. Francis: Et dans le cas de leurs propres postes et de leurs propres salaires.

M. McWhinney: J'ai dû mal comprendre la question hier. J'ai pensé qu'il s'agissait de la communauté d'administrateurs du personnel du gouvernement dans son ensemble.

M. Francis: C'est peut-être moi qui comprends mal.

M. McWhinney: Je disais il y a quelques instants à M. Lambert qu'on a récemment fait une vérification complète des positions du groupe PE et que le résultat indiquait que la proportion de cas de mauvaise classification était comparable à

[*Texte*]

Capital Region that was done across the departments, namely on the order of 20-22 per cent.

Mr. Francis: Does this include your 30 people working on classification in Treasury Board?

Mr. McWhinney: I cannot honestly tell you exactly which of my people it includes. That particular study does include positions in the Treasury Board Secretariat, though.

Mr. Francis: Maybe that is where you should start first, Mr. McWhinney.

Mr. McWhinney: Well, I can assure the honourable member and honourable members that the Treasury Board is part of the audits being undertaken on classification right now.

Le président suppléant (M. Clermont): Je crois qu'il est onze heures. En mon nom et en votre nom à tous, je remercie M. O'Toole, M. McWhinney, le docteur Meyboom et M. Noreau pour avoir bien voulu répondre à nos questions, ainsi que tous les autres fonctionnaires du Conseil du Trésor qui sont venus pour répondre éventuellement à des questions touchant leurs responsabilités.

La séance est levée.

[*Traduction*]

celle de l'étude sur la Région de la Capitale nationale couvrant tous les ministères, soit entre 20 et 22 p. 100.

M. Francis: Y compris les 30 employés de la classification, au Conseil du Trésor?

M. McWhinney: Franchement, je ne sais pas exactement combien de mes gens y sont compris, mais cette étude couvrait aussi des postes du secrétariat du Conseil du Trésor.

M. Francis: Peut-être est-ce par là que vous devriez commencer, monsieur McWhinney.

M. McWhinney: Je peux assurer l'honorable député et les honorables membres du Comité que le Conseil du Trésor est sujet aux vérifications sur la classification actuelle.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I believe it is now 11 o'clock. On behalf of you all, I wish to thank Mr. O'Toole, Mr. McWhinney, Dr. Meyboom and Mr. Noreau for having so willingly answered our questions, and I wish to thank also all the other officials of the Treasury Board who have come at some time or other to answer questions regarding their responsibilities.

The meeting is adjourned.

APPENDIX "ME-3"

DETERMINING THE VALUE OF COMPENSATION

PART I

Treasury Board
Personnel Policy Branch
September 16, 1977

Determining the Value of Compensation

In Agenda for Cooperation, the government outlines refinements to the determination of compensation through collective bargaining in the Federal Public Service. More specifically, the proposal is made that in the post-control period continued emphasis be placed on establishing and recognizing the aggregate monetary value or worth to employees of the package of both wage and non-wage benefits received having regard for hours worked. This proposal immediately raises a number of questions on the appropriateness of both traditional and current (i.e. under AIB) methods of valuing compensation in both the Public Service and the outside. For instance, how is it proposed to determine and assess the impact of changes in the value of any one element of compensation on the value of the other elements in the package, but also on the value of that package as a whole. As well, given that elements of compensation are usually expressed in different terms (e.g. days, hours, percent of salary, etc.), how is it proposed to determine the aggregate value of compensation to employees for each occupational group in the Public Service relative to the outside. Other, perhaps more fundamental, questions concern themselves with what constitutes compensation.

The present paper is intended as a basis for further discussions with interested parties in clarifying some of the operational and technical aspects tied to improving the compensation measurement in the Public Service.

What is Compensation?

In a nutshell, compensation refers to pay, allowances and the monetary equivalents of benefits and other compensation-related terms and conditions of employment, taking into account hours worked.

It has been determined that over 150 various elements available to employees in the Public Service qualify under the definition of compensation proposed above and, therefore, should be taken into account in valuing compensation. It is also estimated that as many elements available to employees outside the Public Service would also qualify under the definition.

Compensation Valuation Method

In order to improve compensation determination in the Public Service, it is appreciated that a sound compensation valuation method has to be utilized. In that context, it is recognized that the cost of the various elements of compensation to employers is not a good measure of their value to employees (in parts or in total) because different employers may incur different costs although providing strictly identical benefits.

Rather, it is believed that, in the context of compensation comparisons, the "compensation valuation" method is more appropriate (some people refer to this method as the level of benefits or level of compensation method). Basically, this method consists in determining the value resulting from the application of particular compensation packages to a group of employees in the Public Service. Under this method, it becomes possible to measure quite precisely the relative worth of various packages offered to this group of employees for comparison purposes. All in all, this method, by looking at groups of employees in the Public Service with their particular collective characteristics, provides a sound measure of the value of compensation to these employees.

Illustration

In order to illustrate the principle behind the compensation valuation method, the following basic example is provided. Suppose Employer A wished to determine the value to employees of his vacation plan relative to that which would accrue to his employees if these were provided with the vacation plan of Company B. Suppose the vacation plans of both Employers A and B are as follows:

Eligibility Requirements According to Years of Service

Vacation Entitlement	Company A Plan	Company B Plan
15 days	on appointment	on appointment
20 days	after 10 years	after 15 years
25 days	not applicable	after 25 years
30 days	after 30 years	not applicable

It is not clearly evident from the above which plan provides the most value to employees. But, using the "compensation valuation" method, it is possible to determine the value of each plan to employees in Company A simply by:

(1) taking the number of employees by years of service;

(2) multiplying the number of employees by their corresponding vacation entitlements;

(3) summing the results obtained in (2) above; and,

(4) dividing the sum in (3) by the total group population.

Therefore, assuming the following distribution of employees by years of service in Company A:

Years of Service	Number of Employees
less than 5	5
6-10	10
11-15	15
16-20	20
21-25	25
26-30	15
more than 30	10
	100

the average vacation entitlement for this group of employees under the vacation plan in Company A would be:

$$\frac{(15 \text{ employees} \times 15 \text{ days}) + (75 \text{ employees} \times 20 \text{ days}) + (10 \text{ employees} \times 30 \text{ days})}{100 \text{ employees}}$$

$$= 20.25 \text{ days}$$

On the other hand, the valuation of Company B's plan under the proposed compensation valuation method would give, on the average, for the same group of employees:

$$\frac{(30 \text{ employees} \times 15 \text{ days}) + (45 \text{ employees} \times 20 \text{ days}) + (25 \text{ employees} \times 25 \text{ days})}{100 \text{ employees}}$$

$$= 19.75 \text{ days}$$

Clearly, on the basis of the above, the vacation plan of Employer A offers the most value to employees, since it provides more days of vacation to employees than would Employer B's plan. Also, the compensation valuation method enables one to determine quite precisely how much more, on the average, the vacation plan of Employer A offers than that of Employer B.

In the case of insurance-type benefits whose value depends on many factors such as the structure of the various plans, the characteristics of employees and the likelihood of events, the "compensation valuation" process is not as simple as above. In this case, it is necessary to utilize actuarial methods to calculate the present value resulting from offering various insurance-type plans to the reference group of employees. In that context, the "compensation valuation" method would determine that the benefit to the employees is the total net present value of the particular plan, once employees' contributions are excluded.

In order to illustrate how the compensation valuation method operates in the case of these insurance-type benefits, the following example is provided. Suppose the characteristics of life insurance plans of Companies A and B are as follows:

- Life Insurance Plan in Effect -

	In Company A	In Company B
- Benefit Provided Upon Death	100% of Basic Salary	150% of Basic Salary
- Employee Contribution	No Contribution	30% of premium up to a maximum of $200 per annum

Here again, it is not evident which plan provides the most value to employees. But, using the compensation valuation method, it is possible to determine the value of each plan to employees in say, Company A, as well as measure precisely the relative difference in value between the two plans.

In the calculation of the value of this benefit, the rates of mortality and salary progression in Company A are used to arrive at an actuarial valuation of the various unit factors like the cost per $1,000 of benefit, representing the risk under the plan. These factors are then utilized throughout the valuation exercise, i.e., in valuing both life insurance plans.

For example, let us assume that it has been determined by an actuarial valuation that the unit factor per $1,000 of salary in Company A is $4.00 and the average salary of employees in this particular Company is $20,000. Then, using the characteristics of the life insurance plan of Employer A presented above, the value to employees in Company A of this plan is:

$$\$4.00 \times \left(100\% \times \frac{\$20,000}{\$\ 1,000}\right) = \underline{\$80.00}$$

The value of Employer B's life insurance plan to employees in Company A is determined under the compensation valuation approach as the total value of the plan:

$$\$4.00 \times \left(150\% \times \frac{\$20,000}{\$\ 1,000}\right) = \underline{\$120.00}$$

However, since employees are required to contribute 30% under plan B, which amounts to $36 per employee, which is less than the maximum of $200, the value of the insurance plan to employees is, in fact:

$$\$120 - \$36 = \underline{\$84}$$

Therefore, Employer B's plan is of more value to employees in Company A. It is important to note that the compensation valuation method always uses employees characteristics of the same group of employees and the same valuing assumptions in establishing the value of particular benefit plans. Therefore, what is measured is strictly the variations in the provisions (or characteristics) of these benefits.

It is felt that the compensation valuation method is the most adequate for comparative purposes since it focuses on the value of what a particular group of employees would receive under various compensation plans.

Value of Compensation

Having established the value of the various elements of compensation for employees in Company A, one can then legitimately ask how the value of the package as a whole is determined given that the values of these elements are expressed in different terms (e.g. dollars, percentages, days, hours, etc...). The value of compensation can be expressed as the whole of wages and salaries augmented by the present value of future benefits and other cash payments divided by the total number of hours worked which includes the hours off with pay.

As an illustration, suppose that the result of applying the compensation valuation method to the following compensation elements produced:

(1)	Salary	$15,000
(2)	Life Insurance (.67% of Salary)	$ 100
(3)	Supplementary Health Insurance	$ 50
(4)	Vacation (average entitlement)	16 days
(5)	Hours of Work	7 hrs./day

Then the sum of wages, salaries, benefits and other cash payments (i.e. all monetary items) is $15,000 + $100 + $50 = $15,150. The total net number of annual hours worked is arrived at by the following process. First, the number of days regularly worked in a year is determined by taking the number of days potentially workable in a year and subtracting from these the number of days taken off with pay. In the example, this means determining that there are say, 52.177 weeks in Company A's work-year, 5 days in a work-week and 16 days taken off with pay. There are then 52.177 weeks x 5 days - 16 days = 244.9 days worked in a year. Then, these net number of days worked are converted into total net annual hours worked by multiplying 244.9 days by the net number of daily hours worked. Thus, in the above example; the net number of annual hours worked is 244.9 days times 7.0 hours per day equals 1,714 net annual hours worked. Then the integration of all these figures into a single compensation measure can be achieved by taking $15,150 and dividing by 1,714 hours. This results in expressing the value of compensation as being $8.84 per hour worked. For purposes of comparison, the $8.84 above would be compared with other such values arrived at for other compensation packages using the compensation valuation approach.

This method provides a common basis for establishing comparisons between potentially different compensation packages. Also, it should be noted that this method does not "double-count" the compensation elements of

the time off with pay variety in the measure of the whole value of compensation for employees receiving annual salaries. In addition, this method provides an accurate measure of compensation, since it takes into account employee contributions under various compensation plans. Finally, it provides a stable measure of the value of insurance-type benefits and it enables comparisons to take place for compensation as a whole as well as for its various elements.

DISCUSSION PAPER ON THE VALUATION AND COMPARISON OF COMPENSATION

PART II

Treasury Board
Personnel Policy Branch
November 9, 1977
Revised January, 1978

DISCUSSION PAPER ON THE VALUATION AND COMPARISON OF COMPENSATION

PART II

I - INTRODUCTION

In establishing a measure incorporating the many elements of compensation, one of the major considerations is to devise an appropriate methodology for valuing the elements which come in different forms, some of which are not amenable to presentation in dollar terms. In a previous paper the Treasury Board Secretariat has identified the "compensation valuation" method of valuing different employers' compensation packages as being most appropriate for comparison purposes.

Basically, this method consists in determining the value resulting from the application of particular compensation packages of other employers to employees in the company (the "enquiring company") initiating the comparison. The particular characteristics (e.g. age, sex, turnover rates, etc.) of the employees in the enquiring company are kept constant when valuing the provisions of the individual elements in the compensation packages of other employers. Thus the value of other employers' compensation plans to the enquiring company's employees can be determined.

The purpose of this paper is to propose an ideal application of the compensation valuation method, including the integration of the elements into one overall measure of compensation. Practical data limitations may cause the final application of this method to be somewhat different in the short term. However, the ideal application would constitute the objective against which improvements in the data would be sought.

II - WHAT IS COMPENSATION?

Before describing in detail the proposed valuation process, it is necessary to define compensation.

Compensation may be defined as pay, allowances and the monetary equivalent of benefits and other compensation-related terms and conditions of employment, taking into consideration hours of work. More specifically, it is intended to define compensation as <u>including</u>:

1. basic wages and salaries;
2. premium pay;
3. benefits and perquisites;
4. time off with pay;
5. payment for additional duties and responsibilities, or for performance of work under special conditions and/or circumstances; and
6. hours of work.

However, for greater certainty, compensation <u>excludes</u>:

1. the cost of training and career development;
2. the reimbursement of expenses resulting from the performance of work; and
3. the internal administrative costs to provide the elements of compensation.

Under this definition one can identify many separate compensation elements. By actual count there are well in excess of <u>150</u> compensation elements in the Federal Public Service. By examination of surveys and studies, it appears that an equally large number of compensation elements may be provided by the outside employers.

However, most of these elements individually, and even collectively, count for very little relative to total compensation paid. Thirteen compensation elements that are applicable to all Federal Public Service occupational groups have been found to account for over 95% of total compensation paid to virtually all these occupational groups.(1) These same thirteen elements have been found to account for 97% of total compensation paid by Canadian employers.(2)

---

(1) Source - Personnel Applications Centre - Department of Supply and Services, and collective agreements.

(2) Source - Employer Labour Costs in Canada, 1976 (Advance Report, August 2, 1977), Statistics Canada.

Thus, these thirteen elements provide a sound basis for analysis and comparison of compensation in Canada. They are:

1. wages and salaries;
2. pensions (including indexing provisions and supplementary retirement benefits);
3. life insurance;
4. disability insurance;
5. severance pay;
6. supplementary health insurance;
7. employer's share of provincial health insurance;
8. sick leave/sickness indemnity plans;
9. paid holidays;
10. vacation leave;
11. scheduled hours of work;
12. paid rest periods; and
13. overtime.

III - COMPENSATION MEASUREMENT

In the determination of the value of compensation, the values of the different elements are determined separately and then integrated into one measure of compensation. Since compensation can be analysed in the context of an exchange whereby employees provide their services in the form of productive hours in return for compensation in its various forms, the value of compensation takes its full meaning only in the context of the relationship between the monetary aspects of compensation over the total number of hours worked. In capsule form, the methodology used adds up those elements that can be represented by dollar amounts, and divides this sum by the number of hours actually worked. The quotient of these two is the rate of compensation per hour worked. This unit of measurement -- dollars per hour worked -- is calculated for a group of employees using the structures of compensation provided by other employers to permit comparison. The final section of this paper illustrates, in greater detail, the integration of all the elements, using the examples given for the individual elements.

IV - VALUATION OF INDIVIDUAL ELEMENT

The following paragraphs describe the application of the compensation valuation method to each of the thirteen elements listed above. Each description is supplemented by a simple illustration of how the method applies. In all of these illustrations two companies are used, and in each case Company A is initiating the comparison. In other words, Company A values its own compensation elements for its own employees, and then determines the value its employees would derive from Company B's compensation elements. In effect, Company A asks "What compensation value would my employees receive if they were provided with Company B's compensation package?"; or, stated differently: "If Company B's employees had the same characteristics as my employees, what would be the value of their compensation package?"

For the purposes of this example, Company A has a total workforce of 500 employees, and is conducting the comparison on behalf of its office staff consisting of 105 employees.

1. Wages and Salaries

These are the payments made to employees in return for the performance of specific duties and are expressed in dollar terms. When a comparison is made on behalf of a group that has more than one salary level, the distribution of employees by level in the enquiring company is retained as a common factor to ensure that only the variable being measured (wages and salaries) affects the comparison.

Example:

The following table illustrates the wage/salary comparison between Companies A and B. The job-matching process has been used to establish the equivalence of the duties between employees of Companies A and B.

TABLE 1

Salaries for Office Staff

Office Staff	Salary ($) Company A	Company B
Level 1	9,000	10,000
2	11,000	11,500
3	13,000	13,000

In order to make a comparison of the salaries between Companies A and B for the office staff, it is necessary to calculate the average salaries, using the distribution of the employees by level, in Company A as weights. The details are illustrated in the following table.

TABLE 2

Comparison of Average Salaries
(Company A versus Company B)

Office Staff	Salary ($) Company A	Company B	Office Employees in Company A	Payroll Company A	Payroll Using Company B Rates and Company A Population
	(1)	(2)	(3)	(1) x (3)	(2) x (3)
Level 1	9,000	10,000	60	540,000	600,000
2	11,000	11,500	30	330,000	345,000
3	13,000	13,000	15	195,000	195,000
TOTAL	-	-	105	1,065,000	1,140,000
Average Salary Weighted by Company A Population				10,143	10,857

Thus, by holding the population distribution constant when analyzing the wages and salaries, one identifies the value to the enquiring company's group of another company's wages and salaries. In this case, Company B's wages and salaries would be worth $10,857 if they were offered to the office staff of Company A, while in fact, Company A pays its office staff an average of $10,143.

General Considerations for Pensions and Insurance-Type Elements

The remainder of this section of the paper deals with the non-salary items of compensation. However, before discussing in detail the methodology for these elements, it is necessary to explain in a general sense the principles used to arrive at a value for insurance and pension-type elements. These elements constitute current compensation, based on the likelihood of events occurring in a future period, and their valuation relies on actuarial methods. These methods employ the empirical characteristics of employees to predict the probability of specific events occurring in the future. In valuing such elements one must choose those employee characteristics, those provisions of the

plan, and those economic factors that influence the probable payment that will be made under the plan. For life insurance, for example, age, sex and occupation are three main factors that affect the probabilities of death for a group of employees.

The value of pension and insurance-type benefits to employees is the actuarial value of the benefit payments expected to be made in the future, discounted to present value, less any employee contributions for this benefit.

In applying the compensation valuation method to insurance and pension-type elements, demographic (i.e. age, sex, etc.) and economic characteristics pertinent to the compensation element are determined for the group on whose behalf the comparison is being made. These characteristics are the constant factors on which different plans are valued.

2. Pensions (Including Indexing Provisions and Supplementary Retirement Benefits)

The value of this element to employees is represented by the future payments that employees will receive by virtue of their current service, discounted to present value, less any employee contributions for this element.

The method utilized to value pension plans consistent with the compensation valuation method, determines the amount required to be added to the pension fund during a year to provide for the additions to the future benefits earned by active contributors as a result of their additional pensionable service accrued during that year. This total, less the contributions paid by such contributors during that same year, represents the value of the benefit.

In the actuarial calculation, the present value of the benefit is arrived at by taking into account: (1) the known characteristics of the employees; namely, sex, age, accrued pensionable service to date, current salary and accumulated contributions to date; (2) certain assumptions based on experience and judgement concerning the future of the employees; namely, rates of progression of salaries due to promotion and service, rates of interest to be credited to the pension fund, rates of inflation applicable to any indexed benefits, rates of economic salary increases, rates of termination due to withdrawal, death, disability and retirement, rates of mortality for beneficiaries and family composition; and (3) the terms of the pension plan being valued including the benefit formula, the vesting provisions, the retirement ages, the dependants and ancillary benefits, the employee contribution rates, and the formula for integration with the Canada/Quebec Pension Plans.

Example:

In order to establish the value to the employees of a particular pension plan, one calculates, in actuarial terms, the present payments needed to cover exactly the future benefit payment, deducts the amount (if any) contributed by the employees, and expresses the remainder either as a percentage of pensionable payroll (if the benefit is salary-related) or as a per capita dollar amount (if the benefit is a fixed dollar figure).

Suppose that Company A has a salary-related pension plan for all its employees. It has been determined, by following the lines of the method explained above and using the employee characteristics and benefit formula of Company A together with other economic factors (e.g., rate of salary growth, rate of interest, etc.), that the present value of the pension benefit to employees is 6.3% of pensionable salary after employee contributions are deducted.

Company B also has a different salary-related type of pension plan. Using the same approach as described earlier, and using the population characteristics of Company A's employees and the same economic factors, the value of Company B's plan to the employees of Company A is determined to be 5.5% of pensionable salary after the employee contributions are excluded.

3. Life Insurance

The value of this element to employees is the aggregate of payouts that are expected to be made because of death in the course of the year, less any employee contributions to the plan. The amount needed to cover the risk of certain events (deaths) occurring can be specified on the basis of actuarial calculations, which take into consideration factors such as mortality rates, age, sex, etc.

The benefit is available in two forms: it can be expressed either as a percentage of salary (e.g., payout of 100% of salary on death), or as a flat amount (e.g., payout of $25,000 on death).

For a given population with a given style of plan (percentage or dollar amount), the risk is quoted in terms of "dollars per $1,000 of coverage", meaning that for each $1,000 of coverage a certain number of dollars must be paid. This is known as the unit cost factor.

Example:

Companies A and B have life insurance plans for all their employees providing benefits as follows:

	Company A	Company B
Benefit	100% of salary on death	150% of salary on death
Employee Contribution	None	$2 per $1,000 of coverage

Suppose that the unit cost factor for Company A's employees is $4 per $1,000; then the value of this benefit is:

4/1,000 x 100% of salary equals 0.4% of salary.

The value of Company B's plan (also a salary-related plan requiring the use of the same unit cost factor) to employees in Company A would be:

(4-2)/1,000 x 150% of salary equals 0.3% of salary.

It has to be noted that the employee contribution required under Company B's plan ($2 per $1,000) is deducted from the total contribution to establish the net value of the benefit to the employee.

4. Disability Insurance

The value of this element is the aggregate of the payments expected to be made to employees because of extended absence caused by sickness or accident. Again, the risks, and financial potential of these risks, can be calculated actuarially (by looking at morbidity and disability rates, recovery and non-recovery rates, etc.). These calculations result in another unit cost factor. In addition to this unit cost factor, the offset factors (if applicable) of the Canada/Quebec Pension Plan and/or any other pension or benefit plans are used to take into consideration the fact that the incomes

from these sources are subtracted from the disability insurance. Other sets of factors take into account the effects of waiting periods, any indexation of benefits, and other significant characteristics.

The value of the element to employees is represented by the amount required to cover exactly the payouts expected to be made under the plan, less any employee contributions.

Example:

Companies A and B have disability insurance plans for their employees as follows:

	Company A	Company B
Benefit	70% of salary in addition to CPP/QPP benefits	70% of salary integrated with CPP/QPP benefits
Employee Contributions	None	40%

Suppose that Company A's plan has a Unit Cost Factor of $14 per $1,000 per year. Company B's plan, applied to Company A's employees, would yield a Unit Cost Factor of $12 per $1,000 per year, because of the CPP/QPP offsets.

Then the value of Company A's plan is:

14/1,000 x 70% of salary equals 0.98% of salary.

This is 1.0% of salary.

The value of Company B's plan to Company A employees is:

12/1,000 x (100%-40%) x 70% of salary equals 0.504% of salary.

This is 0.5% of salary.

5. Severance Pay

The value of this element is the aggregate of the amounts paid out in severance pay to members of the office staff in the year.

The historical experience of a group of employees in terms of proportion of separation by type, and average amount paid in relation to group average salary, are used to value the level of the group's receipts.

The comparison with another company is made using the historical experience of the enquiring company, applied to the provisions of the outside company.

Example:

Companies A and B have severance pay plans for their office staffs as follows:

	Company A	Company B
Lay-Off	Five days' pay per year of service.	Five days' pay per year of service.
Resignation or Retirement	Three days' pay per year of service; minimum five years service.	Two days' pay per year of service; minimum five years service.

Suppose that Company A's office staff with its experience has derived the following payout:

Years of Service	Lay-Off		Resignation and Retirement	
	% of Office Staff	Average Payout as % of Group Average Salary	% of Office Staff	Average Payout as % of Group Average Salary
Up to 5	0.5	6	2.5	-
5 or more	0.5	20	4.5	24

Given this experience, the value of this element is determined by looking at the four rates of separation in conjunction with the payouts made in these four circumstances, and expressing this as a percentage of the group average salary. For example, the average benefit for an employee laid-off with less than five years of service would be the probability of being laid-off multiplied by the amount received, i.e.,

0.5/100 x 6/100 x 100% of the average salary.

Thus the total value is

(0.5/100 x 6/100 + 0.5/100 x 20/100 + 2.5/100 x 0 + 4.5/100 x 24/100) x 100% of the average salary.

This expression can be reduced to (3 + 10 + 0 + 108)/100 % of the average salary. The value of Company A's severance pay plan to its office staff is 1.2% of the average salary.

Given Company B's plan, with its different provisions with respect to benefits upon resignation or retirement, Company A's office staff with its experience would derive the following payouts:

Years of Service	Lay-Off % of Office Staff	Lay-Off Average Payout as % of Group Average Salary	Resignation and Retirement % of Office Staff	Resignation and Retirement Average Payout as % of Group Average Salary
Up to 5	0.5	6	2.5	0
5 or more	0.5	20	4.5	16

The average payout for resignation or retirement is 2/3 that of Company A's own plan, since the payout is two rather than three days' pay per year of service.

The value of this plan to Company A's office staff would be:

(0.5/100 x 6/100 + 0.5/100 x 20/100 + 2.5/100 x 0 + 4.5/100 x 16/100) x 100% of the average salary.

This is (3 + 10 + 0 + 72)/100 % of the average salary, or 0.8% of the average salary.

6. Supplementary Health Insurance

The value of this element to employees is represented by the payouts that are expected to be made under the plan during the year, less any employee contribution. Experience with the incidence and expenses involved in the treatment of various classes of diseases, accidents, services, etc., is the basis of calculations which establish the amount needed in a current time period to cover the risks and associated expenditures that the plan is designed to cover.

Example:

Company A has a plan which, given the coverage options selected by the employees, requires a total of $25,710 to cover the risks, of which the employees contribute 50%.

Company B's plan offers different coverages, which, when applied to the Company A's employees, would require an amount of $20,953. However, Company B's plan requires an employee contribution of only 25% of this amount.

Given that there are 500 employees in Company A, the value of the benefit is:

$25,710/500 x (100% - 50%) equals $25.71.

Since the element is not salary related, the value is the flat amount, and it is not expressed as a percentage of the average salary.

The value of Company B's plan to Company A's employees would be

$20,953/500 x (100% - 25%) equals $31.43.

7. Employer's Share of Provincial Health Insurance Costs

The value of this element is measured in terms of the contribution or payment made by the Employer towards the Provincial Health Insurance Plan. In those provinces in which a premium is levied by the government (Alberta, British Columbia, Ontario, Quebec and the Yukon), it can be shared by the employer and employee, or, as in most cases, it can be paid entirely by one or the other.

Example:

Company A pays 100% of the premium for its employees, which comes to $250 per employee.

Company B pays 50% of the premium so that the average value of this plan to the Company A employee is $125.

8. Sick Leave/Sickness Indemnity Plans

In general, a sick leave plan maintains an employee's salary while absent because of sickness, whereas a sickness indemnity plan makes up (totally or partially) for a loss in salary caused by time lost because of sickness.

In valuing this element, consideration must be given to the fact that sickness always results in a reduction in the hours worked, while the monetary impact of that sickness may vary according to the provisions of the plans (in a sick leave plan, that portion of absence not covered by the plan; in a sickness indemnity plan, if the payments under the plan only partially cover the loss in salary).

In comparing an outside organization's plan against the characteristics of its own employees, the enquiring company really assesses whether the outside organization's plan would result in a greater or lesser salary loss, since the total time-off pattern because of sickness is held constant in the valuation exercise.

In order to assess the salary loss for a sick leave plan, one has to calculate how much of the absence would not be covered by the provisions of the sick leave plan. This is done by considering the

extent of coverage (including accumulated credits, if the plan includes this aspect) in relation to the distribution of absences. To make the calculation for an outside organization, the extent of coverage is adjusted to take into consideration the different provisions of the outside organization's plan, with the distribution of absences of Company A's employees being held constant.

To value a sickness indemnity plan, one has to calculate the salary loss caused by absence because of sickness. This salary loss is calculated by assessing how much salary is lost because of the absence, and deducting from this the payments made under the indemnity plan. In order to do this, one has to assess the provisions of a particular plan in relation to the frequency and duration of absences. To make the comparison with an outside organization, the enquiring company's pattern of absences is held constant, and the salary loss under the outside organization's plan is calculated under this pattern of absence.

Example:

Company A has a sick leave plan under which the office staff accumulates leave at the rate of fifteen days a year. Suppose that the average absence because of sickness was 7.4 days, and that the average amount of this absence that was unpaid was 0.7 days.

Company B has a sickness indemnity plan for its office staff, which pays employees 70% of their lost salary from the second day of any absence because of sickness (the first day's absence is unpaid). Then, if the 105 individuals in Company A's office staff had 98 absences during a year totalling 777 days (i.e. 105 x 7.4 days), the salary loss would be the 98 first days' pay, and 30% of the remaining 679 days' pay, i.e., (98 + .3 x 679), or 301.7 days' pay.

Thus, while the average absence of Company A's office staff would be 7.4 days, the average salary loss to Company A's office staff under Company B's sickness indemnity plan would be the equivalent of 301.7 ÷ 105, or 2.9 days' pay.

9. Paid Holidays

This element is valued simply as the number of paid holidays granted by the organization.

Example:

Company A grants 11 paid holidays, while Company B grants 9.

10. Vacation Leave

This element is valued on the basis of the average entitlement of a group of employees. This is calculated by aggregating their different entitlements and dividing this by the group population. The differing entitlements may be related to factors such as an employee's years of service, age, salary grade, occupational status, etc.

In comparing with another organization, the enquiring company applies its employee characteristics against the provisions of the outside organization's plan to calculate the vacation entitlements that would accrue to its employees under that plan.

Example:

Companies A and B have vacation leave plans for their office staffs as follows:

Company A: 10 days annual leave on appointment, 15 days after two years, 20 days after 15 years, and 25 days after 30 years.

Company B: 15 days annual vacation leave on appointment, and 20 days after 15 years.

These vacation entitlements and eligibility requirements are presented again in the following table.

Years of Service	Annual Entitlements (in days) Company A	Company B
0 to 1	10	15
2 to 14	15	15
15 to 29	20	20
30 plus	25	20

If Company A's office staff has a distribution of service as in column (1) of the following table, the value of Company A's benefit can readily be calculated.

Years of Service	Company A Office Staff (1)	Company A Entitlement (2)	Total Entitlement (3) = (1) x (2)
0 to 1	10	10	100
2 to 14	40	15	600
15 to 29	35	20	700
30 plus	20	25	500
	105		1,900

Thus the average vacation entitlement under Company A's plan is 1,900/105 days or 18.1 days.

The value of Company B's plan to the Company A office staff is calculated by considering Company B's provisions in relation to the Company A population, as in the following table.

Years of Service	Company A Office Staff (1)	Company B Entitlement (2)	Total Entitlement (3) = (1) x (2)
0 to 1	10	15	150
2 to 14	40	15	600
15 to 29	35	20	700
30 plus	20	20	400
	105		1,850

Thus the value of Company B's plan to Company A's office staff would be 1,850/105 days or 17.6 days.

11. Scheduled Hours of Work

This element is valued in terms of the number of hours scheduled per day and the number of days scheduled per week, or, in the case of shiftwork, the number of hours scheduled per shift and the number of shifts scheduled per year.

Example:

Company A schedules five seven-and-a-half-hour days per week.
Company B schedules five eight-and-a-half-hour days per week.

12. Paid Rest Periods

The value of this element is the total time paid -- but not worked -- within the scheduled working day.

Example:

Company A grants morning and afternoon paid rest periods of 15 minutes each, for a total daily rest period time of half an hour.

Company B grants morning and afternoon paid rest periods of 15 minutes each, and a paid lunch break of 45 minutes, for a total daily rest period time of an hour and a quarter.

13. Overtime

The valuation of this element requires calculations both in the monetary items, and the hours actually worked. It takes into account the number of overtime hours worked, when they are worked and the premium structure for overtime pay.

In determining the value of this element of compensation to its own employees, an organization needs to know the amount paid for overtime hours worked and the number of overtime hours worked.

In comparing with an outside organization, the enquiring company first needs to structure the information on its overtime experience according to the requirements of the outside organization's overtime premium structure (i.e., weekly pattern of overtime hours or overtime pattern on regular days, days of rest, holidays, etc.). Valuation of the outside organization's overtime premium structure is done in two steps.

The first step concerns the determination of the overtime hours worked during the year. This number is the total overtime hours worked during the year by the enquiring company's employees.

The second step consists in applying the outside organization's overtime premium structure against the enquiring company's pattern of overtime hours worked, in order to calculate their equivalent straight time hours, and expressing this as a percentage of the scheduled hours in the working year. This number is then adjusted by the ratio of the average salary of those employees working overtime to the group average salary, to obtain a percentage of straight time salary.

Example:

The overtime premium structures of Companies A and B are as follows:

Company A: The first two and a half hours of overtime in any week are paid at the straight time rate, the next 10 hours at the time and a half rate, and any hours in excess of 12½ per week are paid at the double time rate.

Company B: All overtime is paid at the time and a half rate.

Because of its employees' overtime profile, Company A paid out the equivalent of 3.5% of salaries for 4,850 overtime hours worked. That represents the average annual overtime payment for the 46.2 hours (4,850 hours ÷ 105 employees) of overtime worked.

Valuation of Company B's provision starts by converting Company A's overtime profile into an equivalent straight time hours number as in the following table:

Company B Rate	Company A Hours Worked	Equivalent Straight Time Hours
Time and a Half	4,850	7,275

Knowing Company B's scheduled hours of work (i.e., 52.176 work weeks x 42.5 weekly hours) and the fact that the average salary of those employees in Company A working overtime, weighted by the number of overtime hours they worked, is 95% of the group average salary, then the value of this element would be calculated as follows:

7,275 hours/105 employees x 1/(52.176 x 42.5) x 95/100 x 100% equals 3.0% of salary.

V - VALUE OF COMPENSATION

Having established the value of the various elements of compensation comprising the package offered by Companies A and B according to the compensation valuation method, one then has the problem of determining the value of the package as a whole, given that the values of these elements are expressed in different forms (e.g. dollars, percentages, days, hours, etc.). In the context of an exchange whereby employees provide their services in the form of productive hours in return for compensation in its various forms, the value of compensation takes its full meaning only in the context of the relationship between the whole of wages and salaries augmented by the value of monetary benefits and other cash payments over the total number of hours worked. More specifically, the value of compensation is determined by the following:

$$\frac{\text{Wages and salaries} + \text{value of wage and salary-related benefits} + \text{flat dollars amount benefits and payments} - \text{monetary value of unpaid absence due to sickness}}{\text{(Number of scheduled days of work per year} - \text{Number of scheduled days not worked)} \times \text{(Scheduled daily hours of work} - \text{Daily paid rest periods)} + \text{Overtime hours worked}} = \text{dollars per hour worked.}$$

In order to illustrate this integration process, the results obtained through the series of examples in the previous section are used. For convenience these results are reproduced in the following table:

TABLE

Results of the Application of the Compensation Valuation Method

Compensation Elements	Company A	Company B
1. Wages and salaries	$10,143 per employee	$10,857 per employee
2. Pensions	6.3% of salary	5.5% of salary
3. Life insurance	0.4% of salary	0.3% of salary
4. Disability insurance	1.0% of salary	0.5% of salary
5. Severance pay	1.2% of salary	0.8% of salary
6. Supplementary health insurance	$25.71 per employee	$31.43 per employee
7. Employer's share of provincial health insurance	$250 per employee	$125 per employee
8. Sick leave/Sickness indemnity plan		
- average absence	7.4 days	7.4 days
- unpaid absence	0.7 days	2.9 days
9. Paid holidays	11 days	9 days
10. Vacation leave	18.1 days	17.6 days
11. Scheduled hours of work		
- scheduled daily hours	7.5 hours	8.5 hours
- workdays per week	5 days	5 days
12. Paid rest periods (daily)	0.5 hours	1.25 hours
13. Overtime		
- overtime paid	3.5% of salary	3.0% of salary
- average hours worked	46.2 hours	46.2 hours

The monetary aspect of compensation, represented by the numerator of the earlier formula, is determined by adding the values of all the monetary elements of compensation, and subtracting the monetary value of unpaid absence due to sickness (if any). In the example, this gives:

Compensation Element	Company A		Company B	
A - Wages and salaries		$10,143		$10,857
B - Salary-related elements				
- pensions	(6.3%)	639	(5.5%)	597
- life insurance	(0.4%)	41	(0.3%)	33
- disability insurance	(1.0%)	101	(0.5%)	54
- severance pay	(1.2%)	122	(0.8%)	87
- overtime	(3.5%)	355	(3.0%)	326
		$1,258		$1,097
C - Flat amount elements				
- supplementary health insurance		25.71		31.43
- employer's share of provincial health insurance		250		125
		$275.71		$156.43
D - Monetary value of unpaid absence due to sickness	(0.7 days)	27.22	(2.9 days)	120.69
TOTAL MONETARY VALUE (A ⁄ B ⁄ C - D)		$11,649.49		$11,989.74

The denominator of the ratio represents the total number of annual hours worked. This number is obtained by taking the number of scheduled days of work in a year; excluding vacation leave days, absence due to sickness and statutory holidays; multiplying the result by the net number of daily hours worked which excludes paid rest periods; and, adding in the number of overtime hours worked. In the example, this gives:

	Compensation Element	Company A	Company B
	- Scheduled days of work per year - 52.176 weeks x 5 working days per week	260.9 days	260.9 days
	Less		
	- vacation leave	18.1 days	17.6 days
	- absence due to sickness	7.4 days	7.4 days
	- paid holidays	11.0 days	9.0 days
A -	Net Days Worked in Working Year	224.4 days	226.9 days
	- scheduled daily hours	7.5 hours	8.5 hours
	Less		
	- paid rest periods	0.5 hours	1.25 hours
B -	Net Daily Hours Worked	7.0 hours	7.25 hours
C -	Overtime Hours Worked	46.2 hours	46.2 hours
	TOTAL HOURS WORKED ANNUALLY (results under (AxB) / C)	1,617.0 hours	1,691.2 hours

The value of compensation is then expressed as the quotient of the total value of the monetary elements of compensation and the total hours worked annually. For Company A, the value of compensation is $11,649.49 divided by 1,617 hours or $7.20 per hour. For Company B, the quotient of $11,989.74 and 1,691.2 hours gives $7.09 per hour.

Thus, while some elements (particularly the salary) in the package of Company B may be individually more generous than corresponding ones in Company A's package, the net difference in value to the office staff of Company A of the two packages amounts to $0.11 per hour, in favour of Company A. This is a difference of 1.5%.

APPENDICE «ME-3»

DETERMINATION DE LA VALEUR DE LA REMUNERATION PREMIERE PARTIE

Conseil du Trésor
Direction de la politique
du personnel
Le 16 septembre, 1977

Détermination de la valeur de la rémunération

Dans le document d'étude intitulé Programme de coopération, le gouvernement décrit certaines améliorations à apporter à la détermination de la rémunération dans le contexte de la négociation collective dans la Fonction publique fédérale. Plus précisément, il propose que, pendant la période d'après-contrôle, on mette sans cesse l'accent sur l'établissement et la prise en considération de la valeur ou l'équivalent financier global, pour les employés, de l'ensemble des avantages salariaux et non salariaux qu'ils reçoivent, compte tenu du nombre d'heures de travail. Cette proposition soulève immédiatement un certain nombre de questions sur l'adéquation des méthodes traditionnelles et courantes (c.-à-d. assujetties à la CLI) pour l'évaluation de la rémunération dans les secteurs public et privé. Par exemple, comment se propose-t-on de déterminer et d'évaluer les répercussions des changements dans la valeur d'un élément quelconque de rémunération sur la valeur des autres éléments de l'ensemble, mais aussi sur la valeur de cet ensemble dans sa totalité. En outre, étant donné que les éléments de la rémunération sont généralement exprimés en termes différents (jours, heures, pourcentage du traitement, etc.), comment se propose-t-on de déterminer la valeur globale de la rémunération des employés de chaque groupe professionnel dans la Fonction publique par rapport au secteur privé. D'autres questions, peut-être plus fondamentales, portent sur ce qui constitue la rémunération.

Le présent document a pour but de servir d'élément de base pour les futures discussions entre les parties concernées, en précisant certains des aspects pratiques et techniques rattachés à l'amélioration de la mesure de la rémunération dans la Fonction publique.

Qu'est-ce que la rémunération?

En deux mot, la rémunération désigne les traitements et salaires, les indemnités et les équivalents financiers des avantages sociaux et des autres conditions de travail afférentes à la rémunération, compte tenu du nombre d'heures de travail.

On a établi que plus de 150 éléments variables, dont bénéficient les employés de la Fonction publique, entrent dans la définition de la rémunération proposée ci-dessus; il faut donc en tenir compte lorsqu'on évalue la rémunération. On estime également qu'un nombre comparable d'éléments dont bénéficient les employés du secteur privé entreraient aussi dans cette définition.

Méthode d'évaluation de la rémunération

Pour améliorer la détermination de la rémunération dans la Fonction publique, il est reconnu qu'il faut avoir recours à une méthode sûre d'évaluation. Dans cette perspective, il apparaît que le coût des divers éléments de la rémunération pour les employeurs ne représente pas

une bonne mesure de leur valeur pour les employés (en partie ou en totalité), car les différents employeurs peuvent subir des coûts différents, même s'ils accordent des avantages sociaux exactement semblables. On pense que, dans le cadre des comparaisons de la rémunération, la méthode "d'évaluation de la rémunération" est plus pertinente (certaines personnes l'appelent méthode du niveau des avantages sociaux ou du niveau de la rémunération). Essentiellement, cette méthode consiste à déterminer la valeur résultant de l'application de régimes particuliers de rémunération à un groupe d'employés de la Fonction publique. Selon cette méthode, il devient possible de mesurer avec une grande précision la valeur relative des différents régimes appliqués à ce groupe d'employés aux fins de comparaisons. Tout bien considéré, cette méthode, en prenant les groupes d'employés de la Fonction publique selon leurs caractéristiques collectives particulières, fournit une mesure sûre de la valeur de la rémunération de ces employés.

Application

Pour mettre en lumière le principe qui sous-tend la méthode d'évaluation de la rémunération, nous proposons l'exemple suivant. Supposons que l'employeur A désire déterminer la valeur, pour ses employés, de son régime de congés annuels par rapport à ce qu'elle serait pour ses employés, s'ils bénéficiaient du régime de congés annuels de l'entreprise B. Supposons que les régimes de congés annuels des employeurs A et B sont les suivants:

Nombre d'années requises donnant droit aux congés annuels

Droits aux congés annuels	Régime de l'entreprise A	Régime de l'entreprise B
15 jours	à partir de la nomination	à partir de la nomination
20 jours	après 10 années de service	après 10 années de service
25 jours	sans objet	après 25 années de service
30 jours	après 30 années de service	sans objet

D'après le tableau ci-dessus, on ne peut dire d'emblée quel régime est le plus avantageux pour les employés. Cependant, en utilisant la méthode "d'évaluation de la rémunération", il est possible de déterminer la valeur de chaque régime pour les employés de l'entreprise A simplement:

(1) en prenant le nombre d'employés par tranches d'années de service;

(2) en multipliant le nombre d'employés par le nombre correspondant de journées de congés annuels auxquelles ils ont droit;

(3) en faisant le total des résultats obtenus en (2) ci-dessus; et,

(4) en divisant le total obtenu en (3) par le nombre total d'employés du groupe.

Donc, en supposant que la répartition des employés selon le nombre d'années de service est la suivante dans l'entreprise A:

Nombre d'années de service	Nombre d'employés
5 et moins	5
entre 6 et 10	10
entre 11 et 15	15
entre 16 et 20	20
entre 21 et 25	25
entre 26 et 30	15
plus de 30	10
	100

le droit moyen aux congés annuels de ce groupe d'employés en vertu du régime de congés annuels de l'entreprise A serait le suivant:

$$\frac{(15 \text{ employés} \times 15 \text{ j.}) + (75 \text{ employés} \times 20 \text{ j.}) + (10 \text{ employés} \times 30 \text{ j.})}{100 \text{ employés}}$$

$$= 20.25 \text{ jours}$$

Par ailleurs, l'évaluation du régime de l'entreprise B, selon la méthode d'évaluation de la rémunération proposée, donnerait, en moyenne, pour le même groupe d'employés:

$$\frac{(30 \text{ employés} \times 15 \text{ j.}) + (45 \text{ employés} \times 20 \text{ j.}) + (25 \text{ employés} \times 25 \text{ j.})}{100 \text{ employés}} = 19.75 \text{ jours}$$

De toute évidence, il ressort des données ci-dessus que le régime de congés annuels de l'employeur A offre une plus grande valeur aux employés, puisqu'il leur accorde plus de jours de congés annuels que dans le cas de l'employeur B. En outre, la méthode d'évaluation de la rémunération nous permet de déterminer très précisément quel avantage accorde, en moyenne, le régime de congés annuels de l'employeur A par rapport à celui de l'employeur B.

Dans le cas des prestations du type assurance, dont la valeur dépend de nombreux facteurs, tels que la struture des différents régimes, les particularités des employés et la probabilité des évènements, l'"évaluation de la rémunération" n'est pas aussi simple que ci-dessus. Dans ce cas, il faut utiliser des méthodes actuarielles pour calculer la valeur présente des avantages découlant de l'offre des différents régimes de type assurance au groupe d'employés concerné. Dans cette prespective, la méthode d'évaluation de la rémunération permettrait d'établir que les

avantages dont bénéficient les employés représentent la valeur présente totale nette du régime en question, une fois déduites les contributions des employés.

Dans l'exemple suivant, nous voulons démontrer comment fonctionne la méthode d'évaluation de la rémunération dans le cas des avantages découlant des régimes de type assurance. Supposons que les caractéristiques des régimes d'assurance-vie des entreprises A et B sont les suivantes:

- Régime d'assurance-vie en vigueur -

	Entreprise A	Entreprise B
- Prestation versée au décès	100% du traitement de base	150% du traitement de base
- Contribution des employés	Aucune	30% des primes jusqu'à concurrence de $200 par an.

Ici encore, il n'est pas évident quel régime est le plus avantageux pour les employés. Cependant, au moyen de la méthode d'évaluation de la rémunération, il est possible de déterminer la valeur de chaque régime pour les employés, par exemple dans l'entreprise A, et aussi de mesurer précisément la différence relative de valeur entre les deux régimes.

Dans le calcul de la valeur de ces prestations, on se fonde sur les taux de mortalité et la progression salariale dans l'entreprise A pour obtenir une évaluation actuarielle des différents facteurs unitaires, comme le coût par tranche de $1,000 de prestations, ce qui représente le risque en vertu du régime. On utilise ensuite ces facteurs dans toutes les opérations d'évaluation, c'est-à-dire pour l'évaluation des deux régimes d'assurance-vie.

Supposons, par exemple, qu'une évaluation actuarielle a permis d'établir que le facteur unitaire par tranche de $1,000 de traitement dans l'entreprise A représente $4 et que le traitement moyen des employés de cette entreprise particulière, s'élève à $20,000. Dans ce cas, en se fondant sur les caractéristiques du régime d'assurance-vie de l'employeur A présenté ci-dessus, voici quelle serait la valeur de ce régime pour les employés de la compagnie A:

$$\$4.00 \times \left(100\% \times \frac{\$20,000}{\$\ 1,000}\right) = \underline{\$80.00}$$

On détermine la valeur du régime d'assurance-vie de l'employeur B pour les employés de l'entreprise A selon la formule d'évaluation de la rémunération qui représente la valeur totale du régime:

$$\$4.00 \times \left(150\% \times \frac{\$20,000}{\$\ 1,000}\right) = \underline{\$120.00}$$

Toutefois, comme les employés sont obligés de payer 30% des primes en vertu du régime B, ce qui représente $36 par employé, soit moins que le maximum de $200, la valeur du régime d'assurance pour les employés est en réalité de:

$$\$120 - \$36 = \underline{\$84}$$

En conséquence, le régime de l'employeur B a une valeur plus élevée pour les employés de l'entreprise A. Il importe de noter que la méthode d'évaluation de la rémunération se fonde toujours sur les particularités des employés d'un groupe et sur les mêmes hypothèses d'évaluation, pour établir la valeur des régimes particuliers de prestations. C'est donc dire que ce qu'on mesure, c'est strictement les écarts entre les modalités (ou les caractéristiques) de ces prestations.

On estime que la méthode d'évaluation de la rémunération est la plus appropriée pour des fins de comparaisons, étant donné qu'elle met l'accent sur la valeur que recevrait un groupe particulier d'employés en vertu des différents régimes de rémunération.

Valeur de la rémunération

Une fois établie la valeur des différents éléments de la rémunération pour les employés de l'entreprise A, on peut à juste titre se demander comment on détermine la valeur de ce régime, dans son ensemble, étant donnée que les valeurs de ces éléments sont exprimées en unités différentes

(dollars, pourcentages, jours heures, etc.,). On peut considérer que la valeur de la rémunération représente la somme des salaires et des traitements plus la valeur présente des prestations futures et des autres paiements en espèces, divisée par le nombre total d'heures de travail, ce qui comprend les heures de congé payé.

A titre d'exemple, supposons que l'application de la méthode d'évaluation de la rémunération à divers éléments de la rémunération produit les résultats suivants:

(1)	Traitement	$15,000
(2)	Assurance-vie (.67% du traitement)	$ 100
(3)	Assurance-maladie supplémentaire	$ 50
(4)	Congés annuels (droit moyen)	16 jours
(5)	Durée du travail	7 heures par jour

Il s'ensuit que la somme des salaires, des traitements, des prestations et des autres paiements en espèces (c.-à-d. tous les éléments pécuniaires) s'élève à $15,000 + $100 + $50 + $15,150. On obtient le nombre total annuel net des heures de travail par le calcul qui suit. D'abord, on détermine le nombre normal de jours de travail dans une année en prenant le nombre de jours normalement ouvrables dans une année et en soustrayant le nombre de jours de congé payé. Dans le présent exemple, cela signifie qu'il faut déterminer qu'il y a, disons 52.177 semaines dans l'année de travail de l'entreprise A, 5 jours par semaine de travail et 16 jours de

congé payé. Il y a donc 52.177 semaines X 5 jours - 16 jours = 244.9 jours de travail par an. Ensuite, on multiplie ce nombre net de jours par le nombre net d'heures journalières de travail pour obtenir le nombre total annuel net d'heures de travail. Ainsi, dans l'exemple ci-dessus, le nombre annuel net de jours de travail (244.9) multiplié par 7 heures/jour donne 1,714 heures annuelles nettes de travail. Ensuite, on peut procéder à l'intégration de tous ces chiffres en une seule mesure de la rémunération en divisant $15,150 par 1,714. Il en résulte que la valeur de la rémunération est de $8.84 par heure de travail. Aux fins de comparaison, la valeur de $8.84 ci-dessus serait comparée avec d'autres valeurs de même nature établies pour d'autres régimes de rémunération au moyen de la formule de l'évaluation de la rémunération.

Cette méthode fournit un élément de base commun pour établir des comparaisons entre des régimes de rémunération potentiellement différents. En outre, il importe de noter que cette méthode ne compte pas en double les éléments de rémunération du type congé payé dans la mesure de la valeur globale de la rémunération pour les employés qui sont rémunérés à l'année. En outre, cette méthode fournit une mesure de l'exactitude de la rémunération, étant donné qu'elle tient compte des contributions des employés aux différents régimes de rémunération. Enfin, elle assure une mesure stable de la valeur des prestations de type assurance et permet d'effectuer des comparaisons pour l'ensemble de la rémunération ainsi que pour ses différents éléments.

DOCUMENT D'ETUDE PORTANT SUR L'EVALUATION ET LA COMPARAISON DE LA REMUNERATION

SECONDE PARTIE

Conseil du Trésor
Direction de la politique
du personnel
9 novembre 1977.
Révisé janvier 1978

DOCUMENT D'ETUDE PORTANT SUR L'EVALUATION ET LA COMPARAISON DE LA REMUNERATION

I - INTRODUCTION

Un des besoins les plus essentiels lorsqu'on veut mettre au point une mesure de la rémunération incorporant les nombreux éléments dont celle-ci est composée, est d'établir une méthode convenable pour évaluer lesdits éléments, lesquels se présentent sous diverses formes, dont certaines ne se prêtant pas à une représentation en dollars. Dans un document précédent, le Secrétariat du Conseil du Trésor a identifié la méthode d'évaluation de la rémunération consistant à évaluer les rémunérations globales de plusieurs employeurs, comme étant la plus appropriée pour fins de comparaisons.

Dans ses grandes lignes, cette méthode consiste à déterminer la valeur résultant de l'application de rémunérations globales d'autres employeurs aux employés de la société qui effectue la comparaison (ou société enquêteuse). Les particularités (comme l'âge, le sexe, le taux de rotation du personnel, etc.) des employés de la société enquêteuse sont maintenues constantes pendant l'évaluation des divers éléments entrant dans la rémunération globale des autres employeurs. Il est ainsi possible d'établir la valeur des régimes de rémunération d'autres employeurs quand ces régimes sont appliqués aux employés de la société enquêteuse.

Le présent document vise à proposer une application idéale de la méthode d'évaluation de la rémunération, y compris l'intégration des éléments en une mesure globale de la rémunération. Il se peut, à court terme, que l'application finale de cette méthode s'avère quelque peu différente, en raison des limitations qu'imposent les données concrètes. Toutefois, l'application idéale constituera l'objectif vers lequel on pourra tendre en améliorant autant que faire se peut les données.

II - QU'EST-CE QUE LA REMUNERATION?

Avant de décrire en détail le processus d'évaluation proposé, il faut tout d'abord définir la rémunération.

On peut définir la rémunération comme étant la paie, les indemnités et l'équivalent monétaire des prestations et autres avantages liés à la rémunération et prévus dans les conditions d'emploi, en tenant compte des heures de travail. En termes plus précis, la définition de la rémunération comprendrait:

1. les salaires et traitements de base
2. les primes
3. les prestations sociales et gratifications
4. les congés payés
5. les paiements effectués en contrepartie de tâches et responsabilités supplémentaires ou pour travail exécuté dans des conditions et(ou) des circonstances spéciales; et
6. les heures de travail.

Par contre, pour plus de certitude, sont exclus de la rémunération:

1. le coût de la formation et de la structuration des carrières
2. le remboursement des dépenses résultant de l'exécution du travail
3. les frais généraux administratifs en vue d'offrir les éléments de la rémunération.

Il est possible, aux termes de cette définition, de dégager un grand nombre d'éléments de rémunération distincts. Il y a, en effet, plus de 150 éléments de rémunération dans la Fonction publique fédérale. L'examen des enquêtes et études permet de constater qu'il existe un nombre tout aussi important d'éléments de rémunération chez les employeurs du secteur privé.

La plupart de ces éléments, envisagés individuellement et même collectivement, tiennent cependant une très petite place dans la rémunération globale versée par l'employeur. On a constaté que treize éléments de rémunération, applicables à tous les groupes professionnels de la Fonction publique fédérale, entraient pour plus de 95% dans la rémunération globale versée à peu près à tous ces groupes[1]. Ces mêmes treize éléments représenteraient 97% de la rémunération globale versée par les employeurs canadiens.[2]

---

(1) Source - Service spécialisé en information sur le personnel - Ministère des approvisionnements et services, et conventions collectives.

(2) Source - Enquête sur les coûts de la main-d'oeuvre au Canada, 1976 (rapport préliminaire), 2 août 1977, Statistique Canada.

Ces treize éléments constituent dès lors un bon point de départ pour l'analyse et la comparaison de la rémunération au Canada. Nous les énumérons ci-dessous:

1. salaires et traitements
2. pensions (y compris les dispositions relatives à leur indexation et les prestations de retraite supplémentaires)
3. assurance-vie
4. assurance-invalidité
5. indemnité de cessation d'emploi
6. assurance-maladie supplémentaire
7. contribution de l'employeur au régime provincial d'assurance-maladie
8. régimes de congé de maladie/d'indemnisation en cas de maladie
9. congés payés
10. congé annuel
11. heures de travail indiquées sur l'horaire
12. périodes de repos payées et
13. surtemps

III - MESURE DE LA REMUNERATION

On établit la valeur de la rémunération en déterminant séparément la valeur des différents éléments et en intégrant ensuite ces diverses valeurs en une seule mesure de la rémunération. Puisque la rémunération peut être analysée comme un échange aux termes duquel les employés fournissent des services, sous forme d'heures productives de travail, en contrepartie d'une rémunération revêtant diverses formes, la valeur de la rémunération ne prend toute sa signification qu'envisagée dans le contexte du rapport existant entre ses aspects monétaires et le nombre total des heures travaillées. Sommairement, la méthode utilisée consiste à additionner les éléments susceptibles d'être représentés en termes de dollars et à diviser le total par le nombre d'heures effectivement travaillées. Le quotient ainsi obtenu est le taux de rémunération par heure travaillée. Cette unité de mesure - dollars par heure travaillée - est alors calculée pour un groupe d'employés en utilisant des structures de rémunération fournies par d'autres employeurs aux fins de comparaisons. A la fin du présent document, l'intégration de tous les éléments est illustrée de façon plus détaillée à l'aide des exemples fournis pour chaque élément en particulier.

IV - EVALUATION DES DIVERS ELEMENTS

Les paragraphes suivants montrent l'application de la méthode d'évaluation de la rémunération à chacun des treize éléments énoncés plus haut. Chaque exposé est suivi d'un exemple illustrant la façon dont la méthode est appliquée. Dans tous les exemples, on s'est servi de deux sociétés et c'est dans chaque cas la société A qui établit la comparaison. Autrement dit, la société A évalue ses propres éléments de rémunération pour ses propres employés et détermine ensuite la valeur de la rémunération que lesdits employés retireraient si les éléments de rémunération de la société B leur étaient appliqués. La société A se demande, en quelque sorte: "Quelle serait la valeur de la rémunération de mes employés s'ils touchaient la rémunération globale que verse la société B?", ou encore: "Si les employés de la société B avaient les

mêmes particularités que mes propres employés, quelle serait la valeur de leur rémunération globale?"

Aux fins du présent exemple, la société A a un effectif total de 500 employés et effectue la comparaison pour ses employés de bureau dont le nombre s'élève à 105.

1. Salaires et traitements

Il s'agit de paiements effectués aux employés en contrepartie de l'exécution de tâches précises. Ces paiements sont exprimés en termes de dollars. Lorsqu'on établit une comparaison pour le compte d'un groupe qui a plusieurs niveaux de salaires, la distribution par niveau des employés au sein de la société enquêteuse demeure un facteur constant afin que seule la variable qui est mesurée (à savoir les salaires et traitements) influe sur la comparaison.

Exemple:

Le tableau qui suit illustre la comparaison salaire/traitement entre les sociétés A et B. On a eu recours au processus d'appariement des emplois afin d'établir une équivalence entre les tâches des employés des sociétés A et B.

TABLEAU 1

Traitement du personnel de bureau

Employés de bureau	Traitement (en $) Société A	Société B
Niveau 1	9,000	10,000
Niveau 2	11,000	11,500
Niveau 3	13,000	13,000

Pour établir une comparaison entre les traitements payés par les sociétés A et B aux employés de bureau, il faut calculer le traitement

moyen en utilisant comme élément de pondération la distribution par niveau des employés de la Société A. Les détails de ce calcul sont fournis au tableau suivant:

TABLEAU 2

Comparaison des traitements moyens
(Société A par rapport à Société B)

Employés de bureau	Traitement (en $) Société A	Société B	Nombre d'employés de bureau de la Société A	Compte de paie de la Société A	Compte de paie si on utilise les taux de la Société B et la population de la Société A
	(1)	(2)	(3)	(1) X (3)	(2) X (3)
Niveau 1	9,000	10,000	60	540,000	600,000
Niveau 2	11,000	11,500	30	330,000	345,000
Niveau 3	13,000	13,000	15	195,000	195,000
Total	-	-	105	1,065,000	1,140,000
Traitement moyen pondéré par la population de la Société A:				10,143	10,857

Ainsi, en maintenant constante la distribution de la population au cours de l'analyse des traitements et des salaires, on dégage la valeur, pour les employés de bureau de la société enquêteuse, des salaires et traitements d'une autre société. Dans le cas qui nous occupe, les traitements et salaires de la société B vaudraient $10,857 s'ils étaient offerts aux employés de bureau de la Société A, alors que leur propre société leur verse en moyenne $10,143.

Considérations d'ordre général pour les éléments tels les assurances et la pension

Le reste de la présente partie du document est consacré aux postes de rémunération non salariaux. Mais, avant d'exposer en détail les méthodes utilisées pour analyser ces éléments, il convient d'expliquer

dans leurs grandes lignes les principes sur lesquels on s'est appuyé pour arriver à donner une valeur aux éléments tels les assurances et la pension. Ces éléments constituent une rémunération actuelle basée sur la probabilité d'événements futurs et leur évaluation repose sur des méthodes actuarielles. Ces méthodes utilisent les particularités empiriques d'employés pour prédire la probabilité d'événements précis appelés à survenir dans l'avenir. Lorsqu'on évalue de tels éléments, il faut choisir les particularités des employés, les dispositions du régime applicable et les facteurs économiques qui influent sur le paiement probable à effectuer aux termes du régime. Dans le cas de l'assurance-vie, par exemple, l'âge, le sexe et la profession sont trois principaux facteurs qui d'ordinaire affectent la probabilité de décès pour un groupe d'employés.

La valeur des avantages sociaux tels les assurances et la pension est la valeur actuarielle des paiements à être effectués dans l'avenir en vertu du régime, escomptés à leur valeur actuelle, moins les contributions des employés au régime.

Lorsqu'on applique la méthode d'évaluation de la rémunération à des éléments tels les assurances et la pension, les particularités démographiques (âge, sexe, etc.) et économiques qui sont pertinentes à l'éléments de la rémunération en cause, sont déterminées pour le groupe pour le compte duquel est faite la comparaison. Ces particularités sont les constantes utilisées dans l'évaluation des divers régimes.

2. Pensions (y compris les dispositions relatives à l'indexation et les prestations de retraite supplémentaires)

La valeur de cet élément, pour les employés, est représentée par les versements futurs, calculés à leur valeur actuelle, qui seront effectués aux employés pour des services fournis actuellement moins les contributions versées par les employés.

La méthode compatible avec la méthode d'évaluation de la rémunération utilisée pour évaluer les régimes de pension consiste à déterminer le montant qu'il faut ajouter au cours d'une année au fonds de pension pour augmenter les prestations futures acquises par les cotisants actifs du fait de l'année de service additionnelle ouvrant droit à pension qui est venue s'ajouter pendant l'année. Ce montant total, moins les cotisations versées par lesdits cotisants au cours de cette même année, représente la valeur des prestations.

Dans leurs calculs, les actuaires obtiennent la valeur actuelle des prestations en tenant compte (1) des particularités des employés telles le sexe, l'âge, les années de service ouvrant droit à la pension, le salaire et les cotisations accumulées; (2) de certaines hypothèses à propos d'événements futurs tels les taux de progression des salaires due aux promotions et à l'ancienneté, les taux d'intérêt acquis sur le fonds de pension, les taux d'inflation applicables aux prestations indexées, les taux économiques des hausses salariales, les taux de cessation due aux départs, à la mortalité des bénéficiaires et la composition de la famille; et (3) les termes du régime étant évalué incluant la formule de calcul des prestations, les dispositions quant aux droits acquis, les âges de retraite, les prestations ancillaires et à la famille, les taux de cotisation des employés et la formule d'intégration avec les régimes de pensions et de rentes du Canada et du Québec.

Exemple

Pour établir la valeur que représente pour les employés un régime de pension donné, on calcule en termes actuariels les versements actuellement nécessaires pour rembourser exactement le paiement des prestations futures; on déduit ensuite le montant éventuel des cotisations des employés et on exprime la différence ainsi obtenue, soit en pourcentage du compte de paie ouvrant droit à pension (si les prestations sont liées au salaire), soit en un montant per capita en dollars (si les prestations constituent un montant forfaitaire).

Supposons que la Société A ait un régime de pension lié au salaire pour tous ses employés. En suivant la méthode exposée ci-dessus et en utilisant les particularités des employés et la formule de prestations de la Société A, ainsi que d'autres facteurs économiques (taux de croissance des salaires, taux d'intérêts, etc), on a trouvé que la valeur actuelle, pour les employés, des prestations de pension était de 6.3% du salaire ouvrant droit à pension, après déduction de leurs contributions au titre de la pension.

La Société B a un régime de pension d'un genre différent lui aussi lié au salaire. Si l'on recourt à la même méthode que celle décrite plus haut en utilisant les particularités de la population d'employés de la Société A, et les mêmes facteurs économiques, on trouve que la valeur du régime de la Société B appliqué aux employés de la Société A s'établit à 5.5% du salaire ouvrant droit à pension, après déduction des cotisations des employés.

3. Assurance-vie

La valeur de cet élément pour les employés est la somme totale des décaissements prévus pour cause de décès au cours de l'année, moins les cotisations éventuelles des employés au régime. Le montant nécessaire pour garantir le risque de certains événements (décès) peut être déterminé sur la base de calculs actuariels prenant en considération des facteurs tels le taux de mortalité, l'âge, le sexe, etc.

La prestation peut être versée sous deux formes: elle peut être exprimée en pourcentage du salaire (par exemple décaissement de 100% du salaire au décès) ou en un montant forfaitaire unique (par exemple paiement de $25,000 au décès).

Pour une population donnée et pour un régime donné (pourcentage ou montant forfaitaire), le risque est établi en termes de "dollars par $1,000 de garantie", ce qui veut dire que pour chaque tranche

de $1,000 de garantie, il y a lieu de payer un certain nombre de dollars. C'est ce qu'on appelle le coût unitaire.

Exemple:

Les sociétés A et B ont les régimes d'assurance-vie suivants pour tout leur personnel:

	Société A	Société B
Prestation	100% du traitement lors du décès	150% du traitement lors du décès
Contribution de l'employé	Aucune	$2 par tranche de $1,000 de garantie

Supposons que le facteur de coût unitaire applicable aux employés de la société A soit de $4.00 par tranche de $1,000 de garantie; la valeur de cette prestation s'établirait comme suit:

4/1,000 X 100% du traitement égale 0.4% du traitement.

La valeur du régime de la société B (qui lui aussi est un régime lié au salaire, nécessitant l'emploi du même facteur de coût unitaire) pour les employés de la société A serait:

(4-2)/1,000 X 150% du traitement égale 0.3% du traitement.

On doit noter que la contribution que l'employé est tenu de verser aux termes du régime de la société B ($2 par tranche de $1,000) est déduite de la contribution totale pour établir la valeur nette de la prestation pour les employés.

4. Assurance-invalidité

La valeur de cet élément est l'ensemble des versements que l'on s'attend à devoir faire aux employés en raison d'absence prolongée

pour cause de maladie ou d'accident. Ici encore, il est possible d'évaluer les risques et le potentiel financier par les calculs actuariels (en examinant les taux de mortalité et d'invalidité, les taux de guérison et de non guérison, etc). Ces calculs nous donnent un autre facteur de coût unitaire. Outre ce dernier, on utilise aussi, lorsqu'ils sont applicables, les facteurs de compensation du régime de pension du Canada/régime de rentes du Québec ou de tout autre régime de pension ou de retraite afin qu'il soit tenu compte dans ces calculs que le revenu provenant de ces sources est déduit de l'assurance-invalidité. D'autres séries de facteurs tiennent compte de l'effet des périodes d'attente, de l'indexation éventuelle des prestations et de toutes autres particularités utiles.

La valeur pour les employés de cet élément est représentée par le montant qui est nécessaire pour couvrir exactement les paiements probables garantis par le régime, moins toute contribution des employés.

Exemple:

Les sociétés A et B ont les régimes d'assurance-invalidité suivants pour leurs employés:

	Société A	Société B
Prestation	70% du traitement en plus des prestations allouées par le RPC/RRQ	70% du traitement intégrés aux prestations au titre du RPC/RRQ
Contributions des employés	Aucune	40%

Supposons que le régime de la Société A ait un facteur de coût unitaire de $14 par tranche de $1,000 par an, tandis que la régime de la société B, appliqué aux employés de la société A, donne un

facteur de coût unitaire de $12 par $1,000 par an en raison des compensations du RPC/RRQ.

La valeur du régime offert par la société A est alors de:

14/1,000 X 70% du traitement égale 0.98% du traitement.

Ce qui donne 1.0% du traitement.

La valeur du régime de la société B appliqué aux employés de la société A est de:

12/1,000 X (100%-40%) X 70% du traitement égale 0.504% du traitement, soit 0.5% du traitement.

5. Indemnité de cessation d'emploi

La valeur de cet élément représente le total des montants versés sous forme d'indemnité de cessation d'emploi aux employés du groupe au cours de l'année.

Les données historiques sur un groupe d'employés, utilisées sous forme de proportion de cessations d'emploi par raison ainsi que le montant moyen versé par rapport au traitement moyen du groupe, servent à évaluer le niveau des montants reçus par le groupe.

La comparaison avec une autre société se fait à l'aide des données historiques que possède la société enquêteuse sur le groupe, appliquées aux dispositions du régime de l'autre société.

Exemple:

Les sociétés A et B ont les régimes d'indemnité de cessation d'emploi suivants pour leurs employés de bureau:

	Société A	Société B
Licenciement	Cinq jours de paie par année de service	Cinq jours de paie par année de service
Démission ou mise à la retraite	Trois jours de paie par année de service; minimum: cinq années de service	Deux jours de paie par année de service: minimum: cinq années de service

Supposons que l'expérience de la société A en ce qui concerne ses employés de bureau ait produit les décaissements suivants:

	Licenciement		Démission et retraite	
Années de service	% des employés de bureau	Décaissement moyen en tant que % du traitement moyen du groupe	% des employés de bureau	Décaissement moyen en tant que % du traitement moyen du groupe
moins de 5	0.5	6	2.5	-
5 ou plus	0.5	20	4.5	24

Compte tenu de cette expérience, la valeur de cet élément s'établit en examinant les quatre taux de cessation d'emploi correspondant aux versements effectués dans les quatre cas et en exprimant ceux-ci en pourcentage du traitement moyen du groupe. C'est ainsi, par exemple, que la prestation moyenne allouée à un employé mis à pied avec moins de cinq ans de service à son actif serait la probabilité d'être mis à pied multipliée par le montant reçu, soit:

0.5/100 X 6/100 X 100% du traitement moyen.

La valeur totale serait donc:

(0.5/100 X 6/100 + 0.5/100 X 20/100 + 2.5/100 X 0 + 4.5/100 X 24/100) X 100% du traitement moyen.

Cette formule peut être réduite à (3 ⁄ 10 ⁄ 0 ⁄ 108)/100% du traitement moyen. La valeur du régime d'indemnité de cessation d'emploi de la société A pour ses propres employés de bureau est de 1.2% du traitement moyen.

Etant donné le régime offert par la société B, avec ses différentes dispositions relatives aux mises à pied ou à la retraite, les employés de bureau de la société A avec leur expérience particulière retireraient les indemnités suivantes:

	Licenciement		Démission et retraite	
Années de service	% des employés de bureau	Décaissement moyen en tant que % du traitement moyen du groupe	% des employés de bureau	Décaissement moyen en tant que % du traitement moyen du groupe
Moins de 5	0.5	6	2.5	0
5 ou plus	0.5	20	4.5	16

Le décaissement moyen en cas de démission ou de mise à la retraite représente les 2/3 du décaissement effectué par la société A en vertu de son propre régime, puisque le paiement porte sur deux jours de paie par année de service au lieu de trois jours de paie par année de service.

La valeur de ce régime pour les membres du groupe des employés de bureau de la société A serait:

(0.5/100 X 6/100 ⁄ 0.5/100 X 20/100 ⁄ 2.5/100 X 0 ⁄ 4.5/100 X 16/100) X 100% du traitement moyen.

Ceci représente donc (3 ⁄ 10 ⁄ 0 ⁄ 72)/100% du traitement moyen, ou 0.8% du traitement moyen.

6. Assurance-maladie supplémentaire

La valeur de cet élément pour des employés est représentée par les décaissements à être faits aux termes du régime au cours de l'année, moins toute contribution éventuelle des employés. Les calculs destinés à établir le montant nécessaire pendant une période de temps pour couvrir les risques et les déboursés connexes que le régime vise à garantir sont basés sur l'expérience quant à la fréquence et aux dépenses entraînées par le traitement de diverses catégories de maladies, d'accidents, de services, etc.

Exemple:

La société A a un régime qui, compte tenu des options de garantie sur lesquelles les employés ont porté leur choix, nécessite au total $25,710 pour couvrir les risques, somme à laquelle les employés contribuent à raison de 50%.

La société B a un régime offrant plusieurs sortes de garanties, qui, s'il était appliqué aux employés de la société A, nécessiterait un montant de $20,953. Les employés de la société B ne contribuent toutefois à ce régime qu'à raison de 25%.

Etant donné que la société A compte 500 employés, la valeur des prestations est la suivante:

$25,710/500 X (100% - 50%) égale $25.71.

L'élément en question n'étant pas lié au salaire, sa valeur représente un montant forfaitaire et ne s'exprime pas sous forme d'un pourcentage du traitement moyen du groupe.

La valeur du régime de la société B pour chaque employé de la société A serait:

$20,953/500 X (100% - 25%) égale $31.43.

7. Part de l'employeur dans les coûts de l'assurance-maladie provinciale

La valeur de cet élément se mesure en terme de la contribution ou du paiement fait par l'employeur au régime provincial d'assurance-maladie. Dans les provinces où le gouvernement prélève une prime (Alberta, Colombie-britannique, Ontario, Québec et Territoires du Yukon), les frais peuvent être partagés par l'employeur et par l'employé, ou peuvent, dans la pluplart des cas, être assumés entièrement par l'un ou par l'autre.

Exemple:

La société A paie pour ses employés 100% de la prime, qui représente $250 par employé.

La société B paie 50% de la prime, de sorte que la valeur moyenne de ce régime pour les employés de la société A s'établirait à $125.

8. Régimes de congé de maladie et d'indemnisation en cas de maladie

En général, un régime de congé de maladie maintient le salaire d'un employé pendant une absence pour cause de maladie, tandis qu'un régime d'indemnisation en cas de maladie compense (en totalité ou en partie) une perte de salaire causée par le temps perdu à la suite d'une maladie.

Lorsqu'on évalue cet élément, il faut tenir compte du fait que l'absence à cause de maladie résulte en une réduction des heures travaillées alors que l'impact monétaire de cette maladie se fait sentir selon les disponibilités du régime (dans le cas du régime de congé de maladie, la durée de l'absence qui n'est pas couverte par le régime; dans le cas du régime d'indemnisation en cas de maladie, si les paiements effectués en vertu dudit régime ne couvrent que partiellement la perte subie sur le plan du salaire).

Lorsqu'elle compare un régime d'une entreprise autre que la sienne, en l'appliquant aux particularités de ses propres employés, ce que la société enquêteuse cherche réellement à savoir c'est si, aux termes de ce régime, ses employés subiraient une perte salariale plus importante ou moins importante puisque, aux fins de l'évaluation, l'absence totale en raison de maladie reste constante.

Pour déterminer la perte de salaire subie dans un régime de congé de maladie, il faut calculer quelle est la partie de l'absence qui ne serait pas couverte par les dispositions du régime en question. A cet effet, on examine l'importance de la garantie (crédits accumulés compris, si le régime prévoit cet aspect) en rapport avec la distribution des absences. En effectuant les calculs se rapportant à une autre entreprise, on ajuste la garantie de façon à prendre en considération les diverses dispositions du régime de cette entreprise, tandis que la distribution des absences des employés de la société A demeure constante.

Pour évaluer un régime d'indemnisation en cas de maladie, on calcule la perte de salaire subie en raison de l'absence pour cause de maladie. Pour ce faire, on évalue quelle est la partie du salaire perdue en raison de l'absence et on en déduit les paiements effectués aux termes du régime d'indemnisation. Il y a lieu à cet effet d'évaluer les dispositions d'un régime donné en fonction de la fréquence et de la durée des absences. Pour établir une comparaison avec une entreprise extérieure, la structure des absences de la société enquêteuse doit rester constante; on calcule alors la perte salariale subie aux termes du régime de l'entreprise extérieure en fonction de cette structure des absences.

Exemple:

La société A a un régime de congé de maladie aux termes duquel ses employés de bureau accumulent du congé de maladie à raison de quinze jours par an. Supposons que le nombre moyen de jours

d'absence pour cause de maladie est de 7.4 jours et que la durée moyenne non payée de ces absences est de 0.7 jour.

La société B a pour ses employés de bureau un régime d'indemnisation en cas de maladie en vertu duquel elle leur rembourse 70% du salaire perdu, à compter du deuxième jour de toute absence pour cause de maladie (le premier jour d'absence n'est pas remboursé). Dans ces conditions, si les 105 employés de bureau de la société A étaient absents 98 fois durant l'année pour un total de 777 jours (105 X 7.4 jours), la perte salariale subie serait la paie des 98 premiers jours et 30% des 679 jours de paie restants, c'est-à-dire (98 + .3 X 679) ou 301.7 jours de paie. Ainsi, tandis que l'absence moyenne des employés de la société A serait de 7.4 jours, la perte de salaire moyenne subie aux termes du régime d'indemnité de la société B par les employés de la société A serait l'équivalent de 301.7 ÷ 105, ou 2.9 jours de paie.

9. Congés payés

Cet élément est évalué tout simplement comme étant le nombre de jours de congé payé alloué par l'entreprise.

Exemple:

La société A accorde à ses employés 11 jours de congé payé, tandis que la société B en accorde 9.

10. Congé annuel

Cet élément s'évalue en fonction du nombre moyen de jours auxquels un groupe d'employés a droit. La moyenne se calcule par l'addition du nombre de jours auxquels chacun a droit et en divisant ce nombre par la population du groupe. La différence dans le nombre de jours auxquels les employés ont droit peut être due à des facteurs tels le nombre d'années de service de l'employé, son âge, l'échelle de

salaire, sa situation au niveau de la profession qu'il exerce, etc.)

Pour établir une comparaison avec une autre entreprise, la société enquêteuse applique les particularités de ses employés aux dispositions du régime de ladite entreprise et calcule ainsi le nombre de jours de congé annuel auxquel ses employés auraient droit en vertu de ce régime.

Exemple:

Les sociétés A et B ont les régimes de congé annuels suivants pour leurs employés de bureau:

Société A: 10 jours de congé annuel à compter de la nomination, 15 jours après deux ans, 20 jours après 15 ans et 25 jours après 30 ans.

Société B: 15 jours de congé annuel à compter de la nomination et 20 jours après 15 ans.

Ces jours de congé et les conditions requises pour les obtenir sont présentés à nouveau dans le tableau suivant:

Années de service	Durée du congé annuel (en jours) Société A	Société B
0 à 1	10	15
2 à 14	15	15
15 à 29	20	20
30 et plus	25	20

Si les années de service des employés de bureau de la société A sont distribuées comme dans la colonne (1) du tableau suivant, il est facile de calculer la valeur du bénéfice de la société A.

Années de service	Nombre d'employés de bureau de la société A	Nombre de jours alloués par la société A	Nombre total de jours alloués au groupe
	(1)	(2)	(3) = (1) X (2)
0 à 1	10	10	100
2 à 14	40	15	600
15 à 29	35	20	700
30 et plus	20	25	500
	105		1,900

Le congé annuel moyen auquel ont droit les employés dans le cadre du régime de congé annuel de la société A est donc de 1,900/105 jours, soit 18.1 jours.

La valeur du régime de la société B pour les employés de la société A se calcule en appliquant les dispositions de la société B en matière de congé annuel aux employés de bureau de la société A, comme on l'a fait dans le tableau suivant:

Années de service	Nombre d'employés du bureau de la société A	Nombre de jours de congé annuel auquel ont droit les employés de la société B	Nombre total de jours de congé annuel du groupe
	(1)	(2)	(3) = (1) X (2)
de 0 à 1	10	15	150
de 2 à 14	40	15	600
de 15 à 29	35	20	700
30 et plus	20	20	400
	105		1,850

La valeur du régime de la société B pour les employés de bureau de la société A serait donc de 1,850/105 jours - 17.6 jours.

11. Heures de travail indiquées sur l'horaire

Cet élément est évalué sous forme du nombre d'heures par jour et du nombre de jours par semaine prévus à l'horaire, ou bien dans le cas de travail par équipes, du nombre d'heures prévues par équipe de roulement et du nombre d'équipes prévues par année.

Exemple:

L'horaire de la société A prévoit cinq journées de travail de sept heures et demie chacune. L'horaire de la société B prévoit cinq journées de travail de huit heures et demie chacune.

12. Périodes de repos payé

La valeur de cet élément est le total des heures payées mais non travaillées comprises dans la journée de travail indiquée sur l'horaire.

Exemple:

La société A accorde à ses employés des périodes de repos payé de 15 minutes chacune dans la matinée et dans l'après-midi, soit au total une demi-heure de repos quotidien.

La société B accorde à ses employés des périodes de repos payé de 15 minutes chacune dans la matinée et dans l'après-midi, plus une pause payée de 45 minutes pour le dîner, ce qui représente au total une heure et quart de repos quotidien.

13. Surtemps

L'évaluation du surtemps nécessite à la fois son calcul en termes monétaires et le calcul des heures effectivement travaillées. Elle prend en considération le nombre d'heures de surtemps travaillées, quand elles sont effectuées et la structure des primes en matière de surtemps.

Pour déterminer la valeur de cet élément de la rémunération pour ses propres employés, une entreprise doit connaître la somme qui a été payée en contrepartie des heures de surtemps effectuées et le nombre d'heures de surtemps effectuées.

Pour comparer son régime à celui d'une autre entreprise, la société enquêteuse doit d'abord organiser les informations qu'elle possède sur sa propre expérience en matière de surtemps en les alignant sur la structure des primes de surtemps de l'entreprise en question (structure hebdomadaire des heures de surtemps ou structure du surtemps ventilée par jours normaux, jours de repos, congés, etc.). L'évaluation de la structure des primes de surtemps d'une autre entreprise se fait en deux temps.

Dans un premier temps, on détermine le nombre d'heures de surtemps travaillées au cours de l'année. Ce nombre représente le total des heures de surtemps effectuées au cours de l'année par les employés de la société enquêteuse.

Dans un deuxième temps on applique la structure des primes de surtemps de l'entreprise extérieure à la structure des heures de surtemps effectuées par les employés de la société enquêteuse, de façon à calculer le nombre équivalent d'heures normales de travail. Ensuite, on exprime celui-ci en pourcentage des heures inscrites sur l'horaire dans le cours de l'année de travail. Ce nombre est corrigé par le rapport du salaire moyen des employés faisant du surtemps au salaire moyen du groupe, ce qui donne un pourcentage en fonction du salaire des heures normales de travail.

Exemple:

Les structures respectives des primes de surtemps des sociétés A et B se présentent comme suit:

Société A: Les premières 2 heures et demie de surtemps d'une semaine quelconque sont payées au taux normal, les 10 heures suivantes au taux d'une fois et demie le taux normal, et toutes les heures après 12 heures et demie par semaine sont payées à deux fois le taux normal.

Société B: Toutes les heures de surtemps sont payées au taux d'une fois et demie le taux normal.

A cause du profil du surtemps de ses employés, la société A a versé à ceux-ci l'équivalent de 3.5% des traitements, pour un total de 4,850 heures de surtemps travaillées. Ce montant représente le paiement annuel moyen du surtemps pour les 46.2 heures de surtemps travaillées (4,850 heures ÷ 105 employés).

Pour évaluer les dispositions du régime de la société B en matière de surtemps, on commence par convertir le profil du surtemps de la société A en un nombre équivalent d'heures normales de travail comme le montre le tableau suitant:

Taux de la société B	Heures travaillées de la société A	Heures normales travaillées équivalentes
une fois et demie	4,850	7,275

Connaissant les heures de travail figurant sur l'horaire de la société B (52.176 semaines de travail X 42.5 heures par semaine) et le fait que le traitement moyen des employés de la société A qui font du surtemps, pondéré par le nombre des heures de surtemps qu'ils ont effectuées, représente 95% du traitement moyen du groupe, voici comment doit se calculer l'élément en question:

7,275 heures/105 employés X 1/(52.176 X 42.5) X 95/100 X 100% égale 3.0% du traitement.

V - VALEUR DE LA REMUNERATION

Maintenant que par la méthode d'évaluation de la rémunération nous avons établi la valeur des divers éléments constituant la rémunération globale offerte par les sociétés A et B, il nous reste un problème, celui consistant à évaluer la rémunération globale, étant donné que la valeur des éléments qui la composent est exprimée sous diverses formes (dollars, pourcentages, jours, heures, etc.). Dans le contexte d'un échange aux termes duquel les employés fournissent des services, sous formes d'heures productives de travail, en contrepartie d'une rémunération revêtant diverses formes, la valeur de la rémunération ne prend toute sa signification qu'envisagée dans le contexte du rapport existant entre l'ensemble des salaires et traitements augmenté de la valeur des avantages monétaires et autres paiements en espèce et le nombre total des heures travaillées. De façon plus précise, la valeur de la rémunération se détermine comme suit:

$$\frac{\text{Salaires et traitements} + \text{valeur des prestations liées aux salaires et traitements} + \text{prestations et paiements sous forme d'un montant forfaitaire (en dollars)} - \text{valeur monétaire des absences pour cause de maladie non payées}}{(\text{Nombre de jours à l'horaire par année} - \text{nombre de jours à l'horaire non travaillés}) \times (\text{heures quotidiennes à l'horaire} - \text{périodes de repos quotidien}) + \text{heures de surtemps travaillées}} = \text{dollars par heure travaillée}$$

Pour illustrer ce processus d'intégration, on a utilisé les résultats obtenus dans les exemples précédents. Ces résultats ont, pour plus de facilité, été intégrés dans le tableau suivant:

TABLEAU

Résultats de l'application de la méthode d'évaluation de la rémunération

Eléments de la rémunération	Société A	Société B
1. Salaires et traitements	$10,143 par employé	$10,857 par employé
2. Pensions	6.3% du traitement	5.5% du traitement
3. Assurance-vie	0.4% du traitement	0.3% du traitement
4. Assurance-invalidité	1.0% du traitement	0.5% du traitement
5. Indemnité de cessation d'emploi	1.2% du traitement	0.8% du traitement
6. Assurance-maladie supplémentaire	$25.71 par employé	$31.43 par employé
7. Part de l'employeur dans le coût de l'assurance-maladie provinciale	$250 par employé	$125 par employé
8. Régime de congé de maladie/d'indemnisation de maladie		
- nombre moyen de jours d'absence	7.4 jours	7.4 jours
- jours d'absence non payés	0.7 jour	2.9 jours
9. Congé payé	11 jours	9 jours
10. Congé annuel	18.1 jours	17.6 jours
11. Heures de travail indiquées sur l'horaire		
- heures quotidiennes de travail prévues	7.5 heures	8.5 heures
- jours de travail par semaine	5 jours	5 jours
12. Périodes de repos (quotidiennes) payées	0.5 heure	1.25 heure
13. Surtemps		
- surtemps payé	3.5% du traitement	3.0% du traitement
- moyenne des heures travaillées	46.2 heures	46.2 heures

L'aspect monétaire de la rémunération qui est représenté par le numérateur dans la formule utilisée plus haut se détermine en additionnant les valeurs de tous les éléments monétaires de la rémunération et en soustrayant du total la valeur monétaire des jours d'absence pour cause de maladie non payés (s'il y en a). Dans le cas de notre exemple, on a:

Element de rémunération	Société A		Société B	
A - Salaires et traitements		$10,143		$10,857
B - Eléments liés au traitement				
- pensions	(6.3%)	639	(5.5%)	597
- assurance-vie	(0.4%)	41	(0.3%)	33
- assurance-invalidité	(1.0%)	101	(0.5%)	54
- indemnité de cessation d'emploi	(1.2%)	122	(0.8%)	87
- surtemps	(3.5%)	355	(3.0%)	326
		$1,258		$1,097
C - Eléments représentant un montant forfaitaire				
- assurance-maladie supplémentaire		25.71		31.43
- part de l'employeur dans l'assurance-maladie provinciale		250		125
		$ 275.71		$ 156.43
D - Valeur monétaire des absences pour cause de maladie non payées	(0.7 jour)	27.22	(2.9 jours)	120.69
TOTAL DE LA VALEUR MONETAIRE (A + B + C - D)		$11,649.49		$11,989.74

Le dénominateur du ratio représente le nombre total annuel d'heures travaillées. Ce nombre s'obtient en prenant le nombre annuel de jours à l'horaire et en déduisant les jours de congé annuel, les jours d'absence pour cause de maladie et les jours fériés; en multipliant ensuite cette différence par le nombre net quotidien d'heures travaillées (déduction faite des périodes de repos payées), et en y ajoutant le nombre d'heures de surtemps travaillées. Dans l'exemple cela donne:

	Elément de la rémunération	Société A	Société B
	- Nombre annuel de jours de travail à l'horaire: 52.176 semaines X 5 jours de travail par semaine	260.9 jours	260.9 jours
	Moins		
	- congé annuel	18.1 jours	17.6 jours
	- absences pour cause de maladie	7.4 jours	7.4 jours
	- congés payés	11.0 jours	9.0 jours
A -	Nombre net de jours travaillés au cours d'une année de travail	222.4 jours	226.9 jours
	Heures quotidiennes		
	- heures inscrites sur l'horaire	7.5 heures	8.5 heures
	Moins		
	- périodes de repos payées	0.5 heure	1.25 heure
B -	Nombre net quotidien d'heures travaillées	7.0 heures	7.25 heures
C	Heures de surtemps travaillées	46.2 heures	46.2 heures
	TOTAL DES HEURES TRAVAILLEES ANNUELLEMENT (A X B) / C)	1,617.0 heures	1,691.2 heures

La valeur de la rémunération s'exprime alors comme le quotient de la valeur totale des éléments nométaires de la rémunération par le nombre total d'heures travaillées annuellement. Dans le cas de la société A, la valeur de la rémunération est de $11,649.49, divisés par 1,617 heures, soit $7.20 par heure. Dans le cas de la société B, la valeur de la rémunération est de $11,989.74 divisés par 1,691.2 heures, soit $7.09 par heure.

On voit que si certains éléments de la rémunération de la société B (en particulier le traitement) peuvent être plus avantageux sur le plan individuel que les éléments correspondants de la rémunération de la société A, la différence de valeur nette entre les deux rémunérations globales, pour le groupe des employés de bureau de la société A, s'établit à $0.11 l'heure, en faveur de la société A. Ceci représente une différence de 1.5%.

APPENDIX "ME-4"

THE IMPACT OF ADMINISTRATIVE RESTRAINT

Treasury Board

Conseil du Trésor

TRAVEL
MOTOR VEHICLES
FURNITURE AND EQUIPMENT
REPRESENTATIONAL HOSPITALITY
MEMBERSHIP FEES
ENERGY CONSERVATION
PARKING
USE OF TEMPORARY EMPLOYEES
CONSULTING SERVICES

THE IMPACT OF ADMINISTRATIVE RESTRAINT

Introduction

As part of its over-all restraint policy, the federal government launched a program of administrative review and assessment in January, 1976, to reduce costs in the running of government operations. A Senior Interdepartmental Committee on Administrative Improvements was established to undertake the review and to recommend appropriate changes.

This report by the Administrative Policy Branch of the Treasury Board reflects savings resulting from earlier initiatives on energy conservation and parking, as well as the action on some of the recommendations of the committee of 12 deputy ministers. The first recommendations dealt with areas where immediate action was possible -- travel, taxi use, motor vehicles, furniture and equipment. The resulting restraint measures have been in effect for the last two years and all are in areas where there has been public discussion.

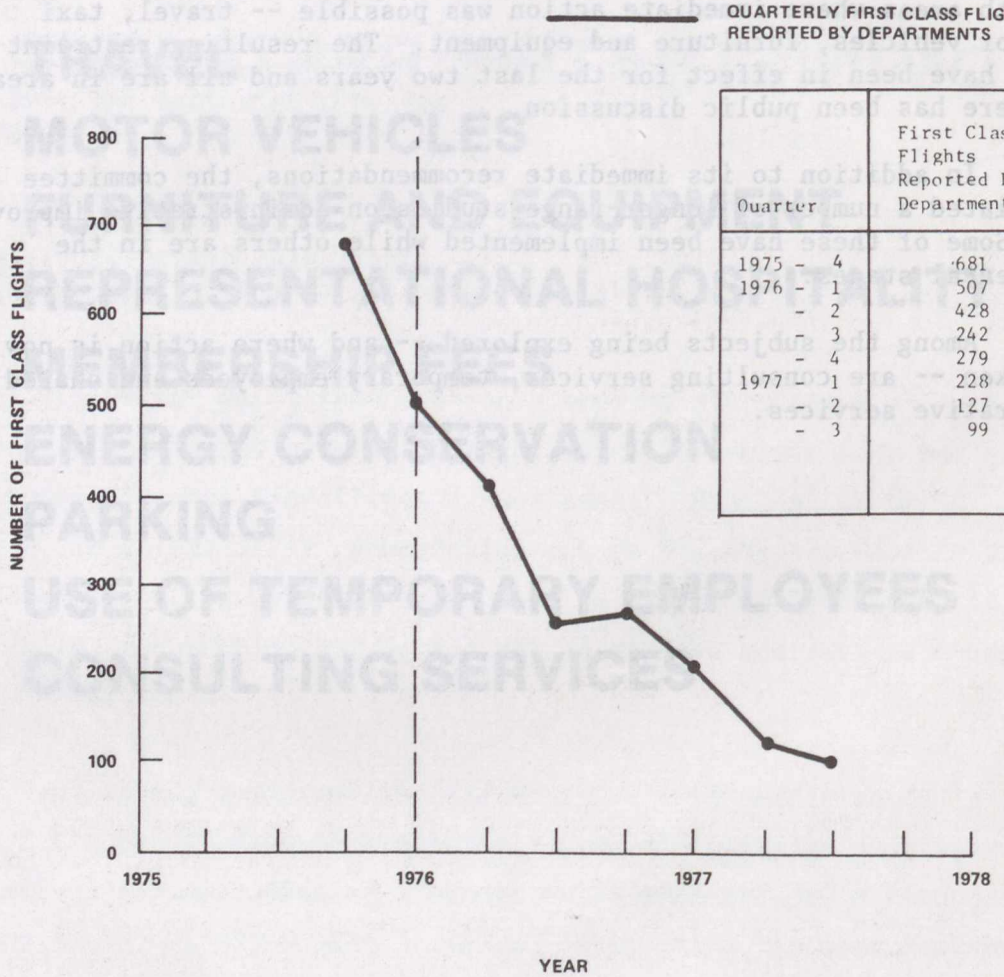
In addition to its immediate recommendations, the committee has initiated a number of longer-range studies on administrative improvements. Some of these have been implemented while others are in the developmental stages.

Among the subjects being explored -- and where action is now being taken -- are consulting services, temporary employees and shared administrative services.

Travel

A total prohibition was placed on the use of first-class air travel, except in the most extenuating circumstances, such as diplomatic courier service, excluded for security reasons; medical disabilities, which must be supported by a medical certificate; and emergency travel, when no economy seats are available. Since this restriction was implemented, quarterly usage, excluding diplomatic courier service, decreased from 681 first-class flights in the last quarter of 1975 to 99 first-class flights in the third quarter of 1977. This represents a dramatic reduction of 85 per cent in the use of first-class air travel, as indicated by the table and graph below.

TRAVEL (FIRST CLASS AIR TRAVEL)



Quarter	First Class Flights Reported By Departments
1975 - 4	681
1976 - 1	507
- 2	428
- 3	242
- 4	279
1977 - 1	228
- 2	127
- 3	99

Another example of the government's commitment to establish administrative procedures which would control government expenditures is the restriction of attendance at non-governmental conferences to one person for each participating department. Additional numbers initially required Treasury Board approval. The introduction of tightened departmental internal controls in respect of conference attendance generally in December 1977, removed the need for Treasury Board approval of attendance at non-governmental conferences, placing justification for the decision in the hands of those who are responsible for program performance. As part of the improved controls, attendance at conferences outside Canada must be personally approved by the deputy head or if authority is delegated by him, by an officer reporting directly to the deputy head.

Credit Cards: In recent years, some departments have increased the use of credit cards for employees who were required to travel on an emergency basis or were in frequent travel status. During his departmental audits, the Auditor General noted that some departments were exercising less than adequate control over these cards. A policy has now been issued and states that in general, corporate credit cards shall not be issued to employees. In those few instances where departmental requirements are such that credit cards are a necessity, these cards shall be issued only on the specific written authorization of the deputy head.

Taxis: Treasury Board direction on taxi usage is an integral part of the Travel Directive. However, until the introduction of the requirement to maintain logs on January 22, 1976, no specific direction existed for departments to identify taxi expenditures separate from total travel.

Departments now are required to maintain and monitor logs of taxi usage as a part of improved internal control. Every taxi trip at public expense is recorded by date, time, destination and cost.

Taxi expenditures, which include any use of taxis for deliveries, vary considerably from department to department. In most departments, annual taxi expenditures in the National Capital Region have been less than $20 per man-year, but this can be substantially higher in departments involved in frequent consultations with other levels of government, citizen groups, agencies or in those departments which have units in various city locations.

Earlier this year, seven departments with the highest per capita taxi usage in the National Capital Region were requested to assess their internal controls. In each of these departments, it was found that the tighter procedures had contributed to substantial reductions in taxi use. For instance, in one department, taxi expenditures dropped to $27,000 in 1976-77 from approximately $80,000 in 1975-76, partially as a result of reduced staff but primarily because of a decreased per capita cost of 55 per cent. A further reduction is anticipated in 1977-78.

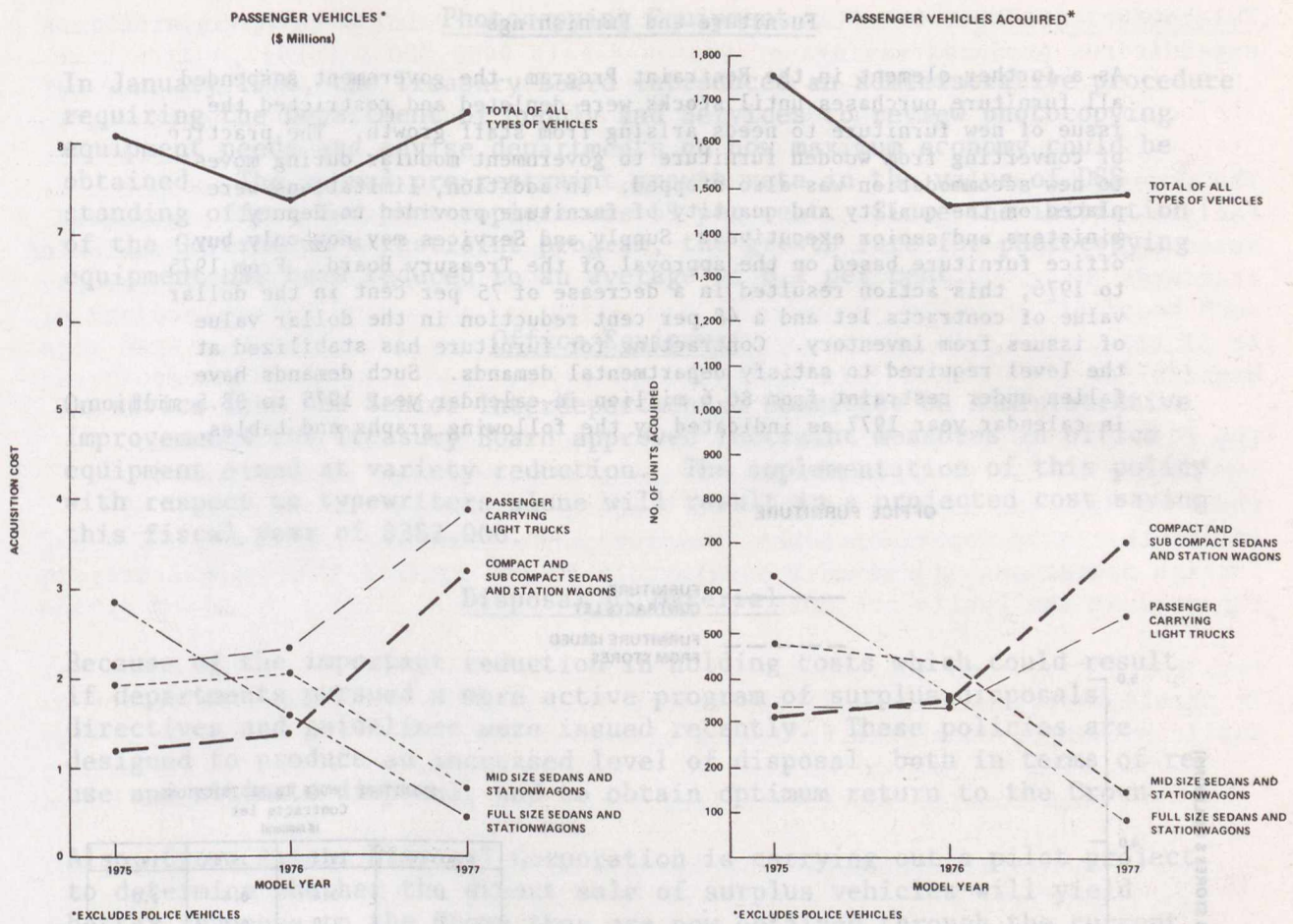
Controls: In addition to the specific restraints on first-class air travel and use of credit cards and taxis, Treasury Board issued a directive specifying minimum internal control requirements relating to travel and relocation expenditures generally. The Auditor General stated in his report for the fiscal year ending March 31, 1977, the implementation of these directives should ensure more efficient control of travel and relocation funds.

Motor Vehicles

In January 1976, the Treasury Board suspended the scheduled replacement of motor vehicles and strengthened energy conservation measures introduced in 1975. New passenger vehicles, leased or purchased, were limited to compact or sub-compact models unless otherwise approved by the Treasury Board. Exceptions, such as police pursuit cars, are based on load to be carried or task to be performed.

As shown in the following charts, which exclude RCMP vehicles, the suspension of normal replacements resulted in a saving of 7.5 per cent in acquisition costs in spite of an 8.5 per cent increase in prices. Also, as expected, the removal of the suspension on scheduled replacements in November 1976 accelerated the shift to compacts from full and mid-size cars. Between model years 1975 and 1977, acquisition of compact vehicles increased from 306 to 709, while the acquisition of full-size cars dropped from 628 to 90 and mid-size cars dropped from 478 to 151.

These measures have contributed appreciably to the government's energy conservation and expenditure restraint efforts. Vehicle operating records show a saving of 29 per cent in gasoline consumption and 43 per cent in total running costs for a compact sedan when compared with a full-size sedan.



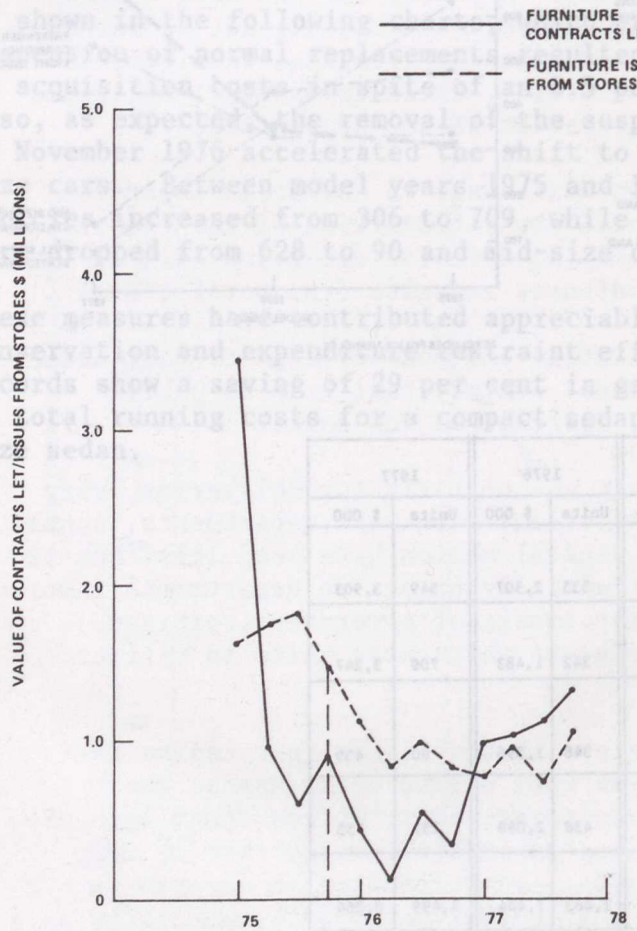
Type \ Model Year	1975		1976		1977	
	Units	$ 000	Units	$ 000	Units	$ 000
Passenger carrying light Trucks	340	2,163	335	2,307	549	3,903
Compact and Sub-compact sedans & stationwagons	306	1,135	342	1,483	709	3,247
Full Size sedans & stationwagons	628	2,841	348	1,596	90	459
Mid size sedans & stationwagons	478	1,950	438	2,098	151	755
Total Acquisition	1,752	8,089	1,463	7,484	1,499	8,364

The figures above exclude police vehicles and are based on the average acquisition computed for each model year from the fleet management information system.

Furniture and Furnishings

As a further element in the Restraint Program, the government suspended all furniture purchases until stocks were depleted and restricted the issue of new furniture to needs arising from staff growth. The practice of converting from wooden furniture to government modular during moves to new accommodation was also stopped. In addition, limitations were placed on the quality and quantity of furniture provided to deputy ministers and senior executives. Supply and Services may now only buy office furniture based on the approval of the Treasury Board. From 1975 to 1976, this action resulted in a decrease of 75 per cent in the dollar value of contracts let and a 48 per cent reduction in the dollar value of issues from inventory. Contracting for furniture has stabilized at the level required to satisfy departmental demands. Such demands have fallen under restraint from $6.6 million in calendar year 1975 to $3.5 million in calendar year 1977 as indicated by the following graphs and tables.

OFFICE FURNITURE



FURNITURE UNDER TB RESTRICTIONS
Contracts let
($ Millions)

Quarter	1975	1976	1977
1	3.4	0.4	1.0
2	1.0	0.1	1.0
3	0.6	0.6	1.2
4	1.0	0.3	1.3

FURNITURE UNDER TB RESTRICTIONS
Issues
($ Millions)

Quarter	1975	1976	1977
1	1.6	1.1	0.8
2	1.7	0.8	1.0
3	1.8	1.0	0.7
4	1.5	0.8	1.0
Total	6.6	3.7	3.5

Photocopying Equipment

In January 1976, the Treasury Board introduced an administrative procedure requiring the Department of Supply and Services to review photocopying equipment needs and advise departments on how maximum economy could be obtained. The annual pre-restraint growth rate in the value of DSS standing offers for photocopiers was 69 per cent. Since the initiation of the Government's restraint program, the growth rate for photocopying equipment has been reduced to an average of 6.2 per cent.

Office Equipment

On advice from the Senior Interdepartmental Committee on Administrative Improvements the Treasury Board approved restraint measures in office equipment aimed at variety reduction. The implementation of this policy with respect to typewriters alone will result in a projected cost saving this fiscal year of $382,000.

Disposal of Materiel

Because of the important reduction in holding costs which could result if departments pursued a more active program of surplus disposals, directives and guidelines were issued recently. These policies are designed to produce an increased level of disposal, both in terms of re-use and ultimate disposal, and to obtain optimum return to the Crown.

Also, Crown Assets Disposal Corporation is carrying out a pilot project to determine whether the direct sale of surplus vehicles will yield better revenues to the Crown than are now obtained through the current trade-in practice.

Electronic Data Processing

In addition to the program of specific administrative measures, government departments have been improving the management of their electronic data processing resources. Prior to the Treasury Board Policy and Guide on EDP, the annual growth rate in EDP costs averaged 27 per cent. The growth rate in EDP man-years averaged 14 per cent for the same period. The policies enunciated by the Treasury Board were instrumental in reducing actual growth rates to 16 per cent and 9 per cent respectively. In dollar terms for 1976/77, this represents a reduced annual expenditure of approximately $67 million from expenditures projected at the pre-policy growth rate of 27 per cent. Included in the improvements was the centralization of procurement, which has enabled the government to obtain equipment discounts ranging from 25 per cent to 50 per cent. In addition to these savings, in March 1976 the government established a capital loan vote so that required EDP equipment could be purchased rather than rented. Through this action, potential long-term savings were identified. In fiscal year 1976/77 on expenditures of $7.7 million dollars the Crown will realize net savings of $3.25 million. Similar savings are projected for fiscal year 1977/78.

Telecommunications: Departmental programs for restraining telecommunications expenditures produced savings of approximately $400,000 for 1977.

Representational Hospitality

The government's policy is to extend hospitality only when it will facilitate the business of the Government of Canada or when it is considered essential. The objective of this policy is to ensure prudence by establishing standards of economy as well as the specific circumstances under which such hospitality can be provided. These limitations are also designed to minimize the opportunity for personal benefit to public servants from hospitality provided by their departments.

The 1976-77 figures in the Public Accounts of Canada total $6.3 million. Indicative of the nature of the government's hospitality expenditure is the fact External Affairs, Industry, Trade and Commerce and Secretary of State, the three departments most involved with government protocol and foreign operations, incurred approximately 90 per cent of the expenditure reported in the Public Accounts for 1976-77.

It should be emphasized that hospitality is generally provided to non-public servants, under the following circumstances:

- when foreign representatives visit Canada;
- when distinguished Canadians are being honoured for exceptional service;
- when foreign or private sector dignitaries attend ceremonials;
- when they serve without pay or are involved in discussions;
- when delegates attend formal conferences;

Food or alcoholic beverages may not be served at public expense to public servants attending planning or technical meetings and departmental conferences, except under most unusual circumstances and then only if the function is personally hosted by the minister or deputy head concerned. Hospitality to public servants is generally limited to occasions when they are required to attend functions with non-public servants as part of their duties or for reasons of courtesy.

Limitations on delegation of authority to approve hospitality have been built into the new Directive, effective March 1, 1977, to ensure strict control at the most senior levels. The deputy head must personally approve hospitality exceeding $100 in total at a function at which the number of federal employees exceeds the number of non-employees, or when hospitality is extended in an employee's private residence, as well as any function at which prescribed per capita costs are exceeded. Invitations to spouses of persons to whom hospitality is being extended requires ministerial approval.

Membership Fees

The Treasury Board has issued directives to departments on the payment of membership fees on behalf of employees. In general, payment of membership fees may now only be made when membership in an organization is a requirement of collective agreements. Public funds are not extended for memberships in organizations which are primarily social, recreational or of a fraternal nature. In addition, Treasury Board authority is now required for any membership for which the annual cost exceeds $500, and in fact, since the promulgation of the new directive on July 1, 1977, only five memberships over $500 have been approved. These memberships relate to organizations such as the Conference Board.

Other Restraint Initiatives

Energy Conservation: The federal government's internal energy conservation program, "Save 10", has cut almost $30 million from the government's energy bill.

The conservation measures cut federal energy consumption between 8.5 per cent to 9 per cent from the base year of 1975-76, in departments representing approximately 99 per cent of government energy use. This is an energy equivalent of about 1.4 million barrels of oil, sufficient to heat about 5,000 homes.

The energy conservation measures adopted by federal departments include reduced lighting levels, improved heating plant efficiency, lower heating levels in buildings during non-working hours, turning off heating, ventilation and air conditioning systems when buildings are not in use, and checking the electrical, heating and air conditioning systems of buildings to avoid energy losses.

The program has also provided the opportunity to examine energy use within the government. Approximately 55 percent of government energy consumption is used to heat offices, residences and other general accommodation. To make additional energy savings in this area, some $5 million was spent to improve insulation in government-owned housing during 1977-78. This expenditure will be recovered in fuel savings and will move the government closer to its target of 30 per cent reduction in energy consumption for government accommodation.

As a further energy conservation measure, the government has already adopted the June 1977 Supplement to the National Building Code for energy efficiency in new buildings as a standard for the design of all new federal facilities.

Parking: The Treasury Board has developed a policy on employee parking which embodies the thrust of the energy conservation program and the desirability of using public transit. Within identified core parking

areas in all metropolitan centres, the government has been charging employees for the use of space. In allocating spaces within these guidelines, departments use systems which favour car pools, employees with permanent medical disabilities and those who frequently work beyond normal working hours. Parking revenue for the fiscal years 1975/76 and 1976/77 and the first 9 months of 1977/78 amounted to more than $4 million. In addition to charging for the use of parking spaces, the government has been progressively reducing the total number of parking spaces which are provided to employees to achieve a target ratio of 1:20. Since implementation of the Parking Policy, the government's annual parking space leasing costs have been reduced by more than $176,000.

Other Current Concerns

Use of Temporary Employees and Consulting Services: A policy which will have the desired effect of ensuring that the services of temporary help agencies are only sought where temporary help is truly required and will bring an end to those situations where temporary employees may have been employed for long periods of time. In addition the Treasury Board is reviewing practices relating to contracts which are let with management consultants to determine what improvements are needed to ensure the most efficient use of the resource. (paper attached)

Shared Administrative Services Program: Areas within government where common administrative services might be shared by departments and agencies are also being reviewed to consider whether integration of services might result in a net saving to the taxpayers of Canada.

Conclusion

As well as achieving identifiable savings, these measures have had a useful psychological impact on the Public Service. All departments and agencies are aware of the government's desire for restraint. Further, the activities of the Senior Interdepartmental Committee on Administrative Improvements has provided a forum for the review of policy concepts prior to their development and promulgation. This has resulted in a spirit of cooperation which has ensured that when introduced, policies are supported at all levels as a result of fuller understanding of the intent, and rationale.

It is clear that the restraint measures introduced to reduce the level of government administrative expenditures, particularly those implemented to induce short-term savings, are achieving their desired effect of making public servants aware of the need for restraint. The number of first-class flights taken by public servants; taxi usage; the number and size of passenger cars and stationwagons being purchased; the quantity of office furniture being purchased or issued from stocks; and the quantity and sophistication of the photocopying and other equipment purchased or rented have all been reduced. Further, economies are being achieved by improving the planning and control of telecommunications and through close evaluation of departmental needs for electronic data

processing, including the sharing of computer-related resources between departments.

Further areas are presently being reviewed and the potential savings evaluated for possible implementation within the next year.

The data presented reflect the government's determination to reduce expenditures and the support achieved from all levels of the Public Service.

USE OF TEMPORARY EMPLOYEES AND CONSULTING SERVICES

Use of Temporary Employees and Consulting Services

Introduction

Temporary employees and consulting services expenditures are part of the much larger item Professional and Special Services which, in the 1978-79 Main Estimates total $1.4 billion.

A substantial portion of this expenditure represents payments to provinces and institutions for the provision of education and health services for various programs. For instance, payments for educational services to be provided to Employment and Immigration, Indian Affairs and Northern Development and National Defence alone are expected to amount to some $500 million in 1978-79. Also, consistent with the government's philosophy of privatization, Professional and Special Services includes procurement from the private sector of a variety of services. These range from trades, such as building security and maintenance services and payment to operators of small post offices, to sophisticated requirements such as the purchase of satellite communication services and contract payments for research and development. Also included under this heading are interdepartmental payments which would be offset by related credits for common services ranging from contract administration, accounting and auditing services to ice reconnaissance and meteorological services provided by Fisheries and Environment for Transport.

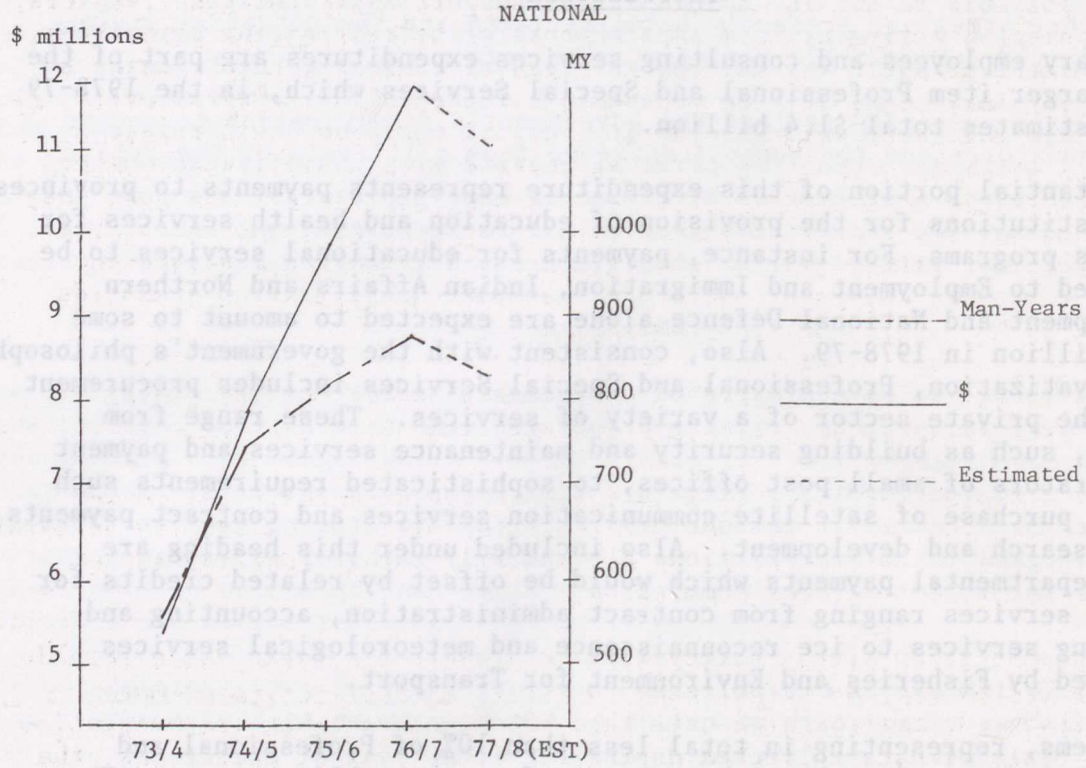
Two items, representing in total less than 10% of Professional and Special Services have been the subject of recent public concern. These are the use of temporary employees and consulting services.

Use of Temporary Employees: Temporary help company employees are used when a public service vacancy, or a sudden workload increase, occur without sufficient notice for normal staffing action (whether for term or permanent personnel) to be completed. Under the policy and guidelines recently issued by the Treasury Board, departments must make every effort to meet the need through internal resources before turning to the temporary help agencies.

The government's use of temporary help company employees over the past five years in nine large departments representing 60 per cent of the total expenditure is summarized in the table and illustrated in the graph below. The graph suggests that in the first four years, the acquisition of temporary help was increasing rapidly but that this trend has been reversed with the introduction of expenditure restraints.

Further, to ensure the appropriate use of temporary help employees within the National Capital Region where more than 70 per cent of the usage of temporary help has occurred, the Treasury Board issued Circular No. 1977-57 setting out policy and guidelines to be followed by departments and agencies. The policy has three principal features: maximum use of internal resources; contracting channelled into a single agency; and, a time limit on temporary employment.

Use of Temporary Help
Employment Agencies
(9 Major Depts)
NATIONAL



DEPT	1973/4		1974/5		1975/6		1976/7		1977/8(EST)	
	$ 000	MY	$ 000	MY	$ 000	MY	$ 000	MY	$ 000	MY
ENV	1,371.4	124	1,900.0	158	2,500.0	184	2,800.0	181	2,300.0	148
DOT	698.1	78	1,204.2	116	1,685.0	144	2,232.6	176	2,152.4	164
DPW	451.0	50	663,9	65	956.1	82	2,097.2	136	1,693.1	122
DSS	450.8	35	589.2	63	756.3	71	1,306.2	113	1,682.5	142
ITC	394.0	41	693.2	84	1,206.5	109	987.0	79	1,093.8	79
NHW	494.6	53	896.4	85	1,018.2	88	1,113.1	83	1,005.8	75
DREE	907.3	110	1,070.4	95	807.4	65	629.1	50	559.9	45
Sec State	522.5	62	819.5	84	819.6	70	647.6	51	512.7	48
POD	20.4	2	153,3	11	117.1	9	135.5	9	155.6	10
Total	5,310.1	555	7,990.1	761	9,866.2	822	11,948.3	878	11,155.8	833

The policy reaffirms the government's desire to make better use of existing resources before considering the use of outside help. Where it is not possible to obtain administrative support staff through transfers, reassignments, acting or term appointments or by rearranging priorities, departmental managers may use the services of temporary help companies. Commencing April 1, 1978, the Department of Supply and Services will become the sole contracting authority for all temporary help services and will enter into standing offer agreements with a sufficient number of companies to meet demands of all government departments and agencies. The standing offers will be placed with those companies who can provide, at competitive rates, clerks, stenographers, secretaries, typists and office composing equipment operators that meet qualification standards set out by the Public Service Commission.

DSS now is obtaining estimates of departments' needs for the coming fiscal year and will be inviting proposals from the industry.

The third feature of the policy is a limitation of eight weeks on one assignment. This will preclude difficulities with the collective bargaining provisions of the Staff Relations Act and will permit staffing action through the Public Service Commission.

The implementation of the policy will be closely monitored and a record-keeping system will be established to permit the collection of more consistent and comprehensive data than has been available in the past. On the basis of data collected during the first year of operations, the policy will be evaluated and adjustments will be made to achieve greater effectiveness.

Consulting Services: In 1976-77 Management Consulting and Contract Research totalled $81 million representing 7 per cent of the total Professional and Special Services Expenditures. In order to ensure consistency in reporting and improve the related expenditure controls, a review of the government's practices in the procurement of consulting services generally is being carried out.

The main outcome of the review is the development of a comprehensive policy and guideline for consulting and expert services. The objective is to establish within the Public Service, practices and procedures that will be consistent with the fundamental principles of the government's Contracting Policy regarding achievement of best value and fairness in the selection of contractors.

In addition, a system of record keeping will be introduced, along the lines that they have been established for temporary help services, to provide consistent and comprehensive data on the government's use of these services.

APPENDICE «ME-4»

LES RÉPERCUSSIONS DES RESTRICTIONS ADMINISTRATIVES

Conseil du Trésor
Treasury Board

26413—5

VOYAGES
VÉHICULES
MOBILIER ET AMEUBLEMENT
FRAIS DE REPRÉSENTATION
FRAIS D'ADHÉSION
CONSERVATION DE L'ÉNERGIE
STATIONNEMENT
UTILISATION DES EMPLOYÉS TEMPORAIRES
SERVICES DE CONSULTATION

LES RÉPERCUSSIONS DES RESTRICTIONS ADMINISTRATIVES

Introduction

En janvier 1976, l'administration fédérale a instauré un programme de restrictions administratives qui s'intégrait à sa politique globale de restrictions et qui avait pour but de réduire les coûts de fonctionnement. On a mis sur pied un Comité supérieur des réformes administratives chargé d'étudier les politiques administratives et de recommander des modifications appropriées.

Ce rapport de la Direction de la politique administrative du Conseil du Trésor fait état des sommes épargnées à la suite de décisions antérieures sur la conservation de l'énergie et le stationnement, ainsi que des décisions prises à la suite des recommandations des 12 sous-ministres qui constituent le Comité. Les premières mesures de restriction touchaient les domaines où l'on pouvait agir immédiatement: les voyages, l'utilisation de taxis, les véhicules, le mobilier et l'ameublement. Les restrictions imposées sont en vigueur depuis deux ans et sont dans des domaines au sujet desquels le public a exprimé des préoccupations.

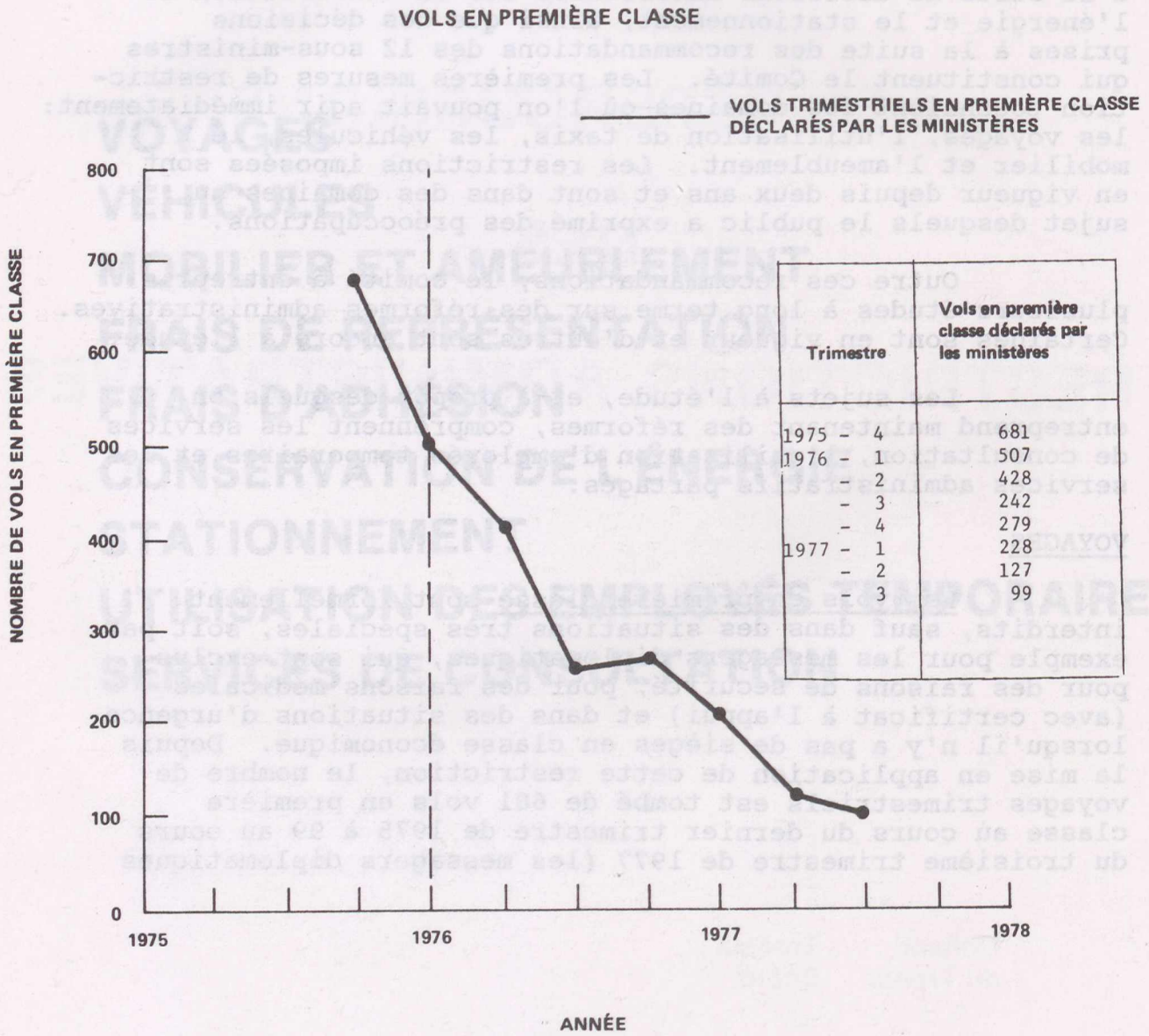
Outre ces recommandations, le comité a entrepris plusieurs études à long terme sur des réformes administratives. Certaines sont en vigueur et d'autres sont encore à l'étude.

Les sujets à l'étude, et à propos desquels on entreprend maintenant des réformes, comprennent les services de consultation, l'utilisation d'employés temporaires et les services administratifs partagés.

VOYAGES

Les vols en première classe sont formellement interdits, sauf dans des situations très spéciales, soit par exemple pour les messagers diplomatiques, qui sont exclus pour des raisons de sécurité, pour des raisons médicales (avec certificat à l'appui) et dans des situations d'urgence lorsqu'il n'y a pas de sièges en classe économique. Depuis la mise en application de cette restriction, le nombre de voyages trimestriels est tombé de 681 vols en première classe aù cours du dernier trimestre de 1975 à 99 au cours du troisième trimestre de 1977 (les messagers diplomatiques

sont exclus). Cela représente une réduction de 85 pour cent dans le nombre de voyages en première classe par transporteur aérien, comme l'indique le tableau et le graphique ci-dessous:



Trimestre	Vols en première classe déclarés par les ministères
1975 - 4	681
1976 - 1	507
- 2	428
- 3	242
- 4	279
1977 - 1	228
- 2	127
- 3	99

La décision de limiter la présence aux conférences non gouvernementales à une personne par ministère participant est une autre indication de l'engagement de l'administration fédérale à établir des mécanismes administratifs qui permettraient de contrôler les dépenses gouvernementales. Auparavant, il fallait obtenir l'autorisation du Conseil du Trésor pour envoyer plus d'une personne. Toutefois, l'établissement, en décembre 1977, de contrôles ministériels internes sévères concernant la présence à toutes les conférences a permis la suppression de cette exigence; les personnes qui assument la responsabilité de la performance des programmes doivent justifier leurs décisions. Dans le cadre de l'amélioration des contrôles, la présence aux conférences à l'extérieur du Canada doit être approuvée personnellement par le sous-ministre ou, s'il a délégué cette responsabilité, par un agent qui relève directement de lui.

Cartes de crédit: Au cours des dernières années, certains ministères ont accru l'utilisation des cartes de crédit par les employés qui devaient faire des voyages urgents ou se déplacer fréquemment. Au cours de ses vérifications ministérielles, le vérificateur général a remarqué que le contrôle exercé par certains ministères sur ces cartes était insuffisant. Une nouvelle politique stipule qu'en général, il ne faut pas confier de cartes de crédit des sociétés aux employés. Dans les rares cas où les exigences ministérielles sont telles que les cartes de crédit s'avèrent une nécessité, celles-ci ne doivent être livrées que sur l'autorisation expresse et écrite du sous-ministre.

Taxis: La politique du Conseil du Trésor sur l'utilisation de taxis fait partie intégrante de la Directive concernant les voyages. Toutefois, jusqu'au 22 janvier 1976, date à laquelle on a exigé que les ministères maintiennent des registres, aucune directive précise n'exigeait que l'on distingue les dépenses de taxi des autres dépenses de voyage.

Les ministères doivent maintenant maintenir et contrôler des registres concernant l'utilisation de taxis. La date, l'heure, la destination et le coût de chaque déplacement en taxi aux frais du public sont enregistrés.

Les dépenses de taxi, qui comprennent tous les déplacements pour faire des livraisons, varient considérablement d'un ministère à l'autre. Dans la plupart des ministères, les dépenses annuelles de taxis sont inférieures à $20 par année-homme mais se montant peut toutefois être sensiblement plus élevé dans le cas des ministères où des consultations fréquentes ont lieu avec d'autres paliers d'administration, des groupes de citoyens, des organismes, ainsi que dans le cas des ministères qui ont des bureaux à divers endroits dans une ville.

Plus tôt cette année, on a demandé aux sept ministères dont l'utilisation de taxis par employé dans la Région de la capitale nationale est la plus élevée d'évaluer leurs contrôles internes. Dans chacun de ces ministères, on a constaté que les contrôles plus stricts avaient contribué à des réductions sensibles de l'utilisation de taxis. Dans un ministère, par exemple, il y a eu une réduction de quelque $80 000 en 1975-1976 à $27 000 en 1976-1977, par suite, en partie, de la réduction de personnel, mais surtout à cause de la diminution du coût par employé de 55 pour cent. On prévoit une autre réduction en 1977-1978.

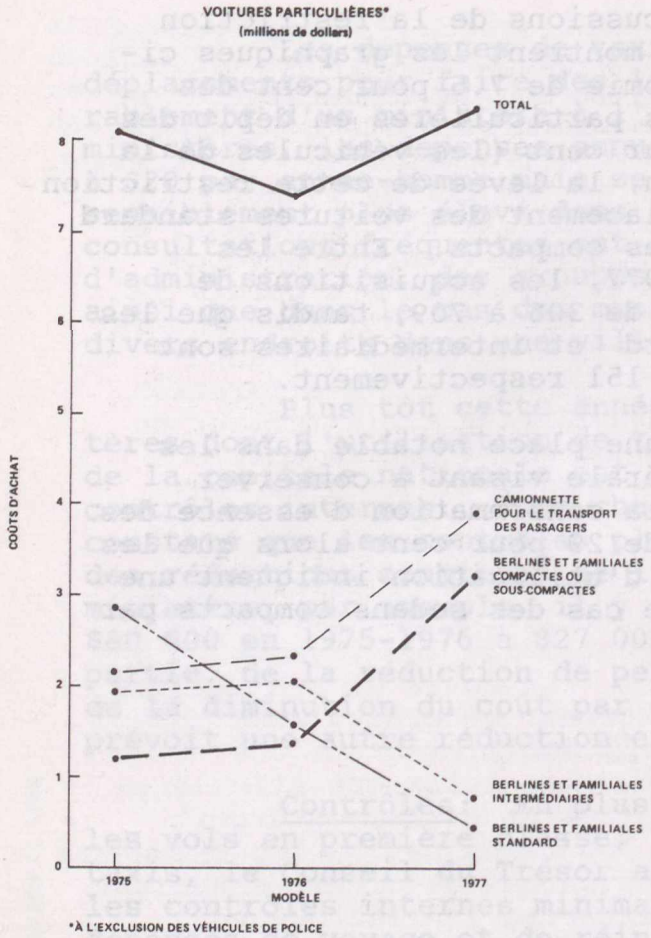
Contrôles: En plus des restrictions précises sur les vols en première classe, les cartes de crédit et les taxis, le Conseil du Trésor a émis une directive qui stipule les contrôles internes minimaux nécessaires à l'égard des dépenses de voyage et de réinstallation. Le vérificateur général, dans son rapport pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, a déclaré que la mise en vigueur de ces directives devrait assurer un contrôle plus efficace des fonds affectés aux voyages et à la réinstallation.

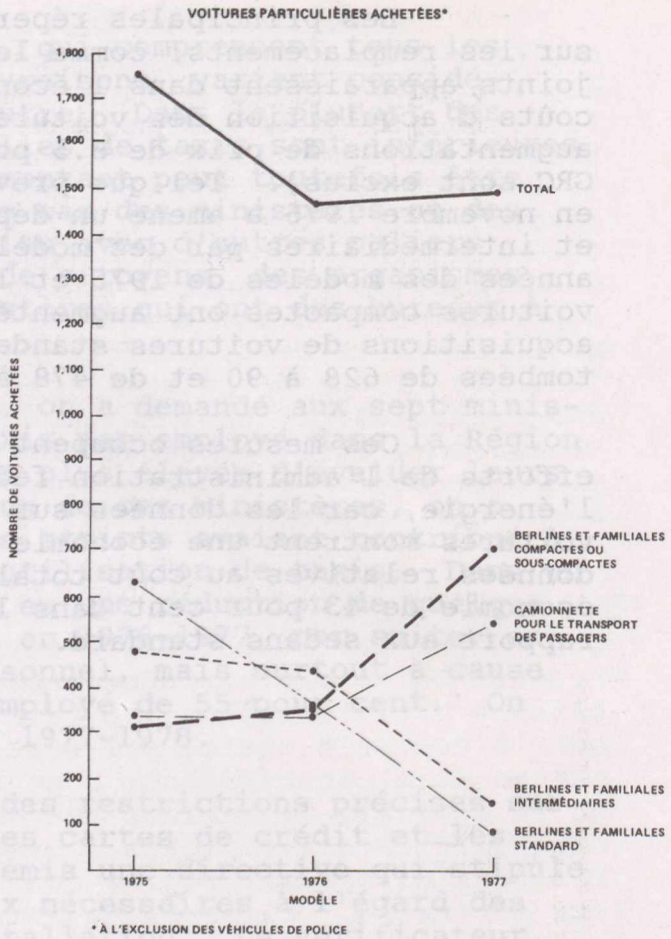
VÉHICULES

En janvier 1976, le Conseil du Trésor a supprimé le remplacement graduel des véhicules et renforcé les mesures de conservation de l'énergie instaurées en 1975. Toutes les nouvelles voitures particulières, louées ou achetées, doivent être de modèle compact ou semi-compact, à moins que le Conseil du Trésor n'en accorde expressément l'autorisation. Les exceptions, telles que les voitures de patrouille de la police, sont fondées sur le poids à porter ou la tâche a accomplir.

Les principales répercussions de la restriction sur les remplacements, comme le montrent les graphiques ci-joints, apparaissent dans l'économie de 7.5 pour cent des coûts d'acquisition des voitures particulières en dépit des augmentations de prix de 8.5 pour cent (les véhicules de la GRC sont exclus). Tel que prévu, la levée de cette restriction en novembre 1976 a amené un déplacement des voitures standard et intermédiaires par des modèles compacts. Entre les années des modèles de 1975 et 1977, les acquisitions de voitures compactes ont augmenté de 306 à 709, tandis que les acquisitions de voitures standard et intermédiaires sont tombées de 628 à 90 et de 478 à 151 respectivement.

Ces mesures occupent une place notable dans les efforts de l'administration fédérale visant à conserver l'énergie, car les données sur la consommation d'essence des voitures montrent une économie de 29 pour cent alors que les données relatives au coût total d'utilisation indiquent une économie de 43 pour cent dans le cas des sedans compacts par rapport aux sedans standard.



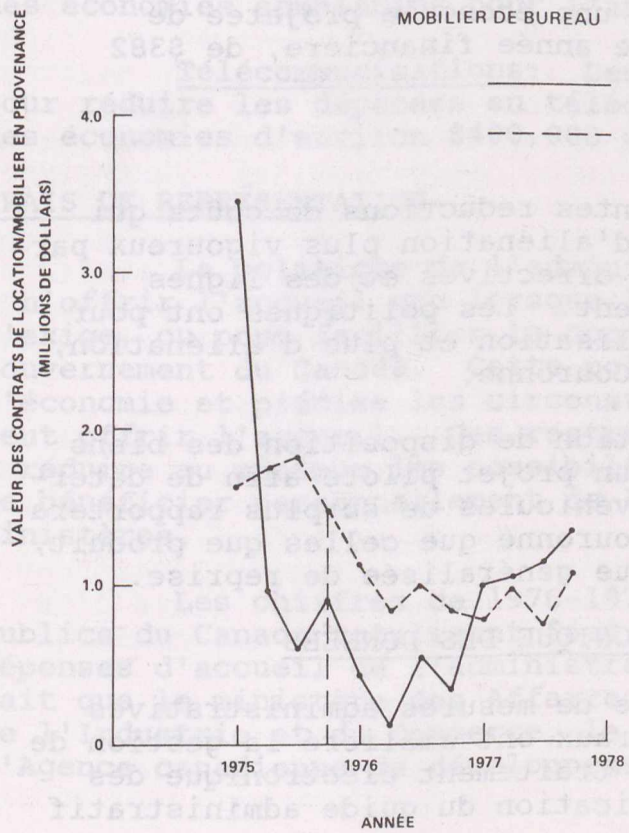


Modèle / Genre	1975 Unité	1975 (milliers de $)	1976 Unité	1976 (milliers de $)	1977 Unité	1977 (milliers de $)
Camionnette pour le transport des passagers	340	2,163	335	2,307	549	3,903
Berlines et familiales compactes ou sous-compactes	306	1,135	342	1,483	709	3,247
Berlines et familiales standard	628	2,841	348	1,596	90	459
Berlines et familiales intermédiaires	478	1,950	438	2,098	151	755
Acquisition Totale	1,752	8,089	1,463	7,484	1,499	8,364

Les chiffres ci-haut n'incluent pas les véhicules de police et sont basés sur les coûts moyens calculés pour chaque modèle à partir des données accumulées par le système d'information pour la gestion du parc automobile.

MOBILIER ET AMEUBLEMENT

Comme autre élément du programme de restrictions, l'administration fédérale a suspendu tous les achats de mobilier jusqu'à l'épuisement des stocks et a restreint l'acquisition de meubles neufs aux besoins découlant de la croissance du personnel. On a aussi supprimé la pratique visant à changer le mobilier en bois pour le mobilier modulaire du gouvernement lors des déménagements dans les nouveaux locaux. En outre, on a limité la qualité et la quantité de mobilier pour les sous-ministres et les cadres supérieurs. Le ministère des Approvisionnements et Services ne peut maintenant acheter du mobilier de bureau que sur l'approbation du Conseil du Trésor. De 1975 à 1976, cette mesure a entraîné une diminution de 75 pour cent de la valeur en dollars des contrats de location et une réduction de 48 pour cent de la valeur en dollars du mobilier en provenance des stocks. Les contrats de mobilier se sont stabilisés au niveau nécessaire pour répondre aux exigences ministérielles, qui sont tombées, depuis les restrictions, de $6.6 millions au cours de l'année civile 1975 à $3.5 millions au cours de l'année civile 1977, comme le montrent le graphique et les tableaux ci-après.



MOBILIER SOUMIS AUX RESTRICTIONS DU CT
Contrats de location
millions de dollars

Trimestre	1975	1976	1977
1	3.4	0.4	1.0
2	1.0	0.1	1.0
3	0.6	0.6	1.2
4	1.0	0.3	1.3

MOBILIER SOUMIS AUX RESTRICTIONS DU CT
En provenance des stocks
millions de dollars

Trimestre	1975	1976	1977
1	1.6	1.1	0.8
2	1.7	0.8	1.0
3	1.8	1.0	0.7
4	1.5	0.8	1.0
Total	6.6	3.7	3.5

MATÉRIEL DE PHOTOCOPIE

En janvier 1976, le Conseil du Trésor a demandé au ministère des Approvisionnements et Services d'examiner les besoins en matériel de photocopie et d'informer les ministères sur la façon d'économiser le plus possible. Le taux de croissance de la valeur des offres permanentes de photocopieurs du MAS, avant les restrictions, était de 69 pour cent par année. Depuis la mise en oeuvre du programme de restrictions de l'administration fédérale, le taux de croissance du matériel de photocopie est tombé à une moyenne de 6.2 pour cent.

MATÉRIEL DE BUREAU

Sur avis du Comité interministériel supérieur des réformes administratives, le Conseil du Trésor a approuvé des mesures de restriction relatives au matériel de bureau qui sont destinées à réduire la variété des articles. En ce qui concerne les seules machines à écrire, la mise en oeuvre de cette politique entraînera une économie projetée de coûts, au cours de la présente année financière, de $382 000.

ALIÉNATION DU MATÉRIEL

A cause des importantes réductions de coûts qui découleraient d'un programme d'aliénation plus vigoureux par les ministères, on a émis des directives et des lignes directrices à ce sujet récemment. Les politiques ont pour but de produire plus de réutilisation et plus d'aliénation, et de meilleurs revenus à la Couronne.

De plus, la Corporation de disposition des biens de la Couronne met en oeuvre un projet pilote afin de déterminer si la vente directe de véhicules de surplus rapportera de meilleures recettes à la Couronne que celles que produit, à l'heure actuelle, la pratique généralisée de reprise.

MATÉRIEL DE TRAITEMENT ÉLECTRONIQUE DES DONNÉES

En plus du programme de mesures administratives précises, les ministères fédéraux ont amélioré la gestion de leurs ressources destinées au traitement électronique des données (TED). Avant la publication du guide administratif

sur l'informatique, le taux annuel de croissance des coûts du TED était en moyenne de 27 pour cent. Le taux de croissance des années-hommes pour le TED était en moyenne de 14 pour cent pour la même période. Les politiques énoncées par le Conseil du Trésor ont entraîné une réduction importante de ces taux de croissance réels à 16 et 9 pour cent respectivement. En termes de dollars pour 1976-1977, cela représente une réduction des dépenses annuelles d'environ $67 millions en comparaison des dépenses projetées au taux de croissance de 27 pour cent avant l'annonce des politiques. Ces améliorations comprennent la centralisation des achats, ce qui a permis à l'administration fédérale d'obtenir des escomptes sur le matériel variant de 25 à 50 pour cent. En plus de ces économies, l'administration fédérale a établi, en mars 1976, un crédit relatif aux prêts en capital, au moyen duquel il est possible d'acheter le matériel nécessaire au lieu de le louer. Par cette mesure, on a identifié des économies éventuelles à long terme. Au cours de l'année financière 1976-1977, la Couronne, sur des dépenses de $7.7 millions réalisera des économies nettes de $3.25 millions. On projette des économies semblables pour l'année financière 1977-1978.

Télécommunications: Les programmes ministériels pour réduire les dépenses en télécommunications ont produit des économies d'environ $400,000 en 1977.

FRAIS DE REPRÉSENTATION

La politique de l'administration fédérale consiste à n'offrir l'accueil que lorsque la courtoisie officielle l'exige, ou pour faciliter la conduite des affaires du Gouvernement du Canada. Cette politique établit des normes d'économie et précise les circonstances dans lesquelles on peut offrir l'accueil. Ces restrictions sont aussi destinées à réduire au minimum les possibilités pour les fonctionnaires de bénéficier personnellement de l'accueil offert par les ministères.

Les chiffres de 1976-1977 figurant aux Comptes publics du Canada totalisent $6.3 millions. La nature des dépenses d'accueil de l'administration fédérale ressort du fait que le ministère des Affaires extérieures, le ministère de l'Industrie et du Commerce, le Secrétariat d'État et l'Agence canadienne de développement international, soit les

quatre ministères qui s'occupe le plus du protocole gouvernemental et des affaires étrangères, sont responsables d'environ 90 pour cent des dépenses déclarées dans les Comptes publics pour 1976-1977.

Il faut souligner qu'en général on n'offre pas l'accueil aux fonctionnaires, mais plutôt aux personnes qui ne sont pas des fonctionnaires fédéraux, dans les circonstances suivantes:

- quand des représentants étrangers visitent le Canada;
- quand des Canadiens sont honorés en reconnaissance de services exceptionnels;
- quand ces personnes rendent un service sans rémunération ou participent à des pourparlers;
- quand des délégués assistent à des conférences officielles.

On ne peut servir de boissons alcooliques ou de nourriture aux frais des contribuables lorsque des fonctionnaires tiennent des réunions de planification ou des rencontres techniques, ou lors des conférences ministérielles, sauf dans les circonstances les plus exceptionnelles et seulement si le ministre ou le sous-ministre concerné assume la fonction d'hôte. L'accueil aux fonctionnaires est normalement limité aux occasions où ils doivent rencontrer des non-fonctionnaires parce que cela fait partie de leur travail, ou par courtoisie.

Dans la nouvelle directive, on a restreint la délégation de l'autorité pour approuver l'accueil, à compter du 1er mars 1977, afin d'assurer un contrôle strict aux niveaux les plus élevés. Le sous-ministre doit personnellement approuver l'accueil dépassant un total de $100 lors d'une cérémonie à laquelle les employés fédéraux forment le groupe le plus nombreux, l'accueil offert à la résidence privé d'un employé, et les fonctions où l'on dépasse les coûts maximaux prescrits.

Les invitations aux conjoints des personnes qui bénéficient de l'accueil doivent être approuvées par le ministre.

FRAIS D'ADHÉSION

Le Conseil du Trésor a publié des directives à l'intention des ministères sur le paiement des frais d'adhésion pour les employés. En général, on ne peut maintenant payer des frais d'adhésion que lorsqu'une clause dans une convention collective stipule que l'employé doit être membre d'un organisme. On ne prévoit pas de fonds publics pour les cotisations à des organismes dont le but principal est de nature sociale, récréative ou fraternelle. En outre, il est maintenant nécessaire d'obtenir l'autorisation du Conseil du Trésor en ce qui a trait à toute cotisation dont le coût annuel dépasse $500; en fait, depuis la promulgation de la nouvelle directive le 1er juillet 1977, on n'a approuvé que cinq cotisations de plus de $500. Elles touchent des organismes comme le Conference Board.

AUTRES INITIATIVES DE RESTRICTIONS

Conservation de l'énergie: Le programme interne de conservation de l'énergie, "Economisons 10 pour cent", a réduit les dépenses en énergie de l'administration fédérale d'environ $30 millions.

Les mesures de conservation on réduit la consommation d'environ 8.5 à 9 pour cent, par rapport à l'année de référence 1975-1976, dans les ministères qui, pris ensemble, consomment approximativement 99 pour cent de toute l'énergie utilisée dans l'administration fédérale. Cela représente environ 1.4 millions de barils de pétrole, ce qui suffirait pour chauffer environ 5 000 maisons.

Les mesures de conservation de l'énergie adoptées par l'administration fédérale comprennent des niveaux d'éclairage moins élevés, l'amélioration de l'efficacité des chaufferies, moins de chauffage en dehors des heures de travail, la fermeture des systèmes de chauffage, de ventilation et de climatisation lorsqu'on ne se sert pas des édifices et la vérification des systèmes de chauffage et de climatisation, ainsi que des systèmes électriques, pour éviter les pertes d'énergie.

Le programme a aussi donné l'occasion d'examiner l'utilisation de l'énergie au gouvernement. Environ 55 pour cent de la consommation d'énergie est destinée à chauffer

des bureaux, des résidences et d'autres logements. Pour épargner encore plus dans ce secteur, on a dépensé environ $5 millions pour améliorer l'isolation dans les logements gouvernementaux en 1977-1978. Cette dépense sera compensée par des économies en carburant et permettront à l'administration fédérale de se rapprocher de son objectif, soit de réduire la consommation d'énergie de 30 pour cent dans ses édifices.

Comme autre mesure de conservation, l'administration fédérale a déjà adopté le supplément de juin 1977 au Code national du bâtiment, qui porte sur l'efficacité énergétique dans les nouveaux édifices comme norme pour la conception de toutes les nouvelles installations fédérales.

Stationnement: Le Conseil du Trésor a élaboré une politique à l'égard du stationnement pour les employés, laquelle regroupe l'essentiel du programme de conservation de l'énergie et l'avantage d'encourager l'utilisation des transports publics. En ce qui concerne les espaces de stationnement dans les parcs identifiés de tous les centres métropolitains, l'administration fédérale impute les frais aux employés. Dans le cadre de ces lignes directrices, les ministères répartissent les espaces de façon à favoriser les groupes qui voyagent ensemble en voiture, les employés qui sont invalides et ceux qui travaillent souvent en dehors des heures normales de travail. Pour les années financières 1975-1976 et 1976-1977, et pour les neuf premier mois de 1977-1978, le revenu provenant du stationnement s'est chiffré à plus de $4 millions. En plus d'imputer les frais d'utilisation des espaces de stationnement, l'administration fédérale réduit le nombre total d'espaces offerts aux employés, afin d'atteindre progressivement le rapport visé de 1:20. Depuis la mise en oeuvre de la politique relative au stationnement, les coûts annuels de location des espaces de stationnement de l'administration fédérale ont diminué de plus de $176 000.

AUTRES PRÉOCCUPATIONS

Travail temporaire et services de consultation: L'effet désiré de cette politique est de s'assurer qu'on ne cherchera à obtenir les services des agences de travail temporaire que lorsque cela est vraiment nécessaire et de mettre fin à l'utilisation d'employés temporaires pendant des périodes prolongées. De plus, le Conseil du Trésor

étudie des données sur les contrats passés avec des experts-conseils en gestion afin de déterminer quelles améliorations sont nécessaires pour assurer la meilleure utilisation possible de cette ressource (voir document ci-joint).

Programme des services administratifs partagés:
A l'heure actuelle, on examine également les domaines au sein de l'administration fédérale où les ministères et les organismes pourraient partager des services administratifs communs, afin d'étudier si l'intégration des services pourrait se solder par une économie nette pour les contribuables du Canada.

CONCLUSION

Outre les économies quantifiables de ces mesures, leur incidence psychologique sur la Fonction publique est utile. Tous les ministères et les organismes sont conscients du désir de restriction de l'administration fédérale. En outre, les activités du Comité interministériel supérieur des réformes administratives ont permis d'offrir une formule pour étudier le fond des politiques avant leur élaboration et leur promulgation. Un esprit de collaboration a ainsi vu le jour, permettant d'assurer dorénavant que, lorsqu'elles seront établies, les politiques seront appuyées à tous les niveaux par suite d'une meilleure compréhension de leur raison d'être.

Il est clair que grâce aux mesures de restriction établies pour réduire le niveau des dépenses administratives de l'administration fédérale, en particulier celles mises en oeuvre pour susciter des économies à court terme, les fonctionnaires sont conscients de la nécessité des restrictions. L'objectif a donc été atteint. On a réduit le nombre de fonctionnaires autorisés à voler en première classe, l'utilisation de taxis, le nombre et la grandeur de voitures particulières et de familiales achetées, la quantité de mobilier de bureau acheté ou livré à partir des stocks, ainsi que la quantité et la complexité du matériel de photocopie acheté ou loué. En outre, on réalise des économies par l'amélioration de la planification et du contrôle des télécommunications et par l'évaluation stricte des besoins ministériels en traitement électronique des données, y compris le partage des ressources liées aux ordinateurs entre les ministères.

A l'heure actuelle, on examine d'autres domaines et on évalue les économies éventuelles de la mise en oeuvre possible d'autres restrictions au cours de la prochaine année.

Les données présentées dans ce rapport rendent compte de la détermination de l'administration fédérale de réduire les dépenses et d'obtenir l'appui de tous les paliers de la Fonction publique.

UTILISATION D'EMPLOYÉS TEMPORAIRES

ET SERVICES DE CONSULTATION

UTILISATION D'EMPLOYÉS TEMPORAIRES ET SERVICES DE CONSULTATION

Introduction

Les dépenses à l'égard des employés temporaires et des services de consultation s'insèrent dans l'article de dépense des Services professionnels et spéciaux du Budget principal des dépenses, où, pour 1978-1979, les prévisions s'élèvent à $1.4 milliards.

Une partie importante des dépenses sont des paiements aux provinces et institutions pour les services d'enseignement et de santé à l'égard de divers programmes. Par exemple, les paiements pour services d'enseignement sous la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le ministère des Affaires indiennes et du Nord et le ministère de la Défense nationale se chiffrent à environ $500 millions pour 1978-1979. De plus, conformément à la politique du gouvernement de recourir au secteur privé, une gamme de services seront assurés par ce secteur à titre de services professionnels et spéciaux, tels la sécurité des bâtiments, les services d'entretien ou les commissions aux préposés des petits bureaux de poste; il s'agit parfois d'exigences plus complexes, tels l'achat de services de communications par satellites, ou les paiements contractuels pour de la recherche et du développement. Sont également inclus sous cette rubrique les paiements interministériels qui sont compensés par des crédits pour services en commun, tels l'administration des contrats, les services de comptabilité et de vérification, l'exploration et les services météorologiques assurés par Pêches et Environnement Canada au nom du ministère des Transports.

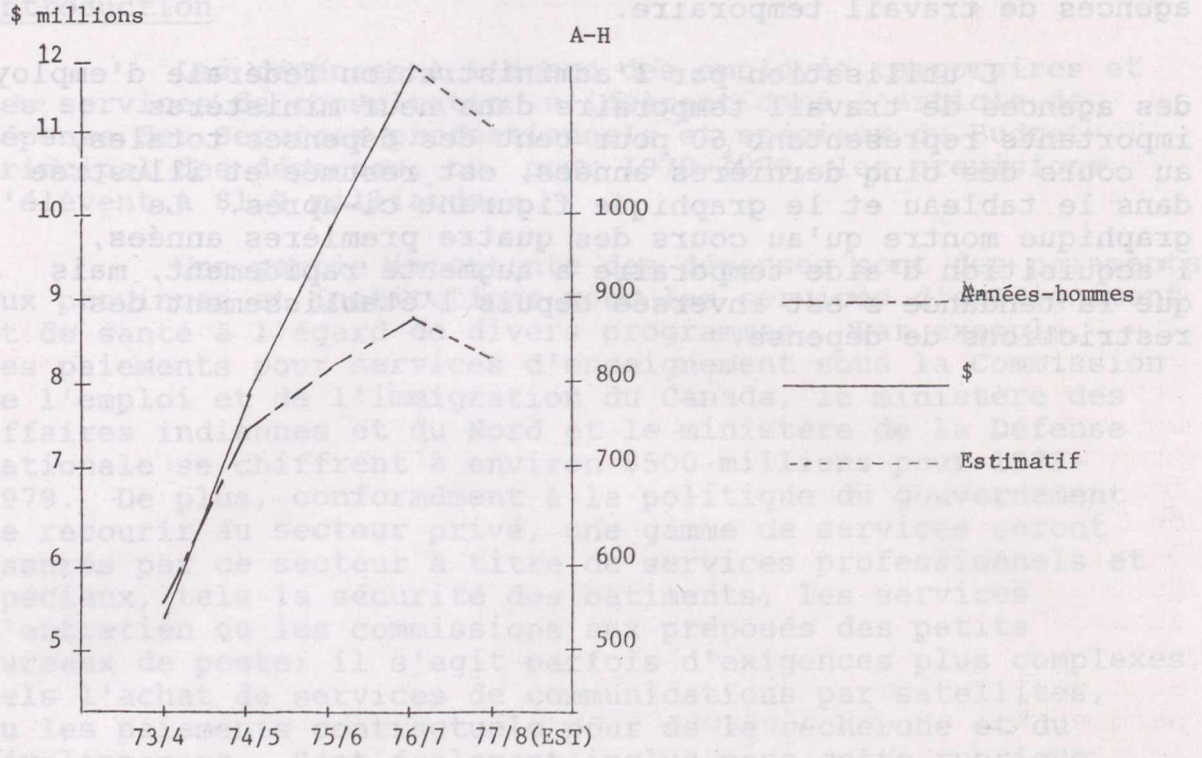
Deux articles qui représentent ensemble moins de 10 pour cent des Services professionnels et spéciaux ont préoccupé le public récemment. Il s'agit de l'utilisation des employés temporaires et les services d'experts-conseils.

Utilisation d'employés temporaires: On utilise les employés des agences de travail temporaire lorsqu'une vacance dans la Fonction publique, ou une augmentation soudaine de la charge de travail, survient sans préavis suffisant pour une dotation normale en personnel (qu'il s'agisse de personnel permanent ou occasionnel). En vertu

de la politique et des lignes directrices publiées récemment par le Conseil du Trésor, les ministères doivent s'efforcer d'utiliser des ressources internes avant de faire appel aux agences de travail temporaire.

L'utilisation par l'administration fédérale d'employés des agences de travail temporaire dans neuf ministères importants représentant 60 pour cent des dépenses totales, au cours des cinq dernières années, est résumée et illustrée dans le tableau et le graphique figurant ci-après. Le graphique montre qu'au cours des quatre premières années, l'acquisition d'aide temporaire a augmenté rapidement, mais que la tendance s'est inversée depuis l'établissement des restrictions de dépense.

Utilisation des agences
d'emploi temporaire dans
9 grands ministères
(à l'échelle de la Fonction publique)



Ministère	1973/4		1974/5		1975/6		1976/7		1977/8(EST)	
	$ 000	A-H	$ 000	A-H	$ 000	A-H	$ 000	A-H	$ 000	A-H
Env.	1,371.4	124	1,900.0	158	2,500.0	184	2,800.0	181	2,300.0	148
Transp.	698.1	78	1,204.2	116	1,685.0	144	2,232.6	176	2,152.4	164
MTP	451.0	50	663,9	65	956.1	82	2,097.2	136	1,693.1	122
MAS	450.8	35	589.2	63	756.3	71	1,306.2	113	1,682.5	142
I&C	394.0	41	693.2	84	1,206.5	109	987.0	79	1,093.8	79
Santé	494.6	53	896.4	85	1,018.2	88	1,113.1	83	1,005.8	75
EER	907.3	110	1,070.4	95	807.4	65	629.1	50	559.9	45
Sec. État	522.5	62	819.5	84	819.6	70	647.6	51	512.7	48
Postes	20.4	2	153,3	11	117.1	9	135.5	9	155.6	10
Total	5,310.1	555	7,990.1	761	9,866.2	822	11,948.3	878	11,155.8	833

En outre, afin d'assurer l'utilisation appropriée d'employés des agences de travail temporaire dans la Région de la capitale nationale, où 70 pour cent de l'utilisation est concentrée, le Conseil du Trésor a publié la circulaire n° 1977-57, laquelle expose la politique et les lignes directrices que les ministères et les organismes doivent suivre. La politique comporte trois aspects principaux: l'utilisation maximale des ressources internes, la passation des contrats par une seule société et une limite de temps à l'emploi temporaire.

Cette politique réaffirme le désir de l'administration fédérale de mieux utiliser les ressources existantes avant de considérer l'utilisation de l'aide externe. Lorsqu'il est impossible d'obtenir le personnel de soutien administratif par des mutations, des réaffectations provisoires, des nominations intérimaires, ou par des réaménagements de priorités, les gestionnaires ministériels peuvent utiliser les services des agences de travail temporaire. A compter du 1er avril 1978, le ministère des Approvisionnements et Services sera la seule autorité qui s'occupera des contrats de tous ces services d'aide temporaire et il concluera des accords d'offre permanente avec un nombre suffisant de sociétés afin de répondre aux exigences de tous les ministères et organismes de l'administration fédérale. Les offres permanentes seront déposées auprès des sociétés qui peuvent fournir, à des taux concurrentiels, des commis, des sténographes, des secrétaires, des dactylos et des mécanographes (composition de bureau) qui répondent aux normes de compétence énoncées par la Commission de la Fonction publique.

A l'heure actuelle, le ministère des Approvisionnements et Services obtient des ministères une estimation de leurs besoins en vue de la prochaine année financière et il sollicitera des propositions de l'industrie.

La politique comporte également une échéance de huit semaines par affectation, ce qui écartera les difficultés que posent les dispositions relatives aux négociations collectives de la Loi sur les relations de travail et permettra que les dotations en personnel se fassent par l'entremise de la Commission de la Fonction publique.

On contrôlera étroitement la mise en oeuvre de la politique et on établira un système de dossiers afin de permettre la collecte de données plus uniformes et exhaustives que celles qui étaient accessibles par le passé. D'après les données recueillies pendant la première année, on évaluera la politique et on fera une mise au point afin de la rendre plus efficace.

Services de consultation: Les frais des services de consultation et de recherche se chiffrent à $81 millions pour 1976-1977, soit sept pour cent du total des dépenses à l'article des Services professionnels et spéciaux. Afin d'assurer l'uniformité des rapports et améliorer le contrôle des dépenses à cet égard, on examinera les pratiques de l'administration fédérale concernant les contrats des services de cette nature.

La principale conclusion de cet examen fut d'élaborer une politique et des lignes directrices sur les services d'experts-conseils. On vise à établir, au sein de la Fonction publique, des pratiques et des procédés qui seront conformes aux principes fondamentaux énoncés dans la Politique sur les contrats de l'administration fédérale, afin d'obtenir la meilleure valeur et l'impartialité dans le choix des sociétés.

En outre, on établira un système de dossiers similaire à celui qu'on a mis en place pour les services des agences de travail temporaire, en vue de s'assurer des données exactes et complètes sur l'utilisation de ces services par l'administration fédérale.

Third Troisième
class classe

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Thursday, May 25, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 20

Le jeudi 25 mai 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79
under PRIVY COUNCIL
Public Service Staff
Relations Board—Vote 25

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979
sous CONSEIL PRIVÉ
Conseil des relations de travail
de la fonction publique—Crédit 25

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch;

Mr. L. J. O'Toole, Assistant Secretary, Program Branch;

Mr. Jean-Jacques Noreau, Deputy Secretary, Official Languages Branch;

Dr. P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch.

Du Conseil du trésor:

M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la Politique du personnel;

M. L. J. O'Toole, secrétaire adjoint, Direction des Programmes;

M. Jean-Jacques Noreau, sous-secrétaire, Direction des langues officielles;

Dr. P. Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la Politique administrative.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Thursday, May 25, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 20

Le jeudi 25 mai 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79
under PRIVY COUNCIL:
Public Service Staff
Relations Board—Vote 25

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979
sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:
Commission des relations de travail
dans la Fonction publique—Crédit 25

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

26429—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alexander
Andre
(*Calgary Centre*)
Bawden
Clermont
Dionne (*Kamouraska*)
Elzinga
Flynn
Francis
Gauthier
(*Ottawa-Vanier*)
Hopkins

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Messieurs

Lambert
(*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Nicholson (Miss)
Orlikow
Ritchie
Smith
Smith (*Saint-Jean*)
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 25, 1978
(21)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:36 o'clock a.m. this day.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Clermont, Flynn, Gauthier (*Ottawa-Vanier*) and Lambert (*Edmonton West*).

Other Member present: Mr. Ritchie.

Witnesses: From the Public Service Staff Relations Board: Messrs. J. H. Brown, Chairman; Leon Mitchell, Deputy Chairman; J. M. Weldon, Director of Administration; R. C. DesLauriers, Director General, Pay Research Bureau.

By agreement of the members present, Mr. Flynn presided over the meeting.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Monday, April 3, 1978, Issue No. 10*).

On Vote 25 under PRIVY COUNCIL,

Mr. Brown made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 MAI 1978
(21)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 36.

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Andre (*Calgary-Centre*), Clermont, Flynn, Gauthier (*Ottawa-Vanier*) et Lambert (*Edmonton-Ouest*).

Autre député présent: M. Ritchie.

Témoins: De la Commission des relations de travail dans la Fonction publique: MM. J. H. Brown, président; Leon Mitchell, président suppléant; J. M. Weldon, directeur de l'administration; R. C. DesLauriers, directeur général, Bureau de recherches sur les traitements.

Du consentement des membres présents, M. Flynn préside la séance.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1er mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du lundi 3 avril 1978, Fascicule nº 10*).

Quant au crédit 25 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ,

M. Brown fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, May 25, 1978

• 0939

[*Text*]

The Vice-Chairman: This morning we are to hear main estimates under Privy Council Vote 25, the Public Service Staff Relations Board, for $5,499,000, on page 20-26.

PRIVY COUNCIL

Public Service Staff Relations Board

Vote 25—Public Service Staff Relations Board—Program expenditures—$5,499,000.

The witnesses this morning are the Chairman, Mr. Brown, and I will ask you, Mr. Brown, if you would, to introduce those of your staff who are with you.

Mr. J. H. Brown (Chairman, Public Service Staff Relations Board): My colleagues and I are pleased to appear again before this Committee to assist in the discharge of its responsibilities.

With me today, for the first time is Mr. Maurice Cantin who was appointed as Vice-Chairman in December of last year.

Mr. Cantin took up his duties with the Board on March 1 of this year. In attendance also is Mr. Leon Mitchell, the Deputy Chairman responsible for Interest Arbitrations. I had anticipated that Mr. Jolliffe, the Deputy Chairman responsible for adjudications would also be here today. Unfortunately, he got tied up in a case in Sault Ste Marie and was unable to make it back for this morning.

From the staff of the Board here today next to me is Mr. Jack Weldon, Director of Administration; Mr. Garry Plant, the Secretary-Registrar; Mr. John McCormick, Director of Legal Services; Mr. Ken Strike, Director of Mediation Services and Mr. Robert DesLauriers, Director-General of the Pay Research Bureau.

I would take this opportunity to indicate the size and the nature of the collective-bargaining constituency falling within the purview of the Board's operations. Also I would use this occasion to briefly review the work of the Board, including that of the Pay Research Bureau over the past fiscal year, from April 1, 1977 to March 31, 1978.

There are 108 units of employees in the Public Service for which an employee organization has been certified by the Board as bargaining agent. The Treasury Board is the employer of the employees in 81 of these units. The employees in the remaining 27 bargaining units are in the employ of five separate employers, the largest being the National Research Council.

A total of approximately 260,000 employees are encompassed within the 108 bargaining units. The Public Service Alliance of Canada is the bargaining agent for 51 units

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 25 mai 1978

[*Translation*]

Le vice-président: Nous sommes ici ce matin pour étudier le budget principal, sous la rubrique Conseil privé, Crédit 25, Commission des relations de travail dans la Fonction publique, au montant de $5,499,000, à la page 20-27.

CONSEIL PRIVÉ

Commission des relations de travail dans la Fonction publique

Crédit 25—Commission des relations de travail dans la Fonction publique—Dépenses du programme—$5,499,000.

Nous avons comme témoin ce matin le président de la Commission, M. Brown, et je lui demanderais de bien vouloir présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent.

M. J. H. Brown (président, Commission des relations de travail dans la Fonction publique): Mes collègues et moi-même sommes heureux d'être de nouveau devant le Comité afin de l'aider dans l'exécution de son mandat.

Je suis accompagné aujourd'hui, pour la première fois, de M. Maurice Cantin, qui a été nommé vice-président en décembre dernier.

Cantin est entré en fonction au sein de la Commission le 1er mars de cette année. Se joignent également à moi M. Leon Mitchell, le président suppléant chargé de l'arbitrage des conflits d'intérêts. J'avais cru que M. Jolliffe, le président suppléant chargé de l'arbitrage des griefs, serait également présent aujourd'hui, mais il est malheureusement retenu par une affaire à Sault-Ste-Marie.

Le personnel de la Commission est représenté par M. Jack Weldon, assis à ma droite, directeur de l'Administration, et par M. Garry Plant, secrétaire-greffier, M. John McCormick, directeur du Service du contentieux, M. Ken Strike, directeur des Services de médiation, et M. Robert DesLauriers, directeur général du Bureau de recherches sur les traitements.

Je désire profiter de l'occasion pour dire quelques mots sur l'importance et la nature de l'activité qu'exerce la Commission dans le domaine de la négociation collective. Je décrirai aussi brièvement le travail accompli par la Commission, y compris celui du Bureau de recherches sur les traitements, au cours de la dernière année financière, du 1er avril 1977 au 31 mars 1978.

Il y a dans la Fonction publique 108 unités d'employés pour lesquelles une association a été accréditée par la Commission à titre d'agent négociateur. Le Conseil du Trésor est l'employeur dans le cas de 81 de ces unités. Les employés des 27 autres unités de négociation relèvent de cinq employeurs distincts, le Conseil national de recherches étant le plus important.

Les 108 unités de négociation en question représentent environ 260,000 employés. L'Alliance de la Fonction publique du Canada est l'agent négociateur de 51 unités, soit d'environ

[*Texte*]

covering some 170,000 employees and the Professional Institute of the Public Service of Canada is the bargaining agent for 33 units covering some 18,000 employees. With two exceptions, the remaining 14 certified bargaining agents represent only one unit. In some instances, however, where the bargaining agent represents only a single units, the size of the unit is numerically large. Examples of this are the Canadian Union of Postal Workers representing 23,500 inside postal clerks and the Letter Carriers' Union of Canada representing the 16,500 outside letter carriers.

The bargaining agents have specified referral to binding arbitration as the method for resolution of interest disputes, in the event of an impasse in negotiations, for 69 units and referral to a conciliation board, with the strike option, for 35 units. In numerical terms, however, approximately 180,000 employees are on the "conciliation board-strike" route as opposed to 80,000 who are on the binding arbitration route for dispute resolution.

Turning now to the Board's operations, divisions of the full-time Board held hearings on proceedings before it on 64 days during the past fiscal year. This included applications for certifications complaints and managerial and confidential designation of employees. The above figure, however, does not include adjudication hearings or hearings before divisions of the Board dealing with interest arbitrations.

During the past fiscal year, 27 arbitral awards were rendred by divisions of the Board. This is nealy double the number of awards rendred in the previous fiscal year. as well, the number of requests for the establishment of conciliation borads in 1977-78 was 11 which is more than double the number requested in the previous year. These sharp increases over the past year reflects the fact that, during this period, collective agreements covering virtually all bargaining units were being negotiated for a single year only.

Finally during the past fiscal year slightly over 700 grievances were referred to adjudication and more than 600 adjudications had been carried over from the previous year for a total caseload of some 1,300 references. Of that number 770 were disposed of during the past year, with over 40 per cent of them being withdrawn. Of the 550 references carried over into the fiscal year, 1978-79, as of March 31, of this year, decisions were pending in 30 cases, assignments had been made in 150, and 235 were being held in abeyance on the request of the parties or were to be withdrawn. The remaining 135 were in process. During the past fiscal year, adjudications took up 161 hearing days in various parts of the country.

• 0945

During the fiscal year 1977-78, reports emanating from the Pay Research Bureau increased in numbers by close to ten per cent, which, in part reflects the increased need for up-to-date information during a period when, as I have already mentioned, collective agreements have been of only a year's duration. Also, requests from the Bureau's data bank (AUTOCODS) program have doubled over the last two years. In all, the Bureau processed over 1,200 requests for date from the parties and outside organizations in addition to the publication and distribution of 176 compensation reports last year. Eight

[*Traduction*]

170,000 employés, et l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada est l'agent négociateur de 33 unités regroupant à peu près 18,000 employés. A deux exceptions près, les 14 autres agents négociateurs accrédités représentent chacun une unité. Dans certains cas toutefois, là où l'agent négociateur ne représente qu'une seule unité, celle-ci est d'importance numérique assez considérable. C'est le cas par exemple du Syndicat des postiers du Canada qui représente 23,500 commis des postes, et de l'Union des facteurs du Canada qui représente 16,500 facteurs.

Les agents négociateurs ont, dans le cas de 69 unités, choisi l'arbitrage exécutoire pour résoudre leurs conflits d'intérêts au cas où les négociations aboutiraient à une impasse, et 35 autres ont opté pour la conciliation-grève. En termes numériques, on peut dire qu'environ 180,000 employés ont opté pour la conciliation-grève et 80,000 pour l'arbitrage exécutoire.

Pour ce qui est des opérations de la Commission, ses divisions ont tenu 64 jours d'audition au cours de la dernière année financière. Les auditions ont porté notamment sur des demandes d'accréditation, des plaintes et des désignations d'employés préposés à la gestion ou à des fonctions confidentielles. Le chiffre ci-dessus ne comprend pas cependant les affaires d'arbitrage ni les affaires dont ont été saisies les divisions de la Commission chargées de l'arbitrage des conflits d'intérêts.

Au cours de la dernière année financière, les divisions de la Commission ont rendu 27 décisions arbitrales, soit presque deux fois plus que pendant l'année financière précédente. En outre, il y a eu onze demandes d'établissement de bureaux de conciliation en 1977-1978, ce qui est plus du double du chiffre de l'année précédente. Cette forte augmentation du nombre des demandes au cours de cette période est due au fait que les conventions collectives pour la plupart des unités de négociation n'étaient négociées que pour une seule année.

Finalement, au cours de la dernière année financière, un peu plus de 700 griefs ont été renvoyés à l'arbitrage et plus de 600 demandes d'arbitrage de griefs ont été reportées de l'année précédente, ce qui a donné un total d'environ 1,300 renvois à trancher. Sur ce nombre, 770 ont été réglés au cours de l'année qui se termine et plus de 40 p. 100 d'entre eux ont été retirés. Au 31 mars, sur les 550 renvois reportés à l'année financière 1978-1979, des décisions sont attendues dans 30 cas, des arbitres ont été nommés dans plus de 150 autres, 235 ont été mis en suspens à la demande des parties, ou doivent être retirés, et les 135 qui restent sont en voie de règlement. Au cours de l'année financière écoulée, 161 jours ont été consacrés à l'audition d'affaires de griefs dans diverses régions du pays.

Pendant l'année financière 1977-1978, le nombre de rapports émanant du Bureau de recherches sur les traitements a augmenté de près de 10 p. 100, traduisant en partie le besoin accru de renseignements à jour depuis que les conventions collectives de la grande majorité des unités ne sont conclues que pour une seule année. Les demandes de renseignements faites à la banque des données du Bureau (programme AUTOCODS) ont doublé au cours des deux dernières années. L'an dernier, le Bureau a répondu à plus de 1,200 demandes de données provenant de parties à des conventions et d'organis-

[*Text*]

new survey groups also were added during the past year to meet the needs of the parties. In short, over the past year, the Pay Research Bureau has both expanded the scope of its operation and provided compensation data at an accelerated pace.

I would now turn my attention now to the 1978-79 Estimates for the Board which are primarily the reason for our attendance here this morning and which are provided for in vote 25. In 1978-79, Estimates exceed the 1977-78 Estimates by $398,000, or an increase of 7.8 per cent. Slightly less than one half of that increase, or $154,000, is related to the provision for salaries and wages. It includes both anticipated increases in rates of pay calculated in accordance with a formula established by the Treasury Board and an increase of two in our man-year authorization. We have been allocated an additional clerical man-year in financial administration in order to improve financial control and an additional man-year for computer programming in the Pay Research Bureau. The greater demands being placed on the Bureau for more frequent and up-to-date information on rates of pay and conditions of employement have made it necessary for the Bureau to up—grade and improve its use of data processing.

The second major increase is in providing for the anticipated costs of adjudication undertaken by adjudicators appointed on a part-time basis. We have increased this figure by $100,000 which is a 90-per-cent increase over 1977-78. For the fiscal year 1977-78 we had estimated that 160 adjudication decisions would be rendered by part-time member adjudicators at a cost of $110,000. In fact, during that year 192 decisions were rendered by the part-time member adjudicators at a cost, in round figures, of $130,000. The additional amount was secured from elsewhere in our budget. We have estimated that the number of decisions rendered by these adjudicators in 1978-79 will be approximately 300 at an estimated cost of $210,000.

There have been increases in other objects of expenditure which have been made necessary by price increases and by changing conditions, such as an additional $55,000 for the cost of computer operations for the Pay Research Bureau to which I referred earlier. Also, we show an increase of $20,000 in postage costs which is attributable mainly to an increased use of registered mail and proof of delivery service. When employees have been designated for purposes of the safety or security of the public, in the event of lawful strike action, the Board must ensure that each employee, so designated, is properly notified. In total, during the past year, 8,700 employees were notified by the Board of their designation.

In concluding my remarks, I would point out that these Estimates do not make provision for changes in the responsibilities of the Board which may arise as a result of any

[*Translation*]

mes extérieurs, et il a publié et diffusé 176 rapports sur la rémunération. Il a aussi effectué des enquêtes sur huit nouveaux groupes afin de répondre aux besoins des parties aux conventions. Bref, au cours de la dernière année, le Bureau de recherches sur les traitements a à la fois étendu le champ de son activité et a fourni un plus grand nombre de données sur la rémunération.

Je désire enfin vous parler du principal objet de notre présence ici ce matin, c'est-à-dire des prévisions budgétaires de la Commission pour 1978-1979, qui sont inscrites sous le crédit 25. Ces prévisions budgétaires dépassent de $398,000 celles de 1977-1978, ce qui représente une augmentation de 7.8 p. 100. Un peu moins de la moitié de cette augmentation, plus précisément $154,000, est destinée aux traitements et salaires. Elle tient compte de la hausse qu'entraînera le calcul des taux de rémunération selon une formule établie par le Conseil du Trésor, ainsi que de deux années-hommes supplémentaires qui nous ont été accordées. Nous avons obtenu une année-homme supplémentaire afin d'améliorer le service de l'administration financière, de même qu'une année-homme pour le programmation informatique au Bureau de recherches sur les traitements. Cette dernière année-homme est justifiée par le fait que le Bureau doit améliorer ses méthodes de traitement des données pour répondre aux demandes plus nombreuses de renseignements à jour sur les taux de rémunération et les conditions d'emploi.

La seconde augmentation importante a pour but de permettre le paiement des honoraires des arbitres à temps partiel. Le montant prévu à cette fin a été accru de $100,000, ce qui représente une augmentation de 90 p. 100 par rapport à 1977-1978. Pour l'année financière 1977-1978, nous avions prévu que 160 décisions seraient rendues par des arbitres à temps partiel, et que cela coûterait $110,000. En fait, ceux-ci ont rendu 192 décisions, au coût approximatif de $130,000. Le montant supplémentaire nécessaire a été tiré d'un autre poste de notre budget. Nous prévoyons qu'en 1978-1979, le nombre de décisions rendues par ces arbitres sera d'environ 300, pour un coût approximatif de $210,000.

D'autres articles de dépenses ont nécessité des augmentations par suite de hausses de prix et de nouvelles conditions. C'est le cas par exemple du montant supplémentaire de $55,000 nécessaire pour les opérations informatiques du Bureau de recherches sur les traitements, dont j'ai parlé précédemment. Nous avons aussi eu à supporter une augmentation de $20,000 au titre des frais d'affranchissement, laquelle est imputable surtout à l'utilisation accrue de la poste recommandée et du service d'attestation d'envoi. Lorsque des employés sont désignés comme étant essentiels pour assurer la sûreté ou la sécurité du public en cas de grève légale, la Commission doit s'assurer que chacun de ces employés est dûment avisé. Au total, au cours de l'an dernier, la Commission a avisé 8,700 employés de leur désignation à ce titre.

Pour conclure, je désire signaler que les prévisions budgétaires ne tiennent pas compte des changements qui pourraient être apportés au mandat de la Commission par suite de modifications à la loi que celle-ci est appelée à appliquer.

[*Texte*]

amendments to the legislation that the Board is established to administer.

Mr. Chairman, I would be happy to try to answer any questions that members of the Committee may have. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Brown. I think we are ready for some questions, and Mr. Alexander will be our first questioner.

Mr. Alexander: Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you very much, Mr. Brown, for your opening statement. It will of course be most helpful to members of the Committee in pursuing questions.

I refer to page 3. At the very top, sir, regarding the work of the Board, you indicate, that

> This included applications for certification, complaints and managerial and confidential designations of employees.

I assume that the confidential designations would have to do with security. Is that right, or is it more than that?

Mr. Brown: Mr. Chairman, there is a definition in Section 2 of the Public Service Staff Relations Act of what is a person employed in a managerial or a confidential capacity.

• 0950

Mr. Alexander: I see.

Mr. Brown: It is an interpretation of that definition. We are talking there primarily of a work relationship; whether somebody is confidential in his work relationship to somebody else. It is not involved here with security.

Mr. Alexander: I see. Is managerial designation the same as managerial classification?

Mr. Brown: No. Again, it goes back to the definition of what is a person employed in a managerial or confidential capacity. There are a number of criteria set out in the definition; whether somebody participates in the formulation of programs, etc. Based on what the procedure generally is, the Board appoints an examiner who meets with the parties and the parties educe evidence; that goes into a report specifying the duties and responsibilities of any particular person who, the employer has alleged, is employed in a managerial or confidential capacity under one of the headings from (a) to (g) of that definition. That report generally comes before the Board; the parties concerned make argument based on the evidence in that report and the Board makes a determination whether the person in question is either employed in a managerial or a confidential capacity under the heading of the definition.

Mr. Alexander: Under the proper heading. I am just seeking information, sir. In the event that a person is red-circled, is there an appeal to the board?

Mr. Brown: No. Mr. Chairman, with respect to red-circling, there is no appeal to the board.

[*Traduction*]

Monsieur le président, je me ferai un plaisir de tenter de répondre aux questions que les membres du comité voudront bien me poser. Je vous remercie.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Brown. Je pense que nous sommes prêts à passer aux questions, et c'est M. Alexander qui a d'abord la parole.

M. Alexander: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président, et je remercie beaucoup M. Brown de son exposé préliminaire. Il aidera sûrement beaucoup les membres du Comité à préparer leurs questions.

Au bas de la page 2 de la version française de votre exposé, monsieur, en parlant des travaux de la Commission, vous dites:

> Les auditions ont porté notamment sur des demandes d'accréditation, des plaintes et des désignations d'employés préposés à la gestion ou à des fonctions confidentielles.

Je suppose que les désignations d'employés préposés à des fonctions confidentielles ont trait à des questions de sécurité. Est-ce bien cela, ou y a-t-il autre chose?

M. Brown: Monsieur le président, l'article 2 de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique définit ce qu'on entend par un employé préposé à la gestion ou à des fonctions confidentielles.

M. Alexander: D'accord.

M. Brown: Il s'agit d'une interprétation de cette définition. Nous parlons surtout de relations de travail, c'est-à-dire si le secret est respecté dans ce cas. La sécurité n'a rien à voir ici.

M. Alexander: D'accord. Est-ce que la désignation et la classification des fonctions de gestion sont les mêmes?

M. Brown: Non. Il faut en revenir à la définition d'une personne employée dans des fonctions de gestion ou confidentielles. La définition prévoit un certain nombre de critères, c'est-à-dire que la personne doit, par exemple, participer à l'établissement de programmes etc. Compte tenu de cette méthode, la Commission nomme un examinateur qui rencontre les parties; les témoignages reçus des parties font l'objet d'un rapport précisant les fonctions et responsabilités de telle personne qui, selon l'employeur, est employée dans des fonctions de gestion ou confidentielles, liées à un poste mentionné dans les paragraphes (a) à (g) de la définition. D'habitude, le rapport est soumis à la Commission, les parties présentent leurs objections, le rapport et la Commission statuent si cette personne est vraiment employée dans des fonctions de gestion ou dans des fonctions confidentielles selon les rubriques de la définition.

M. Alexander: Selon les rubriques appropriées. Mais j'aimerais savoir, dans le cas où une personne est mise dans un cercle rouge, si elle peut interjeter appel auprès de la Commission?

M. Brown: Non. Monsieur le président, en ce qui a trait au cercle rouge, il n'y a aucune possibilité d'appel auprès de la Commission.

[*Text*]

Mr. Alexander: I see. I understand that Bill C-28 which is somewhere in the House, containing amendments to the Public Service Staff Relations Act, will be dealing with and bringing into focus total compensation comparability. I guess that you are aware of that, sir, unquestionably.

Mr. Brown: Yes, and I am certainly aware of the fact that Bill C-28 was tabled in the House of Commons and has received first reading. I am aware of the provision . . .

Mr. Alexander: The role of the arbitrator is in this matter, too, in the event this bill goes through.

Mr. Brown: Yes. That is right.

Mr. Alexander: Because you will then have to take into account total compensation comparability. Well, let us just explore that a bit because this is going to be the role of the arbitrators here. Has a plan been formulated on how this system will work in terms of total compensation comparability? I am extremely interested because there seems to be some hesitation by a number of people to accept this formula. Has the Board been working on instructions for arbitrators; how they are to compare holidays with pensions, with sick leave, with wages, etc.? Have they been working on that sort of thing knowing that perhaps this Bill C-28 may be a fait accompli? What have you been doing in this regard?

Mr. Brown: Mr. Chairman, with your permission, I would like to ask Mr. Leon Mitchell, the Deputy Chairman, who is responsible for interest arbitration and who would be responsible for the administration of any legislation that may be enacted dealing with what you have described as total compensation; in the act it is described as aggregate compensation.

Mr. Alexander: Yes, but it is the same thing, is it not?

Mr. Brown: If you would be agreeable. Mr. Mitchell.

The Vice-Chairman: Mr. Mitchell.

Mr. L. Mitchell (Deputy Chairman, Public Service Staff Relations Board): Thank you. Bill C-28 contains a definition of aggregative compensation and also contains criteria that are to be considered in arriving at the aggregate. The Board has considered the provisions of Bill C-28, but the interpretation of what it means in application will have to be determined, in my view, at the same time the hearings are held because each party, no doubt, will have a different view on what aggregative compensation is to be determined, and particularly how the aggregative compensation is to be determined.

• 0955

Mr. Alexander: So, you say there will be certain parties and I can readily understand that. Has the Board any indication as to how they will interpret it at this particular time or are you not in the position to give me that information?

Mr. Mitchell: I think I would have to say to you that if the Board now determined how it would interpret the act, the parties would feel prejudiced regarding their arguments. Each party would say, well, you have already told the Committee what you think it means; what is the point of arguing the matter. I think the matter can only be determined after

[*Translation*]

M. Alexander: Je vois. Je crois comprendre que le bill C-28, qui se trouve quelque part à la Chambre, a prévu des modifications à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique permettant d'établir des indemnisations comparables d'une façon globale. Je suppose que vous êtes au courant?

M. Brown: Oui, je sais bien sûr, que le bill C-28 a été déposé à la Chambre et a passé la première lecture. Je sais qu'une disposition . . .

M. Alexander: Il y a un rôle d'arbitre dans cette question aussi, au cas où le bill serait adopté.

M. Brown: Certainement.

M. Alexander: Il vous faudra alors tenir compte d'indemnisations comparables. Mais j'aimerais approfondir un peu cette question, car ce sera là le rôle des arbitres. A-t-on prévu comment s'appliquera le système des indemnisations comparables? Cela m'intéresse au plus haut point, car un certain nombre de personnes semblent hésiter à accepter cette formule. La Commission a-t-elle établi des directives à l'intention des arbitres afin que ceux-ci puissent comparer par exemple les vacances avec les pensions, et les traitements, etc.? Est-ce qu'on a travaillé à établir une formule de ce genre, étant donné que le bill C-28 est peut-être un fait accompli?

M. Brown: Avec votre permission, monsieur le président, je demanderai à M. Leon Mitchell, vice-président, responsable de l'arbitrage et de l'administration de toute loi éventuelle relative à ces indemnisations. Dans la loi, ces indemnisations sont décrites comme des indemnisations globales.

M. Alexander: D'accord, mais c'est la même chose, n'est-ce pas?

M. Brown: Si vous le voulez bien. Monsieur Mitchell, vous avez la parole.

Le vice-président: Monsieur Mithcell.

M. L. Mitchell (vice-président, Commission des relations de travail dans la Fonction publique): Merci. Le bill C-28 prévoit une définition de l'indemnisation globale, et des critères à respecter dans la fixation de l'indemnisation. La Commission a étudié ces dispositions du bill C-28, mais c'est en pratique qu'il faudrait préciser, et à mon avis on tient des audiences pour que chaque partie puisse présenter son avis sur ces rétributions globales et sur la façon dont elles doivent être établies.

M. Alexander: Vous parlez de parties, et je vous comprends très bien. La Commission a-t-elle une idée de la façon dont on va interpréter la loi?

M. Mitchell: Je vous dirai que, si la Commission devait maintenant établir comment elle interprétera la loi, les parties se sentiraient lésées. Chaque partie dirait qu'il est inutile de discuter de la question puisque la Commission a indiqué sa position devant le comité. Je crois que la question ne pourra

[*Texte*]

hearing each of the parties as to what their interpretation of the act is . . .

Mr. Alexander: Who would you say . . .

Mr. Mitchell: . . . as to (a) what it means, (b) how it is to be applied.

Mr. Alexander: You said "each of the parties." Could you give me some indication as to whom you are making reference?

Mr. Mitchell: I was making reference primarily to the counsel for Treasury Board and counsel for the bargaining agent. The counsel of each of the parties will, no doubt, if the bill is passed in the present form, at the first arbitration hearing be making representations as to what, in each of their views, the legislation means and how it is to be applied.

Mr. Alexander: So what you are suggesting, sir . . .

Mr. Mitchell: Being a quasi-judicial tribunal, it would be improper for the tribunal to state in advance, before hearing such argument, as to what the legislation means.

Mr. Alexander: So, in other words, what you are suggesting, sir, is that, if and when this bill ever reaches the Committee stage, we should have some determination as to what this particular phrase means and how it is going to be interpreted. We should hear from the Treasury Board and from the several bargaining agents before we really know what this bill is all about. Is that the suggestion that you are placing before me, sir?

Mr. Mitchell: No, it is a matter for you to decide . . .

Mr. Alexander: I simply . . .

Mr. Mitchell: . . . as to how, but I would say that would be an appropriate source to get an opinion as to what the present wording means and what the consequences may be.

Mr. Alexander: Perhaps you could give some indication in terms of what you foresee as being the technical difficulties of undertaking comparisons.

Are you in a position to answer that question, sir?

Mr. Mitchell: I am in a position to say that there will be many differences of opinion as to how the aggregate of compensation is to be determined, in my view, I am anticipating that, and it could include a wide variety of factors, for example, the appropriate universe that should be used as a basis for comparison, universe meaning is it appropriate to consider the average of 1,500 employers in a particular case or whether it is to include only the average pay for 800 employers. I do not want to go any further . . .

Mr. Alexander: No, no, I can understand.

Mr. Mitchell: . . . but that gives you an idea, perhaps, as to what I mean when I say difficulties.

Mr. Alexander: Am I correct in stating that this particular formula that is envisaged by Bill C-28 is extremely complex, highly complicated and calls for . . .

Mr. Mitchell: I would say it adds a complexity to the present legislation.

Mr. Alexander: A complexity. You have more or less answered my question in the affirmative. I do not want to put

[*Traduction*]

être tranchée qu'après une audition de chacune des parties au cours de laquelle elle donnera son interprétation de la loi . . .

M. Alexander: Qui, d'après vous . . .

M. Mitchell: . . . pourriez-vous me dire ce que signifie (a), et comment on va appliquer (b).

M. Alexander: Vous avez dit: «chacune des parties», j'aimerais que vous me disiez de qui vous parlez?

M. Mitchell: Je parlais principalement de l'avocat du Conseil du Trésor et de l'avocat d'un négociateur. L'avocat de chaque partie, très certainement lorsque le bill sera adopté sous sa forme actuelle, lors de la première audience d'arbitrage, présentera des instances pour indiquer à chacun comment interpréter et appliquer la loi.

M. Alexander: Vous nous dites donc, . . .

M. Mitchell: Vu qu'il s'agit d'un tribunal quasi judiciaire, il ne devrait pas déclarer, avant chaque audience, comment il interprète la loi.

M. Alexander: En d'autres termes, vous nous dites que, lorsque le bill viendra devant le comité, si cela arrive, nous devrions alors avoir des précisions sur la signification et l'interprétation de cette phrase. Avant de savoir de quoi il est question dans ce bill, nous devrons donc d'abord entendre le Conseil du Trésor et plusieurs agents négociateurs. Est-ce là ce que vous voulez dire?

M. Mitchell: Non, c'est à vous de décider . . .

M. Alexander: Moi, simplement . . .

M. Mitchell: . . . comment on interprète cette loi. Mais je dirai que ce serait une bonne façon d'obtenir un avis sur le libellé actuel et ses éventuelles répercussions.

M. Alexander: Peut-être pourriez-vous nous donner une idée des difficultés techniques qui se présenteront pour établir les comparaisons.

Êtes-vous en mesure de répondre à cette question?

M. Mitchell: Tout ce que je puis dire, c'est qu'il y aura beaucoup d'avis différents pour établir la rétribution globale. Je crois qu'il y aura toutes sortes de facteurs qui entreront en jeu et qu'il faudra utiliser comme base de comparaison un milieu approprié, c'est-à-dire qu'il faudra savoir s'il est approprié de considérer dans chaque cas une moyenne de 1,500 employeurs ou seulement le traitement moyen chez 800 employeurs. Je ne voudrais pas aller plus loin . . .

M. Alexander: Non, je peux vous comprendre.

M. Mitchell: Et cela vous donne une idée de ce que je veux dire lorsque je parle de difficultés.

M. Alexander: Ai-je raison de dire que la formule prévue par le Bill C-28 est extrêmement compliquée et demande . . .

M. Mitchell: Je dirais qu'elle complique la loi actuelle.

M. Alexander: Un vrai labyrinthe. Vous avez plus ou moins répondu affirmativement à ma question. Je ne voudrais pas

[*Text*]

words in your mouth, sir, but it seems to me that after listening to you and without trying to bore in at all, this new formula, whether we call it total compensation comparability or the aggregate, is going to open up a real can of worms.

Mr. Mitchell: I am in no position to comment regarding whether it is a can or whether there are worms . . .

Mr. Alexander: In the Can. I like your approach, sir, you are being very, very fair.

Let me ask you this, sir.

The Vice-Chairman: May I remind you . . .

Mr. Alexander: My last question.

The Vice-Chairman: . . . Mr. Alexander, that you have about one minute.

• 1000

Mr. Alexander: Thank you, I would never abuse the Chairman.

Is this formula with precedent somewhere? Is this something new, have we anything to go back on? And how will this affect the decision by units to proceed by arbitration versus the conciliation-strike? I have given you two questions there, because I know that my time is up. First, is this sort of approach with or without precedent? And how will it affect the decisions by unit, in your view, to proceed by arbitration versus the conciliation-strike route?

That was my minute, sir, but you have time to answer.

Mr. Mitchell: I am uncertain as to whether there is or is not precedent, it may well be that in the process of bargaining similar criteria may be used in certain areas, they may not be used. I really could not answer that.

The next question . . .

Mr. Alexander: Arbitration versus conciliation-strike.

Mr. Mitchell: All I can say is that the arbitration tribunal will, of course, have to interpret and apply the law as it may be. That is the only answer I can give. Regarding the conciliation route, the conciliation boards will have to consider and apply the law, that is, act within the scope of their jurisdiction and authority, but since the reports of conciliation boards are not binding the effect is different; arbitration awards are binding on the parties.

Mr. Alexander: Thank you, sir. I will be back.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur Brown, je remarque que, dans la version française, à la page 3 de votre allocution vous nous dites, au premier paragraphe:

> Au cours de la dernière année financière, les divisions de la Commission ont rendu 27 décisions arbitrales, soit presque 2 fois plus que pendant l'année financière précédente. En outre, il y a eu onze demandes d'établissement

[*Translation*]

vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, mais après vous avoir entendu et sans cherher à creuser plus avant, je dois considérer que cette nouvelle formule de comparaison de rétribution totale ou globale sera un nid à histoires . . .

M. Mitchell: Je ne suis pas en mesure d'en juger.

M. Alexander: Un nid à histoires. J'aime votre façon de voir les choses. Elle est très juste.

Permettez-moi de vous poser une question.

Le vice-président: Puis-je vous rappeler . . .

M. Alexander: C'est ma dernière question.

Le vice-président: . . . monsieur Alexander, je vous accorde environ une minute.

M. Alexander: Merci, je ne me permettrais jamais de contredire le président.

Existe-t-il un précédent pour cette formule? Est-ce quelque chose de nouveau, avons-nous quelque chose sur quoi nous appuyer? Et quel sera l'effet sur la décision qu'ont prise les unités de procéder par l'arbitrage plutôt que par la conciliation-grève? Je vous ai posé deux questions, parce que je sais que mon temps est écoulé. Premièrement, existe-t-il un précédent pour cette approche? Et quel sera l'effet de cette approche, à votre avis, sur les décisions prises par les unités de procéder par l'arbitrage plutot que par la conciliation-grève?

Ma minute est écoulée, monsieur mais vous avez le temps de répondre.

M. Mitchell: Je ne peux pas dire avec certitude s'il y a une précédent ou non; il se peut bien que dans les négociations on se serve de critères semblables dans certains domaines, ou qu'on ne s'en serve pas. Je ne peux vraiment pas répondre à cela.

La question suivante . . .

M. Alexander: L'arbitrage plutôt que la conciliation-grève.

M. Mitchell: Tout ce que je puis dire, c'est que les tribunes d'arbitrage devront, évidemment, interpréter et appliquer la loi comme elle est. C'est la seule réponse que je puisse donner. Pour ce qui est de la conciliation, les bureaux de conciliation devront considérer et appliquer la loi, c'est-à-dire qu'ils devront agir dans les limites de leur juridiction et de leur autorité. Mais comme les rapports des bureaux de conciliation ne sont pas exécutoires, le résultat est différent; les décisions arbitrales sont exécutoires pour les deux parties.

M. Alexander: Merci, monsieur. Je reviendrai.

Le vice-président: Merci. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Brown, I noticed that on page 3 of your opening statement, in the first paragraph, you say:

> During the last fiscal year, 27 arbitral awards were rendered by divisions of the board. This is nearly double the number of awards rendered in the previous fiscal year. As well, the number of requests for the establishment of

[*Texte*]

de bureaux de conciliation en 1977-1978, ce qui est plus du double du chiffre de l'année précédente.

Si je me réfère à la page 20-29, version française du Budget des dépenses, au chapitre de la main-d'euvre, je peux lire: Effectif constant projeté au 31 mars 1979: 177; effectif constant projeté au 31 mars 1978: 175. Ma question est celle-ci: avec le quantité additionnelle de demandes de renseignement en ce qui concerne la recherche sur les traitements, est-ce que votre personnel est suffisant pour satisfaire à la demande? Je remarque que vous avez retenu les services de cinq personnes à temps partiel dans différentes régions en ce qui concerne les traitements.

Mr. Brown: That is correct. I do not anticipate any problems in staffing the arbitration boards and the conciliation boards. As you will note in our annual report, and in any event I think you referred to the fact, we now have a total of five part-time appointments of persons who are capable of acting the capacity of chairmen of boards of arbitration, that is in addition to Mr. Mitchell. Also, we are now a public-member board and open to assigning full-time board members to act as chairmen of boards of arbitration should the board so desire or should it prove necessary to do so because of the increased volume of work.

• 1005

With regard to conciliation boards, as you are aware, the parties make their own nominations of nominees and if they can agree on a chairman, that is fine, otherwise the choice is made by me, and there we are going and looking outisde the ranks of the board to find people to act in that capacity and so far we have encoutered no difficulties.

M. Clermont: Monsieur le président, M. Brown nous a mentionné deux raisons, mais il y en a une troisième qui me vient immédiatement à l'esprit. C'est que vous dites aussi au deuxième paragraphe de la même page de la version française:

> Finalement, au cours de la dernière année financière, un peu plus de 700 griefs ont été renvoyés à l'arbitrage et plus de 600 demandes d'arbitrage de griefs ont été reportées de l'année précédente . . .

Alors, c'était une autre raison pour laquelle je vous demandais si le personnel était suffisant. Vous avez reporté 600 demandes d'arbitrage de griefs de 1977-1978 à 1978-1979. Ne s'agirait-il pas d'une certaine forme de discrimination ou d'injustice à l'égard de ceux qui font ces demandes-là? Est-ce que cela va continuer pour 1979-1980? Allez-vous reporter de l'année 1978-1979 un certain nombre de griefs? A quoi attribuez-vous le fait qu'il y ait un nombre aussi important de demandes qui n'on pas pu être étudiées ou prises en considération durant 1977-1978?

Mr. Brown: Mr. Clermont, the board is endeavouring to improve this situation so there will be less carryover in future years and towards this end I should point out that very recently there were five additional appointments of board members who would be available on a part-time basis for purposes of adjudication. In the last fiscal year, it was in the spring, another five part-time board members for purposes of

[*Traduction*]

conciliation boards in 1977-78 was 11, which is more than double the number requested in the previous year.

If I turn to page 28 of the Estimates, under Manpower, I read: "Planned continuing employees on March 31, 1979: 177; planned continuing employees on March 31, 1978: 175." My question is as follows: Given the increased number of requests regarding pay research, is your staff large enough to meet the demand? I see that you have retained the services of five people on a part-time basis in different regions to handle pay research questions.

M. Brown: Vous avez raison. Je ne prévois aucun problème dans la dotation des bureaux d'arbitrage et des bureaux de conciliation. Comme vous le lirez dans notre rapport annuel—et de toute façon je crois que vous avez mentionné ce fait—nous avons maintenant au total cinq personnes à temps partiel, capables de remplir le rôle de président de bureau d'arbitrage, en plus de M. Mitchell. Également, la Commission comprend maintenant des membres venus du public, et il nous est possible d'affecter des membres à temps plein de la Commission pour remplir le rôle de présidents dans des bureaux d'arbitrage, si la Commission le désire ou si cela s'avère nécessaire à cause d'une augmentation du volume du travail.

Pour ce qui est des bureaux de conciliation, comme vous le savez, les parties nomment elles-mêmes leurs candidats, et s'ils peuvent se mettre d'accord sur un président, tant mieux, autrement je choisis, et à ce moment-là nous cherchons à l'extérieur de la Commission des personnes pour remplir ce rôle; jusqu'à présent nous n'avons pas rencontré de difficultés.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Brown gave us two reasons, but there is a third one which comes immediately to my mind. In the second paragraph on page 3 you also say:

> "Finally during the past fiscal year slightly over 700 grievances where referred to adjudication and more than 600 adjudications had been carried over from the previous year . . ."

This was another reason why I was asking you whether your staff was large enough. You carried over 600 adjudication grievance requests from 1977-78 to 1978-79. Do you not feel that there is a certain amount of discrimination or injustice towards those who made the requests? Will the same thing happen in 1979-80? Will you carry over a certain number of grievances from 1978-79? How do you account for the fact that such a large number of requests were neither studied nor taken into consideration during 1977-78?

M. Brown: Monsieur Clermont, la Commission essaie d'améliorer cette situation afin de reporter moins de griefs dans les années à venir; pour ce faire, j'aimerais vous faire remarquer qu'il y a eu récemment à la Commission cinq nominations supplémentaires de membres, qui seront disponibles à temps partiel pour l'arbitrage. Au cours de la dernière année financière, au printemps, cinq autres membres à temps

[*Text*]

adjudication were appointed. As well, the board added to its staff as of August last year an additional deputy chairman who has been working exclusively in the area of adjudications with Mr. Jolliffe.

What I would indicate to you is that we are increasing both our full-time members and part-time members who will be available for adjudications and as I mentioned in respect of arbitrations, it is open and in fact we have been using recently the deputy chairmen of the board to hear adjudication cases. This being so, we are hopeful that we will be able to hear these cases more rapidly and reduce the carryover from previous years.

In this respect I should point out that the ability of the board in terms of personnel is only one factor to be taken into account. We also have to consider the ability of the parties themselves to make themselves available and have persons who can present their cases. We have encountered difficulties there; that is, the employers and the bargaining agents have been on occasion found to be short of personnel who can present the cases. So it is not just a board problem; it is a problem also for the parties in question.

M. Clermont: Pour continuer, je constate en lisant ce même deuxième paragraphe de la page 3 de la version française, qu'il y a 550 renvois reportés de 1977-1978 à 1978-1979. Vous nous dites que sur ces renvois, 30 sont réglés jusqu'à maintenant, 150 ont été envoyés à l'arbitrage et 235 sont en suspens ou qui doivent être retirés, quel pourcentage sera retiré, croyez-vous?

Mr. Brown: That is a rather difficult question for me to answer. I regret that Mr. Jolliffe is not here. He might be able to give a more precise answer.

I would say that many cases are precedent cases, for instance the interpretation of a particular clause in a collective agreement. There have been many grievances arising out of an alleged violation of that particular clause. The parties are interested in getting the result in one case before they proceed with the other ones, so they ask that they be held in advance. As I have indicated a couple of lines above in my report, on average 40 per cent are withdrawn.

M. Clermont: Oui, c'est ce qui est arrivé; sur les 770 qui ont été réglés durant l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1976, 40 p. 100 ont été retirés, soit 308. Est-ce que vous croyez que ces 40 p. 100 vont se rapporter aussi sur les cas de 235 pour 1978-1979?

Mr. Brown: I would say statistically speaking, yes, there is a reasonably good possibility that same 40 per cent will hold true.

M. Clermont: Dans le domaine des dépenses, je remarque ici au Crédit 25, page 20-27 de la version française à la rubrique, Commission des relations de travail dans la Fonction publique . . . vous nous demandez un total de $6,008,000. Je vois pour les prévisions budgétaires de 1977-1978 une somme de $5,589,000; mais si je me reporte à lpage 20-29, version française, je vois . . . Articles de dépense, Prévisions budgétaires 1978-1979, le même montant, soit $6,008,000. Si je me reporte cependant aux dépenses prévues pour 1977-1978, il n'y

[*Translation*]

partiel ont été nommés, toujours pour l'arbitrage. Également, au mois d'août de l'année dernière, la Commission a ajouté à son personnel un président suppléant supplémentaire, qui travaille exclusivement dans l'arbitrage avec M. Jolliffe.

Ce que j'essaie de vous dire, c'est que nous augmentons et nos membres à temps plein et nos membres à temps partiel chargés de l'arbitrage; comme je l'ai dit à ce sujet, la situation est ouverte et nous avons utilisé récemment, effectivement, les présidents suppléants de la Commission pour entendre des cas d'arbitrage. Donc, nous espérons pouvoir entendre plus rapidement ces cas et réduire ainsi le nombre de cas reportés d'une année sur l'autre.

A cet égard, je devrais souligner que, lorsqu'on examine les capacités de la Commission, le personnel n'est qu'un des facteurs à considérer. Il nous faut également tenir compte des parties elles-mêmes, de leur disponibilité et de la disponibilité des personnes capables de présenter leur cas. Nous avons rencontré des difficultés à cet égard; les employeurs et les agents négociateurs manquent parfois de personnel capable de présenter les cas. La Commission n'est donc pas seule en cause; le problème existe également pour les parties en cause.

Mr. Clermont: To continue, in reading the same paragraph on page 3, I see that 550 references were carried over from 1977-78 to 1978-79. You say that of these references, 30 have so far been settled, 150 have been sent to adjudication, and 235 are being held in abeyance or will be withdrawn. Of the 235 in abeyance or to be withdrawn, what percentage do you think will be withdrawn?

M. Brown: J'ai un peu de difficultés à répondre à cette question. Il est dommage que M. Jolliffe ne soit pas présent. Il pourrait peut-être donner une réponse plus précise.

Je dirai que beaucoup de cas peuvent se ramener à des précédents, où il s'agit, par exemple, de l'interprétation d'un article bien précis d'une convention collective. Plusieurs griefs reposent sur des allégations d'infraction à cet article précis. Les parties veulent obtenir un résultat dans un cas avant de procéder avec les autres; donc ils demandent que les autres cas restent en suspens. Comme je l'ai indiqué un peu plus haut dans mon rapport, en moyenne, 40 p. 100 sont retirés.

Mr. Clermont: Yes, this is what has happened; of the 770 settled during the fiscal year ending March 31, 1976, 40 per cent were withdrawn, that is 308. Do you think this 40 per cent average will also hold true for the 235 cases carried over to 1978-79?

M. Brown: En parlant des statistiques, je dirai que oui, il y a de grandes possibilités pour que cette moyenne de 40 p. 100 s'applique.

Mr. Clermont: Under expenditures, I see under Vote 25, page 20-26, under Public Service Staff Relations Board . . . you are requesting a total of $6,008,000. Under the 1977-78 estimates, the figure is $5,589,000; if I turn to page 20-28, under objects of expenditures, 1978-79 Estimates, I find the same amount, $6,008,000. However, when I look at the forecast expenditures for 1977-78, the total is only $5,439,000, which would give me a difference of $569,000 compared to the

[*Texte*]

a seulement qu'une somme de $5,439,000, ce qui me donnerait une différence de $569,000 à comparer à celle que vous nous donnez à la page 4, version française de vos commentaires, à savoir: $398,000, soit une augmentation de 7.8 p. 100.

Si je prends les chiffres que je vois à la page 20-29, version française, du Livre bleu qui me donnent une différence de $569,000 au lieu de $398,000, il s'agit d'une augmentation de 10.4 p. 100. Alors, quelle est l'explication de la différence? Est-ce que les $5,439,000 étaient les dépenses prévues pour 1977-1978, avant? Est-ce que vous avez eu durant l'année 1977-1978 des crédits supplémentaires, ou quoi?

Mr. Brown: Mr. Chairman, with your permission, I would like to ask the Director of Administration, Mr. Weldon, to reply to Mr. Clermont.

The Vice-Chairman: Mr. Weldon.

Mr. J. M. Weldon (Director of Administration, Public Service Staff Relations Board): The $398,000 that is used in Mr. Brown's opening statement we put in there as the figure that we are responsible for. In other words, the $21,000 which you see on page 20-26 are contributions to employee benefit plans, and they are created by a formula given to us by Treasury Board. The difference that you mentioned earlier in which we show $5,439,000, as forecast expenditures compared to our 1977-78 estimates of $5,589,000, when we prepared these 1978-79 estimates we were forecasting a lapse of $154,-000 in our salaries budget. So we have the difference between what at that time we thought our expenditures would be.

The Vice-Chairman: Your time is up, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Put me down for another turn if time is available.

The Acting Chairman (Mr. Flynn): Yes, Mr. Andre.

Mr. Andre: To follow up questions related to Mr. Clermont's question, on page 5 of your report here you talk about the number of adjudications, explaining the increase in the budget by stating in the top paragraph that you estimate 300 adjudications this year as compared to 192 last year. What is the rationale? Why are you going to be faced with such an increase in the work-load this coming fiscal year?

• 1015

Mr. Brown: Mr. Chairman, the answer to that ties in partly to what I have said before. From the Board's point of view, we have increased the number of both part-time and full-time Board members who will be available to do adjudications. Provided we get the co-operation of the parties in scheduling them for hearing, we are expecting and anticipating that we will be able to dispose of that increased number of adjudications during the coming year.

Mr. Andre: Well, my question really was, what is the cause for the increased number of adjudications? Are you stating that it is because you will have increased capacity and you

[*Traduction*]

total which you mention on page 4 of your statement, that is: $398,000 or an increase of 7.8 per cent.

If I take the figures which I find on page 20-28 of the Blue Book, which gives me a difference of $569,000 rather than $398,000, the increase is 10.4 per cent. How do you explain the difference? Does the $5,439,000 figure refer to forecast expenditures for 1977-78 made beforehand? Were supplementary funds voted during 1977-78 or what?

M. Brown: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais demander à M. Weldon, directeur de l'administration, de répondre à la question de M. Clermont.

Le vice-président: Monsieur Weldon.

M. J. M. Weldon (directeur de l'administration, Commission des relations de travail dans la Fonction publique): Les $398,000 mentionnés dans l'allocution de M. Brown représentant le chiffre dont nous sommes responsables. Autrement dit, les $21,000 qui paraissent à la page 20-26 sont des contributions au régime de prestations des employés, et ils sont calculés d'après une formule que nous donne le Conseil du Trésor. Pour ce qui est de la différence que vous avez mentionnée tantôt entre les 5,439 mille dollars cités comme dépenses prévues, et les prévisions de l'année 1977-1978 de 5,589 mille dollars, en préparant le budget pour l'année 1978-1979, nous avons prévu une différence de $154,000 dans notre budget pour les salaires. Nous avons donc la différence avec nos prévisions de dépenses de cette époque.

Le vice-président: Votre temps est écoulé, monsieur Clermont.

M. Clermont: S'il y a assez de temps, j'aimerais que vous m'inscriviez pour un deuxième tour.

Le président suppléant (M. Flynn): Oui. Monsieur Andre.

M. Andre: J'aimerais poursuivre les questions liées à la question de M. Clermont; aux pages 4 et 5 de votre allocution, vous parlez du nombre de décisions d'arbitrage, et vous expliquer l'augmentation de votre budget, en disant dans le premier paragraphe que vous vous attendez à avoir 300 décisions arbitraires cette année en comparaison avec les 192 décisions de l'année dernière. Comment raisonnez-vous? Pourquoi va-t-on avoir un tel accroissement du travail au cours de la prochaine année fiscale financière?

M. Brown: La réponse à cette question rejoint ce que j'ai dit plus tôt. Pour la commission, il a fallu augmenter le nombre de commissaires à temps plein et à temps partiel qui s'occupent de l'arbitrage. Si les parties acceptent de collaborer, pour fixer les dates d'audiences, nous croyons pouvoir régler un plus grand nombre de cas d'arbitrage cette année.

M. Andre: En fait, ce que j'aimerais savoir, c'est pourquoi il y a plus de cas en arbitrage. Est-ce parce que votre personnel a augmenté ou parce que vous n'aviez pas suffisamment d'employés par le passé pour tout régler?

[*Text*]

have not had as many in the past because you could not handle them?

Mr. Brown: You are speaking here in terms of the numbers.

Mr. Andre: Yes. How do you arrive at this estimate of 300 as opposed to an estimate of 160 last year, which turned out to be low?

Mr. Brown: We are talking here about the number of decisions that will be rendered. We are certainly also anticipating, as we have seen over the past few years, an ever-increasing number of references to adjudication. I believe in the last year it was 710. I would expect we would have at least 750 or possibly more than that, up to 800, in the coming fiscal year. That is the number of grievances referred to adjudication. But this figure indicates the number of references which will be heard and upon which decisions will be rendered.

Mr. Andre: You are estimating either a 50 per cent or a 33 per cent increase, depending on how you make your measurement, which is a very substantial increase over last year. Is this strictly an extrapolation of what has been going on in the past or is there something occurring which leads you to believe you will be faced with a much greater demand this year than has been the case at least last year, and I do not know what the figures were for . . . ?

Mr. Brown: As I indicated, we are anticipating a greater number of grievances being referred to adjudication.

Mr. Andre: On what basis?

Mr. Brown: Well, this again is based on past figures and the number of adjudications coming in each month. If we make some sort of a calculation—again, this is a little bit of a guestimate, that things may fall off—based on our past experience we have reason to believe we will have a greater number of grievances referred to adjudication this year than were referred last year.

That is one part of your question, I take it.

Mr. Andre: Well, the number says that. You obviously do anticipate more adjudications. I wonder why you anticipate more adjudications. Is it just that people are getting surlier? Is there a break-down in employer-employee relations?

Mr. Brown: I cannot be terribly exact there. I would say that one particular area which is troublesome, as you are aware, and an area from which the Board is receiving an increasing number of references to adjudication, is the Post Office. Over the past few years an ever-increasing number of adjudications have been filed by the Canadian Union of Postal Workers. I am just using this as an example. At the moment we have no reason to anticipate that that number is going to drop off.

That is just one of the factors, but statistically, looking at what has happened in the past, we make a projection from previous years; and unless there is a turnaround of some magnitude, in formulating our estimates we have tok on projections.

[*Translation*]

M. Brown: Vous parlez de chiffres.

M. Andre: Oui. Comment pouvez-vous arriver à ce chiffre de 300 alors que vous prévoyiez le chiffre beaucoup plus bas de 160 pour l'an dernier?

M. Brown: Nous ne parlons ici que des décisions qui seront rendues. Comme par les années passées, nous nous attendons également à ce qu'un plus grand nombre de griefs soient renvoyés à l'arbitrage. L'an dernier, il y en a eu 710 si je ne m'abuse. Je crois que nous en aurons au moins 750 cette année sinon plus, cela pourrait même aller jusqu'à 800. Mais ce chiffre-ci correspond au nombre de griefs qui auront été entendus et au sujet desquels on aura rendu une décision.

M. Andre: Vous vous attendez à une augmentation de 50 p. 100 ou de 33 p. 100 selon les calculs, c'est-à-dire à une augmentation assez considérable par rapport à l'an dernier. Ces chiffres découlent-ils d'une simple extrapolation du passé, ou un événement quelconque vous porte-t-il à croire que le nombre des griefs sera cette année encore plus élevé que l'an dernier. Je dois dire à nouveau que je ne comprends pas à quoi correspondent ces chiffres.

M. Brown: Je le répète, nous croyons qu'un nombre encore plus élevé de griefs seront renvoyés en arbitrage.

M. Andre: Comment le savez-vous?

M. Brown: D'après les chiffres des années passées et d'après le nombre de ceux qui nous sont renvoyés chaque mois. Nous faisons certains calculs d'après notre expérience, mais remarquer que nous pourrions nous tromper. Il se pourrait fort bien que les choses se ralentissent, mais nous avons des raisons de croire que, cette année, il y en aura plus que l'an dernier.

C'est une partie de votre question, je crois.

M. Andre: Mais ce sont les chiffres qui me dictent cela. De toute évidence, vous vous attendez à un plus grand nombre de décisions arbitrales. Je me demande bien pourquoi. Les gens sont-ils plus vindicatifs? Y a-t-il une érosion des relations employeur-employés?

M. Brown: Je ne peux pas vous répondre avec certitude. Un secteur en particulier est assez troublé, il s'agit des Postes dont la commission reçoit de plus en plus de griefs en arbitrage. Depuis quelques années, les syndicats canadiens des postiers demandent de plus en plus souvent l'arbitrage. Ce n'est qu'un exemple. Pour l'instant, rien ne nous porte à croire que le nombre des griefs va diminuer.

Ce n'est là qu'un des éléments. D'après les statistiques, si l'on tient compte du passé, on peut faire des projections et, à moins qu'il y ait un revirement extraordinaire, nous nous servons de nos projections pour préparer notre budget.

[*Texte*]

• 1020

Mr. Andre: I realize that; but if things carried on at this rate, you would be anticipating 450 adjudications in fiscal 1979-80 and 675 the year after, and so on.

Mr. Brown: You mean that there would be an indefinite increase flowing along—that would not necessarily follow. It may be that we will find, in fact, that there is a levelling-off this year for some reason, or in the next year, and that would be taken into account and become effective as far as the projection for the year thereafter was concerned. So that it is not an automatic upward projection—but we have been certainly seeing that kind of thing.

Mr. Andre: It would not be your view, then, that this 50 per cent increase in anticipated adjudications that has been going on is a pattern that we can expect to go on but is rather something that is relatively local, timewise?

Mr. Brown: No, I am not making that kind of projection. I also would say that we are talking here in terms of the evidence as to the number of adjudications which we are anticipating that the Board will be able to make a disposition on during the coming year. That is where we are speaking of the 90 per cent that we were talking about. It is not a 90 per cent necessary increase in the total volume in terms of numbers of grievances being referred to adjudication: we are talking here about how many we feel that we will be able to make a disposition on and the cost that is going to be involved.

Mr. Andre: Well, I think I understand that. I sincerely hope, in the interests of employee-employer relations and consistent calm service to the public, that this is not an indication of some serious breakdown in employer-employee relations.

Mr. Brown: Well, I would simply say that I am not feeling that pessimistic about it and, as I have already stated, at the moment our largest volume of grievances being referred to adjudication come from the Post Office area. I think if we saw some improved relationship between the Post Office and the union that is representing the inside workers, and a resulting drop-off in grievances, that that would substantially affect the number of grievances—and I think that is the biggest factor in these figures that we are looking at.

Mr. Andre: Thank you. I would like to move on to a couple of questions with regard to the Pay Research Bureau.

As I understand your operation, you sample positions in companies in the private sector, and also in other governments and what-not, in endeavouring to come up with an estimate of salary scales for particular jobs; and when one engages in that kind of sampling—and I think we have seen evidence lately of representatives of employee groups stating this—that is a very inexact science, if you like, and suspicions are being raised about the validity of the numbers that are produced from those types of surveys and so on.

Is the Board satisfied with the accuracy of the sampling procedures or the accuracy of the data gathered from the sample of private sector employees, at this point in time? For example, if C-28 were brought in place and this number became much more important in its use, would you see a necessity for altering present procedures, for improving, for

[*Traduction*]

M. Andre: Je comprends très bien, mais si cela continue ainsi, il y aura 450 décisions arbitrales rendues en 1979-1980, 675 l'année suivante, et ainsi de suite.

M. Brown: Vous craignez une hausse régulière et indéfinie. Ce n'est pas certain. Il se peut qu'à un moment donné, pour une raison ou une autre, cette année ou l'an prochain, nous atteignions un certain plateau. A ce moment-là, on en tiendra compte dans la préparation du budget de l'année suivante. Ne croyez pas que les chiffres augmentent automatiquement chaque année, mais c'est tout de même ce que nous envisageons.

M. Andre: Vous ne croyez donc pas qu'il y aura toujours une augmentation de 50 p. 100 du nombre des décisions arbitrales, mais que c'est plutôt particulier à cette époque-ci?

M. Brown: Je ne veux même pas faire de prédictions. N'oubliez pas non plus qu'il est question ici du nombre de décisions arbitrales que la Commission pense pouvoir rendre cette année, d'après son expérience. C'est pourquoi nous parlons de 90 p. 100. Il ne s'agit pas nécessairement d'une hausse de 90 p. 100 du nombre de griefs renvoyés en arbitrage, mais uniquement du nombre de décisions arbitrales qu'on pourra rendre et de ce qu'elles coûteront.

M. Andre: Je crois avoir compris. J'espère sincèrement, dans l'intérêt des relations employeur—employés et d'un service régulier et paisible pour le public, que cela n'indique pas l'existence d'un conflit grave entre l'employeur et les employés.

M. Brown: J'avoue ne pas être très pessimiste; je le répète; en ce moment, la plupart des griefs renvoyés à l'arbitrage proviennent des postiers. Si on pouvait améliorer la relation entre le ministère des postes et le syndicat représentant les postiers, et ainsi diminuer le nombre des griefs, cela aurait un effet immédiat. C'est surtout à cela qu'est dûe l'importance de ces chiffres.

M. Andre: Merci. J'aimerais maintenant vous poser quelques questions sur le Bureau de recherche sur les traitements.

Si j'ai bien compris, vous faites un échantillonnage des postes dans les sociétés privées, dans les autres gouvernements et ailleurs, afin d'établir les échelles salariales de certaines tâches données. Lorsqu'on fait un tel échantillonnage, on sait que c'est une science des plus inexactes. Voilà qu'on commence à contester la justesse des chiffres obtenus par ces sondages: d'ailleurs tout récemment, les représentants des groupes d'employés en ont parlé.

La Commission est-elle persuadée de la justesse des échantillonnages et des données recueillies auprès d'employés du secteur privé? Par exemple, si on adoptait le Bill C-28 et si ce nombre augmentait sensiblement, croyez-vous qu'il serait nécessaire de modifier ou d'améliorer les méthodes de cueillette des données, afin d'en obtenir plus ou d'agrandir l'échan-

[*Text*]

gathering more data, for more extensive surveying or anything like that? Or are you satisfied with the procedures now in place?

• 1025

The Vice-Chairman: Excuse me, Mr. Brown. Mr. Andre, that concludes your portion.

Mr. Andre: It does?

The Vice-Chairman: Yes. Shall I put you on for the second round?

Mr. Brown: Mr. Chairman, again with your permission, I would like to ask Mr. DesLauriers, the director general of the pay research bureau, to reply to that question.

The Vice-Chairman: Mr. DesLauriers.

Mr. DesLauriers (Director General, Pay Research Bureau, Public Service Staff Relations Board): Mr. Chairman, on the question of sampling, the pay research bureau has now been in existence for quite some years, and through the very active participation of the bargaining agents, and of the employer representatives through our advisory committee, which meets on a highly regular basis, we have, as each annual or bi-annual survey activity is planned, fairly significant input, which has caused the sampling question to be refined, if you will, as time goes along. We observe that, whether it is negotiations, arbitration hearings to conciliation boards, pay research bureau findings are used as exhibits, and perhaps it would not be exaggerating to say that in the vast majority of cases this means the bureau does enjoy a reasonable degree of respect in terms of the output of its compensation information.

Having said this, you may certainly be quite precise; in terms of what is measured in the private sector and at other levels of government by the bureau, in some areas improvement is sought each time a survey activity comes about. There are certain elements of compensation that are measured with a very high degree of precision and the difficulties are rather minimal, but if we do have difficulties these are well noted in our reports and our findings to alert the parties to the strengths in our findings as well as to the weaknesses. We leave it to the parties to interpret the findings on compensation in the light of such comments.

There is no doubt that, as the science of measurement progresses, and with the input of the parties concerned, we are able to refine more and more the process, if you will, as time goes along, keeping in mind, in fairness, that certain elements are more difficult than others to measure. Some of them, in fact, in terms of conditions of employment, are somewhat intangible. It is difficult to put dollars and cents on them, but we are working on this, as the years go by, with the assistance of the parties.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. DesLauriers. Mr. Gauthier, please.

M. Gauthier: Merci, monsieur le président.

Monsieur Brown, n'est-il pas vrai que depuis dix ans, les agents négociateurs, et en particulier les syndicats, ont été

[*Translation*]

tillonnage? Etes-vous saisfait des méthodes présentement utilisées?

Le vice-président: Pardonnez-moi, M. Brown, mais, monsieur Andre, votre tour est terminé.

M. Andre: Déjà?

Le vice-président: Oui. Voulez-vous avoir un second tour?

M. Brown: Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais demander à M. DesLaurier, directeur général du Bureau de recherches sur les traitements, de répondre à cette question.

Le vice-président: Monsieur DesLauriers.

M. DesLauriers (directeur général, Bureau de recherches sur les traitements, Commission des relations de travail dans la Fonction publique): Monsieur le président, au sujet de l'échantillonnage, le Bureau de recherches sur les traitements existe depuis plusieurs années déjà et grâce à la participation très active des agents négociateurs et des représentants de l'employeur faisant partie du comité consultatif qui se réunit fidèlement, des tas de gens préparent le sondage annuel ou biannuel. Par conséquent, on a réussi à mettre au point une formule d'échantillonnage. Qu'il s'agisse de négociation, d'abitrage ou de conciliation, les conclusions du Bureau de recherches sur les traitements servent de pièce à conviction, et il ne serait pas exagéré de dire que dans la plupart des cas, cela signifie qu'on respecte assez les renseignements sur la rémunération.

Après ces observations générales, nous pouvons passer aux détails. Pour ce qui est des sondages auprès du secteur privé et d'autres paliers de gouvernement, le bureau cherche à améliorer les méthodes dans certains secteurs, et ce, chaque fois qu'il est temps de commencer un sondage. Certaines formes de rémunération peuvent être mesurées sans problème avec une marge d'erreur minime, et lorsque nous avons certaines difficultés, nous le mentionnons dans nos rapports et dans les conclusions pour prévenir les parties des faiblesses comme des forces de nos conclusions. Dans ce cas, c'est grâce à ces observations que les parties sont libres d'interpréter nos conclusions sur la rémunération.

Nul doute qu'au fur et à mesure des progrès de la science des mesures, et grâce à la contribution des parties intéressées, nous pourrons raffiner notre méthode, sans jamais oublier toutefois que certains éléments sont plus difficiles à mesurer que d'autres. Certains même comme les conditions d'emploi ne le sont pratiquement pas du tout. Il est difficile de leur accoler une valeur monétaire, mais nous espérons y arriver au cours des ans, grâce à l'aide des autres parties.

Le vice-président: Merci, monsieur DesLauriers. Monsieur Gauthier.

Mr. Gauthier: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Brown, is it not true that, for the last 10 years, the bargaining agents, particularly the unions, have had to gain

[*Texte*]

obligés d'acquérir une certaine expérience pour suivre cette loi, et que cette expérience étant maintenant acquise, on est porté à aller vers la conciliation et la grève, plutôt que vers l'arbitrage? D'après les chiffres que vous avez apportés ce matin, et qui indiquent que 180,000 employés sont sur l'option conciliation-grève, que 80,000 sont sur l'option arbitrage, cela n'indique-t-il pas un changement, un renversement, si vous voulez, de la tradition chez les fonctionnaires, qui autrefois préféraient l'arbitrage plutôt que la grève?

Mr. Brown: Mr. Chairman, in reply to that question, in very recent years, speaking of the last two or three, there has been very little switch from the conciliation to the arbitration route or vice versa. It has almost come out even. About three or four years ago there were I think, on balance, a change of five from the arbitration to the conciliation-board route.

• 1030

What I detect by looking at the figures is simply this: that those bargaining units that were large numerically almost from the beginning have switched from the arbitration to the conciliation-board route. And the primary consideration that seems to have been taken into account is how effective a strike can be called?

Where you have units such as the Canadian Union of Postal Workers where we are talking about 23,500, or the letter carriers, or for that matter, quite recently, the clerical and regulatory group with something like 47,000 employees—it went from the arbitration to the conciliation-board route—sometimes it is groups with smaller numbers that have the ability to call what I would describe as an effective strike. An example of that is the air-traffic controllers, the electronic technicians.

Mr. Gauthier: Grain strikers.

Mr. Brown: Yes, this type of thing. However, you do find in some instances some units that have gone from arbitration to the conciliation-board route even though they do not have what I would describe as any real "purposes for a strike" because they have been endeavouring, possibly in some areas, to have a wider scope of bargaining which they felt they could get on the conciliation route as opposed to the arbitration route.

Mr. Gauthier: So, among equals there are some more equal than others. Some people are more equal than others in getting this effective clout that you talked about.

Mr. Brown: Oh, yes, I will agree with you on that. There is no question that some of the smaller units do not have any particular clout as far as a strike is concerned. They could go on strike and remain on strike for quite a long period before it would really come seriously to the attention of the public or cause what I would describe as any inconvenience.

Mr. Gauthier: But you would agree that it is fair to say that throughout the last ten years this Act has been in force there has been an experience acquired that has facilitated perhaps the bargaining agent's knowledge of the Act and frustrations with the Act and, of course, now going to the conciliation-

[*Traduction*]

experience in the application of the legislation, and now that it has been acquired, they tend towards the conciliation/strike route rather than adjudication? According to the figures you have given us this morning, 180,000 employees have chosen the conciliation/strike route, while 80,000 have chosen adjudication. Does it not mean a change, a reversal of tradition since civil servants used to choose adjudication rather than strike?

M. Brown: Monsieur le président, depuis deux ou trois ans, je dois dire que très peu ont changé d'option, c'est-à-dire sont passés de la conciliation à l'arbitrage, et vice versa. Cela revient à peu près au même. Il y a trois ou quatre ans, on n'était pas sûr si on allait passer de l'arbitrage à la conciliation.

En examinant les chiffres ici, je dirais que ces unités de négociation numériquement importantes presque dès le début ont passé de l'arbitrage à la conciliation. La question principale en cause est celle de savoir jusqu'à quel point une grève était efficace.

Il y a par exemple le Syndicat des postiers du Canada qui comprend à peu près 23,500 personnes, et celui des facteurs et, très récemment, le groupe des commis aux écritures et aux règlements comprenant 47,000 membres qui est passé de l'arbitrage à la conciliation. Quelquefois, ce sont les groupes les moins nombreux qui sont capables de mener une grève que je dirais efficace. Il s'agit par exemple des contrôleurs du trafic aérien ou des techniciens en électronique.

M. Gauthier: Ceux qui ont fait la grève dans le domaine des grains.

M. Brown: Oui. Pourtant, vous verrez que dans certains cas il y a des unités qui sont passées de l'arbitrage à la conciliation, même si elles n'avaient pas de raison véritable de se mettre en grève car elles s'efforçaient d'obtenir un plus grand éventail de possibilités de négociation grâce au recours à la conciliation.

M. Gauthier: Donc, parmi ceux qui sont égaux, il y en a qui sont plus égaux que les autres. Il y en a qui ont des pouvoirs plus grands.

M. Brown: Je suis d'accord. Les unités moins importantes ont moins de possibilités au point de vue grève et pourraient rester longtemps en grève avant que le public sont sérieusement affecté.

M. Gauthier: Vous êtes d'accord pour dire qu'il est juste de dire qu'au cours des 10 dernières années où cette loi a été en vigueur on a acquis de l'expérience. Par conséquent, l'agent négociateur comprend mieux la loi et les frustrations qui peuvent en résulter et, par conséquent, maintenant on s'ache-

[*Text*]

strike rather than the arbitration route. What I am trying to get at, Mr. Brown, is that I basically believe we should encourage the arbitration route by legislation and by other means. But I sense now as a member and as one of the fellows here who get the flak from the public service, that there is now a right-wing type of approach—you know, we will strike; to hell with you. That is going to cause, in my view, immense problems if we do not do something about it. Am I right or wrong on this?

Mr. Brown: I do not really quarrel with your statement other than to say that I do not feel there has been in any way a massive shift from the arbitration route to the conciliation route.

Mr. Gauthier: You do not think 180,000 versus 80,000 is a massive shift?

Mr. Brown: Well, that is speaking in terms of numbers of employees. As I have indicated, there are 180,000 people in 35 units who are taking the conciliation-board strike route and, as I have said, these are people who are large in numbers. But one interesting statistic, which I have here somewhere, is that 126,000 of that 180,000 are in five units only. That is, if you take the clerical and regulatory, the program administration . . .

Mr. Gauthier: The GLT's, for example?

Mr. Brown: The GLT group is another one.

• 1035

Mr. Gauthier: Okay. May I follow up now with the GLT, just to take one example? I just want to pursue that, designations, exclusions, for safety and security. I guess you are aware of the Finkelman report and the Joint Senate and House of Commons report with regard to the exclusion problems.

Mr. Brown: Yes.

Mr. Gauthier: One of the things that seems to me very frustrating is that from both sides, the employer and the unions, I seem to get this constant criticism that it takes at least two years before your board can process an exclusion.

Mr. Brown: For safety and security . . .

Mr. Gauthier: For safety and security reasons, and because of the tenure of public servants, which is an average of three years, by the time you guys have decided to exclude somebody he has moved on somewhere else. So the process is getting—the gears are difficult to turn and everybody is frustrated. Is this because of lack of manpower on your part, or man-years, lack of money, or is it because you find that the actual give and take between the employer and the employee representatives is now becoming a political game as to who designates whom and how do I operate to get more excluded than I have to get so that I can give here and obtain—Is there a political game being played? We were told that during our hearings, and I am just wondering how you would respond to such a situation.

[*Translation*]

mine sur la route de la conciliation-grève plutôt que de l'arbitrage. Ce que je veux vous dire, monsieur Brown, c'est qu'à mon avis nous devrions par la loi ou par d'autres moyens encourager le processus d'arbitrage. J'ai l'impression qu'à la suite des réactions de la Fonction publique on en est venu à une approche radicale et qu'on est prêt à faire la grève. Cela veut dire que nous nous acheminons vers d'immenses problèmes si nous ne faisons rien?

M. Brown: Je ne contesterai pas vos déclarations, sauf que je n'ai pas l'impression qu'il y ait un grand changement de route de l'arbitrage à la conciliation.

M. Gauthier: Vous ne pensez pas que 180,000 comparés à 80,000, c'est un gros changement?

M. Brown: Mais vous parlez là du nombre d'employés et, comme je l'ai indiqué, 180,000 personnes réparties en 35 unités, qui s'acheminent vers la conciliation-grève, cela ne veut pas dire grand-chose. Des données plus intéressantes, que j'ai quelque part, c'est que sur ces 180,000, il y en a 126,000 qui font partie de cinq unités seulement. Par conséquent, si vous prenez le groupe des commis aux écritures et aux règlements, de l'administration des programmes . . .

M. Gauthier: Le groupe des manœuvres et hommes de métier par exemple?

M. Brown: Le groupe GLT oui.

M. Gauthier: D'accord. Puis-je continuer maintenant avec la catégorie des GLT, pour ne prendre qu'un exemple? Je veux simplement parler des désignations et des exclusions pour la sécurité. Vous avez, je suppose, ce que renferme le rapport Finkelman et le rapport du comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes à propos des problèmes d'exclusion.

M. Brown: Oui.

M. Gauthier: L'une des choses qui me paraissent très contrariantes, c'est que de part et d'autre, c'est-à-dire du côté de l'employeur et des syndicats, on critique constamment le fait qu'il faut attendre au moins deux ans avant que votre commission se prononce sur une exclusion.

M. Brown: Pour des raisons de sécurité.

M. Gauthier: Pour des raisons de sécurité et aussi parce que les fonctionnaires ne restent en moyenne que trois ans dans le même poste et, lorsque, finalement, vous décidez d'exclure quelqu'un, cette personne est déjà partie ailleurs. C'est donc un processus difficile à déclencher et tout le monde est déçu. Est-ce parce que votre main-d'œuvre est insuffisante ou que vous manquez d'argent ou d'années-hommes, ou bien est-ce parce que vous trouvez que les compromis qui interviennent entre l'employeur et les représentants des employés sont désormais un jeu politique qui consiste à désigner des gens et à obtenir plus d'exclusions qu'il n'est nécessaire en échange d'autre chose? N'est-on pas en train de jouer un jeu politique? C'est ce qu'on nous a dit durant les audiences et je me demande ce que vous pensez de cette situation?

[*Texte*]

Mr. Brown: Mr. Gauthier, I think I would reply this way. Yes, there are problems in this area of safety and security designation for the public. They crop up in those small units but more particularly in large units when you refer to the GLT. By and large, what usually happens is that there is a very tight time frame in the act as it now exists and the employer puts in its proposed designations. Now, in a large unit the bargaining agent clearly does not have time to investigate all the persons who are being proposed for designation for safety and security purposes, so they put in a blanket objection to all of them. This is the procedure that is generally followed.

Sometimes the parties concentrate on their negotiations to achieve a collective agreement, and if they feel that there is reasonable degree of optimism that the end result, with or without the assistance of the board or any form of third party help, is in the offing, they will forget about their designations even if they are on the conciliation board strike route. If as these negotiations proceed it appears that an impasse is likely and they are on the conciliation board route, as you are aware they cannot get a conciliation board until the safety and security designations have been determined. At that point the concentration then tends to move to the safety and security designations. Again, in this area, the board, through its mediation services, lends the parties as much assistance as is possible.

With respect to a great many units the parties, that is the bargaining agents concerned and the Treasury Board, if it is the employer or the separate employer, have worked out in a pretty standard way who are the appropriate safety and security designations. With many, many units we no longer have any problems there and the parties seem to be reasonably satisfied that those would be the ones properly designated in the case of a strike. If a strike is averted, of course, you never really know whether those were the appropriate ones or not. It is only if a strike in fact takes place that sometimes in the succeeding round of negotiations there is more difficulty between the parties.

However, I will agree with you that, particularly with large units, if the board were in fact required, and there was a total impasse—I am going to use the clerical and regulatory group as the example—where there are 40,000 and there is a request for 8,000 safety and security designations. Now, under the requirements of Section 79 of the act the board would have to identify all these positions. If it came down to a hearing, with the parties presenting their evidence to the board, such hearings are bound to be very lengthy; it is unavoidable. For the board to have to identify this position, that position, and go right across the country doing this, is a kind of prospect that I certainly do not look forward to. By and large, over an 11-year period we have avoided it. In a few cases where the board has actually been forced to hold hearings, they have proved to be difficult enough, but I do not think any amount of increase in manpower in the board, or man-years, is going to alleviate that problem.

[*Traduction*]

M. Brown: Voici ma réponse, monsieur Gauthier. Certes, il y a des problèmes dans le domaine des désignations que motive la sécurité. Ils surgissent dans les petites unités mais ils se posent surtout dans les grandes, en particulier quand il s'agit de la catégorie des GLT. La loi actuelle prescrit des délais très serrés et l'employeur propose ses désignations. Or, dans une grande unité, l'agent de négociations n'a pas le temps de faire une enquête sur toutes les personnes dont on propose la désignation pour des raisons de sécurité; par conséquent, il s'oppose en bloc à toutes les désignations. C'est la procédure généralement suivie.

Parfois, les intéressés axent les négociations sur une convention collective et, s'ils estiment qu'il y a de bonnes raisons d'être optimistes quant aux résultats, avec ou sans l'aide de la commission ou d'une tierce partie, alors ils font abstraction des désignations même s'ils s'acheminent vers la conciliation-grève. S'il s'avère que les négociations risquent d'aboutir à une impasse, et qu'il faudra passer par la Commission de conciliation cette solution n'est pas possible tant que les problèmes des désignations concernant la sécurité n'ont pas été réglés, et vous le savez. A ce moment-là, on se concentre sur ces désignations. Dans ce domaine, là encore, la commission apporte aux parties en cause tout le concours dont elles peuvent avoir besoin.

En ce qui concerne un grand nombre d'unités, les parties intéressées, c'est-à-dire les agents de négociations et le Conseil du Trésor ou un autre employeur, ont établi les modalités qui déterminent les désignations appropriées en matière de sécurité. Quantité d'unités ne nous posent donc plus aucun problème à cet égard et, en cas de grève, les intéressés ne contesteraient pas, semble-t-il, les postes ainsi désignés. Si la grève est évitée, on ignore si les postes désignés sont les bons. En fait, c'est seulement dans le cas d'une grève que les négociations suivantes entraînent parfois davantage de difficultés entre les parties en cause.

Toutefois, je conviens avec vous qu'en ce qui concerne surtout les grandes unités, si l'on faisait appel à la commission au cas où on serait dans une impasse totale—et je citerai l'exemple du groupe des employés de bureau et de la règlementation dont les effectifs sont au nombre de 40,000 et où l'on demande que 8,000 postes soient désignés pour des raisons de sécurité. En vertu des dispositions de l'article 79, la Commission devrait identifier tous ces postes. En supposant qu'il y ait des audiences durant lesquelles les parties en cause présenteraient leur cas à la Commission, ces audiences dureraient certainement très longtemps; c'est inévitable. Si la Commission devait identifier ces postes et, pour cela, parcourir le pays tout entier, ce n'est certainement pas une perspective que j'envisagerais de gaîté de cœur. En 11 ans, nous avons réussi à l'éviter. Dans plusieurs cas où la commission s'est vue dans l'obligation d'organiser des audiences, celles-ci se sont avérées suffisamment difficiles. Mais je ne crois pas qu'un renforcement des effectifs ou des années-hommes attribuées à la commission allégerait le problème.

[*Text*]

• 1040

What Mr. Finkelman was suggesting in his report—and I believe the parliamentary committee also was recommending this—is that the parties get into their negotiations with or without the help of the board at an earlier period of time so that they are not confronted with this issue which is then intermingled with the heat of the battle, so to speak, in the negotiating period.

With your permission, I would just like to add one more thing here, and that, is at the present time, for instance, the parties voluntarily, this year, came to the board and requested that the board hold a hearing regarding the clerical and regulatory group, the data processing group and the program administration group. This hearing involved all three groups to develop some principles as to what persons in these three groups would be required for designation, for safety and security in the social welfare field. This a case was just heard in recent weeks and was chaired by Mr. Mitchell here beside me and the idea was that if the board could establish some principles for that purpose, then the parties would take those principles and try to apply them to the three groups concerned. That was an experiment that both parties came to the board and asked them to conduct and it was quite outside the legislation.

Mr. Gauthier: You do not feel the whipping boy in this thing.

Mr. Brown: I beg your pardon?

Mr. Gauthier: You do not feel like the whipping boy between these two parties. I feel you are.

Mr. Brown: I would simply say, Mr. Gauthier, that in a large unit, if we were really faced with the crunch of having to make those determinations, frankly the board would be in a difficult position.

Mr. Gauthier: I realize that.

The Vice-Chairman: Thank you. Thank you, Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier: Second round, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Mr. Chairman, many of the members who have been here for some time and who knew the Public Service of Canada quite some time before there was collective bargaining, are frankly bemused at what has happened in 14 years with regard to the total picture of the Public Service and its relationship with government and its relationship with the people to whom the service is dedicated. And I am wondering—and this may be quite an unfair question to you; I will not say unfair, but it may be in an area on which you may not be in a position to comment. But I am sure that as a result of your experiences individually and collectively as the board, is it possible to form some reasonable estimate as to the amount of time and effort expended by the Public Service collectively in its collective negotiations. In other words, in my view, a lot of this has become an end in itself.

Is 5 per cent of the Public Service's time spent by its employees in committee meetings, in negotiations, in appearing before boards or whatever? Is there in the total output of

[*Translation*]

Dans son rapport—et je crois que c'est aussi ce que recommandait le comité parlementaire—M. Finkelman suggérait que les parties en cause négocient un peu plus tôt, avec ou sans l'aide de la commission, pour ne pas se trouver confrontées à ce problème qui surgirait pour ainsi dire dans le feu de l'action, en pleine négociation.

Avec votre autorisation, je voudrais simplement ajouter qu'à l'heure actuelle, par exemple, les intéressés se sont spontanément adressés à la commission en lui demandant de tenir une audience concernant le groupe des employés de bureau et de la réglementation, le groupe de l'informatique et le groupe de l'administration des programmes. Cette audience qui portait sur les trois groupes avait pour but de déterminer les modalités par lesquelles on effectuerait, dans chacun de ces trois groupes, les désignations pour des raisons de sécurité dans le domaine de l'aide sociale. L'affaire a été entendue au cours des dernières semaines sous la présidence de M. Mitchell qui se trouve à mes côtés, et l'idée était que si la commission pouvait établir des principes à cette fin, alors les parties en cause essaieraient de les appliquer aux trois groupes intéressés. Il était tout à fait nouveau de voir les deux parties venir s'adresser à la commission et cela sortait tout à fait du cadre législatif.

M. Gauthier: Dans l'affaire, n'êtes-vous pas la tête de turc?

M. Brown: Je vous demande pardon?

M. Gauthier: N'êtes-nous pas la tête de turc de ces deux parties? J'en ai bien l'impression.

M. Brown: Dans le cas d'une grande unité, s'il nous fallait vraiment déterminer ce genre de chose, je crois franchement que la commission serait en mauvaise posture.

M. Gauthier: Je le comprends.

Le vice-président: Merci, monsieur Gauthier.

M. Gauthier: Deuxième tour, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Lambert.

M. Lambert: Bien des députés qui sont là depuis un certain temps et qui ont connu la Fonction publique du Canada bien avant les négociations collectives sont franchement stupéfaits de voir comment a évolué en 14 ans l'image de la Fonction publique et ses rapports avec le gouvernement et la population au service de laquelle elle se trouve. Je vais vous poser une question qui n'est peut-être pas loyale envers vous, ou du moins, elle porte sur un domaine sur lequel vous n'êtes peut-être pas en mesure de vous prononcer. Quoi qu'il en soit, par suite de vos expériences, individuellement et collectivement, peut-on calculer le temps et les efforts consacrés par la Fonction publique aux négociations collectives? Autrement dit, à mon avis, c'est devenu une fin en soi.

Est-ce que les employés de la Fonction publique passent 5 p. 100 de leur temps en séance de comité, en négociation ou en comparution devant des commissions? Sur l'ensemble du

[*Texte*]

time available to the Public Service that much time expended on employer-employee relations?

• 1045

Mr. Brown: I am simply, Mr. Lambert, unable to give you a reply or a "guesstimate" of any sort as to just how much time is expended in what you have indicated, that is, negotiations, etc. between the parties in relation to collective bargaining and related matters.

Mr. Lambert: I would be very interested, and I think the public would be very interested in knowing how many people on the Public Services rolls devote their entire time to the demands of collective bargaining and how many other people are involved part time. There are all sorts of positions with regard to collective bargaining units with a great deal of time being spent during working hours. I am afraid in many instances that this in itself simply becomes the end rather than the means to good employer-employee relations.

Mr. Brown: As I said, Mr. Lambert, I certainly cannot give you any statistical information. I do not think it is available in any form at all. Obviously the Public Service Staff Relations Board, all of its members and the staff in one way or another are devoting virtually all their time to the problems of collective bargaining in the Public Service. Of course you have the bargaining agents and their staff who are doing so, Personnel Policy Branch of the Treasury Board and there are staff relations people in all the departments and agencies of government that have a responsibility for administering collective agreements. I would only say that the government, as a matter of policy, having decided to introduce collective bargaining into the federal Public Service, this was an inevitable price that must be paid.

Mr. Lambert: I think it was one that was grossly underestimated at the time it was introduced. In many areas the public can only look upon it as a Frankenstein. And this has grown. I say this because for some reason or other those things that become of greater public knowledge are those areas in which collective bargaining, whether one route or the other, takes so long and creates so much frustration among the employees. Those are the ones that get the publicity.

Now, let us look at the positive side of collective bargaining. I am sure there are many positive sides to it. Do you become aware of the quick, effective settlement of accords, the reaching of accords, and that there is no long gap? We have some instances now where people are waiting 15 and 18 months for a new accord. Lord only knows how far down the road that is going to be. But that is unfair on the employees, and the average employee involved in that particular unit is powerless. If there is a settlement in the end and there is retroactive pay—what does it do?—it comes in in one taxation year and the employee loses a higher proportion through the incidence of income tax at a higher marginal rate. You wonder how the wit of man could devise a system that has so many things wrong with it since it should be for the benefit of everyone.

[*Traduction*]

temps dont dispose la Fonction publique, en consacre-t-on autant aux relations entre partronat et syndicat?

M. Brown: Il m'est tout simplement impossible monsieur Lambert, de vous donner une réponse ou même de spéculer sur le temps consacré aux activités que vous avez indiquées, c'est-à-dire aux négociations collectives et à tout ce qui s'y rattache.

M. Lambert: Tout comme le public, j'aimerais beaucoup savoir combien de fonctionnaires consacrent tout leur temps aux exigences de la négociation collective et combien d'autres personnes y consacrent une partie de leur temps. Il existe toutes sortes de postes en ce qui concerne les unités de négociations collectives et l'on consacre à celles-ci énormément de temps pris sur les heures de travail. Je crains que dans bien des cas cela ne devienne une fin en soi et non plus le moyen d'instaurer de bons rapports entre patronat et syndicat.

M. Brown: Je répète, monsieur Lambert, qu'il m'est impossible de vous donner des chiffres quelconques. Je ne pense pas qu'ils existent sous quelque forme que ce soit. De toute évidence, la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, tous ses membres et le personnel consacrent pratiquement tout leur temps aux problèmes de la négociation collective au sein de l'Administration. Bien entendu, vous avez les agents de négociations et leurs collaborateurs qui en font autant; la direction de la politique du personnel du Conseil du Trésor et les gens qui, dans tous les ministères et organismes gouvernementaux sont chargés des relations avec le personnel et sont donc responsables de l'application des conventions collectives. Je dirai simplement que c'était la rançon inévitable de la décision du gouvernement qui a introduit la négociation collective dans la Fonction publique.

M. Lambert: Au moment où on l'a introduite, on en a nettement sous-estimé le prix. Dans bien des domaines, le public ne peut considérer cela que comme une sorte de Frankestein. Et cela a pris de l'ampleur. Si je le dis c'est parce que pour une raison ou pour une autre, ce sont les secteurs où la négociation collective traîne le plus qui attirent sur eux l'attention du public.

Mais voyons maintenant le côté positif de la négociation collective. Je suis sûr qu'elle comporte beaucoup d'aspects positifs. Êtes-vous conscient de la nécessité d'un règlement rapide et efficace et pourquoi faut-il attendre aussi longtemps pour aboutir à une convention? Nous avons maintenant des cas où les gens attendent leur nouvelle convention depuis 15 ou 18 mois. Dieu seul sait combien de temps il faudra encore attendre. Mais c'est injuste pour les employés, car ils sont impuissants. Si tout finit par se régler et qu'un salaire leur est versé à titre rétroactif, que se passe-t-il? Cela se produit au cours d'une année d'imposition et, à cause de l'impôt sur le revenu qui est progressif, la perte est plus forte pour l'employé. On se demande comment on a bien pu instaurer un système aussi bancal alors qu'il devrait fonctionner dans l'intérêt de tous.

[*Text*]

• 1050

Mr. Brown: Mr. Lambert, with due respect, I believe it is a fair statement, in fact, I am satisfied it is a fair statement for me to say that the vast majority of units covered by collective bargaining . . . as I indicated, there are 108 bargaining units—achieve a settlement without having to resort to very protracted negotiations, reference to arbitration or conciliation boards, or, ultimately, the strike route. As you indicated yourself, it is the problem cases that catch the public eye, it is the problem cases that appear in the newspaper, which, I think, sometimes create a distorted picture as to the state of collective bargaining in the Public Service.

Mr. Lambert: Mr Chairman, but that fact itself points out that the awkward cases that are now in existence really should not be there. Right now we have the language teachers and the school teachers in the government employ. They were out demonstrating the other day. That is a situation that should never have to exist. Those people are being denied ordinary, elementary justice. The same thing applies to the nurses in the various hospitals that are covered by the Public Service. They have been waiting far too long, they are months and months and months down the road, and when you inquire about it, you get vague sort of putoffs to the future. No one knows and no one seems to care except those employees.

Mr. Brown: In response to that I would say two things. One, during this decontrol period, because of some uncertainties on the part, particularly, of the bargaining agents as to when the control period would end —prior to the control period collective agreements generally were for a two-year period—they reverted to a one-year period, and of course I made reference to that in my opening remarks. Negotiations that span the greater part of a year from the giving of notice until the actual consommation of a collective agreement have not taken an unusually long period of time, but when you have agreements coming up every single year, this is where you are into the situation where the ink is hardly dry on it, as far as signatures, before they are back into negotiations. I think that situation was almost inevitable as a result of the fact that all of the these units were into this situation of only negotiating year-long agreements.

As far as some of these delays are concerned—you referred to specific groups, and I am not going to name them again—I am not quite sure what you are saying there, but sometimes this depends very much on one party or the other. There may be a particularly thorny issue, for instance, in any particular set of negotiations or a number of them, or one party or the other is taking either a militant or a fairly rigid position, for some reason or another, and if it is some sort of new item, which it was at one point—the Post Office's technological change is a good example—you are bound to get into these kind of protracted sets of negotiations. Once the ice has been broken in some of these areas it proves to be easier in subsequent rounds of negotiations, not only for that particular group, but for other groups.

[*Translation*]

M. Brown: Monsieur Lambert, si vous me le permettez, je crois qu'il est tout à fait exact de dire que la majorité des unités de négociations, et comment je l'ai dit il y a en a 108, arrivent à un règlement sans recourir à des négociations très longues, sans devoir passer par l'arbitrage, le conseil de conciliation ou même la grève. Comme vous l'avez indiqué vous-même, ce sont les cas à problèmes qui attirent l'attention du public, qui font les manchettes des journaux, ce qui donne une idée déformée de l'état des négociations collectives dans la Fonction publique.

M. Lambert: Monsieur le président, mais ce sont ces cas à problèmes qui nous montrent bien qu'il y a véritablement quelque chose à faire dans ce domaine. A l'heure actuelle, nous avons des problèmes avec les professeurs de langues et les instituteurs à l'emploi du gouvernement. Ils ont fait une démonstration l'autre jour et je crois qu'une telle situation ne devrait pas se produire. On refuse à ces personnes la justice la plus élémentaire. La même chose s'applique aux infirmières des différents hôpitaux de la Fonction publique. Elles ont attendu beaucoup trop longtemps et il n'y a pas de solution en vue. Quand on pose des questions à cet égard, on obtient comme réponse de vagues références à l'avenir. Il semblerait que personne ne sait où l'on va et que personne ne semble se préoccuper de la situation à l'exception de ces employés.

M. Brown: J'aimerais vous signaler deux choses en réponse à cette question. Premièrement, au cours de la période après contrôle, étant donné que les agents de négociation n'étaient pas certains du moment où le contrôle cesserait, et il faut se souvenir ici qu,avant le contrôle, les négociations collectives étaient généralement faites sur une période de deux ans, on est revenu à une période d'un an dont j'ai parlé dans mes remarques préliminaires. Les négociations qui sont faites pendant la plus grande partie de l'année depuis la déposition de l'avis jusqu'à la rédaction d'une convention collective ne prennent généralement pas trop longtemps, mais lorsqu'il faut renouveler les conventions chaque année, il semble que l'on ne fait rien d'autre que de négocier. Je crois que cette situation était absolument inévitable suite au fait que toutes ces unités de négociations ne prévoyaient que des ententes d'un an.

En ce qui concerne certains retards—et vous avez parlé de groupes précis que je ne nommerai pas à nouveau—je ne suis pas tout à fait sûr de ce que vous voulez dire, mais je puis vous dire que bien souvent le retard est provoqué par une partie ou par l'autre. Il est possible que certaines questions soient particulièrement épineuses, qu'une partie adopte une attitude rigide et militante, parfois une question tout à fait nouvelle, comme le cas des changements technologiques pour le ministère des Postes, retarde les négociations. Une fois cependant que la glace est brisée, les négociations subséquentes sont beaucoup plus faciles non seulement pour ce groupe en particulier, mais pour d'autres groupes également.

[*Texte*]

Mr. Lambert: Because time is of the essence here, is it worth considering two things that might possibly help to move along things? One, sanctions on parties who drag their feet, and I suppose it is hard to say who is dragging. A very definite sanction on the party that drags its feet.

• 1055

Secondly, is it too complex or would it just upset collective bargaining that there be, shall we say, guillotine dates for certain steps, that notice has to be given before the expiration of a contract, say three months, and then certain steps have to be taken? But they have to meet the deadlines that are set down. Would that overly complicate things or would that improve things? I do not know, but something has to be done.

The Vice-Chairman: That will conclude your first round, Mr. Lambert. Mr. Brown.

Mr. Brown: Mr. Chairman, in response to the last two questions put to me by Mr. Lambert, I would say with regard to sanctions that in a sense—and you are talking about one party or the other dragging their feet in negotiations—there is a procedure available under the Public Service Staff Relations Act to deal with this in the sense that one party or the other can make an application to the board alleging that the other party is bargaining in bad faith. That can be an issue before the board on which the board can decide. I think that is the extent that is reasonable, what you were talking about there.

Mr. Lambert: Has any board decision got any sanctions to it? I mean, what value is a decision of the board if it has not got compliance provisions or sanctions that go with it?

Mr. Brown: I think it does have some effect when the board has had occasion to say that one party or the other has bargained or is bargaining in bad faith. We have not had very many of those kinds of application, but it certainly puts the onus on the party concerned to make the next move.

With regard to time limitations once the parties are in negotiations, you indicated that there is a time limit within which parties must give notice to bargain. I do not personally feel that the interests of the parties would be best served by putting any time limits on their actual negotiations. It may be sometimes long, protracted and difficult, but as long as the parties are making progress I do not think it is advisable to put them under any gun, and I do not know what happens if you do. If you say that by this particular date if you have not reached an agreement by yourselves . . . what flows, I do not know. I have some difficulty with this concept of the time limits.

Certainly, once the steps are taken and the parties do reach an impasse, and if they are on a conciliation board or arbitration route, certain time limits do apply as far as the actions of the conciliation board or the arbitration board are concerned. But I think you were speaking in terms of time limits within the framework of actual negotiations between the parties.

[*Traduction*]

M. Lambert: Étant donné que la question temps est un facteur très important, ne pourrait-on prévoir une façon d'accélérer les négociations? Tout d'abord, on pourrait imposer des sanctions aux parties qui font traîner les choses en longueur—je suppose que cela peut parfois être difficile à déterminer. En tout cas, il faudrait une sanction bien précise dans des cas de ce genre.

Deuxièmement, ne pourrait-on prévoir des dates limites, serait-ce trop compliqué, cela dérangerait-il les négociations collectives? Ne pourrait-on prévoir des dates limites pour la déposition des avis avant l'expiration d'un contrat, par exemple, prévoir une période de trois mois et imposer certaines mesures? Est-ce que cela compliquerait beaucoup trop les choses ou est-ce que cela les améliorerait? Je n'ai pas de réponse à cette question mais je crois que quelque chose doit être fait.

Le vice-président: Cela termine votre premier tour, monsieur Lambert. Monsieur Brown.

M. Brown: Monsieur le président, en réponse aux deux dernières questions de M. Lambert, en ce qui concerne les sanctions, comme dans le cas où une des parties fait traîner les négociations en longueur, il existe une procédure aux termes de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique permettant à l'autre partie de se pourvoir à cet égard devant la commission. Celle-ci doit alors prendre une décision. Je crois que c'est raisonnable, mais on ne pourrait pousser les choses plus loin.

M. Lambert: Ces décisions rendues par la commission sont-elles accompagnées de sanctions? Car, en fait, quelle est la valeur d'une décision si on ne prévoit pas des sanctions en cas de non-application?

M. Brown: Je crois que lorsque la Commission a rendu une décision prévoyant que l'une ou l'autre partie négocie de mauvaise foi, cela a eu un effet. Cela ne s'est pas passé très souvent, mais cela oblige certainement la partie en question à prendre ses dispositions.

En ce qui concerne les limites de temps au cours des négociations, vous avez parlé d'une limite prévue pour la déposition des avis de négociations. Je ne crois pas que cela servirait l'intérêt des parties si l'on imposait une limite de temps à leurs négociations. Il se peut que celles-ci traînent en longueur, qu'elles soient longues et difficiles, mais pour autant que les parties progressent dans leur travail, je ne crois pas qu'il serait souhaitable de les mettre sous pression et je ne sais ce qui se passerait dans un tel cas. Personnellement, j'ai du mal à concevoir une telle situation.

Certainement, dans le cas d'une impasse, s'il y a conciliation ou arbitrage, une certaine limite de temps est imposée aux conseils de conciliation ou d'arbitrage. Je pense cependant que vous vouliez parler des négociations elles-mêmes entre les parties.

[*Text*]

Mr. Lambert: Yes. Well, my time is over but I was just trying to get a feel of something. It is just like this: for instance, all right, three or four months before the expiration of a contract you start your negotiations and if you reach the expiration date of the contract you have one month to complete the negotiations or you are into compulsory arbitration, bingo!

The Vice-Chairman: I think we have just about used up Mr. Alexander's second round and it would be only polite if we moved to Mr. Alexander for comment.

Mr. Lambert: Sorry about that.

Mr. Alexander: That is quite all right. I notice that we only have five more minutes anyway.

The Vice-Chairman: Right.

Mr. Alexander: Let me just follow what Mr. Lambert was pursuing in terms of negotiations. As I understand it, you were pursuing the question in terms of the time for negotiations in terms of when it starts and when it should actually terminate. What I am concerned about is that under the Public Service Staff Relations Act negotiations can commence two months prior to the end. Now that says "can", it does not say should or must. Is there a difficulty there? We are always hearing rumours about Treasury Board's not commencing bargaining after notice is given and, further, that the negotiators they send to the bargaining table have no authority to bargain or no proposals to put forward. If that be the case, is this a serious problem, or did I detect from your answers that this is not a serious problem, in terms of the dragging of feet?

Mr. Brown: I think the only way I can fairly answer that question, Mr. Alexander, is to say that there is no part answer, or no all-applicable answer. I think you will find in any individual round of negotiations that, for any number of reasons, one party or the other may want, as a matter of strategy, to drag his feet. But I do not think it would be fair for me to say, nor would it be fair to suggest, that this is a what I call a universal problem, by any means.

Mr. Alexander: You said that you do have some legislative authority here; if anyone were found to be, say, not bargaining in good faith, they could refer the matter to the Board. But once that happens, as Mr. Lambert has indicated, and you have reached a decision, is there any clout thereafter? Or do you just make a finding that yes, somebody is dragging his feet, and that is the end of it? Is there any clout in terms of your authority to deal with the situation, to expedite the procedure?

Mr. Brown: Mr. Chairman, could I ask Mr. Mitchell to comment here?

Mr. Alexander: Yes, thank you, Mr. Brown.

Mr. Mitchell: I think the universal experience has been that when such an application has been made invariably the parties return forthwith to bargain and, as a general rule, to conclude an agreement.

[*Translation*]

M. Lambert: Oui. Je sais que mon temps est écoulé, mais je voulais simplement avoir une idée de la situation. Ne pourrait-on prévoir que trois ou quatre mois avant l'expiration d'un contrat des négociations doivent être entreprises et qu'à la date d'expiration du contrat, les parties disposent d'un mois supplémentaire afin de compléter les négociations sous peine d'arbitrage obligatoire.

Le vice-président: Vous venez d'utiliser presque complètement le deuxième tour de M. Alexander et je crois qu'il ne serait que juste de lui permettre de faire des commentaires.

M. Lambert: Je vous prie de m'excuser.

M. Alexander: Ce n'est pas grave. Je remarque que de toute façon, il ne nous reste que cinq minutes.

Le vice-président: Très bien.

M. Alexander: J'aimerais poursuivre sus les lancées de M. Lambert. Vous vouliez parler des négociations elles-mêmes, du moment où elles débutent et où elles doivent être terminées. Aux termes de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, les négociations peuvent commencer deux mois avant l'expiration d'un contrat. La loi prévoit que ces négociations peuvent commencer mais ne prévoit pas qu'elles devraient ou qu'elles doivent commencer. Cela ne pose-t-il pas des problèmes? Nous entendons toujours parler du Conseil du Trésor qui ne commence pas les négociations avant que l'avis ne soit déposé; on entend dire également que les négociateurs du Conseil du Trésor à la table des négociations n'ont pas de pouvoirs de négocier et qu'ils n'ont pas de propositions à faire. Si tel est le cas, ne croyez-vous pas que c'est un problème sérieux? Ou bien dois-je comprendre d'après vos remarques qu'il ne s'agit pas là d'un problème sérieux, que cela ne fait pas traîner les choses en longueur?

M. Brown: La seule façon de répondre à votre question est de dire justement qu'il n'y a pas de réponse unique à toutes les situations. Vous remarquerez dans toutes ces négociations que pour un nombre de raisons une partie ou l'autre peut vouloir faire traîner les choses en longueur, cela fait d'ailleurs partie de sa stratégie. Cependant, je ne pourrais dire en toute honnêteté qu'il s'agit là d'un problème généralisé, pas du tout.

M. Alexander: Vous venez de dire que vous avez certains pouvoirs en la matière et que s'il pouvait être prouvé qu'une des parties ne négocie pas de bonne foi, la Commission des relations de travail pourrait être saisi du cas. Cependant, dans une telle situation, quelle sanction la Commission peut-elle imposer? Ou bien n'y a-t-il pas de sanction? Avez-vous les pouvoirs voulus pour régler une telle situation, pour faire avancer les choses?

M. Brown: Monsieur le président, peut-être pourrais-je demander à M. Mitchell de faire quelques commentaires.

M. Alexander: Merci, monsieur Brown.

M. Mitchell: Dans les cas où la Commission rend une telle décision, les parties retournent immédiatement à la table des négociations pour conclure généralement une entente.

[*Texte*]

Secondly, the premise we operate on is the universal experience in collective bargaining, namely that the best agreement is one the parties themselves arrive at. Therefore, time limits, and so on, are constraints to enabling the parties to arrive at their own agreement in many instances. There are unforeseen difficulties with requiring constraints in terms of terminating a process, if you accept the premise that the best agreement is the one the parties themselves arrive at.

Mr. Alexander: I asked that question because I know that PIPS had some problems with the medical and the engineering groups, and they sent out a press release—extremely exercised. What was the outcome of this?

Mr. Mitchell: I just did some calculations of the numbers. Out of 64 units that are involved in arbitral procedures, there were 27 referrals to arbitration—that is 27 units who are on the arbitration route, out of a total of 64 who are on that route, referred the matter to arbitral awards. Arbitral awards are now, as a result of meetings held with the representatives of the parties, taking about six weeks less than they did before; they are now concluded within two to three months, once a referral is made. You have to remember that the parties have to be given due notice, they have to be given an opportunity to prepare their briefs and the boards have to have time for hearings and deliberations.

On the conciliation route there are 31 units and only 11 have gone to conciliation boards.

So the general experience is that parties arrive, in the overwhelming majority, at their own agreemeents, and it does not take as long, except for the isolated cases, of which the Chairman has referred, Mr. Brown. There are isolated cases where there is an undue length of time. The reasons for those may be legion and they may be in the minds of the parties, but certainly not in the minds of the Board.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Thank you, Mr. Mitchell.

Gentlemen, I want to thank you ad remind you that on Tuesday morning, May 30, at 9.30, we will be having the Department of Supply and Services with, I understand, the Minister present.

I adjourn this meeting to the call of the Chair.

[*Traduction*]

Deuxièmement, nous nous basons sur l'expérience générale en négociations collectives qui veut que les meilleures conventions sont celles à laquelle arrivent les deux parties elles-mêmes. Par conséquent, imposer des délais, c'est restreindre dans la plupart des cas la possibilité pour les parties d'en arriver à leur propre entente. Dans notre perspective, imposer de telles contraintes, c'est s'exposer à des difficultés imprévisibles.

M. Alexander: Si je pose la question, c'est que je sais que l'Institut professionnel de la fonction publique a eu certains problèmes avec les groupes des sciences médicales et du génie, qu'il a émis un communiqué. Quels ont été les résultats?

M. Mitchell: Je viens de faire un calcul. Sur 64 unités qui s'étaient lancées sur la voie de l'arbitrage, seulement 27 sont véritablement passées par l'arbitrage. Les sentences arbitrales prennent à l'heure actuelle six semaines de moins qu'auparavant suite aux réunions qui ont eu lieu avec les représentants des parties. Ces sentences prennent à l'heure actuelle deux ou trois mois à partir du moment où l'unité de négociations est soumise à l'arbitrage. Il faut se souvenir que l'on doit donner avis en bonne et due forme aux parties afin qu'elles puissent préparer leurs soumissions et les tribunaux arbitraux doivent également avoir suffisamment de temps pour les audiences et les délibérations.

En ce qui concerne la conciliation, 31 unités de négociations ont décidé de s'embarquer dans cette procédure mais seulement 11 d'entre elles ont vraiment soumis leurs cas au conseil de conciliation.

Ainsi donc d'après l'expérience générale, les parties arrivent dans la plupart des cas à négocier une entente entre elles, ce qui ne prend pas très longtemps, sauf dans les cas isolés dont a parlé d'ailleurs M. Brown. Ce n'est que dans de rares cas que les décisions prennent un temps anormal. Il y a une foule de raisons possibles pour ces délais, et certaines raisons peuvent exister dans l'esprit des parties mais décidément pas dans l'esprit des membres de la Commission.

Le vice-président: Merci beaucoup.

Merci, monsieur Mitchell.

Messieurs, j'aimerais vous remercier et vous rappeler qu'à 9 h 30, le mardi 30 mai, nous passerons à l'étude du ministère des Approvisionnements et Services; je crois que le ministre comparaîtra.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Public Service Staff Relations Board:

Mr. J. H. Brown, Chairman;

Mr. Leon Mitchell, Deputy Chairman;

Mr. J. M. Weldon, Director of Administration;

Mr. R. C. DesLauriers, Director General, Pay Research Bureau.

De la Commission des relations de Travail dans la Fonction publique:

M. J. H. Brown, président;

M. Leon Mitchell, président suppléant;

M. J. M. Weldon, directeur de l'administration;

M. R. C. DesLauriers, directeur général, Bureau de recherches sur les traitements.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Tuesday, May 30, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 21

Le mardi 30 mai 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under SUPPLY AND SERVICES

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Pierre Goyer, Ministre des Approvisionnements et Services

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la trentième législature, 1977-1978

26464—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alexander
Andre (*Calgary Centre*)
Bawden
Clermont
Dionne (*Kamouraska*)
Elzinga
Flynn
Francis
Gauthier (*Ottawa-Vanier*)
Hopkins

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Messieurs

Lambert (*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Nicholson (Miss)
Orlikow
Ritchie
Smith (*Saint-Jean*)
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 30, 1978
(22)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:39 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Clermont, Flynn, Lambert (*Edmonton West*), Langlois and Miss Nicholson.

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services.

Witnesses: From Supply and Services Canada: Messrs. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply), President, Canadian Commercial Corporation; J. L. Fry, Deputy Minister (*Services*) and Deputy Receiver General for Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979 (*See Minutes of Proceedings, Monday, April 3, 1978, Issue No. 10*).

On Vote 1 under SUPPLY AND SERVICES,

The Minister and the witnesses answered questions.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 MAI 1978
(22)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 39 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Andre (*Calgary-Centre*), Clermont, Flynn, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois et Mlle Nicholson.

Comparaît: L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services.

Témoins: De Approvisionnements et Services Canada: MM. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnements), président de la Corporation commerciale canadienne; J. L. Fry, sous-ministre (Services) et sous-receveur général du Canada.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1er mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979 (*Voir procès-verbal du lundi 3 avril 1978, fascicule n° 10*).

Crédit 1 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES,

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 10 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, May 30, 1978

• 0939

[*Text*]

The Chairman: Good morning, ladies and gentlemen. As you know, we are authorized in this committee to receive evidence when a quorum is not present provided that both government and official opposition are represented, and they are right now.

The orders of the day for this morning are Main Estimates 1978-79 under Supply and Services, Vote 1, Administration, program expenditures $7,747,000. You will find the details of that starting on page 26-4 and on.

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES

Administration Program

Vote 1 - Administration—Program expenditures including recoverable expenditures.—$7,747,000

Nous avons avec nous ce matin l'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services et plusieurs fonctionnaires qui l'accompagnent. Je laisserai à M. Goyer le plaisir de vous les faire connaître, tous à la fois ou lorsque le besoin se fera sentir.

• 0940

Je mets en délibération le crédit 1er sous la rubrique Approvisionnements et Services.

J'invite le ministre à faire une déclaration s'il en a une. Comme il n'a pas de déclaration, nous passerons immédiatement aux questions. First questioner, Mr. Alexander, for 10 minutes.

Mr. Alexander: I thought perhaps, as was usual, the Minister was going to have a very enlightening statement for the edification of members.

The Chairman: As you know, Mr. Alexander, the Minister already was before this Committee . . .

Mr. Alexander: Oh, I did not know.

The Chairman: . . . and already made his statement a little while ago.

Mr. Alexander: Once again I was wrong. You see, that is why I should attend these meetings punctually and consistently rather than just off and on.

Mr. Minister, I just what to refer you to *Hansard*. I know you do not have a copy of it in front of you, but you can recall when Mr. Huntington and Mr. Jim Gillies were questioning you regarding socio-economic considerations in awarding of contracts. I am reading a sentence in this said *Hansard*, page 5625, and you state this, sir:

> When Parliament approved my budget, it accepted that socio-economic considerations occasionally and exceptionally apply. That explains what happened.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 30 mai 1978

[*Translation*]

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs. Comme vous le savez, le Comité est autorisé à entendre des témoignages lorsqu'il n'y a pas qurorum, pourvu qu'à la fois les partis du gouvernement et de l'opposition officielle soient représentés, et ils le sont.

L'ordre du jour est le budget principal 1978-1979, sous la rubrique Approvisionnements et Services, crédit 1, Administration, dépenses du programme, $7,747,000. Vous trouverez les détails aux pages 26-5 et suivantes.

MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

Programme d'administration

Crédit 1—Administration—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables—$7,747,000.

We have here this morning the honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services, and many officials accompanying him. I will let Mr. Goyer introduce them all at once or when the need will arise.

I now call Vote 1 under Supply and Services.

I invite the Minister to make a statement if he has one. As he does not have a statement, we can start immdiately with the questions. Le premier est M. Alexander, dix minutes.

M. Alexander: J'ai pensé que peut-être, comme c'est l'habitude, le Ministre allait faire une déclaration pour l'édification des membres du Comité.

Le président: Comme vous le savez, monsieur Alexander, le Ministre a déjà comparu devant le Comité . . .

M. Alexander: Oh! Je ne le savais pas.

Le président: . . . et a déjà fait une déclaration il y a quelque temps.

M. Alexander: Encore une fois, j'avais tort. Vous voyez, c'est une raison pour laquelle je devrais venir aux réunions régulièrement plutôt que de temps en temps.

Monsieur le ministre, je me réfère au hansard. Je sais que vous n'en n'avez pas une copie, mais vous vous souviendrez sans doute que M. Huntington et M. Jim Gillies vous ont posé des questions au sujet des considérations socio-économiques dont on tient compte dans l'adjudication des contrats. Je vous cite ici le hansard, à la page 56-25 où vous avez dit:

> Lorsque le Parlement a approuvé mon budget, il a accepté qu'on tienne compte, à l'occasion et par exception, de considérations socio-économiques. C'est ce qui explique ce qui s'est produit.

[*Texte*]

Now perhaps this is true and I know that you would not say a thing, sir, not unless it was true, so I wonder if you could tell me when this happened. When you said:

> When Parliament approved my budget, it accepted . . .

Can you elaborate on that a bit?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Alexander: I only ask that question, sir, because it seemed to me that everyone was quite surprised on that day in particular that there was this further consideration, that being socio-economic criteria.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Yes, Mr. Chairman, in the Estimates of my department and this time it is page 26-14 . . .

Mr. Alexander: Which estimates are we looking at, sir?

The Chairman: Blue Book.

Mr. Alexander: In the Blue Book on 26 . . .

The Chairman: Twenty-six fourteen.

Mr. Alexander: Yes.

Mr. Goyer: It is stated:

> OBJECTIVE
>
> To acquire and provide in the most economical manner goods and services required by departments and agencies, taking into account the contribution of procurement to the realization of national objectives.

It is the same text as it was last year and then approved by Parliament. That is the objective I referred to in the House of Commons.

Mr. Alexander: If you are going to say that is the objective that you referred to in the House of Commons, I beg to differ, sir, because you did not use those words at all. I just listened to you and you said:

> The Objective—taking into account the contribution of procurement to the realization of national objectives.

Now the phrase that I am talking about is "socio-economic consideration." Now where is that phrase in that objective?

Mr. Goyer: Of course, it is the concept which is important; it is not the words which are used. The concept of the government in using procurement and to pursue national objectives is to look at the policies of other departments, the general policies of the government, to try to adjust ourselves to these policies and to help the fulfilment of those policies.

Mr. Alexander: Would you give me a definition of the phrase "socio-economic considerations", sir?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Yes. Mr. Chairman, I am afraid that I would have to give a lecture . . .

Mr. Alexander: Go ahead, sir. You can use my eight minutes.

Mr. Goyer: In responding to this question and I have no intent to do so, because I suppose that honourable Members should know the concept of "socio-economic considerations" in Canada. When we deal with Indian people, we deal with a

[*Traduction*]

C'est peut-être vrai et je sais que vous ne feriez pas de déclaration à moins qu'elle ne soit vraie, et j'aimerais donc que vous me disiez quand cela s'est produit. Lorsque vous dites:

> Lorsque le Parlement a approuvé mon budget, il a accepté . . .

Pouvez-vous m'expliquer cela?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Alexander: Je pose cette question parce qu'il me semblait que tout le monde était assez surpris de voir qu'on tenait compte d'autres considérations, soit les considérations socio-économiques.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Oui, monsieur le président, cela figurait dans le budget de mon Ministère et, à l'époque, c'était à la page 26-15 . . .

M. Alexander: De quel budget s'agit-il, monsieur?

Le président: Le Livre bleu.

M. Alexander: Dans le Livre bleu à la page 26 . . .

Le président: 26-15.

M. Alexander: Oui.

M. Goyer: On y dit:

> *Objectif*
>
> Acquérir et fournir, au moindre coût, les biens et services requis par les ministères et organismes, compte tenu du rôle que jouent les achats dans la réalisation des objectifs nationaux.

C'est le même texte que celui qui figurait dans le budget de l'année dernière et qui a été approuvé par le Parlement. C'est l'objectif que j'ai mentionné à la Chambre des communes.

M. Alexander: Si vous dites que c'est là l'objectif que vous avez mentionné à la Chambre des communes, je dois m'inscrire en faux, parce que vous n'avez pas du tout utilisé ces mots. Je vous ai écouté parler et vous avez dit:

> L'objectif . . . compte tenu du rôle que jouent les achats dans la réalisation des objectifs nationaux.

Moi, je vous parle de l'expression «considérations socio-économiques». Où trouve-t-on cette expression dans la description de l'objectif?

M. Goyer: Évidemment, c'est le concept qui est important ici, ce n'est pas l'expression utilisée. En utilisant les achats pour réaliser les objectifs nationaux, le gouvernement tient compte des politiques des autres ministères, des politiques générales du gouvernement, afin de les aider à mettre ces politiques en application.

M. Alexander: Pourriez-vous m'expliquer l'expression «considérations socio-économiques»?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Oui. Monsieur le président, j'ai peur de devoir faire tout un discours . . .

M. Alexander: Allez-y! Vous pouvez utiliser mes huit minutes.

M. Goyer: . . . pour répondre à cette question et je n'ai pas l'intention de le faire, parce que les honorables députés devraient savoir de quelles considérations socio-économiques on tient compte au Canada. Lorsque nous nous occupons des

[*Text*]

social problem in Canada, obviously. When we deal with inmates, we deal with social problems. When we deal with crippled people in the country, we deal with social problems. When we deal with disparities between the regions, we deal with economic problems.

• 0945

So, what are socio-economic considerations? I think they are a large concept and they can comprehend many considerations. And I think, in the same vein, the honourable members could find other examples of where the government has responsibility and should try to do its upmost to take up its responsibilities.

Mr. Alexander: Well, let me ask you this, sir. You said you did not want to explain in terms of a definition, and I think you are very wrong. After having said that, you went ahead and started to try and define it for me; and I think that is irresponsibility, Mr. Minister. You are responsible for a department and I do not think you should come in here and say that when a Member asks you a question in terms of defining a particular procedure you follow, you do not have any intention of following it.

Let me ask you this, then. When you use that phrase in the House of Commons—and I repeat it again, because I know I am not being fair if you do not have it before you:

> When Parliament approved my budget it accepted that socio-economic considerations occasionally and exceptionally . . .

So you see, you say this is a policy, but it is used occasionally and exceptionally. Now, I would like to know how you determine whether in fact it should be used exceptionally or occasionally or both. Just give me a couple of illustrations where it has been used and then follow it up in terms of saying, well, under ordinary circumstances, we do not use this, because that is what that statement states, but because of this particular circumstance, we want to follow socio-economic considerations.

Mr. Goyer: Before answering the question I can complete my description of socio-economic considerations.

Mr. Alexander: Go right ahead, Mr. Minister.

Mr. Goyer: Small businesses, for example. Perhaps it is not important for the opposition . . .

Mr. Alexander: Oh, now you are being a smart aleck.

Mr. Goyer: No, it is because . . .

The Chairman: Order.

Mr. Alexander: You see, Mr. Minister. Now, do not get excited, Mr. Minister.

Mr. Goyer: Small business is a consideration.

Mr. Alexander: But do not say that the Opposition is not concerned about small business. It was our policy which your government stole. So do not tell me we are not concerned about it, sir.

Mr. Goyer: Decentralization of government services is another consideration. Industrial development is another con-

[*Translation*]

Indiens, nous nous occupons d'un problème social au Canada, évidemment. Lorsque nous nous occupons des détenus, nous nous occupons d'un problème social. Lorsque nous nous occupons des handicapés, c'est également un problème social. Les disparités entre les régions sont un problème économique.

Vous me demandez quelles sont ces considérations socio-économiques? Je vous dis que c'est un concept qui recouvre de nombreux aspects. Dans le même ordre d'idée, je pense que les honorables députés pourraient trouver d'autres exemples, d'autres domaines où le gouvernement doit assumer sa responsabilité.

M. Alexander: Laissez-moi vous poser cette question, monsieur. Vous avez dit que vous ne vouliez pas expliquer cette expression, et je pense que vous avez tort. Cela dit, vous avez essayé de me définir cette expression et selon moi, c'est de l'irresponsabilité, monsieur le ministre, vous êtes chargé d'un ministère et vous ne devriez pas venir au Comité pour refuser de répondre à une question que vous pose un député, en disant que vous n'avez pas l'intention d'expliquer une procédure particulière.

Lorsque vous avez utilisé cette expression à la Chambre des communes—et je la répète parce que ce ne serait pas juste si je ne le faisais pas, comme vous n'avez pas de copie du *Hansard*:

> Lorsque le Parlement a approuvé mon budget, il a accepté qu'on tienne compte, à l'occasion et par exception, de considérations socio-économiques . . .

Vous dites que c'est une politique, et pourtant on ne l'utilise qu'à l'occasion et par exception. J'aimerais savoir comment vous décidez d'en tenir compte, par exception ou à l'occasion, ou les deux. Donnez-moi quelques exemples de situations où l'on a tenu compte de ces considérations, parce qu'il s'agissait de circonstances exceptionnelles et qu'en temps normal vous n'auriez pas tenu compte de considérations socio-économiques.

M. Goyer: Avant de répondre à cette question, j'aimerais en terminer avec mon explication des considérations socio-économiques.

M. Alexander: Allez-y, monsieur le ministre.

M. Goyer: Prenons par exemple les petites entreprises. Ce n'est peut-être pas important pour l'opposition . . .

M. Alexander: Vous faites de l'esprit maintenant.

M. Goyer: Non, c'est parce que . . .

Le président: A l'ordre.

M. Alexander: Vous voyez, monsieur le ministre, ne vous énervez pas.

M. Goyer: On tient compte des petites entreprises.

M. Alexander: Mais ne dites pas que l'opposition ne se préoccupe pas des petites entreprises. C'était une de nos politiques que votre gouvernement nous a volée. Ne nous dites donc pas que nous ne nous préoccupons pas de la question.

M. Goyer: On tient également compte de la décentralisation des services gouvernementaux. Le développement industriel est

[*Texte*]

sideration. So this is a vast repertoire and I imagine there are enough to choose from there.

Mr. Alexander: All right.

Mr. Goyer: To complete the other part of the question, our objective is to acquire and provide, in the most economical manner, goods and services. When, for example, we call for proposals and we realize that those who qualified, qualified in more or less the same manner, and the price is approximately the same, then we know that in the evaluation of the proposals there is a lot of flexibility, as in the assessment of the staff of a firm: you can decide on 15 points, minus one or plus one. The variation is highly personal, to that extent. Everything being equal, we can then introduce the concept of socio-economic considerations, because it does not cost the government more and the service provided will be the same. So then you can apply this concept which I think is the right one and, again, it has been approved by Parliament.

• 0950

Mr. Alexander: Well, I do not know whether it has been approved by Parliament. As a matter of fact I would suggest to you that particular concept has not been approved by Parliament.

Mr. Goyer: Why?

Mr. Alexander: Because I have not seen it at all. You are just talking about procurement to the realization of national objectives. You have brought in a new criteria, socio-economic consideration. Now, let me ask you this. When these people tender in terms of the criteria that I know you must have sent out to them, is there a reference to socio-economic consideration in the format for tendering? Are they aware of this?

Mr. Goyer: First of all, Mr. Chairman, it is not tenders. We are calling proposals.

Mr. Alexander: Well, let us call it a proposal.

Mr. Goyer: Yes, because it is different.

Mr. Alexander: Fine, let us get on with my question.

Mr. Goyer: The industry knows about those considerations, and more than this . . .

Mr. Alexander: In other words what you are saying, when you call for proposals . . .

Mr. Goyer: Mr. Chairman, can I answer the question?

The Chairman: Yes, you are answering. Go ahead.

Mr. Goyer: Treasury Board, as approved in the policy and guidelines on contracting in the Government of Canada mentions that: the purpose of government procurement is to acquire goods and services and carry out construction and leasing through the contractual arrangement that best satisfies the specific program requirements of the Government of Canada. Government contracting shall be conducted in a manner which will when a project relates to national policies and objectives.

This particular industry, the electronic data processing industry, knows very well what the socio-economic considerations are because in addressing myself to this association in

[*Traduction*]

une autre considération. Il y en a donc toute une liste et on peut choisir.

M. Alexander: Très bien.

M. Goyer: Pour répondre à l'autre partie de votre question, notre objectif est d'acquérir et de fournir, au moindre coût, des biens et services. Si, par exemple, nous demandons des propositions et nous nous rendons compte que les soumissionnaires ont plus ou moins les mêmes compétences et nous font des propositions d'un coût approximativement le même, nous savons que l'évaluation de ces propositions comporte beaucoup de souplesse, par exemple dans l'évaluation du personnel des sociétés. Toutes choses étant égales, nous pouvons alors tenir compte de considérations socio-économiques, parce que les services fournis seront les mêmes et qu'il n'en coûtera pas plus au gouvernment. On peut alors utiliser ce concept qui est, à mon avis, valable et, je le répète, a été approuvé par le Parlement.

M. Alexander: Je ne sais pas si le Parlement l'a approuvé. En fait, je pense qu'il ne l'a pas été.

M. Goyer: Pourquoi?

M. Alexander: Parce que je ne l'ai jamais vu. Vous ne parlez que du rôle que jouent les achats dans la réalisation des objectifs nationaux. Vous nous parlez d'un nouveau critère, les considérations socio-économiques. Lorsque c s personnes vous font des propositions répondant aux critères que, je le sais, vous leur avez envoyés, est-ce qu'on mentionne les considérations socio-économique? Savent-ils qu'on en tient compte?

M. Goyer: Tout d'abord, monsieur le président, il ne s'agit pas d'appels d'offres. Nous demandons des propositions.

M. Alexander: Alors parlons de propositions.

M. Goyer: C'est différent.

M. Alexander: Très bien, répondez alors à ma question.

M. Goyer: L'industrie connaît ces considérations et même plus . . .

M. Alexander: Autrement dit, lorsque vous demandez des propositions . . .

M. Goyer: Monsieur le président, puis-je répondre à la question?

Le président: Oui, vous répondez. Allez-y.

M. Goyer: Le Conseil du Trésor, dans les politiques et lignes directrices approuvées pour l'adjudication des contrats pour le gouvernement du Canada, mentionne que: les achats du gouvernement ont pour but d'acquérir des biens et services et d'entreprendre de la construction et de la location par l'intermédiaire d'ententes contractuelles qui répondent le mieux aux besoins du programme du gouvernement du Canada. L'adjudication des contrats se fait en fonction des politiques et des objectifs nationaux.

L'industrie du traitement informatique sait très bien quelles sont les considérations socio-économiques, parce que dans un discours que j'ai fait à cette association à Toronto, j'ai men-

[*Text*]

Toronto I referred to this possibility in order that we can achieve a better balance in the contracts between the regions, again bearing in mind that we should provide the services in the most economical manner to departments, but whenever it can apply that we can use socio-economic considerations.

Mr. Alexander: What you are saying, sir, is that in any event once a proposal is submitted and the government is attempting to negotiate a contract, you then state that the individual, whether it be a corporate entity or not, is very much aware of the fact that in the long run if everything is equal, socio-economic considerations will be applied. Is that what you are telling me, sir?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Alexander.

Mr. Goyer: I cannot answer for each one of the firms but generally speaking it is well known. I refer to many of my speeches . . .

Mr. Alexander: I am not talking about your speeches, sir. Some people do not read your speeches. With all due respect I am talking about the proposal itself. When people or corporate entities make a proposal, do they realize that in the long run, all things being equal, it is then up to you to invoke socio-economic considerations in order to be able to make a decision? That is all I am asking. Not about your speeches; I know you have good speeches, and I know every one very well.

Mr. Goyer: First of all, I know every member does not pay attention to when the government decides to state its policy. This is a game. But industry is different. When we speak to industry as Cabinet ministers, we express government policies. This is what I have done repeatedly and if it is new for members of Parliament it is difficult for me to understand what they are listening to.

Mr. Alexander: It is new to the people of Canada, too, sir, and I am here representing them, that is all I am doing.

Put me down for a second round, sir. We have just begun.

The Chairman: Yes, sir, it will be a delight. Miss Nicholson, 10 minutes, please.

Miss Nicholson: Thank you, Mr. Chairman. I would also like to follow along the interesting topic that Mr. Alexander has raised, which is the question of the use of procurement to achieve national goals. It seems this involves delicate judgment. As I understand it, it may seem wise at times, to aggregate the market which I think was done by standardizing furniture designs so that firms could have longer production runs, and so on. But in other industries, other circumstances, it may seem wiser to distribute the business and to take decisions that would lead to smaller individual contracts rather than large ones. It seems to me that it is the latter kind of decision that we are talking about now.

• 0955

That has been very much a part of the policy of the department, has it not, now for several years, to encourage a broader representation and more participation? This has been

[*Translation*]

tionné qu'afin d'obtenir un meilleur équilibre dans les contrats accordés aux diverses régions, et pour fournir des services de la façon la plus économique aux divers ministères, nous avions à tenir compte de considérations socio-économiques.

M. Alexander: Vous voulez dire que de toute façon, une fois qu'une proposition a été soumise et que le gouvernement essaie de négocier un contrat, la société ou le particulier sait très bien que si les propositions sont égales, on tiendra compte de considérations socio-économiques. C'est ce que vous voulez dire, monsieur?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Alexander.

M. Goyer: Je ne sais pas si toutes les sociétés le savent, mais la chose est connue en général. Je l'ai mentionnée dans beaucoup de discours . . .

M. Alexander: Je ne parle pas de vos discours. Il y a des personnes qui ne lisent pas vos discours. Sauf votre respect, je parle de la proposition elle-même. Lorsqu'un particulier ou une société vous fait une proposition, savent-ils que si toutes les propositions sont égales, vous allez tenir compte de considérations socio-économiques pour prendre une décision? C'est tout ce que je vous demande. Je ne parle pas de vos discours, je sais que vous faites de bons discours et je les connais tous très bien.

M. Goyer: Tout d'abord, je sais que ce ne sont pas tous les députés qui prêtent l'oreille lorsque le gouvernement décide d'énoncer sa politique. C'est un jeu. Mais l'industrie agit différemment. Lorsque nous nous adressons à l'industrie en tant que ministre du Cabinet, nous énonçons les politiques du gouvernement. C'est ce que j'ai fait à plusieurs reprises et si la chose est nouvelle pour les députés, je me demande bien ce qu'ils écoutent.

M. Alexander: La chose est nouvelle pour la population du Canada, et je la représente, c'est tout ce que je fais.

Inscrivez-moi pour le second tour. Nous venons tout juste de commencer.

Le président: Oui, j'en serai enchanté. Mademoiselle Nicholson, dix minutes, s'il vous plaît.

Mlle Nicholson: Merci, monsieur le président. J'aimerais également vous parler de la question très intéressante soulevée par M. Alexander, soit l'utilisation des achats pour réaliser des objectifs nationaux. Il me semble que cela comporte l'exercice d'un certain jugement. Il peut sembler judicieux, parfois, de consolider le marché, ce qu'on a fait je crois en standardisant les ameublements, de sorte que les sociétés aient des lignes de production plus longues, etc. Mais dans d'autres industries, dans d'autres circonstances, il peut être plus sage de répartir ces affaires et décisions afin d'en arriver à des contrats plus petits. Je crois que c'est de ce dernier genre de décision que nous discutons.

Cela fait plusieurs années maintenant que le ministère a comme politique de promouvoir une représentation et une participation plus étendues. C'est le sujet qu'ont traité un

[*Texte*]

the thrust of a number of the seminars the department has had for business.

Perhaps it might be interesting for the Committee to hear a little more about this.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: That is correct. We have tried to inform small business in particular on how to do business with the government. Senior people of the department went to them to explain our needs and how they could participate in the tendering system.

Secondly, we have decentralized more and more the purchasing power to the regions. Now, a regional director has much more power than he ever had, mostly because we want to be present in the region, whenever it is possible and economical to do it, to buy from the regions because that helps to gain a better distribution of contracts in Canada. Also, it is a way to help smaller industries and, for government, it may eventually lead to a sounder economy and some cheaper prices. So, generally speaking, it is our approach and I think it is the right one because, again, it is in line with the national objectives of the government.

The Chairman: Miss Nicholson.

Miss Nicholson: Thank you.

In terms of computer contracts in particular, am I right in thinking that, until recently, Ontario firms had between 60 per cent and 70 per cent of the contracts?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: In EDP—electronic data processing—it is true that Ontario received last year 78 per cent of all those contracts. I was in Calgary just last week-end and I heard Mr. Andre explaining to Albertans this particular case of the contracts for National Health and Welfare and that Ontario and Quebec have already 93 per cent of the market. Why, then, help Quebec? This is a very specious argument because he knew darn well, because it was stated in the House, that the 93 per cent between Quebec and Ontario is distributed in this way; 78 per cent to Ontario and 15 to Quebec. This is more honest than to state that 93 per cent of the contracts go to Ontario and Quebec so why help Quebec?

Well, this is the breakdown of the . . .

Mr. Alexander: On a point of order, Mr. Chairman.

An hon. Member: On a point of order.

Mr. Goyer: . . . contracts between the two provinces.

Mr. Alexander: On a point of order, Mr. Chairman.

• 1000

Mr. Andre: On a point of order.

The Chairman: A point of order—but who raised it first?

Mr. Andre: Well, my name came into it.

The Chairman: Mr. Andre, on point of order.

[*Traduction*]

certain nombre de séminaires du ministère à l'intention des entreprises.

Peut-être que le Comité aimerait en entendre un peu plus à ce sujet.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: C'est exact. Nous avons essayé de renseigner les petittes entreprises sur la façon de traiter avec le gouvernement. Le personnel au niveau supérieur dans le ministère est allé leur faire comprendre nos besoins et aussi comment ils pourraient participer à ce système d'appel d'offres.

Nous avons décentralisé de plus en plus le service d'achat pour le mettre dans les régions. A l'heure actuelle, un directeur régional a plus de pouvoirs que jamais car nous voulons que notre présence se fasse sentir dans les régions chaque fois que c'est possible et avantageux. En achetant dans les régions, nous améliorons le système de distribution des contrats au Canada. C'est aussi un moyen d'aider les petites industries et ce système peut en fin de compte être avantageux pour le gouvernement. De façon générale, je crois que notre façon d'envisager le problème est saine et qu'elle entre dans le cadre des objectifs nationaux du gouvernement.

Le président: Mademoiselle Nicholson.

Mlle Nicholson: Merci.

Est-ce que dans le cas des contrats en informatique, ai-je raison de penser que jusqu'à récemment ce sont les entreprises de l'Ontario qui en ont reçu entre 60 et 70 p. 100?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Pour le domaine du traitement électronique des données, c'est vrai que l'Ontario a l'an passé reçu 78 p. 100 de tous ces contrats. Je me trouvais à Calgary la semaine dernière lorsque j'ai entendu M. Andre expliquer aux Albertains ce qui était arrivé en particulier dans le cas des contrats destinés au ministère de la Santé nationale et du Bien-être où l'Ontario et le Québec disposent déjà de 93 p. 100 du marché. Pourquoi faut-il alors aider le Québec? Voilà un raisonnement très trompeur car nous savions bien, puisque cela avait été déclaré à la Chambre, que 93 p. 100 des contrats étaient distribués entre le Québec et l'Ontario, soit 78 p. 100 en Ontario et 15 p. 100 au Québec. C'est une façon plus franche de déclarer que 93 p. 100 des contrats vont à l'Ontario et au Québec. Pourquoi donc aider le Québec?

Voilà la ventilation . . .

M. Alexander: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Une voix: On invoque le Règlement.

M. Goyer: . . . des contrats entre les deux provinces.

M. Alexander: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

M. Andre: J'invoque le Règlement.

Le président: Vous invoquez le Règlement? Mais qui a invoqué le premier le Règlement?

M. Andre: Mon nom y a été mêlé.

Le président: Monsieur Andre, vous avez la parole.

[*Text*]

Mr. Andre: The Minister was accurate when he indicated that I had stated in a radio interview that 93 per cent of the contracts for EDP computer servicing were in Central Canada—Quebec and Ontario, or Ontario and Quebec: I do not know in which order I used them—but at no time did I, in that interview, say or imply that this was giving Quebec preferential treatment over Alberta. What I said was that if, in fact, this latest contract was a move towards better regional distribution of EDP services contracting, then it is nothing really; because if that was the prime concern, then there would be real effort being made to make sure that the rest of the country got more than 7 per cent.

That was the thrust and that was the exception. The Minister is misrepresenting my interview if he is stating that in the interview, I indicated that this was a move primarily to benefit Quebec at the expense of Alberta. That was not the thrust at all.

Mr. Goyer: Very well. I am pleased to have this information.

The Chairman: I would like, as chairman, to indicate that that was not a point of order, though it might have been a point of debate. I was not in Calgary, unfortunately, so I cannot judge the situation, but both parties have made their views known; but as far as I am concerned, there is no point of order unless Mr. Alexander has a further point of order to bring in.

Mr. Alexander: No, because Mr. Andre did such a good job.

The Chairman: I see he has not. Thank you.

Have you finished answering the question, Mr. Minister?

Mr. Goyer: Yes.

The Chairman: Miss Nicholson.

Miss Nicholson: I would also like to ask some questions about the way the proposals work for EDP because, as I understand it, it is difficult to tie down the actual costs. There are certain things that are fixed, such as the hourly rent of the equipment, but in evaluating the service that may be required over a four-year contract with Health and Welfare, there is a lot of estimating in terms of the work, the mix, possible overrun and so on. Could we hear a little about how those estimates are arrived at?

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. J. M. DesRoches (Deputy Minister (Supply): President, Canadian Commercial Corporation): In service bureau proposals—and many of them are requests for proposals rather than tenders because the work is not closely defined when we go to the service bureau; so they are requests for proposals, just to get an estimate—the companies come back with proposals based on their understanding of the work and their understanding of the volume, and this is called benchmarking the evaluation that has to be done.

[*Translation*]

M. Andre: Le Ministre avait raison d'indiquer que j'avais déclaré lors d'une entrevue radiodiffusée que 93 p. 100 des contrats dans le domaine du traitement électronique des données, des services en informatique, ont été attribués dans le centre du Canada, soit en Ontrio et au Québec. Je ne sais pas quel est l'ordre dans lequel j'ai donné les provinces, mais jamais à l'époque où j'ai accordé l'entrevue, n'ai-je indiqué ou simplement laissé entendre que le Québec recevait dans ce domaine un traitement préférentiel par rapport à l'Alberta. Je disais que, effectivement, le dernier contrat devait aider à établir une meilleure répartition régionale, c'était raté! Si on veut mieux répartir les contrats de services pour le traitement des données, si c'est là l'idée principale, on devrait s'assurer que le reste du pays reçoive plus que 7 p. 100.

Voilà l'idée exprimée et c'était là l'exception. Le Ministre interprète mal mon entrevue s'il déclare que ce que j'ai dit c'était qu'on voulait favoriser le Québec au dépens de l'Alberta, ce n'est pas du tout ce que j'ai dit.

M. Goyer: D'accord, je suis heureux de recevoir ces renseignements.

Le président: J'aimerais vous indiquer que ce n'est pas là un rappel au Règlement bien que cette question ait pu faire l'objet d'un débat. Je n'étais pas à Calgary, malheureusement, donc je ne peux pas juger de la situation, mais les deux parties ont fait savoir leur point de vue et à mon avis il n'y a pas là matière à invoquer le Règlement à moins que M. Alexander ait d'autres questions de Règlement à invoquer.

M. Alexander: Non, car M. Andre a fait de l'excellent travail.

Le président: Il n'y a pas d'autres question de Règlement à invoquer? Merci.

Avez-vous terminé de répondre, monsieur le ministre?

M. Goyer: Oui.

Le président: Mademoiselle Nicholson.

Mlle Nicholson: J'aimerais savoir comment on fait les propositions dans le cas du traitement électronique des données car, si je comprends bien, il est difficile d'établir quels en sont les véritables frais. Il y a des frais fixes, semble-t-il, tel que la location horaire du matériel, mais lorsqu'il s'agit d'évaluer le service dans le cadre d'un contrat de quatre ans passé avec le ministère de la Santé et du Bien-être, il semble qu'on ait toutes sortes d'évaluations à faire pour le travail, etc... Pourriez-vous nous dire comment vous en arrivez à faire ces évaluations?

Le président: Monsieur DesRoches.

M. J. M. DesRoches (sous-ministre, Approvisionnements: président de la Corporatin commerciale canadienne): Pour ce qui est des propositions de service, et beaucoup d'entre elles sont des requêtes plutôt que des appels d'offres car le travail n'est pas défini de très près lorsque nous nous adressons au bureau des services, les sociétés présentent des propositions compte tenu de ce qu'elles croient être le volume de travail, etc. Ces propositions servent de repères pour évaluer ce qu'il faut faire.

[*Texte*]

You have to take some of the typical operations—you cannot, obviously, simulate the whole process but you try to simulate typical packages of work—and you apply some weight to this in a benchmarking application to get some estimation of the cost that may result over a period of years. And, of course, the whole process is complicated by systems of discounts and systems of break-points in the cost of services. In other words, the longer the run, the less makeup required in any particularjob. The price factors, then, can vary according to the mix of the work, the volume of the work that may turn up. So you are not dealing with a very precise estimate but you are trying to benchmark what the cost might be.

Now over and above this, of course, there are other considerations that come into play. You have to evaluate the service component; that is, how effective the company is in giving service when urgent needs are to be met— the quality of their delivery of data. They have to pick up input data and deliver output data, so you have to evaluate their service components. You have to evaluate their ability to program or reprogram jobs as they come up over a period of, let us say, three or four years. You have to evaluate the ability of their systems analysts to help in the process.

• 1005

So a number of qualitative elements have to come into place. You have on the one side estimates of cost, and on the other side qualitative estimates of the management, the service and the technical ability of the firm. Out of all this you try to make some judgment as to which one is, in quotes, the best. That is the way these things are. It is not a very precise science. It is not like buying pencils or buying commodities which are well defined and the specifications and all the other factors of which are well known.

The Chairman: Thank you, Mr. DesRoches. Thank you, Miss Nicholson; that was your last question.

The next questioner is Mr. Andre; ten minutes.

Mr. Andre: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask a question of the Minister about these computer contracts. Who makes the final decision on these? What is the structure within his department in terms of assessing bids and then finally awarding a contract? Who signs the contract? Who makes that final decision?

The Chairman: You are referring to EDP contracts?

Mr. Andre: EDP contracts.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: That depends, of course, on the amount of the contract. If it is for a small amount, then the final decision is with the department. Through delegation of authority, it can be the regional director, it can be the purchasing officer, it can be the director general in headquarters, or it can be the deputy minister. It is only in large contracts which have to be considered by Treasury Board that I participate in the decision-making because I have to sign the submission to the Board. In those instances it is a recommendation from the Minister to

[*Traduction*]

Vous prenez certaines opérations typiques, mais naturellement vous ne pouvez pas simuler tout le processus, et vous devez pondérer ces opérations en utilisant ces repères du prix de revient sur un certain nombre d'années. Naturellement, tout ce système se complique par des escomptes et des limites pour les frais de service. En d'autres termes, plus le travail dure longtemps, moins la préparation de chaque élément doit être longue. Il faut tenir compte, évidemment, du facteur prix qui peut varier, de la variété des travaux, du volume de travail, etc. Par conséquent, on ne peut pas arriver à quelque chose de tout à fait précis, mais on essaie d'établir des repères d'évaluation des frais.

En plus, naturellement, il y a d'autres facteurs qui entrent en jeu: vous ne pouvez pas évaluer le facteur service, c'est-à-dire jusqu'à quel point la société sera efficace dans ses services lorsqu'il y a urgence . . . la qualité de la livraison des données, etc . . . Ces sociétés doivent choisir les données de rentrée, et choisir les données de sortie, il faut donc évaluer ces éléments de service. Il faut évaluer leurs aptitudes à programmer et à reprogrammer des emplois sur une certaine période mettons de trois ou quatre années. Il faut évaluer leurs aptitudes au point de vue analystes du système.

Il y a donc toutes sortes de facteurs qualitatifs dont il faut tenir compte. Vous avez d'une part les évaluations de frais et d'autre part des évaluations qualitatives de gestion, de services, et de capacités techniques de l'entreprise. Vous essayerez donc de juger quelle est la meilleure entreprise au point de vue offre globale. Voilà la situation; il ne s'agit pas d'une science très précise. Ce n'est pas la même chose que d'acheter des crayons ou des produits qui sont bien définis et dont les spécifications sont bien connues.

Le président: Merci, monsieur DesRoches. Merci mademoiselle Nicholson. C'était votre dernière question.

J'ai M. Andre sur ma liste, vous avez dix minutes.

M. Andre: Merci, monsieur le président.

Je voudrais demander à M. le ministre ce qu'il est au sujet de ces contrats en informatique: qui prend la décision finale dans ce cas? Comment évalue-t-on les soumissions au ministère et qui attribue en fin de compte le contrat? Qui signe le contrat?

Le président: Vous voulez parler de contrat dans le domaine du traitement électronique des données?

M. Andre: Oui.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Cela dépend, naturellement, du montant en cause. Si la somme est peu élevée, c'est le ministère qui décidera. Par délégation de pouvoir, il peut s'agir du directeur régional, de l'agent des achats, ou du directeur général au ministère ou du sous-ministre. Ce n'est que les contrats importants qui doivent être étudiés par le Conseil du Trésor et que je dois participer à la décision car il me faut signer la soumission présentée au Conseil. Dans ces cas, il s'agit d'une recommandation faite par le ministre, au Conseil du Trésor, et la décision en fin de compte revient au Conseil du Trésor.

[*Text*]

the Treasury Board and the final decision is with the Treasury Board.

Mr. Andre: But it is basically in terms of these substantial contracts. The Health and Welfare contract, for example, was a decision from the Minister of Supply and Services . . .

Mr. DesRoches: A recommendation.

Mr. Andre: . . . a recommendation from the Minister of Supply and Services to Treasury Board.

Mr. DesRoches: That is correct.

Mr. Andre: Does Treasury Board have a separate evaluative team for EDP, or are they generally locked to the expertise within Supply and Services in terms of these decisions?

The Chairman: Mr. Goyer. Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: There are really two or three different groups on the Board that may be concerned here. One group looks after contracts. Their speciality is analyzing contract submissions and preparing a position for the secretary of the Board and advising the ministers of the Board on the submissions themselves. So there is a group on the Board which does nothing but evaluate the quality of the submissions made by ministers to provide additional information or to support or not to support the ministers. There is another group in the Treasury Board concerned with EDP in general, and if the contract analysts require this kind of assistance, they can call on them for additional advice. So there is consultation maybe with two groups and with our own people in some of these projects.

• 1010

Mr. Andre: I was aware of that Treasury Board group, but I just wondered why. They have a body of expertise; they have a very substantial manual that was tabled before the Public Accounts Committee as a result of this Auditor General's report on how to use computer services, and yet in this instance, it appears as if the decision was made in Supply and Services totally.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: No, this is not accurate. The fact is that in this contract, as I stated, I made my recommendation to Treasury Board, and, of course, it went to the secretariat for the contract to be analysed by the staff and then it went to Treasury Board members for final decision.

Mr. Andre: Well, that is the rubber stamp of the Cabinet Committee you are talking about. I am talking about what happens until it gets to that point.

For example, on that Health and Welfare computer contract to IST, could you tell me whether there was an RCMP security check of their procedures, programs, and so on? I am talking about the type of security check by the RCMP that the Auditor General raised in his report as not having been done frequently enough.

[*Translation*]

M. Andre: Mais c'est pour les contrats importants? Pour les contrats avec le ministère de la Santé et du Bien-être par exemple, où la décision venait du ministre des Approvisionnements et Services . . .

M. DesRoches: Il s'agissait d'une recommandation.

M. Andre: . . . une recommandation du ministre des Approvisionnements et Services faite au Conseil du Trésor.

M. DesRoches: C'est exact.

M. Andre: Est-ce que le Conseil du Trésor dispose d'une équipe d'évaluation distincte dans le cas des contrats du domaine du traitement électronique des données ou est-ce qu'on dépend de l'«expertise» du ministère des Approvisionnements et Services pour prendre cette décision?

Le président: Monsieur Goyer. Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Il y a deux ou trois groupes qui œuvrent au sein du Conseil. L'un des groupes s'occupe des contrats et sa spécialité est d'analyser les soumissions de contrats et d'indiquer son point de vue au Secrétariat du Conseil et de conseiller les ministres au sujet des soumissions. Il y a donc un groupe auprès du Conseil qui ne fait rien d'autre que d'évaluer la qualité des soumissions présentées par les ministres afin de fournir des renseignements supplémentaires et d'appuyer ou de rejeter ce qu'ont recommandé les ministres. Puis il vient un autre groupe auprès du Conseil du Trésor qui s'occupe du domaine du traitement électronique des données en général et si les analystes de contrats demandent ce genre d'aide, on peut faire appel à ce groupe pour obtenir des conseils supplémentaires. On consulte donc peut-être deux groupes et notre propre personnel pour certains de ces projets.

M. Andre: J'étais au courant du groupe qui travaille au Conseil du Trésor mais je me demandais pourquoi. Ils ont donc toutes sortes d'experts, un manuel important qui a été déposé au Comité des comptes publics à la suite du rapport du vérificateur général sur l'utilisation des services d'ordinateur et il semble que dans ce cas la décision a été prise entièrement par le ministère des Approvisionnements et Services.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Ce n'est pas exact. Le fait est que dans le cas de ce contrat, comme je l'ai dit, j'ai présenté ma recommandation au Conseil du Trésor et naturellement le secrétariat s'en est occupé pour faire analyser le contrat qui a été présenté aux membres du Conseil du Trésor pour la décision définitive.

M. Andre: Mais tout cela ce sont les formalités du comité du Cabinet. Ce que j'aimerais savoir c'est ce qui arrive auparavant.

Par exemple, dans le cas de ce contrat accordé par le ministère de la Santé et du Bien-être au système national d'information scientifique et technique, pourriez-vous me dire si la Gendarmerie royale du Canada a fait les vérifications de sécurité pour les procédures, programmes, etc.? Je parle de ces vérifications de sécurité dont a discuté le vérificateur général

[*Texte*]

Mr. Goyer: Yes. There was a security check as usual.

Mr. Andre: Is there any validation of that? Are there any memos or letters, and so on, that you could table before the Committee in this regard? I raise that because, from my information—unsubstantiated, I agree because I do not have two sources—no such check was done.

Mr. Goyer: I am sorry but your source of information is not accurate. There is a security check which was proceeded with by the RCMP in the normal way.

Mr. Andre: For this contract and for these programs? I am not talking about a check of the personnel or the people involved and their being a threat to national security; I am talking about the security of the data within the systems and machinery and programs, procedures of the particular firm concerned. This is the problem.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, we proceed to those checks on a cyclical basis and they are not attached to a particular contract. But the firms are assessed. Their security is assessed from time to time to give us the assurance we can do business with them and that all security aspects are positive. And this is what happened with this particular firm. They went through a security check, and to my knowledge and the knowledge of my Deputy Minister there was no negligence on this.

Mr. Andre: I am not sure we are talking about the very same thing. But is that package of information part of the portfolio that would be before you when making a decision?

Let us just talk about that contract. You were faced with several bids from a number of companies.

• 1015

Mr. Chairman, would the Minister consent to tabling before the Committee copies of the bids of these various companies or some resumé thereof or some check list of the comparisons of the bids of these various contracts and the requirements that have been satisfied in order that the Committee, and through us the House and the people, can be totally assured that in fact the matter was handled totally above-board and that any suspicions raised as a result of this contract are or are not without basis, and to give us thereby some measure or some indication of just what is involved with this whole question of socio-economic consideration. As my colleague Mr. Alexander has indicated, we cannot come to grips with that. There is no way that he or I or anybody else could advise constituents of ours, if they were asking how to go about putting together a bid for a contract for government services, given the importance of this new criterion of socio-economic considerations.

The Chairman: Mr. Goyer. Your last question on the first round, Mr. Andre.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, when I was appointed Minister of Supply and Services I addressed myself very seriously to this problem of giving more information to the public on our

[*Traduction*]

dans son rapport qu'il indiquait comme n'étant pas faites assez souvent.

M. Goyer: Oui. Il y a eu les vérifications de sécurité habituelles.

M. Andre: Et peut-on en apporter la preuve, y a-t-il des mémos, des lettres, etc., que vous pourriez déposer au comité? Je soulève cette question parce que d'après le renseignement que j'ai, non prouvé, parce que je n'ai pas deux sources de renseignement, aucune vérification de ce genre n'a été faite.

M. Goyer: Je m'excuse, mais votre source de renseignement n'est pas exacte. La Gendarmerie royale du Canada a fait les vérifications d'usage.

M. Andre: Pour ce contrat et pour ces programmes? Je ne parle pas de vérification pour le personnel impliqué et de vérification parce qu'il y aurait menace à la sécurité nationale dans le cas du personnel? Ce dont je parle, c'est de la sécurité des données au sein du système et des programmes et des procédures de l'entreprise en question.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, nous faisons ces vérifications cycliquement et non pas dans le cas d'un contrat en particulier. On évalue le point de vue sécurité du côté des entreprises et de temps à autre on nous indique qu'on peut faire affaires avec ces entreprises en toute sécurité. C'est ce qui s'est produit au sujet de cette entreprise en particulier. Il y a eu vérification de sécurité et d'après ce que m'a dit mon sous-ministre, il n'y a pas eu de négligence.

M. Andre: Je ne suis pas certain que nous parlions de la même chose. Mais est-ce que ces renseignements font partie du dossier que vous avez devant vous lorsque vous prenez une décision?

Parlons à nouveau de ce contrat. Vous aviez reçu plusieurs offres d'un certain nombre de sociétés.

Monsieur le président, le Ministre accepte-t-il de déposer devant ce Comité des exemplaires des offres qui ont été soumises par les différentes sociétés ou simplement une liste de ces soumissions indiquant les modalités des différents contrats, afin que le Comité soit convaincu, ainsi que le Parlement et le peuple canadien, que toutes les procédures ont été respectées et que tous les soupçons qui auraient pu surgir ne sont pas fondés. Qu'il nous parle aussi des aspects socio-économiques. Comme l'a indiqué M. Alexander, faute d'avoir de tels documents, nous n'en seront jamais convaincus. En effet, il nous sera impossible de dire à nos électeurs comment procéder pour soumettre une offre de contrat de service au gouvernement si nous n'avons pas ces documents.

Le président: Monsieur Goyer. Ce sera votre dernière question pour le premier tour, monsieur Andre.

M. Goyer: Monsieur le président, lorsque j'ai été nommé ministre des Approvisionnements et Services, je me suis particulièrement attaché à informer davantage le public de nos

[*Text*]

operations. After a very long and exhaustive study of what we could do to reach this objective, it was then decided that we were going to open the tenders in public, not only in Ottawa but in the regions. That has been introduced and is working very well indeed.

When we call proposals, this is a different matter. It is not strictly a question of price, it is a question also of ability to deliver what we are asking, the experience and the availability of people involved in the contract, the date of delivery, all sorts of considerations, and this has to be assessed. Of course, in the process we often have to assess the experience and capacity of the firm to perform. This is our assessment of the firm. That does not mean that the firm agrees with it, that does not mean that another organization would come with the same result, but those are our own conclusions, in all fairness. Of course, I have to rely on people who are responsible for this assessment. Otherwise, I do not know what I can do to have it checked back every time. Not only would it be a bureaucratic nightmare but on top of that it would mean that everyone in the department is suspicious of wrong doing. This is not at all in my mind.

So when we finalize the analysis we have an appreciation of their capacity to perform and we have also an appreciation of the cost. In EDP, for example, it is difficult to finalize what the cost is going to be in exact numbers because we do not know what the workload will be most of the time, and there is a variation in costs which can then change your final cost.

So those are approximations, to the best of our ability and knowledge. In doing so, the firms, in all confidence, are requested to submit themselves, the members of their firm who are going to work on the specific contracts, to a questioning to arrive at some conclusions. This information is confidential, of course, and belongs to the firms. In all fairness to those firms, we cannot release in public this information. We do not think it would help the system. We do believe the down-side risk would be that a corporation could be impaired in its reputation, and we do not think it is worth while to expose some firms to this type of public information.

• 1020

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer. Thank you, Mr. Andre.

The next questioner is monsieur Clermont, 10 minutes.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, votre ministère, dans le secteur des services, a opéré une décentralisation. Quels efforts fait-on pour trouver un autre emploi à un fonctionnaire, ou à des fonctionnaires, si pour une raison quelconque ils ne peuvent déménager?

Le président: Monsieur Goyer.

[*Translation*]

activités. Après avoir longuement étudié les différentes solutions qui se présentaient à nous pour atteindre cet objectif, nous avons décidé de faire ouvrir en public les enveloppes des appels d'offres, non seulement à Ottawa mais dans les régions. Ce nouveau système a donc été mis en place et fonctionne très bien.

L'appel d'offres lui-même est une autre question. Nous tenons compte non seulement du prix, mais également de la capacité du soumissionnaire à livrer le produit que nous lui demandons, de l'expérience et de la disponibilité des personnes engagées par ce contrat, de la date de livraison et de toutes sortes d'autres facteurs. Au cours de ce processus, nous devons souvent évaluer l'expérience et la performance de l'entreprise en question. Cela ne veut pas dire que l'entreprise elle-même est d'accord avec notre évaluation et qu'une autre organisation en arriverait au même résultat, mais ce sont là nos propres conclusions, que nous voulons aussi objectives que possible. Il est bien évident que je dois me fier à ceux qui sont responsables de cette évaluation. Autrement, je me demande comment je pourrais faire vérifier cette évaluation chaque fois. Non seulement ce serait un cauchemar bureaucratique, mais cela voudrait dire également que tous les employés du Ministère sont soupçonnés d'avoir mal agi. Ce n'est pas du tout là mon intention.

Donc, en dernière analyse, nous tenons compte de l'évaluation qui a été faite, de l'expérience et de la performance de l'entreprise ainsi que des coûts qu'elle nous propose. En ce qui concerne l'informatique, par exemple, il est difficile de dire exactement quel sera le coût définitif puisque nous ne savons pas quelle sera la charge de travail, et les variations de coûts peuvent naturellement modifier notre coût final.

Nous faisons donc des approximations, du mieux que nous pouvons. Ce faisant, les entreprises sont priées de se soumettre, notamment ceux de leurs employés qui sont engagés dans le contrat, à une entrevue qui nous permette de tirer certaines conclusions. Ces informations sont confidentielles, bien sûr, et appartiennent aux entreprises. Nous ne pouvons donc pas les publier; d'ailleurs, nous ne pensons pas que cela améliorerait le système. Cela risquerait plutôt de nuire à la réputation d'une société et ce serait un risque inutile.

Le président: Merci, monsieur Goyer. Merci monsieur Andre.

Le prochain nom sur ma liste est celui de M. Clermont. Mr. Clermont, 10 minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, your department has decentralized the service side. I would like to know whether you have tried to find another job for one or several servants who, for any reason, were unable to move?

The Chairman: Mr. Goyer.

[*Texte*]

M. Goyer: Lorsque nous avons décentralisé une unité de vérification des chèques de mon ministère, côté services, à Matane, nous avons à ce moment-là donné la garantie d'un emploi à ceux qui travaillaient dans cette unité.

M. Clermont: Qu'est-ce que vous entendez par sécurité d'emploi, monsieur le ministre?

M. Goyer: Nous nous sommes engagés à leur trouver du travail similaire, soit dans le cadre du ministère, soit à l'intérieur de la Fonction publique.

Par la suite, le groupe responsable du programme de décentralisation du gouvernement a modifié cette politique, et aujourd'hui, je pense, que nous suivons la politique des meilleurs efforts, politique que nous devons déployer pour faire en sorte qu'un employé affecté par une décentralisation et qui ne veut pas être déménagé à l'endroit où son unité est transférée, puisse compter sur le fait que le gouvernement va faire tout en son pouvoir pour lui trouver un emploi, soit dans le ministère, soit dans la Fonction publique en général.

Plusieurs décident de ne pas être transférés; nous avons au service du personnel un groupe qui travaille exclusivement à trouver des emplois à ces personnes, hommes et femmes. Notre taux de succès est, je pense, assez impressionnant. M. Rochon qui est ici pourrait vous donner plus de renseignements si nécessaire.

M. Clermont: Monsieur le président . . . Monsieur le ministre, je préférais la première formule que la deuxième: «les plus grands efforts». Cela est vague, parce qu'en fin de compte, monsieur le ministre, le but premier de la décentralisation c'est de créer des emplois dans les régions où se fait cette décentralisation. Et j'ai l'impression qu'il y a parfois des injustices assez graves de commises dans ce secteur-là. Supposons qu'il y a des fonctionnaires qui depuis 15, 20 ou 25 ans sont à un service et qui pour une raison très valable ne veulent pas suivre le transfert de leur unité . . . La politique est chargée: vous dites «les plus grands efforts possibles». Cela ne veut pas dire qu'après avoir fait ces efforts-là vous allez leur trouver un emploi. Pour moi, ce n'est pas suffisant, monsieur le ministre. Il n'y a aucun doute qu'il se passe des choses injustes dans cette décentralisation. Des personnes qui sont entrées au service du gouvernement canadien, suite à de loyaux services pendant plusieurs années, se voient, à un moment donné confrontés à une décision, dans leur cas, qui est une décision très grave. On leur dit qu'on va faire tous les efforts louables et possibles pour leur trouver un autre emploi. Est-ce que cela veut dire que ce sera un autre emploi au même palier de responsabilités et à rémunération égale ou bien, dans certains cas, est-ce que cela veut dire qu'ils seront obligées d'accepter des responsabilités moindres et un salaire moindre?

Je dis, et je m'excuse de me répéter, monsieur le ministre: il n'y a aucun doute qu'il y a des fonctionnaires qui auront à faire face à des injustices dans ce domaine.

M. Goyer: Monsieur le président, je suis très sensible aux propos exprimés par M. Clermont. Il est sûr qu'il peut arriver que des individus aient à souffrir du fait qu'on décentralise les unités dans lesquelles ils travaillent, c'est évident. Mais nous essayons de minimiser le nombre de ces cas-là. Il faut se rappeler que lorsqu'on annonce une décentralisation, la plupart

[*Traduction*]

Mr. Goyer: When we decentralized the cheque auditing section of my department, on the service side, to Matane, we granted job security to those who worked in the section.

Mr. Clermont: What do you mean by job security, Mr. Minister?

Mr. Goyer: We committed ourselves to find them a similar job, either in the department or within the civil service.

Later on, the working group responsible for the government decentralization program modified this policy and, today, we have adopted the policy whereby we do our best to give a job, either in the department or in the civil service in general, to an employee who is affected by decentralization measure and does not want to be moved to the place where his section is transferred.

Several employees do not want to be transferred; in our personnel service, there is a section whose only function is to find jobs for these persons, men and women. Our success rate is, I think, rather impressive. Mr. Rochon, who is here, could give you more details if necessary.

Mr. Clermont: Mr. Chairman—Mr. Minister, I think the first formula was better that the second one: "To do one's best" is a very vague expression because, in the last analysis, Mr. Minister, decentralization is first designed to create jobs in the regions where such jobs are supposed to move. I think that in this area, there are several cases of injustices. Let us suppose that some civil servants have been working in a service for 15, 20 or 25 years and, for a very valid reason, do not want to be moved with their section—Your policy has been modified: You say "We do our best". But it might happen that, even if you have done your best, you will not find a job for those people. Mr. Minister, it is not good enough. I am sure that this decentralization program has provoked many injustices. Some employees of the federal government, who served it well for several years, must, one day, face a very serious situation. They are told that every possible effort will be made to find them another job but does that mean that they will carry the same levels of responsibilities and compensation or that they will have to accept lower positions, with lower compensation?

I am sorry to have to repeat it, Mr. Minister, but I am convinced that some of those Public Servants will be unjustly treated.

Mr. Goyer: I am very sensitive to Mr. Clermont's reaction, Mr. Chairman. Of course, some individuals may have to suffer from our decentralization of their working units but we are doing everything possible to minimize those cases. One must remember that when the government decides to decentralize

[*Text*]

du temps, c'est réparti sur un nombre d'années qui peut être d'un, deux, trois ans.

Dans le cas des chèques de pension des employés civils, cette unité va être transférée à Shediac. Ce transfert prendra plus de trois ans. Si on calcule à compter de l'annonce de notre intention, ça atteint à peu près quatre ans. Cela veut dire que l'individu a suffisamment de temps pour essayer de se trouver un autre emploi et nous, pour l'aider à se trouver un autre emploi.

Une deuxième considération, c'est qu'il y va de notre intérêt, dans certains cas, de protéger un certain nombre d'employés. Si nous ne le faisions pas, cela pourrait causer des problèmes administratifs au sein de l'unité que nous voulons transférer.

Je m'explique: Lorsque nous annonçons que nous voulons transférer l'émission des chèques, le calcul des pensions des employés civils à Shediac, si tous nos gens disaient: «A partir de tout de suite, moi je ne suis plus intéressé à travailler pour vous et je me cherche un emploi», cela voudrait dire qu'il faudrait arrêter soudainement le système.

Or, dans certains cas, il est bien sûr qu'on voudra protéger certains employés pour les garder jusqu'à ce que le transfert soit complété et, à ce moment-là, les relocaliser dans le ministère ou ailleurs dans la Fonction publique. Alors, il y a un certain pouvoir de négociation qui existe au niveau de nos employés. Je ne dis pas de tous, mais de plusieurs, et ils s'en servent et à bon escient.

M. Clermont: Monsieur le ministre, vous avez mentionné à un certain moment que M. Rochon avait peut-être le pourcentage de succès le plus élevé en ce qui concerne la relocalisation des fonctionnaires. Deuxièmement, quelle collaboration, quelle coopération existe-t-il entre votre ministère et la Commission de la Fonction publique pour trouver des emplois à ces fonctionnaires-là? Parce que la Commission de la Fonction publique a elle aussi, des responsabilités à ce sujet. Vous dites que vous annoncez deux ans, trois ans ou quatre ans à l'avance la possibilité que l'unité va être transférée, je serais l'homme le plus surpris au monde si, sur le plan moral, il n'y avait pas une certaine réaction chez certains fonctionnaires. On le sait parce qu'en fin de compte, monsieur le ministre, vous avez dit que vous en protégiez un certain nombre. Ensuite, si tous ceux qui appartiennent à l'unité acceptaient le transfert, le but que le gouvernement s'est donné avec la décentralisation de ses opérations ne serait pas un succès. Alors, vous vous attendez, au départ, qu'un certain pourcentage de fonctionnaires ne suivront pas l'unité. Alors, voici ma question. Quel pourcentage de succès avez-vous eu jusqu'à maintenant pour trouver un autre emploi à des fonctionnaires qui n'ont pas voulu suivre leur section? Deuxièmement, quelle collaboration existe entre votre ministère et la Commission de la Fonction publique pour trouver des emplois à des fonctionnaires qui ne veulent pas suivre leur section pour des raisons très valables, sans aucun doute?

• 1030

Le président: Merci, monsieur Clermont. Ce sera votre dernière question.

[*Translation*]

some units, the decision is generally implemented over several years.

As you know, the unit responsible for issuing the retrirement payments of Public Servants will be transferred to Shediac, over a period of three years. As a matter of fact, if one includes the dates when the decision was announced, the period extends to nearly four years. This means that the individuals have enough time to try and find other positions, with our help.

The second factor is that, in some cases, it is in our interest to protect some employees. If we did not do that, there might be some administrative problems, inside the unit we want to transfer.

To make myself clear, when we announce we want to transfer the unit responsible for issuing the cheques and calculating the retirement payments, we would have to stop all our operations if all our employees decided they did not want to work for us anymore and preferred trying to look for another job.

In some cases, it is then quite obvious that we will want to protect some employees, to keep them until the transfer is completed. At that time, we will try to transfer them, inside the Department or inside the Public Service. Furthermore, those employees do have some negotiating power. I am not saying that they all have this power but some of them do have it and use it.

Mr. Clermont: You mentioned a while ago that Mr. Rochon was perhaps the most successful as far as transferring some Public Servants is concerned. Could you tell me, then, what level of co-operation exists between your Department and the Public Service Commission, to find jobs for these Public Servants? Indeed, it is quite clear that the Public Service Commission does have some responsibility on this matter. However, since you generally announce your transfer projects three or four years ahead, I would be most surprised if that did not have some effect on the morale of some Public Servants. As a matter of fact, you just admitted that, Mr. Minister, when you said that you wanted to protect some of them. Finally, if all the members of the unit agreed to be transferred, the government would fail to meet the objectives it set when it decided to decentralize its activities. This means that you obviously expect that some Public Servants will not accept to be transferred. My question is as follows: How successful have you been, up to now, in finding other jobs, for those public servants who do not want to be transferred? Secondly, what is the level of co-operation between your department and the Public Service Commission, in finding jobs for those people, who probably made their decision for very good reasons?

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont, this will be your last question.

[*Texte*]

Monsieur Fry.

Mr. J. L. Fry (Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada): Mr. Chairman, to use as an example the CRCD, the cheque disbursement division which moved to Matane, this plan was announced about two and a half years ago. At that time we took steps, immediately, to assure the staff that we would be able to place those who did not wish to go. In that case we made a firm commitment to place them within the department or in other jobs. We established a plan immediately after we knew that there were very few in that division who would go to Matane. In the case of CRCD we have had to absorb most of the employees and, locally, we recruited most of the group who are working in Matane.

A plan was established which give them early on an indication as to when they would be absorbed, because it is essential that we continue with a high productivity operation in Ottawa when we are making a move to the field, otherwise the job would fall apart during that period. So a plan was worked out.

This has been a very successful move. The productivity in Ottawa has remained high. We have met the plan over this two and a half year period, completely, as planned. We have now placed more than 110 of the people from CRCD. We are left with a small cadre there because we are just finishing off the transfer of the total operation and I think we have something in the neighbourhood of less than 50 to place in the next six or seven months.

Now to answer your question on the Public Service Commission, we are in constant touch with the Public Service Commission on this so that we can get placements outside of the department, but in the case of CRCD, because we have a very large clerical group in the department where there is a fair amount of turnover, we have through both Services and Supply, managed to place most of these people in the department, although some have been placed outside. All of these jobs have been at the same level or at a higher level and in some cases there has been promotion. So to date the moves out of CRCD have not resulted in anyone getting a lesser level of job.

We are following exactly the same procedure with the superannuation move, the plan has now been established. We have a full-time placement officer at superannuation who is counselling the staff and working with them on their placements and plans established. Again we feel that because the people being placed there are also in the clerical classes, that, with our normal turnover, hopefully we will be able to place most of them in the department, but there is, nevertheless, close liaison with the Public Service Commission to make sure that we also identify jobs outside of the department.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Clermont. Merci, monsieur Fry.

[*Traduction*]

Monsieur Fry.

M. J. L. Fry (sous-ministre (services) et Receveur général adjoint du Canada): Si je prends l'exemple de la section responsable du paiement des chèques, qui a été transférée à Matane, je constate que le projet en avait été annoncé il y a deux ans et demi. A cette époque, nous avions immédiatement pris des mesures pour trouver des emplois pour ceux qui ne voudraient pas être transférés. De fait, nous nous étions fermement engagés à leur trouver un emploi soit dans le ministère soit ailleurs. Nous avons donc élaboré un plan dès que nous avons su que très peu voudraient aller à Matane. En fin de compte, nous avons dû absorber la plupart de ces employés et nous avons recruté localement la plupart des membres du personnel du nouveau service de Matane.

Selon le plan qui fut élaboré, les employés ont su très rapidement quand ils pourraient retrouver un emploi dans la Fonction publique, car il était essentiel que la productivité de nos activités, à Ottawa, soit maintenu à son niveau très élevé, pour qu'il n'y ait pas de perturbation.

Je dois dire que ce transfert a été très réussi et que le taux de productivité, à Ottawa, est resté élevé. Nous avons appliqué notre plan pendant la période de deux ans et demi et avons complètement atteint nos objectifs. Sur le plan des statistiques, je puis vous dire que nous avons maintenant retrouvé des emplois pour les 110 fonctionnaires concernés. Il nous reste un petit groupe de fonctionnaires qui n'ont pas encore changé d'emploi, car le transfert n'est pas totalement terminé; je crois qu'il nous reste en fait moins de 50 personnes à placer, dans les six ou sept prochains mois.

En ce qui concerne maintenant votre question sur la Commission de la fonction publique, je dois dire que nous maintenons des contacts très étroits, afin de trouver des postes à l'extérieur du ministère. Pour ce qui est cependant du service transféré à Matane, il comprenait beaucoup d'employés de soutien, ayant un taux de roulement relativement élevé. Nous avons donc réussi à replacer ceux qui restaient à l'intérieur du ministère, bien que certain aient dû être transférés ailleurs dans la Fonction publique. Les nouveaux emplois que ces fonctionnaires occupent sont de même niveau ou de niveau supérieur, et certains ont même entraînés des promotions. Le transfert à Matane n'a donc obligé aucun des fonctionnaires à accepter un poste de niveau inférieur.

Nous suivons exactement la même méthode pour le transfert du service des chèques de retraite, conformément à un plan que nous avons mis sur pied. Nous avons installé, dans cette section, un agent de placement à plein temps, qui conseille les employés et les aide à trouver de nouveaux emplois. Ici encore, comme la majorité des fonctionnaires concernés sont des employés de soutien, nous espérons trouver des emplois, à l'intérieur du ministère, à tous ceux qui ne nous quitteront pas, du fait du taux normal de roulement. Ceci dit, nous travaillons en collaboration très étroite avec la Commission de la fonction publique, pour être informés des postes susceptibles d'exister à l'extérieur du Ministère.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. Thank you, Mr. Fry.

[*Text*]

The next questioner is Mr. Lambert, 10 minutes.

M. Lambert: Monsieur le président, j'aimerais justement poursuivre sur ce dont nous venons de discuter, soit le transfert de cette section à Matane. Parmi les fonctionnaires de cette section qui ont accepté le transfert, quel pourcentage fait partie du groupe des cadres intermédiaires et supérieurs et quel pourcentage fait partie des groupes de soutien ou l'administration? In other words, when you are considering your unit, what proportion of management moved or indicated they would move out of this lot?

The Chairman: Mr. Fry.

Mr. Fry: In the case of the move to Matane, as I mentioned, only a small number of people went to Matane from here and they were all in the management class. I think there were about five people; it was a small number.

Mr. Lambert: All right. The management class in this section is somewhat higher than five, I take it?

Mr. Fry: Yes.

Mr. Lambert: All right. Now let us look at this principle, and frankly I think there are a lot of worms in this can of decentralization. In the normal progression of careers some of the management people you will have in Matane and again in Shediac, and I want to come to Shediac because I think that is a bigger can of worms, will want, if they are going to be promoted—there will have to be movement out. And what guarantee have you, or what indication have you, that those people whom you recruit there locally will then want to move away?

• 1035

The Chairman: Mr. Fry.

Mr. Fry: Well, Mr. Lambert, we have a very largely decentralized department anyway, so we have a lot of experience with decentralized groups and the promotion stream within the department.

Mr. Lambert: You mean decentralized within central Canada.

Mr. Fry: No, no. We are decentralized right across the country.

Mr. Lambert: Oh, yes, you have small units here and there. But I am talking about a cohesive unit, because I can see from an administrative point of view, or management point of view, that you have some real problems coming up when in the due course of promoting those management people, who will have the same desires for promotion as anywhere else, it will not be there, nor in any, shall we say, parallel unit close by.

And then the question of recruitment. Where are you going to recruit? Are you going to recruit strictly in the local area? And then what are your responsibilities to the rest of the country, that you must afford your service opportunities across the country?

Mr. Fry: Well, Mr. Chairman, the recruitment in Matane has all been basically local. There are far more management-type people in the office than simply the five. So without any difficulty we have managed to fill the management cadre from

[*Translation*]

M. Lambert sera le suivant, pour dix minutes.

Mr. Lambert: I would like to stay on the same subject, Mr. Chairman, that is to say on the transfer to Matane. What percentage of the public servants who agreed to a transfer were members of the middle and superior management group and what percentage were members of the clerical of administrative staff? En d'autres termes, si l'on prend l'exemple de ce service, quelle a été la proportion des cadres qui ont accepté un transfert?

Le président: Monsieur Fry.

M. Fry: Comme je l'ai dit, quelques employés seulement sont allés à Matane. Ils faisaient tous partie du groupe des cadres. Je pense qu'il y en avait cinq.

M. Lambert: Très bien. Je suppose cependant que ce service emploie plus de cinq cadres?

M. Fry: Oui.

M. Lambert: D'accord. Examinons maintenant le principe de la décentralisation, car il me semble qu'elle crée beaucoup de problèmes. Au cours de leur carrière, certains des cadres travaillant à Matane et aussi à Shediac, je reviendrai à Shediac, car la situation y est encore pire, seront obligés de déménager pour obtenir de l'avancement. Comment pouvez-vous être sûr que les gens embauchés sur place seront disposé à déménager?

Le président: Monsieur Fry.

M. Fry: Monsieur Lambert, notre ministère est très décentralisé de toute façon nous avons donc beaucoup d'expérience dans ce domaine et dans le processus d'avancement au sein du ministère.

M. Lambert: Vous parlez d'une décentralisation dans le centre du Canada.

M. Fry: Non, nos bureaux se trouvent dans toutes les provinces du Canada.

M. Lambert: Ah oui, vous avez de petits bureaux ça et là. Je parle plutôt de bureaux organisés, car il me semble que vous vous heurterez à de grandes difficultés lorsqu'il vous sera impossible d'accorder à ses cadres de l'avancement dans la même région, alors qu'ils voudront voir progresser leur carrière comme n'importe quel autre fonctionnaire.

Il y a aussi la question du recrutement. Qui allez-vous embaucher? Allez-vous embaucher uniquement les gens de la région? Que faites-vous alors de vos responsabilités envers le reste du pays, étant donné que vous devez ouvrir ces postes à tous les habitants du pays?

M. Fry: Monsieur le président, les employés de Matane ont été pour la plupart embauchés sur place. Il y a beaucoup plus de postes administratifs dans ce bureau que les cinq que nous avons mentionnés. Il nous a été très facile de combler ces

[*Texte*]

the local community already. In terms of movement in the future, those units like Matane, the same as all our other units throughout the country, are open for promotion competitions; and not only in our service but in other services, so if they wish to move out of the Matane locale they can compete in any of our promotion activities, full movement.

Mr. Lambert: But you have not come up against the point, because you have not been operating long enough to determine whether any of the Matane people or ultimately those of the Shediac or some other area will want to move.

Mr. Fry: No, we have not, in Matane, had that yet. It is just getting started.

Mr. Lambert: These people are not uprooted that easily. This is the point. Now, I think you have a management problem here and you have a people problem that I do not think has been fully assessed, with this idea, which was political, purely political, of so-called decentralization—that you can take any particular unit of government and hive it off into some area. Personally, you have an awful lot of headaches coming up ahead of you on account of that.

It was a purely political decision, Mr. Minister.

Mr. Goyer: Of course. I hope that politicians take decisions. We are elected for this. We figured that it was a good policy to decentralize services across the line in order to be closer to Canadians and in order to give an opportunity to all Canadians to work for the federal government. In some parts of the country, it is very important not only to have a job, which is basic, but to have a permanent job, which is close to paradise. We know that in the civil service most of the time even if there is no permanency in the jobs granted to our employees, generally speaking you can expect that your job will be a permanent one. This concept applies also to Western Canada, particularly when we speak in terms of Western alienation. I think it is important to decentralize more services to Western Canada. This is exactly what we have done in my department in particular. We have an important unit in Edmonton. We issue all the cheques, socio-economic cheques . . .

M. Lambert: C'est de la bouillie, ce que vous me dites là.

M. Goyer: Je regrette, monsieur le président ce n'est pas de la bouillie, c'est la réalité. Maintenant si l'honorable député ne veut pas avoir le renseignement, c'est son droit.

M. Lambert: Écoutez, ce que je veux dire, c'est que le service est décentralisé dans l'administration. Ce n'est pas la même chose. Ce n'est pas la même chose quand vous prenez toute une unité identifiable et que vous la placez dans un secteur. Vous avez à ce moment-là des problèmes d'administration du personnel et éventuellement des problèmes de promotion du personnel que vous avez recruté dans la région de Matane. Au lieu d'appler cela Matane, appelez cela la région X. Au bout de quatre, cinq, huit ans, ces gens, qui ont de la compétence, vont-ils rester coincés dans cette unité?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Non, monsieur le président, les règlements de la Fonction publique sont assez rigides là-dessus. Lorsqu'il y a

[*Traduction*]

postes dans la région même. Pour ce qui est des déplacements futurs, les employés des bureaux de Matane, comme tout autre bureau dans le pays, pourront obtenir de l'avancement par concours, non seulement dans notre service mais dans les autres services. S'ils désirent quitter le bureau de Matane, ils peuvent certainement poser leur candidature à n'importe quel concours.

M. Lambert: Mais vous n'avez pas eu le temps de vous rendre compte si les employés de Matane ou ceux de Shediac seront disposés à déménager.

M. Fry: Non, cela ne s'est pas encore produit à Matane. Nous venons de commencer.

M. Lambert: Il n'est pas facile de déplacer ces gens, c'est ce que je veux dire. Je ne crois pas que le gouvernement a pleinement évalué les problèmes d'ordre administratif et humain lorsqu'il a pris la décision, purement politique, de décentraliser. N'importe quel bureau du gouvernement peut être déménagé ailleurs. J'estime personnellement que l'avenir vous réserve bien des difficultés à cet égard.

Il s'est agi d'une décision purement politique, monsieur le président.

M. Goyer: Bien sûr, j'espère que les hommes politiques prennent des décisions. C'est pour cela que nous avons été élus. Nous avons estimé qu'il était souhaitable de décentraliser les services pour nous rapprocher des Canadiens et donner à tous l'occasion de travailler pour le gouvernement fédéral. Dans certaines régions, un emploi permanent équivaut presque au paradis. Même si dans la plupart des cas nous n'offrons pas la permanence à nos employés, tout le monde s'attend à ce qu'un emploi dans la Fonction publique soit plus ou moins permanent. Ce concept vaut aussi pour l'ouest du Canada, surtout que l'Ouest se plaint d'être mis à l'écart. Il importe donc de décentraliser plus de services dans l'Ouest du Canada. C'est exactement ce que nous avons fait, surtout dans mon ministère. Nous avons établi un bureau important à Edmonton à partir duquel nous émettons tous nos chèques de nature sociale.

Mr. Lambert: What you are saying is mish mash.

Mr. Goyer: I am sorry, Mr. Chairman, but that is not true, it is a fact. Now, if the honourable member does not want to get the information, it is his business.

Mr. Lambert: Listen, what I mean is that the service administration has been decentralized. That is totally different. It is not the same as when you take an identifiable unit and put it into one sector. Then you have some difficulties in personnel and administration, and eventually also with personnel promotion for the staff recruited in Matane. Instead of calling it Matane, let us call it area x. After four, five or eight years, these competent people will get stuck in that unit, will they not?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: No, Mr. Chairman, because the rules of the Public Service Commission are quite strict about it. When

[*Text*]

des postes ouverts dans un ministère, on lance des concours et qu'une personne travaille à Vancouver, à Brandon ou à Matane, si elle est qualifiée pour se présenter à un concours, elle peut le faire. Cela veut dire que la personne va possiblement être appelée à déménager. Mais cela fait partie précisément de ce que l'individu doit ou ne doit pas accepter s'il veut avoir des promotions. Il peut se limiter à participer à des concours dans sa propre unité s'il ne veut pas déménager.

Nous avons maintenant à peu près complété le transfert de l'unité à Matane et je peux dire, monsieur le président, que nous n'avons qu'à nous louer du geste que nous avons posé sur le plan politico-social bien sûr, mais également sur le plan administratif. Nous avons constaté que la productivité est excellente avec la nouvelle unité et que le service est, jusqu'à présent, absolument identique. Nous n'envisageons aucune difficulté sur le plan administratif.

M. Lambert: J'espère que si vous faites éventuellement le transfert du régime de pension des fonctionnaires à Shédiac, il va y avoir amélioration. Pouvez-vous me dire pourquoi un fonctionnaire doit attendre un minimum de neuf à douze semaines en moyenne après sa retraite avant d'être assuré d'avoir son chèque et surtout avant qu'on lui paie l'argent qui lui revient?

On n'a soumis beaucoup de cas. L'autre jour, j'ai eu le cas d'une dame qui a travaillé pendant 37 ans pour le gouvernement fédéral. On prévoyait sa retraite puisque c'est obligatoire à son âge. Mais on a mis presque cinq mois à lui payer l'argent qu'on lui devait, à le placer dans un régime de pension de son choix. Qui paye l'intérêt qu'elle a perdu pendant ces cinq mois? C'est cela, la question. Ces gens-là, leur argent leur revient le lendemain de leur retraite. Mais tout ce qu'on leur donne c'est une lettre.

M. Goyer: Monsieur le président, M. Lambert a souvent soulevé cette question au comité, et à juste titre, parce que c'est sûr que lorsqu'une personne est affectée dans ses droits, il nous appartient de nous occuper de ce cas particulier.

Je dois dire que la faute n'est pas entièrement la nôtre, loin de là. Le problème, c'est que nous éprouvons souvent de la difficulté à obtenir les renseignements du ministère où elle était employée. Nous devons attendre, avant de faire le calcul précis et d'émettre le chèque, les données de la part du ministère où l'employé travaillait. Le système s'améliore mais il reste malheureusement encore des cas où il y a des retards indus. Nous essayons de corriger cette situation. Nous avons déployé beaucoup d'efforts pour arriver à améliorer la situation. Nous allons continuer. Nous espérons que, d'ici deux ou trois ans, nous serons en mesure de donner un service acceptable à tous les employés.

• 1045

M. Lambert: Mais pourquoi est-ce que ce n'est pas une règle, monsieur . . .

Le président: Je m'excuse, monsieur Lambert. Vous avez déjà utilisé trois minutes de plus que votre dix minutes. Nous avons certains problèmes à régler ici ce matin. With your permission, Miss Nicholson and gentlemen, I would like to

[*Translation*]

certain positions become open in a department, a competition has to be held and whether the person works in Vancouver, Brandon or Matane, if he or she is qualified enough to apply, he or she may do so. This means that they would eventually have to move. But that is one condition you must accept if you want to be promoted. If one does not want to move, one applies only for positions in the same unit.

The transfer of the unit to Matane is just about completed and I must say that we can only congratulate ourselves for the social, political and management effects this decision has had. We have noticed an excellent productivity in the new unit, and service, up to date, has been exactly the same. We foresee no management problems.

Mr. Lambert: I hope that if you eventually transfer the pension plan of the civil servants to Shédiac, it will improve. Could you tell me why a civil servant must wait at least an average of nine to 12 weeks after retiring before receiving his cheque, before getting the money he has a right to?

I was submitted quite a few cases the other day. I was made aware of the case of the lady who worked 37 years for the federal government. Her retirement was certainly foreseen since it is mandatory at her age. Nevertheless it took her nearly five months to get the money owing to her and to invest it in a pension plan of her choice. Who will pay for the interest she lost during these five months? That is my question. These people should get their money the day after retiring. But all they get is a letter.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, Mr. Lambert has often asked that question in committee, with good reason, since we must deal with every particular case when someone is being denied his rights.

I must say it is not entirely our fault, far from it. The problem is that, very often, we have trouble getting the information from the department where that lady works. Before making all the calculations and issuing a cheque, we must wait for some data from the department where the employee worked. The system is improving but, unfortunately, there are still some cases of undue delays. We are trying to correct the situation. We have made a lot of efforts in that regard. We will keep on doing so and we hope that, within two or three years, we will be able to give a reasonable service to all employees.

Mr. Lambert: But why is that not a rule, sir . . . ?

The Chairman: I am sorry, Mr. Lambert, but you have already gone three minutes over your ten minutes. We have certain issues to deal with this morning. Avec votre permission, Mademoiselle Nicholson et messieurs, j'aimerais maintenant

[*Texte*]

revert now, at this Committee, to a subcommittee on the agenda so we can discuss what we will do in the future, because at 11 o'clock there is another committee sitting here. There are three names here on the second round, so that we could take only a couple of minutes to revert to the subcommittee on agenda and see what we are going to do and then we can go to further questioning. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

[*Traduction*]

que nous siégions en sous-comité du programme afin de discuter de nos travaux futurs, car il y a un autre comité qui siège ici à 11 h 00. J'ai trois noms pour un second tour. Cette affaire ne prendra que quelques minutes. Nous verrons ce que nous allons faire, puis vous pourrez poser d'autres questions. D'accord?

Des voix: D'accord.

Third Session of the
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la
trentième législature, 1977-78

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Tuesday, June 13, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 22

Le mardi 13 juin 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates, 1978-79 under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

APPEARING:

The Honourable Robert Knight Andras, President of the Treasury Board

WITNESSES:

(See back cover)

(See back cover)

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From Supply and Services Canada:

Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply) President, Canadian Commercial Corporation;

Mr. J. L. Fry, Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada.

De Approvisionnements et Services Canada:

M. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnements) président de la Corporation commerciale canadienne;

M. J. L. Fry, sous-ministre (Services) et sous-receveur général du Canada.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Tuesday, June 13, 1978

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 22

Le mardi 13 juin 1978

Président: M. Paul Langlois

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Miscellaneous Estimates

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates, 1978-79 under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

APPEARING:

The Honourable Robert Knight Andras, President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'honorable Robert Knight Andras, Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la trentième législature, 1977-1978

26465—1

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alexander
Andre
(*Calgary Centre*)
Bawden
Clermont
Dionne (*Kamouraska*)
Elzinga
Flynn
Francis
Gauthier
(*Ottawa-Vanier*)
Hopkins

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Messieurs

Lambert
(*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Lefebvre
Maine
Nicholson (Miss)
Orlikow
Ritchie
Smith
(*Saint-Jean*)
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 13, 1978
(23)

[*Text*]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:06 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Andre (*Calgary Centre*), Flynn, Francis, Lambert (*Edmonton West*), Langlois and Lefebvre.

Appearing: The Honourable Robert Knight Andras, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Messrs. W. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch; W. A. Kelm, Director, Pensions and Benefits, Personnel Policy Branch; L. J. O'Toole, Assistant Secretary, Program Branch; Jean-Jacques Noreau, Deputy Secretary, Official Languages Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Monday, April 3, 1978, Issue No. 10*).

On Vote 1 under TREASURY BOARD,

The Minister and the witnesses answered questions.

At 10:44 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 JUIN 1978
(23)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des prévisions budgéraires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 06 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Andre (*Calgary-Centre*), Flynn, Francis, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois et Lefebvre.

Comparaît: L'honorable Robert Kinght Andras, président du Conseil du Trésor.

Témoins: Du Conseil du Trésor: MM. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel; M. W. A. Kelm, directeur, Pensions et bénéfices, Direction de la politique du personnel; L. J. O'Toole, secrétaire adjoint, Direction des programmes; Jean-Jacques Noreau, sous-secrétaire, Direction des langues officielles.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1er mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir le procès-verbal du lundi 3 avril 1978, fascicule nº 10*).

Crédit 1 CONSEIL DU TRÉSOR,

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 10 h 44, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)
Tuesday, June 13, 1978

• 0906

[*Text*]

The Chairman: Good morning. Mr. Andras is not here yet. He should be any minute. In the meantime, Mr. Alexander has agreed that we should start, mainly because at 10.30 the Minister has to be back in Cabinet. Mr. Alexander, having a lot of questions to put, suggested that we should start right away.

The Orders of the Day this morning are Main Estimates 1978-79 under Treasury Board Vote 1

TREASURY BOARD

A—Department—Central Administration of the Public Service Program

Budgetary

Vote 1—Central Administration of the Public Service—Program expenditures including payments to retired public servants—$28,526,120

The Chairman: Appearing with us this morning is Mr. L. J. O'Toole, Assistant Secretary, Program Branch. Later on, Mr. Andras and quite a few of the senior officers of Treasury Board will be here to field the questions.

Vote 1 has already been called. I will call it again this morning to permit discussion of all votes under Treasury Board. Have you got, Mr. O'Toole, a statement to make at the beginning? You do not. First questioner, Mr. Alexander, 10 minutes.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman. Mr. O'Toole, I am very pleased that you are attending again in order that we can clear up a few matters, particularly regarding the classification and procedure. We all know that there are several audits that have been undertaken. I go back to the Ottawa-Hull one back in 1976, and since that time we have had others. In particular, personnel administration, I believe, is only one group. As I understand it there are about 75 various groups.

Good morning, Mr. Minister.

As I understand it, there are something like 75 occupational groups, and at the moment I only know of one audit which has occurred, and that is regarding the personnel administration. Is it your intention, Mr. O'Toole, to bring about an audit regarding the other 74 groups? I am thinking of SX's and program managers, financial officers. What is the intention of the department in that regard?

Mr. L. J. O'Toole (Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board): I will refer that question to Mr. McWhinney, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. McWhinney, on microphone number 1.

Mr. W. McWhinney (Deputy Secretary, Personnel Branch, Treasury Board): Through you, Mr. Chairman, to the hon.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)
Le mardi 13 juin 1978

[*Translation*]

Le président: Bonjour. M. Andras n'est pas encore arrivé, mais il ne devrait pas tarder. Entre-temps, M. Alexander a accepté que nous commencions, surtout parce que le ministre doit retourner au Cabinet à 10 h 30. Étant donné qu'il a plusieurs questions à poser, M. Alexander a suggéré que nous commencions dès maintenant.

D'après l'ordre du jour, nous devons étudier ce matin le Budget principal 1978-1979 sous la rubrique Conseil du Trésor, au Crédit 1er.

CONSEIL DU TRÉSOR

A—Ministère—Administration centrale de la Fonction publique

Budgétaire

Crédit 1er—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme, y compris les paiements aux fonctionnaires retraités—$28,526,120

Le président: Nous avons comme témoin ce matin, M. L. J. O'Toole, secrétaire adjoint, Direction des programmes. M. Andras viendra dans un instant et il y a également plusieurs hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor qui pourront également répondre aux questions.

Le Crédit 1er a déjà été mis aux voix, mais nous le reprenons encore une fois ce matin afin de pouvoir discuter de tous les crédits sous la rubrique du Conseil du Trésor. Avez-vous une déclaration préliminaire à faire, monsieur O'Toole? Vous n'en avez pas. M. Alexander a donc la parole pour 10 minutes.

M. Alexander: Je vous remercie, monsieur le président. Je suis très heureux que vous soyez encore présent, monsieur O'Toole, car nous pourrons ainsi clarifier quelques questions, surtout en ce qui concerne le classement et la procédure utilisée. Nous savons tous que plusieurs vérifications ont eu lieu, notamment celle de 1976 dans la région d'Ottawa-Hull, et il y en a eu d'autres encore depuis. Je crois que le seul secteur concerné est celui de l'administration du personnel. Je pense cependant qu'il y a environ 75 groupes différents.

Bonjour, monsieur le ministre.

Si j'ai bien compris, il existe quelque 75 groupes différents, et pour autant que je sache, seul le groupe de l'administration du personnel a fait l'objet d'une vérification. Avez-vous l'intention, monsieur O'Toole, de procéder à une vérification des 74 autres groupes? Je songe en particulier au goupe SX, aux directeurs de programme et aux agents financiers. Quel est l'intention du ministère à cet égard?

M. L. J. O'Toole (secrétaire adjoint, Direction des programmes, Conseil du Trésor): Je vais demander à M. McWhinney de répondre à cette question, monsieur le président.

Le président: Monsieur McWhinney, micro numéro 1.

M. W. McWhinney (sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor): Monsieur le président,

[*Texte*]

member, as I think I indicated in previous meetings of the Committee, in 1976 the Treasury Board undertook a sample audit in the national capital area which covered in a sense all occupational groups, broadly speaking, and this was followed up, as you know, by an audit outside the national capital area.

I also referred to the fact that we undertook ad hoc audits from time to time. We indeed had done one on the PE community at the suggestion of the Interdepartmental Advisory Committee on Personnel Policy. I think I also tried to indicate at that time that when the results of the sample audit in the national capital area plus outside the national capital area were completed, as well as a review of the classification evaluation process, then we would be in a position to ascertain what, if any, changes should be made to current procedures, including the further-on audits that should be undertaken at that time, whether they would be departmental, by occupational group, composite—that kind of thing.

Mr. Alexander: Why was it necessary to single out personnel administration for its own particular audit? Was there an indication of problems in that area, which would mean you should pursue that one first? As I understand it, these are primarily declassifiers themselves, and we have since found out that they have been misclassified to a considerable extent in terms of overclassification.

• 0910

Mr. McWhinney: On the latter part of your question, sir, the classification people are for the most part in that community, but that community is not confined to classification officers.

Mr. Alexander: No, no.

Mr. McWhinney: I was not here at the time the study was started, but I think the members of the advisory committee on personnel policy were concerned that there may be some difficulties in applying the standard. I think there were also some concerns that the PE community, being a particular community in the area of responsibility, should be looked at in particular at that stage of the audit developments.

Mr. Alexander: I understand there is an audit or a classification study regarding the Treasury Board Secretariat itself, and as I understand it, some 300 out of 900 have been studied. I understand there have been some problems in this regard as well right inside the Treasury Board Secretariat, particularly with regard to the program branch. Would you admit now that there is a study in the Treasury Board on the secretariat, and that some 300 of the 900 have been studied?

Mr. McWhinney: I have no trouble admitting it now, sir, because it was admitted at the last meeting of this Committee. I indicated that there was currently an audit being done by outside people of the Treasury Board Secretariat.

Mr. Alexander: And why did that come about?

Mr. McWhinney: That audit has not been completed. I do not know the exact numbers, frankly, as to how many positions were audited and what the results are because I am not doing

[*Traduction*]

monsieur le député, je crois avoir déjà dit à d'autres réunions du comité qu'en 1976, le Conseil du Trésor a commencé dans la région de la Capitale nationale une vérification portant sur un échantillonnage de tous les groupes professionnels, de manière générale, et par la suite, comme vous le savez, il y a eu une vérification à l'extérieur de la région de la Capitale nationale.

J'ai également mentionné que nous procédions de temps à autre à des vérifications spéciales. Nous l'avons fait en particulier dans le cas du groupe PE, à la suggestion du Comité consultatif interministériel sur la politique du personnel. Je crois avoir également tenté d'expliquer qu'une fois reçus les résultats de la vérification effectuée dans la région de la Capitale nationale en plus de celle de l'extérieur de la région, et après avoir passé en revue le processus d'évaluation de la classification, nous serions en mesure de déterminer avec certitude quelles modifications il y a lieu d'apporter aux procédures courantes, et nous saurons également s'il convient de faire d'autres vérifications, que ce soit par ministère ou par groupe professionnel, ou pour plusieurs groupes en même temps et ainsi de suite.

M. Alexander: Pourquoi a-t-on jugé bon de choisir comme objet de cette vérification le groupe même de gestion du personnel? Est-ce que certains problèmes semblaient exister dans ce secteur, pour que vous décidiez d'en faire l'objet de votre première vérification? Si j'ai bien compris, ce sont eux surtout qui procèdent au classement et l'on a découvert depuis que le classement était mal fait, en ce sens que beaucoup de postes étaient classés trop haut.

M. McWhinney: En ce qui concerne la dernière partie de votre question, monsieur, les responsables du classement sont en grande partie dans ce groupe, mais il ne s'agit pas uniquement d'agents de classement.

M. Alexander: Non.

M. McWhinney: Je n'étais pas encore au ministère au moment où l'étude a commencé, mais je crois que les membres du comité consultatif sur la politique du personnel craignaient qu'il soit difficile d'appliquer la norme. Je pense qu'on tenait également à ce que le groupe P.E., étant doté de grandes responsabilités dans ce domaine, fasse l'objet d'une étude particulière à ce moment-là du programme de vérification.

M. Alexander: Je crois savoir qu'une vérification ou une étude du classement est actuellement en cours au secrétariat du Conseil du Trésor même, et je pense qu'on a étudié 300 postes sur 900. Je pense que des difficultés existaient au sein même du secrétariat du Conseil du Trésor, en particulier à la Direction des programmes. Êtes-vous prêt à admettre qu'une étude est actuellement en cours au secrétariat du Conseil du Trésor, et que 300 des 900 postes ont été étudiés?

M. McWhinney: Je n'ai aucune raison d'hésiter à l'admettre, monsieur, puisqu'on l'a déjà fait à la dernière réunion du comité. J'ai dit qu'un groupe de l'extérieur effectuait actuellement une vérification au secrétariat du Conseil du Trésor.

M. Alexander: Et quelle en est la raison?

M. McWhinney: Cette vérification n'est pas encore terminée. J'ignore exactement combien de postes ont été vérifiés et quels sont les résultats, car ce n'est pas moi qui fais la

[*Text*]

the audit; nor are my people doing the audit. It is not completed. It is still going on at the present time.

Mr. Alexander: Why was it necessary to pursue that audit?

Hon. Robert K. Andras (President of the Treasury Board): Because, Mr. Alaxander, the Treasury Board has the responsibility ultimately for auditing others, for initiating the audtis or seeing that they are done. We wanted to be absolutely sure that Treasury Board itself was on line, so we initiated it.

Mr. Alexander: I take it, Mr. Minister, that up to now we have not had any definite answer from you as to whether any of these reports are going to be made public. You replied to me in the House that maybe they would and maybe they would not. What is your reaction to my query at this particular time? Are we still in the same boat?

Mr. Andras (Port Arthur): About the same as it was then.

Mr. Alexander: In other words, we are still not going to find out the real problem or the extent of the problem as far as you are concerned right now.

Mr. Andras (Port Arthur): No, no. There are two separate thoughts in that comment, Mr. Alexander. Whether or not the internal audit on which this was originally based as a sample will be made public is one question. The results and the action to be taken when decided will certainly not be withheld from the public.

Mr. Alexander: The results and the action. But I am talking about the very meat: finding the extent of the misclassifications, the overclassifications, the underclassifications, those who are right on target. That is the sort of thing I am talking about. Mr. Minister, why do you find it necessary to hide that from the Canadian people?

Mr. Andras (Port Arthur): You use your descriptive words, but I do not think they are correct. We will not hide the problem. We will not hide the proposed corrective actions from anybody; it is simply the document on which it was originally based—the internal audit of 1976. It is a document and a technique that was somewhat experimental at that time. It is an internal audit and I am not sure it is of very much value to disclose internal audits of this nature, which lead to a much greater examination. This is under way now.

Mr. Alexander: You may say it is not of very much value, but I think the Canadian people would like to know what is happening.

Mr. Andras (Port Arthur): They will.

Mr. Alexander: Mr. Minister, are you stating that the results and/or the findings of the various audits will be made public?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes.

Mr. Alexander: Then I must have misunderstood you.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, I think you did.

[*Translation*]

vérification, ni des membres de mon personnel. L'étude n'est pas terminée. Elle se poursuit encore à l'heure actuelle.

M. Alexander: Pourquoi a-t-on jugé nécessaire de faire cette vérification?

L'hon. Robert K. Andras (président du Conseil du Trésor): C'est tout simplement, monsieur Alexander, parce que le Conseil du Trésor est chargé de procéder à des vérifications dans d'autres ministères ou de voir à ce qu'elles se fassent. Nous voulions être absolument certains que le Conseil du Trésor lui-même respectait les normes, et c'est pourquoi nous avons ordonné cette vérification.

M. Alexander: Jusqu'ici, monsieur le ministre, vous ne nous avez pas encore dit définitivement si ces rapports seront rendus publics ou non. Vous m'avez répondu à la Chambre qu'ils seraient peut-être rendus publics et peut-être pas. Que répondez-vous à ma question maintenant? Est-ce toujours la même chanson?

M. Andras (Port Arthur): C'est à peu près la même réponse que j'ai déjà donnée.

M. Alexander: Autrement dit, nous n'allons toujours pas pouvoir connaître le véritable problème ou l'importance du problème.

M. Andras (Port Arthur): Non, il y a deux éléments distincts à considérer, monsieur Alexander. On peut se demander si l'on rendra publique la vérification interne qui devait au départ servir de simple échantillon. Cependant, il est certain qu'on publiera les résultats et les mesures à prendre, une fois que les décisions seront prises.

M. Alexander: Les résultats et les mesures à prendre. Je veux cependant parler du cœur du problème, c'est-à-dire de la mesure dans laquelle le classement était erroné, notamment combien de postes sont surclassés, combien sont sous-classés et combien sont classés correctement. C'est le genre de renseignements dont je veux parler. Pourquoi jugez-vous bon de ne pas en faire part à la population canadienne, monsieur le ministre?

M. Andras (Port Arthur): Vous employez des termes que je ne crois pas exacts. Nous n'allons pas dissimuler le problème. Nous ne dissimulerons à personne les mesures correctives envisagées; c'est simplement le document de base qui ne sera pas public, c'est-à-dire le rapport de la vérification interne de 1976. C'est un document qui décrit une technique qui était un peu à l'état expérimental à ce moment-là. Il s'agit d'une vérification interne et je doute que la publication de ce genre de rapport ait une grande valeur, car ils servent simplement de base à un examen plus poussé qui est en cours.

M. Alexander: Vous pouvez dire qu'il ne présente pas tellement de valeur, mais je crois que la population canadienne aimerait savoir ce qui se passe.

M. Andras (Port Arthur): Elle le saura.

M. Alexander: Monsieur le ministre, dites-vous que les résultats et(ou) les conclusions des diverses vérifications seront rendus publics?

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Alexander: Je dois donc m'être mépris sur vos paroles.

M. Andras (Port Arthur): Oui, je le pense.

[*Texte*]

Mr. Alexander: I was always under the impression, as a result of what you said, that some internal documents must be . . .

Mr. Andras (Port Arthur): I am saying that this internal document will not necessarily be part of the record, but when a much more comprehensive examination of the situation is completed, the findings and the results and the corrective action will obviously be public. I indicated that to you in the House the other day.

Mr. Alexander: Let me just clear it up. Are you stating now, sir, that when the audits are completed, the Canadian people will know the extent of the misclassification; whether it is overclassification or underclassification, and/or those who are right on target? I think this is what I am interested in.

Mr. Andras (Port Arthur): In general, yes. I am not sure that each individual job will be made public, because we do not know the extent of it yet. But the general problem is already public and will continue to be dealt with.

• 0915

Mr. Alexander: Are you starting to lean my way . . .

Mr. Andras (Port Arthur): I do not think there is any difference. There has been a misunderstanding about what was . . .

Mr. Alexander: I think we are all going to be looking very anxiously to find out what is going on as a result of the audit. Mr. Andras, there is another problem that sort of bothers me. I am reading from a Treasury Board directive. It says:

> *Accountability*—The exercise of this delegated authority will be subject to the same audit procedures as outlined in Circular 1971-15, as amended from time to time. In cases where there is reason for the Board to believe that this authority is not being or has not been exercised responsibly, the Treasury Board may ask the responsible Minister to have his Deputy Minister explain his actions to the Board. Where the explanation is not deemed adequate by the Board, the delegated authority may be withdrawn from the Deputy Minister or other limitation placed upon the exercise of this authority.

Mr. Andras, I understand that it was the Glassco Commission that said let the managers manage. Some time in the early part of 1970 Treasury Board delegated its authority. Now you are saying that it, perhaps, abdicated rather than delegated. It seems to me that your department, not particularly under your jurisdiction, but for some time has known that there was a fairly serious matter in misclassifications. I want to ask you, sir, why this sanction has not been applied. Have Deputy Ministers been called before you or your department and has there been any attempt at any time to remove that authority which had been delegated?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Alexander.

Mr. Andras (Port Arthur): The internal audit to which we have been referring of 1976 has certainly indicated some

[*Traduction*]

M. Alexander: J'avais toujours l'impression, d'après ce que vous disiez, que certains documents internes doivent . . .

M. Andras (Port Arthur): Je dis que ce document interne ne sera pas nécessairement publié, mais qu'une fois terminée l'étude beaucoup plus poussée qui s'ensuit, les conclusions et les résultats, ainsi que les mesures correctrices à prendre, seront évidemment rendus publics. Je vous l'ai dit l'autre jour à la Chambre.

M. Alexander: J'aimerais que ce soit bien clair. Voulez-vous dire, monsieur, qu'une fois les vérifications terminées, la population canadienne saura dans quelle mesure il y a classements erronés, qu'elle saura également s'il y a surclassement ou sous-classement, ainsi que le nombre de postes correctement classés? C'est ce que j'aimerais savoir.

M. Andras (Port Arthur): En général, oui. Je ne suis pas certain que les renseignements relatifs à chaque poste individuel seront rendus publics, car nous ignorons encore l'étendue du problème. Cependant, le problème en général est déjà connu du public et l'on continuera de le tenir au courant.

M. Alexander: Commencez-vous à penser comme moi . . .

M. Andras (Port Arthur): Je ne crois pas qu'il y ait de différence. Il y a eu malentendu au sujet de . . .

M. Alexander: Je pense que nous allons tous attendre avec impatience de découvrir ce qui se passe, quand la vérification sera terminée. Il y a un autre problème qui me préoccupe un peu, monsieur Andras. Je lis ici un extrait d'une directive du Conseil du Trésor. Elle dit:

> *Imputabilité*—L'exercice de ce pouvoir délégué sera assujetti aux procédures de vérifications dans la circulaire 1971-15, modifiée de temps à autre. Lorsque le Conseil a des raisons de croire que l'on n'exerce pas ou qu'on n'a pas exercé ce pouvoir d'une manière responsable, le Conseil du Trésor peut prier le Ministre responsable de demander à son sous-ministre d'expliquer ses actions devant le Conseil. Lorsque le Conseil ne juge pas l'explication appropriée, il peut retirer au sous-ministre le pouvoir qui lui était délégué ou fixer d'autres restrictions quant à l'exercice de ce pouvoir.

Monsieur Andras, je crois que c'est la Commission Glassco qui a dit de laisser les directeurs diriger. Or au début de 1970, le Conseil du Trésor a délégué son autorité. Il s'agit peut-être d'appliquer plutôt que de déléguer. Il me semble que même avant votre arrivée, votre ministère savait depuis quelque temps déjà qu'il existait des problèmes assez graves de classement. Je voudrais vous demander, monsieur, pourquoi la sanction prévue n'a pas été appliquée. Est-ce que des sous-ministres ont été convoqués devant vous ou d'autres représentants de votre ministère et est-ce qu'on a déjà tenté d'enlever à l'un d'eux cette autorité qui avait été déléguée?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Alexander.

M. Andras (Port Arthur): Il est certain que la vérification interne de 1976 a révélé l'existence de certains problèmes. Il ne

[*Text*]

problems. Let us get the thing in perspective. There was a sample made of 2,000 positions of various classifications in the national capital and about 300 and some odd of those were identified as not being on line, either overclassified or underclassified. The percentage was such that we decided there should be a further examination of that. The power is vested in Treasury Board to withdraw the delegation under certain circumstances, but until we complete the other field audit, that is those classifications outside the national capital and get the whole story put together, we are reserving our position as to what directive action we are going to take in the general sense, what early warning systems we want to enhance and what will be done about it. I would not want to panic on the basis of the internal audit that we have had so far, I want to get the whole picture together before we take those steps. They will not necessarily include removal of the delegation of authority for classifications from the departments, but that possibility does exist by virtue of that directive and the power vested in Treasury Board. However, I would not cross that line yet.

The Chairman: Thank you, Mr. Andras.

The next questioner is Mr. Andre.

Mr. Alexander: I will follow it up later, sir.

Mr. Andre (Calgary Centre): Just to follow up on this accountability, I understand that these classification decisions within departments are made by classification committees.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, there is a procedure whereby, I think, a group of three or four people are selected which does not include obviously the jobs being classified or the direct supervisors of those being classified. There is a formula for it as to who will be selected and their relationship to the particular classification being discussed.

Mr. Andre (Calgary Centre): Is there an individual within a department who has the ultimate responsibility? Is there any way . . .

Mr. Andras (Port Arthur): I would say the Deputy Minister, but perhaps Mr. McWhinney is more familiar with the details of the process.

The Chairman: Mr. McWhinney.

Mr. McWhinney: Yes, Mr. Chairman. Basically, the Deputy Minister is responsible for the nature and degree of any delegation within his or her department or agency for the classification exercise. In the vast majority of cases, there is a committee struck that cannot include people directly related to the job being considered, for example, the supervisor and things of that kind. There are exceptions where a classification officer can do it if there is really basically no doubt as to the outcome, the classification of a secretarial position, perhaps, being an example of that, basically it is done by the committee but at what level, who is responsible, whether they are strictly

[*Translation*]

faut pas oublier de nous placer dans la perspective voulue. On a pris un échantillonnage de 2,000 postes de divers groupes dans la Région de la Capitale nationale et l'on a constaté qu'environ 300 et quelques postes n'étaient pas classés correctement, c'est-à-dire qu'ils étaient surclassés ou sous-classés. Le pourcentage était si élevé que nous avons décidé d'examiner davantage ce problème. Le Conseil du Trésor a le pouvoir de retirer dans certaines circonstances l'autorité qu'il a déléguée, mais tant que l'autre vérification ne sera pas terminée, c'est-à-dire la vérification des postes à l'extérieur de la capitale nationale et que nous n'aurons pas une vue d'ensemble de la situation, nous réservons notre jugement quant aux mesures générales à prendre, c'est-à-dire quant aux précautions préliminaires que nous instituerons et tout ce qu'il faudra faire pour remédier à cette situation. Je ne voudrais pas prendre peur simplement à cause de la vérification interne déjà terminée, je préfère attendre d'avoir une vue globale de la situation avant de prendre des mesures. Il ne s'agira pas nécessairement d'enlever au ministère les pouvoirs de classement que nous leur avons délégués, mais cette possibilité existe aux termes de la directive que vous avez citée, car elle octroie ce pouvoir au Conseil du Trésor. Cependant, je ne suis pas encore prêt à franchir cette étape.

Le président: Je vous remercie, monsieur Andras.

La parole est maintenant à M. Andre.

M. Alexander: J'y reviendrai, monsieur.

M. Andre (Calgary-Centre): Pour en revenir à cette question de l'imputabilité, je crois qu'en ce qui concerne le classement dans les ministères, ce sont des comités de classement qui prennent les décisions.

M. Andras (Port Arthur): Oui, en vertu d'une procédure établie, je pense, on choisit trois ou quatre personnes qui n'occupent évidemment pas de postes devant être classés et qui ne sont pas les surveillants directs de personnes dont les postes doivent être classés. Il existe une formule qui décrit la façon de faire cette sélection et qui parle des rapports des personnes choisies avec le groupe à classer.

M. Andre (Calgary-Centre): Est-ce qu'il y a une personne au ministère qui a la responsabilité finale dans ce domaine? Est-il possible . . .

M. Andras (Port Arthur): Je dirais que c'est le sous-ministre, mais M. McWhinney est peut-être un peu plus au courant des détails du processus.

Le président: Monsieur McWhinney.

M. McWhinney: Oui, monsieur le président. C'est au sous-ministre au fond que la délégation de pouvoirs est faite et c'est donc lui qui est responsable de toute la procédure de classement dans son ministère ou organisme. Dans la plupart des cas, on constitue un comité qui ne peut pas comprendre des personnes dont le poste est directement relié aux postes à l'étude, comme par exemple le surveillant d'un groupe appartenant à la catégorie devant être classée et ainsi de suite. Par exception, un agent de classement peut le faire s'il n'y a vraiment aucun doute quant aux résultats, comme par exemple dans le cas du classement d'un poste de secrétaire. C'est le

[*Texte*]

personnel people or whether they include line managers is a responsibility of the deputy head and it varies by department:

• 0920

The Chairman: Mr. Andre

Mr. Andre (Calgary Centre): What is the procedure or what is the model used by Treasury Board or what did you feel was in place that caused the system to work satisfactorily? I raise this in the context that there clearly are incentives for over-classification both for the individual who is in that position, possibly for supervisors; press reports have speculated on the types of incentives and situations that exist. They want to retain a particularly useful employee who could justifiably apply for a higher position, compete for a higher position and they managed to retain him by reclassifying the position. Of course there is the incentive for supervisors to have the people under them classified upwards.

When you have that sort of natural built-in incentive in a system it appears to me logaical, stright-forward and pretty elementary that you should have a built-in safety mechanism, a built-in watch dog, a built-in automatic procedure to counter that automatic incentive. Am I right in assuming from previous replies here that the only mechanism right now is a responsibility of the Deputy Minister to see that that does not happen within his department and beyond that there has not been anything else in place? Surely as the system evolved there must have been some consideration to the necessity of keeping a regular eye on it.

Mr. Andras (Port Arthur): Except that it is still evolving, obviously. After the delegation of certain classifications up to and including, I guess, the senior executive complement was given to the departments in the Glassco Commission's recommendation of letting the managers manage, as it were, a basic premise to which I subscribe because I think you will have a very constipated institution if everything is centralized in detail in the Treasury Board; and this is the dichotomy. It does not only exist in the question of classifications. We have talked about this before.

To let the departments run their own affairs to the maximum degree possible is the basic premise of the Glassco Commission. I cannot recall exactly the timing when the completion of the delegation of authority for these classifications was done but it would be in the early seventies: 1972, 1973 and 1974. Of course these were accompanied by certain checks and balances: the requirement for a committee with the clear understanding of the accountability of the Deputy; the existence of some fairly detailed guidelines; a fair amount of training; and personnel policy.

I believe these committees include in almost every case in the large departments—correct me if I am wrong, Mr. McWhinney—a trained personnel officer as well as the other people selected and all under the general direction of guidelines that were issued and they are fairly detailed. I do not know whether . . . we said we could make them available.

[*Traduction*]

comité qui le fait, mais c'est le sous-ministre qui décide à quel niveau, qui est responsable, s'il s'agira uniquement d'employer du personnel ou s'il y aura également des directeurs. Cela varie selon le ministère.

Le président: Monsieur Andre.

M. Andre (Calgary-Centre): Quelle est la procédure ou le modèle suivi par le Conseil du Trésor, qu'est ce qui, selon vous, a permis au système de fonctionner de façon satisfaisante? Je pose cette question parce qu'il y a évidemment quelque chose qui pousse à la surclassification, tant en ce qui concerne le titulaire du poste que les surveillants. Les journaux se sont laissé à imaginer ce qui pouvait bien les encourager. On veut par exemple garder un employé particulièrement utile qui pourrait postuler un poste plus élevé, et on réussit à le conserver en reclassifiant son poste. Il est évident que les surveillants ont intérêt à voir leurs subalternes reclassés.

Avec ce genre d'encouragement inhérent au système, il me semble logique et même élémentaire d'avoir également un mécanisme de survaillance, une procédure automatique pour faire contrepoids. Ai-je raison de déduire des réponses qu'on nous a données ici que le seul mécanisme existant actuellement est le sous-ministre qui est chargé de voir à ce que cela ne se produise pas dans son ministère et c'est tout? On a sûrement dû penser qu'il était nécessaire de surveiller la situation.

M. Andras (Port Arthur): La situation évolue toujours. Après la classification qui s'étendait jusqu'aux hauts fonctionnaires, je crois, la Commission Glassco a recommandé que les ministères laissent l'administration aux administrateurs, recommandation que j'appuie parce que si tout est centralisé et prévu par le Conseil du Trésor, nous aurons une institution «constipée», et c'est là qu'on peut voir cette dichotomie. Elle n'existe pas seulement dans le domaine de la classification. Nous en avons parlé auparavant.

La Commission Glassco avait établi comme prémisse que les ministères devraient le plus possible gérer leurs propres affaires. Je ne me souviens pas exactement de la date à laquelle on a autorisé ces classifications, mais ce devait être au début des années 70: 1972, 1973 et 1974. La classification était évidemment assortie de certaines conditions: il fallait avoir un comité qui comprenne bien le principe de la responsabilité du sous-ministre, des lignes directrices assez détaillées, une bonne formation et une politique en matière de personnel.

Corrigez-moi si je fais erreur, monsieur McWhinney, mais je crois que ces comités, dans presque tous les ministères importants, comprennent un agent du personnel compétent, ainsi que les autres personnes choisies, qui suivent les lignes directrices qui ont été publiées et qui sont assez détaillées. Je ne sais pas si . . . nous avons dit que nous pourrions vous les fournir.

[*Text*]

After the completion of that delegation of authority in 1974 the audit system was being planned and I guess the first of those formal audits was that internal audit that was undertaken in late 1975 and completed in 1976 to check the system as it were. Obviously there are some deficiencies in the system. All the problems we are talking about do exist; the difference between classification practice per se in the public sector and the private sector was an obvious one. There is not the same bottom-line, profit-loss, profit-centre incentive to the chief executive officer in that particular unit.

So we are trying to evolve the system and obviously there are some improvements that have to be made. But it is not, Mr. Andre—and I do not think you are intending to convey that—that it was simply turned over and forgotten. The process of committees, the process of guidelines, the process of audits is part of that same system to try and correct any imbalances that creep in.

• 0925

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, I am taking a simplistic view but, in any complex system like this, like government or the private sector, you are looking at two approaches in terms of achieving uniformity and fairness and these sorts of things. One is to use a tremendous amount of central authority so things do not get out of line; everything is approved by a single central authority. And I agree with you that for something this size that would be incredibly inefficient.

The other approach is to delegate authority downwards but with penalties for abuse of that authority. And you have to have both if you are going to delegate. If you are going to have delegation of authority, you have to have penalties for abuse of authority.

And what I am trying to establish is whether that was ever done.

Mr. Andras (Port Arthur): You mean the call for accounting in that sense?

Mr. Andre (Calgary Centre): That is right. We have a system of accountability around here, but I have never been able to figure out how it applies? How is anybody ever called to account?

Mr. Andras (Port Arthur): You mean people do not . . . ?

Mr. Andre (Calgary Centre): Mr. Alexander raised the point of . . . .

Mr. Andras (Port Arthur): People do not get demoted or have their salaries cut or get fired when there is an error of that kind.

Mr. Andre (Calgary Centre): They do not even get their name in the paper.

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): The politicians do, on both sides.

Well, I think, again, I want to wait until I am totally satisfied, by which I mean until all the audits are in and the total package is there and we can really look at the situation to

[*Translation*]

Après avoir terminé cette délégation de pouvoirs en 1974, on a planifié le système de vérification et je crois que la première vérification a été la vérification interne entreprise vers la fin de 1975 et terminée en 1976. Le système comporte évidemment des lacunes. Tous les problèmes dont nous parlons existent, la différence était évidente entre le processus de classification utilisé dans le secteur public et celui du secteur privé. On n'avait pas à tenir compte des profits et pertes.

Nous essayons de modifier le système et il est évidemment nécessaire de l'améliorer. Vous n'avez certainement pas voulu dire qu'on ne s'en est plus occupé. Les comités, les lignes directrices, les vérifications font tous partie de ce système qui vise à corriger les déséquilibres.

M. Andre (Calgary Centre): J'adopte un point de vue assez simpliste mais, avec un système aussi complexe que celui-ci, au gouvernement ou dans le secteur privé, il y a deux façons d'instaurer une certaine uniformité et de l'équité. Tout d'abord, on peut avoir recours à l'autorité centrale afin qu'il n'y ait pas d'abus; tout est autorisé par l'autorité centrale unique. Et je suis d'accord avec vous, ce serait extrêmement inefficace étant donné l'importance de la fonction publique.

L'autre façon serait de déléguer l'autorité à des subalternes, en prévoyant des peines pour ceux qui abusent de leurs pouvoirs. Il faut avoir les deux, si on délègue l'autorité. Il faut prévoir des peines pour les abus.

J'essaie de savoir si on l'a déjà fait.

M. Andras (Port Arthur): Vous voulez dire rendre des comptes?

M. Andre (Calgary-Centre): C'est ça. Nous avons un système afin de rendre des comptes, mais je n'ai jamais pu comprendre comment il fonctionnait. Comment demande-t-on à quelqu'un de rendre des comptes?

M. Andras (Port Arthur): Vous voulez dire que les gens ne . . .

M. Andre (Calgary-Centre): M. Alexander a soulevé la question de . . .

M. Andras (Port Arthur): Lorsqu'il y a une erreur, on ne rétrograde pas d'employé, pas plus qu'on ne lui coupe son salaire ou qu'on le renvoie.

M. Andre (Calgary-Centre): Leur nom ne figure même pas dans le journal.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Mais les députés des deux côtés, oui.

Je vais attendre d'avoir les rapports de vérification afin de voir quelle est la situation et quelles peines on pourrait imposer, lorsque quelqu'un prend de mauvaises décisions, délibéré-

[*Texte*]

see, as I say, what, inclusive of any penalties that might be imposed by overcarelessness or by any deliberate manoeuvres in classification decisions, might be imposed. But I am conscious of what you are saying, I am just not prepared to say what those actions would be.

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, I would say, then, if you are conscious of that and do not disagree with it, then you might re-examine Mr. Alexander's suggestion that a little light be given to the results of these audits. That, clearly, in a democratic system, is one of the checks or one of the penalties, if you like, that acts of either carelessness or deliberation, or whatever, get exposed. And the retribution of exposure, if you like, is at least one possibility of a safety mechanism on this overclassification problem.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, at some stage that probably is correct but, before such a disclosure is made, I, for one, want to be totally satisfied that we have covered the ground and that it is accurate and that it is a complete portrayal of the situation that exists in order for us to be able to identify where the responsibility lies.

At the moment, we have one and a half or two sampling audits: the 1976 one, the rather special one that was done with regard to personnel policy people, and the other one that is underway, not yet completed, for the public service outside the national capital region. When we get the whole package, then I want to sit down and truly assess the situation.

Until then, there is a great deal of speculation in this, Mr. Andre. One kind of speculation that I saw recently was the projection of the amount of money that was being overspent in the national capital region. The 2,000 sample that was done in 1976, to which there has been a great deal of reference, identified by extrapolation and by projection of that percentage that across the whole of the federal public service in the national capital region a potential total of $19 million might have been overspent. That, then, got multiplied by some rather interesting exercise of geometric progressions into—well, I saw one article which said that it was $500 million, by taking the $19 million as if it applied to the 300-odd positions that were in the sample and multiplying that through the whole of the federal public service.

There are all sorts of miscalculations and misinterpretations around and I want to be sure that we have a complete picture before anybody is accused—if that is the right word—or that sort of thing.

• 0930

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. That will be your last question on the first round, Mr. Andre. Of course, there will be plenty of rounds for you this morning.

I have here two questioners and, with the blessing of the Committee members, I will give Mr. Alexander his chance on the second round right now, and will give him ten minutes instead of five.

Mr. Alexander, ten minutes on the second round.

Mr. Alexander: Mr. Minister, I will go back to that directive regarding accountability; and I want to read it again

[*Traduction*]

ment ou par manque d'attention. Je comprends ce que vous voulez dire, je ne suis tout simplement pas prêt à dire quelles mesures nous prendrions.

M. Andre (Calgary-Centre): Si vous êtes d'accord avec moi, vous pourriez peut-être revoir la suggestion de M. Alexander qui voulait qu'on publie le résultat de ces vérifications. C'est une des façons d'exposer les monœuvres délibérées ou les négligences, en démocratie. Ce serait une façon également de régler ce problème de la surclassification.

M. Andras (Port Arthur): C'est probablement vrai, dans une certaine mesure, mais avant de divulguer les résultats, je veux être convaincu que nous avons vérifié tous les faits, et que les résultats reflètent avec exactitude la situation afin que nous puissions identifier les responsables.

En ce moment, nous avons deux vérifications, celle de 1976, qui concernait les personnes chargées de la politique du personnel et l'autre, qui est en cours, porte sur les fonctionnaires à l'extérieur de la région de la Capitale nationale. Lorsque nous aurons tous les résultats, je pourrai évaluer avec exactitude la situation.

En attendant, nous sommes dans le domaine des conjectures. Récemment, j'ai vu qu'on avait fait des projections quant aux montants versés en trop dans la région de la Capitale nationale. En utilisant l'échantillon qui comprenait 2,000 personnes et dont on s'est servi pour l'étude de 1976, qui a été si souvent mentionnée, on a estimé qu'en appliquant ce pourcentge à toute la fonction publique fédérale de la région de la Capitale nationale, on avait versé 19 millions de dollars en trop à cause de la surclassification. Ce fut ensuite multiplié par des progressions géométriques plutôt intéressantes. J'ai vu un article qui mentionnait quelque 500 millions de dollars. Ils ont donc pris les 19 millions de dollars qui s'appliquaient à quelque 300 postes dans l'échantillonnage pour le multiplier par l'ensemble de la Fonction publique.

Il y eu toutes sortes de mauvais calculs ou de mauvaises interprétations et j'aimerais bien que nous ayons un tableau complet avant d'accuser qui que ce soit—je ne sais pas si c'est le mot exact—ou quelque chose du genre.

Le président: Merci monsieur le ministre. Ce sera votre dernière question au premier tour, monsieur Andre. Il y aura évidemment plusieurs tours pour vous ce matin.

J'ai encore deux autres personnes qui veulent prendre la parole et si les membres du Comité le veulent bien je donnerai à M. Alexander l'occasion de parler au second tour maintenant. Je vous donnerai dix minutes au lieu de cinq.

Monsieur Alexander, vous avez dix minutes au second tour.

M. Alexander: Monsieur le ministre, je reviens à cette directive concernant la responsabilité. Je désire la lire de

[*Text*]

because I am becoming a little confused because of the lack of action that has been taken, considering that the facts have been known in your department regarding this whole area of misclassification.

I read from a document here firstly about the accountability:

> The Treasury Board may ask the responsible Minister to have his Deputy Minister explain his actions to the Board.

Now away back in 1975, Mr. Minister, you knew there were problems in at least the personnel administration group. Was there ever a Minister who would ask his Deputy Minister to explain his actions regarding misclassification? And was that Deputy Minister then called before your board to at least explain? Was there ever a procedure such as that, that you can recall?

Mr. Andras (Port Arthur): I cannot give you my personal knowledge of that, Mr. Alexander, and I can certainly vouch for the fact that the Ministers or Deputies have not been called before the Treasury Board as yet; but I certainly am confident that the results of even the first internal audit have been conveyed to the Deputy Ministers and other senior executives within the departments concerned with regard to those samples that showed up as being misclassified.

There was not action taken to correct the misclassification, other than the beginning of the attempt to move people from overclassified positions into others, because I think, as you know, the other ultimate corrective action taken is that of red-circling which could not be done until the court case was cleared up, which was only disposed of in March of this year.

Mr. Alexander: Or you could have withdrawn the authority, too.

Mr. Andras (Port Arthur): You might have done that but I do not intend to withdraw the authority yet. I want to see the total sampling completed and to get the analysis of just what kind of improved and evolving systems have to put in place to correct the situation, or to prevent it in the future. I am not prepared to withdraw authority yet.

Mr. Alexander: You see, Mr. Minister, the reason I asked you this question is because—and I am reading from a document which I have in my possession which says:

> Early in 1975, shortly after delegation of the Functional Groups, overclassified personnel administration positions in several departments were identified by the audit group of Treasury Board and the respective departments were informed. However, very little, if any, corrective action was taken at that time.

Then I go into yet another letter, which comes from Treasury Board under date of November 17, 1977, and I read this in the House of Commons so it does not come as any great surprise:

> The recent audit of personnel administration position classifications showed 262 positions out of 1,176 positions reviewed were misclassified, for an error rate of 22 per cent. This situation is serious as the relativity has threat-

[*Translation*]

nouveau, car je deviens un peu mélangé à cause du manque de mesures prises par votre ministère puisqu'on savait déjà qu'il y avait des erreurs de classification.

Je voudrais d'abord citer un document concernant la responsabilité.

> Le Conseil du Trésor peut demander au ministre responsable de prier son sous-ministre d'expliquer des mesures qu'il aurait prises au Conseil.

En 1975, vous saviez, monsieur le ministre, qu'il y avait des problèmes au moins dans le groupe de gestion du personnel. Y a-t-il eu un ministre qui a demandé à son sous-ministre d'expliquer ses gestes concernant ces erreurs de classification? Ce sous-ministre a-t-il été ensuite convoqué au Conseil pour s'expliquer tout au moins? Y a-t-il une procédure de ce genre dont vous vous souveniez?

M. Andras (Port Arthur): Personnellement, je ne suis pas au courant, monsieur Alexander, mais je puis me porter garant que les ministres ou les sous-ministres n'ont pas encore été convoqués au Conseil du Trésor. Je suis confiant que les résultats de la première vérification interne ont au moins été transmis aux sous-ministres et aux autres hauts fonctionnaires dans les ministères où ont eu lieu les échantillonnages qui ont révélé ces erreurs de classification.

Il n'y a pas eu de mesure de prise pour corriger ces erreurs, autre qu'un début de transfert de personnes de postes surclassifiés à d'autres postes. Comme vous savez, la mesure corrective ultime sera de les encercler en rouge, ce qui n'a pas encore été fait avant que la cause soit réglée, et elle n'a été réglée qu'en mars de cette année.

M. Alexander: Vous auriez aussi pu retirer l'autorité pour le faire.

M. Andras (Port Arthur): Peut-être, mais je n'ai pas l'intention de retirer cette autorité. Je veux voir l'échantillonnage complet et l'analyse du genre de système amélioré qui sera mis en place pour corriger la situation, ou pour empêcher que cela se reproduise à l'avenir. Je ne suis pas disposé à enlever cette autorité maintenant.

M. Alexander: Monsieur le ministre, la raison pour laquelle je vous ai posé cette question—et je continue à citer le document que j'ai en ma possession:

> Au début de l'année 1975, peu après la délégation des groupes fonctionnels, le groupe de vérification du Conseil du Trésor avait identifié dans plusieurs ministères des postes de gestion du personnel surclassifié et les ministères intéressés avaient été informés. Toutefois, il y a eu peu ou pas de mesures correctives de prises à ce moment-là.

Je passe ensuite à une autre lettre du Conseil du Trésor, du 17 novembre 1977. Je l'ai lue à la Chambre des communes, par conséquent elle ne vous surprendra guère:

> La vérification récente des classifications de postes de gestion du personnel a révélé que 262 postes sur 1,176 avaient été mal classifiés, soit un taux d'erreur de 22 p. 100. La situation est sérieuse car cette relativité menace

[*Texte*]

ened throughout the PE group if no corrective action is taken. Such action . . .

and these are the governing words

—must be effective and immediate if the group is to retain its credibility within the Public Service.

I point, sir, to the words "effective and immediate". Now, as far as I know, no action has been taken as yet, notwithstanding the severity of that particular program.

• 0935

Mr. Andras (Port Arthur): It depends very much on what you describe as "no action". Action is being taken with regard to those positions clearly identified as being over-classified, but those in a sample of 2,000 or even the personnel policy side where an individual position is over-classified and so identified, then there are discussions taking place. As I say, people are starting to be moved and the declassification or change in classification machinery is in motion.

But the general policy approach to this, Mr. Alexander, which is my greatest concern, is something I want to reserve until such time as we have the whole story together, and I think that is a sensible, sound position.

Mr. Alexander: Well, there were several questions asked in that same letter dated November 17 which I just read from:

. . . in particular, what departments are asked to consider, is the standard adequate for the PE group . . .

Have we determined whether the standards are adequate for the personnel administration group as yet?

Mr. Andras (Port Arthur): I think that is under way. Mr. McWhinney, can you throw any light on that?

Mr. McWhinney: Mr. Chairman, through you to the honourable member, there are several things that perhaps I could reply to in that regard on the PE audit. With regard to particular cases in this classification, before the actual PE audit was undertaken on the recommendation of an interdepartmental committee of senior personnel people, the individual departments were made aware of that and follow-up action was taken by the Treasury Board in that regard. There were still problems however and the PE audit was undertaken. The PE audit found specific cases of misclassification and also some concerns, expressed by some people at least, that there were problems with the standard.

So there have been two, in a sense, parallel actions taken since last November 1977. The first is that, like the audit in the national capital area, the results of the PE audit have been made known to individual departments and agencies. As I indicated in previous testimony, that particular audit did not involve a desk audit, and to the extent that the follow-up indicated a desk audit should be undertaken, it is being undertaken now. The numbers involved have been such that the follow-up from the PE audit has not been fully completed in the sense that absolutely every misclassified position has

[*Traduction*]

tout le groupe PE si aucune mesure corrective n'est prise. Une telle mesure . . .

voilà les mots importants:

—doit être efficace et immédiate si le groupe veut conserver sa crédibilité au sein de la Fonction publique.

Je vous signale, monsieur, les mots «efficace et immédiate». Autant que je sache, aucune mesure n'a été prise jusqu'à ce jour, nonobstant la sévérité de ce programme.

M. Andras (Port Arthur): Cela dépend de ce que vous voulez dire par «aucune mesure». Des mesures sont prises concernant ces postes qui ont clairement été identifiés comme étant surclassifiés, mais pour ceux qui font partie de l'échantillonnage de 2,000, ou même du point de vue politique en matière de personnel, là où un poste est surclassifié et identifié comme tel, des discussions sont en cours. Je l'ai dit, nous sommes en train de déplacer certaines personnes et la déclassification ou la reclassification est en marche.

Pour ce qui est de la politique générale, monsieur Alexander, ce à quoi je m'intéresse le plus, je réserve ma décision jusqu'à ce que nous ayons rassemblé tous les faits, position que je crois sensée et valable.

M. Alexander: Il y a plusieurs questions de posées dans cette lettre du 7 novembre que je viens de citer:

. . . en particulier, à quels ministères a-t-on demandé de considérer quelle était la norme adéquate pour le groupe PE . . .

Avons-nous déterminé quelles étaient les normes adéquates pour le groupe de gestion du personnel?

M. Andras (Port Arthur): Je pense que c'est en train de se faire. Monsieur McWhinney, pourriez-vous nous éclairer un peu?

M. McWhinney: Monsieur le président, je dirais au député qu'il y a plusieurs choses concernant cette vérification du groupe PE. Pour ce qui est des cas particuliers dans cette classification, avant qu'une vérification réelle du groupe PE soit entreprise sur la recommandation du Comité interministériel composé de hauts fonctionnaires, les ministères ont été avertis individuellement que le Conseil du Trésor y donnerait suite. Il y avait quand même des problèmes et la vérification du groupe PE était commencée. Cette vérification a révélé qu'il y avait des cas précis d'erreur de classification et certaines inquiétudes exprimées par des employés qui ont mentionné qu'il y avait des problèmes de normes.

Il y a donc eu deux actions parallèles si je puis dire, depuis novembre 1977. La première fait qu'à l'instar de la vérification dans la région de la Capitale nationale, les résultats de la vérification du groupe PE ont été révélés aux ministères et aux organismes individuellement. Comme je l'ai indiqué lors d'un témoignage précédent, cette vérification ne comprenait pas un contrôle du travail sur place et dans la mesure où il a été question d'entreprendre un tel contrôle par après, c'est fait maintenant. Les chiffres sont tels que la suite à donner à la vérification du groupe PE n'est pas encore complètement

[*Text*]

been run to bed, if I can put it that way. Needless to say those cases that reconfirmed this misclassification could not be moved on in an ultimate resolution sense of red circling because of the matters before the courts which we referred to recently, and we are hoping to complete within the next week or two the renegotiation of the memorandum of understanding with the Public Service Alliance of Canada. There has been, as you know, a memorandum for the last three years, I think, with the Public Service Alliance of Canada. As I indicated in previous testimony, that is being renegotiated. This will lead in the near future to an amendment to the conversion regulations which will set out the procedures for handling any cases of red circling.

With regard to the aspect of the PE audit that indicated a concern about the standard, departments were asked, particularly those that were not involved directly in the audit or did not comment on it, if they had any comments on whether or not there should be any amendments to the standard. That process is coming in and is ongoing as part of the consultations in the inter-departmental committee on the PE group.

Mr. Alexander: A further question that was asked in that letter goes as follows:

> Is the managerial responsibility factor so difficult to apply that it can be misinterpreted?

Have we been able to determine an answer to that?

Mr. McWhinney: Not as yet, sir. Precise answers have not been completed because the full review of that has not been completed by the interdepartmental committee on PE.

Mr. Alexander: But there is a review under way at this particular time?

Mr. McWhinney: Yes, sir. It was set up, as I understand it, shortly after the PE audit results were available and made known to the departments.

Mr. Alexander: Let me ask you this with respect to these reviews and audits. We were talking about the personnel administration group but that is only one phase of it. Is the same kind of thrust, the same kind of procedure, the same kind of audit going on with respect to all other groups?

Mr. McWhinney: No, sir.

Mr. Alexander: Well then, let me hear the reason why not, if we are talking about other occupational groups at this particular time.

Mr. McWhinney: What I tried to indicate in previous testimony in the Committee was that we had undertaken in late 1975, completed in the fall of 1976, a particular audit of 2,000 positions in the national capital area which, broadly speaking, apart from a few small occupational groups and a few small agencies, was broadly right across the board with an experimental kind of sampling technology because we were concerned about ascertaining whether or not there were problems in this particular area. I then referred to the fact that there was a further study being undertaken, which is shortly going to be completed, outside the capital area.

[*Translation*]

terminée, en ce sens que chaque erreur de classification a été examinée à fond. Il va sans dire que dans les cas où l'erreur de classification a été reconfirmée, on a pu faire l'encerclage en rouge étant donné que les causes sont devant les tribunaux, nous en avons déjà parlé. Nous espérons terminer dans une semaine ou deux la renégociation d'une lettre d'entente avec l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Comme vous le savez, il y a eu une lettre d'entente pour les trois dernières années avec l'Alliance. Je l'ai dit dans un témoignage antérieur, cette entente est en train d'être renégociée. J'aurai ainsi très bientôt un amendement au Règlement de conversion qui nous permettra d'établir les procédures concernant les encerclages en rouge.

Pour ce qui est du groupe PE qui avait mentionné les inquiétudes concernant les normes, nous avons demandé aux ministères, surtout à ceux qui n'ont pas participé directement à la vérification ou qui n'avaient fait aucun commentaire à ce sujet, s'ils avaient des remarques à ce sujet, s'ils voyaient des amendements à apporter aux normes. Ceci fait partie des consultations avec le Comité interministériel relativement au groupe PE.

M. Alexander: J'ai une autre question à vous poser. Elle a été soulevée dans cette lettre:

> La responsabilité gestionnelle constitue-t-elle un facteur si difficile à appliquer qu'elle peut être mal interprétée?

Avez-vous pu trouver une réponse à cette question?

M. McWhinney: Pas encore, monsieur. Nous n'avons pas encore fourni de réponse précise car la révision complète n'est pas terminée au comité interministériel sur le groupe PE.

M. Alexander: Mais il y a une révision en cours?

M. McWhinney: Oui, monsieur. Elle a été décidée si j'ai bien compris, peu après que les résultats de la vérification du groupe PE ont été disponibles et communiqués aux ministères.

M. Alexander: Laissez-moi vous poser cette question concernant ces révisions et ces vérifications. Nous avons parlé du groupe dans l'administration du personnel, mais il ne constitue qu'une phase. Est-ce que la même importance, le même genre de procédure, le même genre de vérification se font concernant tous les autres groupes?

M. McWhinney: Non, monsieur.

M. Alexander: Dites-moi pourquoi ça ne se fait pas dans les autres groupes professionnels en ce moment.

M. McWhinney: Ce que j'ai essayé de dire lors de mes autres témoignages au Comité, c'est que nous avons commencé tard en 1975 pour terminer à l'automne 1976 une vérification particulière de 2,000 postes dans la région de la Capitale nationale qui, de façon générale, à part quelques petits groupes professionnels et quelques petits organismes, faisaient partie d'un échantillonnage technologique expérimental, étant donné que nous voulions savoir s'il y avait des difficultés dans ce domaine. J'ai ensuite mentionné qu'il y avait une autre étude d'entreprise, elle sera terminée sous peu, pour la région située à l'extérieur de la Capitale nationale.

[*Texte*]

I also indicated that when there were cases of potential misclassification brought to our attention in the Treasury Board Secretariat, these were acted upon. I indicated to Mr. Andre, in response to his questions, some of the kinds of cases. The PE audit falls into that kind of thing. Just because we were doing the sample audit in the national capital area, and outside, did not preclude our going ahead and doing that particular audit at the request of that particular committee, but we have been waiting to see the results of the audit in the national capital area and outside to see whether there should be changes in our procedures in the broad sense, how often audits should be undertaken, should they be undertaken on a departmental basis, should there be separate audits of particular groups, and that may well be a result of the findings when we get there but we have not ascertained that for sure. We are awaiting the results of these several studies before we do that.

• 0940

The Vice-Chairman: This will be your last question on this round.

Mr. Alexander: All right. Put me down for the second round.

Reading from the document which I read from earlier regarding the personnel administration, it says:

> All positions were examined for compliance with the personnel administration group classification standard. Departments were not asked to substantiate their ratings nor were desk audits involved. The evaluation was based strictly on a review of documentation submitted.

You will agree with that, sir, will you, at that particular time? Since then, I understand now that we have desk audits.

Mr. McWhinney: The follow-up on the PE audit, which itself did not include desk audits in the case of identified misclassification, particularly overclassification, would be followed up in many cases by a desk audit to confirm that.

Mr. Alexander: If I may just have this last question because I will stop here, with respect to the audit that is going on outside the Ottawa-Hull area, are there desk audits involved with that study?

Mr. McWhinney: Both the national capital area audit, sir, that has been completed, and the one outside the national capital area, which is shortly to be completed—in both cases they involved full desk audits of all positions.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Andre.

Mr. Andre (Calgary Centre): Thank you, Mr. Chairman.

I just want to get back to the Minister, our final exchange of comments, and the Minister raised by way of example the problem of a partially informed public and the type of speculation that occurs, sometimes or maybe even frequently exaggerated speculations and so on. I would ask the Minister,

[*Traduction*]

J'ai mentionné également que lorsqu'il y avait des cas de mauvaise classification possible portés à notre attention au Conseil du Trésor, nous nous en occupions. J'ai mentionné à M. Andre certains de ces cas en réponse à une question qu'il m'avait posée. La vérification du groupe PE tombe dans cette catégorie. Parce que nous faisons la vérification et l'échantillonnage de la Commission de la Capitale nationale, et à l'extérieur, cela ne nous a pas empêchés d'aller de l'avant dans cette vérification que nous demandait ce comité. Toutefois, nous avons attendu les résultats des vérifications de la Commission de la Capitale nationale, et de l'extérieur, afin de voir si nous devions apporter des changements dans nos méthodes de procéder, à savoir, à quel rythme ces vérifications devraient être faites, si elles devaient être faites par le ministère, s'il devait y avoir des vérifications distinctes pour des groupes particuliers. Ce peut être nos conclusions, mais nous n'en sommes pas encore certains. Nous attendons toujours le résultat de plusieurs études qui ont été faites, avant de nous décider.

Le vice-président: Ce sera votre dernière question pour ce tour-ci.

M. Alexander: Très bien. Inscrivez mon nom pour le second tour.

Toujours dans le même document que j'ai cité plus tôt, au sujet de l'administration du personnel, je lis:

> Tous les postes ont été étudiés pour voir s'ils étaient conformes à la norme de classification du groupe d'administration du personnel. Les ministères n'ont pas eu à justifier leur cote et il n'y a pas eu non plus de vérification au bureau. L'évaluation était fondée seulement sur une révision de la documentation présentée.

Vous serez d'accord avec cela, monsieur, cette fois-ci? Depuis ce temps, si j'ai bien compris, nous avons maintenant des contrôles de travail sur place.

M. McWhinney: La suite à donner à la vérification du groupe PE, qui ne comprenait pas de contrôle de travail sur place dans le cas des erreurs de classification identifiées, surtout des surclassifications, serait suivie, dans bien des cas, d'un contrôle de travail sur place, pour confirmer cela.

M. Alexander: Je voudrais d'abord poser cette question, avant de terminer, au sujet de la vérification qui se fait à l'extérieur de la région d'Ottawa-Hull; le contrôle de travail sur place fait-il partie de cette étude?

M. McWhinney: A la fois pour la vérification pour la région de la capitale nationale, qui est terminée, et celle de l'extérieur de cette région, qui le sera bientôt, il y a eu des contrôles de travail sur place de tous les postes.

Le vice-président: Merci. Monsieur Andre.

M. Andre (Calgary-Centre): Merci, monsieur le président.

Je m'adresse de nouveau au ministre; lors de notre dernier échange, il a donné comme exemple le problème d'un public partiellement informé et du genre de spéculations qui se fait parfois, et même fréquemment, des spéculations très exagérées. N'est-il pas d'avis que la façon de mettre un terme à ces

[*Text*]

would he not agree that the way to put an end to uninformed speculation is full and total disclosure of activities and results and progress? In other words, a fulfilment of a request that Mr. Alexander earlier made, that if in fact speculation is damaging—and I believe it is if it is inaccurate speculation—then we would all be better served, the public and the civil service and the Treasury Board, if there were full and total disclosure of all the work and the results and activities. It may well be that some of the disclosed information could prove embarrassing, but if in fact that is enough reason for not disclosing, then we have surely eliminated one, if not the major safety mechanism in terms of holding people accountable. If in fact embarrassing information can be kept confidential, then there is no check, really; there is no way in which accountability can have real meaning.

So my representation to the Minister is to reconsider Mr. Alexander's request and in fact provide the information because as it is now, we are relying solely on people who feel concerned about the system and are probably in violation of the Official Secrets Act in bringing their concerns to our attention.

Mr. Andras (Port Arthur): While I note your representations, Mr. Andre, I would rather have to stretch my imagination to justify the multiplication of a $19 million total projection for the potential cost of the misclassification emanating from the sample that was done in 1976 to $500 million on the basis of that argument. If somebody is probing to find a story, there are many indications that the $19 million was the total figure, and I do not think any publishing of a document would have changed that kind of speculation. Nevertheless, I am not against the disclosure. I am simply saying at this stage, and based on that first internal audit, I am not inclined to make that document public.

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, I just hope that Mr. Baldwin has success with his crusade and eventually that will all be changed.

• 0945

We had an indication, and I believe that the Minister and Mr. McWhinney reinforced it this morning, that it was the fact that this court case dealing with red circling was still before the courts that prevented action in terms of these overclassified positions.

Mr. Andras (Port Arthur): Only in so far as red circling was concerned.

Mr. Andre (Calgary Centre): Well, what other . . . ?

Mr. Andras (Port Arthur): Moving people to different jobs.

Mr. Andre (Calgary Centre): Has that occurred? To what extent?

Mr. Andras (Port Arthur): I do not know what the numbers are.

Mr. McWhinney: Basically, when you find a case of overclassification the first obligation, if you will, and if that is the right phraseology, is to the employee in question, to endeavour

[*Translation*]

situations, c'est de divulguer complètement les activités et les résultats obtenus, les progrès réalisés? Autrement dit, pour répondre à une demande qu'a présentée récemment M. Alexander, si ce genre de spéculations sont dommageables, et je pense qu'elles le sont, si elles sont inexactes, il vaudrait mieux pour tous, le public, la fonction publique et le Conseil du Trésor, de révéler tout ce qui se fait en matière de travail, de résultats et d'activités. Il se peut que certains des renseignements divulgués soient embarrassants, mais ce n'est pas une raison pour ne pas les divulguer. Nous aurions ainsi éliminé un mécanisme, sinon le mécanisme de sécurité le plus important, qui rend les gens responsables. Si ce genre de renseignements embarrassants peut être gardé secret, il n'y a aucune vérification, et par conséquent, la responsabilité ne veut plus dire grand-chose.

Je demande donc au ministre de reconsidérer la demande de M. Alexander et de fournir ces renseignements. Telles que sont les choses actuellement, nous dépendons uniquement des personnes qui s'inquiètent du système et contreviennent probablement à la Loi sur les secrets officiels en portant leurs inquiétudes à votre attention.

M. Andras (Port Arthur): Je prends note de vos instances, monsieur Andre, mais il me faudrait être bien imaginatif pour justifier cette multiplication de 19 millions de dollars que pourraient coûter les erreurs de classification, d'après l'échantillonnage que nous avons fait en 1976, à 500 millions de dollars, d'après cet argument. Si quelqu'un veut faire la manchette, il y a bien des preuves que les 19 millions représentaient le chiffre total, et je ne crois pas que le fait de publier un document changerait quoi que ce soit à ce genre de spéculation. Néanmoins, je ne suis pas contre la vérification. Je dis simplement qu'à ce moment-ci, et à cause de la première vérification interne, je ne suis pas disposé à publier le document.

M. Andre (Calgary-Centre): J'espère que M. Baldwin réussira dans sa croisade et, éventuellement, que tout sera changé.

On nous a laissé entendre, et je pense que le ministre et M. McWhinney ont renforcé cette théorie ce matin, que les mesures relatives à ces postes surclassés n'ont pas été prises parce que le procès en cours traite du blocage des rémunérations.

M. Andras (Port Arthur): Aucune mesure n'a été prise en ce qui concerne uniquement le blocage des rémunérations.

M. Andre (Calgary-Centre): Et pour ce qui est de . . . ?

M. Andras (Port Arthur): Du transfert des fonctionnaires à des endroits différents.

M. Andre (Calgary-Centre): Cela s'est-il produit? Dans quelle mesure?

M. Andras (Port Arthur): J'ignore les chiffres.

M. McWhinney: Essentiellement, lorsque l'on constate un cas de classement à un niveau supérieur, la première obligation consiste à trouver à l'employé en question un poste qui corres-

[*Texte*]

to find him or her a position at his or her substantive level. Failing that, the position itself is red circled.

I think you or Mr. Alexander had inquired at an earlier time if there were any alternatives beyond the red circling when indeed it has been confirmed that a particular position is overclassified. I think our view is basically that red circling is the appropriate mechanism to, for example, have an encumbent-only policy which is a device one could use and which in effect could lead to the overclassification of the position for some several years. It might not if a person moves in two or three years, but it could theoretically last for several years. On the other hand, a situation of an immediate or even a more extreme retroactive downgrading or demotion would be very unfair to the encumbent. That is why we negotiated this memorandum with the Public Service Alliance.

Mr. Andre (Calgary Centre): How about action against the departments concerned, the classification committees concerned or the classification officials? I mean, has there been action in this regard coming out of your admittedly preliminary results?

Mr. McWhinney: I think I would try and answer that this way: to my knowledge there has not been action along the lines that you are perhaps thinking of in the sense that a deputy minister has been called before the Treasury Board, that Mr. X has been demoted or things of that kind. I think when we found these cases we tried to reaffirm, which has been the case in almost every case, that the persons are properly qualified to do the job. In some cases I would assume that there is a possibility—I could not assure you that there was not, at least—that people have been moved into other assignments rather than dealing directly in classification.

I think it is worth pointing out that while there are possible reasons why the system may not be as tight as it should be, I think it is also fair to point out that classification is an immensely complex thing—at least I think I can say that, having just come into the business recently—and there are cases, particuarly in some job-evaluation schemes where you are dealing on point rating, where you do get into subjective judgments. By no means am I trying to suggest that the majority of misclassifications or overclassifications result from that, but you can get into a case where on a point system, for example, the job could perhaps be either a high PM 3 or a low PM 4. There are cases of that kind, but this does not mean that in overclassification that it is universally jiggery pokery, if I can use that phraseology.

Mr. Andre (Calgary Centre): No, I understand that. But is it ever jiggery pokery, to use that phrase? I mean, I would be surprised, given the degree of overclassification, if in fact every single one was accidental in nature and without anybody clearly showing a failure to perform the duty and the responsibilities properly. Where those instances come up, here there is evidence of failure to fulfill responsibilities in terms of classification—and these would be from supervisory categories, presumably, not the individual in the position but someone who is responsible for the classification—what sort of

[*Traduction*]

pond à son niveau d'activité. Si l'on ne réussit pas, on bloque le traitement du poste même.

Je pense que M. Alexander, ou vous-même, aviez demandé antérieurement s'il existait une autre solution que le blocage de traitement lorsqu'il est révélé qu'un poste donné a bel et bien été surclassé. D'après nous, essentiellement, le blocage du traitement est un système préférable à l'adoption d'une politique destinée au seul titulaire, politique que l'on pourrait adopter et qui aurait pour effet de faire surclasser le poste pendant plusieurs années. Cela pourrait ne pas se produire si une personne occupe le poste pour deux ou trois ans, mais en théorie, cela pourrait durer plusieurs années. D'autre part, toute rétrogradation immédiate ou, pire encore, rétroactive, serait injuste à l'endroit du titulaire. C'est pourquoi nous avons négocié cette lettre d'entente avec l'Alliance de la Fonction publique.

M. Andre (Calgary-Centre): Qu'en est-il des mesures prises contre les ministères concernés, les comités de classification concernés ou les agents de classification? Y a-t-il eu des mesures prises à cet égard, mesures découlant de vos résultats préliminaires?

M. McWhinney: Mettons les choses ainsi. A ma connaissance, on n'a pris aucune mesure du genre auquel vous songez peut-être; il n'y a pas eu de sous-ministre convoqué devant le Conseil du trésor, personne n'a subi de rétrogradation, ou quoi que ce soit de ce genre. Je pense que, lorsque nous avons constaté ces situations, nous avons essayé de confirmer que les titulaires ont les qualifications voulues pour s'acquitter de l'emploi, chose qui s'est avérée dans presque tous les cas. Dans certains cas, il est possible—ou, du moins, il n'est pas impossible—que certaines personnes aient été transférées à d'autres tâches, méthode que l'on a préférée à un remaniement direct de la classification.

Il serait peut-être bon de signaler que, bien qu'il y ait d'éventuelles raisons qui expliquent pourquoi le système n'est pas à toute épreuve, la classification est une chose très complexe—je pense du moins pouvoir dire cela, puisque je viens à peine de pénétrer dans ce domaine—et dans certains cas, notamment en ce qui concerne l'évaluation des postes, on a recours au classement par points, ce qui donne lieu inévitablement à des jugements subjectifs. Je ne veux certainement pas dire que la plupart des mauvaises classifications ou des classifications trop élevées résultent de la subjectivité, mais il peut arriver, par exemple, qu'un emploi soit coté comme étant un PM3 élevé ou un PM4 inférieur. Il y a des cas de ce genre, mais cela ne signifie pas que toute surclassification résulte de manigances.

M. Andre (Calgary-Centre): Non, je m'en rends compte. Mais sont-elles jamais le résultat de manigances? Je veux dire que je trouverais surprenant, compte tenu du nombre de surclassifications, que chacune d'elles soit purement accidentelle et qu'il n'y ait jamais d'employés qui, selon toute évidence, sont incapables de s'acquitter de leur tâche et de leurs responsabilités. Lorsque cela se produit, lorsqu'il est prouvé qu'une personne est incapable de s'acquitter des responsabilités en ce qui concerne la classification—je ne parle pas du titulaire du poste, je parle du surveillant, de la personne responsa-

[*Text*]

action has been taken, if any? Or is it sort of, oops, you got caught so do not do that again? What happens? Do they at least get their name on a bulletin that gets circulated around—watch this guy?

Mr. McWhinney: No. In response, I think I will try to answer that the following way. We have indicated in previous meetings that the particular full-scale audits we are trying are to better test the system to see what changes, if any, are needed to be here, and did not preclude us, as we have been doing for many years, from looking at particular problems brought to our attention. I indicated some of the reasons that they would be brought to our attention. It has also been indicated that at no time has delegation authority been withdrawn. But, when we follow these things up with the departments, we have to be satisfied that proper action has been taken. And in those cases we have gone through the personnel people, including in some cases, in many cases, I am sure, the Deputy Minister being aware of it, and the corrective action is taken at that time. There have not been sufficient cases that we are aware of, through the ad hoc audits, to cause us to go to the point of bringing the matter to the attention of the Secretary and the Minister of the Treasury Board to call the Deputy Minister before them and/or to remove delegated authority.

• 0950

Now, I say that in openness, but also in the context that, as you know, we have not been doing a full-scale audit of every position on a cyclical basis. I am just talking about the results of the ad hoc audit. We have made sure, for instance, if this procedure is not correct and that procedure should have been followed, that we brought this to the attention of the appropriate people in the departments and have been following it up to make sure that corrective action has been taken. Now, that does not suggest to us necessarily that the procedures are fool-proof, and that is indeed why the Board, a couple of years ago, started these audits, to take a more full-scale look at it, since we had completed delegation around 1974, to see whether there should be improvements in the system.

Mr. Andre: Have you been able to determine, or has there been evidence from your results, that some departments are particularly good in terms of effectiveness, in terms of the administration of their personnel and the classification systems they use, whereas other departments have been less effective? Has the statistical data given some evidence of that?

Mr. McWhinney: Well, I think part of the problem you get into, in making a global statement about it, is the fact that you get into statistical validity. I mean we could say, for example, that we had a problem brought to our attention and audited a particular department which showed it was relatively adequate, a couple of corrections here and there—I am being subjective now—that were relatively minor, and one might conclude that that department, on that, basically is doing a

[*Translation*]

ble de la classification—quelles ont été les mesures prises, le cas échéant? Se contente-t-on plutôt de dire: «Aïe! Vous vous êtes fait prendre, que l'on ne vous y reprenne plus.» Qu'arrive-t-il? Inscrit-on au moins le nom de cette personne sur une note qui circule ensuite, recommandant que cette personne soit surveillée?

M. McWhinney: Non. Je vais tâcher de vous répondre. Nous avons dit, au cours de réunions antérieures, que les vérifications complètes que nous sommes en train de mettre à l'essai visent à mieux mettre le système à l'épreuve, afin de voir quelles modifications sont nécessaires, s'il y a lieu, et cela ne nous empêche pas, comme nous l'avons fait pendant de nombreuses années, d'examiner les problèmes spéciaux qui sont portés à notre attention. J'ai fourni certaines des raisons pour lesquelles ces problèmes seraient portés à notre attention. Nous avons également précisé que le pouvoir de délégation n'a jamais été retiré. Toutefois, lorsque nous faisons suivre ces questions auprès des ministères, il faut que l'on nous prouve que les mesures adéquates ont été prises. Et, dans ces cas, nous avons passé par les membres du service du personnel, allant, dans de nombreux cas, j'en suis certain, jusqu'au sous-ministre; c'est alors que les mesures de correction sont prises. Il n'y a pas eu suffisamment de cas dont nous soyons au courant, par l'entremise de vérifications spéciales, qui nous obligent à porter la question à l'attention du secrétaire et du ministre du Conseil du trésor, en vue de convoquer le sous-ministre concerné, ou de supprimer le pouvoir délégué.

Je vous dis cela en toute franchise, mais en soulignant cependant, comme vous le savez, que nous n'avons pas de vérifications complètes et cycliques de chaque poste. Je vous parle uniquement des résultats des vérifications spéciales. Au cas où, par exemple, telle procédure s'est révélée incorrecte et telle autre procédure aurait été préférable, nous avons porté cela à l'attention des personnes concernées au sein du ministère, et nous avons fait suivre la situation de près, afin de nous assurer que les mesures de correction ont été prises. Cela ne veut pas nécessairement dire que les processus suivis sont à toute épreuve, et c'est pourquoi le Conseil a entrepris, il y a près de deux ans, d'effectuer ces vérifications, d'examiner la situation de manière plus complète, étant donné que la délégation a été accomplie aux environs de 1974, et ce, afin de voir si des améliorations devaient être apportées au système.

M. Andre: Avez-vous réussi à établir, à partir de vos résultats, que certains ministères sont particulièrement efficaces pour ce qui est de l'administration de leur personnel, des systèmes de classification dont ils se servent, alors que d'autres ministères sont moins efficaces? Les données obtenues vous fournissent-elles ces renseignements?

M. McWhinney: Un des problèmes qui se posent lorsque l'on fait une déclaration générale à ce sujet, est le problème de la validité statistique. Nous pourrions dire, par exemple, qu'un problème a été porté à notre attention, que nous avons vérifié un ministère donné, dont le système s'est révélé relativement adéquat; il y a eu une ou deux corrections à apporter ici et là, corrections mineures, et on pourrait conclure de cela que ce ministère fait essentiellement du bon travail. Il se pourrait

[*Texte*]

good job. Or you might find an audit in another department that would say it is not too good. But you have not had, until we have done this global sample on it, what you might call a broad-based comparative kind of thing. And even within that audit there were I think 53 departments and agencies involved. You know, it is a sample audit of only 2,000 positions. And some of the samples are only about three or four positions. I think we had one or two cases where you had three positions audited and one is misclassified, to suggest 33 per cent. You know, statistical validity may or may not let you draw those conclusions. I am not trying to avoid the question but I cannot honestly say to you, from my experience in what we have done, that we can clearly identify that one is a horror show and the other is just first-class, because we have not done it on that kind of a basis until this recent study.

The Vice-Chairman: Mr. Andre, that will be your last for now, and Mr. Francis is next. May I remind the Committee that the Minister will be leaving us at 10 o'clock but the officials will remain.

Mr. Alexander: Will the Minister be here until 10.30 or 10.00 o'clock?

Mr. Andras: I have a Cabinet committee meeting at 10.00 o'clock, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Oh, I am sorry, sir. I can understand that.

Mr. Andras: I thought I had indicated that.

Mr. Alexander: Fine. I misunderstood. I thought you would be here until 10.30 o'clock.

The Vice-Chairman: But the officials will remain till 10.30 o'clock.

Mr. Francis.

Mr. Francis: I guess we all have problems, Mr. Chairman. Public Accounts is scheduled for 10 o'clock, too.

I would like to ask my usual questions concerning the Superannuation Account. Mr. Kelm knows what I am going to ask. How much money was to the credit of that account at the most recent date? I assume March 31, 1978 is the most recent date, but if he has one subsequent to that, that would be even better.

Mr. Kelm: Yes, the balance of the Public Service Superannuation Account on March 31, 1978, was $9.1 billion, and for the Supplementary Benefits Account, $240 million.

Mr. Francis: A year ago, March 31, 1977, what was the amount then?

Mr. Kelm: I belive it was $8.1 billion.

Mr. Francis: So it has increased $1 billion in one year. May I ask how much money was paid out in basic pensions from the Superannuation Account in the twelve months period ending March 31, 1978?

Mr. Kelm: Two hundred and fifty million dollars.

[*Traduction*]

aussi qu'une vérification d'un autre ministère en fasse ressortir certains défauts. Et, tant que nous n'aurons pas effectué d'échantillonnage général, nous ne disposerons pas de données comparatives ayant une base assez vaste. Même pour cette vérification, il y avait, si je ne m'abuse, 53 ministères et organismes concernés. Cela représente une vérification d'un échantillon de 2,000 postes seulement. Certains échantillons comprennent seulement trois ou quatre postes. Je pense que nous avons eu un ou deux cas où trois postes ont été vérifiés, dont un qui avait été mal classifié, ce qui représente 33 p. 100 des postes observés. Voyez-vous, la validité statistique peut vous permettre ou vous empêcher de tirer ces conclusions. Je n'essaie pas d'éviter de répondre à votre question, mais, honnêtement, je ne peux pas vous dire, compte tenu de mon expérience, que tel ministère est une abomination, alors que l'autre est un modèle de perfection, parce que nous n'avons pas procédé de cette manière, jusqu'à cette étude récente.

Le vice-président: Monsieur Andre, ce sera là la dernière réponse que vous obtiendrez pour l'instant, et c'est M. Francis qui a le prochain tour. Puis-je rappeler au Comité que le ministre doit nous quitter à 10 heures, mais que ses adjoints restent des nôtres.

M. Alexander: Le ministre sera-t-il ici jusqu'à 10 h 30 ou 10 heures?

M. Andras: J'ai une réunion d'un comité du Conseil des ministres à 10 heures, monsieur Alexander.

M. Alexander: Ah!, pardon. Je vous comprends.

M. Andras: Je pensais l'avoir dit.

M. Alexander: Très bien. J'avais mal compris. Je pensais que vous seriez ici jusqu'à 10 h 30.

Le vice-président: Mais les adjoints resteront ici jusqu'à 10 h 30.

Monsieur Francis.

M. Francis: Je suppose que nous avons tous des problèmes à régler, monsieur le président. Le Comité des comptes publics est également prévu pour 10 heures.

J'aimerais poser mes questions habituelles au sujet du compte du Régime de pensions. M. Kelm sait quelles questions je vais poser. Combien d'argent se trouvait dans ce fonds au relevé le plus récent? Je suppose que le 31 mars 1978 est la date la plus récente, mais s'il a un relevé encore plus récent, ce serait tant mieux.

M. Kelm: Oui, le solde du compte du Régime de pensions de la Fonction publique, au 31 mars 1978, était de 9.1 milliards de dollars, et pour le compte des avantages supplémentaires, de 240 millions de dollars.

M. Francis: Il y a un an, le 31 mars 1977, quel était le montant?

M. Kelm: Je pense qu'il était de 8.1 milliards de dollars.

M. Francis: Il a donc augmenté de 1 milliard de dollars en un an. Puis-je demander combien d'argent a été versé en pensions de base tirées du compte du Régime de pensions au cours de la période de 12 mois se terminant le 31 mars 1978?

M. Kelm: Deux cent cinquante millions de dollars.

[*Text*]

Mr. Francis: And how much was paid under the Supplementary Retirement Benefits Fund for escalation purposes in the same period?

Mr. Kelm: One hundred and twenty million dollars.

Mr. Francis: So, $250 million and $120 million is $370 million. Now, let us look at the interest earnings on the Fund. What is the most recent interest rate on the Fund?

Mr. Kelm: The most recent weighted interest rate on March 31 was 7.6 per cent. The new money rate was 8.95 per cent.

• 0955

Mr. Francis: I think you are saving me the trouble of asking the two questions. Say it is 7.6 per cent on $9.4 billion; what is the annual rate of interest to be accrued at this amount? It is in the order of . . .

Mr. Kelm: Those are the rates at the end of the year. For the year as a whole the interest earnings on the superannuation account were $615 million and $15 million on the indexing account.

Mr. Francis: So there was a total of $630 million in intest and there was $370 million total disbursements, including escalation. The basic account is now increasing at the rate of $1 billion per year. For those who can make a disaster out of it, I simply invite them to look at the record, Mr. Chairman. I am talking to the so-called professional actuaries who have been predicting the gloomiest future for the taxpayers of Canada on this record.

I believe the projection for the end of the century by Tomenson—Alexander was more than $80 billion in the fund, Mr. Kelm, is that right?

Mr. Kelm: No, that sounds high.

Mr. Francis: I thought it was $84 billion by the end of the century.

Mr. Kelm: I think it was $40 billion actually.

Mr. Francis: Oh, all right.

The Chairman: Either one or the other is a lot of money in my book anyways.

Mr. Francis: My second line of questioning goes to Mr. McWhinney. Mr. McWhinney, I am concerned about the methodology of your so-called audits in what you are doing. When the tests were made in Ottawa, was there any evidence that these so-called misclassifictions were weighted at the higher levels and not the lower levels?

The Chairman: Mr. McWhinney.

Mr. McWhinney: No, there was not, sir. As a matter of fact, if you want to take a threshold of, for example, the senior executive, the so-called senior personnel authority, which is $30,000 and above, the rate of over-classification was 15.8 per cent and below that it was 15.6 per cent. Within the particular 114 positions in the $30,000 area, there were 36 senior executives in equivalent positions and the rate of over-classification was 8.3 per cent.

[*Translation*]

M. Francis: Et combien a-t-on versé aux termes du Fonds de prestations de retraite supplémentaires, aux fins des clauses ascensionnelles, au cours de la même période?

M. Kelm: Cent vingt millions de dollars.

M. Francis: Donc, 250 millions plus 120 millions de dollars, cela fait 370 millions de dollars. Examinons maintenant les intérêts courus sur les fonds. Quel est le taux d'intérêt le plus récent sur le fonds?

M. Kelm: Le taux d'intérêt pondéré le plus récent, au 31 mars, était de 7.6 p. 100. Le nouveau taux monétaire était de 8.95 p. 100.

M. Francis: Vous m'épargnez la peine de vous poser les deux questions. Mettons que ce soit 7.6 p. 100 pour 9.4 milliards de dollars; quel est le taux annuel d'intérêt couru, pour ce montant? Il est de l'ordre de . . .

M. Kelm: Ce sont là les taux en fin d'année. Pour l'ensemble de l'année, l'intérêt du compte du Régime de pensions s'est chiffré à 615 millions et à 15 millions pour le compte d'indexation.

M. Francis: Il y a donc eu un total de 630 millions de dollars d'intérêts, et un déboursé de 370 millions, indexation comprise. Le compte principal s'accroît maintenant au rythme d'un milliard de dollars par année. J'invite simplement ceux qui tiennent à y voir un désastre à examiner le dossier, monsieur le président. Je m'adresse en particulier aux prétendus actuaires professionnels qui prédisent aux contribuables au Canada le plus sombre avenir à cet égard.

Je pense que les projections pour la fin du siècle effectuées par Tomenson-Alexander se chiffraient à plus de 80 milliards de dollars versés dans le fonds, n'est-ce pas, monsieur Kelm?

M. Kelm: Non, cela semble trop élevé.

M. Francis: Je pense que cela devait se chiffrer à 84 milliards d'ici la fin du siècle.

M. Kelm: Je pense qu'il s'agissait plutôt de 40 milliards de dollars.

M. Francis: Bon, si vous voulez.

Le président: De toute façon, c'est beaucoup d'argent, à mon sens.

M. Francis: Mes autres questions s'adressent à M. McWhinney. Monsieur McWhinney, les méthodes de vos prétendues vérifications me préoccupent. Lorsque les tests ont été effectués à Ottawa, y a-t-il eu la moindre preuve que ces mauvaises classifications étaient plus importantes aux échelons élevés qu'aux échelons inférieurs?

Le président: Monsieur McWhinney.

M. McWhinney: Non. En fait, prenons pour seuil, par exemple, le cadre supérieur, l'administrateur supérieur du personnel, dont le traitement est de $30,000 et plus; à ce niveau, le taux de surclassification était de 15.8 p. 100, et au niveau inférieur il était de 15.6 p. 100. Pour les 114 postes commandant un salaire d'environ $30,000, il y avait 36 cadres supérieurs dans des postes équivalents, et le taux de surclassification était de 8.3 p. 100.

[*Texte*]

Mr. Lefebvre: May I ask a supplementary, Mr. Chairman?

The Chairman: Well, if Mr. Francis agrees.

Mr. Francis: Go ahead.

Mr. Lefebvre: One thing that has not been clear to me, Mr. McWhinney, in reading about this and listening to the testimony in Committee, has there been evidence too that has been brought forward that perhaps the position, as classified, might be overclassified but the person, the incumbent, if I can use that term, is actually doing work that could qualify him for an upgrading in the title of his position? In other words, are there cases that you have uncovered in your study, where a person in effect if you class him at the title he has now is being overpaid but he is, in effect, doing work that would qualify him for an upgrading in his position actually? Has there been some of that too uncovered in this study?

Mr. McWhinney: I will stand to be corrected as I try to answer that. As I understand it, in a sense you are not looking at the title of the position when you are reviewing the position and ascertaining whether or not it is overclassified. If it is overclassified, the particular job in question does not substantiate that particular level, regardless of the title of the position. In other words, the title of a position is quite a separate exercise, if you will.

Mr. Francis: I wonder if you would care to go back; I only have a minute.

Mr. Lefebvre: I am sorry I took up so much of your time. Go right ahead.

Mr. Francis: Just to come back to the methodology of what you are doing, presumably there is a manual of some kind and your classification experts—you are calling them position auditors, whatever the name is— are looking at a job classification and they are measuring it against some kind of standard. This system is one of internal consistency only, is it not?

The Chairman: Mr. McWhinney.

Mr. McWhinney: Perhaps I should indicate that the audit of the National Capital Area, which is basically, I think, what we are talking about here, was experimental in the methodology, in the sense that it took the 2,000 positions, 1987 to be exact, on what was called "fixed interval sampling basis". In other words, they took every thirty-third position from the top to the bottom.

• 1000

Mr. Francis: A random sample.

Mr. McWhinney: It was not random in that sense; it was different . . .

Mr. Francis: Well, every 30 . . .

Mr. McWhinney: Yes.

Mr. Francis: Anyway, it is a recognized technique of sampling.

Mr. McWhinney: Yes. In professional terms, I believe, as a nonstatistician, there are other aspects of random sampling; in other words they were not just picked at random and that kind of thing. It was more precise.

[*Traduction*]

M. Lefebvre: Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président?

Le président: Si M. Francis est d'accord.

M. Francis: Allez-y.

M. Lefebvre: Il y a une chose que je ne trouve pas claire, monsieur McWhinney, et que ne m'expliquent ni mes lectures ni les témoignages entendus devant ce Comité. A-t-il été également prouvé que le poste est peut-être surclassifié, mais que la personne, le titulaire, effectue du travail qui justifierait une majoration du classement de son poste? Autrement dit, est-il arrivé, au cours de votre étude, qu'une personne, si elle est classée selon le titre qu'elle a actuellement, est trop payée, mais qu'en fait, elle effectue du travail qui justifierait en réalité une correction à la hausse de son poste? Votre étude a-t-elle également permis des constatations de ce genre?

M. McWhinney: Je ne suis pas tout à fait certain de la réponse que je vais vous donner. Si je comprends bien, dans une certaine mesure, ce n'est pas le titre du poste que l'on examine lorsqu'on étudie le poste et lorsqu'on vérifie s'il est surclassifié ou non. S'il est surclassifié, l'emploi en question ne justifie pas ce niveau précis de traitement, abstraction faite du titre du poste. Autrement dit, le titre du poste constitue un élément bien à part, pour ainsi dire.

M. Francis: Je me demande si vous pourriez en revenir à ma question; il ne me reste qu'une minute.

M. Lefebvre: Je regrette d'avoir tant pris de votre temps. Allez-y.

M. Francis: Pour en revenir à vos méthodes de travail, on peut supposer qu'il y a un manuel quelconque et que vos spécialistes en classification—vous les appelez des vérificateurs de postes, ou que sais-je—examinent la classification de l'emploi par rapport à certaines normes. Ce système n'a qu'une cohérence interne, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur McWhinney.

M. McWhinney: Je devrais peut-être indiquer que la vérification effectuée dans la région de la capitale nationale, qui, si je ne m'abuse, constitue l'objet de nos discussions, était expérimentale quant à ses méthodes, dans la mesure où les 2,000 postes, ou 1,987, pour être exact, ont été choisis selon ce qu'il est convenu d'appeler «un échantillonnage à intervalle fixe». En d'autres termes, on a pris chaque 33e poste de la liste.

M. Francis: Au hasard.

M. McWhinney: Ce n'était pas au hasard, c'était différent . . .

M. Francis: Chaque 30e . . .

M. McWhinney: Oui.

M. Francis: C'est une technique reconnue d'échantillonage.

M. McWhinney: Oui. Du point de vue professionnel, si je suis dire,—je ne suis pas statisticien moi-même,—il y a d'autres éléments qui entrent dans l'échantillonnage. Les postes n'ont donc pas été choisis au hasard. Le choix était plus précis.

[*Text*]

Mr. Francis: . . . structured according to . . .

Mr. McWhinney: Every position was then reviewed on a bench audit basis which looked at three things: the job duties versus the standard; the job description versus the standard; and the relativity of the job duties to the job description. That was the methodology, in essence, of the audit of the positions in the national capital area.

Mr. Francis: What bothers me is the fact that you just cannot make a completely internal system. For example, if you want to hire medical doctors, you have to pay the going rates in the market to get them. That may mean that a medical doctor could easily be paid considerably more than a Ph.D. physicist with an equivalent amount of professional training and experience.

Mr. McWhinney: What this audit endeavoured to do, sir, was to indicate whether, given the standard that existed, the position in question was overclassified.

Mr. Francis: Yes, but I am trying to come back to something in more realistic terms that the average man in the street would understand. The Public Service has to pay what it has to pay to get people sometimes. If you have a shortage of any one category and the rewards in the market go way up for an architect or a medical doctor or some other professional person, do you not have to meet the market to fill the job?

The Chairman: Mr. McWhinney.

Mr. McWhinney: Developments of standards are a basis for pay; they are a starting point for classification and pay is superimposed on that, if I can use that terminology.

We undertake periodic reviews of standards. There are several standards being reviewed at the present time: general labour and trades, and several others. One of the reasons for reviewing standards is to make sure that it keeps up to date, where appropriate, with technological changes in the community in question.

So to the extent, if I understand it correctly and can follow your questionning, that there is concern about the pay classification standard relativity, for example for doctors, that question can be looked at in part, potentially, with regard to review of the standards to make sure it is adequate and up to date as a standard for that particular professional group.

Mr. Francis: But as you yourself say, it is only part of the answer. You look at the weights that go to that position in regard to other positions in the system: the number of points for experience; the number of points for education; the number of points for responsibility and this, that and the other. Then you add up the points and you find that it puts you in a classification in which you cannot hire anybody because the marketplace is a lot more for that in relation to other jobs. So then you get a distortion; you get what you are going to call an overclassification, which simply reflects the fact that that is what you have to pay to fill the job. Is that not right?

[*Translation*]

M. Francis: Il a été structuré selon . . .

M. McWhinney: Chaque poste a été réexaminé d'une façon plus poussée, compte tenu de trois choses: les fonctions par rapport aux normes, la description des tâches par rapport aux normes, et le lien entre les fonctions et la description des tâches. Essentiellement, c'est la méthode qui a été suivie pour les vérifications des postes dans la région de la capitale nationale.

M. Francis: Ce qui m'inquiète, c'est le fait que vous n'arrivez pas à avoir un système complètement fermé. Par exemple, si vous avez besoin de médecins, vous devez les rémunérer selon les taux courants. Ce qui veut dire qu'un médecin peut recevoir bien davantage qu'un docteur en physique ayant une formation et une expérience professionnelles équivalentes.

M. McWhinney: Le but de la vérification était de déterminer, selon la norme en vigueur, si un poste en particulier était surclassifié.

M. Francis: J'essaie de voir la situation dans un contexte beaucoup plus réaliste que celui que pourrait considérer l'homme de la rue. La fonction publique doit payer ce qu'il faut pour avoir des gens, parfois. S'il y a pénurie dans une catégorie quelconque et que la rémunération sur le marché est considérable, comme c'est le cas pour un architecte, un médecin ou un autre professionnel, ne faut-il ps payer ce que paie le marché?

Le président: Monsieur McWhinney.

M. McWhinney: L'établissement des normes doit déterminer la rémunération. Il s'agit d'un point de départ pour la classification. La rémunération s'ajoute, si je puis dire.

Nous réexaminons les normes à intervalles réguliers. Il y en a plusieurs qui sont révisées actuellement: celles des manœuvres et des métiers, et d'autres encore. Le but est de s'assurer que les normes sont à jour, qu'elles sont appropriées, compte tenu des changements technologiques dans chaque domaine.

Donc, si j'ai bien compris votre question, en supposant que la valeur relative de la rémunération, de la classification et des normes pour un poste varie, vous avez cité les médecins en exemple, la question peut être réglée partiellement au moment de la révision des normes, qui tend à assurer que les normes sont adéquates et à jour pour un poste, pour un groupe d'occupations donné.

M. Francis: Mais vous dites vous-même que c'est une solution partielle. Vous examinez les facteurs qui entrent en ligne de compte pour chaque poste par rapport aux autres: il y a des points pour l'expérience, pour la formation scolaire, pour les responsabilités à exercer, et le reste. Vous faites le total et vous vous apercevez que vous avez un poste que vous ne pouvez remplir parce que le marché offre plus. Il se produit alors cette distorsion que vous appelez la surclassification, qui est due au fait que vous devez payer ce qu'il faut pour remplir le poste. Vous êtes bien d'accord?

[*Texte*]

Mr. McWhinney: If there is an overclassification, what we are talking about is an overclassification versus the existing standard; we are not . . .

Mr. Francis: But I am saying that you have to look at it, not only in relation to standards, but in relation to what goes on in the market; you cannot do it entirely from internal consistency and make sense. If you have to hire in the job market, you have to pay what the going rate is to fill the job. Can that sometimes not be a cause of your so-called overclassification?

Mr. McWhinney: Well, I think, if I can be personal, I agree and I disagree with you.

Certainly we have to manage . . .

Mr. Francis: And politicians are accused of being difficult!

Mr. McWhinney: I am trying to give you an honest answer to the question, Mr. Francis.

It seems to me that in the development of your system, including and not excluding the development of the standards, you have to look at relativity with the marketplace which is a potential source of recruitment for personnel. Having developed your standard, which is usually done taking into account the outside sector, and discussing it with various people in the government, not just people in the Treasury Board—it is not a completely arbitrary matter—the system is such that you are to classify against that standard.

So I agree with you to the extent that the standard has to be aware of outside market relativity, but once the standard for the whole government is in place, the systems for its application have to be consistent with that standard.

Mr. Francis: I draw a totally different conclusion. The conclusion I draw, Mr. McWhinney, is that you cannot do this; that you cannot go about measuring underclassification or overclassification the way you are trying to do it.

• 1005

Let me take an example in the General Labour and Trades. When the construction industry is busy, you cannot hire a plumber. So, if you have a vacancy for a plumber, you have to meet the market rate. Then a little while later, the construction industry falls off and the rates for plumbers fall and you are caught with a job rate of pay that reflected market conditions at one point, and market conditions have changed at another point. Then you are going to come back and say you have an over-classification. Is not that just as likely a cause or producing over-classifications as is anything else?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Francis. Mr. McWhinney.

Mr. McWhinney: If I interpret you correctly, you would call it over-classification vis-à-vis the outside market.

Mr. Francis: No, I would say you are calling it; I think it would produce an over-classification in your system.

Mr. McWhinney: What I am trying to suggest, and I stand to be corrected if I am wrong on this, is that you have a

[*Traduction*]

M. McWhinney: S'il y a surclassification, elle existe par rapport aux normes. Il ne s'agit pas . . .

M. Francis: Je dis justement que vous devez examiner autre chose que les normes, que vous devez examiner le marché. Vous ne pouvez vous fier seulement à des normes internes. Si vous devez embaucher sur le marché, vous devez payer ce qu'il faut. N'est-ce pas là, parfois, la cause de ce que vous appelez la surclassification?

M. McWhinney: D'une part, je suis d'accord avec vous, d'autre part, je ne le suis pas.

Il faut certainement . . .

M. Francis: Et on dit que les hommes politiques font des manières!

M. McWhinney: J'essaie de répondre honnêtement à la question, monsieur Francis.

Dans l'élaboration du système, y compris l'établissement des normes, il faut tenir compte de la classe relative qu'occupe le marché, qui est une source possible de recrutement. Une fois les normes établies,—et ces normes tiennent habituellement compte de la situation à l'extérieur,—une fois discutées avec les intéressés au sein du gouvernement, et non pas seulement le Conseil du trésor,—tout ne se fait pas d'une façon arbitraire,—le système est tel qu'il permet la classification.

Je suis donc d'accord avec vous, dans la mesure où les normes doivent tenir compte de la situation du marché. Cependant, une fois que les normes sont établies pour l'ensemble du gouvernement, le système doit être uniforme dans son application. Il doit respecter les normes.

M. Francis: J'en tire une conclusion totalement différente. Je suis d'avis que vous ne pouvez pas procéder de cette façon, monsieur McWhinney, que vous ne pouvez pas mesurer la sous-classification ou la surclassification comme vous le faites.

Je vous donne un exemple chez les manœuvres et les hommes de métiers. Lorsque l'industrie de la construction va bien, il est impossible d'embaucher un plombier. Pour combler un poste de plombier, il faut payer le taux du marché. Plus tard, si l'industrie de la construction s'affaisse et que le taux pour les plombiers diminue, le taux qui convenait à un moment donné ne convient plus parce que les conditions du marché ont changé. Il se produit à ce moment-là une surclassification. N'est-ce pas là une cause comme une autre de la surclassification?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Francis. Monsieur McWhinney.

M. McWhinney: Si je comprends bien, vous parlez de surclassification par rapport au marché extérieur.

M. Francis: Non, je dis que c'est ce que vous appelez la surclassification. C'est le système qui se prête à la surclassification.

M. McWhinney: Vous pouvez me reprendre si j'ai tort, mais si je comprends bien, la situation est celle-ci: il faut un

[*Text*]

situation at this point where you need a plumber and the relativity of the market is such that you have to hire a plumber at a higher rate. Then there is going to be a hell of a problem with the standard, because there are already a number of plumbers who are already in the system at a particular rate doing a particular kind of job. If you start hiring the plumber from the outside today at a higher rate who is doing the same job as some several people who have been in there, you have a hell of a problem within the community and within your system.

Mr. Francis: You have to adjust the whole rate.

Mr. McWhinney: That is what I am saying; you have to review, from time to time—as we are doing, as the system does, and we have six or seven of them under review right now—the standards to make sure that they are up-to-date as appropriate standards for the professional or occupational group in question vis-à-vis, *Inter alia*, the private market. But then we also have to satisfy, it seems to me, the system that once the standard is in place at any time—in terms of internal relativity, in terms of financial probity, or whatever—the classification standard that is in place is being properly applied. That has been the purpose of these audits and the follow-on to them, which we envisage will have to be considered, to make sure that that consistency, and probity, is clear.

The Chairman: Thank you, Mr. Francis.

Mr. Francis: I have the gravest reservations about what you are doing, Mr. McWhinney.

Mr. Lefebvre: What you are saying, Mr. McWhinney, is that . . .

The Chairman: Are you on a point of order, Mr. Lefebvre?

Mr. Lefebvre: No, I thought I had my hand up a while ago, Mr. Chairman.

The Chairman: Oh, you want a supplementary. You want a few questions?

Mr. Lefebvre: Yes.

The Chairman: All right. Mr. Lefebvre.

Mr. Lefebvre: If I may go back again, were you implying that perhaps it was the job description that did not keep up with the duties performed by certain persons within the public service that might have caused some of this misclassification? In other words, how often are the job descriptions reviewed?

Mr. McWhinney: The audit, in a sense, includes a review of the job descriptions. How often departments and agencies, in their own regard, keep up-to-date job descriptions is a practice that varies between departments.

Mr. Lefebvre: In other words, it could happen that, due to changing conditions, duties change, government programs change, and in the case of a person who started five years ago in a certain position, his duties may change almost completely in those five years yet he is still classified at the present job description. But maybe, it is a job description, in some cases, that has not kept up with the duties performed by a certain individual.

[*Translation*]

plombier et la situation du marché est telle qu'il faut le payer à un taux plus élevé pour l'embaucher. Les normes posent tout un problème à ce moment-là parce qu'il y a d'autres plombiers qui travaillent à l'intérieur du système à un taux donné et qui occupent un poste quelconque. Si vous embauchez le plombier de l'extérieur à un taux plus élevé, et qu'il fait le même travail que d'autres déjà en place, vous avez un problème avec les autres plombiers et avec le système.

M. Francis: Il faut réajuster toute l'échelle de rémunération.

M. McWhinney: C'est ce que je dis. Il faut la réviser à intervalles réguliers, et c'est ce que nous faisons maintenant, il y a six ou sept groupes d'occupation en voie d'examen actuellement, il faut réviser, dis-je, les normes de façon à s'assurer qu'elles sont à jour et appropriées pour le groupe professionnel et le groupe d'occupation par rapport au marché. Il faut aussi s'assurer, selon moi, une fois que le système est en place, pour l'équilibre interne, pour la stabilité financière, qu'il fonctionne convenablement, que les normes sont respectées. C'est le but de ces vérifications et de ces examens qui tendent à assurer l'uniformité et l'intégrité à l'intérieur du système.

Le président: Merci, monsieur Francis.

M. Francis: J'émets de sérieuses réserves au sujet de ce que vous faites, monsieur McWhinney.

M. Lefebvre: Ce que vous dites, monsieur McWhinney, c'est que . . .

Le président: Vous invoquez le Règlement, monsieur Lefebvre.

M. Lefebvre: Non. Je pense avoir levé la main.

Le président: Vous voulez poser une question supplémentaire?

M. Lefebvre: Oui.

Le président: Très bien. Monsieur Lefebvre.

M. Lefebvre: Si je comprends bien, vous dites que c'est la description des tâches qui n'a pas suivi l'évolution des tâches accomplies en réalité par certaines personnes au sein de la Fonction publique, d'où la mauvaise classification. Quand la description des tâches est-elle révisée?

M. McWhinney: La vérification porte également sur la description des tâches. Pour ce qui est des ministères et organismes, ils ne possèdent pas tous la même manière pour tenir à jour leur description de tâches.

M. Lefebvre: En d'autres termes, il peut arriver, lorsque les conditions changent, que les fonctions changent, lorsque les programmes du gouvernement changent, qu'une personne qui compte cinq ans d'expérience à un poste n'effectue plus les tâches décrites au début dans la description de tâches. C'est peut-être la description de tâches qui n'est pas tenue à jour, qui ne répond plus aux tâches réelles.

[*Texte*]

Mr. McWhinney: It is quite possible that the actual job duties change over time. I am not sure that over five years they change totally, but it is possible that they certainly will change. Some job descriptions are going to be valid for a fairly long period I would think—from my own layman's experience, perhaps. A job description for a clerk at a postal wicket is not likely to change substantially over time; whereas, a theoretical other extreme would be jobs in policy-development areas, which may change every year or two, depending on the nature of the department and agency.

Mr. Lefebvre: So in any continuing study the Treasury Board will be undertaking would it be fair to say that that will probably be one area to which you will be devoting some time—in other words, verifying the job descriptions themselves to see whether they are relevant to the positions or the duties now being performed by these persons?

Mr. McWhinney: One of the follow-on mechanisms I would think we would want to look at is as to whether or not the procedures for periodically reviewing job duties and job descriptions in departments and agencies are adequate. Certainly, when we do a desk audit that is part of the audit procedure.

Mr. Lefebvre: In other words, before a final decision is taken on the number of persons who may or may not be misclassified, I would imagine that would be an important factor in assuring ourselves—the employee, the public, Treasury Board, the government, everybody—that, in effect, the job description used as a benchmark adequately fits the position and the duties of the person.

• 1010

Mr. McWhinney: The audit, as I indicated, reviews the three parts of it, the current job duties to the standard, the job description to the standard and the relativity between the two. Our principal concern in looking at it and in addition to looking at the concerns that they tell us about possible changes to the system is what, indeed, are the current duties versus the standard because we do recognize that job description situations can change over time.

Mr. Lefebvre: Going back to one of the questions Mr. Francis put forward, from your observations of the audit that has gone on, is it frequent, infrequent or hardly ever that a certain person very well qualified in his field may have been leaving a department to go to another department, or maybe outside the public service and because he was so well thought of or needed he was given a higher classification in order to keep him so that a higher salary could be given him? Has that been uncovered in your studies? Mr. Francis alluded to it, but I did not quite get the answers you were giving him.

The Chairman: Mr. McWhinney.

Mr. McWhinney: There are two parts to my reply, Mr. Chairman, through you to Mr. Lefebvre. First, the particular study of the national capital area indicated a range of misclassification including, as already indicated, a degree of overclassification. It did not go through the full history, documentation

[*Traduction*]

M. McWhinney: Il est possible que les tâches varient à un certain moment. Je ne suis pas sûr que ce soit le cas en cinq ans, mais c'est possible. Je ne suis pas expert, mais je suppose par ailleurs qu'il y a des descriptions de tâches qui sont justes assez longtemps. La description de tâches d'un commis à un guichet postal ne doit pas changer tellement avec le temps. L'autre extrême serait peut-être le poste au niveau de l'élaboration des politiques. Il pourrait changer presque tous les ans selon le ministère ou l'organisme.

M. Lefebvre: Il faut donc supposer que dans les études à venir du Conseil du Trésor, il sera tenu compte de ce facteur. En d'autres termes, on vérifiera la description des tâches afin de voir si elles valent toujours pour les postes des intéressés ou les fonctions accomplies par les intéressés.

M. McWhinney: Je suppose que l'étape suivante consisterait à examiner si le processus de revision périodique des tâches et des descriptions de tâches est adéquat dans les ministères et organismes. Lorsque nous faisons une vérification poussée nous en tenons compte.

M. Lefebvre: Avant de prendre une décision finale quant au nombre de personnes bien classées ou mal classées, je suppose qu'on tient à s'assurer, et ce doit être très important pour l'employé, le public, le Conseil du Trésor, le gouvernement, tout le monde, que la description de tâches utilisée au départ est adéquate et correspond aux postes et aux fonctions des intéressés.

M. McWhinney: Comme je l'ai dit, la révision comprend trois parties: Les tâches courantes par rapport aux normes, la description des tâches par rapport aux normes et le lien entre les deux. En plus de tenir compte des préoccupations des ministères et organismes au sujet du changement possible dans le système, nous devons nous attacher à examiner les tâches courantes par rapport aux normes parce que nous savons très bien que les descriptions de tâches peuvent varier avec le temps.

M. Lefebvre: Pour revenir à l'une des questions posées par M. Francis, à partir de vos vérifications, pouvez-vous affirmer qu'il arrive souvent ou rarement qu'une personne parfaitement compétente dans son domaine désirent quitter son ministère pour un autre ou pour le secteur privé, du fait de la haute estime dont elle jouit, soit classée à un niveau supérieur et reçoive un traitement plus élevé pour qu'elle reste? Vos études vous ont-elles révélé des cas semblables? M. Francis a posé la question tout à l'heure, mais je n'ai pas très bien compris la réponse.

Le président: Monsieur McWhinney.

M. McWhinney: Ma réponse est en deux parties, monsieur le président, monsieur Lefebvre. D'abord, l'étude sur la région de la Capitale nationale a révélé une mauvaise classification dans un certain nombre de cas, y compris un certain nombre de surclassifications, comme je l'ai déjà indiqué. L'étude ne

[*Text*]

and full study as to why this particular position was overclassified.

The second part of my answer would be to say that the difficulty in some areas of recruitment and/or retention is one of the reasons we suspect, in part, for overclassification. In cases where someone is recruiting and/or endeavouring to retain an individual there are where-with-alls of doing it such as a reassignment of duties and that kind of thing which, in the end result, could well justify a position at a particular level, but in some cases, the problem of recruitment and retention has led to some overclassification.

Mr. Lefebvre: You are not prepared to say how frequently this occurs.

Mr. McWhinney: I would be prepared to say it, sir, if I knew it.

Mr. Lefebvre: So this will probably come out in your further studies.

Mr. McWhinney: The national capital area audit outside the national capital area are identifying the number of cases of misclassification, but are not going into the causes of misclassification, whether overclassification or undersclassification.

Mr. Lefebvre: This will be may final question, Mr. Chairman. Before a final decision is taken as to what happens to these individuals, will it be taken into consideration before a final decision is taken as to whether they are red circled? I will reasons which prevailed at the time these persons were given a higher salary in order to retain their services, be looked into at all?

Mr. McWhinney: Certainly the follow-on review of a particular position, the bench audit for which has confirmed overclassification, will be looking into that aspect as part of deciding what to do about that particular problem. Whether it is a requirement for reassignment of duties for that position, whether it is a question of reassigning the individual to the same level, but in other responsibilities or what, or ultimately leading to red circling, is primarily a departmental responsibility rather than our responsibility, but it is one of the factors being taken into account. To be clear at least in my own mind and speaking personally here, to the extent of having looked at all of that and the person's classification is still overclassified vis-à-vis the position, then I do not think the result is going to be that the person will be left in the position regardless in the sense of the original decision.

Mr. Lefebvre: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Lefebvre.

The next questioner is Mr. Lambert. You have 10 minutes on the second round.

• 1015

Mr. Lambert: Thank you, Mr. Chairman. There are two points I want to raise and either of the senior officials here may not be the ones to reply to them. It has come to my attention that there has been a change in directive under the Treasury Board to persons serving abroad that there cannot be

[*Translation*]

s'est pas attachée aux raisons particulières de cette surclassification.

Deuxièmement, nous soupçonnons que c'est la difficulté posée par le recrutement ou la nécessité de garder son personnel qui cause en partie la surclassification. Lorsqu'il s'agit de recruter quelqu'un ou de garder quelqu'un à son service, tous les moyens sont bons, y compris la réaffectation des tâches et d'autres mesures de ce genre. Il en résulte que le niveau du poste peut être justifié. Dans bien des cas, cependant, le fait de recruter quelqu'un ou de le garder signifie une surclassification.

M. Lefebvre: Vous ne pouvez pas indiquer combien il y a de cas de ce genre.

M. McWhinney: Je vous le dirais bien si je le savais.

M. Lefebvre: Vos études à venir vont sûrement faire la lumière là-dessus.

M. McWhinney: La vérification pour la région de la Capitale nationale ainsi que celle pour la région à l'extérieur de la Capitale nationale tente d'établir le nombre de cas de mauvaises classifications, mais ne s'attache pas aux causes de la mauvaise classification, qu'il s'agisse de surclassification ou de sous-classification.

M. Lefebvre: Ce sera ma dernière question, monsieur le président. Avant qu'une décision finale ne soit prise au sujet des personnes visées, avant qu'elles ne soient encerclées, tiendra-t-on compte des causes? Les conditions qui existaient au moment où ces personnes ont reçu une augmentation de salaire pour qu'elles restent à leurs postes entreront-elles en ligne de compte?

M. McWhinney: L'étude plus poussée du poste, la vérification au bureau de la surclassification, tiendront compte de cet aspect et feront partie du processus de décision en vue de régler ce problème. Quant à la réaffectation des tâches pour un poste, quant à la réaffectation des personnes à un autre niveau, quant à l'encerclement, la responsabilité de ses mesures appartient surtout au ministère plutôt qu'à vous. Il reste que ce facteur entre en ligne de compte. Donc en ce qui me concerne, une fois que tous les éléments auront été examinés et que les personnes seront toujours surclassifiées par rapport à leurs postes, il ne fait aucun doute qu'elles ne garderont pas leurs postes, quelle qu'ait été la première décision.

M. Lefebvre: Merci.

Le président: Merci, monsieur Lefebvre.

Le suivant est M. Lambert. Il a dix minutes pour un deuxième tour.

M. Lambert: Merci, monsieur le président. Je veux aborder deux points. Je ne suis pas sûr que l'un ou l'autre des deux fonctionnaires ici présents puisse en parler. Il m'a été signalé que le Conseil du Trésor a changé ses directives en ce qui concerne l'allocation de résidence à des agents du service

[*Texte*]

any derogation from the contract—this is in the leasing of rental accommodation by foreign service officers—that they must proceed to pay into the account in the moneys of the country in question and that there cannot be any arrangements with the proprietor for payment in, say, Canadian dollars or another currency other than the home country which has resulted in foreign service officers being posted and unable to get adequate accommodation because it just simply is then turned to another country. In other words, the Treasury Board directive has adopted the purest of boy scout attitudes towards this sort of situation and the net result is that our service officers are losing their accommodation.

The Chairman: Mr. McWhinney.

Mr. McWhinney: I will try to get the answer to that for you, Mr. Lambert.

The National Joint Council, which you are familiar with, with the government as employer and public service as bargaining agent has several subcommittees and they undertake, amongst other activities, cyclical reviews of various things. In the past fall, they undertook a review of the shelter provisions for the foreign service directive—this is the joint committee of the government and the unions—and they developed a policy which was subsequently approved by the Treasury Board with one or two minor amendments to allow for the phasing in of shelter costs.

Second, at the present time a full review of the foreign service directives is taking place in the appropriate committee—I forget the name—of the National Joint Council. The particular problem that you have mentioned is the first time I personally have heard about it although I am aware of the general subjects that are before that committee for their review. But I am not personally aware and to my knowledge my staff is not aware of that particular problem but having said that we will look at the testimony from the meetings and we will see that you get an answer.

Mr. Lambert: It is all very well to adopt a sort of a simon-pure attitude here but when you are in the market, you are in the market, and the conditions of the market where our people are seeking accommodation are the rules that prevail there. I think that is only being realistic.

None of them are suggesting they are going to get in on any illegal deals or there may be some question as to true legality within the country but, on the other hand, in some countries it means that our foreign service officers will be relegated to a standard of public housing, which is not in keeping at all. Then the government will be faced with another alternative, which may turn out to be more expensive, and that is to purchase or to build in order to accommodate our foreign service officers. I think somebody should have a good hard look at this in consultation with External Affairs.

Mr. McWhinney: Well, we will have to get back to you on this.

Mr. Lambert: The next point that I want to raise is, you may recall that at earlier meetings we discussed the putting into place of the programs for the maintenance and the

[*Traduction*]

extérieur. Aucune dérogation au contrat n'est permise, les versements au compte doivent être affectués dans l'argent du pays concerné, et il n'est pas possible de conclure avec le propriétaire un accord pour paiement en dollars canadiens, par exemple, ou dans une monnaie autre que celle du pays en question. Ceci a causé des difficultés aux Canadiens en mission à l'étranger puisque les locaux loués par leurs prédécesseurs sont pris par des représentants d'autres pays. Autrement dit, dans cette directive, le Conseil du Trésor fait preuve d'une mentalité de boy-scout face à ce genre de situation, et, comme résultat, nos agents du service extérieur perdent leur logement.

Le président: Monsieur McWhinney.

M. McWhinney: Je vais essayer de vous obtenir une réponse, monsieur Lambert.

Le Conseil national mixte que vous connaissez représentant le gouvernement comme employeur et la fonction publique comme agent de négociation compte plusieurs sous-comités qui entreprennent, entre autres choses, des révisions cycliques de différentes activités. En automne dernier, le comité mixte composé des représentants gouvernementaux et des syndicats a commencé une révision des dispositions régissant le logement de personnel du service extérieur. Ce comité a formulé une politique qui a été ensuite approuvée par le Conseil du Trésor avec un ou deux amendements mineurs permettant l'application graduelle des frais de logement.

Deuxièmement, le comité approprié du Conseil national mixte fait actuellement une révision complète des directives émises au service extérieur. C'est la première fois que j'entends parler du problème que vous venez de soulever bien que je sois au courant des sujets généraux dont est saisi le comité. Mais ce problème particulier ne m'est pas familier, et à ma connaissance, mon personnel n'est pas au courant non plus. Mais, ceci dit, nous allons examiner les témoignages des différentes séances et communiquer les réponses.

M. Lambert: C'est très bien d'adopter une attitude rigoriste au Canada, mais il faut tenir compte des règles du marché où l'on se trouve; à l'étranger ce sont les règles locales qui comptent pour nos gens qui cherchent un logement. Il faut être réaliste.

Il n'est pas question de transactions illégales dans le pays où l'on conclut un arrangement. Dans certains pays, nos agents du service extérieur risquent de devoir se contenter de logement de type H.L.M., ce qui ne correspond pas du tout à leur niveau. Dans ce cas, le gouvernement sera peut-être obligé d'opter pour une solution éventuellement plus chère, c'est-à-dire l'achat ou la construction de logements pour nos agents. Je crois qu'il faudra se pencher sérieusement sur la question, en consultation avec les Affaires extérieures.

M. McWhinney: Nous allons vous faire un rapport à ce sujet.

M. Lambert: Je veux maintenant passer à un sujet qui a été soulevé lors des séances antérieures. Il s'agit de la mise en place de programmes pour le maintien de l'acquis et l'amélio-

[*Text*]

improvement of second language skills and the upgrading of second language skills acquired by executive officers in the public service and that proposals were then under consideration by Treasury Board for return to certain departments. Has this been done? Where are we with ... où en sommes-nous maintenant avec les programmes de maintien et d'amélioration en vue de faire en sorte que ceux qui se sont qualifiés à l'école des langues puissent continuer à travailler dans cette langue pour se perfectionner? Est-ce que nous allons tout simplement dire: Ce fut une belle année mais tout passe, et c'est fini? Parce que certaines de mes connaissances, au niveau supérieur dans la Fonction publique, se trouvent dans cette situation en ce moment.

• 1020

Le président: M. Noreau.

M. Jean-Jacques Noreau (sous-secrétaire, Direction des langues officielles, Conseil du Trésor): Si je comprends bien la question, vous parlez des programes de fonctionnement des fonctionnaires supérieurs.

M. Lambert: Oui, pour ceux qui étaient là auparavant. Mais le système de classification a été changé et maintenant, pour qu'un fonctionnaire supérieur puisse avancer, il faut qu'il ait déjà la connaissance de la langue de son nouveau poste. Il ne peut pas simplement s'engager à perfectionner sa connaissance de la langue.

There is a grandfather clause for your present standards, but if you are going to a position where a higher standard of language is required you must have it before you go up.

Le président: Monsieur Noreau.

M. Noreau: Bon. Si un employé occupe un poste et que la norme de compétence linguistique est haussée à la suite de la nouvelle analyse de ce poste ...

M. Lambert: Non, c'est surtout pour les promotions.

M. Noreau: Pour la promotion. Que ce soit dans le même poste ou dans un autre poste, si, la norme est plus élevé, l'employé a droit à de la formation linguistique additionnelle pour une période de temps totale d'au plus 18 mois au frais de l'État. Donc, tous les employés y ont droit, sauf dans ce qu'on appelle des cas de dotation impérative. Il s'agit d'un nouveau concept qui fait maintenant partie de la politique révisée et selon lequel l'employé, dans certains cas de priorité opérationnelle ou autres cas de ce genre, doit répondre, dès sa nomination, aux exigences linguistiques de son poste.

Mais dans la très grande majorité des cas, un employé qui occupe un poste dont la norme est rehaussée ou qui obtient un autre post dont la norme est plus élevée a droit à de la formation linguistique additionnelle pendant un maximum de 18 mois aux frais de l'État.

M. Lambert: Monsieur le président, je pense qu'on vient de modifier les explications qui nous ont été données il y a 3 ou 4 mois. On m'avait indiqué que nous avions une nouvelle classification, qu'on ne parlait plus maintenant des niveaux, 1, 2, 3, 4 ...

M. Noreau: C'est A, B et C.

[*Translation*]

ration de la compétence dans la deuxième langue, destinés aux cadres supérieurs de la fonction publique. Le Conseil du Trésor a été saisi de certaines propositions concernant la participation au niveau du ministère. Que s'est-il passé? Where are we now with these maintenance and upgrading programs which would enable public servants who have reached a certain level at the language school to keep up and perfect their knowledge? Are we just going to say that it was a good year while it lasted and now it is over? Some of my acquaintances occupying executive positions in the Public Service now find themselves in this situation.

The Chairman: Mr. Noreau.

Mr. Jean-Jacques Noreau (Deputy Secretary, Official Languages Branch, Treasury Board): If I understood the question correctly, you are referring to up-grading programs for senior officials.

Mr. Lambert: Yes, for those already at a certain level. The classification system has been changed and for an official at a certain level to be able to advance, he must already meet the language requirements of his new position. It is not enough for him to promise to improve his language knowledge.

Il y a une clause d'ancienneté qui s'applique au poste déjà occupé, mais si l'on veut avancer à un poste exigeant une meilleure compétence linguistique, il faut satisfaire à cette condition avant d'avoir la promotion.

The Chairman: Mr. Noreau.

Mr. Noreau: If an employee occupies a position and the language standard is raised as a result of a new analysis of the position ...

Mr. Lambert: No, I am talking mainly about promotions.

Mr. Noreau: In the case of a promotion, whether it be the same or a new position, if the standard is higher, the employee is entitled to additional language training of up to 18 months at public expense. All employees are entitled to this except in cases of imperative staffing. This is a new concept which is now part of the revised policy and means that in some cases of operational priority or for other reasons, the employee must meet the language requirements of the position before being appointed.

But in a great majority of cases, an employee occupying a position for which the language standard has been raised or taking up a new position with a higher standard, is entitled to additional language training for up to 18 months at public expense.

Mr. Lambert: Mr. Chairman, I think this is different from the explanations we received about three or four months ago. I was told that there was a new classification system replacing the former levels 1, 2, 3 and 4 ...

Mr. Noreau: Yes, A, B, and C.

[*Texte*]

M. Lambert: Oui, A, B et C, et si vous étiez au niveau B, c'était très bien. C'était bien, vous étiez là. On ne pouvait pas, selon ce que nous appelons le *grandfather clause*, vous déloger de votre poste ou réduire votre traitement. Mais cependant, si vous étiez directeur et que vous vouliez avancer au poste de directeur général ou de sous-ministre adjoint, par exemple, et que ce poste exigeait le niveau C, il vous fallait obtenir la compétence voulue avant d'avancer.

Le président: Monsieur Noreau.

M. Noreau: Seulement, comme je vous l'ai dit, dans les cas où la dotation de ce poste-là serait faite sur une base impérative. C'est le sous-ministre qui doit décider si on a un besoin réellement urgent de quelqu'un qui rencontre les exigences linguistiques de ce poste-là. Il va prendre la décision de doter de façon impérative, c'est-à-dire avec quelqu'un qui rencontre déjà les exigences linguistiques du poste et il doit obtenir l'accord de la Commission de la fonction publique pour ce faire. Sauf dans ces cas-là qui, à ma connaissance, jusqu'à maintenant, sont fort peu nombreux, les gens qui passent d'un poste à l'autre, ou même, qui prévoient accéder à un poste dont la norme serait plus élevée, ont droit à de la formation linguistique additionnelle, toujours à l'intérieur de ce maximum de 18 mois.

M. Lambert: Très bien, j'accepte votre explication. Mais permettez-moi de vous dire ceci: je crois que vous reconnaissez que vous avez un très gros problème entre les mains en ce moment. Moi, j'ai bien des connaissances qui sont passées par l'école des langues. Ces gens ont atteint le niveau 2 et ils se trouvent maintenant dans des postes de directeur général ou de sous-ministre adjoint. Mais il n'y a pas de programme en ce moment dans certains ministères. Ils n'ont pas parlé un traître mot de français depuis qu'ils ont quitté l'école des langues. Ils n'ont pu rien faire, ils ne peuvent pas s'organiser en ce moment pour conserver leurs connaissances puisque les normes n'ont pas été établies, puisque les cadres ne sont pas établis. Maintenant, ces gens risquent très sérieusement de perdre toute leur compétence et leurs connaissances que certains d'entre eux avaient absorbées avec grande difficulté pendant l'année ou il y a deux ans. Par la suite s'ils progressent et atteingnent le niveau C devront-ils retourner à l'école des langues? Parce qu'à ce moment-ci, et je connais un ou deux cas, ils sont en position d'être promus, mais ce sera au niveau C. Ces gens-là ne possèdent pas le A à ce moment-ci. Alors, est-ce qu'il faut qu'ils retournent à l'école des langues?

• 1025

M. Noreau: Si je comprends bien la question, monsieur le président, actuellement les postes sont réidentifiés. Il s'agit de gens qui, si je comprends bien, ont peu utilisé la langue. Ils étaient dans un poste bilingue, ils sont allés en formation linguistique, ils ont appris la langue de peine et de misère comme vous dites; ils sont revenus, ils en ont fait une utilisation minimale. Ils en ont perdu l'habitude ou la maîtrise. S'il y avait peu de chance d'utiliser la langue dans ce poste-là, il y a de fortes chances, comme les résultats préliminaires de la réidentification nous l'indiquent maintenant que ce genre de poste-là soit réidentifié à unilingue. S'il n'en n'avait pas besoin,

[*Traduction*]

Mr. Lambert: Yes, that is it. And that a B level was quite good. Under the grandfather clause, it would be impossible to remove a public servant from his position or reduce his salary. But, taking as an example the case of a director who wanted to advance to the position of Director-General or Assistant Deputy Minister, these positions requiring level C, then it would be necessary to have the required language skills before being appointed.

The Chairman: Mr. Noreau.

Mr. Noreau: Only, as I said, in cases where the position must be staffed on an urgent basis. It is up to the Deputy Minister himself, to decide whether there is an urgent need to find an incumbent already meeting the language requirements of the position. He would then make a decision in favour of an imperative staffing action, that is requiring someone who already meets the language prerequisites and he must obtain the Public Service Commission's approval in so doing. With this exception which, to my knowledge, has occured very infrequently, public servants taking up a position with high language requirements are entitled to additional language training for up to a total of 18 months.

Mr. Lambert: Very well, I accept your explanation. But let me point out one serious problem which you have to deal with at the present time. I have acquaintances who have gone through the language school. These people reached level 2 and are now occupying positions at the Director General or Assistant Deputy Minister level. But in some departments there are now no programs in existence. Since leaving the language school, these officials have not spoken a single word of French. They have not been able to organize or do anything about this in the absence of standards and the proper framework. These people now run the serious risk of losing all their second language skill and knowledge acquired by some with great difficulty over the period of a year or two. If they are expected to reach Level C, would they have to return to language school? I am aware of honor two cases at the present time where officials are ready to be promoted but must have C level. Right now, these people would not even be able to pass A level. Would they have to return to the language school?

Mr. Noreau: If I have understood the question correctly, Mr. Chairman, the positions have now been reidentified. I gather that you are talking about people who have made little use of their second language. If they occupied a bilingual position and went on language training where they acquired their knowledge with great difficulty, as you say; on their return, they made minimal use of the second language and lost their fluency. If there was little likelihood of using the second language in their position, then it is quite probable, as the preliminary results of the reidentification now show, that the position will be redefined as unilingual. If the need was not

[*Text*]

s'il ne l'a pas utilisée, il y a une possibilité qu'il soit réidentifié et que le poste ne le soit plus, après réidentification.

M. Lambert: Monsieur le président, ce n'est pas le cas. Actuellement, le poste mérite d'être bilingue. Eux le reconnaissent, mais ils n'ont pas les capacités voulues pour faire un travail utile dans la deuxième langue.

M. Noreau: A ce moment-là, la politique prévoit qu'ils auront droit à une formation linguistique additionnelle. Peut-être que cela constitue néammoins une difficulté pour eux s'ils en ont perdu pas mal la maîtrise, mais je peux vous dire que des cours de maintien, je ne sais pas de quel ministère vous parlez, mais des cours de maintien de l'acquis, de perfectionnement, il y en a en nombre considérable dans les ministères.

M. Lambert: Sont-ils tous en place?

M. Noreau: Ils ne sont peut-être pas tous en place dans tous les ministères.

M. Lambert: Et combien de ministères ont pris maintenant la juridiction, comme la Défense nationale l'a fait le 1er avril, de l'enseignement même de base?

M. Noreau: Je ne peux pas vous donner une réponse exacte, monsieur Lambert. Je peux vous dire, à ma connaissance, que je connais un ministère qui a, ce qu'on appelle dans notre jargon, une mini-école de langue à l'intérieur de ses propres murs et c'est le ministère des Approvisionnements et Services. Je sais que la Défense nationale vient de réabsorber les professeurs de langue après cessation d'un contrat avec la Commission de la fonction publique. La plupart des autres ministères organisent des cours cycliques, quelques heures par semaine, des choses comme cela, pour perfectionner la langue de leurs employés. Mais je pourrais vous donner la réponse plus tard si vous voulez, à savoir qu'est-ce qu'il y a comme équipements de formation linguistique dans les ministères.

M. Lambert: Oui, j'aimerais le savoir, parce qu'à ce moment-ci je pense que nous risquons très sérieusement de perdre ce qui a été, comme vous l'avez dit, gagné de peine et de misère.

Le président: Merci, monsieur Lambert.

The next questioner is Mr. Alexander.

On the third round, I suggest that we go to five minutes. Having started at 9 o'clock this morning, we usually meet for an hour and a half and it is about the hour a half now, so what do members of the Committee suggest? That we go on for your five minutes and then close it?

Mr. Lefebvre: It does not affect me—if it does not affect the officials—very much if he wants to take another 10 minutes.

The Chairman: Will 10 minutes do this morning?

Mr. Alexander: Yes. I do not want to be unfair about this thing. I just have a few questions.

The Chairman: All right. Mr. Alexander, the last questioner.

Mr. Alexander: Mr. McWhinney, regarding the PE study, where you indicate that desk audits are now being undertaken,

[*Translation*]

there and no use was made of the language, then it is possible the position may be reidentified.

Mr. Lambert: Mr. Chairman, this is not the case. At the present time, the position is properly identified as bilingual. The incumbents acknowledge this but they do not have the necessary ability to accomplish useful work in the second language.

Mr. Noreau: In such a case, it is the policy to entitle them to additional language training. This may nonetheless prove to be difficult for them if their knowledge has seriously suffered. But I can assure you that there are many maintenance and upgrading courses in the department; I do not know to what department you were referring.

Mr. Lambert: Have they all been put in place?

Mr. Noreau: Perhaps not all of them in all the departments.

Mr. Lambert: And how many departments have now taken the decision, like National Defence, as of April 1, to provide training, even at the basic level?

Mr. Noreau: I cannot give you a precise answer, Mr. Lambert. I know of one department which has set up a minilanguage school within its own confines, namely the Department of Supply and Services. I know that National Defence has just reabsorbed language teachers after the cessation of a contract with the Public Service Commission. Most other departments organize cyclical courses, of a few hours, a week, or something similar, as refresher courses for their employees. But I can give you a more detailed answer later, if you would like, about language training set-ups in the departments.

Mr. Lambert: Yes, I would like to have this information because I think we are now running a very serious risk of losing what was acquired with great difficulty.

Mr. Chairman: Thank you, Mr. Lambert.

Le prochain à prendre la parole sera M. Alexander.

Je propose pour le troisième tour de questions que les interventions soient limitées à cinq minutes. Nous avons commencé la séance à 9 heures ce matin, et habituellement nous siégeons pendant une heure et demie. Puisqu'il est maintenant 10 heures et demie, que proposent les membres du comité? Que nous prolongions la séange pendant cinq minutes pour ensuite ajourner?

M. Lefebvre: Cela m'est égal si le député veut prendre la parole pendant encore dix minutes.

Le président: Dix minutes vous suffiront-elles?

M. Alexander: Oui. Je ne veux pas monopoliser le temps. J'ai seulement quelques questions.

Le président: Très bien. Vous avez la parole, monsieur Alexander.

M. Alexander: Monsieur McWhinney, en ce qui concerne l'étude du groupe P. E., les vérifications dont vous avez parlé

[*Texte*]

will these desk audits be of all positions or just those that were misclassified?

Mr. McWhinney: Just the latter, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I see. We will not really get at the root of this problem, will we, if it is just for those that were misclassified?

• 1030

Mr. McWhinney: It seems to me if the other ones were properly classified, there is no problem in that regard. The other question becomes the question of the standard, which as I indicated was a separate exercise that is going on.

Mr. Alexander: Yes, but the other ones that were classified did not have a desk audit, and if there was a desk audit they could be misclassified.

Mr. McWhinney: I think the review group, which was not confined to our people, felt that was not likely to be the case or they would have undertaken that further study.

Mr. Alexander: I see. With respect to the P.E. standard, Mr. Andras indicated that they were not going to rewrite the standard. In other words, if that were the case he would probably make the misclassified positions correctly classified. Is it your intention to rewrite the standards which would give that latter effect?

Mr. McWhinney: If I understood your question in the House of Commons to Mr. Andras and his reply, with respect, Mr. Alexander, I think the purport of your question, as I recall it from memory, was whether or not the review of the standard and possible revision thereto would be used as a device to get around the overclassification, and he quite correctly answered that that was not the case.

I think I indicated in response to your questions this morning along these lines that some people as a result of the P.E. audit felt that there were some problems with the classification standard for that particular group. We felt it was incumbent upon us with that community to get a full solicitation of the total community's views in that regard to see whether indeed there should be any changes to the standard. But that does not prevent and has not prevented a further carry-on with the departments of a review of the particular positions identified as overclassified, and that is almost complete, I am told. So the two are not connected.

Mr. Alexander: Let me ask you this then, with respect to underclassification. You have spent a lot of time on overclassification. What is going to happen to those particular persons who as a result of your audit are underclassified? This has been going on let us say since 1976 in any event. What is going to happen to them? Are we going to have red-circling right across an entire unit or group? As you can very well appreciate, there will be a certain amount of hardship and inequity. What steps are being taken to see that those who are underclassified are properly classified? This in turn does involve money once again, but in this regard it would remove an inequity that has occurred.

[*Traduction*]

s'appliqueront-elles à tous les postes ou simplement aux postes qui ont été mal classés?

M. McWhinney: Seulement aux derniers, monsieur Alexander.

M. Alexander: Oui. Nous n'allons pas pouvoir nous attaquer à la racine de ce problème si la vérification s'applique seulement aux postes mal classés, n'est-ce pas?

M. McWhinney: Il me semble qu'il n'y a pas de problème si les autres ont été classés comme il se doit. Il y a également la question des normes qui, comme je l'ai dit, est traitée de façon séparée.

M. Alexander: Certes, mais pour les autres il n'y a pas eu de vérification et, si cela avait été le cas, on aurait pu constater une erreur de classement.

M. McWhinney: Le groupe d'examen, qui n'était pas uniquement composé de membres d'un autre ministère a estimé qu'il y avait peu de chance que ce soit le cas, sinon il aurait entrepris une autre étude.

M. Alexander: Je vois. M. Andras a indiqué qu'on allait modifier la norme concernant l'évaluation du personnel. Autrement dit, il ferait en sorte que les Postes soient classées de façon correcte en cas d'erreur. Avez-vous l'intention de modifier les normes afin d'aller dans cette direction?

M. McWhinney: Monsieur Alexander, si je ne me souviens bien, vous avez, à la Chambre, posé une questions à M. Andras, vous vouliez savoir si la révision des normes ne serait pas utilisée pour contourner le problème de la surclassification; il a répondu, à juste titre d'ailleurs, que ce ne serait pas le cas.

Je vous ai signalé ce matin que, selon certains, des problèmes se posaient en ce qui concerne la classification au sein du groupe PE comme en attestent les résultats de la vérification qui a été faite. Nous avons pensé qu'il nous appartenait de solliciter les opinions des membres de ce groupe afin de savoir s'il était nécessaire de modifier la norme. Cela n'a pas empêché de poursuivre avec les ministères l'examen des postes à propos desquels on estime qu'il y a surclassification. Je crois que l'on est sur le point d'achever cet examen.

M. Alexander: Vous avez beaucoup parlé de la surclassification, mais j'aimerais savoir ce qui va se passer pour ceux dont les postes, selon la vérification, font l'objet de sous-classification. Que va-t-il se passer pour eux s'ils sont dans ce cas, disons, depuis 1976. Les salaires de tout un groupe vont-ils être bloqués? Vous vous rendez bien compte qu'il y aura certaines injustices. Quelles mesures allez-vous prendre pour que les postes de ces personnes soient classés comme il convient? Là aussi il sera question d'argent, mais je pense qu'il est également question de supprimer une injustice.

[*Text*]

Mr. McWhinney: Again, subject to correction as an instant expert in the area of classification, the total cases of identified misclassification were brought to the attention of the departments. It is my understanding, subject to correction, that in the cases of underclassification they basically indicated that the person doing that particular job should have a higher classification. In many cases I would suspect that that has already been corrected by the department, probably an upgrading of the position. I think there is called green-circling in these cases to distinguish from red-circling, and that action has presumably already been taken by the departments in question. There were relatively few of those, as you know.

Mr. Alexander: I think in the Ottawa-Hull area it is something like three per cent. You can probably get an extension of that once you are outside the Ottawa-Hull area, as reported on, in order that you will know what action you can take in that regard. So you will have that same sort of problem with respect to the outside Ottawa-Hull audit. Is that right?

Mr. McWhinney: I responded to your previous question because I thought it was based more particularly on the P.E. Audit.

Mr. Alexander: Yes.

Mr. McWhinney: But similarly the results of the audit in the National Capital area were also brought to the attention of departments, and I would suspect with regard to underclassification the same sort of action has been taken.

I think the point we should like to stress is that these are audits with the methodology that I indicated previously to honourable members. They are sample audits in the two distinct geographic areas we are talking about, the National Capital area and outside. They are sample audits and they are not necessarily indicative, from a statistical validity point of view, of what one would find if one did an audit of every single position at this point in time in the whole government.

Mr. Alexander: How about underfilling? Does that come to mind, any particular problem?

Mr. McWhinney: I am not aware of it as a particular problem, myself personally, no.

Mr. Alexander: As I understand it, underfilling is hiring at a level below what they should be, and this perhaps can be termed as over-classification as well. Have you heard of that? Is that a problem?

Mr. McWhinney: I am certainly aware of it. There is some underfilling and some overfilling, but again I stand to be corrected. The number and percentage of underfills or overfills at any given point in time is not terribly large to our knowledge.

Mr. Alexander: It is not a very significant problem. But you are aware of it.

Mr. McWhinney: Yes, sir. I am aware of it.

[*Translation*]

M. McWhinney: On a porté à l'attention des ministères tous les cas où il y avait erreur de classification. Je crois savoir que l'on a proposé de relever le niveau des postes faisant l'objet d'une sous-classification. Je pense que la situation a été corrigée dans la plupart des cas. Je pense qu'il y a là ce que l'on appelle relèvement de salaire, à distinguer du processus de blocage du salaire; les ministères concernés ont certainement pris les mesures qui s'imposaient. Comme vous le savez, ces cas sont peu nombreux.

M. Alexander: Il s'agit d'environ 3 p. 100 pour la région Ottawa-Hull. On peut probablement faire des projections pour l'extérieur de la région Ottawa-Hull afin de savoir quelles mesures prendre à ce propos. Je pense que les mêmes problèmes se poseront en ce qui concerne les vérifications effectuées en dehors de la région d'Ottawa-Hull, n'est-ce pas?

M. McWhinney: J'ai répondu à votre question précédente, pensant qu'elle avait trait essentiellement à la vérification du groupe PE.

M. Alexander: Oui.

M. McWhinney: De la même façon, on a porté à l'attention des ministères les résultats de la vérification qui a été effectuée dans la région de la capitale nationale, et je suppose que l'on prendra des mesures du même ordre à propos de tous les cas de sous-classification.

J'aimerais signaler que ces vérifications s'effectuent selon la méthode que j'ai indiquée précédemment aux honorables députés. Il s'agit de vérifications que nous faisons sur un échantillonnage choisi dans les deux régions géographiques dont nous parlons, la région de la capitale nationale et l'extérieur. Il s'agit donc de vérifications à partir d'échantillons qui n'ont pas nécessairement une valeur statistique et qui ne peuvent laisser présager des résultats des vérifications de chaque poste dans l'ensemble du gouvernement.

M. Alexander: Y a-t-il des problèmes à propos de l'embauche à un niveau inférieur du niveau normal?

M. McWhinney: Pas que je sache.

M. Alexander: Quand il y a embauche à un niveau inférieur on pourrait parler de surclassement. Avez-vous entendu parler de cela? Y a-t-il un problème à ce propos?

M. McWhinney: Pas que je sache. Parfois on embauche à un niveau inférieur, parfois à un niveau supérieur à ce qui devrait être, mais je suis prêt à ce qu'on me corrige à ce propos. Pour autant que nous sachions, le nombre ou le pourcentage des personnes embauchées à un niveau inférieur ou à un niveau supérieur à leur niveau réel, n'est jamais très important.

M. Alexander: Il ne s'agit pas d'un problème important, mais vous en avez connaissance.

M. McWhinney: Oui.

[*Texte*]

Mr. Alexander: How do we solve that particular problem then, in terms of underfilling?

• 1035

Mr. McWhinney: Well, that is assuming it is a problem. In some cases, at a given time, you may well have an underfill. You may have an overfill. For example, two cases: there is the so-called SAP program, the Special Assignment Pay program, which is an authorized program under Treasury Board control in both the procedures and the numbers at any give time. Less than 0.5 per cent of personnel are in SAP assignments. A person can have a given classification and do a particular job where he or she is overfilling or underfilling vis-à-vis that particular position. That is a legitimate program. It is an underfill or an overfill, but it is a legitimate program. It does not bother us.

There are some other cases where you have a department, I presume—and I am going by my own knowledge rather than my current professional responsibilities—in which you have had a vacancy at any particular level and you are in the staffing process. It may take three or four months and, at the present time, somebody could be underfilling, or acting, as the case may be. In some cases, they go into acting situations; other times, they are underfilling or over-filling in cases of that kind.

Mr. Alexander: Well, let me ask you another question. Mr. Andras, when he was here, and much to my pleasure, indicated that the audit reports, if I did not misread him, would be made public, in terms of overclassification, underclassification, and correctly underclassified. But one thing he did not pursue was, would we know, as we did with the Ottawa-Hull audit, that some $19 million was spent in overclassification? My question—and perhaps you cannot answer it—is, will we know the cost for the outside Ottawa-Hull audit? We did not know the cost for the Ottawa-Hull until it was—well, I will not say it was leaked, because a letter to that effect was written to the Prime Minister, the leaders of the opposition and *The Globe and Mail*. Will we know what this is costing us?

Mr. McWhinney: I am not aware that the Prime Minister ever got that letter, but . . .

Mr. Alexander: Well, maybe they did not show it to him.

Mr. McWhinney: . . . the National Capital area audit indicated the degree of misclassification and indicated that, if that were prorated for indicative purposes over the total at that time of the public service in the National Capital area, the net cost would be $19 million. As to what the report for outside the National Capital area will show, I have no idea, Mr. Alexander, because I have not seen it. I would speculate and presume it might have some calculation. I do not know. It depends on whether the same people are involved in the second report as in the first. I just do not happen to know.

Mr. Alexander: Well, I want to read something now, because I do not want to abuse my time. I want you to

[*Traduction*]

M. Alexander: Comment pouvons-nous régler ce problème, notamment en ce qui concerne l'embauche à un niveau inférieur?

M. McWhinney: Supposons qu'il y ait un problème. Dans certains cas, il peut y avoir une nomination à un niveau inférieur à celui du poste. Il peut aussi y avoir une nomination à un niveau supérieur à celui du poste. Par exemple, deux cas. Il y a le programme d'affectations spéciales du Conseil du Trésor auquel participe moins de 0.5 p. 100 de personnel. Une personne peut ainsi être nommée à un niveau supérieur ou à un niveau inférieur à la normale pour le poste en question. Il s'agit d'un programme tout à fait légitime.

Il y a d'autres cas où, par exemple, un poste est libre à un certain niveau dans un ministère et on entreprend de rechercher un candidat. Peut-être faudra-t-il attendre trois ou quatre mois et, en attendant, une personne d'un niveau inférieur pourrait remplir le poste. Dans certains cas, on crée une suppléance, dans d'autres cas, il y a nomination à un niveau inférieur ou à un niveau supérieur.

M. Alexander: J'aimerais vous poser une autre question. M. Andras a déclaré ici, à mon grand plaisir, que les rapports de vérification concernant le surclassement et le sous-classement seraient liés. Cependant, il n'a pas dit si nous saurions, comme ce fut le cas à propos de la vérification dans la région d'Ottawa-Hull, que quelque 19 millions de dollars sont dépensés au titre du surclassement. Ma question sera la suivante, et peut-être vous ne serez pas en mesure d'y répondre: saurons-nous quels sont les coûts qui ont été constatés dans le cadre de la vérification sur la région extérieure à Ottawa-Hull? Nous n'avons pas eu connaissance des coûts pour la région d'Ottawa-Hull avant cette . . . je ne parlerai pas de fuite, vu qu'une lettre avait été envoyée au premier ministre, aux chefs des partis d'opposition et au *Globe and Mail*. Saurons-nous ce qu'il nous en coûte?

M. McWhinney: Je ne savais que le premier ministre avait reçu cette lettre . . .

M. Alexander: Peut-être ne la lui a-t-on pas montrée.

M. McWhinney: La vérification de la région de la capitale nationale a indiqué dans quelle mesure il y avait classement erroné, et, en faisant des projections sur l'ensemble de la fonction publique dans la région de la capitale nationale à l'époque, on arrivait à un coût net de 19 millions de dollars. Je ne sais pas ce que contiendra le rapport de vérification pour la région située à l'extérieur de la région de la capitale nationale, vu que je ne l'ai pas encore vu. Je suppose qu'il contiendra certains calculs, mais je ne sais pas. Je ne sais pas si ceux qui ont été chargés du premier rapport seront également chargés du second.

M. Alexander: Permettez-moi maintenant de vous citer une phrase à propos de laquelle j'aimerais avoir vos commentaires

[*Text*]

comment on this because it more or less zeros in on the real abuses. And I want to give you an example of the rewriting of job descriptions having become a thriving industry. It goes like this.

> An example at Energy, Mines and Resources has come to my attention and the facts are as follows. An internal audit of 37 positions shows that 9 were overclassified. The line managers' complaint . . .

—and I suppose rightly so . . .

> —was the section said that a private consultant was hired to redo the audits. And the private consultant reached the same conclusions.

But then what happened, as a result of this, was that a second private consultant was hired to rewrite the job descriptions. Apparently no jobs were classified downward.

And this is the sort of thing that bothers me. We have a classification system that was being abused and private consultants were being used to do work that could be and was capably being carried out by full-time personnel.

Have you any comment to make on that?

Mr. McWhinney: The information you are quoting from, I am not personally familiar with. I do not know whether my staff is familiar with that particular case. I do recall that, at an earlier meeting of this committee, the question of the use of consultants in the area of classification and, more particularly, writing job descriptions was raised. I said at that time, if my memory serves me, that I was aware of it but I was not aware of the extent of it.

I can indicate to you that, since that time, I have checked on the matter and I have ascertained that we do not have statistics for departments. We would have to go out and get them, the exception being the Bureau of Management Consulting, which, in the 1978 fiscal year, spent approximately $35,891 in that regard.

Mr. Alexander: But if outside consultants are being hired more or less to rewrite the job descriptions, I do not know whether this is a big problem, a small problem, or one we should not even be concerned abut. But I know it has been brought to my attention that this is happening more frequently than not. Do you not think it is advisable that we should look into it to see to what extent this is happening, sir?

Mr. McWhinney: Certainly we are, sir.

• 1040

Mr. Alexander: I do not think I have any other questions, excepting one.

I notice that in the *Globe and Mail*, as a result of the report tabled yesterday afternoon, I believe, by the Advisory Group on Executive Compensation, the headline reads:

[*Translation*]

parce qu'elle met l'accent sur certains abus véritables. Je veux par là vous montrer que les efforts de rédaction des descriptions de postes sont en plein essor. Écoutez:

> Un exemple été porté à mon attention à propos du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, les faits sont les suivants. On a pu constater que 9 des 37 postes qui avaient fait l'objet d'une vérification interne étaient surclassés. Le chef s'est plaint . . .

. . . et à juste titre, je suppose . . .

> . . . et on a demandé à une société privée de faire une nouvelle vérification. La société privée est arrivée aux mêmes conclusions.

Cependant, ensuite, on a demandé à une deuxième société privée de procéder à une nouvelle rédaction des descriptions de postes. Il semble qu'aucun poste n'ait ensuite baissé dans la hiérarchie.

C'est le genre de chose qui m'inquiète. On profite du système de classement et on engage des sociétés privées pour effectuer des tâches qui pourraient fort bien être réalisées par le personnel à plein temps.

Qu'avez-vous à dire à ce propos?

M. McWhinney: Je ne connais pas les renseignements que vous citez. Je ne sais pas si mes collaborateurs sont au courant de ce problème. Je sais que, lors d'une précédente réunion, un membre du comité avait posé une question à propos de l'utilisation de sociétés de consultants en ce qui concerne le classement et, plus particulièrement, en ce qui concerne la rédaction des descriptions de postes. J'avais dit à l'époque que j'étais conscient de la chose, mais que je n'en connaissais pas l'ampleur.

Depuis lors, j'ai procédé à des vérifications et je me suis assuré que nous n'avons pas de statistiques pour tous les ministères. Il faudrait les obtenir, mais il y a une exception en ce qui concerne le Bureau de consultation en gestion qui dépensera $35,891,000 pendant l'exercice fiscal 1978 à ce propos.

M. Alexander: On engage des consultants pour procéder à une nouvelle rédaction des descriptions d'emplois; je ne sais pas s'il s'agit là d'un problème important ou d'un problème secondaire ou encore d'un problème dont nous devrions nous préoccuper. Quoi qu'il en soit, je sais que ce problème a été porté à mon attention et il se pose trop fréquemment. Ne pensez-vous pas qu'il serait bon de nous pencher sur ce problème afin de déterminer quelle est son ampleur.

M. McWhinney: Très certainement.

M. Alexander: Il ne me reste qu'une question à poser.

Le *Globe and Mail* a publié un article à propos du rapport qu'a déposé hier l'Advisory Group on Executive Compensation (groupe consultatif sur la rémunération des cadres supérieurs). En voici le titre:

[*Texte*]

Top civil servants will get "modest" salary increases.

I think somewhere in the neighbourhood of $2400, and they will get this retroactively to April 1, I believe. Can we relate this particular decision now to the whole question of audits?

It appears to me that in some areas, and particularly when we are talking about the top executive level—you gave us some figures a while ago about those over $30,000 but I am not really talking about them; the increase will affect about 2,000 deputy ministers, assistant deputy ministers and senior advisers currently earning up to $70,800 a year. Now, do we relate giving the money now—and I understand that everybody wants money; there is no question about that—but how do we relate that now when we are in this problem with respect to overclassification?

It seems to me that perhaps many of these persons at the top senior levels could be themselves overclassified; but at the same time we are now moving in a way that they are going to be given a further $2,400 retroactively from April 1. Has that matter been considered in terms of what we are attempting to do right now, sir, in the Treasury Board department?

Mr. McWhinney: Well, a couple of comments in my attempt to reply to your question, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: That will be my last question, Mr. Chairman.

Mr. McWhinney: At the present time, we have done audits, as you are well aware from the testimony here and in the House, of a sample of positions. This has not meant, for those positions that were underclassified or overclassified, that current collective agreements over the years have not taken place. These change from time to time, through collective bargaining, and see increases in the range for various people, which are dealt with quite separately.

Similarly, the same thing applies to the announcement yesterday about the changes to the executive group, and that includes, basically, two groups which can be distinguished, at least from procedural points of view. They include governor in council appointments, as you know—the Deputy Minister level—and they also include the so-called senior executive and equivalent levels; and at the senior executive and equivalent levels—in this particular case, the recommendation of the Lambert Committee—it was nothing more nor less than the maximum of the AIB guidelines, which has been a comparable pattern for the collective bargaining groups throughout the public service, as well. It is not a collective bargaining year because there is no collective bargaining with the executive group, but their particular program year is April 1, as you probably know, and that still falls under the AIB guidelines.

As to any particular degree of overclassification in the senior executive group, as I indicated to you, we only have the results of one audit, which looked, in part at least, at senior executive and equivalent positions. Of the audit in the national capital area, which covered some 1,987-odd positions, 36 were in the senior executive and equivalent categories, and the over-classification there was 8.3 per cent. That would indicate

[*Traduction*]

Les hauts fonctionnaires bénéficieront d'augmentations salariales «modestes».

Je pense qu'il s'agit d'environ $2,400 et que cette augmentation sera rétroactive au 1er avril. Cette décision a-t-elle un lien avec la question des vérifications?

Tout à l'heure, à propos des hauts fonctionnaires, vous avez parlé d'environ $30,000; quoi qu'il en soit, je pense que ces augmentations toucheront environ 2,000 sous-ministres, sous-ministres adjoints et conseillers qui gagnent à l'heure actuelle jusqu'à $70,800 par an. Comment peut-on faire le lien avec ce problème du surclassement? D'autre part, je comprends bien que tout le monde veuille bénéficier d'une augmentation, il n'y a pas de question à ce propos.

Il me semble que beaucoup de ces hauts fonctionnaires sont peut-être surclassés; quoi qu'il en soit, ils vont maintenant bénéficier d'une augmentation de $2,400 rétroactive au 1er avril. A-t-on étudié la question dans le cadre des efforts que déploie à l'heure actuelle le conseil du Trésor?

M. McWhinney: Permettez-moi d'essayer de répondre à votre question par quelques commentaires.

M. Alexnder: Monsieur le président, ce sera ma dernière question.

M. McWhinney: Comme vous le savez d'après les témoignages qui ont été déposés ici et à la chambre, nous avons fait des vérifications d'un certain nombre de postes échantillons. Certains postes étaient sous-classés, d'autres surclassés, mais des modifications ont pu être apportées au cours des années à l'occasion des négociations collectives. Il arrive que certaines dispositions des négociations collectives entraînent un relèvement de certains postes.

La même chose s'applique en ce qui concerne l'annonce qui a été faite hier à propos des cadres supérieurs. A ce propos, on peut distinguer deux groupes, tout du moins du point de vue de la procédure. D'une part il y a les nominations faites par le gouverneur en conseil, au niveau des sous-ministres, et ce que l'on appelle le niveau de cadres supérieurs ou niveau équivalent; dans ce dernier cas, conformément aux recommandations formulées par le Comité Lambert, on a respecté le maximum autorisé conformément aux indicateurs de la Commission de lutte contre l'inflation, ce qui a été fait à l'occasion des négociations collectives de tous les groupes de la Fonction publique. Il n'y a pas encore de convention collective pour les cadres supérieurs, mais, comme vous le savez peut-être, leur programme commence le 1er avril et tombe toujours sous le coup des indicateurs de la Commission de lutte contre l'inflation.

En ce qui concerne le surclassement au sein du groupe des cadres supérieurs, comme je vous l'ai dit, nous ne disposons que des résultats d'une seule vérification des postes de cadres supérieurs et des postes équivalents. 1,987 postes ont fait l'objet de la vérification à laquelle on a procédé dans la région de la Capitale nationale. Il y avait 36 postes au niveau de cadres supérieurs et à un niveau équivalent; le surclassement

[*Text*]

that there may be the possibility of an overclassification in the senior executive category but to the extent at all that this particular sample is indicative, overclassification is not as much a problem with regard to the senior executive level as it would appear to be in other groups.

Mr. Alexander: I guess my time is up, Mr. Chairman, so I will not go any further. Thank you very much, Mr. McWhinney.

The Chairman: Thank you, Mr. Alexander.

On behalf of the members of the Committee, I would like to thank Mr. O'Toole, Mr. McWhinney and all the other officials of Treasury Board.

Mr. McWhinney: Mr. Chairman, at the previous two meetings, honourable members from both sides asked me questions and I did say that I would get futher information or clarify any mistakes. I now have a written document in both official languages to leave with you, Mr. Chairman.

The Chairman: We will circulate it to all members.

Mr. McWhinney: All right. Thank you.

The Chairman: This meeting is adjourned to the Call of the Chair.

[*Translation*]

était de 8.3 p. 100. Cela vous indique donc qu'il peut y avoir des cas de surclassement au niveau des cadres supérieurs, mais en se basant sur cet échantillon, on ne peut dire que le surclassement pose un problème plus important pour les cadres supérieurs que pour les autres groupes.

M. Alexander: Je pense que mon temps de parole est écoulé. Nous en resterons donc là. Monsieur McWhinney, je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Alexander.

Au nom des membres du comité, j'aimerais remercier M. O'Toole, M. McWhinney et tous les représentants du Conseil du Trésor.

M. McWhinney: Monsieur le président, j'ai ici les réponses écrites, dans les deux langues officielles, aux questions que les députés du gouvernement et de l'opposition m'ont posées lors des deux précédentes réunions. Permettez-moi de vous les remettre.

Le président: Nous les distribuerons aux membres.

M. McWhinney: C'est très bien. Je vous remercie.

Le président: Le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvel ordre.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch;

Mr. W. A. Kelm, Director, Pensions and Benefits, Personnel Policy Branch;

Mr. L. J. O'Toole, Assistant Secretary, Program Branch;

Mr. Jean-Jacques Noreau, Deputy Secretary, Official Languages Branch.

Du Conseil du Trésor:

M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction de la Politique du Personnel;

M. W. A. Kelm, directeur, Pensions et bénéfices, Direction de la Politique du Personnel;

M. L. J. O'Toole, secrétaire adjoint, Direction des Programmes;

M. Jean-Jacques Noreau, sous-secrétaire, Direction des Langues officielles.

CANADA

INDEX

STANDING COMMITTEE ON

Miscellaneous Estimates

HOUSE OF COMMONS

Issues 1-22 • 1977-1978 • 3rd Session • 30th Parliament

Chairman: Mr. Paul Langlois

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

INDEX

HOUSE OF COMMONS COMMITTEES—OFFICIAL REPORT

THIRD SESSION, THIRTIETH PARLIAMENT

Abbreviations: A.=Appendices. Amdt.=amendment. M.=motion. S.O.=standing order.

DATES AND ISSUES

—1977—

November:	1st, 24th, 1; 25th, 2; 28th, 3; 29th, 4.
December:	1st, 5.

—1978—

March:	10th, 6; 16th, 7; 17th, 8; 21st, 9.
April:	3rd, 10; 4th, 11; 6th, 12; 13th, 13; 17th, 14; 24th, 15; 27th, 16.
May:	5th, 17; 16th, 18; 18th, 19; 25th, 20; 30th, 21.
June:	13th, 22.

Agriculture, research funds, 3:20

Alexander, Mr. Lincoln (Hamilton West)
Auditor General estimates, 1978-1979, 12:17-9
Comptroller General, responsibility, 7:12-3; 8:12-4; 9:10-2
Estimates, 6:12-4; 8:12
Financial Administration Bill, 7:11-6; 8:12-5; 9:10-5
Government expenditures, 2:16-7; 6:14-5; 10:16-7
Government information, confidential documents, 10:15-6; 11:14
Official Languages Act, 14:6-8
Official languages commissioner estimates, 1978-1979, 14:6-10, 16-7, 27-33
Official languages policy, 11:28; 13:5-8
Parliament, 10:16
Public Service, 5:7-10, 30-1
Appointments and employment practices, 10:31-3, 39-40; 11:6-7, 11; 13:23
Collective bargaining, 18:14-5; 20:7-10, 24-5
Job classification, over-classification, etc., 18:4-14, 25-6; 22:4-8, 11-5, 30-5
Salaries, private sector comparison, 18:14-6; 20:8
Task force, 5:7-8; 10:18-9; 11:21
Public Service Commission estimates, 1977-1978, supplementary (A), 5:4-10, 30-3
Public Service Commission estimates, 1978-1979, 13:4-8, 23-4
Public Service Staff Relations Board estimates, 1978-1979, 20:7-10, 24-5
Supply and Services Department estimates, 1978-1979, 21:4-8
Treasury Board estimates
1977-1978, supplementary (A), 2:7, 16-20, 25-6
1977-1978, supplementary (B), 6:12-5, 20-2
1978-1979, 10:15-9, 29-34, 38-41; 11:4-7, 11-4, 19-21, 27-8; 18:4-16, 24-6; 22:4-8, 12-5, 30-5
Unemployment countermeasures, 10:38-9
Youth, 11:12-4

Andras, Hon. Robert K. (President of the Treasury Board)
Atomic Energy of Canada Limited, 2:5
Auditor General, powers, 7:9-10; 9:10
Auditor General's reports, 7:15; 9:9
CIDA, 2:5; 6:6
Comptroller General
Responsibility, 7:9-18, 22; 9:6-7, 15
Legislative definition requested, 7:12-3, 22, 26-9
Staff, 7:24; 10:7
Dairy Commission, 6:6
Debt, public, 2:5; 6:6
Education, 2:4-5
Estimates, accuracy, 6:15-9, 26-8
Estimates, form and content review, 10:19-20
Export Development Corporation, 6:19-20
Farm products, 6:6
Federal-provincial relations, 2:5, 23
Finance, 2:4; 6:6
Financial Administration Bill, 7:5-30; 9:6-17
Government departments, decentralization, 10:24-5
Government expenditures, 2:7-12, 16-7
Allocation, 10:6, 25, 28
Ceiling, 10:10-1
Forecast, 6:6-10, 22-8
Increase, 6:20; 10:5-6, 10-3, 30
Restraining, 6:14-5, 20; 10:6-7, 10-1, 14, 17-8
Value for money, 7:9, 17; 10:17
Government information, confidential documents, 10:15-6
Grain, 2:5
Health, care, 2:4
Hospital insurance, 2:4-6, 22
Legislation, sunset laws, 9:17

Andras, Hon. Robert K.—*Cont.*
Oil and oil products, 2:5
Parliament, 9:10
Power, national grid, developing, 2:5, 27-8
Public Accounts, 2:11; 7:14
Public Service
Appointments and employment practices, 7:15; 10:32-3, 39-40
Collective bargaining, 10:20-1
Deputy ministers, appointments, 7:13
Employee insurance plans, 10:7
Growth, 10:6, 29-30
Job classification, over-classification, etc., 19:4-8; 22:6-16
Official languages policy, 10:22-3
Salaries, private sector comparison, 19:10-1
Senior financial executives, 7:14-5, 19-20
Surplus staff, 10:28-30
St. Lawrence Seaway, 6:18
Social security programs, 2:4-6
Students, summer employment, 2:5, 13, 21
Treasury Board, estimates
1977-1978, supplementary (A), 2:4-29
1977-1978, supplementary (B), 6:6-28
1978-1979, 10:5-40; 19:4-29; 22:6-13, 16
Treasury Board, mandate under Financial Administration Act, 9:16
Unemployment countermeasures, 2:5-6, 12-3, 18, 21; 10:7, 37-9
Youth, operation Canada work program "Katimavik", 2:6-7, 16-7

Andre, Mr. Harvie (Calgary Centre)
Auditor General estimates, 1977-1978, supplementary (A), 1:11-4
Comptroller General, professional qualifications, 8:6-7
Comptroller General, responsibility, 7:7, 26-7; 9:5-8, 15
Estimates, 2:10-1, 29
Accuracy, 6:15-9, 26-8
Export Development Corporation, 6:18-9
Federal Business Development Bank, 6:18-9
Financial Administration Bill, 7:6-7, 25-30; 8:5-9, 17-23; 9:5-10, 14-7
Government expenditures, 2:7-11; 6:22-8; 10:7-12, 26-7, 30, 34
Control and management, 8:18-22; 9:9-10
Forecast, 6:9-10
Restraining, 10:7-11
Industrial research and development, 3:15-8
Legislation, 9:15-7
Northern Transportation Company Limited, 1:13; 2:10
Parliament, 9:8-10, 15-6
Public Accounts, 2:10-2
Public Service, collective bargaining, 20:13-6
Public Service, job classification, over-classification, etc., 18:16; 22:8-11, 15-8
Public Service Staff Relations Board estimates, 1978-1979, 20:13-6
St. Lawrence Seaway, 6:18
St. Lawrence Seaway Authority, 2:10
Science and technology estimates, 1977-1978, supplementary (A), 3:13-8
Supply and Services Department
Estimates, 1978-1979, 17:8-12, 17-9; 21:9-13
Expenditures, 1978-1979, 17:8-10
Make-or-buy policy, contracts, distribution, 17:17-9; 21:10-3
Superannuation division, decentralization, 17:11-2
Treasury Board, estimates
1977-1978, supplementary (A), 2:7-11, 28-9
1977-1978, supplementary (B), 6:9-11, 15-20, 22-8
1978-1979, 10:7-13, 26-8, 34-6; 18:16-9; 22:8-11, 15-8
Treasury Board, financial administration branch, 8:5-6
Unemployment Insurance Commission, 1:11-2
Youth, operation Canada work program "Katimavik", 18:17-9

Note: See page 1 for Dates and Issues

Appendices
Auditor General, cost effectiveness procedure study, 2A:1
Government expenditures, restraining, Treasury Board document, 19A:81-97
Public Service Commission, statement by chairman Gallant, 5A:1-9
Public Service, compensation, Treasury Board document, 19A:1-40

Atlantic provinces, *see* Federal-provincial relations—National unity

Atomic Energy of Canada Limited, budget, increase, 2:5

Auditor General
Comptroller General, relationship, 8:9-10, 15; 16:27-8
Estimates, 1977-1978, supplementary (A), 1:9-30
Estimates, 1978-1979, 12:4-31
Parliament, providing information, 1:13, 22-5
Powers, 7:9-10; 8:9-10; 9:10, 13; 12:14, 19
Reporting to departments with recommendations, response to Parliament, 1:22-3
See also Appendices; Government departments—Computer systems; Government expenditures—Control and management—Value for money; Treasury Board

Auditor General Act, effectiveness, Auditor General opinion, 1:15

Auditor General's Office
Comprehensive audits, 12:5, 19-20, 30
Funding, 12:8-9, 12-5, 21-4
Staff, 12:17-8, 22-6, 31
Systems auditing, 12:6-7, 19-21
See also Government departments—Computer systems

Auditor General's reports
Public accounts committee referral, 9:9
Recommendations, implementation by Comptroller General, 7:15-8, 23; 8:10-2, 20-1; 12:16-7

Automotive industry, research and development program, 3:20; 15:19-22
Multinational corporations, funding, 15:20-2

Bawden, Mr. Peter (Calgary South)
Public Service Commission estimates, 1977-1978, supplementary (A), 5:24-7

Bechard, Mr. Albert (Bonaventure-Iles de la Madeleine)
Federal-provincial relations, 4:6-10
Industrial research and development, 3:18-9
Privy Council estimates, 1977-1978, supplementary (A), 4:7-10, 16
Science and technology estimates, 1977-1978, supplementary (A), 3:18-9

Bilingualism, *see* Official languages policy; Packaging and labelling; Public Service—Official languages policy

Bills, *see titles of particular bills*
C-10. Financial Administration Bill. President of the Treasury Board

Bowmar Canada Limited, *see* Industrial research and development

Brown, Mr. J.H. (Chairman, Public Service Staff Relations Board)
Public Service Staff Relations Board estimates, 1978-1979, 20:4-8, 11-24

Bryce commission, *see* Royal Commission on Corporate Concentration

Buchanan, Hon. J. Judd (Minister of Public Works and Minister of State for Science and Technology)
Agriculture, 3:20
Automotive industry, 3:20; 15:19-22
Industrial research and development, 15:5-7, 10-1, 16, 24-6
Expenditures, 3:16-8

Buchanan, Hon. J. Judd—*Cont.*
Industrial research and development—*Cont.*
Manufactured products, 3:22-3
Policy, 3:16-8; 15:12-3
Tax credit, 3:21; 15:6
National Research Council, 15:6-8
Public buildings, 15:29-30
Research, long-term funding, 3:21
Science and technology estimates, 1977-1978, supplementary (A), 3:9, 13-23
Science and technology estimates, 1978-1979, 15:4-13, 19-26, 29-33
United Nations Conference on Science and Technology for Development, 15:32-3
University research, 3:17

CIDA, *see* Canadian International Development Agency

Camrose, Alta., *see* Farm Credit Corporation

Canada Works Program, *see* Students; Unemployment countermeasures

Canadian Dairy Commission, *see* Dairy Commission

Canadian Forces, *see* Public Service—Competitions

Canadian International Development Agency (CIDA)
Grants, food aid, 2:5
Loans, conversion into grants, 6:6

Canadian Patents and Development Limited
Financial interest of Crown, 3:19
Technology, domestically funded, control, 3:9-11

Chairman and Vice Chairman, decisions and statements, order of reference, supplementary estimates, debate restricted to estimates referred, 1:26-7

Chatelain, Mr. Rheal (Deputy Auditor General)
Auditor General estimates, 1977-1978, supplementary (A), 1:17-8
Auditor General estimates, 1978-1979, 12:6-9, 12-3, 24-6

Clermont, Mr. Gaston (Gatineau)
Auditor General Act, 1:15
Auditor General estimates, 1977-1978, supplementary (A), 1:15-8
Auditor General estimates, 1978-1979, 12:21-4, 30-1
Auditor General's Office, 12:21-2, 30
Comptroller General, 17:20-3
Estimates, 1978-1979, 16:10-3
Estimates, 2:11-2
Government departments, decentralization program, 21:14-6
Government expenditures, 1:15-8; 2:11-3; 10:14-5
Industrial research and development, 3:13
Official languages commissioner estimates, 1978-1979, 14:10-3, 30-2
Official languages policy, 14:30-1
Public Service, 5:27-9; 10:14, 28-9; 13:14-7; 19:18-21, 25; 20:10-3
Public Service Commission estimates, 1977-1978, supplementary (A), 5:27-30
Public Service Commission estimates, 1978-1979, 13:14-8
Public Service Staff Relations Board estimates, 1978-1979, 20:10-3
Science and technology estimates, 1977-1978, supplementary (A), 3:12-3
Students, 2:13
Supply and services estimates, 1978-1979, 17:13-6, 20-3; 21:14-6
Treasury Board estimates, 1977-1978, supplementary (A), 2:11-6, 27-8
Treasury Board estimates, 1978-1979, 10:13-5, 28-33, 36-8; 19:11, 18-21, 25-7
Unemployment countermeasures, 2:13; 10:37
Unemployment Insurance Commission, 1:15

Note: See page 1 for Dates and Issues

Comptroller General
Control and management, accountability, etc., 16:17-9
Estimates, 1978-1979, 16:4-29
Expenditures, 1978-1979, 16:26-7
Interaction with departments and with deputy ministers, 16:10-1, 16-7, 20
Office, place in Public Service organization chart, 7:5, 8-11, 16-7, 22; 16:10, 14-5
Professional qualifications, 8:6-7
Responsibility, 7:8-18, 22; 8:5-6, 15-7; 16:5, 11-4, 19-20
Legislative definition requested, 7:7, 12-3, 22, 26-9; 8:12-4; 9:5-12, 15
See also Auditor General's reports; Treasury Board—Financial administration branch
Staff, 7:24; 10:7; 16:6-10, 13-5
Supply and Services Department, co-operation, 17:20-3
See also Auditor General; Public Accounts; Treasury Board

Computer and Information Systems Evaluation Study (CAISE), *see* Government departments—Computer systems

Conferences, *see* United Nations

Corbin, Mr. Eymard (Madawaska-Victoria)
Public Service Commission estimates, 1977-1978, supplementary (A), 5:17-9

Crosby, Mr. R. (Director General, Finance, Personnel and Administration Branch, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1978-1979, 10:33-4

Cyr, Mr. J. (Assistant Director General, Official Languages Directorate, Public Service Commission)
Public Service Commission estimates, 1978-1979, 13:5-6

Dairy Commission, deficit, writing off, 6:6

D'Avignon committee, *see* Public Service—Appointments and employment practices, Merit

Debt, Public, 2:5; 6:6

Defence Department
Policy, research and development, 15:13-5
See also Science and Technology Ministry

Defence equipment and armament, aircraft, long range patrol, Supply and Services Department, etc., 17:7

Desautels, Mr. Denis (Consultant in charge of Special Programs, Auditor General's Office)
Auditor General estimates, 1977-1978, supplementary (A), 1:12

DesLauriers, Mr. R.C. (Director General, Pay Research Bureau, Public Service Staff Relations Board)
Public Service Staff Relations Board estimates, 1978-1979, 20:16

DesRoches, Mr. J.M. (Deputy Minister, Supply Branch, Supply and Services Department, and President, Canadian Commercial Corporation)
Supply and services estimates, 1978-1979, 17:22-3; 21:10-2

Dewar, Mr. Bev (Assistant Secretary, Government Branch, National Research Council)
Science and technology estimates, 1977-1978, supplementary (A), 3:21
Science and technology estimates, 1978-1979, 15:31-3

Diplomatic service, foreign service officers, *see* Treasury Board

Dubois, Mr. Raymond M. (Assistant Auditor General, Auditor General's Office)
Auditor General estimates, 1978-1979, 12:27

Education
Post-secondary, 2:4
Second language teaching, 14:5-7, 25-7
Constitutional amdts. proposed, 14:23-5
Federal funds, 2:5; 14:7
Total immersion, 14:26-7

Edwards, Mr. John (Commissioner, Public Service Commission)
Public Service Commission estimates, 1977-1978, supplementary (A), 5:9-13, 20-2, 25
Public Service Commission estimates, 1978-1979, 13:11-2

Electronics industry, research and development programs, 3:19-20

Elzinga, Mr. Peter (Pembina)
Treasury Board estimates, 1978-1979, 18:23-4

Employment and Immigration Commission, *see* Unemployment Insurance Commission

Energy, Mines and Resources Department, research and development for energy, cost, funding, etc., 15:22

Estimates
Accuracy, changes not reflected in blue book data, 6:15-9, 26-8; 10:26-8, 35
Dollar items
1977-1978, supplementary (A), 1:25-9
1977-1978, supplementary (B), 6:12-4
See also St. Lawrence Seaway Authority; Science and Technology Ministry; VIA Rail Canada Inc.
Form and content review, 7:14-7; 8:12; 9:6-7; 10:19-20; 12:9-12
Preparation method, 2:10-2, 29
1977-1978, supplementary (B), dollar value, 6:6
See also Government expenditures—Forecast; Treasury Board

Export Development Corporation
Funds, borrowing from public market, 6:18-20
Government expenditures, non-budgetary loans, 2:8

Farm Credit Corporation, head office, from Ottawa to Camrose, Alta., 17:12

Farm products, stabilization programs, 6:6

Federal Business Development Bank, loans, 6:18-9

Federal Labour Intensive Program (FLIP), *see* Unemployment countermeasures

Federal-provincial relations
Fiscal arrangements, tax collection agreements, 2:5, 23
National unity co-ordination unit
Atlantic provinces discontent, concern, 4:19
Function, 4:11
Information, 4:11-6
Section, 4:6-7, 17, 22-3
Line of authority, 4:4-8, 23-5
Orders of reference, 4:5-6, 16
Quebec government referendum white paper, response, 4:15
Staffing, 4:9-10
Western alienation, concern, 4:19

Finance
Foreign exchange fund contributions, 6:6-7
Foreign exchange reserves, appropriations, 1977-1978, 2:4

Financial Administration Bill (amdt.)—C-10. President of the Treasury Board
Consideration, 7:5-30; 8:4-24; 9:3-17
Clause 1, agreed to on division, 9:17
Clause 1, amdt. (Mr. Andre), 9:5-16, negatived on division
Report to House without amdt., 9:3, 17

Note: See page 1 for Dates and Issues

Flags, Canadian flag, displaying in Public Service Commission offices, 13:22

Flynn, Mr. Patrick Joseph (Kitchener)
Auditor General estimates, 1977-1978, supplementary (A), 1:29-30
Election as Vice Chairman, 1:6
Science and technology estimates, 1977-1978, supplementary (A), 3:20
Unemployment Insurance Commission, computer system, 1:29-30

Foreign exchange, *see* Finance

Foreign Investment Review Agency (FIRA), *see* Industrial research and development

Francis, Mr. Lloyd (Ottawa West)
Auditor General estimates, 1977-1978, supplementary (A), 1:22-5
Comptroller General, 8:15-7
Estimates, 1978-1979, 16:7-10, 24-5
Estimates, 2:29; 7:16
Financial Administration Bill, 7:16-20; 8:15-9, 23-4
Government expenditures, 7:17
National Research Council, 15:26-30
Official languages commissioner estimates, 1978-1979, 14:13-7, 33-5
Public Service, 5:10-2
Appointments, 11:8-11
Job classification, over-classification, etc., 19:14-7, 28-9; 22:20-4
Pensions, 22:19-20
Transferrals, 11:11
Public Service Commission estimates, 1977-1978, supplementary (A), 5:10-2
Public Service Employment Act, 5:11
Science and technology estimates, 1978-1979, 15:16-8, 26-30
Treasury Board estimates, 1977-1978, supplementary (A), 2:24-5, 29
Treasury Board estimates, 1978-1979, 11:8-11; 19:14-7, 28-9; 22:19-24

Fry, Mr. J.L. (Deputy Minister, Services Branch, Supply and Services Department, and Receiver General)
Supply and services estimates, 1978-1979, 17:9-10, 23; 21:17-9

Gallant, Mr. Edgar (Chairman, Public Service Commission)
Public Service Commission estimates, 1977-1978, supplementary (A), 5:4-20, 23-33
Public Service Commission estimates, 1978-1979, 13:4-11, 14-24

Gauthier, Mr. Jean Robert (Ottawa-Vanier)
Education, second language teaching, 14:23-7
Official languages commissioner estimates, 1978-1979, 14:23-7, 37-9
Public Service, 5:14-7, 32; 13:8-13, 24; 20:16-20
Public Service Commission estimates, 1977-1978, supplementary (A), 5:13-7, 32
Public Service Commission estimates, 1978-1979, 13:8-13, 24
Public Service Staff Relations Board estimates, 1978-1979, 20:16-20

Giroux, Mr. R. (Director General, Staffing Branch, Public Service Commission)
Public Service Commission estimates, 1977-1978, supplementary (A), 5:15-6, 26, 29

Government buildings, *see* Public buildings

Government departments
Computer systems, Auditor General, CAISE study, 1976-1977, 1:20-2; 12:4-5

Government departments—*Cont.*
Decentralization program, Ottawa, effects, 10:24-5; 18:21-2; 21:14-20
See also Farm Credit Corporation; Health and Welfare Department; Supply and Services Department
Responsibilities, *see* Public Service—Official languages policy

Government expenditures
Allocation, 10:6, 13, 25, 28
Ceiling, 10:10-1
Control and management, accountability, etc., 8:8-9
Auditor General's study, 12:4-5, 10, 19
Ministerial responsibility, 8:18-22; 9:9-10
See also Comptroller General; Treasury Board
Forecast, discrepancy with estimates, 2:7-12; 6:6-10, 22-8
Increase, 2:7-9, 16-7; 6:20; 10:5-14, 26-30, 34
Tying to GNP, 6:20; 10:6
Non-budgetary, *see* Export Development Corporation
Reductions, 6:21-2
Restraining, 6:8; 10:6-11, 14-8; 15:4-5; 19:22-5
Zero based budgeting, 6:14-5, 20; 11:20-1
See also Appendices
Total spending, 6:6
Value for money
Auditor General assessing, 7:9, 17; 12:14-6, 28-30
Comptroller General implementing, *see* Auditor General's reports—Recommendations
Measuring cost effectiveness, Auditor General's study, SPICE, 1:10-1, 15-21; 10:17; 12:4-5
See also Parliament

Government information, confidential documents, 10:15-6; 11:14-8

Goyer, Hon. J.P. (Minister of Supply and Services)
Comptroller General, 17:20
Government departments, decentralization program, 2:15-6
Supply and Services Department
Contracts, 17:14-6, 19-20; 21:4-14
Estimates, 1978-1979, 17:4-22; 21:5-16, 19-20
Expenditures, 1978-1979, increase, 17:4-10
Security services, 17:21-2
Services branch, 17:4-5
Superannuation division, relocation, 17:11-3; 21:16, 19-20
Supply branch, 17:6-8
Make-or-buy policy, 17:7-8, 18-9

Grain, 2:5

Gross National Product, *see* Government expenditures—Increase; Industrial research and development—Expenditures

Health, care, legislation, medicare, etc., 2:4

Health and Welfare Department, income security branch, relocation, 17:5

Hospital insurance, cost sharing agreement, 2:4-6, 22

Housing, insulation program, 2:23

Howie, Mr. J. Robert (York-Sunbury)
Agriculture, 3:20
Automotive industry, 3:20; 15:19-22
Canadian Patents and Development Limited, 3:9-11, 19
Electronics industry, 3:19
Industrial research and development, 3:6-11, 19-23
Science and technology estimates, 1977-1978, supplementary (A), 3:6-11, 17-23
Science and technology estimates, 1978-1979, 15:8-12, 19-22, 30-3
United Nations Conference on Science and Technology for Development, 15:30-3

Hudon, Mr. L.D. (Secretary, Science and Technology Ministry)
Science and technology estimates, 1977-1978, supplementary (A), 3:20-2
Science and technology estimates, 1978-1979, 15:10, 13-5, 21-2, 26

Huntington, Mr. Ron (Capilano)
Auditor General estimates, 1977-1978, supplementary (A), 1:18-21

Income tax, *see* Industrial research and development—Tax credit

Industrial Research and Assistance Program (IRAP), *see* Industrial research and development

Industrial research and development
Bowmar Canada Limited, 3:9
Contracting out program, 3:22
Expenditures, percentage of GNP, 3:16-8
Expenditures, 1977-1978, 3:6-7; 15:10-3
FIRA projects, 15:26
Funding, monitoring, 15:5-6, 15-6
Industrial research and assistance program (IRAP), 3:8, 11, 19; 15:6-11
Make-or-buy policy, 3:11; 17:18-9
Manufactured products, trade, competitiveness, 3:22-3
Multinational corporations, Canadian subsidiaries, 3:9-11, 19; 15:20-6
Policy, 3:15-6; 15:12
Program for the advancement of industrial technology (PAIT), 3:10
Program of industry laboratory projects (PILP), 15:7-9
Science and Technology Ministry, objectives, 15:13
Tax credit, 3:21; 15:6, 22
Technology enhancement, 3:13-4
See also Agriculture; Automotive industry; Canadian Patents and Development Limited; Electronics industry; National Research Council; United States

Insulation, *see* Housing

Job creation programs, *see* Unemployment countermeasures

Katimavik, *see* Youth

Kelm, Mr. W. (Director, Pensions and Benefits, Personnel Policy Branch, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1977-1978, supplementary (A), 2:22-4
Treasury Board estimates, 1978-1979, 22:19-20

Lacasse, Mr. Francois (Acting Deputy Secretary, Planning, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1977-1978, supplementary (A), 2:14-6, 20, 25
Treasury Board estimates, 1978-1979, 11:12-4, 20-1; 18:17-20

Lalonde, Mr. Robert (Special Programs, Auditor General's Office)
Auditor General estimates, 1977-1978, supplementary (A), 1:29-30

Lambert, Hon. Marcel (Edmonton West)
Auditor General estimates, 1977-1978, supplementary (A), 1:25-9
Auditor General estimates, 1978-1979, 12:9-12, 28-30
Comptroller General estimates, 1978-1979, 16:21-6
Estimates, 1:25-9; 10:19-20; 12:9
Government departments, decentralization program, 18:21-2; 21:18-20
Government expenditures, 12:28-30
Government information, confidential documents, 11:15-8
Parliament, 12:10
Public Service
Collective bargaining, 10:20-1; 20:20-4
Job classification, over-classification, etc., 19:4-13, 25-8
Nurses, 10:21
Official languages policy, 10:22-3; 11:16-7, 21-8; 22:27-30
Public Service Staff Relations Board estimates, 1978-1979, 20:20-4

Lambert, Hon. Marcel—*Cont.*
Supply and Services Department estimates, 1978-1979, 17:20-2; 21:18-20
Treasury Board estimates, 1978-1979, 10:19-23; 11:15-8, 21-7; 18:19-22; 19:4-13, 17, 25-8; 22:26-30
Youth, operation Canada work program "Katimavik", 18:19-21

Lambert commission, *see* Royal Commission on Government Financial Organization and Accountability

Langlois, Mr. Paul (Chicoutimi)
Comptroller General estimates, 1978-1979, 16:25
Election as Chairman, 1:6
Official languages commissioner estimates, 1978-1979, 14:27
Privy Council estimates, 1977-1978, supplementary (A), 4:14, 18-9
Public Service Commission estimates, 1978-1979, 13:19
Science and technology estimates, 1978-1979, 15:18

Lapointe, Mr. R. (Director General, Language Training Branch, Public Service Commission)
Public Service Commission estimates, 1978-1979, 13:6-7

Leblanc, Mr. Fernand E. (Laurier)
Auditor General estimates, 1978-1979, 12:24-7
Comptroller General estimates, 1978-1979, 16:19-21
Hospital insurance, 2:22
Housing, 2:23
Official languages commissioner estimates, 1978-1979, 14:20-3, 36-7
Public Service, 13:20-2
Treasury Board estimates, 1977-1978, supplementary (A), 2:21-4
Unemployment countermeasures, 2:21

LeBlanc, Hon. Romeo, references, *see* Supply and Services Department—Superannuation

LeClair, Mr. M. (Secretary of the Treasury Board)
Financial Administration Bill, 7:7-11, 20-1
Treasury Board estimates, 1977-1978, supplementary (A), 2:16, 23
Treasury Board estimates, 1978-1979, 11:4-28

Lefebvre, Mr. Thomas H. (Parliamentary Secretary to President of the Treasury Board)
Auditor General estimates, 1978-1979, 12:6, 12-7
Auditor General, powers, 8:10; 9:13
Auditor General's Office, funding, 12:12-5
Auditor General's reports, 8:10-2, 20-1
Comptroller General estimates, 1978-1979, 16:13-5, 25
Financial Administration Bill, 7:21-4; 8:9-12, 20-2; 9:12-5
Government departments, 10:24-5
Government expenditures, 8:9, 20-2; 10:25; 19:22-4
Official languages policy, 10:25
Public Service, 18:8-11; 22:21, 24-6
Treasury Board, 9:12
Estimates, 1977-1978, supplementary (A), 2:24
Estimates, 1978-1979, 10:24-6; 18:8-11; 19:8, 22-5; 22:21, 24-6

Legislation
Blank cheque legislation, 9:15
Sunset laws, 9:17

Local Initiatives Program (LIP), *see* Unemployment countermeasures

MacDonald, Mr. David (Egmont)
Bryce commission, 4:21-2
National unity, 4:19-21
Privy Council estimates, 1977-1978, supplementary (A), 4:18-22

MacDonald, Miss Flora (Kingston and the Islands)
Privy Council estimates, 1977-1979, supplementary (A), 4:4-7, 23-5

Note: See page 1 for Dates and Issues

MacDonell, Mr. J.J. (Auditor General)
Auditor General estimates, 1977-1978, supplementary (A), 1:9-14, 17-29
Auditor General estimates, 1978-1979, 12:4-6, 10-23, 29-31
Financial Administration Bill, 8:5-17

Maine, Mr. Frank W. (Parliamentary Secretary to Minister of Public Works and Minister of State for Science and Technology)
Canadian Patents and Development Limited, 3:9-11, 19
Defence Department, 15:13-5
Electronics industry, 3:19-20
Industrial research and development, 3:9-11, 19; 15:13-6, 24
Science and technology estimates, 1977-1978, supplementary (A), 3:4, 9-12, 19-20
Science and technology estimates, 1978-1979, 15:13-6, 22-6

Make-or-buy policy, *see* Industrial research and development; Science and technology; Supply and Services Department—Supply branch

Martin, Mr. Alan (Parliamentary Secretary to Minister of Consumer and Corporate Affairs)
Comptroller General estimates, 1978-1979, 16:15-9

McWhinney, Mr. W.M. (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1978-1979, 10:31-4; 11:9-11; 18:4-17, 21-6; 19:9-21, 25-9; 22:4-5, 8-9, 13-27, 31-6

Medicare, *see* Health

Mensforth, Mr. S. (Deputy Secretary, Financial Administration Branch, Treasury Board)
Comptroller General estimates, 1978-1979, 16:10-3, 20-7
Financial Administration Bill, 7:19-20
Treasury Board estimates, 1977-1978, supplementary (A), 2:10-1

Meyboom, Mr. P. (Deputy Secretary, Administrative Policy Branch, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1978-1979, 10:14-5, 30; 11:19-20; 19:23-5

Mitchell, Mr. Leon (Deputy Chairman, Public Service Staff Relations Board)
Public Service Staff Relations Board estimates, 1978-1979, 20:8-10, 24-5

Moncton, N.B., *see* Supply and Services Department—Superannuation division

Morin, Mr A. (Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1977-1978, supplementary (A), 2:8-9, 18, 27

Muir, Mr. W. Wallace (Deputy Auditor General, Auditor General's Office)
Auditor General estimates, 1978-1979, 12:18, 25, 31

National capital region, *see* Public Service—Job classification

National Research Council
Energy research, expenditures, 15:26-30
Expenditures, 1978-1979, increase, 15:6-9
Future role, 15:7-8
Priorities, examples, 15:7
See also Solar heating

National unity
Pepin-Robarts task force, 4:20-1
See also Federal-provincial relations

Nicholson, Miss Aideen (Parliamentary Secretary to Minister of Supply and Services)
Comptroller General, 7:8-11

Nicholson, Miss Aideen—*Cont.*
Federal-provincial relations, 4:22-3
Financial Administration Bill, 7:8-11
Privy Council estimates, 1977-1978, supplementary (A), 4:22-3
Public Service, 17:17
Supply and services estimates, 1978-1979, 17:17; 21:8-10

Noreau, Mr. J.J. (Deputy Secretary, Official Languages Branch, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1978-1979, 10:23; 11:22-6; 19:20; 22:28-30

Northern Transportation Company Limited
Depreciation method changed, disclosure, 1:13-4
$1.3 million loss, 2:10

Official languages, statutes, linguistic irregularities, etc., 14:37-8

Official Languages Act
Amending, 14:5-8
Implementation, 14:6

Official languages commissioner
Annual report, proposal for examination before special or standing committee, 14:5, 8-17, 28
Estimates, 1978-1979, 14:4-39
Office, independence from government, 14:5-9, 13-7, 21-3

Official languages minorities
Cultural and linguistic rights, protecting, etc., 14:5, 23-4
"Oh! Canada" kit, Que. government refusal to distribute, etc., 14:32-6

Official languages policy
Documents, publication, translation, 14:29-31, 38-9
Effectiveness, control procedures in federal institutions, 14:5, 29-30
Language of work, 14:5
Provinces, bilingualism development program, 10:25
See also Education—Second language teaching; Packaging and labelling; Public Service

Oil and oil products, imports, compensation to refiners, 2:5

Operation Canada work program "Katimavik", *see* Youth

Orlikow, Mr. David (Winnipeg North)
Federal-provincial relations, 4:11-3
Privy Council estimates, 1977-1978, supplementary (A), 4:10-3
Public Service Commission estimates, 1977-1978, supplementary (A), 5:20-3

Osberg, Dr. G.L. (Chief Financial Advisor, National Research Council)
Science and technology estimates, 1977-1978, supplementary (A), 3:7

O'Toole, Mr. L.J. (Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1977-1978, supplementary (B), 6:13-9
Treasury Board estimates, 1978-1979, 18:4, 23-4; 19:21

Packaging and labelling
Bilingualism, effects, policing, exemptions, 14:17-9
Quebec, situation, 14:19

Parliament
Powers, erosion, 12:10
Reform, 8:21
Role, controlling government spending, 9:8-10, 15-6; 10:16
See also Auditor General

Pensions, *see* Public Service

Pepin-Robarts task force, *see* National unity

Pinard, Mr. Yvon (Parliamentary Secretary to President of the Privy Council)
Privy Council estimates, 1977-1978, supplementary (A), 4:4-10

Postal service, *see* Public Service—Task force

Power, national grid, developing, 2:5, 27-8

Private sector, *see* Public Service—Salaries

Privy Council estimates, 1977-1978, supplementary (A), 4:4-25

Procedure
Agenda and procedure subcommittee, establishing, 1:6-7
Agenda and procedure subcommittee, reports, first, 1:5
Election of Chairman and Vice Chairman, 1:6
Questioning of witnesses, time limit, 1:5
Quorum, meeting and printing evidence, 1:8
See also Chairman and Vice Chairman

Program for the Advancement of Industrial Technology (PAIT), *see* Industrial research and development

Program of Industry Laboratory Projects (PILP), *see* Industrial research and development

Public Accounts
Accounting methods, new, 2:10-2
Comptroller General signing, 7:14

Public buildings, retro-fitting, 15:28-30

Public Service
Administration school, establishing, 13:24
Appointments and employment practices
Competitions, 13:11
Data stream, 5:15-6; 13:10-4
Delegated authority, 5:11-2, 16-7, 27-9; 7:15
"Elitism", 13:10-3
Equal opportunity, women, etc., 10:31-4, 39-40; 11:5-11; 13:23
Management responsibility, training, 13:11-3
Merit system, special committee review (D'Avignon), 5:10; 11:7, 10; 13:8-12, 16-8, 23; 16:8; 18:7; 19:16
Professional and administrative, 13:11, 15
Technical and operational, 13:11, 15
Black employment program, origins, 13:23-4
Casuals, private placement agencies, 5:10-1, 17-27; 10:14, 30
Collective bargaining, 10:20-1; 18:14-6; 19:6
Units
Agents, binding arbitration, 20:5, 16-7
Arbitration versus conciliation-strike, 20:10-1, 17-8
Number, employee organizations, employers, negotiations, 20:4-5, 19-25
Public Service Alliance, employees covered, 20:4-5
Public Service Staff Relations Board, red circling, 20:7
Public Service Staff Relations Board, responsibilities, arbitral awards, grievances, adjudications, etc., 20:5-7, 11-5, 21-3
Compensation, *see* Appendices
Competitions, Canadian Forces, 5:16-7, 32-3
Deputy ministers, appointments, 7:13
Employee insurance plans, government contribution, 10:7
Employment practices, minority representation, 5:30-2
Growth, policy, 1977-1979, 10:6, 14, 29-30
See also above Casuals
Hirings, manpower centres, preferred locations, 13:14-6
Hirings, Unemployment Insurance Commission, procedures, study, 13:15-6
Job classification, over-classification, etc.
Accountability, 22:7-12
Audits and reports, Treasury Board study of national capital region and outside, etc., 18:5-17, 25-6; 19:4-19, 25-9; 22:4-26, 30-6

Public Service—*Cont.*
Job classification, over-classification, etc.—*Cont.*
Desk audit, interviewing people concerned, etc., 22:15, 30-1
Managers, increasing level of subordinates, control, 18:12-3
Personnel management, Treasury Board Nov. 17/77 memo, 22:12-4
Powers, delegation to Treasury Board, 18:13
Red circling, 18:6-12; 19:27; 22:17-8
Jones case, 1978, Supreme Court denies leave to appeal, 18:6, 10-2; 19:5; 22:16
See also above Collective bargaining—Units
Morale, 11:28
Nurses, contract negotiations, 10:21
Official languages policy, 10:22-3; 11:16-7, 21-8; 13:5-8
Bilingual positions, decrease, 11:23
Bilingual positions, reidentification, 13:5-8; 14:12-3
Bilingualism bonuses, 11:27-8; 13:5-8; 14:9-12, 34
Departmental responsibility, 11:21-3
Expenditures, 1978-1979, 19:20
Language training program, 5:26-7; 13:5; 14:34-5
Language training schools, decreasing demand, 11:24-5
Secondary schools, universities and voluntary programs, etc., reliance on, 11:25-7
Senior officials, upgrading programs, 22:27-30
Ottawa-Hull area, income tax payroll deduction, 5:24, 29-30
Pensions, 22:19-20
Political activities, prohibition, 13:17-21
Political activities, special committee review, guidelines, 5:9-10
Salaries, private sector comparison, 18:14-6; 19:10-1; 20:8, 15-6
Senior financial executives, appointments, transfers, training, and promotion, 7:9, 14-5, 19-20
Sick leave, 5:25-6
Students, summer employment program, 5:27; 13:14-6
Superannuation, *see above* Pensions
Surplus staff, 10:28-30
Task force on service to public, 5:7-8; 10:18-9; 11:21
Postal service, 10:18-9
Transferrals, resignations, lay-offs and hirings, 5:14-5, 28-9; 11:11
See also Comptroller General—Office

Public Service Commission
Annual report, 5:11
Authority, delegation to departments, ministers, assistants, 13:14
Electronic data processing training and development, co-ordination, 5:5
Estimates, 1977-1978, supplementary (A), 5:4-33
Estimates, 1978-1979, 13:4-25
Staff development and language training branches, 13:4
Staffing branch, 13:14
Training programs, percentage, purpose, 13:13
See also Appendices; Flags

Public Service Employment Act
Amending, reviewing, 13:9-11, 16-8
Infractions, 5:11

Public Service Staff Relations Board
Estimates, 1978-1979, 20:4-25
Expenditures, 1978-1979, increase, 20:6, 12-4
See also Public Service—Collective bargaining

Public Service Superannuation Account, statistics, 22:19-20

Public Service Supplementary Retirement Benefits Fund, statistics, 22:20

Quebec, *see* Federal-provincial relations—National unity co-ordination unit; Official languages minorities; Packaging and labelling; Supply and Services Department

Referendum, *see* Federal-provincial relations—National unity, Quebec

Reid, Mr. T. (Deputy Secretary, Efficiency Evaluation Branch, Treasury Board)
Comptroller General estimates, 1978-1979, 16:17-8, 24
Treasury Board estimates, 1978-1979, 10:16

Reports to House, Financial Administration Bill, 9:3, 17

Research
Funding, long term, 3:21
See also Agriculture; Defence Department; Electronics industry; Energy, Mines and Resources Department; Industrial research and development; National Reseach Council—Energy; University research

Richardson, Mr. R.L. (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1978-1979, 10:8-12, 17, 27, 34; 11:4-5, 9

Ritchie, Mr. Gordon (Dauphin)
Official languages commissioner estimates, 1978-1979, 14:17-20

Robinson, Mr. Ronald B. (Director General, SPICE program, Auditor General's Office)
Auditor General estimates, 1977-1978, supplementary (A), 1:15-6

Rogers, Mr. H.G. (Comptroller General, Treasury Board)
Comptroller General estimates, 1978-1979, 16:4-22, 26-8

Royal Commission on Corporate Concentration (Bryce), report, publicizing, 4:21-2

Royal Commission on Government Financial Organization and Accountability (Lambert), ministerial responsibility, 8:8

St. Lawrence Seaway, debt, rearrangement, 6:18

St. Lawrence Seaway Authority, loans, estimates, dollar item, 2:10

Schindeler, Mr. F. (Director, Task Force on Service to the Public, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1978-1979, 10:19

Schneider, Dr. W.G. (President, National Research Council)
Science and technology estimates, 1977-1978, supplementary (A), 3:4-9, 12-3, 18-9
Science and technology estimates, 1978-1979, 15:9-12, 16-24, 27-30

Science and technology
Make-or-buy policy, 10:14-5
See also Industrial research and development; United Nations Conference on Science and Technology for Development

Science and Technology Ministry
Estimates
Dollar item, transfer of funds, 3:6-8, 12-3
1977-1978, supplementary (A), 3:4-23
1978-1979, 15:4-33
Expenditures, 1978-1979, increase, 15:4-5, 8-12
Procurement programs, collaboration with Defence Department, 15:13-4
See also Industrial research and development

Shediac, N.B., *see* Supply and Services Department—Superannuation division

Sinclair, Mr. K. (Assistant Director General, Staffing Branch, Public Service Commission)
Public Service Commision estimates, 1978-1979, 13:15-6

Smyth, Mr. I.R. (Assistant Secretary, Policy and Program Development Division, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1978-1979, 11:6-7

Social security programs, payments, transfer to provinces, 2:4-6

Solar heating, National Research Council demonstration systems, contracts, testing, etc., 15:7, 16-9

Space, *see* United States

Stabilization programs, *see* Farm products

Stewart, Mr. H.B. (Director of Administration, Privy Council Office)
Privy Council estimates, 1977-1978, supplementary (A), 4:9, 22

Stimpson, Mr. E. (Special Advisor to Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1977-1978, supplementary (A), 2:8-9

Students, summer employment, "Young Canada works" program, 2:5, 13, 21; 10:7, 37-9
See also Public Service

Study of Procedures in Cost Effectiveness (SPICE), *see* Government expenditures—Value for money

Sunset laws, *see* Legislation

Supply and Services Department
Central pay office, relocation, 17:5
Cheque redemption control division, relocation to Matane, Que., 17:5, 9, 13; 21:15-20
Contracts
Distribution, statistics, 17:13-6, 19-20
Electronic data processing, 21:9-14
Use of procurement to achieve national goals, 21:4-8
Estimates, 1978-1979, 17:4-23; 21:4-21
Expenditures, 1978-1979, increase, 17:4-10, 13
Security services, 17:20-2; 21:12-3
Services branch, 17:4-5
Superannuation division, relocation, originally Moncton, now Shediac, N.B., Leblanc involvement, etc., 17:4-6, 9-13; 21:16-20
Supply branch
Exposition Centre, economy measures implemented, 17:7
Make-or-buy policy, 17:7-8, 17-9
Objectives, 17:6
Photocopy equipment, improvement, savings, 17:7
Revenue dependency, 17:6
See also Comptroller General; Defence equipment

Szlazak, Miss A. (Commissioner, Public Service Commission)
Public Service Commission estimates, 1978-1979, 13:8, 13

Tellier, Mr. Paul (Deputy Secretary to the Cabinet (Co-ordination), Federal-Provincial Relations Office)
Privy Council estimates, 1977-1978, supplementary (A), 4:10-25

Thom, Mr. Don (Acting Assistant Secretary, Industry Branch, National Research Council)
Science and technology estimates, 1977-1978, supplementary (A), 3:10-1

Towers, Mr. Gordon (Red Deer)
Comptroller General estimates, 1978-1979, 16:4-7, 26-8

Treasury Board
Efficiency evaluation board, transfer to Comptroller General, 16:6
Estimates
Drafting procedure, 18:23-4
1977-1978, supplementary (A), 2:4-29
1977-1978, supplementary (B), 6:5-29
1978-1979, 10:5-41; 11:4-28; 18:4-26; 19:4-29; 22:4-36
Expenditures, 1978-1979, decrease, 18:17-8; 19:20-1
Financial administration branch, jurisdiction, transferring to Comptroller General, 11:15; 16:6, 10

Treasury Board—*Cont.*
Financial controls and management secretariat, enforcement of guidelines, 7:20; 16:22-4, 28
Foreign service officers, new directive *re* leasing of rental accommodation, 22:26-7
Government programs, evaluation, 11:17-8; 16:17-8, 22-4
Mandate under Financial Administration Act, relationship to Comptroller General, 9:16; 16:20-1
Planning and efficiency evaluation branch, 10:15-6
Relationship to Auditor General and Comptroller General, 9:12; 16:18, 22
Secretary, responsibility, 8:6
See also Public Service—Job classification; Youth

Unemployment countermeasures
Canada works program, 2:5, 18, 21; 10:7, 37-9
Federal labour intensive program (FLIP), 2:5-6, 12-3, 18, 21; 10:7, 37-9; 11:4-5
Job creation programs, private sector expanding, 10:39
Local initiatives program (LIP), 2:5, 13, 21
See also Students; Youth

Unemployment insurance, government contribution, 10:7

Unemployment Insurance Commission
Computer system, control weaknesses, overpayments, special study by auditors, Clarkson, Gordon and Company, 1:9-15, 18-9, 29-30
See also Public Service—Hirings

United Nations Conference on Science and Technology for Development, Canada, U.S., role, 15:31-3

United States, NASA space shuttle program, Canadian involvement, 3:4-5, 12-4

University research, funds, 3:17

VIA Rail Canada Inc., estimates, dollar items, 2:29

Veterans Land Act, loans, 2:8-9

Weldon, Mr. J.M. (Director of Administration, Public Service Staff Relations Board)
Public Service Staff Relations Board estimates, 1978-1979, 20:13

Western Canada, alienation, *see* Federal-provincial relations

Whiteway, Mr. Dean (Selkirk)
Privy Council estimates, 1977-1978, supplementary (A), 4:13-7

Women, *see* Public Service—Appointments, Equal opportunity

Yalden, Mr. Maxwell (Commissioner of Official Languages)
Official languages commissioner estimates, 1978-1979, 14:4-39

"Young Canada Works" Program, *see* Students

Youth, operation Canada work program "Katimavik", 2:6-7, 16-7; 11:12-4
Treasury Board role, 18:17-21

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

Available from Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

CANADA

INDEX

COMITÉ PERMANENT

Prévisions budgétaires en général

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicules nos 1-22 • 1977-1978 • 3e Session • 30e Législature

Président: M. Paul Langlois

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

INDEX

COMITÉ DE LA CHAMBRE DES COMMUNES—COMPTE RENDU OFFICIEL

TROISIÈME SESSION, TRENTIÈME LÉGISLATURE

Abréviations: A.=appendices. Am.=amendement. Art.=article. M.=motion

---

DATES ET FASCICULES

—1977—

Novembre: les 1er et 24, f.1; le 25, f.2; le 28, f.3; le 29, f.4.
Décembre: le 1er, f.5.

—1978—

Mars: le 10, f.6; le 16, f.7; le 17, f.8; le 21, f.9.
Avril: le 3, f.10; le 4, f.11; le 6, f.12; le 13, f.13; le 17, f.14; le 24, f.15; le 27, f.16.
Mai: le 5, f.17; le 16, f.18; le 18, f.19; le 25, f.20; le 30, f.21.
Juin: le 13, f.22.

Administration financière, Loi (modification)—C-10. Président du Conseil du Trésor
Art. 1, adopté sur division, 9:17
Am. (M. Andre), 7:29-30; 8:8-24; 9:5-15, rejeté, 9:16
Étude, 7:5-30; 8:5-24; 9:5-17

Affaires extérieures, ministère, employés à l'étranger, allocation de résidence, 22:26-7

Agence canadienne de développement international, 2:5; 6:6

Agriculture, recherche et développement, fonds alloués, 3:20

Alexander, M. Lincoln (Hamilton-Ouest)
Administration financière, Loi (modification), 7:11-6; 8:12-5; 9:10-2, 14-5
Approvisionnements et Services, ministère, crédits pour 1978-1979, budget principal, 21:4-8
Bilinguisme, politique, 14:6
Budget zéro, système, 2:25-6; 6:14-5
Commission royale d'enquête sur l'organisation financière du gouvernement (Lambert), rapport, 2:26
Conseil du Trésor
Classification des postes, étude, 22:5-6
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:16-20, 25-6
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires (B), 6:12-5, 20-2
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:15-9, 29-34, 38-40; 11:4-8, 11-4, 18-21, 27-8; 18:4-8, 10-6, 24-6; 22:4-7, 11-5, 30-5
Secrétariat, femmes, emploi, postes occupés, 10:33
Secrétariat, planification, Direction, 10:15-7
Corporations de la Couronne, 2:26
Crédits de $1, 6:12-4
Emploi, création, 2:18-9; 10:38; 11:4-5
Fonction publique
Autochtones, emploi, 10:32; 11:5-7
Classification des postes
Équipe de vérification, effectifs, 18:8, 13
Étude, région de la Capitale nationale et régions à l'extérieur, 18:4-7, 11-2, 25-6; 22:15, 33
Études spéciales, 18:13-4, 22:4-5, 13-5, 30-1
Sous-classification, mesures correctives, 22:31-2
Surclassification, mesures correctives, mise en oeuvre, 18:11-2; 22:7, 11-3
Système, 18:13; 22:7, 33-4
Vérification, rapports, publication, 22:6-7
Employés
Activités politiques, 5:8
Embauche à un niveau inférieur, 22:32-3
Gestion et système de mérite, comité de révision (D'Avignon), 5:6-7
Évaluation et comparaison de la rémunération, principe, 18:14-5
Femmes, emploi, postes occupés, 10:34; 11:11
Femmes, promotion, programmes, 10:32
Groupes ethniques minoritaires, représentation, 5:30-1; 10:39-40; 11:7-8
Hauts fonctionnaires, traitement, augmentation, 22:34-5
Et surclassement des postes, relation, 22:35-6
Institut d'administration publique du Canada, 11:20-1
Négociations collectives, 20:24-5
Noirs, programme d'emploi, 10:31-2; 11:5; 13:23-4
Fonction publique, bilinguisme, politique, 11:27-8; 13:5-8; 14:7, 9-10
Fonction publique, Commission, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 5:8-10, 24, 30-2
Fonction publique, Commission, crédits pour 1978-1979, budget principal, 13:4-8, 23-4

Alexander, M. Lincoln—*Suite*
Fonction publique, Commission des relations de travail, crédits pour 1978-1979, budget principal, 20:7-10, 24-5
Fonction publique, Loi sur l'emploi, modification, 5:8
Gouvernement, contrats, 21:4-8
Gouvernement, dépenses, 2:16-8; 6:20-2
Gestion et contrôle, 7:12-4; 8:12-5; 9:10-2
Gouvernement, information, documents confidentiels, droit d'accès, 10:16-7
Jeunesse, groupe national de jeunes *Katimavik,* 2:19-20, 25; 11:12-4
Langues officielles, Commissaire, crédits pour 1978-1979, budget principal, 14:6-10, 17, 27-31
Ministères, traduction, services, 14:28-31
OPCAN, société de gestion de *Katimavik,* 11:14
Programme et procédure, sous-comité, établissement, 1:7
Public, services offerts par le gouvernement, 10:18-9; 11:21
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 12:17-9

Allocations familiales, chèques, brochures jointes aux, 17:10-1

Andras, l'hon. Robert K. (Port Arthur; président du Conseil du Trésor)
Administration financière, Loi (modification), 7:5-7, 9-29; 9:6-7, 9-10, 12, 14-7
Agence canadienne de développement international, 2:5; 6:6
Anti-inflation, programme, 6:8; 10:6
Assistance publique, régime, 2:5
Assurance-maladie, régime, Québec, fonctionnaires fédéraux, contribution de l'employeur, 2:5-6
Bilinguisme, politique, expansion, programme, fonds affectés, 10:25-6
Budget zéro, système, 2:26; 6:14-5
Canada au Travail, programme, 2:5, 13, 17-8, 21; 10:7, 37, 39
Commission canadienne du lait, 6:6
Commission royale d'enquête sur l'organisation du gouvernement (Glassco), rapport, recommandations, 7:9; 22:9
Commission royale d'enquête sur l'organisation financière du gouvernement (Lambert), rapport, 2:26
Conseil du Trésor
Classification des postes, étude, 22:6
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:4-29
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires (B), 6:6-22, 24-8
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:5-40; 19:4-11; 22:6-13, 16
Secrétariat, planification, Direction, 10:16-8
Contrôleur général, Bureau, 7:10, 24
Corporations de la Couronne, 2:26; 6:18
Crédits
Brochure «Où va l'argent des impôts», 10:36
Crédits de $1, 2:11, 28; 6:12-4
Données, exactitude, 6:9-11, 24-6; 10:10-1
Étude, modalités, 2:28-9; 6:11-2
Présentation, méthode, modification, 7:16-7; 9:6-7
Présentation, nouvelle formule, 2:11-2; 6:16-8; 10:19-20, 35-6
Dette nationale, 2:5; 10:6
Emploi, création, programmes, projets fédéraux à forte proportion de main-d'oeuvre, $150 millions additionnels, 2:5-6, 13, 17-9, 21-2; 10:7, 37-9
Emploi, création, secteur privé, crédit d'impôt, 10:7
Énergie atomique du Canada, Limitée, 2:5
Étudiants, emploi d'été, programme, 2:5, 21
Fonction publique
Classification des postes
Étude, région de la Capitale nationale et régions à l'extérieur, 19:5-6

Andras, l'hon. Robert K.—*Suite*
Fonction publique—*Suite*
Classification des postes—*Suite*
Surclassification, mesures correctives, mise en oeuvre, 19:4-6; 22:7-8, 12-3
Système, 19:6; 22:8-11
Vérification, rapports, publication, 19:7-8; 22:6-7, 11, 16
Croissance, ralentissement, 10:6-7, 28-30
Évaluation et comparaison de la rémunération, principe, 19:10-1
Femmes, promotion, programmes, 10:32-3
Groupes ethniques minoritaires, représentation, 10:39-40
Négociations collectives, 10:20-1
Noirs, emploi, programme, 10:31-2
Fonction publique, bilinguisme, politique, 10:22-3
Gouvernement, décentralisation, politique, 10:24-5
Gouvernement, dépenses, 2:7, 16-8; 6:8, 11, 20-2, 25-8; 10:6, 12, 26-7, 30, 34
Gestion et contrôle, 2:12; 7:5-7, 9-19, 21-3, 26-8; 9:6-7, 9-10, 12, 14-5
Gouvernement, information, documents confidentiels, droit d'accès, 10:16-7
Initiatives locales, programme, 2:5, 13, 21
Jeunesse, groupe national de jeunes *Katimavik,* 2:14, 19-20, 25
Jeunesse-Canada au Travail, programme, 2:5, 13, 21; 10:7, 37, 39
Ministères, agents financiers, 7:18
Ministères et agences gouvernementales, employés, embauche, recours à des agences d'emploi privées, 10:14
Ministères et agences gouvernementales, salaires, 10:28
OPCAN, société de gestion de *Katimavik,* 2:6-7
Public, services offerts par le gouvernement, 10:18-9
Relations fédérales-provinciales, 2:4; 6:8; 10:6, 13, 25
Société pour l'expansion des exportations, 6:19-20; 10:35-6
Soins médicaux, programme, 2:4
Vérificateur général, mesure législative, 7:9, 12

Andre, M. Harvie (Calgary-Centre)
Administration financière, Loi (modification), 7:6-7, 25-30; 8:5-8, 10, 14, 17-23; 9:5-10, 14-7
Allocations familiales, chèques, brochures jointes aux, 17:10
Approvisionnements et Services, ministère
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 17:8-12, 17-9; 21:9-13
Décentralisation, 17:11-2
Dépenses, augmentation, 17:8-9
Employés, embauche, recours à des agences d'emploi privées, 17:19
Conseil du Trésor
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:7-11, 28-9
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires (B), 6:9-11, 15-9, 22-4, 26-8
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:7-13, 26-8, 30-1, 34-6; 18:16-9; 22:8-11, 15-8
Conseil national de recherches, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 3:13-8
Corporations de la Couronne, 6:18
Crédits
Crédits de $1, 2:9, 28-9; 6:17
Étude, modalités, 6:11
Présentation, nouvelle formule, 2:7-11; 6:15-9, 26; 10:35-6
Emploi et Immigration, Commission, 1:11-3
Espace interplanétaire, NASA, navette spatiale, système de télémanipulation, fabrication au Canada, 3:13-4
Fonction publique, classification des postes, 18:16; 22:8-11, 15-8
Fonction publique, Commission des relations de travail, crédits pour 1978-1979, budget principal, 20:13-5
Gouvernement, contrats, 21:13
Gouvernement, dépenses, 2:9; 6:11, 23-4, 26-8; 8:18; 10:8-10, 12, 26-7, 30, 34, 36

Andre, M. Harvie—*Suite*
Gouvernement, dépenses—*Suite*
Gestion et contrôle, 7:6-7, 25-30; 8:5-8, 10, 17-22; 9:5-10, 14-5
Gouvernement, responsabilité ministérielle, principe, 8:18-22; 9:8
Jeunesse, groupe national de jeunes *Katimavik,* 18:17-8
OPCAN, société de gestion de *Katimavik,* 18:18-9
Ordinateurs, services, contrats du gouvernement, 21:10-3
Postes, ministère, employés, 8:18
Programme et procédure, sous-comité, établissement, 1:7
Question de Règlement—propos de M. Goyer, 21:10
Recherche et développement de l'industrie, 3:16-8
Science et technologie, recherches, 3:15-6; 17:17-8
Société pour l'expansion des exportations, 6:19; 10:35
Transports du Nord Limitée, société, 1:13-4
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 1:11-4
Vérificateur général, fonctions, pouvoirs, responsabilités, etc., 1:14; 8:20, 22

Anti-inflation, programme, gouvernement, dépenses, restrictions, 6:8; 10:6; 15:4-5
Répercussions, 19:22-5
Voir aussi Appendices

Appendices
Anti-inflation, programme, gouvernement, dépenses, restrictions, répercussions, 19A:99-120
Fonction publique, Commission, notes pour la déclaration préliminaire du président, M. Edgar Gallant, 5A:10-9
Fonction publique, document d'étude portant sur l'évaluation et la comparaison de la rémunération, 19A:41-80
Vérificateur général, Bureau, travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité, 2A:1

Approvisionnements et Services, ministère
Contrats. *Voir* Gouvernement, contrats, achats, etc.
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 17:4-23; 21:4-21
Décentralisation, 17:5-6; 21:14-20
Matane, Qué., centre de remboursement des chèques, 17:5-6; 21:17-20
Pensions de retraite, division, Moncton, N.-B., détournement vers Shédiac, 17:5-6, 11-3; 21:16
Service de la paye, 17:5
Dépenses, augmentation, 17:8-10, 13
Employés, embauche, recours à des agences d'emploi privées, 17:19-20
Imprimerie, services, 17:8
Ordinateurs, services, 17:8
Sécurité, services, 17:20-2
Services financiers et contrôleur général des finances, relations, 17:20, 22-3

Assistance publique, régime, 2:5

Association internationale de développement, participation du Canada, 1:27-8

Assurance-chômage, paiements en trop, 1:12

Assurance-chômage, Commission. *Voir* Emploi et Immigration, Commission

Assurance-maladie, régime, Québec (RAMQ), fonctionnaires fédéraux, contribution de l'employeur, 2:5-6, 22-3

Auditeur général. *Voir* Vérificateur général

Autochtones. *Voir* Fonction publique

Automobile, industrie, accord canado-américain, recherche et développement, inclusion, 3:20; 15:19-20

Bawden, M. Peter (Calgary-Sud)
Fonction publique, Commission, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 5:24-7
Impôt sur le revenu, 5:24
Ministères et agences gouvernementales, employés, embauche, recours à des agences d'emploi privées, 5:24-5

Béchard, M. Albert (Bonaventure-Île-de-la-Madeleine)
Conseil national de recherches, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 3:15-6, 18-9
Conseil privé, bureau, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 4:7-10, 16
Unité nationale, groupe d'étude Tellier du bureau des relations fédérales-provinciales, 4:9, 16

Bilinguisme, politique
Application, résultats, etc., 14:4-7, 11, 20
Expansion, programme, fonds affectés, 10:25-6
Groupes minoritaires, droits, protection, 14:5
Trousses *Oh! Canada,* distribution, coût, position du Québec, etc., 14:32-3, 36
Unité nationale, répercussions, 14:4
Voir aussi Ministères

Bill déféré
C-10. Administration financière (modification). Président du Conseil du Trésor

Bourses d'étude. *Voir* Universités et collèges

Bowmar of Canada (Optech Incorporated), recherche et développement, subventions, 3:9-11

Brown, M. J.H. (Fonction publique, Commission des relations de travail, président)
Fonction publique, Commission des relations de travail, crédits pour 1978-1979, budget principal, 20:4-8, 11-5, 17-25

Buchanan, l'hon. J. Judd (London-Ouest; ministre des Travaux publics et ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie)
Agriculture, recherche et développement, fonds alloués, 3:20
Automobile, industrie, accord canado-américain, 3:20; 15:19-20
Conseil national de recherches, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 3:9, 13-23
Conseil national de recherches, crédits pour 1978-1979, budget principal, 15:6-7
Diplômés universitaires, emploi, création, programme, 3:18
Énergie, conservation, mesures, 15:29
Énergie, production par la fusion nucléaire, programme de recherches, 15:23
Énergie solaire, maison, chauffage, projets pilotes, 15:7
Impôt sur le revenu, recherche et développement, concessions fiscales, 3:17, 21-3; 15:6, 11
Recherche et développement de l'industrie
Dépenses, 3:17-8; 15:4-6, 20
Exploitation commerciale, 15:22
Filiales de sociétés étrangères, activités, contrôle par le gouvernement, 15:25-6
Politique, 15:12-3
Recherche et développement scientifiques, programme, 15:10-1
Recherche industrielle (PARI), 15:6-7
Stimulants fiscaux, 15:16
Science et technologie, Conférence des Nations Unies (CNUAST) en 1979, 15:32-3
Science et technologie, ministère d'État, crédits pour 1978-1979, budget principal, 15:4-13, 16, 19-23, 25-6, 29, 31-3

Buchanan, l'hon. J. Judd—*Suite*
Science et technologie, ministère d'État, publication intitulée «Activités scientifiques fédérales 1978-1979», 15:5
Science et technologie, recherches, comité du Sénat, rapport, 3:16
Sciences naturelles et génie, Conseil de recherches, 15:6, 8
Universités et collèges, bourses d'étude, programme, 15:7
Universités et collèges, recherches, programme, 3:17-8

Budget
Budget zéro, système, 2:25-6; 6:14-5
Présentation, processus, réexamen, 1:28; 12:9-12

Canada au Travail, programme, 2:5, 13, 17-8, 21; 10:7, 37, 39

Chambre des communes, personnel, bilinguisme, politique, Commissaire aux langues officielles, étude, 14:11, 36-7

Chatelain, M. Réal (Sous-vérificateur général)
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 1:17-8
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 12:6-9, 12-3, 21, 24-6

Chemins de fer, bilinguisme, politique, 14:36-7

Clarkson Gordon et Cie, étude. *Voir* Emploi et Immigration, Commission

Clermont, M. Gaston (Gatineau)
Anti-inflation, programme, 19:25
Approvisionnements et Services, ministère, crédits pour 1978-1979, budget principal, 17:13-6, 20, 22-3; 21:14-6
Bilinguisme, politique, 14:11, 30, 32-3
Canada au Travail, programme, 2:13; 10:37
Conseil du Trésor, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:11-6, 27-8
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:13-5, 28-31, 36-8; 19:18-21, 23, 25, 27-8
Conseil national de recherches, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 3:12-3
Contrôleur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 16:10-3
Crédits, présentation, nouvelle formule, 2:12
Crédits de $1, 2:11
Emploi, création, 2:13-4; 10:37-8
Emploi et Immigration, Commission, 1:15
Énergie électrique, 2:27-8
Espace interplanétaire, NASA, navette spatiale, système de télémanipulation, fabrication au Canada, 3:12-3
Étudiants, emploi d'été, programme, 5:27; 13:14
Fonction publique
Classification des postes, 19:18
Concours, 5:29
Croissance, ralentissement, 10:28-9
Employés, activités politiques, 13:17-8
Employés, Capitale nationale, région, recrutement par l'entremise des Centres de main-d'oeuvre, 5:27-8; 13:14-6
Postes jugés excédentaires, 19:18-9
Fonction publique, bilinguisme, politique, 14:11-3; 19:20
Fonction publique, Commission, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 5:27-30
Fonction publique, Commission, crédits pour 1978-1979, budget principal, 13:14-8
Fonction publique, Commission des relations de travail, crédits pour 1978-1979, budget principal, 20:10-3
Fonction publique, Loi sur l'emploi, modification, 13:16
Gouvernement, contrats, 17:13-6
Gouvernement, dépenses, gestion et contrôle, 2:12; 16:10-2
Impôt sur le revenu, 5:29-30
Jeunesse, groupe national de jeunes *Katimavik,* 2:14-5

Clermont, M. Gaston—*Suite*
Jeunesse-Canada au Travail, 2:13; 10:37
Langues officielles, Commissaire, crédits pour 1978-1979, budget principal, 14:10-3, 30-2
Ministères, traduction, services, 14:30-1
Ministères et agences gouvernementales, employés, embauche, recours à des agences d'emploi privées, 5:28-9; 10:14-5, 28
Programme et procédure, sous-comité, établissement, 1:7
Relations fédérales-provinciales, 2:27-8; 10:13
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 1:15-8
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 12:21-3, 30-1

Comités parlementaires, système, révision, 14:14

Commission canadienne du lait, 6:6

Commission des relations de travail dans la Fonction publique. *Voir* Fonction publique, Commission des relations de travail

Commission Pepin-Robarts. *Voir* Unité nationale

Commission royale d'enquête sur les groupements de sociétés (Bryce), rapport, 4:21-2

Commission royale d'enquête sur l'organisation du gouvernement (Glassco), rapport, recommandations, 7:9; 8:16; 12:19; 16:8; 22:7, 9

Commission royale d'enquête sur l'organisation financière du gouvernement (Lambert), rapport, 2:26; 4:4; 8:8-9; 22:35

Comptes publics, 17:5

Conseil des Arts du Canada, subventions, 18:24

Conseil du Trésor
Administration financière, Division, juridiction, transfert au contrôleur général des finances, 7:9; 11:15; 16:6
Classification des postes, étude, 22:5-6
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:4-29
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires (B), 6:5-29
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:5-40; 11:4-28; 18:4-26; 19:4-29; 22:4-36
Évaluation de l'efficience, Division, juridiction, transfert au contrôleur général des finances, 16:6
Secrétariat
Direction de la politique administrative, 11:19-20
Femmes, emploi, postes occupés, 10:33
Planification, Direction, 10:15-8
Rôle, responsabilités, etc., 18:23-4
Voir aussi Gouvernement, dépenses—Contrôleur général des finances

Conseil national de recherches
Crédits, approbation, procédure, 3:14-5
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 3:4-23
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 15:6-8, 12
Information scientifique et technique, programme, 15:6
Rôle, 15:7-8

Conseil privé, bureau
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 4:4-25
Crédits pour 1978-1979, budget principal. *Voir* Fonction publique, Commission des relations de travail

Contrôleur général, Bureau
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 16:4-29
Effectifs, 7:24; 16:6-7, 12-3; 19:21-2
Fonds affectés, 10:7
Organisation, 7:10-1

Contrôleur général, Bureau—*Suite*
Services professionnels et spéciaux, 16:13, 26-7
Voir aussi Gouvernement, dépenses—Gestion et contrôle

Corbin, M. Eymard (Madawaska-Victoria)
Fonction publique, Commission, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 5:17-9
Fonction publique, personnel, dotation, 5:19
Ministères et agences gouvernementales, employés, embauche, recours à des agences d'emploi privées, 5:17-9

Corporations de la Couronne
Comptabilité, principes, 1:14
Dépenses, gestion et contrôle, vérificateur général, rapport, recommandations, etc., 1:24; 6:18
Document *Direction, contrôle, imputabilité,* 2:26
Mesure législative, présentation, 2:26
Voir aussi Gouvernement, dépenses—Gestion et contrôle—Contrôleur général des finances

Crédits
Brochure «Où va l'argent des impôts», 10:36
Crédits de $1, 1:25-7; 6:12-4, 17
Modification de lois existantes, 2:28
Vérificateur général, rapport, recommandations, 1:27; 2:9, 11
Données, exactitude, 6:9-11, 22-6; 10:10-1
Étude, modalités, comparaison avec les États-Unis, 6:11-2
Étude, modalités, procédure, modification, 2:28-9; 16:24-5
Pour 1977-1978, supplémentaires. *Voir les noms particuliers des ministères, agences gouvernementales, etc.*
Pour 1978-1979, budget principal. *Voir les noms particuliers des ministères, agences gouvernementales, etc.*
Présentation, méthode, modification, 1:27-8; 7:16-7; 9:6-7; 12:9-12; 16:24-6
Présentation, nouvelle formule, 2:7-11; 6:15-9, 26; 10:19-20, 35-6
Vérificateur général, recommandations, mise en oeuvre, 2:12

Crosby, M. R. (Conseil du Trésor, Direction des finances du personnel et de l'administration, directeur général)
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:33

Cyr, M. Jérôme (Fonction publique, Commission, Direction générale de la formation linguistique, directeur)
Fonction publique, Commission, crédits pour 1978-1979, budget principal, 13:5-6

Défense, équipement et armement
Avions, patrouilleur à long rayon d'action, Aurora CP-140, achat de la Lockheed, contrat, 17:7
Navires, HMCS *Provider,* réparation, contrat, 17:7

Députés, rôle, 8:21; 16:16

Desautels, M. L. Denis (Vérificateur général, bureau, conseiller)
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 1:12

Deslauriers, M. R.C. (Fonction publique, Commission des relations de travail, Bureau de recherches sur les traitements, directeur général)
Fonction publique, Commission des relations de travail, crédits pour 1978-1979, budget principal, 20:16

Desroches, M. J.M. (Approvisionnements et Services, ministère, sous-ministre et président de la Corporation commerciale canadienne)
Approvisionnements et Services, ministère, crédits pour 1978-1979, budget principal, 17:22-3; 21:10-2

Dette nationale, 2:5; 10:6

Dewar, M. B. (Science et technologie, ministère d'État, Direction de la politique, secrétaire adjoint)
Conseil national de recherches, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 3:21
Science et technologie, ministère d'État, crédits pour 1978-1979, budget principal, 15:31-3

Diplômés universitaires, emploi, création, programme, 3:18

Drapeau canadien, déploiement dans tous les bureaux de la Commission de la Fonction publique, 13:22

Dubois, M. Raymond M. (Vérificateur général adjoint)
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 12:27

Éducation, bilinguisme, enseignement d'une langue seconde, 14:5, 25-6
Entretiens fédéraux-provinciaux, 14:23-5
Immersion, programme, 14:5, 26-7

Edwards, M. John (Fonction publique, Commission, commissaire)
Fonction publique, Commission, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 5:9-10, 12-5, 20-2, 25
Fonction publique, Commission, crédits pour 1978-1979, budget principal, 13:11-2

Électronique, industrie. *Voir* Recherche et développement de l'industrie

Elzinga, M. Peter (Pembina)
Conseil des Arts du Canada, 18:24
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 18:23-4
Postes, ministère, 18:24

Emballage et étiquetage, étiquettes bilingues, 14:17-20

Emploi, création
Programmes, projets fédéraux à forte proportion de main-d'oeuvre (FLIP), $150 millions additionnels, 2:5-6, 13, 17-9, 21-2; 10:7, 37-9; 11:4-5
Secteur privé, crédit d'impôt, 10:7

Emploi et Immigration, Commission, systèmes informatiques et autres systèmes connexes
Étude par la société Clarkson Gordon et Cie, 1:9-10, 19-20
Fonds affectés, 1:11-2
Rapport, publication, 1:12-3, 15
Lacunes, mesures correctives, 1:10, 12, 29-30

EMRCE, programme. *Voir* TRACE, programme

Énergie, production par la fusion nucléaire, programme de recherches, 15:22-4

Énergie, conservation, mesures, 15:26-30

Énergie atomique du Canada, Limitée, 1:24, 27; 2:5; 12:29

Énergie électrique, interconnexion régionale, projets, 2:27-8

Énergie solaire, maisons, chauffage, projets pilotes (PPIL), 15:7, 9, 16-9

ESII, programme. *Voir* Vérificateur général, Bureau

Espace interplanétaire, NASA, navette spatiale, système de télémanipulation, fabrication au Canada, 3:4-8, 12-4

Étudiants
Emploi d'été, programme, 2:5, 21

Étudiants—*Suite*
Emploi d'été, programme,—*Suite*
Capitale nationale, région, recrutement par l'entremise des Centres de main-d'oeuvre, 5:27; 13:14, 16
Voir aussi Diplômés universitaires

Expositions du gouvernement canadien, Centre, 17:7

Femmes. *Voir* Fonction publique

FLIP (projets fédéraux à forte concentration de main-d'oeuvre). *Voir* Emploi, création—Programmes

Flynn, M. Joe (Kitchener)
Élection à titre de vice-président, 1:6
Emploi et Immigration, Commission, 1:29-30
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 1:29-30

Fonction publique
Affectation des cadres, programme (CAP), 1:17, 20; 12:18, 25
Autochtones, emploi, 10:32; 11:5-7
Classification des postes
Équipe de vérification, effectifs, 18:8, 13; 19:15
Étude, région de la Capitale nationale et régions à l'extérieur, 18:4-12, 25-6; 19:5-6; 22:5, 15, 18-21, 25-6, 33
Études spéciales, 18:13-4, 16-7; 19:25-6; 22:5, 14-5
Groupe PE, cas de, 19:25-6, 28; 22:5-6, 13-5, 30-1
Griefs, procédure, 19:18
Sous-classification, mesures correctives, 22:31-2
Surclassification, mesures correctives, mise en oeuvre, 19:4-6, 26-8; 22:7, 11-3, 16-8, 26
Encerclement de rouge, 18:5-6, 9-12
Système, normes, lignes directrices, 19:6, 9-10, 14; 22:34
Mise en application, responsabilité, principe, 18:13; 19:12-3, 15-7; 22:7-11
Vérification, méthode, 19:14; 22:21-4
Vérification, rapports, publication, 19:7-8; 22:6-7, 11, 15-6
Concours, 5:29
Directives, révision, 11:10-1
Forces canadiennes, membres, admissibilité, 5:16-7, 32-3
Congés de maladie, 5:25-6
Croissance, ralentissement, 10:6-7, 28-30
Directives, détournement, recours à des agences d'emploi privées. *Voir* Ministères et agences gouvernementales
École d'administration, Capitale nationale, région, établissement, 13:24
Employés
Activités politiques, 5:9-10; 13:19-22
Document intitulé *La Fonction publique et l'activité politique,* 13:17-8
Capitale nationale, région, recrutement par l'entremise des Centres de main-d'oeuvre, 5:27-8; 13:14-6
Embauche à un niveau inférieur, 18:7; 22:32-3
Gestion et système de mérite, comité de révision (D'Avignon), 5:4-8, 10; 13:18; 16:8; 19:16
Gestion et système de mérite, Commission de la Fonction publique, principes et approche générale, 13:8-13
Mutations, 5:14-5; 11:11
Résidant dans une province et travaillant dans une autre, retenues fiscales sur les salaires. *Voir* Impôt sur le revenu—Fonctionnaires
Évaluation et comparaison de la rénumération, principe, 18:14-5; 19:10-1
Voir aussi Appendices
Femmes, emploi, postes occupés, 10:34; 11:9, 11-2
Femmes, promotion, programmes, 10:32; 11:9-10

Fonction publique—*Suite*
Groupes ethniques minoritaires, représentation, propos du ministre d'État chargé du multiculturalisme, M. Cafik, etc., 5:30-1; 10:39-40; 11:7-8
Hauts fonctionnaires
Effectifs, augmentation, 11:8-9
Permanence, 16:21
Traitements, augmentation, 22:34-5
Et surclassement des postes, relation, 22:35-6
Institut d'administration publique du Canada, 11:20-1
Négociations collectives, 10:20-1; 20:4-5, 16-25
Noirs, programme d'emploi, 5:30; 10:31-2; 11:5; 13:23-4
Nominations sans concours, 5:16-7
Pensions, caisse, 2:24-5; 22:19-20
Permatri, système, 5:15-6; 13:10, 12-4
Personnel, dotation, vérification par la Commission de la Fonction publique, 5:11-3, 19-20
Personnel, formation et perfectionnement, 13:4, 10, 12-3
Postes jugés excédentaires, 19:18-9
Système de mérite. *Voir* Employés—Gestion et système de mérite *sous le titre susmentionné*
Voyages, dépenses autorisées, réglementation, 11:15

Fonction publique, bilinguisme, politique
Commissaire aux langues officielles, rapport, recommandations, 11:24
Cours de langue, 5:26-7
Hauts fonctionnaires, formation additionnelle, 10:22; 11:16, 23; 22:27-30
Juridiction, transfert à des unités dans divers ministères, 10:22; 11:21-3; 22:30
Résultats, efficacité, 14:7
Suppression progressive, 10:22; 11:23-7; 13:6-7; 14:34-5
Fonds affectés, 13:4-25; 19:20-1
Langue de travail, 14:5
Postes bilingues, réidentification, 10:22-3; 11:23; 13:5-6; 22:28-9
Prime spéciale de 7%, 11:27-8; 13:5, 7-8; 14:9-13, 34

Fonction publique, Commission
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 5:4-33
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 13:4-25
Voir aussi Appendices

Fonction publique, Commission des relations de travail
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 20:4-25
Dépenses, augmentation, 20:13
Effectifs, 20:11-2
Traitements, bureau de recherches, 20:5-6, 15-6
Tribunal d'arbitrage, griefs, etc., 20:5, 7, 13-5, 18-21
Griefs en suspens, 20:11-2

Fonction publique, Loi sur l'emploi, modification, 5:8; 13:16-7

Fonction publique, Loi sur les relations de travail, rapport Finkelman, 20:18, 20

Fonction publique, relations employeurs-employés, comité mixte, 20:18, 20

Forces canadiennes. *Voir* Fonction publique—Concours

«FRAME», programme. *Voir* Vérificateur général, Bureau

Francis, M. Lloyd (Ottawa-Ouest)
Administration financière, Loi (modification), 7:16-20; 8:13, 15-7, 19, 23-4
Conseil du Trésor, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:24-5, 29
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 11:8-11; 19:13-7, 28-9; 22:19-24

Francis, M. Lloyd—*Suite*
Contrôleur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 16:7-10
Crédits, étude, modalités, 2:29
Crédits, présentation, méthode, modification, 7:16-7; 16:24
Énergie, conservation, 15:26-30
Énergie solaire, 15:16-8
Fonction publique
Classification des postes, 19:14-7; 22:20-4
Concours, directives, révision, 11:10
Employés, gestion et système de mérite, 16:8
Employés, mutations, 11:11
Femmes, promotion, programmes, 11:9-10
Hauts fonctionnaires, effectifs, augmentation, 11:8
Pensions, caisse, 2:24-5; 22:19-20
Permatri, système, 13:13
Personnel, dotation, 5:11-2
Fonction publique, bilinguisme, politique, 14:34-5
Fonction publique, Commission, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 5:10-2
Gouvernement, dépenses, gestion et contrôle, 7:16, 18-20; 8:15-7, 23; 16:7-9
Langues officielles, Commissaire, crédits pour 1978-1979, budget principal, 14:13-7, 33-5
Ministères, agents financiers, 7:18; 8:15; 16:8-10
Ministères et agences gouvernementales, employés, embauche, recours à des agences d'emploi privées, 5:10-1
Science et technologie, ministère d'État, crédits pour 1978-1979, budget principal, 15:16-8, 26-30
Vérificateur général, mesure législative, 8:19
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 1:22-5

Fry, M. J.L. (Approvisionnements et Services, ministère, sous-ministre et sous-receveur général du Canada)
Approvisionnements et Services, ministère, crédits pour 1978-1979, budget principal, 17:9-10, 23; 21:17-9

Gallant, M. Edgar (Fonction publique, Commission, président)
Fonction publique, Commission, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 5:4-20, 23-33
Fonction publique, Commission, crédits pour 1978-1979, budget principal, 13:5-8, 10-1, 14-22, 24

Gauthier, M. Jean-Robert (Ottawa-Vanier; secrétaire parlementaire du ministre d'État chargé des Affaires urbaines)
Chemins de fer, bilinguisme, 14:36-7
Éducation, bilinguisme, enseignement d'une langue seconde, 14:23-7
Fonction publique
Concours, forces canadiennes, membres, admissibilité, 5:16, 32
École d'administration, Capitale nationale, région, établissement, 13:24
Employés, gestion et système de mérite, Commission de la Fonction publique, principes et approche générale, 13:8-13
Employés, mutations, 5:14
Négociations collectives, 20:16-8
Permatri, système, 5:15; 13:10, 12
Personnel, formation et perfectionnement, 13:10, 12
Fonction publique, Commission, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 5:6-7, 13-7, 32
Fonction publique, Commission, crédits pour 1978-1979, budget principal, 13:8-13, 24
Fonction publique, Commission des relations de travail, crédits pour 1978-1979, budget principal, 20:16-8, 20
Fonction publique, Loi sur les relations de travail, 20:18
Fonction publique, relations employeurs-employés, comité mixte, 20:18

Gauthier, M. Jean-Robert—*Suite*
Langues officielles, Commissaire, crédits pour 1978-1979, budget principal, 14:23-7, 37-9
Ministères, bilinguisme, politique, 14:38-9
Ministères et agences gouvernementales, personnel, formation et perfectionnement en informatique, programme, 5:13-4
Question de Règlement—modification de l'ordre du jour, 13:24

Giroux, M. R. (Fonction publique, Commission, direction générale de la dotation, directeur général)
Fonction publique, Commission, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 5:15-6, 26, 29

Glassco, rapport. *Voir* Commission royale d'enquête sur l'organisation du gouvernement

Gouvernement
Décentralisation, politique, 10:24-5; 18:21-3; 21:15-6, 19
Comparaison avec les États-Unis, 17:17
Voir aussi Approvisionnements et Services, ministère; Santé nationale et Bien-être social, ministère
Responsabilité ministérielle, principe, 8:8-9, 14, 18-22; 9:8

Gouvernement, contrats, achats, etc.
Appels d'offres, critères, 21:4-9, 13-4
Contrats, adjudication, politique, 17:6-8; 21:8-9
Petites entreprises, 17:13-4; 21:9
Pièces de rechange, 17:17
Répartition à travers le Canada, 17:14-6
Voir aussi Ordinateurs, services; Science et technologie

Gouvernement, dépenses
Augmentation, 2:7, 9; 10:8, 12, 26-7, 30, 34, 36
Maintien à un niveau inférieur à la croissance du produit national brut, 6:8, 21, 26-8; 10:6
Gestion et contrôle
Comparaison avec d'autres pays, 12:14
Contrôleur général des finances
Et Corporations de la Couronne, relations, 16:19
Et Secrétariat du Conseil du Trésor, relations, 7:22-3, 25-8; 8:5-7; 16:5, 22
Et vérificateur général, relations, 7:9-10, 12, 17-8, 21, 23; 8:11-2, 15; 16:27-8
Fonctions, pouvoirs, responsabilités, etc., 7:7-9, 12-8, 22-3, 29-30; 8:8-15, 17-9, 21, 23; 9:6-7, 10-5; 16:4-9, 11-8
Recommandations, application, 7:11-2, 18-20; 8:16-7; 16:10-1
Indépendance, statut, 16:19-20
Mesure législative, 2:12, 21; 16:5, 10-1, 13-4
Voir aussi Administration financière, Loi (modification)
Nomination, 7:5-8; 12:11-2, 15-6
Rogers, M. Harry, 7:7-8; 8:5-6
Rapport au Parlement, 7:11-2, 21; 8:10-2, 17-22; 9:5-6, 8-10
Vérificateur général, position, 8:23; 9:13, 15
Voir aussi Approvisionnements et Services, ministère—Services financiers; Conseil du Trésor—Administration financière, Division *et* Évaluation de l'efficience, Division; Contrôleur général, Bureau
Services de vérification et d'information dans les ministères, regroupement, 7:8-9
Vérificateur général, rapport, recommandations, etc., 1:16, 21, 24-5; 7:6, 20; 8:5-6, 11-2, 20, 23; 9:7-10; 12:4, 10-1, 19; 16:8
Parlement, contrôle, 6:11; 12:10
Pourcentage du produit national brut, 6:23-6; 10:9-12, 27
Réduction, 6:8, 21; 10:6
Mesures, 2:16-8; 6:20-2
Voir aussi Anti-inflation, programme

Gouvernement, information, documents confidentiels, droit d'accès, 10:16-7; 11:15-8; 16:22-4
Livre vert, allusions, 1:13

Goyer, l'hon. Jean-Pierre (Dollard; ministre des Approvisionnements et Services)
Allocations familiales, chèques, brochures jointes aux, 17:10-1
Approvisionnements et Services, ministère
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 17:4-8, 10-22; 21:5-16, 19-20
Décentralisation, 17:5-6, 11-3; 21:14-6, 19-20
Employés, embauche, recours à des agences d'emploi privées, 17:19-20
Imprimerie, services, 17:8
Ordinateurs, services, 17:8
Sécurité, services, 17:21-2
Services financiers et contrôleur général des finances, relations, 17:20
Comptes publics, 17:5
Défense, équipement, 17:7
Expositions du gouvernement canadien, Centre, 17:7
Gouvernement, contrats
Appels d'offres, critères, 21:4-9, 13-4
Contrats, adjudication, politique, 17:6-8; 21:8-9
Petites entreprises, 17:14; 21:9
Pièces de rechange, 17:7
Répartition à travers le Canada, 17:15-6
Gouvernement, décentralisation, politique, 17:17
Ministères et agences gouvernementales, photocopie, services, 17:7
Ordinateurs, services, contrats du gouvernement, 21:9-14
Santé nationale et Bien-être social, ministère, décentralisation, Sécurité du revenu, direction, 17:5
Science et technologie, recherches, contrats à l'industrie privée, 17:8, 15-6, 18-9

Habitation, isolation des maisons, programme, 2:23-4

Howie, M. J. Robert (York-Sunbury)
Agriculture, 3:20
Automobile, industrie, accord canado-américain, 3:20; 15:19
Bowmar of Canada, 3:9-10
Conseil national de recherches, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 3:6-11, 17, 19-23
Conseil national de recherches, crédits pour 1978-1979, budget principal, 15:8, 12
Espace interplanétaire, NASA, navette spatiale, système de télémanipulation, fabrication au Canada, 3:7-8
Impôt sur le revenu, 3:21-3
Recherche et développement de l'industrie, 3:7-8, 11, 19; 15:9-12, 20-1
Science et technologie, Conférence des Nations-Unies (CNUAST) en 1979, 15:30-3
Science et technologie, ministère d'État, crédits pour 1978-1979, budget principal, 15:8-12, 19-21, 30-3

Hudon, M. L.D. (Science et technologie, ministère d'État, secrétaire)
Conseil national de recherches, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 3:20, 22
Science et technologie, ministère d'État, crédits pour 1978-1979, budget principal, 15:10, 13-5, 21-2, 26

Huntington, M. Ron (Capilano)
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 1:18-21

Impôt sur le revenu
Brochure «Où va l'argent des impôts». *Voir* Crédits
Fonctionnaires résidant dans une province et travaillant dans une autre, retenues à la source, option, 5:24, 29-30

Impôt sur le revenu—*Suite*
Recherche et développement, concessions fiscales, 3:17, 21-3; 15:6, 11

Initiatives locales, programme, 2:5, 13, 21

Jeunesse, groupe national de jeunes *Katimavik,* et société de gestion OPCAN, 2:6-7, 14-6, 19-20, 25; 11:12-5; 18:17-20

Jeunesse-Canada au Travail, programme, 2:5, 13, 21; 10:7, 37, 39

Justice, administration, accusés, procès dans la langue de leur choix, 14:6

Katimavik, programme. *Voir* Jeunesse, groupe national de jeunes

Kelm, M. W. (Conseil du Trésor, Direction de la politique du personnel, Pensions et prestations, directeur)
Conseil du Trésor, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:22-4
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 22:19-20

Lacasse, M. F. (Conseil du Trésor, Direction de la planification, sous-secrétaire par intérim)
Conseil du Trésor, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:14:-5, 20, 25
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 11:12-4, 20-1; 18:17-20

Lalonde, M. Robert E. (Vérificateur général, bureau, conseiller)
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 1:29

Lambert, l'hon. Marcel (Edmonton-Ouest)
Affaires extérieures, ministère, 22:26-7
Approvisionnements et Services, ministère, crédits pour 1978-1979, budget principal, 17:20-2; 21:18-20
Association internationale de développement, participation du Canada, 1:27-8
Budget, présentation, processus, réexamen, 1:28; 12:9-12
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:19-23; 11:15-9, 21-4, 26-7; 18:19-22; 19:4-13, 17, 25-8; 22:26-30
Contrôleur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 16:21-5
Crédits
Crédits de $1, 1:25-7
Étude, modalités, 16:24
Présentation, méthode, modification, 1:28; 12:10, 12; 16:24-5
Présentation, nouvelle formule, 10:19-20
Fonction publique
Classification des postes, 19:4-13, 25-8
Hauts fonctionnaires, 16:21
Négociations collectives, 10:20-1; 20:20-4
Voyages, dépenses autorisées, réglementation, 11:15
Fonction publique, bilinguisme, politique, 10:20, 22-3; 11:15-6, 21-4, 26-7; 22:27-30
Fonction publique, Commission des relations de travail, crédits pour 1978-1979, budget principal, 20:20-4
Gouvernement, décentralisation, politique, 18:21-2
Gouvernement, dépenses, gestion et contrôle, 16:22
Gouvernement, information, documents confidentiels, droit d'accès, 11:15-8; 16:22-4
Jeunesse, groupe national de jeunes *Katimavik,* 18:19-21
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 1:25-9
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 12:9-10, 12, 28-30

Langlois, M. Paul (Chicoutimi; président)
Contrôleur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 16:25
Crédits, étude, modalités, 16:25
Élection à titre de président, 1:6
Énergie solaire, 15:18
Fonction publique, bilinguisme, politique, 11:26
Fonction publique, Commission, crédits pour 1978-1979, budget principal, 13:19
Science et technologie, ministère d'État, crédits pour 1978-1979, budget principal, 15:18

Langues officielles, modification de la loi, 14:5, 7-9, 23

Langues officielles, Commissaire
Autonomie, 14:5, 7-10, 13-4, 21-3
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 14:4-39
Dépenses, réduction, 14:33
Effectifs, 14:34
Rapport, recommandations, 14:4-5, 7-11, 13-7, 21, 23, 25, 27-8, 36
Rapport annuel, étude par un comité spécial ou permanent, 14:5-6, 8, 11, 13-7, 27-8
Services spéciaux et professionnels, 14:20-1

Lapointe, M. R. (Fonction publique, Commission, Direction générale de la formation linguistique)
Fonction publique, Commission, crédits pour 1978-1979, budget principal, 13:6-7

Leblanc, M. Fernand-E. (Laurier)
Bilinguisme, politique, 14:36
Canada au Travail, programme, 2:21
Chambre des communes, personnel, bilinguisme, politique, 14:36-7
Conseil du Trésor, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:21-4
Contrôleur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 16:19-21
Drapeau canadien, 13:22
Fonction publique, Commission, crédits pour 1978-1979, budget principal, 13:18-22
Fonction publique, hauts fonctionnaires, 16:21
Gouvernement, dépenses, gestion et contrôle, 2:21; 16:19-20
Habitation, 2:23-4
Langues officielles, Commissaire, crédits pour 1978-1979, budget principal, 14:20-3, 36-7
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 12:24-7

LeClair, M. Maurice (Conseil du Trésor, secrétaire)
Administration financière, Loi (modification), 7:7-8, 10-1, 20-1
Conseil du Trésor, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:16, 23
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 10-31, 33; 11:4, 6-9, 11-5, 17-25, 27-8

Lefebvre, M. Thomas (Pontiac; secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor)
Administration financière, Loi (modification), 7:21-4; 8:9-12, 20-2; 9:12-5
Anti-inflation, programme, 19:22-4
Bilinguisme, politique, expansion, programme, fonds affectés, 10:25-6
Conseil du Trésor, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:24
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:24-6; 18:8-10; 19:22-4; 22:21, 24-6
Contrôleur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 16:13-5
Contrôleur général, Bureau, effectifs, 7:24

Lefebvre, M. Thomas—*Suite*
Députés, rôle, 8:21
Fonction publique, classification des postes, 18:8-11; 22:21, 24-6
Gouvernement, décentralisation, politique, 10:24-5
Gouvernement, dépenses, gestion et contrôle, 7:21-3; 8:9-12, 20; 9:12-5; 12:15; 16:13-5
Gouvernement, responsabilité ministérielle, principe, 8:20, 22
Relations fédérales-provinciales, 10:25
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 12:12-6
Vérificateur général, mesure législative, 8:10

MacDonald, M. David (Egmont)
Commission royale d'enquête sur les groupements de sociétés (Bryce), rapport, 4:21
Conseil privé, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 4:18-22
Documentation fournie aux députés, insuffisance, 4:18-9
Témoins invités à comparaître, 4:18-9
Unité nationale, commission Pepin-Robarts, 4:20-1
Unité nationale, groupe d'étude Tellier du bureau des relations fédérales-provinciales, 4:19-20

MacDonald, Mlle Flora (Kingston et les Îles)
Conseil privé, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 4:4-7, 23-5
Unité nationale, groupe d'étude Tellier du bureau des relations fédérales-provinciales, 4:4-6, 23-5
Unité nationale, information, Bureau, 4:6-7

MacDonell, M. James J. (Vérificateur général)
Administration financière, Loi (modification), 8:5-17
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 1:9-15, 17, 19-25, 27-9
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 12:4-5, 10-20, 22-3, 29-31

Main-d'oeuvre, Centres, Capitale nationale, région, recrutement de personnel pour la Fonction publique. *Voir* Étudiants—Emploi d'été, programme; Fonction publique—Employés

Maine, M. Frank (Wellington; secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et du ministre chargé de la Science et de la Technologie)
Bowmar of Canada (Optech Incorporated), recherche et développement, subventions, 3:9-10
Conseil national de recherches, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 3:4, 9-12, 19-20
Énergie, production par la fusion nucléaire, programme de recherches, 15:22-4
Recherche et développement de l'industrie, 3:11-2, 19-20; 15:15-6, 24
Science et technologie, ministère d'État, crédits pour 1978-1979, budget principal, 15:13-6, 22-4, 26

Martin, M. Alan (Scarborough-Ouest; secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations; du ministre des Finances)
Contrôleur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 16:15-9
Députés, rôle, 16:16
Gouvernement, dépenses, gestion et contrôle, 16:15-9
Ministères, agents financiers, 16:16-7

McWhinney, M. W.M. (Conseil du Trésor, Direction de la politique du personnel, sous-secrétaire)
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:31-2, 34; 11:9-12; 18:4-17, 21-3, 25-6; 19:9-10, 12-6, 18-9, 21, 25-9; 22:4-6, 8-9, 13-27, 31-6

Mensforth, M. S. (Conseil du Trésor, Direction de l'administration financière, sous-secrétaire)
Administration financière, Loi (modification), 7:10, 19-20
Conseil du Trésor, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:10-1
Contrôleur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 16:10, 12-3, 20-1, 23-4, 26-7

Meyboom, M. P. (Conseil du Trésor, Direction de la politique administrative, sous-secrétaire)
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:14-5, 30; 11:19-20; 19:22-5

Ministères
Agents financiers, 7:18; 8:15-6; 16:8-10, 14-7, 27
Bilinguisme, politique, avis et annonces, impression, 14:38-9
Services de vérification et d'information. *Voir* Gouvernement, dépenses—Gestion et contrôle
Traduction, services, 14:28-31

Ministères et agences gouvernementales
Employés, embauche, recours à des agences d'emploi privées, 5:10-1, 15-25, 28-9; 19:14-5, 28
Voir aussi Approvisionnements et Services, ministère
Employés embauchés sous contrats, 10:30
Études diverses effectuées par le Bureau du vérificateur général. *Voir* Vérificateur général, Bureau
Personnel, formation et perfectionnement en informatique, programme, 5:5, 13-4
Photocopie, services, 17:7
Programmes, évaluation, directives du Conseil du Trésor, etc., 16:17-8, 28
Salaires, 10:14, 28

Mitchell, M. Leon (Fonction publique, Commission des relations de travail, président suppléant)
Fonction publique, Commission des relations de travail, crédits pour 1978-1979, budget principal, 20:8-10, 24-5

Morin, M. A. (Conseil du Trésor, Direction des programmes, secrétaire adjoint)
Conseil du Trésor, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:8-9, 18, 27-8

Muir, M. W. Wallace (Sous-vérificateur général)
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 12:18, 25, 31

Nicholson, Mlle Aideen (Trinity; secrétaire parlementaire du ministre des Approvisionnements et Services)
Administration financière, Loi (modification), 7:8-11
Approvisionnements et Services, ministère, crédits pour 1978-1979, budget principal, 17:17; 21:8-10
Conseil privé, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 4:22-3
Gouvernement, contrats, 21:8-9
Gouvernement, décentralisation, politique, 17:17
Gouvernement, dépenses, gestion et contrôle, 7:8-10
Ordinateurs, services, contrats du gouvernement, 21:9-10
Unité nationale, groupe d'étude Tellier du bureau des relations fédérales-provinciales, 4:22
Unité nationale, information, Bureau, 4:23

Noirs. *Voir* Fonction publique

Noreau, M. Jean-Jacques (Conseil du Trésor, Direction des langues officielles, sous-secrétaire)
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:23; 11:22-3, 25-6; 19:20-1; 22:28-30

Northern Transportation Co. Ltd. *Voir* Transports du Nord Limitée, Société

OPCAN, société de gestion de *Katimavik. Voir* Jeunesse, groupe national de jeunes

OPTECH Incorporated. *Voir* Bowmar of Canada

Ordinateurs, services
Contrats du gouvernement, appels d'offres, critères, 21:10-4
Contrats du gouvernement, répartition à travers le Canada, 21:9-10
Voir aussi Approvisionnements et Services, ministère

Ordre de renvoi
Bill, 7:3
Voir aussi Bill déféré et *le nom particulier du bill*
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires, 1:3; 6:3
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:3

Orlikow, M. David (Winnipeg-Nord)
Conseil privé, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 4:10-3
Fonction publique, Commission, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 5:20-3
Ministères et agences gouvernementales, employés, embauche, recours à des agences d'emploi privées, 5:20-3
Unité nationale, groupe d'étude Tellier du bureau des relations fédérales-provinciales, 4:10-3

Osberg, M. G.L. (Conseil national de recherches, conseiller financier en chef)
Conseil national de recherches, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 3:7

O'Toole, M. L.J. (Conseil du Trésor, Direction des programmes, secrétaire adjoint)
Conseil du Trésor, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (B), 6:13-4, 16-7, 19
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 18:23-4; 19:5, 21-2

PARI, programme. *Voir* Recherche et développement de l'industrie

Parlement. *Voir* Gouvernement, dépenses

PIL. *Voir* Initiatives locales, programme

Pinard, M. Yvon (Drummond; secrétaire parlementaire du vice-premier ministre et président du Conseil privé)
Commission royale d'enquête sur les groupements de sociétés (Bryce), rapport, 4:4
Conseil privé, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 4:4-10
Unité nationale, commission Pepin-Robarts, mandat, etc., 4:4, 8
Unité nationale, groupe d'étude Tellier du bureau des relations fédérales-provinciales
Effectifs, 4:9-10
Mandat, 4:5
Organisation, 4:5-6

Postes, ministère
Employés, augmentation du nombre, 8:18
Fonds supplémentaires, 18:24

PPIL, projets. *Voir* Énergie solaire

Président et vice-président (décisions et déclarations)
Députés, temps de parole, 1:9
Documentation fournie aux députés, insuffisance, 4:14, 18-9
Ordre du jour, modification, 13:24-5
Rappels au Règlement, débat plutôt qu'un rappel, 21:10
Sous-comité du programme et de la procédure, président, voix, prépondérance, 1:6-7
Témoins invités à comparaître, 4:14, 18-9

Procédure
Députés, temps de parole, 1:9
Documentation fournie au comité, insuffisance, 4:13-4, 18-9

Procédure—*Suite*
Ordre du jour, modification, 13:24-5
Président et vice-président, élection, 1:6
Programme et procédure, sous-comité, établissement, 1:6-8
Programme et procédure, sous-comité, rapports, premier, 1:8-9; deuxième, 7:4, 24-5
Séances, tenue et impressions des témoignages en l'absence de quorum, 1:8
Témoins invités à comparaître, 4:14, 18-9

Public, services offerts par le gouvernement, groupe de travail Schindeler, 10:18-9; 11:21

RAMQ. *Voir* Assurance-maladie, régime

Rapports à la Chambre, premier, 9:3

Recherche et développement de l'industrie
Dépenses
Comparaison avec d'autres pays, 15:5-6, 20-1
Pourcentage du produit national brut, 3:16-8
Réduction, 15:4
Répartition, 15:5
Développement de l'entreprise, programme, 15:22
Électronique, secteur, stimulation, mesures, 3:11-2, 19-20
Exploitation commerciale, 15:21-2
Filiales de sociétés étrangères, activités, contrôle par le gouvernement, 3:19; 15:24-6
Objectifs, établissement, 15:13-5
Politique, 15:12-3
Recherche et développement scientifiques, programme, 15:9-12
Recherche industrielle (PARI), 3:7-8; 15:6-7, 9, 11
Stimulants fiscaux, 15:15-6
Voir aussi Impôt sur le revenu
Voir aussi Automobile, industrie

Reid, M. T. (Conseil du Trésor, Direction de l'évaluation de l'efficience, sous-secrétaire)
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:16
Contrôleur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 16:17-8, 24

Relations fédérales-provinciales
Accords fiscaux, paiements de transfert, 2:4; 6:8; 10:6, 13, 25
Programmes à frais partagés, 2:27-8

Relations fédérales-provinciales, ministère d'État, établissement, 4:5-6

Richardson, M. R.L. (Conseil du Trésor, Direction des programmes, sous-secrétaire)
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:8-10, 12, 17, 27, 34; 11:4-5, 18-9

Ritchie, M. Gordon (Dauphin)
Bilinguisme, politique, 14:20
Emballage et étiquetage, 14:17-9
Langues officielles, Commissaire, crédits pour 1978-1979, budget principal, 14:17-20

Robinson, M. Ronald B. (Vérificateur général, Bureau, conseiller)
Vérificateur général, Bureau, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 1:15-6

Rogers, M. H.G. (Conseil du Trésor, contrôleur général)
Contrôleur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 16:4-9, 11-2, 14-5, 17, 19-22, 26-8

Santé nationale et Bien-être social, ministère, décentralisation, Sécurité du revenu, direction, 17:5

Schindeler, M. F. (Conseil du Trésor, Groupe de travail concernant le service au public, directeur)
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 10:19

Schneider, M. W.G. (Conseil national de recherches, président)
Conseil national de recherches, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 3:4-9, 12-4, 18-9
Science et technologie, ministère d'État, crédits pour 1978-1979, budget principal, 15:9, 11-2, 16-24, 27-30

Science et technologie
Conférence des Nations Unies (CNUAST) en 1979, participation du Canada, 15:30-3
Contrats, 10:14-5
Recherches, comité du Sénat, rapport, 3:15-6
Recherches, contrats à l'industrie privée, 17:8, 15-9

Science et technologie, ministère d'État
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 15:4-33
Publication intitulée «Activités scientifiques fédérales 1978-1979», 15:5, 8

Sciences naturelles et génie, Conseil de recherches, 15:6, 8

Sinclair, M. K. (Fonction publique, Commission, Direction générale de la dotation, directeur général adjoint)
Fonction publique, Commission, crédits pour 1978-1979, budget principal, 13:15-6

Smyth, M. I.R. (Conseil du Trésor, Division de l'élaboration des politiques et des programmes, secrétaire adjoint)
Conseil du Trésor, crédits pour 1978-1979, budget principal, 11:6-7

Société pour l'expansion des exportations, emprunts au secteur privé, 6:19-20; 10:35-6

Sociétés de la Couronne. *Voir* Corporations de la Couronne

Soins médicaux, programme, 2:4

Stewart, M. H.B. (Conseil privé, bureau, directeur de l'administration)
Conseil privé, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 4:9, 22

Stimpson, M. E. (Conseil du Trésor, Direction des programmes, conseiller spécial du sous-secrétaire)
Conseil du Trésor, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 2:8-9

Szlazak, Mlle A. (Fonction publique, Commission, commissaire)
Fonction publique, Commission, crédits pour 1978-1979, budget principal, 13:8, 13

Tellier, M. Paul (Conseil privé, Bureau des relations fédérales-provinciales, sous-secrétaire du Cabinet)
Conseil privé, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 4:10-3, 15-8, 20-5

Témoins. *Voir* Procédure

Thom, M. D. (Science et technologie, ministère d'État, Direction industrie, secrétaire adjoint par interim)
Conseil national de recherches, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 3:10-1

Towers, M. Gordon (Red Deer)
Contrôleur général, Bureau, crédits pour 1978-1979, budget principal, 16:4-7, 26-8
Crédits, présentation, méthode, modification, 16:26
Gouvernement, dépenses, gestion et contrôle, 16:4-5, 27
Ministères, agents financiers, 16:27

TRACE, programme. *Voir* Vérificateur général, Bureau

Transports du Nord Limitée, Société, comptabilité, méthode, 1:13-4

Unité nationale
Commission Pepin-Robarts, mandat, etc., 4:4, 8, 20-1
Groupe d'étude Tellier du bureau des relations fédérales-provinciales
Effectifs, 4:9-11, 22-3
Mandat, 4:5, 11-2, 19-20
Organisation, 4:4-6, 23-5
Renseignements recueillis, transmission aux députés, 4:12-6
Voir aussi Bilinguisme, politique

Unité nationale, information, Bureau, établissement, rôle, etc., 4:6-7, 16-8, 23

Universités et collèges
Bourses d'étude, programme, 15:7
Recherche universitaire, programme, 3:17-8
Voir aussi Diplômés universitaires

Vérificateur général
Fonctions, comité indépendant de révision, rapport Wilson, allusions, 12:5
Fonctions, pouvoirs, responsabilités, etc., 1:13-4; 8:10, 22; 12:5, 14, 19
Henderson, M. Maxwell, allusions à, 1:21; 2:10
Mesure législative présentée lors de la deuxième session, allusions, 1:10, 13, 15, 19-20; 7:9, 12; 8:9-10, 19-20; 12:5, 8
Voir aussi Gouvernement, dépenses—Contrôleur général des finances

Vérificateur général, Bureau
Crédits, prévisions pour 1979-1980, 12:21-2
Crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 1:9-30
Crédits pour 1978-1979, budget principal, 12:4-31
Effectifs, 12:18
Évaluation des systèmes d'informatique et d'information (ESII), programme, 1:9, 20-1; 12:4-5
Voir aussi Emploi et Immigration, Commission
Méthode nouvelle de vérification, projet «FRAME», etc., 12:5, 19-21, 30-1
Personnel, recrutement, recours au secteur privé, etc., 12:14-5, 17-8, 22-3, 26
Services professionnels, contrats, 12:18, 25-7
Travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité (TRACE), programme, 1:10-1, 15-6, 18-21, 23; 12:4-6, 16, 28-30; 10:17
Coût total pour 1977-1978, 1:16-7
Voir aussi Appendices
Effectifs, 1:16

Vérificateur général, rapports
Documents de travail, publication, 1:13
Documents de travail, renseignements à caractère confidentiel, divulgation, lignes directrices, 1:22-5
Pour 1975-1976, recommandations, allusions, 1:27-8; 12:10-1
Pour 1976-1977, recommandations, allusions, 1:21, 24, 27
Pour 1977-1978, 1:11, 15-6, 25; 12:5, 11
Présentation, date, 12:13
Voir aussi les sujets particuliers

Votes en comité, administration financière, Loi, art. 1, am. (M. Andre), rejeté, 9:16

Weldon, M. J.M. (Fonction publique, Commission des relations de travail, directeur de l'administration)
Fonction publique, Commission des relations de travail, crédits pour 1978-1979, budget principal, 20:13

Whiteway, M. Dean (Selkirk)
Conseil privé, crédits pour 1977-1978, supplémentaires (A), 4:13-4, 16-7
Documentation fournie aux députés, insuffisance, 4:13-4
Unité nationale, groupe d'étude Tellier du bureau des relations fédérales-provinciales, 4:13-4, 16
Unité nationale, information, Bureau, 4:16-7

Wilson, rapport. *Voir* Vérificateur général—Fonctions, comité indépendant de révision

Yalden, M. Maxwell (Commissaire aux langues officielles)
Langues officielles, Commissaire, crédits pour 1978-1979, budget principal, 14:4-39

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9